Le Saint Coran

Texte arabe et traduction française

publié sous les auspices de

Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad
Cinquième Calife du Messie Promis[(a.s.)]
et Chef Suprême de la
Communauté Islamique Ahmadiyya

Le Saint Coran, texte arabe et traduction française

Publié pour la première fois par The London Mosque (La Mosquée de Londres) en 1985 (ISBN 0-85525-030-5)

Islam International Publications Ltd.
Islamabad, Sheephatch Lane, Tilford
Surrey
GU10 2AQ
Royaume-Uni

Imprimé par :

Printer's name
And address
Goes here

ISBN 978-1-84880-012-0

Note de l'éditeur

Nous vous présentons une fois encore la traduction française du Noble Coran – la Parole d'Allāh, Créateur de l'Univers, adressée à l'humanité entière – inchangé depuis sa révélation au Saint Prophète Muḥammad (Que la paix et bénédictions de Dieu soient sur lui) et qui restera en vigueur jusqu'au Jour Dernier, à propos duquel le Messager d'Allāh avait dit :

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne (aux autres). »

La présente édition, préparée sous l'égide de Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad (Qu'Allāh le soutienne), Cinquième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), est basée en grande partie sur le travail exceptionnel des très regrettés 'Abdus Sattār Sookia, Al-Ḥāj Aḥmad Yadullāh Bhunnoo et Amode Ḥossen Sookia de l'Ile Maurice (Qu'Allah les enveloppe dans Sa miséricorde) – le texte français suivant de près la célèbre traduction anglaise du Mawlawī Sher 'Alī (Qu'Allah soit content de lui) – dont la première parution date de 1985, suivie de deux éditions revues et corrigées qui parurent quant à elles en 1995 et 1998. Elle contient toutefois des apports nouveaux dont une traduction plus précise de moult versets rendue possible par les nouvelles découvertes scientifiques de notre époque, des introductions aux sourates, et des notes de bas de page explicitant les versets présentant certaines difficultés pour les lecteurs. Ces apports ont été tirés en grande partie de la traduction en ourdou de Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad (Qu'Allah lui fasse miséricorde), Quatrième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), et leur traduction française est le fruit des efforts inlassables du Mawlānā Aḥmad Shamsher Sookia de l'Ile Maurice.

Nous tenons à remercier 'Abdul Ghany Jahangeer Khān et 'Aṭā' ul Qayyūm Joomun du Bureau Francophone Central, ainsi que Khālid Larget de France, pour la révision du texte français, sans oublier les équipes en France, à l'Ile Maurice, et en Grande-Bretagne qui ont apporté une contribution essentielle au niveau de la vérification et la saisie du texte, et enfin Mme Pakeezah Akhtar Joomun et Muḥammad Bashārat de Grande-Bretagne pour leur participation au stade final de la mise en page.

Nous prions qu'Allāh récompense dans ce monde et dans l'Au-delà tous ceux et toutes celles qui ont contribué de près ou de loin à la présente édition.

L'éditeur

Liste des chapitres en ordre numérique

Liste des chapitres en ordre numérique

Liste des chapitres en ordre alphabétique

Liste des chapitres en ordre alphabétique

Chapitre 1
Sourate Al-Fātiḥah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette toute première sourate a été révélée au début de la période mecquoise. Selon certains rapports sûrs elle aurait été révélée une fois de plus à Médine. Composée de sept versets dont la *Basmalah* (Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux), elle constitue un résumé de plusieurs thèmes coraniques, d'où son épithète, dans les hadiths, de *'Umm-ul-Kitāb* (La Mère du Livre) parmi tant d'autres, dont: *Fātiḥat-ul-Kitāb* (L'Introduction ou l'Ouverture du Livre) ; *aṣ-Ṣalāt* (La Prière) ; *al-Ḥamd* (La Louange) ; *'Umm-ul-Qur'ān* (La Mère du Coran) ; *as-Sab'ul-Mathānī* (Les Sept Versets Souvent Récités) ; *ash-Shifā'* (Le Remède) ; *al-Kanz* (Le Trésor) ; etc.

Le Messie Promis[a.s.] reçut de Dieu une connaissance spéciale par rapport à l'exégèse de cette sourate. C'est ainsi qu'il a écrit un commentaire remarquable sur le présent chapitre en langue arabe.



سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١



Chapitre 1
Sourate Al-Fātiḥah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux[1], le Miséricordieux[2].

اَلۡحَمۡدُ لِلّٰهِ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ۝٢

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur de tous les mondes,

الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝٣

3. Le Gracieux, le Miséricordieux,

مٰلِكِ يَوۡمِ الدِّيۡنِ ۝٤

4. Le Maître du Jour du Jugement.

اِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَ اِيَّاكَ نَسۡتَعِيۡنُ ۝٥

5. C'est Toi Seul que nous adorons, et c'est de Toi Seul que nous implorons le secours.

اِهۡدِنَا الصِّرَاطَ الۡمُسۡتَقِيۡمَ ۝٦

6. Guide-nous sur le droit chemin ;

صِرَاطَ الَّذِيۡنَ اَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ ۙ
غَيۡرِ الۡمَغۡضُوۡبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا الضَّآلِّيۡنَ ۝٧

7. Le chemin de ceux à qui Tu as accordé Tes faveurs, pas celui de ceux qui se sont attiré *Ton* courroux[3], ni de ceux qui se sont égarés.

[1 et 2] Pour la définition voir glossaire.

[3] Le terme الۡمَغۡضُوۡبِ *(al-maghḍūb)* ne se limite pas au courroux de Dieu que se sont attiré les juifs. Il comprend non seulement le courroux divin, mais aussi le courroux des hommes.

Chapitre 2
Sourate Al-Baqarah
(Révélée après l'Hégire)

Révélée durant les deux premières années de la période médinoise, cette sourate comprend deux cent quatre-vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Dès le début, l'on y voit mentionnées des croyances de base telles que la foi en Dieu, en la révélation divine et en l'Au-delà. Trois groupes de gens sont mentionnés dans la sourate *al-Fātiḥah* : ceux qui bénéficient des faveurs divines ; ceux qui s'attirent le courroux sur eux-mêmes ; et, enfin, les égarés. La présente sourate commence par les récipiendaires des faveurs de Dieu, et traite ensuite du sujet de ceux qui s'attirent le courroux. Leurs croyances et actions répréhensibles font l'objet d'une mention détaillée.

Cette sourate constitue un véritable miracle : une exposition de toutes choses commençant par le début de la création jusqu'à l'époque du Prophète(s.a.w) de l'Islam, en passant par des événements ayant eu lieu durant la vie de différents prophètes, et prédisant les dangers futurs qui guetteraient l'Islam. Outre l'histoire d'Adam(a.s.), mention est faite des messagers de différentes religions majeures, dont Abraham(a.s.), Moïse(a.s.), Jésus(a.s.) et Muḥammad(s.a.w.). L'on a l'impression en lisant cette sourate particulière, qu'il s'agit là de la *Sharia* révélée en son ensemble ; en effet, aucun élément ne semble lui manquer. Il est vrai que d'autres facettes en apparaîtront dans les sourates suivantes, mais dans l'ensemble, cette sourate cerne visiblement tous les thèmes. Le Messager(s.a.w.) d'Allāh avait dit que toute chose a son sommet ; or, le sommet du Coran, c'est la sourate *al-Baqarah.*

Elle contient en outre un verset qui se tient au-dessus de tous les autres, à savoir celui appelé *'Āyat-ul-Kursiyy* (le Verset du Trône). Le Messager(s.a.w.) d'Allāh a donc la distinction d'être le récipiendaire d'une telle sourate. Y figurent aussi des questions sur la Prière, le Jeûne, la *Zakāt* et le Pèlerinage. Mention spéciale est faite des prières formulées par Abraham(a.s.) et Ismaël(a.s.) lors de la nouvelle construction de la Maison de Dieu (à la Mecque). Par ailleurs, l'on y trouve mention de l'alliance établie par Dieu avec les Israélites, qu'ils ont malheureusement brisée, ce qui a rendu nécessaire la venue de Jésus(a.s.). La sourate se termine par une prière comportant le résumé de toutes sortes de suppliques ; elle offre, en effet, un trésor perpétuel de prières.



سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢



Chapitre 2
Sourate Al-Baqarah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Mīm[1].

الٓمّٓ ﴿٢﴾

3. C'est là le Livre *parfait*, dans lequel il n'y a pas de doute. *C'est* une direction pour les gens pieux[2],

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيْهِ ۛ هُدًى
لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣﴾

4. Qui croient à l'invisible, qui observent la Prière, et qui dépensent des provisions que Nous leur avons accordées ;

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَ يُقِيْمُوْنَ
الصَّلٰوةَ وَ مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٤﴾

5. Et qui croient à ce qui t'a été révélé, et à ce qui a été révélé avant toi[3], et qui croient fermement à l'Au-delà[4].

وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ
وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَبِالْاٰخِرَةِ
هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٥﴾

6. Ceux-là suivent la voie indiquée par leur Seigneur et ce sont eux qui prospéreront.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ ۖ وَ اُولٰٓئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٦﴾

7. Quant à ceux qui n'ont pas cru – cela leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas – ils ne croiront pas.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ
ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧﴾

---

[1] Alif Lām Mīm : dont l'un des sens est اَنَا اللّٰهُ اَعْلَمُ *(Anallāhu A'lamu)* « Je suis Allāh, Je sais (tout) ».

[2] Pour la définition voir glossaire.

[3] *Ibid.*

[4] *Ibid.*

8. Allāh a scellé leur cœur et leurs oreilles ; et ils ont un voile sur les yeux. Et pour eux il y a un très grand châtiment.

خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ ؕ
وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۫ وَّلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿۸﴾ ع

R.2

9. Et parmi les hommes, certains disent : « Nous croyons en Allāh et au Jour Dernier ; » et *pourtant* ce ne sont pas des croyants.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ
الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿۹﴾

10. Ils cherchent à tromper Allāh et les croyants, alors qu'ils ne trompent qu'eux-mêmes ; seulement, ils ne s'*en* rendent pas compte.

يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚ
وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿۱۰﴾ ؕ

11. Il y a une maladie dans leur cœur et Allāh a aggravé leur maladie. Et pour eux, il y a un châtiment douloureux parce qu'ils avaient l'habitude de mentir.

فِىْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ
مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۬ۙ بِمَا كَانُوْا
يَكْذِبُوْنَ ﴿۱۱﴾

12. Et lorsqu'on leur dit : « Ne créez pas de désordre sur la terre, » ils répondent : « Nous ne faisons que préserver la paix. »

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ ۙ
قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ﴿۱۲﴾

13. Attention ! Ce sont sûrement eux qui créent le désordre, mais ils ne s'*en* rendent pas compte.

اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ
لَّا يَشْعُرُوْنَ ﴿۱۳﴾

14. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez comme les gens ont cru, » ils répondent : « Devons-nous croire comme ont cru les sots ? » Attention ! Ce sont sûrement eux les sots, mais ils ne *le* savent pas.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا
اَنُؤْمِنُ كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَآءُ ؕ اَلَآ اِنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَآءُ وَلٰكِنْ لَّا يَعْلَمُوْنَ ﴿۱۴﴾

15. Et quand ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants ; » mais quand ils se trouvent seuls avec leurs meneurs, ils *leur* disent : « Nous sommes assurément de votre parti ; nous ne faisions que nous moquer *d'eux* ! »

وَ اِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَ اِذَا
خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ
اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۱۵﴾

16. Allah punira leur moquerie et les laissera s'obstiner dans leur transgression et s'égarer aveuglément.

اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَ يَمُدُّهُمْ فِيْ
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿۱۶﴾

17. Voilà ceux qui ont troqué le droit chemin contre l'égarement ; mais leur transaction ne *leur* a été d'aucun profit, et ils ne sont pas non plus guidés.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى ۪
فَمَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوْا
مُهْتَدِيْنَ ﴿۱۷﴾

18. Leur cas est semblable à celui de quelqu'un qui alluma un feu, et lorsque ceci éclaira tout autour de lui, Allāh enleva leur lumière et les laissa dans l'obscurité complète ! Ils ne voient rien.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِى اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّآ
اَضَآءَتْ مَا حَوْلَهٗ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمٰتٍ لَّا يُبْصِرُوْنَ ﴿۱۸﴾

19. *Ils sont* sourds, muets *et* aveugles ; aussi, ne retourneront-ils pas *vers la direction*[1].

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿۱۹﴾ ۙ

20. Ou *c'est* comme une pluie diluvienne, provenant du ciel, dans laquelle règnent des ténèbres, du tonnerre et des éclairs. Ils se bouchent les oreilles avec les doigts à cause du tonnerre *et* par crainte de mourir ; et Allāh cerne les mécréants.

اَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِيْهِ ظُلُمٰتٌ
وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ
اٰذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ؕ
وَاللّٰهُ مُحِيْطٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ﴿۲۰﴾

[1] Ce verset peut se rapporter à cette catégorie d'hypocrites qui sont décrits comme étant sourds, muets et aveugles, du fait qu'ils ont résolu de ne pas écouter la vérité, de ne pas dire la vérité, et de ne pas contempler la vérité. Ils ont décidé de ne pas utiliser leurs facultés, et, ce faisant, se sont emprisonnés eux-mêmes.

21. L'éclair pourrait presque leur dérober la vue ; chaque fois qu'il leur donne de l'éclairage, ils y marchent, mais dès que survient l'obscurité, ils s'immobilisent. Si Allāh le voulait, Il pourrait leur ôter l'ouïe et la vue. En vérité, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا
أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ ۙ وَإِذَا أَظْلَمَ
عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ
بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
ع كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

R.3

22. O hommes ! Adorez votre Seigneur Qui vous a créés, *vous* et ceux qui étaient avant vous, afin que vous deveniez justes ;

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

23. Qui a fait la terre un lit pour vous, et le ciel un toit, Qui a fait que l'eau descende des nuages, et par cela a produit des fruits pour votre subsistance. Ne donnez pas d'égaux à Allāh sciemment.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et si vous mettez en doute ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, alors produisez une sourate similaire, et invoquez pour vous *aider* des dieux autres qu'Allāh, si vous dites la vérité[1].

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

[1] Dans le Coran l'on retrouve à plusieurs endroits le défi de produire l'égal d'une sourate ou de dix sourates ou encore du Coran en entier. Il est possible que le défi qui se rapporte à une seule sourate ait trait à la sourate Al-Baqarah qui traite de toutes les questions importantes du Coran ; et lorsque l'égal de dix sourates est exigé il s'agira de dix sourates prises n'importe où, longues ou courtes – mais même là, l'homme sera incapable de les produire. Quant à produire l'équivalent du Coran en entier, cela relèvera, on l'aura compris, de l'impossible.

25. Mais si vous ne *le* faites pas – et jamais vous ne *le* ferez – alors craignez le feu dont le combustible est fait d'hommes et de pierres *et qui* est préparé pour les mécréants.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et annonce à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, la bonne nouvelle qu'il y a pour eux des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Chaque fois qu'ils en recevront une portion de fruits, ils diront : « Voici ce dont nous avions été pourvus auparavant » ; alors que ce qui leur avait été donné auparavant n'avait qu'une ressemblance avec ceux-ci. Ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) et ils y demeureront éternellement.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا
هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۙ وَأُتُوا بِهِ
مُتَشَابِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh ne dédaigne pas de citer en exemple aussi petit qu'un moustique ou encore moindre[1]. Quant à ceux qui croient, ils savent que c'est la vérité de leur Seigneur, tandis que les mécréants demandent : « Que veut dire Allāh par un tel exemple ? » Nombreux sont ceux qu'Il juge ainsi comme étant égarés et nombreux aussi sont ceux qu'Il guide ; et Il ne juge comme étant égarés que les désobéissants,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا
بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۙ وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, qui tranchent *les liens* qu'Allāh a ordonné

الَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ

[1] فَمَا فَوْقَهَا *(fa mā fawqahā)* signifie la chose que véhicule le moustique. Il s'agit ici du plasmodium de la malaria mais également bien d'autres pathogènes. Le paludisme est l'une des principales causes de mortalité chez l'être humain. Ici Allah dit qu'Il n'est « pas gêné » car il n'y a pas lieu d'avoir honte ; en effet, ce qu'Il cite ici est un excellent exemple.

d'unir, et qui créent le désordre sur la terre ; ceux-là sont les perdants.

وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ ؕ اُولٰٓئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. Comment pouvez-vous ne pas croire en Allāh? Vous étiez sans vie et Il vous a donné la vie. Ensuite, Il vous fera mourir, puis Il vous rendra la vie, et alors vous serez ramenés à Lui.

كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا
فَاَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ
ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿۲۹﴾

30. C'est Lui Qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre ; puis Il S'est tourné vers les cieux. Il les a parfaits en *en formant* sept et Il est Omniscient.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ
جَمِيْعًا ۗ ثُمَّ اسْتَوٰٓى اِلَى السَّمَآءِ فَسَوّٰهُنَّ
سَبْعَ سَمٰوٰتٍ ؕ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۳۰﴾ ع

R.4

31. Et lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais nommer un successeur[1] sur la terre, » ils *Lui* dirent : « Vas-Tu y placer quelqu'un susceptible d'y créer le désordre et d'*y* répandre le sang – alors que nous, nous Te glorifions par Tes louanges et que nous exaltons Ta Sainteté ? » Il *leur* répondit : « Certainement Je sais ce que vous ne savez pas. »

وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ
فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ؕ قَالُوْٓا اَتَجْعَلُ فِيْهَا
مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ ۚ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ؕ
قَالَ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۱﴾

32. Et Il enseigna à Adam tous les noms[2], puis présenta aux anges les *créatures correspondantes,* en *leur* disant : « Si vous êtes dans le

وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ
عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ ۙ فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِيْ بِاَسْمَآءِ

---

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Ici اَسْمَآء *(asmā')* peut signifier plusieurs choses : 1. la réalité des choses *(Sirrul-Khilāfah),* 2. les noms communs de la langue arabe *(Minan-ur-Raḥmān),* 3. les attributs que les anges ne possèdent pas, 4. les noms de ces prophètes qui allaient naître dans la postérité d'Adam. Les anges ignoraient leurs noms et furent étonnés quand Adam les cita. Le thème de l'avènement des prophètes se poursuit avec يَسْفِكُ الدِّمَآءَ (*yasfikud-dimā'* – répandre le sang), en effet les anges étaient conscients du fait que l'arrivée d'un représentant de Dieu était accompagnée d'effusion de sang. Mais ils ignoraient que les coupables en seraient les ennemis des prophètes et non les prophètes eux-mêmes.

vrai, dites-Moi les noms de ces *choses.* »

هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٢

33. Ils répondirent : « Gloire à Toi ! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. En vérité, Tu es l'Omniscient, le Sage. »

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ لَا عِلۡمَ لَنَآ إِلَّا مَا
عَلَّمۡتَنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٣٣

34. Il dit : « O Adam, dis-leur leurs noms ! » Et lorsque Adam leur eut dit leurs noms, *Allāh* dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les secrets des cieux et de la terre et que Je sais *tout* ce que vous dévoilez et *tout* ce que vous dissimulez ? »

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡۖ
فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ
أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ
وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٣٤

35. Et *souvenez-vous* lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam ! » et *tous* se soumirent excepté Iblīs. Il refusa et fit preuve d'arrogance et il était du nombre des mécréants[1].

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ
فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ
وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٥

36. Et Nous avons dit : « O Adam, demeure avec ta femme dans le jardin, et consommez-y en abondance où vous voudrez. Mais n'approchez pas de cet arbre[2], pour que vous ne soyez pas du nombre des injustes. »

وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ
وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا
هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٦

37. Mais Satan les fit trébucher à ce propos, et les fit sortir de *l'état* où ils étaient. Alors, Nous *leur* avons dit : « Partez, les uns étant

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِۖ وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ

---

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Ici ٱلشَّجَرَةَ (*al-shajarah* – l'arbre) symbolise les interdictions de la sharia. Lorsque celles-ci sont enfreintes l'homme ne trouve plus la paix sur terre. Bien que l'ordre soit émis ici au pluriel duel cela ne sous-entend pas qu'Adam et Eve étaient les seuls habitants du paradis terrestre : par les mots ٱهۡبِطُواْ مِنۡهَا جَمِيعًا (*ihbiṭū minhā jamī'an* – partez tous d'ici) le verset 39 confirme le fait qu'il y avait bel et bien d'autres êtres humains dans le « jardin ».

les ennemis des autres. Il y aura pour vous une demeure sur la terre et une provision pour un temps. »

لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

38. Ensuite, Adam apprit de son Seigneur certains mots *de prière*. Ainsi, Il Se tourna vers lui avec clémence, car Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion*, le Miséricordieux.

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ط
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

39. Nous avons dit : « Partez tous d'ici. Et s'il vous vient de Moi une direction, ceux qui suivront Ma direction n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.»

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mais ceux qui ne croient pas et qui considèrent Nos Signes comme des mensonges, ceux-là seront les compagnons du Feu où ils demeureront longtemps.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾ ع

R.5

41. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous. Respectez votre alliance avec Moi et Je respecterai Mon alliance avec vous et *c'est* Moi Seul que vous devez craindre.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ
بِعَهْدِكُمْ ۚ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤١﴾

42. Et croyez en ce que Je *vous* ai envoyé, en accomplissement de ce qui est *déjà* avec vous. Et ne soyez pas les premiers à ne pas y croire. Et n'échangez pas Mes Signes contre un vil prix et *c'est* Moi Seul que vous devez prendre comme protecteur.

وَآمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤٢﴾

43. Et ne confondez pas la vérité avec le mensonge, et ne cachez pas sciemment la vérité.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et observez la Prière et payez la Zakāt, et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا الزَّكَوٰةَ وَارْكَعُوا
مَعَ الرَّٰكِعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Enjoindrez-vous aux gens de faire le bien alors que vous vous oubliez vous-mêmes, et alors même que vous lisez le Livre ? Ne comprenez-vous donc pas ?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنسَوْنَ
أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَٰبَ ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et cherchez l'aide avec patience et dans la Prière. En vérité, cela est difficile sauf pour ceux qui sont humbles en esprit,

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا
لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَٰشِعِينَ ﴿٤٦﴾

47. Qui ont la conviction qu'*un jour* ils rencontreront leur Seigneur et c'est vers Lui qu'ils retourneront.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا رَبِّهِمْ
وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٧﴾

R.6

48. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus des peuples.

يَٰبَنِي إِسْرَٰٓءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِيٓ
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَٰلَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune intercession ne sera acceptée d'elle, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ
شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et *souvenez-vous* quand Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtiment, massacrant vos fils et épargnant vos femmes. C'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur ;

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِي
ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Et *souvenez-vous* quand Nous avons scindé la mer pour vous. Nous vous avons délivrés et avons noyé les gens de Pharaon, tandis que vous regardiez ;

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Et *souvenez-vous* quand Nous avons pris avec Moïse un engagement de quarante nuits. *C'est* alors *que*, pendant son absence, vous avez pris le veau *en adoration* et vous étiez des transgresseurs.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Puis, par la suite, Nous vous avons pardonné afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et *souvenez-vous* quand Nous avons remis à Moïse le Livre et le Discernement[1], afin que vous soyez *bien* guidés ;

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَٰبَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, en vérité, vous vous êtes fait du tort en prenant le veau *comme dieu.* Tournez-vous donc avec repentir vers votre Créateur et tuez vos âmes[2], cela est meilleur pour vous auprès de votre Créateur. » Alors Il Se tourna vers vous avec clémence. Assurément, Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion* ; *Il est* le Miséricordieux.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ
فَتُوبُوٓا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوٓا
أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ
بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُۥ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

56. Et *souvenez-vous* quand vous avez dit : « O Moïse, nous ne te croirons pas avant d'avoir vu Allāh face à face. » C'est alors que,

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ
نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّٰعِقَةُ

---

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Contrairement à l'opinion de bon nombre d'exégètes du Coran فَاقْتُلُوٓا أَنفُسَكُمْ *(faqtulū 'anfusakum* – « tuez vos âmes » ou « tuez votre ego ») ne signifie pas « tuez-vous les uns les autres ». Il s'agit en fait de se repentir de ses péchés et de supprimer ses mauvais désirs.

pendant que vous regardiez, la foudre vous frappa.

وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ۝٥٦

57. Alors Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ۝٥٧

58. Et Nous avons fait les nuages vous couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles *en disant* : « Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision.» Et ils ne Nous ont fait aucun tort, mais c'est à eux-mêmes qu'ils ont fait du tort.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ؕ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا
رَزَقْنٰكُمْ ؕ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا
اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۝٥٨

59. Et *souvenez-vous* quand Nous avons dit : « Entrez dans cette ville et mangez-y abondamment partout où il vous plaira et entrez par la porte en soumission en disant : « *Dieu !* Pardonne-*nous nos péchés* ! » Nous vous pardonnerons vos péchés et Nous donnerons davantage aux bienfaisants.

وَاِذْ قُلْنَا ادْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّ ادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا وَّ قُوْلُوْا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطٰيٰكُمْ ؕ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ۝٥٩

60. Mais ceux qui ont transgressé changèrent cela en une autre parole que celle qui leur avait été dite. Alors, Nous avons envoyé une punition du ciel sur les transgresseurs, parce qu'ils étaient désobéissants.

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ
لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا
مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ۝٦٠ ع ١٣ ٦

R.7

61. Et *souvenez-vous* quand Moïse pria pour que son peuple ait de l'eau et Nous avons dit : « Frappe le rocher de ton bâton ; » et il en jaillit douze sources afin que chaque tribu sût où elle devait boire. « Mangez et buvez de la

وَاِذِ اسْتَسْقٰى مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ فَقُلْنَا
اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ؕ فَانْفَجَرَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ؕ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ

provision d'Allāh. Et ne commettez pas d'iniquité sur terre comme des fauteurs de désordre.»

مَّشْرَبَهُمْ ۭ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِّزْقِ اللّٰهِ
وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٦١﴾

62. Et *souvenez-vous* quand vous aviez dit : « O Moïse, en vérité nous ne pouvons plus nous contenter d'une seule *sorte de* nourriture. Prie donc ton Seigneur en notre faveur afin qu'Il fasse sortir pour nous de ce que la terre fait pousser, de ses légumes, ses concombres, son froment, ses lentilles, et ses oignons. » Il répondit : « Voudrez-vous prendre ce qui est inférieur en échange de ce qui est supérieur ? Descendez dans une ville *quelconque* ; il s'*y* trouve ce que vous demandez. » Et ils furent frappés d'humiliation et de misère et ils encoururent la colère d'Allāh. C'était parce qu'ils avaient rejeté les Signes d'Allāh, et mettaient injustement les Prophètes à mort ; c'était parce qu'ils avaient désobéi et avaient transgressé.

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نَّصْبِرَ عَلٰى
طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ
لَنَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ مِنْۢ بَقْلِهَا ۭ
وَقِثَّاۗىِٕهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا
قَالَ اَتَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِيْ هُوَ اَدْنٰى
بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ ۭ اِهْبِطُوْا مِصْرًا فَاِنَّ
لَكُمْ مَّا سَاَلْتُمْ ۭ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۤ وَبَاۗءُوْ بِغَضَبٍ
مِّنَ اللّٰهِ ۭ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۭ
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿٦٢﴾

R.8

63. En vérité, les croyants, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les chrétiens et les Sabéens[1], tous ceux qui croient *sincèrement* en Allāh et au Jour Dernier et qui font de bonnes œuvres, auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés[2].

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرٰى
وَالصّٰبِـِٕيْنَ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٣﴾

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Ce verset, comme d'autres qui lui sont similaires, constitue un magnifique exemple de l'impartialité du Coran. Bien que le salut revienne de prime abord à ceux qui croient sincèrement au Messager d'Allah, il est néanmoins certain qu'il existe un grand nombre de gens à qui le message de l'Islam n'est pas arrivé d'une façon telle qu'on l'aurait souhaité. De surcroît, il y a des millions de personnes auxquelles le message de l'Islam n'est pas

suite à la page suivante

64. Et *souvenez-vous* quand Nous avons conclu un pacte avec vous, et que Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous[1], *Nous avons dit* : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de *tout* ce qu'il prévoit, afin d'être à l'abri *du mal.* »

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٦٤

65. Puis vous vous *en* êtes détournés après cela, et n'eussent été la grâce d'Allāh et Sa miséricorde sur vous, vous auriez sûrement été parmi les perdants.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ٦٥

66. Et vous connaissez sûrement ceux des vôtres qui transgressèrent en ce qui concerne le Sabbat. Nous leur avons dit : « Soyez *comme* des primates[2], méprisés. »

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ٦٦

67. Ainsi Nous en avons fait un exemple pour leurs contemporains et pour ceux qui devaient

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا

---

suite de la page précédente

parvenu du tout. C'est pour cette raison que le Coran annonce que si toute personne qui croit en Dieu, et qui a la conviction qu'après la mort elle sera ressuscitée et jugée, et observe les préceptes qu'elle connaît de son Écriture divinement révélée, toutes les bonnes oeuvres qu'elle aura faites pour Dieu seront amplement récompensées et pour elle il n'y aura ni crainte ni regrets.

[1] Certains commentateurs sont d'avis que وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ (*Wa rafa'nā fawqakumuṭ-Ṭūr* - et Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous) signifie que le Mont Sinaï fut physiquement soulevé au-dessus de leurs têtes. En réalité, ils se trouvaient tout simplement dans l'ombre du Mont. En effet, ceux qui passent à proximité d'une montagne sont parfois sujets à l'illusion qu'elle se penche sur eux. Des armées entières peuvent se tenir dans l'ombre d'une montagne.

[2] قِرَدَةً خَاسِئِينَ (*Qiradatan Khāsi'īn* - primates méprisés) ne signifie nullement des primates véritables. En fait il s'agit ici des *'Ulamā'* (docteurs de religion) corrompus qui sont punis ainsi : ils sont forcés de retourner à un état primitif. Selon la théorie évolutive de Darwin, l'homme descendrait des primates. Ceci constitue donc une preuve de la véracité du Saint Coran que la forme que l'Homme avait prise durant la période précédant la naissance d'Homo Sapiens a été comparée à celle du primate. Quoiqu'il en soit ici il s'agit de *'Ulamā'* corrompus. Il est intéressant de noter que le Saint Prophète[(s.a.w)] avait prophétisé ce qui suit :
تَكُونُ فِي أُمَّتِي فَزْعَةٌ فَيَصِيرُ النَّاسُ إِلَى عُلَمَائِهِمْ فَإِذَا هُمْ قِرَدَةٌ وَخَنَازِيرُ (*Takūnu fī ummatī faz'atun fayaṣīrun-nāsu ilā 'ulāma'ihim fa'idhā hum qiradatun wa khanāzīr* – « Il adviendra dans mon peuple un état de grand désarroi ; alors les gens iront vers leurs *'Ulamā'* et voilà que ces derniers seront des primates et des porcs. »)

leur succéder, ainsi qu’un avertissement pour ceux qui ont la crainte d’Allāh.

وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٦٧

68. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son peuple : « Assurément, Allāh vous commande d’immoler une vache, » ils répondirent : « Te moques-tu de nous ? » Alors il dit : « Allāh me préserve d’être du nombre des ignorants ! »

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا
هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْجَٰهِلِينَ ٦٨

69. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous afin qu’Il nous explique comment elle est. » Il *leur* répondit : « *Allāh* dit que c’est une vache ni jeune, ni vieille, mais pleinement grandie entre les deux ; *maintenant,* faites ce qui vous est commandé. »

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ
قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا
بِكْرٌ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا
تُؤْمَرُونَ ٦٩

70. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu’Il nous explique de quelle couleur elle est. » Il *leur* répondit : « *Allāh* dit assurément que c’est en définitive une vache jaune, *d’une nuance* riche et pure qui réjouit *les yeux de* ceux qui *la* regardent. »

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ
قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ
فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٧٠

71. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu’Il dise précisément ce qu’elle est, car en vérité pour nous, toutes les vaches sont pareilles ; et, s’il plaît à Allāh, nous serons certainement guidés. »

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ
ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ٧١

72. Il répondit : « *Allāh* dit assurément qu’il s’agit en définitive d’une vache qui n’a été rompue ni au labourage du sol ni à l’arrosage des champs, d’une *vache*

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ
ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا

sans tare *et* d'une seule couleur. » Ils dirent : « Maintenant, tu *nous* as apporté la vérité. » Puis ils l'immolèrent, mais il s'en fallut presque qu'ils ne l'eussent pas fait.

شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا الْـٰٔنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۚ
فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

R.9

73. Et *souvenez-vous* quand vous avez tué un homme et que vous vous êtes disputés à ce propos. Or Allāh a voulu éclaircir ce que vous dissimuliez.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادّٰرَءْتُمْ فِيهَا ۚ وَاللّٰهُ
مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Alors Nous avons dit : « *Afin de découvrir la vérité,* comparez ceci à d'autres *incidents* semblables.[1] » C'est ainsi qu'Allāh ressuscite les morts et vous montre Ses Signes afin que vous fassiez usage de votre intelligence.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذٰلِكَ يُحْيِ اللّٰهُ
الْمَوْتٰى ۙ وَيُرِيكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ensuite vos cœurs se sont endurcis, au point de devenir comme des pierres et encore plus durs ; or, en vérité, il y a des pierres d'où jaillissent des ruisseaux, et il y en a d'autres d'où coule de l'eau quand elles se fendent. Et très certainement, il y a certains parmi elles qui s'humilient par crainte d'Allāh. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ اَوْ اَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَاِنَّ مِنَ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْاَنْهٰرُ ۚ وَاِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَآءُ ۚ وَاِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ۚ وَمَا اللّٰهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Gardez-vous espoir qu'ils croiront en vous, alors même qu'un groupe des leurs se sont déjà attachés à écouter la parole

اَفَتَطْمَعُونَ اَنْ يُّؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ

[1] Certains exégètes coraniques ont fait une interprétation erronée de ce verset. En effet ils le traduisent ainsi : « Frappez la victime avec une partie de la vache » signifiant par là que par cette méthode l'on pourra découvrir l'identité de l'assassin ! (Voir par exemple le *Tafsīr Fatḥul-Bayān*) Or ici Dieu dit clairement qu'il faut faire l'analogie entre ce cas particulier de meurtre et d'autres qui sont similaires, car les méthodes utilisées par un assassin ont tendance à rester les mêmes. D'ailleurs l'expertise médico-légale d'aujourd'hui repose en grande partie sur ce principe. Le verset peut aussi signifier : « Frappez-le pour une partie (de l'offense commise contre la victime). »

d'Allāh et ensuite à la déformer *délibérément,* après l'avoir comprise et sue *très clairement* ?

يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعۡدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمۡ
يَعۡلَمُونَ ٧٦

77. Et lorsqu'ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants, » et quand ils se rencontrent entre eux, ils disent : « Leur parlerez-vous de ce qu'Allāh vous a dévoilé, afin qu'ils en fassent un argument contre vous devant votre Seigneur ? Vous ne raisonnez donc pas ? »

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوٓا ءَامَنَّا
وَإِذَا خَلَا بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ قَالُوٓا
أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيۡكُمۡ
لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمۡۚ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ٧٧

78. Ne savent-ils pas qu'Allāh connaît ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils dévoilent ?

أَوَلَا يَعۡلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٨

79. Et il y a parmi eux des illettrés ; ceux-ci ne connaissent rien du Livre à part *leurs propres* présomptions. Ils ne font que conjecturer.

وَمِنۡهُمۡ أُمِّيُّونَ لَا يَعۡلَمُونَ الۡكِتَٰبَ إِلَّآ
أَمَانِيَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٧٩

80. Malheur donc à ceux qui écrivent le Livre de leurs *propres* mains et disent ensuite : « Ceci émane d'Allāh, » afin d'en recevoir un prix dérisoire ! Malheur donc à eux pour ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux pour ce qu'ils gagnent !

فَوَيۡلٌ لِّلَّذِينَ يَكۡتُبُونَ الۡكِتَٰبَ
بِأَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنۡ عِندِ اللَّهِ
لِيَشۡتَرُوا بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًاۖ فَوَيۡلٌ لَّهُم مِّمَّا
كَتَبَتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَوَيۡلٌ لَّهُم مِّمَّا
يَكۡسِبُونَ ٨٠

81. Et ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés ! » Dis-*leur* : « Avez-vous reçu une promesse d'Allāh ? Alors, Allāh ne manquera pas à Sa promesse. Où est-ce que vous dites d'Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا
مَّعۡدُودَةًۚ قُلۡ أَتَّخَذۡتُمۡ عِندَ اللَّهِ عَهۡدًا
فَلَن يُخۡلِفَ اللَّهُ عَهۡدَهُۥٓۖ أَمۡ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨١

82. En vérité, quiconque fait le mal et est cerné par ses péchés – ceux-là sont les compagnons du Feu. Ils y demeureront longtemps.

بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّ اَحَاطَتْ بِهٖ
خَطِيْٓـَٔتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ
فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Mais ceux qui croient et font de bonnes oeuvres – voilà les habitants du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ
ع ١١ ٩ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٨٣﴾

R.10

84. Et *souvenez-vous* quand Nous avons pris un engagement avec les Enfants d'Israël : « Vous ne devez *rien* adorer d'autre qu'Allāh ; vous serez bons envers vos parents et vos proches, envers les orphelins et les pauvres. Vous devez parler avec bienveillance aux hommes, observer la Prière et payer la Zakāt ; » alors, à part quelques-uns d'entre vous, vous vous êtes *tous* détournés *de votre engagement, y* tournant le dos avec aversion.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ لَا
تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ قف وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا
وَّذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ
وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ط ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا
مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٨٤﴾

85. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait un pacte avec vous *en disant* : « Vous ne devez point verser votre sang, ni chasser votre peuple de vos demeures. » Ensuite, vous avez confirmé *ce pacte*, et vous *en* avez été témoins.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ
دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ
تَشْهَدُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Et pourtant, vous êtes ceux qui s'entre-tuent, et vous chassez de chez eux certaines gens des vôtres en soutenant leurs ennemis contre eux dans le péché et la transgression. Et s'ils tombent entre vos mains comme captifs, vous les rançonnez, alors que *même* les chasser *de chez eux*

ثُمَّ اَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُوْنَ فَرِيْقًا مِّنْكُمْ مِّنْ
دِيَارِهِمْ ز تَظٰهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ ط وَاِنْ يَّاْتُوْكُمْ اُسٰرٰى

vous était interdit. Alors, croyez-vous en une partie du Livre en refusant de croire en une autre partie ? Quelle peut être alors la récompense pour ceux d'entre vous qui agissent ainsi, sinon le déshonneur dans la vie d'ici-bas ? Et au Jour du Jugement, ils seront refoulés au châtiment le plus sévère ; et assurément Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

تُفٰدُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
اِخْرَاجُهُمْ ؕ اَفَتُؤْمِنُوْنَ بِبَعْضِ الْكِتٰبِ
وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَنْ
يَّفْعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا ۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُرَدُّوْنَ اِلٰٓى اَشَدِّ
الْعَذَابِ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Voilà ceux qui ont acheté la vie de ce monde au prix de la vie future. Leur châtiment ne sera donc pas atténué et ils ne seront pas secourus.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ؗ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٨٧﴾ ع ١٠

R.11

88. Et en vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et après lui, Nous avons envoyé des Messagers qui ont suivi ses pas. Nous avons donné des Signes manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié de l'Esprit de Sainteté. Toutes les fois qu'un Messager viendra vous apporter ce que vous ne désirez point, allez-vous agir avec arrogance ; traitant d'aucuns de menteurs et en tuant d'autres ?

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنْۢ
بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ ؗ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ؕ اَفَكُلَّمَا
جَآءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ
اسْتَكْبَرْتُمْ ۚ فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ ؗ وَفَرِيْقًا
تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. Et ils dirent : « Nos cœurs sont *enveloppés dans* des voiles. » En vérité Allāh les a maudits à cause de leur incroyance. Donc ils ont peu de foi.

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ؕ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ
بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Quand il leur vint un Livre de la part d'Allāh accomplissant ce qui est *déjà* avec eux – et auparavant, ils avaient demandé *à Allāh*

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۙ وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ

la victoire sur les mécréants – cependant quand il leur vint ce qu'ils reconnurent *comme étant la vérité*, ils refusèrent d'y croire. Que la malédiction d'Allāh soit sur les mécréants !

يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚ فَلَمَّا
جَآءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهٖ ۫ فَلَعْنَةُ
اللّٰهِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٠﴾

91. Combien est mauvais ce pour quoi ils ont vendu leur âme en ne croyant pas à ce qu'Allāh a révélé, se révoltant *contre l'idée* qu'Allāh puisse accorder quelque grâce de Sa part à n'importe lequel de Ses serviteurs, selon Son plaisir. Ils se sont ainsi attiré courroux sur courroux ; et pour les mécréants il y a un châtiment humiliant.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا
بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ
فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ فَبَآءُوْ
بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٩١﴾

92. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez à ce qu'Allāh a envoyé, » ils répondent : « Nous croyons à ce qui nous a été envoyé à nous » et ils ne croient pas à ce qui est *révélé* en dehors de cela, bien que ce soit la Vérité qui accomplit ce qui est *déjà* avec eux. Dis-*leur* : « Pourquoi donc avez-vous essayé de tuer les prophètes d'Allāh avant cela, si vous étiez croyants ? »

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا
نُؤْمِنُ بِمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا
وَرَآءَهٗ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ؕ
قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَآءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. Et, en vérité, Moïse vous est venu avec des Signes manifestes. Ensuite, vous avez pris le veau *en adoration* pendant son absence et vous avez été des transgresseurs.

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ
ظٰلِمُوْنَ ﴿٩٣﴾

94. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait un pacte avec vous et avons élevé le Mont au-dessus de vous *en disant* : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné et écoutez ; » ils répondirent : « Nous entendons et nous désobéissons ; » et leurs cœurs furent

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّوْرَ ؕ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ
وَّاسْمَعُوْا ؕ قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۗ
وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ؕ

قُلْ بِئْسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٤﴾

imprégnés *de l'amour* du veau à cause de leur incroyance. Dis-*leur* : « Si vous êtes des croyants, *alors* vil est ce que votre foi vous enjoint *de faire.* »

قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ
خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٥﴾

95. Dis-*leur* : « Si la Demeure de l'Au-delà auprès d'Allāh vous est réservée à l'exclusion de *tous les* autres peuples alors souhaitez la mort, si vous êtes véridiques. »

وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ؕ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٦﴾

96. Mais ils ne la souhaiteront jamais à cause de ce que leurs *propres* mains ont envoyé devant *eux* ; et Allāh connaît très bien les iniques.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ ۚۛ معانقة ٢ عند المتأخرين
وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا ۚۛ يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ
مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٧﴾ ع ١١

97. Et assurément tu verras qu'ils convoitent la vie avec une plus grande avidité que tous les autres, même plus que les associateurs[1]. Chacun d'entre eux veut qu'une vie de mille ans lui soit accordée ; mais même si une *telle* longévité lui est accordée, cela ne l'éloignera pas du châtiment ; et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

R.12

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ
عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٨﴾

98. Dis-*leur* : « Quiconque est ennemi de Gabriel – car c'est bien lui qui l'a fait descendre sur ton cœur sur l'ordre d'Allāh, en accomplissement de ce qui a été révélé auparavant, et c'est une direction et une bonne nouvelle pour les croyants –

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ
وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكٰلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ
لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٩﴾

99. Quiconque est ennemi d'Allāh, de Ses anges et de Ses Messagers, de Gabriel et de Michel, eh bien assurément Allāh est ennemi de *pareils* mécréants. »

[1] Pour la définition voir glossaire.

100. Et assurément, Nous t'avons envoyé des Signes manifestes, et seuls les désobéissants n'y croient pas.

وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ ۚ وَمَا
يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا الْفٰسِقُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. Comment ! Toutes les fois qu'ils feront un pacte, y aura-t-il certains d'entre eux qui voudront le rejeter ? La vérité est que la plupart d'entre eux n'ont aucune foi.

اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ
مِّنْهُمْ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠١﴾

102. Et lorsqu'un Messager leur vient de la part d'Allāh confirmant ce qui est en leur possession, un groupe d'entre ceux à qui le Livre avait été donné rejette le Livre d'Allāh, comme s'ils ne savaient rien.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ
اُوْتُوا الْكِتٰبَ ۙ كِتٰبَ اللّٰهِ وَرَآءَ
ظُهُوْرِهِمْ كَاَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

103. Et ils suivent ce que les rebelles racontaient contre le règne de Salomon. Et Salomon ne devint pas un mécréant. Mais c'était les rebelles qui ne crurent pas ; ils enseignaient aux hommes la mystification. Or *ce* n'est pas ce qui avait été révélé à Babylone aux deux anges Hārūt et Mārūt[1]. Car ces deux anges n'ont rien enseigné à quiconque avant d'avoir dit : « Nous ne sommes qu'une tentation ; ne soyez donc pas mécréants. » Ainsi, les hommes ont appris d'eux le moyen de maintenir une distance entre un homme et sa femme. Toutefois, ils n'ont fait de mal à personne par cela, sauf par ordre

وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيٰطِيْنُ عَلٰى مُلْكِ
سُلَيْمٰنَ ۚ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٰنُ وَلٰكِنَّ
الشَّيٰطِيْنَ كَفَرُوْا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ
السِّحْرَ ۗ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَارُوْتَ وَمَارُوْتَ ؕ وَمَا يُعَلِّمٰنِ مِنْ
اَحَدٍ حَتّٰى يَقُوْلَآ اِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ ؕ فَيَتَعَلَّمُوْنَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُوْنَ بِهٖ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهٖ ؕ وَمَا هُمْ
بِضَآرِّيْنَ بِهٖ مِنْ اَحَدٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ

[1] Hārūt et Mārūt étaient en réalité deux hommes de tempérament angélique qui dans leur démarche visant à apporter une révolution spirituelle ont enseigné certaines choses qu'Allāh leur avait commandé de garder dans le voile du secret à tel point que les intéressés ne devaient pas les communiquer à leurs épouses. Plus tard des mouvements visant à renverser des gouvernements établis ont utilisé ces mêmes méthodes. Le Coran en disculpe Hārūt et Mārūt de la responsabilité : s'ils en avaient reçu l'ordre de Dieu, les gens qui leur ont succédé avaient été motivés quant à eux par leur convoitise.

d’Allāh. *Par contraste,* ces gens n’apprennent que ce qui leur nuira et ne leur fera aucun bien. Or, ils ont assurément compris que celui qui trafique ainsi n’a aucune part de bien dans l’Au-delà. Certes mauvais est *le prix* pour lequel ils ont vendu leur âme, si seulement ils *le* savaient !

وَيَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ؕ
وَلَقَدْ عَلِمُوْا لَمَنِ اشْتَرٰىهُ مَا لَهٗ فِي
الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۛ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖۤ
اَنْفُسَهُمْ ؕ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Et s’ils avaient été croyants et avaient agi avec droiture, la récompense d’Allāh aurait sûrement été meilleure *pour eux.* Si seulement ils avaient su !

وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ
١٢ ع ٧ ١٢ عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ ؕ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٤﴾

R.13

105. O croyants ! Ne dites pas *au Prophète* « Rā‘inā »[1] dites plutôt « Jette un regard *bienveillant* sur nous, » et écoutez-*le.* Et pour les mécréants, il y a un châtiment douloureux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَاعِنَا
وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوْا ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Ni les mécréants parmi les Gens du Livre ni les associateurs ne désirent qu’un bienfait quelconque descende sur vous de la part de votre Seigneur. Mais Allāh choisit pour Sa miséricorde qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grande munificence.

مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ
وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ
خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ؕ وَاللّٰهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ
مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿١٠٦﴾

107. Quelque message que Nous abrogions[2] où que Nous fassions oublier, Nous en apportons un qui y soit meilleur ou qui soit son équivalent. Ne sais-tu pas qu’Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu’Il veut ?

مَا نَنْسَخْ مِنْ اٰيَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَاْتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَآ اَوْ مِثْلِهَا ؕ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠٧﴾

---

[1] رَاعِنَا *(Rā‘inā)* signifie « Protège-nous par miséricorde » Or cela pouvait facilement être prononcé رَاعِيْنَا *(Rā‘īnā)* ce qui veut dire « O notre berger » qui avait une connotation péjorative. Le Coran nous enseigne donc à éviter toutes paroles ambiguës et à parler de façon claire et sans équivoque.

[2] Ces exégètes font erreur qui pensent qu’ici le texte déclare que les versets coraniques peuvent être abrogés et remplacés par des meilleurs. De cette notion erronée est née la

(suite à la page suivante)

108. Ne sais-tu pas que c'est à Allāh *Seul* qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ? Et il n'y a pour vous aucun protecteur et aucun secoureur en dehors d'Allāh.

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ؕ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ
وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿۱۰۸﴾

109. Voulez-vous questionner votre Messager tout comme Moïse avait été questionné auparavant ? Or quiconque échange la foi contre l'incroyance s'est certainement égaré du droit chemin.

اَمْ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَسْـَٔلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا
سُئِلَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَنْ يَّتَبَدَّلِ
الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ
السَّبِيْلِ ﴿۱۰۹﴾

110. Un grand nombre de Gens du Livre aimeraient par *pure* jalousie vous ramener à l'incroyance, après que vous ayez cru, une fois que la vérité leur soit devenue manifeste. Pardonnez-*leur* et laissez passer, en attendant qu'Allāh envoie Son jugement. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ
يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ اِيْمَانِكُمْ كُفَّارًا ۚۖ
حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ
اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۱۰﴾

111. Et observez la Prière et payez la Zakāt, et tout le bien que vous aurez envoyé à l'avance pour vous-mêmes vous le retrouverez auprès d'Allāh ; sûrement, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ؕ وَمَا
تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ
عِنْدَ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۱۱۱﴾

112. Et ils disent : « Personne n'ira au paradis à moins d'être juif ou chrétien. » Ce sont là leurs vains désirs. Dis-*leur* : « Si vous dites la vérité, produisez-*en* la preuve. »

وَقَالُوْا لَنْ يَّدْخُلَ الْجَنَّةَ اِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا
اَوْ نَصٰرٰى ؕ تِلْكَ اَمَانِيُّهُمْ ؕ قُلْ هَاتُوْا
بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۱۱۲﴾

(suite de la page précédente)

polémique sur les versets « abrogatoires » et « abrogés » qui dure depuis des siècles. C'est ainsi que les commentateurs ont identifié pas moins de cinq cents versets comme abrogatifs et autant encore comme abrogés. Au fil des siècles cette polémique fut résolue petit à petit, le nombre de versets mis en doute réduit progressivement au chiffre de cinq à l'époque du saint Shāh Walī-Ullāh Muḥaddath Dehlawī (qui a précédé l'époque du Messie Promis). La Jama'at Aḥmadiyya quant à elle a la conviction que pas un iota du Coran ne peut être abrogé. Il est clair que le verset signifie que lorsque les Écritures divinement révélées sont abrogées ou oubliées, Dieu en révèle des pareilles ou des meilleures.

113. Sûrement pas. *En fait,* quiconque se soumet complètement à Allāh et dont la conduite est excellente aura sa récompense auprès de son Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés.

بَلٰى ۚ مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهٗۤ اَجْرُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۪ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١١٣﴾ ع ١٣ ٩ ١٣

R.14

114. Et les juifs disent : « Les chrétiens ne se fondent sur rien ! » ; et les chrétiens disent : « Les juifs ne se fondent sur rien ! » ; et pourtant, ils lisent *tous deux* le *même* Livre. Ainsi s'exprimaient aussi ceux qui n'avaient aucune connaissance. Mais, le Jour de la Résurrection, Allāh jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصٰرٰى عَلٰى
شَيْءٍ ۪ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ
عَلٰى شَيْءٍ ۙ وَّهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ؕ
كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ
قَوْلِهِمْ ۚ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١١٤﴾

115. Et qui est plus injuste que celui qui empêche qu'on rende gloire au nom d'Allāh dans Ses mosquées et qui s'efforce à les mettre en ruines ? Il n'était pas convenable que de tels hommes y entrent, sauf avec crainte. Pour eux, il y a la honte ici-bas et un très grand châtiment dans l'Au-delà.

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ اللّٰهِ اَنْ
يُّذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا ؕ
اُولٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَّدْخُلُوْهَاۤ اِلَّا
خَآئِفِيْنَ ۬ؕ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ فِي
الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١٥﴾

116. A Allāh appartiennent l'Est et l'Ouest ; et où que vous vous tourniez, il y aura la face d'Allāh. En vérité, Allāh est Octroyeur de largesses *et* Omniscient.

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا
فَثَمَّ وَجْهُ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿١١٦﴾

117. Et ils disent qu'Allāh S'est donné un fils – Saint est-Il ! – alors que tout ce qui est aux cieux et sur terre Lui appartient. Tous Lui obéissent.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ۙ سُبْحٰنَهٗ ؕ بَلْ لَّهٗ مَا
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ كُلٌّ لَّهٗ
قٰنِتُوْنَ ﴿١١٧﴾

118. L'Originateur des cieux et de la terre. Lorsqu'Il décrète une chose, Il n'a qu'à dire : « Sois ! » et elle commence à être.

بَدِيۡعُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ وَاِذَا قَضٰۤى
اَمۡرًا فَاِنَّمَا يَقُوۡلُ لَهٗ كُنۡ فَيَكُوۡنُ ﴿۱۱۸﴾

119. Et ceux qui n'ont aucune connaissance disent : « Pourquoi Allāh ne nous parle-t-Il pas ou ne nous envoie-t-Il pas un Signe ? » C'est ainsi que parlaient leurs prédécesseurs tout comme eux. Leurs cœurs se ressemblent. *Et pourtant,* Nous avons déjà rendu clairs les Signes pour ceux qui croient fermement.

وَقَالَ الَّذِيۡنَ لَا يَعۡلَمُوۡنَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ
اَوۡ تَاۡتِيۡنَاۤ اٰيَةٌ ؕ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيۡنَ
مِنۡ قَبۡلِهِمۡ مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡ ؕ تَشَابَهَتۡ
قُلُوۡبُهُمۡ ؕ قَدۡ بَيَّنَّا الۡاٰيٰتِ لِقَوۡمٍ
يُّوۡقِنُوۡنَ ﴿۱۱۹﴾

120. Vraiment, Nous t'avons envoyé avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Et on ne te demandera pas *des comptes* au sujet des détenus de l'Enfer.

اِنَّاۤ اَرۡسَلۡنٰكَ بِالۡحَقِّ بَشِيۡرًا وَّ نَذِيۡرًا ۙ
وَّلَا تُسۡـَٔلُ عَنۡ اَصۡحٰبِ الۡجَحِيۡمِ ﴿۱۲۰﴾

121. Ni les juifs ni les chrétiens ne seront *en aucune façon* contents de toi, tant que tu ne suivras pas leurs doctrines. Dis-*leur* : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction. » Et si tu suivais leurs mauvais désirs après que la connaissance t'ait été accordée, tu n'aurais en Allāh ni protecteur ni secoureur.

وَلَنۡ تَرۡضٰى عَنۡكَ الۡيَهُوۡدُ وَلَا النَّصٰرٰى
حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡ ؕ قُلۡ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ
هُوَ الۡهُدٰى ؕ وَلَئِنِ اتَّبَعۡتَ اَهۡوَآءَهُمۡ
بَعۡدَ الَّذِىۡ جَآءَكَ مِنَ الۡعِلۡمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ
نصف اللّٰهِ مِنۡ وَّلِىٍّ وَّلَا نَصِيۡرٍ ﴿۱۲۱﴾

122. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le récitent comme il se doit ; ceux-là y croient *vraiment.* Et ceux qui n'y croient pas, ceux-là sont les perdants.

اَلَّذِيۡنَ اٰتَيۡنٰهُمُ الۡكِتٰبَ يَتۡلُوۡنَهٗ حَقَّ
تِلَاوَتِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ يُؤۡمِنُوۡنَ بِهٖ ؕ وَمَنۡ
ع ۱۴ يَّكۡفُرۡ بِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الۡخٰسِرُوۡنَ ﴿۱۲۲﴾

R.15

123. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus de tous les peuples.

يٰبَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ اذۡكُرُوۡا نِعۡمَتِىَ الَّتِىۡۤ
اَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَاَنِّىۡ فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى
الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿۱۲۳﴾

124. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, où aucune intercession ne lui sera utile, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Et *souvenez-vous* quand Son Seigneur mit Abraham à l'épreuve, par certains commandements, et qu'il les accomplit. Il dit : « Je ferai certainement de toi un chef pour les hommes. » *Abraham* demanda : « Et de parmi ma postérité ? » Il lui répondit : « Mon alliance ne concerne pas les transgresseurs.[1] »

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait de la Maison un lieu de rassemblement continuel pour l'humanité et *un endroit* de sécurité : prenez la station d'Abraham comme lieu de Prière. Et Nous avons commandé à Abraham et Ismaël : « Purifiez Ma Maison pour ceux qui *en* font le tour et pour ceux qui *y* séjournent pour leurs dévotions et ceux qui s'inclinent et se prosternent *en Prière.* »

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ۖ
وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ
وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا
بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

127. Et *souvenez-vous* quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de ce *lieu* une ville de paix, et accorde des fruits en guise de provision à ceux de ses habitants

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا
آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ

[1] Il est question ici de l'épreuve par laquelle est passé Abraham ; lorsqu'il y réussit Dieu lui dit que « Je ferai de toi un Imam pour un grand nombre de gens ». Les chiites en déduisent à tort que l'office de « l'imamat » surpasse celui de la *Nubuwwah* (le prophétat) car ici une personne déjà prophète reçoit la récompense que constitue l'imamat. Or cette interprétation dissimule une ruse : l'intention est d'octroyer aux imams chiites un rang prééminent. En réalité l'imamat en tant que tel n'est pas supérieur au prophétat ; mais l'imamat particulier reçu par l'entremise du prophétat est d'une tout autre conséquence. Ici par voie de récompense pour avoir réussi l'épreuve, Abraham est fait imam, c'est-à-dire, un modèle pour les gens jusqu'au Jour de la Résurrection.

qui croient en Allāh et au Jour Dernier. » *Allāh* répondit : « *Quant à* celui qui ne croit pas, Je lui accorderai pendant quelque temps des bienfaits ; ensuite, Je l'astreindrai au châtiment du Feu et quelle mauvaise destination ! »

مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ قَالَ وَمَنْ
كَفَرَ فَاُمَتِّعُهٗ قَلِيْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّهٗۤ اِلٰى
عَذَابِ النَّارِ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿۱۲۷﴾

128. Et *souvenez-vous* quand Abraham et Ismaël élevaient les assises de la Maison, *tout en implorant* : « Notre Seigneur, accepte *ceci* de nous ; car Tu es Celui Qui entend tout, *Tu es* l'Omniscient. »

وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَاِسْمٰعِيْلُ ؕ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ؕ اِنَّكَ اَنْتَ
السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿۱۲۸﴾

129. Notre Seigneur, fais que nous soyons tous deux soumis à Toi, et *fais* de notre postérité, un peuple soumis à Toi. Et montre-nous nos façons de prier et tourne-Toi vers nous avec clémence ; car Tu es Celui Qui revient souvent *avec compassion*, le Miséricordieux.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَاۤ
اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۪ وَاَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۲۹﴾

130. Notre Seigneur, élève parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui puisse leur réciter Tes Signes et leur enseigner le Livre et la Sagesse et qui puisse les rendre purs ; assurément, Tu es le Puissant, le Sage. »

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا
عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ
وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمْ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿۱۳۰﴾ ع ۱۵ ۸ ۱۵

R.16

131. Et qui se détournera de la foi d'Abraham, excepté celui qui se leurre ? C'est lui que Nous avons choisi dans ce monde, et il se trouvera dans l'autre assurément au nombre des justes.

وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا مَنْ
سَفِهَ نَفْسَهٗ ؕ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا ۚ
وَاِنَّهٗ فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۳۱﴾

132. Quand son Seigneur lui dit : « Soumets-toi, » il répondit : « Je me suis *déjà* soumis au Seigneur des mondes. »

اِذْ قَالَ لَهٗ رَبُّهٗۤ اَسْلِمْ ۙ قَالَ اَسْلَمْتُ
لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۳۲﴾

133. C'est ce qu'Abraham enjoignit à ses fils – et Jacob *aussi* – *en leur disant* : « O mes fils, en vérité, Allāh a choisi cette religion pour vous. Ne laissez donc pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission. »

وَوَصّٰى بِهَآ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ ؕ
يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّيْنَ
فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ؕ ﴿١٣٣﴾

134. Etiez-vous présents quand l'heure de la mort est arrivée pour Jacob, lorsqu'il dit à ses fils: « Qu'adorerez-vous après moi ? » Ils *lui* répondirent : « Nous adorerons ton Dieu : le Dieu de tes pères, d'Abraham, d'Ismaël, d'Isaac, un Dieu Unique ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ
الْمَوْتُ ۙ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ
بَعْدِيْ ؕ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَآئِكَ
اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۖۚ
وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٤﴾

135. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا
كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٥﴾

136. Et ils disent : « Soyez juifs ou chrétiens afin d'être *bien* guidés. » Dis : « *Suivez* plutôt la foi d'Abraham qui était toujours incliné *vers Allāh*, car Abraham n'était pas du nombre des associateurs. »

وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا ؕ
قُلْ بَلْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِيْفًا ؕ وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٣٦﴾

137. Dites : « Nous croyons en Allāh et à ce qui nous a été révélé, et à ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus *de ses descendants*, et à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus, et à ce qui a été donné à *tous* les *autres* prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ
اُنْزِلَ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى
وَعِيْسٰى وَمَآ اُوْتِيَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ ۖ وَنَحْنُ
لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٧﴾

138. Et s'ils croient comme vous avez cru, alors certainement ils sont *bien* guidés ; mais s'ils s'*en* détournent, c'est qu'ils ne font que créer un schisme, et Allāh te suffira assurément contre eux, car Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا ۚ
وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۚ
فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

139. Dis : « *Nous adopterons* la religion d'Allāh ; et qui est meilleur qu'Allāh en *matière de* religion ? Et c'est Lui Seul que nous adorons[1]. »

صِبْغَةَ ٱللَّهِ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۫
وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Dis : « Allez-vous débattre avec nous au sujet d'Allāh, alors qu'Il est notre Seigneur et votre Seigneur ? A nous nos œuvres et à vous vos œuvres ; et c'est à Lui *Seul* que nous sommes sincèrement dévoués.

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ ۚ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ ۚ
وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac et Jacob et les tribus étaient juifs ou chrétiens ? Dis : « Êtes-vous les plus savants ou bien Allāh? » Et qui est plus injuste que celui qui dissimule le témoignage qu'il a reçu d'Allāh ? Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ
وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ
ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً
عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾ ع ١٦ ١٢ ١٦

[1] « La religion d'Allah » ne signifie pas qu'Allah suit une quelconque religion, mais plutôt « la religion qu'Allah a révélée ».

DEUXIÈME PARTIE

R.17

سَيَقُولُ السُّفَهَآءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلّٰىهُمْ
عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُوْا عَلَيْهَا ؕ قُلْ لِّلّٰهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ؕ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۱۴۳﴾

143. Les insensés d'entre les hommes diront à coup sûr : « Qui les a détournés de leur Qiblah[1] qu'ils suivaient *autrefois* ? » Dis-*leur* : « A Allāh appartiennent l'Est et l'Ouest. Il guide qui Il veut vers *le* droit chemin. »

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا
شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ
عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا ؕ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِيْ
كُنْتَ عَلَيْهَآ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعُ
الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَّنْقَلِبُ عَلٰى عَقِبَيْهِ ؕ وَاِنْ
كَانَتْ لَكَبِيْرَةً اِلَّا عَلَى الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ ؕ
وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِيْعَ اِيْمَانَكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۴۴﴾

144. Et c'est ainsi que Nous avons fait de vous une nation du juste milieu[2] afin que vous soyez les gardiens des hommes, et afin que le Messager soit votre *propre* gardien. En outre, Nous n'avons désigné la Qiblah que tu suivais que pour pouvoir distinguer celui qui suit le Messager de celui qui retourne sur ses pas. En effet, cela est bien difficile, sauf pour ceux qu'Allāh a guidés. Et Allāh n'est pas Tel à rendre votre foi vaine. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

قَدْ نَرٰى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَآءِ ۚ
فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضٰىهَا ۖ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ؕ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ؕ وَاِنَّ الَّذِيْنَ
اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّهِمْ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۴۵﴾

145. En vérité, Nous te voyons *souvent* tourner le visage vers le ciel. Assurément, Nous te ferons tourner le visage vers la Qiblah que tu aimes. Tourne donc le visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez le visage vers elle. Et ceux à qui le Livre a été donné savent bien que c'est la vérité *qui vient* de leur Seigneur ; et Allāh n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

---

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Ceci renvoie le lecteur au hadith خَيْرُ الْأُمُوْرِ أَوْسَطُهَا « La meilleure des choses c'est le juste milieu. »

146. Et même si tu apportais tous les Signes à ceux à qui le Livre a été donné, ils ne suivraient jamais ta Qiblah, et toi non plus tu ne suivrais leur Qiblah et entre eux les uns ne suivraient pas la Qiblah des autres. Et si, après la connaissance qui t'est parvenue, tu suivais leurs désirs, tu serais alors sûrement du nombre des transgresseurs.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ بِكُلِّ
اٰيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۗ
وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ
الظّٰلِمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le reconnaissent *comme vérité* tout comme ils reconnaissent[1] leurs *propres* fils, mais il y en a qui dissimulent la vérité sciemment.

الَّذِينَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۗ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. *C'est* la vérité émanant de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

R.18

149. Et chacun a un but auquel il consacre *toute* son attention. Rivalisez donc dans les bonnes oeuvres. Où que vous soyez, Allāh vous rassemblera. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَلِكُلٍّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرٰتِ ۗ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ
اللّٰهُ جَمِيعًا ۗ إِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

150. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; car c'est la vérité *qui émane* de ton Seigneur. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ ۗ
وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

[1] Ils reconnaissent les signes de vérité qu'ils remarquent dans le comportement du Saint Prophète[s.a.w.]. Il est évident qu'il est un homme saint, car il reflète en sa personne les attributs de Dieu. Ils reconnaissent leurs fils à l'empreinte qu'ils portent de la physionomie et du caractère de leurs parents. Ainsi, sont-ils sûrs que ces enfants sont bien les leurs. De même, l'on peut reconnaître l'homme de Dieu par les attributs divins qu'il manifeste dans sa conduite et son mode de vie.

151. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez vos visages vers elle afin que les hommes n'aient pas d'argument contre vous, sauf les injustes d'entre eux. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, afin que Je vous comble de Mes grâces et que vous soyez *bien* guidés.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي
وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Ainsi Nous avons envoyé parmi vous un Messager, *choisi* d'entre vous-mêmes, qui vous récite Nos Signes, et vous purifie, et vous enseigne le Livre et la Sagesse et vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَا لَمْ
معانقة ٣ عند المتأخرين تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Donc souvenez-vous de Moi, *et* Je Me souviendrai de vous. Et témoignez-Moi de la reconnaissance et ne soyez pas ingrats envers Moi.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
ع ١٨ ٢ وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R.19

154. O vous qui croyez, cherchez le secours avec patience et *avec* la Prière ; assurément, Allāh est avec ceux qui persévèrent patiemment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Et ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin d'Allāh qu'ils sont morts ; au contraire, ils sont vivants, seulement, vous ne *le* percevez pas.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَٰكِنْ لَا
تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Et certainement Nous vous éprouverons en vous affligeant un peu de crainte, de faim, de pertes de biens et de vies, et de récoltes ; mais annonce la bonne nouvelle à ceux qui persévèrent patiemment,

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوْعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
وَالثَّمَرٰتِ ۗ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٥٦﴾ ۙ

157. Ceux qui, quand un malheur les frappe, disent : « Assurément, nous appartenons à Allāh, et certainement c'est à Lui que nous retournerons. »

الَّذِيْنَ إِذَآ أَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ ۙ قَالُوْٓا
إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ﴿١٥٧﴾ ۗ

158. Ce sont ceux-là qui reçoivent les bénédictions de leur Seigneur et *aussi la* miséricorde et ce sont ceux-là qui sont *bien* guidés.

أُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوٰتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ ۗ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُوْنَ ﴿١٥٨﴾

159. Assurément, *les deux collines* Al-Ṣafā et Al-Marwah *comptent* parmi les Signes d'Allāh. Ce n'est pas un péché pour celui qui fait le Pèlerinage à la Maison, ou qui fait la 'Umrah de faire *en sus de cela* le tour de ces deux *collines*-là. Et *que* celui qui fait plus de bien qu'il n'est prescrit, *sache* qu'assurément, Allāh est Appréciateur, Omniscient.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَآئِرِ اللّٰهِ ۚ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَّطَّوَّفَ بِهِمَا ۗ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا ۙ فَإِنَّ
اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ ﴿١٥٩﴾

160. Ceux qui cachent de ces Signes clairs et de cette direction *parfaite* que Nous avons envoyés après que Nous les ayons expliqués aux hommes dans le Livre, ce sont ceux-là qu'Allāh maudit ; et les maudisseurs *de droit* les exècrent aussi.

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ
وَالْهُدٰى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنّٰهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتٰبِ ۙ أُولٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰهُ وَيَلْعَنُهُمُ
اللّٰعِنُوْنَ ﴿١٦٠﴾ ۙ

161. Mais ceux qui se repentent *de leurs fautes*, qui s'amendent et qui énoncent ouvertement *la vérité*, Je Me tourne vers ceux-là avec clémence, car Je suis Celui qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَأَصْلَحُوْا وَبَيَّنُوْا فَأُولٰٓئِكَ
أَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦١﴾

162. En vérité, ceux qui ne croient pas et qui meurent mécréants, encourront la malédiction d'Allāh et des anges et de tous les hommes.

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ
أُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٦٢﴾

163. Ils y resteront longtemps. Le châtiment ne sera point allégé pour eux et aucun sursis ne leur sera accordé.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿١٦٣﴾

164. Et votre Dieu est un Dieu Unique ; il n'y a de dieu que Lui, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَإِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦٤﴾ ع ١٩/١١/٢

R.20

165. En vérité, dans la création des cieux et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour et dans les navires qui voguent sur la mer, *transportant* ce qui est profitable aux hommes, et dans l'eau qu'Allāh fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort et où Il répand toutes sortes d'animaux, et dans le changement des vents, et dans les nuages mis en service entre ciel et terre – il y a des Signes pour un peuple qui fait usage de son intelligence.

إِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِيْ
تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَآ
أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ
دَآبَّةٍ ۖ وَّ تَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ وَالسَّحَابِ
الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ لَأٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿١٦٥﴾

166. Et il y en a parmi les hommes qui prennent *en adoration* en dehors d'Allāh *ce qu'ils pensent être* des égaux *à Lui* ; ils les aiment comme ils devraient aimer Allāh. Mais les croyants portent un amour plus fort encore pour Allāh. Et si ceux qui pèchent pouvaient voir *dès maintenant* le moment où ils

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
أَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ ۗ وَالَّذِيْنَ
أٰمَنُوْٓا أَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ ۗ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْٓا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ ۙ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلّٰهِ

verront le tourment, *réalisant* que toute puissance appartient à Allāh, et qu'Allāh est sévère en châtiment ;

جَمِيعًا ۙ وَّ اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

167. Quand ceux qui étaient suivis renieront leurs disciples et verront le châtiment, et que tous les échappatoires seront coupés d'eux ;

اِذْ تَبَرَّاَ الَّذِيْنَ اتُّبِعُوْا مِنَ الَّذِيْنَ
اتَّبَعُوْا وَرَاَوُا الْعَذَابَ وَ تَقَطَّعَتْ
بِهِمُ الْاَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

168. Et leurs disciples diront : « Si seulement nous pouvions effectuer un retour, nous les renierions comme ils nous ont reniés ! » C'est ainsi qu'Allāh leur montrera leurs œuvres comme autant *de sources* de remords pour eux et ils ne pourront sortir du Feu.

وَ قَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً
فَنَتَبَرَّاَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوْا مِنَّا ؕ كَذٰلِكَ
يُرِيْهِمُ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ حَسَرٰتٍ عَلَيْهِمْ ؕ
وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾ ع ٢٠ ٤

R.21

169. O hommes, mangez de ce qui est permis et sain[1] sur la terre, et ne marchez pas sur les traces de Satan. Assurément, Satan est votre ennemi déclaré.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِي الْاَرْضِ حَلٰلًا
طَيِّبًا ۖ وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ؕ اِنَّهٗ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٦٩﴾

170. Il ne vous enjoint que le mal et l'indécence et *ne vous enjoint que* de dire d'Allāh ce que vous ne savez pas.

اِنَّمَا يَاْمُرُكُمْ بِالسُّوْٓءِ وَالْفَحْشَآءِ وَاَنْ
تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٧٠﴾

171. Et lorsqu'on leur dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils disent : « Nous suivrons plutôt ce que nous avons vu nos pères pratiquer. » Comment ? Même si leurs pères manquaient *complètement* d'intelligence et n'étaient pas *bien* guidés ?

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا
بَلْ نَتَّبِعُ مَاۤ اَلْفَيْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا ؕ اَوَلَوْ كَانَ
اٰبَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ ﴿١٧١﴾

---

[1] Le terme طَيِّبٌ *(Ṭayyib)* peut se rapporter soit au choix individuel, soit à la qualité de la nourriture permise. Dans le premier cas, une nourriture permise peut être convenable pour une personne mais pas pour une autre, selon le choix, le goût ou les circonstances. Dans le second cas, ce terme pourrait s'appliquer à la qualité de la nourriture, ce qui indique que les croyants devraient préférer une nourriture qui est non seulement permise, mais saine et d'excellente qualité.

172. Et le cas des mécréants est comparable à celui de quelqu'un auquel on crie mais qui n'entend rien excepté un appel *creux* ou un son *indistinct*. Ils sont sourds, muets et aveugles, et ne comprennent donc rien.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ؕ صُمٌّ
بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

173. O vous qui croyez, mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision, et soyez reconnaissants à Allāh, si c'est bien Lui que vous adorez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Il ne vous a interdit que ce qui meurt de mort naturelle et le sang et la chair de porc et tout ce sur lequel un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui *y* sera contraint *par la nécessité*, n'étant pas désobéissant et ne dépassant pas les limites, ce ne sera pas un péché ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ۚ فَمَنِ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. En vérité, ceux qui cachent ce qu'Allāh a révélé du Livre et prennent en échange un vil prix, ne se remplissent le ventre que de feu. Allāh ne leur parlera pas au Jour de la Résurrection et ne les purifiera pas. Et pour eux, il y a un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

176. Ceux-là ont acheté l'erreur à la place de la *bonne* direction et le châtiment à la place du pardon. Que leur endurance au Feu *de l'Enfer* est grande !

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

177. C'est parce qu'Allāh a fait descendre le Livre avec la vérité, et assurément, ceux qui ne sont pas d'accord au sujet du Livre *se* sont *empêtrés* dans une hostilité extrême.

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللّٰهَ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ ؕ
وَإِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِي الْكِتٰبِ لَفِيْ
شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ﴿١٧٧﴾

R.22

178. La vertu ne consiste pas à ce que vous tourniez vos visages vers l'Est ou vers l'Ouest, mais la vraie vertu est que l'on croit en Allāh et au Jour Dernier et aux anges et au Livre et aux Prophètes, et *que,* pour l'amour d'Allāh, l'on dépense de l'argent sur les proches parents et sur les orphelins et sur les nécessiteux et sur le voyageur et sur ceux qui demandent *de l'aumône* et pour *rançonner* les captifs ; et que l'on observe la Prière et paie la Zakāt ; et ceux qui tiennent leur promesse quand ils en ont fait une ; et ceux qui sont patients dans la pauvreté et les afflictions et en temps de guerre, ce sont eux qui se sont montrés véridiques et ce sont eux qui craignent Allāh.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ
بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ
وَالنَّبِيّٖنَ ۚ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى حُبِّهٖ ذَوِي
الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ
السَّبِيْلِ ۙ وَالسَّآئِلِيْنَ وَفِي الرِّقَابِ ۚ
وَأَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ ۚ وَالْمُوْفُوْنَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عٰهَدُوْا ۚ وَالصّٰبِرِيْنَ فِي
الْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِيْنَ الْبَأْسِ ؕ
أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا ؕ وَأُولٰٓئِكَ
هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿١٧٨﴾

179. O vous qui croyez, des représailles *équitables* au sujet des tués vous sont prescrites : l'homme libre pour l'homme libre, l'esclave pour l'esclave, la femme pour la femme. Mais si une rémission en sa faveur est accordée à un homme par son frère, alors il faudra que *les poursuites* soient exercées avec équité, et que lui *le meurtrier* paie généreusement le prix du sang[1].

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلٰى ؕ اَلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأُنْثٰى بِالْأُنْثٰى ؕ فَمَنْ عُفِيَ لَهٗ مِنْ أَخِيْهِ
شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌۢ بِالْمَعْرُوْفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ
بِإِحْسَانٍ ؕ ذٰلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ

[1] Cela signifie que le prix du sang doit être calculé de façon juste et généreuse, et que le montant sera versé aux proches de la victime.

وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۱۷۹﴾

Voilà un allègement et un acte de clémence que votre Seigneur vous accorde. Et pour celui qui enfreindra *la loi* par la suite, il y a un châtiment douloureux.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يّٰۤاُولِي
الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿۱۸۰﴾

180. Et dans la loi des représailles se trouve la vie pour vous, ô hommes de bon entendement, afin que vous preniez garde.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۖۚ الْوَصِيَّةُ
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۸۱﴾ ؕ

181. Il vous est prescrit, à l'approche de la mort, si l'un d'entre vous a des biens à léguer, *qu'il fasse* un testament en règle en faveur des parents et de sa famille proche. *Ceci est* une obligation pour ceux qui craignent Allāh.

فَمَنْۢ بَدَّلَهٗ بَعْدَ مَا سَمِعَهٗ فَاِنَّمَآ اِثْمُهٗ عَلَى
الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهٗ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۱۸۲﴾ ؕ

182. Mais celui qui le modifie après l'avoir écouté, le péché de cette action retombera sûrement sur ceux qui le modifient. Assurément, Allāh entend tout *et* sait tout.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا اَوْ اِثْمًا
فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۸۳﴾ ع ٢٢ ٦

183. Toutefois, celui qui craint un parti pris ou une injustice de la part d'un testateur et qui réconcilie les parties en cause n'aura commis aucun péché. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

R.23

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿۱۸۴﴾ ۙ

184. O vous qui croyez, le jeûne vous est prescrit tout comme il a été prescrit à vos devanciers, afin que vous adoptiez la piété.

اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ ۗ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَّرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ

185. *Le jeûne prescrit est* pour un nombre de jours déterminé mais quiconque d'entre vous est malade ou en voyage *devra jeûner* un

nombre égal d'autres jours ; et pour ceux qui *ne* peuvent jeûner *qu'*avec difficulté[1], il y a une expiation : nourrir un pauvre. Et quiconque fera le bien de son propre gré, c'est mieux pour lui. Et le jeûne vous est bénéfique, si seulement vous saviez.

أُخَرَ ؕ وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهٗ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مِسْكِيْنٍ ؕ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَّهٗ ؕ وَاَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٥﴾

186. Le mois de Ramadan est celui pendant lequel le Coran a été révélé comme guide pour l'humanité, avec des preuves claires sur la direction et le Critère[2]. Par conséquent, quiconque d'entre vous est présent *chez lui* pendant ce mois, doit y jeûner. Mais quiconque sera malade ou en voyage *devra jeûner* pendant le même nombre d'autres jours. Allāh désire la facilité pour vous et Il ne désire pas de la privation pour vous et *Il désire* que vous complétiez le nombre *de jours* et que vous exaltiez la grandeur d'Allāh pour vous avoir guidés, et que vous *Lui* soyez reconnaissants.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ فِيْهِ الْقُرْاٰنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنٰتٍ مِّنَ الْهُدٰى
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ؕ وَمَنْ كَانَ مَرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخَرَ ؕ يُرِيْدُ اللّٰهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ ۫
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا
هَدٰىكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٨٦﴾

187. Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, *dis-leur que* certainement Je suis tout près. J'exauce la prière du suppliant quand il M'implore. Ils doivent donc M'écouter et croire en Moi afin qu'ils soient *bien* guidés.

وَاِذَا سَاَلَكَ عِبَادِيْ عَنِّيْ فَاِنِّيْ قَرِيْبٌ ؕ
اُجِيْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَانِ ۙ
فَلْيَسْتَجِيْبُوْا لِيْ وَلْيُؤْمِنُوْا بِيْ لَعَلَّهُمْ
يَرْشُدُوْنَ ﴿١٨٧﴾

---

[1] Dans ce verset يُطِيْقُوْنَهٗ comporte deux sens opposés : « ceux qui ne peuvent jeûner qu'avec difficulté » et « ceux qui ont la force de jeûner ». Pour les premiers, l'expiation suffira : ils n'auront pas à remplacer les jeûnes qu'ils auront manqués. Quant aux seconds, qui sont normalement capables de supporter les rigueurs du jeûne mais qui en raison de contraintes ponctuelles telles que la maladie etc. ne peuvent jeûner durant le Ramadan, l'expiation leur est prescrite en sus du remplacement des jeûnes manqués.

[2] Pour la définition voir glossaire.

188. La nuit du jeûne, il vous est permis d'approcher vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement et vous êtes pour elles un vêtement. Allāh sait que vous vous êtes traités avec injustice[1] et c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence, et Il vous a graciés. Cohabitez donc avec elles à présent et cherchez ce qu'Allāh a décrété pour vous ; mangez et buvez jusqu'à ce que le fil blanc *de l'aube* vous devienne distinct du fil noir *de la nuit* à l'heure du Fajr[2]. Alors, complétez le jeûne jusqu'à *la tombée de* la nuit, et abstenez-vous d'approcher vos femmes pendant que vous êtes en retraite dans la mosquée pour vos dévotions. Voilà les limites *fixées* par Allāh ; ne les approchez donc pas ! C'est ainsi qu'Allāh explique Ses commandements aux hommes afin qu'ils se protègent du mal.

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللّٰهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ فَالْـٰٔنَ بَاشِرُوْهُنَّ وَابْتَغُوْا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ ۠ وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۠ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوْهُنَّ وَأَنْتُمْ عٰكِفُوْنَ ۙ فِي الْمَسٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَقْرَبُوْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٨٨﴾

189. Et ne dévorez pas votre fortune entre vous en utilisant des moyens frauduleux, et ne l'offrez pas en pot-de-vin aux autorités afin de pouvoir dévorer une partie des biens du peuple[3] injustement alors que vous savez.

وَلَا تَأْكُلُوْٓا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَآ إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ
ع ٢٣ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٩﴾ ع
٦
٧

[1] تَخْتَانُوْنَ أَنْفُسَكُمْ se réfère au fait que les compagnons du Saint Prophète(s.a.w) se proscrivaient la cohabitation avec leurs épouses même durant la nuit du jeûne. Or ce verset l'autorise, ne la proscrivant que durant les nuits de l'*i'tikāf* ou la retraite dévotionnelle dans la mosquée.

[2] Il n'est pas question ici d'essayer de faire la distinction entre deux fils, l'un blanc et l'autre noir, dans l'obscurité. En fait, le fil blanc est associé à l'aube. Par conséquent, le sens de ce verset sera : « jusqu'à ce que le fil blanc de l'aube vous devienne distinct du fil noir de l'obscurité qui perdure encore à l'aube. » Il s'agit du moment où les premières lueurs de l'aube commencent à percer l'obscurité. Cela marquera la fin du *Suḥūr* – le dernier repas avant le jeûne.

[3] Il s'agit ici des biens publics ou des richesses de la nation.

R.24

190. Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes ; dis-*leur* : « Ce sont les moyens de mesurer le temps pour *la convenance générale* des hommes et pour le Pèlerinage[1]. » Ce n'est pas vertueux de s'introduire dans les maisons par les portes de derrière ; mais la vertu est que l'on craigne Allāh. Entrez donc dans les maisons par leurs portes *habituelles,* et craignez Allāh afin que vous prospériez.

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ ؕ قُلْ هِیَ مَوَاقِیْتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ؕ وَلَیْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَاْتُوا
الْبُیُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ
اتَّقٰی ۚ وَاْتُوا الْبُیُوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا ۪ وَاتَّقُوا
اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٩٠﴾

191. Et combattez pour la cause d'Allāh contre ceux qui combattent contre vous, mais ne dépassez pas les limites. Assurément, Allāh n'aime pas les transgresseurs.

وَقَاتِلُوْا فِیْ سَبِیْلِ اللّٰهِ الَّذِیْنَ یُقَاتِلُوْنَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوْا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا یُحِبُّ الْمُعْتَدِیْنَ ﴿١٩١﴾

192. Et *en temps de guerre* tuez-les partout où vous les trouverez et chassez-les d'où ils vous ont chassés, car la persécution est pire que le fait de tuer. Ne les combattez pas auprès de la Sainte Mosquée, à moins qu'ils ne vous y attaquent. Mais s'ils vous attaquent, alors combattez-les ; car telle est la rétribution pour les mécréants.

وَاقْتُلُوْهُمْ حَیْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ
وَاَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَیْثُ اَخْرَجُوْكُمْ
وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰی
یُقٰتِلُوْكُمْ فِیْهِ ۚ فَاِنْ قٰتَلُوْكُمْ
فَاقْتُلُوْهُمْ ؕ كَذٰلِكَ جَزَآءُ الْكٰفِرِیْنَ ﴿١٩٢﴾

193. Mais s'ils cessent *les hostilités,* alors Allāh est assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ ﴿١٩٣﴾

194. Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de persécution et que la religion puisse être *professée* pour Allāh. Mais s'ils cessent *le combat,* alors *souvenez-vous qu'*il n'y a aucune hostilité sauf contre les transgresseurs.

وَقٰتِلُوْهُمْ حَتّٰی لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّیَكُوْنَ
الدِّیْنُ لِلّٰهِ ؕ فَاِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ
اِلَّا عَلَی الظّٰلِمِیْنَ ﴿١٩٤﴾

[1] Pour la définition voir glossaire.

195. *La profanation d'*un Mois Sacré *peut être vengée* pendant le Mois Sacré ; et pour *toutes* les choses sacrées *profanées*, il y a le talion. Donc, quiconque transgresse contre vous, punissez-le dans la mesure de la transgression commise contre vous. Et craignez Allāh et sachez bien qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

اَلشَّهۡرُ الۡحَرَامُ بِالشَّهۡرِ الۡحَرَامِ
وَالۡحُرُمٰتُ قِصَاصٌ ؕ فَمَنِ اعۡتَدٰی
عَلَیۡکُمۡ فَاعۡتَدُوۡا عَلَیۡہِ بِمِثۡلِ مَا اعۡتَدٰی
عَلَیۡکُمۡ ۪ وَاتَّقُوا اللّٰہَ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰہَ
مَعَ الۡمُتَّقِیۡنَ ﴿۱۹۵﴾

196. Et dépensez pour la cause d'Allāh, et ne vous jetez pas de vos propres mains dans la ruine. Et faites le bien ; en vérité, Allāh aime ceux qui font le bien.

وَاَنۡفِقُوۡا فِیۡ سَبِیۡلِ اللّٰہِ وَلَا تُلۡقُوۡا
بِاَیۡدِیۡکُمۡ اِلَی التَّہۡلُکَۃِ ۚۛ وَاَحۡسِنُوۡا ۚۛ
اِنَّ اللّٰہَ یُحِبُّ الۡمُحۡسِنِیۡنَ ﴿۱۹۶﴾

معانقة عند المتقدمين

197. Et accomplissez le Pèlerinage et la 'Umrah pour *l'amour d'*Allāh ; mais si vous êtes retenus, alors faites quelque offrande facile à trouver ; et ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne soit arrivée à destination. Et quiconque parmi vous est malade ou souffre de la tête *devra faire* une expiation soit en jeûnant, soit en faisant l'aumône ou en offrant un sacrifice. Mais lorsque vous serez en sécurité, celui qui voudrait en profiter pour faire la 'Umrah et le Pèlerinage ensemble *doit faire* quelque offrande facile à trouver. Mais ceux *d'entre vous* qui ne pourraient trouver *d'offrandes* devront jeûner trois jours pendant le Pèlerinage et sept *jours* une fois rentrés *chez eux* ; cela fera dix *jours* entiers. C'est pour celui dont la famille n'habite pas tout près de la Sainte Mosquée. Et craignez

وَاَتِمُّوا الۡحَجَّ وَالۡعُمۡرَۃَ لِلّٰہِ ؕ فَاِنۡ
اُحۡصِرۡتُمۡ فَمَا اسۡتَیۡسَرَ مِنَ الۡہَدۡیِ ۚ
وَلَا تَحۡلِقُوۡا رُءُوۡسَکُمۡ حَتّٰی یَبۡلُغَ
الۡہَدۡیُ مَحِلَّہٗ ؕ فَمَنۡ کَانَ مِنۡکُمۡ مَّرِیۡضًا
اَوۡ بِہٖۤ اَذًی مِّنۡ رَّاۡسِہٖ فَفِدۡیَۃٌ مِّنۡ صِیَامٍ
اَوۡ صَدَقَۃٍ اَوۡ نُسُکٍ ۚ فَاِذَاۤ اَمِنۡتُمۡ ۟ وقفة
فَمَنۡ تَمَتَّعَ بِالۡعُمۡرَۃِ اِلَی الۡحَجِّ فَمَا
اسۡتَیۡسَرَ مِنَ الۡہَدۡیِ ۚ فَمَنۡ لَّمۡ یَجِدۡ
فَصِیَامُ ثَلٰثَۃِ اَیَّامٍ فِی الۡحَجِّ وَسَبۡعَۃٍ اِذَا
رَجَعۡتُمۡ ؕ تِلۡکَ عَشَرَۃٌ کَامِلَۃٌ ؕ ذٰلِکَ
لِمَنۡ لَّمۡ یَکُنۡ اَہۡلُہٗ حَاضِرِی الۡمَسۡجِدِ

Allāh, et sachez bien qu'Allāh est sévère en punition.

الْحَرَامِ ۭ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ
ع ۸ ۲٤ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

R.25

198. Les mois du Pèlerinage sont bien connus ; aussi, quiconque décide d'accomplir le Pèlerinage pendant ces mois *doit se souvenir* qu'il ne doit y avoir aucune parole impure, aucune transgression et aucune dispute pendant le Pèlerinage. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait. Et munissez-vous des provisions *nécessaires* pour le voyage, et assurément la meilleure provision pour le voyage est la Taqwā[1]. Et craignez-Moi *Seul,* ô hommes doués d'intelligence.

اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ مَّعْلُوْمٰتٌ ۚ فَمَنْ فَرَضَ
فِيْهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوْقَ ۙ وَلَا
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۭ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ
يَّعْلَمْهُ اللّٰهُ ۭ وَتَزَوَّدُوْا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
التَّقْوٰى ۡ وَاتَّقُوْنِ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

199. Ce n'est pas un péché pour vous que de rechercher quelque grâce de votre Seigneur. Mais quand vous revenez en foule de 'Arafāt, souvenez-vous d'Allāh à Mash'ar al-Ḥarām ; et souvenez-vous de Lui comme Il vous a guidés, bien que vous fussiez auparavant du nombre des égarés.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ
رَّبِّكُمْ ۭ فَاِذَآ اَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفٰتٍ
فَاذْكُرُوا اللّٰهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۠
وَاذْكُرُوْهُ كَمَا هَدٰىكُمْ ۚ وَاِنْ كُنْتُمْ
مِّنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الضَّاۗلِّيْنَ ﴿١٩٩﴾

200. Ensuite sortez en foule d'où sort la foule, et implorez le pardon d'Allāh ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ اَفِيْضُوْا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ النَّاسُ
وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. Et quand vous aurez fait les dévotions *du pèlerinage* prescrites pour vous, célébrez les louanges d'Allāh, comme vous vous souvenez de vos pères ou avec

فَاِذَا قَضَيْتُمْ مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ
كَذِكْرِكُمْ اٰبَاۗءَكُمْ اَوْ اَشَدَّ ذِكْرًا ۭ فَمِنَ

[1] Pour la définition voir glossaire.

une dévotion plus ardente encore. Et parmi les hommes, certains disent : « Notre Seigneur, accorde-nous *une belle part* dans ce monde ; » pour ceux-là il n'y a aucune part dans l'Au-delà.

النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا
لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿٢٠١﴾

202. Et il y en a d'autres parmi eux qui disent : « Notre Seigneur, accorde-nous une belle part dans ce monde ainsi qu'une belle part dans l'Au-delà, et protège-nous contre le châtiment du Feu. »

وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَّ فِي الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً وَّ قِنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

203. Ceux-là recevront une *bonne* part de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh est prompt à faire les comptes.

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا ؕ وَاللّٰهُ
سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

204. Et souvenez-vous d'Allāh pendant *le* nombre de jours déterminés ; mais quiconque se hâtera en deux jours n'aura pas pour cela commis de péché. Et quiconque s'attardera n'aura pas péché non plus. *Cette directive est* pour celui qui craint Allāh. Et craignez Allāh et sachez que c'est vers Lui que vous serez *tous* rassemblés.

وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ؕ فَمَنْ
تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ
تَاَخَّرَ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۙ لِمَنِ اتَّقٰى ؕ وَاتَّقُوا
اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

205. Et parmi les hommes, il y a celui dont les propos sur la vie d'ici-bas te plairaient, et qui prendrait Allāh à témoin de ce qu'il a dans le cœur ; alors que c'est justement lui qui est le plus contentieux des querelleurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّعْجِبُكَ قَوْلُهٗ فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا فِيْ قَلْبِهٖ ۙ وَهُوَ
اَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

206. Et quand il est au pouvoir, il parcourt le pays pour y créer le désordre et détruire les récoltes et les populations ; et Allāh n'aime pas le désordre.

وَ اِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِي الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ
فِيْهَا وَ يُهْلِكَ الْحَرْثَ وَ النَّسْلَ ؕ
وَ اللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿٢٠٦﴾

207. Et lorsqu'on lui dit : « Crains Allāh, » l'orgueil le pousse à commettre *davantage* de péchés. La Géhenne lui suffira ; et quel mauvais lieu de repos en effet !

وَاِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ اَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْاِثْمِ فَحَسْبُهٗ جَهَنَّمُ ؕ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٧﴾

208. Et parmi les hommes, il y a *aussi* celui qui vendrait son âme pour obtenir le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Compatissant envers *Ses* serviteurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْرِيْ نَفْسَهُ ابْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

209. O vous qui croyez, entrez tous entièrement dans *le cercle de* l'obéissance et ne suivez pas les pas de Satan ; assurément, il est votre ennemi déclaré.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ادْخُلُوْا فِي السِّلْمِ
كَآفَّةً ۪ وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ؕ
اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Mais si vous trébuchez après que les Signes manifestes vous soient parvenus, alors sachez qu'Allāh est Puissant *et* Sage.

فَاِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ
الْبَيِّنٰتُ فَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢١٠﴾

211. Attendent-ils rien d'autre qu'Allāh descende sur eux dans des couches de nuages accompagné d'anges et que l'affaire soit tranchée ? Et c'est à Allāh que toutes les affaires seront ramenées.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّاۤ اَنْ يَّاْتِيَهُمُ اللّٰهُ فِيْ
ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ
ع ٢٥ ١٤ ٩ الْاَمْرُ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٢١١﴾

R.26

212. Demande aux Enfants d'Israël combien de Signes manifestes Nous leur avons donnés. Or quiconque altère le bienfait d'Allāh après l'avoir reçu, *qu'il sache* alors qu'assurément Allāh est sévère en punition.

سَلْ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ كَمْ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ اٰيَةٍۢ
بَيِّنَةٍ ؕ وَمَنْ يُّبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ
مَا جَآءَتْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

213. La vie de ce monde est rendue attrayante aux mécréants, et ils raillent les croyants. Mais ceux qui craignent Allāh seront au-dessus d'eux au Jour de la Résurrection ; et Allāh pourvoit *aux*

زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۘ وَالَّذِيْنَ
اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ

مَنۡ يَّشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

besoins de qui Il veut sans compter.

كَانَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۟ فَبَعَثَ اللّٰهُ النَّبِيّٖنَ مُبَشِّرِيۡنَ وَمُنۡذِرِيۡنَ ۪ وَاَنۡزَلَ مَعَهُمُ الۡكِتٰبَ بِالۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ النَّاسِ فِيۡمَا اخۡتَلَفُوۡا فِيۡهِ ؕ وَمَا اخۡتَلَفَ فِيۡهِ اِلَّا الَّذِيۡنَ اُوۡتُوۡهُ مِنۡۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ الۡبَيِّنٰتُ بَغۡيًۢا بَيۡنَهُمۡ ۚ فَهَدَى اللّٰهُ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لِمَا اخۡتَلَفُوۡا فِيۡهِ مِنَ الۡحَقِّ بِاِذۡنِهٖ ؕ وَاللّٰهُ يَهۡدِىۡ مَنۡ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسۡتَقِيۡمٍ ﴿٢١٤﴾

214. Les hommes formaient une seule communauté, et Allāh a suscité des Prophètes en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, et a transmis à travers eux le Livre qui renferme la vérité, afin qu'Il puisse juger des différends entre les gens à son sujet. Et les seuls qui aient divergé entre eux au sujet du Livre, par suite de rivalités entre eux, étaient ceux à qui le Livre avait été donné et après que des Signes manifestes leur aient été envoyés. Maintenant Allāh, par Son commandement, a guidé ceux qui ont cru à la vérité de ce sur quoi ils ont différé ; et Allāh guide celui qu'Il veut sur *le* droit chemin[1].

اَمۡ حَسِبۡتُمۡ اَنۡ تَدۡخُلُوا الۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَاۡتِكُمۡ مَّثَلُ الَّذِيۡنَ خَلَوۡا مِنۡ قَبۡلِكُمۡ ؕ مَسَّتۡهُمُ الۡبَاۡسَآءُ وَالضَّرَّآءُ وَزُلۡزِلُوۡا حَتّٰى يَقُوۡلَ الرَّسُوۡلُ وَالَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا مَعَهٗ مَتٰى نَصۡرُ اللّٰهِ ؕ اَلَاۤ اِنَّ نَصۡرَ اللّٰهِ قَرِيۡبٌ ﴿٢١٥﴾

215. Espérez-vous entrer au Paradis alors que vous n'avez pas encore été éprouvés comme l'ont été ceux qui sont passés avant vous ? L'adversité et la misère les frappèrent et ils furent fortement ébranlés au point que le Messager et tous ceux qui avaient cru avec lui dirent : « Quand donc *viendra* le secours d'Allāh ? » Écoutez ! le secours d'Allāh est certainement proche !

يَسۡـَٔلُوۡنَكَ مَاذَا يُنۡفِقُوۡنَ ۬ؕ قُلۡ مَاۤ اَنۡفَقۡتُمۡ مِّنۡ خَيۡرٍ فَلِلۡوَالِدَيۡنِ وَالۡاَقۡرَبِيۡنَ

216. Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-*leur* : « Tout ce que vous dépenserez de vos biens doit être pour vos parents, et

[1] Avant l'avènement d'un prophète les gens se ressemblent plus ou moins les uns aux autres par rapport à leurs opinions – cela, qu'ils croient dans des prophètes antérieurs ou non. En effet, chez tous, la corruption et le mal est la norme. L'on pourrait dire qu'ils forment un seul peuple avant l'arrivée d'un prophète. Mais dès lors que le prophète transmet son livre avec les prescriptions et les interdits qu'il contient, l'hostilité envers le prophète que manifeste une partie du peuple devient la cause d'une scission en deux camps : le camp des croyants et le camp de ceux qui renient le prophète.

votre proche famille et les orphelins et les nécessiteux et les voyageurs. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait très bien.»

وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ؕ وَمَا
تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿٢١٦﴾

217. Il vous est ordonné de combattre, bien que cela vous répugne ; mais il se peut qu'une chose vous déplaise tandis qu'elle est bonne pour vous et il se peut que vous aimiez une chose tandis qu'elle est mauvaise pour vous. Allāh sait et vous ne savez pas.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۚ
وَعَسٰۤى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْئًا وَّهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ ۚ وَعَسٰۤى اَنْ تُحِبُّوْا شَيْئًا وَّهُوَ شَرٌّ
ع ٢٦ ١٠ لَّكُمْ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢١٧﴾ ع

R.27

218. Ils t'interrogent à propos du combat pendant le Mois Sacré. Dis-*leur* : « Se battre pendant le Mois Sacré est grave, mais empêcher *les hommes* de suivre la voie d'Allāh, se montrer ingrat envers Lui et empêcher *les gens de se rendre* à la Sainte Mosquée et en expulser ses *vrais* ayants droit est encore plus grave aux yeux d'Allāh ; et la persécution est *un crime* encore plus grave que *le fait de* tuer. » Et ils ne cesseront pas de vous combattre jusqu'à qu'ils vous aient détournés de votre foi, s'ils *le* peuvent. Et ceux d'entre vous qui se détourneront de leur foi et qui mourront incroyants, leurs œuvres seront vaines dans ce monde et dans l'autre. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيْهِ ؕ
قُلْ قِتَالٌ فِيْهِ كَبِيْرٌ ؕ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ وَكُفْرٌۢ بِهٖ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَاِخْرَاجُ
اَهْلِهٖ مِنْهُ اَكْبَرُ عِنْدَ اللّٰهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ
اَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ؕ وَلَا يَزَالُوْنَ
يُقَاتِلُوْنَكُمْ حَتّٰى يَرُدُّوْكُمْ عَنْ دِيْنِكُمْ
اِنِ اسْتَطَاعُوْا ؕ وَمَنْ يَّرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ
دِيْنِهٖ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَاُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ
اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢١٨﴾

219. Ceux qui croient et ceux qui émigrent et qui luttent *durement* pour la cause d'Allāh, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allāh ; car Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا
وَجٰهَدُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۙ اُولٰٓئِكَ يَرْجُوْنَ
رَحْمَتَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١٩﴾

220. Ils t'interrogent sur les intoxicants et les jeux de hasard[1]. Dis-*leur* : « Tous deux comportent un grand péché, en même temps que *certains* avantages pour les hommes ; mais leur *côté* péché l'emporte sur les avantages. » Et ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-*leur* : « *Dépensez* ce dont vous pouvez vous passer.» C'est ainsi qu'Allāh explique Ses commandements afin que vous puissiez réfléchir –

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ؕ قُلْ
فِيْهِمَآ اِثْمٌ كَبِيْرٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ ز
وَاِثْمُهُمَآ اَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا ؕ
وَيَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ ۬ قُلِ الْعَفْوَ ؕ
كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٢٠﴾

221. – sur ce monde et sur l'autre. Ils t'interrogent aussi au sujet des orphelins. Dis-*leur* : « Encourager leur épanouissement est une bonne chose ; et si vous entretenez des relations avec eux, *n'oubliez pas qu'*ils sont vos frères. Et Allāh sait distinguer celui qui veut créer du désordre de celui qui désire promouvoir la réforme. Et si Allāh l'avait voulu, Il vous aurait fait subir l'adversité. Assurément, Allāh est Puissant *et* Sage. »

فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ؕ وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ
الْيَتٰمٰى ؕ قُلْ اِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ؕ وَاِنْ
تُخَالِطُوْهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ
لَاَعْنَتَكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٢١﴾

222. Et n'épousez pas les femmes idolâtres avant qu'elles ne soient devenues croyantes ; en effet, une esclave croyante vaut mieux qu'une idolâtre, quand bien même celle-ci vous plairait beaucoup. Et ne donnez pas en mariage des croyantes aux idolâtres

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكٰتِ حَتّٰى يُؤْمِنَّ ؕ
وَلَاَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَّلَوْ
اَعْجَبَتْكُمْ ۚ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتّٰى
يُؤْمِنُوْا ؕ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ

[1] Les paramètres permettant de déterminer ce qui est *Ḥalāl* (licite) et *Ḥarām* (défendu) sont présentés ici : si les avantages offerts par une chose le remportent sur ses désavantages, il s'agit alors d'une chose *Ḥalāl*. Au cas contraire, elle sera qualifiée de *Ḥarām*. A titre d'exemple, la consommation de l'alcool présente de graves dangers ; pour cette raison, même en petites quantités sa consommation en tant que boisson est défendue. Par contre, en tant que solvant l'alcool joue un rôle licite et important dans le domaine de la médecine, et également dans la production de parfums. C'est ainsi que l'on pourra s'asperger d'autant de parfum à base d'alcool que l'on voudra, cela ne mènera jamais à l'intoxication alcoolique.

avant que ceux-ci ne deviennent croyants ; car, un esclave croyant vaut mieux qu'un idolâtre, quand bien même celui-ci vous plairait beaucoup. Ceux-là vous appellent au Feu tandis qu'Allāh, par Son commandement, vous appelle au Paradis et au pardon. Et Il fait clairement comprendre Ses Signes aux hommes afin qu'ils se souviennent.

وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ إِلَى
النَّارِ ۖ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهٖ ۚ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ
٢٧ ع ١١ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢٢﴾

R.28

223. Et ils te questionnent au sujet de la menstruation. Dis-*leur* : « C'est une indisposition[1] ; par conséquent, évitez les femmes pendant la menstruation, et ne les approchez pas avant qu'elles ne soient propres. Mais lorsqu'elles se seront purifiées, approchez-les comme Allāh vous l'a commandé. En vérité, Allāh aime ceux qui se tournent vers Lui avec repentir et Il aime ceux qui se gardent purs. »

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ ۗ قُلْ هُوَ أَذًى ۙ
فَاعْتَزِلُوا النِّسَآءَ فِي الْمَحِيْضِ ۙ وَلَا
تَقْرَبُوْهُنَّ حَتّٰى يَطْهُرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللّٰهُ ۗ إِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ﴿٢٢٣﴾

224. Vos femmes sont pour vous un champ labouré[2] ; approchez-vous donc de votre champ comme vous le voulez et envoyez devant vous *du bien* pour vous-mêmes ; et craignez Allāh et sachez bien que vous Le rencontrerez *un jour*. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ ۖ فَأْتُوْا حَرْثَكُمْ
أَنّٰى شِئْتُمْ ۫ وَقَدِّمُوْا لِأَنْفُسِكُمْ ۗ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا أَنَّكُمْ مُّلٰقُوْهُ ۗ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢٤﴾

225. Dans vos serments n'utilisez pas *le nom d'*Allāh dans le but

وَلَا تَجْعَلُوا اللّٰهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُمْ أَنْ

---

[1] Le terme أَذًى *(adhā)* doit être compris comme signifiant « indisposition » ou « malaise passager », car l'autre sens de ce mot (tort) ne ferait pas honneur à Dieu, étant donné qu'Il ne peut avoir créé une chose qui fait du tort à la femme.

[2] D'aucuns ont déduit à tort que ce verset autorise des rapports avec les femmes qui ne sont pas propices à la procréation. Leur déduction est une énormité. Le terme « champ » indique que la cohabitation est le moyen de préserver l'espèce qui reste en définitive son but principal.

تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ النَّاسِ ؕ
وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٥﴾

d'éviter de faire le bien, d'agir avec droiture et de faire la paix entre les hommes. Et Allāh entend tout et sait tout.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ
وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ
قُلُوْبُكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٢٦﴾

226. Allāh ne vous punira pas pour les serments faits à la légère, mais Il vous punira pour ce que vos cœurs ont acquis. Et Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ
اَرْبَعَةِ اَشْهُرٍ ۚ فَاِنْ فَآءُوْ فَاِنَّ اللّٰهَ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٢٧﴾

227. Pour ceux qui font vœu d'abstinence envers leurs femmes, la période *maximum* d'attente est de quatre mois ; alors, s'ils reviennent *sur leur voeu*, assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَاِنَّ اللّٰهَ
سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٨﴾

228. Et s'ils décident de divorcer, alors sûrement, Allāh entend tout *et* sait tout.

وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ
قُرُوْٓءٍ ؕ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ اَنْ يَّكْتُمْنَ مَا
خَلَقَ اللّٰهُ فِيْٓ اَرْحَامِهِنَّ اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ
بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ وَبُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ
بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا اِصْلَاحًا ؕ
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِيْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۪
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ
حَكِيْمٌ ﴿٢٢٩﴾ ع ٢٨ ع ٧ ١٢

229. Les femmes divorcées attendront quant à elles trois cycles ; et il ne leur est pas permis de cacher ce qu'Allāh a créé dans leur ventre, si elles croient en Allāh et au Jour Dernier. Et pendant cette période, leurs époux seront plus en droit de les reprendre s'ils désirent se réconcilier. Et, elles ont, en toute équité, des droits semblables à ceux des hommes. Cependant, les hommes ont un degré *de prééminence* sur elles ; et Allāh est Puissant, Sage.

R.29

اَلطَّلَاقُ مَرَّتٰنِ ۪ فَاِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ
تَسْرِيْحٌۢ بِاِحْسَانٍ ؕ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ

230. Le divorce *peut être prononcé* deux fois ; alors, retenez-*les* convenablement ou bien renvoyez-*les*

avec bonté. Et il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez donné, à moins que tous deux ne craignent de ne pouvoir respecter les limites *prescrites* par Allāh. Mais si vous craignez qu'ils ne puissent respecter les limites *prescrites* par Allāh, alors il n'y aura pas de péché ni pour l'un ni pour l'autre dans ce qu'elle donnera pour racheter sa liberté. Voilà donc les limites *prescrites* par Allāh, ne les transgressez pas ; et quiconque transgressera les limites *prescrites* par Allāh, sera du nombre des transgresseurs.

تَأْخُذُوا مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن
يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَإِنْ
خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۙ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ
فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

231. Et s'il divorce d'avec elle *une troisième fois*, il ne pourra plus la reprendre avant qu'elle n'ait pris un autre mari ; et si celui-ci *aussi* divorce d'avec elle, ce ne sera pas un péché qu'ils reviennent l'un à l'autre, à condition qu'ils soient sûrs de pouvoir observer les limites *prescrites* par Allāh. Et voilà donc les limites *prescrites* par Allāh. Il les rend claires aux gens qui ont la connaissance.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ
تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن
يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

232. Et quand vous divorcez de vos femmes et qu'elles atteignent la fin de la période *prescrite*, retenez-les convenablement ou renvoyez-les convenablement ; mais ne les retenez pas injustement afin de *leur* faire du tort. Quiconque agit ainsi nuit assurément à sa propre âme. Et ne vous moquez pas des commandements d'Allāh et souvenez-vous des grâces d'Allāh envers vous et *souvenez-vous* qu'Il a

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا
لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ
وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ

عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهٖ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۲۳۲﴾ ع ۲۹ ۱۳

envoyé le Livre et la Sagesse par lesquels Il vous exhorte. Craignez Allāh et sachez qu'Allāh est Omniscient.

R.30

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْضُلُوْهُنَّ اَنْ يَّنْكِحْنَ اَزْوَاجَهُنَّ اِذَا
تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ ذٰلِكَ
يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ ذٰلِكُمْ اَزْكٰى لَكُمْ
وَاَطْهَرُ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۲۳۳﴾

233. Et quand vous divorcez des femmes et qu'elles atteignent la fin de la période prescrite, ne les empêchez pas d'épouser leurs maris, s'ils s'accordent entre eux d'une manière convenable. Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allāh et au Jour Dernier. Cela est plus béni pour vous et plus pur et Allāh sait et vous ne savez pas.

وَالْوَالِدٰتُ يُرْضِعْنَ اَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُّتِمَّ الرَّضَاعَةَ ؕ
وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَهٗ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ
بِالْمَعْرُوْفِ ؕ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ اِلَّا
وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَالِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا
مَوْلُوْدٌ لَّهٗ بِوَلَدِهٖ ۗ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ
ذٰلِكَ ۚ فَاِنْ اَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ؕ وَاِنْ اَرَدْتُّمْ
اَنْ تَسْتَرْضِعُوْۤا اَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ اِذَا سَلَّمْتُمْ مَّآ اٰتَيْتُمْ

234. Et les mères doivent allaiter leurs enfants pendant deux années entières ; *voilà la règle* pour quiconque désire compléter le *temps d'*allaitement. Et l'homme à qui l'enfant appartient est responsable de nourrir et de vêtir les mères selon l'usage. Personne n'est chargé au-delà de ses possibilités. L'on ne doit pas faire souffrir la mère à cause de son enfant ; et non plus l'on ne doit faire souffrir le père à cause de son enfant ; et pareille obligation pour l'héritier. Si tous deux décident de sevrer *l'enfant* par consentement et consultation mutuels, aucun blâme ne leur sera imputé. Et si vous désirez engager une nourrice pour vos enfants, aucun blâme ne vous sera imputé, pourvu que vous payiez selon l'usage ce que vous

avez à donner. Et craignez Allāh et sachez qu'Allāh voit bien tout ce que vous faites.

بِالْمَعْرُوْفِ ۭ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ
اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٣٤﴾

235. Et pour ceux d'entre vous qui meurent en laissant leurs femmes derrière eux, elles devront attendre, en ce qui les concerne, quatre mois et dix *jours*. Et lorsqu'elles auront atteint la fin de la période prescrite, aucun péché ne retombera sur vous dans tout ce qu'elles feront les concernant, conformément à ce qui est juste. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ
اَزْوَاجًا يَّتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ اَرْبَعَةَ
اَشْهُرٍ وَّعَشْرًا ۚ فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوْفِ ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Et aucun blâme ne vous sera imputé si vous faites une allusion de demande en mariage à *ces* femmes ou bien si vous en gardez *le désir* caché dans votre esprit. Allāh sait bien que vous penserez à elles *à ce sujet*. Mais ne vous promettez pas à elles en cachette, à moins que vous ne disiez une parole honorable. Et ne décidez pas de vous lier par le mariage avant que la période prescrite ne soit terminée. Et sachez qu'Allāh sait ce que vous avez à l'esprit ; alors prenez garde à Lui. Et sachez qu'Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا عَرَّضْتُمْ بِهٖ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاۗءِ اَوْ اَكْنَنْتُمْ فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۭ
عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ سَتَذْكُرُوْنَهُنَّ وَلٰكِنْ لَّا
تُوَاعِدُوْهُنَّ سِرًّا اِلَّآ اَنْ تَقُوْلُوْا قَوْلًا
مَّعْرُوْفًا ۥ وَلَا تَعْزِمُوْا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتّٰى يَبْلُغَ الْكِتٰبُ اَجَلَهٗ ۭ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ
اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوْهُ ۚ
وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٣٦﴾ ع ٣٠ ١٤

R.31

237. Vous n'aurez pas commis de péché si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées ou avant d'avoir fixé la dot à leur intention. Mais pourvoyez à leurs besoins, le riche selon ses moyens et le pauvre selon les

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَاۗءَ مَا
لَمْ تَمَسُّوْهُنَّ اَوْ تَفْرِضُوْا لَهُنَّ فَرِيْضَةً ښ
وَّمَتِّعُوْهُنَّ ۚ عَلَي الْمُوْسِعِ قَدَرُهٗ وَعَلَي

الْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ ۚ مَتَٰعًۢا بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٧﴾

siens, une provision convenable. *Ceci* est une obligation pour les bienfaisants.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا الَّذِى
بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٨﴾

238. Et si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées, mais après avoir fixé leur dot, *elles obtiendront de vous* la moitié de ce que vous avez fixé, à moins qu'elles ne s'*en* désistent ou que ne s'*en* désiste celui qui détient les liens du mariage. Et si vous vous désistez, cela est plus proche de la droiture. Et n'oubliez pas d'être généreux les uns envers les autres. Assurément, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

حَٰفِظُوا عَلَى الصَّلَوَٰتِ وَالصَّلَوٰةِ
الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٩﴾

239. Observez rigoureusement les Prières, et *en particulier* la Prière du milieu[1], et mettez-vous debout devant Allāh avec soumission.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ
أَمِنتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤٠﴾

240. Si vous avez une crainte quelconque, alors *priez* en marchant ou sur vos montures ; mais une fois que vous êtes en sûreté, souvenez-vous d'Allāh de la façon qu'Il vous a enseigné *et* que vous ne saviez pas.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ

241. Et ceux d'entre vous qui meurent en laissant derrière *eux* des femmes devront leur léguer de quoi pourvoir à leurs besoins pendant une année *entière*, sans qu'elles soient expulsées *de leurs maisons*. Mais si elles partent *d'elles-mêmes*, il ne pèsera aucun blâme sur vous pour ce qu'elles

[1] La prière du milieu est souvent comprise comme étant celle de 'Aṣr tel qu'il en ressort de certains aḥādīth notamment dans le Saḥīḥ Al-Bukharī. En fait il s'agit de toute prière qui survient au beau milieu d'une occupation quelconque. Plus on sera occupé plus grande sera l'importance de cette prière.

feront de convenable en ce qui les concerne. Et Allāh est Puissant, Sage.

مِنۡ مَّعۡرُوۡفٍ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيۡزٌ حَكِيۡمٌ ﴿٢٤١﴾

242. Et pour les femmes divorcées *aussi*, il doit y avoir de quoi pourvoir à leurs besoins d'une façon convenable – c'est une obligation pour ceux qui craignent Allāh.

وَلِلۡمُطَلَّقٰتِ مَتَاعٌۢ بِالۡمَعۡرُوۡفِ ؕ حَقًّا عَلَى الۡمُتَّقِيۡنَ ﴿٢٤٢﴾

243. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses commandements, afin que vous compreniez.

كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَـكُمۡ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ ﴿٢٤٣﴾

R.32

244. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui, par milliers, sont sortis de chez eux, craignant la mort ? Et Allāh leur a dit : « Mourez[1] ! » Puis Il les a ressuscités *ainsi*. En vérité, Allāh est Seigneur de *la* grâce envers les hommes, mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

اَلَمۡ تَرَ اِلَى الَّذِيۡنَ خَرَجُوۡا مِنۡ دِيَارِهِمۡ وَهُمۡ اُلُوۡفٌ حَذَرَ الۡمَوۡتِ ۖ فَقَالَ لَهُمُ اللّٰهُ مُوۡتُوۡا ثُمَّ اَحۡيَاهُمۡ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوۡ فَضۡلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰـكِنَّ اَكۡثَرَ النَّاسِ لَا يَشۡكُرُوۡنَ ﴿٢٤٤﴾

245. Et combattez pour la cause d'Allāh, et sachez qu'Allāh entend tout *et* sait tout.

وَقَاتِلُوۡا فِىۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ وَاعۡلَمُوۡٓا اَنَّ اللّٰهَ سَمِيۡعٌ عَلِيۡمٌ ﴿٢٤٥﴾

246. Qui est celui qui fera à Allāh un prêt bienveillant afin qu'Il le multiplie pour lui maintes fois ? Et *parfois* Allāh restreint *Sa provision* et *parfois* Il *l'*étend et c'est vers Lui qu'on vous fera retourner.

مَنۡ ذَا الَّذِىۡ يُقۡرِضُ اللّٰهَ قَرۡضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗۤ اَضۡعَافًا كَثِيۡرَةً ؕ وَاللّٰهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ ۖ وَاِلَيۡهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿٢٤٦﴾

247. N'as-tu pas entendu parler des chefs des Enfants d'Israël après *l'époque de* Moïse, quand

اَلَمۡ تَرَ اِلَى الۡمَلَاِ مِنۡۢ بَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ مِنۡۢ بَعۡدِ مُوۡسٰى ۘ اِذۡ قَالُوۡا لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ابۡعَثۡ لَنَا

[1] Dans ce verset مُوۡتُوۡا (*mūtū* - mourez) n'a pas trait à la mort physique. Or le Coran le déclare sans ambages et cela de façon répétitive qu'une fois passé par la porte de la mort, l'homme ne peut revenir sur Terre. *Mūtū* signifie donner la mort à ses pulsions animales. C'est dans le même esprit que les Soufis (mystiques) disent مُوۡتُوۡا قَبۡلَ اَنۡ تَمُوۡتُوۡا (*mūtū qabla an tamūtū* – mourez avant de mourir)

ils dirent à un Prophète à eux : « Désigne un roi pour nous afin que nous puissions combattre pour la cause d’Allāh. » Il *leur* répondit : « N’est-il pas probable que vous ne voudrez pas combattre, si le combat vous est prescrit ? » Ils dirent *au Prophète* : « Pour quelle raison nous abstiendrions-nous de combattre pour la cause d’Allāh, alors que nous avons été chassés de chez nous et *privés* de nos fils ? » Mais quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, à l’exception d’un petit nombre d’entre eux. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا
تُقَاتِلُوا ۖ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَارِنَا
وَأَبْنَائِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

248. Et leur Prophète leur dit : « En vérité, Allāh a désigné Ṭālūt[1] pour être votre roi. » Ils dirent : « Comment peut-il être notre souverain, alors que nous avons plus de droits que lui à la souveraineté et qu’on ne lui a même pas donné une abondance de biens ? » Il *leur* dit : « Assurément, Allāh l’a choisi de préférence à vous et Il a accru abondamment ses connaissances et sa force physique. » Et Allāh accorde, de Sa part, la souveraineté à qui Il veut, et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوا أَنَّىٰ يَكُونُ
لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ
وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۚ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

249. Et leur Prophète leur dit : « Le signe de sa souveraineté est qu’il vous sera accordé le coffre dans lequel il y aura de la tranquillité de la part de votre Seigneur et un legs de ce que laissèrent la famille de Moïse et la famille d’Aaron, porté par les anges. Assurément, il y a en cela

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَن
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ

[1] La référence est au prophète David. Voir verset 252, note de bas de page numéro 1

إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٤٩﴾ ع ٣٢ ١٦

un Signe pour vous, si vous êtes croyants. »

R.33

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ ۙ قَالَ اِنَّ
اللّٰهَ مُبْتَلِيْكُمْ بِنَهَرٍ ۚ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّيْ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَاِنَّهٗ مِنِّيْٓ
اِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً ۢ بِيَدِهٖ ۚ فَشَرِبُوْا
مِنْهُ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ؕ فَلَمَّا جَاوَزَهٗ هُوَ
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ ۙ قَالُوْا لَا طَاقَةَ
لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ ؕ قَالَ
الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوا اللّٰهِ ۙ كَمْ مِّنْ
فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيْرَةً ۢ بِاِذْنِ
اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿٢٥٠﴾

250. Et lorsque Ṭālūt se mit en marche avec les troupes, il dit : « Assurément, Allāh vous mettra à l'épreuve avec un fleuve : celui donc qui y boira ne sera pas des miens ; et celui qui n'y goûtera pas sera assurément des miens, passe pour celui qui n'en prendra qu'une fois du creux de la main. » Mais ils en burent, à l'exception de quelques-uns. Et après avoir traversé le fleuve – Ṭālūt et ceux qui avaient cru avec lui – ils (les désobéissants) dirent : « Nous sommes aujourd'hui impuissants contre Goliath et ses forces. » Mais ceux qui savaient avec certitude qu'ils rencontreraient Allāh *un jour* dirent : « Plus d'une petite troupe l'a remporté sur une troupe plus importante par ordre d'Allāh ! Et Allāh est avec les constants. »

وَلَمَّا بَرَزُوْا لِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالُوْا رَبَّنَآ
اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّثَبِّتْ اَقْدَامَنَا
وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ؕ ﴿٢٥١﴾

251. Et quand ils sortirent *pour affronter* Goliath et ses soldats, ils dirent : « O notre Seigneur, verse sur nous la fermeté, affermis nos pas et aide-nous contre le peuple mécréant. »

فَهَزَمُوْهُمْ بِاِذْنِ اللّٰهِ ۙ قف وَقَتَلَ دَاوٗدُ
جَالُوْتَ وَاٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ

252. C'est ainsi qu'avec le commandement d'Allāh, ils les mirent en déroute. David tua Goliath[1] et Allāh lui accorda la souveraineté

[1] Ṭālūt n'est pas un nom qui apparaît dans la Bible. En mettant en parallèle les versets 248 à 252, nous pouvons déduire que Ṭālūt est en fait Dāwūd[(as)] (le prophète David) dont l'ennemi était Goliath. Cette suite de versets nous amène jusqu'à وَقَتَلَ دَاوٗدُ جَالُوْتَ (*wa qatala Dāwūdu Jālūt* – et David tua Goliath) ce qui semblerait confirmer cette déduction. Le fait qu'il ait été nommé Dāwūd par la suite semblerait indiquer que le prophétat et la souveraineté ne lui furent octroyés qu'après sa victoire telle qu'il est indiqué dans وَاٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ (*wa 'ātāhullāhul mulka wal ḥikmata* – Allāh lui accorda la souveraineté et la sagesse. Al-Ḥikmāh peut aussi signifier le prophétat non législatif (sans nouvelle sharia).

وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ
بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

et la sagesse, et lui enseigna ce qu'Il voulut. Et si Allāh ne repoussait pas les hommes les uns par les autres, certainement la terre serait remplie de désordre. Mais Allāh est Seigneur de *la* grâce envers tous les mondes.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ
وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

253. Voilà *donc* les Signes d'Allāh. Nous te les récitons avec vérité. Assurément, tu es au nombre des Messagers.

TROISIÈME PARTIE

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۖ وَرَفَعَ
بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ
مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ
وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ
وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا
ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

254. Voilà ces Messagers, que Nous avons élevés en rang les uns au-dessus des autres ; parmi eux il y a ceux à qui Allāh a parlé *face à face* ; et Il en a élevé le rang de certains *au dessus d'autres*. Et Nous avons donné des preuves manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié par l'Esprit de Sainteté. Et si Allāh l'avait voulu, ceux qui leur ont succédé ne se seraient pas battus entre eux après que des Signes clairs leur soient parvenus, mais ils sont tombés en désaccord. Parmi eux, il y en a qui ont cru et d'autres qui n'ont pas cru. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne se seraient pas combattus ; mais Allāh fait ce qu'Il veut.

R.34

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

255. O vous qui croyez, dépensez de ce dont Nous vous avons pourvu avant l'avènement du jour où il n'y aura ni achat ni vente, ni amitié, ni intercession ; et ce sont les mécréants qui sont les injustes.

256. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, l'Existant par Lui-Même[1]. Ni l'assoupissement ni le sommeil ne s'emparent de Lui. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Qui pourra intercéder auprès de Lui si ce n'est qu'avec Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux[2] ; et ils ne saisissent de Ses sciences que ce qui Lui plaît. Son Trône[3] s'étend sur les cieux et sur la terre, et leur maintien ne Lui cause aucune peine. Et c'est Lui le Très-Haut, le Grand.

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلۡحَیُّ الۡقَیُّوۡمُ ۬ۚ لَا
تَاۡخُذُہٗ سِنَۃٌ وَّلَا نَوۡمٌ ؕ لَہٗ مَا فِی السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِی الۡاَرۡضِ ؕ مَنۡ ذَا الَّذِیۡ یَشۡفَعُ عِنۡدَہٗۤ
اِلَّا بِاِذۡنِہٖ ؕ یَعۡلَمُ مَا بَیۡنَ اَیۡدِیۡہِمۡ وَمَا
خَلۡفَہُمۡ ۚ وَلَا یُحِیۡطُوۡنَ بِشَیۡءٍ مِّنۡ عِلۡمِہٖۤ
اِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ کُرۡسِیُّہُ السَّمٰوٰتِ
وَالۡاَرۡضَ ۚ وَلَا یَـُٔوۡدُہٗ حِفۡظُہُمَا ۚ وَہُوَ
الۡعَلِیُّ الۡعَظِیۡمُ ﴿۲۵۶﴾

257. Il n'y a point de contrainte en religion[4]. Assurément, le bien s'est distingué du mal ; alors, quiconque refusera de se laisser guider par les transgresseurs et croira en Allāh, aura assurément saisi une poignée solide et incassable. Et Allāh entend tout *et* sait tout.

لَاۤ اِکۡرَاہَ فِی الدِّیۡنِ ۟ۙ قَدۡ تَّبَیَّنَ الرُّشۡدُ مِنَ
الۡغَیِّ ۚ فَمَنۡ یَّکۡفُرۡ بِالطَّاغُوۡتِ وَیُؤۡمِنۡۢ
بِاللّٰہِ فَقَدِ اسۡتَمۡسَکَ بِالۡعُرۡوَۃِ الۡوُثۡقٰی ٭
لَا انۡفِصَامَ لَہَا ؕ وَاللّٰہُ سَمِیۡعٌ عَلِیۡمٌ ﴿۲۵۷﴾

258. Allāh est l'Ami de ceux qui croient : Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Et ceux qui ne croient pas, leurs amis sont les transgresseurs qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

اَللّٰہُ وَلِیُّ الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡا ۙ یُخۡرِجُہُمۡ مِّنَ
الظُّلُمٰتِ اِلَی النُّوۡرِ ۬ؕ وَالَّذِیۡنَ کَفَرُوۡۤا
اَوۡلِیٰٓـُٔہُمُ الطَّاغُوۡتُ ۙ یُخۡرِجُوۡنَہُمۡ مِّنَ
النُّوۡرِ اِلَی الظُّلُمٰتِ ؕ اُولٰٓئِکَ اَصۡحٰبُ
النَّارِ ۚ ہُمۡ فِیۡہَا خٰلِدُوۡنَ ﴿۲۵۸﴾ ع

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] *Ibid.*

[3] Le terme کُرۡسِیّ *(kursiy)* signifie « siège du pouvoir » ou « trône », mais il a un sens plus large qui comprend la connaissance et toute autre chose nécessaire au gouvernement.

[4] Dans ce verset se trouve une interdiction absolue de la conversion forcée لَاۤ اِکۡرَاہَ فِی الدِّیۡنِ (*lā ikrāha fid-dīn* – il n'y a point de contrainte en religion) signifie qu'en matière de religion il ne peut y avoir strictement aucune contrainte. Celui qui se cramponne à la vérité est comme la personne qui s'agrippe solidement à un poignet incassable. On peut lui couper le bras, mais sa main restera agrippée au poignet.

R.35

259. N'as-tu pas entendu parler de celui qui se disputait avec Abraham au sujet de son Seigneur, parce qu'Allāh lui avait accordé la souveraineté ? Quand Abraham *lui* dit : « Mon Seigneur est Celui Qui donne la vie et cause la mort, » il *lui* répondit : « Moi *aussi* je donne la vie et je cause la mort ! » Abraham *lui* dit : « Allāh fait venir le soleil[1] de l'est, fais-le donc venir de l'ouest. » Sur ce, l'infidèle resta interloqué ; et Allāh ne guide pas le peuple injuste.

ألم تر إلى الذي حاج إبراهيم في ربه
أن آتاه الله الملك إذ قال إبراهيم ربي
الذي يحيي ويميت قال أنا أحيي
وأميت قال إبراهيم فإن الله يأتي
بالشمس من المشرق فأت بها من
المغرب فبهت الذي كفر والله
لا يهدي القوم الظالمين ﴿٢٥٩﴾

260. Ou encore l'exemple[2] de celui qui passait par une ville qui s'était effondrée sur ses toits ? Il s'exclama : « Quand Allāh la fera-t-Il revivre après sa destruction ? » Alors Allāh le fit mourir pour cent ans ; ensuite, Il le ressuscita *et lui* dit : « Combien de temps *y* es-tu resté ? » Il répondit : « J'*y* suis resté une journée ou une partie d'une journée. » *Alors Allāh lui* dit : « Non, tu es resté *dans cet état* pendant cent ans. Maintenant, regarde tes aliments et ta boisson ; ils ne sont pas gâtés. Et regarde ton âne. Et *Nous avons fait cela* afin de faire de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les os comment Nous les remettons à leur place et ensuite

أو كالذي مر على قرية وهي خاوية
على عروشها قال أنى يحيي هذه الله بعد
موتها فأماته الله مائة عام ثم
بعثه قال كم لبثت قال لبثت يوما
أو بعض يوم قال بل لبثت مائة
عام فانظر إلى طعامك وشرابك لم
يتسنه وانظر إلى حمارك ولنجعلك
آية للناس وانظر إلى العظام كيف
ننشزها ثم نكسوها لحما فلما تبين

[1] En filigrane de la dialectique d'Abraham[as] était le fait que le soleil tenait lieu de divinité pour son adversaire : la demande de démontrer son pouvoir sur les mouvements de l'astre du jour entrait dès lors dans le domaine de l'anathème pour ce dernier. C'est ainsi qu'il fut déconcerté, ne pouvant aller contre sa propre croyance religieuse.

[2] Nombre d'exégètes ont compris ces versets littéralement. Or une lecture littérale ne serait rien sinon absurde ; cela constitue une irrévérence envers le Saint Coran. Il s'agit tout simplement d'un rêve durant lequel la personne fut informée des événements devant avoir lieu durant le prochain centenaire. Dieu lui dit, à son réveil, d'observer comment son âne était toujours à ses côtés et que ces victuailles étaient telles qu'il les avait laissées la veille.

لَهٗ ۙ قَالَ اَعۡلَمُ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ
قَدِیۡرٌ ﴿۲۶۰﴾

Nous les revêtons de chair. » Et quand tout cela devint clair pour lui, il dit : « Je sais qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. »

وَاِذۡ قَالَ اِبۡرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِیۡ کَیۡفَ تُحۡیِ
الۡمَوۡتٰی ؕ قَالَ اَوَلَمۡ تُؤۡمِنۡ ؕ قَالَ بَلٰی
وَلٰکِنۡ لِّیَطۡمَئِنَّ قَلۡبِیۡ ؕ قَالَ فَخُذۡ اَرۡبَعَۃً
مِّنَ الطَّیۡرِ فَصُرۡهُنَّ اِلَیۡکَ ثُمَّ اجۡعَلۡ عَلٰی
کُلِّ جَبَلٍ مِّنۡهُنَّ جُزۡءًا ثُمَّ ادۡعُهُنَّ یَاۡتِیۡنَکَ
ع ۳۵ ۳ سَعۡیًا ؕ وَاعۡلَمۡ اَنَّ اللّٰهَ عَزِیۡزٌ حَکِیۡمٌ ﴿۲۶۱﴾

261. Et *souviens-toi* quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts. » Il *lui* dit : « Ne crois-tu pas ? » *Abraham* répondit : « Si, mais *je demande cela* afin d'avoir le cœur tranquille. » *Allāh lui* répondit : « Prends quatre oiseaux et fais-les s'attacher à toi[1]. Ensuite, mets chacun d'entre eux sur une colline et appelle-les ; ils viendront vers toi à tire d'aile. Et sache qu'Allāh est Puissant, Sage. »

R.36

مَثَلُ الَّذِیۡنَ یُنۡفِقُوۡنَ اَمۡوَالَهُمۡ فِیۡ سَبِیۡلِ
اللّٰهِ کَمَثَلِ حَبَّۃٍ اَنۡۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِیۡ کُلِّ
سُنۡۢبُلَۃٍ مِّائَۃُ حَبَّۃٍ ؕ وَاللّٰهُ یُضٰعِفُ لِمَنۡ
یَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِیۡمٌ ﴿۲۶۲﴾

262. La similitude de ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh est comme la similitude d'un grain qui produit sept épis, et chaque épi contient cent grains. Et Allāh *le* multiplie davantage pour celui qu'Il veut et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

اَلَّذِیۡنَ یُنۡفِقُوۡنَ اَمۡوَالَهُمۡ فِیۡ سَبِیۡلِ اللّٰهِ
ثُمَّ لَا یُتۡبِعُوۡنَ مَاۤ اَنۡفَقُوۡا مَنًّا وَّلَاۤ اَذًی ۙ

263. Ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh, et qui ensuite ne font pas suivre ce qu'ils

[1] En voici encore un verset qui reste une pierre d'achoppement pour la plupart des commentateurs coraniques ; l'exégèse est qu'Abraham reçut l'ordre d'apprivoiser quatre oiseaux puis de les couper en morceaux qu'il devait ensuite éparpiller un peu au nord, un peu au sud, et ainsi de suite à l'est et à l'ouest ; de les appeler et que les oiseaux reprendraient vie et reviendraient vers lui. Or, les lexiques arabes n'autorisent pas cet usage. L'idiome فَصُرۡهُنَّ اِلَیۡکَ (*faṣurhun-na 'ilaika* – « et fais les s'attacher à toi ») signifie أَمِلْهُنَّ مِنَ الصَّوْرِ أَيْ اَلْمَيْل (*'amilhun-na minaṣ-ṣawri 'ay al-mail* – صُرْ *ṣur* est dérivé de صَوْر *ṣawr* dont le sens est « apprivoisement » ; donc صُرْهُنَّ اِلَيْكَ *ṣurhun-na 'ilaika* signifie « fais qu'ils s'habituent et s'attachent à toi. »
D'aucuns ont dit que صُرْهُنَّ اِلَيْكَ *ṣurhun-na 'ilaika* signifie « appelle-les vers toi » (Voir le lexique *Mufradāt* de l'Imam Al-Rāghib). Par analogie, l'on pourrait dire que les âmes qui veulent s'attacher à Dieu se comportent d'une façon similaire : lorsque Dieu les appelle, elles s'envolent vers Lui spontanément.

ont dépensé ni d'un rappel *des faveurs octroyées* ni d'une parole blessante, leur récompense est auprès de leur Seigneur, et ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

لَّهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٦٣﴾

264.Une parole bienveillante et un pardon valent mieux que des aumônes suivies d'une parole blessante. Et Allāh Se suffit à Lui-Même *et* est Indulgent.

قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَّمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَّتْبَعُهَا اَذًى ؕ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ ﴿٢٦٤﴾

265. O vous qui croyez, ne rendez pas vaines vos aumônes par un rappel *des faveurs octroyées* ni par une parole blessante, tout comme celui qui dépense ses biens pour que les hommes voient *ce qu'il fait,* et qui ne croit ni en Allāh ni au Jour Dernier. Son cas est pareil à celui d'un rocher lisse couvert de terre, sur lequel tombe une pluie abondante, le laissant nu. De tels hommes ne tireront aucun profit de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا صَدَقٰتِكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْاَذٰى ۙ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهٗ رِئَآءَ
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ
فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَاَصَابَهٗ وَابِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ؕ
لَا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوْا ؕ
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٦٥﴾

266. Et le cas de ceux qui dépensent leurs biens pour chercher le plaisir d'Allāh et pour fortifier leur âme est pareil à celui d'un jardin situé sur un coteau. La pluie abondante tombe dessus, le faisant rapporter des fruits doublement. Et si une grosse pluie ne l'arrose pas, alors une pluie fine *suffit.* Et Allāh voit bien ce que vous faites.

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمُ ابْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ اللّٰهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ اَصَابَهَا وَابِلٌ فَاٰتَتْ
اُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَاِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلٌّ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٦٦﴾

267. L'un d'entre vous désirerait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes, en-dessous duquel coulent des ruisseaux et qui lui procure des fruits de toute

اَيَوَدُّ اَحَدُكُمْ اَنْ تَكُوْنَ لَهٗ جَنَّةٌ مِّنْ
نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۙ لَهٗ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۙ

وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ ۖ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
ع ٣٦ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٧﴾

espèce – cependant qu'il est chargé d'années, et qu'il a des enfants faibles – et qu'une tornade brûlante s'abatte sur le jardin et que celui-ci soit totalement brûlé ? C'est ainsi qu'Allāh vous rend clairs Ses Signes afin que vous méditiez.

R.37

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا
فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٨﴾

268. O croyants, dépensez des bonnes choses que vous aurez gagnées et de ce que Nous faisons sortir pour vous de la terre ; et ne cherchez pas ce qui est défectueux pour dépenser *dans le chemin d'Allāh* ce que vous-mêmes n'accepteriez qu'avec les yeux baissés *de honte*. Et sachez qu'Allāh Se suffit à Lui-Même, *et qu'*Il est Digne de louange.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ ۖ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

269. Satan vous menace de misère, et vous enjoint l'indécence, tandis qu'Allāh vous promet pardon et munificence de Sa part et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا
يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٧٠﴾

270. Il accorde la sagesse à qui Il veut et quiconque se voit accorder la sagesse a certes obtenu beaucoup de bien ; et seuls prennent garde ceux qui sont doués d'entendement.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ
نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾

271. Et quoi que vous dépensiez, et quelque vœu que vous fassiez, certainement Allāh le sait. Et pour les impies, il n'y a personne pour les aider.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ
تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ

272. Si vous faites l'aumône ouvertement, c'est très bien ; mais si vous la cachez et que vous la donniez aux pauvres, alors c'est

لَّكُمْ ؕ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّاٰتِكُمْ ؕ
وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۲۷۲﴾

encore mieux pour vous ; et *Allāh* vous enlèvera *bon nombre* de vos méfaits. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدٰىهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِىْ
مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ
فَلِاَنْفُسِكُمْ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْنَ اِلَّا ابْتِغَآءَ
وَجْهِ اللّٰهِ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ يُّوَفَّ
اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ﴿۲۷۳﴾

273. Ce n'est pas à toi de les guider *vers le bon chemin* ; mais Allāh guide qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits sera pour vous-mêmes, si vous ne le dépensez que pour chercher le plaisir d'Allāh. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits vous sera rendu intégralement, et vous ne serez pas lésés.

لِلْفُقَرَآءِ الَّذِيْنَ اُحْصِرُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِى الْاَرْضِ ز
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَآءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ ۚ لَا يَسْـَٔلُوْنَ النَّاسَ
اِلْحَافًا ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ
بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿۲۷۴﴾ ع

274. *Ces aumônes sont* pour les indigents qui sont retenus dans la cause d'Allāh et qui ne peuvent circuler librement dans le pays. L'ignorant pense qu'ils ne manquent de rien parce qu'ils s'abstiennent *de mendier*. Tu les reconnaîtras à leur démarche ; ils ne tendent pas la main aux hommes avec importunité. Et tout ce que vous dépensez de *vos* biens, assurément Allāh le sait très bien.

R.38

اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَّ عَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ ﴿۲۷۵﴾

275. Ceux qui dépensent leurs biens en aumône nuit et jour, secrètement et publiquement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

اَلَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ الرِّبٰوا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا
كَمَا يَقُوْمُ الَّذِىْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ
الْمَسِّ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْٓا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ

276. Ceux qui dévorent l'usure ne peuvent se tenir droit, sauf comme se tient debout celui que Satan a frappé de folie. C'est parce qu'ils disent : « Le commerce est comme l'usure, » tandis qu'Allāh a rendu le commerce

licite et l'usure illicite. Alors, celui qui reçoit un avertissement de son Seigneur et qui s'abstient, ce qu'il a reçu autrefois lui appartiendra ; et son affaire dépend d'Allāh. Et *quant à* ceux qui retombent *dans l'usure*, ceux-là sont les habitants du Feu. Ils y resteront longtemps.

الرِّبٰوا ۘ وَاَحَلَّ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا ؕ
فَمَنْ جَآءَهٗ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَانْتَهٰى فَلَهٗ
مَا سَلَفَ ؕ وَاَمْرُهٗۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ وَمَنْ عَادَ
فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٧٦﴾

277. Allāh supprimera l'usure et fera accroître l'aumône[1]. Et Allāh n'aime pas tout incroyant incorrigible *et* pécheur endurci.

يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِي الصَّدَقٰتِ ؕ وَاللّٰهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَثِيْمٍ ﴿٢٧٧﴾

278. Assurément, ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui observent la Prière et paient la Zakāt, seront récompensés par leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ
اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٨﴾

279. O vous qui croyez, craignez Allāh et renoncez à ce qui reste de l'usure si vous êtes *de vrais* croyants.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوْا مَا
بَقِيَ مِنَ الرِّبٰوا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٧٩﴾

280. Mais si vous ne *le* faites pas, alors écoutez de la part d'Allāh et de Son Messager une annonce de guerre ; et si vous vous repentez, vos fonds originaux seront les vôtres. *Ainsi,* vous ne léserez pas *autrui* et vous ne serez pas lésés non plus.

فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا فَاْذَنُوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللّٰهِ
وَرَسُوْلِهٖ ۚ وَاِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوْسُ
اَمْوَالِكُمْ ۚ لَا تَظْلِمُوْنَ وَلَا تُظْلَمُوْنَ ﴿٢٨٠﴾

281. Si un *débiteur* quelconque est gêné, alors *accordez-lui* du répit jusqu'à *ce qu'il soit dans* l'aisance. Et si vous remettez la dette par charité, ce sera mieux pour vous, si seulement vous saviez.

وَاِنْ كَانَ ذُوْ عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ اِلٰى مَيْسَرَةٍ ؕ
وَاَنْ تَصَدَّقُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨١﴾

[1] Ce verset déclare sans ambages que les systèmes économiques basés sur l'intérêt ou l'usure sont destinés à périr, alors que les économies où l'on encourage la charité vont prospérer.

282. Et craignez le jour où vous serez ramenés auprès d'Allāh ; alors ce que chaque âme aura acquis lui sera rétribué intégralement ; et ils ne seront pas lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ۖ ثُمَّ
تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

R.39

283. O vous qui croyez ! Lorsque vous contractez une dette à terme fixe, consignez-la par écrit. Et qu'un scribe *l'*écrive scrupuleusement en votre présence. Et aucun scribe ne doit refuser d'écrire : qu'il écrive donc comme Allāh lui a enseigné de faire. Et que dicte celui qui encourt l'obligation ; qu'il craigne Allāh, son Seigneur, et n'en diminue rien. Mais si le débiteur est simple d'esprit ou faible ou incapable de dicter lui-même, alors que son représentant dicte en toute équité. Et appelez deux témoins d'entre vos hommes ; et à défaut de deux hommes, alors choisissez parmi ceux qui vous plaisent comme témoins, un homme et deux femmes, de sorte que si l'une des deux oublie, l'autre soit là pour lui rappeler. Et les témoins ne doivent pas refuser *de témoigner* lorsqu'on les *y* appellera. Et *quant à l'emprunt*, ne vous lassez pas de le consigner par écrit, qu'il soit petit ou grand, ainsi que le jour fixé *pour le remboursement* – cela est plus équitable devant Allāh, plus sûr pour les témoignages et plus susceptible de vous épargner des doutes – à moins qu'il ne s'agisse de marchandises que vous avez sous la main et que vous donnez ou prenez de main en main, auquel cas, ce ne sera pas un péché que de ne pas l'écrire. Et prenez des témoins toutes les fois

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۖ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ
يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ
وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ
بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ
رِجَالِكُمْ ۚ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ
إِذَا مَا دُعُوا ۚ وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ
صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا
تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً

تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
اَلَّا تَكْتُبُوْهَا ؕ وَاَشْهِدُوْٓا اِذَا تَبَايَعْتُمْ ۠
وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَّلَا شَهِيْدٌ ؕ وَاِنْ تَفْعَلُوْا
فَاِنَّهٗ فُسُوْقٌۢ بِكُمْ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ
وَيُعَلِّمُكُمُ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٨٣﴾

que vous faites une transaction entre vous ; et qu'on ne fasse aucun mal ni au scribe ni au témoin, car si vous agissiez ainsi, alors assurément vous seriez coupables d'un acte de déso-béissance. Et craignez Allāh. En effet Allāh vous accorde la connaissance, et Allāh sait très bien toutes choses.

وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا
فَرِهٰنٌ مَّقْبُوْضَةٌ ؕ فَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ اَمَانَتَهٗ وَلْيَتَّقِ
اللّٰهَ رَبَّهٗ ؕ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ؕ وَمَنْ
يَّكْتُمْهَا فَاِنَّهٗٓ اٰثِمٌ قَلْبُهٗ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا
٣٩ ٢ ٧ ع تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٨٤﴾ ع

284. Et si vous êtes en voyage, et que vous ne trouviez pas de scribe, alors *qu'il y ait* un gage comme garantie. Et si l'un d'entre vous commet quelque chose à la garde de l'autre, que celui à qui la chose a été confiée la restitue *à l'autre*, et qu'il craigne Allāh, son Seigneur. Et ne dissimulez pas les témoignages, car celui qui les dissimule rendra son cœur pécheur. Et Allāh sait très bien ce que vous faites.

R.40

لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ؕ وَاِنْ
تُبْدُوْا مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوْهُ
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللّٰهُ ؕ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيْرٌ ﴿٢٨٥﴾

285. C'est à Allāh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et que vous révéliez ce que vous avez dans vos cœurs ou que vous le teniez caché, Allāh vous en demandera compte ; puis Il pardonnera à qui Il veut et Il châtiera qui Il veut ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهٖ
وَالْمُؤْمِنُوْنَ ؕ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ
وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ ۟ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ

286. Le Messager croit à ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur et *aussi* les croyants ; tous croient en Allāh, en Ses anges, à Ses Livres et en Ses Messagers. *Ils disent* : « Nous ne faisons aucune distinction entre

Ses Messagers, » et ils disent : « Nous avons entendu et nous avons obéi. *Nous implorons* Ton pardon, ô Seigneur, et c'est vers Toi qu'est le retour. »

رُّسُلِهٖ ۚ وَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۖ
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَ اِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٦﴾

287. Allāh ne charge aucune âme au-delà de ses capacités. Elle aura *comme récompense* ce qu'elle aura gagné et elle recevra *comme châtiment* ce qu'elle aura mérité. Notre Seigneur, ne nous châtie pas si nous oublions ou si nous tombons dans l'erreur. Notre Seigneur, ne nous fais pas porter un fardeau[1] comme celui que Tu as imposé à nos devanciers. Notre Seigneur, ne nous charge pas d'un fardeau qui dépasse nos forces ; et absous-nous et pardonne-nous et aie pitié de nous. Tu es notre Maître ; accorde-nous donc la victoire sur le peuple mécréant.

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ؕ لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ؕ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَآ اِنْ نَّسِيْنَآ اَوْ اَخْطَاْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا
تَحْمِلْ عَلَيْنَآ اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهٗ عَلَى
الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
طَاقَةَ لَنَا بِهٖ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ۟ وَاغْفِرْ لَنَا ۟
وَارْحَمْنَا ۟ اَنْتَ مَوْلٰىنَا فَانْصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٨٧﴾ ع

[1]Ceci se réfère aux peuples antérieurs qui, n'ayant aucun respect pour les responsabilités religieuses confiées par Dieu, les avaient considérées comme un fardeau. Ils transférèrent ce fardeau à un clergé professionnel issu des couches inférieures de la société. De là est venu un ordre religieux qui s'est assuré le monopole de la connaissance religieuse sans pour autant faire honneur à ce savoir. Ce processus a fini par donner naissance à un clergé borné, arrogant et intolérant ; de ses membres, peu comprenaient la philosophie et la magnanimité de la parole de Dieu. Dans le verset 6 de la sourate Al-Jumu'ah, ces chefs religieux sont comparés à des ânes chargés de livres religieux : ils les portent, mais ils ne les comprennent pas. Le terme إِصْرٌ (*iṣr* – fardeau) doit être compris dans ce contexte, car une responsabilité donnée par Dieu ne peut être un fardeau devant lequel les croyants cherchent à fuir.

Chapitre 3
Sourate 'Āl-'Imrān
(Révélée après l'Hégire)

Ceci est un chapitre qui fut révélé durant la troisième année de l'Hégire, et qui compte deux cent un versets dont la *Basmalah.* Le troisième groupe de gens mentionné par la sourate *al-Fātiḥah*, à savoir celui des chrétiens, est le sujet principal de ce chapitre ; nous y retrouverons le christianisme à ses débuts, la naissance de Marie et la conception miraculeuse de Jésus(a.s.). Y figure entre autres la générosité exceptionnelle de Dieu envers Marie et les provisions qu'Il lui faisait à partir de l'invisible. Le désir que nourrissait Zacharie(a.s.) dans son cœur d'avoir une descendance pieuse a tout l'air d'avoir été motivé par sa réflexion profonde sur la pureté d'âme de Marie. Par ailleurs, cette sourate corrige les malentendus pouvant naître dans l'esprit des lecteurs de la Bible autour des miracles de Jésus(a.s.), par une explication de la nature réelle des miracles. La mort naturelle de Jésus(a.s.) y est également évoquée.

Après l'alliance de Dieu avec les juifs, une autre alliance est évoquée, notamment celle des prophètes. Celle-ci est essentiellement adressée aux prophètes comme suit : s'il vient après vous des messagers qui soutiennent vos enseignements religieux et les mettent en pratique, votre peuple se devra de leur venir en aide. Il s'agit de la même alliance mentionnée dans la sourate *al-Aḥzāb* ; une alliance établie également avec le Prophète de l'Islam(s.a.w).

Nous y retrouvons aussi, parmi tant d'autres, la philosophie derrière le sacrifice financier : il y est expliqué que tant que l'homme ne dépense pas de ce qu'il a de plus cher, ses sacrifices ne seront pas acceptables.

A la fin vient la mention de la victoire miraculeuse du Prophète(s.a.w) lors de la bataille de Badr, la première d'une série de magnifiques victoires pour l'Islam. La bataille de 'Uhud y est aussi évoquée, où le massacre des compagnons, tels des chèvres et des moutons, fait revivre de façon intense le sacrifice d'Ismaël(a.s.). A noter que les compagnons n'abandonnèrent pas pour autant leur cher Prophète(s.a.w.).

Chapitre 3
Sourate 'Āl-'Imrān
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm[1].

الٓمٓ ٢

3. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, Celui Qui existe par Lui-Même et Qui soutient tout[2].

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ٣

4. Il a fait descendre sur toi le Livre contenant la vérité *et* confirmant[3] ce qui le précède ; et Il a fait descendre la Torah et l'Évangile,

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا
بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٤

5. Auparavant, pour guider les hommes. Et Il a fait descendre le Critère. Assurément, pour ceux qui nient les Signes d'Allāh il y aura une punition sévère ; et Allāh est Puissant, Maître de *la* Rétribution.

مِن قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ
شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٥

6. Assurément, rien n'est caché à Allāh ni sur la terre ni dans le ciel.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٦

7. C'est Lui Qui vous donne forme dans la matrice comme Il veut. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ
يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٧

8. C'est Lui Qui a fait descendre sur toi le Livre qui renferme des versets dont le sens est décisif : il s'agit là de la Mère[4] du Livre. Et *il*

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ
مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ وَأُخَرُ

---

[1] Voir chapitre 2 verset 2 note numéro 1

[2] Pour la définition voir glossaire.

[3] Le mot مُصَدِّقٌ *(muṣaddiq)* signifie, dans ce contexte, « qui confirme la véracité des révélations précédentes » aussi bien que « qui accomplit et réalise les prophéties y contenues ».

[4] Pour la définition voir glossaire.

s'y trouve d'autres versets susceptibles d'être interprétés de diverses manières. Mais ceux qui ont de la perversité au cœur s'appuieront sur ceux qui se prêtent à diverses interprétations pour chercher à semer la discorde en y donnant une *fausse* interprétation, alors que personne n'en connaît l'interprétation *exacte* du Livre hormis Allāh et ceux qui sont profondément enracinés dans la connaissance[1] ; ils disent : « Nous y croyons ; tout émane de notre Seigneur. » Mais personne n'en tire leçon, sauf ceux doués d'intelligence.

مُتَشٰبِهٰتٌ ؕ فَاَمَّا الَّذِیۡنَ فِیۡ قُلُوۡبِهِمۡ زَیۡغٌ
فَیَتَّبِعُوۡنَ مَا تَشَابَهَ مِنۡهُ ابۡتِغَآءَ الۡفِتۡنَةِ
وَابۡتِغَآءَ تَاۡوِیۡلِهٖ ۚ وَمَا یَعۡلَمُ تَاۡوِیۡلَهٗۤ اِلَّا
اللّٰهُ ۘ وَالرّٰسِخُوۡنَ فِی الۡعِلۡمِ یَقُوۡلُوۡنَ
اٰمَنَّا بِهٖ ۙ کُلٌّ مِّنۡ عِنۡدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا یَذَّکَّرُ اِلَّاۤ
اُولُوا الۡاَلۡبَابِ ﴿۸﴾

9. « Notre Seigneur, ne laisse pas dévier nos cœurs après que Tu nous aies guidés, et accorde-nous Ta miséricorde ; en vérité, Toi Seul es le Grand Donateur.

رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوۡبَنَا بَعۡدَ اِذۡ هَدَیۡتَنَا وَهَبۡ
لَنَا مِنۡ لَّدُنۡکَ رَحۡمَةً ۚ اِنَّکَ اَنۡتَ
الۡوَهَّابُ ﴿۹﴾

10. Notre Seigneur, Tu rassembleras certainement les hommes *le* Jour au sujet duquel il n'existe aucun doute ; assurément, Allāh ne manque jamais à *Sa* promesse. »

رَبَّنَاۤ اِنَّکَ جَامِعُ النَّاسِ لِیَوۡمٍ لَّا رَیۡبَ
فِیۡهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا یُخۡلِفُ الۡمِیۡعَادَ ﴿۱۰﴾

R.2

11. Ceux qui ne croient pas, leurs enfants et leurs biens ne leur serviront à rien contre Allāh ; ceux-là seront du combustible pour le Feu.

اِنَّ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا لَنۡ تُغۡنِیَ عَنۡهُمۡ
اَمۡوَالُهُمۡ وَلَاۤ اَوۡلَادُهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ شَیۡئًا ؕ
وَاُولٰٓئِکَ هُمۡ وَقُوۡدُ النَّارِ ﴿۱۱﴾

12. *Leur cas est* comme le cas du peuple de Pharaon et ceux qui

کَدَاۡبِ اٰلِ فِرۡعَوۡنَ ۙ وَالَّذِیۡنَ مِنۡ

[1] Parmi les versets du Saint Coran certains sont décisifs dans le sens qu'il est impossible d'en faire une fausse interprétation. D'autres sont tels que la possibilité existe d'en faire une mauvaise interprétation ; si cette interprétation est référée aux versets « décisifs » ces derniers l'invalideront. C'est pour cela qu'ils sont appelés la « Mère du Livre », c'est-à-dire, la base du Livre.

furent avant eux ; ils rejetèrent Nos Signes. Allāh les punit pour leurs péchés ; et Allāh est sévère dans *Son* châtiment.

قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

13. Dis aux mécréants : « Vous serez vaincus et rassemblés en Enfer ; et quel mauvais lieu de repos ! »

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٣﴾

14. Certainement pour vous il y a eu un Signe dans la rencontre des deux troupes, l'une se battant pour la cause d'Allāh, et l'autre composée de mécréants. Ils les virent de leurs yeux *comme étant* deux fois aussi nombreux qu'eux-mêmes. En effet, Allāh fortifie de Son aide qui Il veut. Assurément il y a en cela une leçon pour ceux doués de clairvoyance.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ
تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ
يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ
يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾

15. L'amour des choses désirées est embelli pour les gens – femmes, enfants, trésors amassés d'or et d'argent, chevaux marqués, bestiaux et récoltes. Telle est la provision de la vie d'ici-bas ; mais c'est auprès d'Allāh qu'il y a un excellent endroit de retour.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۖ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ﴿١٥﴾

16. Dis : « Vous informerai-je de quelque chose valant mieux que tout cela ? » Pour ceux qui craignent Allāh, se trouvent auprès de leur Seigneur des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement ; il s'y trouvera aussi des conjoints(es) purifiés(es) *par Allāh* ainsi que le plaisir d'Allāh. Et Allāh veille bien sur Ses serviteurs,

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ
اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ
مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

17. Qui disent : « Notre Seigneur, nous croyons vraiment en Toi ; pardonne-nous donc nos péchés et protège-nous du châtiment du Feu. »

اَلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اِنَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

18. *Ce sont* les constants, les véridiques, les obéissants et ceux qui dépensent *dans la voie d'Allāh* et ceux qui implorent le pardon dans la dernière partie de la nuit.

اَلصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ
وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحَارِ ﴿١٨﴾

19. Allāh atteste – et les anges, ainsi que tous les hommes éclairés et doués de savoir – qu'il n'y a de dieu que Lui, Ferme en justice[1]. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ
وَاُولُوا الْعِلْمِ قَآئِمًا بِالْقِسْطِ ؕ لَآ اِلٰهَ اِلَّا
هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٩﴾ النصف

20. Assurément, la *vraie* religion aux yeux d'Allāh, c'est l'Islam[2]. Et ceux qui avaient reçu le Livre ne se disputèrent qu'après que la connaissance ne leur soit venue, s'opposant les uns aux autres. Et quant à ceux qui renieront les Signes d'Allāh, alors assurément, Allāh est prompt à *leur* demander compte.

اِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ۫ وَمَا
اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ
مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ؕ وَمَنْ
يَّكْفُرْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

21. Donc, s'ils argumentent contre toi, dis-*leur* : « Je me suis soumis à la volonté d'Allāh, *moi* et ceux qui me suivent. » Et dis à ceux à qui le Livre a été donné, ainsi qu'aux illettrés : « Avez-vous embrassé l'Islam ? » S'ils ont embrassé l'Islam, alors ils ont sûrement reçu la *bonne* direction ; mais s'ils tournent le dos, alors ton devoir n'est que de transmettre clairement le Message. Et Allāh veille bien sur *Ses* serviteurs.

فَاِنْ حَآجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِ ؕ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ
وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ ؕ فَاِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدِ
اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ ؕ
وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾ ع ٢ ١١ ١٠

[1] L'expression arabe قَآئِمًا بِالْقِسْطِ *(qa'iman bil qisṭ)* signifie entre autres « Ferme en justice » ou « Qui veille à tout moment à ce que justice soit faite ».

[2] Pour la définition voir glossaire.

R.3

22. Assurément, *quant à* ceux qui renient les Signes d'Allāh et qui cherchent à tuer[1] injustement les Prophètes et qui cherchent à tuer les gens qui enjoignent la justice, annonce-leur un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّيَقْتُلُونَ الَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Ce sont eux dont les actions n'aboutiront à rien dans ce monde comme dans l'autre, et personne ne leur viendra en aide.

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۫ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui avaient reçu une partie du livre ? Ils sont invités au Livre d'Allāh afin qu'il puisse juger entre eux ; malgré tout quelques-uns d'entre eux s'*en* sont détournés et *y* tournent le dos *avec répugnance*.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتٰبِ يُدْعَوْنَ إِلٰى كِتٰبِ اللّٰهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. C'est parce qu'ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés. » Et ce qu'ils avaient pris l'habitude d'inventer les a trompés dans leur religion.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّآ
أَيَّامًا مَّعْدُودٰتٍ ۠ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Comment donc *seront-ils* quand Nous les rassemblerons le Jour au sujet duquel il n'y a pas de doute, et que chaque âme sera payée intégralement selon ce qu'elle aura acquis et ils ne seront pas lésés ?

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ
فِيهِ ۫ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dis : « O Allāh, Maître de la Souveraineté, Tu accordes la souveraineté à qui Tu veux et Tu ôtes la souveraineté de qui Tu

قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ
تَشَآءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ ۫

[1] Le terme قَتَلَ *(qatala)* signifie, outre « tuer », faire preuve d'une hostilité intense ou boycotter.

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ ۭ بِيَدِكَ
الْخَيْرُ ۭ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٢٧

veux. Tu élèves qui Tu veux et Tu humilies qui Tu veux. *Tu détiens* dans Ta main tout ce qui est bon. En vérité, Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux.

تُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِي
الَّيْلِ ۡ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۡ وَتَرْزُقُ مَنْ
تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٢٨

28. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit. Des morts, Tu fais sortir les vivants et des vivants, Tu fais sortir les morts. Et Tu accordes Tes dons *et richesses* sans compter à qui Tu veux. »

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ
مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّآ اَنْ تَتَّقُوْا
مِنْهُمْ تُقٰىةً ۭ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۭ
وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ۝٢٩

29. Que les croyants ne se lient pas d'amitié avec les mécréants plutôt qu'avec les croyants – quiconque le fait n'a rien à voir avec Allāh – à moins d'être sur vos gardes contre eux. Et Allāh vous met en garde contre Lui-même[1], car c'est à Allāh qu'est le retour.

قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ
يَعْلَمْهُ اللّٰهُ ۭ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِي الْاَرْضِ ۭ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٣٠

30. Dis : « Que vous dissimuliez ce qui est dans vos poitrines ou que vous le dévoiliez, Allāh le sait ; et Il sait tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. »

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُّحْضَرًا ۚ وَّمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْۗءٍ ۚ تَوَدُّ
لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗٓ اَمَدًۢا بَعِيْدًا ۭ
وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۭ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ
بِالْعِبَادِ ۝٣١ ع

31. Le Jour où chaque âme se trouvera confrontée à *tout* le bien qu'elle aura fait et à *tout* le mal qu'elle aura fait, elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce *mal* une longue distance. Et Allāh vous met en garde contre Lui-Même ; et Allāh est Compatissant envers *Ses* serviteurs.

[1] C'est une mise en garde contre le fait de prendre des libertés eu égard à Ses commandements et ordonnances.

R.4

32. Dis : « Si vous aimez Allāh, alors suivez-moi, Allāh vous aimera et vous pardonnera vos péchés, et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ
يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ؕ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۳۲﴾

33. Dis : « Obéissez à Allāh et au Messager. » Mais s'ils tournent le dos, alors *souvenez-vous qu'*assurément Allāh n'aime pas les mécréants.

قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْا
فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۳۳﴾

34. Allāh a choisi Adam et Noé et la famille d'Abraham et la famille de 'Imrān par-dessus tous les peuples[1];

اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰۤى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّاٰلَ
اِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۳۴﴾ ۙ

35. Une postérité, les uns *descendants* des autres ; et Allāh entend tout *et* sait tout.

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنْۢ بَعْضٍ ؕ وَاللّٰهُ
سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۳۵﴾ ۚ

36. *Souvenez-vous* quand une femme *de la famille* de 'Imrān dit : « Mon Seigneur, certainement je T'ai voué ce que je porte en mon sein pour qu'il soit consacré *à Ton service.* Accepte donc *cela* de ma part. En vérité, Tu es Celui Qui entend tout *et* Qui sait tout. »

اِذْ قَالَتِ امْرَاَتُ عِمْرٰنَ رَبِّ اِنِّيْ
نَذَرْتُ لَكَ مَا فِيْ بَطْنِيْ مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ
مِنِّيْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿۳۶﴾

37. Mais après avoir accouché d'elle, elle dit : « Mon Seigneur, j'ai mis au monde une fille ! » – tandis qu'Allāh savait le mieux ce dont elle avait accouché – en effet, le mâle n'est pas comme la femelle[2] – « et je lui ai donné le nom de Marie, et je la confie ainsi que sa progéniture à Ta protection contre Satan, le renié. »

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ وَضَعْتُهَاۤ
اُنْثٰى ؕ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ ؕ وَلَيْسَ
الذَّكَرُ كَالْاُنْثٰى ۚ وَاِنِّيْ سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ
وَاِنِّيْۤ اُعِيْذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطٰنِ
الرَّجِيْمِ ﴿۳۷﴾

[1] Pour la définition voir glossaire.

[2] Lorsqu'une femme appartenant à la famille de 'Imrān s'était exclamée au sujet de la fille qu'elle venait de mettre au monde : « O Seigneur mais c'est une fille ! » Dieu répond ici qu'Il savait qu'elle Lui avait demandé un garçon et que le garçon n'est pas comme la fille, mais que cette fille qui lui a été octroyée n'en est pas une d'ordinaire : Dieu l'avait dotée de la faculté rarissisme de pouvoir concevoir un enfant sans l'entremise d'un homme.

38. Son Seigneur accepta donc l'enfant d'une gracieuse acceptation et la fit grandir d'une belle croissance. Il la mit sous la tutelle de Zacharie. Toutes les fois que Zacharie lui rendait visite dans le sanctuaire, il trouvait auprès d'elle des provisions. Il demanda : « O Marie, d'où te vient cela ? » Elle répondit : « Cela vient d'Allāh. » Assurément, Allāh approvisionne sans compter qui Il veut.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَّاَنْۢبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا ۙ وَّكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۚ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ ۙ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ
قَالَ يٰمَرْيَمُ اَنّٰى لَكِ هٰذَا ؕ قَالَتْ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Sur ce, Zacharie adressa une prière à son Seigneur en disant : « Mon Seigneur, accorde-moi de Ta part une descendance pure ; assurément Tu es Celui Qui entend les prières. »

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهٗ ۚ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِىْ مِنْ لَّدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ اِنَّكَ
سَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾

40. Et les anges l'appelèrent pendant que, debout, il priait dans le sanctuaire : « Allāh t'annonce la bonne nouvelle de Yaḥya qui rendra témoignage de la vérité d'une parole d'Allāh – *noble* chef, chaste, et prophète d'entre les justes. »

فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُّصَلِّىْ فِى
الْمِحْرَابِ ۙ اَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيٰى
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَسَيِّدًا وَّحَصُوْرًا
وَّنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٠﴾

41. Il dit : « Seigneur, comment aurais-je un fils alors que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh fait ce qu'Il veut. »

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِىْ غُلٰمٌ وَّقَدْ بَلَغَنِىَ
الْكِبَرُ وَامْرَاَتِىْ عَاقِرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤١﴾

42. Il dit : « Mon Seigneur, donne-moi un signe quelconque. » Il répondit : « Ton signe sera que pendant trois jours, tu ne devras communiquer avec les hommes que par gestes. Et souviens-toi beaucoup de ton Seigneur, et glorifie-*Le* le soir et au petit matin. »

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّىْۤ اٰيَةً ؕ قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمْزًا ؕ
وَاذْكُرْ رَّبَّكَ كَثِيْرًا وَّسَبِّحْ بِالْعَشِىِّ
وَالْاِبْكَارِ ﴿٤٢﴾ ع ١١ ١٢

R.5

43. Et *souviens-toi* quand les anges dirent : « O Marie, Allāh t'a choisie et t'a purifiée et t'a élue d'entre les femmes de tous les peuples. »

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ إِنَّ اللّٰهَ
اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ عَلٰى
نِسَآءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. « O Marie, sois obéissante à ton Seigneur et prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. »

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكَعِيْ
مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. Ce sont là des nouvelles de choses inconnues que Nous te révélons. Et tu n'étais pas présent quand ils ont tiré au sort pour décider qui d'entre eux se chargerait de Marie, et tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se disputaient.

ذٰلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ إِلَيْكَ ۖ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُوْنَ أَقْلَامَهُمْ
أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۠ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Quand les anges dirent : « O Marie, en vérité, Allāh t'annonce la bonne nouvelle d'une parole[1] de Sa part ; son nom *sera* le Messie Jésus, fils de Marie, honoré en ce monde et dans l'autre, et l'un d'entre les rapprochés *d'Allāh*.

إِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ إِنَّ اللّٰهَ
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا
وَالْاٰخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٦﴾ۙ

47. Et il parlera aux hommes dans le berceau et *aussi quand il sera* à l'âge mûr[2], et il sera du nombre des justes. »

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَّمِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٧﴾

---

[1] Ici كَلِمَةٌ « kalimah » (parole) se réfère à la parole créatrice de Dieu : « Sois ! ». Les chrétiens, eux, en font une traduction toute autre. Selon eux le messie est la seule parole d'Allah ; tous les autres prophètes lui sont inférieurs. Ils s'appuient sur le verset 1 de Jean 1 : « Au commencement était la Parole, est la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. » Le Saint Coran en fait une réfutation magnifique dans la dernière partie de la Sourate Al-Kahf. C'est ainsi qu'en attribuant un sens exagéré au terme « kalimah » les chrétiens ont voulu présenter le Christ comme étant plus qu'un homme.

[2] D'aucuns interprètent ce verset comme voulant suggérer que Jésus annonçait son prophétat dès le berceau. Si cela eût été le cas les juifs auraient chercher à le tuer dès sa petite enfance. En fait, spirituellement précoce, il évoquait ses rêves de son berceau. En effet les petits enfants encore au berceau racontent parfois les rêves qu'ils font, mais ce fut à un âge mûr qu'il reçut le prophétat et ce n'est qu'alors que l'opposition des juifs débuta.

48. Elle dit : « Mon Seigneur, comment pourrai-je avoir un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh crée ce qu'Il veut. Lorsqu'Il décide d'une chose, Il lui dit simplement « Sois » et elle commence à être.[1]

قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿۴۸﴾

49. Et Il lui enseignera le Livre et la Sagesse, et la Torah et l'Evangile ;

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿۴۹﴾ ۚ

50. Et *il sera* un Messager aux Enfants d'Israël *pour leur dire :* « Je viens à vous avec un Signe de la part de votre Seigneur ; je façonnerai pour vous *une figure* d'argile à la façon d'un oiseau ; puis, je soufflerai dedans et, par la volonté d'Allāh, elle deviendra un oiseau *spirituel.* Je guérirai aussi les aveugles et les lépreux et je ranimerai les *gens spirituellement* morts par la volonté d'Allāh ; et je vous informerai de ce que vous mangerez et de ce que vous amasserez dans vos maisons. Assurément il y a là un Signe pour vous, si vous êtes croyants[2].

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۙ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۙ اَنِّيْٓ اَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا ۢ بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ ۙ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۵۰﴾ ۚ

[1] L'expression « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

[2] Toutes les paroles de ce verset métaphorique requièrent une interprétation rationnelle. La figurine d'argile qui devient oiseau vivant est une métaphore représentant la spiritualisation des gens de nature mondaine par le souffle messianique les amenant à s'envoler dans les hauts lieux de la spiritualité. De même, les lépreux et les aveugles sont ceux dont le coeur est couvert de croûtes et de squames et qui ne perçoivent rien. Plusieurs versets coraniques font ressortir que la cécité mentionnée par Dieu est spirituelle et non physique. Ranimer les morts signifie tout simplement redonner vie à l'esprit des gens spirituellement morts. اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ (*'Unab-bi'ukum bimā ta'kulūn* – je vous informerai de ce que vous mangerez) fait peut-être référence aux instructions émises par Jésus[as] pour ses suivants concernant le licite et l'illicite par rapport à la nourriture.

51. Et *je viens* pour accomplir ce qui m'a précédé dans la Torah, et pour vous autoriser une partie de ce qui vous était interdit ; et je viens à vous avec un Signe de votre Seigneur. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ
وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗ فَاتَّقُوا اللّٰهَ
وَاَطِيْعُوْنِ ﴿٥١﴾

52. Assurément, Allāh est mon Seigneur et votre Seigneur ; adorez-Le donc : c'est cela *le* droit chemin.» »

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ هٰذَا
صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٥٢﴾

53. Et lorsque Jésus s'aperçut de leur incroyance, il dit : « Qui *d'entre vous viendra* m'aider dans la cause d'Allāh ? » Les disciples *lui* répondirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. Nous avons cru en Allāh et sois témoin que nous *Lui* sommes soumis.

فَلَمَّآ اَحَسَّ عِيْسٰى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ
اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ؕ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ
نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ ۚ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ ۚ وَاشْهَدْ بِاَنَّا
مُسْلِمُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Notre Seigneur, nous croyons en ce que Tu as fait descendre et nous suivons le Messager. Inscris-nous donc au nombre des témoins. »

رَبَّنَآ اٰمَنَّا بِمَآ اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. Et ils (les ennemis de Jésus) firent une machination et Allāh *aussi* fit un plan. Et Allāh est plus habile *que tout autre* à faire des plans.

وَمَكَرُوْا وَمَكَرَ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرُ
الْمٰكِرِيْنَ ﴿٥٥﴾ ع

R.6

56. Lorsqu'Allāh dit : « O Jésus, Je te ferai mourir[1] et Je t'élèverai à Moi et Je te laverai *des accusations* de ceux qui n'ont pas cru et Je mettrai ceux qui te suivent au-dessus des mécréants jusqu'au

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسٰٓى اِنِّيْ مُتَوَفِّيْكَ
وَرَافِعُكَ اِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْكَ فَوْقَ

[1] Ici مُتَوَفِّيْكَ (*mutawaf-fika* - Je te ferai mourir) précède رَافِعُكَ (*rāfi'uka* - Je t'éleverai). Bien que *rāfi'uka* se réfère à l'élévation en rang – comprendre élévation spirituelle – certains voudraient l'extrapoler jusqu'à en faire une élévation physique. La réfutation en est fournie par l'ordre syntaxique du verset lui-même : la mort d'abord, l'élévation ensuite. Le sens ne peut donc en être que l'élévation de l'âme.

Jour de la Résurrection ; puis c'est vers Moi que sera votre retour et Je jugerai entre vous concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَـٰمَةِ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

57. Alors, quant aux mécréants, Je leur ferai subir un châtiment rigoureux en ce monde et dans l'autre et pour eux il n'y aura pas de secoureurs. »

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُم
مِّن نَّـٰصِرِينَ ٥٧

58. Et quant à ceux qui croient et qui font de bonnes actions, Il les récompensera intégralement. Et Allāh n'aime pas les injustes.

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّـٰلِحَـٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّـٰلِمِينَ ٥٨

59. Voilà *donc* ce que Nous te récitons des Signes et de la Sage Exhortation.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْءَايَـٰتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ٥٩

60. Assurément, aux yeux d'Allāh, le cas de Jésus est comme celui d'Adam. Il le créa de poussière ; puis Il lui dit « Sois ! » et il commença à être[1].

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ
مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ٦٠

61. *Voilà donc* la vérité de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْمُمْتَرِينَ ٦١

62. Alors, dis à ceux qui se disputent avec toi à son sujet, après ce qui t'est parvenu de la connaissance : « Venez donc, assemblons

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَآءَنَا

[1] La juxtaposition des cas d'Adam[as] et de Jésus[as] a pour but de démontrer que tout comme Adam[as] qui fut créé de poussière par le simple commandement divin « Sois ! » sans pour autant être plus qu'un homme, Jésus[as] fut lui aussi créé par le même commandement : il n'était donc pas plus qu'un homme. La création par le commandement direct de Dieu ne donne pas des qualités surhumaines à l'être créé. Les termes كُن فَيَكُونُ (*kun fayakūn* – Sois ! et il commença à être) font aussi allusion à la création de l'espèce humaine. Lorsque Dieu émit ce commandement, la création de l'homme ne se fit pas instantanément : il marquait en fait le lancement du processus évolutif qui allait aboutir à l'espèce Homo Sapiens.

nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nos gens et vos gens ; puis prions avec ferveur et appelons la malédiction d'Allāh sur les menteurs. »

وَاَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَاَنۡفُسَنَا
وَاَنۡفُسَكُمۡ ۟ ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَلۡ لَّعۡنَتَ
اللّٰهِ عَلَى الۡكٰذِبِيۡنَ ﴿۶۲﴾

63. Assurément, ceci est le récit véridique. Nul n'est digne d'adoration à part Allāh. Et assurément, c'est Allāh Qui est le Puissant, le Sage.

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الۡقَصَصُ الۡحَقُّ ۚ وَمَا مِنۡ اِلٰهٍ
اِلَّا اللّٰهُ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ﴿۶۳﴾

64. Mais s'ils tournent le dos, alors *souviens-toi qu'*Allāh connaît très bien les semeurs de discorde.

فَاِنۡ تَوَلَّوۡا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيۡمٌۢ بِالۡمُفۡسِدِيۡنَ ﴿۶۴﴾ ع

R.7

65. Dis : « O Gens du Livre ! Venons-en à cette parole qui est commune entre vous et nous : que nous n'adorions qu'Allāh, et que nous n'acceptions personne comme Son associé, et que les uns parmi nous ne prennent pas les autres pour seigneurs en dehors d'Allāh. » Mais s'ils tournent le dos, dites-*leur* : « Soyez témoins que nous, nous sommes musulmans[1]. »

قُلۡ يٰۤاَهۡلَ الۡكِتٰبِ تَعَالَوۡا اِلٰى كَلِمَةٍ
سَوَآءٍۢ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ اَلَّا نَعۡبُدَ اِلَّا اللّٰهَ
وَلَا نُشۡرِكَ بِهٖ شَيۡـًٔا وَّلَا يَتَّخِذَ بَعۡضُنَا
بَعۡضًا اَرۡبَابًا مِّنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ ؕ فَاِنۡ تَوَلَّوۡا
فَقُوۡلُوا اشۡهَدُوۡا بِاَنَّا مُسۡلِمُوۡنَ ﴿۶۵﴾

66. O Gens du Livre ! Pourquoi discutez-vous au sujet d'Abraham puisque la Torah et l'Evangile n'ont été révélés qu'après lui ? Ne ferez-vous donc pas usage de votre intelligence ?

يٰۤاَهۡلَ الۡكِتٰبِ لِمَ تُحَآجُّوۡنَ فِىۡۤ اِبۡرٰهِيۡمَ
وَمَاۤ اُنۡزِلَتِ التَّوۡرٰٮةُ وَالۡاِنۡجِيۡلُ اِلَّا مِنۡۢ
بَعۡدِهٖ ؕ اَفَلَا تَعۡقِلُوۡنَ ﴿۶۶﴾

67. Voyez ! C'est bien vous qui avez discuté à propos de ce dont vous aviez quelque connaissance. Pourquoi donc discutez-vous *à présent* à propos de ce

هٰۤاَنۡتُمۡ هٰۤؤُلَاۤءِ حَاجَجۡتُمۡ فِيۡمَا لَـكُمۡ بِهٖ
عِلۡمٌ فَلِمَ تُحَآجُّوۡنَ فِيۡمَا لَيۡسَ لَـكُمۡ بِهٖ

[1] Pour la définition voir glossaire.

dont vous ne savez rien ? Or Allāh, *Lui*, sait et vous, vous ne savez pas.

عِلْمٌ ۖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Abraham n'était ni juif ni chrétien ; mais il était toujours incliné *vers Allāh* et soumis *à Sa volonté* ; et *en tous les cas*, il n'était pas du nombre des polythéistes[1].

مَا كَانَ إِبْرٰهِيْمُ يَهُوْدِيًّا وَّلَا نَصْرَانِيًّا
وَّلٰكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُّسْلِمًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. Assurément, ceux qui se rapprochent le plus d'Abraham sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète-ci et ceux qui croient ; et Allāh est l'Ami des croyants.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ
وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۖ وَاللّٰهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. Une partie des Gens du Livre désire ardemment vous égarer. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes. Seulement ils ne *s'en* aperçoivent pas.

وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ
يُضِلُّوْنَكُمْ ۖ وَمَا يُضِلُّوْنَ إِلَّآ أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. O Gens du Livre ! Pourquoi rejetez vous les Signes d'Allāh, alors que vous *en* êtes les témoins ?

يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧١﴾

72. O Gens du Livre ! Pourquoi habillez-vous la vérité de mensonge et pourquoi cachez-vous la vérité sciemment ?

يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ
بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٧٢﴾ ع ٧ ٨ ١٥

R.8

73. Et une partie des Gens du Livre disent : « Croyez à ce qui a été révélé aux croyants pendant la première partie de la journée et niez-*le* pendant la dernière partie de la journée ; il se peut qu'ils reviennent.

وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ اٰمِنُوْا
بِالَّذِيْٓ أُنْزِلَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْٓا اٰخِرَهٗ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٣﴾

[1] الْمُشْرِكِيْنَ *(Mushrikīn)* : ceux qui associent des êtres à Dieu en tant que partenaires dans Sa divinité ; des idolâtres ; ou encore des polythéistes.

74. Et ne croyez qu'à *la parole de* celui qui suit votre religion. » *O Prophète,* dis : « En vérité, la vraie direction est *toute* direction provenant d'Allāh – *à savoir* que quelqu'un reçoive *des enseignements* similaires à ce qui vous a été donné à vous. Sinon, ils – *les croyants* – auraient eu le droit d'argumenter contre vous en présence de votre Seigneur.[1] » Dis : « Toute grâce est dans la main d'Allāh. Il la donne à qui Il veut. Et Allāh est Munificent et Omniscient. »

وَلَا تُؤْمِنُوٓا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ
الْهُدٰى هُدَى اللّٰهِ ۙ أَنْ يُّؤْتٰٓى أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ
أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ
إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ ۚ يُؤْتِيهِ مَنْ يَّشَآءُ ۗ
وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Il accorde d'une façon particulière Sa miséricorde à qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grâce immense.

يَّخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

76. Parmi les Gens du Livre se trouve celui qui, si tu lui confies un trésor, te le rendra ; et il y en a aussi qui, si tu lui confies un dinār, ne te le rendra que si tu le lui rappelles constamment. C'est parce qu'ils disent : « Il n'y pas moyen de nous blâmer en ce qui concerne les *'Ummiyyīn*[2]. » Et ils mentent contre Allāh alors qu'ils *le* savent.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ
بِقِنْطَارٍ يُّؤَدِّهٖٓ إِلَيْكَ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِنْ
تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ
عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيّٖنَ سَبِيلٌ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Certes, quiconque remplit ses promesses et craint Allāh, *qu'il se rassure* qu'en vérité, Allāh aime ceux qui *Le* craignent.

بَلٰى مَنْ أَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاتَّقٰى فَإِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

[1] Ceci indique que l'argument des juifs contre le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w] à savoir que ses enseignements ne sont pas exactement comme les leurs, ne tient pas. Au contraire, ce serait plutôt les adeptes de l'Islam qui pourraient se plaindre auprès de Dieu s'Il les avait complètement privés d'enseignements divins. En effet, cela aurait dénoté une partialité chez Dieu en faveur des Gens du Livre. En réalité, la différence entre les enseignements qui a été soulignée par les juifs est entièrement hors de propos.

[2] Pour la définition voir glossaire.

78. Ceux qui vendent à vil prix la promesse qu'ils ont faite à Allāh ainsi que leurs serments, ceux-là n'auront aucune part dans l'Au-delà ; Allāh ne leur parlera pas ni ne les regardera au Jour de la Résurrection ; Il ne les purifiera pas et il y aura pour eux un châtiment douloureux.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي
الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ
اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٧٨﴾

79. Et assurément il en est parmi eux qui roulent leur langue en récitant le Livre pour vous faire croire que c'est *une partie* du Livre, alors que ce n'est pas *une partie* du Livre. Et ils disent : « Cela provient d'Allāh, » alors que cela ne provient pas d'Allāh ; et ils mentent contre Allāh alors qu'ils le savent.

وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ
بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتٰبِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى
اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. Il n'est pas possible qu'un homme à qui Allāh accorderait le Livre, la Sagesse et le prophétat, dise ensuite aux gens : « Adorez-moi en sus d'Allāh. » *Il dirait* plutôt : « Devenez religieux, parce que vous enseignez le Livre et parce que vous *l'*étudiez. »

مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّؤْتِيَهُ اللّٰهُ الْكِتٰبَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ
كُوْنُوْا عِبَادًا لِّيْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ
كُوْنُوْا رَبّٰنِيّٖنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ
الْكِتٰبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. Et ni peut-il vous commander de prendre les anges et les Prophètes pour seigneurs. Vous enjoindrait-il de ne pas croire après que vous vous soyez soumis *à Allāh* ?

وَلَا يَاْمُرَكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلٰٓئِكَةَ
وَالنَّبِيّٖنَ اَرْبَابًا ۭ اَيَاْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ
ع ٨ ٩ ١٦ اِذْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٨١﴾

R.9

82. Et *souvenez-vous* lorsqu'Allāh prit un engagement avec les prophètes, *en disant* : « Toutes les

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ النَّبِيّٖنَ لَمَآ اٰتَيْتُكُمْ
مِّنْ كِتٰبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ

fois que Je vous octroie un Livre et *la* Sagesse, et qu'ensuite un Messager vient à vous, accomplissant ce qui est avec vous, vous croirez en lui et vous l'aiderez. » *Puis* Il dit : « Êtes-vous d'accord et acceptez-vous la responsabilité que Je vous impose *à cet égard* ? » Ils répondirent : « Nous acceptons. » Il dit : « Alors soyez témoins, et Je suis avec vous parmi les témoins.[1] »

مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهٖ
وَلَتَنْصُرُنَّهٗ ؕ قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ
وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اِصْرِىْ ؕ قَالُوْٓا
اَقْرَرْنَا ؕ قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ
مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿۸۲﴾

83. Et ceux qui se détourneront ensuite, ceux-là seront du nombre des transgresseurs.

فَمَنْ تَوَلّٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْفٰسِقُوْنَ ﴿۸۳﴾

84. Cherchent-ils donc une religion autre que celle d'Allāh ? Alors que c'est à Lui que se soumet, de gré ou de force, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et c'est vers Lui qu'ils seront ramenés !

اَفَغَيْرَ دِيْنِ اللّٰهِ يَبْغُوْنَ وَلَهٗٓ اَسْلَمَ مَنْ
فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا
وَّكَرْهًا وَّاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿۸۴﴾

85. Dis : « Nous croyons en Allāh et en ce qui nous a été révélé, et en ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux Tribus, et en ce qui a été donné à Moïse, à Jésus et aux *autres* prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux, et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ
عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِىَ
مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَالنَّبِيُّوْنَ مِنْ
رَّبِّهِمْ ۪ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ
مِّنْهُمْ ۫ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿۸۵﴾

86. Et quiconque cherche une religion autre que l'Islam, cela ne

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ

[1]Le Saint Coran fait mention de deux engagements : celui des Israélites et celui des prophètes, qui fut aussi pris avec le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w] (voir la sourate Al-Aḥzāb verset 8). L'idée centrale en est : à chaque fois qu'un messager vous viendra, réitérant les paroles des prophètes qui l'ont précédé, n'allez surtout pas le rejeter. Au contraire confirmez sa véracité. Il faut souligner que des messagers ne sont pas envoyés en tant que tels aux prophètes, mais aux peuples de ceux-ci. Donc les prophètes sont ici chargés de conseiller à leurs peuples respectifs ce qui suit : tout messager qui viendrait réaffirmer ma véracité, eh bien, ne le rejetez pas mais au contraire soutenez-le.

sera pas accepté de lui, et dans l'Au-delà il sera parmi les perdants.

مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. Comment Allāh guidera-t-Il un peuple devenu mécréant après avoir cru et témoigné que le Messager est véridique et après que des preuves éclatantes étaient venues ? En effet, Allāh ne guide pas les gens injustes.

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ
اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْٓا اَنَّ الرَّسُوْلَ حَقٌّ
وَّجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. Ce sont ceux-là qui auront sur eux, en guise de récompense, la malédiction d'Allāh, des anges et de tous les hommes ;

اُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللّٰهِ
وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٨٨﴾

89. Ils y resteront longtemps. Leur châtiment ne sera pas allégé, et aucun répit ne leur sera accordé,

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. A l'exception de ceux qui par la suite s'*en* repentiront et qui s'amenderont. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ
وَاَصْلَحُوْا ۫ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٠﴾

91. Assurément, ceux qui ne croient pas après avoir cru, et dont l'incroyance augmente, leur repentir ne sera point accepté ; ceux-là sont les égarés.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ ثُمَّ
ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۚ
وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الضَّآلُّوْنَ ﴿٩١﴾

92. *Quant à* ceux qui ne croient plus et qui meurent mécréants, il ne sera accepté d'aucun d'entre eux *même* la terre remplie d'or, bien qu'il l'offre comme rançon. Ceux-là auront un châtiment douloureux, et pour eux il n'y aura pas de secoureurs.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ اَحَدِهِمْ مِّلْءُ
الْاَرْضِ ذَهَبًا وَّلَوِ افْتَدٰى بِهٖ ۭ اُولٰٓئِكَ
ع لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ وَّمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٩٢﴾

QUATRIÈME PARTIE
R.10

93. Jamais vous n'atteindrez la droiture à moins que vous ne dépensiez de ce que vous aimez ; et quoi que vous dépensiez, assurément, Allāh le sait très bien.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ ۗ
وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿٩٣﴾

94. Toute nourriture était permise aux Enfants d'Israël, hormis ce qu'Israël[1] lui-même se défendait avant que la Torah ne soit descendue. Dis : « Apportez donc la Torah et récitez-la si vous êtes véridiques. »

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اِلَّا
مَا حَرَّمَ اِسْرَآءِيْلُ عَلٰى نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ اَنْ
تُنَزَّلَ التَّوْرٰىةُ ۗ قُلْ فَاْتُوْا بِالتَّوْرٰىةِ
فَاتْلُوْهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٤﴾

95. Alors, quiconque invente des mensonges sur Allāh après ceci, ceux-là sont les injustes.

فَمَنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ مِنْ
بَعْدِ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٩٥﴾

96. Dis : « Allāh a dit la vérité ; suivez donc la religion d'Abraham, qui était toujours incliné *vers Allāh* et il n'était pas du nombre des associateurs. »

قُلْ صَدَقَ اللّٰهُ ۚ فَاتَّبِعُوْا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ
حَنِيْفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٦﴾

97. Assurément, la première Maison[2] qui ait été fondée pour l'humanité est celle de Bakkah[3] ; bénie et une direction pour tous les mondes.

اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِيْ بِبَكَّةَ
مُبٰرَكًا وَّهُدًى لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٧﴾

98. Il s'y trouve des Signes manifestes *à savoir* la station d'Abraham ; et tous ceux qui y entreront *y* trouveront la paix. Le Pèlerinage à la Maison est un devoir envers Allāh pour tous les gens, *du moins*

فِيْهِ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ مَّقَامُ اِبْرٰهِيْمَ ۚ
وَمَنْ دَخَلَهٗ كَانَ اٰمِنًا ۗ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ

[1, 2 et 3] Pour la définition voir glossaire.

pour ceux qui peuvent trouver le moyen de s'y rendre. Et *quant à* celui qui ne croit pas, *qu'il se souvienne* qu'Allāh est assurément Indépendant de toutes les créatures.

حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ اِلَيْهِ سَبِيْلًا ؕ
وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۹۸﴾

99. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi niez-vous les Signes d'Allāh, alors qu'Allāh est Témoin de *tout* ce que vous faites ? »

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ
اللّٰهِ ۖۗ وَاللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۹﴾

100. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi empêchez-vous les croyants de suivre le chemin d'Allāh en cherchant à le rendre tortueux alors que vous *en* êtes témoins ? Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites. »

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَنْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّاَنْتُمْ
شُهَدَآءُ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۰۰﴾

101. O vous qui croyez ! Si vous obéissez à un groupe quelconque de ceux à qui le Livre a été donné, ils vous feront retourner à l'incroyance après que vous ayez cru.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنْ تُطِيْعُوْا فَرِيْقًا مِّنَ
الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ
اِيْمَانِكُمْ كٰفِرِيْنَ ﴿۱۰۱﴾

102. Comment pouvez-vous ne pas croire, alors que les Signes d'Allāh vous sont récités, et que Son Messager est présent parmi vous ? Et celui qui se cramponne à Allāh est assurément guidé vers un droit chemin.

وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ
اٰيٰتُ اللّٰهِ وَفِيْكُمْ رَسُوْلُهٗ ؕ وَمَنْ يَّعْتَصِمْ
بِاللّٰهِ فَقَدْ هُدِيَ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۱۰۲﴾ ع

R.11

103. O vous qui croyez ! Craignez Allāh comme Il doit être craint et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission[1].

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تُقٰتِهٖ
وَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿۱۰۳﴾

---

[1] وَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ (*wa lā tamūtun-na'il-lā wa'antum muslimūn* – et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission) ne signifie pas qu'il faut devenir musulman avant de mourir – car l'homme ne sait pas quand viendra l'heure de sa mort – mais signifie en fait qu'il ne faut abandonner l'Islam à aucun moment de sa vie afin que la mort ne puisse vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission.

104. Et cramponnez-vous ensemble à la corde d'Allāh et ne soyez pas divisés ; et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous quand vous étiez ennemis, alors Il a réconcilié vos cœurs, de sorte que par Sa grâce vous êtes devenus frères. Et vous étiez au bord d'un gouffre de feu, et Il vous en a sauvés. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses signes afin que vous soyez guidés.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيعًا وَّلَا
تَفَرَّقُوا ۖ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ
عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ
مِّنْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Et qu'il se trouve parmi vous un groupe qui appelle au bien, qui enjoint la vertu et qui interdit le mal. Et ce sont ceux-là qui prospéreront.

وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَّدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ ۗ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et qui se sont disputés *entre eux* après avoir reçu des preuves manifestes. Et ceux-là auront un très grand châtiment,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا
مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَأُولٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۙ ﴿١٠٦﴾

107. Au jour où certains visages seront éclairés et où d'autres seront assombris ; et quant à ceux qui auront le visage assombri[1], *on leur* dira : « Avez-vous rejeté la foi après avoir cru ? Goûtez-donc le châtiment à cause de votre incroyance. »

يَّوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَّتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ
فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ ۚ قف
أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Quant à ceux qui auront le visage éclairé, *ils seront* dans la miséricorde d'Allāh et ils y demeureront éternellement.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي
رَحْمَةِ اللّٰهِ ۗ هُمْ فِيهَا خٰلِدُونَ ﴿١٠٨﴾

[1] Pour la définition voir glossaire.

109. Voilà les Signes d'Allāh ; Nous te les récitons avec vérité, et Allāh ne veut aucune injustice pour *Ses* créatures.

تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ؕ وَمَا
اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۰۹﴾

110. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et c'est à Allāh que toutes les affaires seront ramenées.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ
وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿۱۱۰﴾ ع

R.12

111. Vous êtes le meilleur peuple, suscité pour *le bien de* l'humanité ; vous enjoignez ce qui est bien, vous interdisez le mal, et vous croyez en Allāh. Et si les Gens du Livre avaient cru, cela aurait été meilleur pour eux. Certains d'entre eux sont croyants, mais la plupart d'entre eux sont des rebelles.

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ
تَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ؕ وَلَوْ اٰمَنَ اَهْلُ
الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ؕ مِنْهُمُ
الْمُؤْمِنُوْنَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

112. Ils ne peuvent vous faire de mal, si ce n'est qu'une légère blessure ; et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos *en déroute*. Alors ils ne seront point secourus.

لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّاۤ اَذًى ؕ وَاِنْ
يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَ ۫ ثُمَّ
لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿۱۱۲﴾

113. Où qu'ils se trouvent, ils seront frappés d'avilissement, à moins d'*être protégés* par un pacte avec Allāh ou par un pacte *conclu* avec les hommes. Ils se sont attiré la colère d'Allāh et ils sont frappés de misère. C'est parce qu'ils ont rejeté les Signes d'Allāh, et ils se sont acharnés[1] contre les prophètes. C'est parce qu'ils se sont révoltés et étaient habitués à transgresser.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْۤا اِلَّا
بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُوْ
بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسْكَنَةُ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ؕ
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿۱۱۳﴾

[1] Pour la définition voir glossaire.

114. Ils ne sont pas *tous* pareils. Il y en a parmi les Gens du Livre qui s'en tiennent *à leurs engagements*. Ils récitent la parole d'Allāh pendant les heures de la nuit en se prosternant.

لَيۡسُوۡا سَوَآءً ؕ مِنۡ اَهۡلِ الۡكِتٰبِ اُمَّةٌ
قَآئِمَةٌ يَّتۡلُوۡنَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَآءَ الَّيۡلِ وَهُمۡ
يَسۡجُدُوۡنَ ﴿۱۱۴﴾

115. Ils croient en Allāh et au Jour Dernier ; ils enjoignent le bien et interdisent le mal et s'empressent à qui mieux mieux à faire de bonnes oeuvres. Ceux-là sont du nombre des justes.

يُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ وَيَاۡمُرُوۡنَ
بِالۡمَعۡرُوۡفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ الۡمُنۡكَرِ
وَيُسَارِعُوۡنَ فِى الۡخَيۡرٰتِ ؕ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ
الصّٰلِحِيۡنَ ﴿۱۱۵﴾

116. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur en sera pas dénié, et Allāh connaît très bien ceux qui se préservent du mal.

وَمَا يَفۡعَلُوۡا مِنۡ خَيۡرٍ فَلَنۡ يُّكۡفَرُوۡهُ ؕ
وَاللّٰهُ عَلِيۡمٌۢ بِالۡمُتَّقِيۡنَ ﴿۱۱۶﴾

117. *Quant aux* mécréants, leurs biens et leurs enfants ne leur serviront à rien contre Allāh ; et ceux-là sont les gens du Feu. Ils y demeureront longtemps.

اِنَّ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَنۡ تُغۡنِىَ عَنۡهُمۡ
اَمۡوَالُهُمۡ وَلَاۤ اَوۡلَادُهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ شَيۡـئًا ؕ
وَاُولٰٓئِكَ اَصۡحٰبُ النَّارِ ۚ هُمۡ فِيۡهَا
خٰلِدُوۡنَ ﴿۱۱۷﴾

118. La similitude de ce qu'ils dépensent pour la vie d'ici-bas est comme celle d'un vent chargé d'un froid intense qui s'abat sur la moisson d'un peuple qui s'est fait du tort à lui-même et la détruit. Ce n'est pas Allāh Qui leur a fait du tort, mais ils se font tort à eux-mêmes.

مَثَلُ مَا يُنۡفِقُوۡنَ فِىۡ هٰذِهِ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا
كَمَثَلِ رِيۡحٍ فِيۡهَا صِرٌّ اَصَابَتۡ حَرۡثَ
قَوۡمٍ ظَلَمُوۡۤا اَنۡفُسَهُمۡ فَاَهۡلَكَتۡهُ ؕ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنۡ اَنۡفُسَهُمۡ يَظۡلِمُوۡنَ ﴿۱۱۸﴾

119. O croyants ! Ne choisissez pas *vos* amis intimes en dehors de vos propres gens ; ils ne s'épargnent aucun effort de vous

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَتَّخِذُوۡا بِطَانَةً
مِّنۡ دُوۡنِكُمۡ لَا يَاۡلُوۡنَكُمۡ خَبَالًا ؕ وَدُّوۡا مَا

corrompre. Ils aiment à vous voir en difficulté. La haine s'est déjà manifestée à travers ce qui sort de leurs bouches ; et ce que leur cœur cache est plus grave encore. Nous vous avons rendu clairs Nos versets, si vous voulez *bien* user de votre intelligence.

عَنِتُّمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَآءُ مِنْ
اَفْوَاهِهِمْ ۖ وَمَا تُخْفِيْ صُدُوْرُهُمْ اَكْبَرُ ؕ
قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿۱۱۹﴾

120. Voici que vous les aimez alors qu'ils ne vous aiment pas ! Par ailleurs, vous croyez au Livre tout entier. Lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : « Nous croyons, » mais quand ils sont seuls, ils se mordent les bouts des doigts, *tant ils sont* fous de rage contre vous. Dis : « Mourez de votre rage ! En vérité, Allāh connaît très bien ce qui est *caché* dans les cœurs. »

هٰۤاَنْتُمْ اُولَآءِ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلَا يُحِبُّوْنَكُمْ
وَتُؤْمِنُوْنَ بِالْكِتٰبِ كُلِّهٖ ۚ وَاِذَا لَقُوْكُمْ
قَالُوْۤا اٰمَنَّا ۖۚ وَاِذَا خَلَوْا عَضُّوْا عَلَيْكُمُ
الْاَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ؕ قُلْ مُوْتُوْا بِغَيْظِكُمْ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿۱۲۰﴾

121. Si un bien vous arrive, ils s'en affligent ; et si un malheur vous atteint, ils s'en réjouissent. Mais si vous persévérez et vous vous protégez, leurs mauvais desseins ne vous causeront aucun tort, car Allāh cerne *tout* ce qu'ils font.

اِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۫ وَاِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا ؕ وَاِنْ
تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْـًٔا ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿۱۲۱﴾ ع ۱۲ / ۱۱ / ۳

R.13

122. Et *souviens-toi* quand de grand matin tu te séparas de ta famille, assignant aux croyants leurs postes de combat – *et* Allāh entend tout et sait tout –

وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ
عَلِيْمٌ ﴿۱۲۲﴾ لا

123. *Ce fut* quand deux de vos groupes méditaient une lâcheté, bien qu'Allāh fût leur Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

اِذْ هَمَّتْ طَّآئِفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا ۙ
وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۲۳﴾

124. Et, en vérité, Allāh vous a déjà secourus à Badr lorsque vous étiez faibles. Craignez Allāh, afin que vous soyez reconnaissants.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ ۚ
فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Quand tu disais aux croyants : « Ne vous suffira-t-il pas que votre Seigneur vous vienne en aide en faisant descendre trois mille anges *des cieux* ?

اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ اَنْ
يُّمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ
مُنْزَلِيْنَ ؕ ﴿١٢٥﴾

126. Oui, si vous patientez et agissez avec la crainte de Dieu et que vos ennemis fondent sur vous au grand galop, votre Seigneur vous enverra pour vous aider cinq mille anges, attaquant avec véhémence. »

بَلٰٓى ۙ اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا وَيَاْتُوْكُمْ مِّنْ
فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ﴿١٢٦﴾

127. Et Allāh n'a fait ceci qu'à titre de bonne nouvelle pour vous, et pour que vos cœurs soient tranquillisés ; et le secours ne vient que d'Allāh Seul, le Puissant, le Sage,

وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى لَكُمْ
وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهٖ ؕ وَمَا النَّصْرُ
اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ۙ ﴿١٢٧﴾

128. Pour qu'Il fauche une partie des mécréants ou les humilie, afin qu'ils *en* retournent déconfits.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْ
يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَآئِبِيْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Cette affaire ne dépend aucunement de toi ; il se peut qu'Il se tourne vers eux avec clémence ou qu'Il les châtie, car ce sont des injustes.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ اَوْ يَتُوْبَ
عَلَيْهِمْ اَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَاِنَّهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿١٢٩﴾

130. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut, et Allāh est Très-Pardonnant *et* Miséricordieux.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ
يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ؕ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣٠﴾

R.14

131. O vous qui croyez ! Ne consommez pas l'intérêt qui comprend des additions multiples ; et craignez Allāh afin de prospérer.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوا الرِّبٰوٓا اَضْعَافًا مُّضٰعَفَةً ۖ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣١﴾

132. Et redoutez le Feu qui a été préparé pour les mécréants.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿١٣٢﴾

133. Et obéissez à Allāh et au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Et hâtez-vous à qui mieux mieux vers *le* pardon de votre Seigneur et vers un Paradis dont l'étendue recouvre les cieux et la terre, préparé pour ceux qui craignent Allāh[1] –

وَسَارِعُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ ۙ اُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٤﴾

135. Ceux qui dépensent dans la prospérité et dans l'adversité, et ceux qui réfrènent leur colère et qui pardonnent aux autres ; et Allāh aime ceux qui font le bien ;

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِي السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَالْكٰظِمِيْنَ الْغَيْظَ وَالْعَافِيْنَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣٥﴾

136. Et ceux qui, après avoir commis une action immorale ou après s'être fait du tort, se souviennent d'Allāh et *Lui* demandent de leur pardonner leurs péchés – et qui peut pardonner les péchés sinon Allāh ? – et qui ne s'obstinent pas sciemment dans ce qu'ils ont fait,

وَالَّذِيْنَ اِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً اَوْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللّٰهَ فَاسْتَغْفَرُوْا لِذُنُوْبِهِمْ ۖ وَمَنْ يَّغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۖ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلٰى مَا فَعَلُوْا وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

[1] De ce verset l'on peut déduire que le Paradis n'est pas situé au-dessus de l'atmosphère terrestre car il y est déclaré que l'étendue du Paradis recouvre les cieux et la terre. Lorsque le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w) récita ce verset devant ses compagnons, l'un d'eux lui posa la question suivante : « O Messager d'Allah, si le paradis s'étend sur la terre et le ciel, où se trouve donc l'enfer ? » Le Prophète de répondre سُبْحَانَ اللّٰهِ فَاَيْنَ اللَّيْلُ اِذَا جَاءَ النَّهَارُ c'est-à-dire : « Gloire à Dieu ! Où se trouve la nuit lorsque vient le jour ? » C'est-à-dire, l'enfer occupe le même espace mais leurs dimensions sont différentes et donc vous ne le percevez pas. C'est dire que le concept du Paradis et de l'enfer occupant des espaces séparés est erroné.

137. Ceux-là auront comme récompense *le* pardon de leur Seigneur, et des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux, où ils demeureront éternellement ; et comme *elle* est excellente la récompense de ceux qui oeuvrent *pour le bien* !

أُولَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Assurément, bien des civilisations ont passé avant vous ; parcourez donc la terre et voyez l'*affreuse* fin des négateurs *des prophètes.*

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Ceci – *le Coran* – est une déclaration claire[1] aux hommes, ainsi qu'une direction et une exhortation pour ceux qui craignent Allāh.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ne faites pas preuve de faiblesse et ne vous désolez pas ; et vous prévaudrez certainement, si vous êtes croyants.

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ
ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Si une blessure vous atteint, certainement pareille blessure a déjà atteint le peuple *incroyant.* Et Nous faisons alterner de telles journées parmi les hommes, afin qu'Allāh puisse déterminer *qui sont* ceux qui croient, et qu'Il puisse prendre des témoins de parmi vous – et Allāh n'aime pas les injustes –

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ
قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ
ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Et afin qu'Allāh puisse purifier les croyants et détruire les mécréants.

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Comptez-vous entrer au Paradis alors qu'Allāh n'a pas

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا

[1] Pour la définition voir glossaire.

encore déterminé qui d'entre vous font des efforts et qui sont les constants ?

يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ
ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٣

144. Et vous souhaitiez cette mort avant que vous ne la trouviez ; à présent que vous l'avez enfin trouvée, vous restez *debout* à regarder, *hébétés.*

وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن
تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ١٤٤ ع

R.15

145. Et Muḥammad n'est qu'un Messager. En vérité, les Messagers avant lui ont trépassé. Alors s'il mourait ou s'il était tué, retourneriez-vous sur vos pas ? Et celui qui retourne sur ses pas ne nuira nullement à Allāh. Et Allāh récompensera sûrement ceux qui sont reconnaissants[1].

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن
قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ
ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡۚ وَمَن يَنقَلِبۡ
عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۗ
وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٥

146. Et aucune âme ne peut mourir sauf avec la permission d'Allāh – un décret dont le terme est fixé. Et celui qui désire la récompense d'ici-bas, Nous lui en donnerons. Et celui qui désire la récompense de l'Au-delà, Nous lui en donnerons. Et certainement Nous récompenserons ceux qui sont reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ
كِتَٰبٗا مُّؤَجَّلٗاۗ وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا
نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَاۚ وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلۡأٓخِرَةِ
نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَاۚ وَسَنَجۡزِي ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٦

147. Il y a eu bien des Prophètes aux côtés desquels se sont battus de nombreux hommes saints[2]. Ils

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيّٖ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ
كَثِيرٞۚ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمۡ فِي

[1] Ce verset déclare sans équivoque la mort de Jésus[as]. En effet, ayant proclamé Muḥammad messager et rien de plus qu'un messager, le verset déclare que tous les messagers avant lui sont bel et bien morts. Lorsque le terme خَلَا (*khalā*) s'applique à une personne de façon inconditionnelle le sens en est toujours « mourir » et non « passer » comme le font des voyageurs. Jésus[as] est donc déjà mort, car il était parmi les messagers d'Allah qui ont précédé le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w]. (Comparer ce verset-ci avec le verset 76 du chapitre 5)

[2] Le mot رِبِّيُّوْنَ *(ribbiyyūn)* a une connotation de sainteté.

سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكَانُوْا ط
وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٤٧﴾

ne faiblirent nullement malgré *tout* ce qui leur arriva dans la voie d'Allāh. Leur courage ne mollit point et ils ne cédèrent pas *devant l'ennemi.* Et Allāh aime les constants.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا فِيْٓ اَمْرِنَا
وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤٨﴾

148. Et ils n'eurent que cette parole : « Notre Seigneur, pardonne-nous nos erreurs et nos excès de conduite, affermis nos pas, et aide-nous contre le peuple mécréant. »

فَاٰتٰىهُمُ اللّٰهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ
ع الْاٰخِرَةِ ط وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٤٩﴾

149. Allāh leur donna donc la récompense d'ici-bas ainsi qu'une excellente récompense de l'Au-delà ; et Allāh aime ceux qui font le bien.

R.16

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا يَرُدُّوْكُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ
فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿١٥٠﴾

150. O vous qui croyez ! Si vous obéissez aux mécréants, ils vous feront tourner les talons, et ainsi vous deviendrez des perdants.

بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ج وَهُوَ خَيْرُ
النّٰصِرِيْنَ ﴿١٥١﴾

151. Non, mais Allāh est votre Protecteur, et Il est le Meilleur des aides.

سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَآ اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ
سُلْطٰنًا ج وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ط وَبِئْسَ
مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٥٢﴾

152. Nous frapperons de terreur le cœur des mécréants parce qu'ils associent des partenaires à Allāh, concernant quoi Il n'a fait descendre aucune autorité. Leur demeure est le Feu ; et vraiment mauvaise est l'habitation des injustes !

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗٓ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ
بِاِذْنِهٖ ج حَتّٰٓى اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي
الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَآ اَرٰىكُمْ مَّا

153. Et assurément Allāh avait tenu Sa promesse envers vous lorsque vous les tuiez sans relâche avec Son autorisation, jusqu'au moment où vous avez

تُحِبُّوْنَ ؕ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ
عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ؕ
وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۵۳﴾

vacillé – *dans votre obéissance au Prophète* – et avez commencé à vous disputer concernant *le but réel visé par* cet ordre, et avez désobéi après qu'Il vous ait octroyé la victoire que vous désiriez *et alors Allāh cessa de vous aider.* Certains d'entre vous désiraient la vie d'ici-bas, tandis que d'autres désiraient la vie à venir. Alors, Il vous a détournés d'eux afin de vous éprouver – et Il vous *l'*a dejà pardonné, et Allāh est Seigneur de *la* grâce pour les croyants –

اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰٓى اَحَدٍ
وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْٓ اُخْرٰىكُمْ
فَاَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا
عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ اَصَابَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ
خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۵۴﴾

154. Quand vous fuyiez sans vous retourner vers quiconque tandis que le Messager vous appelait de l'arrière. Alors Il vous a affligé d'un abattement à la place d'un autre afin que vous ne soyez pas désolés[1] ni pour ce qui vous a échappé *comme butin* ni pour ce que vous avez subi ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

ثُمَّ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ الْغَمِّ اَمَنَةً
نُّعَاسًا يَّغْشٰى طَآئِفَةً مِّنْكُمْ ۙ
وَطَآئِفَةٌ قَدْ اَهَمَّتْهُمْ اَنْفُسُهُمْ
يَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ؕ
يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ؕ
قُلْ اِنَّ الْاَمْرَ كُلَّهٗ لِلّٰهِ ؕ يُخْفُوْنَ فِيْٓ

155. Puis après l'affliction, Il a fait descendre sur vous la paix – un sommeil qui a gagné une partie d'entre vous, tandis qu'une autre partie était inquiète pour elle-même, entretenant de fausses pensées sur Allāh, les pensées de l'ignorance. Ils disaient : « Avons-nous une part dans les décisions ? » Dis-*leur* : « Toutes les décisions appartiennent à Allāh. » Ils dissimulent dans leur esprit

[1] Parfois, la peur d'une perte importante fait oublier la souffrance causée par de récentes pertes relativement mineures. Voilà la situation qu'avaient connue les musulmans pendant la bataille d'Uḥud. En effet, la rumeur de la mort du Saint Prophète[s.a.w] avait chassé toute considération de souffrance personnelle ou de perte subies pendant la bataille. Puis, la nouvelle qu'il était en vie changea le sentiment de malheur en joie et remerciements.

ce qu'ils ne te dévoilent pas. Ils disent : « Si nous avions eu quelque part à *la direction* des affaires, nous n'aurions pas subi des pertes ici.» Dis : « Même si vous étiez *restés* chez vous, ceux à qui le combat était commandé seraient sortis pour *se rendre à* l'endroit où ils tomberaient *en martyrs* et *ceci* pour qu'Allāh éprouve ce que vous aviez à l'esprit, et qu'Il purifie ce que vous aviez dans le cœur. » Et Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا ۗ
قُل لَّوْ كُنتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

156. En vérité, ceux d'entre vous qui ont tourné le dos *à leurs assaillants* le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est seulement Satan qui les a fait trébucher, à cause de certaines de leurs mauvaises actions. Mais certainement Allāh leur a déjà pardonné. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَانِ ۙ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
ع ١٦/٧ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٦﴾

R.17

157. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui n'ont pas cru et qui dirent de leurs frères qui voyagent dans le pays ou qui vont en guerre : « S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas morts ou n'auraient pas été tués. » Allah *leur accorde du répit* afin qu'Il fasse naître du regret dans leurs cœurs. Et Allāh donne la vie et la mort et Allāh observe bien ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا
فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًّى لَّوْ كَانُوا
عِندَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا ۚ لِيَجْعَلَ اللَّهُ
ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُحْيِي
وَيُمِيتُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

158. Et que vous soyez tués dans la cause d'Allāh ou que vous mourriez, assurément *le* pardon et *la* miséricorde de la part d'Allāh valent mieux que ce qu'ils amassent.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ
لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Que vous mourriez ou que vous soyez tués, sûrement c'est auprès d'Allāh que vous serez *tous* rassemblés.

وَلَئِنْ مُّتُّمْ اَوْ قُتِلْتُمْ لَاِلَى اللّٰهِ
تُحْشَرُوْنَ ﴿١٥٩﴾

160. Et c'est grâce à la miséricorde *spéciale* d'Allāh que tu es bienveillant envers eux, car si tu avais été sévère et avais un cœur dur, il est certain qu'ils se seraient dispersés de ton entourage. Pardonne-leur donc et prie pour leur pardon ; et consulte-les dans les matières d'administration et puis une fois que tu t'es décidé, alors mets ta confiance en Allāh. Assurément, Allāh aime ceux qui *Lui* font confiance[1].

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ
كُنْتَ فَظًّا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوْا
مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْاَمْرِ ۚ
فَاِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ ﴿١٦٠﴾

161. Si Allāh vous vient en aide, personne ne triomphera de vous ; mais s'Il vous délaisse, qui donc en dehors de[2] Lui pourra vous aider ? C'est en Allāh donc que les croyants doivent placer leur confiance.

اِنْ يَّنْصُرْكُمُ اللّٰهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ
وَاِنْ يَّخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِيْ
يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهٖ ۗ وَعَلَى اللّٰهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٦١﴾

162. Et il est impossible pour un Prophète d'agir malhonnêtement, et quiconque se conduit malhonnêtement viendra avec sa tromperie au Jour de la Résurrection. C'est alors que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis et aucune injustice ne lui sera faite.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّغُلَّ ۗ وَمَنْ يَّغْلُلْ يَاْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ
مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦٢﴾

[1] La tendresse de cœur du Prophète(s.a.w) mentionnée ici trouve écho dans le verset 128 de la sourate At-Tawbah بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ (*bil mu'minīna ra'ūfur-raḥīm* – « ...compatissant et miséricordieux envers les croyants »). Par ailleurs, il est clairement déclaré ici que les compagnons ne s'étaient pas réunis autour du prophète par une quelconque convoitise ; il n'aurait pu acheter leur allégeance dût-il leur offrir les trésors des cieux et de la terre. Le Prophète(s.a.w) est commandé de les consulter dans des affaires importantes, sans qu'il lui soit indispensable d'accepter à tous les coups leurs opinions, la décision finale lui revenant en définitive.

[2] Pour la définition voir glossaire.

163. Celui qui se conforme au plaisir d'Allāh est-il comme celui qui s'attire *le* courroux d'Allāh, et dont la demeure est l'Enfer ? Quelle mauvaise destination !

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ
بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۚ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

164. Ils ont *divers* degrés *de grâce* auprès d'Allāh, et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. En vérité, Allāh a accordé une grâce aux croyants en suscitant parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui leur récite Ses Signes, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse ; et avant cela, ils étaient dans un égarement manifeste.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

166. Comment ! Lorsqu'un malheur vous arrive – et jadis vous en aviez infligé le double – vous dites : « D'où vient ceci ? » Réponds : « Cela vient de vous-mêmes. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ
مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنْفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

167. Et ce qui vous est arrivé le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'était sur l'ordre d'Allāh ; et *il en fut ainsi* afin qu'Il pût déterminer *qui sont* les croyants ;

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

168. Et afin qu'Il pût déterminer qui sont les hypocrites. Et il leur fut dit : « Venez combattre pour la cause d'Allāh et repoussez *l'ennemi.* » Ils répondirent : « Si nous savions nous battre, nous vous suivrions volontiers. » Ils étaient ce jour-là plus près de la mécré-

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوِ ادْفَعُوا ۖ قَالُوا لَوْ
نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنَاكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ ۚ

ance que de la croyance. Ils expriment par la bouche ce qu'ils n'ont pas dans leur cœur. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils dissimulent.

يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ
قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

169. *Ce sont* eux qui dirent de leurs frères, alors qu'*eux-mêmes* ils restaient en arrière : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. » Dis : « Eh bien, éloignez la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques ! »

اَلَّذِيْنَ قَالُوْا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوْا لَوْ
أَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوْا ۗ قُلْ فَادْرَءُوْا عَنْ
أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٦٩﴾

170. Ne pense pas que ceux qui ont péri pour la cause d'Allāh soient morts. Non, ils sont vivants, en la présence de leur Seigneur et reçoivent une *belle* provision,

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
أَمْوَاتًا ۗ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ ﴿١٧٠﴾

171. Se réjouissant de ce qu'Allah leur a donné de Sa générosité et se réjouissant aussi pour ceux qu'ils ont laissés derrière et qui ne les ont pas encore rejoints, parce qu'ils n'auront ni crainte ni regrets.

فَرِحِيْنَ بِمَا آتٰهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۙ
وَيَسْتَبْشِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُوْا بِهِمْ
مِّنْ خَلْفِهِمْ ۙ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ ﴿١٧١﴾

172. Ils se réjouissent des grâces d'Allāh et de *Sa* munificence, et *aussi du fait* qu'Allāh ne permet pas que soit perdue la récompense des croyants.

يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ ۙ
ع ١٧ ١٦ ٨ وَأَنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٧٢﴾

R.18

173. *Quant à* ceux qui, après avoir été blessés, répondirent à l'appel d'Allāh et du Messager, il y a une très grande récompense pour ceux d'entre eux qui font le bien et qui agissent avec droiture.

اَلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ ۛ لِلَّذِيْنَ أَحْسَنُوْا
مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Ceux à qui l'on disait : « Des hommes se sont massés contre

اَلَّذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ

vous, craignez-les donc, » mais cela *ne* fit *qu'*accroître leur foi, et ils dirent : « Allāh nous suffit, Il est le Meilleur Protecteur. »

جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ
إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

175. Ils revinrent donc avec un *immense* bienfait et des dons *généreux* de la part d'Allāh ; tandis que nul mal ne les avait touchés. Ils avaient suivi le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Maître d'immense munificence.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

176. C'est Satan seul qui fait peur à ses amis. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes croyants.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

177. Et que ceux qui se précipitent dans l'incroyance ne t'affligent pas. Assurément, ils ne peuvent nuire à Allāh en aucune façon. Allāh ne désire pas leur attribuer une portion quelconque de la vie à venir ; et ils auront un très grand châtiment.

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. Assurément, ceux qui ont acquis la mécréance au prix de la foi ne peuvent aucunement nuire à Allāh ; pour eux, il y a un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ
يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. Et que les mécréants ne s'imaginent pas que la trêve que Nous leur avons accordée est bonne pour eux. Nous leur avons accordé une trêve seulement pour qu'ils augmentent leurs péchés ; ils auront un châtiment humiliant.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي
لَهُمْ خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ
لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. Allāh ne saurait laisser les croyants dans l'état où vous êtes

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا

avant d'avoir séparé les mauvais des bons. Et ce n'est pas *la pratique* d'Allāh de vous révéler *à tous* l'invisible. Allāh choisit plutôt d'entre Ses Messagers qui Il veut. Par conséquent, croyez en Allāh et en Ses Messagers. Si vous croyez et agissez avec droiture, vous aurez une très grande récompense.

اَنۡتُمۡ عَلَيۡهِ حَتّٰى يَمِيۡزَ الۡخَبِيۡثَ مِنَ
الطَّيِّبِ ؕ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُطۡلِعَكُمۡ عَلَى
الۡغَيۡبِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَجۡتَبِىۡ مِنۡ رُّسُلِهٖ مَنۡ
يَّشَآءُ ۖ فَاٰمِنُوۡا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ وَاِنۡ
تُؤۡمِنُوۡا وَتَتَّقُوۡا فَلَكُمۡ اَجۡرٌ عَظِيۡمٌ ﴿۱۸۰﴾

181. Et que ceux qui sont avares avec les bienfaits qu'Allāh leur a accordés ne se figurent pas que c'est une bonne chose pour eux ; au contraire, cela est mauvais pour eux. Ce qui a fait l'objet de leur avarice sera mis en collier autour de leur cou au Jour de la Résurrection. A Allāh appartient l'héritage des cieux et de la terre, et Il est Très-Conscient de vos actions.

وَلَا يَحۡسَبَنَّ الَّذِيۡنَ يَبۡخَلُوۡنَ بِمَاۤ اٰتٰهُمُ
اللّٰهُ مِنۡ فَضۡلِهٖ هُوَ خَيۡرًا لَّهُمۡ ؕ بَلۡ هُوَ شَرٌّ
لَّهُمۡ ؕ سَيُطَوَّقُوۡنَ مَا بَخِلُوۡا بِهٖ يَوۡمَ
الۡقِيٰمَةِ ؕ وَلِلّٰهِ مِيۡرَاثُ السَّمٰوٰتِ
وَالۡاَرۡضِ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ خَبِيۡرٌ ﴿۱۸۱﴾ ع

R.19

182. Et Allāh a assurément entendu les mots de ceux qui ont dit : « Allāh est pauvre et nous sommes riches. » Nous prendrons acte de leurs paroles ainsi que de leurs tentatives de tuer injustement les Prophètes et Nous *leur* dirons : « Goûtez donc le châtiment de l'Enfer. »

لَقَدۡ سَمِعَ اللّٰهُ قَوۡلَ الَّذِيۡنَ قَالُوۡۤا اِنَّ اللّٰهَ
فَقِيۡرٌ وَّنَحۡنُ اَغۡنِيَآءُ ۘ سَنَكۡتُبُ مَا قَالُوۡا وقف لازم
وَقَتۡلَهُمُ الۡاَنۡۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقٍّ ۙ وَّنَقُوۡلُ
ذُوۡقُوۡا عَذَابَ الۡحَرِيۡقِ ﴿۱۸۲﴾

183. C'est à cause de ce que vos mains ont envoyé précédemment ; et *la vérité est* qu'Allāh n'est nullement injuste envers *Ses* Serviteurs.

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ اَيۡدِيۡكُمۡ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيۡسَ
بِظَلَّامٍ لِّلۡعَبِيۡدِ ۚ ﴿۱۸۳﴾

184. Ceux qui disent : « Allāh nous a ordonné de ne croire en aucun Messager tant qu'il ne nous apporte pas une offrande

اَلَّذِيۡنَ قَالُوۡۤا اِنَّ اللّٰهَ عَهِدَ اِلَيۡنَاۤ اَلَّا
نُؤۡمِنَ لِرَسُوۡلٍ حَتّٰى يَاۡتِيَنَا بِقُرۡبَانٍ تَاۡكُلُهُ

que le feu consume[1]. » Dis : « Des Messagers vous sont déjà venus avant moi avec des Signes manifestes, et avec ce dont vous parlez. Pourquoi donc avez-vous cherché à les tuer, si vous êtes véridiques ? »

النَّارُ ط قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِى بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Et s'ils t'accusent de mentir, des Messagers avant toi ont été traités de menteurs. Ils étaient venus avec des Signes manifestes, des Écritures *divines* et le Livre éclairant.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ
مِّنْ قَبْلِكَ جَآءُو بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتٰبِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

186. Toute âme goûtera la mort, et vous ne serez rémunérés intégralement qu'au Jour de la Résurrection. Celui donc qui sera écarté du Feu et admis au Paradis aura certainement réussi. Et la vie d'ici-bas n'est que jouissance trompeuse pour un temps.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ط وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ
أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ط فَمَنْ زُحْزِحَ
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ط وَمَا
الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ إِلَّا مَتٰعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٦﴾

187. Vous serez sûrement éprouvés dans vos biens et dans vos personnes, et vous entendrez sûrement beaucoup de choses blessantes de la bouche de ceux à qui le Livre a été transmis avant vous, et des associateurs. Mais si vous êtes endurants et agissez avec droiture, cela relève d'une forte volonté.

لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوٰلِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ قف
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوٓا أَذًى كَثِيرًا ط
وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذٰلِكَ مِنْ
عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

188. Et *souviens-toi* quand Allāh prit un engagement de ceux à qui le Livre avait été donné, *en disant* : « Vous ferez connaître ce

وَإِذْ أَخَذَ اللّٰهُ مِيثٰقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ ز

[1] Les juifs croyaient que le signe de l'acceptation d'un sacrifice par Dieu est qu'il soit consumé par un feu (voir Lévitique 9 : 23-24). Ce signe fut exigé du Prophète Muḥammad(s.a.w). En guise de réponse, Dieu leur dit ici : « Si le signe de la véracité d'un prophète est qu'un feu céleste consume son offrande, eh bien des prophètes sont venus dans le passé avec ce que vous demandez ; pourquoi les aviez vous donc sévèrement harcelés ? »

Livre aux hommes et vous ne le dissimulerez point. » Mais ils le jetèrent derrière eux et le troquèrent contre un vil prix. Bien mauvais est ce qu'ils ont acheté !

فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهٖ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ١٨٨

189. Ne pense pas que ceux qui exultent à propos de ce qu'ils ont fait – et qui aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait – ne pense donc pas que ceux-là sont à l'abri de tout châtiment. Pour eux, il y a un châtiment douloureux.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوْا
وَّيُحِبُّونَ أَنْ يُّحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ ۚ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨٩

190. Et c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ
ع ١٩ ٩ ١٠ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٩٠

R.20

191. Dans la création des cieux et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a effectivement des signes pour les hommes doués d'intelligence.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيٰتٍ لِّأُولِي
الْأَلْبَابِ ١٩١

192. Ceux qui se souviennent d'Allāh qu'ils soient debout, assis ou *couchés* sur le côté, et qui méditent sur la création des cieux et de la terre *et disent* : « Notre Seigneur, Tu n'as pas créé cela en vain : Tu es Saint ; protège-nous donc contre le châtiment du Feu.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللّٰهَ قِيٰمًا وَّقُعُودًا وَّعَلٰى
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ۚ
سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ١٩٢

193. Notre Seigneur, quiconque Tu fais entrer dans le Feu, Tu le couvres assurément de honte ; et il n'y aura pour les impies aucun secoureur.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْزَيْتَهُ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ١٩٣

194. Notre Seigneur, certainement nous avons entendu un Crieur *nous* appeler à la foi, *en di-*

رَبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ اٰمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا

sant : « Croyez en votre Seigneur, » et nous avons cru. Notre Seigneur, pardonne-nous donc nos péchés, débarrasse-nous de nos méfaits et, dans la mort, réunis-nous avec les justes.

ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ ۚ ﴿١٩٤﴾

195. Notre Seigneur, accorde-nous ce que Tu nous as promis *par rapport à ce que Tu avais* imposé à Tes Messagers[1] ; et ne nous couvre pas de honte au Jour de la Résurrection. Assurément, Tu ne manques pas à Ta promesse. »

رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. Leur Seigneur répondit donc à leurs prières en disant : « Je ne permettrai pas que le travail d'aucun d'entre vous, homme ou femme, soit perdu. Vous êtes les uns des autres. Quant à ceux qui ont émigré, et ont été expulsés de chez eux, et ont été persécutés pour Ma cause, qui se sont battus et ont été tués, certainement, Je les débarrasserai de leurs méfaits et Je les ferai entrer dans des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux ; une récompense de la part d'Allāh, et auprès d'Allāh est la meilleure des récompenses. »

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّىْ لَآ اُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى ۚ بَعْضُكُمْ مِّنْۢ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاُوْذُوْا فِىْ سَبِيْلِىْ وَقٰتَلُوْا وَقُتِلُوْا لَاُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاُدْخِلَنَّهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

197. Que les déplacements des mécréants dans le pays ne t'abusent point.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِى الْبِلَادِ ۭ ﴿١٩٧﴾

198. C'est un avantage mineur pour un temps ; ensuite, leur demeure sera l'Enfer. Quel mauvais lieu de repos !

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ۣ ثُمَّ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۭ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

---

[1]C'est-à-dire le مِيْثَاقَ النَّبِيّٖنَ (*mīthāqun-nabiy-yīn* – le pacte des prophètes) ; voir chapitre 3 verset 82, chapitre 33 verset 8. عَلٰى رُسُلِكَ (*'alā rusulika*) signifie ce que Dieu a imposé à Ses Messagers, à savoir, que leurs peuples ne manqueraient pas d'aider tout messager suscité à l'avenir. Quoi qu'il en soit Allāh donne la victoire à Ses Messagers de toute façon.

199. Mais ceux qui craignent leur Seigneur auront des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement ; *c'est là* un accueil de la part d'Allāh. Et ce qui est avec Allāh est encore meilleur pour les justes.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
نُزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ١٩٩

200. Et sûrement parmi les Gens du Livre il y en a qui croient en Allāh et en ce qui est descendu sur vous et en ce qui est descendu sur eux. Ils s'humilient devant Allāh et ne troquent pas les Signes d'Allāh contre un vil prix. Ceux-là auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Assurément, Allāh est prompt à faire les comptes.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ
خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ اللَّهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٢٠٠

201. O vous qui croyez ! Soyez constants et efforcez-vous d'exceller en constance et soyez vigilants *quant à la surveillance de vos frontières*[1] et craignez Allāh afin que vous prospériez.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٢٠١

[1] « Exercer une surveillance constante de vos frontières » cela sous-entend qu'il ne faut jamais laisser l'ennemi vous surprendre. Au contraire : tout comme la surveillance constante des frontières permet d'y détecter tout mouvement suspect, l'on doit surveiller ses propres frontières afin de parer à toute attaque satanique.

Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate se situe entre la troisième et la cinquième année de l'Hégire. Comptant la *Basmalah* comme premier verset, elle contient cent soixante-dix-sept versets en tout. Elle commence par le miracle de la création de l'Homme à partir d'un seul organisme. Ceci apporte une lumière nouvelle sur le sens d'« Adam ».

Cette sourate-ci est solidement liée aux thèmes survenant à la fin de la sourate précédente, à savoir l'enseignement proposant la patience, et le besoin de se l'enjoindre les uns aux autres, ainsi que la nécessité de protéger ses frontières. Ici, il s'agit des batailles pour se défendre contre l'ennemi, des batailles où un nombre important de femmes et d'enfants se retrouveront veuves et orphelins. La polygamie est présentée comme solution aux problèmes nés de la guerre, et comme moyen de sauvegarder les droits des veuves et orphelins, à condition que le croyant y ayant recours agit en toute justice. En effet, si ce dernier ne se sent pas capable d'être équitable envers toutes ses épouses, il lui est enjoint la monogamie. Par ailleurs, les principes et détails du système islamique de la division de l'héritage y sont énoncés.

Avec comme toile de fond l'antagonisme entre le judaïsme et le christianisme autour de la venue du Messie Jésus[a.s.] après que les juifs eussent brisé leur alliance avec Dieu et fussent devenus endurcis comme des pierres, la sourate évoque la délivrance par Dieu de Jésus[a.s.] de la tentative de meurtre par la crucifixion faite par les juifs, et comment il fut innocenté des blâmes imputés par les juifs contre sa mère et lui. Dans cette sourate, Dieu parle aussi de l'émigration de Jésus[a.s.], et révèle que parmi chaque groupe des Gens du Livre, il y eut certainement des individus qui ne manquèrent pas de croire en lui avant sa mort. Ceci s'accomplit au Cachemire après son cheminement à travers l'Afghanistan.



سُوْرَةُ النِّسَآءِ مَدَنِيَّةٌ ٤




Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. O hommes ! Craignez votre Seigneur Qui vous a créés d'une seule entité et d'elle a créé son partenaire, et Qui, de ces deux-là, a répandu sur la terre de nombreux hommes et femmes ; craignez Allāh au nom de Qui vous faites appel *à l'entraide* les uns aux autres, et *craignez-Le surtout* en ce qui concerne les liens de parenté. En vérité, Allāh vous surveille.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ
مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيْرًا وَّنِسَآءً ۚ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْ تَسَآءَلُوْنَ بِهٖ وَالْاَرْحَامَ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا ۝٢

3. Et donnez leurs biens aux orphelins, et n'échangez pas le mauvais pour le bon, et ne dévorez pas leurs biens en les mélangeant avec les vôtres. Assurément c'est là un grand péché.

وَاٰتُوا الْيَتٰمٰۤى اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا
الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ ۪ وَلَا تَاْكُلُوْۤا اَمْوَالَهُمْ
اِلٰۤى اَمْوَالِكُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ حُوْبًا كَبِيْرًا ۝٣

4. Et si vous craignez de ne pas pouvoir agir avec justice envers les orphelins, alors épousez des femmes de votre choix, deux, trois ou quatre[1]; et si vous craignez de ne pouvoir agir équitablement, alors *n'en épousez qu'*une, ou *épousez* ce que votre main droite possède. Cela est *la voie la* plus proche pour vous afin d'éviter l'injustice.

وَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوْا فِي الْيَتٰمٰى
فَانْكِحُوْا مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَآءِ مَثْنٰى
وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تَعْدِلُوْا
فَوَاحِدَةً اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ؕ ذٰلِكَ
اَدْنٰۤى اَلَّا تَعُوْلُوْا ؕ ۝٤

[1] Ce verset ne constitue pas une autorisation d'épouser *de facto* deux, trois ou quatre femmes. Il stipule tout simplement que l'on ne peut n'avoir plus de quatre épouses en même temps. Il est à noter qu'avant la révélation de ce verset, la société arabe n'imposait aucune limite quant au nombre d'épouses que pouvait prendre un homme simultanément. Loin d'être une incitation à la polygamie, ce verset lui impose au contraire des restreintes. Par ailleurs, il traite aussi de la question des prisonnières de guerre confiées à la charge des musulmans et également de la question du besoin de prendre des épouses

(suite à la page suivante)

5. Et donnez de plein gré leurs dots aux femmes. Cependant, si elles vous en remettent une partie de leur bon plaisir, alors profitez-en comme d'une chose agréable et saine.

وَاٰتُوا النِّسَآءَ صَدُقٰتِهِنَّ نِحۡلَةً ؕ فَاِنۡ
طِبۡنَ لَكُمۡ عَنۡ شَیۡءٍ مِّنۡهُ نَفۡسًا فَكُلُوۡهُ
هَنِیۡٓـًٔا مَّرِیۡٓـًٔا ﴿۵﴾

6. Ne remettez pas la charge des biens qui vous appartiennent et qu'Allāh a fait pour vous un moyen d'existence, à ceux qui sont faibles d'esprit.[1] Aussi, nourrissez-les-en et vêtez-les et parlez-leur avec bienveillance.

وَلَا تُؤۡتُوا السُّفَهَآءَ اَمۡوَالَكُمُ الَّتِیۡ جَعَلَ
اللّٰهُ لَكُمۡ قِیٰمًا وَّارۡزُقُوۡهُمۡ فِیۡهَا
وَاكۡسُوۡهُمۡ وَقُوۡلُوۡا لَهُمۡ قَوۡلًا مَّعۡرُوۡفًا ﴿۶﴾

7. Et mettez à l'épreuve *l'entendement* des orphelins jusqu'à ce qu'ils soient en âge de se marier; ensuite, si vous trouvez chez eux un jugement sain, remettez-leur leurs biens; et ne les gaspillez pas à la hâte de façon extravagante *avant* qu'ils soient suffisamment mâtures. Que celui qui est riche s'abstienne, et que celui qui est pauvre *en* prélève seulement ce qui est raisonnable. Et lorsque vous leur remettrez leurs biens, prenez des témoins en leur présence. Et Allāh suffit comme Comptable.

وَابۡتَلُوا الۡيَتٰمٰى حَتّٰۤى اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ
فَاِنۡ اٰنَسۡتُمۡ مِّنۡهُمۡ رُشۡدًا فَادۡفَعُوۡۤا
اِلَيۡهِمۡ اَمۡوَالَهُمۡ ۚ وَلَا تَاۡكُلُوۡهَاۤ اِسۡرَافًا
وَّبِدَارًا اَنۡ يَّكۡبَرُوۡا ؕ وَمَنۡ كَانَ غَنِيًّا
فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡ ۚ وَمَنۡ كَانَ فَقِيۡرًا فَلۡيَاۡكُلۡ
بِالۡمَعۡرُوۡفِ ؕ فَاِذَا دَفَعۡتُمۡ اِلَيۡهِمۡ
اَمۡوَالَهُمۡ فَاَشۡهِدُوۡا عَلَيۡهِمۡ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
حَسِيۡبًا ﴿۷﴾

(suite de la page précédente)
supplémentaires pour s'occuper des orphelins de façon adéquate. Dans de tels cas la polygamie est autorisée à condition que cela se fasse en toute justice envers les parties concernées. Ceux qui tentent de profiter indûment de cette autorisation pour épouser plusieurs femmes et qui délaissent leur première épouse ne respectent pas cette ordonnance mais sont polygames pour des raisons égoïstes.

[1] Ici, c'est la société tout entière qui est adressée ; les biens en question ne sont pas ceux de la nation, mais des orphelins dont le nombre connaît une augmentation considérable par temps de guerre. Dans ces circonstances exceptionnelles, une part non négligeable des ressources nationales devra être dépensée sur les orphelins. Si la nation dans son ensemble abandonnait la gestion des biens des orphelins en bas âge à ces derniers, qui ne sont après tout que des enfants sans expérience ou aptitude particulière, l'économie nationale en serait, en définitive, affectée. La nation est donc appelée à s'occuper de ces biens comme s'il s'agissait des siens. Qu'il soit entendu que cela ne signifie pas que ces orphelins ont été déshérités ou dépossédés de leurs droits de façon permanente. Le verset suivant et le verset 11 en élucident davantage le sens.

8. Pour les hommes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, et pour les femmes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, que ce soit peu ou beaucoup – une part prescrite.

لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ
وَالْاَقْرَبُوْنَ ۠ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا
تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ
اَوْ كَثُرَ ؕ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا ﴿٨﴾

9. Et quand d'*autres* proches[1] ainsi que des orphelins et des pauvres assistent au partage, donnez-leur-en *quelque chose*, et parlez-leur avec bonté.

وَاِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ اُولُوا الْقُرْبٰى
وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِّنْهُ
وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿٩﴾

10. Aussi, qu'ils craignent *Allāh*, ceux qui, s'ils devaient laisser derrière eux leurs propres enfants faibles, craindraient pour eux. Qu'ils craignent donc Allāh et qu'ils parlent avec droiture.

وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُوْا مِنْ خَلْفِهِمْ
ذُرِّيَّةً ضِعٰفًا خَافُوْا عَلَيْهِمْ ۠ فَلْيَتَّقُوا
اللّٰهَ وَلْيَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا ﴿١٠﴾

11. Assurément, ceux qui dévorent injustement les biens des orphelins, n'avalent que du feu dans leur ventre et ils brûleront dans une fournaise.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتٰمٰى
ظُلْمًا اِنَّمَا يَاْكُلُوْنَ فِىْ بُطُوْنِهِمْ نَارًا ؕ
ع وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيْرًا ﴿١١﴾ ١ ١١ ١٢

R.2

12. Allāh vous ordonne au sujet de vos enfants *qu'*un garçon aura autant que la part de deux filles, mais s'il s'agit de filles – plus de deux – alors elles auront deux tiers de ce que laissera *le défunt* ; et s'il n'y a qu'une seule fille, elle aura la moitié *de l'héritage*. Et le père et la mère *du défunt* auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ; mais s'il est sans enfant, et que ses

يُوْصِيْكُمُ اللّٰهُ فِىْٓ اَوْلَادِكُمْ ۗ لِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ ۚ فَاِنْ كُنَّ نِسَآءً
فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَاِنْ
كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ؕ وَلِاَبَوَيْهِ
لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ

[1] Pour la définition voir glossaire.

parents sont ses héritiers, alors sa mère aura un tiers ; et s'il a des frères *et des sœurs*, alors sa mère aura un sixième, après *paiement de* tout legs qu'il aurait pu faire ou de dettes. De vos ascendants ou de vos enfants, vous ne savez pas lequel vous fait le plus de bien. *Cette* ordonnance émane d'Allāh. Assurément, Allāh est Omniscient, Sage.

اِنْ كَانَ لَهٗ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلَدٌ
وَّوَرِثَهٗۤ اَبَوٰهُ فَلِاُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَاِنْ كَانَ
لَهٗۤ اِخْوَةٌ فَلِاُمِّهِ السُّدُسُ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُّوْصِيْ بِهَاۤ اَوْ دَيْنٍ ؕ اٰبَآؤُكُمْ
وَاَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُوْنَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ
لَكُمْ نَفْعًا ؕ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٢﴾

13. Et vous aurez la moitié de ce que laisseront vos épouses si elles n'ont pas d'enfant ; mais si elles ont un enfant, alors vous aurez droit à un quart de ce qu'elles laisseront après *paiement de* tout legs qu'elles auraient pu faire ou *de* dettes. Et elles auront droit à un quart de ce que vous laisserez si vous n'avez pas d'enfant ; mais si vous avez un enfant, alors elles auront droit à un huitième de ce que vous laisserez, après *paiement de* tout legs que vous aurez pu faire ou *de* dettes. Et s'il y a un homme ou une femme dont la succession doit être partagée, et que lui *ou elle* n'ait ni parent ni enfant, et que lui *ou elle* ait un frère ou une sœur, alors chacun d'eux aura droit à un sixième. Mais s'il y a plus de deux, alors ils se partageront un tiers à part égale, après *paiement de* tout legs qui aura pu être fait ou *de* dettes, sans nuire *à quiconque. Ceci est* une injonction d'Allāh, et Allāh est Omniscient, Indulgent.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ اَزْوَاجُكُمْ اِنْ
لَّمْ يَكُنْ لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُّوْصِيْنَ بِهَاۤ اَوْ دَيْنٍ ؕ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا
تَرَكْتُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِّنْۢ
بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُوْنَ بِهَاۤ اَوْ دَيْنٍ ؕ وَاِنْ
كَانَ رَجُلٌ يُّوْرَثُ كَلٰلَةً اَوِ امْرَاَةٌ وَّلَهٗۤ
اَخٌ اَوْ اُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
السُّدُسُ ۚ فَاِنْ كَانُوْۤا اَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ
فَهُمْ شُرَكَآءُ فِي الثُّلُثِ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُّوْصٰى بِهَاۤ اَوْ دَيْنٍ ۙ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ
وَصِيَّةً مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ﴿١٣﴾

14. Voici donc les limites *fixées* par Allāh ; et celui qui obéit à Allāh et à Son Messager, Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement, et c'est là le triomphe suprême.

تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَذٰلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٤﴾

15. Et celui qui désobéit à Allāh et à Son Messager, et qui transgresse Ses limites, Il le fera entrer au Feu ; il y demeurera longtemps et subira un châtiment humiliant.

وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَتَعَدَّ
حُدُوْدَهٗ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا ۠ وَلَهٗ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿١٥﴾ ع ٢/٤ ١٣

R.3

16. Et s'il y a certaines d'entre vos femmes qui soient coupables d'indécence, que quatre d'entre vous témoignent contre elles ; et s'ils témoignent, alors retenez-les dans les maisons jusqu'à ce que la mort les emporte ou qu'Allāh leur ouvre une voie[1].

وَالّٰتِيْ يَاْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَآئِكُمْ
فَاسْتَشْهِدُوْا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةً مِّنْكُمْ ۚ فَاِنْ
شَهِدُوْا فَاَمْسِكُوْهُنَّ فِي الْبُيُوْتِ حَتّٰى
يَتَوَفّٰهُنَّ الْمَوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللّٰهُ لَهُنَّ
سَبِيْلًا ﴿١٦﴾

17. Et si deux hommes de parmi vous en sont coupables, punissez les deux[2]. Et s'ils se repentent et s'amendent, alors laissez-les. Assurément, Allāh revient sans cesse *avec compassion et* est Miséricordieux.

وَالَّذٰنِ يَاْتِيٰنِهَا مِنْكُمْ فَاٰذُوْهُمَا ۚ فَاِنْ تَابَا
وَاَصْلَحَا فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمَا ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيْمًا ﴿١٧﴾

---

[1] La clause « ou qu'Allah leur ouvre une voie » peut signifier deux choses : soit, que la femme recouvre de facto sa liberté en cas de décès du mari ; soit, que le mari divorce d'avec elle, dans lequel cas elle est libre d'épouser qui elle veut.

[2] Les versets 16 et 17 ont trait à la perversion popularisée par ce que l'on appelle le Mouvement Gay, à savoir l'homosexualité, aussi bien entre hommes qu'entre femmes. Une femme ne pourra en être accusée sans qu'il n'y ait quatre témoins à l'appui ; cette condition n'est pas requise quant il s'agira d'hommes. C'est là une mesure supplémentaire visant à protéger l'honneur des femmes de tout blâme. Pour ce qui est de la séquestration à domicile des femmes trouvées coupables de la perversion susmentionnée, il est important de souligner que cela ne signifie nullement leur emprisonnement au point de les empêcher

(suite à la page suivante)

18. En vérité, Allāh S'engage à n'accepter le repentir que de ceux qui font le mal par ignorance et s'*en* repentent peu après. Voilà ceux vers qui Allāh Se tourne avec clémence, et Allāh est Omniscient, Sage.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللّٰهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ
السُّوْٓءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ
فَاُولٰٓئِكَ يَتُوْبُ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ
عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٨﴾

19. Il n'y a pas *d'acceptation* de repentir pour ceux qui *continuent à* faire le mal, jusqu'au moment où la mort se présente à l'un d'entre eux et où il dit : « Je me repens maintenant » ; ni pour ceux qui meurent mécréants. Pour ceux-là, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ
السَّيِّاٰتِ ۚ حَتّٰٓى اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ
الْمَوْتُ قَالَ اِنِّيْ تُبْتُ الْـٰٔنَ وَلَا الَّذِيْنَ
يَمُوْتُوْنَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۗ اُولٰٓئِكَ اَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٩﴾

20. O vous qui croyez ! Il ne vous est pas permis d'hériter des femmes contre leur gré ; vous ne devez pas non plus les retenir injustement de force afin de pouvoir leur dérober une partie de ce que vous leur avez donné, à moins qu'elles ne se soient rendues coupables d'un acte d'indécence flagrant ; et vivez avec elles avec bienveillance; et si elles vous déplaisent, il se peut que ce qui vous déplaît soit une chose dans laquelle Allāh a mis beaucoup de bien.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَرِثُوا
النِّسَآءَ كَرْهًا ۗ وَلَا تَعْضُلُوْهُنَّ لِتَذْهَبُوْا
بِبَعْضِ مَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيْنَ
بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ
فَاِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ فَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا
شَيْـًٔا وَّيَجْعَلَ اللّٰهُ فِيْهِ خَيْرًا كَثِيْرًا ﴿٢٠﴾

(suite de la page précédente)

de sortir de chez elles. Il s'agit plutôt de ne plus les laisser sortir non accompagnées ou sans autorisation afin d'empêcher l'indécence de se propager. La question qui se pose est : pourquoi la séquestration n'a-t-elle pas été indiquée pour les hommes ? La réponse en est toute simple. Le Saint Coran a posé sur les épaules des hommes le fardeau de subvenir aux besoins de la famille ; leur séquestration serait un empêchement dans l'acquittement de cette responsabilité envers leur foyer. Il est donc proposé de leur infliger une punition corporelle, sans en préciser la nature – il ne s'agit pas ici d'infliger 80 ou 100 coups de fouet comme dans le cas de l'adultère – et cela sera déterminé suivant le cas. Après qu'on les y ait surpris, il faudra les garder sous surveillance. Puis, s'ils s'en repentent et promettent de se réformer à l'avenir, il ne faudra pas les importuner en les surveillant à tout moment ou en leur imposant des restrictions quelconques.

21. Et si vous désirez prendre une femme à la place d'une autre, et que vous avez donné un trésor à l'une d'entre elles, n'en reprenez rien. Voudriez-vous le reprendre au prix d'une fausse accusation ou d'un péché manifeste ?

وَاِنْ اَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ
زَوْجٍ ۙ وَّاٰتَيْتُمْ اِحْدٰىهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَاْخُذُوْا
مِنْهُ شَيْـًٔا ؕ اَتَاْخُذُوْنَهٗ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٢١﴾

22. Et comment le reprendriez-vous alors qu'auparavant vous vous êtes rencontrés l'un et l'autre *dans l'intimité*, et qu'elles ont reçu de vous un engagement solide ?

وَكَيْفَ تَاْخُذُوْنَهٗ وَقَدْ اَفْضٰى بَعْضُكُمْ
اِلٰى بَعْضٍ وَّاَخَذْنَ مِنْكُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿٢٢﴾

23. Sauf si cela a déjà eu lieu, ne prenez pas pour femmes celles que vos pères avaient épousées. C'est une infamie, une abomination et une conduite indigne.

وَلَا تَنْكِحُوْا مَا نَكَحَ اٰبَآؤُكُمْ مِّنَ النِّسَآءِ
اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ؕ اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً
وَّمَقْتًا ؕ وَسَآءَ سَبِيْلًا ﴿٢٣﴾ ع ٣ ٨ ١٤

R.4

24. Vous sont interdites vos mères, vos filles, vos sœurs, les sœurs de vos pères, les sœurs de vos mères, les filles de votre frère, les filles de votre sœur, vos mères *nourricières* qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles, qui sont vos pupilles, par les femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage – mais si le mariage n'a pas été consommé, ce ne sera pas un péché pour vous – et les femmes de vos fils qui sont sortis de vos reins; et *il vous est défendu* d'avoir deux sœurs en même temps *en état de mariage,* sauf si cela a déjà eu lieu ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ اُمَّهٰتُكُمْ وَبَنٰتُكُمْ
وَاَخَوٰتُكُمْ وَعَمّٰتُكُمْ وَخٰلٰتُكُمْ وَبَنٰتُ
الْاَخِ وَبَنٰتُ الْاُخْتِ وَاُمَّهٰتُكُمُ الّٰتِيْۤ
اَرْضَعْنَكُمْ وَاَخَوٰتُكُمْ مِّنَ الرَّضَاعَةِ
وَاُمَّهٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَآئِبُكُمُ الّٰتِيْ فِيْ
حُجُوْرِكُمْ مِّنْ نِّسَآئِكُمُ الّٰتِيْ دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ ۫ فَاِنْ لَّمْ تَكُوْنُوْا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۫ وَحَلَآئِلُ اَبْنَآئِكُمُ
الَّذِيْنَ مِنْ اَصْلَابِكُمْ ۙ وَاَنْ تَجْمَعُوْا بَيْنَ
الْاُخْتَيْنِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ
غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٢٤﴾ ۙ

CINQUIÈME PARTIE

25. *Vous sont interdites* les femmes qui sont déjà mariées, excepté celles que votre main droite possède. Voilà ce qu'Allāh vous a prescrit. Et il vous est permis toutes les autres *femmes* que vous chercherez au moyen de vos biens, les épousant *convenablement* et non en débauchés. Et en retour des avantages provenant d'elles, remettez-leur leurs dots comme une obligation et il n'y aura pas de péché une fois la question *de la dot réglée,* concernant ce que vous pourrez consentir l'un à l'autre. Assurément Allāh est Omniscient, Sage.

وَّالْمُحْصَنٰتُ مِنَ النِّسَآءِ اِلَّا مَا
مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۚ كِتٰبَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۚ
وَاُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَآءَ ذٰلِكُمْ اَنْ تَبْتَغُوْا
بِاَمْوَالِكُمْ مُّحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ ؕ
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهٖ مِنْهُنَّ فَاٰتُوْهُنَّ
اُجُوْرَهُنَّ فَرِيْضَةً ؕ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيْمَا تَرٰضَيْتُمْ بِهٖ مِنْۢ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٢٥﴾

26. Et quiconque parmi vous n'aurait pas les moyens d'épouser les femmes libres croyantes, *qu'il épouse* celles que votre main droite possède, à savoir vos servantes croyantes. Et Allāh connaît votre foi mieux que quiconque. Vous êtes *tous* les uns des autres ; épousez-les donc avec l'autorisation de leurs maîtres, et donnez-leur leurs dots, en toute justice, pourvu qu'elles soient chastes, qu'elles ne commettent pas de fornication et qu'elles ne prennent pas d'amants en cachette. Et si après être mariées, elles sont coupables d'obscénités, elles auront la moitié du châtiment prescrit pour les femmes mariées libres. Ceci est pour celui d'entre vous qui craindrait de pécher ; mais si vous vous refrénez, cela vaudra encore mieux pour vous ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا اَنْ يَّنْكِحَ
الْمُحْصَنٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ
اَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيٰتِكُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ؕ وَاللّٰهُ
اَعْلَمُ بِاِيْمَانِكُمْ ؕ بَعْضُكُمْ مِّنْۢ
بَعْضٍ ۚ فَانْكِحُوْهُنَّ بِاِذْنِ اَهْلِهِنَّ
وَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ
مُحْصَنٰتٍ غَيْرَ مُسٰفِحٰتٍ وَّلَا مُتَّخِذٰتِ
اَخْدَانٍ ۚ فَاِذَآ اُحْصِنَّ فَاِنْ اَتَيْنَ
بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنٰتِ مِنَ الْعَذَابِ ؕ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
الْعَنَتَ مِنْكُمْ ؕ وَاَنْ تَصْبِرُوْا خَيْرٌ
لَّكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٦﴾

R.5

27. Allāh désire vous éclairer et vous guider sur les chemins de vos devanciers, et aussi Se tourner vers vous avec clémence. Et Allāh est Omniscient, Sage.

يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ
الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبَ عَلَيْكُمْ ؕ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٧﴾

28. Et Allāh désire se tourner vers vous avec clémence, mais ceux qui suivent *leurs* bas désirs veulent que vous vous égariez bien loin.

وَاللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْكُمْ ۟ وَيُرِيْدُ
الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوٰتِ اَنْ تَمِيْلُوْا
مَيْلًا عَظِيْمًا ﴿٢٨﴾

28. Allāh désire alléger votre fardeau, car l'homme a été créé faible.

يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ وَخُلِقَ
الْاِنْسَانُ ضَعِيْفًا ﴿٢٩﴾

30. O vous qui croyez ! Ne dévorez pas entre vous vos biens – par des moyens illicites – à moins que ce soit une transaction entre vous par consentement mutuel. Et ne vous tuez pas vous-mêmes. Allāh est assurément Miséricordieux envers vous.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوْۤا اَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ اِلَّاۤ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ ۟ وَلَا تَقْتُلُوْۤا
اَنْفُسَكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا ﴿٣٠﴾

31. Et quiconque fait cela par transgression et injustice, Nous le jetterons au Feu ; et cela est facile pour Allāh.

وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ عُدْوَانًا وَّظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيْهِ نَارًا ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿٣١﴾

32. Si vous vous abstenez des plus graves *péchés* qui vous sont interdits, Nous vous débarrasserons de vos méfaits et Nous vous admettrons dans un lieu de grand honneur.

اِنْ تَجْتَنِبُوْا كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ
مُّدْخَلًا كَرِيْمًا ﴿٣٢﴾

33. Et ne convoitez pas ces choses par lesquelles Allāh a fait que certains d'entre vous surpas-

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهٖ بَعْضَكُمْ عَلٰى
بَعْضٍ ؕ لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوْا ؕ

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ؕ وَسْـَٔلُوا
اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمًا ﴿٣٣﴾

sent les autres. Les hommes recevront une part de ce qu'ils auront gagné, et les femmes recevront une part de ce qu'elles auront gagné. Et demandez à Allāh de Sa munificence. Assurément, Allāh a une parfaite connaissance de toutes choses.

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ
وَالْاَقْرَبُوْنَ ؕ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ اَيْمَانُكُمْ
فَاٰتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى
ع كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿٣٤﴾

34. Et pour chacun, Nous avons nommé des héritiers pour ce que laisseront les parents et les proches parents et aussi pour ceux avec lesquels vous vous êtes engagés sous la foi du serment. Alors donnez-leur leur part. En vérité, Allāh surveille tout.

R.6

اَلرِّجَالُ قَوّٰمُوْنَ عَلَى النِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ
اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَّبِمَآ اَنْفَقُوْا
مِنْ اَمْوَالِهِمْ ؕ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ
حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ؕ
وَالّٰتِيْ تَخَافُوْنَ نُشُوْزَهُنَّ فَعِظُوْهُنَّ
وَاهْجُرُوْهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ ۚ
فَاِنْ اَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوْا عَلَيْهِنَّ سَبِيْلًا ؕ
اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيْرًا ﴿٣٥﴾

35. Les hommes sont les gardiens des femmes[1], parce qu'Allāh a fait que les uns surpassent les autres et parce qu'ils dépensent de leurs biens. Ainsi les femmes vertueuses sont celles qui sont obéissantes et gardent les secrets *de leurs maris* avec la protection d'Allāh. Et *quant à* celles dont vous craignez la désobéissance, admonestez-les, et laissez-les seules dans leur lit et *si besoin en est* châtiez-les. Alors si elles vous obéissent, ne cherchez pas de moyen contre elles. Assurément, Allāh est Très-Elevé *et est* Grand sans comparaison.

[1] L'un des sens premiers de قَوَّامٌ *(qawwām)* est que les hommes sont en général plus forts que les femmes et sont à mêmes de garder ces dernières sur le droit chemin. Si les hommes ne jouent pas leur rôle de قَوَّامٌ *(qawwām)*, le risque que les femmes se détournent du droit chemin ne fera qu'augmenter. Le قَوَّامٌ *(qawwām)* est celui qui dépense de ses biens sur son épouse. Ne sont pas قَوَّامٌ *(qawwām)* les fainéants qui vivent des revenus de leurs épouses. La dernière partie de ce verset contient la clause stipulant que si l'homme joue son rôle de قَوَّامٌ *(qawwām)* et que sa femme maintient malgré tout une attitude excessivement rebelle, il n'aura pas pour autant le droit de lui infliger immédiatement un châtiment physique. Il devra tout d'abord la rappeler à la raison par l'entremise de bons conseils, et si cela n'est d'aucun recours, il devra alors interrompre pendant quelque temps les rapports

(suite à la page suivante)

36. Et si vous craignez une rupture entre les deux, alors désignez un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle. Si les deux désirent une réconciliation, Allāh amènera l'entente entre eux. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا
إِن يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ٣٦

37. Et adorez Allāh et ne Lui associez rien et *témoignez* de la bonté envers les parents, les proches parents, les orphelins et les indigents, le voisin qui vous est apparenté, et le voisin qui vous est étranger, et le compagnon qui est à *votre* côté, le voyageur, et ceux que vos mains droites possèdent. Assurément, Allāh n'aime pas les *gens* orgueilleux *et* vaniteux,

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ
وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ٣٧

38. Ceux qui sont avares et encouragent l'avarice chez les autres, et qui dissimulent ce qu'Allāh leur a accordé de Sa munificence – et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant –

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ٣٨

(suite de la page précédente)

conjugaux – à noter que ceci constitue une punition pour le mari bien plus que pour la femme – et si même après cela, la femme ne change pas son comportement d'extrême rébellion, le mari pourra alors avoir recours à un châtiment physique qui respecte les conditions imposées par le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w.], à savoir que l'on ne doit jamais frapper une femme sur son visage, ni les coups ne doivent-ils laisser des marques sur son corps. Nombreux sont ceux qui, abusant à tort de ce verset coranique, se considèrent autorisés à infliger de véritables supplices à leurs femmes, alors qu'en réalité, si l'on tient compte des étapes à suivre telles qu'elles sont présentées dans ce verset, dans la grande majorité des cas il n'y aura aucune raison d'avoir recours à la sévérité voire même à la dureté. Si une telle sévérité avait été le but souhaité, l'on en aurait trouvé au moins un exemple chez les épouses du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w.] de son vivant, d'autant que parmi celles-ci certaines lui avaient parfois donné occasion d'être fâché.

39. Et *pour* ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, et ne croient ni en Allāh ni au Jour Dernier. Et quiconque a Satan comme compagnon, *qu'il se souvienne* quel mauvais compagnon il est.

وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ رِئَآءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ
وَمَنْ يَّكُنِ الشَّيْطٰنُ لَهٗ قَرِيْنًا فَسَآءَ قَرِيْنًا ﴿۳۹﴾

40. Et quel *mal* leur serait survenu s'ils avaient cru en Allāh et au Jour Dernier et s'ils avaient dépensé de ces biens qu'Allāh leur a accordés ? Et Allāh les connaît très bien.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ
الْاٰخِرِ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيْمًا ﴿۴۰﴾

41. Assurément, Allāh ne fait de tort *à personne* même pas du poids d'un atome. Et s'il est une bonne action, Il la multiplie et octroie, de Sa part, une très grande récompense.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَاِنْ
تَكُ حَسَنَةً يُّضٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّدُنْهُ
اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۴۱﴾

42. Et quel sera l'état *de ces gens* quand Nous produirons un témoin de chaque communauté, et que Nous te ferons venir comme témoin contre ceux-là ?

فَكَيْفَ اِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ بِشَهِيْدٍ
وَّجِئْنَا بِكَ عَلٰى هٰٓؤُلَآءِ شَهِيْدًا ﴿۴۲﴾

43. Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et qui ont désobéi au Messager souhaiteront que la terre fût nivelée sur eux ; et ils ne pourront rien cacher à Allāh.

يَوْمَئِذٍ يَّوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَعَصَوُا
الرَّسُوْلَ لَوْ تُسَوّٰى بِهِمُ الْاَرْضُ ؕ
وَلَا يَكْتُمُوْنَ اللّٰهَ حَدِيْثًا ﴿۴۳﴾ ع

R.7

44. O vous qui croyez ! N'approchez pas la Prière quand vous êtes dans un état de confusion mentale jusqu'à ce que vous ayez *pleine* connaissance de ce que vous dites, ni quand vous êtes dans un état d'impureté[1] – sauf si vous êtes en voyage – avant de

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْرَبُوا الصَّلٰوةَ
وَاَنْتُمْ سُكٰرٰى حَتّٰى تَعْلَمُوْا مَا تَقُوْلُوْنَ
وَلَا جُنُبًا اِلَّا عَابِرِيْ سَبِيْلٍ حَتّٰى
تَغْتَسِلُوْا ؕ وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَوْ عَلٰى

[1] L'adjectif جُنُبًا *(junuban)* se rapporte à l'état d'une personne après des rapports sexuels ou après l'éjaculation sans coït. Dans ces deux cas de figure, une douche devient essentielle avant d'observer la prière.

vous être lavés. Et si vous êtes malades ou en voyage *et que vous n'êtes pas purs* ou si l'un d'entre vous revient après s'être soulagé ou si vous avez touché des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à la poussière pure et essuyez-vous-*en* le visage et les mains. Assurément Allāh est Très-Indulgent *et est* Très-Pardonnant.

سَفَرٍ اَوْ جَآءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَآئِطِ اَوْ
لٰمَسْتُمُ النِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَآءً فَتَيَمَّمُوْا
صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ
وَاَيْدِيْكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوْرًا ﴿۴۴﴾

45. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre avait été transmise ? Ils achètent l'erreur et désirent que vous vous égariez du *droit* chemin.

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ
الْكِتٰبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلٰلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ
اَنْ تَضِلُّوا السَّبِيْلَ ؕ ﴿۴۵﴾

46. Et Allāh connaît le mieux vos ennemis. Allāh suffit comme Ami et Allāh suffit comme Aide.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَآئِكُمْ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
وَلِيًّا ۙ وَّكَفٰى بِاللّٰهِ نَصِيْرًا ﴿۴۶﴾

47. Il en est certains chez les juifs qui faussent le sens des mots ; ils disent : « Nous entendons et nous désobéissons » et « Entends sans qu'on t'entende » et « Rā'inā » cachant avec leur langue *ce qu'ils ont dans la pensée* en vue de nuire à la Foi. Et s'ils avaient dit : « Nous entendons et nous obéissons » et « entends » et « Unẓurnā » (jette un regard sur nous), cela aurait mieux valu pour eux et aurait été plus droit[1]. Mais Allāh les a maudits à cause de leur mécréance ; ainsi ils croient bien peu.

مِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ
مَّوَاضِعِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَّرَاعِنَا لَيًّا
بِاَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى الدِّيْنِ ؕ وَلَوْ اَنَّهُمْ
قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَقْوَمَ ۙ وَلٰكِنْ لَّعَنَهُمُ
اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿۴۷﴾

[1]Une traduction simple ne pourra faire honneur au fond historique de ce verset. A l'époque du Saint Prophète, certains hypocrites avaient l'habitude de mal prononcer des expressions avec l'intention d'insulter le Messager de Dieu. Les croyants utilisaient la phrase : سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا *(sami'nā wa aṭa'nā)* ce qui signifie : « Nous avons entendu, et nous avons obéi ». Ces hypocrites, quant à eux, disaient, au lieu de اَطَعْنَا *('aṭa'nā)*, عَصَيْنَا *('aṣaynā)* ce qui veut dire : « Nous avons désobéi ». Or, ils prononçaient ce mot de telle sorte que l'auditeur

(suite à la page suivante)

48. O vous Gens du livre ! Croyez en ce que Nous avons envoyé, accomplissant ce qui est déjà en votre possession, avant que Nous n'infligions certains *de vos* leaders d'humiliation, leur faisant tourner le dos et fuir, ou que Nous ne les maudissions comme Nous avons maudit les gens du Sabbat. Et le décret d'Allāh est certain d'être accompli.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَٰبَ اٰمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَّطْمِسَ
وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ
نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ السَّبْتِ ؕ
وَكَانَ أَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُولًا ﴿٤٨﴾

49. Assurément, Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés ; mais en dehors de cela, Il pardonnera à qui Il veut. Mais quiconque donne des associés à Allāh commet en effet un très grand péché.

إِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ
فَقَدِ افْتَرٰٓى إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٩﴾

50. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui se considèrent purs ? Or c'est Allāh qui purifie qui Il veut, et ils ne seront pas lésés d'un iota.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ ؕ بَلِ
اللّٰهُ يُزَكِّي مَنْ يَّشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٥٠﴾

51. Voyez comment ils inventent le mensonge contre Allāh ! Et cela est suffisant comme péché manifeste.

اُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللّٰهِ
ع الْكَذِبَ ؕ وَكَفٰى بِهٖٓ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥١﴾

R.8

52 N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre fut donnée ? Ils croient à des choses maléfiques et suivent ceux qui transgressent. Et ils disent à propos des mécréants : « Ceux-ci sont mieux guidés en matière de religion que ceux qui croient. »

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتٰبِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هٰٓؤُلَآءِ أَهْدٰى
مِنَ الَّذِينَ اٰمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

(suite de la page précédente)

distrait pourrait croire qu'ils avaient en fait dit أَطَعْنَا *('aṭa'nā)*. L'auditeur attentif n'aurait pu, cependant, manquer la mesquinerie sous-jacente et l'insulte sous-entendue. De même, d'un tour de langue le mot رَاعِنَا *(rā'inā)* « Sois indulgent avec nous » fut prononcé comme رَاعِينَا *(rā'īnā)* « O notre berger ». Encore une fois, c'était une tentative d'insulter le Saint Prophète sous le masque de la prononciation.

53. Voilà ceux qu'Allāh a maudits ; et celui qu'Allāh maudit, tu ne trouveras personne pour le secourir.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ
اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ٥٣

54. Ont-ils une part dans le royaume ? Même alors ils ne donneraient aux hommes *pas même autant que* le petit creux d'un noyau de datte.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ٥٤

55. Ou bien, envient-ils aux hommes ce qu'Allāh leur a donné de Sa munificence ? *S'il en est ainsi,* Nous avons assurément *aussi* donné aux enfants d'Abraham le Livre et la Sagesse, et Nous leur avons *aussi* donné un grand royaume.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ اللَّهُ
مِن فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ
الْكِتَٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ٥٥

56. Et il y avait parmi eux ceux qui ont cru en lui ; et il y en avait d'autres qui se sont détournés de lui; et l'Enfer *leur* suffira comme une fournaise *pour y brûler.*

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ
عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٦

57. En vérité, ceux qui ne croient pas à Nos Signes, Nous ne tarderons pas à les faire entrer dans un Feu. Aussi souvent que leur peau sera consumée, Nous leur en donnerons une autre en échange, afin qu'ils puissent continuer à goûter le châtiment. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
نَارًا ۖ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٧

58. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, *pour qu'*ils y demeurent à tout jamais ; ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) *par Nous* ; et Nous les admettrons sous un ombrage dense.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَآ
أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا
ظَلِيلًا ٥٨

إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمٰنٰتِ إِلٰٓى
أَهْلِهَا ۙ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ ؕ إِنَّ اللّٰهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ
بِهٖ ؕ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿٥٩﴾

59. En vérité, Allāh vous commande de céder les charges[1] à qui de droit, et quand vous jugez entre les hommes, de juger avec justice. Et assurément ce à quoi Allāh vous exhorte est excellent ; en vérité, Allāh entend tout et voit tout.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا أَطِيْعُوا اللّٰهَ وَأَطِيْعُوا
الرَّسُوْلَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ
تَنَازَعْتُمْ فِيْ شَيْءٍ فَرُدُّوْهُ إِلَى اللّٰهِ
وَالرَّسُوْلِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ
الْاٰخِرِ ؕ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّأَحْسَنُ تَأْوِيْلًا ﴿٦٠﴾ ع

60. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et à ceux qui ont de l'autorité sur vous[2] ; et si vous êtes en litige sur n'importe quelle question, référez-la à Allāh et au Messager, si vous croyez en Allāh et au Jour Dernier. Cela vaut mieux et est excellent par rapport au résultat.

R.9

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ يَزْعُمُوْنَ أَنَّهُمْ اٰمَنُوْا
بِمَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
يُرِيْدُوْنَ أَنْ يَّتَحَاكَمُوْٓا إِلَى الطَّاغُوْتِ
وَقَدْ أُمِرُوْٓا أَنْ يَّكْفُرُوْا بِهٖ ؕ وَيُرِيْدُ
الشَّيْطٰنُ أَنْ يُّضِلَّهُمْ ضَلٰلًا بَعِيْدًا ﴿٦١﴾

61. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui prétendent croire à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi ? Ils désirent demander un jugement du Malin, quoiqu'ils aient reçu l'ordre de le nier. Et Satan veut les conduire loin dans l'égarement.

[1] Ici, الْأَمٰنٰتِ *(al-'amānāt)* signifient les droits de vote qui déterminent à qui ira le pouvoir gouvernemental. Ainsi donc, voter est une chose précieuse confiée aux individus, et chacun doit s'assurer de l'accorder à la personne qui le mérite le plus. C'est cela la vraie démocratie. Quiconque accède au pouvoir devra obligatoirement être juste envers tous, et ne devra pas limiter sa loyauté à son parti politique. De nos jours, dans les fausses démocraties, l'on fait montre de justice envers les membres de son propre parti politique, mais pas quand il s'agit de membres du parti politique opposé.

[2] La construction de l'expression arabe أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ *(ulil-'amri minkum)* « ceux qui ont de l'autorité sur vous » n'a pas été comprise par certains traducteurs. Le mot qui nous intéresse ici est مِنْكُمْ *(minkum)* qui est composé de la préposition مِنْ *(min)* « de parmi » et du pronom كُمْ *(kum)* « vous ». Traduisant au pied de la lettre, certains traducteurs l'ont compris comme étant « de parmi vous-mêmes ». Cela nous amènerait à croire que les musulmans doivent obéir seulement à l'autorité musulmane. En fait, dans cette construction particulière, la préposition مِنْ *(min)* n'est là que pour jouer le rôle de liaison entre le pronom كُمْ *(kum)* et l'expression أُولِي الْأَمْرِ *(ulil-'amri)* ; d'où la traduction « ceux qui ont de l'autorité sur vous ».

62. Et lorsqu'on leur dit : « Venez vers ce qu'Allāh a fait descendre et vers le Messager, » tu vois les hypocrites s'écarter loin de toi .

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
وَاِلَى الرَّسُوْلِ رَاَيْتَ الْمُنٰفِقِيْنَ
يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُوْدًا ۚ﴿۶۲﴾

63. Alors comment se fait-il que lorsqu'un malheur les frappe par suite de ce que leurs mains ont envoyé devant eux, ils viennent à toi en jurant par Allāh *en disant* : « Nous ne voulions *rien faire d'autre* qu'un acte de bonté et de conciliation. »

فَكَيْفَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا
قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَآءُوْكَ يَحْلِفُوْنَ ۖ
بِاللّٰهِ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّآ اِحْسَانًا وَّتَوْفِيْقًا ﴿۶۳﴾

64. Ce sont ceux dont Allāh connaît bien *les secrets* qu'ils ont au cœur. Alors détourne-toi d'eux, admoneste-les et dis-leur une parole efficace les concernant.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللّٰهُ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ
فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَّهُمْ فِيْٓ
اَنْفُسِهِمْ قَوْلًاۢ بَلِيْغًا ﴿۶۴﴾

65. Et Nous n'avons envoyé aucun Messager qui ne dût être obéi par ordre d'Allāh. Et s'ils étaient venus à toi après avoir fait du tort à leur âme, et avaient imploré le pardon d'Allāh, et que le Messager eût demandé le pardon en leur faveur, ils auraient assurément trouvé qu'Allāh revient souvent *avec compassion* et est Miséricordieux.

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا لِيُطَاعَ
بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَّلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ
جَآءُوْكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللّٰهَ وَاسْتَغْفَرَ
لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُوا اللّٰهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا ﴿۶۵﴾

66. Mais non, par ton Seigneur ! Ils ne seront pas croyants à moins qu'ils te prennent comme juge de tous leurs différends ; et qu'ensuite ils ne trouvent pas en eux-mêmes d'objections à tes décisions et qu'ils se soumettent complètement.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يُحَكِّمُوْكَ
فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ
حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا ﴿۶۶﴾

67. Et si Nous leur avions donné ce commandement : « Sacrifiez

وَلَوْ اَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ اَنِ اقْتُلُوْٓا

votre vie[1] ou quittez vos demeures, » hormis quelques-uns d'entre eux, ils ne l'auraient pas fait ; et s'ils avaient fait ce qu'on les exhorte à faire, cela aurait sûrement mieux valu pour eux et les aurait conduits à plus de force.

أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَارِكُم مَّا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٧﴾

68. Et alors Nous leur aurions sûrement donné de Notre part une très grande récompense ;

وَإِذًا لَّآتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٨﴾

69. Et Nous les aurions sûrement guidés vers *le* droit chemin.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٩﴾

70. Et quiconque obéit à Allāh et au Messager sera du nombre de ceux sur lesquels Allāh a répandu Ses bienfaits, à savoir, les Prophètes, les Véridiques, les Martyrs et les Justes ; ce sont là d'excellents compagnons[2].

وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ
وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ۚ
وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٧٠﴾

71. Cette grâce émane d'Allāh et Allāh suffit du fait de Son Omniscience.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ﴿٧١﴾

[1] L'expression « sacrifiez votre vie » pourrait être mal interprétée. Il ne s'agit pas ici du suicide, mais d'un commandement ayant trait à la suppression de l'ego, afin qu'ils se soumettent entièrement à la volonté de Dieu.

[2] Ce verset comporte plusieurs facettes méritant réflexion. En premier lieu, l'on doit faire ressortir que الرَّسُولَ *(al-rasūl)* signifie « le Messager Spécial », à savoir le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w]. Le deuxième point à faire ressortir est que si nous obéissons à ce messager, nous serons dans le groupe qui comporte en son sein les prophètes, les véridiques, les martyrs, et les justes. Cela laisse entendre que parmi les suivants du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w] il peut aussi y avoir des prophètes – des prophètes qui seront obéissants envers ce Messager Spécial. Or, parmi les exégètes, d'aucuns maintiennent avec force que la préposition مَعَ *(ma'a)* signifie « avec », et que donc les suivants du Messager seront avec le groupe y mentionné, mais ne seront pas dedans. Pour appuyer leur interprétation, ils mettent en avant que les catégories y mentionnées seront d'excellents compagnons des prophètes, et ne seront donc pas prophètes eux-mêmes. En fait, leur traduction est une grave insulte envers le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w], car elle propose ce qui suit : ceux qui obéissent à ce Messager seront avec les prophètes, mais n'en seront pas eux-mêmes ; ils seront avec les véridiques, mais n'en seront pas eux-mêmes ; seront avec les martyrs, mais n'en seront pas eux-mêmes ; et seront avec les justes, mais n'en seront pas eux-mêmes. Or, dans plusieurs versets coraniques la préposition مَعَ *(ma'a)* (avec) a été utilisée

(suite à la page suivante)

R.10

72. O vous qui croyez ! Prenez vos précautions ; ensuite partez, en groupes séparés ou tous ensemble.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا خُذُوْا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوْا ثُبَاتٍ اَوِ انْفِرُوْا جَمِيْعًا ﴿۷۲﴾

73. Et parmi vous, il y a celui qui s’attardera, et qui, si un malheur vous frappe, dira : « Allāh en vérité m’a fait une faveur, puisque je n’étais pas un témoin *de ce malheur* ensemble avec eux. »

وَاِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبَطِّئَنَّ ۚ فَاِنْ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالَ قَدْ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّ اِذْ لَمْ اَكُنْ مَّعَهُمْ شَهِيْدًا ﴿۷۳﴾

74. Mais si c’est une grâce qu’Allāh vous envoie, il dira, comme si aucune amitié ne vous liait : « Que n’ai-je été avec eux ! J’aurais alors remporté un très grand succès ! »

وَلَئِنْ اَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللّٰهِ لَيَقُوْلَنَّ كَاَنْ لَّمْ تَكُنْۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهٗ مَوَدَّةٌ يّٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَاَفُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿۷۴﴾

75. Qu’ils combattent donc pour la cause d’Allāh, ceux qui vendraient bien la vie d’ici-bas pour l’Au-delà. Et quiconque combat pour la cause d’Allāh, qu’il soit tué ou qu’il soit victorieux, Nous lui donnerons une très grande récompense.

فَلْيُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يَشْرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ؕ وَمَنْ يُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيُقْتَلْ اَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۷۵﴾

76. Qu’avez-vous donc à ne pas vous battre pour la cause d’Allāh et de ceux qui ont été rendus faibles – hommes, femmes, enfants – qui disent : « Notre Seigneur, fais-nous sortir de cette ville dont les habitants sont des oppresseurs, et envoie-nous de Ta part un ami et envoie-nous de Ta part un aide ? »

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۚ وَّاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا ﴿۷۶﴾

(suite de la page précédente)

dans le sens de مِنْ *(min)* (de parmi) Voir 3 : 194 ; 4 : 147 ; et 15 : 32. Par ailleurs, après مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ *(ma‘a-l-ladhīna an‘am Al-lāhu ‘alayhim)* la précision suivante a été faite مِّنَ النَّبِيّٖنَ *(min an-nabiyyīna)* ce qui montre que « avec » signifie « de parmi ».

77. Les croyants combattent pour la cause d'Allāh et les mécréants combattent pour la cause du Malin. Combattez donc les amis de Satan ; assurément, la stratégie de Satan est faible !

اَلَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا يُقَاتِلُوۡنَ فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ ۚ
وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا يُقَاتِلُوۡنَ فِيۡ سَبِيۡلِ
الطَّاغُوۡتِ فَقَاتِلُوۡۤا اَوۡلِيَآءَ الشَّيۡطٰنِ ۚ اِنَّ
ع كَيۡدَ الشَّيۡطٰنِ كَانَ ضَعِيۡفًا ﴿۷۷﴾ ۱۰/۷

R.11

78. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui il fut dit : « Retenez vos mains, observez la Prière et payez la Zakāt » ? Et quand il leur a été commandé de combattre, voilà qu'une partie d'entre eux se mirent à craindre les hommes comme ils devraient craindre Allāh, ou encore davantage et ils dirent : « Notre Seigneur, pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Pourquoi ne nous accordes-Tu pas du répit pour quelque temps » ? Dis : « Les avantages d'ici-bas sont peu, et l'Au-delà vaudra mieux pour celui qui craint Allāh ; et vous ne serez pas lésés, même pas d'un iota. »

اَلَمۡ تَرَ اِلَى الَّذِيۡنَ قِيۡلَ لَهُمۡ كُفُّوۡۤا اَيۡدِيَكُمۡ
وَاَقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيۡهِمُ الۡقِتَالُ اِذَا فَرِيۡقٌ مِّنۡهُمۡ يَخۡشَوۡنَ
النَّاسَ كَخَشۡيَةِ اللّٰهِ اَوۡ اَشَدَّ خَشۡيَةً ۚ
وَقَالُوۡا رَبَّنَا لِمَ كَتَبۡتَ عَلَيۡنَا الۡقِتَالَ ۚ لَوۡلَاۤ
اَخَّرۡتَنَاۤ اِلٰۤى اَجَلٍ قَرِيۡبٍ ؕ قُلۡ مَتَاعُ
الدُّنۡيَا قَلِيۡلٌ ۚ وَالۡاٰخِرَةُ خَيۡرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى ۟
وَلَا تُظۡلَمُوۡنَ فَتِيۡلًا ﴿۷۸﴾

79. Où que vous soyez, la mort vous atteindra, même si vous vous trouvez dans des tours solidement construites. Et si un bien leur arrive, ils disent : « C'est de la part d'Allāh. » Et si un mal les atteint, ils disent : « Cela est de toi. » Dis : « Tout provient d'Allāh. » Qu'ont-ils donc ces gens qui sont si loin de comprendre la moindre chose ?

اَيۡنَ مَا تَكُوۡنُوۡا يُدۡرِكْكُّمُ الۡمَوۡتُ وَلَوۡ
كُنۡتُمۡ فِيۡ بُرُوۡجٍ مُّشَيَّدَةٍ ؕ وَاِنۡ تُصِبۡهُمۡ
حَسَنَةٌ يَّقُوۡلُوۡا هٰذِهٖ مِنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ ۚ وَاِنۡ
تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٌ يَّقُوۡلُوۡا هٰذِهٖ مِنۡ عِنۡدِكَ ؕ
قُلۡ كُلٌّ مِّنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ ؕ فَمَالِ هٰٓؤُلَآءِ الۡقَوۡمِ
لَا يَكَادُوۡنَ يَفۡقَهُوۡنَ حَدِيۡثًا ﴿۷۹﴾

80. Quelque bien qui t'arrive est d'Allāh; et quelque mal qui

مَاۤ اَصَابَكَ مِنۡ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ۖ وَمَاۤ

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ ط
وَأَرْسَلْنٰكَ لِلنَّاسِ رَسُوْلًا ط وَكَفٰى بِاللّٰهِ
شَهِيْدًا ﴿٨٠﴾

t'atteigne est de toi-même. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Messager auprès de l'humanité. Et Allāh suffit comme Témoin.

مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ أَطَاعَ اللّٰهَ ج وَمَنْ
تَوَلّٰى فَمَآ أَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ﴿٨١﴾ ط

81. Quiconque obéit au Messager, obéit alors sûrement à Allāh, et quiconque se détourne, alors, Nous ne t'avons pas envoyé à eux pour les surveiller.

وَيَقُوْلُوْنَ طَاعَةٌ ز فَإِذَا بَرَزُوْا مِنْ
عِنْدِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ
الَّذِيْ تَقُوْلُ ط وَاللّٰهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ ج
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ط
وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿٨٢﴾

82. Et ils disent : « L'obéissance *est notre principe directeur* ! » mais lorsqu'ils s'éloignent de ta présence, une partie d'entre eux passe la nuit à dire des choses autres que ce que tu dis. Allāh enregistre leurs complots nocturnes. Ainsi, détourne-toi d'eux et mets ta confiance en Allāh. Et Allāh suffit comme Protecteur.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ ط وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللّٰهِ لَوَجَدُوْا فِيْهِ
اخْتِلَافًا كَثِيْرًا ﴿٨٣﴾

83. Ne veulent-ils donc pas méditer sur le Coran ? Si cela avait été d'un autre qu'Allāh, ils y auraient assurément trouvé beaucoup de contradictions[1].

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ
الْخَوْفِ أَذَاعُوْا بِهٖ ط وَلَوْ رَدُّوْهُ إِلَى
الرَّسُوْلِ وَإِلٰٓى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ
لَعَلِمَهُ الَّذِيْنَ يَسْتَنْبِطُوْنَهٗ مِنْهُمْ ط

84. Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, *que ce soit* de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de *les* examiner d'un œil

[1] La locution coranique اخْتِلَافًا كَثِيْرًا *('ikhtilāfan-kathīran)* qui signifie littéralement « beaucoup de désaccord », indique ici la contradiction. C'est dire que si l'auteur du Saint Coran avait été un autre qu'Allāh, l'on y aurait trouvé moult contradictions. Une expression similaire eu égard à la création de l'univers se trouve au verset 4 du chapitre 67 (Al-Mulk), où il est déclaré qu'il est impossible qu'il y ait des failles ou des contradictions dans l'œuvre de Dieu.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

critique, les auraient bien comprises[1]. Et sans la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, à part quelques-uns, vous auriez suivi Satan.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٥﴾

85. Combats donc pour la cause d'Allāh – on ne t'a fait responsable que de toi-même – et exhorte les croyants. Il se peut qu'Allāh refrène les assauts des mécréants, car Allāh est Plus Puissant *qu'eux* et *est* Plus Sévère en punition exemplaire.

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا ۖ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ
كِفْلٌ مِنْهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
مُقِيتًا ﴿٨٦﴾

86. Quiconque fera une intercession vertueuse en aura une part et quiconque fera une mauvaise intercession en aura une portion égale *des mauvaises conséquences* ; et Allāh est Puissant sur toute chose.

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾

87. Et lorsqu'on vous salue d'une prière, saluez d'une prière meilleure ou *tout au moins* retournez-la[2]. En vérité Allāh tient compte de tout.

[1] Dans différentes éditions du Coran, la traduction de ce verset laisse souvent sous-entendre que le Messager et les gens qui font autorité n'étaient pas capables de tirer les bonnes conclusions du message. En plus, elle suggère que seuls ceux dotés de discernement auraient pu en découvrir la réalité. La traduction qui est ici proposée ne présente pas cette faiblesse inhérente ; au contraire, elle met en exergue le fait que chacun d'entre eux avait la capacité de découvrir la vérité dans cette affaire s'il en avait contemplé et examiné le rapport : « Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, que ce soit de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de les examiner d'un œil critique, les auraient bien comprises.»

[2] La traduction a restreint le sens plus élargi de ce verset à la seule salutation ; or, les présents que l'on offre à autrui sont aussi inclus dans le terme تَحِيَّة *(taḥiyyah)*. Il s'agit de réciproquer les cadeaux que l'on reçoit avec plus de générosité encore, ou au moins d'offrir un cadeau similaire.

88. Allāh ! En dehors de Lui, aucun n'est digne d'adoration. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection, à propos duquel il n'y a aucun doute. Et qui plus qu'Allāh est fidèle à sa parole ?

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ؕ وَمَنْ اَصْدَقُ
مِنَ اللّٰهِ حَدِيْثًا ﴿٨٨﴾ ع ١١/١١ ٨

R.12

89. Qu'est-ce qui vous prend pour que vous soyez divisés en deux groupes au sujet des hypocrites ? Et Allāh les a renversés pour ce qu'ils ont mérité. Désirez-vous guider celui qu'Allāh a jugé égaré ? Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ
اَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوْا ؕ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ
تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿٨٩﴾

90. Ils voudraient que vous deveniez mécréants comme eux afin que vous deveniez tous pareils. Alors ne prenez pas d'amis parmi eux jusqu'à ce qu'ils émigrent dans le chemin d'Allāh. Et s'ils tournent le dos, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez parmi eux ni ami ni aide ;

وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا
فَتَكُوْنُوْنَ سَوَآءً فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ
اَوْلِيَآءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ
فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُّمُوْهُمْ ص وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ
وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿٩٠﴾

91. Excepté ceux qui sont en relation avec un peuple entre lequel et vous existe un pacte, ou bien ceux qui viennent à vous leur cœur refusant de vous combattre ou de combattre leur propre peuple. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire qu'ils vous dominent; et ils vous auraient sûrement combattus. Aussi, s'ils se tiennent à l'écart de

اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ اَوْ جَآءُوْكُمْ حَصِرَتْ
صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا
قَوْمَهُمْ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَهُمْ
عَلَيْكُمْ فَلَقٰتَلُوْكُمْ ۚ فَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ

فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ لا
فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩١﴾

vous et ne vous combattent pas, et vous offrent la paix, *alors rappelez-vous qu'*Allāh ne vous a permis aucune voie *d'agression* à leur égard.

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ط كُلَّمَا رُدُّوا
إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا ج فَإِنْ لَمْ
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ
وَيَكُفُّوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ ط وَأُولَٰئِكُمْ جَعَلْنَا
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩٢﴾ ع ١٢ ٩

92. Vous en trouverez d'autres qui désireront être en paix avec vous et en paix avec leur propre peuple. Toutes les fois qu'on les fait retourner aux hostilités, irrésistiblement ils s'y jettent tête baissée. Si donc ils ne se tiennent pas éloignés de vous, et ne vous offrent pas la paix, et ne retiennent pas leurs mains, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez. Contre ceux-là Nous vous avons donné une autorité claire.

R.13

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَأً ج وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا ط فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ ط وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ج فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ
اللَّهِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

93. Il ne convient pas à un croyant de tuer un autre croyant à moins que ce ne soit par erreur. Et celui qui tue un croyant par inadvertance devra affranchir un esclave croyant et *payer* le prix du sang à ses héritiers, à moins que ceux-ci ne le remettent par charité. Mais si *la victime* appartient à un peuple qui vous est hostile, et si elle est croyante, alors *le coupable* devra affranchir un esclave croyant ; et si elle est d'un peuple avec lequel vous avez fait un pacte, alors *le coupable* paiera le prix du sang à remettre aux héritiers *de la victime*, et affranchira un esclave croyant. Mais celui qui n'*en* trouvera *aucun*, jeûnera pendant deux mois consécutifs – une expiation imposée par Allāh. Et Allāh est Omniscient, Sage.

94. Et quiconque tue un croyant à dessein recevra l'Enfer comme récompense, où il demeurera longtemps. Allāh sera courroucé contre lui, le maudira et préparera à son intention un très grand châtiment.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُ
جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

95. O croyants ! Quand vous vous mettez en campagne dans la cause d'Allāh, renseignez-vous bien, et ne dites pas à celui qui vous adressera le salut de paix, « Tu n'es pas un croyant. »[1] Vous cherchez les biens de la vie d'ici-bas, alors qu'auprès d'Allāh il y a des biens en abondance. Autrefois vous étiez ainsi, mais Allāh vous a accordé *Sa* grâce. Aussi donc renseignez-vous bien. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ
إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ
عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ
كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ
ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

96. Ceux d'entre les croyants qui restent *tranquillement* assis, mis à part les handicapés, ne sont pas égaux à ceux qui luttent pour la cause d'Allāh, avec leurs biens et leurs personnes. Allāh a placé ceux qui luttent avec leurs personnes et avec leurs biens à un rang *bien* plus élevé que ceux qui restent *tranquillement* assis ; alors qu'à chacun, Allāh a promis le bien. Et Allāh a élevé ceux qui luttent au-dessus de ceux qui restent assis par une très grande récompense ;

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ
ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ
عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ
ٱلْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى
ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

[1] L'on comprendra de ce verset qu'il ne convient pas de traiter tout passant inconnu d'ennemi, et de le rencontrer avec violence. Cela suffit pour établir l'identité de la personne et ses bonnes intentions qu'elle vous envoie la salutation de paix. Il est tout à fait singulier qu'à cette époque irréligieuse, les soi-disant religieux persécutent des gens pour le « crime » d'avoir envoyé la salutation de paix sur autrui.

97. *C'est-à-dire* par des degrés d'excellence de Sa part, ainsi qu'un pardon et une miséricorde. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَّرَحْمَةً ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
ع ١٣ ١٠ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿۹۷﴾

R.14

98. En vérité, ceux que les anges font mourir alors qu'ils nuisent à leur propre âme, ils – *les anges* – *leur* diront : « Dans quelle situation étiez-vous ? » Ils répondront : « Nous étions traités sur terre comme des faibles. » *Les anges leur* diront : « La terre d'Allāh n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer ? » Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفّٰهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ
اَنْفُسِهِمْ قَالُوْا فِيْمَ كُنْتُمْ ؕ قَالُوْا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِيْنَ فِي الْاَرْضِ ؕ قَالُوْٓا اَلَمْ
تَكُنْ اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوْا فِيْهَا ؕ
فَاُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ وَسَآءَتْ
مَصِيْرًا ﴿۹۸﴾

99. Excepté ceux qui sont rendus faibles de parmi les hommes, les femmes et les enfants qui sont incapables d'adopter un plan ou de trouver une voie *de sortie.*

اِلَّا الْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ حِيْلَةً وَّلَا
يَهْتَدُوْنَ سَبِيْلًا ﴿۹۹﴾

100. Et *quant à* ceux-là, il se peut qu'Allāh efface leurs péchés, car Allāh est Effaceur des péchés et est Très-Pardonnant.

فَاُولٰٓئِكَ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّعْفُوَ عَنْهُمْ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا غَفُوْرًا ﴿۱۰۰﴾

101. Et quiconque quittera son pays pour la cause d'Allāh[1], trouvera sur la terre de nombreux lieux d'asile ainsi qu'une abondance de biens. Et quiconque quittera sa maison, émigrant pour la cause d'Allāh et de Son Messager, et qui sera surpris par la mort, sa récompense incombe à Allāh, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ يُّهَاجِرْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يَجِدْ فِي الْاَرْضِ
مُرٰغَمًا كَثِيْرًا وَّسَعَةً ؕ وَمَنْ يَّخْرُجْ مِنْۢ
بَيْتِهٖ مُهَاجِرًا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ
يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ اَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ ؕ
ع ١٤ ١١ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿۱۰۱﴾

[1] L'expression arabe فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ *(fī sabīlillāh)* signifie « pour Allāh » ou « pour la cause d'Allāh ».

R.15

102. Et quand vous êtes en voyage dans le pays, ce ne sera pas un péché de votre part de raccourcir la Prière, si vous craignez que les mécréants ne vous mettent en difficulté. En vérité les mécréants sont vos ennemis déclarés.

وَاِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِی الۡاَرۡضِ فَلَیۡسَ
عَلَیۡکُمۡ جُنَاحٌ اَنۡ تَقۡصُرُوۡا مِنَ الصَّلٰوۃِ ٭ۖ
اِنۡ خِفۡتُمۡ اَنۡ یَّفۡتِنَکُمُ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا ؕ
اِنَّ الۡکٰفِرِیۡنَ کَانُوۡا لَکُمۡ عَدُوًّا مُّبِیۡنًا ﴿۱۰۲﴾

103. Et quand tu te trouves parmi eux, et que tu diriges pour eux la Prière, qu'un groupe d'entre eux se mette debout avec toi et qu'ils prennent les armes. Et lorsqu'ils auront fini de se prosterner, qu'ils se retirent à l'arrière, et qu'un autre groupe, qui n'a pas encore prié, s'avance pour prier avec toi; et qu'ils prennent leurs moyens de défense et leurs armes. Les mécréants voudraient que vous négligiez vos armes et vos bagages afin de pouvoir vous assaillir soudainement. Et si vous êtes gênés par la pluie ou souffrants, ce ne sera pas un péché de votre part de déposer vos armes. *En tout cas* prenez vos précautions pour votre défense. En vérité, Allāh a préparé pour les mécréants un châtiment humiliant.

وَاِذَا کُنۡتَ فِیۡہِمۡ فَاَقَمۡتَ لَہُمُ الصَّلٰوۃَ
فَلۡتَقُمۡ طَآئِفَۃٌ مِّنۡہُمۡ مَّعَکَ وَلۡیَاۡخُذُوۡۤا
اَسۡلِحَتَہُمۡ ۟ فَاِذَا سَجَدُوۡا فَلۡیَکُوۡنُوۡا مِنۡ
وَّرَآئِکُمۡ ۪ وَلۡتَاۡتِ طَآئِفَۃٌ اُخۡرٰی لَمۡ
یُصَلُّوۡا فَلۡیُصَلُّوۡا مَعَکَ وَلۡیَاۡخُذُوۡا
حِذۡرَہُمۡ وَاَسۡلِحَتَہُمۡ ۚ وَدَّ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا
لَوۡ تَغۡفُلُوۡنَ عَنۡ اَسۡلِحَتِکُمۡ وَاَمۡتِعَتِکُمۡ
فَیَمِیۡلُوۡنَ عَلَیۡکُمۡ مَّیۡلَۃً وَّاحِدَۃً ؕ وَلَا
جُنَاحَ عَلَیۡکُمۡ اِنۡ کَانَ بِکُمۡ اَذًی مِّنۡ
مَّطَرٍ اَوۡ کُنۡتُمۡ مَّرۡضٰۤی اَنۡ تَضَعُوۡۤا
اَسۡلِحَتَکُمۡ ۚ وَخُذُوۡا حِذۡرَکُمۡ ؕ اِنَّ اللّٰہَ
اَعَدَّ لِلۡکٰفِرِیۡنَ عَذَابًا مُّہِیۡنًا ﴿۱۰۳﴾

104. Et quand vous aurez terminé la Prière, souvenez-vous d'Allāh, *que vous soyez* debout, assis ou couchés sur vos côtés. Et lorsque vous êtes en sécurité, alors observez la prière *selon la*

فَاِذَا قَضَیۡتُمُ الصَّلٰوۃَ فَاذۡکُرُوا اللّٰہَ قِیٰمًا
وَّقُعُوۡدًا وَّعَلٰی جُنُوۡبِکُمۡ ۚ فَاِذَا
اطۡمَاۡنَنۡتُمۡ فَاَقِیۡمُوا الصَّلٰوۃَ ۚ اِنَّ الصَّلٰوۃَ

forme prescrite ; la Prière est en vérité enjointe aux croyants *pour être faite* à des heures prescrites.

كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ كِتٰبًا مَّوْقُوْتًا ﴿١٠٤﴾

105. Et ne faiblissez pas dans la recherche de ces gens. Si vous souffrez, eux aussi souffrent comme vous souffrez. Mais vous espérez d'Allāh ce qu'ils n'espèrent pas. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَلَا تَهِنُوْا فِي ابْتِغَآءِ الْقَوْمِ ؕ اِنْ تَكُوْنُوْا
تَاْلَمُوْنَ فَاِنَّهُمْ يَاْلَمُوْنَ كَمَا تَاْلَمُوْنَ ۚ
وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا يَرْجُوْنَ ؕ وَكَانَ
ع ١٥ ١٢ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٠٥﴾ ع

R.16

106. Nous avons assurément fait descendre sur toi le Livre qui comprend la vérité, afin que tu puisses juger entre les hommes par ce qu'Allāh t'a montré. Et ne plaide pas la cause de ceux qui trahissent la confiance.

اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَآ اَرٰىكَ اللّٰهُ ؕ وَلَا تَكُنْ
لِّلْخَآئِنِيْنَ خَصِيْمًا ﴿١٠٦﴾ لا

107. Et demande pardon à Allāh. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا
رَّحِيْمًا ﴿١٠٧﴾ ج

108. Et ne plaide pas en faveur de ceux qui sont malhonnêtes envers eux-mêmes. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide *et* grand pécheur.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا ﴿١٠٨﴾ ج

109. Ils se cachent des hommes, alors qu'ils ne peuvent se cacher d'Allāh ; et Il est auprès d'eux quand ils passent la nuit complotant des affaires qu'Il n'approuve pas. Et Allāh cerne tout ce qu'ils font.

يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ
مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا
يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا
يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا ﴿١٠٩﴾

110. Voyez ! C'est vous qui avez plaidé pour eux dans la vie ici-bas. Mais qui plaidera pour eux auprès d'Allāh au Jour de la

هٰۤاَنْتُمْ هٰۤؤُلَآءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا قف فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ

الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿١١٠﴾

Résurrection ou qui sera leur protecteur ?

وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوْٓءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهٗ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١١١﴾

111. Et quiconque fait le mal ou nuit à son âme, et qui demande ensuite pardon à Allāh, trouvera Allāh Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ يَّكْسِبْ اِثْمًا فَاِنَّمَا يَكْسِبُهٗ عَلٰى
نَفْسِهٖ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١١٢﴾

112. Et quiconque commet un péché, le commet seulement contre sa propre âme. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيْٓـَٔةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهٖ
ع ١٦ ٨ ١٣ بَرِيْٓـًٔا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿١١٣﴾

113. Et quiconque commet une faute ou un péché, et l'impute ensuite à un innocent, se charge d'une calomnie et d'un péché manifeste.

R.17

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهٗ لَهَمَّتْ
طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ اَنْ يُّضِلُّوْكَ ۗ وَمَا
يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوْنَكَ
مِنْ شَيْءٍ ۗ وَاَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۗ
وَكَانَ فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا ﴿١١٤﴾

114. Et sans la grâce d'Allāh sur toi et Sa miséricorde, certains d'entre eux avaient décidé de t'égarer, *mais Il déjoua leurs desseins. En fait* ils n'égarent qu'eux-mêmes et ils ne peuvent te faire aucun mal. Et Allāh a fait descendre sur toi le Livre et la Sagesse et t'a enseigné ce que tu ne savais pas, et la grâce d'Allāh sur toi est immense.

لَا خَيْرَ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّجْوٰىهُمْ اِلَّا مَنْ
اَمَرَ بِصَدَقَةٍ اَوْ مَعْرُوْفٍ اَوْ اِصْلَاحٍۢ
بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ ابْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ اللّٰهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١١٥﴾

115. Rien de bien ne sort de la plupart de leurs consultations secrètes excepté lorsqu'ils décident de dépenser sur les pauvres, ou d'œuvrer pour le bien-être *du peuple* ou d'effectuer la réconciliation et la réforme parmi les gens. Et *quant à* celui qui fait cela en cherchant à plaire à Allāh, Nous lui accorderons bientôt une très grande récompense.

116. Et *quant* à celui qui s'opposera au Messager après que la *bonne* direction lui est devenue claire, et qui suivra une voie autre que celle des croyants, Nous le laisserons poursuivre la voie qu'il poursuit et Nous le jetterons dans l'Enfer – et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُّشَاقِقِ الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدٰى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيْلِ الْمُؤْمِنِيْنَ
نُوَلِّهٖ مَا تَوَلّٰى وَنُصْلِهٖ جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتْ
مَصِيْرًا ﴿١١٦﴾ ع ١٧ ١٤

R.18

117. Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés, mais à part cela, Il pardonnera à qui Il veut. Et quiconque donne des associés à Allāh s'est en vérité égaré bien loin.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا
دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًاۢ بَعِيْدًا ﴿١١٧﴾

118. Ils n'invoquent en dehors d'Allāh rien que des *divinités* femelles alors qu'*en vérité* ils n'invoquent qu'un Satan rebelle,

اِنْ يَّدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖۤ اِلَّاۤ اِنٰثًا ۚ وَاِنْ
يَّدْعُوْنَ اِلَّا شَيْطٰنًا مَّرِيْدًا ﴿١١٨﴾

119. Celui qu'Allāh a maudit. Et il a dit : « Je prendrai assurément de Tes serviteurs une part déterminée.

لَّعَنَهُ اللّٰهُ ۘ وَقَالَ لَاَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا ﴿١١٩﴾

120. Et assurément, je les égarerai, et assurément j'exciterai chez eux de vains désirs, et assurément je leur commanderai de sorte qu'ils feront des incisions aux oreilles des chameaux *et d'autres bestiaux* et assurément je leur commanderai et ils modifieront les créations d'Allāh. » Et celui qui prend Satan pour ami en dehors d'Allāh a, sans aucun doute, subi une perte manifeste.[1]

وَّلَاُضِلَّنَّهُمْ وَلَاُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ
فَلَيُبَتِّكُنَّ اٰذَانَ الْاَنْعَامِ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ
فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يَّتَّخِذِ
الشَّيْطٰنَ وَلِيًّا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرَانًا مُّبِيْنًا ﴿١٢٠﴾

[1]Ce verset contient une prophétie prodigieuse : elle parle d'une époque où la manipulation génétique fera partie des technologies humaines ; c'est ainsi que la science tentera de modifier les créations de Dieu. Cette prophétie se réfère évidemment à l'époque moderne. Cette manipulation sera d'inspiration diabolique, et c'est pour cette raison que ceux qui s'y immisceront ont été avertis des risques de pertes immenses y relatifs, au point de décrire

(suite à la page suivante)

121. Il leur fait des promesses et excite chez eux de vains désirs ; et Satan ne leur promet que des choses vaines.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

122. Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer, et ils ne trouveront aucun moyen de s'en échapper.

أُولَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

123. Mais *quant* à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et ils y demeureront éternellement. Ceci est la promesse infaillible d'Allāh. Et qui peut rester plus fidèle à sa parole qu'Allāh ?

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

124. Cela ne dépend ni de vos désirs ni des désirs des Gens du Livre. Quiconque fera le mal en sera rétribué ; et en dehors d'Allāh, il ne trouvera ni ami, ni aide.

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِىِّ أَهْلِ
الْكِتَٰبِ ۗ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا
يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Mais celui, homme ou femme, qui fait de bonnes œuvres et qui est croyant, entrera au Paradis et ne sera pas lésé, même pas *de la valeur* du petit creux d'un noyau de datte.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ
أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. Et en matière de religion, qui est meilleur que celui qui dévoue toute son attention à Allāh, qui fait le bien et qui suit la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers Allāh ? En effet, Allāh avait pris Abraham comme un ami spécial.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۗ
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

(suite de la page précédente)
leur punition finale comme étant l'enfer. Parmi les nombreuses inventions de l'Homme mentionnées dans le Coran, celle-ci est la seule qui comporte un avertissement. La manipulation génétique est permissible tant qu'elle aide à protéger les créatures de Dieu ; toute tentative d'en changer la structure aura de graves conséquences. Il n'est donc pas étonnant qu'il existe aujourd'hui un aussi grand nombre de scientifiques qui s'opposent à cette nouvelle science.

127. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh cerne toutes choses.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا ﴿۱۲۷﴾ ع ١٨ ١١ ١٥

R.19

128. Et ils te demandent la décision *de la loi* au sujet des femmes. Dis : « Allāh vous donne Sa décision en ce qui les concerne. Et aussi ce qui vous a été exposé du Livre concernant les orphelines à qui vous ne remettez pas ce qui est prescrit pour elles, et que vous désirez épouser, et *pour ce qui* est des faibles *sans support* parmi les enfants ; et *Il vous enjoint* d'observer la justice envers les orphelins ; et quelque bien que vous fassiez, assurément Allāh le sait très bien. »

وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِي النِّسَآءِ ؕ قُلِ اللّٰهُ
يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ ۙ وَمَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتٰبِ فِيْ يَتٰمَى النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا تُؤْتُوْنَهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ
وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ ۙ وَاَنْ
تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ ؕ وَمَا تَفْعَلُوْا
مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا ﴿۱۲۸﴾

129. Et si une femme craint de mauvais traitements ou de l'indifférence de la part de son mari, ce ne sera pas un péché de leur part qu'ils se réconcilient de manière appropriée ; et la réconciliation est ce qu'il y a de meilleure. Et les âmes sont portées à l'avidité. Et si vous faites le bien et que vous agissez avec droiture, sûrement Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَاِنِ امْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوْزًا
اَوْ اِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ
يُّصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ؕ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ؕ
وَاُحْضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشُّحَّ ؕ وَاِنْ تُحْسِنُوْا
وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿۱۲۹﴾

130. Et vous n'arriverez pas à garder un équilibre parfait entre les épouses malgré vos meilleures intentions.[1] Cependant ne penchez pas entièrement *vers une seule*, laissant l'autre dans

وَلَنْ تَسْتَطِيْعُوْٓا اَنْ تَعْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَآءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيْلُوْا كُلَّ الْمَيْلِ
فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ ؕ وَاِنْ تُصْلِحُوْا

[1]Il n'est pas humainement possible d'aimer toutes ses épouses pareillement dans un mariage polygame. L'amour a trait au cœur. Par contre, la justice est entre les mains de l'homme. D'où l'injonction ici d'être juste envers toutes ses épouses, et de n'en laisser aucune négligée au point de ne plus s'occuper de ses besoins.

وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٣٠﴾

l'incertitude, *délaisée et négligée.* Et si vous vous amendez, et que vous agissez avec droiture, assurément Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ﴿١٣١﴾

131. Et si les deux se séparent, Allāh, de part Sa munificence, les rendra indépendants. Et Allāh est Munificent, Sage.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللّٰهَ ؕ وَاِنْ
تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿١٣٢﴾

132. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et Nous avons assurément commandé à ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et *Nous* vous *l'avons* aussi *commandé*, de craindre Allāh. Mais si vous ne croyez pas, alors *souvenez-vous que* certainement tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre appartiennent à Allāh, et Allāh Se suffit à Lui-Même et est Digne de louanges.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ
وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿١٣٣﴾

133. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh suffit comme Gardien.

اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ اَيُّهَا النَّاسُ وَيَاْتِ
بِاٰخَرِيْنَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿١٣٤﴾

134. S'Il le veut, Il peut vous faire disparaître, ô hommes, et faire venir d'autres *à votre place* ; et Allāh a plein pouvoir de faire cela.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿١٣٥﴾ ع ١٩ ٨ ١٦

135. Quiconque désire la récompense d'ici-bas, *qu'il se souvienne qu'*avec Allāh est la récompense d'ici-bas comme celle de l'Au-delà ; et Allāh entend tout et voit tout.

R.20

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ

136. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans l'application de la

شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰۤى اَنْفُسِكُمْ اَوِ
الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ ۚ اِنْ يَّكُنْ غَنِيًّا اَوْ
فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوْلٰى بِهِمَا ۫ فَلَا تَتَّبِعُوا
الْهَوٰۤى اَنْ تَعْدِلُوْا ۚ وَاِنْ تَلْوٗۤا اَوْ تُعْرِضُوْا
فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٣٦﴾

justice *et soyez* les témoins d'Allāh[1], quand bien même ce serait contre vous-mêmes ou *contre vos* parents ou *vos* proches parents. Que ce soit un riche ou un pauvre, Allāh est plus attentif à eux *que vous ne l'êtes.* Ne suivez donc pas de vils désirs pour que vous puissiez agir équitablement. Et si vous êtes ambigus *dans votre témoignage* ou si vous *l'*éludez, *souvenez-vous qu'*Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ
وَالْكِتٰبِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰى رَسُوْلِهٖ
وَالْكِتٰبِ الَّذِيْۤ اَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَنْ
يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًاۢ بَعِيْدًا ﴿١٣٧﴾

137. O vous qui croyez ! Croyez en Allāh et en Son Messager, et au Livre qu'Il a révélé à Son Messager et au Livre qu'Il a révélé avant. Et quiconque ne croit pas en Allāh, en Ses anges, en Ses Livres, en Ses Messagers, et au Jour Dernier, s'est en vérité égaré bien loin.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا ثُمَّ
كَفَرُوْا ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا ؕ ﴿١٣٨﴾

138. En vérité, ceux qui croient et *qui* ensuite perdent la foi, puis croient de nouveau et reperdent la foi et dont la mécréance augmente, Allāh n'est pas Tel qu'Il leur pardonnera, et Il ne les guidera pas non plus sur le *droit* chemin.[2]

بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ ﴿١٣٩﴾

139. Annonce aux hypocrites qu'il y a pour eux un châtiment douloureux ;

[1]Ce verset applique l'enseignement coranique ayant trait à la justice à ces situations où l'on doit présenter son témoignage. L'injonction est ici de témoigner avec justice, quand bien même contre sa propre personne, ses parents ou ses proches.

[2] Ceci constitue la négation de l'opinion selon laquelle l'apostat mérite la peine de mort. En effet, il y est dit que celui qui croit, puis devient apostat, puis croit de nouveau, pour ensuite devenir apostat une fois encore, son affaire est entre les mains d'Allah, et que s'il devait mourir dans un état d'incroyance, il irait en enfer. Si la punition de l'apostat était la mort, la question de croire, ensuite de ne plus croire, puis de croire, etc., ne se poserait même pas.

140. Ceux qui choisissent pour amis des mécréants plutôt que des croyants, recherchent-ils l'honneur auprès d'eux ? Alors *qu'ils se souviennent qu'*en vérité, tout honneur appartient à Allāh.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ
الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

141. Et dans le Livre, Il vous a déjà révélé que, lorsque vous entendrez les mécréants nier les Signes d'Allāh et s'en moquer, ne vous asseyez pas en leur compagnie tant qu'ils n'aient changé de conversation, sinon vous seriez alors comme eux.[1] Assurément, Allāh rassemblera les hypocrites et les mécréants dans l'Enfer, tous ensemble ;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتٰبِ أَنْ إِذَا
سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهٖٓ ۖ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۗ إِنَّ
اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنٰفِقِينَ وَالْكٰفِرِينَ
فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

142. Ceux qui attendent *de recevoir de mauvaises nouvelles* vous concernant. Si Allāh vous accorde une victoire, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » Et si les mécréants remportent une part *dans la victoire*, ils leur disent : « N'avions-nous pas obtenu l'avantage sur vous, et ne vous avions-nous pas protégés contre les croyants ? » Allāh jugera entre vous au Jour de la Résurrection ; et Allāh n'accordera pas aux mécréants l'ascendant sur les croyants.

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ
فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوٓا أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۖ
وَإِنْ كَانَ لِلْكٰفِرِينَ نَصِيبٌ ۙ قَالُوٓا أَلَمْ
نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ ۗ وَلَنْ يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِينَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾ ع ٢٠ ١٧

R.21

143. En vérité, les hypocrites cherchent à tromper Allāh, mais Il les laissera se leurrer eux-

إِنَّ الْمُنٰفِقِينَ يُخٰدِعُونَ اللّٰهَ وَهُوَ
خٰدِعُهُمْ ۚ وَإِذَا قَامُوٓا إِلَى الصَّلٰوةِ

[1]Les croyants sont ici clairement défendus de s'asseoir avec ceux qui se moquent des prophètes de Dieu et de Sa Parole, sinon ils risquent de devenir comme eux. Il ne s'agit pas de les boycotter à perpétuité. Ceux qui se repentent de tels agissements peuvent à nouveau être frequentés par les croyants.

mêmes. Et quand ils se mettent debout pour prier, ils se tiennent avec paresse et pour être vus des hommes et à peine se souviennent-ils d'Allāh ;

قَامُوٓا كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٣﴾

144. Oscillant entre *ceci et* cela, *et n'appartenant* ni à ceux-ci ni à ceux-là. Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ
هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ
اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٤﴾

145. O vous qui croyez ! Ne choisissez pas les mécréants comme amis de préférence aux croyants. Avez-vous l'intention de fournir à Allāh un argument clair contre vous-mêmes ?

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا لِلَّهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٥﴾

146. En vérité, les hypocrites seront au plus profond du Feu ; et tu ne trouveras personne pour les aider,

إِنَّ الْمُنَٰفِقِينَ فِى الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ
النَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٦﴾

147. Sauf ceux qui se repentent, qui s'amendent, qui s'accrochent à Allāh et qui sont sincères dans leur soumission à Allāh. Ceux-là sont du nombre des croyants. Et Allāh donnera bientôt aux croyants une très grande récompense.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰٓئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾

148. Pourquoi Allāh vous punirait-Il si vous êtes reconnaissants et si vous êtes croyants ? Et Allāh est Appréciateur, Omniscient.

مَّا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن
شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

SIXIÈME PARTIE

۞ لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْٓءِ مِنَ
الْقَوْلِ اِلَّا مَنْ ظُلِمَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿۱۴۹﴾

149. Des propos inconvenants tenus en public déplaisent à Allāh, sauf de la part de celui qui a subi une injustice.[1] En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

اِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا اَوْ تُخْفُوْهُ اَوْ تَعْفُوْا عَنْ
سُوْٓءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿۱۵۰﴾

150. Que vous fassiez une bonne action ouvertement ou que vous la dissimuliez, ou que vous pardonniez un mal, Allāh est assurément Effaceur des péchés, *et est* Tout-Puissant.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ
وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ
وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَّنَكْفُرُ بِبَعْضٍ ۙ
وَّيُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَّخِذُوْا بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۙ ﴿۱۵۱﴾

151. Assurément, ceux qui ne croient pas en Allāh et en Ses Messagers et qui veulent faire une distinction entre Allāh et Ses Messagers[2], et disent : « Nous croyons en quelques-uns et nous ne croyons pas en d'autres, » et cherchent à se frayer un chemin entre les deux ;

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ حَقًّا ۚ وَاَعْتَدْنَا
لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿۱۵۲﴾

152. Ceux-là sont de véritables mécréants et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَمْ يُفَرِّقُوْا
بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ اُولٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ
اُجُوْرَهُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿۱۵۳﴾ ع

153. Et *quant à* ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers et ne font pas de distinction entre aucun d'eux, voilà ceux auxquels Il ne tardera pas à donner leurs récompenses. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

[1] Il est en effet défendu à quiconque de dire du mal d'autrui à haute voix, à moins que ce soit pour proclamer une grave injustice commise contre soi.

[2] Ce verset contredit la position prise par ceux qui rejettent les Hadiths (connus comme les Ahl-ul Qur'ān, ou Partisans du Coran). Ils font une distinction entre la Parole d'Allah et les paroles du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w], n'acceptant pas la validité des dires de ce dernier. Or, le présent verset stipule que les vrais croyants en Allah et en Son Messager ne font pas de distinction entre les paroles de Dieu et celles du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w].

R.22

154. Les Gens du Livre te demandent de faire descendre *de façon littérale* du ciel sur eux un Livre. Ils demandèrent à Moïse quelque chose de plus grave. Ils *lui* ont dit : « Fais-nous voir Allāh ouvertement. » Alors un châtiment destructeur les frappa à cause de leur transgression. Ensuite ils prirent le veau *en adoration* après que des Signes manifestes leur furent parvenus ; mais Nous leur pardonnâmes *même* cela. Et Nous donnâmes à Moïse *des* arguments clairs et convaincants.

يَسْـَٔلُكَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتٰبًا مِّنَ السَّمَآءِ فَقَدْ سَاَلُوْا مُوْسٰۤى اَكْبَرَ
مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوْۤا اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْهُمُ
الصّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ
مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ
ذٰلِكَ ۚ وَاٰتَيْنَا مُوْسٰى سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٥٤﴾

155. Et Nous avons fait le Mont les dominer de haut lors de la conclusion d'un pacte avec eux, et Nous leur avons dit : « Entrez avec soumission par la porte. » Nous leur avons dit aussi : « Ne transgressez pas le Sabbat. » Et Nous avons pris d'eux un engagement bien ferme.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِمِيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوْا فِي السَّبْتِ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿١٥٥﴾

156. Tout est venu de ce qu'ils ont violé leur engagement et qu'ils n'ont pas cru aux Signes d'Allāh, et qu'ils ont cherché à tuer injustement les Prophètes, et qu'ils ont dit : « Nos cœurs sont *enveloppés* de voiles » – en fait c'est Allāh Qui leur a scellé le cœur à cause de leur mécréance, de sorte qu'ils ne croient qu'à peine –

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاٰيٰتِ
اللّٰهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَّقَوْلِهِمْ
قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ؕ بَلْ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَيْهَا
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٥٦﴾

157. Et à cause de leur mécréance et d'une grave calomnie qu'ils ont proférée contre Marie ;

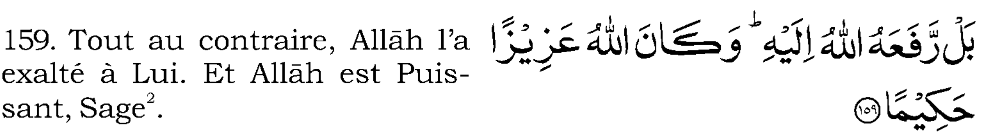
وَّبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلٰى مَرْيَمَ
بُهْتَانًا عَظِيْمًا ۙ﴿١٥٧﴾

158. Et qu'ils ont dit : « Nous avons en vérité tué le Messie, Jésus, fils de Marie, le Messager d'Allāh » ; alors qu'ils ne l'ont ni

وَّقَوْلِهِمْ اِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيْسَى ابْنَ
مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللّٰهِ ۚ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا

صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ
اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِ مِنْ
عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

tué, ni crucifié, mais il leur est apparu comme tel ; et ceux qui ne s'accordent pas là-dessus sont assurément dans le doute à ce sujet ; ils n'en ont aucune connaissance *sûre*, mais ils ne font que poursuivre une conjecture ; et ils ne l'ont certainement pas tué[1].



159. Tout au contraire, Allāh l'a exalté à Lui. Et Allāh est Puissant, Sage[2].

---

[1] Est contredite ici la croyance juive à l'effet que les juifs auraient mis à mort le Messie Jésus[a.s], par la déclaration catégorique qu'ils n'ont réussi à mettre fin à sa vie ni par le meurtre ni par la crucifixion. صَلَبُوهُ *(ṣalabūhu)* ne signifie pas « ils le mirent sur la croix », mais « ils le mirent à mort par la crucifixion », la mort étant le but ultime de la crucifixion. Nombreux ont été les cas de personnes mises sur la croix et qui en sont redescendues vivantes. Lorsqu'elles sont mortes plus tard de causes naturelles, l'on ne dit jamais d'elles qu'elles sont mortes par crucifixion. Le verset tire la conclusion finale qui est que les juifs ne purent certainement pas tuer Jésus[a.s].

شُبِّهَ لَهُمْ *(shub-biha lahum)* a aussi été le sujet d'une interprétation erronée, à savoir que cela ce réfère à un homme rendu identique à Jésus[a.s] et qui fut crucifié à sa place. Or, cette exégèse est contraire à l'usage arabe, car mention dudit homme aurait dû précéder la clause شُبِّهَ لَهُمْ *(shub-biha lahum)* pour qu'elle puisse faire référence à cette idée de sosie de Jésus[a.s], idée on ne peut plus singulière. Mais aucune mention n'en est faite ici.

شُبِّهَ لَهُمْ *(shub-biha lahum)* signifie tout simplement qu'ils sont tombés dans le doute et l'affaire devint confuse pour eux. L'Imam Rāzī[r.h] a écrit dans son commentaire sur ce verset : « Mais pour eux, le doute est survenu » *(Al-Tafsīr Al-Kabīr)*.

[2] La majorité des musulmans « orthodoxes » comprennent de بَل رَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ *(bal rafa'ahullāhu 'ilayh)* « Tout au contraire, Allāh l'a élevé à Lui » que le mot بَل *(bal)* se rapporte à l'acte de crucifixion. Selon eux, au lieu de le laisser mourir sur la croix, Dieu l'a sauvé en l'élevant physiquement vers les cieux. Donc, Jésus[a.s] serait vivant quelque part dans l'espace avec le corps physique qu'il occupait avant l'incident de la crucifixion. Cette interprétation provoque plusieurs interrogations, dont :

1. Si Jésus n'a pas été crucifié, toute l'histoire n'est-elle donc rien d'autre que le produit de l'imagination des Juifs, des Chrétiens et des Romains ?

2. Où le verset dit-il que Jésus[a.s] a été physiquement élevé vers le ciel ? L'on n'y trouve que la mention de Dieu élevant Jésus[a.s] jusqu'à Lui.

Dans le scénario créé par les musulmans « orthodoxes », l'acte de crucifixion n'est pas rejeté en tant que tel ; toutefois, ce n'est plus Jésus[a.s] qui est crucifié, mais une personne à qui des anges de Dieu ont donné la forme de Jésus[a.s]. Il s'ensuit que les doutes et conjectures étaient autour de l'identité de la personne crucifiée. Or, cette « explication », loin d'élucider l'histoire, ne fait que la compliquer davantage, d'autant plus que ce scénario ne tire ses sources d'aucun fondement solide, que ce soit des livres révélés, ou encore des dires du Saint Prophète[s.a.w]. Ce n'est rien d'autre qu'une affirmation bizarre qui rajoute à la confusion conjecturale. Tout laisse à croire que cette « explication » gratuite n'est venue

(suite à la page suivante)

160. Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas *un seul* qui ne croira pas en lui avant sa mort ; et au Jour de la Résurrection, il – *Jésus* – portera témoignage contre eux[1].

وَإِنْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهٖ قَبْلَ مَوْتِهٖ ۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا ﴿١٦٠﴾

161. Alors, par suite de la transgression des juifs, Nous leur avons interdit des choses pures qui leur avaient été permises, et *aussi* du fait qu'ils entravaient la voie d'Allāh pour beaucoup *de gens*,

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَثِيْرًا ﴿١٦١﴾

(suite de la page précédente)

qu'à l'idée des exégètes islamiques des époques moyenâgeuses de l'Islam, car le Messager de Dieu, que la paix soit avec lui, n'en dit mot.

Quant à la deuxième question, à savoir, l'élévation physique de Jésus[(a.s)] aux cieux, suffit-il de dire que la faiblesse de cette théorie est exposée par l'utilisation du terme رَفَعَ *(rafa'a)* dans le Saint Coran. La signification est : élever. Chaque fois que Dieu élève une personne, il s'agit de la position spirituelle de la personne ; ce n'est jamais son corps qui est élevé. Il est impossible de traduire ce verset si ce n'est par l'élévation spirituelle. Le verset proclame qu'Allāh a élevé Jésus[(a.s)] à Lui-même. Aucune place spécifique dans l'espace n'est mentionnée comme lieu vers lequel Jésus[(a.s)] serait monté. En fait, Dieu l'avait élevé vers Lui, alors qu'Il était présent aux côtés de Jésus[(a.s)]. Aucune partie de l'espace ou de la terre n'existe où Dieu n'est pas : Il est partout. Par conséquent, lorsqu'on dit que quelqu'un est élevé vers Lui, un mouvement physique ou spatial ne peut être conçu. La compréhension Aḥmadiyya de ce verset est que le terme بَلْ *(bal)* qui est traduit par « Au contraire » se rapporte à la déclaration des Juifs concernant la nature maudite de la mort de Jésus[(a.s)]. Il va sans dire que le contraire de la malédiction est la proximité de Dieu, qui est, justement, mentionnée dans le verset 159.

[1] Ce verset à été sujet à controverse. En effet, d'aucuns pensent qu'il se réfère à un temps futur, très éloigné par rapport à la crucifixion, où tous les Juifs sur terre croiront en Jésus en fin de compte et l'accepteront en tant que véritable prophète de Dieu. Ces érudits disent aussi que cet événement aura lieu durant la vie de Jésus. Ils déduisent cette idée de l'expression قَبْلَ مَوْتِهٖ *(qabla mawtih)* « avant sa mort ». Etant donné que les Juifs ne l'ont pas encore agréé, lesdits érudits musulmans en concluent que Jésus doit toujours être en vie.

Une autre interprétation populaire de l'expression susmentionnée est que « avant sa mort » a trait à tout suivant de la religion juive à l'époque de Jésus. Cette fois, c'est chaque Juif qui, juste avant sa mort, va croire en Jésus. Cela est une revendication qui ne peut être vérifiée que par Allāh. Il faut dire que ces deux exégèses présentent de gros problèmes qui restent non résolus. Nous proposons donc pour la compréhension de ce problème, une solution tout à fait différente et nouvelle. Le verset dit : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un seul qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Tout d'abord, rappelons que les mots « un seul » sont en italiques, car ils ne se trouvent pas dans le texte arabe, mais sont sous-entendus. Si le mot « un seul », ou أَحَدٌ *(aḥad)*, se trouvait dans le texte, l'on aurait lu ceci : وَإِنْ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ *(wa in aḥadun min ahlil kitābi)* ; d'ailleurs, au lieu de أَحَدٌ *(aḥad)* « un seul », l'on pourrait tout aussi bien sous-entendre le terme فَرِيقٌ *(farīq)* « groupe » ou « secte ». Dans ce cas, la traduction serait : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un groupe qui ne croira pas en lui avant sa mort » ou encore « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas une secte qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Cela implique que Jésus a dû émigrer vers les

(suite à la page suivante)

162. Et parce qu'ils prennent de l'intérêt, bien que cela leur eût été interdit, et *du fait qu'*ils dévoraient illégalement les biens d'autrui. Et Nous avons préparé pour ceux d'entre eux qui sont mécréants un châtiment douloureux.

وَّأَخْذِهِمُ الرِّبٰوا وَقَدْ نُهُوْا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ؕ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكٰفِرِيْنَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿۱۶۲﴾

163. Mais ceux d'entre eux qui ont des connaissances approfondies, ainsi que les croyants, croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et *surtout* ceux qui observent la Prière, qui paient la Zakāt, et qui croient en Allāh et au Jour Dernier. A ceux-là, Nous accorderons sûrement une très grande récompense.

لٰكِنِ الرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلٰوةَ
وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ أُولٰٓئِكَ سَنُؤْتِيْهِمْ
ع أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۱۶۳﴾

R.23

164. Assurément Nous t'avons envoyé la révélation comme Nous l'avions envoyée à Noé et aux Prophètes après lui ; et Nous avons envoyé la révélation à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, et à Salomon, et Nous avons donné les Psaumes à David.

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلٰى نُوْحٍ
وَّالنَّبِيّٖنَ مِنْ بَعْدِهٖ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلٰٓى
إِبْرٰهِيْمَ وَإِسْمٰعِيْلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيْسٰى وَأَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ
وَهٰرُوْنَ وَسُلَيْمٰنَ ۚ وَاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا ﴿۱۶۴﴾

165. Et *Nous avons envoyé* certains Messagers dont Nous t'avons déjà parlé et certains Messagers dont Nous ne t'avons pas

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ؕ وَكَلَّمَ اللّٰهُ

(suite de la page précédente)

pays où s'étaient installées les tribus perdues d'Israël afin que toutes les douze tribus puissent entendre son message, et que certains membres de chacun de ces groupes ou sectes ont dû croire en lui avant sa mort. Cette interprétation s'accorde avec la prophétie faite par Jésus à l'effet qu'il irait à la recherche des brebis perdues de la Maison d'Israël *(voir Matthieu 15 : 24).*

مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

parlé ; et Allāh parla à Moïse fréquemment et longuement[1]–

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

166. Des Messagers, en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, afin qu'après *la venue des* Messagers, il ne puisse plus y avoir d'argument devant Allāh. Et Allāh est Puissant, Sage.

لَّٰكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنزَلَ إِلَيْكَ أَنزَلَهُ
بِعِلْمِهِ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. Mais Allāh atteste par ce qu'Il a fait descendre sur toi qu'Il l'a fait descendre plein de Sa connaissance ; les anges *aussi en* témoignent ; et Allāh suffit comme Témoin.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

168. Assurément, ceux qui ne croient pas et qui empêchent *les autres* de suivre la voie d'Allāh, se sont sûrement égarés fort loin.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

169. Assurément, ceux qui ont refusé de croire et qui ont agi injustement, Allāh ne leur pardonnera pas, et Il ne leur montrera aucun chemin,

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾

170. Si ce n'est le chemin de l'Enfer, où ils resteront longtemps ; et pour Allāh, c'est une chose facile.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِن رَّبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

171. O hommes, le Messager est certainement venu à vous, avec la Vérité de votre Seigneur. Croyez donc, cela vaudra mieux pour vous. Mais si vous ne croyez pas, en vérité, à Allāh appartient tout

[1] Selon les règles de la grammaire arabe, lorsque la racine d'un terme arabe est répétée sous la forme que présente le mot تَكْلِيمًا *(taklīmā)* ici, l'intention est d'indiquer une intensité, une répétition de l'acte, ou une haute qualité, ou encore de clarifier une ambiguïté. Toutes ces connotations peuvent être applicables simultanément, comme dans ce cas-ci.

وَالْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿۱۷۱﴾

ce qui est aux cieux et sur la terre ; et Allāh est Omniscient, Sage.

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ وَلَا
تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ ؕ اِنَّمَا الْمَسِيْحُ
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللّٰهِ وَكَلِمَتُهٗ ۚ
اَلْقٰهَاۤ اِلٰى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ ۫ فَاٰمِنُوْا
بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ وَلَا تَقُوْلُوْا ثَلٰثَةٌ ؕ اِنْتَهُوْا
خَيْرًا لَّكُمْ ؕ اِنَّمَا اللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ؕ سُبْحٰنَهٗۤ
اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ وَلَدٌ ۘ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿۱۷۲﴾

172. O Gens du Livre, n'outrepassez pas les limites de votre religion, et ne dites rien que la vérité concernant Allāh. En vérité, le Messie, Jésus, fils de Marie, n'était que le Messager d'Allāh et *un accomplissement de* Sa parole qu'Il envoya à Marie, et une miséricorde de Sa part[1]. Ainsi, croyez en Allāh et en Ses Messagers, et ne dites pas : « *Ils sont* trois. » Cessez *de dire cela*, cela vaudra mieux pour vous. En vérité, Allāh n'est qu'Un Dieu Unique. Saint est-Il, *bien* au-dessus du besoin d'avoir un fils. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh suffit comme Gardien.

R.24

لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ
وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ ؕ وَمَنْ يَّسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهِ
جَمِيْعًا ﴿۱۷۳﴾

173. Assurément, le Messie ne dédaignera jamais d'être un serviteur d'Allāh[2], ni les anges rapprochés *de Lui* ; et quiconque dédaigne de L'adorer, et s'enfle d'orgueil, Allāh les rassemblera tous vers Lui.

[1] Les chrétiens aiment à déduire du présent verset que Jésus(a.s) était bien plus qu'un simple messager divin : il était la Parole de Dieu. Ils lient ce verset coranique au passage biblique qui dit : « Au commencement était le Verbe. Le Verbe était avec Dieu. Et le Verbe était Dieu... » (Jean 1 : 1). C'est ainsi qu'ils appellent le Christ le Verbe ou la Parole de Dieu. Les dix derniers versets de la sourate Al-Kahf contredisent cette position en déclarant que si tout l'océan devait devenir de l'encre, et que sept autres océans devaient s'y joindre, cela ne suffirait pas pour écrire toutes les paroles de Dieu. La parole de Dieu signifie Son commandement : كُنْ (*Kun* « Sois ! ») par lequel tout être vivant ou substance inanimée commence à être, à exister. Le Messie est l'un de ces innombrables êtres.

[2] Ce verset innocente Jésus(a.s) de la charge selon laquelle il aurait nié être un serviteur de Dieu. S'il avait réellement fait pareille déclaration, elle ne l'aurait certainement pas exalté, mais aurait été plutôt une démonstration d'arrogance de sa part.

174. Alors, quant à ceux qui ont cru, et ont fait de bonnes œuvres, Il leur accordera intégralement leur récompense, et Il leur donnera davantage de Sa munificence ; mais quant à ceux qui ont montré du dédain et qui étaient pleins d'orgueil, Il leur fera subir un châtiment douloureux. Et à part Allāh, ils ne trouveront pour eux-mêmes ni ami, ni aide.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن
فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۙ وَلَا يَجِدُونَ
لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

175. O gens, une preuve éclatante vous est certainement venue de votre Seigneur et Nous vous avons envoyé une Lumière claire.

يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن
رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. Alors, quant à ceux qui croient en Allāh et qui s'attachent fortement à Lui, Il les admettra assurément dans Sa miséricorde et à Sa grâce, et les guidera sur un droit chemin *conduisant* à Lui.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِۦ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ ۙ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٦﴾

177. Ils te demandent une décision. Dis : « Allāh vous donne Ses décisions concernant la *Kalālah*[1] » : si un homme meurt sans laisser de postérité, et qu'il ait une sœur, alors elle aura la moitié de ce qu'il laisse ; et il héritera d'elle si elle n'a pas d'enfants. Mais au cas où il y aurait deux sœurs, alors celles-ci auront deux tiers de ce qu'il laisse. Et si les héritiers sont des frères et sœurs, alors un homme aura autant que la part de deux femmes. Allāh vous explique ceci afin que vous ne vous égariez pas ; et Allāh connaît très bien toute chose.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى الْكَلَٰلَةِ ۚ
إِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ
أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ
يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا
اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ
وَإِن كَانُوٓا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
أَن تَضِلُّوا ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿١٧٧﴾ ع ٢٤

[1] Pour la définition voir glossaire.

Chapitre 5
Sourate Al-Mā'idah
(Révélée après l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période médinoise, cette sourate comporte cent vingt-et-un versets dont la *Basmalah.* Elle contient entre autres une exposition de la nature réelle des miracles de Jésus(a.s.), notamment une correction de la croyance erronée qui voudrait qu'une table garnie de nourriture soit descendue du ciel pour lui, tel qu'il ressort des commentaires y afférents. Ceci constitue en réalité une prophétie des provisions illimitées qui allaient être octroyées aux nations chrétiennes résultant des prières et sacrifices de Jésus(a.s.). Mais l'avertissement suivant y est aussi donné : si par la suite ils devaient se montrer ingrats par rapport à ces provisions – et hélas ! Les signes de cette ingratitude sont déjà apparus – ils seraient affligés par des tourments qu'aucun autre peuple n'avait jamais connus auparavant. La communauté de l'Islam est dès le début averti de se préserver de la dégradation en tous genres qui est apparue chez les juifs et les chrétiens.

La sourate *al-Baqarah* avait déjà énoncé le licite et l'illicite dans le cadre de l'alimentation. Cette sourate-ci va encore plus loin en apportant une précision qui exalte l'Islam au-dessus des autres religions, à savoir qu'il ne suffit pas qu'un aliment soit permis : il faut aussi qu'il soit dans un état sain. Un aliment pourrait être parfaitement licite, mais sa capacité de bénéficier au corps pourrait tout de même laisser beaucoup à désirer ; et il serait préférable, donc, de s'en abstenir.

Le précepte de s'attacher fermement à la justice en toute circonstance avait été énoncé précédemment. Ici, le sujet du témoignage est entamé, et il est exhorté de ne jamais être injuste dans le témoignage que l'on porte, tant et si bien que l'on doit montrer la même justice absolue envers un peuple ennemi, afin de sauvegarder leurs droits. L'on doit continuer d'avoir des interactions avec un tel peuple en toute justice.

Il est rappelé qu'après avoir brisé leur alliance avec Dieu, les juifs étaient tombés proie à la jalousie et la haine réciproques. Ceci les avaient poussés à se diviser en soixante-douze sectes. Puis vint le Messie Jésus(a.s.) qui posa les fondements d'une soixante-treizième secte, celle de la délivrance. Ceci constitue une prophétie pour les musulmans, mais ceux-ci n'en tireront pas leçon, et c'est ainsi qu'ils vont continuer, eux aussi, à se diviser et seront déchirés par la jalousie, la haine, et l'égoïsme. Tout cela mènera à de terribles guerres mondiales où les nations chrétiennes s'affronteront violemment entre elles.

Outre les guerres et massacres que les nations s'infligeront les unes aux autres, mention est faite d'un groupe excessivement cruel et impitoyable (voir le verset 34) ; or, de nos jours l'on constate l'incroyable cruauté infligée aux petits enfants en Occident – et pire encore dans les pays d'Orient – et bien d'autres atrocités encore qui méritent une punition sévère à titre d'exemple pour les autres, pour les décourager de se livrer à de telles activités criminelles.

Cette sourate élève la voix contre toutes sortes d'injustices. Il y est notamment stipulé que nul ne doit être contraint de changer sa religion, quelles que soient les circonstances. Si la conversion forcée devait produire des apostats, Allāh amènerait à l'Islam des peuples magnifiques qui seraient beaucoup plus nombreux que les renégats et qui voueraient aux croyants un amour intense et seraient inflexibles face aux mécréants.

La sourate comporte un autre aspect de la justice coranique, à savoir que ceux qui, bien que n'ayant pas accepté le Prophète Muḥammad(s.a.w.), agissent sincèrement selon les préceptes de leurs religions respectives, font de bonnes œuvres et craignent le Jour du Règlement de Comptes, auront leur récompense de la part d'Allāh, et ils n'auront ni crainte ni regret.

Le thème des causes de la haine et l'inimitié réciproques se poursuit ici, et c'est ainsi que deux autres causes en sont mentionnés : l'alcool et le jeu. Leurs avantages sont reconnus, mais le mal qu'ils comportent l'emporte sur ces piteux bénéfices.

Vers la fin de ce chapitre, la mort de Jésus(a.s.) est clairement mentionnée, et celui-ci est présenté comme étant un messager prêchant l'Unicité qui n'avait jamais enseigné ni la trinité ni l'adoration de sa mère ou de sa personne comme dieux en sus de l'Etre Divin.



سُوْرَةُ الْمَآئِدَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥



ركوعاتها ١٦ — آياتها ١٢١

Chapitre 5
Sourate Al-Mā'idah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. O vous qui croyez ! Remplissez vos contrats. Vous sont autorisés les quadrupèdes parmi le bétail, hormis ceux qui vous sont annoncés, à l'exception du gibier que vous ne pouvez tenir pour permis quand vous êtes en état de pèlerinage. En vérité, Allāh décrète ce qu'Il veut.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ ؕ
اُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ۝٢

3. O vous qui croyez ! Ne profanez aucune des choses sanctifiées par Allāh, ni le Mois Sacré, ni les animaux amenés comme offrande, ni les *animaux sacrificatoires portant* colliers, ni les personnes se rendant à la Sainte Mosquée à la recherche de *la* grâce de leur Seigneur et *de Son* plaisir. Mais lorsque vous avez ôté vos vêtements de pèlerins *et que vous êtes hors du territoire sacré*, alors la chasse vous est permise. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple, en ce qu'il vous a empêchés d'entrer dans la Sainte Mosquée, vous inciter à transgresser[1]. Et entraidez-vous dans la droiture et dans la piété, mais ne vous aidez pas mutuellement dans le péché et la transgression. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh est sévère en punition.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَآئِرَ اللّٰهِ
وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَآئِدَ
وَلَاۤ اٰمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا
مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ؕ وَاِذَا حَلَلْتُمْ
فَاصْطَادُوْا ؕ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ
قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ
تَعْتَدُوْا ۘ وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى ۠
وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۠
وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٣

---

[1] Dans les versets 3 et 9 de ce chapitre il est enjoint aux croyants d'agir avec justice envers l'ennemi, qu'il s'agisse d'inimitié mondaine ou religieuse. Le verset 3 stipule qu'il faudra se montrer juste envers même ceux qui, poussés par des sentiments d'hostilité religieuse, vous nient l'accès à la Ka'bah. Il est clair que si l'Ummah (la communauté) de l'Islam avait modelé son comportement selon les injonctions de ces deux versets, elle n'aurait jamais fait fausse route.

4. Vous sont interdits *la chair de* tout animal mort de mort naturelle et le sang et la chair de porc. Et *la chair de* ce sur quoi le nom d'un autre qu'Allāh aura été invoqué, et *celle de* l'animal étranglé ; et *celle de* l'animal battu à mort ; et *celle de* l'animal qui sera mort d'une chute ; et *celle de* l'animal tué d'un coup de corne ; et *celle de* l'animal qui aura été *partiellement* dévoré par une bête sauvage, excepté ce que vous aurez abattu selon les règles, et *celle de* l'animal égorgé sur un autel. *Il vous est interdit* aussi de chercher à savoir la part qui vous est destinée au moyen de flèches divinatrices. Cela est *un acte de* désobéissance. Aujourd'hui, les mécréants ont désespéré de *nuire à* votre religion. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, et J'ai complété Ma Faveur sur vous, et J'ai choisi pour vous l'Islam comme religion. Mais pour celui poussé par la faim sans intention de commettre un péché, assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ
وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَامِ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَئِسَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ
وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ
لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤﴾

5. Ils te demandent ce qui leur a été rendu licite. Dis : « Tous les aliments sains sont rendus licites pour vous et ce que vous aurez appris aux bêtes et aux oiseaux de proie *à attraper pour vous* en les dressant à la chasse et en leur enseignant ce qu'Allāh vous a appris. Mangez donc de ce qu'ils attraperont pour vous et prononcez dessus le nom d'Allāh ; et craignez Allāh, assurément, Allāh est prompt à régler les comptes. »

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥﴾

6. Ce jour, tous les aliments sains sont rendus licites pour vous. Et les aliments des Gens du Livre vous sont permis tout comme vos aliments leur sont permis. Et *vous sont permises* les femmes chastes croyantes et les femmes chastes de parmi ceux qui reçurent le Livre avant vous, après que vous leur aurez donné leur dot, en contractant des mariages valides ; ne forniquant pas et ne prenant pas de maîtresses en secret. Et quiconque renie la foi, sans aucun doute son action ne servira à rien, et dans l'autre monde il sera parmi les perdants.

اَلۡیَوۡمَ اُحِلَّ لَکُمُ الطَّیِّبٰتُ ؕ وَطَعَامُ
الَّذِیۡنَ اُوۡتُوا الۡکِتٰبَ حِلٌّ لَّکُمۡ ۪
وَطَعَامُکُمۡ حِلٌّ لَّهُمۡ ۫ وَالۡمُحۡصَنٰتُ مِنَ
الۡمُؤۡمِنٰتِ وَالۡمُحۡصَنٰتُ مِنَ الَّذِیۡنَ اُوۡتُوا
الۡکِتٰبَ مِنۡ قَبۡلِکُمۡ اِذَاۤ اٰتَیۡتُمُوۡهُنَّ
اُجُوۡرَهُنَّ مُحۡصِنِیۡنَ غَیۡرَ مُسٰفِحِیۡنَ
وَلَا مُتَّخِذِیۡۤ اَخۡدَانٍ ؕ وَمَنۡ یَّکۡفُرۡ
بِالۡاِیۡمَانِ فَقَدۡ حَبِطَ عَمَلُهٗ ۫ وَهُوَ فِی
الۡاٰخِرَةِ مِنَ الۡخٰسِرِیۡنَ ﴿۶﴾ ع

R.2

7. O vous qui croyez, quand vous vous mettez debout pour la Prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes, et passez les mains *mouillées* sur votre tête et *lavez-vous* les pieds jusqu'aux chevilles. Et si vous êtes en état d'impureté, purifiez-vous *en vous baignant*. Et si vous êtes souffrants, ou en voyage *dans cet état d'impureté,* ou que l'un d'entre vous revienne après s'être soulagé ou que vous ayez eu des relations avec des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, utilisez de la poussière pure et essuyez-vous-en le visage et les mains. Allāh ne désire pas vous mettre dans une situation difficile, mais Il désire vous purifier et parachever Sa grâce sur vous afin que vous soyez reconnaissants.

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡۤا اِذَا قُمۡتُمۡ اِلَی الصَّلٰوةِ
فَاغۡسِلُوۡا وُجُوۡهَکُمۡ وَاَیۡدِیَکُمۡ اِلَی
الۡمَرَافِقِ وَامۡسَحُوۡا بِرُءُوۡسِکُمۡ
وَاَرۡجُلَکُمۡ اِلَی الۡکَعۡبَیۡنِ ؕ وَاِنۡ کُنۡتُمۡ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوۡا ؕ وَاِنۡ کُنۡتُمۡ مَّرۡضٰۤی اَوۡ
عَلٰی سَفَرٍ اَوۡ جَآءَ اَحَدٌ مِّنۡکُمۡ مِّنَ الۡغَآئِطِ
اَوۡ لٰمَسۡتُمُ النِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُوۡا مَآءً
فَتَیَمَّمُوۡا صَعِیۡدًا طَیِّبًا فَامۡسَحُوۡا
بِوُجُوۡهِکُمۡ وَاَیۡدِیۡکُمۡ مِّنۡهُ ؕ مَا یُرِیۡدُ
اللّٰهُ لِیَجۡعَلَ عَلَیۡکُمۡ مِّنۡ حَرَجٍ وَّلٰکِنۡ
یُّرِیۡدُ لِیُطَهِّرَکُمۡ وَلِیُتِمَّ نِعۡمَتَهٗ
عَلَیۡکُمۡ لَعَلَّکُمۡ تَشۡکُرُوۡنَ ﴿۷﴾

8. Et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous et du pacte qu'Il a fait avec vous, quand vous avez dit : « Nous entendons et nous obéissons. » Et craignez Allāh. Assurément, Allāh connaît très bien le contenu des cœurs.

وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيْثَاقَهُ
الَّذِيْ وَاثَقَكُمْ بِهٖٓ ۙ اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاَطَعْنَا ۫ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ
الصُّدُوْرِ ﴿۸﴾

9. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans la cause d'Allāh en portant témoignage avec justice. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple vous inciter à agir autrement qu'avec justice. Soyez *toujours* équitables, car l'équité est plus près de la piété. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ لِلّٰهِ
شُهَدَآءَ بِالْقِسْطِ ۫ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ
قَوْمٍ عَلٰۤى اَلَّا تَعْدِلُوْا ؕ اِعْدِلُوْا ۟ هُوَ
اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى ۫ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۹﴾

10. Allāh a promis à ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres qu'ils auront *le* pardon et une très grande récompense.

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ
لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۰﴾

11. Et ceux qui sont mécréants et qui renient Nos Signes, ceux-là sont les gens de l'Enfer.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَاۤ
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿۱۱﴾

12. O vous qui croyez ! Rappelez-vous la grâce d'Allāh sur vous quand un peuple voulait lever la main sur vous ; mais Allāh retint leurs mains contre vous ; et craignez Allāh, et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ
عَلَيْكُمْ اِذْ هَمَّ قَوْمٌ اَنْ يَّبْسُطُوْۤا اِلَيْكُمْ
اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا
ع اللّٰهَ ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۲﴾

R.3

13. Et en vérité, Allāh a fait un pacte avec les Enfants d'Israël ; et d'entre eux, Nous avons nommé

وَلَقَدْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ ۚ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيْبًا ؕ وَقَالَ

douze chefs[1]. Et Allāh dit : « Assurément, Je suis avec vous. Si vous observez la Prière, et payez la Zakāt, et croyez en Mes Messagers et les aidez et faites des prêts généreux pour *la cause d'*Allāh, Je vous débarrasserai de vos méfaits et vous admettrai dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Mais quiconque d'entre vous refuse ensuite de croire s'égare vraiment du droit chemin. »

اللّٰهُ اِنِّىْ مَعَكُمْ ؕ لَئِنْ اَقَمْتُمُ الصَّلٰوةَ
وَاٰتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَاٰمَنْتُمْ بِرُسُلِىْ
وَعَزَّرْتُمُوْهُمْ وَاَقْرَضْتُمُ اللّٰهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَّاُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ
وَلَاُدْخِلَنَّكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۚ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿١٣﴾

14. Aussi, parce qu'ils ont manqué à leur engagement, Nous les avons maudits et Nous leur avons endurci le cœur. Ils déplacent les mots de leurs contextes propres et ont oublié une *bonne* partie de ce qui leur a été exhorté *à faire*. Et tu ne cesseras pas de découvrir des perfidies de leur part, sauf *chez* quelques-uns d'entre eux. Pardonne-leur donc et sois indulgent *envers eux*. Assurément, Allāh aime ceux qui font le bien.

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ لَعَنّٰهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوْبَهُمْ قٰسِيَةً ۚ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ
مَّوَاضِعِهٖ ۙ وَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۚ
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلٰى خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ اِلَّا
قَلِيْلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ؕ اِنَّ
اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٤﴾

15. Nous avons aussi établi l'Alliance avec ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens, » mais eux aussi ont oublié une bonne partie de ce qui leur a été exhorté *à faire*. C'est pourquoi Nous leur avons fait subir le sort[2] de l'inimitié et la haine réciproques jusqu'au Jour de la Résurrection.

وَمِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰٓى اَخَذْنَا
مِيْثَاقَهُمْ فَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۖ
فَاَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ اِلٰى
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ؕ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللّٰهُ بِمَا كَانُوْا

[1] Il est difficile de trouver un terme isolé qui puisse traduire tout le sens du mot نَقِيْب *(naqīb).* Il s'agit non seulement d'un chef, mais aussi d'un proclamateur, celui qui a l'autorité de lire une proclamation ou de prononcer un jugement de la part d'un roi ou d'une autorité souveraine.

[2] Le verbe arabe أَغْرَيْنَا *(aghraynā)* signifie se coller à une chose de telle sorte que l'on en devienne une partie intégrante et inséparable. Par conséquent, l'inimitié et la haine deviennent désormais leur sort.

Et Allāh ne tardera pas à les informer de ce qu'ils faisaient.

يَصْنَعُوْنَ ﴿١٥﴾

16. O Gens du Livre ! Notre Messager est venu vers vous, et il vous explique bien des choses se rapportant au Livre que vous aviez dissimulées et il vous pardonne bon nombre *de vos fautes*. Certainement, Allāh vous a envoyé une Lumière et un Livre clair.

يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ كَثِيْرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُوْنَ مِنَ الْكِتٰبِ
وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ۬ۛ قَدْ جَآءَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ
نُوْرٌ وَّكِتٰبٌ مُّبِيْنٌ ۙ﴿١٦﴾

17. C'est ainsi qu'Allāh guide sur les voies de la paix ceux qui cherchent Son plaisir, et les fait sortir de *toutes sortes de* ténèbres *et les amène* vers la lumière par Son commandement et les guide vers *le* droit chemin.

يَّهْدِيْ بِهِ اللّٰهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهٗ سُبُلَ
السَّلٰمِ وَيُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ
بِاِذْنِهٖ وَيَهْدِيْهِمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٧﴾

18. Ils ont certainement cessé de croire, ceux qui disent : « Assurément, Allāh n'est nul autre que le Messie, fils de Marie. » Dis : « Qui alors a un pouvoir contre Allāh, s'Il désirait anéantir le Messie, fils de Marie, et sa mère et tous ceux qui sont sur la terre ? » Et à Allāh appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre les deux. Il crée *tout* ce qu'Il veut et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ
ابْنُ مَرْيَمَ ؕ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا
اِنْ اَرَادَ اَنْ يُّهْلِكَ الْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَاُمَّهٗ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ؕ وَلِلّٰهِ
مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيْرٌ ﴿١٨﴾

19. Les juifs et les chrétiens disent : « Nous sommes les fils d'Allāh et Ses bien-aimés. » Dis : « Pourquoi donc vous fait-Il expier vos péchés ? Mais non, vous *n'*êtes *que* des êtres humains d'entre ceux qu'Il a créés. » Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut. Et c'est à Allāh

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ وَالنَّصٰرٰى نَحْنُ اَبْنٰٓؤُا اللّٰهِ
وَاَحِبَّآؤُهٗ ؕ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ
بِذُنُوْبِكُمْ ؕ بَلْ اَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ؕ
يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَلِلّٰهِ

مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ
وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٩﴾

qu'appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre eux, et c'est vers Lui que sera la destination *finale.*

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ عَلٰى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا
جَآءَنَا مِنْۢ بَشِيْرٍ وَّلَا نَذِيْرٍ ؗ فَقَدْ
جَآءَكُمْ بَشِيْرٌ وَّنَذِيْرٌ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٠﴾ ع

20. O Gens du Livre ! Certainement Notre Messager est venu vers vous après un intervalle dans la suite des Prophètes ; il clarifie les choses afin que vous ne disiez : « Aucun Porteur de la bonne nouvelle n'est venu à nous ni aucun Avertisseur. » Ainsi donc vous est venu un Porteur de la bonne nouvelle et un Avertisseur, et Allāh a la pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

R.4

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اذْكُرُوْا
نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ اَنْۢبِيَآءَ
وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا ۖۗ وَّاٰتٰىكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ
اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢١﴾

21. Et *souviens-toi* quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, rappelez-vous les grâces d'Allāh sur vous quand Il a nommé parmi vous des Prophètes et a fait de vous des rois, et vous a donné ce qu'Il n'a donné à personne d'autre dans le monde entier[1] ».

يٰقَوْمِ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِيْ
كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوْا عَلٰۤى اَدْبَارِكُمْ
فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿٢٢﴾

22. « O mon peuple, entrez dans la Terre Sainte qu'Allāh vous a destinée, et ne retournez pas en arrière, sinon vous reviendriez perdants. »

قَالُوْا يٰمُوْسٰۤى اِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ ۖۗ
وَاِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا حَتّٰى يَخْرُجُوْا مِنْهَا ۚ
فَاِنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دٰخِلُوْنَ ﴿٢٣﴾

23. Ils dirent : « O Moïse, il y a là *dans ce pays* un peuple puissant et oppresseur et nous ne voulons pas y entrer avant qu'il n'en soit parti ; mais s'il part, alors nous *y* entrerons.»

قَالَ رَجُلٰنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ

24. *Sur ce,* deux hommes de ceux qui craignaient *leur Seigneur* et à

[1] L'expression « le monde entier » s'applique aux gens de leur époque.

qui Allāh avait accordé Ses grâces, dirent : « Franchissez le portail, *avançant* contre eux, et une fois entrés, alors assurément vous aurez la victoire. Et mettez votre confiance en Allāh, si vous êtes croyants. »

عَلَيۡهِمَا ادۡخُلُوۡا عَلَيۡهِمُ الۡبَابَ ۚ فَاِذَا
دَخَلۡتُمُوۡهُ فَاِنَّكُمۡ غٰلِبُوۡنَ ۬ۚ وَعَلَى اللّٰهِ
فَتَوَكَّلُوۡۤا اِنۡ كُنۡتُمۡ مُّؤۡمِنِيۡنَ ﴿۲۴﴾

25. Ils dirent : « O Moïse, nous n’y entrerons jamais tant qu’ils y resteront. Vas-*y* donc, toi ainsi que ton Seigneur, et combattez tous deux, et nous, nous restons assis ici.»

قَالُوۡا يٰمُوۡسٰۤى اِنَّا لَنۡ نَّدۡخُلَهَاۤ اَبَدًا مَّا دَامُوۡا
فِيۡهَا فَاذۡهَبۡ اَنۡتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَاۤ اِنَّا هٰهُنَا
قٰعِدُوۡنَ ﴿۲۵﴾

26. Il dit : « Mon Seigneur, certainement je n’ai aucune autorité *sur qui que ce soit* sauf sur moi-même et mon frère ; fais donc une distinction entre nous et le peuple rebelle. »

قَالَ رَبِّ اِنِّىۡ لَاۤ اَمۡلِكُ اِلَّا نَفۡسِىۡ وَاَخِىۡ
فَافۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ الۡقَوۡمِ الۡفٰسِقِيۡنَ ﴿۲۶﴾

27. *Allāh* répondit : « En vérité, elle leur sera interdite pendant quarante ans ; ils erreront à travers le pays, l’esprit troublé. Ne t’afflige pas pour ces rebelles. »

قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡ اَرۡبَعِيۡنَ سَنَةً ۚ
يَتِيۡهُوۡنَ فِى الۡاَرۡضِ ؕ فَلَا تَاۡسَ عَلَى
ع ٧ ٨ الۡقَوۡمِ الۡفٰسِقِيۡنَ ﴿۲۷﴾

R.5

28. Et raconte-leur fidèlement l’histoire des deux fils d’Adam, quand chacun d’eux fit une offrande, qui fut acceptée pour l’un et rejetée de l’autre. Ce dernier dit : « Sûrement, je te tuerai. » Le premier répondit : « Allāh n’accepte que *les offrandes* des pieux.

وَاتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَاَ ابۡنَىۡ اٰدَمَ بِالۡحَقِّ ۘ اِذۡ قَرَّبَا
قُرۡبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنۡ اَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ
مِنَ الۡاٰخَرِ ؕ قَالَ لَاَقۡتُلَنَّكَ ؕ قَالَ اِنَّمَا
يَتَقَبَّلُ اللّٰهُ مِنَ الۡمُتَّقِيۡنَ ﴿۲۸﴾

29. Si tu lèves la main sur moi pour me tuer, je ne vais pas lever la main sur toi pour te tuer. En vérité, je crains Allāh, le Seigneur des mondes.

لَئِنۡۢ بَسَطْتَّ اِلَىَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِىۡ مَاۤ اَنَا
بِبَاسِطٍ يَّدِىَ اِلَيۡكَ لِاَقۡتُلَكَ ۚ اِنِّىۡۤ
اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿۲۹﴾

30. Je souhaite que tu repartes avec *la charge de* mon péché et du tien, et que tu sois ainsi parmi les compagnons du Feu, car c'est là la récompense de ceux qui font le mal.»

إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ
فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟
ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Mais son esprit le poussa à tuer son frère. Il le tua donc et devint du nombre des perdants.

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ
فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٣١﴾

32. Alors Allāh envoya un corbeau qui se mit à gratter le sol pour qu'Il lui montrât comment ensevelir le cadavre de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je incapable d'être comme ce corbeau afin de pouvoir ensevelir le cadavre de mon frère ? » Et alors il fut pris de remords.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ
لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ
يَـٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَـٰذَا
ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ
مِنَ ٱلنَّـٰدِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. C'est pourquoi, pour les Enfants d'Israël, Nous avons prescrit que quiconque tuera une personne – qui n'en a pas tué une autre ou qui n'a pas fomenté le désordre sur la terre – ce sera comme s'il avait tué l'humanité toute entière. Et quiconque donnera la vie à une personne ce sera comme s'il avait donné la vie à l'humanité toute entière. Et Nos Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Cependant, même après cela, bon nombre d'entre eux commettent des excès sur la terre.

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى
ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ
أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ
وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَـٰتِ ثُمَّ إِنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ
لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٣﴾

34. La rétribution de ceux qui font la guerre contre Allāh et Son Messager, et qui cherchent à fomenter le désordre sur la terre sera *ceci* : ils seront tués ou crucifiés, ou amputés de leur main et leur jambe en ordre

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ
يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم

مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ ؕ ذٰلِكَ
لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿۳۴﴾

croisé, ou bien chassés du pays. Ce sera là pour eux une honte dans ce monde, et dans l'autre monde il y aura pour eux un très grand châtiment ;

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَقْدِرُوْا
عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۳۵﴾

35. Excepté ceux qui se repentent avant que vous les ayez en votre pouvoir. Sachez donc qu'Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

R.6

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَابْتَغُوْٓا اِلَيْهِ
الْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِيْ سَبِيْلِهٖ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُوْنَ ﴿۳۶﴾

36. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et cherchez le moyen[1] de vous approcher de Lui, et faites des efforts dans Sa voie afin de pouvoir prospérer.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ
جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ لِيَفْتَدُوْا بِهٖ مِنْ عَذَابِ
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۚ وَلَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۳۷﴾

37. Assurément si ceux qui ne croient pas possédaient tout ce qui se trouve sur la terre, et autant encore, pour se racheter du châtiment du Jour de la Résurrection, cela ne serait pas accepté d'eux ; et ils auront un châtiment douloureux.

يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ
بِخٰرِجِيْنَ مِنْهَا ؗ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿۳۸﴾

38. Ils voudront sortir du Feu, mais ils ne pourront pas en sortir et leur châtiment durera longtemps.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْٓا اَيْدِيَهُمَا

39. Et *concernant* le voleur et la voleuse[2], tranchez-leur les mains

[1] La الْوَسِيْلَة *(Wasīlah)*, ou moyen de se rapprocher d'Allah, est en fait le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.). L'on ne pourra désormais avoir aucun moyen de rapprochement de Dieu sans se lier au préalable au Saint Prophète(s.a.w.). La prière que disent les musulmans après l'Adhān, c.-à-d. l'appel à la prière, où mention est faite de la *Wasīlah*, a trait, justement, à ce sujet.

[2] السَّارِق *(Al-sāriq)* et السَّارِقَة *(Al-sāriqah)* sont des termes qui désignent l'homme et la femme cambrioleurs invétérés ayant adopté le vol comme profession ; ils n'ont rien à voir avec le vol d'aliments en raison de la pauvreté. En effet, dans la situation appelée *« makhmasah »*, ou faim extrême, même la consommation de la chair de porc devient licite. La punition de l'amputation de la main ne sera pas attribuée à l'affamé qui vole pour assouvir sa faim.

en rétribution de leur offense et comme châtiment infligé par Allāh pour l'exemple, et Allāh est Puissant *et* Sage.

جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ
عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٣٩﴾

40. Mais *quant à* celui qui se repent et s'amende après sa faute, alors Allāh Se tournera assurément vers lui avec clémence, car Allāh est en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَمَنْ تَابَ مِنْۢ بَعْدِ ظُلْمِهٖ وَاَصْلَحَ فَاِنَّ اللّٰهَ
يَتُوْبُ عَلَيْهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤٠﴾

41. Ne sais-tu donc pas que c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ? Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut, et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ؕ يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤١﴾

42. O Messager, ne t'afflige pas de ceux qui tombent précipitamment dans la mécréance, ceux qui, de leur bouche, disent : « Nous croyons, » mais dont le cœur ne croit pas. Et parmi les juifs *aussi* se trouvent ceux qui s'empressent d'écouter des mensonges, et n'écoutent que pour rapporter des propos à ceux qui ne sont pas venus à toi. Ils déplacent *le sens* des mots qui étaient d'abord à la bonne place, *et* ils disent : « Si l'on vous donne ceci, alors acceptez-le, mais si l'on ne vous donne pas ceci, alors prenez garde ! » Et quant à celui qu'Allāh désire éprouver, tes efforts pour lui venir en aide ne prévaudront pas contre Allāh. Ce sont ceux dont Allāh n'a pas voulu purifier le cœur ; la honte sera leur partage dans ce monde, et dans l'autre monde ils auront un très grand châtiment.

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ
يُسَارِعُوْنَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْۤا اٰمَنَّا
بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ ۛۚ وَمِنَ
الَّذِيْنَ هَادُوْا ۛۚ سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ
سَمّٰعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۙ لَمْ يَاْتُوْكَ ؕ
يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهٖ ۚ
يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَخُذُوْهُ وَاِنْ لَّمْ
تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوْا ؕ وَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ فِتْنَتَهٗ
فَلَنْ تَمْلِكَ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ
لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يُّطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ ؕ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ ۚۖ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ
عَظِيْمٌ ﴿٤٢﴾

معانقة ٢ عند المتقدمين

43. Ce sont ceux qui d'habitude prêtent l'oreille aux mensonges et savourent les gains illicites. Si donc ils viennent à toi *pour un jugement*, alors juge entre eux ou bien détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne pourront te faire aucun mal. Et si tu juges, alors juge entre eux avec équité. Assurément Allāh aime ceux qui observent la justice.

سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ؕ
فَاِنْ جَآءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ
اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ؕ وَاِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِيْنَ ﴿۴۳﴾

44. Et comment pourront-ils te prendre pour juge tandis qu'ils ont avec eux la Torah où se trouve le décret d'Allāh ? Cependant, malgré cela, ils tournent le dos, et ceux-là ne sont pas du tout croyants.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ
فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ؕ
ع ٩ ١٠ وَمَاۤ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۴۴﴾

R.7

45. Assurément, Nous avons fait descendre la Torah qui renfermait la direction et la lumière. C'est par ce moyen que les Prophètes, qui s'étaient soumis *à Nous*, rendaient leur jugement pour les juifs, comme le firent les hommes pieux et les docteurs *de la Loi*, car ils étaient chargés de conserver le Livre d'Allāh et ils en étaient les gardiens. Donc, ne craignez pas les hommes, mais craignez-Moi ; et ne troquez pas Mes Signes contre un vil prix. Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les mécréants.

اِنَّاۤ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ
يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ
هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا
اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ
شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ
وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ وَمَنْ لَّمْ
يَحْكُمْ بِمَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْكٰفِرُوْنَ ﴿۴۵﴾

46. Et Nous y avons prescrit pour eux : Vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَاۤ اَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ ۙ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ

oreille, dent pour dent, et le talion aussi pour *d'autres* blessures. Et *quant à* celui qui y renoncera par charité, ce sera pour lui une expiation *de ses propres péchés* ; et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les impies.

وَالْاُذُنَ بِالْاُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ ۙ
وَالْجُرُوْحَ قِصَاصٌ ؕ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهٖ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهٗ ؕ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ
اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. Et Nous avons fait suivre sur leurs pas Jésus, fils de Marie, accomplissant ce qui a été *révélé* avant lui dans la Torah, et Nous lui avons donné l'Evangile où il y a direction et lumière, confirmant ce qui avait été *révélé* auparavant dans la Torah, et une directive et une exhortation pour ceux qui craignent Allāh.

وَقَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ ۠
وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَّنُوْرٌ ۙ
وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ
وَهُدًى وَّمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ؕ﴿٤٧﴾

48. Et que le peuple de l'Evangile juge d'après ce qu'Allāh y a révélé, et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les rebelles.

وَلْيَحْكُمْ اَهْلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
فِيْهِ ؕ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité confirmant ce qui avait été *révélé* dans le Livre qui était avant, et comme son gardien. Juge donc entre eux d'après ce qu'Allāh a fait descendre et ne suis pas leurs mauvais penchants, au détriment de la vérité qui est venue à toi. Pour chacun de vous Nous prescrivîmes une Loi et une voie pour atteindre des hauteurs spirituelles. Et si Allāh vous avait *imposé* Sa volonté, Il aurait fait de vous *tous* un seul peuple, mais *Il veut* vous éprouver d'après ce qu'Il vous a accordé. Rivalisez donc entre vous dans l'accomplisse-

وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ
فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ
اَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ الْحَقِّ ؕ لِكُلٍّ
جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا ؕ وَلَوْ
شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرٰتِ ؕ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا

ment de bonnes œuvres. C'est auprès d'Allāh que vous retournerez tous, et alors Il vous éclairera concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et *Nous t'avons révélé le Livre* pour que tu juges entre eux d'après ce qu'Allāh a fait descendre, et pour que tu ne suives pas leurs mauvais penchants, et *pour* que tu te méfies d'eux de peur qu'ils tentent de t'éloigner d'une partie de ce qu'Allāh a fait descendre sur toi. Mais s'ils se détournent *de toi*, alors sache qu'Allāh a le dessein de les frapper pour certains de leurs péchés. Et en fait, bien des hommes sont désobéissants.

وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ
يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
إِلَيْكَ ۖ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ
أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Cherchent-ils donc le jugement *des jours* de l'Ignorance ? Et qui mieux qu'Allāh peut juger un peuple dont la foi est ferme ?

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ
أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾ ع ٧ ٧ ١١

R.8

52. O vous qui croyez ! Ne prenez pas les juifs et les chrétiens pour amis *protecteurs*. Ils sont amis les uns des autres. Et celui d'entre vous qui les prend pour amis est en vérité un des leurs. En vérité Allāh ne dirige pas les hommes injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ
وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Et tu verras ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, se hâter vers eux et dire : « Nous avons peur qu'un malheur ne nous frappe. » Il se peut qu'Allāh amène une victoire ou un événement quelconque de Sa part. Alors ils regretteront ce qu'ils avaient dissimulé dans leur cœur.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ
تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ۚ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ
مَا أَسَرُّوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Et ceux qui croient diront : « Est-ce ceux-là qui ont juré par Allāh de leurs serments les plus solennels qu'ils étaient en vérité avec vous ? » Leurs œuvres sont futiles, et ils sont devenus les perdants.

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَهٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ
اَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ اِنَّهُمْ
لَمَعَكُمْ ؕ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَاَصْبَحُوْا
خٰسِرِيْنَ ﴿۵۴﴾

55. O vous qui croyez ! Ceux d'entre vous qui renient leur foi[1], *sachez qu'*Allāh certainement fera venir un *autre* peuple, qu'Il aimera et qui L'aimera, *et qui sera* bienveillant et humble envers les croyants, dur et ferme envers les mécréants. Ils se battront pour la cause d'Allāh, et ne craindront les reproches d'aucun censeur. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allāh est Munificent, Omniscient.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَنْ يَّرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهٖ
فَسَوْفَ يَاْتِي اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُّحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّوْنَهٗۤ ۙ اَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اَعِزَّةٍ
عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۫ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَلَا يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ؕ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ
يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿۵۵﴾

56. Vos amis sont seulement Allāh et Son Messager et les croyants qui observent la Prière et qui paient la Zakāt, s'inclinant *devant Lui en toute sincérité.*

اِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوا
الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ
وَهُمْ رٰكِعُوْنَ ﴿۵۶﴾

57. Et ceux qui prennent Allāh et Son Messager et les croyants pour amis *peuvent être assurés* que c'est le parti d'Allāh qui triomphera sûrement.

وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿۵۷﴾

R.9

58. O vous qui croyez ! Ne prenez pas pour amis ceux qui font de votre religion un objet de raillerie et un jeu, parmi ceux qui ont reçu

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِيْنَ
اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ

[1] Ce verset constitue la négation de la notion qui voudrait que l'apostasie soit passible de la peine de mort. Dieu y dit que si une personne parmi vous abandonne l'Islam, Il vous la remplacera par tout un peuple qui aimera les croyants et qui sera irréductible face aux impies.

أُوتُوا الْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ
أَوْلِيَآءَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

le Livre avant vous, ni parmi les mécréants. Et craignez Allāh si vous êtes croyants ;

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَوٰةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوًا
وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

59. Et lorsque vous appelez *les gens* à la Prière, ceux-là – *les moqueurs* – en font un objet de raillerie et un jeu. C'est parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ
أَنْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ
مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dis : « O Gens du Livre, est-ce que vous nous reprochez simplement de croire en Allāh et en ce qui nous a été révélé et en ce qui a été révélé auparavant ? Ou *est-ce* parce que la plupart d'entre vous désobéissent *à Allāh* ? »

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً
عِندَ اللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ
الطَّٰغُوتَ ۚ أُولَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ
عَن سَوَآءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

61. Dis : « Puis-je vous informer *de l'existence* d'une récompense bien plus mauvaise que ceci auprès d'Allāh ? *C'est destiné à* ceux qu'Allāh a maudits et qui ont encouru Sa colère, et ceux dont Il a fait des singes et des pourceaux, et *qui* adorent le Malin. Ceux-là sont en vérité dans le pire état, et les plus égarés du droit chemin. »

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا
بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِۦ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

62. Et quand ils viennent chez vous, ils disent : « Nous croyons, » tandis qu'ils entrent *chez vous* parés de *leur* incroyance et ressortent dans le même état ; et Allāh sait mieux que quiconque ce qu'ils dissimulent.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِي الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

63. Et tu vois beaucoup d'entre eux se hâter vers le péché et la transgression, et vers la consommation des choses défendues. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

64. Pourquoi les prêtres et les docteurs de la Loi ne les empêchent-ils pas de pécher en paroles et de manger des choses défendues ? Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

لَوْلَا يَنْهٰىهُمُ الرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْاِثْمَ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ ؕ لَبِئْسَ
مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Et les juifs disent : « Allāh a la main liée. » Ce sont leurs mains à eux qui sont liées, et ils seront maudits pour ce qu'ils disent. Non, bien au contraire, Ses deux mains sont grandes ouvertes ; Il dépense comme Il veut. Et ce qui t'a été transmis de la part de ton Seigneur accroîtra assurément la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux. Et Nous avons jeté parmi eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Toutes les fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Allāh l'éteint. Et ils cherchent à créer le désordre sur la terre, et Allāh n'aime pas ceux qui créent le désordre.

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ ؕ غُلَّتْ
وقف لازم اَيْدِيْهِمْ وَلُعِنُوْا بِمَا قَالُوْا ۘ بَلْ يَدٰهُ
مَبْسُوْطَتٰنِ ۙ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ؕ
وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ
مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ؕ وَاَلْقَيْنَا
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ اِلٰى يَوْمِ
الْقِيٰمَةِ ؕ كُلَّمَآ اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ
اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۙ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ
فَسَادًا ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. Et si les Gens du Livre avaient cru et avaient agi avec droiture, Nous les aurions certainement débarrassés de leurs méfaits, et Nous les aurions assurément fait entrer dans les Jardins de la Félicité.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ
جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٦٦﴾

67. Et s'ils avaient observé la Torah et l'Évangile, et ce qui a été envoyé *maintenant* de la part de leur Seigneur, ils auraient goûté assurément ce qui se trouve au-dessus d'eux ainsi que ce qui se trouve sous leurs pieds. Parmi eux, il y a un ensemble d'hommes modérés ; mais c'est certaine-

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ
اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ؕ مِنْهُمْ
اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ؕ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ

ع مَا يَعْمَلُوْنَ ٦٧

ment très mal ce que font la majorité d'entre eux.

R.10

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ
رَّبِّكَ ؕ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَتَهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ٦٨

68. O Messager ! Transmets *aux hommes* ce que ton Seigneur t'a révélé ; et si tu ne le fais pas, tu n'as pas *du tout* transmis Son Message. Et Allāh te protégera contre les hommes. Sûrement, Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰى شَىْءٍ حَتّٰى
تُقِيْمُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَاۤ اُنْزِلَ
اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ ؕ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا
مِّنْهُمْ مَّاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا
وَّكُفْرًا ۚ فَلَا تَاْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ٦٩

69. Dis : « O Gens du Livre ! Vous ne vous appuyez sur rien tant que vous n'aurez pas observé la Torah et l'Évangile, et ce que votre Seigneur vous a *maintenant* envoyé.» Et sûrement ce que ton Seigneur a fait descendre sur toi fera augmenter la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux ; ne te tourmente donc pas pour le peuple mécréant.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِئُوْنَ
وَالنَّصٰرٰى مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ ٧٠

70. Assurément, ceux qui ont cru, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les Sabéens, et les chrétiens – ceux qui croient en Allāh et au Jour Dernier, et qui font de bonnes œuvres – ils n'ont rien à craindre et ne seront pas affligés.

لَقَدْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِىْۤ اِسْرَآءِيْلَ وَاَرْسَلْنَاۤ
اِلَيْهِمْ رُسُلًا ؕ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا
لَا تَهْوٰۤى اَنْفُسُهُمْ ۙ فَرِيْقًا كَذَّبُوْا
وَفَرِيْقًا يَّقْتُلُوْنَ ٧١ ق

71. Assurément, Nous avons pris un engagement des Enfants d'Israël, et Nous leur avons envoyé des Messagers. Mais toutes les fois que leur venait un Messager leur apportant ce que leurs cœurs ne désiraient pas, ils traitaient certains de menteurs et cherchaient à mettre d'autres à mort.

72. Et ils crurent qu'il n'y aurait pas de châtiment et devinrent donc aveugles et sourds. Mais malgré tout, Allāh S'est tourné vers eux avec clémence. *Néanmoins*, beaucoup d'entre eux sont devenus à nouveau aveugles et sourds ; et Allāh observe bien ce qu'ils font.

وَحَسِبُوْٓا اَلَّا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَمُوْا
وَصَمُّوْا ثُمَّ تَابَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوْا
وَصَمُّوْا كَثِيْرٌ مِّنْهُمْ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُوْنَ ﴿٧٢﴾

73. En vérité, sont mécréants ceux qui disent : « Allāh n'est assurément nul autre que le Messie, fils de Marie, » tandis que le Messie *lui-même* a dit : « O Enfants d'Israël, adorez Allāh Qui est mon Seigneur et votre Seigneur. » Assurément celui qui associe des partenaires à Allāh, Allāh lui a interdit le Paradis, et son habitation sera le Feu. Et personne ne viendra en aide à ceux qui font le mal.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ
ابْنُ مَرْيَمَ ؕ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يٰبَنِيْٓ
اِسْرَآءِيْلَ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ؕ اِنَّهٗ
مَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَاْوٰىهُ النَّارُ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ
اَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

74. Ce sont assurément des mécréants qui affirment : « Allāh est l'un des trois ; » il n'y a de dieu qu'un Dieu Unique. Et s'ils ne renoncent pas à ce qu'ils disent, un châtiment douloureux atteindra ceux qui ne croient pas *en Allāh*.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ ثَالِثُ
ثَلٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّآ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ؕ
وَاِنْ لَّمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٧٤﴾

75. Ne vont-ils donc pas se repentir à Allāh et se mettre à implorer Son pardon, alors qu'Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ?

اَفَلَا يَتُوْبُوْنَ اِلَى اللّٰهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهٗ ؕ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٥﴾

76. Le Messie, fils de Marie, n'était rien de plus qu'un Messager. Tous les Messagers avant lui sont morts[1]. Et sa mère était

مَا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ؕ وَاُمُّهٗ صِدِّيْقَةٌ ؕ

[1]Voici encore un verset qui proclame sans ambages la mort de Jésus, que la paix soit sur lui. En effet les mots قَدْ خَلَتْ *(qad khalat)* signifient ici « sont déjà passés » dans le sens de

(suite à la page suivante)

vertueuse. Tous deux se nourrissaient d'aliments. Vois comment Nous expliquons les Signes clairement à leur intention et vois comment ils sont repoussés.

كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ
نُبَيِّنُ لَهُمُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ۝٧٦

77. Dis : « Voulez-vous adorer en dehors d'Allāh ce qui n'a le pouvoir de vous faire ni le mal, ni le bien ? » Et c'est Allāh Qui est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ۗ وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيْعُ
الْعَلِيْمُ ۝٧٧

78. Dis : « O Gens du Livre, ne dépassez pas injustement les limites en *ce qui concerne* votre religion, et ne suivez pas les mauvais penchants d'un peuple qui s'est égaré auparavant et qui a égaré de nombreux autres, et qui s'est écarté du droit chemin. »

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْۤا اَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوْا مِنْ قَبْلُ وَاَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَّضَلُّوْا
عَنْ سَوَآءِ السَّبِيْلِ ۝٧٨ ع ١٠ ١١ ١٤

R.11

79. Ceux d'entre les Enfants d'Israël qui étaient mécréants ont été maudits par la bouche de David, et de Jésus, fils de Marie. C'était par suite de leur désobéissance et de leur habitude de transgresser.

لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْۢ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ عَلٰى
لِسَانِ دَاوٗدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۗ ذٰلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ۝٧٩

80. Ils ne se retenaient pas les uns les autres des iniquités qu'ils pratiquaient. Ce qu'ils faisaient était vraiment mauvais.

كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوْهُ ۗ
لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۝٨٠

81. Tu verras beaucoup d'entre eux prendre pour amis des mécréants. En vérité, ce qu'ils ont

تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا ۗ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ

(suite de la page précédente)

« sont déjà morts » et non de « sont déjà passés par là ». En sus de cela, le verset présente une preuve supplémentaire qui est que le Messie et sa mère se nourrissaient autrefois d'aliments ; c'est dire qu'ils ne s'en nourrissent plus, et pour cause : ils sont tous les deux morts. Si selon la croyance populaire parmi les musulmans Jésus(a.s) ne mange plus en raison de son ascension au ciel, cela impliquera-t-il que Marie est également montée au ciel, ce qui l'a dès lors empêchée elle aussi de se nourrir ? Il est évident que c'est bien la mort qui a mis fin à l'alimentation dans les cas et de Jésus(a.s) et de Marie. A l'instar de sa mère, Jésus(a.s) ne mange plus, car, tout comme elle, il est mort.

envoyé devant eux pour eux-mêmes est bien mauvais ; *il en résulte* qu'Allāh est mécontent d'eux ; et dans *ce* châtiment ils demeureront longtemps.

أَنْ سَخِطَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ
هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿٨١﴾

82. Et s'ils avaient cru en Allāh et en ce Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils ne les auraient pas choisis comme amis, mais beaucoup d'entre eux sont désobéissants.

وَلَوْ كَانُوْا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالنَّبِيِّ
وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ اَوْلِيَآءَ
وَلٰكِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Tu trouveras assurément que les juifs et les associateurs sont de tous les hommes les plus véhéments dans leur hostilité contre les croyants. Et tu trouveras assurément que ceux qui disent : « Nous sommes des chrétiens » sont les plus proches de parmi eux à être aimables envers les croyants. C'est que parmi eux, il y a des savants et des moines et qu'ils ne sont pas orgueilleux.

لَتَجِدَنَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا
الْيَهُوْدَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا ۚ وَلَتَجِدَنَّ
اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓا
اِنَّا نَصٰرٰى ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيْسِيْنَ
وَرُهْبَانًا وَّاَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٨٣﴾

SEPTIÈME PARTIE

84. Et lorsqu'ils entendent ce qui a été révélé à ce Messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes à cause de la vérité qu'ils ont reconnue. Ils disent : « Notre Seigneur, nous croyons ; inscris-nous donc parmi les témoins.

وَاِذَا سَمِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُوْلِ
تَرٰٓى اَعْيُنَهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ ۚ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اٰمَنَّا
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٨٤﴾

85. Et pourquoi ne croirions-nous pas en Allāh et en ce qui nous est parvenu de la vérité, tandis que nous désirons ardemment que notre Seigneur nous compte parmi les justes ? »

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ
الْحَقِّ ۙ وَنَطْمَعُ اَنْ يُّدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ
الْقَوْمِ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٨٥﴾

86. Allāh les a donc récompensés pour ce qu'ils ont dit, par des

فَاَثَابَهُمُ اللّٰهُ بِمَا قَالُوْا جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ

Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement et c’est là la récompense de ceux qui font le bien.

تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَذٰلِكَ
جَزَآءُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۸۶﴾

87. Et ceux qui n’ont pas cru et qui ont renié Nos Signes, ceux-là sont les habitants de la Fournaise *de l’Enfer.*

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ
ع اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿۸۷﴾

R.12

88. O vous qui croyez ! Ne rendez pas illicites les bonnes choses qu’Allāh a rendues licites pour vous, et ne transgressez pas. Assurément, Allāh n’aime pas les transgresseurs.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحَرِّمُوْا طَيِّبٰتِ مَآ
اَحَلَّ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿۸۸﴾

89. Nourrissez-vous de ces aliments qu’Allāh vous a accordés de ce qui est licite et sain. Et craignez Allāh en Qui vous croyez.

وَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۪
وَّاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْۤ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ ﴿۸۹﴾

90. Allāh ne vous demandera pas des comptes *de ceux* de vos serments qui sont vains[1], mais Il vous demandera des comptes pour ceux contenant des promesses. Et l’expiation pour cela sera de nourrir dix pauvres d’aliments de ce dont vous nourrissez normalement vos familles ; ou de les vêtir, ou encore de libérer un esclave. Mais quiconque n’en trouvera pas *les moyens* devra jeûner pendant trois jours. Cela sera l’expiation des serments que vous aurez faits. Et *surtout* respectez vos serments. C’est ainsi qu’Allāh vous explique

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْۤ اَيْمَانِكُمْ
وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُّمُ
الْاَيْمَانَ ۚ فَكَفَّارَتُهٗۤ اِطْعَامُ عَشَرَةِ
مَسٰكِيْنَ مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ
اَهْلِيْكُمْ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ
رَقَبَةٍ ؕ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ
اَيَّامٍ ؕ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا

[1] Les serments vains se réfèrent à cette habitude chez certains de jurer au nom de Dieu durant leurs conversations quotidiennes. Dieu ne leur en demandera pas des comptes, mais leur en demandera par contre s’ils font des serments mensongers dans des situations sérieuses.

Ses Signes afin que vous *Lui en* soyez reconnaissants.

حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوٓا اَيْمَانَكُمْ ۚ كَذٰلِكَ
يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿٩٠﴾

91. O vous qui croyez ! Les intoxicants et les jeux de hasard et les idoles et les flèches divinatrices ne sont qu'une abomination *découlant* de l'œuvre de Satan. Éloignez-vous en afin de pouvoir prospérer.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُوْنَ ﴿٩١﴾

92. Satan ne désire que créer de l'inimitié et de la haine parmi vous au moyen des intoxicants et des jeux de hasard, et vous retenir ainsi du souvenir d'Allāh et de la Prière. Mais vous abstiendrez-vous ?

اِنَّمَا يُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَعَنِ الصَّلٰوةِ ۚ
فَهَلْ اَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ ﴿٩٢﴾

93. Et obéissez à Allāh et obéissez au Messager et soyez sur vos gardes. Mais si vous tournez le dos, alors sachez bien que Notre Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message.

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ
وَاحْذَرُوْا ۚ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْۤا
اَنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٩٣﴾

94. Pour ceux qui croient en Allāh et qui font de bonnes œuvres, il n'y aura pas de péché en ce qu'ils mangent, pourvu qu'ils craignent Allāh, qu'ils croient et fassent de bonnes œuvres, et encore qu'ils craignent Allāh et qu'ils croient, et craignent encore Allāh et fassent le bien. Et Allāh aime ceux qui font le bien.

لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
جُنَاحٌ فِيْمَا طَعِمُوْۤا اِذَا مَا اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا
وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا ثُمَّ
اتَّقَوْا وَّاَحْسَنُوْا ؕ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٩٤﴾ ع ١٢/٢

R.13

95. O vous qui croyez ! Allāh assurément vous éprouvera dans une petite affaire : le gibier que vos mains et vos lances pourront atteindre, pour qu'Allāh puisse distinguer ceux qui Le craignent en secret ; alors ceux qui transgresseront après cela recevront un châtiment douloureux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَيَبۡلُوَنَّكُمُ اللّٰهُ بِشَىۡءٍ
مِّنَ الصَّيۡدِ تَنَالُهٗۤ اَيۡدِيۡكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ
لِيَعۡلَمَ اللّٰهُ مَنۡ يَّخَافُهٗ بِالۡغَيۡبِ‌ۚ فَمَنِ
اعۡتَدٰى بَعۡدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيۡمٌ ﴿۹۵﴾

96. O vous qui croyez ! Ne tuez pas de gibier quand vous êtes en état de Pèlerinage. Et celui d'entre vous qui en tuera à dessein devra rendre, en dédommagement, un quadrupède domestique *à peu près* semblable, suivant la décision de deux hommes justes parmi vous, une offrande qu'il fera parvenir à la Ka'bah ; ou bien, en expiation, il devra nourrir *un certain nombre* de pauvres, ou son équivalent en jeûne de sorte qu'il puisse goûter les conséquences de son acte. Ce qui est passé, Allāh *le* pardonne ; mais celui qui récidive, Allāh le punira pour son offense. Et Allāh est Puissant, Seigneur de *la* Rétribution.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَقۡتُلُوا الصَّيۡدَ
وَاَنۡتُمۡ حُرُمٌ‌ ؕ وَمَنۡ قَتَلَهٗ مِنۡكُمۡ
مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ
يَحۡكُمُ بِهٖ ذَوَا عَدۡلٍ مِّنۡكُمۡ هَدۡيًاۢ بٰلِغَ
الۡـكَعۡبَةِ اَوۡ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسٰكِيۡنَ اَوۡ
عَدۡلُ ذٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوۡقَ وَبَالَ اَمۡرِهٖ‌ ؕ
عَفَا اللّٰهُ عَمَّا سَلَفَ‌ ؕ وَمَنۡ عَادَ فَيَنۡتَقِمُ
اللّٰهُ مِنۡهُ‌ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيۡزٌ ذُو انۡتِقَامٍ ﴿۹۶﴾

97. Il vous est permis de chasser le gibier de la mer et d'en manger. C'est une provision pour vous et pour ceux qui voyagent. Mais tant que vous êtes en état de Pèlerinage, la chasse à terre vous est interdite. Et craignez Allāh auprès de Qui vous serez rassemblés.

اُحِلَّ لَـكُمۡ صَيۡدُ الۡبَحۡرِ وَطَعَامُهٗ مَتَاعًا
لَّـكُمۡ وَلِلسَّيَّارَةِ‌ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ صَيۡدُ
الۡبَرِّ مَا دُمۡتُمۡ حُرُمًا‌ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِىۡۤ
اِلَيۡهِ تُحۡشَرُوۡنَ ﴿۹۷﴾

98. Allāh a établi la Ka'bah, la Maison Sacrée, comme moyen de soutien et d'élévation pour les hommes, ainsi que le Mois Sacré

جَعَلَ اللّٰهُ الۡـكَعۡبَةَ الۡبَيۡتَ الۡحَرَامَ
قِيٰمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهۡرَ الۡحَرَامَ وَالۡهَدۡىَ

et les offrandes et les *animaux à* colliers. Il en est ainsi afin que vous sachiez qu'Allāh sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et Allāh connaît très bien toutes choses.

وَالْقَلَآئِدَ ۚ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَنَّ اللّٰهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

99. Sachez bien qu'Allāh est sévère en punition, et qu'Allāh est *aussi* Très-Pardonnant, Miséricordieux.

اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ
اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

100. Le Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message ; et Allāh sait ce que vous révélez aussi bien que ce que vous dissimulez.

مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. Dis : « Le bien et le mal ne sont pas pareils, » quand bien même l'abondance du mal pourrait te séduire. Craignez donc Allāh, ô hommes d'intelligence, afin de pouvoir prospérer.

قُلْ لَّا يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ
يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠١﴾ ع

R.14

102. O vous qui croyez ! Ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous étaient révélées, vous créeraient des soucis. *Quoi qu'il en soit,* si vous les posez pendant que le Coran est révélé, elles vous seront révélées. Allāh les a laissées de côté *par bienveillance*[1]. Et Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَآءَ
اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ ۚ وَاِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا
حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ ۗ عَفَا اللّٰهُ
عَنْهَا ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Un peuple, avant vous, posa des questions sur de telles choses, et ensuite refusa d'y croire.

قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا
بِهَا كٰفِرِيْنَ ﴿١٠٣﴾

[1] Aucune prescription divine ne peut être révélée aux hommes avec l'intention de leur nuire. En fait, dans Sa miséricorde, Dieu ne veut pas donner des instructions par trop détaillées car elles pourraient être difficiles à suivre pour certains, leur causant de la peine.

104. Allāh n'a ordonné ni Baḥīrah, ni Sā'ibah, ni Waṣīlah, ni Ḥām[1] ; mais les mécréants inventèrent ce mensonge contre Allāh, et la plupart d'entre eux ne se servent pas de leur intelligence.

مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْۢ بَحِيْرَةٍ وَّلَا سَآئِبَةٍ وَّلَا
وَصِيْلَةٍ وَّلَا حَامٍ ۙ وَّلٰكِنَّ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ؕ
وَاَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿۱۰۴﴾

105. Et quand on leur dit : « Venez vers ce qu'Allāh a fait descendre, et vers le Messager, » ils répondent : « La religion où nous avons trouvé nos pères nous suffit. » Comment ! Même si leurs pères n'avaient aucun savoir et n'avaient pas emprunté la bonne voie ?

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
وَاِلَى الرَّسُوْلِ قَالُوْا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا ؕ اَوَلَوْ كَانَ اٰبَآؤُهُمْ
لَا يَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ ﴿۱۰۵﴾

106. O vous qui croyez ! Montez la garde sur vous-mêmes. Celui qui s'égare ne peut vous nuire si vous demeurez sur la bonne voie. C'est

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلَيْكُمْ اَنْفُسَكُمْ ۚ
لَا يَضُرُّكُمْ مَّنْ ضَلَّ اِذَا اهْتَدَيْتُمْ ؕ

---

[1] بَحِيْرَةٌ *(Baḥīrah)* est le nom donné par les Arabes païens à la chamelle qui, ayant mis bas sept fois, était libérée après qu'ils lui eussent incisé les oreilles. Etant consacrée à un dieu quelconque, son lait n'était pas utilisé, et elle n'était pas non plus une bête de somme.

سَآئِبَةٌ *(Sā'ibah)* est la chamelle qui, ayant eu cinq petits, avait libre accès à l'abreuvoir et au pâturage.

وَصِيْلَةٌ *(Waṣīlah)* est une chamelle (ou parfois une brebis ou une chèvre) que l'on relâchait après qu'elle eût mis bas à des femelles sept fois de suite. Si la septième fois elle donnait naissance à une femelle et un mâle, on les laissait libres eux aussi.

حَامٌ *(Ḥām)* est un chameau qui avait engendré sept petits. Il était relâché, et on le laissait libre de s'abreuver ou de paître là où il voulait.

Après avoir précisé que lorsqu'il s'agit d'affaires d'importance mineure, les détails de comment il faut légiférer ont été laissés à la discrétion de l'homme, le verset attire l'attention sur le fait que cette liberté d'agir ne s'applique pas aux questions fondamentales. La raison est que dans ces dernières, il faut qu'il y ait unanimité ; en effet, une divergence d'opinions à leur sujet pourrait être extrêmement dangereuse. Ce verset démontre que l'intellect de l'homme n'est pas à même de faire des lois se rapportant aux questions vitales. Les Arabes avaient l'habitude de relâcher des chameaux au nom de leurs idoles. Cette pratique était non seulement saturée de superstition, mais elle était d'une bêtise marquante, car ces bêtes, une fois libérées, causaient des dégâts considérables partout où elles passaient. Le Coran met en exergue cette pratique inique, la présentant comme un spécimen de lois créées par les hommes. Du même coup, le Coran avertit les chrétiens, qui ont des doutes sur la sagesse de lois révélées par Dieu, en les invitant à tirer une leçon des pratiques barbares auxquelles les Arabes de l'ère préislamique s'étaient livrés quand ils n'avaient aucune Loi Divine pour les guider.

auprès d'Allāh que vous retournerez tous, et alors Il vous informera de ce que vous faisiez.

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝١٠٦

107. O vous qui croyez ! Lorsque la mort se présentera à l'un d'entre vous, le témoignage au moment de faire un testament doit être celui de deux hommes équitables choisis parmi vous ; ou de deux autres qui ne soient pas d'entre vous, au cas où vous seriez en voyage dans le pays et que le malheur de la mort vous surprendrait. Vous les retiendrez tous deux après la Prière *pour qu'ils rendent témoignage*, et si vous avez des doutes, alors tous les deux devront jurer par le nom d'Allāh *en disant* : « Nous n'acceptons aucun prix en échange de ceci, quand bien même il s'agirait d'un proche parent, et nous ne dissimulons pas le témoignage *prescrit* par Allāh. Sûrement, dans ce cas, nous serons du nombre des pécheurs. »

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا
حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ
اثْنٰنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ اَوْ اٰخَرٰنِ
مِنْ غَيْرِكُمْ اِنْ اَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى
الْاَرْضِ فَاَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةُ الْمَوْتِ ؕ
تَحْبِسُوْنَهُمَا مِنْۢ بَعْدِ الصَّلٰوةِ فَيُقْسِمٰنِ
بِاللّٰهِ اِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِىْ بِهٖ ثَمَنًا وَّلَوْ
كَانَ ذَا قُرْبٰى ۙ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ اِنَّاۤ
اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ ۝١٠٧

108. Mais s'il devient clair qu'ils ont commis un péché *de parjure*, alors les deux autres, appartenant au parti de ceux contre qui les premiers avaient témoigné, devront prendre leur place. Puis, après avoir prêté serment au nom d'Allāh, *ils devront donner témoignage contre les deux premiers, affirmant,* « Notre témoignage est plus véridique que celui des deux premiers, et nous n'avons pas transgressé. Sinon, certainement nous serons comptés parmi les transgresseurs *aux yeux d'Allāh.*[1] »

فَاِنْ عُثِرَ عَلٰۤى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّاۤ اِثْمًا
فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ
لَشَهَادَتُنَاۤ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا
اعْتَدَيْنَاۤ ۖ اِنَّاۤ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝١٠٨

[1] Ce verset présente le scénario où tous les témoins sont présents. La prééminence est accordée aux deux témoins qui sont les plus étroitement liés par le sang. Ceci ressort du verset précédent 107.

109. Ainsi, il est plus probable *qu'ils se sentiront contraints et* qu'ils se cantonneront aux faits exacts dans leurs témoignages, craignant qu'après d'autres témoignages assermentés, les leurs ne soient rejetés. Et craignez Allāh, et écoutez. Et Allāh ne guide pas le peuple désobéissant.

ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى
وَجْهِهَآ اَوْ يَخَافُوْٓا اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌۢ
بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا ۗ
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٠٩﴾

R.15

110. *Pensez au* jour où Allāh assemblera les Messagers et dira, « Quelle réponse avez-vous reçue ? » Ils diront : « Nous ne savons rien ; il n'y a que Toi Qui es le Savant des choses cachées. »

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَآ
اُجِبْتُمْ ۗ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا ۗ اِنَّكَ
اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿١١٠﴾

111. Quand Allāh dira : « O Jésus, fils de Marie, souviens-toi des grâces que Je t'ai accordées ainsi qu'à ta mère, lorsque Je t'ai fortifié de l'Esprit de Sainteté *et qu'ainsi* tu as conversé avec les hommes dans le berceau et à l'âge mûr[1] ; et lorsque Je t'ai enseigné le Livre et la Sagesse et la Torah et l'Evangile ; et quand tu as façonné suivant Mon commandement *une création* d'argile, à la façon d'un oiseau ; alors, par Mon commandement, tu y as insufflé *un esprit nouveau* et c'est devenu un oiseau *spirituel*; et par Mon commandement, tu as guéri les aveugles-nés et les lépreux ; et quand tu as ressuscité les morts

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ ۘ اِذْ اَيَّدْتُّكَ
بِرُوْحِ الْقُدُسِ ۗ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِى
الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۚ وَاِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ۚ وَاِذْ
تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِاِذْنِيْ
فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِيْ وَتُبْرِئُ
الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ بِاِذْنِيْ ۚ وَاِذْ تُخْرِجُ

[1] Ceci est une expression qui indique que Jésus(a.s) disait des paroles de sagesse et de spiritualité dès sa tendre enfance, et ce, jusqu'à un âge avancé. Le terme كَهْلًا *(kahlan)* se rapporte à cette période de la vie où les cheveux commencent à grisonner, et qui s'étend jusqu'à l'âge avancé. Le verset est en fait une expression métaphorique de la révolution spirituelle apportée par les Prophètes de Dieu. Il rend hommage aux vertus de Jésus(a.s) qui, de parmi tous les Prophètes de Dieu, fut choisi comme celui qui allait occasionner de si miraculeuses transformations.

par Mon commandement ; et quand J'ai retenu les Enfants d'Israël de toi *pour qu'ils ne te mettent pas à mort* quand tu es venu à eux avec des Signes manifestes ; et quand ceux d'entre eux qui étaient mécréants dirent : « Tout ceci n'est qu'une tromperie évidente. »

الموتى بإذني ۚ وإذ كففت بني
إسرآءيل عنك إذ جئتهم بالبينت
فقال الذين كفروا منهم إن هذا إلا
سحر مبين ﴿١١١﴾

112. Et quand J'ai inspiré aux disciples *de Jésus* de croire en Moi et en Mon Messager, ils dirent : « Nous croyons et sois témoin de notre soumission. »

وإذ أوحيت إلى الحواريين أن آمنوا بي
وبرسولي ۚ قالوا آمنا واشهد بأننا
مسلمون ﴿١١٢﴾

113. Quand les disciples dirent : « O Jésus, fils de Marie, ton Seigneur peut-il nous faire descendre du ciel une table garnie de nourriture ? » Il dit : « Craignez Allāh, si vous êtes croyants.»

إذ قال الحواريون يعيسى ابن مريم
هل يستطيع ربك أن ينزل علينا مآئدة
من السمآء ۖ قال اتقوا الله إن كنتم
مؤمنين ﴿١١٣﴾

114. Ils dirent : « Nous désirons que nous en mangions et que nos cœurs se tranquillisent, et que nous sachions que tu nous as dit la vérité et que nous puissions en témoigner. »

قالوا نريد أن نأكل منها وتطمئن
قلوبنا ونعلم أن قد صدقتنا ونكون
عليها من الشهدين ﴿١١٤﴾

115. Jésus, fils de Marie, dit : « O Allāh, notre Seigneur, fais descendre des cieux jusqu'à nous une table garnie de nourriture, afin que ce soit pour nous une fête, pour nos premiers et nos derniers, et comme un Signe de Toi ; et accorde-nous *notre* provision, car Tu es le meilleur des Pourvoyeurs. »

قال عيسى ابن مريم اللهم ربنا
أنزل علينا مآئدة من السمآء تكون لنا
عيدا لأولنا وآخرنا وآية منك ۚ
وارزقنا وأنت خير الرزقين ﴿١١٥﴾

116. Allāh dit : « En vérité, Je la ferai descendre jusqu'à vous ;

قال الله إني منزلها عليكم ۚ فمن

mais à ceux d'entre vous qui refuseront de croire après cela, Je leur infligerai un tel châtiment qu'aucun autre peuple du monde ne subira de Ma part. »

يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّيْٓ أُعَذِّبُهٗ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهٗٓ أَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١١٦﴾

R.16

117. Et lorsque Allāh dira : « O Jésus, fils de Marie, as-tu dit aux hommes : « Prenez-moi et ma mère comme deux dieux en sus d'Allāh » ? il dira : « Saint es-Tu ! Je n'ai jamais pu dire ce à quoi je n'ai aucun droit. Si je l'avais dit, Tu l'aurais su sans aucun doute. Tu sais bien ce que j'ai dans mon esprit, et moi je ne sais pas ce que Tu as dans Ton esprit. Tu es, en vérité, le Meilleur Savant des choses cachées.[1]

وَإِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَأُمِّيَ إِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ أَنْ أَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِيْ بِحَقٍّ ۗ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهٗ فَقَدْ عَلِمْتَهٗ ۗ تَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِيْ وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿١١٧﴾

118. Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as commandé, à savoir : « Adorez Allāh, mon Seigneur et votre Seigneur. Et j'étais témoin sur eux tant que je suis resté parmi eux, mais lorsque Tu m'as fait mourir[2], c'est Toi qui as été leur Gardien et Tu es Témoin de toutes choses.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِيْ بِهٖٓ أَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِيْ كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ ۗ وَأَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿١١٨﴾

---

[1]Il est déclaré ici que le Messie[(a.s)] dira le Jour de la Résurrection, qu'il n'avait jamais commandé aux gens de le prendre, lui ou sa mère, en tant que dieux en dehors d'Allah. Ceci est entièrement soutenu par la Bible. Les évangiles ne contiennent aucun verset ou Jésus aurait enseigné aux gens son adoration, ou encore celle de sa mère. Nous y constatons même que lorsque le Diable le tente et lui ordonne de l'adorer, Jésus ne lui répond pas : « Non, je ne t'adorerai pas ; plutôt c'est toi qui dois m'adorer… »

[2]Ce verset parle clairement de la mort de Jésus[(a.s)]. L'on y trouve l'affirmation que l'idolâtrie ne se répandit pas parmi le peuple de Jésus[(a.s)] – à savoir les Israélites – de son vivant. Suivant le départ de Jésus de la Palestine, Paul induisit en erreur les Grecs – des non israélites – et c'est ainsi que ces derniers déifièrent le Christ. Mais cette idolâtrie n'apparut pas parmi les enfants d'Israël, le peuple pour lequel Jésus[(a.s)] avait été commissionné, tant qu'il était encore en vie.

119. Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs[1] ; et si Tu leur pardonnes, Tu es en vérité le Puissant, le Sage. »

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ
وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١١٩﴾

120. Allāh dira : « Voilà le jour où *seuls* les hommes véridiques profiteront de leur véracité. Pour eux, il y aura des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront à perpétuité. Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui ; c'est là le triomphe suprême. »

قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ
صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ أَبَدًا ۗ رَضِيَ اللّٰهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ۗ ذٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ﴿١٢٠﴾

121. A Allāh appartiennent le royaume des cieux et de la terre, et tout ce qui s'y trouve ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
ع ١٦ ٦ فِيْهِنَّ ۗ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٢١﴾

[1]Jésus(a.s) fait preuve d'une grande sagesse dans sa prière pour les pécheurs, lorsqu'il dit humblement à Dieu que s'Il les châtie, ils sont, après tout, Ses serviteurs ; et que s'Il leur pardonne, de toute façon Il a le contrôle sur toutes choses et possède la sagesse suprême.

Chapitre 6
Sourate Al-'An‘ām
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate d'origine mecquoise est composée de cent soixante-six versets, parmi lesquels figure la *Basmalah*. Dans le dernier verset de la sourate précédente, il fut rappelé que tous les univers et ce qu'ils contiennent appartiennent à Allāh ; ici, ce thème est présenté de façon encore plus splendide : toutes les louanges sont à Allāh Qui a créé la terre et le ciel et Qui, malgré les voiles d'obscurité qui entourent leurs secrets, a doté l'homme de la lumière de la raison grâce à laquelle ces obscurités peuvent être percées. Or, la science a pu écarter les voiles de l'obscurité qui ont longtemps dissimulé les secrets de la création de l'univers et de ce qu'il contient, et la connaissance de l'homme dans ce cadre ne cesse d'augmenter au fur et à mesure que l'obscurité se convertit en lumière. Après l'évocation de la transformation de l'obscurité céleste en lumière, il s'agit par la suite de l'obscurité de la terre et de la mer qui, elle aussi, se change en lumière. Par ailleurs, les châtiments venant du ciel sont attirés par les obscurités qui se trouvent dans le sein des êtres humains (voir le verset 66).

Si d'une part les scientifiques continuent d'éloigner les ténèbres qui entourent les cieux et la terre grâce à leur recherche, il y a d'autre part ces individus formidables tel Abraham[a.s.], auxquels Allāh montre les secrets de Sa souveraineté sur l'univers et sur lesquels Il fait descendre des lumières célestes, tel qu'il en ressort du verset 67. Le thème qui parcourt cette sourate et celui des prophètes, des livres qui leur sont révélés, et de la lumière de la direction. Y figure aussi le phénomène de la plante vivante et verdoyante qui émerge de l'obscurité interne des graines et pépins scellés. Sont également mentionnées, les étoiles, qui percent l'obscurité pour servir de guides pour les hommes sur terre et sur mer.

Dans la série de versets commençant par le verset 96 il en est un de remarquable ; celui-ci invite les croyants à observer et à réfléchir sur la germination de toutes sortes de graines à différentes profondeurs de la terre, et de la production et du mûrissement de fruits en tous genres : ils y trouveront d'innombrables signes. La chlorophylle est un signe en soi ; en effet, les scientifiques ne peuvent trouver aucune évolution de cette molécule. Il s'agit d'une matière chimique des plus complexes, qui était nécessaire dès le début du processus de la création de l'homme. Comment la chlorophylle a-t-elle eu le temps d'évoluer ? Cela demeure une question sans réponse. En outre, la chlorophylle crée la vie à partir de la lumière et non du feu. C'est ainsi que le thème de la révolution qu'a apporté la lumière sur la terre et au ciel arrive à son apogée.

La sourate traite également des superstitions nourries par certains païens par rapport au bétail qu'Allāh a créé pour la survie de la race humaine. Les coutumes superstitieuses finissent par faire oublier la philosophie profonde derrière la création du bétail.

La sourate se termine par un verset qui manifeste bien la perfection de l'obéissance montrée envers Dieu par le Prophète[s.a.w.] de l'Islam. Son obéissance est exprimée par des paroles que l'on ne peut retrouver dans les autres livres révélés : Il est commandé au Prophète[s.a.w.] de proclamer que ses prières, ses sacrifices – non seulement sous la forme de bétail mais aussi de ses désirs et passions –, sa vie, et sa mort sont entièrement dédiés à Allāh.



سُوْرَةُ الْاَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦



Chapitre 6
Sourate Al-'An‘ām
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui a créé les cieux et la terre et *Qui* a fait naître les ténèbres et la lumière. Pourtant, les mécréants élèvent des égaux à leur Seigneur.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ۬ۚ ثُمَّ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ﴿٢﴾

3. C'est Lui Qui vous a créés d'argile, et ensuite Il a décrété un terme. Et *la connaissance d'*un *autre* terme fixé[1] est avec Lui ; et cependant, vous doutez.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ
قَضٰۤى اَجَلًا ؕ وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ
ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ ﴿٣﴾

4. C'est Allāh, *le Dieu Unique, à la fois* dans les cieux et sur la terre. Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez, et Il sait ce que vous acquérez.

وَهُوَ اللّٰهُ فِي السَّمٰوٰتِ وَفِي الْاَرْضِ ؕ
يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْسِبُوْنَ ﴿٤﴾

5. Et pas un Signe des Signes de leur Seigneur n'arrive à eux qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا تَاْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا
كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٥﴾

6. Ainsi, ils ont traité la vérité de mensonge quand elle leur est venue ; mais ils ne tarderont pas à recevoir des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ؕ فَسَوْفَ
يَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٦﴾

---

[1] Le vocable أَجَلٌ *(ajal)* se réfère à la mort accidentelle ou à la suite d'une maladie, qui survient avant le terme de la durée maximale possible de la vie. En ce monde, l'homme se fixe des termes pour ses propres créations et ouvrages. Par exemple, il est prévu que tel pont sera utilisable pendant tant d'années, après quoi sa démolition sera nécessaire ; mais il arrive que le pont soit détruit par une catastrophe avant le terme prévu.

7. Ne voient-ils pas combien de générations Nous avions détruites avant eux ? Nous les avions établies sur la terre comme Nous ne vous *y* avons pas établis ; et Nous avions envoyé des nuages versant sur elles d'abondantes pluies ; et Nous avions fait couler des ruisseaux sous leurs pieds ; ensuite Nous les avions détruites pour leurs péchés et avions suscité après elles d'autres générations.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ
قَرْنٍ مَّكَّنّٰهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ
لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَآءَ عَلَيْهِمْ مِّدْرَارًا ۖ
وَّجَعَلْنَا الْأَنْهٰرَ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمْ
فَأَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ ﴿٧﴾

8. Et si Nous avions fait descendre sur toi un écrit sur parchemin et s'ils l'avaient tâté de leurs mains, *même alors* les mécréants auraient certainement dit : « Ceci n'est qu'une magie manifeste. »

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتٰبًا فِيْ قِرْطَاسٍ
فَلَمَسُوْهُ بِأَيْدِيْهِمْ لَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا
إِنْ هٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٨﴾

9. Et ils disent : « Pourquoi un ange n'a-t-il pas été envoyé auprès de lui ? » Mais si Nous avions envoyé un ange, certainement l'affaire aurait été réglée *et* alors aucun répit ne leur aurait été accordé.

وَقَالُوْا لَوْلَآ أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ الْأَمْرُ
ثُمَّ لَا يُنْظَرُوْنَ ﴿٩﴾

10. Et si Nous l'avions fait (ce Messager) ange, Nous l'aurions fait *apparaître* sous forme humaine ; et *ainsi* Nous leur aurions rendu confus ce qu'*eux-mêmes* confondent.

وَلَوْ جَعَلْنٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا
وَّلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ ﴿١٠﴾

11. Et en vérité, des Messagers ont été bafoués avant toi, mais ce dont ils se sont moqués a accablé les moqueurs.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا
بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١١﴾ ع

R.2

12. Dis : « Parcourez la terre et voyez comment a été la fin de ceux qui ont traité *les Prophètes* de menteurs. »

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوْا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٢﴾

13. Dis : « A qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « A Allāh ». Il S'est imposé à Lui-Même de faire miséricorde. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection. Il n'y a pas de doute quant à cela. Ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

قُلْ لِّمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ قُلْ
لِّلّٰهِ ۭ كَتَبَ عَلٰي نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۭ
لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۭ
اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُوْنَ ١٣

14. A Lui appartient ce qui demeure dans la nuit et dans le jour. Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَلَهٗ مَا سَكَنَ فِي الَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۭ وَهُوَ
السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ١٤

15. Dis : « Dois-je prendre un Protecteur autre qu'Allāh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui nourrit sans être nourri ? » Dis : « En vérité, j'ai reçu le commandement d'être le premier de ceux qui se soumettent. » Et ne sois pas du nombre des associateurs.

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا
يُطْعَمُ ۭ قُلْ اِنِّىْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ
مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ١٥

16. Dis : « En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, la punition d'un Jour Énorme[1]. »

قُلْ اِنِّىْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيْمٍ ١٦

17. Celui qui en est épargné ce jour-là, en vérité, *Allāh* lui a fait miséricorde. Et cela est le triomphe manifeste.

مَنْ يُّصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَىِٕذٍ فَقَدْ رَحِمَهٗ ۭ
وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ١٧

18. Et si Allāh te cause une affliction, nul ne peut l'enlever excepté Lui ; et s'Il t'accorde le bonheur, alors il est en Son pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ
اِلَّا هُوَ ۭ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰي
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ١٨

[1] Le mot عَظِيمٍ ('aẓīm) signifie, dans ce contexte, « énorme » (dans le sens de « démesuré », de « terrible » et de « monstrueux »).

19. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité* ; et c'est Lui le Sage, le Très-Conscient.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ ﴿١٩﴾

20. Dis : « Qu'y a-t-il de plus valable comme témoignage ? » Dis : « Allāh est Témoin entre moi et vous. Et ce Coran m'a été révélé afin que, par ce moyen, je vous avertisse et tous ceux qu'il atteindra. Comment ! Portez-vous témoignage réellement qu'il existe d'autres dieux à part Allāh ? » Dis : « Je n'*y* porte pas témoignage. » Dis : « Lui Seul est une Divinité Unique, et je suis *totalement* déchargé de ce que vous *Lui* associez. »

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِيَ إِلَيَّ
هَٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُم بِهِ وَمَن بَلَغَ ۚ
أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً
أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ
وَاحِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ceux à qui a été donné le Livre le reconnaissent tout comme ils reconnaissent leurs *propres* fils. Mais ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ ۘ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

R.3

22. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui traite Ses Signes de mensonges ? Sûrement, les injustes ne prospéreront pas.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et *pensez* au Jour où Nous les rassemblerons tous ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont donné des associés à Allāh : « Où sont donc vos associés que vous avez imaginés ? »

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Alors, ils n'auront pas d'excuses, sauf qu'ils diront : « Par

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا وَاللَّهِ

Allāh, notre Seigneur, nous n'étions pas des associateurs. »

رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. Voyez comment ils mentiront contre eux-mêmes ; et ce qu'ils ont fabriqué ne leur sera d'aucun recours.

اُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. Et certains d'entre eux *apparemment* te prêtent une oreille attentive ; alors que Nous avons mis des voiles sur leurs cœurs afin qu'ils ne comprennent pas, et une lourdeur dans leurs oreilles. Et *même* s'ils voyaient tous les Signes, ils n'y croiraient pas, à tel point que lorsqu'ils viennent à toi, pour en discuter avec toi, les mécréants disent : « Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ ۚ وَجَعَلْنَا
عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ
اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ۗ وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ
لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۗ حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْكَ
يُجَادِلُوْنَكَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ
اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. Et ils empêchent *les gens* d'*y croire*, et *eux aussi* ils s'en écartent. Et ils ne ruinent que leur propre âme ; seulement, ils ne s'*en* aperçoivent pas.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۚ وَاِنْ
يُّهْلِكُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Et si tu pouvais *les* voir quand ils seront contraints de s'arrêter devant le Feu ! Ils diront : « Si seulement nous pouvions être renvoyés ! Et *alors* nous ne traiterions pas de mensonges les Signes de notre Seigneur, et nous serions du nombre des croyants. »

وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلَى النَّارِ فَقَالُوْا
يٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِاٰيٰتِ رَبِّنَا
وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٨﴾

29. Mais non, ce qu'ils dissimulaient auparavant est *maintenant* clair pour eux. Et s'ils étaient renvoyés *sur la terre*, ils retourneraient assurément à ce qui leur était interdit. Et certainement, ce sont des menteurs.

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوْا يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ ۗ
وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ
لَكٰذِبُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Et ils disent : « Il n'existe rien en dehors de notre vie d'ici-bas ; et nous ne serons pas ressuscités. »

وَقَالُوْٓا اِنْ هِیَ اِلَّا حَیَاتُنَا الدُّنْیَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوْثِیْنَ ﴿۳۰﴾

31. Et si seulement tu pouvais les voir quand ils seront obligés de comparaître devant leur Seigneur ! Il *leur* dira : « Cette seconde vie n'est-elle *donc* pas la vérité ? » Ils répondront : « Si, par notre Seigneur ! » Il dira : « Goûtez donc le châtiment pour votre mécréance. »

وَلَوْ تَرٰۤی اِذْ وُقِفُوْا عَلٰی رَبِّهِمْ ؕ قَالَ
اَلَیْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ ؕ قَالُوْا بَلٰی وَرَبِّنَا ؕ
قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿۳۱﴾ ع

R.4

32. Ceux-là sont les perdants, ceux qui nient la rencontre avec Allāh, à tel point que lorsque l'Heure arrivera pour eux à l'improviste, ils diront : « Hélas ! que nous regrettons d'avoir négligé cette *Heure* ! ». Et ils porteront leurs fardeaux sur leurs dos. Attention ! Mauvais est ce qu'ils portent !

قَدْ خَسِرَ الَّذِیْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَآءِ اللّٰهِ ؕ حَتّٰۤی
اِذَا جَآءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوْا
یٰحَسْرَتَنَا عَلٰی مَا فَرَّطْنَا فِیْهَا ۙ وَهُمْ
یَحْمِلُوْنَ اَوْزَارَهُمْ عَلٰی ظُهُوْرِهِمْ ؕ
اَلَا سَآءَ مَا یَزِرُوْنَ ﴿۳۲﴾

33. Et la vie d'ici-bas n'est rien qu'un jeu et un amusement. Et assurément la demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَمَا الْحَیٰوةُ الدُّنْیَاۤ اِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ ؕ
وَلَلدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَیْرٌ لِّلَّذِیْنَ یَتَّقُوْنَ ؕ
اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. Nous savons *parfaitement* que ce qu'ils disent en vérité t'afflige ; car assurément, ce n'est pas toi qu'ils traitent de menteur, mais ce sont les Signes d'Allāh que les malfaisants renient.

قَدْ نَعْلَمُ اِنَّهٗ لَیَحْزُنُكَ الَّذِیْ یَقُوْلُوْنَ
فَاِنَّهُمْ لَا یُكَذِّبُوْنَكَ وَلٰكِنَّ الظّٰلِمِیْنَ
بِاٰیٰتِ اللّٰهِ یَجْحَدُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. Et en vérité, avant toi des Messagers ont été traités de

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوْا

menteurs ; mais bien qu'ils fussent traités de menteurs et persécutés, ils patientèrent jusqu'à ce que Notre secours leur vînt. Personne ne peut changer les paroles d'Allāh. Et des nouvelles des Messagers *passés* te sont déjà parvenues.

عَلٰى مَا كُذِّبُوْا وَاُوْذُوْا حَتّٰٓى اَتٰهُمْ
نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ۚ وَلَقَدْ
جَآءَكَ مِنْ نَّبَاِی الْمُرْسَلِيْنَ ۝٣٥

36. Et si leur aversion t'afflige, alors si tu es à même de chercher *et de trouver* un passage dans la terre ou une échelle pour monter au ciel, afin de leur apporter un Signe, *regarde si tu peux le faire.* Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu assurément les rassembler sur la *bonne* direction. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ اِعْرَاضُهُمْ فَاِنِ
اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِیَ نَفَقًا فِی الْاَرْضِ
اَوْ سُلَّمًا فِی السَّمَآءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ ؕ وَلَوْ
شَآءَ اللّٰهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰی فَلَا
تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ۝٣٦

37. Seuls ceux qui écoutent *sincèrement* répondent à l'appel. Et *quant aux* morts, Allāh les ressuscitera et alors ils seront ramenés à Lui.

اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ؔ
وَالْمَوْتٰى يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ
يُرْجَعُوْنَ ۝٣٧

38. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur ne lui a-t-il pas été envoyé ? » Dis : « Allāh a en vérité le pouvoir d'envoyer un Signe, mais la plupart d'entre eux ne savent pas. »

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ قُلْ
اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يُّنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ
اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٣٨

39. Il n'y a aucune créature rampant ou marchant sur la terre, ni oiseau volant avec deux ailes, qui ne forment des communautés comme vous. Dans le Livre, Nous n'avons rien omis. Ensuite, ils seront tous rassemblés auprès de leur Seigneur.

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِی الْاَرْضِ وَلَا
طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ اِلَّآ اُمَمٌ
اَمْثَالُكُمْ ؕ مَا فَرَّطْنَا فِی الْكِتٰبِ مِنْ
شَیْءٍ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ ۝٣٩

40. Ceux qui traitent Nos Signes de mensonges sont sourds et muets, et sont dans une obscurité complète. Celui à propos de qui Allāh décide *qu'il mérite de s'égarer*, Il le laisse s'égarer. Et celui à propos de qui Il décide, Il l'amène sur *le* droit chemin.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا صُمٌّ وَّبُكْمٌ فِي
الظُّلُمٰتِ ؕ مَنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يُضْلِلْهُ ؕ وَمَنْ
يَّشَاْ يَجْعَلْهُ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٠﴾

41. Dis : « Aviez-vous *déjà* songé *à ce que serait votre réaction* si le châtiment d'Allāh tombait sur vous, ou que tombait sur vous l'Heure *destinée*, invoqueriez-vous quelqu'un d'autre qu'Allāh, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ
اَوْ اَتَتْكُمُ السَّاعَةُ اَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ ۚ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Au contraire, c'est Lui Seul que vous appellerez ; alors, s'Il le veut, Il enlèvera ce dont vous Lui demandiez d'être délivrés, et vous oublierez ce que vous *Lui* aurez associé.

بَلْ اِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ
اِلَيْهِ اِنْ شَآءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ ﴿٤٢﴾

R.5

43. Et en vérité, Nous avons envoyé avant toi *des Messagers* aux peuples ; puis Nous les avons saisis par l'adversité et la misère afin qu'ils puissent devenir humbles.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَاَخَذْنٰهُمْ بِالْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. Pourquoi, alors, quand Notre châtiment est tombé sur eux, ne se sont-ils pas humiliés ? Mais leur cœur était endurci et Satan a fait *que* leurs actions *paraissent* attrayantes à leurs yeux.

فَلَوْلَآ اِذْ جَآءَهُمْ بَاْسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ
قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ
مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Puis, lorsqu'ils avaient oublié ce avec quoi Nous les avions admonestés, Nous leur ouvrîmes les portes de toutes choses et lorsqu'ils éprouvèrent une vive joie de ce qui leur était donné, Nous les avons saisis brusquement et les voilà désespérés !

فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ؕ حَتّٰٓى اِذَا فَرِحُوْا بِمَآ
اُوْتُوْٓا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Ainsi, les racines *mêmes* des gens qui faisaient le mal furent coupées ; et toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur de tous les mondes.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ؕ
وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Dis : « Que pensez-vous ? Si Allāh vous privait de l'ouïe et de la vue, et qu'Il vous scellait le cœur, quel dieu autre qu'Allāh pourrait vous les rendre ? » Vois comment Nous varions les Signes et cependant, ils s'*en* détournent.

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ
وَاَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ مَّنْ
اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِهٖ ؕ اُنْظُرْ كَيْفَ
نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Dis : « Que pensez-vous ? Si le châtiment d'Allāh tombait sur vous à l'improviste ou ouvertement, qui serait détruit sinon le peuple qui a mal agi ? »

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ
بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ
الظّٰلِمُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs. Alors, pour ceux qui croient et se réforment, il n'y aura ni crainte ni affliction.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ
وَمُنْذِرِيْنَ ۚ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Et ceux qui traitent de mensonges Nos signes, le châtiment leur surviendra, parce qu'ils ont désobéi.

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Dis : « Je ne vous dis pas que je possède les trésors d'Allāh, et que l'invisible m'est connu. Je ne vous dis pas non plus : "Je suis un ange", et je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. » Dis : « Un aveugle et quelqu'un qui voit sont-ils pareils ? Ne voulez-vous donc pas réfléchir ? »

قُلْ لَّاۤ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِىْ خَزَآئِنُ اللّٰهِ وَلَاۤ
اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَاۤ اَقُوْلُ لَكُمْ اِنِّىْ مَلَكٌ ۚ
اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَىَّ ؕ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ع الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ؕ اَفَلَا تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٥١﴾ ع

R.6

52. Et par ce moyen, mets en garde ceux qui craignent d'être rassemblés auprès de leur Seigneur qu'ils n'auront, à part Lui, ni protecteur ni intercesseur, afin qu'ils agissent avec droiture.

وَاَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْ يُّحْشَرُوْٓا
اِلٰى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ وَلِيٌّ
وَّلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Et ne repousse pas ceux qui font appel à leur Seigneur matin et soir, à la recherche de Son plaisir. Tu n'es aucunement responsable de leur compte, et ils ne sont aucunement responsables du tien. Alors, si tu les repoussais, tu serais du nombre des injustes.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ ؕ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ
مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٣﴾

54. Et pareillement, Nous avons éprouvé certains d'entre eux par d'autres, afin qu'ils disent : « Est-ce ceux-ci qu'Allāh a favorisés parmi nous ? » Allāh ne sait-Il pas mieux que quiconque lesquels sont reconnaissants ?

وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْٓا
اَهٰٓؤُلَآءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْۢ بَيْنِنَا ؕ
اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. Et quand ceux qui croient à Nos Signes viennent à toi, dis : « *La* paix soit avec vous ! Votre Seigneur S'est imposé à Lui-Même *de faire* miséricorde, de sorte que pour quiconque parmi vous, après avoir fait un mal par ignorance, s'*en* repent ensuite et s'amende, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَاِذَا جَآءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِنَا فَقُلْ
سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰى نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ ۙ اَنَّهٗ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْٓءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَصْلَحَ فَاَنَّهٗ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥٥﴾

56. Et c'est ainsi que Nous expliquons en détail les Signes et *cela* pour que devienne claire la voie des pécheurs.

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ
سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٥٦﴾ ع

R.7

57. Dis : « Il m'est interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh. » Dis : « Je ne suivrai pas vos vains désirs ; sinon je m'égarerais et je ne serais pas du nombre de ceux qui sont guidés. »

قُلْ اِنِّیْ نُهِیْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِیْنَ تَدْعُوْنَ
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قُلْ لَّاۤ اَتَّبِعُ اَهْوَآءَكُمْ ۙ
قَدْ ضَلَلْتُ اِذًا وَّمَاۤ اَنَا مِنَ الْمُهْتَدِیْنَ ﴿٥٧﴾

58. Dis : « Je me fonde sur une preuve claire de la part de mon Seigneur, et vous la traitez de mensonge. Ce que vous voulez hâter n'est pas en mon pouvoir. La décision n'appartient qu'à Allāh. Il explique la vérité et Il est le Meilleur des juges. »

قُلْ اِنِّیْ عَلٰی بَیِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّیْ وَكَذَّبْتُمْ بِهٖ ؕ
مَا عِنْدِیْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ ؕ
اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ؕ یَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ
خَیْرُ الْفٰصِلِیْنَ ﴿٥٨﴾

59. Dis : « Si ce que vous voulez hâter était en mon pouvoir, alors certainement l'affaire serait décidée entre moi et vous. Et Allāh connaît mieux que quiconque les injustes. »

قُلْ لَّوْ اَنَّ عِنْدِیْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ
لَقُضِیَ الْاَمْرُ بَیْنِیْ وَبَیْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ
اَعْلَمُ بِالظّٰلِمِیْنَ ﴿٥٩﴾

60. Et avec Lui sont les clés de l'invisible ; Lui Seul les connaît. Et Il connaît tout ce qui est sur la terre et *dans* la mer. Et aucune feuille ne tombe sans qu'Il le sache ; et pas une graine dans les ténèbres de la terre, ni rien d'humide ni de sec qui ne soit *consigné* dans un Livre clair.

وَعِنْدَهٗ مَفَاتِحُ الْغَیْبِ لَا یَعْلَمُهَاۤ اِلَّا
هُوَ ؕ وَیَعْلَمُ مَا فِی الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ؕ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلَّا یَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ
فِیْ ظُلُمٰتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا
یَابِسٍ اِلَّا فِیْ كِتٰبٍ مُّبِیْنٍ ﴿٦٠﴾

61. Et c'est Lui Qui, pendant la nuit, prend vos âmes, et sait ce que vous faites pendant la journée ; puis Il vous y ressuscite afin que le terme fixé soit accompli. Ensuite, vers Lui est votre

وَهُوَ الَّذِیْ یَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّیْلِ وَیَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ یَبْعَثُكُمْ فِیْهِ
لِیُقْضٰۤی اَجَلٌ مُّسَمًّی ۚ ثُمَّ اِلَیْهِ

retour. Alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.

مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
ع تَعْمَلُوْنَ ﴿٦١﴾

R.8

62. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité*, et Il envoie des gardiens *pour veiller* sur vous, jusqu'à ce que, quand la mort surprend l'un d'entre vous, Nos messagers prennent son âme et ils ne négligent rien.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ؕ حَتّٰۤى اِذَا جَآءَ اَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Alors ils sont ramenés à Allāh, leur Vrai Seigneur. Attention ! C'est à Lui qu'appartient le jugement, et c'est Lui Qui est le plus prompt de ceux qui règlent les comptes.

ثُمَّ رُدُّوْۤا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ ؕ اَلَا لَهُ
الْحُكْمُ ۟ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ ﴿٦٣﴾

64. Dis : « Qui vous délivre des calamités de la terre et de la mer, *lorsque* vous L'invoquez avec humilité et en secret, *en disant* : « S'Il nous délivre de ceci, nous serons assurément du nombre des reconnaissants ! » ? »

قُلْ مَنْ يُّنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ۚ
لَئِنْ اَنْجٰنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ
مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٤﴾

65. Dis : « Allāh vous en délivre, et ainsi que de toutes les détresses, et néanmoins vous *Lui* donnez des associés. »

قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ اَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. Dis : « Il a le pouvoir de susciter contre vous un châtiment d'en haut ou de dessous vos pieds, ou de vous jeter dans la confusion *permanente*[1] de sectes *hostiles* et vous faire goûter la violence les uns des autres. » Vois comment

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰۤى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ
عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ
اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَّيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ

[1] La locution يَلْبِسَكُمْ *(yalbisakum)* évoque l'image de calamités qui se collent au corps, comme des vêtements, mais en permanence.

Nous expliquons diversement les Signes pour qu'ils comprennent !

بَأْسَ بَعْضٍ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. Et ton peuple l'a traité de mensonge, bien que ce soit la vérité. Dis : « Je ne suis pas votre surveillant. »

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ
لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٦٧﴾ ۗ

68. Chaque prophétie se réalise en son temps et lieu et vous ne tarderez pas à *le* savoir.

لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ ۡ وَّسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Et quand tu verras ceux qui plaisantent avec Nos Signes, alors détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de conversation[1]. Et si Satan te faisait oublier *ce précepte*, alors, après t'*en* être souvenu, ne reste pas assis en compagnie des injustes.

وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا
فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ
حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ ۗ وَاِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ
الظّٰلِمِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. Et ceux qui agissent avec droiture ne sont nullement responsables pour eux, mais *leur devoir* est de *les* avertir pour qu'ils craignent Allāh.

وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ
شَيْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. Et laisse de côté ceux qui prennent leur religion pour un jeu et un amusement, et que la vie de ce monde a séduits. Et avertis-les par ceci, afin qu'une âme ne soit pas vouée à la perdition par suite de ce qu'elle aura commis. A part Allāh, elle n'aura ni aide ni médiateur ; et quand bien même elle offrirait toutes les

وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا
وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ
تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ لَهَا مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ ۚ وَاِنْ تَعْدِلْ

[1]Il ne s'agit pas ici d'un ostracisme absolu et perpétuel, mais plutôt d'un boycott motivé par un sens de l'honneur pour sa religion jusqu'à ce que les personnes en faisant l'objet se désistent de leurs actes répréhensibles.

rançons, elles ne seraient pas acceptées d'elle. Voilà ceux qui ont été livrés à la perdition à cause de ce qu'ils ont acquis. Ils auront de l'eau bouillante à boire et un châtiment douloureux pour leur mécréance.

كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَا ۗ أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ
أُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ أَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا
يَكْفُرُوْنَ ﴿٧١﴾ ع

R.9

72. Dis : « Au lieu d'Allāh, invoquerons-nous ce qui ne peut ni nous profiter ni nous nuire, et reviendrons-nous sur nos pas après qu'Allāh nous aura guidés, comme quelqu'un que les malins ont envoûté, le laissant ahuri sur la terre, bien que des compagnons l'appellent à la direction, *en disant* : « Viens à nous ! » ? » Dis : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction, et nous avons reçu le commandement de nous soumettre au Seigneur de tous les mondes. »

قُلْ أَنَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدٰىنَا اللّٰهُ كَالَّذِى اسْتَهْوَتْهُ الشَّيٰطِيْنُ
فِى الْأَرْضِ حَيْرَانَ ۖ لَهٗٓ أَصْحٰبٌ
يَّدْعُوْنَهٗٓ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى
اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۗ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ
الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. Et *nous avons reçu ce commandement* : « Observez la prière et craignez-Le, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. »

وَأَنْ أَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ ۗ وَهُوَ الَّذِىٓ
إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. Et c'est Lui Qui a créé les cieux et la terre comme il se doit ; et le jour où Il dira : « Sois ! », la chose commence à être[1]. Sa parole est la vérité, et c'est à Lui le royaume le jour où l'on sonnera de la trompe. *Il est* le Connaisseur de l'invisible et du visible. Et Il est le Sage, le Très-Conscient.

وَهُوَ الَّذِىْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۗ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۚ قَوْلُهُ
الْحَقُّ ۗ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ ۗ
عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيْمُ
الْخَبِيْرُ ﴿٧٤﴾

[1] L'expression كُنْ فَيَكُوْنُ *(kun fayakūn)* « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

75. Et *souviens-toi* lorsque Abraham dit à son père, Āzar : « Prends-tu des idoles pour dieux ? En vérité, je te vois ainsi que ton peuple dans une erreur manifeste. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٧٥

76. Et ainsi, Nous avons montré *la réalité du* royaume des cieux et de la terre à Abraham, *pour le guider* et pour qu'il fût du nombre de ceux qui croient avec certitude.

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ
ٱلْمُوقِنِينَ ٧٦

77. Et lorsque la nuit tomba sur lui, il vit une étoile. Il dit : « Voilà mon Seigneur. » Mais quand elle disparut, il dit : « Je n'aime pas ceux qui disparaissent. »[1]

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ
هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ
ٱلْءَافِلِينَ ٧٧

78. Et lorsqu'il vit la lune se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur. » Mais lorsqu'elle se coucha, il dit : « Si mon Seigneur ne me guide pas, je serais assurément du nombre des gens égarés. »

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ
فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى
لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ٧٨

79. Et quand il vit le soleil se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur ; celui-ci est le plus grand *de tous*. » Mais quand lui *aussi* se coucha, il dit : « O mon peuple, me voici déchargé *totalement* de ce que vous associez *à Allāh*.

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى
هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى
بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ٧٩

[1] Dans les versets 77 à 79, nous lisons le récit d'un débat entre Abraham et son peuple qui eut lieu à différents moments sur une période de trois jours. Abraham attira l'attention sur le fait que les étoiles, la lune et le soleil qu'ils adoraient étaient tous sujets à un coucher quotidien, signalant par cela que des choses éphémères ne sauraient être Dieu. Se façonner des dieux en dehors d'Allah n'est donc qu'une aberration. A noter que certains commentateurs du Coran ont écrit qu'on raconte qu'Abraham avait été emprisonné dans une caverne, et que ce n'est qu'à la sortie de son incarcération qu'il se rendit compte que les astres célestes se couchaient. Ce conte n'a, bien entendu, aucune valeur historique.

80. En vérité, j'ai tourné mon visage vers Celui Qui a créé les cieux et la terre, étant toujours incliné vers Lui, et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

إِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ حَنِيْفًا وَّمَآ أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٨٠﴾

81. Et son peuple discuta avec lui. Il dit : « Discuterez-vous avec moi au sujet d'Allāh, qui m'a guidé *sur le droit chemin* ? Et je ne crains pas les associés que vous Lui donnez, sauf ce que veut mon Seigneur. Dans Sa science, mon Seigneur comprend toutes choses. Ne voulez-vous donc pas être avertis ?

وَحَآجَّهٗ قَوْمُهٗ ؕ قَالَ أَتُحَآجُّوْٓنِّيْ فِي اللّٰهِ
وَقَدْ هَدٰىنِ ؕ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖٓ
إِلَّآ أَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْئًا ؕ وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا ؕ أَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٨١﴾

82. Et pourquoi craindrais-je les associés que vous *Lui* donnez, puisque vous-mêmes vous ne craignez pas de donner à Allāh des associés ce pour quoi Il ne vous a transmis aucune autorité ? » Lequel donc des deux partis à davantage droit à la sécurité, si vous *le* savez vraiment ?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُوْنَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ
يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ؕ فَأَيُّ
الْفَرِيْقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٢﴾ وقف لازم

83. Ceux qui croient et ne mettent pas en doute leur croyance par quelque injustice, ceux-là jouiront de la paix et ils sont *bien* guidés.

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا إِيْمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُّهْتَدُوْنَ ﴿٨٣﴾ ع ١٢/١٥

R.10

84. Et tel est Notre argument que Nous avons donné à Abraham contre son peuple. Nous élevons en rang par degrés qui Nous voulons. Ton Seigneur est en vérité Sage, Omniscient.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ إِبْرٰهِيْمَ عَلٰى
قَوْمِهٖ ؕ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ ؕ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿٨٤﴾

85. Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob ; Nous avons guidé tous les deux *sur le droit chemin*, et auparavant, Nous avions guidé Noé, et parmi ses descendants, David et Salomon et Job et Joseph et Moïse et Aaron. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ؕ كُلًّا
هَدَيْنَا ۚ وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهٖ دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ وَاَيُّوْبَ
وَيُوْسُفَ وَمُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ؕ وَكَذٰلِكَ
نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۙ﴿۸۵﴾

86. Et *Nous avons guidé* Zacharie et Jean et Jésus et Elie ; chacun *d'eux* était du nombre des justes.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيْسٰى وَاِلْيَاسَ ؕ كُلٌّ
مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ۙ﴿۸۶﴾

87. Et *Nous avons aussi guidé* Ismaël et Elisée et Jonas et Loth. Et Nous avons élevé chacun *d'eux* au-dessus des peuples.

وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ وَلُوْطًا ؕ
وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿۸۷﴾

88. Et *Nous avons élevé* certains d'entre leurs pères et leurs enfants et leurs frères, et Nous les avons choisis et Nous les avons guidés vers *le* droit chemin.

وَمِنْ اٰبَآئِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ ۚ
وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَهَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۸۸﴾

89. Telle est la direction d'Allāh, par laquelle Il guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et s'ils avaient donné des associés *à Allāh*, il est certain que tout ce qu'ils avaient fait ne leur aurait servi à rien.

ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِىْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ
عِبَادِهٖ ؕ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا
كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۸۹﴾

90. C'est à eux que Nous avons donné le Livre, la faculté du jugement et le prophétat – *nubuwwah.* Mais ils n'en sont pas reconnaissants ; *mais cela n'a pas d'importance*, car, *maintenant, cette affaire-là* Nous l'avons confiée à un peuple qui ne la reniera pas.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَاِنْ يَّكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ
وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوْا بِهَا بِكٰفِرِيْنَ ﴿۹۰﴾

91. Voilà ceux qu'Allāh a guidés *sur le droit chemin.* Suis donc leur direction. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense. Ce n'est là qu'une admonestation à tous les hommes. »

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَىٰهُمُ
اقْتَدِهْ ۗ قُلْ لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۗ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

R.11

92. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due lorsqu'ils disent : « Allāh n'a rien révélé à quelque humain. » Dis : « Qui a révélé le Livre apporté par Moïse, comme une lumière et une direction pour les hommes ? Vous les traitiez comme des chiffons de papier montrant quelques-uns et cachant la plupart alors qu'il vous a été enseigné ce que ni vous ni vos pères ne savaient. » Dis : « Allāh. » Ensuite, laisse-les s'amuser avec leurs vains discours.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا مَآ
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ ۗ قُلْ مَنْ
أَنْزَلَ الْكِتَٰبَ الَّذِي جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا
وَّهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ
تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعُلِّمْتُمْ مَّا
لَمْ تَعْلَمُوٓا أَنْتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۗ قُلِ اللَّهُ ۙ
ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

93. Et ceci est un Livre que Nous avons révélé, plein de bénédictions, accomplissant celui qui l'a précédé afin que tu avertisses la Mère des villes, et les habitants tout autour. Et ceux qui croient à l'Au-delà croient à ceci, et ils surveillent leur Prière avec vigilance.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنْزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ
وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْأٓخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

94. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dit : « Il m'a été révélé *ceci,* » alors que rien ne lui a été révélé ; et qui dit : « Je ferai descendre *une révélation* pareille à celle qu'Allāh a fait descendre ! » ? Et si tu voyais,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَّمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَآ أَنْزَلَ اللَّهُ ۗ
وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ الظَّٰلِمُونَ فِي غَمَرَٰتِ

lorsque les impies sont dans les affres de la mort, et que les anges tendent leurs mains, *en disant* : « Rendez vos âmes ; c'est aujourd'hui que vous sera infligé le châtiment de l'humiliation pour ce que vous disiez sur Allāh d'autre que la vérité, et *parce que* vous vous détourniez de Nos Signes avec orgueil. »

الْمَوْتِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ بَاسِطُوْٓا اَيْدِيْهِمْ ۚ
اَخْرِجُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى
اللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ اٰيٰتِهٖ
تَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٩٤

95. Et certainement, vous êtes venus à Nous un par un, tout comme Nous vous avions créés d'abord et vous avez laissé derrière vous ce que Nous vous avions accordé et Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs qui, selon vos dires, étaient les associés *d'Allāh* dans vos affaires. Maintenant, vous avez été séparés les uns des autres, et vos prétentions vous ont trahis.

وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنٰكُمْ
اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّتَرَكْتُمْ مَّا خَوَّلْنٰكُمْ وَرَآءَ
ظُهُوْرِكُمْ ۚ وَمَا نَرٰى مَعَكُمْ
شُفَعَآءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ اَنَّهُمْ فِيْكُمْ
شُرَكٰٓؤُا ؕ لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
ع عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ۝٩٥ ١١/١٧

R.12

96. En vérité, c'est Allāh Qui fait fendre les graines et les noyaux de dattes. Il fait sortir le vivant du mort et *Il est* Celui Qui fait sortir le mort du vivant. Voilà votre Allāh ; comment donc vous laissez-vous détourner *de la vérité* ?

اِنَّ اللّٰهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوٰى ؕ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَيِّ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ۝٩٦

97. Le Fendeur de l'aube en des parties ; et Il a fait la nuit pour le repos[1], et le soleil et la lune pour le calcul *du temps*. C'est là le plan du Puissant, de l'Omniscient.

فَالِقُ الْاِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا
وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ؕ ذٰلِكَ
تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ۝٩٧

[1] Par opposition au mouvement orbital des corps célestes, l'on aurait pensé voir la terre mentionnée comme étant en repos, conformément à la croyance populaire de l'époque où le Coran fut révélé, selon laquelle la terre serait fixe. Mais ici, nous voyons que Dieu parle plutôt de la nuit comme source de repos. سَكَنٌ *(sakan)* signifie « en repos » mais aussi « source de repos ».

98. Et c'est Lui Qui a fait pour vous les étoiles, afin qu'avec leur aide, vous puissiez vous diriger au milieu des ténèbres de la terre et de la mer. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui sait.

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا
بِهَا فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ؕ قَدْ فَصَّلْنَا
الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿۹۸﴾

99. Et c'est Lui Qui vous a créés d'un seul être, et *il y a pour vous* une résidence temporaire et une demeure permanente. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui comprend.

وَهُوَ الَّذِيْۤ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٌّ وَّ مُسْتَوْدَعٌ ؕ قَدْ فَصَّلْنَا
الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُوْنَ ﴿۹۹﴾

100. Et c'est Lui Qui fait descendre l'eau des nuages ; et par ce moyen, Nous produisons toutes sortes de germinations ; ensuite, Nous en faisons sortir une verdure, d'où Nous produisons des grains en grappes. Et des palmiers-dattiers ; de leur spathe, *sortent* des grappes qui pendent bas. Et *Nous produisons encore* des vignobles, et l'olive et la grenade – des fruits semblables et dissemblables. Et quand les arbres produisent leurs fruits, regardez les fruits et *voyez* comme ils mûrissent. En vérité, il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

وَهُوَ الَّذِيْۤ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ
فَاَخْرَجْنَا بِهٖ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا
مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا ۚ
وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ
وَّجَنّٰتٍ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّالزَّيْتُوْنَ
وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ؕ
اُنْظُرُوْۤا اِلٰى ثَمَرِهٖۤ اِذَاۤ اَثْمَرَ وَيَنْعِهٖ ؕ
اِنَّ فِيْ ذٰلِكُمْ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿۱۰۰﴾

101. Et ils tiennent les djinns pour des associés d'Allāh, alors que c'est Lui Qui les a créés ; et sans connaissance aucune, ils Lui attribuent faussement des fils et des filles. Il est Saint, et *Il est bien* au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَقُوْا لَهٗ بَنِيْنَ وَبَنٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ
سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿۱۰۱﴾ ع ۱۲ ۱۸

R.13

102. *C'est Lui* l'Originateur des cieux et de la terre ! Comment peut-Il avoir un fils quand Il n'a pas d'épouse, et qu'Il a créé toutes choses, et qu'Il est Omniscient ?

بَدِيۡعُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ اَنّٰى يَكُوۡنُ
لَهٗ وَلَدٌ وَّلَمۡ تَكُنۡ لَّهٗ صَاحِبَةٌ ؕ وَخَلَقَ
كُلَّ شَىۡءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىۡءٍ عَلِيۡمٌ ﴿۱۰۲﴾

103. Tel est Allāh, votre Seigneur. Il n'y a de dieu que Lui, le Créateur de toutes choses. Adorez-Le donc. Et Il est Gardien sur toutes choses.

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ
خَالِقُ كُلِّ شَىۡءٍ فَاعۡبُدُوۡهُ ۚ وَهُوَ عَلٰى
كُلِّ شَىۡءٍ وَّكِيۡلٌ ﴿۱۰۳﴾

104. Les regards ne peuvent pas L'atteindre, mais Lui, Il atteint les regards[1]. Et Il est l'Incompréhensible, le Très-Conscient.

لَا تُدۡرِكُهُ الۡاَبۡصَارُ ۫ وَهُوَ يُدۡرِكُ
الۡاَبۡصَارَ ۚ وَهُوَ اللَّطِيۡفُ الۡخَبِيۡرُ ﴿۱۰۴﴾

105. En vérité, des preuves manifestes vous sont venues de votre Seigneur ; alors celui qui voit clair, ce sera à son avantage ; et celui qui demeure aveugle, ce sera à son détriment. Et je ne suis pas *là* pour vous surveiller.

قَدۡ جَآءَكُمۡ بَصَآئِرُ مِنۡ رَّبِّكُمۡ ۚ فَمَنۡ
اَبۡصَرَ فَلِنَفۡسِهٖ ۚ وَمَنۡ عَمِىَ فَعَلَيۡهَا ؕ
وَمَاۤ اَنَا عَلَيۡكُمۡ بِحَفِيۡظٍ ﴿۱۰۵﴾

106. Et c'est ainsi que Nous varions les Signes *afin que la vérité soit établie,* mais ils disent : « Tu *l'as* appris *et tu l'as enseigné,* » et afin que nous puissions l'expliquer clairement à un peuple qui a de la connaissance.

وَكَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الۡاٰيٰتِ وَلِيَقُوۡلُوۡا
دَرَسۡتَ وَلِنُبَيِّنَهٗ لِقَوۡمٍ يَّعۡلَمُوۡنَ ﴿۱۰۶﴾

107. Suis donc ce que ton Seigneur t'a révélé. Il n'y a de dieu que Lui ; et détourne-toi des associateurs.

اِتَّبِعۡ مَاۤ اُوۡحِىَ اِلَيۡكَ مِنۡ رَّبِّكَ ۚ لَاۤ اِلٰهَ
اِلَّا هُوَ ۚ وَاَعۡرِضۡ عَنِ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ﴿۱۰۷﴾

[1] Selon la croyance des peuples primitifs, la vision se projette de la pupille vers l'objet visionnée. Or, cette idée est clairement réfutée par le verset présent, car il y est déclaré que c'est la lumière qui parvient à l'œil. Il en va de même pour ceux qui contemplent Dieu : il n'est donné à personne de parvenir à contempler Dieu par la seule puissance de sa vision spirituelle ; c'est Dieu Qui Se manifeste à qui Il veut quand Il le désire.

108. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne *Lui* auraient pas donné des associés. Et Nous ne t'avons pas désigné pour les surveiller. Et tu n'es pas non plus leur protecteur.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۗ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم
بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

109. Et n'injuriez pas ceux à qui ils en appellent à côté d'Allāh afin que, par inimitié et dans *leur* ignorance, ils n'injurient pas Allāh[1]. Ainsi avons-Nous fait que les actions de chaque peuple *paraissent* attrayantes à leurs yeux. Ensuite, leur retour est auprès de leur Seigneur ; et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ
زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم
مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Et ils jurent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, que si un Signe leur venait, ils y croiraient sûrement. Dis : « En vérité, c'est à Allāh Seul qu'appartiennent les Signes. » Mais qu'est-ce qui vous fera comprendre que quand ceux-là viendront, ils ne croiront pas?

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن
جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا
جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

111. Et Nous ferons que leur cœur et leur faculté visuelle retournent à l'état dans lequel ils se trouvaient lorsque initialement ils ne crurent pas en Nos signes, et Nous les laisserons errer dans leur transgression comme des affolés.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾ ع ١٣ ١٠ ١٩

[1] Il est enjoint ici un principe on ne peut plus magnanime envers les adversaires des croyants : N'insultez pas les dieux imaginaires de vos adversaires, bien que vous les sachiez irréels, car ils ne réalisent pas, quant à eux, leur fausseté. Sinon, ils pourraient en guise de représailles insulter à leur tour le Vrai Dieu, et vous en serez tenus responsables. Puis la vérité suivante y est énoncée : à chacun, sa foi lui paraît belle. Au Jour de la Résurrection, Allāh jugera qui avait raison et qui avait tort, mais en fait ce jugement est prononcé en ce monde aussi ; mais les injustes ne le perçoivent pas.

Huitième Partie

R.14

112. Et même si Nous faisions descendre des anges sur eux, et que les morts leur parlaient, et que Nous rassemblions toutes choses devant eux, ils ne croiraient pas, à moins qu'Allāh le veuille. Mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

وَلَوۡ اَنَّنَا نَزَّلۡنَاۤ اِلَيۡهِمُ الۡمَلٰٓئِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ الۡمَوۡتٰى وَحَشَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ كُلَّ شَىۡءٍ
قُبُلًا مَّا كَانُوۡا لِيُؤۡمِنُوۡۤا اِلَّاۤ اَنۡ يَّشَآءَ اللّٰهُ
وَلٰكِنَّ اَكۡثَرَهُمۡ يَجۡهَلُوۡنَ ﴿۱۱۲﴾

113. Et pareillement, à chaque Prophète Nous avons donné un ennemi ; ce sont des malins *d'entre* les hommes et les djinns. Ils se suggèrent les uns aux autres des paroles dorées pour induire *les hommes* en erreur ; et si ton Seigneur l'avait voulu, ils ne l'auraient pas fait. Laisse-les donc avec ce qu'ils inventent.

وَكَذٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيٰطِيۡنَ
الۡاِنۡسِ وَالۡجِنِّ يُوۡحِىۡ بَعۡضُهُمۡ اِلٰى بَعۡضٍ
زُخۡرُفَ الۡقَوۡلِ غُرُوۡرًا ؕ وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ
مَا فَعَلُوۡهُ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُوۡنَ ﴿۱۱۳﴾

114. Et afin que les cœurs de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà puissent s'y incliner, et qu'ils en soient satisfaits, et qu'ils puissent *continuer à* acquérir ce qu'ils sont en train d'acquérir.

وَلِتَصۡغٰۤى اِلَيۡهِ اَفۡـِٕدَةُ الَّذِيۡنَ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ
بِالۡاٰخِرَةِ وَلِيَرۡضَوۡهُ وَلِيَقۡتَرِفُوۡا مَا هُمۡ
مُّقۡتَرِفُوۡنَ ﴿۱۱۴﴾

115. Chercherai-je un autre juge qu'Allāh, alors que c'est Lui Qui a fait descendre vers vous le Livre clairement explicite ? Et ceux à qui Nous avons donné le Livre savent *bien* que c'est ton Seigneur Qui l'a révélé avec vérité ; ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

اَفَغَيۡرَ اللّٰهِ اَبۡتَغِىۡ حَكَمًا وَّهُوَ الَّذِىۡۤ اَنۡزَلَ
اِلَيۡكُمُ الۡكِتٰبَ مُفَصَّلًا ؕ وَالَّذِيۡنَ اٰتَيۡنٰهُمُ
الۡكِتٰبَ يَعۡلَمُوۡنَ اَنَّهٗ مُنَزَّلٌ مِّنۡ رَّبِّكَ
بِالۡحَقِّ فَلَا تَكُوۡنَنَّ مِنَ الۡمُمۡتَرِيۡنَ ﴿۱۱۵﴾

116. Et la parole de ton Seigneur a été accomplie en toute vérité et justice. Nul ne peut changer Ses paroles ; et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدۡقًا وَّعَدۡلًا ؕ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَهُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ﴿۱۱۶﴾

117. Et si tu obéis à la majorité de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront de la voie d'Allāh. Ceux-ci ne suivent que la conjecture et ils ne font que mentir[1].

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِي الْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ؕ إِن يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ١١٧

118. Assurément ton Seigneur sait le mieux celui qui s'égare de Sa voie et Il connaît le mieux les *bien*-guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ١١٨

119. Si vous croyez aux Signes d'Allāh, mangez donc de ce sur quoi Son nom a été prononcé.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن
كُنتُم بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ١١٩

120. Et pour quelle raison ne mangeriez-vous pas de ce sur quoi le nom d'Allāh a été prononcé, puisqu'Il vous a déjà expliqué clairement ce qu'Il vous a interdit – excepté ce auquel vous êtes contraints de recourir ? Et assurément, bon nombre de gens égarent *d'autres* par leurs mauvais désirs, par manque de connaissance *réelle* ; assurément, ton Seigneur connaît les transgresseurs mieux que quiconque.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ
إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ؕ وَإِنَّ كَثِيرًا
لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ١٢٠

121. Et évitez le péché, *qu'il soit* manifeste ou secret. Assurément, ceux qui acquièrent le péché seront rétribués pour ce qu'ils auront acquis.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ؕ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا
كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ١٢١

122. Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom d'Allāh n'aura pas été prononcé, car certainement, c'est là une abomination. Et il est

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ؕ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ

[1] Le terme « mentir » ne suffit pas pour traduire toutes les connotations du verbe يَخْرُصُونَ *(yakhruṣūn)* qui comporte le sens de la fabrication et de la prétention de connaître l'avenir, alors qu'en réalité ces gens-là ne se basent que sur de la conjecture.

إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۚ وَإِنْ
ع ١٤ ١ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾

certain que les malins inspirent leurs amis pour qu'ils se disputent avec vous. Et si vous leur obéissez, vous serez certainement des associateurs.

R.15

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا
يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى
ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ
زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Est-il possible que celui qui était mort et que Nous avons ressuscité et pour qui Nous avons fait une lumière grâce à laquelle il circule parmi les hommes, soit pareil à celui dont la condition est de se trouver dans les ténèbres, d'où il ne peut sortir ? Ainsi, on a fait *que* les actions des mécréants *paraissent* attrayantes à leurs yeux.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۚ وَمَا يَمْكُرُونَ
إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Et ainsi Nous avons laissé les leaders des pécheurs[1] dans chaque ville y tramer des complots *contre la vérité* ; en fait, ils ne trament que contre leur propre âme, mais ils ne s'*en* rendent pas compte.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ
نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ
بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Et lorsqu'il leur vient un Signe, ils disent : « Nous ne voulons pas croire avant d'avoir reçu une révélation pareille à celle qui a été donnée aux Messagers d'Allāh. » *Or*, Allāh sait le mieux où placer Son Message. Assurément, aux yeux d'Allāh, *l'*humiliation et un châtiment sévère frapperont les coupables pour les complots qu'ils ont ourdis.

[1]Les mots أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا *(akābira mujrimīhā)* signifient littéralement « les grands parmi ses pécheurs ». Cela signifie que ces personnes se distinguent des autres habitants dans la mesure où ils portent sur eux la culpabilité d'une part importante des péchés commis dans la ville. Une autre signification est qu'ils sont les membres influents de la société.

126. Ainsi, celui qu'Allāh désire guider, Il lui ouvre le cœur[1] pour *l'acceptation de* l'Islam ; et *quant à* celui qu'Il désire laisser s'égarer, Il rend sa poitrine serrée et gênée comme s'il escaladait une hauteur escarpée. C'est ainsi qu'Allāh châtie ceux qui ne veulent pas croire.

فَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ اَنْ يَّهْدِيَهٗ يَشْرَحْ صَدْرَهٗ
لِلْاِسْلَامِ ۚ وَمَنْ يُّرِدْ اَنْ يُّضِلَّهٗ يَجْعَلْ
صَدْرَهٗ ضَيِّقًا حَرَجًا كَاَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي
السَّمَآءِ ؕ كَذٰلِكَ يَجْعَلُ اللّٰهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۲۶﴾

127. Et ceci est le chemin droit de ton Seigneur. Nous avons en vérité expliqué les Signes en détail pour un peuple désireux d'être averti.

وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيْمًا ؕ قَدْ فَصَّلْنَا
الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ ﴿۱۲۷﴾

128. Pour eux, il y a la Maison de la paix auprès de leur Seigneur, et Il est leur Ami pour ce qu'ils ont fait.

لَهُمْ دَارُ السَّلٰمِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲۸﴾

129. Et le jour où Il les rassemblera tous, *Il dira* : « O compagnie des djinns, vous avez cherché à avoir un grand nombre du commun des hommes à votre service. » Et leurs amis d'entre les gens ordinaires diront : « Notre Seigneur, nous avons profité les uns des autres, mais *maintenant* nous avons atteint le terme que Tu avais fixé pour nous. » Il dira : « Votre habitation sera le Feu où vous demeurerez longtemps, sauf ce qu'Allāh voudra. » Assurément, ton Seigneur est Sage, Omniscient.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ
قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ ۚ وَقَالَ
اَوْلِيٰٓؤُهُمْ مِّنَ الْاِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ
بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَّبَلَغْنَآ اَجَلَنَا الَّذِيْٓ اَجَّلْتَ
لَنَا ؕ قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا
مَا شَآءَ اللّٰهُ ؕ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿۱۲۹﴾

130. Et pareillement, Nous plaçons certains d'entre les impies au-dessus des autres à cause de ce qu'ils ont acquis.

وَكَذٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضًا
بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿۱۳۰﴾ ع ۱۵ ۸ ۲

[1] L'on peut traduire صَدْر *(ṣadr)* par « cœur » *(voir Al-Munjid).*

R.16

131. « O compagnie des djinns et des hommes[1] ! Des Messagers *choisis* parmi vous ne sont-ils pas venus auprès de vous, vous raconter Mes Signes, et vous prévenir de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Nous portons témoignage contre nous-mêmes. » Et la vie temporelle les a trompés. Et ils rendront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ اَلَمْ يَاْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ؕ قَالُوْا
شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا
وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

132. C'est que ton Seigneur ne détruirait pas injustement des villes tant que leurs habitants ne sont pas avertis.

ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى
بِظُلْمٍ وَّ اَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ ﴿١٣٢﴾

133. Et pour tous il y aura des rangs selon ce qu'ils auront fait ; et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا ؕ وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Et ton Seigneur Se suffit à Lui-Même, le Seigneur de la miséricorde. S'Il le veut, Il a le pouvoir de Se défaire de vous, et vous faire succéder par qui Il veut, de même qu'Il vous a suscités de la descendance d'un autre peuple.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ؕ اِنْ يَّشَاْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْۢ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَآءُ
كَمَآ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ﴿١٣٤﴾ؕ

135. En vérité, ce qui vous a été promis arrivera et vous ne pourrez pas *Nous* contrarier.

اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَاٰتٍ ۙ وَّمَآ اَنْتُمْ
بِمُعْجِزِيْنَ ﴿١٣٥﴾

---

[1] يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ *(Ya Ma'shar al-Jinn)* ne fait pas allusion à des créatures non humaines. الْجِنّ *(al-Jinn)* et الْإِنْس *(al-'Ins)* se réfèrent plutôt aux gens ou peuples importants par opposition aux gens ou peuples ordinaires. Si cette interprétation n'est pas juste, l'on sera en droit de se demander pourquoi les messagers venant parmi les djinns, mentionnés ici, n'ont demandé à personne de croire en eux et n'ont annoncé aucune bonne nouvelle par rapport à l'accès au paradis. En effet, l'on ne trouvera nulle part la mention de la présence des djinns au paradis.

136. Dis : « O mon peuple, agissez au mieux que vous pouvez ; moi aussi j'agis. Vous ne tarderez pas à savoir qui recevra la *meilleure* récompense de la Demeure *finale.* » Assurément, ceux qui commettent le mal ne prospéreront pas.

قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ
عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۙ مَنْ تَكُوْنُ لَهٗ
عَاقِبَةُ الدَّارِ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

137. Et ils ont attribué à Allāh une part des récoltes qu'Il a produites et des bestiaux *qu'Il a créés*, et ils disent : « Ceci est pour Allāh » – comme ils se l'imaginent – « et ceci est pour nos divinités. » Mais ce qui est pour leurs divinités n'arrive pas jusqu'à Allāh, tandis que ce qui est pour Allāh arrive à leurs divinités. Très mauvaise est la conclusion qu'ils en tirent.

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَاَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ
نَصِيْبًا فَقَالُوْا هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَهٰذَا
لِشُرَكَآئِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا
يَصِلُ اِلَى اللّٰهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلّٰهِ فَهُوَ يَصِلُ
اِلٰى شُرَكَآئِهِمْ ؕ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿١٣٧﴾

138. Et pareillement, à un grand nombre d'associateurs, leurs associés *imaginaires* ont rendu sous un bel aspect le meurtre de leurs propres enfants, afin de les ruiner et les embrouiller dans leur religion. Et si Allāh l'avait voulu, ils n'auraient pas fait cela. Laisse-les donc *dans leur situation* et *laisse aussi ce* qu'ils inventent.

وَكَذٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيْرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ
قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوْهُمْ
وَلِيَلْبِسُوْا عَلَيْهِمْ دِيْنَهُمْ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ
مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣٨﴾

139. Et ils disent : « Tels ou tels bestiaux ou telle ou telle récolte sont interdits ; personne n'a le droit d'en manger, sauf ceux que nous voudrons » – voilà ce qu'ils affirment. Il y a aussi des bestiaux dont le dos est interdit, et il y a des bestiaux sur lesquels ils ne prononcent pas le nom d'Allāh, inventant un mensonge contre Lui ; Il ne tardera pas à les rétribuer pour ce qu'ils ont inventé.

وَقَالُوْا هٰذِهٖٓ اَنْعَامٌ وَّحَرْثٌ حِجْرٌ ۖ لَّا
يَطْعَمُهَآ اِلَّا مَنْ نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ
وَاَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَاَنْعَامٌ لَّا
يَذْكُرُوْنَ اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا افْتِرَآءً عَلَيْهِ ؕ
سَيَجْزِيْهِمْ بِمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣٩﴾

140. Et ils disent : « Ce qui est dans le ventre de telle ou telle bête est exclusivement réservé à nos mâles et interdit à nos épouses ; mais si la bête est mort-*née*, alors ils y participent tous. Bientôt, Il les rétribuera pour leur assertion ; assurément, Il est Sage, Omniscient. »

وَقَالُوْا مَا فِيْ بُطُوْنِ هٰذِهِ الْاَنْعَامِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُوْرِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلٰٓى
اَزْوَاجِنَا ۚ وَاِنْ يَّكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيْهِ
شُرَكَآءُ ۭ سَيَجْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ ۭ اِنَّهٗ
حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٤٠﴾

141. En vérité, ils sont perdants, ceux qui, par imbécillité et ignorance, tuent leurs enfants, et rendent illicites des aliments qu'Allāh leur a accordés, inventant un mensonge contre Allāh. Ils se sont assurément égarés et ne sont pas *bien* guidés.

قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُوْٓا اَوْلَادَهُمْ سَفَهًۢا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ
افْتِرَآءً عَلَى اللّٰهِ ۭ قَدْ ضَلُّوْا وَمَا كَانُوْا
مُهْتَدِيْنَ ﴿١٤١﴾ ع

R.17

142. Et c'est Lui Qui produit des jardins, garnis de treillis et sans treillis, les datteraies et les cultures aux nourritures variées, et l'olive et la grenade, semblables et dissemblables. Mangez des fruits de chacun quand il en produit. Et au jour de la récolte, payez ce qui Lui est dû et ne dépassez pas les bornes. Assurément, Allāh n'aime pas ceux qui dépassent les bornes.

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ جَنّٰتٍ مَّعْرُوْشٰتٍ
وَّغَيْرَ مَعْرُوْشٰتٍ وَّالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ
مُخْتَلِفًا اُكُلُهٗ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ
مُتَشَابِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۭ كُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖٓ
اِذَآ اَثْمَرَ وَاٰتُوْا حَقَّهٗ يَوْمَ حَصَادِهٖ ۡ وَلَا
تُسْرِفُوْا ۭ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٤٢﴾

143. Et parmi les bestiaux, *Il en a créé certains* pour être bêtes de somme et *d'autres* pour être abattus. Nourrissez-vous des aliments qu'Allāh vous a accordés et ne suivez pas les pas de Satan. Il est, assurément, votre ennemi déclaré.

وَمِنَ الْاَنْعَامِ حَمُوْلَةً وَّفَرْشًا ۭ كُلُوْا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ
الشَّيْطٰنِ ۭ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٤٣﴾

144. Huit couples en tout *se composant* de deux pour les moutons et deux pour les chèvres. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits, ou les deux femelles, ou ce qui est encore dans le ventre des deux femelles ? Renseignez-moi avec connaissance, si vous êtes véridiques. »

ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ ۚ مِنَ الضَّاۡنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ؕ قُلْ ءٰٓالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ
الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ
الْاُنْثَيَيْنِ ؕ نَبِّـُٔوْنِيْ بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ۙ﴿۱۴۴﴾

145. Et deux pour les chameaux, et deux pour les bœufs. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits, ou les deux femelles, ou bien encore ce que contient le ventre des deux femelles ? Étiez-vous là lorsque Allāh vous l'a enjoint ? » Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh par ignorance, pour égarer les hommes ? Assurément, Allāh ne guide pas les hommes injustes.

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ؕ قُلْ
ءٰٓالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا
اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ ؕ اَمْ
كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وَصّٰىكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا ۚ
فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۴۵﴾ ع ۱۷

R.18

146. Dis : « Dans ce qui m'a été révélé, je ne trouve rien qui soit illicite pour la consommation du mangeur, sauf ce qui meurt de mort naturelle, ou bien du sang répandu, ou encore la chair de porc – car *tout* cela est impur – ou ce qui est profane, ce sur quoi un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui *y* est poussé par nécessité[1], sans vouloir désobéir ni dépasser les limites, alors assurément ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ لَّآ اَجِدُ فِيْ مَآ اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى
طَاعِمٍ يَّطْعَمُهٗٓ اِلَّآ اَنْ يَّكُوْنَ مَيْتَةً
اَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ
رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ ۚ فَمَنِ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۴۶﴾

[1] Ici, le terme اُضْطُرَّ *(iḍ-ṭurra)* signifie « être contraint au-delà de ses capacités par la famine ».

147. Et à ceux qui sont juifs, Nous avons interdit tous les animaux qui ont des griffes ; et des bœufs, des moutons et des chèvres, Nous leur avons interdit le gras, sauf celui que portent leurs dos ou leurs entrailles, ou ce qui est attaché aux os. C’est là la rétribution que Nous leur avons accordée pour leur rébellion. Et assurément, Nous sommes véridique.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ ۚ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ؕ ذَٰلِكَ
جَزَيْنَاهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Mais s’ils t’accusent de mensonge, alors dis : « Votre Seigneur est Seigneur d’immense miséricorde et Son courroux ne sera point détourné du peuple coupable. »

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Ceux qui associent des partenaires *à Allāh* diront : « Si Allāh l’avait voulu, nous n’aurions pas pu *Lui* attribuer des associés, et nos pères non plus ; et nous n’aurions pas pu rendre quoi que ce soit illicite. »[1] De la même façon, leurs devanciers ont accusé *les Messagers d’Allāh* de mentir jusqu’à ce qu’ils aient goûté Notre courroux. Dis : « Avez-vous quelque connaissance ? Alors, montrez-la-nous. Vous ne suivez que des conjectures, et vous ne faites que mentir. »

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن
شَيْءٍ ؕ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ؕ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ؕ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Dis : « C’est bien l’argument d’Allāh qui est concluant. S’Il l’avait voulu, Il vous aurait assurément tous guidés. »

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۚ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

[1] L’excuse classique des idolâtres est affichée dans ce verset, à savoir : Si Dieu ne nous eût-Il pas permis l’idolâtrie, ni nous ni nos pères ne l’eussions pratiquée. Leur prétexte dévoile en fait la réalité de leurs actes : ils ne font que suivre aveuglément leurs aïeux, car Dieu n’a jamais prescrit l’idolâtrie à qui que ce soit. Ils sont donc invités à produire un livre révélé prescrivant l’idolâtrie, si tant est qu’ils en ont un.

151. Dis : « Produisez vos témoins qui attestent qu'Allāh a interdit ceci.» S'ils témoignent, ne témoigne pas avec eux, et ne suis pas les mauvais penchants de ceux qui traitent Nos Signes de mensonges, ni de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà et qui élèvent des égaux à leur Seigneur.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ
اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا
بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ﴿١٥١﴾ ع ١٨ ٦

R.19

152. Dis : « Venez, je vais vous réciter ce que votre Seigneur vous a rendu inviolable : que vous ne pouvez Lui associer quoi que ce soit comme partenaire, et que vous devez traiter vos parents avec infiniment de bonté ; que vous ne devez pas tuer vos enfants par *crainte de* pauvreté[1] – c'est Nous Qui pourvoyons à vos besoins et aux leurs – et que vous devez vous tenir loin de toute infamie, qu'elle soit commise ouvertement ou en secret ; et que, sauf dans *l'exercice de* la justice, vous ne devez pas prendre la vie qu'Allāh a rendue sacrée. » Voilà ce qu'Il vous a enjoint, afin que vous puissiez comprendre.

قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ
اَلَّا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ۚ
وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ ؕ
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ؕ
ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٥٢﴾

153. Et ne touchez pas aux biens de l'orphelin, sauf *en agissant* pour le mieux, avant qu'il n'atteigne sa majorité. Et donnez la pleine mesure et le bon poids, en toute équité. Nous ne mettons aucune âme à l'épreuve au-delà de ses moyens. Et lorsque vous parlez, observez la justice, même s'il s'agit d'un proche parent, et remplissez le pacte d'Allāh. Voilà

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ
اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۚ وَاَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا
وُسْعَهَا ۚ وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبٰى ۚ وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ؕ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ

[1] L'infanticide se réfère à l'avortement motivé par la crainte de l'insuffisance au niveau des ressources. Autrement, l'avortement pour des raisons médicales est permis.

ce qu'Allāh vous enjoint, afin que vous preniez garde.

بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٥٣﴾

154. Et *dis* : « Ceci est Mon droit chemin. Suivez-le donc ; et ne suivez pas d'*autres* voies, afin qu'elles ne vous égarent pas de la voie d'Allāh. Voilà ce qu'Il vous enjoint afin que vous soyez à l'abri *du mal.* »

وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِيْ مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِعُوْهُ ۚ وَلَا
تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ
ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٥٤﴾

155. Ensuite, Nous avons donné à Moïse *aussi* le Livre – qui satisfait complètement les besoins de celui qui est de conduite excellente, et qui donne une explication détaillée de toutes choses et qui est une direction et une bénédiction – pour qu'ils arrivent à croire dans la rencontre avec leur Seigneur.

ثُمَّ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْۤ
اَحْسَنَ وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى
وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥٥﴾ ع

R.20

156. Et ceci est un Livre que Nous avons fait descendre ; il est rempli de bénédictions. Suivez-le donc ; et préservez-vous *du mal*, afin que la miséricorde vous soit accordée ;

وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ فَاتَّبِعُوْهُ
وَاتَّقُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٥٦﴾

157. Afin que vous ne disiez point : « Le Livre n'a été envoyé qu'à deux peuples avant nous, et en vérité, nous sommes ignorants de leur lecture ! » ;

اَنْ تَقُوْلُوْۤا اِنَّمَاۤ اُنْزِلَ الْكِتٰبُ عَلٰى
طَآئِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۪ وَاِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغٰفِلِيْنَ ﴿١٥٧﴾

158. Ou pour que vous ne disiez pas : « Si le Livre nous avait été révélé, nous aurions été assurément mieux dirigés qu'eux. » Et *maintenant* un témoignage manifeste vous est venu de votre Seigneur, et une direction et une miséricorde. Qui donc est plus injuste que celui qui rejette les

اَوْ تَقُوْلُوْا لَوْ اَنَّاۤ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتٰبُ
لَكُنَّاۤ اَهْدٰى مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَآءَكُمْ
بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ
اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَصَدَفَ

عَنْهَا ۭ سَنَجْزِي الَّذِيْنَ يَصْدِفُوْنَ عَنْ
اٰيٰتِنَا سُوْٓءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يَصْدِفُوْنَ ﴿١٥٨﴾

Signes d'Allāh et s'en détourne ? Nous rétribuerons ceux qui se détournent de Nos Signes par un châtiment rigoureux, parce qu'ils s'*en* seront détournés.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ
يَاْتِيَ رَبُّكَ اَوْ يَاْتِيَ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ ۭ يَوْمَ
يَاْتِيْ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا
اِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ اٰمَنَتْ مِنْ قَبْلُ اَوْ
كَسَبَتْ فِيْٓ اِيْمَانِهَا خَيْرًا ۭ قُلِ انْتَظِرُوْٓا
اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ﴿١٥٩﴾

159. Est-ce qu'ils ne font qu'attendre que des anges viennent auprès d'eux, ou que ton Seigneur vienne, ou que certains d'entre les Signes de ton Seigneur arrivent ? Le jour où certains Signes de ton Seigneur arriveront, croire en eux ne profitera pas à une âme qui ne croyait pas avant, ou n'avait rien gagné de bon par sa foi. Dis : « Attendez ! Nous attendons *aussi.* »

اِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا
لَّسْتَ مِنْهُمْ فِيْ شَيْءٍ ۭ اِنَّمَآ اَمْرُهُمْ اِلَى
اللّٰهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿١٦٠﴾

160. *Quant à* ceux qui ont divisé leur religion et formé des sectes, leur affaire ne te concerne pas. Assurément, c'est à Allāh de décider leur cas, et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ عَشْرُ اَمْثَالِهَا ۚ
وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦١﴾

161. Quiconque fera le bien en recevra dix fois autant ; mais quiconque fera le mal n'*en* aura qu'une rétribution égale. Ils ne seront pas lésés.

قُلْ اِنَّنِيْ هَدٰىنِيْ رَبِّيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيْمٍ ۚ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ
حَنِيْفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٦٢﴾

162. Dis : « Assurément, mon Seigneur m'a dirigé sur un droit chemin – la vraie religion, la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers le droit chemin. Et il n'était pas du nombre des associateurs. »

قُلْ اِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ
لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٦٣﴾ ۙ

163. Dis : « Assurément, ma Prière et mon sacrifice et ma vie et ma mort appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes ;

164. Il n'a pas d'associé. Et c'est ce qui m'a été commandé et je suis le premier de ceux qui se soumettent. »

لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Dis : « Chercherai-je un seigneur autre qu'Allāh, alors qu'Il est le Seigneur de toutes choses ? » Et aucune âme ne gagne quoi que ce soit *par ses mauvaises actions* sans que ce ne soit à son désavantage ; et nul porteur ne portera le fardeau d'un autre. Alors, auprès de votre Seigneur sera votre retour, et Il vous informera de ce sur quoi vous étiez en désaccord.

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Et c'est Lui Qui a fait de vous des héritiers de la terre, et Qui a élevé certains d'entre vous au-dessus d'autres en rangs, afin de vous éprouver par ce qu'Il vous a donné. Assurément, ton Seigneur est prompt à punir ; et Il est certainement Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿١٦٦﴾

Chapitre 7
Sourate Al-A'rāf
(Révélée avant l'Hégire)

Mis à part un petit nombre de versets, cette sourate est essentiellement d'origine mecquoise. La *Basmalah* est le premier de ses deux cent sept versets. Parmi les chapitres précédents, *al-Baqarah* et *'Al 'Imrān* débutent par les lettres dites *muqatta'āt* ou détachées الٓمٓ, et à ces trois lettres est ajoutée dans cette sourate-ci la lettre ص (Ṣād). Ceci est indicatif du fait qu'aux thèmes que comportent ces deux sourates-là sera ajouté d'autres sujets ayant trait à l'attribut d'Allāh *Aṣ-Ṣādiq*.

Le ص (Ṣād) est compris comme signifiant صَادِقُ الْقَوْلِ *Ṣādiq-ul-Qawl* (Véridique dans Sa Parole). Mais il peut également signifier la poitrine ou صَدْرٌ *Ṣadr* du Prophète(s.a.w.) de l'Islam tel qu'il est mentionné au 3e verset. L'on en déduit que le Prophète(s.a.w.) avait accepté de tout cœur à la fois les thèmes débutant par الٓمٓ et le fait d'avoir été commissionné par Allāh.

Un nouveau thème commence ici : ce ne sont pas seulement les gens du commun des mortels qui seront questionnés au sujet de leur rejet des prophètes, mais aussi les prophètes eux-mêmes, à qui l'on demandera jusqu'à quel point ils s'étaient acquittés de leurs responsabilités.

La sourate nous ramène à l'histoire d'Adam(a.s.) qui fut créé par un commandement d'Allāh. Puis, lorsqu'Allāh insuffla en Adam(a.s.) de Son esprit, les gens furent commandés de se soumettre à lui. En fait, il se trouve en ceci une mention du Prophète de l'Islam(s.a.w.) dans le sens que celui-ci s'était prosterné devant Dieu de la façon la plus magnifique, et c'est pour cela que toute la race humaine a reçu l'ordre de lui obéir. Cette prosternation est mentionnée dans la sourate précédente dans la phrase : قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ
Se prosterner devant celui qui a tout consacré à Dieu n'est point idolâtrie, car lui obéir est obéir à Dieu.

La sourate parle du vêtement de feuilles dont s'était paré Adam(a.s.) ; ceci n'est qu'une métaphore, et signifie en fait le لِبَاسُ التَّقْوٰى (*Libās-ut-Taqwā* – l'habit de la crainte révérencielle de Dieu). La race humaine est mise en garde contre Satan, qui essaye aujourd'hui encore de détourner les descendants des peuples des prophètes d'antan, tout comme il l'avait fait au peuple d'Adam. Sortir du paradis signifie dépasser les limites de la Loi divinement révélée, car vivre dans la Sharia est vivre au paradis, hors duquel la vie n'est rien qu'un enfer. C'est ainsi que ces jours-ci, ayant décidé de vivre en-dehors de la Sharia coranique, l'humanité entière est plongée dans toutes sortes d'enfers physiques et spirituels.

La vraie beauté est la beauté de la *Taqwā*. Il est rappelé aux croyants qu'ils n'obtiendront de leurs visites à la mosquée aucun embellissement tant qu'ils ne s'y rendront pas parés de *Taqwā*.

Le statut d'éminence suprême du Prophète(s.a.w.) de l'Islam, statut dont ne jouit aucun autre prophète, est aussi évoqué. Le Prophète(s.a.w.) et ses compagnons avaient reçu une telle connaissance des choses ayant trait au paradis, qu'ils seront à même, le Jour du Jugement Dernier, de discerner qui sont ceux qui iront au paradis et qui sont ceux voués à l'enfer.

L'histoire de plusieurs prophètes du passé, envoyés pour assurer la direction de leurs peuples respectifs, et les sacrifices énormes qu'ils durent faire pour les guider, font l'objet d'une mention spéciale dans la présente sourate. Les sacrifices faits par le Prophète(s.a.w.) de l'Islam pour guider le monde dépassent de loin ceux des prophètes antérieurs. La sourate précise que bien que se tenant à des échelons élevés de la spiritualité, les prophètes d'antan restaient limités par l'étendue restreinte de leurs messages respectifs ; il n'y eut parmi eux aucun bienfaiteur universel avant l'arrivée du Prophète de l'Islam. C'est pour cela qu'il fut désigné Chef des Prophètes, car il était une miséricorde pour le monde entier, pour l'Orient et l'Occident, les Arabes et les non Arabes, les êtres humains et les animaux. Ce thème est notamment très présent dans les Hadiths.

La *Qiyāmah* ou révolution qu'allait apporter le Prophète(s.a.w.) comportait deux volets : l'un s'est manifesté de son vivant tel qu'il en ressort du verset اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ, et l'autre devait se réaliser à l'époque des اٰخَرِيْنَ *Ākharīn*, à un moment où les gens spirituellement morts ranimés par le Prophète(s.a.w.) devaient mourir à nouveau pour ensuite être ramenés à la vie, une fois encore. Une autre *Qiyāmah* devait avoir lieu pour les أَشْرَارُ النَّاسِ les plus méchants parmi les gens. Toutes ces *Qiyāmahs* ont une relation profonde avec l'avènement du Prophète de l'Islam(s.a.w.).



سُوْرَةُ الْاَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ ٧



Chapitre 7
Sourate Al-A‘rāf
(Révélée avant l’Hégire)

1. Au nom d’Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Alif Lām Mīm Ṣād.[1]

الٓمّٓصٓ ٢

3. *C’est* un Livre qui t’a été révélé – n’aie donc au cœur aucune gêne à son sujet – afin que, par ce moyen, tu avertisses et *que ce soit* une exhortation aux croyants.

كِتٰبٌ اُنْزِلَ اِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِيْ صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنْذِرَ بِهٖ وَذِكْرٰى
لِلْمُؤْمِنِيْنَ ٣

4. Suivez ce que votre Seigneur a fait descendre sur vous et ne suivez pas d’autres protecteurs que Lui. *Mais* il est rare que vous suiviez un avertissement.

اِتَّبِعُوْا مَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوْا مِنْ دُوْنِهٖۤ اَوْلِيَآءَ ؕ قَلِيْلًا مَّا
تَذَكَّرُوْنَ ٤

5. Que de villes Nous avons détruites ! Et Notre châtiment est descendu sur elles pendant la nuit ou pendant qu’ils faisaient la sieste.

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا فَجَآءَهَا بَاْسُنَا
بَيَاتًا اَوْ هُمْ قَآئِلُوْنَ ٥

6. Alors quand Notre châtiment est descendu sur eux, ils n’ont rien crié d’autre que ceci : « En vérité, nous avons mal agi ! »

فَمَا كَانَ دَعْوٰىهُمْ اِذْ جَآءَهُمْ بَاْسُنَاۤ اِلَّاۤ
اَنْ قَالُوْۤا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ٦

7. Et Nous interrogerons assurément ceux auprès desquels *les Messagers* ont été envoyés, et Nous interrogerons assurément les Messagers.

فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ
وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ ٧

8. Alors Nous leur raconterons assurément *leurs actions*, en toute connaissance, car Nous n’étions jamais absent.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا
غَآئِبِيْنَ ٨

---

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant, le Véridique

9. Et la pesée ce jour-là sera juste. Alors *quant à* ceux dont la balance sera lourde, ce sont eux qui prospéreront.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ ثَقُلَتْ
مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. Et *quant à* ceux dont la balance sera légère, ce sont eux qui auront causé leur propre perte parce qu'ils étaient injustes envers Nos Signes.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

11. Et Nous vous avons établis sur la terre, et Nous vous y avons fourni vos moyens de subsistance. Que vous êtes peu reconnaissants !

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١١﴾ ع

R.2

12. Et, en vérité, c'est Nous Qui vous avons créés ; puis Nous vous avons donné forme ; puis Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam » ; et ils se soumirent *tous*, sauf Iblīs ; il ne fut pas de ceux qui se soumettent.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٢﴾

13. *Allāh* dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre, quand Je te *l*'ai commandé ? » Il répondit : « Je suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ
وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٣﴾

14. *Allāh* dit : « Alors descends d'ici, il ne convient pas que tu fasses l'arrogant ici. Sors d'ici, tu es sûrement du nombre des avilis. »

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
الصَّاغِرِينَ ﴿١٤﴾

15. Il dit : « Accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٥﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ١٦

16. Allāh dit : « Tu es de ceux à qui un répit est accordé. »

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ١٧

17. Il dit : « Eh bien, puisque Tu m’as déclaré égaré, je me tiendrai assurément à l’affût pour les surprendre sur Ton droit chemin[1].

ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ ۖ
وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ١٨

18. Alors assurément, je fondrai sur eux de devant et de derrière, de leur droite et de leur gauche, et Tu ne trouveras pas la plupart d’entre eux reconnaissants. »

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ
لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ١٩

19. *Allāh* dit : « Sors de là, méprisé et banni. *Quant à* ceux d’entre eux qui te suivront, Je remplirai assurément l’Enfer de vous tous. »

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا
مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ
فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٠

20. « O Adam, demeure, toi ainsi que ta femme, dans le jardin et mangez-*en* partout où vous voudrez, mais n’approchez pas de cet arbre-ci, pour que vous ne soyez pas de ceux qui agissent mal. »

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا
مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا
نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن
تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ٢١

21. Mais Satan leur chuchota *de mauvaises suggestions* de façon à leur révéler une partie de leurs faiblesses, qui étaient restées cachées d’eux de leur pudeur, et dit : « Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre que de crainte que vous ne deveniez deux anges ou que vous ne viviez pour toujours. »

[1] A moins d’une protection spéciale assurée par Allah, il s’avère que même ceux qui marchent sur le droit chemin ne sont pas à l’abri des corruptions sataniques. Ceux appelés ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ *(al-maghḍūb ‘alayhim)* et ٱلضَّآلِّينَ *(al-ḍāllīn)* par le Coran étaient des gens qui marchaient autrefois sur le droit chemin.

22. Et il leur jura : « En vérité, je suis pour vous deux un conseiller sincère. »

وَقَاسَمَهُمَآ اِنِّيْ لَكُمَا لَمِنَ النّٰصِحِيْنَ ۙ﴿٢٢﴾

23. C’est ainsi que par tromperie, il les fit chuter *en désobéissance*. Et lorsqu’ils eurent goûté de l’arbre, leur pudeur leur devint manifeste, et ils commencèrent à se couvrir des feuilles du jardin. Et leur Seigneur les appela : « Ne vous avais-Je pas défendu cet arbre-là, et dit, « En vérité, Satan est pour vous un ennemi déclaré » ? »

فَدَلّٰىهُمَا بِغُرُوْرٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ
عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ؕ وَنَادٰىهُمَا رَبُّهُمَآ
اَلَمْ اَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ
لَّكُمَآ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٣﴾

24. Ils dirent : « Notre Seigneur, Nous avons agi injustement envers nous-mêmes ; et si Tu ne nous pardonnes pas, et si Tu ne nous fais pas miséricorde, nous serons assurément du nombre des perdants. »

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا ٚ وَاِنْ لَّمْ
تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ
الْخٰسِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. *Allāh* dit : « Partez d’*ici* ; les uns seront les ennemis des autres. Et pour vous il y aura une habitation sur la terre et une provision pour un temps. »

قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ
وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى
حِيْنٍ ﴿٢٥﴾

26. Il dit : « Là vous demeurerez, et là vous mourrez, et c’est de là qu’on vous fera sortir. »

قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُوْتُوْنَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُوْنَ ﴿٢٦﴾ ع

R.3

27. O enfants d’Adam, Nous avons en vérité fait descendre sur vous des vêtements pour couvrir votre nudité et *pour servir de* parure ; mais c’est le vêtement de la piété qui est le meilleur. Cela relève des Signes d’Allāh, afin qu’ils se souviennent.

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا
يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا ؕ وَلِبَاسُ
التَّقْوٰى ۙ ذٰلِكَ خَيْرٌ ؕ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ
لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. O enfants d’Adam, ne laissez pas Satan vous séduire, comme il a fait sortir vos parents du jardin en les dépouillant de leurs vêtements pour leur montrer leur faiblesse. En vérité, il vous voit, lui et sa bande, de là où vous ne pouvez les voir. Assurément Nous avons fait des satans amis de ceux qui ne croient pas.

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ
اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا ؕ اِنَّهٗ
يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا
تَرَوْنَهُمْ ؕ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ
لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et lorsqu’ils commettent une indécence, ils disent : « Nous avons trouvé que nos pères faisaient cela et Allāh nous l’a commandé. » Dis : « Allāh n’enjoint jamais l’indécence. Dites-vous d’Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ
اٰبَآءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا ؕ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَاْمُرُ
بِالْفَحْشَآءِ ؕ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Mon Seigneur a prescrit la justice. Et concentrez votre attention correctement à chaque *heure et* lieu d’adoration et invoquez-Le, étant sincères dans votre foi à Son égard. Tout comme Il vous a amenés à l’existence, de même retournerez-vous *à Lui.* »

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ ۗ وَاَقِيْمُوْا
وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ
مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۬ؕ كَمَا بَدَاَكُمْ
تَعُوْدُوْنَ ؕ ﴿٣٠﴾

31. Il a guidé les uns, *tandis que* pour les autres, l’erreur est devenue leur dû. Ces derniers ont pris des satans pour amis à la place d’Allāh, et ils pensent être *bien* guidés.

فَرِيْقًا هَدٰى وَفَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ ؕ
اِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٣١﴾

32. O enfants d’Adam ! Prenez soin de votre parure *à chaque occasion et* en chaque lieu d’adoration ; mangez et buvez sans dépasser les limites. Assurément, Il n’aime pas ceux qui commettent des excès.

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَّكُلُوْا وَاشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا ۚ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣٢﴾ ع

R.4

33. Dis : « Qui a interdit la parure d’Allāh, qu’Il a produite pour Ses serviteurs et les bonnes choses en guise de provisions ? » Dis : « Elles sont destinées aux croyants dans cette vie-ci, et seront exclusivement *pour eux* au Jour de la Résurrection. » C’est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes pour un peuple possédant de la connaissance.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Dis : « Mon Seigneur n’a interdit que les indécences, qu’elles soient commises ouvertement ou en secret, et le péché, et la transgression injustifiée, et que vous associiez à Allāh ce pour quoi Il ne vous a accordé aucune autorité, et que vous disiez d’Allāh ce dont vous n’avez aucune connaissance. »

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et pour chaque peuple, il y a un terme. Et à l’expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul moment en arrière, ni *le* devancer.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٥﴾

36. O enfants d’Adam[1], si des Messagers d’entre vous-mêmes viennent vous expliquer Mes Signes, alors tous ceux qui craindront Allāh et feront de bonnes œuvres ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils affligés.

يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۙ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et ceux qui repoussent Nos Signes et s’en détournent avec dédain, ceux-là seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

[1] Les enfants d’Adam sont adressés ici de façon générale. Ils sont enjoints de ne pas se détourner des messagers lorsque ces derniers viendront à eux pour leur présenter les signes de Dieu.

38. Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dément Ses Signes ? Ceux-là auront leur part qui a été prescrite, jusqu'au moment où Nos Messagers viendront à eux pour emporter leur âme ; ils diront, « Où donc se trouve ce à quoi vous aviez l'habitude de faire appel à la place d'Allāh ? » Ils répondront : « Nous les avons *complètement* perdus ! » Et ils porteront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ
مِنَ الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا
يَتَوَفَّوْنَهُمْ ۙ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Il dira : « Entrez dans le Feu parmi les peuples des djinns et des hommes qui vous ont devancés. » Toutes les fois qu'une nation *y* entrera, elle maudira sa nation sœur. Puis lorsque toutes les nations, les unes après les autres, y seront arrivées, la dernière dira de la première : « Notre Seigneur, voilà ceux qui nous ont égarés ; inflige-leur donc un double châtiment du Feu ! » Il dira : « Pour chacune il y aura un double *châtiment*, mais vous ne savez pas. »

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا
فِيهَا جَمِيعًا ۙ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ
رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا
ضِعْفًا مِنَ النَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ
وَلَٰكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Et la première dira à la dernière : « Vous n'avez donc aucune supériorité sur nous ; alors goûtez le châtiment pour ce que vous avez acquis. »

وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ
لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾ ع ٨/١١

R.5

41. Ceux qui rejettent Nos Signes et s'en détournent avec dédain, les portes du ciel ne s'ouvriront pas pour eux, et ils n'entreront pas non plus au Paradis avant

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ

الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ط
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

qu'un chameau ne passe par le chas d'une aiguille. Et c'est ainsi que Nous payons les coupables.

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ ط وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. Ils auront l'Enfer pour lit, et sur eux des couvertures *de ténèbres*. Et c'est ainsi que nous payons les injustes.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ج هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

43. Mais ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres – *et* Nous ne chargeons aucune âme au-delà de ses moyens – ceux-là seront les habitants du Paradis, *et* ils y demeureront éternellement.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي
مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ج وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا قف وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ
لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ج لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا
بِالْحَقِّ ط وَنُودُوا أَن تِلْكُمُ الْجَنَّةُ
أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

44. Et Nous ôterons toute rancœur qu'ils pourraient avoir au cœur. Sous eux couleront des ruisseaux. Et ils diront : « Louange à Allāh, Qui nous a guidés vers ce *Paradis* ! Et si Allāh ne nous avait pas guidés, nous n'aurions pas été guidés. Les Messagers de notre Seigneur ont assurément apporté la Vérité. » Et on leur proclamera : « Voici le Paradis qui vous a été donné en héritage, *en récompense* de ce que vous avait fait. »

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن
قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ
وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ط قَالُوا نَعَمْ ج
فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Et les habitants du Paradis appelleront ceux de l'Enfer *ainsi* : « Nous avons assurément trouvé vrai ce que notre Seigneur nous avait promis. Avez-vous aussi trouvé vrai ce que votre Seigneur vous avait promis ? » Ils diront : « Oui. » Ensuite, un crieur proclamera parmi eux : « Que la malédiction d'Allāh soit sur les personnes malfaisantes –

46. Qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et cherchent à la rendre tortueuse, et qui ne croient pas à l'Au-delà ! »

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا
عِوَجًا ۚ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كٰفِرُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. Et entre les deux, il y aura une cloison, et sur les Lieux Elevés *du Paradis* se trouveront des hommes qui reconnaîtront tous à leurs marques et ils crieront aux habitants du Paradis : « *La* paix soit avec vous ! » Ceux-ci n'y seront pas *encore* entrés tout en espérant *de le faire.*

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْاَعْرَافِ
رِجَالٌ يَّعْرِفُوْنَ كُلًّا بِسِيْمٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا
اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ قف
لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsque leurs yeux se tourneront vers les habitants du Feu, ils diront : « Notre Seigneur, ne nous mets pas avec les personnes malfaisantes. »

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تِلْقَآءَ
اَصْحٰبِ النَّارِ ۙ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ
ع الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٨﴾

R.6

49. Et les occupants des Lieux Elevés interpelleront certains hommes qu'ils reconnaîtront à leurs marques *et* ils diront : « Ni votre multitude ni votre arrogance ne vous ont profité.

وَنَادٰۤى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا
يَّعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ قَالُوْا مَاۤ اَغْنٰى
عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Sont-ce là ceux à propos de qui vous aviez juré qu'Allāh ne voudrait pas étendre sur eux *Sa* miséricorde ? » *Allāh leur dira* : « Entrez au Paradis ; vous n'aurez aucune crainte, ni vous ne serez désolés. »

اَهٰۤؤُلَآءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللّٰهُ
بِرَحْمَةٍ ۗ اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ
عَلَيْكُمْ وَلَاۤ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Et les habitants du Feu crieront aux habitants du Paradis : « Versez sur nous un peu d'eau ou *donnez-nous* un peu de la provision qu'Allāh vous a accordée ! » Ils répondront : « En vérité, Allāh a interdit les deux aux mécréants –

وَنَادٰۤى اَصْحٰبُ النَّارِ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ
اَفِيْضُوْا عَلَيْنَا مِنَ الْمَآءِ اَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ ۗ
قَالُوْۤا اِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٥١﴾ۙ

52. Ceux qui prirent leur religion pour un amusement et un jeu, et qui furent trompés par la vie terrestre. » Donc aujourd’hui, Nous les oublierons, tout comme ils oublièrent la rencontre de leur jour que voici et tout comme ils reniaient Nos Signes.

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّ لَعِبًا
وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ نَنْسٰهُمْ
كَمَا نَسُوْا لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا ۙ وَمَا كَانُوْا
بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Et assurément, Nous leur avons apporté un Livre que Nous avons expliqué avec connaissance, comme une gouverne et une miséricorde pour un peuple qui croit.

وَلَقَدْ جِئْنٰهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰى عِلْمٍ
هُدًى وَّ رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. N’attendent-ils que l’accomplissement *des avertissements qui s’y trouvent* ? Au jour où l’accomplissement aura lieu, ceux qui l’avaient oublié auparavant diront : « Les Messagers de notre Seigneur ont bien apporté la vérité. Aurons-nous des médiateurs pour intercéder en notre faveur ? Ou pourrons-nous être renvoyés *sur la terre* afin que nous fassions des œuvres autres que celles que nous faisions ? » Ils ont causé leur propre perte et ce qu’ils inventaient ne leur a été d’aucun recours.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَاْوِيْلَهٗ ؕ يَوْمَ يَاْتِيْ
تَاْوِيْلُهٗ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ
جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَّنَا مِنْ
شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَآ اَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ
غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ ؕ قَدْ خَسِرُوْٓا
اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا
يَفْتَرُوْنَ ﴿٥٤﴾ ع ١٣

R.7

55. Assurément votre Seigneur est Allāh, Qui a créé les cieux et la terre en six périodes[1] ; ensuite Il S’est établi sur le Trône. Il fait la nuit couvrir le jour, qu’elle poursuit rapidement. Et *Il a créé* le soleil et la lune et les astres, *tous*

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى
الْعَرْشِ ۫ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهٗ

[1] Six jours signifient six périodes, chaque période pouvant s’étaler sur des milliards d’années. L’établissement de Dieu sur le trône indique la surveillance effectuée, l’acte créateur accompli, par Dieu de toutes Ses créatures, tel un monarque qui surveille son peuple.

حَثِيثًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرٰتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ ۗ تَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِينَ ﴿٥٥﴾

subordonnés à Ses commandements. Attention ! C'est à Lui qu'appartiennent la création et le commandement. Béni est Allāh, le Seigneur des mondes.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ۗ إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

56. Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret. Assurément, Il n'aime pas les transgresseurs.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۗ إِنَّ رَحْمَتَ اللّٰهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Et ne fomentez pas le désordre sur la terre après qu'elle aura été mise en ordre, et invoquez-Le avec crainte et espoir. Assurément, la miséricorde d'Allāh est proche de ceux qui font le bien.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ حَتّٰى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا
سُقْنٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۗ كَذٰلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتٰى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme avant-coureurs de Sa miséricorde, jusqu'à ce qu'ils apportent un nuage tout chargé *de pluie*. Nous le dirigeons vers une terre desséchée ; puis Nous en faisons descendre de l'eau, et par ce moyen, Nous produisons des fruits de toutes variétés. De la même manière, Nous ferons sortir les morts, pour que vous vous souveniez.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ
رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا
نَكِدًا ۗ كَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ
يَّشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾ ع

59. Et *quant à* la bonne terre, sa végétation pousse *en abondance* selon le commandement de son Seigneur ; et *quant* à la mauvaise, rien n'en sort sauf ce qui est sans valeur. De la même manière, Nous varions les Signes pour un peuple qui est reconnaissant.

R.8

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلٰى قَوْمِهِ فَقَالَ يٰقَوْمِ

60. En vérité, Nous avons envoyé Noé à son peuple et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez

pas d’autre dieu que Lui. En vérité, je crains pour vous le châtiment d’un Jour Énorme. »

اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اِنِّيْۤ
اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٦٠﴾

61. Les chefs de son peuple dirent : « Nous te voyons assurément dans une erreur manifeste. »

قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِهٖۤ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْ
ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٦١﴾

62. Il dit : « O mon peuple, il n’y a pas d’erreur en moi ; mais je suis un Messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلٰلَةٌ وَّلٰكِنِّيْ
رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٢﴾

63. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur et je vous donne des conseils sincères, et je sais par Allāh ce que vous ne savez pas.

اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنْصَحُ لَكُمْ
وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Vous étonnez-vous qu’un avertissement vous soit venu de votre Seigneur par l’intermédiaire d’un homme d’entre vous, afin qu’il vous avertisse et que vous deveniez pieux, et que miséricorde vous soit faite ? »

اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ
عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوْا
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Mais ils le traitèrent de menteur ; alors, Nous l’avons sauvé et ceux qui se trouvaient avec lui dans l’Arche, et Nous avons noyé ceux qui rejetaient Nos Signes. C’était un peuple aveugle, en vérité.

فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ فِي
الْفُلْكِ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ؕ
اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عَمِيْنَ ﴿٦٥﴾ ع

R.9

66. Et aux ‘Ād, Nous envoyâmes leur frère Hūd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n’avez d’autre dieu que Lui. Vous ne voulez donc pas *Le* craindre ? »

وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا ؕ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اَفَلَا
تَتَّقُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. Les chefs mécréants de son peuple dirent : « Nous te voyons

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖۤ اِنَّا

assurément *perdu* dans une *grande* stupidité, et Nous sommes convaincus que tu es du nombre des menteurs. »

لَنَرَىٰكَ فِي سَفَاهَةٖ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ
مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٦٧

68. Il répondit : « O mon peuple, il n’y a en moi aucune stupidité, mais je suis un Messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي سَفَاهَةٞ وَلَٰكِنِّي
رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٨

69. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller sincère.

أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنَا۠ لَكُمۡ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ٦٩

70. Vous étonnez-vous qu’une exhortation de votre Seigneur vous soit parvenue par l’intermédiaire d’un des vôtres, pour qu’il vous avertisse ? Et souvenez-vous *du temps* quand Il vous a fait hériter *de Ses grâces* après le peuple de Noé, en vous augmentant grandement dans votre descendance. Souvenez-vous donc des grâces d’Allāh afin que vous puissiez prospérer. »

أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ
عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ
إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ قَوۡمِ نُوحٖ
وَزَادَكُمۡ فِي ٱلۡخَلۡقِ بَصۜۡطَةٗۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ
ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٧٠

71. Ils dirent : « Es-tu venu vers nous pour que nous adorions Allāh Seul, et que nous abandonnions ce que nos pères adoraient ? Fais donc descendre sur nous ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِنَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَحۡدَهُۥ وَنَذَرَ مَا
كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَاۖ فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن
كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧١

72. Il répondit : « En vérité, vous avez *déjà* été frappés par le châtiment et le courroux de votre Seigneur. Débattrez-vous avec moi au sujet des noms que vos pères et vous-mêmes avez nommés, ce pour quoi Allāh ne vous a transmis aucune autorité ? Attendez donc, moi aussi, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قَالَ قَدۡ وَقَعَ عَلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ رِجۡسٞ
وَغَضَبٌۖ أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسۡمَآءٖ
سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ
بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم
مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧٢

73. Et Nous l'avons sauvé ainsi que ceux qui étaient avec lui, par Notre miséricorde, et Nous avons coupé net le dernier vestige de ceux qui rejetèrent Nos Signes, et ils n'étaient point croyants.

فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا
وَمَا كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٣﴾

R.10

74. Et aux Thamūd Nous envoyâmes leur frère Ṣāliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez d'autre dieu que Lui. En vérité, une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur; cette chamelle d'Allāh[1] est pour vous un Signe. Laissez-là donc paître sur la terre d'Allāh, et ne lui faites aucun mal, sinon un châtiment douloureux vous atteindra.

وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا ۘ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ قَدْ
جَآءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ ؕ هٰذِهٖ نَاقَةُ
اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِيْۤ اَرْضِ اللّٰهِ
وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿٧٤﴾

75. Et souvenez-vous lorsque *Allāh* a fait de vous les héritiers *de Ses grâces* après les 'Ād et Il vous a établis sur la terre, et vous bâtissez des palais sur ses plaines et vous taillez des maisons dans les montagnes. Souvenez-vous donc des grâces d'Allāh et ne commettez pas d'iniquité sur la terre comme des fauteurs de désordre.»

وَاذْكُرُوْۤا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْۢ بَعْدِ عَادٍ
وَّبَوَّاَكُمْ فِي الْاَرْضِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْ
سُهُوْلِهَا قُصُوْرًا وَّتَنْحِتُوْنَ الْجِبَالَ
بُيُوْتًا ۚ فَاذْكُرُوْۤا اٰلَآءَ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent à ceux qui étaient considérés comme faibles – à ceux d'entre eux qui étaient croyants – : « Savez-vous *réellement* que Ṣāliḥ a été envoyé

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ
لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِمَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ
اَتَعْلَمُوْنَ اَنَّ صٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ

[1] La « chamelle d'Allah » est celle qui fut utilisée par le prophète Ṣāliḥ(a.s.) pour ses itinéraires de prédication du message divin parmi son peuple. Ayant coupé les jarrets de cette chamelle – le seul moyen pour la propagation du message – les chefs de son peuple s'attirèrent le châtiment divin. L'on raconte qu'il s'agissait de neuf chefs qui s'étaient mis d'accord pour l'accomplissement de cet acte de sabotage.

قَالُوٓا إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ٧٦

par son Seigneur ? » Ils répondirent : « Nous croyons assurément en ce avec quoi il a été envoyé. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوٓا إِنَّا بِالَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ٧٧

77. Les orgueilleux dirent : « En vérité, nous nions ce en quoi vous croyez. »

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَٰصَٰلِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ٧٨

78. Ensuite, ils coupèrent les jarrets de la chamelle et se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Et ils dirent : « O Ṣāliḥ, apporte-nous ce dont tu nous menaces, si tu es *vraiment l'un* des Messagers ! »

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِى
دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ٧٩

79. Alors le tremblement de terre les saisit, de sorte que *transformés en cadavres* ils gisent prostrés dans leurs maisons.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا
تُحِبُّونَ النَّٰصِحِينَ ٨٠

80. Ensuite, *Ṣāliḥ* se détourna d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai transmis le Message de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères, mais vous n'aimez pas les conseillers sincères. »

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ الْفَٰحِشَةَ
مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَٰلَمِينَ ٨١

81. Et *Nous envoyâmes* Loth – lorsqu'il dit à son peuple : « Commettrez-vous cette abomination que personne au monde n'a commise avant vous ?

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ
النِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ٨٢

82. Vous vous approchez des hommes avec lasciveté au lieu des femmes. Vous êtes assurément un peuple qui dépasse toutes les bornes ! »

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا

83. Et la réponse de son peuple ne fut autre que celle-ci : « Expul-

sez-les de votre ville, car ce sont des hommes qui veulent rester purs ! »

أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Et Nous les sauvâmes lui et sa famille, excepté sa femme : elle était de ceux qui étaient restés en arrière.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et Nous fîmes pleuvoir une *espèce de* pluie sur eux. Regardez donc comment ont fini les pécheurs.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾ ع ١٢ ١٧

R.11

86. Et aux Madian *Nous envoyâmes* leur frère Shu‘ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Un Signe manifeste vous est assurément venu de votre Seigneur. Et donnez la pleine mesure et le bon poids et ne privez pas les gens des choses qui leur sont dues, et ne répandez pas le désordre sur la terre après que l'ordre y ait été rétabli. Cela vaut mieux pour vous, si vous êtes des croyants.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ
جَاءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et ne vous asseyez pas sur tous les chemins, menaçant ceux qui croient en Allāh les empêchant de suivre Sa voie, et cherchant à la rendre tortueuse. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et Il vous multiplia ; et regardez donc comment ont fini ceux qui ont créé le désordre !

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنتُمْ
قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et s'il y a parmi vous un groupe qui croit en ce avec quoi j'ai été envoyé, et un groupe qui n'y croit pas, alors patientez jusqu'à ce qu'Allāh juge entre nous. Et Il est le Meilleur des juges. »

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِيٓ
أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا
فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ
خَيْرُ الْحَٰكِمِينَ ﴿٨٨﴾

NEUVIÈME PARTIE

89. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent : « Nous te chasserons assurément de notre ville, ô Shu'ayb, et les croyants *qui se trouvent* avec toi, ou bien vous reviendrez à notre religion. » Il dit : « Comment, même si nous *y* répugnons ?

۞ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن
قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي
مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٩﴾

90. Nous inventerions en vérité un mensonge contre Allāh si nous revenions *maintenant* à votre religion après qu'Allāh nous en ait sauvés ! Et il ne nous sied pas d'y revenir à moins qu'Allāh, notre Seigneur, ne le veuille. En matière de connaissance, notre Seigneur embrasse toute chose. C'est en Allāh que nous avons placé notre confiance. O notre Seigneur, décide donc entre nous et notre peuple par la vérité, et Tu es le Meilleur de ceux qui décident. »

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا اللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا
يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ اللَّهُ
رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ الْفَٰتِحِينَ ﴿٩٠﴾

91. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Si vous suivez Shu'ayb, vous serez certainement perdants. »

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٩١﴾

92. Alors le tremblement de terre les saisit de sorte que, transformés *en cadavres*, ils gisent prostrés dans leurs maisons.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ceux qui avaient accusé Shu‘ayb de mensonges devinrent comme s'ils n'y avaient jamais habité. Ceux qui avaient accusé Shu‘ayb de mensonges, c'était eux les perdants.

الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا
فِيْهَا ۛۚ اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَانُوْا
هُمُ الْخٰسِرِيْنَ ﴿۹۳﴾

94. Alors il se détourna d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai en vérité transmis les messages de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères. Comment donc m'affligerais-je pour un peuple mécréant ? »

فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ
اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۚ
فَكَيْفَ اٰسٰى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿۹۴﴾ ع

R.12

95. Et jamais Nous n'avons envoyé de Prophète à une ville quelconque, sans en frapper les habitants *parfois* d'adversité et *parfois* de souffrance afin qu'ils s'humilient.

وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّآ
اَخَذْنَآ اَهْلَهَا بِالْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ
لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُوْنَ ﴿۹۵﴾

96. Ensuite Nous avons changé *leur* condition de misère en bien, jusqu'à ce qu'ils n'*en* tinrent plus compte, et ils dirent : « Les souffrances et le bonheur échurent aussi à nos pères. » Alors, Nous les avons saisis subitement sans qu'ils ne s'*en* rendent compte.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى
عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَآءَنَا الضَّرَّآءُ
وَالسَّرَّآءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا
يَشْعُرُوْنَ ﴿۹۶﴾

97. Et si les habitants de ces villes avaient cru et s'ils avaient été pieux, Nous leur aurions assurément ouvert les *portes* des bénédictions du ciel et de la terre ; mais ils ont démenti. Aussi les avons-Nous saisis pour ce qu'ils avaient acquis.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَآءِ
وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا
كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿۹۷﴾

98. Les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtiment sur eux de nuit pendant qu'ils dorment ?

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا
بَيَاتًا وَّهُمْ نَآئِمُوْنَ ﴿۹۸﴾ ط

99. Et les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtiment sur eux en début de matinée pendant qu'ils jouent ?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٩٩

100. Sont-ils donc à l'abri du dessein d'Allāh ? Or, personne ne se sent à l'abri du dessein d'Allāh, sauf les gens voués à la perdition.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ١٠٠ ع ١٣ ٢

R.13

101. Cela ne sert-il pas de guide à ceux qui ont reçu la terre en héritage après ses *anciens* habitants *pour qu'ils réalisent* que si Nous le voulons, Nous pouvons les frapper aussi pour leurs péchés, et leur sceller le cœur, de sorte qu'ils ne puissent rien écouter *ou comprendre* ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُم
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ١٠١

102. Telles étaient les villes dont Nous t'avons en partie raconté les nouvelles. Et leurs Messagers étaient en vérité venus à elles avec des Signes manifestes. Mais ils n'ont pas voulu croire à ce qu'ils avaient repoussé auparavant. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur des mécréants.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَائِهَا ۚ
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِن قَبْلُ ۚ
كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ ١٠٢

103. Et Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune considération pour le respect d'un contrat, et assurément Nous avons trouvé la plupart d'entre eux comme étant des personnes malfaisantes.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ١٠٣

104. Ensuite, après eux, Nous avons envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se montrèrent injustes envers *ces signes*. Regardez donc comment ont fini ceux qui créèrent le désordre !

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٠٤

105. Et Moïse dit : « O Pharaon, en vérité je suis un Messager du Seigneur des mondes ;

وَقَالَ مُوْسٰى يٰفِرْعَوْنُ اِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ
رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿١٠٥﴾

106. Il est de mon devoir de ne dire sur Allāh que la vérité. Assurément, je suis venu à vous avec un Signe manifeste de votre Seigneur ; laisse donc les enfants d'Israël partir avec moi. »

حَقِيْقٌ عَلٰۤى اَنْ لَّاۤ اَقُوْلَ عَلَى اللّٰهِ اِلَّا
الْحَقَّ ؕ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ
فَاَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ ؕ﴿١٠٦﴾

107. *Pharaon* répondit : « Si tu es venu à nous avec un Signe, alors produis-le si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ اِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِاٰيَةٍ فَاْتِ بِهَاۤ اِنْ
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١٠٧﴾

108. Aussi jeta-t-il *à terre* son bâton, et voilà ! C'était un serpent clairement visible.

فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ۚۖ﴿١٠٨﴾

109. Et il sortit sa main *de sa tunique,* et voilà ! Elle *apparut* blanche à ceux qui regardaient[1].

وَّنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿١٠٩﴾ ع

R.14

110. Les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Voilà assurément un habile magicien.

قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اِنَّ هٰذَا
لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ ۙ﴿١١٠﴾

111. Il veut vous évincer de votre territoire. » *Sur ce, Pharaon dit* : « Que *me* conseillez-vous donc ? »

يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ ۚ
فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ ﴿١١١﴾

112. Ils dirent : « Renvoie-le, ainsi que son frère *pour quelque temps,* et envoie des rassembleurs dans les villes,

قَالُوْۤا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَرْسِلْ فِي
الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ ۙ﴿١١٢﴾

[1] Les versets 108 et 109 parlent de deux des signes octroyés par Allāh à Moïse et Aaron (que la paix soit sur eux). Il en est d'autres dont il ressort que le bâton ne s'était pas réellement transformé en serpent, mais qu'en exerçant une influence particulière, Dieu l'avait fait voir de cette façon à ceux présents. Il en va de même pour la main de Moïse : sa couleur naturelle resta la même, mais les spectateurs furent influencés et c'est ainsi qu'ils la virent briller. (En effet Allāh ne transforme pas une créature en une autre mais peut utiliser le phénomène des visions pour donner l'illusion d'une transformation.)

113. Qui amèneront devant toi tous les magiciens habiles. »

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾

114. Et les magiciens vinrent à Pharaon *et* dirent : « Nous serons certainement récompensés, si nous sommes les vainqueurs. »

وَجَآءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا اِنَّ لَنَا
لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿١١٤﴾

115. Il dit : « Oui, et vous serez *aussi* du nombre de *mes* rapprochés. »

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿١١٥﴾

116. Ils dirent : « O Moïse, soit tu jettes *le premier* ou bien nous serons *les premiers* à jeter. »

قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ
نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ﴿١١٦﴾

117. Il répondit : « Jetez ! » et quand ils jetèrent, ils ensorcelèrent les yeux des gens, les captivèrent et produisirent une grande magie.

قَالَ اَلْقُوْا ۚ فَلَمَّآ اَلْقَوْا سَحَرُوْٓا اَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَآءُوْ بِسِحْرٍ
عَظِيْمٍ ﴿١١٧﴾

118. Et Nous révélâmes à Moïse ceci : « Jette ton bâton ; » et voilà que le bâton avala tout ce qu'ils avaient simulé[1].

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَلْقِ عَصَاكَ ۚ
فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَاْفِكُوْنَ ﴿١١٨﴾ ۚ

119. C'est ainsi que la vérité fut établie et que leurs efforts s'avérèrent vains.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٩﴾ ۚ

120. C'est ainsi qu'ils y furent vaincus et ils se retirèrent humiliés.

فَغُلِبُوْا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوْا صٰغِرِيْنَ ﴿١٢٠﴾ ۚ

121. Et les magiciens furent poussés à se prosterner.

وَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ ﴿١٢١﴾

122. Et ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٢﴾ ۙ

[1] La réalité de la sorcellerie est ici dévoilée. La phrase « Ils ensorcelèrent les yeux des gens » montre bien qu'il s'agissait d'un genre d'hypnotisme. Les cordes restèrent inchangées. Moïse (que la paix soit avec lui) tomba lui aussi sous l'influence de cet envoûtement, mais lorsqu'il jeta son bâton sur ordre divin, le charme des sorciers fut brisé et son emprise sur les esprits des spectateurs se relâcha immédiatement.

رَبِّ مُوْسٰى وَ هٰرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

123. Le Seigneur de Moïse et d’Aaron. »

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٤﴾

124. Pharaon dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous en aie donné la permission. Sans aucun doute, c’est un complot que vous avez tramé dans la ville afin d’en évincer ses habitants ; mais vous ne tarderez pas à *en* connaître *les conséquences.*

لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٥﴾

125. Assurément, je vous couperai la main et la jambe opposées. Ensuite, je vous crucifierai tous ensemble. »

قَالُوْٓا اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٦﴾ ۚ

126. Ils répondirent : « *Alors*, assurément nous retournerons auprès de notre Seigneur ;

وَ مَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ؕ رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّ تَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٧﴾ ع

127. Et tu n’assouvis ta vengeance sur nous que parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur, quand ils nous sont venus. Notre Seigneur, répands sur nous la constance, et fais-nous mourir soumis *à Toi.* »

R.15

وَ قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَ قَوْمَهٗ لِيُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَ يَذَرَكَ وَ اٰلِهَتَكَ ؕ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَآءَهُمْ وَ نَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ۚ وَ اِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ ﴿١٢٨﴾

128. Et les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Veux-tu donc laisser Moïse et son peuple créer le désordre dans le pays, et t’abandonner, toi et tes dieux ? » Il dit : « Nous massacrerons leurs fils et nous garderons en vie leurs femmes. Et certainement ils sont sous notre domination. »

قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَ اصْبِرُوْا ۚ اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ ۙ يُوْرِثُهَا

129. Moïse dit à son peuple : « Implorez l’aide d’Allāh, et soyez constants. En vérité, c’est à Allāh qu’appartient la terre ; Il l’ac-

corde en héritage à qui Il veut parmi Ses Serviteurs, et la fin *heureuse* sera pour ceux qui craignent Allāh. »

مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٢٩﴾

130. Ils répondirent : « Nous avons été persécutés avant que tu ne viennes à nous et même après que tu sois venu à nous. » Il dit : « Votre Seigneur est sur le point d'exterminer vos ennemis, et de faire de vous les souverains dans le pays, afin de voir comment vous vous conduirez. »

قَالُوْۤا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِيَنَا وَمِنْۢ بَعْدِ
مَا جِئْتَنَا ۗ قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى الْاَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٠﴾ ع

R.16

131. Et Nous avons châtié le peuple de Pharaon par des années de sécheresse et par une disette de fruits afin qu'ils soient avertis.

وَلَقَدْ اَخَذْنَاۤ اٰلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِيْنَ
وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ
يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٣١﴾

132. Mais lorsque le bonheur leur venait, ils disaient : « Ceci est pour nous. » Et si un malheur les atteignait, ils attribuaient leur mauvaise fortune à Moïse et à ceux qui l'accompagnaient. Or donc, *la cause de* leur malheur dépend assurément d'Allāh, mais la plupart d'entre eux ne *le* savent pas.

فَاِذَا جَآءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا هٰذِهٖ ۚ
وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى
وَمَنْ مَّعَهٗ ۗ اَلَاۤ اِنَّمَا طٰٓئِرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ
وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

133. Et ils dirent : « Quelque Signe que tu nous apportes afin de nous ensorceler, nous ne croirons pas en toi ! »

وَقَالُوْا مَهْمَا تَاْتِنَا بِهٖ مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا ۙ
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Puis Nous avons envoyé sur eux la tempête et les sauterelles, et les poux, et les grenouilles, et le sang – des Signes manifestes – mais ils se comportèrent orgueil-

فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ اٰيٰتٍ
مُّفَصَّلٰتٍ ۫ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا

مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

leusement, et restèrent un peuple pécheur.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٥﴾

135. Et lorsque le châtiment tomba sur eux, ils dirent : « O Moïse, prie ton Seigneur pour nous d'après ce qu'Il t'a promis. Si tu nous débarrasses du châtiment, nous te croirons assurément, et nous enverrons en vérité avec toi les Enfants d'Israël. »

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُم
بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٦﴾

136. Mais quand Nous leur avons enlevé le châtiment pour le restant du terme, voilà qu'ils violèrent *leur* promesse !

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

137. Alors Nous Nous sommes vengés d'eux en les noyant dans la mer, parce qu'ils avaient traité Nos Signes de mensonges, *et parce qu*'ils ne s'en étaient point souciés.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ
وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ
يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Et Nous avons fait que les gens qui étaient considérés comme faibles héritent les parties orientales et occidentales du pays, que Nous avons bénies. Et la Parole gracieuse de ton Seigneur s'accomplit pour les Enfants d'Israël à cause de leur constance ; et Nous avons détruit tout ce que Pharaon et son peuple avaient bâti, et tout ce qu'ils avaient érigé.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا
عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ

139. Et Nous avons fait les Enfants d'Israël traverser la mer ; et ils sont arrivés à un peuple qui était attaché à ses idoles. Ils di-

rent : « O Moïse, fais pour nous un dieu tout comme ces hommes ont des dieux. » Il dit : « En vérité, vous êtes un peuple ignorant !

لَهُمْ ۚ قَالُوا يٰمُوسَى اجْعَل لَّنَآ إِلٰهًا كَمَا
لَهُمْ اٰلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. En vérité, tout ce que ces *hommes* sont en train de faire sera anéanti, et leurs actions seront vaines. »

إِنَّ هٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبٰطِلٌ مَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Il dit : « Chercherai-je pour vous un autre dieu qu'Allāh, alors qu'Il vous a élevés au-dessus de tous les peuples ? »

قَالَ أَغَيْرَ اللّٰهِ أَبْغِيكُمْ إِلٰهًا وَّهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Et *souvenez-vous* lorsque Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtiment, en massacrant vos fils et en gardant vivantes vos femmes. Et c'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ أَنْجَيْنٰكُم مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ الْعَذَابِ ۚ يُقَتِّلُونَ
أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِي
ذٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾ ع

R.17

143. Et Nous avons pris avec Moïse un engagement de trente nuits, auxquelles Nous avons ajouté dix nuits *supplémentaires*, pour que la période fixée par son Seigneur soit complétée dans quarante nuits. Et Moïse dit à Aaron, son frère : « En mon absence, supplée-moi auprès de mon peuple, gouverne-*le* bien, et ne suis pas la voie de ceux qui causent le désordre. »

وَوٰعَدْنَا مُوسٰى ثَلٰثِينَ لَيْلَةً وَّأَتْمَمْنٰهَا
بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقٰتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ
وَقَالَ مُوسٰى لِأَخِيهِ هٰرُونَ اخْلُفْنِي
فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Et quand Moïse vint à Notre heure fixée, et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Mon Seigneur, montre-*Toi* à moi afin que je Te voie. » *Allāh* répondit : « Tu ne Me verras pas, mais regarde la

وَلَمَّا جَآءَ مُوسٰى لِمِيقٰتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۙ
قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَنْ
تَرٰىنِي وَلٰكِنِ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ

montagne ; et si elle reste en place, alors tu Me verras. »[1] Et lorsque son Seigneur Se manifesta sur la montagne, Il la réduisit en poussière, et Moïse tomba évanoui. Et quand il revint à lui, il dit : « Tu es Saint, je me tourne vers Toi avec repentir et je suis le premier à croire. »

اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ فَلَمَّا
تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ
سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Allāh dit : « O Moïse, je t’ai choisi au-dessus des hommes *de ton temps* par Mes Messages et par Ma parole. Prends donc ce que je t’ai donné et sois du nombre des reconnaissants. »

قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ
مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Et Nous avons écrit pour lui sur les Tablettes à propos de tout – une exhortation et une explication de toutes choses. Tiens-les donc fermement et enjoins à ton peuple d’en suivre le meilleur. Je ne tarderai pas à vous faire voir l’habitation des transgresseurs.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَيْءٍ
مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۚ
سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Je ne tarderai pas à détourner de Mes Signes ceux qui se comportent avec orgueil et injustice sur la terre ; et quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n’y croiraient pas ; et s’ils voyaient la voie de la rectitude, ils ne voudraient pas l’adopter comme *leur* voie ; mais s’ils voient la voie de l’erreur, ils l’adopteront comme *leur* voie. C’est parce qu’ils

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ
الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ

[1] Moïse, dans son innocence, pensa qu’il pourrait voir Dieu de ses yeux physiques. Dieu lui fit comprendre que l’être humain ne peut même pas supporter l’intensité lumineuse de la foudre ; comment pourra-t-il donc supporter de contempler la face de Dieu physiquement ? Dieu lui fit voir le signe de la foudre sur la montagne, et Moïse s’évanouit. Ceci le poussa à se repentir de son souhait de voir Dieu.

ont traité Nos Signes de mensonges et ne s'en sont pas souciés.

كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ ﴿١٤٧﴾

148. Et *quant à* ceux qui rejettent Nos Signes et la rencontre de l'Au-delà, leurs œuvres sont vaines. Peuvent-ils *espérer* être récompensés autrement pour ce qu'ils faisaient ?

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَلِقَآءِ الْاٰخِرَةِ
حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ؕ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا
مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٨﴾ ع

R.18

149. Et durant l'absence de Moïse, son peuple prit *en adoration* un *tel* veau, *fait* de leurs ornements, *qui n'était qu'*un corps *sans vie* produisant un meuglement. N'ont-ils pas vu que le veau ne leur parlait pas et ne les guidait dans aucune voie ? Ils le prirent *en adoration* et ils étaient des transgresseurs.

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوْسٰى مِنْۢ بَعْدِهٖ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهٗ خُوَارٌ ؕ اَلَمْ يَرَوْا اَنَّهٗ
لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيْهِمْ سَبِيْلًا ۘ
اِتَّخَذُوْهُ وَكَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ﴿١٤٩﴾

150. Et lorsqu'ils furent pris de remords, et virent qu'en vérité ils étaient égarés, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons assurément parmi les perdants. »

وَلَمَّا سُقِطَ فِيْۤ اَيْدِيْهِمْ وَرَاَوْا اَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوْا ۙ قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿١٥٠﴾

151. Et lorsque Moïse retourna auprès de son peuple, courroucé et affligé, il dit : « Comme vous avez mal agi en mon absence et à ma place ! Étiez-vous trop pressés *pour attendre* le commandement de votre Seigneur ? » Il déposa les Tablettes et empoigna son frère par la tête, le tirant à lui. *Aaron dit* : « O fils de ma mère, le peuple en vérité me prit pour faible et était sur le point de me tuer. Ne me fais donc pas la risée des ennemis, et ne me mets pas au nombre des injustes. »

وَلَمَّا رَجَعَ مُوْسٰۤى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ
اَسِفًا ۙ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ مِنْۢ بَعْدِيْ ۚ
اَعَجِلْتُمْ اَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَاَلْقَى الْاَلْوَاحَ
وَاَخَذَ بِرَاْسِ اَخِيْهِ يَجُرُّهٗۤ اِلَيْهِ ؕ قَالَ ابْنَ
اُمَّ اِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ وَكَادُوْا
يَقْتُلُوْنَنِيْ ۖ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْاَعْدَآءَ وَلَا
تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٥١﴾

152. *Moïse* dit : « Mon Seigneur, pardonne-moi et pardonne à mon frère. Et admets-nous dans Ta miséricorde, car de tous ceux qui font miséricorde, Tu es le plus Miséricordieux. »

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِاَخِيْ وَاَدْخِلْنَا فِيْ
ع 18/8 رَحْمَتِكَ ۖ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ﴿١٥٢﴾

R.19

153. *Quant à* ceux qui ont pris le veau *en adoration, le* courroux de leur Seigneur les frappera ainsi que *l'*humiliation dans la vie présente. Et c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent des mensonges.

اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ
غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِيْنَ ﴿١٥٣﴾

154. Mais pour ceux qui font de mauvaises actions, et s'*en* repentent ensuite et croient, assurément ton Seigneur est après cela Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ ثُمَّ تَابُوْا مِنْۢ
بَعْدِهَا وَاٰمَنُوْٓا ۫ اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا
لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٥٤﴾

155. Et quand le courroux de Moïse fut apaisé, il prit les Tablettes ; et dans leur contenu, il y avait une direction et une miséricorde pour ceux qui craignent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضَبُ اَخَذَ
الْاَلْوَاحَ ۚ وَفِيْ نُسْخَتِهَا هُدًى وَّرَحْمَةٌ
لِّلَّذِيْنَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ ﴿١٥٥﴾

156. Et Moïse choisit *de* son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Mais quand le tremblement de terre les surprit, il dit : « Mon Seigneur, si Tu l'avais voulu, Tu aurais pu les anéantir avant, et moi aussi avec. Veux-Tu donc nous anéantir pour ce que les insensés d'entre nous ont commis ? Ceci n'est qu'une épreuve de Ta part par laquelle Tu laisses s'égarer qui Tu veux, et Tu guides qui Tu veux. Tu es notre Protecteur ; par-

وَاخْتَارَ مُوْسٰى قَوْمَهٗ سَبْعِيْنَ رَجُلًا
لِّمِيْقَاتِنَا ۚ فَلَمَّآ اَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ اَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ
وَاِيَّايَ ؕ اَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَآءُ مِنَّا ۚ
اِنْ هِيَ اِلَّا فِتْنَتُكَ ؕ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَآءُ
وَتَهْدِيْ مَنْ تَشَآءُ ؕ اَنْتَ وَلِيُّنَا

donne-nous donc et aie pitié de nous, car Tu es en vérité le Meilleur de ceux qui pardonnent.

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الْغٰفِرِيْنَ ﴿١٥٦﴾

157. Et décrète du bien pour nous ici-bas, ainsi que dans l'Au-delà ; nous nous sommes tournés vers Toi *avec repentir.* » *Allāh* répondit : « Je ferai subir Mon châtiment à ceux que je veux ; mais Ma miséricorde se répand sur toutes choses et Je la prescrirai donc à ceux qui agissent avec droiture et paient la Zakāt et à ceux qui croient à Nos Signes –

وَاكْتُبْ لَنَا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي
الْاٰخِرَةِ اِنَّا هُدْنَآ اِلَيْكَ ؕ قَالَ عَذَابِيْٓ
اُصِيْبُ بِهٖ مَنْ اَشَآءُ ۚ وَرَحْمَتِيْ
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ؕ فَسَاَكْتُبُهَا لِلَّذِيْنَ
يَتَّقُوْنَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالَّذِيْنَ هُمْ
بِاٰيٰتِنَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥٧﴾ ۚ

158. Ceux qui suivent le Messager, le Prophète, l'Illettré, qu'ils trouvent mentionné dans la Torah et l'Évangile qu'ils ont avec eux. Il leur enjoint le bien et leur interdit le mal, leur rend licites les choses saines et leur interdit les choses malsaines, et leur ôte leurs fardeaux et les entraves qui pesaient sur eux. Ceux donc qui croiront en lui, qui l'honoreront et lui viendront en aide et suivront la lumière descendue avec lui – ceux-là prospéreront. »

اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الْاُمِّيَّ
الَّذِيْ يَجِدُوْنَهٗ مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرٰىةِ وَالْاِنْجِيْلِ ؗ يَاْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهٰىهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
الْخَبٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ اِصْرَهُمْ
وَالْاَغْلٰلَ الَّتِيْ كَانَتْ عَلَيْهِمْ ؕ فَالَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا بِهٖ وَعَزَّرُوْهُ وَنَصَرُوْهُ وَاتَّبَعُوا
النُّوْرَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ مَعَهٗٓ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٥٨﴾ ع ١٩ ٩

R.20

159. Dis : « O hommes, en vérité, je suis auprès de vous tous le Messager d'Allāh à Qui appartient le royaume des cieux et de la

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ
جَمِيْعًا ۨ الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ

terre. Il n’y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il donne la mort. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, le Prophète, l’Illettré, qui croit en Allāh et en Ses Paroles ; et suivez-le afin d’être *bien* dirigés. »

وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ
فَآمِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي
يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَكَلِمٰتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Et parmi le peuple de Moïse, il y a un groupe qui guide avec la vérité et, par ce moyen, fait justice.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسٰى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Et Nous les avons divisés en douze tribus, par peuples *distincts*. Et Nous avons révélé à Moïse, quand son peuple lui demanda de l’eau : « Frappe le rocher avec ton bâton » ; et douze sources en jaillirent ; chaque tribu savait son abreuvoir. Et Nous avons fait les nuages les couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre pour eux la manne et les cailles, *et Nous avons* dit : « Nourrissez-vous de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées. » Et ce n’est pas à Nous, mais à eux-mêmes, qu’ils ont fait tort.

وَقَطَّعْنٰهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ
وَأَوْحَيْنَا إِلٰى مُوسٰى إِذِ اسْتَسْقٰهُ
قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۚ
فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۚ قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۚ
كُلُوا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۚ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Et souviens-toi lorsqu’il leur fut dit : « Demeurez dans cette ville et mangez-en – *de ses provisions* – partout où vous voudrez, et dites : « *Dieu* allège *notre* fardeau, » et entrez par le portail *central* avec humilité. Nous vous remettrons vos péchés et assuré-

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓئٰتِكُمْ ۚ

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ١٦٢

ment, Nous accorderons davantage à ceux qui font le bien. »

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ١٦٣

163. Mais les transgresseurs parmi eux ont changé la parole en une autre que celle qui leur avait été dite. Aussi, avons-Nous envoyé sur eux du ciel un châtiment à cause de leur mauvaise conduite.

R.21

وَسْئَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ
الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا
يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ١٦٤

164. Et interroge-les sur la ville située au bord de la mer, lorsqu'ils ont violé le Sabbat ; quand leurs poissons venaient à eux le jour du Sabbat, paraissant à la surface *de l'eau* ; mais les jours où ils n'observaient pas le Sabbat, ils ne venaient pas à eux. C'est ainsi que Nous les avons éprouvés parce qu'ils avaient été rebelles.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ
قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٦٥

165. Et quand un groupe d'entre eux dit : « Pourquoi sermonnez-vous un peuple qu'Allāh est sur le point d'anéantir, ou de punir d'un châtiment rigoureux ? » Ils répondirent : « Afin d'être déchargés, aux yeux de votre Seigneur, et d'aventure, ils pourraient craindre *Allāh.* »

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ١٦٦

166. Et quand ils eurent oublié tout ce qui leur avait été rappelé, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal, et Nous fîmes subir aux transgresseurs un châtiment rigoureux, à cause des péchés qu'ils avaient l'habitude de commettre.

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ

167. Et quand ils se révoltèrent contre ce qui leur avait été inter-

dit, Nous leur dîmes : « Soyez des primates méprisés. »

كُونُوا قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ١٦٧

168. Et *souviens-toi* lorsque ton Seigneur proclama qu'Il soulèverait certainement contre eux, jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui les affligeraient du pire châtiment. En vérité, ton Seigneur est prompt à rétribuer et assurément, Il est *aussi* Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبۡعَثَنَّ عَلَيۡهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلۡقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِۗ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلۡعِقَابِۖ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ
رَّحِيمٞ ١٦٨

169. Et Nous les avons divisés en peuples *séparés* sur la terre. Parmi eux se trouvent ceux qui sont justes, et il y a les autres. Et Nous les avons éprouvés par la prospérité et par l'adversité, afin qu'ils puissent revenir *au bien.*

وَقَطَّعۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُمَمٗاۖ مِّنۡهُمُ
ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنۡهُمۡ دُونَ ذَٰلِكَۖ
وَبَلَوۡنَٰهُم بِٱلۡحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمۡ
يَرۡجِعُونَ ١٦٩

170. Puis leur succéda une *mauvaise* génération qui hérita du Livre. Ils s'accrochent à des bénéfices temporaires de ce bas-monde et disent : « Cela nous sera pardonné. » Mais si des bénéfices semblables leur venaient *de nouveau,* ils les accepteraient. Le pacte du Livre ne fut-il pas établi avec eux, qu'ils ne diraient d'Allāh rien que la vérité ? Et ils ont étudié ce qui s'y trouve. Et la Demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٞ وَرِثُواْ
ٱلۡكِتَٰبَ يَأۡخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلۡأَدۡنَىٰ
وَيَقُولُونَ سَيُغۡفَرُ لَنَا وَإِن يَأۡتِهِمۡ
عَرَضٞ مِّثۡلُهُۥ يَأۡخُذُوهُۚ أَلَمۡ يُؤۡخَذۡ
عَلَيۡهِم مِّيثَٰقُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى
ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ
ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ١٧٠

171. Et *quant* à ceux qui se cramponnent au Livre, et qui observent la Prière, assurément Nous ne laissons pas perdre la récompense des justes.

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ
ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٧١

172. Et lorsque Nous avons fait que la montagne penche sur eux comme si c'était une voûte[1], et ils s'imaginèrent qu'elle allait s'effondrer sur eux, *Nous avons dit* : « Restez fermement attachés à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin que vous soyez à l'abri *du mal.* »

وَاِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَاَنَّهٗ ظُلَّةٌ
وَّ ظَنُّوْٓا اَنَّهٗ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۚ خُذُوْا مَآ
اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُوْنَ ﴿١٧٢﴾ ع ٢١ / ٩ / ١١

R.22

173. Et *souviens-toi* lorsque ton Seigneur fit sortir des enfants d'Adam – de leurs reins – leurs descendants et qu'Il les fit porter témoignage contre eux-mêmes, *en disant* : « Ne suis-je pas votre Seigneur ? » Ils dirent : « Si, en vérité, nous en rendons témoignage. »[2] *Il fit cela* afin que vous ne disiez, au jour de la Résurrection : « En vérité, nous n'en étions pas au courant. »

وَاِذْ اَخَذَ رَبُّكَ مِنْۢ بَنِيْٓ اٰدَمَ مِنْ
ظُهُوْرِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَاَشْهَدَهُمْ عَلٰٓى
اَنْفُسِهِمْ ۚ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ؕ قَالُوْا بَلٰى ۛۚ
شَهِدْنَا ۛۚ اَنْ تَقُوْلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّا كُنَّا
عَنْ هٰذَا غٰفِلِيْنَ ﴿١٧٣﴾ ۙ

معانقة لا عند المتأخرين

174. Ou que vous ne disiez : « Jadis nos pères n'étaient que des associateurs, et nous n'étions qu'une génération après eux. Vas-Tu donc nous anéantir pour ce qu'ont fait ceux qui ont menti ? »

اَوْ تَقُوْلُوْٓا اِنَّمَآ اَشْرَكَ اٰبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْۢ بَعْدِهِمْ ۚ اَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿١٧٤﴾

175. Et c'est ainsi que Nous rendons clairs les Signes *afin que les hommes soient avertis et* pour qu'ils reviennent *à la vérité.*

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُوْنَ ﴿١٧٥﴾

[1] Il serait erroné de penser que la montagne s'était délogée de la terre pour se soulever au-dessus de leurs têtes. L'on sait que certaines montagnes se penchent tant au-dessus des voies au pied de celles-ci, que les voyageurs marchent littéralement à l'ombre de buttes rocheuses. Voilà le scénario présenté par ce verset-ci. La crainte éprouvée par les enfants d'Israël lorsqu'ils se retrouvèrent dans une telle situation fut mis à profit par Dieu Qui les enjoignit de s'accrocher fermement aux enseignements de la Torah.

[2] Comment est-ce possible que les descendants d'Adam soient amenés à témoigner de l'existence de Dieu avant même qu'ils soient créés ? Il s'agit en fait d'une façon allégorique de dire que la croyance en l'Être Divin fait partie intégrante de la nature humaine. Le fait qu'un concept de Dieu existe chez tous les peuples de la terre n'est donc pas une étrange coïncidence.

176. Et raconte-leur l'histoire de celui à qui Nous avons donné Nos Signes, mais qui s'en est détourné. Aussi le Malin le suivit-il, et il devint *l'un* de ceux qui s'égarent.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ الَّذِيْٓ اٰتَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا فَانْسَلَخَ
مِنْهَا فَاَتْبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ
الْغٰوِيْنَ ﴿١٧٦﴾

177. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu l'élever par ce moyen ; mais il s'inclina vers la terre et suivit ses mauvais penchants. Son cas est comme celui d'un chien qui laisse pendre sa langue *de fatigue* ; que vous ayez essayé de le chasser ou que vous le laissiez *tranquille*, il laisse pendre sa langue. Tel est le cas des hommes qui ne croient pas en Nos Signes. Raconte-*leur* donc ce récit, afin qu'ils puissent *y* réfléchir *pour en tirer des leçons*.[1]

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنٰهُ بِهَا وَلٰكِنَّهٗٓ اَخْلَدَ
اِلَى الْاَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ ۚ فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ ۚ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ
تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ؕ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ
كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٧٧﴾

178. Mauvais est le cas de ceux qui considèrent Nos Signes comme des mensonges ; et c'est à eux-mêmes qu'ils ont nui.

سَآءَ مَثَلَا ۨالْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا
وَاَنْفُسَهُمْ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿١٧٨﴾

179. Celui qu'Allāh dirige, il est sur le bon chemin. Et ceux qu'Il laisse dans l'erreur, ceux-là seront les perdants.

مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيْ ۚ وَمَنْ
يُّضْلِلْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٧٩﴾

180. En vérité, Nous avons créé un grand nombre de djinns et d'hommes qui finiront en Enfer. Ils ont un cœur, par lequel ils ne comprennent pas ; ils ont des yeux, avec lesquels ils ne voient pas ; ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas. Ils sont comme des bestiaux ; pire,

وَلَقَدْ ذَرَاْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيْرًا مِّنَ الْجِنِّ
وَالْاِنْسِ ۖ لَهُمْ قُلُوْبٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ بِهَا ۫
وَلَهُمْ اَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُوْنَ بِهَا ۫ وَلَهُمْ
اٰذَانٌ لَّا يَسْمَعُوْنَ بِهَا ؕ اُولٰٓئِكَ كَالْاَنْعَامِ

[1] L'individu dont parle ce verset a été identifié par les commentateurs du Coran comme étant Bal'am Ba'ūr, un homme doté par Dieu de puissance spirituelle qui aurait pu le rapprocher de Dieu, mais qui avait malheureusement préféré se tourner vers le monde éphémère. Il a été assimilé au chien qui continue d'aboyer jusqu'à l'épuisement, que l'on fasse le geste de lui lancer des pierres ou non. L'homme mentionné ici avait délaissé le chemin droit pour se mettre à dire des absurdités à propos de la vérité.

بَلْ هُمْ اَضَلُّ ؕ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ ﴿۱۸۰﴾

ils sont plus égarés *encore*. Ceux-là sont en vérité des insouciants.

وَلِلّٰهِ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوْهُ بِهَا ۪
وَذَرُوا الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اَسْمَآئِهٖ ؕ
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۸۱﴾

181. Et à Allāh *Seul* appartiennent tous les attributs parfaits. Invoquez-Le donc par ceux-là. Et laissez ceux qui dévient du droit chemin au sujet de Ses attributs. Ils seront rétribués pour ce qu'ils auront fait.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ
ع يَعْدِلُوْنَ ﴿۱۸۲﴾

182. Et parmi ceux que Nous avons créés, il y a un groupe qui guide *les hommes* par la vérité, et qui par là, exerce la justice.

R.23

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۱۸۳﴾

183. Et ceux qui rejettent Nos Signes, Nous Nous saisirons d'eux progressivement, de là où ils ne savent pas.

وَاُمْلِيْ لَهُمْ ؕ اِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ ﴿۱۸۴﴾

184. Et Je leur donne un délai ; Mon plan est assurément solide.

اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا ٜ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ
جِنَّةٍ ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿۱۸۵﴾

185. N'ont-ils pas réfléchi *qu*'il n'y a chez leur compagnon aucune folie ? Il n'est qu'un Avertisseur explicite.

اَوَلَمْ يَنْظُرُوْا فِيْ مَلَكُوْتِ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ ۙ وَّاَنْ
عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَدِ اقْتَرَبَ اَجَلُهُمْ ۚ
فَبِاَيِّ حَدِيْثٍۭ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۸۶﴾

186. Et n'ont-ils pas considéré le royaume des cieux et de la terre, et toutes les choses qu'Allāh a créées ? Et *ne se rendent-ils pas compte* que peut-être leur *propre* terme est déjà proche ? Et alors après cela, en quelle chose donc croiront-ils ?

مَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَا هَادِيَ لَهٗ ؕ وَيَذَرُهُمْ
فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿۱۸۷﴾

187. Et quiconque Allāh déclare égaré, il ne peut y avoir de guide pour lui. Et Il les laisse errer dans leur transgression comme des affolés.

188. Ils t’interrogent sur l’Heure : « Quand donc viendra-t-elle ? » Réponds : « La connaissance à ce sujet est seulement avec mon Seigneur. Nul autre que Lui ne pourra la manifester en son temps. Elle est pesante aux cieux et sur la terre. Elle ne tombera sur vous que soudainement. » Ils t’interrogeront comme si tu en étais bien au courant. Dis : « Allāh Seul en a la connaissance ; mais la plupart des hommes ne *le* savent pas. »

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰهَا ؕ قُلْ
اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ ۚ لَا يُجَلِّيْهَا
لِوَقْتِهَاۤ اِلَّا هُوَ ؔۘ ثَقُلَتْ فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ؕ لَا تَاْتِيْكُمْ اِلَّا بَغْتَةً ؕ
يَسْـَٔلُوْنَكَ كَاَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ؕ قُلْ اِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُوْنَ ۝١٨٨

189. Dis : « Il n’est en mon pouvoir de me faire ni du bien ni du mal, sauf ce qu’Allāh veut. Et si je connaissais l’invisible, je me serais procuré du bien en abondance, et le mal ne m’aurait pas touché. Je ne suis qu’un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle à un peuple qui croit. »

قُلْ لَّاۤ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا
اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ؕ وَلَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ
الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۛۚ وَمَا
مَسَّنِيَ السُّوْٓءُ ۛؕ اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝١٨٩ ع

R.24

190. C’est Lui Qui vous a créés d’un seul être – *la femelle* –, et Qui en a tiré son autre moitié, afin qu’il – *le mâle* – pût trouver la tranquillité en elle. Et quand il l’a couverte, elle a conçu et porté un fardeau léger et s’est déplacée avec. Et quand elle est devenue lourde, ils ont prié tous les deux à Allāh, leur Seigneur : « Si Tu nous donnes un enfant bien portant et vertueux, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ
وَّجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ اِلَيْهَا ۚ فَلَمَّا
تَغَشّٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيْفًا فَمَرَّتْ بِهٖ ۚ
فَلَمَّاۤ اَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللّٰهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ اٰتَيْتَنَا
صَالِحًا لَّنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ۝١٩٠

191. Mais lorsque Allāh leur donne un *enfant* bien portant, ils Lui attribuent des associés en ce qu’Il leur a accordé. Mais Allāh est élevé *bien* au-dessus de ce qu’ils *Lui* associent.

فَلَمَّاۤ اٰتٰىهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهٗ شُرَكَآءَ فِيْمَاۤ
اٰتٰىهُمَا ۚ فَتَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۝١٩١

192. *Lui* attribuent-ils des associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَّهُمْ
يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Et ils ne peuvent ni leur porter secours ni se secourir eux-mêmes.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَّلَا
أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Et si vous les appelez à la direction, ils ne vous suivront pas. Cela vous sera égal que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدٰى
لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ
أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Assurément, ceux que vous invoquez à part Allāh sont de *simples* serviteurs comme vous-mêmes. Alors invoquez-les et laissez-les vous répondre, si vous dites vrai.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ عِبَادٌ
أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Ont-ils des pieds avec quoi marcher, ou des mains avec quoi tenir, ou des yeux avec quoi voir, ou des oreilles avec quoi entendre ? Dis : « Invoquez ceux que vous associez *à Allāh* ; puis ourdissez *votre* complot contre moi et ne me laissez aucun répit.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَّمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَّبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُّبْصِرُونَ
بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ
ادْعُوا شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا
تُنْظِرُونِ ﴿١٩٦﴾

197. En vérité, mon Protecteur est Allāh Qui a révélé ce Livre. Et Il protège les justes.

إِنَّ وَلِيِّـۧ اللّٰهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتٰبَ ۖ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصّٰلِحِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Et ceux que vous invoquez à part Lui n'ont aucun pouvoir pour vous secourir, ni pour se secourir eux-mêmes. »

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهٖ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Et si vous les invitez vers la direction, ils n’entendent pas. Et tu les vois regarder vers toi, mais ils ne voient pas.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا ۖ
وَتَرَاهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

200. Adopte la clémence, et enjoins ce qui est convenable, et détourne-toi des ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Et si une mauvaise suggestion de Satan t’assaille, alors cherche refuge en Allāh ; assurément, Il entend tout *et* sait tout.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

202. Assurément, ceux qui agissent avec droiture, lorsqu’une suggestion de Satan les assaille, ils se souviennent *d’Allāh* ; et voilà qu’ils commencent à voir *les choses* avec clarté.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Et *quant aux mécréants*, leurs frères *sataniques* les font s’enfoncer dans l’erreur, et ils ne pourront rien diminuer *de leur condition.*

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Et lorsque tu ne leur apportes pas quelque *nouveau* Signe, ils disent : « Pourquoi ne le fabriques-tu pas ? » Réponds : « Je ne fais que suivre ce qui m’est révélé de la part de mon Seigneur. Ce sont là des Signes éclairants de la part de votre Seigneur et une direction et une bénédiction pour un peuple qui croit. »

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا
اجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ
إِلَيَّ مِن رَّبِّي ۚ هَٰذَا بَصَائِرُ مِن رَّبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Et quand le Coran est récité, prêtez-y l’oreille, et gardez le silence afin que miséricorde vous soit faite.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Et souviens-toi de ton Seigneur dans ton esprit avec humilité et crainte, et à voix basse matin et soir ; et ne sois pas parmi les négligents.

وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعًا
وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْاٰصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغٰفِلِيْنَ ﴿٢٠٦﴾

207. En vérité, ceux qui sont proches de ton Seigneur ne se détournent pas avec orgueil de Son adoration, mais ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ
لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ
وَيُسَبِّحُوْنَهٗ وَلَهٗ يَسْجُدُوْنَ ﴿٢٠٧﴾ ۩ ع ٢٤ ١٨ ١٤

Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de soixante-seize versets dont la *Basmalah*, a été révélée à Médine. Le titre en signifie « butin de guerre ».

Dans le verset 188 de la sourate *al-'A'rāf,* nous lisons que les gens ont demandé quand arriverait l'Heure, c'est-à-dire le Dernier Jour. Ici, la première manifestation de l'Heure est mentionnée en détail. Il est en outre révélé que l'Heure a déjà sonné pour les Arabes, et bientôt l'incroyance et l'idolâtrie ne seront plus.

La précédente sourate a en outre averti de l'imminence de difficultés énormes, en conseillant au Prophète(s.a.w.) de prier sur le seuil de Dieu à chaudes larmes et humblement ; en effet, ce sont ses prières qui pourront mener à la solution de tout problème.

D'emblée, la sourate annonce que bientôt, par l'entremise des difficultés susmentionnées, la pauvreté des croyants sera une chose du passé. Tout d'abord, il y a l'épreuve de la Bataille de Badr. L'on se souviendra que la précédente sourate se termina sur le conseil de prier Dieu ardemment. C'est précisément grâce aux prières du Prophète(s.a.w.) que les 313 combattants musulmans purent remporter la victoire ; en effet, hormis le domaine de la spiritualité, l'ennemi leur était supérieur en toutes choses : les meilleurs coursiers, les meilleures armes, les meilleurs archers, et même des troupes de femmes chanteuses pour enflammer leurs penchants guerriers.

Contre tout cela, il n'y avait que les prières et supplications faites par le Prophète(s.a.w.) dans sa tente avec une telle passion que son châle glissa plusieurs fois de ses épaules ; Abū Bakr le ramassa à chaque fois. Sa plus grande prière fut sans doute la suivante : « O mon Dieu, si Tu laisses cette troupe de parmi les gens de l'Islam être détruite, personne ne T'adorera plus sur terre. » *(Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb-ul-Jihād).* C'est comme s'il disait : Le but de la création des hommes grands et petits est Ton adoration. Or voici ceux à qui j'ai enseigné à T'adorer ; s'ils sont tués, il n'y aura plus jamais de communauté sur terre qui T'adorera exclusivement.

Ainsi donc, la victoire à Badr était entièrement due aux supplications ardentes du Messager(s.a.w.) d'Allāh.

Aux croyants il est déclaré que l'arme qui tranche entre les véridiques et les menteurs, c'est la *Taqwā* – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. S'ils désirent la victoire sur des nations puissantes à l'avenir, il leur faudra s'en tenir fermement à la *Taqwā.*

La présente sourate éclaircit l'affaire du Djihad : le Messager(s.a.w.) et ses Compagnons n'entraient jamais dans la logique de guerre tant que l'ennemi n'ait essayé de les forcer d'abandonner leur religion par la guerre. Le plus grand fléau dans le monde a de tout temps été, et sera toujours, la conversion par l'épée. Il faut souligner que la guerre défensive n'est autorisée à durer que jusqu'au moment où ce fléau a été éliminé.

La sourate déclare ensuite que la constance ne vient qu'en se souvenant beaucoup d'Allāh. Ceux qui proclameront le souvenir de Dieu durant la

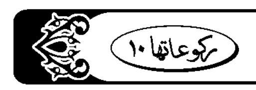
bataille auront la victoire, car tout triomphe des croyants y est lié.

Dans les derniers versets, est évoqué le besoin d'émigrer à cause de l'extrême sévérité de la persécution. Toute émigration faite pour la cause d'Allāh sera agréée, et Allāh accordera à de tels émigrants Son aide et Son pardon, et bénira beaucoup leurs provisions.

Cette prophétie s'est réalisée maintes fois de façon splendide. Au butin de guerre venant soulager la pauvreté des croyants s'ajoute les bénédictions qu'ils recevront par rapport à leur émigration, après laquelle des provisions leur parviendront beaucoup plus aisément.



سُوْرَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ ٨



Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Ils t'interrogent à propos du butin. Dis : « Le butin *de guerre* appartient à Allāh et au Messager. Craignez donc Allāh, et maintenez l'entente entre vous ; et obéissez à Allāh et à Son Messager, si vous êtes croyants. »

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَنْفَالِ ؕ قُلِ الْاَنْفَالُ لِلّٰهِ
وَالرَّسُوْلِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَصْلِحُوْا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ ۖ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗۤ اِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ٢

3. Seuls sont de *vrais* croyants ceux dont le cœur tremble lorsque le *nom d'*Allāh est mentionné ; et lorsque Ses Signes leur sont récités, cela augmente leur foi ; et qui se fient *totalement* à leur Seigneur.

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ
وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَاِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُهٗ
زَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۚ ٣

4. Qui observent la Prière, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ
يُنْفِقُوْنَ ؕ ٤

5. Ceux-là sont les vrais croyants. Ils ont des catégories *par rangs* auprès de leur Seigneur ainsi que *le* pardon et une provision honorable.

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا ؕ لَهُمْ
دَرَجٰتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ
كَرِيْمٌ ۚ ٥

6. Et ainsi Ton Seigneur t'a fait sortir de ta maison pour une bonne cause alors qu'un groupe de croyants *y* répugnait.

كَمَاۤ اَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْۢ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۖ
وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ لَكٰرِهُوْنَ ۙ ٦

7. Ils discutent avec toi sur la vérité après qu'elle soit devenue

يُجَادِلُوْنَكَ فِى الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَاَنَّمَا

manifeste, comme si on les poussait vers la mort, alors qu'ils *la* voient.

يُسَاقُوْنَ اِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ ۝٧

8. Et *souvenez-vous* quand Allāh vous a promis que l'un des deux groupes serait pour vous, et que vous vouliez que ce fût le groupe sans armes ; mais Allāh a désiré établir la Vérité par Ses paroles et couper les racines des mécréants,

وَاِذْ يَعِدُكُمُ اللّٰهُ اِحْدَى الطَّآئِفَتَيْنِ اَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّوْنَ اَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ
تَكُوْنُ لَكُمْ وَيُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلِمٰتِهٖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكٰفِرِيْنَ ۝٨

9. Afin qu'Il pût établir la Vérité et anéantir ce qui est faux, en dépit de la répugnance des coupables.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُوْنَ ۝٩

10. Quand vous avez imploré l'aide de votre Seigneur, et qu'Il vous a répondu *en disant* : « Assurément, Je vous soutiendrai avec un millier d'anges *se suivant* rangs sur rangs. »

اِذْ تَسْتَغِيْثُوْنَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ
اَنِّيْ مُمِدُّكُمْ بِاَلْفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ
مُرْدِفِيْنَ ۝١٠

11. Et Allāh ne fit cela que comme une bonne nouvelle, et afin que vos cœurs soient ainsi tranquillisés. Mais c'est d'Allāh Seul que vient le secours ; assurément, Allāh est Puissant *et* Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهٖ
قُلُوْبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝١١ ع

R.2

12. Quand Il a fait le sommeil s'emparer de vous, comme *signe de* sécurité de Sa part, et Il a fait descendre sur vous de l'eau des nuages, afin que par là, Il pût vous purifier et vous enlever la souillure de Satan, et afin qu'Il pût fortifier vos cœurs et affermir *vos* pas.

اِذْ يُغَشِّيْكُمُ النُّعَاسَ اَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهٖ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطٰنِ
وَلِيَرْبِطَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ
الْاَقْدَامَ ۝١٢

13. Quand ton Seigneur révéla aux anges : « Je suis avec vous ; aussi affermissez ceux qui croient. Je jetterai l'épouvante dans le cœur de ceux qui refusent de croire. Frappez-les donc en haut du cou et frappez-leur les extrémités des doigts. »

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾

14. La raison en est qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager. Et envers ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, Allāh est en vérité sévère en rétribution.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَنْ
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

15. Voilà *votre châtiment*, goûtez-le donc ! Et *souvenez-vous que* pour les mécréants, il y a le châtiment du Feu.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ
النَّارِ ﴿١٥﴾

16. O vous qui croyez ! Quand vous rencontrez les mécréants s'avançant en force, ne leur tournez pas le dos.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٦﴾

17. Et celui qui, en un tel jour, leur tournera le dos, à moins que ce ne soit pour une manœuvre de combat ou pour rejoindre une *autre* compagnie, s'attire en vérité le courroux d'Allāh ; et son habitation sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ
بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

18. Aussi, ce n'était pas vous qui les avez tués, mais c'est Allāh Qui les a tués. Et ce n'était pas toi qui lanças quand tu lanças *la poignée de graviers*, mais ce fut Allāh Qui lança, afin qu'Il pût accorder aux croyants une

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً

حسنا ۚ إن الله سميع عليم ﴿١٨﴾

épreuve de Sa part – une excellente épreuve. Assurément, Allāh entend tout et sait tout[1].

ذلكم وأن الله موهن كيد الكفرين ﴿١٩﴾

19. Voilà donc *ce qui arriva*, et *sachez* qu'Allāh affaiblira les desseins des mécréants.

إن تستفتحوا فقد جاءكم الفتح ۚ وإن
تنتهوا فهو خير لكم ۚ وإن تعودوا
نعد ۚ ولن تغني عنكم فئتكم شيئا
ولو كثرت ۙ وأن الله مع المؤمنين ﴿٢٠﴾

20. Si vous, *ô croyants* cherchiez une victoire alors la victoire vous est sûrement parvenue. Et *ô mécréants,* si vous renoncez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous revenez *aux hostilités,* Nous aussi, Nous *y* reviendrons. Et votre faction ne vous sera d'aucune utilité, aussi importante soit-elle ; et *sachez* qu'Allāh est avec les croyants.

R.3

يا أيها الذين امنوا أطيعوا الله ورسوله
ولا تولوا عنه وأنتم تسمعون ﴿٢١﴾

21. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et à Son Messager et ne vous détournez pas de lui pendant que vous entendez *ses ordres*.

ولا تكونوا كالذين قالوا سمعنا وهم
لا يسمعون ﴿٢٢﴾

22. Et ne soyez pas comme ceux qui disent, « Nous entendons, » mais ils n'entendent pas.

إن شر الدواب عند الله الصم
البكم الذين لا يعقلون ﴿٢٣﴾

23. Assurément, aux yeux d'Allāh, de toutes les bêtes, les pires sont les sourdes *et* les muettes, qui ne comprennent pas.

---

[1] Est mentionnée ici la grande victoire des musulmans lors de la Bataille de Badr, le résultat apparent des efforts des Compagnons. Or, c'était en fait la puissance d'Allah qui renforçait les assauts défensifs menés par les croyants. Ce fait fut illustré de façon spectaculaire lorsque le Messager(s.a.w.) d'Allah lança une poignée de cailloux en direction des incroyants ; cet acte fut accompagné d'une tornade qui se dirigea de la position où étaient les croyants vers les incroyants. Ces derniers en furent aveuglés, ce qui permit aux musulmans de les dominer. Voilà donc ce que signifie l'aide apportée par les anges.

وَلَوْ عَلِمَ اللّٰهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

24. Et si Allāh avait connu quelque bien en eux, Il les aurait certainement fait entendre. Et si *maintenant* Il les fait entendre, ils se détourneront avec aversion.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلّٰهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ
وَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَقَلْبِهٖ وَأَنَّهٗٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

25. O vous qui croyez ! Répondez à l'appel d'Allāh et du Messager lorsqu'il vous appelle afin qu'il vous donne la vie[1] ; et sachez *bien* qu'Allāh S'interpose entre *l'esprit de* l'homme et son cœur, et que c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَآصَّةً ۚ وَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

26. Et gardez-vous d'une affliction qui, sans aucun doute, n'atteindra pas exclusivement ceux d'entre vous qui auront fait le mal. Et sachez qu'Allāh est sévère en rétribution.

وَاذْكُرُوٓا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَاٰوٰىكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ
وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

27. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux *et* considérés comme faibles sur la terre *et* que vous craigniez que des hommes ne vous enlèvent ; mais Il vous abrita et vous fortifia de Son aide, et vous approvisionna en de bonnes choses, afin que vous fussiez reconnaissants.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا لَا تَخُونُوا اللّٰهَ
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوٓا أَمٰنٰتِكُمْ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. O vous qui croyez ! Ne trahissez pas Allāh et le Messager, alors que vous trahissez *si souvent* vos charges et vous *le* savez.

---

[1] Nous trouvons ici l'explication de « redonner vie aux morts ». Il ne s'agit pas du tout du réveil réel de personnes physiquement mortes comme le pensent à tort les chrétiens par rapport à Jésus(a.s.). Nous voyons qu'il s'agit de la revivification des gens spirituellement morts. Le Saint Prophète(s.a.w.) appela de tels individus afin de leur redonner vie spirituellement. Ce n'étaient pas des morts dans leurs tombes, mais des Arabes spirituellement défunts.

29. Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve ; et que c'est auprès d'Allāh que se trouve une très grande récompense.

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ
ع فِتْنَةٌ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٩﴾

R.4

30. O vous qui croyez ! Si vous craignez Allāh, Il vous accordera une distinction et vous enlèvera vos méfaits, et vous pardonnera ; et Allāh est le Seigneur de la grande munificence.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَتَّقُوا اللّٰهَ يَجْعَلْ
لَّكُمْ فُرْقَانًا وَّيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٠﴾

31. Et *souviens-toi* quand les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner, ou te tuer, ou te chasser. Ils conçurent leurs plans mais Allāh *aussi* conçut Son plan et Allāh est le Meilleur de ceux qui conçoivent des plans.

وَاِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
لِيُثْبِتُوْكَ اَوْ يَقْتُلُوْكَ اَوْ يُخْرِجُوْكَ ؕ
وَيَمْكُرُوْنَ وَيَمْكُرُ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ
خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Et quand Nos versets leur sont récités, ils disent : « Nous avons entendu. Si nous le voulions, nous pourrions assurément prononcer des paroles semblables. Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا قَالُوْا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هٰذَآ ۙ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ
اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Et *souviens-toi* quand ils dirent : « O Allāh, si cela est vraiment la vérité de Ta part, fais tomber du ciel sur nous une pluie de pierres ou fais venir sur nous un châtiment douloureux ! »

وَاِذْ قَالُوا اللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ
مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ
السَّمَآءِ اَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٣﴾

34. Mais Allāh n'est pas Tel qu'Il les châtie alors que tu es présent parmi eux, et Allāh n'est pas Tel qu'Il les châtie pendant qu'ils recherchent le pardon.

وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَاَنْتَ فِيْهِمْ ؕ
وَمَا كَانَ اللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Et quelle excuse ont-ils *maintenant* pour qu'Allāh ne les châtie pas, alors qu'ils empêchent *les gens* de se rendre à la Sainte Mosquée, et qu'ils n'en sont pas les *vrais* gardiens ?[1] Ses *vrais* gardiens sont seulement ceux qui agissent avec droiture, mais la plupart d'entre eux *l'*ignorent.

وَمَا لَهُمْ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللّٰهُ وَهُمْ
يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوْٓا
اَوْلِيَآءَهٗ ؕ اِنْ اَوْلِيَآؤُهٗٓ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ
وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۳۵﴾

36. Et leurs prières à la Maison *Sacrée* ne sont que sifflements et battements de mains. « Goûtez donc le châtiment à cause de votre mécréance. »

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ اِلَّا مُكَآءً
وَّتَصْدِيَةً ؕ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿۳۶﴾

37. Assurément, les mécréants dépensent leurs biens pour empêcher *les gens* de suivre la voie d'Allāh. Ils continueront certainement à les dépenser, mais cela ne leur rapportera que lamentations *et pleurs au vu de leur échec total*, et alors seront-ils *carrément* vaincus. Et les mécréants seront rassemblés en Enfer ;

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ فَسَيُنْفِقُوْنَهَا
ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ ۬ؕ
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ يُحْشَرُوْنَ ﴿۳۷﴾ۙ

38. Afin qu'Allāh puisse séparer les mauvais des bons et mettre les mauvais les uns sur les autres, et les entasser tous ensemble, et puis les jeter dans l'Enfer. Ceux-là sont les perdants !

لِيَمِيْزَ اللّٰهُ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيْثَ بَعْضَهٗ عَلٰى بَعْضٍ فَيَرْكُمَهٗ
جَمِيْعًا فَيَجْعَلَهٗ فِيْ جَهَنَّمَ ؕ اُولٰٓئِكَ
ع هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۳۸﴾

R.5

39. Dis aux mécréants, que s'ils renoncent *à leur méchanceté*, ce qui est passé leur sera pardonné ; et que s'ils *y* retournent, alors en vérité, l'exemple des anciens peuples *est déjà devant eux*.

قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ يَّنْتَهُوْا
يُغْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَاِنْ يَّعُوْدُوْا
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿۳۹﴾

[1] L'occupation de la Ka'bah par les idolâtres n'était qu'une appropriation illusoire. La Maison d'Allah appartenait aux croyants aussi bien avant que durant l'occupation par les impies.

40. Et combattez-les jusqu'à ce que toute persécution[1] cesse et que la religion ne soit que pour Allāh totalement. Mais s'ils renoncent *à leur animosité,* alors assurément Allāh surveille leurs actions de près.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتّٰى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَّيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلّٰهِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا
فَإِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Et s'ils tournent le dos *à cette proposition* alors sachez bien qu'Allāh est votre Protecteur. Quel Excellent Protecteur et Quel Excellent Aide !

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰكُمْ ۗ
نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

DIXIÈME PARTIE

42. Et sachez bien que de tout ce que vous prenez comme butin *de guerre,* le cinquième reviendra à Allāh et au Messager, et aux parents proches, et aux orphelins, et aux nécessiteux et aux voyageurs, si vous croyez en Allāh et à ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur le Jour de la Distinction, le jour où les deux armées se rencontrèrent ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ
لِلّٰهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبٰى
وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۙ إِنْ
كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۗ وَاللّٰهُ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

43. Quand vous étiez sur le côté le plus proche *de la vallée* et qu'ils se trouvaient sur le côté le plus éloigné, et la caravane était plus bas. Et si vous, *les deux parties belligérantes,* aviez eu à fixer l'heure de la rencontre, vous ne seriez pas tombé d'accord sur l'heure *pour convenir à vos propres intérêts.* Mais il avait été

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ
الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ ۗ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعٰدِ ۙ وَلٰكِنْ
لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۙ لِّيَهْلِكَ

[1] Ce verset constitue une puissante négation de l'apostasie forcée. Ici, فِتْنَةٌ *(fitnah)* signifie « contraindre autrui à changer sa religion ». Tant que la religion ne peut être professée librement pour Dieu, les mêmes armes utilisées par les gens fanatiques qui cherchent à forcer le croyant à changer de religion, peuvent être employées contre eux. « Fitnah » signifie aussi rôtir sur un feu ouvert.

destiné qu'Allāh allait décider *de l'heure* pour accomplir ce qui avait été déjà décrété, afin que périssent ceux qui sont condamnés[1], par des justifications évidentes, à périr, et que survivent ceux qui méritent de survivre, sur la base des justifications évidentes. Et, en vérité, Allāh entend tout *et* sait tout.

مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ
عَنْ بَيِّنَةٍ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٤٣﴾

44. Quand Allāh te les avait montrés en songe, comme peu nombreux ; et s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez assurément flanché et vous n'auriez pas été d'accord sur l'affaire ; mais Allāh *vous* a sauvés. Assurément Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

اِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا ۗ
وَلَوْ اَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ
وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ
سَلَّمَ ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ ۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٤٤﴾

45. Et *souviens-toi* quand au moment de la rencontre, Il vous les avait montrés peu nombreux à vos yeux, et vous a fait *paraître* peu nombreux à leurs yeux, afin qu'Allāh puisse accomplir ce qui avait été décrété. Et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision.*[1]

وَاِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ اِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْٓ
اَعْيُنِكُمْ قَلِيْلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيْٓ
اَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۗ
وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٤٥﴾

R.6

46. O vous qui croyez ! Quand vous vous trouverez en face d'une

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً

[1] Les versets 43 à 45 : Les musulmans n'avaient aucunement prémédité la Bataille de Badr. En fait, ils avaient eu vent du passage d'une caravane commerciale des Mecquois, les profits de laquelle allaient être investis dans leur guerre contre les musulmans. Ce fut par un décret spécial de Dieu que les croyants purent devenir aussi résolus à combattre une force ennemie dont le nombre était beaucoup plus important que le leur ; sinon, bon nombre de faibles parmi eux ne se seraient même pas aventurés hors de chez eux pour affronter un ennemi aussi intimidant.

La phrase لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ *(liyahlika man halaka 'an bayyinah)* contient un principe basé sur une sagesse profonde, à savoir que quiconque détient l'argumentation claire ou بَيِّنَةٍ *(bayyinah)* en sa faveur, c'est en définitive celui-là qui aura la victoire. Ceux qui ne sont pas sous-tendus par une logique rationnelle sont en fin de compte voués à l'échec. Qu'il s'agisse de guerre physique ou de guerre de la logique, celui qui possède le raisonnement sain aura le dessus, et celui à qui il fait défaut sera vaincu.

armée, restez fermes, et souvenez-vous d'Allāh beaucoup, afin de prospérer.

فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ۚ ٤٦

47. Et obéissez à Allāh et à Son Messager et ne vous disputez pas entre vous afin de ne pas flancher et perdre votre force. Et soyez constants ; sûrement, Allāh est avec les constants.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ
وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۚ ٤٧

48. Et ne soyez pas comme ceux qui sortirent de leurs demeures en se vantant *de leurs prouesses* et pour être vus des gens, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh ; et Allāh cerne tout ce qu'ils font.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا
مِن دِيَارِهِم بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٤٨

49. Et quand *quelqu'un mû par l'esprit de* Satan fit leurs actions *paraître* belles à leurs yeux et dit : « Aujourd'hui aucun homme ne *l'*emportera sur vous ; et certainement je suis votre protecteur. » Mais lorsque les deux armées furent en vue l'une de l'autre, il tourna les talons et dit : « Je n'ai rien à faire avec vous ; assurément, je vois ce que vous ne voyez pas. Assurément, je crains Allāh et Allāh est sévère en rétribution. »

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا
غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي
جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ
عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكُمْ
إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ۚ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ ٤٩ ع

R.7

50. Quand les hypocrites et ceux qui ont une maladie au cœur dirent : « Leur religion a trompé ceux-là. » Et quiconque met sa confiance en Allāh, alors Allāh assurément est Puissant, Sage.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰؤُلَاءِ دِينُهُمْ ۗ
وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٥٠

51. Et si tu pouvais voir quand les anges emportent l'âme des mé-

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا ۙ

créants, leur frappant le visage et le dos, *en disant* : « Goûtez le châtiment de la Fournaise *de l'Enfer*.

الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ
وَاَدْبَارَهُمْ ۚ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٥١﴾

52. C'est pour ce que vos mains ont envoyé devant *vous-mêmes* et *sachez* qu'Allāh n'est nullement injuste envers Ses serviteurs. »

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٥٢﴾ۙ

53. *Leur situation sera* pareille à celle du peuple de Pharaon et de leurs devanciers ; ils n'avaient pas cru aux Signes d'Allāh ; Allāh les a donc punis pour leurs péchés. Assurément Allāh est Très-Fort *et est* Sévère en rétribution.

كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ
كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

54. C'est parce qu'Allāh ne change jamais une grâce lorsqu'Il l'a accordée à un peuple, avant que ce peuple n'ait changé l'état de son âme, et *sachez* qu'Allāh entend tout *et* sait tout.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً
اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا
بِاَنْفُسِهِمْ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٤﴾ۙ

55. *Leur cas est* comme celui du peuple de Pharaon et de ses devanciers ; ils ont rejeté les Signes de leur Seigneur. Nous les avons donc anéantis pour leurs péchés. Et Nous avons noyé le peuple de Pharaon, car ils étaient tous transgresseurs.

كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ
فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَغْرَقْنَآ
اٰلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ﴿٥٥﴾

56. Assurément, les pires créatures au regard d'Allāh sont les ingrats. Aussi, ils ne croiront pas,

اِنَّ شَرَّ الدَّوَآبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٦﴾ۖۚ

57. Ceux avec qui tu as fait un pacte ; puis chaque fois ils violent leur pacte sans aucune crainte.

اَلَّذِيْنَ عٰهَدْتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ
عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ وَّهُمْ لَا يَتَّقُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Et si tu les rencontres à la guerre, fais en sorte de provoquer la panique chez eux *par votre assaut,* pour que ceux qui sont derrière eux se dispersent *eux aussi,* afin qu'ils soient avertis.

فَاِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِی الۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِمۡ
مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ یَذَّکَّرُوۡنَ ﴿۵۸﴾

59. Et si tu crains la perfidie de la part d'un peuple, rejette-lui *son* pacte avec équité ; assurément, Allāh n'aime pas les perfides.

وَ اِمَّا تَخَافَنَّ مِنۡ قَوۡمٍ خِیَانَۃً فَانۡۢبِذۡ
اِلَیۡهِمۡ عَلٰی سَوَآءٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا یُحِبُّ
الۡخَآئِنِیۡنَ ﴿۵۹﴾ ع

R.8

60. Et que les mécréants ne pensent pas qu'ils peuvent l'emporter *sur Nous.* En vérité, ils ne peuvent pas contrecarrer *les desseins d'Allāh.*

وَ لَا یَحۡسَبَنَّ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا سَبَقُوۡا ؕ
اِنَّهُمۡ لَا یُعۡجِزُوۡنَ ﴿۶۰﴾

61. Et préparez contre eux à la frontière toutes les forces et tous les détachements d'hommes à cheval que vous pourrez, afin que par ce moyen, vous puissiez, par l'épouvante, dissuader l'ennemi d'Allāh et votre ennemi et encore bien d'autres que vous ne connaissez pas, *mais* Allāh les connaît. Et quoi que vous dépenserez pour la cause d'Allāh vous sera intégralement remboursé, et vous ne serez pas lésés.

وَ اَعِدُّوۡا لَهُمۡ مَّا اسۡتَطَعۡتُمۡ مِّنۡ قُوَّۃٍ
وَّ مِنۡ رِّبَاطِ الۡخَیۡلِ تُرۡهِبُوۡنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ
وَ عَدُوَّکُمۡ وَ اٰخَرِیۡنَ مِنۡ دُوۡنِهِمۡ ۚ لَا
تَعۡلَمُوۡنَهُمۡ ۚ اَللّٰهُ یَعۡلَمُهُمۡ ؕ وَ مَا تُنۡفِقُوۡا
مِنۡ شَیۡءٍ فِیۡ سَبِیۡلِ اللّٰهِ یُوَفَّ اِلَیۡکُمۡ
وَ اَنۡتُمۡ لَا تُظۡلَمُوۡنَ ﴿۶۱﴾

62. Et s'ils penchent vers la paix, penche vers elle toi *aussi,* et mets ta confiance en Allāh ; assurément Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَ اِنۡ جَنَحُوۡا لِلسَّلۡمِ فَاجۡنَحۡ لَهَا وَ تَوَکَّلۡ
عَلَی اللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِیۡعُ الۡعَلِیۡمُ ﴿۶۲﴾

63. Et s'ils cherchent à te tromper, alors assurément, Allāh te suffit. C'est Lui Qui t'a fortifié avec Son aide et avec *celle* des croyants.

وَ اِنۡ یُّرِیۡدُوۡۤا اَنۡ یَّخۡدَعُوۡکَ فَاِنَّ
حَسۡبَکَ اللّٰهُ ؕ هُوَ الَّذِیۡۤ اَیَّدَکَ بِنَصۡرِهٖ
وَ بِالۡمُؤۡمِنِیۡنَ ﴿۶۳﴾

64. Et Il a uni leurs coeurs dans l'affection. Si tu avais dépensé tout ce qu'il y a sur la terre, tu n'aurais pu unir leurs cœurs dans l'affection, mais c'est Allāh Qui les a unis dans l'affection entre eux. Il est, assurément, Puissant *et* Sage.

وَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ ؕ لَوْ اَنْفَقْتَ مَا فِي
الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّآ اَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ
وَلٰكِنَّ اللّٰهَ اَلَّفَ بَيْنَهُمْ ؕ اِنَّهٗ عَزِيْزٌ
حَكِيْمٌ ﴿٦٤﴾

65. O Prophète, Allāh te Suffit, ainsi qu'à ceux des croyants qui te suivent.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٥﴾ ع

R.9

66. O Prophète, exhorte les croyants à combattre[1]. S'il s'en trouve vingt parmi vous qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a cent d'entre vous, ils vaincront mille mécréants, parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى
الْقِتَالِ ؕ اِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ عِشْرُوْنَ
صٰبِرُوْنَ يَغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ ۚ وَاِنْ يَّكُنْ
مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. Pour le moment, Allāh a allégé votre fardeau, car Il sait qu'il y a de la faiblesse en vous[2]. Alors, s'il y a parmi vous cent qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a mille d'entre vous, ils vaincront deux mille par l'ordre d'Allāh. Et Allāh est avec les constants.

اَلْـٰٔنَ خَفَّفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ اَنَّ فِيْكُمْ
ضَعْفًا ؕ فَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ
يَّغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ ۚ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ اَلْفٌ
يَّغْلِبُوْٓا اَلْفَيْنِ بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ مَعَ
الصّٰبِرِيْنَ ﴿٦٧﴾

[1] Le Saint Prophète Muḥammad[(s.a.w.)] est ici ordonné d'inviter les croyants à ne pas avoir peur du combat, en leur donnant l'assurance que même s'ils devaient être peu nombreux, ils auraient le dessus sur un nombre dix fois supérieur au leur. Cela ne veut pas dire qu'individuellement un croyant pourra vaincre dix ennemis, mais qu'une armée de croyants en vaincra une opposée dix fois plus grande. C'est ainsi que Dieu aidera cent croyants à vaincre mille ennemis, un scénario tout à fait envisageable.

[2] Ici il s'agit de la concession suivante faite aux croyants : puisque vous êtes faibles, mal nourris et mal armés, pour l'instant cent des vôtres auront le dessus sur deux cents ennemis. Mais lorsque votre grandeur aura été établie et que vous vous serez attiré le respect et la crainte des peuples avoisinants, vos descendants auront la capacité de vaincre mille voire dix mille adversaires. C'est ainsi que les premiers croyants posèrent la base de cette prophétie de victoires magnifiques futures.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗٓ اَسْرٰى حَتّٰى
يُثْخِنَ فِي الْاَرْضِ ؕ تُرِيْدُوْنَ عَرَضَ
الدُّنْيَا ۖ وَاللّٰهُ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ؕ وَاللّٰهُ
عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٨﴾

68. Il ne sied pas à un Prophète qu'il ait des captifs avant qu'il n'ait pris part à une bataille régulière dans le pays. *Si vous prenez des captifs en dehors du combat régulier,* vous serez *considérés comme* désirant les biens d'ici-bas, tandis qu'Allāh désire *pour vous* l'Au-delà ; et Allāh est Puissant *et* Sage.

لَوْلَا كِتٰبٌ مِّنَ اللّٰهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيْمَآ
اَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٦٩﴾

69. Si un décret d'Allāh n'avait pas déjà été émis, certainement une très grande punition vous aurait atteints pour ce que vous avez pris.

فَكُلُوْا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلٰلًا طَيِّبًا ۖ
ع وَّاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٠﴾

70. Mangez donc ce qui est licite et bon de ce que vous avez gagné comme butin ; et craignez Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

R.10

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِيْٓ اَيْدِيْكُمْ مِّنَ
الْاَسْرٰٓى ۙ اِنْ يَّعْلَمِ اللّٰهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ
خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ اُخِذَ مِنْكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧١﴾

71. O Prophète, dis aux captifs *qui sont* entre vos mains : « Si Allāh connaît quelque chose de bon dans votre cœur, Il vous accordera quelque chose de mieux que ce qui vous a été enlevé et Il vous pardonnera. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَاِنْ يُّرِيْدُوْا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللّٰهَ
مِنْ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ
حَكِيْمٌ ﴿٧٢﴾

72. Et s'ils projettent de trahir ta confiance, ils ont déjà trahi la confiance d'Allāh avant *ceci.* Il les a donc rendus impuissants. Et Allāh est Omniscient, Sage.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ

73. Assurément, ceux qui ont cru et qui ont abandonné leurs demeures, et qui, avec leurs biens et leurs personnes ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui *les* ont abrités et aidés – ceux-là sont

amis les uns des autres. Mais ceux qui ont cru mais n'ont pas quitté leurs maisons, vous n'êtes nullement responsables de leur protection jusqu'à ce qu'ils quittent leurs demeures. Mais s'ils recherchent votre aide en matière de religion, alors il vous incombe de *les* soutenir, sauf contre un peuple avec lequel vous avez établi un traité. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ
حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنصَرُوكُمْ فِى
الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٧٣

74. Et ceux qui ne croient pas, ils sont amis les uns des autres. Si vous ne faites pas ce *qui vous est ordonné*, il y aura des troubles et de graves désordres dans le pays.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ
إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى الْأَرْضِ
وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ٧٤

75. Et ceux qui ont cru et ont abandonné leurs demeures et ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui les ont abrités et aidés, ceux-là assurément sont de vrais croyants. A eux *le* pardon et une provision honorable.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَٰهَدُوا فِى
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَوا وَّنَصَرُوٓا
أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم
مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٧٥

76. Et ceux qui ont cru plus tard, qui ont quitté leurs maisons et qui ont combattu *dans la cause d'Allāh* avec vous – ceux-là sont des vôtres. Et les parents par le sang, ceux-ci, selon le Livre d'Allāh, sont les plus proches les uns des autres. En vérité, Allāh connaît très bien toutes choses.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا
وَجَٰهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ
وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى
كِتَٰبِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٧٦

Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

Comme il a été mentionné précédemment, cette sourate fut révélée immédiatement après la sourate *al-'Anfāl.* Dans cette dernière, il était question de la guerre, et, d'une part, les difficultés, et d'autre part les bénéfices y relatifs. A présent il s'agit de situations d'après-guerre ; en effet, l'ennemi, après sa défaite, se verra contraint de conclure des traités de paix avec les croyants. Or, tant qu'ils ne briseront pas leurs traités, il ne sied pas aux musulmans de les annuler non plus. Le thème du non respect des alliances et des pactes est traité par le Coran dès la sourate *al-Fātiḥah*, et les différents aspects de ce thème sont apparus dans toutes les sourates jusqu'ici. S'il est vrai que l'ennemi est toujours châtié pour avoir refusé d'honorer les pactes, les croyants sont aussi mis en garde contre le non respect des leurs.

La présente sourate réitère à maintes reprises le fait que la victoire des croyants ne dépend pas de la supériorité dans les armes ou le nombre. Lorsque les musulmans avaient le dessus par rapport au nombre, certains d'entre eux pensèrent qu'il était impossible que l'ennemi puisse les vaincre désormais ; car n'était-il pas vrai qu'ils avaient connu la victoire même quand ils étaient bien moins nombreux que les forces ennemies ? Or, Dieu leur explique que ce furent les prières du Prophète(s.a.w.) qui leur avaient assuré toutes ces victoires alors qu'ils étaient peu nombreux. Le sentiment de sécurité dans le nombre n'est qu'illusion. Après une cuisante défaite, ils auront à nouveau la victoire, grâce aux prières du Messager(s.a.w.) d'Allāh, à la patience, et à l'endurance.

Par rapport au partage du butin de guerre, certains hypocrites ont, par pure jalousie, accusé le Prophète(s.a.w.) de malhonnêteté. Or, le Prophète(s.a.w.), loin d'accorder ce butin à ses proches, le distribuait parmi les émigrants, les pauvres, les gens affligés par l'infortune ou écrasés par les dettes, et les indigents. Ces calomniateurs sont avertis que la destruction les attend s'ils ne cessent pas de faussement accuser le Prophète(s.a.w.) ainsi. En fait, les gens qui font de telles accusations sont eux-mêmes malhonnêtes et tricheurs.

Parmi les derniers versets, nous lisons que le Messager(s.a.w.) souffre pour les croyants, et toute peine qui les atteint lui est insupportable. Sa dureté envers les incroyants n'est pas parce qu'il a le cœur dur. Son cœur est si doux et bienfaisant qu'il est vraiment le représentant vivant du Dieu Indulgent et Miséricordieux.



سُوْرَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩



Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

1. *Ceci* est une déclaration d'absolution *complète*, de la part d'Allāh et de Son Messager, aux idolâtres avec lesquels vous aviez fait un pacte.

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖۤ اِلَى الَّذِيْنَ
عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۭ ۝١

2. Parcourez donc le pays pendant quatre mois, et sachez que vous n'êtes pas capables de déjouer *le plan d'*Allāh et qu'Allāh humiliera les mécréants.

فَسِيْحُوْا فِي الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ
وَّاعْلَمُوْۤا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللّٰهِ ۙ
وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِي الْكٰفِرِيْنَ ۝٢

3. Et *ceci est* une proclamation d'Allāh et de Son Messager à tous les gens au jour du Plus Grand Pèlerinage, qu'Allāh S'absout des idolâtres, et qu'il en est de même de Son Messager. Si donc vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous vous détournez, alors sachez que vous ne pouvez pas déjouer *le plan d'*Allāh ; et annonce la nouvelle d'un châtiment douloureux à ceux qui ne croient pas,

وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖۤ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ
الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِيْٓءٌ مِّنَ
الْمُشْرِكِيْنَ ۙ وَرَسُوْلُهٗ ۭ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْۤا اَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللّٰهِ ۭ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۙ ۝٣

4. Sauf ceux des idolâtres avec qui vous avez conclu un traité, et qui n'ont failli aucunement *dans l'accomplissement de leurs obligations* envers vous, et qui n'ont soutenu personne contre vous. Remplissez donc l'engagement conclu avec ceux-là jusqu'au terme convenu. Assurément, Allāh aime ceux qui sont droits.

اِلَّا الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ
لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا
عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْۤا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ
اِلٰى مُدَّتِهِمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۝٤

5. Et quand les mois sacrés seront écoulés, tuez les idolâtres *qui ont violé leur pacte* où que

فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا
الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ

وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا
لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا
الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَخَلُّوْا
سَبِيْلَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٥

vous les trouverez, et capturez-les et assiégez-les, et attendez-les au passage à tous les affûts. Mais s'ils se repentent et observent la Prière, et paient la Zakāt, alors laissez-leur le chemin *libre*. Assurément Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

وَاِنْ اَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ
فَاَجِرْهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ اَبْلِغْهُ
مَاْمَنَهٗ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُوْنَ ۝٦ ع

6. Et si quelqu'un d'entre les idolâtres te demande protection, accorde-lui la protection afin qu'il puisse entendre la parole d'Allāh ; ensuite, conduis-le à son lieu de sécurité. Et ce, parce que ce sont des gens qui ne savent pas.

R.2

كَيْفَ يَكُوْنُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللّٰهِ وَعِنْدَ رَسُوْلِهٖٓ اِلَّا الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ فَمَا اسْتَقَامُوْا لَكُمْ
فَاسْتَقِيْمُوْا لَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۝٧

7. Comment un traité pourrait-il être conclu par Allāh et Son Messager avec les idolâtres, à part ceux avec qui vous avez conclu un traité près de la Sainte Mosquée ? Alors, tant qu'ils sont droits envers vous, soyez droits envers eux. Allāh aime assurément ceux qui agissent avec droiture.

كَيْفَ وَاِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوْا
فِيْكُمْ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً ۗ يُرْضُوْنَكُمْ
بِاَفْوَاهِهِمْ وَتَاْبٰى قُلُوْبُهُمْ ۚ
وَاَكْثَرُهُمْ فٰسِقُوْنَ ۝٨

8. Comment cela se pourrait-il, alors que s'ils l'emportaient sur vous, ils ne voudraient respecter aucun lien de parenté ni aucune obligation à votre égard ? Ils vous feront plaisir par des paroles, tandis que leurs cœurs se refusent, et la plupart d'entre eux sont perfides.

اِشْتَرَوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا فَصَدُّوْا عَنْ
سَبِيْلِهٖ ۗ اِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٩

9. Ils ont troqué les Signes d'Allāh contre un vil prix et ont empêché *les gens* de suivre Sa voie. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

لَا يَرْقُبُوْنَ فِيْ مُؤْمِنٍ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً ۗ

10. Ils n'observent aucun lien de parenté ni aucune obligation à

l'égard de quelque croyant. Et ceux-là sont les transgresseurs.

وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُوْنَ ١٠

11. Mais s'ils se repentent, et observent la Prière, et paient la Zakāt, alors ils sont vos frères en religion. Et Nous expliquons les Signes pour des gens qui ont de la connaissance.

فَإِنْ تَابُوْا وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّيْنِ ۗ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ
لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ١١

12. Et si après leur pacte, ils violent leurs serments et vilipendent votre religion, alors battez-vous contre ces chefs de la mécréance – assurément, ils ne respectent pas leurs serments – afin qu'ils *y* renoncent.

وَإِنْ نَّكَثُوْٓا أَيْمَانَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْٓا أَئِمَّةَ
الْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنْتَهُوْنَ ١٢

13. Ne combattrez-vous pas des hommes qui ont violé leurs serments et qui étaient déterminés à chasser le Messager, et qui furent les premiers à commencer *les hostilités* contre vous ? Les craignez-vous ? Mais Allāh mérite le plus que vous Le craigniez, si vous êtes croyants.

أَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُوْٓا أَيْمَانَهُمْ
وَهَمُّوْا بِإِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ
بَدَءُوْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۗ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ
فَاللّٰهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ١٣

14. Combattez-les, afin que par vos mains, Allāh puisse les châtier et les humilier, et vous aider *à remporter la victoire* sur eux, et guérir la poitrine d'un peuple qui croit,

قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِأَيْدِيْكُمْ
وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ
صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ ۙ ١٤

15. Et *afin* qu'Il puisse enlever le courroux de leurs cœurs. Et Allāh Se tourne avec clémence vers qui Il veut. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ ۗ وَيَتُوْبُ اللّٰهُ
عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ١٥

16. Pensez-vous que vous serez laissés *tels quels*, tandis qu'Allāh ne connaît pas encore ceux d'entre vous qui luttent *pour Sa cause*, et ne prennent *personne*

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ
الَّذِيْنَ جٰهَدُوْا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ

comme ami intime hormis Allāh et Son Messager et les croyants ? Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَلَا الْمُؤْمِنِيْنَ
وَلِيْجَةً ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝١٦

R.3

17. Ce n'est pas aux idolâtres de maintenir les Mosquées d'Allāh *et d'honorer les objectifs pour lesquels elles sont construites* alors qu'ils sont témoins de leur propre mécréance. Voilà ceux dont les œuvres seront vaines, et c'est dans le Feu qu'ils demeureront longtemps.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ
اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ؕ
اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ۚۖ وَفِى النَّارِ
هُمْ خٰلِدُوْنَ ۝١٧

18. Assurément, celui-là seul est digne de maintenir les Mosquées d'Allāh qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et observe la Prière, et paie la Zakāt, et qui ne craint nul autre qu'Allāh. Voilà donc ceux qui ont bien plus de chances d'être *comptés* parmi les *bien-guidés*.

اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى
الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ ۫ فَعَسٰۤى
اُولٰٓئِكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ۝١٨

19. Considérez-vous que le fait de donner à boire aux pèlerins et d'entretenir la Sainte Mosquée soit comparable à *l'œuvre de* celui qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et qui lutte dans la voie d'Allāh ? Aux yeux d'Allāh, ces actions ne sont *nullement* égales. Et Allāh ne guide pas les injustes.

اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَآجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَجٰهَدَ فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ لَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ
اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝١٩

20. Ceux qui croient et abandonnent leur demeure, et qui luttent pour la cause d'Allāh par leurs biens et leurs personnes, ont, aux yeux d'Allāh, le rang le plus élevé. Et ce sont ceux-là qui triompheront.

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِىْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ۙ اَعْظَمُ
دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ۝٢٠

21. Leur Seigneur leur annonce la bonne nouvelle de miséricorde

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ

وَّجَنّٰتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ ﴿٢١﴾

et de plaisir de Sa part, et des Jardins où il y aura pour eux une félicité durable.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗۤ اَجْرٌ
عَظِيْمٌ ﴿٢٢﴾

22. Ils y demeureront éternellement. En vérité, auprès d'Allāh il y a une très grande récompense.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْۤا اٰبَآءَكُمْ
وَاِخْوَانَكُمْ اَوْلِيَآءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْاِيْمَانِ ؕ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٢٣﴾

23. O vous qui croyez ! Ne prenez pas comme amis vos pères et vos frères s'ils préfèrent la mécréance à la foi. Et ceux d'entre vous qui les prendront comme amis, ceux-là sont des transgresseurs.

قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَآؤُكُمْ وَاَبْنَآؤُكُمْ
وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ
وَاَمْوَالُ ۨاقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ اَحَبَّ
اِلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَجِهَادٍ فِيْ
سَبِيْلِهٖ فَتَرَبَّصُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ ؕ
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٤﴾ ع

24. Dis : « Si vos pères et vos fils et vos frères et vos femmes et vos clans et la richesse que vous avez acquise et le commerce dont vous craignez le marasme et les maisons que vous aimez, vous sont plus chers qu'Allāh et Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allāh fasse venir Son jugement ; et Allāh ne guide pas le peuple désobéissant. »

R.4

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ ۙ
وَّيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ اِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْـًٔا وَّضَاقَتْ عَلَيْكُمُ
الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ
مُّدْبِرِيْنَ ﴿٢٥﴾ ج

25. Assurément, Allāh vous a aidés sur maints champs de bataille, et au jour de Ḥunayn lorsque vous vous êtes enorgueillis de votre grand nombre, et cela ne vous a servi à rien, et la terre malgré *toute* son immensité, s'est rétrécie pour vous ; *et* alors vous avez tourné le dos et battu en retraite.

26. Alors, Allāh fit descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants, et Il fit descendre des troupes que vous n'avez pas vues ; et Il châtia ceux qui n'avaient pas cru. Voilà donc la récompense des mécréants.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَّمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَذٰلِكَ
جَزَآءُ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Puis, après *un tel châtiment*, Allāh Se tournera avec clémence vers qui Il veut et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ يَتُوبُ اللّٰهُ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَلَىٰ مَنْ
يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. O vous qui croyez ! Assurément, les idolâtres sont impurs[1]. Aussi, après cette année qui est la leur, qu'ils ne s'approchent plus de la Sainte Mosquée. Et si vous craignez la misère, Allāh vous enrichira de Sa munificence, s'Il le veut. Assurément, Allāh est Omniscient, Sage.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِۦٓ إِنْ شَآءَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Combattez ceux des Gens du Livre qui ne croient pas en Allāh, ni au Jour Dernier et qui ne tiennent pas pour illicite ce qu'Allāh et Son Messager ont déclaré illicite, et qui ne suivent pas la religion de la Vérité, jusqu'à ce qu'ils paient la taxe *docilement* de *leurs propres* mains tout en reconnaissant leur état de soumission.

قٰتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْأٰخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ
وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ حَتّٰى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَّهُمْ صٰغِرُونَ ﴿٢٩﴾ ع

[1] L'impureté des idolâtres signifie l'impureté de leurs croyances, et non leur impureté corporelle. L'interdiction d'accès à la Ka'bah pour les idolâtres signifie tout simplement qu'ils sont interdits désormais d'y amener certaines de leurs pratiques païennes. En effet, les idolâtres y venaient autrefois nus et munis d'idoles. Selon l'Imam Abu Hanifah, et d'autres maîtres de la jurisprudence hanafite, les idolâtres ont le droit d'accès à toutes les mosquées des musulmans y compris la Sainte Mosquée à la Mecque, à la condition de ne pas y venir avec des pratiques païennes *(Al-Fiqh al-Islamiyy wa adillatuh, Vol.2, pages 434-435, Dar al-Fikr, Damas).*

R.5

30. Et les juifs disent « Ezra est le fils d’Allāh », et les chrétiens disent « Le Messie est le fils d’Allāh ». Ce ne sont que des paroles émanant de leurs bouches. Ils imitent les paroles de ceux qui n’ont pas cru avant *eux*. Que la malédiction d’Allāh tombe sur eux ! Comme ils sont détournés *de la vérité* !

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرُ ابْنُ اللّٰهِ وَقَالَتِ
النَّصٰرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللّٰهِ ۖ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ ۚ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۖ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ ۚ أَنّٰى
يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ils ont pris leurs savants et leurs moines comme seigneurs à part Allāh. Et *de même ont-ils pris* le Messie, fils de Marie. Et, on ne leur a commandé que d’adorer un Dieu Unique. Il n’y a de dieu que Lui. Il est Saint, *bien* au-dessus de ce qu’ils *Lui* associent.

اِتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا
مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ۚ وَمَا
أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلٰهًا وَاحِدًا ۚ لَا إِلٰهَ
إِلَّا هُوَ ۖ سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

32. Ils désirent éteindre la lumière d’Allāh avec leurs bouches ; mais Allāh ne permettra rien excepté qu’Il complètera Sa lumière, bien que les mécréants détestent *cela.*

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللّٰهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللّٰهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ
وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. C’est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur toutes les *autres* religions, bien que les idolâtres détestent *cela.*

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدٰى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۙ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. O vous qui croyez ! Sûrement, un grand nombre de prêtres et de moines dévorent par des moyens perfides les biens des gens et empêchent *les gens* de suivre la voie d’Allāh. Et ceux qui amassent de l’or et de l’argent et ne les dépensent pas dans la voie d’Allāh,

يٰأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ ۗ
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ

annonce-leur un châtiment douloureux.

وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۙ ﴿٣٤﴾

35. Le jour où cela sera chauffé au feu de l'Enfer, et qu'ils en auront le front, les côtés et le dos marqués, *il leur sera dit* : « Voici ce que vous avez amassé pour vous-mêmes ; goûtez *maintenant* ce que vous amassiez. »

يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ ؕ هٰذَا
مَا كَنَزْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُوْا مَا
كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Suivant la prescription d'Allāh, le nombre des mois auprès d'Allāh a été de douze mois, depuis le jour où Il a créé les cieux et la terre. Quatre d'entre eux sont sacrés. C'est là la religion qui tient ferme. Ne vous faites pas de tort durant ces mois. Et tous ensemble combattez les idolâtres, tout comme tous ensemble ils vous combattent ; et sachez qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

اِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللّٰهِ اثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ مِنْهَاۤ اَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ؕ ذٰلِكَ
الدِّيْنُ الْقَيِّمُ ۙ۬ فَلَا تَظْلِمُوْا فِيْهِنَّ
اَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَآفَّةً
كَمَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ كَآفَّةً ؕ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ
اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾

37. Assurément, c'est un acte de mécréance supplémentaire que d'avancer ou de reporter *un Mois Sacré*[1]. C'est par-là que ceux qui ne croient pas s'égarent. Une année, ils le rendent légal, et une autre année, ils le rendent illégal, pour pouvoir s'accorder sur le nombre *de mois* qu'Allāh a rendus sacrés, et ainsi rendre licite ce qu'Allāh *leur* a interdit. Ainsi leurs méfaits ont été rendus attrayants à leurs yeux. Et Allāh ne guide pas les incroyants.

اِنَّمَا النَّسِيْٓءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُحِلُّوْنَهٗ عَامًا
وَّيُحَرِّمُوْنَهٗ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوْا عِدَّةَ مَا
حَرَّمَ اللّٰهُ فَيُحِلُّوْا مَا حَرَّمَ اللّٰهُ ؕ زُيِّنَ
لَهُمْ سُوْٓءُ اَعْمَالِهِمْ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٧﴾ ع ع ٨ ١١

[1]Le النَّسِيْٓءُ *(nasī')* était la pratique arabe préislamique de reporter les mois sacrés selon leurs propres désirs, afin de contourner les interdictions de combat parmi d'autres liées à la sainteté de ces mois.

R.6

38. O vous qui croyez ! Qu'avez-vous donc pour que, lorsqu'il vous est dit : « Partez *au combat* sur la voie d'Allāh, » vous vous affaissiez lourdement vers la terre ? Êtes-vous contents de la vie d'ici-bas de préférence à celle de l'Au-delà ? Mais le gain de cette vie-ci est bien peu de chose comparé à celui de l'Au-delà.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا مَا لَـكُمۡ اِذَا قِيۡلَ لَـكُمُ
انْفِرُوۡا فِىۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ اثَّاقَلۡتُمۡ اِلَى
الۡاَرۡضِ‌ ؕ اَرَضِيۡتُمۡ بِالۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا مِنَ
الۡاٰخِرَةِ‌ ۚ فَمَا مَتَاعُ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا فِى
الۡاٰخِرَةِ اِلَّا قَلِيۡلٌ ﴿۳۸﴾

39. Si vous ne partez pas *au combat pour la cause d'Allāh,* Il vous infligera un châtiment douloureux, et amènera à votre place un autre peuple que vous, et vous ne Lui nuirez en aucune façon ; Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اِلَّا تَنۡفِرُوۡا يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا اَلِيۡمًا ۙ
وَّيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوۡهُ
شَيۡـئًـا‌ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيۡرٌ ﴿۳۹﴾

40. Si vous ne lui venez pas en aide, alors *sachez qu'*Allāh l'a aidé, *même* lorsque les mécréants l'ont chassé, et qu'il était l'un des deux quand ils étaient tous deux dans la grotte, quand il dit à son compagnon : « Ne t'afflige pas, assurément Allāh est avec nous. » Alors Allāh fit descendre Sa paix sur lui, et envoya à son secours des troupes que vous n'avez pas vues, et Il abaissa la parole des mécréants ; et il n'y a que la parole d'Allāh qui soit suprême. Et Allāh est Puissant, Sage.

اِلَّا تَـنۡصُرُوۡهُ فَقَدۡ نَصَرَهُ اللّٰهُ اِذۡ اَخۡرَجَهُ
الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا ثَانِىَ اثۡنَيۡنِ اِذۡ هُمَا فِى الۡغَارِ
اِذۡ يَقُوۡلُ لِصَاحِبِهٖ لَا تَحۡزَنۡ اِنَّ اللّٰهَ
مَعَنَا‌ ۚ فَاَنۡزَلَ اللّٰهُ سَكِيۡنَـتَهٗ عَلَيۡهِ وَاَيَّدَهٗ
بِجُنُوۡدٍ لَّمۡ تَرَوۡهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِيۡنَ
كَفَرُوا السُّفۡلٰى‌ ؕ وَكَلِمَةُ اللّٰهِ هِىَ
الۡعُلۡيَا‌ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيۡزٌ حَكِيۡمٌ ﴿۴۰﴾

41. Partez, légers ou lourds, et combattez avec vos biens et vos personnes dans la voie d'Allāh. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

اِنْفِرُوۡا خِفَافًا وَّثِقَالًا وَّجَاهِدُوۡا
بِاَمۡوَالِكُمۡ وَاَنۡفُسِكُمۡ فِىۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ‌ ؕ
ذٰ لِكُمۡ خَيۡرٌ لَّـكُمۡ اِنۡ كُنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۴۱﴾

42. S'il était question d'une distance courte et d'un voyage facile, ils t'auraient assurément suivi, mais le pénible voyage leur sembla trop long. Néanmoins, ils jureront par Allāh, *en disant* : « Si nous l'avions pu, nous serions assurément partis avec vous. » Ils se détruisent eux-mêmes ; et Allāh sait que ce sont des menteurs.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَّسَفَرًا قَاصِدًا
لَّاتَّبَعُوكَ وَلٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللّٰهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ ۚ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكٰذِبُونَ ﴿٤٢﴾ ع ١٣

R.7

43. Qu'Allāh te soit indulgent ! Pourquoi leur as-tu permis *de rester en arrière* avant que tu ne puisses distinguer ceux qui disaient vrai et reconnaître les menteurs ?

عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتّٰى
يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ceux qui croient en Allāh et au Jour Dernier ne te demanderont pas la permission *d'être exemptés* de lutter avec leurs biens et leurs personnes ; et Allāh connaît très bien les gens droits.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ أَنْ يُّجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Il n'y a que ceux qui ne croient pas en Allāh et au Jour Dernier, qui te demanderont cette exemption, ceux dont le cœur est rempli de doute et dans leur doute ils vacillent.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et s'ils avaient *vraiment* voulu partir *au combat*, ils auraient assurément fait des préparatifs pour cela ; mais leur départ *pour ce grand objectif–là* aurait déplu à Allāh. Il les a donc retenus en arrière et il *leur* a été dit : « Restez assis *chez vous* avec ceux qui restent assis. »

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَّلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. S'ils étaient partis avec vous, ils n'auraient fait qu'accroître vos ennuis, et ils n'auraient fait qu'aller et venir parmi vous, cherchant *à semer* la discorde entre vous. Et il y en a parmi vous qui ont l'habitude de les écouter. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَّلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ
الْفِتْنَةَ ۚ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٤٧

48. Ils ont cherché *à créer* la sédition *même* avant *ceci* et t'ont présenté les choses d'une façon embrouillée jusqu'à ce que la vérité fût manifestée, et que l'objectif d'Allāh eût prévalu, en dépit de leur aversion.

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ
الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَارِهُونَ ٤٨

49. Et parmi eux se trouve celui qui dit : « Permets-moi *de rester en arrière* et ne me mets pas à l'épreuve. » Assurément ils ont déjà succombé à l'épreuve. Et assurément, l'Enfer encerclera les mécréants.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ائْذَن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي ۗ
أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٤٩

50. Si un bonheur t'arrive, ils s'en chagrinent, mais si un malheur t'accable, ils disent : « Nous avions assurément pris nos précautions d'avance. » Et ils tournent le dos en se réjouissant.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۚ وَإِن
تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا
مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا وَّهُمْ فَرِحُونَ ٥٠

51. Dis : « Aucun malheur ne nous surviendra sauf ce qu'Allāh a décrété pour nous. Il est notre Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance. »

قُل لَّن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۚ
هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ٥١

52. Dis : « Vous n'attendez rien pour nous que l'une des deux bonnes choses, tandis que pour vous, nous attendons qu'Allāh

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى
الْحُسْنَيَيْنِ ۗ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن

vous inflige un châtiment de Sa part ou de nos mains. Attendez donc ; nous *aussi* nous attendons avec vous. »

يُّصِيْبَكُمُ اللّٰهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهٖٓ اَوْ
بِاَيْدِيْنَا ۖ فَتَرَبَّصُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ
مُّتَرَبِّصُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Dis : « Dépensez de plein gré ou à contre-cœur ; rien ne sera accepté de votre part. Vous êtes en vérité un peuple désobéissant. »

قُلْ اَنْفِقُوْا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا لَّنْ يُّتَقَبَّلَ
مِنْكُمْ ۗ اِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿٥٣﴾

54. Et rien n'empêche leurs contributions d'être acceptées, sauf qu'ils ne croient pas en Allāh et en Son Messager. Et ils ne se rendent à la Prière que dans la paresse et ils ne donnent qu'à contre-cœur *pour la cause d'Allāh.*

وَمَا مَنَعَهُمْ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقٰتُهُمْ
اِلَّآ اَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَبِرَسُوْلِهٖ وَلَا
يَاْتُوْنَ الصَّلٰوةَ اِلَّا وَهُمْ كُسَالٰى وَلَا
يُنْفِقُوْنَ اِلَّا وَهُمْ كٰرِهُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent pas. Allāh ne veut par là que les châtier dans la vie présente et faire partir leur âme pendant qu'ils sont en état de mécréance.

فَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ ۗ
اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كٰفِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. Et ils jurent par Allāh qu'ils sont assurément des vôtres, alors qu'ils ne sont nullement des vôtres ; mais ce sont des gens lâches.

وَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ ۗ وَمَا
هُمْ مِّنْكُمْ وَلٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرَقُوْنَ ﴿٥٦﴾

57. S'ils pouvaient trouver un refuge ou des cavernes ou *même* un trou pour *y* entrer, ils s'y dirigeraient assurément tout en se précipitant à corps perdu.

لَوْ يَجِدُوْنَ مَلْجَاً اَوْ مَغٰرٰتٍ اَوْ
مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا اِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Et il en est parmi eux qui trouvent à redire contre toi au sujet *du partage* des aumônes.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّلْمِزُكَ فِي الصَّدَقٰتِ ۚ فَاِنْ
اُعْطُوْا مِنْهَا رَضُوْا وَاِنْ لَّمْ يُعْطَوْا

مِنْهَآ اِذَا هُمْ يَسْخَطُوْنَ ﴿٥٨﴾

S'ils en reçoivent, ils sont contents ; mais s'ils n'en reçoivent pas, voilà qu'ils sont mécontents !

وَلَوْ اَنَّهُمْ رَضُوْا مَآ اٰتٰهُمُ اللّٰهُ
وَرَسُوْلُهٗ ۙ وَقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ سَيُؤْتِيْنَا
اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَرَسُوْلُهٗٓ ۙ اِنَّآ اِلَى اللّٰهِ
رٰغِبُوْنَ ﴿٥٩﴾ ع ١٧ ١٣

59. Si au moins ils s'étaient contentés de ce qu'Allāh et Son Messager leur avaient accordé et avaient dit : « Allāh, de même que Son Messager, nous suffit ; assurément Allāh nous accordera de Sa munificence ; c'est vers Allāh que nous nous tournons mûs d'un désir ardent, » *cela aurait mieux valu pour eux.*

R.8

اِنَّمَا الصَّدَقٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسٰكِيْنِ
وَالْعٰمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِى
الرِّقَابِ وَالْغٰرِمِيْنَ وَفِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَابْنِ السَّبِيْلِ ؕ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ
عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

60. Les aumônes ne sont que pour les pauvres et les nécessiteux, et pour les employés qui en sont chargés, et pour ceux dont le cœur a besoin de réconciliation, et pour *l'affranchissement* des esclaves, et pour ceux qui ont des dettes, et pour la cause d'Allāh, et pour le voyageur – tel est le décret d'Allāh. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِىَّ وَيَقُوْلُوْنَ
هُوَ اُذُنٌ ؕ قُلْ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ
بِاللّٰهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ ؕ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ
رَسُوْلَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

61. Et parmi eux se trouvent ceux qui blessent le Prophète et disent, « Il est toute ouïe. » Dis : « Son inclination à écouter *tout le monde* est une bonne chose pour vous ; il croit en Allāh, et a confiance dans les croyants, et il est une miséricorde pour ceux d'entre vous qui croient. » Et ceux qui blessent le Messager d'Allāh auront un châtiment douloureux.

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ ۚ وَاللّٰهُ
وَرَسُوْلُهٗٓ اَحَقُّ اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا
مُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٢﴾

62. Ils jurent par Allāh devant vous pour vous faire plaisir ; mais ils devraient faire plaisir à Allāh et Son Messager qui le méritent le plus, s'ils sont *vraiment* croyants.

63. Ignorent-ils que quiconque s'oppose à Allāh et à Son Messager aura le Feu de l'Enfer ? Il y restera longtemps. C'est là la grande humiliation.

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهٗ مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ فَاَنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ؕ
ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٣﴾

64. Les hypocrites *prétendent* craindre qu'une sourate *du Coran* ne soit révélée à leur sujet, pour les informer de ce qu'ils ont au fond du cœur. Dis : « Moquez-vous *donc* ; assurément, Allāh dévoilera ce que vous *prétendez* craindre. »

يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ ؕ قُلِ
اسْتَهْزِءُوْا ۚ اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Et si tu les interroges, ils *te* répondront assurément : « Nous ne faisions que bavarder, nous plaisantions. » Dis : « Vous moquiez-vous d'Allāh, de Ses Signes et de Son Messager ? »

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّمَا كُنَّا
نَخُوْضُ وَنَلْعَبُ ؕ قُلْ اَبِاللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ
وَرَسُوْلِهٖ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. « Ne vous excusez pas. Maintenant il est certain que vous êtes devenus mécréants après avoir été croyants. Si Nous pardonnons à certains d'entre vous, Nous en châtierons d'autres, car ils sont coupables. »

لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
اِيْمَانِكُمْ ؕ اِنْ نَّعْفُ عَنْ طَآئِفَةٍ
مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً ۢ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا
مُجْرِمِيْنَ ﴿٦٦﴾ ع

R.9

67. Les hypocrites, hommes et femmes, sont *tous* liés entre eux. Ils enjoignent le mal, et interdisent le bien, et ils retiennent leurs mains *de dépenser pour la cause d'Allāh*. Ils ont oublié Allāh ; Il les a donc oubliés. Assurément, ce sont les hypocrites qui sont les désobéissants.

اَلْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ بَعْضُهُمْ مِّنْۢ
بَعْضٍ ۘ يَاْمُرُوْنَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ اَيْدِيَهُمْ ؕ نَسُوا
اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ ؕ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ
الْفٰسِقُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Allāh a promis aux hypocrites, hommes et femmes et aux

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ

mécréants, le feu de l'Enfer où ils demeureront longtemps. Cela leur suffira. Et Allāh les a maudits. Et ils auront un châtiment de longue durée,

نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ
وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ۙ﴿۶۸﴾

69. Tout comme ceux qui étaient avant vous. Ils étaient plus puissants que vous, et plus riches en biens et en enfants. Ils ont joui pour un temps de leur part comme vous aussi avez joui de votre part *et* comme vos devanciers ont joui de leur part. Et vous vous êtes livrés à des balivernes comme ils s'y livraient. Ce sont eux dont les œuvres ne serviront à rien ici-bas ni dans l'Au-delà. Et ceux-là sont les perdants.

كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْۤا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ؕ فَاسْتَمْتَعُوْا
بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ
وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْا ؕ اُولٰٓئِكَ
حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ
وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۶۹﴾

70. L'histoire de leurs devanciers n'est-elle pas arrivée jusqu'à eux – du peuple de Noé, de 'Ād, de Thamūd, et du peuple d'Abraham, et des gens de Madian, et des villes qui furent renversées ? Leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Ainsi Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils se sont fait du tort à eux-mêmes.

اَلَمْ يَاْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۙ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ
وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ ؕ اَتَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانَ اللّٰهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْۤا اَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُوْنَ ﴿۷۰﴾

71. Et les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres. Ils enjoignent le bien et interdisent le mal, et observent la Prière, et paient la Zakāt, et obéissent à Allāh et à Son Messager. C'est à ceux-là qu'Allāh fera miséricorde. Assurément, Allāh est Puissant *et* Sage.

وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ
بَعْضٍ ۘ يَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ وقف لازم
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ
الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ
اُولٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿۷۱﴾

72. Aux croyants, hommes et femmes, Allāh a promis des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront pour toujours, et *il y aura aussi* des habitations pures dans les Jardins d'Éternité. Et le plaisir d'Allāh est le plus grand. C'est là le triomphe suprême.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا
وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ؕ
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ؕ ذٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝٧٢ ع

R.10

73. O Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites. Et sois sévère envers eux. L'Enfer sera leur habitation, et quelle mauvaise destination !

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ
وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ؕ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ
وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝٧٣

74. Ils jurent par Allāh de n'avoir rien dit, mais ils ont assurément proféré des blasphèmes, et après avoir embrassé l'Islam, ils sont devenus mécréants. Et ils ont médité sur ce qu'ils n'ont pu atteindre *par la suite*. Et ils ont nourri de la haine *à l'egard des croyants* seulement parce qu'Allāh et Son Messager les avait enrichis de Sa munificence. Si donc ils se repentent, cela vaudra mieux pour eux. Mais s'ils se détournent, Allāh les châtiera d'un châtiment douloureux ici-bas et dans l'Au-delà, et ils n'auront ni ami ni aide sur la terre.

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ مَا قَالُوْا ؕ وَلَقَدْ قَالُوْا
كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوْا بَعْدَ اِسْلَامِهِمْ
وَهَمُّوْا بِمَا لَمْ يَنَالُوْا ۚ وَمَا نَقَمُوْۤا اِلَّاۤ
اَنْ اَغْنٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ
فَاِنْ يَّتُوْبُوْا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاِنْ يَّتَوَلَّوْا
يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ فِي الدُّنْيَا
وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْاَرْضِ مِنْ وَّلِيٍّ
وَّلَا نَصِيْرٍ ۝٧٤

75. Et il y a certains d'entre eux qui ont fait un pacte avec Allāh, *en disant* : « S'Il nous donne de Sa munificence, nous ferons assurément l'aumône, et nous serons du nombre des vertueux. »

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰىنَا مِنْ
فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ۝٧٥

76. Mais lorsqu'Il leur eut donné de Sa munificence, ils s'en mon-

فَلَمَّاۤ اٰتٰىهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا

وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ٧٦

trèrent parcimonieux et ils se sont détournés *de leur engagement* avec répugnance.

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ
يَلْقَوْنَهٗ بِمَآ اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ
وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ٧٧

77. Alors, comme punition, Il a fait entrer dans leur cœur l'hypocrisie *qui durera* jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir violé la promesse qu'ils ont faite à Allāh et pour avoir menti.

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوٰىهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ٧٨

78. Ne savent-ils donc pas qu'Allāh connaît leurs secrets ainsi que leurs conciliabules entre eux et qu'Allāh est le Meilleur Savant de toutes les choses cachées ?

اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ
الْمُؤْمِنِيْنَ فِي الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ
لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ
مِنْهُمْ ۭ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ ۡ وَلَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ٧٩

79. *Ces hypocrites sont* ceux qui trouvent à redire sur les croyants qui font l'aumône de leur plein gré, et sur ceux qui ne trouvent rien *à donner* que *le fruit de* leur labeur. C'est ainsi qu'ils les tournent en dérision. Allāh leur revaudra leur dérision et ils auront un châtiment douloureux.

اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۭ اِنْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَّغْفِرَ
اللّٰهُ لَهُمْ ۭ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ
وَرَسُوْلِهٖ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
ع الْفٰسِقِيْنَ ٨٠

80. Que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon pour eux ; même si tu demandais soixante-dix fois pardon pour eux, Allāh ne leur pardonnerait jamais. Et cela parce qu'ils n'ont pas voulu croire en Allāh et en Son Messager ; et Allāh ne guide pas le peuple perfide.

R.11

فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلٰفَ
رَسُوْلِ اللّٰهِ وَكَرِهُوْٓا اَنْ يُّجَاهِدُوْا
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَالُوْا

81. Ceux *qui s'arrangèrent pour être* laissés en arrière se sont réjouis d'être restés derrière en contradiction au Messager d'Allāh, et ils répugnaient à lutter

pour la cause d'Allāh avec leurs biens et leurs personnes. Et ils dirent : « Ne partez pas par cette chaleur. » Dis : « Le feu de l'Enfer est encore plus intense en chaleur. » Si seulement ils pouvaient comprendre !

لَا تَنفِرُوا فِي الْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ
حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Il faudrait qu'ils rient peu et qu'ils pleurent beaucoup en récompense de ce qu'ils ont acquis.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا ۚ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Et si Allāh te ramène auprès d'un groupe d'entre eux et qu'ils te demandent la permission de partir *au combat*, alors dis : « Vous ne partirez jamais *au combat* avec moi et vous ne combattrez jamais un ennemi avec moi. La première fois, vous avez préféré rester assis *chez vous* ; restez donc assis *maintenant* avec ceux qui restent en arrière. »

فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ
فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَن تُقَاتِلُوا مَعِيَ
عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوَّلَ
مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. N'offre jamais la prière sur aucun d'entre eux lorsqu'il meurt, et ne te tiens pas non plus auprès de sa tombe *pour prier* ; car ils n'ont pas cru en Allāh et en Son Messager et ils sont morts alors qu'ils étaient désobéissants.

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا
وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. Et ne te laisse pas éblouir par leurs biens et leurs enfants ; Allāh ne veut que les châtier par ce moyen en ce monde, et faire que leur âme s'en aille pendant qu'ils sont des incroyants.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et lorsqu'une sourate est révélée, *enjoignant ceci* : « Croyez en Allāh et luttez *pour Sa cause* en compagnie de Son Messager, » ceux d'entre eux qui sont opulents te demandent la permission

وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو
الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُن مَّعَ

الْقٰعِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

et disent : « Laisse-nous rester en compagnie de ceux qui restent assis *chez eux.* »

رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٧﴾

87. Ils préfèrent rester avec les femmes qui sont restées à l'arrière, et leurs cœurs sont scellés, de sorte qu'ils ne comprennent pas.

لٰكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ
جٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ۗ وَاُولٰٓئِكَ
لَهُمُ الْخَيْرٰتُ ۫ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨٨﴾

88. Mais le Messager et ceux qui croient avec lui luttent *pour la cause d'Allāh* avec leurs biens et leurs personnes, et ce sont eux qui auront des bienfaits et ce sont eux qui prospéreront.

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ ذٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ﴿٨٩﴾ ع

89. Allāh a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

R.12

وَجَآءَ الْمُعَذِّرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗ
سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿٩٠﴾

90. Et ceux d'entre les Arabes du désert qui s'excusent se sont présentés *en demandant* que l'exemption leur soit accordée. Et ceux qui ont menti à Allāh et à Son Messager sont restés *chez eux.* Un châtiment douloureux frappera ceux d'entre eux qui ne croient pas.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضٰى
وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ مَا يُنْفِقُوْنَ
حَرَجٌ اِذَا نَصَحُوْا لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۗ مَا
عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَبِيْلٍ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ۙ ﴿٩١﴾

91. Les faibles ne sont pas à blâmer, ni les malades, ni ceux qui ne trouvent rien à dépenser, s'ils sont sincères envers Allāh et Son Messager. Il n'y a rien à reprocher à ceux qui font de bonnes œuvres, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

92. Ni à ceux qui quand ils sont venus à toi te demander de leur donner des montures, tu as répondu : « Je ne vous trouve pas de montures. » Ils s'*en* sont retournés, les yeux débordant de larmes, désolés de ne pouvoir trouver de quoi dépenser.

وَّلَا عَلَى الَّذِيْنَ اِذَا مَآ اَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَآ اَجِدُ مَآ اَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ ۠
تَوَلَّوْا وَّاَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ
حَزَنًا اَلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُوْنَ ﴿٩٢﴾ؕ

93. Les reproches sont seulement à l'intention de ceux qui te demandent la permission *d'être exemptés*, alors qu'ils sont riches. Il leur plaît d'être avec les femmes qui sont restées à l'arrière. Et Allāh leur a scellé le cœur de sorte qu'ils ne savent pas.

اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ
وَهُمْ اَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ
الْخَوَالِفِ ۙ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٣﴾

Onzième Partie

94. Ils vous feront des excuses quand vous reviendrez parmi eux. Dis : « Ne vous excusez point ; nous ne vous croirons pas. Allāh nous a déjà informés de vos nouvelles. Et Allāh observera votre conduite, et Son Messager *aussi* ; et ensuite, vous serez ramenés auprès de Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »

يَعْتَذِرُوْنَ اِلَيْكُمْ اِذَا رَجَعْتُمْ
اِلَيْهِمْ ؕ قُلْ لَّا تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ
قَدْ نَبَّاَنَا اللّٰهُ مِنْ اَخْبَارِكُمْ ؕ وَسَيَرَى اللّٰهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. Ils vous jureront par Allāh quand vous reviendrez parmi eux, afin que vous les laissiez tranquilles. Laissez-les donc tranquilles. Assurément, ils sont infects, et leur habitation est l'Enfer – en rétribution de ce qu'ils ont acquis.

سَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ اِذَا انْقَلَبْتُمْ
اِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوْا عَنْهُمْ ؕ فَاَعْرِضُوْا
عَنْهُمْ ؕ اِنَّهُمْ رِجْسٌ ۫ وَّمَاْوٰىهُمْ
جَهَنَّمُ ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٥﴾

96. Ils jureront afin que vous soyez contents d'eux. Mais *même* si vous êtes contents d'eux, Allāh

يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۚ فَاِنْ

ne sera pas content du peuple rebelle.

تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ
الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٩٦﴾

97. Les Arabes du désert sont les pires en fait de mécréance et d'hypocrisie, et les plus portés à ignorer les décrets *de la Révélation* qu'Allāh a transmis à Son Messager ; et Allāh est Omniscient, Sage.

اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَّ نِفَاقًا وَّ اَجْدَرُ
اَلَّا يَعْلَمُوْا حُدُوْدَ مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى
رَسُوْلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٩٧﴾

98. Et parmi les Bédouins se trouvent ceux qui considèrent ce qu'ils dépensent *pour la cause d'Allāh* comme une amende et attendent, *un souhait ardent au cœur,* que vous surviennent des malheurs. *Au contraire,* que la calamité fonde sur eux ! Et Allāh entend tout et sait tout.

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَّتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَغْرَمًا وَّ يَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَآئِرَ ؕ
عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ
عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

99. Et il en est parmi les Arabes du désert qui croient en Allāh et au Jour Dernier, et qui considèrent ce qu'ils dépensent comme un moyen de s'approcher d'Allāh et d'avoir *en leur faveur* les prières du Prophète. C'est vrai ! C'est certainement pour eux un moyen de s'approcher *d'Allāh.* Allāh ne tardera pas à les admettre dans Sa miséricorde. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ
الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبٰتٍ عِنْدَ اللّٰهِ
وَصَلَوٰتِ الرَّسُوْلِ ؕ اَلَاۤ اِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَّهُمْ ؕ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ؕ اِنَّ
اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾ ع

R.13

100. Et *quant* à ceux qui sont plus en avant *parmi les croyants*, les premiers des Emigrés et des Ansārs, et ceux qui les ont suivis de façon excellente, Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satis-

وَالسّٰبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهٰجِرِيْنَ
وَالْاَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ ۙ
رَّضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ وَاَعَدَّ

لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِىْ تَحْتَهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ
فِيْهَآ اَبَدًا ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٠٠﴾

faits de Lui ; et Il a préparé à leur intention des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ
مُنٰفِقُوْنَ ؕ وَمِنْ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ ۛ مَرَدُوْا
عَلَى النِّفَاقِ ۛ لَا تَعْلَمُهُمْ ؕ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ ؕ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠١﴾ ج

معانقة ○ عند المتقدمين
وقف منزل

101. Il en est aussi parmi les Arabes du désert, autour de vous, qui sont hypocrites ; et certains habitants de Médine *aussi.* Ils s'obstinent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas ; Nous les connaissons. Nous les châtierons à deux reprises ; ensuite ils seront livrés à un très grand châtiment.

وَاٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا
عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرَ سَيِّئًا ؕ عَسَى اللّٰهُ اَنْ
يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

102. Et il *en* est d'autres qui ont avoué leurs offenses. Ils ont mêlé une bonne action avec une autre *qui était* mauvaise. Il se peut qu'Allāh se tourne vers eux avec compassion. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ
صَلٰوتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ
عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

103. Prends *pour donner aux pauvres* une partie de leurs biens en aumône, afin que par ce moyen tu les rends propres et tu les purifies. Et prie pour eux ; tes prières sont en vérité pour eux une *source de* tranquillité. Et Allāh entend tout *et* sait tout.

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

104. Ne savent-ils pas qu'Allāh est Celui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs et Qui prend *bonne note* des aumônes, et qu'Allāh est Celui Qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux ?

105. Et dis : « Faites tout ce que vous pouvez; assurément, Allāh surveillera vos actes et Son Messager et les croyants *feront de même.* Et vous serez ramenés vers Celui Qui connaît l'invisible et le visible ; alors Il vous dira ce que vous aviez l'habitude de faire. »

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهٗ وَالْمُؤْمِنُونَ ۗ وَسَتُرَدُّونَ إِلٰى
عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ ١٠٥

106. Et *il y en a* d'autres qui durent attendre le décret d'Allāh. Il pourrait décider de les punir ou Il pourrait Se tourner vers eux avec compassion. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَاٰخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ اللّٰهِ إِمَّا
يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللّٰهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٠٦

107. Et *parmi les hypocrites se trouvent* ceux qui ont construit une mosquée[1] afin de nuire *à l'Islam* et de promouvoir la mécréance et afin de créer de la dissension parmi les croyants et de préparer un lieu de refuge pour ceux qui ont déjà fait la guerre contre Allāh et Son Messager. Et ils jureront certainement : « Nous n'étions mûs que par les meilleures intentions » ; mais Allāh témoigne qu'ils sont certainement des menteurs.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَّكُفْرًا
وَّتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا
لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُولَهٗ مِنْ قَبْلُ ۗ
وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنٰى ۗ وَاللّٰهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكٰذِبُونَ ١٠٧

108. Ne t'y tiens jamais *pour prier.* Une Mosquée fondée, dès le premier jour, sur la piété, est assurément plus digne que tu t'y tiennes *pour prier.* À l'intérieur, se trouvent des hommes qui désirent se purifier, et Allāh aime ceux qui se purifient.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۗ لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوٰى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۗ
فِيهِ رِجَالٌ يُّحِبُّونَ أَنْ يَّتَطَهَّرُوا ۗ وَاللّٰهُ
يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ١٠٨

[1] La mosquée *Ḍirār* fut démolie uniquement parce qu'elle était le centre où des idolâtres ourdissaient en cachette de vils complots contre les musulmans. Autrement, elle aurait joui du respect assuré à laquelle toutes les mosquées ont droit de facto.

109. Celui-là donc qui a jeté ses fondations sur la crainte d'Allāh et Son plaisir est-il meilleur ou celui qui a jeté ses fondations sur le bord d'une berge vacillante et rongée par les eaux, et qui s'est écroulée avec lui dans le feu de l'Enfer ? Et Allāh ne guide pas le peuple transgresseur.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللّٰهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ
شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهٖ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ ط
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

110. Cet édifice des leurs qu'ils ont érigé, restera dans leurs cœurs comme autant de doutes et d'incertitudes à moins que leurs cœurs se fendent et se déchirent en morceaux *par crainte d'Allāh.* Et Allāh est Omniscient, Sage.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِيْ بَنَوْا رِيْبَةً
فِيْ قُلُوْبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ ط
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١١٠﴾ ع

R.14

111. Assurément, Allāh a acheté des croyants, leurs personnes et leurs biens en échange du Jardin *céleste* qu'ils recevront ; ils combattent pour la cause d'Allāh et ils tuent et sont tués – c'est une promesse ferme dont Il est responsable, *mentionnée* dans la Torah, et l'Évangile et le Coran. Et qui est plus fidèle qu'Allāh à Son engagement ? Réjouissez-vous donc du marché que vous avez conclu avec Lui. Et c'est là le triomphe suprême !

إِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ط يُقَاتِلُوْنَ
فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ قف
وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرٰىةِ وَالْإِنْجِيْلِ
وَالْقُرْاٰنِ ط وَمَنْ أَوْفٰى بِعَهْدِهٖ مِنَ اللّٰهِ
فَاسْتَبْشِرُوْا بِبَيْعِكُمُ الَّذِيْ بَايَعْتُمْ بِهٖ ط
وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١١١﴾

112. Ceux qui se tournent *vers Allāh* avec repentir, ceux qui *L'*adorent, ceux qui *Le* louent, ceux qui voyagent dans le pays en *Le* servant, ceux qui s'inclinent *devant Lui,* ceux qui se prosternent *en Prière,* ceux qui enjoignent le bien et qui interdisent le mal, et ceux qui respectent les

اَلتَّآئِبُوْنَ الْعٰبِدُوْنَ الْحٰمِدُوْنَ السَّآئِحُوْنَ
الرّٰكِعُوْنَ السّٰجِدُوْنَ الْاٰمِرُوْنَ
بِالْمَعْرُوْفِ وَالنَّاهُوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ ط وَبَشِّرِ

limites *fixées* par Allāh ; *tous sont des vrais croyants*. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Il ne convient pas au Prophète ni aux croyants d'implorer le pardon *d'Allāh* pour les idolâtres, fussent-ils des parents, après qu'il leur est devenu manifeste qu'ils sont les habitants de l'Enfer.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَن
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي
قُرْبَىٰ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. Et Abraham n'a prié pour le pardon de son père qu'à cause d'une promesse qu'il lui avait faite ; mais lorsqu'il lui devint manifeste que son père était un ennemi d'Allāh, il le désavoua[1]. Assurément, Abraham avait un cœur très sensible, *et était* tolérant.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Et Allāh n'est pas Tel à juger un peuple comme étant égaré après l'avoir guidé, avant qu'Il ne lui fasse clairement comprendre ce dont il devrait se garder. Assurément, Allāh connaît très bien toutes les choses.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Assurément, c'est à Allāh qu'appartient le Royaume des cieux et de la terre. Il donne la vie, et Il donne la mort ; et vous n'avez ni ami ni aide hormis Allāh.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ
مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Allāh S'est tourné certainement avec clémence vers le Pro-

لَقَد تَّابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ

---

[1] Il ne sied pas à un prophète ou aux croyants de prier pour le pardon d'une personne morte dans un état d'idolâtrie. Il est vrai qu'Abraham[a.s] avait prié pour le pardon de son père, mais cela uniquement parce qu'il lui en avait fait la promesse. Dieu lui donna donc l'occasion d'accomplir son engagement. Mais lorsqu'Abraham se rendit compte que son père était l'ennemi de Dieu, il cessa aussitôt de prier pour son pardon.

phète et vers les Emigrés et les Anṣārs qui l'ont suivi à l'heure de la détresse, après que le cœur d'une partie d'entre eux se soit presque dévié. Il S'est tourné de nouveau vers eux avec clémence. Assurément, Il est Compatissant, Miséricordieux envers eux.

وَالْاَنْصَارِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّهٗ بِهِمْ رَءُوْفٌ
رَّحِيْمٌ ﴿١١٧﴾

118. Et *Allāh S'est tourné avec clémence* vers les trois[1] qui *par leurs agissements* se retrouvèrent à l'arrière, jusqu'à ce que la terre, malgré toute son immensité, leur sembla un lieu trop étroit, et leurs âmes furent aussi rétrécies pour eux, et ils devinrent convaincus qu'il n'y avait de refuge de la part d'Allāh sauf *d'aller* vers Lui-Même. Alors, Il Se tourna vers eux avec clémence afin qu'ils fissent le repentir. Assurément, c'est Allāh Celui Qui revient souvent avec clémence et Qui est le Miséricordieux.

وَّعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُوْا ؕ حَتّٰٓى اِذَا
ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْٓا اَنْ لَّا
مَلْجَاَ مِنَ اللّٰهِ اِلَّآ اِلَيْهِ ؕ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
لِيَتُوْبُوْا ؕ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١١٨﴾ ع

R.15

119. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et soyez avec les véridiques.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُوْنُوْا مَعَ
الصّٰدِقِيْنَ ﴿١١٩﴾

120. Il ne convenait pas aux habitants de Médine et à ceux des Bédouins qui habitaient autour, qu'ils restassent derrière, lais-

مَا كَانَ لِاَهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِّنَ
الْاَعْرَابِ اَنْ يَّتَخَلَّفُوْا عَنْ رَّسُوْلِ اللّٰهِ

[1]Il s'agit ici des trois Compagnons qui avaient enfreint le commandement de participer à l'expédition de Tabūk, et qui, lorsqu'ils furent questionnés à ce sujet, ne présentèrent pas de fausses excuses, tandis qu'à cette occasion plusieurs hypocrites s'étaient tirés d'affaire par de faux prétextes. Ces derniers ne reçurent aucune punition, mais les trois en question furent frappés d'un boycott social qui perdura jusqu'à l'annonce par Allah de leur pardon. A remarquer, en passant, la foi parfaite qu'avait le Saint Prophète(s.a.w) en le Jugement Dernier. En effet, il ne punit pas les hypocrites, qui méritaient pourtant beaucoup plus cette punition que les trois Compagnons, dans la certitude qu'ils n'y échapperaient pas le Jour de la Résurrection.

sant partir le Messager d'Allāh ou qu'ils préférassent leurs propres vies à la sienne. La raison en est que dans la voie d'Allāh, ni la soif, ni les fatigues, ni la faim ne les accablent, et qu'ils ne foulent aucune piste qui fasse enrager les mécréants, et qu'ils n'obtiennent aucun avantage sur l'ennemi, sans qu'une bonne œuvre ne soit consignée par écrit en leur faveur pour cela. Assurément, Allāh ne laisse pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَلَا يَرْغَبُوْا بِاَنْفُسِهِمْ عَنْ نَّفْسِهٖ ؕ ذٰلِكَ
بِاَنَّهُمْ لَا يُصِيْبُهُمْ ظَمَاٌ وَّلَا نَصَبٌ وَّلَا
مَخْمَصَةٌ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَطَـُٔوْنَ مَوْطِئًا
يَّغِيْظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُوْنَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا
اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهٖ عَمَلٌ صَالِحٌ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۱۲۰﴾

121. Et ils ne dépensent aucune somme, petite ou grosse, ni ne traversent aucune vallée, sans que leur action ne soit inscrite à leur avantage, afin qu'Allāh puisse les récompenser selon la meilleure de leurs oeuvres.

وَلَا يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً
وَّلَا يَقْطَعُوْنَ وَادِيًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲۱﴾

122. Il n'est pas possible aux croyants de partir de l'avant tous à la fois. Pourquoi donc un groupe de chaque section d'entre eux ne partirait-il pas de l'avant, afin qu'ils puissent obtenir une meilleure compréhension de la religion, et afin qu'ils puissent avertir leur peuple quand ils retournent parmi eux, pour qu'ils se prémunissent *contre le mal* ?

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُوْا كَآفَّةً ؕ
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ
لِّيَتَفَقَّهُوْا فِي الدِّيْنِ وَلِيُنْذِرُوْا قَوْمَهُمْ اِذَا
ع رَجَعُوْٓا اِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُوْنَ ﴿۱۲۲﴾

R.16

123. O vous qui croyez ! Combattez ceux des mécréants qui sont proches de vous, et qu'ils trouvent une fermeté intransigeante en vous ; et sachez qu'Allāh Se range du côté des vertueux.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ
مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوْا فِيْكُمْ غِلْظَةً ؕ
ع وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۲۳﴾

124. Et toutes les fois qu'une sourate est révélée, certains d'entre

وَاِذَا مَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ

eux disent : « Quel est celui d'entre vous dont elle augmente la foi ? » Mais pour ceux qui croient, elle augmente leur foi et ils s'*en* réjouissent.

أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهٖٓ إِيْمَانًا ۚ فَأَمَّا
الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَّهُمْ
يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Mais quant à ceux qui ont au cœur une maladie, elle n'ajoute qu'impureté à leur impureté *présente* et ils meurent en état de mécréance.

وَأَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ
فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلٰى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوْا
وَهُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Ne se rendent-ils pas compte que chaque année, ils sont mis à l'épreuve une fois ou deux ? Cependant, ils ne se repentent pas et ils ne veulent pas être avertis.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُوْنَ فِيْ كُلِّ عَامٍ
مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوْبُوْنَ وَلَا هُمْ
يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٢٦﴾

127. Et toutes les fois qu'une sourate est révélée, ils se regardent les uns les autres, *en disant* : « Est-ce que quelqu'un vous voit ? » Puis ils se détournent. Allāh a détourné leurs cœurs parce que ce sont des gens qui ne veulent pas comprendre.

وَإِذَا مَآ أُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلٰى
بَعْضٍ ۖ هَلْ يَرٰىكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انْصَرَفُوْا ۖ صَرَفَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ﴿١٢٧﴾

128. Assurément, un Messager de parmi vous-mêmes est venu à vous, qui s'afflige de vous voir en difficultés ; qui est plein de sollicitude à votre égard, qui est *particulièrement* compatissant et miséricordieux envers les croyants.

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيْصٌ
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Mais s'ils se détournent, dis : « Allāh me suffit. Il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et c'est Lui le Seigneur du Trône puissant. »

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۖ لَآ إِلٰهَ
إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿١٢٩﴾ ع

Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée à la Mecque, et comprend cent dix versets, dont le premier est la *Basmalah*. Les sourates *al-Baqarah* et *'Āl-'Imrān* commencent par les lettres الٓمٓ. Or, la présente commence par الٓر, ce qui signifie entre autres أَنَا ٱللَّهُ أَرَىٰ « Je suis Allāh, Je vois. »

Le thème principal de cette sourate en explique le titre : l'épreuve par laquelle est passé le prophète Jonas(a.s.). D'emblée, la question suivante est posée : les gens le considèrent-ils étrange que Nous ayons envoyé Notre révélation à un homme comme eux ? Cela sous-entend que si les gens adressés ici ne méritent pas cette révélation, c'est parce qu'ils sont excessivement matérialistes. Ils pensent que tout le monde est comme eux, et que donc personne ne peut plus recevoir la révélation divine comme dans le passé.

Allāh poursuit cette rhétorique en disant qu'il serait absurde de penser qu'après avoir créé l'univers et tout ce qu'il contient selon un plan bien déterminé, Il laisse tout aller en vain. La logique voudra que le but de tout cet exercice soit l'avènement d'un intercesseur – le Prophète Muḥammad(s.a.w.) – qui n'intercèdera pas en faveur de ses seuls suivants, mais étendra également son intercession aux peuples des prophètes d'antan.

Celui-ci est assimilé à un soleil dont profite toute chose vivante ; or sa lumière fera apparaître une lune pleine qui continuera à répandre sa lumière sur la terre dans l'obscurité de la nuit.

Il serait intéressant de noter que dans le monde naturel, sous l'effet bénéfique de la lumière reflétée par la lune, il est des légumes qui poussent si vite que le son émis par leur croissance rapide est audible, notamment dans le cas de certains concombres. Allāh a donc fait du jour une source de bénéfices pour la vie, et Il en a fait de même avec la nuit.

Ici, il s'agit d'un peuple qui fut sauvé du châtiment qui leur avait été promis. Les peuples qui n'y échappèrent pas seront évoqués dans la sourate qui suit.



سُوْرَةُ يُوْنُسَ مَكِّيَّةٌ ١٠



Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Rā[1]. Voici les versets du Livre plein de sagesse.

الٓرٰ ۫ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

3. Cela étonne-t-il les gens que Nous ayons envoyé la révélation à un homme de parmi eux *disant* : « Avertis l'humanité et donne la bonne nouvelle à ceux qui croient qu'ils ont un rang de vérité auprès de leur Seigneur. » Les mécréants disent : « En vérité, c'est manifestement un enchanteur. »

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ
مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا
اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ قَالَ
الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣﴾

4. En vérité, votre Seigneur est Allāh Qui a créé les cieux et la terre en six périodes ; ensuite Il S'est établi fermement sur le Trône ; Il est le Régulateur de toute chose. Il n'y a aucun intercesseur *auprès de Lui* sauf après Sa permission. Voilà Allāh, votre Seigneur ; alors, adorez-Le. Ne voulez-vous donc pas prendre garde à cette admonition ?

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى
عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ؕ مَا مِنْ شَفِيْعٍ
اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوْهُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٤﴾

5. C'est à Lui que vous retournerez tous. La promesse d'Allāh est vraie. C'est Lui Qui commence la création ; puis Il la reproduit afin de récompenser avec justice ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et *quant à* ceux qui ne croient pas, ils auront de l'eau

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ
اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ
الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ؕ
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ

[1] Je suis Allāh, Je vois.

وَّعَذَابٌ اَلِيۡمٌۢ بِمَا كَانُوۡا يَكۡفُرُوۡنَ ۝٥

bouillante à boire et un châtiment douloureux, parce qu'ils niaient *la vérité*.

هُوَ الَّذِىۡ جَعَلَ الشَّمۡسَ ضِيَآءً وَّالۡقَمَرَ
نُوۡرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُوۡا عَدَدَ السِّنِيۡنَ
وَالۡحِسَابَ ؕ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالۡحَـقِّ ‌ۚ
يُفَصِّلُ الۡاٰيٰتِ لِقَوۡمٍ يَّعۡلَمُوۡنَ ۝٦

6. C'est Lui Qui a fait le soleil rayonnant et la lune lustrée et Qui a décrété pour elle des phases, afin que vous sachiez le nombre des années et le calcul *du temps*. Allāh n'a créé ceci qu'avec la vérité. Il détaille les Signes pour des gens imbus de connaissance.

اِنَّ فِى اخۡتِلَافِ الَّيۡلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ
يَّتَّقُوۡنَ ۝٧

7. En vérité, dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans tout ce qu'Allāh a créé dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour des gens qui craignent Allāh.

اِنَّ الَّذِيۡنَ لَا يَرۡجُوۡنَ لِقَآءَنَا وَرَضُوۡا
بِالۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا وَاطۡمَاَنُّوۡا بِهَا وَالَّذِيۡنَ
هُمۡ عَنۡ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوۡنَ ۝٨ۙ

8. Ceux qui n'aspirent pas à la rencontre avec Nous, et sont contents de la vie d'ici-bas et s'y sentent en tranquillité, et ceux qui ne se soucient pas de Nos Signes,

اُولٰٓـئِكَ مَاۡوٰٮهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوۡا
يَكۡسِبُوۡنَ ۝٩

9. Ce sont ceux-là dont l'habitation est le Feu à cause de ce qu'ils ont acquis.

اِنَّ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
يَهۡدِيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ بِاِيۡمَانِهِمۡ‌ ۚ تَجۡرِىۡ مِنۡ
تَحۡتِهِمُ الۡاَنۡهٰرُ فِىۡ جَنّٰتِ النَّعِيۡمِ ۝١٠

10. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres, leur Seigneur les guidera à cause de leur foi. Sous eux couleront des rivières dans les Jardins de la Félicité.

دَعۡوٰٮهُمۡ فِيۡهَا سُبۡحٰنَكَ اللّٰهُمَّ
وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيۡهَا سَلٰمٌ‌ ۚ وَاٰخِرُ دَعۡوٰٮهُمۡ
اَنِ الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ۝١١ ع

11. Là leur prière sera : « Gloire à Toi, ô Allāh ! » Et leur salutation *entre eux* y sera : « Paix ! » Et leur prière s'achèvera avec : « Louange à Allāh, le Seigneur des mondes. »

R.2

12. Et si Allāh hâtait pour les hommes *la rétribution de* leurs méchanceté autant qu'ils voudraient hâter la fortune, ils seraient déjà arrivés à leur terme *de vie.* Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous errer comme des fous dans leur transgression.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ
الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُوْنَ ﴿١٢﴾

13. Et lorsque l'affliction frappe un homme, il fait appel à Nous *allongé* sur le côté ou assis ou debout ; mais lorsque Nous l'avons délivré de sa détresse, il s'en va comme s'il ne Nous avait jamais imploré de Nous pencher sur la misère qui l'affligeait. C'est ainsi que les actions des extravagants ont été rendues attrayantes à leurs yeux.

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ
اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَآئِمًا ۚ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ ۖ
كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Et Nous avions détruit plusieurs générations avant vous lorsqu'elles transgressèrent et alors que leurs Messagers leur avaient apporté *avant cela* des Signes manifestes; mais elles ne voulurent pas croire. Ainsi récompensons-Nous les coupables.

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوْا ۙ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ
وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا ۖ كَذٰلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤﴾

15. Ensuite, Nous avons fait de vous des successeurs sur la terre, après eux, pour voir comment vous agiriez.

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰٓئِفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Et quand leur sont récités Nos Signes manifestes, ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous disent : « Apporte un Coran autre que celui-ci ou change-le. » Réponds : « Ce n'est pas à moi de le changer de ma propre autorité. Je ne fais que suivre ce qui m'est

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ ۙ قَالَ الَّذِيْنَ
لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا ائْتِ بِقُرْاٰنٍ غَيْرِ هٰذَآ
اَوْ بَدِّلْهُ ۖ قُلْ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ اَنْ اُبَدِّلَهٗ مِنْ
تِلْقَآئِ نَفْسِيْ ۚ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى

révélé. En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, le châtiment d'un Jour Énorme. »

إِلَيَّ ۚ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Dis : « Si Allāh l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas non plus fait connaître. Avant ceci, j'ai certainement passé toute une vie parmi vous. Ne voulez-vous donc pas comprendre ? »[1]

قُلْ لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ
أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن
قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Qui, donc, est plus injuste *de la façon la plus flagrante* que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou celui qui traite Ses Signes de mensonges ? Assurément, les coupables ne prospéreront jamais.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

19. Et ils adorent, à la place d'Allāh, ce qui ne peut ni leur nuire, ni leur profiter ; et ils disent : « Ce sont là nos intercesseurs auprès d'Allāh. » Dis : « Informerez-vous Allāh de ce qu'Il ne sait pas dans les cieux et sur la terre ? » Saint est-Il et exalté *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَـٰٓؤُلَآءِ
شُفَعَـٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا
لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. Et les hommes ne formaient autrefois qu'une seule communauté, *mais* par la suite, ils ont divergé *entre eux* ; et si ce n'était un décret que ton Seigneur avait déjà prononcé, leur sort aurait déjà été décidé conformément à ce sur quoi ils différaient.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً
فَٱخْتَلَفُوا۟ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن
رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

---

[1] Les idolâtres accusaient le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w) de fourberie, contestant l'origine divine du Coran, qu'ils ne considéraient rien de moins qu'une fabrication du Prophète. Leurs allégations sont détruites dans ce verset, par la confrontation à la réalité suivante : durant les quarante années de sa vie antérieures au prophétat, vous l'aviez surnommé الصَّدُوق *Al-Ṣadūq* (le véridique) et الأَمِين *al-'Amīn* (l'homme digne de confiance), car vous le saviez incapable de mentir à quiconque. Comment un tel homme peut-il alors soudainement se mettre à mentir à propos à Dieu ?

21. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur n'est-il pas descendu sur lui ? » Dis : « *La connaissance* de l'invisible appartient à Allāh. Attendez donc. En vérité, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

وَيَقُوْلُوْنَ لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ
رَّبِّهٖ ۚ فَقُلْ اِنَّمَا الْغَيْبُ لِلّٰهِ فَانْتَظِرُوْا ۚ
اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿٢١﴾

R.3

22. Dès que Nous faisons goûter une miséricorde aux hommes après qu'une calamité les touchés, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à tramer contre Nos Signes. Dis : « Allāh est bien plus prompt à faire des plans. » Assurément, Nos messagers tiennent un registre de ce que vous tramez.

وَاِذَآ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ
مَسَّتْهُمْ اِذَا لَهُمْ مَّكْرٌ فِيْٓ اٰيَاتِنَا ؕ قُلِ اللّٰهُ
اَسْرَعُ مَكْرًا ؕ اِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا
تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. C'est Lui Qui vous permet de voyager sur terre et sur mer, jusqu'au moment où, lorsque vous êtes à bord des navires et qu'ils voguent avec eux, *poussés* par une brise favorable et qu'ils s'en réjouissent, un vent féroce les surprend ; et les vagues déferlent sur eux de tous côtés et ils croient qu'ils sont cernés *par une mort certaine, alors* ils en appellent à Allāh, promettant d'être sincères dans leur foi en Lui *en disant* : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons certainement parmi les reconnaissants. »

هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ؕ
حَتّٰٓى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلْكِ ۚ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَّفَرِحُوْا بِهَا جَآءَتْهَا رِيْحٌ
عَاصِفٌ وَّجَآءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ وَّظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا
اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ لَئِنْ اَنْجَيْتَنَا
مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

24. Mais lorsqu'Il les a sauvés, voilà qu'ils se mettent à commettre des excès sur la terre avec iniquité. O hommes, vos excès ne nuisent qu'à vous-mêmes – une simple jouissance de la vie d'ici-bas. Ensuite, c'est auprès de Nous que sera votre retour ; et Nous vous informerons de ce que vous aviez l'habitude de faire.

فَلَمَّآ اَنْجٰىهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِي الْاَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ؕ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بَغْيُكُمْ
عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ ۙ مَّتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۫ ثُمَّ
اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. La similitude de la vie sur terre est comme l’eau: Nous l’avons fait descendre du ciel et avec elle se mélange la végétation de la terre, dont se nourrissent les hommes et les bestiaux. *Il continue à en être ainsi* jusqu’à ce que la terre se soit revêtue de toute sa parure et soit devenue *extrêmement* belle – et ceux qui en sont propriétaires s’imaginent qu’ils détiennent le pouvoir total sur elle. Alors, soudainement de nuit ou de jour, descend sur elle Notre décret. Et Nous la transformons en un champ complètement fauché, comme si elle n’avait pas existé la veille. C’est ainsi que Nous expliquons les Signes pour un peuple qui réfléchit.

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ
السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ
النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ؕ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَخَذَتِ
الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ
اَهْلُهَاۤ اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَاۤ ۙ اَتٰهَاۤ
اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا
كَاَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْاَمْسِ ؕ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ
الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿۲۵﴾

26. Et Allāh appelle vers la Demeure de la paix et guide qui Il veut vers un droit chemin.

وَاللّٰهُ يَدْعُوْۤا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ؕ وَيَهْدِيْ مَنْ
يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۲۶﴾

27. Pour ceux qui font de bonnes œuvres, il y aura la meilleure *récompense* et davantage *de bénédictions.* Et ni l’obscurité ni l’ignominie ne leur couvriront le visage. Ceux-là seront les habitants du Paradis, et ils y demeureront éternellement.

لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ ؕ وَلَا
يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَّلَا ذِلَّةٌ ؕ اُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۲۷﴾

28. *Et quant* à ceux qui font de mauvaises actions, le châtiment d’un mal sera un mal égal, et l’humiliation les couvrira. Ils n’auront personne pour les protéger contre Allāh. Et *ils paraîtront* comme si leur visage était couvert de sombres taches de nuit. Ceux-là seront les habitants du Feu, et ils y demeureront longtemps.

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍۭ
بِمِثْلِهَا ۙ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ؕ مَا لَهُمْ مِّنَ
اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَاَنَّمَاۤ اُغْشِيَتْ
وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا ؕ
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. Et *prenez garde* au jour où Nous les rassemblerons tous ensemble ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont attribué des associés *à Allāh* : « Restez là où vous êtes, vous et vos *faux* dieux que vous associez *à Allāh.* » Puis, Nous les séparerons, et ceux qu'ils avaient considérés comme partenaires diront : « Ce n'était *certainement* pas nous que vous adoriez. »

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ
اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَنْتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ ج
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُمْ
مَّا كُنْتُمْ اِيَّانَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. « Aussi, Allāh est Témoin suffisant entre vous et nous. Nous ignorions totalement votre adoration. »

فَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِنْ
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغٰفِلِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. C'est là que chaque âme éprouvera *le résultat de* ce qu'elle aura envoyé auparavant. Et ils seront ramenés à Allāh, leur Vrai Maître, et tout ce qu'ils avaient eu l'habitude d'inventer, ne leur sera d'aucun recours.

هُنَالِكَ تَبْلُوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّآ اَسْلَفَتْ
وَرُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٣١﴾ ع

R.4

32. Dis : « Qui vous accorde de la nourriture du ciel et de la terre ? Ou, qui a pouvoir sur les oreilles et les yeux ? Et qui du mort fait sortir le vivant et du vivant fait sortir le mort ? Et qui est le Régulateur de toutes choses ? Ils diront : « Allāh. » Alors dis : « Ne vous mettez-vous donc pas en garde *contre vos activités néfastes* ? »

قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ
اَمَّنْ يَّمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ
يُّخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُّدَبِّرُ الْاَمْرَ ط فَسَيَقُوْلُوْنَ
اللّٰهُ ج فَقُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Tel est Allāh, votre Vrai Seigneur. Que reste-il donc après la vérité, sinon l'erreur *manifeste* ? Comment se fait-il alors que vous vous laissiez détourner *de la vérité* ?

فَذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ج فَمَاذَا بَعْدَ
الْحَقِّ اِلَّا الضَّلٰلُ ج فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Ainsi se vérifie la parole de ton Seigneur contre ceux qui se révoltent, *c'est-à-dire* qu'ils ne croient pas.

كَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ
فَسَقُوْٓا اَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Dis : « Y a-t-il un *seul* parmi vos associés qui commence la création et puis la répète ? » Dis : « C'est Allāh *Seul* Qui commence la création et puis la répète. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner *de la vérité* ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَّبْدَؤُا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ ؕ قُلِ اللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيْدُهٗ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Dis : « De vos dieux-associés, y a-t-il un qui mène à la vérité ? » Dis : « C'est Allāh *Seul* Qui mène à la vérité. Est-ce donc Celui Qui mène à la vérité le plus digne d'être suivi, ou celui qui ne trouve pas le chemin *lui-même* à moins qu'il ne soit guidé ? Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَّهْدِيْٓ اِلَى
الْحَقِّ ؕ قُلِ اللّٰهُ يَهْدِيْ لِلْحَقِّ ؕ اَفَمَنْ
يَّهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ اَحَقُّ اَنْ يُّتَّبَعَ اَمَّنْ لَّا
يَهِدِّيْٓ اِلَّآ اَنْ يُّهْدٰى ۚ فَمَا لَكُمْ ۟ قف
كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Et la plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Assurément, la conjecture ne peut servir en aucune façon de substitut à la vérité. Certainement Allāh sait très bien ce qu'ils font.

وَمَا يَتَّبِعُ اَكْثَرُهُمْ اِلَّا ظَنًّا ؕ اِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا
يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. Et ce Coran n'est pas tel que quelqu'un d'autre excepté Allāh aurait pu l'avoir conçu. Au contraire, il confirme la *révélation* qui l'a précédé et est un exposé de la Loi *parfaite*. En cela, il ne fait aucun doute *qu'il émane* du Seigneur de tous les mondes.

وَمَا كَانَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ اَنْ يُّفْتَرٰى مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ
رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٨﴾ قف

39. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Réponds : « Apportez donc une sourate semblable, et appelez à

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ؕ قُلْ فَاْتُوْا بِسُوْرَةٍ
مِّثْلِهٖ وَادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ

إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٣٩

votre aide tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allāh, si vous êtes véridiques. »

بَلْ كَذَّبُوْا بِمَا لَمْ يُحِيْطُوْا بِعِلْمِهٖ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيْلُهٗ ۭ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِمِيْنَ ٤٠

40. Non, mais ils ont repoussé ce qu'ils ne comprennent pas et ce dont la *vraie* interprétation ne leur est pas encore parvenue. De la même manière, leurs devanciers ont repoussé *la vérité*. Mais voyez quelle a été la fin de ceux qui ont mal agi.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّا
يُؤْمِنُ بِهٖ ۭ وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ ٤١

41. Et il en est certains parmi eux qui y croient et il en est d'autres qui n'y croient pas ; et ton Seigneur connaît le mieux les fauteurs de troubles.

R.5

وَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَلَكُمْ
عَمَلُكُمْ ۚ اَنْتُمْ بَرِيْٓـــُٔوْنَ مِمَّآ اَعْمَلُ
وَاَنَا بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ٤٢

42. Et s'ils t'accusent de mentir, dis : « J'aurai *à rendre compte de* mes actions, et vous aurez *à rendre compte de* vos actions. Vous n'êtes pas responsables de ce que je fais, et je ne suis pas responsable de ce que vous faites. »

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ ۭ اَفَاَنْتَ
تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ ٤٣

43. Et il y en a parmi eux qui te prêtent l'oreille. Mais peux-tu faire entendre les sourds, même lorsqu'ils ne se servent pas de leur raisonnement ?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْظُرُ اِلَيْكَ ۭ اَفَاَنْتَ
تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ ٤٤

44. Et il en est parmi eux qui te regardent. Mais peux-tu guider les aveugles, même lorsqu'ils ne font pas preuve de discernement ?

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْـــًٔا وَّلٰكِنَّ
النَّاسَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ٤٥

45. Assurément, Allāh ne nuit aucunement aux hommes ; mais ce sont les hommes qui nuisent à leur propre âme.

46. Et le jour où Il les rassemblera, *il leur semblera* comme s’ils n’étaient restés *dans le monde* qu’une seule heure d’une journée. Ils se reconnaîtront les uns les autres. Ils sont assurément des perdants ceux qui nient la rencontre avec Allāh, et ne veulent pas être guidés.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْٓا إِلَّا
سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ ؕ
قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَآءِ اللّٰهِ
وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Et si Nous te faisons voir une partie de ce que Nous leur avons promis, ou si Nous te faisons mourir *avant cela*, c’est auprès de Nous que sera leur retour. C’est alors qu’Allāh sera Témoin de ce qu’ils font[1].

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيْدٌ
عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Et pour chaque peuple il y a un Messager. Alors quand vient leur Messager, tout est jugé équitablement entre eux, et aucune injustice ne leur est faite.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُوْلٌ ۚ فَإِذَا جَآءَ
رَسُوْلُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. Dis : « Je n’ai aucun pouvoir sur le mal ou le bien pour moi-même sauf ce que veut Allāh. Pour chaque peuple, il y a un terme ; et quand vient l’expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul instant en arrière ni *le* devancer. »

قُلْ لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا إِلَّا
مَا شَآءَ اللّٰهُ ؕ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ؕ إِذَا جَآءَ
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا
يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٥٠﴾

[1] Toutes les prophéties faites par un prophète ne s’accomplissent pas nécessairement durant sa vie sur terre. Cela dit, il est un fait que certaines, au moins, se réalisent de son vivant. Le Coran restera en vigueur jusqu’au Jour Dernier. Il contient d’innombrables prédictions dont certaines se sont réalisées pendant la vie du Saint Prophète(s.a.w) et plusieurs après son décès, d’autres qui continuent à se réaliser les unes après les autres jusqu’à ce jour, et d’autres encore qui s’accompliront jusqu’à la fin des temps.

51. Dis : « Dites-moi, si Son châtiment vous surprenait de nuit ou de jour, comment les coupables pourraient-ils y échapper, quand bien même ils se dépêcheraient ?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتٰكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ
نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

52. Est-ce donc quand lorsque cela vous survient que vous y croirez ? Comment ! *Vous croyez* maintenant ! Et *avant ceci*, vous cherchiez à le hâter. »

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ اٰمَنْتُمْ بِهٖ ؕ آٰلْـٰٔنَ وَقَدْ
كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. C'est alors qu'il sera dit à ceux qui ont mal agi : « Goûtez donc le châtiment durable. Vous n'êtes punis que pour ce que vous avez mérité. »

ثُمَّ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ
الْخُلْدِ ۚ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Et ils te demandent *de leur dire* si c'est vrai. Réponds : « Oui, par mon Seigneur ! C'est très certainement vrai ; et vous ne pouvez pas *le* contrecarrer. »

وَيَسْتَنْبِـُٔوْنَكَ أَحَقٌّ هُوَ ؕ قُلْ إِيْ وَرَبِّيْٓ
إِنَّهٗ لَحَقٌّ ؕ وَمَآ أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٥٤﴾

R.6

55. Et si chaque âme qui fait le mal possédait tout ce qui est sur la terre, elle l'offrirait volontiers pour se rançonner. Et lorsqu'ils verront le châtiment, ils dissimuleront leur remords. Et le jugement sera rendu entre eux avec équité et aucune injustice ne leur sera faite.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي
الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهٖ ؕ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. Attention ! C'est à Allāh, assurément, qu'appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Attention ! En vérité, la promesse d'Allāh est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne *le* savent pas.

أَلَآ إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ؕ
أَلَآ إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٦﴾

57. C'est Lui Qui donne la vie et Qui cause la mort, et c'est vers Lui que vous serez *tous* ramenés.

هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. O hommes ! Il vous est certainement venu de votre Seigneur une Exhortation et un remède contre toute *maladie* qui se trouve dans les poitrines et une direction et une miséricorde pour les croyants.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي الصُّدُوْرِ ۙ وَهُدًى
وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۵۸﴾

59. Dis : « *Tout ceci est* par la grâce d'Allāh et par Sa miséricorde ; qu'ils s'en réjouissent donc ! C'est mieux que ce qu'ils amassent. »

قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهٖ فَبِذٰلِكَ
فَلْيَفْرَحُوْا ؕ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿۵۹﴾

60. Dis : « Avez-vous considéré qu'Allāh a fait descendre pour vous des provisions et qu'ensuite vous les avez rendu *en partie* interdites et *en partie* licites ? » Dis : « Est-ce Allāh qui vous *l'*a permis, ou inventez-vous des mensonges contre Allāh ? »

قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلٰلًا ؕ قُلْ آٰللّٰهُ
اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُوْنَ ﴿۶۰﴾

61. Ceux qui inventent des mensonges contre Allāh, que pensent-ils du Jour de la Résurrection ? Assurément, Allāh est Seigneur de grâce pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ
الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا
يَشْكُرُوْنَ ﴿۶۱﴾ ع ٧ ١١

R.7

62. Et tu n'es *plongé* dans aucune occupation, et tu ne récites, de Sa part, aucun passage du Coran, et vous ne faites aucun travail sans que Nous ne vous surveillions quand vous y êtes occupés. Et rien n'est caché au regard de ton Seigneur, même ce qui ne pèse pas plus qu'une particule, ou moins que cela ou plus que cela, dans la terre ou dans les cieux, qui ne soit *enregistré* dans un Livre clair.

وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَاْنٍ وَّمَا تَتْلُوْا مِنْهُ مِنْ
قُرْاٰنٍ وَّلَا تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ اِلَّا كُنَّا
عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا اِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ؕ وَمَا
يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي
الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ وَلَاۤ اَصْغَرَ مِنْ
ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرَ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿۶۲﴾

63. Sachez-le ! Les amis d'Allāh assurément ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils désolés –

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ اللّٰهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ceux qui ont cru et ont toujours agi avec droiture.

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Pour eux, il y a la bonne nouvelle dans la vie d'ici-bas et *aussi* dans l'Au-delà – il n'y a pas moyen de changer les paroles d'Allāh – c'est là le triomphe suprême.

لَهُمُ الْبُشْرٰى فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْاٰخِرَةِ ؕ لَا تَبْدِيْلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٥﴾

66. Et que leurs paroles ne t'affligent pas. Assurément, toute majesté appartient à Allāh. Il est Celui Qui entend tout *et* Qui sait tout.

وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ
جَمِيْعًا ؕ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٦﴾

67. Sachez-le bien ! C'est à Allāh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Ceux qui invoquent d'autres en dehors d'Allāh ne suivent pas réellement ces « partenaires » ; ils ne suivent qu'une conjecture et ils ne font que deviner.

أَلَآ إِنَّ لِلّٰهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ ؕ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ شُرَكَآءَ ؕ إِنْ يَّتَّبِعُوْنَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour éclairant. En vérité, il y a là des Signes pour les gens qui écoutent.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ؕ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Ils disent : « Allāh S'est pris un fils. » Il est Saint ! Il Se suffit à Lui-Même. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Vous n'avez aucune autorité pour cela. Direz-vous contre Allāh des choses que vous ignorez ?

قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ ؕ هُوَ
الْغَنِيُّ ؕ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ؕ إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا ؕ
أَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Dis : « Ceux qui inventent un mensonge contre Allāh ne prospéreront point. »

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ۝٧٠

71. *Ils auront* un faible gain temporaire dans ce monde. Ensuite vers Nous sera leur retour. Alors, Nous leur ferons goûter le châtiment rigoureux, parce qu'ils ne voulaient pas croire.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝٧١

R.8

72. Et raconte-leur l'histoire de Noé, lorsqu'il dit à son peuple : « O mon peuple, si ma position *auprès d'Allāh* et mes rappels *à votre devoir* par les Signes d'Allāh vous offensent – alors *sachez que* c'est en Allāh que je mets ma confiance – rassemblez donc *tous* vos desseins, vous et vos *dieux*-associés ; et que votre ligne de conduite ne vous soit pas obscure. Alors accomplissez *vos desseins* contre moi et ne me laissez aucun répit.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يٰقَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيٰتِ اللّٰهِ فَعَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ۝٧٢

73. Mais si vous tournez le dos, *souvenez-vous que* je ne vous ai demandé aucune récompense. Ma récompense n'est qu'avec Allāh, et j'ai reçu le commandement d'être de ceux qui se sont soumis *à Lui.* »

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝٧٣

74. Mais ils le rejetèrent ; aussi, Nous l'avons sauvé, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'Arche, et Nous avons fait d'eux les héritiers *du pays*, tandis que Nous avons noyé ceux qui avaient rejeté Nos Signes. Voyez donc quelle fut la fin de ceux qui avaient été avertis !

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خَلٰئِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ۝٧٤

75. Ensuite, après lui, Nous avons envoyé des Messagers à leurs peuples *respectifs*, et ils leur ont apporté des preuves manifestes. Mais ils n'ont pas voulu *y* croire, parce qu'ils les avaient repoussées auparavant. Ainsi scellons-Nous les cœurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا
بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ؕ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى
قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. Ensuite, après ceux-là, Nous avons envoyé Moïse et Aaron avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se comportèrent avec arrogance. Et ils étaient un peuple pécheur.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ
اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا
وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Et lorsque la Vérité leur vint de Notre part, ils dirent : « Assurément ceci est une magie manifeste. »

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا اِنَّ
هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٧﴾

78. Moïse dit : « Est-ce que vous dites *cela* à propos de la Vérité lorsqu'elle vous est venue ? Est-ce possible que ce soit de la magie ? Et ceux qui font de la magie ne prospèrent jamais. »

قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَآءَكُمْ ؕ اَسِحْرٌ هٰذَا ؕ وَلَا يُفْلِحُ
السّٰحِرُوْنَ ﴿٧٨﴾

79. Ils dirent : « Est-ce pour nous détourner de ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre que tu es venu à nous, et pour que vous deux puissiez obtenir la grandeur dans le pays ? Mais nous ne croirons en aucun de vous deux ! »

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
اٰبَآءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَآءُ فِى
الْاَرْضِ ؕ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. Et Pharaon dit : « Amenez-moi tous les magiciens experts. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِىْ بِكُلِّ سٰحِرٍ
عَلِيْمٍ ﴿٨٠﴾

81. Et quand vinrent les magiciens, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى
اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿٨١﴾

82. Et lorsqu'ils eurent jeté, Moïse *leur* dit : « Ce que vous venez de faire n'est que de la magie *pure*. Sûrement, Allāh la rendra vaine. Assurément, Allāh ne permet pas aux actions des fauteurs de désordre de prospérer.

فَلَمَّآ أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ
السِّحْرُ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ٨٢

83. Et par Ses paroles Allāh établit la vérité, même si les coupables détestent *cela.* »

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ٨٣ ع

R.9

84. Et personne n'a obéi à Moïse excepté une génération de parmi son peuple, de crainte qu'*en l'acceptant* Pharaon et leurs chefs ne les persécutent. Et en vérité, Pharaon se conduisait en tyran dans le pays ; et certainement il était du nombre des transgresseurs.

فَمَآ آمَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ
عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيهِمْ أَن
يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ ۚ
وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ٨٤

85. Et Moïse dit : « O mon peuple, si vous avez cru en Allāh, alors mettez votre confiance en Lui, si vous vous êtes *vraiment* soumis *à Sa Volonté.* »

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنتُم بِاللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ٨٥

86. Et ils dirent : « C'est en Allāh que nous mettons notre confiance. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple transgresseur.

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٨٦

87. Et par Ta Miséricorde délivre-nous *de la tyrannie* du peuple mécréant. »

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٨٧

88. Et Nous avons révélé à Moïse et à son frère : « Construisez des maisons pour vos gens dans la grande ville et faites en sorte que vos maisons soient orientées dans

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّآ
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا

la même direction[1], et observez la prière. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants. »

89. Et Moïse dit : « Notre Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et à ses chefs des splendeurs et des richesses dans la vie d'ici-bas. Notre Seigneur, il s'en est seulement résulté qu'ils égarent *les gens* de Ton chemin. Notre Seigneur, anéantis leurs richesses et agis sévèrement sur leurs cœurs, car *il semble qu'*ils ne croiront pas avant d'avoir vu le châtiment douloureux. »

90. *Allāh* dit : « Votre prière est exaucée. Soyez donc fermes, vous deux, et ne suivez pas le chemin de ceux qui ne savent pas. »

91. Et Nous avons fait traverser la mer aux enfants d'Israël ; et Pharaon et ses troupes les ont poursuivis avec des intentions agressives et hostiles, jusqu'à ce que, quand *la calamité de* la noyade l'eût rattrapé, il a dit : « Je crois

بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَّأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾
وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَّأَمْوَالًا فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا ۙ
رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا اطْمِسْ
عَلَىٰٓ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾
قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾
وَجَٰوَزْنَا بِبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَّعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ ۙ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ

[1] La phrase arabe وَّاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً *(waj'alū buyūtakum qiblatan)* peut signifier : « faites en sorte que vos maisons soient orientées vers la Qiblah », c'est à dire qu'elles soient toutes orientées dans la direction établie pour la prière, ou qu'elles fassent face les unes aux autres, ou qu'elles soient tout simplement orientées dans une seule direction. La première option ne peut être retenue, étant donné qu'aucune « Qiblah » n'existait pour les Enfants d'Israël avant la construction du Temple de Salomon. Si la deuxième est historiquement correcte, cela voudra dire que les maisons ont été construites les unes face aux autres pour des raisons de sécurité. Nous préférons la troisième interprétation, car cela aura permis aux israélites d'adorer Dieu en se tournant dans une seule direction, quelle qu'elle soit, ce qui a dû créer un sentiment d'unité et de discipline parmi eux. Cette exégèse est d'ailleurs soutenue par les mots qui suivent : أَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ *(aqīmuṣ ṣalāta)* « observez la Prière ». L'impératif au pluriel indique qu'il s'agit ici surtout de la prière de congrégation en sus de la prière individuelle.
Le contenu de ce verset démontre que l'accusation suivante, à savoir que le Coran ne serait qu'un plagiat de textes bibliques dont le Prophète(s.a.w) aurait supposément entendu la récitation, est sans fondement. En effet, comment aurait-il eu connaissance de ces faits historiques que la Bible ignore complètement ? L'égyptologie moderne a désormais découvert les traces des habitations des enfants d'Israël, et a confirmé le fait qu'elles s'orientaient l'endroit qui, plus tard, allait devenir Jérusalem.

qu'il n'y a d'autre dieu que Celui en Qui croient les Enfants d'Israël, et je suis du nombre de ceux qui se soumettent *à Lui.* »

إِلَّا الَّذِيٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. *Allāh dit* : « Comment ! Maintenant ? Alors qu'avant ceci tu as été désobéissant et tu étais du nombre de ceux qui créent le désordre !

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

93. Alors aujourd'hui Nous te sauverons dans ton corps *seulement,* afin que tu sois un Signe pour ceux *qui viendront* après toi. Et assurément, bien des hommes ne se soucient pas de Nos Signes. »[1]

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ
ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٣﴾ ع

R.10

94. Et Nous avons attribué aux Enfants d'Israël une demeure excellente et Nous leur avons accordé des choses saines comme provision, et ils ne tombèrent en désaccord que lorsque leur fut parvenue la connaissance. Assurément, ton Seigneur jugera entre eux, au Jour de la Résurrection, à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ
وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ الطَّيِّبَٰتِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا۟
حَتَّىٰ جَآءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

95. Et si tu es dans le doute sur ce que Nous t'avons envoyé, demande à ceux qui lisent le Livre *reçu* avant toi. La vérité t'est bien venue de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ
فَسْـَٔلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَٰبَ مِن
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٥﴾

[1] Ici se trouve encore une évidence de l'origine omnisciente du Coran. À l'époque du Prophète(s.a.w), personne ne savait quid du cadavre du pharaon qui avait poursuivi Moïse(a.s). Ce n'est que récemment que la momie dudit pharaon a été découverte, et des tests effectués par des experts ont démontré que celui-ci avait été sauvé de la noyade dans un état végétatif et qu'il était resté alité dans cette condition pendant une soixantaine d'années. Il aurait donc vécu environ 90 ans. (Voir *The Exodus Enigma*, 1985, par Ian Wilson, éditions Weidenfeld & Nicolson, Royaume-Uni)

96. Et ne sois pas de ceux qui rejettent les Signes d'Allāh. Tu serais alors du nombre des perdants.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٦

97. Assurément, ceux contre qui la parole de ton Seigneur a été prononcée ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ٩٧

98. Même si tous les Signes leur venaient, jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ٩٨

99. Et pourquoi n'y a t-il pas eu *des habitants d'*une quelconque ville, à part le peuple de Jonas, pour croire, de sorte que leur croyance leur eût profité ? Lorsque ce peuple crut, Nous leur enlevâmes le châtiment de la honte dans la vie d'ici-bas, et Nous leur donnâmes une provision pour quelque temps.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا
إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩

100. Et si ton Seigneur avait imposé Sa Volonté, assurément tous ceux qui se trouvent sur la terre auraient cru ensemble. Veux-tu donc contraindre les hommes à devenir croyants ?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ
كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠

101. Et aucune âme ne peut croire sauf par la permission d'Allāh. Et Il fait descendre *Son* courroux sur ceux qui ne veulent pas se servir de leur raison.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠١

102. Dis : « Examinez ce qui est dans les cieux et sur la terre. » Mais les Signes et les avertissements ne servent à rien à un peuple qui ne veut pas croire.

قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢

فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِيْنَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ قُلْ فَانْتَظِرُوْۤا اِنِّیْ
مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿۱۰۳﴾

103. Qu'attendent-ils donc sinon des jours *de châtiments* semblables à ceux *survenus aux peuples* qui ont vécu avant eux ? Dis : « Attendez donc *et* je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

ثُمَّ نُنَجِّیْ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ ۚ
ع حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۰۴﴾

104. Alors Nous sauverons Nos Messagers et ceux qui croient. C'est ainsi qu'il Nous incombe de sauver les croyants.

R.11

قُلْ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِیْ شَكٍّ مِّنْ
دِيْنِیْ فَلَاۤ اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِیْ
يَتَوَفّٰىكُمْ ۖۚ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۰۵﴾

105. Dis : « O hommes, si vous avez des doutes en ce qui concerne ma religion, alors *sachez que* je n'adore pas ceux que vous adorez au lieu d'Allāh, mais j'adore Allāh *Seul*, Qui vous fait mourir, et il m'a été commandé d'être du nombre des croyants » ;

وَاَنْ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ
وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿۱۰۶﴾

106. *Et il m'a été aussi commandé ceci :* « Dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné *vers la vérité*, et ne sois pas du nombre des associateurs.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَاِنْ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ
اِذًا مِّنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۰۷﴾

107. Et n'invoque pas, en dehors d'Allāh, ce qui ne pourrait ni te profiter ni te nuire ; si tu fais *cela*, tu seras assurément du nombre des injustes. »

وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗۤ
اِلَّا هُوَ ۚ وَاِنْ يُّرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ
لِفَضْلِهٖ ؕ يُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ؕ
وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۰۸﴾

108. Et si Allāh t'afflige d'un mal, nul ne peut l'écarter sauf Lui ; et s'Il te destine un bien, nul ne peut repousser Sa grâce. Il la fait atteindre qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

109. Dis : « O hommes, *maintenant* la Vérité vous est venue de votre Seigneur. Alors quiconque suit la direction la suit pour le bien de sa propre âme ; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son détriment. Et je ne suis pas votre surveillant. »

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَإِنَّمَا يَهْتَدِىْ
لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ
وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ۗ ﴿١٠٩﴾

110. Et suis ce qui t'est révélé et sois constant jusqu'à ce qu'Allāh prononce Son jugement. Et Il est le Meilleur des juges.

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتّٰى
يَحْكُمَ اللّٰهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿١١٠﴾

Chapitre 11
Sourate Hūd
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cent vingt-quatre versets est d'origine mecquoise. Il commence par la *Basmalah.* Dans l'introduction à la sourate précédente, sa relation avec la présente a été expliquée.

Cette sourate-ci comporte un aspect particulier. En effet, par rapport au verset 113 فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ : « Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et *aussi* ceux qui se sont tournés avec toi *vers Allāh* avec repentir » le poids de la responsabilité y relative, ainsi que la peine causée par le récit de la destruction de tant de peuples à cause de leur rejet de la vérité, ont poussé le Prophète(s.a.w.) à dire : « La sourate *Hūd* m'a fait vieillir. »

Le verset 18 parle de quelqu'un qui avait témoigné en faveur du Prophète(s.a.w.) dans le passé – il s'agit de Moïse(a.s.) – et d'un autre témoin qui naîtra après le Prophète. Ce thème est repris dans وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ de la sourate *al-Burūj.* Il s'agit d'un grand témoin qui affirmera la véracité d'un être formidable : le Prophète Muḥammad(s.a.w.).

La sourate se termine par la déclaration de Dieu à l'effet que les histoires des prophètes d'antan sont racontées afin d'offrir la sérénité au cœur du Messager d'Allah(s.a.w.). Cela démontre bien que le but n'en est pas de lui causer de la peine.



سُوْرَةُ هُوْدٍ مَّكِّيَّةٌ ١١



Chapitre 11
Sourate Hūd
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Rā[1]. Ceci est un Livre, dont les versets ont été fermement établis *et exempts d'imperfections* et qui ensuite ont été exposés en détail. *Il émane* d'Un *Être* Sage et Très-Conscient.

الٓرٰ ۟ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُهٗ ثُمَّ فُصِّلَتْ
مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ۙ﴿٢﴾

3. *Il enseigne* que vous ne devez adorer rien d'autre qu'Allāh. En vérité, je suis pour vous un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle de Sa part –

اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ
نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ ۙ﴿٣﴾

4. Et que vous devez demander pardon à votre Seigneur, puis vous tourner vers Lui avec repentir. Il vous accordera une excellente provision jusqu'à un terme fixé. Et Il accordera Sa grâce à toute personne de mérite. Et si vous vous détournez, alors assurément je crains pour vous le châtiment d'un jour colossal.

وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ
يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى
وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَهٗ ؕ وَاِنْ تَوَلَّوْا
فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ﴿٤﴾

5. Vers Allāh est votre retour, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٥﴾

6. Attention ! Assurément, ils replient leur poitrine afin de Lui cacher *leurs mauvaises pensées*. Attention ! *Même* lorsqu'ils se recouvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils révèlent. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans *leurs* cœurs.

اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا
مِنْهُ ؕ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ
اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٦﴾

[1] Je suis Allāh, Je vois.

DOUZIÈME PARTIE

7. Et il n'existe aucune créature qui se meut sur la terre, mais c'est à Allāh qu'incombe sa nourriture. Et Il connaît son lieu de repos temporaire et sa demeure permanente. Tout *ceci* est *consigné* dans un Livre clair.

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللّٰهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ط
كُلٌّ فِي كِتٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧﴾

8. Et c'est Lui Qui a créé en six périodes les cieux et la terre – et Son Trône repose sur l'eau[1] – afin de vous éprouver *et de voir* lequel d'entre vous excelle en conduite. Et si tu dis : « Vous serez assurément ressuscités après la mort, » ceux qui ne croient pas ne manqueront pas de dire : « Ceci n'est qu'une supercherie manifeste. »

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَّكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ط وَلَئِنْ
قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هٰذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٨﴾

9. Et si Nous retardons leur châtiment jusqu'à un moment déterminé, ils ne manqueront pas de dire : « Qu'est-ce qui le retient ? » Or assurément, le jour où il tombera sur eux, il ne sera pas écarté d'eux, et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ط أَلَا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

R.2

10. Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et qu'ensuite Nous la lui enlevons, assurément il devient désespéré, ingrat.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنٰهَا
مِنْهُ ج إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ﴿١٠﴾

11. Et si après qu'il lui soit survenu un malheur, Nous lui faisons goûter la prospérité, il dira assurément : « Je suis débarrassé de

وَلَئِنْ أَذَقْنٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّاٰتُ عَنِّي ط إِنَّهُ

[1] وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ *(Wa kāna 'arshuhū 'ala-l mā')* ne veut nullement suggérer l'image de l'Esprit de Dieu flottant sur les eaux. Il s'agit ici de l'eau qui est à la base de toutes les formes de vie sur terre, tout comme l'eau spirituelle – la révélation que reçoivent les prophètes – est à la base de la vie spirituelle.

tous mes maux *maintenant.* » Et le voilà jubilant, vaniteux,

لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ ﴿١١﴾

12. Sauf ceux qui sont constants et font de bonnes œuvres. Ceux-là recevront *le* pardon et une grande récompense.

إِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ط
أُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّأَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿١٢﴾

13. *Ils s'imaginent que* tu vas peut-être abandonner *maintenant* une partie de ce qui t'a été révélé ; et ta poitrine se serre à cause de cela et parce qu'ils disent : « Pourquoi un trésor n'est-il pas descendu pour lui ou un ange venu à lui ? » En vérité tu n'es qu'un Avertisseur et Allāh est Gardien de toutes choses.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوْحٰٓى إِلَيْكَ
وَضَآئِقٌۢ بِهٖ صَدْرُكَ أَنْ يَّقُوْلُوْا لَوْلَآ
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهٗ مَلَكٌ ط
إِنَّمَآ أَنْتَ نَذِيْرٌ ط وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
وَّكِيْلٌ ﴿١٣﴾ ط

14. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Dis : « Apportez donc dix sourates fabriquées qui ressemblent à cela et invoquez qui vous pourrez en dehors d'Allāh, si vous êtes véridiques. »

أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ط قُلْ فَأْتُوْا بِعَشْرِ
سُوَرٍ مِّثْلِهٖ مُفْتَرَيٰتٍ وَّادْعُوْا مَنِ
اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ﴿١٤﴾

15. Et s'ils ne répondent pas *positivement,* alors sachez que ceci a été révélé *tout rempli* de la connaissance d'Allāh, et qu'il n'y a de dieu que Lui. Vous soumettrez-vous donc *à présent* ?

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوْٓا أَنَّمَآ
أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللّٰهِ وَأَنْ لَّآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ج
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٥﴾

16. *Quant à* ceux qui désirent la vie d'ici-bas avec ses ornements, Nous leur donnerons *le fruit de* leurs actions intégralement ici-même sans que rien leur en soit diminué.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا
نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا
لَا يُبْخَسُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Ce sont ceux-là qui n'auront rien d'autre dans l'Au-delà que le Feu, et ce qu'ils auront accompli

أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ز وَحَبِطَ مَا صَنَعُوْا فِيْهَا وَبٰطِلٌ مَّا

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

ici-bas ne servira à rien, et ce qu'ils faisaient sera vain.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ
فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

18. Peut-il donc *être un imposteur* celui qui possède une preuve manifeste de la part de son Seigneur et *dont la véracité sera attestée par* un témoin de Sa part qui viendra après lui, et qui a été précédé par le Livre de Moïse, un guide et une miséricorde ? Ils croient en lui ; et quiconque de parmi les différentes sectes le rejettera, le Feu sera sa demeure promise. Ne sois donc pas dans le doute à son sujet. Assurément, c'est la vérité de ton Seigneur ; mais la plupart des gens ne croient pas[1].

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ
رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

19. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh ? Ceux-là seront présentés devant leur Seigneur et les témoins diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur Seigneur. » Sans aucun doute, la malédiction d'Allāh est sur les injustes,

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh et cherchent à la rendre tortueuse. Et ce sont ceux-là qui ne croient pas en l'Au-delà.

---

[1] La question est de déterminer à qui se rapporte le pronom « ils » qui, en arabe, indique au moins trois personnes. Dans ce verset il n'y a que deux personnes qui sont mentionnées : le Saint Prophète(s.a.w) et le Témoin venant de Dieu qui va le suivre. Quant à Moïse, ce n'est pas à sa personne mais à son Livre que référence est faite dans ce verset. Par conséquent, il nous faudra comprendre qu'un groupe de personnes est sous-entendu. En d'autres termes, « ils » signifie : le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w), le Témoin, et d'autres personnes. Cela veut dire que le Prophète, le Témoin et un nombre important des suivants de ces deux personnes-là croient tous en la véracité du Prophète Muḥammad(s.a.w) et témoignent en sa faveur. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que les prophètes sont parfois adressés en tant qu'individus, mais comme ils ont le potentiel de devenir de grands peuples, parfois Dieu les appelle une أُمَّة *(ummah)* « peuple » (voir le verset 121 du chapitre 16). D'aucuns pensent que le pronom « ils » représente Moïse et ses suivants.

21. Ceux-là ne peuvent *jamais* contrecarrer *les plans de Dieu* sur terre et ils n'ont pas non plus d'ami en dehors d'Allāh. Le châtiment sera doublé pour eux. Ils ne peuvent ni entendre ni voir.

أُولٰٓئِكَ لَمْ يَكُوْنُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي
الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ
اَوْلِيَآءَ ۘ يُضٰعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ؕ مَا
كَانُوْا يَسْتَطِيْعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا
يُبْصِرُوْنَ ﴿٢١﴾

22. Ce sont ceux-là qui ont ruiné leur âme et ce qu'ils ont inventé les trahira.

أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Sans doute, ce sont eux qui seront les plus grands perdants dans l'Au-delà.

لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ هُمُ
الْاَخْسَرُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres et s'humilient devant leur Seigneur, ceux-là sont les habitants du Paradis ; ils y demeureront éternellement.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
وَاَخْبَتُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ ۙ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ
الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. L'exemple des deux groupes est comme celui de l'aveugle et du sourd par rapport au bien-voyant et au bien-entendant. La situation des deux est-elle similaire ? Ne voulez-vous donc pas être admonestés ?

مَثَلُ الْفَرِيْقَيْنِ كَالْاَعْمٰى وَالْاَصَمِّ
وَالْبَصِيْرِ وَالسَّمِيْعِ ؕ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ
مَثَلًا ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

R.3

26. Et Nous envoyâmes Noé à son peuple *et il dit* : « En vérité, je suis un Avertisseur explicite pour vous,

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ ۫ اِنِّيْ لَكُمْ
نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢٦﴾

27. *Vous informant* que vous ne devez adorer personne d'autre qu'Allāh. Vraiment je crains pour vous le châtiment d'un jour douloureux. »

اَنْ لَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنِّيْٓ اَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ اَلِيْمٍ ﴿٢٧﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ
الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

28. Les chefs de son peuple, qui ne croyaient pas, ont répondu : « Nous ne voyons en toi qu'un homme comme nous, et nous constatons que personne d'autre ne t'a suivi sauf ceux qui, selon toute apparence, sont les méprisables parmi nous. Et nous ne voyons en vous aucune supériorité sur nous ; nous pensons même que vous êtes des menteurs. »

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ
فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ ۖ أَنُلْزِمُكُمُوهَا
وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٩﴾

29. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je m'appuie sur une preuve manifeste de mon Seigneur, et Il m'a accordé une grande miséricorde de Sa part, qui est restée obscure pour vous, devons-nous vous l'imposer alors que vous la détestez ?

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ
أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ
الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُّلَاقُو رَبِّهِمْ
وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣٠﴾

30. Et ô mon peuple je ne vous demande aucune richesse en échange. Ma récompense est seulement auprès d'Allāh. Et je ne vais pas chasser ceux qui croient. Ils rencontreront certainement leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple ignorant.

وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتُهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

31. Et ô mon peuple, qui m'aiderait contre Allāh si je les chassais ? Ne réfléchirez-vous donc pas ?

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ
يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي

32. Et je ne vous dis pas : « Je possède les trésors d'Allāh, » non plus que je connais l'invisible, pas plus que je ne dis : « Je suis un ange. » Je ne vous dis pas non plus à propos de ceux que vos yeux méprisent, « Allāh ne leur accordera aucune bonté » – Allāh sait le mieux ce qui est dans leur

esprit – dans ce cas, je serais assurément du nombre des injustes. »

أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّيٓ إِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Ils dirent : « O Noé, tu as discuté *longuement* avec nous et *en fait* tu as ainsi discuté avec nous à maintes reprises. Amène-nous donc maintenant ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالُوْا يٰنُوْحُ قَدْ جٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. Il dit : « Allāh Seul, s'Il le veut, l'amènera sur vous et vous ne pourrez alors contrecarrer *Son but.*

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيْكُمْ بِهِ اللّٰهُ إِنْ شَآءَ
وَمَآ أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٣٤﴾

35. Et autant que je puis désirer vous conseiller, mes conseils ne peuvent vous profiter en rien si Allāh décide de vous détruire. Il est votre Seigneur et c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْٓ إِنْ أَرَدْتُّ
أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ
أَنْ يُّغْوِيَكُمْ ۗ هُوَ رَبُّكُمْ ۗ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُوْنَ ﴿٣٥﴾ ؕ

36. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Dis : « Si je l'ai fabriqué, mon péché retombera sur moi et je ne suis pas responsable de toutes les mauvaises actions que vous commettez. »

أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ؕ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهٗ
فَعَلَيَّ إِجْرَامِيْ وَأَنَا بَرِيْٓءٌ مِّمَّا
تُجْرِمُوْنَ ﴿٣٦﴾ ع

R.4

37. Et il fut révélé à Noé : « Personne parmi ton peuple ne croira à l'exception de ceux qui ont déjà cru ; ne t'afflige donc pas de ce qu'ils font.

وَأُوْحِيَ إِلٰى نُوْحٍ أَنَّهٗ لَنْ يُّؤْمِنَ مِنْ
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٧﴾ ۚ

38. Et construis l'Arche sous Nos yeux et *selon* Notre révélation. Et ne Me parle pas de ceux qui ont

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا
وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۚ

fait le mal. Ils vont sûrement être noyés. »

إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٣٨

39. Et il se mit à construire l’Arche ; et chaque fois que les chefs de son peuple passaient près de lui, ils se moquaient de lui. Il dit : « Si *maintenant* vous vous moquez de nous, *le moment viendra quand* nous nous moquerons de vous tout comme vous vous moquez *de nous maintenant.*

وَيَصۡنَعُ ٱلۡفُلۡكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيۡهِ مَلَأٞ
مِّن قَوۡمِهِۦ سَخِرُواْ مِنۡهُۚ قَالَ إِن
تَسۡخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسۡخَرُ مِنكُمۡ كَمَا
تَسۡخَرُونَ ٣٩

40. Vous saurez alors sur qui tombera un châtiment qui l’humiliera et *sur qui* tombera un châtiment durable. »

فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ
يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ مُّقِيمٌ ٤٠

41. Jusqu’à ce qu’arriva Notre décret et que les fontaines *de la terre* jaillirent, Nous dîmes : « Embarque à bord un couple de chaque espèce, mâle et femelle[1], et ta famille, à l’exception de ceux contre qui la décision a déjà été prononcée, et *embarque aussi* ceux qui croient. » Et ceux qui avaient cru avec lui étaient peu.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلۡنَا
ٱحۡمِلۡ فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ
وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ وَمَنۡ
ءَامَنَۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٞ ٤١

42. Et il dit : « Montez à bord. Qu’au nom d’Allāh soient sa route et son mouillage. Assurément, Mon Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٜىٰهَا
وَمُرۡسَىٰهَآۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ٤٢

قرأ حفص بفتح الميم وإمالة الراء

43. Et elle s’en alla avec eux sur des vagues semblables à des montagnes. Et Noé appela son fils qui se tenait à l’écart : « O mon fils, embarque avec nous et ne reste pas avec les mécréants. »

وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ
وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ
ٱرۡكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٣

[1] Il ne s’agit pas de paires de tous les animaux sur terre – car alors l’arche ne suffirait évidemment pas à les porter – mais de paires d’animaux utiles à la vie humaine.

قَالَ سَاٰوِيْۤ اِلٰى جَبَلٍ يَّعْصِمُنِيْ مِنَ
الْمَآءِ ؕ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ
اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ
فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ ﴿٤٤﴾

44. Il répondit : « Je vais bientôt me réfugier sur une montagne qui me sauvegardera de l'eau. » Noé dit : « Il n'y a aujourd'hui de refuge *pour personne* contre le décret d'Allāh sauf pour celui à qui Il fera miséricorde. » Et la vague les sépara et ainsi il fut parmi les noyés.

وَقِيْلَ يٰۤاَرْضُ ابْلَعِيْ مَآءَكِ وَيٰسَمَآءُ
اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَآءُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ
وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْدًا
ع لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

45. Alors il fut dit : « O terre, engloutis ton eau et ô ciel, cesse *de pleuvoir.* » Et *le niveau de* l'eau décrut et l'affaire fut terminée. *L'Arche* vint se poser sur Al-Jūdiyy. Et il fut dit : « Maudits soient les transgresseurs. »

وَنَادٰى نُوْحٌ رَّبَّهٗ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِيْ
مِنْ اَهْلِيْ وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ
اَحْكَمُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٤٦﴾

46. Et Noé appela son Seigneur et dit : « Mon Seigneur, en vérité, mon fils est de ma famille, et assurément, Ta promesse est vraie et Tu es le plus Juste des juges. »

قَالَ يٰنُوْحُ اِنَّهٗ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهٗ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖۗ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ
لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ؕ اِنِّيْۤ اَعِظُكَ اَنْ تَكُوْنَ
مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿٤٧﴾

47. Il dit : « O Noé, il n'est pas de ta famille ; en vérité, il est de mauvaise conduite. Ne me demande donc pas ce à propos de quoi tu n'as aucune connaissance. Certainement je t'avertis, afin que tu ne deviennes pas un des ignorants. »

قَالَ رَبِّ اِنِّيْۤ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْـَٔلَكَ مَا
لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ؕ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ
وَتَرْحَمْنِيْۤ اَكُنْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٤٨﴾

48. Il dit : « Mon Seigneur, préserve-moi de Te demander ce dont je n'ai aucune connaissance. Et, à moins que Tu ne me pardonnes et ne m'accordes Ta miséricorde, je serai parmi les perdants. »

49. Il fut dit : « O Noé, descends avec la paix de Notre part et des bénédictions sur toi et sur les peuples *qui naîtront* de ceux qui sont avec toi. Et il y aura d'*autres* peuples à qui Nous accorderons des provisions pour un temps ; puis un châtiment douloureux venant de Nous les frappera. »

قِيْلَ يٰنُوْحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَ بَرَكٰتٍ
عَلَيْكَ وَعَلٰۤى اُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ ؕ وَ اُمَمٌ
سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿۴۹﴾

50. Ceci est parmi les nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Tu ne les connaissais pas auparavant, ni toi ni ton peuple. Sois donc patient, car la fin *heureuse* appartient à ceux qui craignent Allāh.

تِلْكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَاۤ اِلَيْكَ ۚ مَا
كُنْتَ تَعْلَمُهَاۤ اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هٰذَا ۛؕ فَاصْبِرْ ۛؕ اِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿۵۰﴾ ع

معانقة ٩ عند المتأخرين

R.5

51. Et aux 'Ād *Nous envoyâmes* leur frère Hūd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous ne faites qu'inventer des mensonges.

وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا ؕ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اِنْ
اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ ﴿۵۱﴾

52. O mon peuple, je ne vous demande aucune récompense en retour. Ma récompense est seulement avec Celui Qui m'a créé. Ne comprendrez-vous donc pas ?

يٰقَوْمِ لَاۤ اَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا ؕ اِنْ
اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى الَّذِيْ فَطَرَنِيْ ؕ
اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿۵۲﴾

53. Et ô mon peuple, implorez le pardon de votre Seigneur, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. Il vous enverra alors des nuages déversant des pluies abondantes et Il vous ajoutera plus de force à votre force. Et ne vous détournez pas *de Lui, étant* pécheurs. »

وَيٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْۤا اِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَآءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا
وَّ يَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلٰى قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿۵۳﴾

54. Ils dirent : « O Hūd, tu ne nous as apporté aucune preuve évidente et nous n'allons pas abandonner nos dieux sur ta parole, pas plus que nous n'allons croire en toi.

قَالُوۡا يٰهُوۡدُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَّمَا نَحۡنُ
بِتَارِكِيۡۤ اٰلِهَتِنَا عَنۡ قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ
لَكَ بِمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿٥٤﴾

55. Nous pouvons seulement dire que quelques-uns de nos dieux t'ont frappé d'un mal. » Il répondit : « Assurément, je prends Allāh à témoin et témoignez vous aussi que je ne suis pas responsable de ce que vous *Lui* associez comme partenaires,

اِنۡ نَّقُوۡلُ اِلَّا اعۡتَرٰىكَ بَعۡضُ اٰلِهَتِنَا
بِسُوۡٓءٍ ؕ قَالَ اِنِّيۡۤ اُشۡهِدُ اللّٰهَ وَاشۡهَدُوۡۤا
اَنِّيۡ بَرِيۡٓءٌ مِّمَّا تُشۡرِكُوۡنَ ۙ﴿٥٥﴾

56. En dehors de Lui. Ourdissez donc tous des complots contre moi et ne me laissez pas de répit.

مِنۡ دُوۡنِهٖ فَكِيۡدُوۡنِيۡ جَمِيۡعًا ثُمَّ
لَا تُنۡظِرُوۡنِ ﴿٥٦﴾

57. En vérité, je place ma confiance en Allāh mon Seigneur et votre Seigneur. Il n'y a pas de créature qui se meut sur la terre qu'Il ne tienne complètement en Son pouvoir. Assurément, mon Seigneur est *accessible* sur un chemin droit.

اِنِّيۡ تَوَكَّلۡتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّيۡ وَرَبِّكُمۡ ؕ
مَا مِنۡ دَآبَّةٍ اِلَّا هُوَ اٰخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَا ؕ
اِنَّ رَبِّيۡ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسۡتَقِيۡمٍ ﴿٥٧﴾

58. Mais si vous vous détournez, je vous ai déjà transmis ce avec quoi j'ai été envoyé à vous, et mon Seigneur fera un autre peuple prendre votre place. Et vous ne pouvez Lui faire aucun mal. Assurément, mon Seigneur est le Gardien de toutes choses. »

فَاِنۡ تَوَلَّوۡا فَقَدۡ اَبۡلَغۡتُكُمۡ مَّاۤ اُرۡسِلۡتُ بِهٖۤ
اِلَيۡكُمۡ ؕ وَيَسۡتَخۡلِفُ رَبِّيۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ ۚ
وَلَا تَضُرُّوۡنَهٗ شَيۡـًٔا ؕ اِنَّ رَبِّيۡ عَلٰى
كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيۡظٌ ﴿٥٨﴾

59. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Hūd et ceux qui croyaient avec lui. Et Nous les sauvâmes d'un châtiment terrible.

وَلَمَّا جَآءَ اَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا هُوۡدًا وَّالَّذِيۡنَ
اٰمَنُوۡا مَعَهٗ بِرَحۡمَةٍ مِّنَّا ۚ وَنَجَّيۡنٰهُمۡ مِّنۡ
عَذَابٍ غَلِيۡظٍ ﴿٥٩﴾

60. Et ceux-là étaient les ‘Ād. Ils nièrent les Signes de leur Seigneur et désobéirent à Ses Messagers et suivirent le commandement de chaque tyran rebelle.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوٓا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٠﴾

61. Et ils furent poursuivis par une malédiction en ce monde et au jour de la Résurrection. Attention ! Les ‘Ād n’ont pas cru en leur Seigneur. Attention ! Maudits sont les ‘Ād, le peuple de Hūd.

وَأُتْبِعُوا فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ط أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ط أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦١﴾

R.6

62. Et aux Thamūd *Nous envoyâmes* leur frère Ṣāliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n’avez d’autre dieu que Lui. Il vous a élevés de la terre et vous l’a fait peupler. Aussi implorez Son pardon, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est tout près *et Il* répond *aux prières.* »

وَإِلٰى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صٰلِحًا م قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ط هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا إِلَيْهِ ط إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦٢﴾

63. Ils dirent : « O Ṣāliḥ, tu étais avant cela parmi nous un de ceux en qui nous placions nos espoirs. Nous interdis-tu d’adorer ce que nos pères adoraient ? Et assurément, nous avons des doutes perturbants au sujet de ce vers quoi tu nous appelles. »

قَالُوا يٰصٰلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَآ أَتَنْهٰنَآ أَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٣﴾

64. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je suis sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m’a accordé miséricorde de Sa part, qui donc m’aidera contre *la punition d’*Allāh, si je Lui désobéis ? Ainsi vous ne feriez qu’ajouter à ma perte.

قَالَ يٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّي وَآتٰنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِي مِنَ اللّٰهِ إِنْ عَصَيْتُهُ قف فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٤﴾

65. Et ô mon peuple, voici la chamelle d'Allāh, un signe pour vous. Laissez-la donc paître *en paix* sur la terre d'Allāh et ne lui faites aucun mal, de peur qu'un châtiment proche ne s'abatte sur vous. »

وَيٰقَوۡمِ هٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمۡ اٰيَةً فَذَرُوۡهَا
تَاۡكُلۡ فِيۡۤ اَرۡضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوۡهَا بِسُوۡٓءٍ
فَيَاۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ قَرِيۡبٌ ﴿۶۵﴾

66. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; alors il dit : « Jouissez, dans vos maisons, des gains éphémères pendant trois jours *encore*. Ceci est une promesse qui ne sera pas démentie. »

فَعَقَرُوۡهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوۡا فِيۡ دَارِكُمۡ
ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ ؕ ذٰلِكَ وَعۡدٌ غَيۡرُ مَكۡذُوۡبٍ ﴿۶۶﴾

67. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes Ṣāliḥ et ceux qui croyaient avec lui, par une miséricorde de Notre part, de l'ignominie de ce jour-là. Assurément, ton Seigneur est le Fort, le Puissant.

فَلَمَّا جَآءَ اَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا صٰلِحًا وَّالَّذِيۡنَ
اٰمَنُوۡا مَعَهٗ بِرَحۡمَةٍ مِّنَّا وَمِنۡ خِزۡيِ
يَوۡمِئِذٍ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الۡقَوِيُّ الۡعَزِيۡزُ ﴿۶۷﴾

68. Et une explosion foudroyante frappa ceux qui avaient fait le mal, et le jour levant les trouva gisant prostrés dans leurs demeures,

وَاَخَذَ الَّذِيۡنَ ظَلَمُوا الصَّيۡحَةُ فَاَصۡبَحُوۡا
فِيۡ دِيَارِهِمۡ جٰثِمِيۡنَ ۙ ﴿۶۸﴾

69. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Attention ! Les Thamūd ne crurent pas en leur Seigneur. Maudits sont les Thamūd.

كَاَنۡ لَّمۡ يَغۡنَوۡا فِيۡهَا ؕ اَلَاۤ اِنَّ ثَمُوۡدَا۠
كَفَرُوۡا رَبَّهُمۡ ؕ اَلَا بُعۡدًا لِّثَمُوۡدَ ﴿۶۹﴾ ع

R.7

70. Et assurément, Nos messagers vinrent à Abraham avec la bonne nouvelle. Ils dirent : « *Nous te souhaitons la* paix. » Il répondit : « *La* paix *soit avec vous,* » et il ne tarda pas à apporter un veau rôti.

وَلَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَاۤ اِبۡرٰهِيۡمَ
بِالۡبُشۡرٰى قَالُوۡا سَلٰمًا ؕ قَالَ سَلٰمٌ
فَمَا لَبِثَ اَنۡ جَآءَ بِعِجۡلٍ حَنِيۡذٍ ﴿۷۰﴾

71. Mais quand il vit qu'ils ne tendaient pas la main pour en prendre, il les prit pour des

فَلَمَّا رَاٰۤ اَيۡدِيَهُمۡ لَا تَصِلُ اِلَيۡهِ نَكِرَهُمۡ
وَاَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيۡفَةً ؕ قَالُوۡا لَا تَخَفۡ

إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ ﴿٧١﴾

étrangers *inamicaux*, et se laissa envahir par une peur d'eux. Ils dirent : « N'aie pas peur, car nous avons été envoyés au peuple de Loth. »

وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا
بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ﴿٧٢﴾

72. Et sa femme aussi était debout *à côté* ; elle rit, et sur ce Nous lui avons donné la bonne nouvelle *de la naissance* d'Isaac et, après Isaac, de Jacob.

قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا
بَعۡلِي شَيۡخًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ ﴿٧٣﴾

73. Elle dit : « Malheureuse que je suis ! Comment enfanterai-je alors que je suis une vieille femme et que celui-ci, mon mari, est un vieillard ? Ceci est en vérité une chose étrange ! »

قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۖ رَحۡمَتُ ٱللَّهِ
وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِۚ إِنَّهُۥ
حَمِيدٞ مَّجِيدٞ ﴿٧٤﴾

74. Ils dirent : « T'étonnes-tu du commandement d'Allāh ? O gens de cette maison, la miséricorde d'Allāh et Ses bénédictions sont sur vous. Assurément, Il est Digne de louange, *et* de gloire. »

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ
وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ ﴿٧٥﴾

75. Et quand la peur eut quitté Abraham et que la bonne nouvelle lui fut parvenue, voilà qu'il discute avec Nous pour le peuple de Loth.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ ﴿٧٦﴾

76. En vérité, Abraham était clément et avait le cœur tendre *et il* se tournait constamment *vers Allāh*.

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآۖ إِنَّهُۥ
قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ
عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ ﴿٧٧﴾

77. « O Abraham ! Renonce à cela. Assurément, ton Seigneur a déjà donné Son décret et assurément un châtiment qu'on ne peut détourner va s'abattre sur eux. »

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ

78. Et quand Nos messagers vin-

rent trouver Loth, il se sentit affligé à cause d'eux et se sentit impuissant pour eux et il dit : « Voici un jour terrible. »

وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ
عَصِيبٌ ﴿٧٨﴾

79. Et ses gens vinrent vers lui en courant et en tremblant de rage ; et ils étaient d'ailleurs habitués à commettre des mauvaises actions avant cela aussi. Il dit : « O mon peuple, celles-ci sont mes filles. Selon vous *aussi*, elles sont des plus chastes *et méritent le respect.* Aussi, craignez Allāh et ne me déshonorez pas en ce qui concerne mes invités. N'y a-t-il pas parmi vous un seul homme bien-pensant[1] ? »

وَجَآءَهٗ قَوْمُهٗ يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ ؕ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ؕ قَالَ يٰقَوْمِ
هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا
اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ ؕ اَلَيْسَ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿٧٩﴾

80. Ils répondirent *tout en donnant une autre tournure à la conversation* : « Tu sais fort bien que nous n'avons aucun droit sur tes filles[2], et tu sais très bien ce que nous voulons. »

قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ
وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿٨٠﴾

81. Il dit : « Que n'ai-je la force de m'occuper de vous ou de trouver un appui puissant pour me protéger ! »

قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى
رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿٨١﴾

82. *Les messagers* dirent : « O Loth, nous sommes les messagers de ton Seigneur. Ils ne pourront nullement t'atteindre. Alors pars avec ta famille dans le

قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا
اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ

[1] Les méchants donnèrent à sa réponse une tournure perverse, dans le genre : « Ah bon, tu nous offres tes filles afin qu'on laisse en paix tes invités ? » Évidemment, le prophète Loth[a.s] ne pouvait inviter ces gens corrompus à abuser de l'innocence de ses filles. La réponse de Loth[a.s] n'était qu'une remarque révélatrice de la nature immorale de son peuple.

[2] Les exégètes du Coran qui déclarent que Loth[a.s] aurait supposément offert ses filles à son peuple (que Dieu nous garde d'une telle pensée) font erreur. L'affaire a trait au peuple de Loth[a.s] qui, ayant rejeté le message de ce dernier, se mit à penser que l'arrivée d'étrangers auprès de Loth[a.s] signalait qu'il ourdissait un complot contre ses compatriotes. C'est alors que Loth[a.s] leur rappela qu'étant donné que ses filles étaient après tout mariées à des hommes de parmi le peuple, comment pouvait-il tramer un complot contre eux ?

وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ﴿٨٢﴾

courant de la nuit et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière si ce n'est ta femme[1]. Assurément, ce qui va arriver à ton peuple lui arrivera *à elle également*. En vérité, leur heure promise *pour leur châtiment* est le matin. Le matin n'est-il pas proche ? »

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ۙ
مَّنْضُودٍ ﴿٨٣﴾

83. Ainsi, quand vint Notre commandement, Nous retournâmes *cette ville* sens dessus dessous et Nous fîmes tomber sur elle une pluie de pierres d'argile, couche après couche,

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٤﴾ ع

84. Marquées *pour eux* selon *le décret de* ton Seigneur. Et *de* tels *châtiments* ne sont pas loin des injustes.

R.8

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا
تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنِّي
أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٥﴾

85. Et *Nous envoyâmes* aux Madian leur frère Shu'ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Et ne diminuez pas les mesures et le poids *au détriment des gens.* En vérité, je vous vois dans la prospérité et je crains pour vous le châtiment d'un jour de destruction ;

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Et ô mon peuple, donnez pleine mesure et bon poids avec équité, et ne privez pas les gens de ce qui leur appartient *de droit*, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant du désordre.

[1] Le conseil des messagers indique que le dialogue entre Loth(a.s) et son peuple a eu lieu au seuil de sa maison, et que jusqu'alors, le peuple n'avait eu aucun accès à Loth(a.s) ou aux autres personnes en sa demeure. Ayant échoué dans leur première tentative, le peuple avait dû formuler l'intention de revenir mieux préparé pour une entrée forcée. Mais ils furent privés de ce plaisir, du fait que Loth(a.s) et sa famille abandonnèrent la ville durant la nuit.

87. Ce qu'Allāh *vous* laisse est meilleur pour vous, si vous êtes croyants. Et je ne suis pas un gardien sur vous. »

بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ
مُّؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿٨٧﴾

88. Ils répondirent : « O Shu'ayb, ta Prière t'ordonne-t-elle que nous abandonnions ce que nos pères ont adoré ou que nous cessions de disposer de nos biens comme nous le voulons ? Sûrement, tu *te prends pour* très intelligent *et* sensé ! »

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ اَصَلٰوتُكَ تَاْمُرُكَ اَنْ
نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ اٰبَآؤُنَآ اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِيْٓ
اَمْوَالِنَا مَا نَشٰٓؤُا ؕ اِنَّكَ لَاَنْتَ الْحَلِيْمُ
الرَّشِيْدُ ﴿٨٨﴾

89. Il dit : « O mon peuple, dites-moi : si je m'appuie sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m'a accordé de Sa part une excellente provision, *quelle réponse Lui donnerez-vous* ? Et je ne désire pas faire à vos dépens la chose *même* que je vous demande de ne pas faire. Je ne désire qu'*apporter* de la réforme autant qu'il m'est possible de le faire. Je n'ai de pouvoir que par Allāh. En Lui je place ma confiance et c'est vers Lui que je me tourne.

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَّبِّيْ وَرَزَقَنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ؕ وَمَآ
اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَآ اَنْهٰىكُمْ
عَنْهُ ؕ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا
اسْتَطَعْتُ ؕ وَمَا تَوْفِيْقِيْٓ اِلَّا بِاللّٰهِ ؕ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ ﴿٨٩﴾

90. Et ô mon peuple, que *votre* animosité envers moi ne vous conduise pas vers le même destin que celui qui survint au peuple de Noé, ou au peuple de Hūd ou au peuple de Ṣāliḥ ; et le peuple de Loth n'est guère loin de vous.

وَيٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْٓ اَنْ
يُّصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَآ اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ
قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ صٰلِحٍ ؕ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ
مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٩٠﴾

91. Et demandez pardon à votre Seigneur ; puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est Miséricordieux, Très Affectueux. »

وَاسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ ؕ اِنَّ
رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَّدُوْدٌ ﴿٩١﴾

92. Ils répondirent : « O Shu‘ayb, nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et assurément nous voyons que tu es faible parmi nous. Et n'était-ce ta tribu, nous te lapiderions certainement, alors que tu n'as aucun pouvoir sur nous. »

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا
تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا ۚ وَلَوْلَا
رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ ۫ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيْزٍ ﴿۹۲﴾

93. Il dit : « O mon peuple, dans votre estimation, ma tribu est-elle plus puissante qu'Allāh ? Et vous L'avez mis derrière vous comme une chose qui ne mérite aucune attention. Assurément, mon Seigneur cerne tout ce que vous faites.

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَهْطِيْٓ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ
اللّٰهِ ؕ وَاتَّخَذْتُمُوْهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ؕ
اِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿۹۳﴾

94. Et ô mon peuple, agissez au mieux que vous pourrez. Moi aussi, j'agis. Vous saurez bientôt à qui va échoir un châtiment humiliant et qui est un menteur. Et attendez ; assurément, j'attends *aussi* avec vous. »

وَيٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ
عَامِلٌ ؕ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۙ مَنْ يَّاْتِيْهِ
عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ؕ
وَارْتَقِبُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ ﴿۹۴﴾

95. Et quand vint Notre décret, Nous sauvâmes Shu‘ayb et ceux qui avaient cru avec lui par Notre miséricorde *particulière*. Et le châtiment saisit ceux qui avaient fait le mal de sorte que *transformés en cadavres* ils gisent prostrés dans leurs maisons,

وَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ
جٰثِمِيْنَ ۙ ﴿۹۵﴾

96. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Voyez ! Maudits étaient les Madian tout comme les Thamūd avaient été maudits *avant eux*.

كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ؕ اَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ
كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ ﴿۹۶﴾

R.9

97. Et assurément, Nous envoyâmes Moïse avec Nos Signes et une autorité manifeste,

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ
مُّبِيْنٍ ۙ ﴿۹۷﴾

98. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils suivirent les ordres de Pharaon alors que l'ordre de Pharaon n'était pas du tout juste.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَاتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ٩٨

99. Il marchera au-devant de son peuple au jour de la Résurrection et les mènera jusqu'au *gouffre du* Feu *tout comme le bétail est mené à un point d'eau.* Et très mauvais seront le point d'eau et ceux qui y sont menés.

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ٩٩

100. Ils sont poursuivis par une malédiction ici-bas et au Jour de la Résurrection. Funeste est le cadeau et funestes aussi sont ceux à qui est donné un tel cadeau.

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ
بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ١٠٠

101. Cela provient de l'histoire des cités *ruinées*. Nous te la racontons. Certaines d'entre elles sont encore debout, *d'autres* ont été rasées *comme la moisson.*

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا
قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ١٠١

102. Et Nous ne leur avons fait aucune injustice, mais ils ont été injustes envers eux-mêmes ; et leurs dieux qu'ils invoquaient en dehors d'Allāh ne leur furent d'aucune utilité lorsque vint le commandement de ton Seigneur, et ils ne firent qu'ajouter à leur perte.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ۖ
فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ١٠٢

103. Telle est la prise de ton Seigneur, lorsqu'Il saisit les cités pendant qu'elles commettent le mal. Assurément, Sa prise est douloureuse *et* sévère.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ
وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ١٠٣

104. En cela assurément est un Signe pour celui qui craint le

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ

châtiment de l'Au-delà. C'est un jour où *tous* les hommes seront rassemblés et c'est un jour dont *tous* seront témoins.

الْأٰخِرَةِ ۚ ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ ۙ لَّهُ
النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٤﴾

105. Et Nous ne le retardons que pour un terme fixe.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٥﴾

106. Le jour où il viendra, aucune âme ne parlera excepté avec Sa permission. Alors certaines d'entre elles s'avéreront malchanceuses *de par leur dépravation* et d'autres chanceuses.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

107. Quant à celles qui auront été malchanceuses, elles seront dans le Feu ; elles auront là soupirs et sanglots,

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

108. *Et* y demeureront aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*. Assurément, ton Seigneur fait ce qu'Il veut.

خٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

109. Mais quant à celles qui auront été chanceuses, elles seront au Paradis, y demeurant aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*, un don qui ne sera jamais interrompu[1].

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خٰلِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٩﴾

110. Ainsi, ne sois pas dans le doute au sujet de ce que ceux-là

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هٰؤُلَاءِ ۚ

---

[1] Dans ce verset et celui qui le précède, il semblerait que l'enfer perdurera autant que le paradis. Or, par rapport à l'enfer, la clause مَا شَاءَ رَبُّكَ *(mā shā'a rabbuka)* - (excepté si ton Seigneur en décide autrement) indique que sa durée est limitée.

Par contraste, عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ *('atā'an ghayra majdhūdh)* (un don qui ne sera jamais interrompu) est utilisé eu égard au paradis. Par ailleurs le terme خُلُود *(khulūd)* indique une longue durée, et non l'éternité.

adorent. Ils ne font qu'adorer comme adoraient leurs pères auparavant, et certainement Nous leur paierons pleinement leur part sans diminution.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ
مِّنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ
ع 10/9 غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾ ع

R.10

111. Et, certainement, Nous donnâmes à Moïse le Livre, mais des divergences surgirent à son sujet et n'eût été une décision de ton Seigneur déjà prononcée, l'affaire aurait été décidée entre eux *depuis longtemps par Allāh* ; et *maintenant,* ces *gens* ont des doutes perturbants à son sujet.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ ۚ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١١﴾

112. Et ton Seigneur les récompensera certainement tous pleinement selon leurs actions. Il est certainement très conscient de tout ce qu'ils font.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۚ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et *aussi* ceux qui se sont tournés avec toi *vers Allāh* avec repentir. Et ne dépassez pas les limites, *ô croyants* ; car assurément Il voit ce que vous faites.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

114. Et n'inclinez pas vers ceux qui font le mal, pour que vous ne soyez pas atteints par le Feu. Et vous n'aurez pas d'ami en dehors d'Allāh, et vous ne serez pas secourus.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ
النَّارُ ۙ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿١١٤﴾

115. Et observe la Prière aux deux extrémités du jour, et *aussi* durant les parties de la nuit *proches du jour.* Assurément, les vertus chassent les maux. Ceci est un rappel pour ceux qui veulent se souvenir.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ
اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ
ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾ ج

116. Et endure avec patience ; assurément Allāh ne laisse pas perdre la récompense des justes.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١١٦﴾

117. Pourquoi donc n'y eut-il pas dans les générations qui vous précédèrent des hommes doués d'intelligence qui auraient interdit la corruption sur la terre, excepté quelques-uns de parmi ceux que Nous sauvâmes ? Mais les injustes suivirent ce qui leur apportait aise et confort, et ils devinrent coupables.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوْا
بَقِيَّةٍ يَّنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيْلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا مَآ أُتْرِفُوْا فِيْهِ وَكَانُوْا
مُجْرِمِيْنَ ﴿١١٧﴾

118. Et ton Seigneur n'est pas Tel à détruire à tort des cités alors que leurs habitants sont à *y* apporter la réforme.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ
وَّأَهْلُهَا مُصْلِحُوْنَ ﴿١١٨﴾

119. Et si ton Seigneur avait imposé Sa volonté, Il aurait certainement fait de l'humanité un seul peuple ; mais ils ne cesseront d'être en désaccord,

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَّاحِدَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿١١٩﴾

120. Excepté ceux auxquels ton Seigneur a accordé *Sa* miséricorde et c'est pour cela qu'Il les a créés. Mais la Parole de ton Seigneur sera accomplie : « En vérité, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes *désobéissants* tous ensemble. »

إِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ ۗ وَلِذٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٠﴾

121. Et Nous te relatons toutes les nouvelles *importantes* des Messagers par lesquelles Nous affermissons ton cœur. Et en ceci t'est parvenue la vérité ainsi qu'une exhortation et un rappel pour les croyants.

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ الرُّسُلِ مَا
نُثَبِّتُ بِهٖ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِيْ هٰذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَّذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢١﴾

122. Et dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez au mieux de vos capacités ; nous agissons *nous aussi.*

وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ اعْمَلُوْا عَلٰى
مَكَانَتِكُمْ ۭ اِنَّا عٰمِلُوْنَ ۝١٢٢

123. Et attendez ; *nous aussi,* nous attendons. »

وَانْتَظِرُوْا ۚ اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ۝١٢٣

124. Et à Allāh appartiennent toutes les choses cachées des cieux et de la terre et c'est à Lui que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision.* Conséquemment, adore-Le et place ta confiance en Lui *Seul.* Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ
يُرْجَعُ الْاَمْرُ كُلُّهٗ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ
عَلَيْهِ ۭ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ۝١٢٤

Chapitre 12
Sourate Yūsuf
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre de cent douze versets (la *Basmalah* y figure) révélé à la Mecque, et qui commence, lui aussi, par les lettres isolées الٓر, dont le sens a été expliqué précédemment. Il contient le meilleur récit, un récit qui enchantera le cœur du Prophète(s.a.w.) après les peines que lui a causées la sourate *Hūd*. Les histoires du Coran ne sont pas des contes ; il s'agit de faits historiques que la recherche pourra confirmer.

Le récit commence par le songe de Joseph(a.s.), dont la portée s'étendit sur tous les incidents qui surviendraient durant sa vie. Son père Jacob(a.s.) en comprit que les frères de Joseph(a.s.) lui causeraient de grandes peines. Il lui conseilla donc de ne pas leur raconter le rêve.

La sourate met en exergue la faculté d'interpréter les rêves dont Joseph(a.s.) était doté. Son interprétation des rêves de ses compagnons de prison s'étant avérée correcte, celui dont Il avait prédit la libération devint le moyen par lequel il put écouter et interpréter le songe du roi d'Egypte que les courtisans avaient classé sans suite. L'interprétation correcte de Joseph(a.s.) permit de sauver non seulement l'Egypte mais également les peuplades environnantes d'une mort par la famine autrement certaine. Ils furent tous approvisionnés en vivres pendant sept ans. Joseph(a.s.) fut lui-même nommé pour la supervision de cette tâche immense. Les parents et frères de Joseph(a.s.) se virent dans l'obligation de demander de l'aide auprès de Joseph(a.s.), et l'ayant enfin retrouvé, ils se prosternèrent tous devant Dieu pour lui.

Il s'agit là de faits historiques dont le Prophète(s.a.w.) ne pouvait avoir de connaissances ; il n'était pas contemporain de ces gens-là. Ces informations lui sont venues du Dieu Omniscient.

La sourate s'achève sur la déclaration suivante : cette histoire n'est pas un conte ; elle renferme bon nombre de leçons pour les gens dotés de sagesse.



سُوْرَةُ يُوْسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢



Chapitre 12
Sourate Yūsuf
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

الٓرٰ ۟ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ۝٢

2. Alif Lām Rā[1]. Ceux-ci sont des versets du Livre clair.

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝٣

3. Assurément, Nous l'avons révélé – *le Coran* – un Livre souvent récité – en arabe – *une langue claire et éloquente* – afin que vous puissiez comprendre.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْاٰنَ ۖ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ۝٤

4. Nous te racontons la plus belle des narrations en te révélant ce Coran, alors qu'avant ceci, tu étais parmi ceux qui n'étaient pas au courant,

اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ۝٥

5. *Souviens-toi* lorsque Joseph dit à son père : « O mon père, en vérité, j'ai vu *en songe* onze étoiles et le soleil et la lune ; je les ai vus s'inclinant devant moi. »

قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا ؕ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ۝٦

6. Il dit : « O mon cher fils, ne raconte pas ton songe à tes frères, de peur qu'ils n'ourdissent un complot contre toi ; car Satan est pour l'homme un ennemi déclaré.

وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ

7. Et il en sera ainsi, *tel qu'il t'est apparu* ; ton Seigneur te choisira, et t'apprendra l'interprétation des narrations *divines* et accomplira Ses grâces sur toi et sur la famille de Jacob, ainsi qu'Il les a

[1] Je suis Allāh, Je vois.

مِنْ قَبْلُ إِبْرٰهِيمَ وَإِسْحٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٧ ع

accomplies sur tes aïeux Abraham et Isaac. En vérité, ton Seigneur est Omniscient, Sage. »

R.2

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيٰتٌ
لِلسَّآئِلِينَ ۝٨

8. En Joseph et ses frères il y a assurément des Signes pour ceux qui posent des questions.

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلٰى
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ إِنَّ أَبَانَا لَفِي
ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝٩

9. Lorsqu'ils dirent : « En vérité, Joseph et son frère sont plus chers à notre père que nous *le sommes*, bien que nous soyons un groupe fort. Assurément, notre père est dans une erreur manifeste.

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَّخْلُ
لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ
قَوْمًا صٰلِحِينَ ۝١٠

10. Tuez Joseph, ou chassez-le vers un territoire quelconque, afin que vous soyez seuls à jouir de l'attention de votre père, et vous pourrez par la suite, *par le repentir*, devenir des hommes justes ! »

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَلْقُوهُ فِي غَيٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِينَ ۝١١

11. L'un d'entre eux, qui prit la parole, dit : « Ne tuez pas Joseph, mais si vous devez faire quelque chose, jetez-le au fond d'un puits profond ; des voyageurs le recueilleront. »

قَالُوا يٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلٰى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنٰصِحُونَ ۝١٢

12. Ils dirent : « O notre père, pourquoi n'as-tu pas confiance en nous en ce qui concerne Joseph, alors que certainement nous voulons sincèrement son bien-être ?

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا
لَهُ لَحٰفِظُونَ ۝١٣

13. Envoie-le avec nous demain, afin qu'il se divertisse et joue, et nous veillerons assurément sur lui. »

14. Il dit : « Certainement, cela m'afflige que vous l'emmeniez, et je crains que le loup ne le dévore pendant que vous ne ferez pas attention à lui. »

قَالَ اِنِّىْ لَيَحْزُنُنِىْٓ اَنْ تَذْهَبُوْا بِهٖ
وَاَخَافُ اَنْ يَّاْكُلَهُ الذِّئْبُ وَاَنْتُمْ عَنْهُ
غٰفِلُوْنَ ﴿١٤﴾

15. Ils dirent : « Assurément, si le loup le dévore tandis que nous sommes un groupe fort, nous serons alors des perdants. »

قَالُوْا لَئِنْ اَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
اِنَّآ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Ainsi, lorsqu'ils l'eurent emmené et se furent mis d'accord pour le déposer au fond d'un puits profond, Nous lui avions envoyé une révélation : « Certainement, *un jour* tu leur parleras de cette affaire les concernant sans qu'ils ne se rendent compte *de ton identité.* »

فَلَمَّا ذَهَبُوْا بِهٖ وَاَجْمَعُوْٓا اَنْ يَّجْعَلُوْهُ فِىْ
غَيٰبَتِ الْجُبِّ ۚ وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِاَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Et ils vinrent à leur père le soir en pleurant.

وَجَآءُوْٓ اَبَاهُمْ عِشَآءً يَّبْكُوْنَ ﴿١٧﴾ ؕ

18. Ils dirent : « O notre père, nous étions partis pour jouer à la course et avions laissé Joseph auprès de nos effets, et le loup l'a dévoré ; mais tu ne voudras pas nous croire, même si nous disons la vérité ! »

قَالُوْا يٰٓاَبَانَآ اِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَاَكَلَهُ الذِّئْبُ ۚ وَمَآ
اَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Et ils vinrent avec du faux sang sur sa chemise. Il dit : « Non mais votre esprit a fait que cet acte *énorme* vous paraisse ordinaire. Aussi, *je ferai preuve d'*une patience bienséante. Et c'est seulement Allāh dont l'aide doit être invoquée contre ce que vous affirmez. »

وَجَآءُوْ عَلٰى قَمِيْصِهٖ بِدَمٍ كَذِبٍ ؕ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا ؕ فَصَبْرٌ
جَمِيْلٌ ؕ وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا
تَصِفُوْنَ ﴿١٩﴾

20. Et vint une caravane de voyageurs et ils envoyèrent leur

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ

فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ط قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ط
وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ط وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ ٢٠

tireur d'eau. Et il fit descendre son seau *dans le puits*. « O bonne nouvelle ! » dit-il, « Voici un garçon ! » Et ils le cachèrent comme une *pièce de* marchandise, et Allāh savait très bien ce qu'ils faisaient.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ
ع ٢ ١٤ ١٢ مَعْدُودَةٍ ج وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢١ ع

21. Et ils le vendirent à vil prix, pour quelques dirhams. Ils n'étaient pas désireux *de tirer un profit* de lui.

R.3

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ
أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ
نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ط وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ
فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ
ٱلْأَحَادِيثِ ط وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٢

22. Et l'Egyptien qui l'acheta dit à sa femme : « Rends son séjour *parmi nous* honorable. Il se pourrait qu'il nous soit de quelque utilité ; ou, nous pourrions l'adopter comme *notre* fils. » Et c'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans le pays, et *Nous avons fait cela* afin *aussi* de pouvoir lui enseigner l'interprétation des choses narrées. Et Allāh a plein pouvoir sur Son décret, mais la plupart des hommes ne *le* savent pas.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ط
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ٢٣

23. Et lorsqu'il eut atteint l'*âge de* maturité, Nous lui accordâmes le jugement et la connaissance. Et ainsi récompensons-Nous ceux qui font le bien.

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ
وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ط
قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ ط
إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٤

24. Et celle dans la maison de laquelle il habitait chercha à le séduire contre son gré. Et elle verrouilla les portes, et *lui* dit : « Viens vers moi. » Il dit : « Je cherche refuge auprès d'Allāh. Il est certainement mon Seigneur. Il a rendu mon séjour *auprès de vous* honorable. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

25. Et elle s'est éprise de lui et lui *aussi* se serait épris d'elle[1] s'il n'avait vu le Signe de son Seigneur. Il en fut ainsi afin que Nous puissions détourner de lui le mal et l'indécence. Assurément, il était *un* de Nos serviteurs élus.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا
بُرْهَـٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا
ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et tous deux coururent vers la porte à qui mieux mieux, et *dans la lutte qui s'ensuivit,* elle déchira sa chemise par derrière, et ils trouvèrent le seigneur de la femme à la porte. Elle dit : « Quelle sera la punition de celui qui projetait du mal à ta femme, sinon l'emprisonnement ou un châtiment douloureux ? »

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ
وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا
جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Il dit : « C'est elle qui cherchait à me séduire contre mon gré. » Et un témoin de sa famille à elle témoigna *en disant* : « Si sa chemise est déchirée par devant, alors elle a dit vrai, et il est du nombre des menteurs.

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ
مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Mais si sa chemise est déchirée par derrière, alors elle a menti et il est du nombre des véridiques. »

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. Alors, lorsqu'il vit sa chemise déchirée par derrière, il dit : « Assurément, c'est une ruse de votre part, vous autres femmes. Votre ruse est vraiment énorme. »

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن
كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

[1] Dans ce verset, la clause هَمَّ بِهَا *(hamma bihā)* ne signifie pas du tout que Joseph[a.s] s'était épris d'elle ; cette phrase doit être lue en conjonction avec celle qui la suit, à savoir لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَـٰنَ رَبِّهِۦ *(law lā an-ra'ā burhāna rabbihī)* ce qui donnera: « il se serait épris d'elle s'il n'avait vu le signe puissant de son Seigneur ». Ce n'était pas un signe qu'il aurait vu le moment où la femme lui a fait des avances, comme veulent le faire croire certains commentateurs. En fait, il avait constamment vu des signes de Dieu depuis sa tendre enfance, à la suite desquels la question de telles passions charnelles ne se posait même plus dans son esprit.

30. « O Joseph, passe sur ceci et *toi, ô femme,* demande pardon pour ton péché. Tu es certainement du nombre des coupables. »

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۜ وَاسْتَغْفِرِي
ع لِذَنْبِكِ ۚ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِئِينَ ﴿٣٠﴾

R.4

31. Et les femmes de la ville dirent : « La femme d'Al-'Azīz cherche à séduire son jeune valet contre son gré. Il l'a rendue folle d'amour ! En vérité, nous la voyons dans une erreur manifeste. »

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيزِ
تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَّفْسِهٖ ۚ قَدْ شَغَفَهَا
حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرٰىهَا فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. Et lorsqu'elle eut vent de leur dessein astucieux, elle les envoya chercher et fit préparer un repas pour elles, et elle donna à chacune un couteau et *puis* dit *à Joseph* : « Présente-toi à elles. » Et lorsqu'elles le virent, elles l'estimèrent grandement, et *dans leur stupéfaction* se coupèrent la main[1], et dirent : « Gloire à Allāh ! Ce n'est pas un être humain ; ce n'est qu'un ange noble. »

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ اَرْسَلَتْ
اِلَيْهِنَّ وَاَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَاً وَّاٰتَتْ كُلَّ
وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَّقَالَتِ اخْرُجْ
عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَاَيْنَهٗٓ اَكْبَرْنَهٗ وَقَطَّعْنَ
اَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا ۗ
اِنْ هٰذَآ اِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Elle dit : « Et voici celui au sujet de qui vous m'avez blamée. Vraiment, j'ai cherché à le séduire contre son gré, mais il s'est préservé *du péché.* Et maintenant s'il ne fait pas ce que je lui commande de faire, il sera certainement emprisonné, et humilié. »

قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۗ وَلَقَدْ
رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ فَاسْتَعْصَمَ ۗ وَلَئِنْ
لَّمْ يَفْعَلْ مَآ اٰمُرُهٗ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُوْنًا
مِّنَ الصّٰغِرِينَ ﴿٣٣﴾

[1] En principe, l'expression وَقَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ *(wa qaṭṭa'na 'aydiyahunna)* « elles se coupèrent la main » peut être comprise aussi bien au sens littéral qu'au figuré, tel que l'a expliqué l'Imam Rāghib par rapport à son usage dans le Saint Coran. Néanmoins, le contexte de ce verset ne permettra pas que l'on l'interprète au sens propre, car il est inconcevable que les femmes se soient toutes coupé la main avec les couteaux. Certains exégètes du Coran ont suggéré une légère éraflure du couteau, mais leur opinion n'est pas du tout soutenue par l'intensité de la racine du verbe قطّع *(qaṭṭa'a)* qui n'a pas la connotation d'une action superficielle. Nous ne pouvons donc que prendre l'expression au sens métaphorique ce qui donnera : « elles admirent leur défaite, ayant compris que Joseph était hors de leur portée ».

34. Il dit : « O mon Seigneur, je préfère la prison à ce à quoi elles m'invitent ; et à moins que Tu ne détournes de moi leur fourberie, je pencherais vers elles, et je serais du nombre des ignorants. »

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا
يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي
كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ
الْجَاهِلِينَ ٣٤

35. Alors, son Seigneur exauça sa prière, et l'éloigna de leur complot. En vérité, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ
كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٥

36. Puis il leur apparut – *aux chefs* –, après qu'ils eurent vu les signes *de son innocence*, qu'ils devaient l'emprisonner pour un certain temps *dans le but de préserver leur réputation.*

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ
لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ٣٦

R.5

37. Et avec lui deux jeunes hommes entrèrent en prison. L'un d'entre eux dit : « Je me suis vu *en songe* pressant du vin. » Et l'autre dit : « Je me suis vu *en songe* portant sur ma tête du pain dont se nourrissaient des oiseaux. Renseigne-nous sur l'interprétation de cela ; car nous voyons que tu es du nombre des vertueux. »

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ
أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ
وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ
رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٧

38. Il répondit : « La nourriture ne vous sera pas servie, sans que je ne vous aie fait savoir, avant qu'elle n'arrive, cette interprétation. Ceci fait partie de ce que m'a enseigné mon Seigneur. En vérité, j'ai renoncé à la religion des gens qui ne croient pas en Allāh, et qui ne croient pas à l'Au-delà.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا
نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ
ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ
قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُم بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَافِرُونَ ٣٨

39. Et j'ai suivi la religion de mes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous convient pas d'associer à Allāh quoi que soit *comme partenaire*. Ceci est en raison de la grâce d'Allāh sur nous et sur l'humanité, mais la plupart des gens sont ingrats.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَآءِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ ۭ مَا كَانَ لَنَآ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ
مِنْ شَيْءٍ ۭ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا
وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. O mes deux compagnons de prison, plusieurs seigneurs en désaccord entre eux-mêmes valent-ils mieux, ou Allāh le Dieu Unique, l'Être Suprême ?

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ
خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾ۭ

41. Vous n'adorez rien d'autre en dehors d'Allāh que de *simples* noms que vous avez inventés, vous et vos pères ; Allāh n'a fait descendre aucune autorité pour cela. C'est à Allāh Seul qu'appartient la décision. Il a commandé que vous n'adoreriez rien d'autre que Lui. C'est là la religion droite[1] qui aide les autres à être droites, mais la plupart des hommes ne *le* savent pas.

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَآءً
سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۗؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ
اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۭ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا
لِلّٰهِ ۭ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ۭ ذٰلِكَ
الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

42. O mes deux compagnons de prison, quant à l'un d'entre vous, il versera du vin à boire pour son seigneur, et quant à l'autre, il sera crucifié, de sorte que les oiseaux mangeront de sa tête. L'affaire sur laquelle vous vous êtes enquis a été décrétée. »

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ
رَبَّهٗ خَمْرًا ۚ وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ
الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ ۭ قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ
تَسْتَفْتِيٰنِ ﴿٤٢﴾ۭ

[1]Le terme قَيِّم *(qayyim)* signifie : celui qui est fort, puissant, correct et ferme. Il comporte aussi le sens de pouvoir redresser, ou d'être à même de corriger. C'est pourquoi les constituants fondamentaux et immuables de la foi, qui sont communs à toutes les religions révélées, sont appelés دِيْنُ الْقَيِّمَة *(dīn-ul-qayyimah)* par le Coran (voir la sourate Al Bayyinah, le chapitre 98, verset 6).

43. Et il dit à celui des deux qu'il croyait être celui qui serait délivré : « Fais mention de moi à ton seigneur. » Mais Satan fit qu'il oublia de faire mention de lui à son seigneur, de sorte qu'il resta en prison pendant quelques années.

وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ اَنَّهٗ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ
عِنْدَ رَبِّكَ ۫ فَاَنْسٰىهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖ
ع فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿٤٣﴾

R.6

44. Et le Roi dit : « J'ai vu *en songe* sept vaches grasses qui sont dévorées par sept *vaches* maigres, et sept épis verts *de blé* et *sept* autres desséchés. O chefs, expliquez-moi la signification de mon songe, si vous êtes à même d'interpréter un songe. »

وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّيْۤ اَرٰى سَبْعَ بَقَرٰتٍ
سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّ سَبْعَ سُنْۢبُلٰتٍ
خُضْرٍ وَّ اُخَرَ يٰبِسٰتٍ ؕ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَاُ
اَفْتُوْنِيْ فِيْ رُءْيَايَ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا
تَعْبُرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Ils répondirent : « *Ce sont* des rêves confus, et nous ignorons l'interprétation des rêves. »

قَالُوْۤا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ ۚ وَمَا نَحْنُ
بِتَاْوِيْلِ الْاَحْلَامِ بِعٰلِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. Et celui des deux qui avait été délivré et qui *maintenant* après une longue période se souvint, dit : « Je vous ferai savoir son interprétation, envoyez-moi donc. »

وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ اُمَّةٍ
اَنَا اُنَبِّئُكُمْ بِتَاْوِيْلِهٖ فَاَرْسِلُوْنِ ﴿٤٦﴾

47. « Joseph ! O *homme* véridique ! Explique-nous la signification de sept vaches grasses qui sont dévorées par sept *vaches* maigres, et de sept épis verts *de blé* et *sept* autres desséchés, pour que je puisse retourner aux gens et afin qu'ils sachent. »

يُوْسُفُ اَيُّهَا الصِّدِّيْقُ اَفْتِنَا فِيْ سَبْعِ
بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّ سَبْعِ
سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّ اُخَرَ يٰبِسٰتٍ ۙ لَّعَلِّيْۤ
اَرْجِعُ اِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. *Joseph* répondit : « Vous cultiverez pendant sept ans, en tra-

قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَاَبًا ۚ فَمَا

حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِيْ سُنْۢبُلِهٖٓ اِلَّا قَلِيْلًا
مِّمَّا تَاْكُلُوْنَ ﴿۴۸﴾

vaillant dur et sans relâche ; laissez donc en épi ce que vous moissonnerez, sauf le peu dont vous mangerez.

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّاْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا
تُحْصِنُوْنَ ﴿۴۹﴾

49. Puis viendront après cela sept années pénibles, qui consumeront tout ce que vous aurez mis en réserve d'avance pour elles, sauf le peu que vous pourrez garder.

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ ﴿۵۰﴾ ع

50. Puis viendra après cela une année où les gens recevront des pluies abondantes et où ils auront *des fruits et des grains oléagineux* à presser *pour obtenir des jus et des huiles.* »

R.7

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ ۚ فَلَمَّا جَآءَهُ
الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا
بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ ؕ اِنَّ
رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ ﴿۵۱﴾

51. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi ! » Mais lorsque le messager *du Roi* vint à lui, il dit : « Retourne auprès de ton seigneur et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui se coupèrent les mains[1] ; car mon Seigneur connaît très bien leur ruse. »

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ
عَنْ نَّفْسِهٖ ؕ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوْٓءٍ ؕ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ
الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ ۫ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَنْ
نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۵۲﴾

52. *Le Roi* dit *à ces femmes* : « Qu'est-ce qui vous a pris lorsque vous avez essayé de séduire Joseph contre son gré ? » Elles répondirent : « Il se prémunit *du péché* par crainte d'Allah – nous n'avons vu en lui aucun mal. » La femme d'Al-'Azīz dit *alors* : « La vérité a maintenant éclaté. C'est moi qui avais cherché à le séduire contre son gré, et assurément il est du nombre des véridiques. »

[1] Voir verset 32.

53. Joseph dit : « *J'ai demandé* cela afin qu'il – *Al-'Azīz* – sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et aussi pour qu'il soit connu qu'Allāh ne permet pas que réussisse la ruse des gens malhonnêtes.

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ
اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَآئِنِيْنَ ۝٥٣

Treizième Partie

54. Et je ne prétends pas être exempt de toute faiblesse ; l'âme est assurément portée au mal, sauf celle à laquelle mon Seigneur accorde *Sa* miséricorde. Assurément, mon Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ ۚ اِنَّ النَّفْسَ
لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْٓءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ ؕ
اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٥٤

55. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi pour que je le prenne à mon service particulier ! » Et après avoir conversé avec lui, il dit : « Tu as *à partir d'*aujourd'hui une position établie et de confiance auprès de nous. »

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖٓ اَسْتَخْلِصْهُ
لِنَفْسِيْ ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ ۝٥٥

56. *Joseph* répondit : « Mets-moi en charge de la Trésorerie du pays, car je suis bon gestionnaire, possédant le savoir *nécessaire.* »

قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَآئِنِ الْاَرْضِ ۚ
اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ ۝٥٦

57. Et c'est ainsi que Nous établîmes Joseph dans le pays. Il était libre de s'y installer où il voulait. Nous accordons Notre miséricorde à qui Nous voulons et Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ ۚ
يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ؕ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا
مَنْ نَّشَآءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ۝٥٧

58. Et assurément la récompense de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui croient et craignent Allāh.

وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ۝٥٨ ع

R.8

59. Et les frères de Joseph vinrent se présenter devant lui ; et il les reconnut, mais eux le prirent pour un étranger.

وَجَآءَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ۝٥٩

60. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision, il *leur* dit : « Amenez-moi votre frère du côté de votre père. Ne voyez-vous pas que je fais pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ
بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْ ۚ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْٓ
اُوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ۝٦٠

61. Mais si vous ne me l'amenez pas, alors vous ne recevrez de moi aucune ration *de blé*, et vous ne m'approcherez pas non plus. »

فَاِنْ لَّمْ تَاْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ
وَلَا تَقْرَبُوْنِ ۝٦١

62. Ils répondirent : « Nous nous efforcerons de persuader son père de le laisser partir et certainement nous *le* ferons. »

قَالُوْا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ اَبَاهُ وَاِنَّا لَفٰعِلُوْنَ ۝٦٢

63. Et il dit à ses serviteurs : « Mettez le prix de leur blé *aussi* dans leurs sacs afin qu'ils puissent la reconnaître lorsqu'ils seront de retour dans leur famille ; il se peut bien qu'ils reviennent. »

وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِيْ
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَآ اِذَا انْقَلَبُوْٓا
اِلٰٓى اَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ۝٦٣

64. Et quand ils furent de retour auprès de leur père, ils lui dirent : « O notre père, une *nouvelle* ration *de blé* nous a été refusée ; envoie donc avec nous notre frère, afin que nous obtenions notre ration, et assurément nous le surveillerons bien. »

فَلَمَّا رَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ
مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَآ اَخَانَا نَكْتَلْ
وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ۝٦٤

65. Il dit : « Puis-je vous le confier sinon *qu'avec les mêmes conséquences* que *quand* je vous ai

قَالَ هَلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّا كَمَآ اَمِنْتُكُمْ
عَلٰٓى اَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ ۭ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا ص

وَّهُوَ اَرۡحَمُ الرّٰحِمِيۡنَ ﴿٦٥﴾

confié son frère auparavant ? Mais Allāh est le meilleur Protecteur, et Il est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde. »

وَلَمَّا فَتَحُوۡا مَتَاعَهُمۡ وَجَدُوۡا بِضَاعَتَهُمۡ
رُدَّتۡ اِلَيۡهِمۡ ؕ قَالُوۡا يٰۤاَبَانَا مَا نَبۡغِيۡ ؕ
هٰذِهٖ بِضَاعَتُنَا رُدَّتۡ اِلَيۡنَا ۚ وَنَمِيۡرُ اَهۡلَنَا
وَنَحۡفَظُ اَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيۡرٍ ؕ ذٰلِكَ
كَيۡلٌ يَّسِيۡرٌ ﴿٦٦﴾

66. Et lorsqu'ils déballèrent leurs effets, ils découvrirent que le prix de leur blé leur avait été rendu. Ils dirent : « O notre père, que pouvons-nous désirer *de plus* ? Voici le prix de notre blé qui nous a été rendu ! Nous rapporterons des provisions pour notre famille et nous protégerons notre frère, et nous aurons la charge d'un chameau en plus. C'est là une charge facile *à procurer* ! »

قَالَ لَنۡ اُرۡسِلَهٗ مَعَكُمۡ حَتّٰى تُؤۡتُوۡنِ
مَوۡثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَاۡتُنَّنِىۡ بِهٖۤ اِلَّاۤ اَنۡ يُّحَاطَ
بِكُمۡ ۚ فَلَمَّاۤ اٰتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ اللّٰهُ
عَلٰى مَا نَقُوۡلُ وَكِيۡلٌ ﴿٦٧﴾

67. Il dit : « Je ne l'enverrai pas avec vous avant que vous ne m'ayez fait au nom d'Allāh la promesse solennelle que vous le ramènerez assurément auprès de moi, à moins que vous ne soyez privés de vos moyens. » Et lorsqu'ils lui eurent fait leur promesse solennelle, il dit : « Allāh surveille ce que nous disons. »

وَقَالَ يٰبَنِىَّ لَا تَدۡخُلُوۡا مِنۡۢ بَابٍ وَّاحِدٍ
وَّادۡخُلُوۡا مِنۡ اَبۡوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ؕ وَمَاۤ
اُغۡنِىۡ عَنۡكُمۡ مِّنَ اللّٰهِ مِنۡ شَىۡءٍ ؕ اِنِ
الۡحُكۡمُ اِلَّا لِلّٰهِ ؕ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ ۚ وَعَلَيۡهِ
فَلۡيَتَوَكَّلِ الۡمُتَوَكِّلُوۡنَ ﴿٦٨﴾

68. Et il dit : « O mes fils, n'entrez pas *dans la ville* par une seule porte, mais entrez-*y* par des portes différentes ; et je ne puis vous être d'aucun secours contre Allāh. C'est à Allāh Seul qu'appartient la décision. En Lui je place ma confiance, et que se fient donc à Lui *tous* ceux qui *Lui* font confiance. »

وَلَمَّا دَخَلُوۡا مِنۡ حَيۡثُ اَمَرَهُمۡ اَبُوۡهُمۡ ؕ
مَا كَانَ يُغۡنِىۡ عَنۡهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ مِنۡ شَىۡءٍ اِلَّا

69. Et lorsqu'ils sont entrés de la manière que leur père leur avait commandé, cela ne pouvait leur

être d'aucun recours contre Allāh, excepté que Jacob avait ressenti une impulsion intuitive en lui qu'il essaya de satisfaire *ainsi* ; et il était assurément doué d'un *grand* savoir car Nous l'avions instruit, mais la plupart des hommes ne savent pas.

حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضٰهَا ۚ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾ ع

R.9

70. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, celui-ci logea son frère avec lui. *Et* il dit : « Assurément, je suis ton frère ; ne t'afflige donc plus de ce qu'ils ont fait *jusqu'à présent.* »

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلٰى يُوسُفَ اٰوٰى إِلَيْهِ
أَخَاهُ قَالَ إِنِّيْٓ أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision *de blé*, il mit la coupe dans la sacoche de son frère. Puis un crieur cria : « O *hommes de la* caravane, vous êtes sûrement des voleurs ! »

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ
السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسٰرِقُونَ ﴿٧١﴾

72. En se tournant vers eux, ils dirent : « Qu'est-ce qu'il vous manque ? »

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ils répondirent : « Il nous manque la mesure du Roi, et quiconque la rapportera recevra la charge d'un chameau *en blé* et je m'en porte garant. »

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَآءَ بِهٖ
حِمْلُ بَعِيرٍ وَّأَنَا بِهٖ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. « Par Allāh ! », s'exclamèrent-ils, « Vous savez bien que nous ne sommes pas venus pour créer le désordre dans le pays, et nous ne sommes pas des voleurs ! »

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سٰرِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ils dirent : « Quel en sera donc le châtiment si *l'on constate que* vous avez menti ? »

قَالُوا فَمَا جَزَآؤُهٗٓ إِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ils répondirent : « La punition pour cela sera que celui dans la

قَالُوا جَزَآؤُهٗ مَنْ وُّجِدَ فِي رَحْلِهٖ فَهُوَ

جَزَآؤُهٗ ؕ كَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ ﴿٧٦﴾

sacoche de qui elle sera retrouvée en sera lui-même la rétribution. C'est ainsi que nous châtions les injustes. »

فَبَدَاَ بِاَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ اَخِيْهِ ثُمَّ
اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِّعَآءِ اَخِيْهِ ؕ كَذٰلِكَ
كِدْنَا لِيُوْسُفَ ؕ مَا كَانَ لِيَاْخُذَ اَخَاهُ فِىْ
دِيْنِ الْمَلِكِ اِلَّاۤ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ؕ نَرْفَعُ
دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ ؕ وَفَوْقَ كُلِّ ذِىْ عِلْمٍ
عَلِيْمٌ ﴿٧٧﴾

77. Alors, il commença par *fouiller* leurs sacoches avant *de fouiller* celle de son frère ; puis il tira la *coupe* de la sacoche de son frère. C'est ainsi que Nous avions organisé les choses pour Joseph. D'après la loi du Roi, il n'aurait pu détenir son frère, à moins qu'Allāh ne l'eût voulu. Nous élevons par degrés *de rang* qui Nous voulons et au-dessus de tous ceux qui possèdent de la connaissance il en est Un Omniscient.

قَالُوْۤا اِنْ يَّسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ اَخٌ لَّهٗ مِنْ
قَبْلُ ۚ فَاَسَرَّهَا يُوْسُفُ فِىْ نَفْسِهٖ وَلَمْ
يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ اَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۚ وَاللّٰهُ
اَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ ﴿٧٨﴾

78. Ils dirent : « S'il a volé, un frère à lui a *aussi* volé auparavant ! » Mais Joseph tint cela secret dans son cœur et ne le leur divulgua pas. Il dit *simplement* : « Vous êtes dans la pire des situations ; et Allāh sait le mieux ce que vous alléguez. »

قَالُوْا يٰۤاَيُّهَا الْعَزِيْزُ اِنَّ لَهٗۤ اَبًا شَيْخًا
كَبِيْرًا فَخُذْ اَحَدَنَا مَكَانَهٗ ۚ اِنَّا نَرٰٮكَ
مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٧٩﴾

79. Ils dirent : « Votre Excellence, il a un père très âgé ; alors prenez l'un d'entre nous à sa place, car nous voyons que vous êtes du nombre de ceux qui font le bien. »

قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَّاْخُذَ اِلَّا مَنْ وَّجَدْنَا
مَتَاعَنَا عِنْدَهٗۤ ۙ اِنَّاۤ اِذًا لَّظٰلِمُوْنَ ﴿٨٠﴾ ع

80. Il répondit : « Allāh interdit que nous prenions qui que ce soit d'autre que celui avec qui nous avons trouvé notre bien ; car alors nous serons certainement injustes. »

R.10

فَلَمَّا اسْتَيْـَٔسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا ؕ قَالَ

81. Et lorsqu'ils se furent désespérés à son égard, ils se retirèrent

كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ
عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا
فَرَّطتُمْ فِى يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ
ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِىٓ أَبِىٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ
لِى ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨١﴾

pour conférer entre eux en privé. Leur *frère* aîné dit : « Ne savez-vous pas que votre père a pris une promesse solennelle de vous au nom d'Allāh ? Et *souvenez-vous de* cette injustice que vous avez commise auparavant contre Joseph. Je ne quitterai donc pas le pays avant que mon père ne me le permette, ou avant qu'Allāh n'en décide pour moi. Et Il est le Meilleur des juges.

ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ
ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ ﴿٨٢﴾

82. Retournez auprès de votre père, et dites : « O notre père, ton fils a volé et nous n'attestons que ce que nous savons, et assurément nous ne pouvions pas être gardiens de l'invisible.

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ
أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٨٣﴾

83. Et interroge *les gens de* la ville où nous étions, et *ceux de* la caravane avec laquelle nous sommes venus ; et assurément nous disons la vérité. » »

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى
بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

84. Il répondit : « Non, mais votre esprit a fait qu'une affaire *grave* vous paraisse facile et ordinaire. Aussi *je ferai montre d'*une patience bienséante. Qu'Allāh me les ramène tous, car Il est l'Omniscient, le Sage. »

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

85. Et il se détourna d'eux, et dit : « O ma douleur pour Joseph ! » Et ses yeux furent remplis de larmes à cause du chagrin qu'il éprouvait et qu'il réprimait[1].

[1] وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ *(wab-yaḍḍat 'aynāhu)* ne signifie pas la perte de la vue, mais l'apparence blanchie que prennent les yeux lorsqu'ils se remplissent de larmes, tel que l'explique l'Imam Rāzī dans son commentaire *Al-Tafsīr Al-Kabīr.* Ce sens est renforcé par le terme كَظِيمٌ *(kadhīm)* qui a pour sens de cacher son émotion. C'est ainsi que les yeux de Jacob[a.s] s'étaient remplis de larmes.

86. Ils dirent : « Par Allāh, tu ne cesseras donc pas de parler de Joseph jusqu'à ce que tu t'épuises ou même, que tu périsses ! »

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٦﴾

87. Il répondit : « Je me plains de mon affliction et de ma douleur uniquement à Allāh, et je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. O mes fils, partez à la recherche de Joseph et de son frère, et ne désespérez pas de la miséricorde d'Allāh, car personne ne désespère de la miséricorde d'Allāh, excepté les gens mécréants. »

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ ۖ
إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Et quand ils se présentèrent *de nouveau* devant *Joseph*, ils dirent : « Votre Excellence, la misère nous a frappés, nous et notre famille, et nous avons apporté très peu d'argent ; mais *néanmoins* faites-nous pleine mesure, et soyez charitable envers nous. Assurément, Allāh récompense les charitables. »

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ
مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

90. Il dit : « Savez-vous ce que vous avez fait à Joseph et à son frère, lorsque vous étiez ignorants ? »

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ils répondirent : « Est-ce bien toi, Joseph ? » Il dit : « Je suis Joseph, et voici mon frère. Sans aucun doute, Allāh a été gracieux envers nous. En vérité, quiconque fait montre de droiture et est constant – Allāh ne permet pas que soit perdue la récom-

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ

أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

pense de ceux qui font de bonnes œuvres. »

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا
لَخَاطِئِينَ ﴿٩٢﴾

92. Ils répondirent : « Par Allāh ! Assurément, Allāh t'a accordé la supériorité sur nous et nous avons sans doute été des pécheurs. »

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٣﴾

93. Il dit : « Aucun blâme ne pèsera sur vous ce jour. Qu'Allāh vous pardonne ! Et Il est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ
أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا ۚ وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾ ع

94. Partez avec ma chemise que voici, et posez-la devant mon père ; il comprendra tout. Et ramenez-moi tous les membres de votre famille. »

R.11

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٥﴾

95. Et quand la caravane se mit en route, leur père dit : « Assurément, je perçois le parfum de Joseph, bien que vous me preniez pour un radoteur. »

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Ils répondirent : « Par Allāh, tu es assurément *toujours* dans ta vieille erreur. »

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ ۚ إِنِّي
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Et lorsque le porteur de bonne nouvelle arriva, il la posa devant lui, et il fut éclairé. Alors, il dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Certainement, je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas » ? »

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا
كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

98. Ils dirent : « O notre père, demande pardon à Allāh pour nos péchés ; sans doute nous avons été des pécheurs. »

99. Il dit : « Je demanderai certainement pardon à mon Seigneur pour vous. Assurément, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيْ ۖ إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٩٩﴾

100. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, il donna refuge à ses parents tout près de lui, et dit : « Entrez en Egypte en paix, s'il plaît à Allāh. »

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰى إِلَيْهِ
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ
اٰمِنِيْنَ ﴿١٠٠﴾

101. Et il éleva ses parents sur le trône, et ils se prosternèrent *tous devant Allāh* pour lui. Et il dit : « O mon père, voici l'accomplissement de mon songe d'autrefois. Mon Seigneur l'a rendu vrai. Et Il m'a accordé une grâce lorsqu'Il m'a délivré de la prison et lorsqu'Il vous a fait venir du désert après que Satan eût fomenté la discorde entre moi et mes frères. Assurément, mon Seigneur est Bienveillant envers qui Il veut ; car Il est l'Omniscient, le Sage. »

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَهٗ
سُجَّدًا ۚ وَقَالَ يٰٓأَبَتِ هٰذَا تَأْوِيْلُ رُءْيَايَ
مِنْ قَبْلُ ۫ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا ۖ وَقَدْ
أَحْسَنَ بِيْٓ إِذْ أَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ
وَجَآءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْۢ بَعْدِ أَنْ نَّزَغَ
الشَّيْطٰنُ بَيْنِيْ وَبَيْنَ إِخْوَتِيْ ۖ إِنَّ رَبِّيْ
لَطِيْفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۖ إِنَّهٗ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿١٠١﴾

102. « O mon Seigneur, Tu m'as béni avec une part de souveraineté et Tu m'as enseigné l'interprétation des narrations. O Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon Protecteur dans ce monde et dans l'Au-delà. Fais que la mort me vienne alors que je suis dans un état de soumission *à Ta volonté* et rassemble-moi avec les justes. »

رَبِّ قَدْ اٰتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ
تَأْوِيْلِ الْأَحَادِيْثِ ۚ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ ۫ أَنْتَ وَلِيّٖ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ
تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَّأَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ ﴿١٠٢﴾

103. Cela fait partie des nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Et tu n'étais pas présent parmi eux lorsqu'ils se mirent

ذٰلِكَ مِنْ أَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوْٓا أَمْرَهُمْ

وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ﴿١٠٣﴾

d'accord sur leur plan pendant qu'ils tramaient un complot.

وَمَآ اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾

104. Et la plupart des hommes ne croiront pas même si tu *le* désires ardemment.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا
ع ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٥﴾

105. Et tu ne leur demandes aucune récompense pour cela. *Bien au contraire,* ce n'est qu'une exhortation pour l'humanité.

R.12

وَكَاَيِّنْ مِّنْ اٰيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿١٠٦﴾

106. Et que de Signes dans les cieux et sur la terre qu'ils croisent *sur leur chemin* et s'en détournent !

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ
مُّشْرِكُوْنَ ﴿١٠٧﴾

107. Et la plupart d'entre eux ne croient pas en Allāh sans que *par la même occasion* ils ne *Lui* attribuent des associés.

اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَاْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ
اللّٰهِ اَوْ تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ
لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٠٨﴾

108. Se sentent-ils donc à l'abri de l'arrivée sur eux d'un châtiment accablant d'Allāh, ou de l'arrivée soudaine sur eux de l'Heure *du Jugement* qui les prendrait au dépourvu ?

قُلْ هٰذِهٖ سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ ۣ عَلٰى
بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ ؕ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ
وَمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٩﴾

109. Dis : « Ceci est ma voie : J'appelle vers Allāh. *Nous sommes établis* sur la connaissance certaine, moi et ceux qui me suivent. Et Saint est Allāh ; et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ
اِلَيْهِمْ مِّنْ اَهْلِ الْقُرٰى ؕ اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا
فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

110. Et avant toi Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes que Nous avons inspirés parmi les habitants des cités. N'ont-ils donc pas parcouru la terre, et n'ont-ils pas vu quel

a été le sort de leurs devanciers ? Et assurément, l'habitation de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui craignent Allāh. Ne comprendrez-vous donc pas ?

الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ
لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١١٠﴾

111. Jusqu'à ce que, quand les Messagers se furent désespérés et s'aperçurent qu'*en fin de compte* ils avaient été pris pour des menteurs, Notre secours leur parvint *soudainement* ; et furent alors sauvés *uniquement* ceux que Nous désirions *sauver.* Et Notre châtiment ne peut être détourné du peuple pécheur.

حَتّٰٓى اِذَا اسْتَيْـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ
قَدْ كُذِبُوْا جَآءَهُمْ نَصْرُنَا ۙ فَنُجِّيَ مَنْ
نَّشَآءُ ۗ وَلَا يُرَدُّ بَاْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١١١﴾

112. Assurément dans leur histoire il y a une leçon pour les gens doués d'intelligence. Ce n'est pas un récit inventé, mais une confirmation de ce qui était avant, et un exposé détaillé de toutes choses, une directive et une miséricorde pour un peuple qui croit.

لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولِي
الْاَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ
تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ
شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿١١٢﴾ ع

Chapitre 13
Sourate Ar-Ra‘d
(Révélée avant l'Hégire)

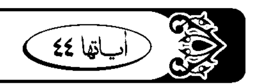
Cette sourate fut révélée pendant la période mecquoise et est composée de quarante-quatre versets (la *Basmalah* incluse). Aux lettres isolées الٓم est ajoutée la lettre ر . Cela signifie entre autres أَنَا اللّٰهُ أَعْلَمُ وَأَرٰى « Je suis Allāh, Je sais et Je vois. » Elle recèle des informations que le Messager d'Allāh(s.a.w.) ne pouvait obtenir d'une source humaine ; il s'ensuit que toutes les autres informations que contient le Coran sont elles aussi venues du Dieu Omniscient. L'on ne peut pas en douter.

Parmi les secrets de l'univers, il s'agit ici tout d'abord de la force gravitationnelle. Allāh déclare que les corps célestes ne restent pas amarrés tous seuls, mais sont tenus par une force telle que l'on pourrait dire qu'ils sont tenus en place par des piliers que les gens ne peuvent voir. La science confirme que la force gravitationnelle retient tous ces corps à leurs places respectives. L'on ne saurait entrer dans les détails de ce sujet ici.

Allāh évoque ensuite le système de l'approvisionnement en eau douce aux êtres vivants sur la terre ferme. Pour de telles créatures, y compris les plantes, l'eau de mer, de par sa salinité, est mortelle. Or Dieu parle de l'extraction de l'eau douce des océans, de son envoi vers les montagnes, et de sa descente vers la terre pour rejoindre à nouveau la mer après avoir donné vie aux créatures terrestres. Ce phénomène est étroitement lié à celui de la foudre, qui naît de l'évaporation de l'eau de mer. L'eau que portent les nuages ne peut tomber sur la terre que lorsque le phénomène de la foudre entre en opération, mais il peut arriver qu'au lieu d'être bénéfique pour les êtres vivants, la foudre devienne la source de leur destruction. Dieu dit que les anges tremblent lorsque de tels incidents ont lieu. Auparavant, Dieu avait déclaré que quant à ceux pour lesquels la protection est décrétée, il existe pour eux des protecteurs qui assurent leur défense de tous côtés par le commandement de Dieu. Il s'agit là d'un sujet scientifique très profond ; ceux qui plongent dans l'océan de ses secrets pourront en tirer des perles de sagesse.

La sourate de déclarer ensuite que Dieu a créé toutes choses par paires. Les Arabes de l'époque du Prophète(s.a.w.) savaient que les dattiers étaient mâles et femelles, mais ignoraient la séparation des parties sexuelles chez les autres espèces végétales. Aujourd'hui, non seulement la science est au courant de cette vérité relative aux plantes, elle a également pu découvrir qu'en fait toute la matière fait partie d'une paire matière-antimatière. Réunis, les deux éléments de cette paire s'anéantiraient l'un l'autre. A noter que le phénomène de l'existence qui jaillit du néant est donc expliqué par cet exemple.

Dieu déclare ensuite pour le bénéfice des ennemis de l'Islam qu'il est impossible que ce Magnifique Prophète(s.a.w.) et ses Compagnons soient vaincus alors que leur territoire est en train de s'agrandir tandis que celui de leurs ennemis se rétrécit. Il est assuré au Prophète(s.a.w.) que sa religion aurait la victoire finale sur le monde entier, qu'il le voit de son vivant ou non.



سُوْرَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ ١٣



Chapitre 13
Sourate Ar-Ra‘d
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Alif Lām Mīm Rā[1]. Ceux-ci sont des versets du Livre *parfait.* Et ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur est la vérité, mais la plupart des hommes ne croient pas.

الٓمّٓرٰ ۚ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ ؕ وَالَّذِيْٓ
اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ
اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝٢

3. Allāh est Celui Qui a érigé les cieux sans colonnes qui vous soient visibles. Puis Il S'est installé sur le Trône. Et Il a soumis le soleil et la lune à *votre* service, chacun poursuivant son orbite jusqu'à un terme fixe. Il est le Régulateur de toute chose et Il explique clairement les Signes, afin que vous croyiez fermement en la rencontre avec votre Seigneur.

اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ
مُّسَمًّى ؕ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ
لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ۝٣

4. Et c'est Lui Qui a étendu la terre et y a formé des montagnes solidement ancrées et des rivières et Il a créé les fruits en paires, mâles et femelles. Il fait que la nuit recouvre le jour. En vérité, il y a là des Signes pour des gens qui réfléchissent.

وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا
رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا ؕ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ
فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ ؕ
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ۝٤

5. Et sur la terre il y a *diverses* étendues qui se touchent, et des vignobles, et des champs de grains et des dattiers, qui poussent d'une seule racine et *d'autres* qui ne poussent pas ainsi ; ils sont *tous*

وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ
مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ
وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَآءٍ وَّاحِدٍ ۟ قف

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant et Je vois.

وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ ۚ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥

arrosés de la même eau, et pourtant Nous faisons que certains d'entre eux en surpassent d'autres en *matière de* goût. Il y a là des Signes pour des gens qui comprennent.

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا
تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ
الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٦

6. Et si tu devais t'étonner, alors il y a, en vérité, de quoi s'étonner quand ils disent : « Comment ! quand nous serons devenus poussière, serons-nous alors dans *l'état d'*une nouvelle création ? » Ce sont ceux-là qui ne croient pas en leur Seigneur ; et ceux-là auront un carcan autour du cou, et ils seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ ۗ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٧

7. Et ils sont impatients d'exiger de toi que tu fasses tomber *sur eux* le malheur plutôt que le bien, alors que des châtiments exemplaires sont déjà survenus avant eux. En vérité ton Seigneur est plein de magnanimité pour les hommes, en dépit de leurs iniquités, et en vérité ton Seigneur est *aussi* sévère en ce qui concerne les châtiments mérités.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۗ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ ۖ
وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ٨ ع

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne lui est-il pas descendu de son Seigneur ? » Or tu es seulement un Avertisseur. Et pour chaque peuple il y a un Guide.

R.2

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ
بِمِقْدَارٍ ٩

9. Allāh sait ce que chaque femelle porte, et ce que les utérus diminuent et ce qu'ils font croître. Et auprès de Lui chaque chose a une mesure *appropriée*.

10. *Il est* Celui Qui connaît l'invisible et le visible, l'Incomparablement Grand, le Très-Haut.

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

11. Celui parmi vous qui prononce *sa* parole secrètement, et celui qui la prononce ouvertement sont égaux *dans Sa connaissance* ; et aussi celui qui se cache pendant la nuit, et celui qui sort *ouvertement* pendant le jour.

سَوَآءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ اَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ
بِهٖ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌۢ
بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

12. Pour chacun, il y a des sentinelles qui se meuvent sans répit devant lui et derrière lui pour le protéger de l'ordre d'Allāh[1]. Assurément, Allāh ne change pas la condition d'un peuple avant qu'ils n'aient changé ce qui est dans leurs cœurs. Et lorsqu'Allāh décide d'un mauvais *résultat* pour un peuple, nul ne peut le repousser et ils ne peuvent avoir de protecteur en dehors de Lui.

لَهٗ مُعَقِّبٰتٌ مِّنْۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖ
يَحْفَظُوْنَهٗ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ
مَا بِقَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ ؕ
وَاِذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِقَوْمٍ سُوْٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهٗ ۚ
وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّالٍ ﴿١٢﴾

13. C'est Lui Qui vous montre les éclairs pour *inspirer* crainte et espoir, et Il suscite la formation de nuages lourds.

هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا
وَّيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۚ ﴿١٣﴾

14. Et le tonnerre *Le* glorifie de Ses louanges, et les anges *en font de même* par crainte de Lui ; et Il envoie les coups de foudre dont Il frappe qui Il veut, et néanmoins ils discutent entre eux sur Allāh, alors qu'Il est sévère en châtiment.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهٖ وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ
خِيْفَتِهٖ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ
بِهَا مَنْ يَّشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِي اللّٰهِ ۚ
وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ ؕ ﴿١٤﴾

---

[1] L'expression مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ *(min 'amr illah)* (de l'ordre d'Allah) s'écarte de l'expression habituelle qui est بِاَمْرِ اللّٰهِ *(bi 'amr illah)* (par ordre d'Allah). En fait, ceci comporte un sens supplémentaire, à savoir : le commandement de Dieu peut sauver une personne fortunée du destin que Dieu lui avait précédemment décrété.

15. Ce n'est qu'à Lui *Seul* que sont adressées les vraies prières. Et ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne leur rendent aucune réponse, sauf *la réponse que reçoit* celui qui tend les deux mains vers l'eau afin qu'elle atteigne sa bouche, mais elle ne l'atteint pas. Et la prière des mécréants n'est que peine perdue.

لَهٗ دَعْوَةُ الْحَقِّ ؕ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ
دُوْنِهٖ لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا
كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ اِلَى الْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا
هُوَ بِبَالِغِهٖ ؕ وَمَا دُعَآءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا
فِيْ ضَلٰلٍ ﴿١٥﴾

16. Et à Allāh se soumettent, de gré ou de force, tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre ; et *de même font* leurs ombres matin et soir.

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
طَوْعًا وَّ كَرْهًا وَّ ظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ
وَالْاٰصَالِ ﴿١٦﴾ السجدة

17. Dis : « Qui est le Seigneur des cieux et de la terre ? » Dis : « Allāh. » Dis : « Avez-vous donc pris à Sa place des aides qui n'ont aucun pouvoir de faire le bien ou le mal ne serait-ce que pour eux-mêmes ? » Dis : « L'aveugle et le voyant peuvent-ils être égaux ? Ou, l'obscurité peut-elle égaler la lumière ? Ou *encore*, attribuent-ils à Allāh des associés qui ont créé l'équivalent de Sa création, de sorte que les *deux* créations leur paraissent semblables ? » Dis : « Allāh *Seul* est le Créateur de toutes choses, et Il est l'Unique, le Suprême. »

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ قُلِ
اللّٰهُ ؕ قُلْ اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ لَا
يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا ؕ قُلْ
هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۙ اَمْ هَلْ
تَسْتَوِي الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ ۚ اَمْ جَعَلُوْا
لِلّٰهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِهٖ فَتَشَابَهَ
الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ؕ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

18. Il fait descendre l'eau du ciel, de sorte que les vallées charient l'eau selon leur capacité, et que le flot porte *à sa surface* de l'écume flottante. Et de ce qu'ils chauffent au feu, cherchant à en faire des ornements ou des ustensiles, *sort* une écume semblable. C'est ainsi

اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةٌۢ
بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ؕ وَمِمَّا
يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَآءَ حِلْيَةٍ اَوْ
مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهٗ ؕ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ

qu'Allāh illustre la vérité et le mensonge. Et quant à l'écume, elle s'en va comme rebut ; mais quant à ce qui profite aux gens, il reste sur la terre. C'est ainsi qu'Allāh énonce des paraboles.

الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جُفَاءً ۚ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي
الْأَرْضِ ۚ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ
الْأَمْثَالَ ﴿١٨﴾

19. Pour ceux qui obéissent à leur Seigneur est le bien *éternel* ; et *quant* à ceux qui ne Lui répondent pas, s'ils avaient tout ce qui est sur la terre et encore une fois autant, ils s'en rançonneraient *volontiers*. Ceux-là auront un mauvais règlement de compte, et leur habitation sera l'Enfer. Quel misérable lieu de repos !

لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى ۚ
وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهٗ لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِي
الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّ مِثْلَهٗ مَعَهٗ لَافْتَدَوْا بِهٖ ۚ
اُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْحِسَابِ ۙ وَمَاْوٰىهُمْ
جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩﴾

R.3

20. Ainsi, celui qui sait que ce qui t'a été révélé par ton Seigneur est la vérité, est-il comme celui qui est aveugle ? *Mais* seuls les hommes doués d'intelligence feront attention ;

اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْمٰى ۚ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿٢٠﴾

21. Ceux qui accomplissent le pacte d'Allāh, et ne brisent pas l'alliance ;

الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ
الْمِيْثَاقَ ﴿٢١﴾

22. Et ceux qui unissent ce qu'Allāh a commandé d'unir, et craignent leur Seigneur, et qui redoutent le règlement des mauvais comptes ;

وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ
يُّوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ
سُوْٓءَ الْحِسَابِ ﴿٢٢﴾

23. Et ceux qui persévèrent à rechercher le plaisir de leur Seigneur, et observent la Prière et dépensent secrètement et ouver-

وَالَّذِيْنَ صَبَرُوا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ

سِرًّا وَّ عَلَانِيَةً وَّيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٣﴾

tement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés et repoussent le mal avec le bien. Ce sont ceux-là qui recevront la *meilleure* récompense de la Demeure *finale* –

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ
وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٤﴾

24. Les Jardins d'Eternité. Ils y entreront et *aussi* ceux qui sont justes de parmi leurs pères, et leurs femmes, et leurs enfants. Et des anges entreront auprès d'eux de chaque porte, *en disant* :

سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ
عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٥﴾

25. « *La* paix soit avec vous, parce que vous avez été endurants ; *voyez* comme est excellente la récompense de la Demeure *finale* ! »

وَالَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ
بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ
بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ
اُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿٢٦﴾

26. Et ceux qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, et qui rompent ce qu'Allāh a ordonné d'unir, et qui créent le désordre sur la terre, sur ceux-là pèse la malédiction *d'Allāh*, et ils auront une demeure *très* désagréable.

اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ
وَفَرِحُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيٰوةُ
الدُّنْيَا فِي الْاٰخِرَةِ اِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

27. Allāh accroît *Sa* provision pour qui Il veut et Il *la* restreint *pour qui Il veut.* Et ils se réjouissent de la vie d'ici-bas, alors que la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance temporaire comparée à l'Au-delà.

R.4

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ
اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ
وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ ﴿٢٨﴾

28. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne descend-il pas sur lui de son Seigneur ? » Dis : « En vérité, Allāh laisse s'égarer qui Il veut, et guide vers Lui celui qui se tourne *vers Lui* ;

29. Ceux qui croient et dont les cœurs trouvent la tranquillité dans le souvenir d'Allāh. Oui, c'est dans le souvenir d'Allāh que les cœurs trouvent la tranquillité ;

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ
اللّٰهِ ؕ اَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ ؕ ﴿٢٩﴾

30. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – la Félicité est *décrétée* pour eux ainsi qu'un excellent lieu de retour. »

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوْبٰى
لَهُمْ وَحُسْنُ مَاٰبٍ ﴿٣٠﴾

31. C'est ainsi que Nous t'avons envoyé à un peuple que d'autres peuples, maintenant disparus, ont devancé, afin que tu puisses leur réciter ce que Nous t'avons révélé, car ils nient le *Dieu* Gracieux. Dis : « Il est mon Seigneur ; il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et *c'est* vers Lui *qu'*est mon retour. »

كَذٰلِكَ اَرْسَلْنٰكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهَآ اُمَمٌ لِّتَتْلُوَاْ عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ
اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ
بِالرَّحْمٰنِ ؕ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣١﴾

32. Et s'il existait un Coran par lequel des montagnes pouvaient être déplacées, ou par lequel la terre pouvait être coupée en morceaux, ou par lequel on pouvait parler aux morts, *ils n'y croiraient toujours pas*[1]. En fait, la question dépend entièrement d'Allāh. Les croyants n'ont-ils pas encore réalisé que si Allāh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément guidé toute l'humanité ? Et *quant à* ceux qui ne croient pas, des malheurs ne cesseront de leur survenir pour ce qu'ils ont commis, ou de descendre *tout* près de leurs habitations, jusqu'à ce que

وَلَوْ اَنَّ قُرْاٰنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ اَوْ
قُطِّعَتْ بِهِ الْاَرْضُ اَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتٰى ؕ
بَلْ لِّلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا ؕ اَفَلَمْ يَايْـَٔسِ
الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ لَّوْ يَشَآءُ اللّٰهُ لَهَدَى
النَّاسَ جَمِيْعًا ؕ وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ اَوْ تَحُلُّ
قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَاْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ ؕ

[1] La récitation du Coran ne peut ni déplacer les montagnes ni fendre la terre ni encore permettre la conversation avec les morts. Allah Seul peut décréter ces choses. Il est sous-entendu que le Messie[a.s] ne pouvait lui non plus déplacer les montagnes, fendre la terre ou parler aux morts ; c'est le seul pouvoir de Dieu qui régit ces phénomènes.

la promesse d’Allāh soit réalisée. Assurément, Allāh ne manque pas à *Sa* promesse.

إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ۝٣٢

R.5

33. Et assurément, des Messagers avant toi ont été raillés ; mais J’ai accordé du répit à ceux qui mécrurent. Puis Je les ai saisis, et quel fut Mon châtiment !

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ ۫
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٣

34. Ainsi, Celui Qui surveille chaque âme pour *noter* ce qu’elle acquiert, *les laissera-t-Il s’en sortir impunis* ? Cependant, ils attribuent des associés à Allāh. Dis : « Nommez-les. » Ou bien : « Le renseignerez-vous sur ce qu’Il ne sait pas sur la terre ? Ou sont-elles des paroles en l’air ? » Non, mais le dessein des mécréants a été embelli à leurs yeux, et ils ont été empêchés de suivre le *bon* chemin. Et celui qu’Allāh laisse s’égarer n’aura aucun guide.

اَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلٰى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ ؕ قُلْ
سَمُّوْهُمْ ؕ اَمْ تُنَبِّـُٔوْنَهٗ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى
الْاَرْضِ اَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ؕ بَلْ زُيِّنَ
لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوْا عَنِ
السَّبِيْلِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ
مِنْ هَادٍ ۝٣٤

35. Pour eux il y a un châtiment dans la vie d’ici-bas ; et, assurément, le châtiment de l’Au-delà est plus dur, et ils n’auront aucun protecteur contre Allāh.

لَهُمْ عَذَابٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ
مِنْ وَّاقٍ ۝٣٥

36. La similitude du Paradis promis à ceux qui craignent Allāh *est que* des ruisseaux coulent en dessous ; son fruit est perpétuel, comme l’est son ombrage. C’est là la récompense de ceux qui agissent avec droiture ; et la récompense des mécréants est le Feu.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِىْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ؕ تَجْرِىْ
مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ؕ اُكُلُهَا دَآئِمٌ
وَّظِلُّهَا ؕ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا ۖ
وَّعُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ ۝٣٦

37. Et ceux à qui Nous avons donné le Livre se réjouissent de ce qui t'a été révélé. Et parmi les *différents* groupes, il y en a *certains* qui en renient une partie. Dis : « J'ai seulement reçu le commandement d'adorer Allāh, et de ne pas Lui attribuer des associés. C'est vers Lui que j'appelle et *c'est* vers Lui *qu'*est mon retour. »

وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ
اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ
بَعْضَهٗ ؕ قُلْ اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ
وَلَآ اُشْرِكَ بِهٖ ؕ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ
مَاٰبِ ﴿۳۷﴾

38. Et ainsi l'avons-Nous révélé comme un jugement clair et explicite. Et si tu suis leurs mauvais désirs, après la connaissance qui t'est venue, tu n'auras ni ami ni protecteur contre Allāh.

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ؕ وَلَئِنِ
اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ
وَّلَا وَاقٍ ﴿۳۸﴾ ع ١١

R.6

39. Et en vérité, Nous avons envoyé des Messagers avant toi, et Nous leur avons donné des épouses et des enfants. Et il n'est pas possible à un Messager d'apporter de Signe sauf par le commandement d'Allāh. Pour chaque terme, il y a un décret *divin.*

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُمْ اَزْوَاجًا وَّذُرِّيَّةً ؕ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ
اَنْ يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ
لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابٌ ﴿۳۹﴾

40. Allāh efface ce qu'Il veut et établit *ce qu'Il veut* et avec Lui est la source de *toutes* les ordonnances.

يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۚۖ وَعِنْدَهٗٓ
اُمُّ الْكِتٰبِ ﴿۴۰﴾

41. Et que Nous te fassions voir, *pendant ta propre vie, l'accomplissement de* certaines des choses dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, *cela fait peu de différence*, car il ne t'incombe que de transmettre clairement le Message et c'est à Nous de régler les comptes.

وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ
اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ
وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿۴۱﴾

42. Ne voient-ils pas que Nous conquérons le pays, le réduisant à partir de ses frontières ? Et Allāh juge ; il n'y a personne pour renverser Son jugement. Et Il est Celui Qui est prompt à régler les comptes.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ؕ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ؕ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

43. Et leurs devanciers *aussi* firent des plans, mais c'est à Allāh qu'appartient toute formulation *efficace* de plans. Il sait ce qu'acquiert chaque âme ; et les mécréants ne tarderont pas à savoir qui recevra la *meilleure* récompense de la Demeure *finale*.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْمَكْرُ جَمِيعًا ؕ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ؕ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ
عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Et ceux qui ne croient pas disent : « Tu n'es pas un Messager. » Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ؕ
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۙ
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾ ع

Chapitre 14
Sourate 'Ibrāhīm
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate « 'Ibrāhīm » a été révélée à la Mecque et est composée de cinquante-trois versets dont la *Basmalah*. Pour l'explication des lettres isolées الٓر , voir l'introduction de la sourate *Yūnus*. Le chapitre précédent se termine sur les phrases suivantes : Dis: « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

Ce chapitre-ci commence donc par le Livre et la raison de sa révélation : faire sortir l'humanité de l'obscurité et les mener vers la lumière. Ce fut également là l'objectif du Livre de Moïse(a.s.). Moïse(a.s.) a averti son peuple en leur disant que même si tout le monde sur terre le rejette, Allāh n'en a que faire ; Il n'a besoin des louanges de personne, et Se suffit à Lui-Même.

Suit le récit de différents peuples dénégateurs des prophètes ; la raison de leur hostilité est qu'ils ne pensaient pas que des gens ordinaires comme eux pussent recevoir la révélation sacrée de Dieu.

Une nouvelle question est soulevée ici : la base théologique de la peine de mort pour l'apostasie. La sourate offre ceci : l'authenticité de cette croyance ne jouit de l'unanimité que chez ceux qui rejettent les prophètes. Ce sont ces gens-là qui ont toujours considéré les prophètes apostats et les ont toujours terrorisés pour les contraindre à retourner à la religion de leurs ancêtres. Allāh rassure Son Messager(s.a.w.) en lui affirmant que non seulement ceux qui désirent sa mort seront eux-mêmes détruits, mais il héritera aussi de leurs terres.

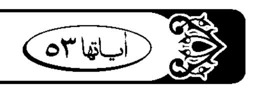
Une exégèse fort intéressante est faite par la présente sourate des termes كَلِمَةٌ « verbe (littéralement : mot) » et شَجَرَةٌ « arbre » par une assimilation de l'un à l'autre. Les bons arbres sont en fait les prophètes, ces Verbes de Dieu, qui, bien que profondément enracinés dans la terre, puisent leur nourriture spirituelle à tout moment du ciel, au printemps comme en automne. Les mauvais arbres, par contraste, sont les ennemis des prophètes ; ceux-ci seront déracinés, renversés et ensuite déplacés à gauche et à droite comme le sont les arbres durant de violentes tempêtes. Les opposants des prophètes seront dans la même situation. Ils continueront de changer de position et seront finalement humiliés.

La prière d'Abraham(a.s.) est évoquée, prière relative à la Ka'bah et à ceux qui vivent dans sa proximité, contenant le souhait qu'Allāh leur accorde toutes sortes de fruits. Cette prière fut exaucée. Non seulement reçurent-ils des fruits matériels, ils reçurent aussi des fruits spirituels, un fait mentionné dans la sourate *Quraysh*. Le plus grand fruit spirituel de cette prière fut le Prophète Muḥammad(s.a.w). Il devint le verbe pur qui allait approvisionner l'humanité en fruits célestes.

Les incroyants sont invités à ourdir tous leurs plans les plus robustes contre l'Islam et les messagers ; Allāh ne laissera pas Ses messagers subir l'échec, quand bien même leurs ennemis déplacent des montagnes pour les détruire.

La similitude des montagnes est très appropriée, car le Prophète(s.a.w.) a été assimilé à la montagne la plus magnifique. La sourate s'achève avec ceci : la

terre et le ciel des dénégateurs seront changés en terre et ciel nouveaux, et ils devront s'aligner humblement devant Dieu, le Vainqueur Véritable.



سُوْرَةُ إِبْرٰهِيْمَ مَكِّيَّةٌ ١٤



Chapitre 14
Sourate Ibrāhīm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Rā[1]. *Ceci est* un Livre que Nous t'avons révélé afin que tu fasses sortir les hommes de *toutes sortes de* ténèbres *et les amène* vers la lumière, par le commandement de leur Seigneur, sur le chemin du Tout-puissant, Digne de louanges,

الٓرٰ ۚ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ بِاِذْنِ
رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ﴿٢﴾

3. Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et malheur aux mécréants à cause d'un châtiment rigoureux *qui les attend* ;

اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِي الْاَرْضِ ؕ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيْدِ ۣ ﴿٣﴾

4. Ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à l'Au-delà, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et cherchent à la rendre tortueuse. Ceux-là sont allés bien loin dans l'égarement.

الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ؕ اُولٰٓئِكَ فِيْ
ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ﴿٤﴾

5. Et Nous n'avons envoyé chaque Messager qu'*avec des révélations* dans la langue de son peuple, pour qu'il pût leur éclaircir *les choses*. Puis Allāh laisse s'égarer qui Il veut, et guide qui Il veut. Et Il est le Puissant, le Sage.

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ
قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ؕ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ
يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَهُوَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٥﴾

6. Et Nous avons sûrement envoyé Moïse avec Nos Signes *en*

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ

[1] Je suis Allāh, Je vois.

lui disant : « Fais sortir ton peuple de *toutes sortes de* ténèbres pour les amener vers la lumière, et rappelle-leur les jours d'Allāh. » Assurément, il y a là des Signes pour quiconque est patient *et* reconnaissant.

قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ
وَذَكِّرْهُمْ بِاَيّٰىمِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ۝٦

7. Et *souviens-toi* lorsque Moïse dit à son peuple : « Rappelez-vous le bienfait d'Allāh sur vous, lorsqu'Il vous délivra du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire tourment, tuant vos fils et épargnant vos femmes ; et il y avait là, pour vous, une très grande épreuve de la part de votre Seigneur. »

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰىكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ
يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ
اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ؕ وَفِيْ
ع ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ۝٧ ع

R.2

8. Et lorsque votre Seigneur déclara : « Si vous êtes reconnaissants, Je vous accorderai sûrement encore *plus de grâces* ; mais si vous êtes ingrats, *alors sachez que* Mon châtiment est vraiment rigoureux. »

وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ
لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ
اِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ ۝٨

9. Et Moïse dit : « Si vous êtes ingrats, vous et ceux qui sont sur la terre tous ensemble, alors *sachez qu'*en vérité, Allāh Se suffit à Lui-Même, *et Il est* Digne de louanges.

وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنْ تَكْفُرُوْٓا اَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۙ فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ حَمِيْدٌ ۝٩

10. Les nouvelles de vos devanciers ne vous sont-elles pas parvenues, du peuple de Noé, et des tribus de 'Ād et de Thamūd, et de ceux qui leur ont succédé ? Personne ne les connaît *maintenant* sauf Allāh. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, mais ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches, et

اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۛ وَالَّذِيْنَ مِنْ
بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ؕ جَآءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرَدُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فِيْٓ
اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْٓا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ

أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ١٠ ع

dirent[1] : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ
لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ١١

11. Leurs Messagers dirent : « Avez-vous un doute à propos d'Allāh, le Créateur des cieux et de la terre ? Il vous appelle afin de vous pardonner vos péchés, et de vous accorder un délai jusqu'à un terme fixé. » Ils dirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous ; vous voulez nous détourner de ce que nos pères adoraient. Apportez-nous donc quelque preuve évidente ! »

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم
بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٢

12. Leurs Messagers leur dirent : « Nous ne sommes *en effet* que des hommes comme vous, mais Allāh accorde Ses grâces à qui Il veut de parmi Ses serviteurs. Et ce n'est pas à nous de vous apporter une preuve, sauf par le commandement d'Allāh. Et c'est en Allāh *Seul* que les croyants doivent placer leur confiance.

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا

13. Et pourquoi ne placerions nous pas notre confiance en

[1] L'expression coranique فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ *(farad-dū aydiyahum fī afwāhihim)* « ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches » présente l'image de la main qui est mise à la bouche, ce qui indique un blocus. Avant d'en expliquer le sens, il faudra tout d'abord en déterminer le sujet et l'objet. L'acte est attribué aux incroyants, et peut être interprété de deux façons. (1) Les mécréants mettent leurs mains devant leur propre bouche, c.-à-d. ils refusent tout dialogue avec les messagers de Dieu et leurs suivants. L'on arrive à ce stade lorsqu'on est à bout d'arguments ; la seule issue est d'indiquer que l'on n'a plus rien à dire. (2) Les mécréants mettent leurs mains devant la bouche des messagers. Ici encore, le dialogue est rompu bien que d'une façon différente. En effet, dans ce cas de figure, les incroyants disent aux messagers de se taire. Cette interprétation-ci est d'ailleurs renforcée par la dernière partie du verset, où les mécréants disent : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

Allāh, puisque c'est Lui Qui nous a guidés sur nos chemins ? Et assurément nous endurerons *toutes* les persécutions que vous nous infligerez. Alors, que ceux qui font confiance placent leur confiance en Allāh. »

سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ اٰذَيْتُمُوْنَا ۚ
وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ١٣

R.3

14. Et ceux qui mécrurent dirent à leurs Messagers : « Nous vous chasserons assurément de notre pays, à moins que vous ne retourniez à notre religion. » Alors leur Seigneur leur révéla : « Nous anéantirons sûrement les injustes. »

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ اَرْضِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ
مِلَّتِنَا ۚ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظّٰلِمِيْنَ ١٤

15. « Et assurément, Nous vous ferons habiter le pays après eux. Ceci est pour celui qui nourrit une crainte *révérencielle* à l'égard de Ma station *élevée*, et qui prend garde à Mon avertissement. »

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ ذٰلِكَ
لِمَنْ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ ١٥

16. Et ils prièrent pour la victoire, et *le résultat en fut que* chaque ennemi hautain *de la vérité* échoua.

وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ١٦

17. Devant lui est l'Enfer ; et on lui fera boire de l'eau purulente.

مِّنْ وَّرَآئِهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ
مَّآءٍ صَدِيْدٍ ١٧

18. Il le boira par petites gorgées, *à contre gré*, se trouvant dans l'impossibilité de l'avaler facilement *d'un seul trait*. Et la mort lui viendra de toutes parts, mais il ne mourra pas *cependant*. Et de plus, il y aura *pour lui* un châtiment terrible.

يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۚ
وَمِنْ وَّرَآئِهٖ عَذَابٌ غَلِيْظٌ ١٨

19. Le cas de ceux qui ne croient pas en leur Seigneur est que leurs

مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ

œuvres sont pareilles à des cendres, sur lesquelles le vent souffle violemment un jour d'orage. Ils n'auront aucun pouvoir sur ce qu'ils ont acquis. C'est là en vérité la perte totale.

كَرَمَادِ ۨاشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ
عَاصِفٍ ؕ لَا يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا
عَلٰى شَيْءٍ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿۱۹﴾

20. Ne vois-tu pas qu'Allāh a créé les cieux et la terre conformément à la vérité ? S'Il le veut, Il peut vous enlever, et produire une nouvelle création[1].

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
بِالْحَقِّ ؕ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَ يَاْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ۙ﴿۲۰﴾

21. Et cela n'est *nullement* difficile pour Allāh.

وَّمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿۲۱﴾

22. Ils paraîtront tous devant Allāh ; alors les faibles diront à ceux qui se conduisirent orgueilleusement : « En vérité, nous étions vos suivants ; ne pouvez-vous donc nous êtres utiles en quoi que ce soit contre le châtiment d'Allāh ? » Ils diront : « Si Allāh nous avait guidés, nous vous aurions assurément guidés. *Mais maintenant* cela nous est égal si nous témoignons de l'impatience ou si nous restons patients ; il n'y a pour nous aucun moyen d'échapper. »

وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰٓؤُا
لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللّٰهِ
مِنْ شَيْءٍ ؕ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ
لَهَدَيْنٰكُمْ ؕ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿۲۲﴾ ع

R.4

23. Et quand la question sera décidée, Satan dira : « Allāh vous a fait une promesse de vérité, et moi je vous ai fait une promesse mais je ne l'ai pas tenue à votre égard. Et je n'avais aucun pouvoir sur vous sauf que je vous ai appelés et que vous m'avez obéi. Alors ne me blâmez pas, mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne

وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ
فَاَخْلَفْتُكُمْ ؕ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ
سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ
لِيْ ۚ فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ

[1] Il est indiqué ici que Dieu peut détruire la race humaine pour ensuite la remplacer par de nouvelles créatures ; cela ne présente en effet aucune difficulté pour Allah.

puis vous secourir, et vous ne pouvez me secourir *non plus*. J'ai déjà désavoué l'association *avec Allāh* que vous m'avez attribuée. Pour les impies, il y aura assurément un châtiment douloureux. »

مَآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُمْ
بِمُصْرِخِيَّ ۖ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَآ
أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ ۗ إِنَّ الظَّٰلِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٣

24. Et ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres seront admis dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, et où ils demeureront selon le commandement de leur Seigneur. Là, leur salutation sera : « Paix ».

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ
جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۖ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا
سَلَٰمٌ ٢٤

25. Ne vois-tu pas comment Allāh expose la similitude d'une bonne parole ? *Elle est* comme un bon arbre, dont la racine est solide, et dont les branches *atteignent* le ciel.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ
وَفَرْعُهَا فِي السَّمَآءِ ٢٥

26. Il donne ses fruits en toute saison suivant le commandement de son Seigneur. Et Allāh expose des similitudes pour les hommes afin qu'ils puissent réfléchir.

تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۗ
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ٢٦

27. Et le cas d'une mauvaise parole est pareil à *celui d'*un mauvais arbre, qui est déraciné de la surface de la terre et qui n'a aucune stabilité.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ
اجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا
مِن قَرَارٍ ٢٧

28. Allāh raffermit les croyants par la parole qui est fermement établie dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà ; et Allāh laisse

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي
الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ اللَّهُ

s'égarer les injustes. Et Allāh fait ce qu'Il veut.

ع ١٦ الظّٰلِمِيْنَ ۙ وَيَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٨﴾

R.5

29. Ne vois-tu pas ceux qui ont changé les bienfaits d'Allāh en ingratitude, et qui ont fait atterrir leur peuple dans la demeure de la perdition –

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ كُفْرًا
وَّاَحَلُّوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٩﴾

30. *C'est-à-dire* l'Enfer. Ils y brûleront ; et quel misérable lieu de repos !

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ؕ وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٣٠﴾

31. Et ils ont établi des égaux à Allāh, afin d'égarer *les gens* de Sa voie. Dis : « Jouissez des bénéfices pour un temps, ensuite assurément, votre destination sera le Feu. »

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ
قُلْ تَمَتَّعُوْا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ ﴿٣١﴾

32. Dis à Mes serviteurs qui ont cru, qu'ils doivent observer la Prière et dépenser secrètement et ouvertement de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés, avant que n'arrive un jour où il n'y aura ni marchandage ni amitié.

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَيُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ
قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلٰلٌ ﴿٣٢﴾

33. Allāh est Celui Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait descendre l'eau des nuages et Qui, par elle, a produit des fruits pour votre subsistance, et Il vous a assujetti les navires afin qu'ils naviguent sur la mer selon Son commandement ; et Il vous a assujetti les fleuves *aussi*.

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ
الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهٰرَ ﴿٣٣﴾

34. Et Il a mis à votre service le soleil et la lune, les deux se dé-

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

plaçant constamment. En plus, Il vous a aussi assujetti la nuit et le jour.

دَآئِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾ ۚ

35. Et Il vous a accordé tout ce que vous désiriez de Lui ; et si vous *essayez de* compter les grâces d'Allāh, vous ne pourrez pas les dénombrer. En vérité, l'homme est très injuste, très ingrat.

وَاٰتٰىكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ ؕ
وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا ؕ
ع ٧ ١٧ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾ ع

R.6

36. Et *souviens-toi* quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de cette cité *une cité* de paix et préserve-moi ainsi que mes enfants de l'adoration des idoles.

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ
اٰمِنًا وَّاجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ اَنْ نَّعْبُدَ
الْاَصْنَامَ ﴿٣٦﴾ ؕ

37. Mon Seigneur, elles ont en vérité égaré beaucoup d'êtres humains. Alors quiconque me suit est assurément avec moi et quiconque me désobéit – Tu es assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ
فَمَنْ تَبِعَنِيْ فَاِنَّهٗ مِنِّيْ ۚ وَمَنْ عَصَانِيْ
فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٧﴾

38. Notre Seigneur, j'ai établi certains de mes enfants dans une vallée incultivable près de Ta Maison Sacrée – ô Notre Seigneur – afin qu'ils observent la Prière. Fais donc s'incliner vers eux le cœur des hommes, et pourvois-les de fruits, afin qu'ils soient reconnaissants.

رَبَّنَآ اِنِّيْٓ اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَادٍ غَيْرِ
ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۙ رَبَّنَا
لِيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاجْعَلْ اَفْـِٕدَةً مِّنَ
النَّاسِ تَهْوِيْٓ اِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ
مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. Notre Seigneur, Tu sais assurément ce que nous dissimulons et ce que nous divulguons. Et certainement rien n'est caché à Allāh, ni sur la terre ni dans le ciel.

رَبَّنَآ اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نُعْلِنُ ؕ
وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْاَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَآءِ ﴿٣٩﴾

40. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui m'a donné, malgré *ma* vieillesse, Ismaël et Isaac. Assurément, mon Seigneur entend très bien les prières.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ وَهَبَ لِيْ عَلَى الْكِبَرِ
اِسْمٰعِيْلَ وَ اِسْحٰقَ ؕ اِنَّ رَبِّيْ
لَسَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٤٠﴾

41. Mon Seigneur, fais moi observer la Prière, et mes enfants *aussi.* O notre Seigneur ! Veuille *bien* accepter ma prière.

رَبِّ اجْعَلْنِيْ مُقِيْمَ الصَّلٰوةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِيْ ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤١﴾

42. Notre Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes parents et aux croyants, le jour où aura lieu le règlement des comptes. »

رَبَّنَا اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ
ع يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٤٢﴾

R.7

43. Et ne pense pas qu'Allāh ignore ce que font les injustes. Il ne leur accorde du répit que jusqu'au jour où les yeux regarderont fixement,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظّٰلِمُوْنَ ؕ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ ۙ﴿٤٣﴾

44. Saisis d'épouvante, ils se hâteront, relevant la tête, leurs regards ne leur revenant pas, et l'esprit *complètement* vide.

مُهْطِعِيْنَ مُقْنِعِيْ رُءُوْسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَاَفْـِٕدَتُهُمْ هَوَآءٌ ؕ﴿٤٤﴾

45. Et avertis les hommes du jour où le châtiment *promis* tombera sur eux et les injustes diront : « Notre Seigneur, accorde-nous un court délai. Nous répondrons à Ton appel, et suivrons les Messagers. » *Il dira* : « N'aviez-vous pas juré avant *ceci que* vous ne connaîtriez aucune déchéance ?

وَاَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَاْتِيْهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَآ اَخِّرْنَآ اِلٰٓى
اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۙ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ
الرُّسُلَ ؕ اَوَلَمْ تَكُوْنُوْٓا اَقْسَمْتُمْ مِّنْ
قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ ۙ﴿٤٥﴾

46. Et vous demeurez dans les habitations de ceux qui se sont

وَّسَكَنْتُمْ فِيْ مَسٰكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا

fait tort à eux-mêmes, et la façon dont Nous les avons traités vous est devenue claire ; et Nous avons proposé pour vous des paraboles *évidentes*. »

أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

47. Et ils usèrent de toutes les supercheries *possibles*, mais *la rétribution de* leurs supercheries appartient à Allāh, même si leurs supercheries étaient assez puissantes pour déplacer des montagnes.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِندَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ ۖ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ
مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

48. Ne pense point qu'Allāh manquera à Sa promesse envers Ses Messagers. Assurément, Allāh est Puissant, *et est* Détenteur du pouvoir de châtier.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ ۗ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

49. Au jour où cette terre sera changée en une autre, et les cieux *aussi* ; et ils paraîtront *tous* devant Allāh, l'Unique, le Suprême ;

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَاوَاتُ ۖ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

50. Et *que* ce jour-là tu verras les coupables enchaînés.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

51. Leurs vêtements seront de goudron, et le feu leur enveloppera le visage.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ
وُجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

52. *Il en sera ainsi* afin qu'Allāh puisse rétribuer chaque âme pour ce qu'elle aura fait. Assurément, Allāh est prompt à régler les comptes.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

53. C'est là un Message transmis très clairement dans l'intérêt de

هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ

وَلِيَعْلَمُوْٓا اَنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ
وَّلِيَذَّكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ ٥٣

l'humanité, afin que par cela ils soient avertis, et afin qu'ils sachent qu'Il n'est qu'un Dieu Unique, et que puissent comprendre ceux qui sont doués d'entendement.

Chapitre 15
Sourate Al-Ḥijr
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre, révélé à la Mecque, contient cent versets ; dont la *Basmalah.* C'est la dernière fois qu'apparaissent les lettres isolées الٓر.

Témoins des signes soit terrifiants soit enchanteurs évoqués dans la précédente sourate, les incroyants en sont par moments convaincus. Au fond de leur cœur, ils se disent que cela aurait été bien s'ils avaient été de ceux qui acceptent lesdits signes. Mais très vite, ils s'en retournent à leur état premier. Ne pouvant nier la victoire des messagers, ils se disent que la raison est sans doute qu'ils avaient été ensorcelés par ces derniers.

Allāh fait une déclaration puissante : C'est bien Lui Qui a fait descendre ce Livre, et c'est Lui Qui va constamment le protéger.

Les versets qui suivent mentionnent les *Burūj,* ou constellations, et cela renvoie le lecteur à la sourate *al-Burūj.* Or, la phrase « C'est Nous Qui le protégerons » dévoile le sens de ces constellations : il s'agit de gens voués au service du Prophète(s.a.w.) qui viendront après lui pour protéger à tout moment le Coran. L'on peut en comprendre qu'il s'agit des Réformateurs qui vinrent en tant que douze constellations après le Messager d'Allāh avec justement la tâche de protéger le Coran.

A l'instar des matières inépuisables du Coran, les besoins de l'Homme ne font qu'augmenter. Allāh accorde donc de temps en temps des trésors de ressources qui ne se tarissent pas. Le carburant en est une bonne illustration. L'Homme s'est demandé : qu'adviendra-t-il si le bois à feu s'épuise ? Des pensées similaires lui sont venues à propos du charbon et du pétrole. Or Dieu a inspiré la découverte de l'énergie atomique. Si l'Homme arrive à en profiter comme il se doit, et à se protéger des dangers qu'elle présente, cette énergie restera inépuisable jusqu'au Jour Dernier. Tout comme les trésors spirituels du Coran, les trésors matériels d'un genre ou d'un autre qui assurent la survie de l'humanité sont inépuisables. Or, Satan essaiera d'empêcher les hommes de profiter de ces deux trésors en leur insufflant de mauvaises suggestions, et il continuera à ce faire jusqu'à la fin des temps.

Outre Abraham(a.s.), d'autres prophètes et leurs peuples respectifs sont évoqués, dont les أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ *'Aṣ-ḥāb-ul-'Aykah* et les أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ *'Aṣ-ḥāb-ul-Ḥijr* ; Allah signale par ces récits qu'à l'avenir, Il continuera à détruire les ennemis de Ses messagers.

Vient ensuite l'annonce à Abraham(a.s.) de la naissance d'un fils. Bien qu'Isaac(a.s.) et Jacob(a.s.) soient mentionnés par la suite, cette promesse s'applique tout d'abord à Ismaël(a.s.), le géniteur spirituel et physique du Prophète de l'Islam(s.a.w.).

Dieu conseille à Son Messager(s.a.w.) de se détourner de ceux qui se moquent de lui ; Dieu va Lui-Même s'occuper d'eux. A chaque fois que son cœur est blessé par leurs paroles cruelles, il doit faire preuve de patience et chanter les louanges de son Seigneur.

Chapitre 15
Sourate Al-Ḥijr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Alif Lām Rā[1]. Ceux-ci sont les versets du Livre et d'un Coran manifeste.

الٓرٰ ۚ تِلۡكَ اٰيٰتُ الۡكِتٰبِ وَقُرۡاٰنٍ
مُّبِيۡنٍ ۝٢

Quatorzième Partie

3. Souvent les mécréants souhaitent qu'ils fussent Musulmans.

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَوۡ كَانُوۡا
مُسۡلِمِيۡنَ ۝٣

4. Laisse-les seuls, qu'ils puissent manger et jouir des bénéfices pour un temps, et que de vaines espérances les séduisent ; mais ils sauront bientôt.

ذَرۡهُمۡ يَاۡكُلُوۡا وَيَتَمَتَّعُوۡا وَيُلۡهِهِمُ
الۡاَمَلُ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُوۡنَ ۝٤

5. Et Nous n'avons jamais détruit une ville quelconque sans qu'il n'y eût pour elle un décret connu.

وَمَاۤ اَهۡلَكۡنَا مِنۡ قَرۡيَةٍ اِلَّا وَلَهَا
كِتَابٌ مَّعۡلُوۡمٌ ۝٥

6. Aucun peuple ne peut devancer son terme fixé, et il ne peut non plus rester en arrière.

مَا تَسۡبِقُ مِنۡ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا
يَسۡتَاۡخِرُوۡنَ ۝٦

7. Et ils disent : « O toi, à qui cette Exhortation a été transmise d'en-haut, tu es assurément un insensé !

وَقَالُوۡا يٰۤاَيُّهَا الَّذِىۡ نُزِّلَ عَلَيۡهِ الذِّكۡرُ
اِنَّكَ لَمَجۡنُوۡنٌ ۝٧

8. Pourquoi ne nous amènes-tu pas des anges, si tu es du nombre des véridiques ? »

لَوۡ مَا تَاۡتِيۡنَا بِالۡمَلٰۤئِكَةِ اِنۡ كُنۡتَ
مِنَ الصّٰدِقِيۡنَ ۝٨

---

[1] Je suis Allāh, Je vois.

9. *Or,* Nous n'envoyons les anges qu'avec la vérité, et alors aucun répit ne leur est accordé.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوْٓا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ ﴿٩﴾

10. En vérité, Nous avons Nous-Même envoyé cette Exhortation, et assurément Nous en serons le Gardien[1].

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ﴿١٠﴾

11. Et Nous avons envoyé *des Messagers* avant toi parmi des groupes des *peuples* anciens.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ
الْاَوَّلِيْنَ ﴿١١﴾

12. Et aucun Messager ne leur est jamais venu sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ
يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١٢﴾

13. C'est ainsi que nous la faisons entrer – *cette habitude de moquerie* – dans les cœurs des pécheurs.

كَذٰلِكَ نَسْلُكُهٗ فِيْ قُلُوْبِ
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٣﴾

14. Ils n'y croient pas bien que l'exemple des peuples antérieurs soit passé *avant eux.*

لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ
الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٤﴾

15. Et même si Nous leur ouvrions une voie céleste, et qu'ils entamaient son ascension,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَآءِ
فَظَلُّوْا فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Ils diraient certainement : « Nous avons seulement les yeux éblouis, ou plutôt nous sommes un peuple ensorcelé. »

لَقَالُوْٓا اِنَّمَا سُكِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ
قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ ﴿١٦﴾ ع

R.2

17. Et Nous avons mis, en vérité, des constellations dans le ciel, et

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّنّٰهَا

[1] Dieu a fait une promesse éternelle de préserver le Coran. Effectivement, à chaque fois que surgissent des interprétations erronées de ses versets, Dieu suscite un personnage saint pour les rectifier.

لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿١٧﴾

Nous les avons ornés pour ceux qui contemplent.

وَحَفِظْنٰهَا مِنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ﴿١٨﴾

18. Et Nous les avons protégés contre tout satan rejeté.

اِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ
مُّبِيْنٌ ﴿١٩﴾

19. Mais si l'un d'eux écoute à la dérobée *quelque révélation et la déforme*, une flamme brillante le poursuit.

وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ
وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُوْنٍ ﴿٢٠﴾

20. Et Nous avons étendu la terre, et Nous y avons placé des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toute chose en proportions appropriées.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهٗ
بِرٰزِقِيْنَ ﴿٢١﴾

21. Et Nous y avons placé pour vous des moyens d'existence, et *aussi pour tous* ceux dont vous n'êtes pas les pourvoyeurs.

وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَآئِنُهٗ وَمَا
نُنَزِّلُهٗٓ اِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٢٢﴾

22. Et il n'existe pas une chose dont Nous n'ayons avec Nous des réserves *illimitées* ; et Nous ne la faisons pas descendre sauf dans une mesure connue.

وَاَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ
السَّمَآءِ مَآءً فَاَسْقَيْنٰكُمُوْهُ وَمَآ اَنْتُمْ لَهٗ
بِخٰزِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

23. Et Nous avons envoyé des vents fécondants, puis Nous avons fait descendre de l'eau des nuages, et Nous vous l'avons donnée à boire, alors que vous n'étiez pas en mesure de la mettre en réserve vous-mêmes.

وَاِنَّا لَنَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ
الْوٰرِثُوْنَ ﴿٢٤﴾

24. Et en vérité, c'est Nous Qui donnons la vie, et Nous Qui causons la mort ; et c'est Nous Qui sommes le *Seul* Héritier.

25. Et Nous connaissons en vérité ceux d'entre vous qui vont de l'avant, et Nous connaissons *aussi* assurément ceux qui traînent,

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et assurément, c'est ton Seigneur Qui les rassemblera. Assurément, Il est Sage, Omniscient.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾ ع ٢/١٠/٢

R.3

27. Et assurément, Nous avons créé l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ
حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

28. Et Nous avions créé plus tôt le djinn du feu de vents brûlants.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ
السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. Et *souviens-toi* quand ton Seigneur dit aux anges : « Je suis sur le point de créer l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie ;

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. Alors, quand Je l'aurai formé en harmonie et que J'aurai insufflé Ma Parole dans son cœur, courbez-vous en soumission à lui. »[1]

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي
فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٣٠﴾

31. Les anges se sont donc soumis, tous ensemble,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

---

[1] Les versets 27 à 30 parlent de deux événements qui méritent que l'on s'y attarde. Premièrement, l'homme ne fut pas créé uniquement d'argile humide, mais d'argile contenant de la matière organique en putréfaction qui devint ensuite des tessons séchés à tel point qu'ils produisaient un son tintant au contact. De toute évidence, de telles idées ne pouvaient effleurer l'esprit du Saint Prophète[(s.a.w)]. D'autant qu'aucun autre texte religieux ne mentionne la création de l'homme à partir de tessons tintants. Le mystère du rôle qu'a joué l'argile sèche dans l'évolution de l'homme a été désormais élucidé par les scientifiques. La deuxième matière qui attire notre attention ici est le fait que les djinns (ce qui signifie des êtres invisibles) aient été créés au préalable par l'agence d'éclats chauds, tels du feu, venant du ciel. Voici encore un fait que ne pouvait connaître le Messager d'Allah[(s.a.w)] à moins qu'il ne lui fût communiqué par l'Être Omniscient. Il s'agit ici de bactéries, ce qui explique d'ailleurs la putréfaction, qui est le résultat d'une activité bactérienne.

32. Excepté Iblīs ; il refusa d'être parmi ceux qui se soumettent.

اِلَّاۤ اِبۡلِيۡسَ ؕ اَبٰۤى اَنۡ يَّكُوۡنَ
مَعَ السّٰجِدِيۡنَ ﴿۳۲﴾

33. *Allāh* dit : « O Iblīs, qu'as-tu à ne pas vouloir être parmi ceux qui se soumettent ? »

قَالَ يٰۤاِبۡلِيۡسُ مَا لَكَ اَلَّا تَكُوۡنَ
مَعَ السّٰجِدِيۡنَ ﴿۳۳﴾

34. Il répondit : « Je ne vais *quand même* pas me soumettre à un homme que Tu as créé d'argile sèche qui résonne, façonnée d'une boue noire croupie ! »

قَالَ لَمۡ اَكُنۡ لِّاَسۡجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقۡتَهٗ مِنۡ
صَلۡصَالٍ مِّنۡ حَمَاٍ مَّسۡنُوۡنٍ ﴿۳۴﴾

35. « Alors sors d'ici, » dit *Allāh*, « car tu es assurément rejeté.

قَالَ فَاخۡرُجۡ مِنۡهَا فَاِنَّكَ رَجِيۡمٌ ۙ﴿۳۵﴾

36. Et dorénavant, la malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. »

وَّاِنَّ عَلَيۡكَ اللَّعۡنَةَ اِلٰى يَوۡمِ الدِّيۡنِ ﴿۳۶﴾

37. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ رَبِّ فَاَنۡظِرۡنِىۡۤ اِلٰى يَوۡمِ
يُبۡعَثُوۡنَ ﴿۳۷﴾

38. *Allāh* dit : « Tu es de ceux à qui un délai est accordé,

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الۡمُنۡظَرِيۡنَ ۙ﴿۳۸﴾

39. Jusqu'au jour du terme fixé. »

اِلٰى يَوۡمِ الۡوَقۡتِ الۡمَعۡلُوۡمِ ﴿۳۹﴾

40. Il répondit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as déclaré égaré, je ferai sûrement que *leur séjour* leur paraisse beau sur la terre, et sûrement je les égarerai tous,

قَالَ رَبِّ بِمَاۤ اَغۡوَيۡتَنِىۡ لَاُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ
فِى الۡاَرۡضِ وَلَاُغۡوِيَنَّهُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ۙ﴿۴۰﴾

41. Excepté Tes serviteurs choisis de parmi eux. »

اِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ الۡمُخۡلَصِيۡنَ ﴿۴۱﴾

42. *Allāh* dit : « Voici un chemin *menant* droit à Moi.

قَالَ هٰذَا صِرَاطٌ عَلَىَّ مُسۡتَقِيۡمٌ ﴿۴۲﴾

43. Assurément, tu n'auras aucun pouvoir sur Mes serviteurs, sauf celui d'entre les pervers qui te suivra *de son gré*. »

اِنَّ عِبَادِیْ لَیْسَ لَكَ عَلَیْهِمْ سُلْطٰنٌ
اِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغٰوِیْنَ ﴿٤٣﴾

44. Et, assurément, l'Enfer est le lieu qui leur est promis à tous ;

وَ اِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ اَجْمَعِیْنَ ﴿٤٤﴾

45. Ayant sept portes, *et* à chaque porte est assignée une partie d'entre eux.

لَهَا سَبْعَةُ اَبْوَابٍ ؕ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ
جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ ﴿٤٥﴾ ع ٣ ١٩ ٣

R.4

46. En vérité, les vertueux seront placés au milieu des Jardins et des fontaines.

اِنَّ الْمُتَّقِیْنَ فِیْ جَنّٰتٍ وَّ عُیُوْنٍ ﴿٤٦﴾

47. « Entrez-y en paix, en sécurité. »

اُدْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِیْنَ ﴿٤٧﴾

48. Et Nous dissiperons tout ce qu'ils pourraient avoir de rancœur dans leur cœur *de sorte qu'ils deviendront* comme des frères *assis* sur des canapés, faisant face les uns aux autres.

وَ نَزَعْنَا مَا فِیْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ
اِخْوَانًا عَلٰی سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِیْنَ ﴿٤٨﴾

49. La fatigue ne les y atteindra pas, et ils n'en seront *jamais* expulsés.

لَا یَمَسُّهُمْ فِیْهَا نَصَبٌ وَّ مَا هُمْ مِّنْهَا
بِمُخْرَجِیْنَ ﴿٤٩﴾

50. Informe Mes serviteurs, *ô Prophète*, que Je suis assurément le Très-Pardonnant, le Miséricordieux ;

نَبِّئْ عِبَادِیْۤ اَنِّیْۤ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِیْمُ ﴿٥٠﴾

51. Et *aussi* que Mon châtiment est certainement le châtiment douloureux.

وَ اَنَّ عَذَابِیْ هُوَ الْعَذَابُ الْاَلِیْمُ ﴿٥١﴾

52. Et informe-les des hôtes d'Abraham.

وَ نَبِّئْهُمْ عَنْ ضَیْفِ اِبْرٰهِیْمَ ﴿٥٢﴾

53. Quand ils entrèrent chez lui

اِذْ دَخَلُوْا عَلَیْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ؕ قَالَ اِنَّا

et dirent : « Paix *soit sur toi,* » il répondit : « En vérité, *par votre venue*, vous nous faites peur. »

مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Ils dirent : « N'aie pas peur ; nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils *qui sera* doué de savoir. »

قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ
عَلِيْمٍ ﴿٥٤﴾

55. Il dit : « M'annoncez-vous cette bonne nouvelle bien que la vieillesse m'ait atteint ? Sur quoi donc vous basez-vous pour m'annoncer cette bonne nouvelle ? »

قَالَ اَبَشَّرْتُمُوْنِيْ عَلٰۤى اَنْ مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ
فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. Ils dirent : « Nous t'avons donné la bonne nouvelle basée sur la vérité ; ne sois donc pas de ceux qui désespèrent. »

قَالُوْا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ
الْقٰنِطِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. Il dit : « Et qui désespère de la miséricorde de Son Seigneur, sinon ceux qui s'égarent ? »

قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهٖۤ
اِلَّا الضَّآلُّوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Il dit : « *Dites-moi maintenant* quel est *l'objet de* votre mission, ô messagers ? »

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Ils dirent : « Nous avons été envoyés à un peuple coupable *condamné à la destruction,*

قَالُوْۤا اِنَّاۤ اُرْسِلْنَاۤ اِلٰى قَوْمٍ
مُّجْرِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. Excepté les disciples de Loth. Eux, nous les sauverons tous,

اِلَّاۤ اٰلَ لُوْطٍ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. Sauf sa femme. Nous estimons qu'elle sera du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَاۤ اِنَّهَا لَمِنَ
الْغٰبِرِيْنَ ﴿٦١﴾ ع

R.5

62. Et quand les messagers vinrent auprès de la famille de Loth,

فَلَمَّا جَآءَ اٰلَ لُوْطِ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Il dit : « En vérité, vous êtes des étrangers. »

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ٦٣

64. Ils dirent : « En fait, nous sommes venus à toi avec ce dont ils ont douté.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ ٦٤

65. Et nous sommes venus à toi avec la vérité, et assurément nous sommes véridiques.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٦٥

66. Pars donc avec ta famille dans une partie de la nuit, et toi, suis derrière eux. Et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière, et *maintenant* partez là où il vous est commandé. »

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ
وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ٦٦

67. Et Nous lui annonçâmes le décret *suivant* : que ces gens seraient totalement annihilés au matin.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ
مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ٦٧

68. Et les habitants de la ville vinrent en se réjouissant.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ٦٨

69. Il dit : « Ce sont là mes hôtes ; ne me déshonorez pas.

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ٦٩

70. Et craignez Allāh, et ne m'humiliez pas. »

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ٧٠

71. Ils dirent : « Ne t'avons-nous pas défendu d'*accueillir* toutes *sortes de* gens ? »

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ٧١

72. Il dit : « Mes filles sont *aussi présentes* ici. *Ayez donc de l'égard pour leur pudeur*, au cas où vous songeriez *sérieusement* à tenter quoi que ce soit. »

قَالَ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ٧٢

73. Par ta vie, *ô Prophète*, ceux-ci

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ

يَعْمَهُونَ ٧٣

aussi dans leur *folle* ivresse errent comme des affolés.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ٧٤

74. Alors le châtiment sous forme d'une explosion formidable les saisit au lever du soleil.

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ٧٥

75. *Et la ville*, Nous la renversâmes sens dessus dessous, et Nous fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ٧٦

76. Assurément, en ceci se trouvent des indications pour ceux qui savent lire les Signes.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ٧٧

77. Et *cette ville*, elle est située sur une route qui existe toujours.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٧٨

78. Assurément, en ceci se trouve un Signe pour les croyants.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ٧٩

79. Et le Peuple des Bois était *aussi* pécheur.

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُّبِينٍ ٨٠

80. Nous les avons donc châtiés. Et ces deux *villes* restent *ensevelies* le long d'une grande route bien connue.

R.6

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ٨١

81. Et le Peuple du Ḥijr *aussi* traita les Messagers de menteurs.

وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٨٢

82. Et Nous leur accordâmes Nos Signes, mais ils s'en détournèrent.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
آمِنِينَ ٨٣

83. Et ils taillaient des maisons dans les montagnes, en sécurité.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ٨٤

84. Mais *le châtiment sous forme d'*une explosion formidable les saisit le matin.

85. Et tout ce qu'ils avaient acquis ne leur avait servi à rien.

فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٥

86. Et Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre les deux, qu'avec la vérité ; et l'Heure viendra sûrement. Ainsi fais preuve d'une belle tolérance *envers eux.*

وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا
بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٌۖ
فَٱصۡفَحِ ٱلصَّفۡحَ ٱلۡجَمِيلَ ٨٦

87. En vérité, c'est ton Seigneur Qui est le Grand Créateur, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨٧

88. Et Nous t'avons assurément donné les sept *versets* souvent-répétés, et le Grand Coran[1].

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعًا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي
وَٱلۡقُرۡءَانَ ٱلۡعَظِيمَ ٨٨

89. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile *de miséricorde* pour les croyants.

لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ
أَزۡوَٰجًا مِّنۡهُمۡ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ
وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٩

90. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident. »

وَقُلۡ إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ٩٠

91. Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons *le châtiment* sur ceux qui se scindent en sectes,

كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ٩١

92. *Et* qui diviseront le Coran en morceaux[2].

ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلۡقُرۡءَانَ عِضِينَ ٩٢

---

[1] سَبۡعًا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي *(sab'an min al-mathāniyy)* font sans doute allusion aux sept versets de la sourate Al-Fātiḥah, dont les thèmes resurgissent de parts et d'autres sur tout le texte coranique. A noter également que toutes les *Muqaṭṭa'āt* ou lettres isolées sont puisées de la collection de lettres apparaissant dans la sourate Al-Fātiḥah. En effet, aucune lettre de parmi les *Muqaṭṭa'āt* du Coran ne se trouve en dehors des lettres de la première sourate coranique qui contient en outre, étrangement, seulement sept lettres qui n'apparaissent pas dans la liste des *Muqaṭṭa'āt*.

[2] Nous préférons traduire ce verset au futur, plutôt qu'au passé, car il comporte un

(suite à la page suivante)

93. Alors, par ton Seigneur, Nous les interrogerons sûrement tous,

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٩٣

94. Sur ce qu'ils avaient l'habitude de faire.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝٩٤

95. Déclare donc ouvertement ce qui t'est enjoint, et détourne-toi des associateurs.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝٩٥

96. Nous te suffisons assurément contre les railleurs,

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ الْمُسْتَهْزِءِينَ ۝٩٦

97. Qui établissent un autre dieu avec Allāh, mais bientôt ils vont savoir.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۚ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝٩٧

98. Et, en vérité, Nous savons que ton cœur se serre à cause de ce qu'ils disent.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ۝٩٨

99. Mais avec les louanges de ton Seigneur, glorifie-*Le* et sois de ceux qui se prosternent *devant Lui.*

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّٰجِدِينَ ۝٩٩

(suite de la page précédente)

avertissement inquiétant pour les musulmans. L'on ne devrait pas s'étonner que l'on comprenne un verbe au passé comme étant au futur. En effet, la plupart des prophéties coraniques dont l'accomplissement est absolument certain sont présentées au passé, pour souligner l'idée de certitude ; le passé étant inchangeable, lesdites prophéties le sont tout autant. Par conséquent, la traduction sera : « Et Nous t'avons assurément donné les sept versets souvent-répétés, et le Grand Coran. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile de miséricorde pour les croyants. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident ». Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons le châtiment sur ceux qui se scindent en sectes, et qui diviseront le Coran en morceaux. » L'exactitude de cette traduction est étayée par le contexte : le Coran est présenté comme Livre grandiose. Ainsi, tous ceux qui, malgré leur affirmation d'être les serviteurs du Saint Coran, ne tiennent aucun compte de son message central, celui de l'unité, et qui se scindent en sectes, finissent toujours par diviser le Coran pratiquement en morceaux. En effet, chaque groupe veut que son interprétation propre soit la bonne, et c'est ainsi qu'ils s'en tiennent à certains versets coraniques qui soutiennent leur point de vue, tout en rejetant d'autres qui ne vont pas dans le sens de leurs intérêts. La scission est si complète que l'on ne peut plus songer à des compromis entre les sectes opposées. Le résultat est que les gens de la même 'Ummah se retrouvent séparés, et le Coran divisé.

وَاعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتّٰى يَاۡتِيَكَ الۡيَقِيۡنُ ۟﴿۱۰۰﴾ ع

100. Et continue à adorer ton Seigneur, jusqu'à ce que la mort vienne à toi.

Chapitre 16
Sourate An-Naḥl
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de cent vingt-neuf versets (dont la *Basmalah*) développe davantage les thèmes du chapitre *al-Ḥijr* dont celui du يَقِين survenant à la fin de ce dernier ; outre son sens primaire de « certitude » ce terme signifie aussi « la mort ». La sourate *an-Naḥl* commence par ceci : l'affaire certaine qui vous avait été promise est à présent imminente. Donc ô dénégateurs ! Ne vous empressez pas à l'exiger, et soyez assurés que Dieu peut faire descendre Ses anges sur qui Il veut.

Après avoir évoqué différentes espèces animales, la sourate fait une prophétie étonnante : Allāh créera encore d'autres types de montures pour vous, dont vous ne savez rien pour l'instant. La prophétie s'est réalisée à cette époque où les nouveaux moyens de transport abondent.

L'eau descendant du ciel est proclamée être à la base de toute la vie terrestre, produisant toutes sortes de verdure, d'arbres et de fruits. Or, si le bétail en mange, il n'en comprend rien pour autant. Il en va de même pour l'eau spirituelle et, grâce à elle, la vie que les messagers de Dieu – et, par leur entremise, d'autres gens – en reçoivent : il est des individus qui n'en comprennent rien. En cela, ils sont, comme le déclare la sourate, les pires des créatures. En effet, si le bétail n'a pas l'intelligence de comprendre la nature de sa nourriture, l'Homme quant à lui est doté de cette capacité ; pourtant, il ne profite pas des connaissances qui découlent de sa nourriture spirituelle.

Poursuivant l'évocation des faveurs de Dieu, la sourate se tourne vers celles de la mer et des poissons qui y vivent ; bien que vivant dans un milieu de forte salinité, la chair de ces créatures n'en portent pas la moindre trace. Par ailleurs, l'importance vitale des montagnes bien ancrées dans le sol est évoquée par rapport au système assurant l'approvisionnement en eau douce pour préserver la vie sur la terre ferme. Sans elles, tout le phénomène de l'évaporation de l'eau à la surface des océans, sa condensation, et enfin sa précipitation sur la terre ferme serait profondément compromis.

Le Coran évoque la prosternation des ombres. Or cette expression est utilisée également pour les bêtes et les anges. En fait il s'agit de la fidélité avec laquelle les créatures vivantes suivent l'instinct déterminé par Dieu pour rester en vie. Et quant aux anges, ils se courbent avec révérence devant les connaissances qu'ils apprennent au fur et à mesure que Dieu les révèle au monde.

Au verset vingt-six apparaît un thème intriguant : si Dieu devait immédiatement châtier les hommes à chaque fois qu'ils péchaient, même les animaux sur terre seraient complètement anéantis. L'attention de l'humanité est attirée sur le fait que sans les animaux, les êtres humains périraient. Dieu dit ensuite qu'il se trouve pour les hommes une grande leçon dans le bétail.

L'exemple de l'abeille mellifère est présenté en guise d'illustration des splendeurs de la révélation divine. En fait, il s'agit là de la seule créature que Dieu dit être honorée par Sa révélation. A première vue, l'abeille ne semble

pas être très différente de la mouche commune qui se délecte de choses infectes. La différence apparaît lorsque intervient la révélation divine : l'abeille en émerge purifiée et propre. Elle préfère dès lors des lieux élevés, dans les montagnes, sur les grands arbres, ou dans des ruches de fabrication humaine surélevées au-dessus du sol, loin de toute saleté, pour construire sa demeure. Il est ensuite révélé à l'abeille de s'alimenter du jus de tout fruit ; le terme « fruit » indique que c'est la visite de l'abeille qui fait apparaître le fruit. Puisqu'elle puise son alimentation de l'essence de tout fruit par l'entremise de sa fleur, et en fabrique le miel, celui-ci se retrouve doté de propriétés médicinales présentant des bénéfices extraordinaires pour l'être humain.

La phrase يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا « il sort de leur ventre » sous-entend que le miel est un composé d'extraits végétaux et de sécrétions intestinales que l'abeille épaissit en l'exposant à l'air, et qu'elle préserve ensuite dans des rayons.

Allāh propose ensuite la parabole des deux serviteurs : l'un, imbécile, duquel l'on ne reçoit aucun bénéfice ; l'autre, récipiendaire de provisions pures dont il fait bénéficier les hommes. Cette parabole est étroitement liée à l'exemple de l'abeille et de la mouche. La mouche ne présente aucun avantage à l'Homme, alors que l'abeille fait profiter la race humaine des provisions pures dont elle bénéficie.

Restant dans la même suite d'idées, Dieu propose le cas d'autres serviteurs. Parmi, il se trouve celui à qui Dieu ne parle pas et qui par conséquent pense que Dieu est muet. Or, il est lui-même muet, ses paroles ne profitant à personne : quel que soit le travail auquel il met la main, le résultat n'en est que perte et ruine. A l'opposé se trouvent ces serviteurs de Dieu – les prophètes – qui enseignent la justice aux hommes, et qui restent toujours sur le chemin de Dieu. En cela ils ressemblent aux abeilles qui ont reçu, elles-aussi, le commandement de suivre les chemins de leur Seigneur. Les prophètes leur sont supérieurs dans le sens qu'ils avancent sur un seul chemin : celui qui mène, indubitablement, droit vers Dieu.

La sourate se tourne ensuite vers les oiseaux qui volent dans le ciel, tout en désavouant l'idée que ces créatures se sont développé des ailes et le pouvoir de voler par pur hasard. Il n'en est rien. En effet, les ailes ne suffisent pas pour permettre le vol : il faut également que les os soient évidés et donc plus légers. Le vol nécessite en outre une cage thoracique spécialement adaptée pour des muscles de vol puissants, sans laquelle le vol d'altitude serait impossible. L'appareil de vol avien est vraiment miraculeux. Il permet même à de lourds cygnes à rester dans les airs sur des milliers de kilomètres. La résistance de l'air est fortement réduite du fait que ces oiseaux sont très aérodynamiques. Volant en formation de V, les oiseaux prennent la position de meneur, la résistance de l'air dans cette position étant la plus forte, à tour de rôle. Ils sont également des oiseaux aquatiques. Or, ils flottent à la surface de l'eau, malgré leur poids considérable. En fait, leur plumage retient de l'air et de ce fait ils arrivent à flotter. Pour rester étanches, leurs plumes doivent être lubrifiées avec une graisse spéciale. On les verra donc souvent en train de se lisser les plumes ; c'est leur moyen de répandre la graisse que Dieu leur fait produire à cet effet. Comment les oiseaux ont-ils su de quelle façon il leur

fallait accomplir cette tâche qui les empêche de se noyer ?

Par rapport à ce miracle étonnant, la sourate déclare que ce Coran parle de tout en détail. Tout comme le Coran qui jouit en cela d'une supériorité sur les autres livres religieux, de même, le Prophète(s.a.w.) de l'Islam jouit d'une supériorité au-dessus des autres prophètes. Ces derniers sont témoins de leurs peuples respectifs ; le Prophète Muḥammad(s.a.w.), quant à lui, est témoin des prophètes.

L'enseignement du Saint Coran s'étend au-dessus de toutes choses. Le verset 91 est un exemple illustrant la façon de laquelle le Coran arrive à cerner l'essentiel de tout enseignement moral et spirituel. Il commence par souligner l'importance de الْعَدْل ou la justice. En effet, aucune réforme n'est possible sans cette vertu. Puis, c'est الإِحْسَان, ou l'acte de faire le bien à autrui, en sus de la justice, et il s'agit là d'un niveau plus élevé que celui de la simple équité. Vient ensuite le إِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَى, la solidarité comme celle de la mère envers son enfant. Il s'agit cette fois d'une bonté envers l'humanité entièrement naturelle et spontanée qui n'est motivée par aucun désir de récompense ou de compensation. Le Prophète(s.a.w.) de l'Islam se tenait à ce stade d'excellence, étendant son altruisme à l'humanité entière mais ne désirant en retour aucune récompense.

Dans la dernière partie de la sourate, Abraham(a.s.) – un individu – est appelé « Ummah » : une nation, car des nations allaient naître de lui, et ce phénomène est arrivé à son point culminant en la personne du Prophète Muḥammad(s.a.w.), à qui la même injonction a été révélée : en bref, il s'agit d'inviter le monde vers le Seigneur avec sagesse et une exhortation excellente. Mais cela requiert une patience infinie. La phrase impérative لَا تَسْتَعْجِل indique la même chose, car les révolutions, en effet, ne se produisent pas en une nuit. La patience requise ne peut être obtenue que lorsqu'on possède la *Taqwā* – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. Ceux qui font le bien en reçoivent une part plus grande encore.

L'un des sens de الإِحْسَان a été mentionné plus haut ; un autre est proposé par le Prophète(s.a.w.) : الإِحْسَان signifie adorer Dieu comme si on Le voyait de ses yeux. Et le minimum de الإِحْسَان serait que l'adorateur L'adore comme s'il savait que Dieu était en train de le regarder.

Chapitre 16
Sourate An-Naḥl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Le décret d'Allāh arrive ; ne soyez pas impatients à son sujet. Il est Saint, et Élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

اَتٰۤى اَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ ؕ سُبْحٰنَهٗ
وَ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٢﴾

3. Selon Son commandement, Il fait descendre les anges avec la révélation sur qui Il veut de parmi Ses serviteurs, *en disant* : « Avertissez *les hommes* qu'il n'y a de dieu que Moi ; aussi craignez-Moi *Seul.* »

يُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى
مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖۤ اَنْ اَنْذِرُوْۤا اَنَّهٗ
لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاتَّقُوْنِ ﴿٣﴾

4. Il a créé les cieux et la terre avec la vérité. Il est élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ
تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤﴾

5. Il a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà ! Il est un querelleur manifeste.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا
هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٥﴾

6. Et les bestiaux aussi, Il les a créés ; vous trouvez en eux de la chaleur et *beaucoup* d'autres avantages ; et vous en mangez certains.

وَ الْاَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ
وَّ مَنَافِعُ وَ مِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٦﴾

7. Et en eux il y a de la beauté pour vous, lorsque vous les ramenez le soir au bercail, et quand vous *les* menez paître le matin.

وَ لَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ
وَ حِيْنَ تَسْرَحُوْنَ ﴿٧﴾

8. Et ils transportent vos fardeaux

وَ تَحْمِلُ اَثْقَالَكُمْ اِلٰى بَلَدٍ لَّمْ تَكُوْنُوْا

بِلِغِيۡهِ اِلَّا بِشِقِّ الۡاَنۡفُسِ ؕ اِنَّ رَبَّكُمۡ
لَرَءُوۡفٌ رَّحِيۡمٌ ۙ﴿۸﴾

vers un pays où vous n'auriez autrement pu parvenir qu'au prix de grandes fatigues pour vous-mêmes. Assurément, votre Seigneur est Compatissant, Miséricordieux.

وَّالۡخَيۡلَ وَالۡبِغَالَ وَالۡحَمِيۡرَ لِتَرۡكَبُوۡهَا
وَزِيۡنَةً ؕ وَيَخۡلُقُ مَا لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۹﴾

9. Et *Il a créé* les chevaux et les mulets et les ânes pour que vous les montiez et comme une *source de* beauté. Et il créera ce que vous ne savez pas *encore*.

وَعَلَى اللّٰهِ قَصۡدُ السَّبِيۡلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٌ ؕ
ع وَلَوۡ شَآءَ لَهَدٰٮكُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ﴿۱۰﴾

10. Et c'est à Allāh de montrer la bonne voie, et il est *des voies* qui dévient *du droit chemin*. Et s'Il avait imposé Sa volonté, Il vous aurait tous guidés.

R.2

هُوَ الَّذِىۡۤ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً لَّـكُمۡ مِّنۡهُ
شَرَابٌ وَّمِنۡهُ شَجَرٌ فِيۡهِ تُسِيۡمُوۡنَ ﴿۱۱﴾

11. C'est Lui Qui fait descendre de l'eau pour vous, des nuages ; c'est de là que vous obtenez de quoi boire et que *poussent* des arbres dont vous faites paître *votre bétail*.

يُنۡۢبِتُ لَـكُمۡ بِهِ الزَّرۡعَ وَالزَّيۡتُوۡنَ
وَالنَّخِيۡلَ وَالۡاَعۡنَابَ وَمِنۡ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ؕ
اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوۡمٍ يَّتَفَكَّرُوۡنَ ﴿۱۲﴾

12. C'est avec cela qu'Il fait pousser pour vous des cultures *de toutes sortes*, et l'olive et le dattier, et les raisins, et toutes sortes de fruits. Assurément, en cela se trouve un Signe pour un peuple qui réfléchit.

وَسَخَّرَ لَـكُمُ الَّيۡلَ وَالنَّهَارَ ۙ وَالشَّمۡسَ
وَالۡقَمَرَ ؕ وَالنُّجُوۡمُ مُسَخَّرٰتٌۢ
بِاَمۡرِهٖ ؕ اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ
يَّعۡقِلُوۡنَ ۙ﴿۱۳﴾

13. Et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour, et le soleil et la lune ; et les astres *aussi* ont été assujettis par Son commandement. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui se sert de sa raison.

وَمَا ذَرَاَ لَـكُمۡ فِى الۡاَرۡضِ مُخۡتَلِفًا

14. Et les choses qu'Il a fait pousser pour vous de la terre *sont* de

couleurs variées. Assurément, il y a là un Signe pour un peuple qui fait attention.

اَلْوَانُهٗ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ ۝١٤

15. Et c'est Lui Qui vous a soumis la mer, afin que vous en mangiez de la chair fraîche, et que vous en tiriez des ornements que vous portez. Et tu vois les navires fendre les vagues, pour que vous vous mettiez en quête de Sa munificence et pour que vous soyez reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِيْ سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَاْكُلُوْا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝١٥

16. Et Il a placé sur la terre des montagnes solidement ancrées pour vous fournir votre subsistance[1], et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie.

وَاَلْقٰى فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَاَنْهٰرًا وَّسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۝١٦

17. Et d'*autres* repères aussi ; *par ceux-là* et par les étoiles, ils suivent la *bonne* direction.

وَعَلٰمٰتٍ ؕ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُوْنَ ۝١٧

18. Ainsi, Celui Qui crée est-Il pareil à quelqu'un qui ne crée pas ? Ne voulez-vous donc pas prendre garde ?

اَفَمَنْ يَّخْلُقُ كَمَنْ لَّا يَخْلُقُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ۝١٨

19. En effet si vous *essayez de*

وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا ؕ

---

[1] Bon nombre d'érudits ont traduit la locution اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ *(an tamīda bikum)* par « afin que des séismes vous frappent ». L'on comprend mal comment ces séismes destructeurs ont bien pu être comptés parmi les faveurs divines accordées à l'humanité. En fait, l'autre signification du verbe تَمِيْدَ *(tamīda)* aurait dû être retenue ici, celle qui est dérivée de la racine مَادَ *(māda)* « pourvoir à manger ». Le terme coranique مَائِدَة *(mā-idah)* « table chargée de nourriture » provient lui aussi de cette racine. Traduit de cette façon, le verset devient clair : il est rappelé à l'humanité que Dieu a créé les montagnes qui sont essentielles par le fait qu'elles fournissent aux êtres vivants leur nourriture. Les montagnes jouent un rôle vital dans la condensation de l'eau s'évaporant constamment des lacs, mers et océans. Les pluies qui en résultent retournent à la terre, et de nombreux écosystèmes en dépendent. Cette traduction est la seule qui concorde avec le sujet du verset. L'interprétation correcte en est : « Et Il a placé sur la terre des montagnes fermes pour vous fournir votre subsistance, et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie. » La relation entre l'eau et la nourriture est on ne peut plus évidente. Les rivières ont été des facteurs importants du progrès de la civilisation humaine, car elles ont creusé des chemins au travers de montagnes autrement infranchissables.

compter les faveurs d'Allāh, vous ne pourrez pas les dénombrer. Assurément, Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

اِنَّ اللّٰهَ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ١٩

20. Et Allāh sait ce que vous cachez et ce que vous divulguez.

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ٢٠

21. Et ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allāh ne créent rien, mais ils sont eux-mêmes créés.

وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ ٢١

22. *Ils sont* morts, et non vivants ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités[1].

اَمْوَاتٌ غَيْرُ اَحْيَآءٍ ۚ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ۙ
اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ٢٢ ع ٢ ١٢ ٨

R.3

23. Votre Dieu est un Dieu Unique. Et *quant à* ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, leurs cœurs sont opposés *à la vérité*, et ils sont pleins d'orgueil.

اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
بِالْاٰخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّنْكِرَةٌ وَّهُمْ
مُّسْتَكْبِرُوْنَ ٢٣

24. Sans aucun doute, Allāh sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. Assurément, Il n'aime pas les orgueilleux.

لَا جَرَمَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا
يُعْلِنُوْنَ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِيْنَ ٢٤

25. Et lorsqu'on leur dit : « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Des fables des anciens ! »

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ مَّاذَآ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوْٓا
اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ٢٥

26. De sorte qu'ils porteront intégralement leurs fardeaux au Jour de la Résurrection, et une partie des fardeaux des ignorants qu'ils égarent. Prenez note ! Ce qu'ils portent est très mauvais.

لِيَحْمِلُوْٓا اَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ۙ
وَمِنْ اَوْزَارِ الَّذِيْنَ يُضِلُّوْنَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ؕ اَلَا سَآءَ مَا يَزِرُوْنَ ٢٦ ع ٣ ١٤ ٩

[1] Ici les idolâtres sont confrontés à la réalité de leurs dieux imaginaires : ceux-ci sont comme des morts, car ils ne présentent aucun signe de vie.

R.4

27. Leurs devanciers *aussi* avaient comploté, mais Allāh démolit leur édifice jusqu'aux fondements mêmes, de sorte que le toit s'écroula sur eux ; et le châtiment les surprit d'où ils ne pouvaient imaginer.

قَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتَى اللّٰهُ
بُنْيَانَهُمْ مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Alors, au Jour de la Résurrection, Il les déshonorera et dira : « Où sont Mes « associés » pour lesquels vous vous opposiez *aux Prophètes* ? » Ceux qui seront doués de savoir diront : « Aujourd'hui la honte et l'affliction *tomberont* assurément sur les mécréants. »

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُخْزِيْهِمْ وَيَقُوْلُ اَيْنَ
شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تُشَآقُّوْنَ فِيْهِمْ ؕ
قَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اِنَّ الْخِزْيَ
الْيَوْمَ وَالسُّوْٓءَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٨﴾ ۙ

29. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils nuisent à leur âme offriront de se soumettre, *en disant* : « Nous n'avions pas l'habitude d'agir mal. » *Il leur sera dit* : « Non, en vérité, Allāh sait très bien ce que vous faisiez,

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ
اَنْفُسِهِمْ ۠ فَاَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ
مِنْ سُوْٓءٍ ؕ بَلٰٓى اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Entrez donc par les portes de l'Enfer, pour y demeurer longtemps. L'habitation des orgueilleux est vraiment mauvaise. »

فَادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ
فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. Et *lorsqu'*il est dit aux vertueux, « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Le meilleur. » Pour ceux qui font le bien il y a le bien dans ce monde, et la Demeure de l'Au-delà est certainement meilleure. Et sans doute la demeure des vertueux est excellente –

وَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا مَاذَآ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ ؕ
قَالُوْا خَيْرًا ؕ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ ؕ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ ؕ وَلَنِعْمَ
دَارُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣١﴾ ۙ

32. Des Jardins d'Éternité dans

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا

الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُوْنَ ۗ كَذٰلِكَ
يَجْزِي اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ ۙ ﴿٣٢﴾

lesquels ils entreront ; sous lesquels coulent des ruisseaux. Là ils auront ce qu'ils désireront. C'est ainsi qu'Allāh récompense les vertueux.

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ ۙ
يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ۙ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

33. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils sont purs, ils *leur* disent : « Paix sur vous ! Entrez au Paradis pour ce que vous aviez l'habitude de faire. »

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ
اَوْ يَاْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ ۗ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَ مَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ
وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

34. Qu'attendent-ils si ce n'est que les anges descendent sur eux, ou que survienne le décret de ton Seigneur ? Ainsi firent leurs devanciers. Allāh ne leur a pas fait de tort, mais ils faisaient du tort à eux-mêmes.

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ
مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٣٥﴾ ع

35. Ainsi les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils avaient fait les ont atteints ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

R.5

وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ
اٰبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۗ
كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٣٦﴾

36. Et les associateurs disent : « Si Allāh l'avait voulu, nous n'aurions rien adoré d'autre que Lui, ni nous ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien interdit sans *un ordre de* Lui. » Ainsi firent leurs devanciers. Mais incombe-t-il aux Messagers autre chose que la transmission claire du Message ?

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا
اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ

37. Et Nous avons certainement envoyé à chaque peuple un Messager, *qui prêchait ainsi* : « Adorez Allāh et évitez *tous* les trans-

gresseurs. » Alors il y eut parmi eux certains qu'Allāh guida et certains qui méritèrent la ruine. Aussi, parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui ont traité *les Prophètes* de menteurs !

هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الضَّلٰلَةُ ؕ فَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Si tu es soucieux de leur direction, alors *sache qu'*Allāh ne guide assurément pas ceux qui égarent *les autres*. Et pour ceux-là il n'y a pas d'aides.

اِنْ تَحْرِصْ عَلٰى هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ
لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ
مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. Et ils jurent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, qu'Allāh ne ressuscitera pas ceux qui meurent. Non, *Il les ressuscitera assurément* – une promesse qui L'engage, mais la plupart des gens ne savent pas.

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ
اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ ؕ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا
وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۙ﴿٣٩﴾

40. *Il les ressuscitera* afin de rendre clair pour eux ce sur quoi ils étaient en désaccord, et afin que ceux qui ne crurent pas sachent qu'ils étaient des menteurs.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰذِبِيْنَ ﴿٤٠﴾

41. Notre parole concernant une chose, lorsque Nous la voulons, est uniquement que Nous lui disons : « Sois, » et elle commence à être.

اِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ اِذَاۤ اَرَدْنٰهُ اَنْ نَّقُوْلَ لَهٗ
كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤١﴾ ع

R.6

42. Et *quant à* ceux qui auront quitté leurs habitations pour la cause d'Allāh après avoir été traités injustement, Nous leur accorderons assurément une belle habitation dans ce monde ; et en vérité la récompense de l'Au-delà est plus grande, si seulement ils savaient –

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِي اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا
ظُلِمُوْا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ؕ
وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ ۘ لَوْ كَانُوْا
يَعْلَمُوْنَ ۙ﴿٤٢﴾

الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٤٣﴾

43. Ceux qui endurent et mettent leur confiance en leur Seigneur.

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ
اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٤﴾

44. Et Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* avant toi que des hommes à qui Nous avons donné de la révélation ; demandez donc à ceux à qui les Rappels *venant de Dieu* ont été confiés, si vous ne savez pas.

بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ ؕ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ اِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٤٥﴾

45. *Et Nous les avons envoyés* avec des Signes clairs et des Écritures. Et Nous t'avons transmis le Rappel afin que tu puisses expliquer à l'humanité ce qui leur a été envoyé, et afin qu'ils puissent réfléchir.

اَفَاَمِنَ الَّذِيْنَ مَكَرُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّخْسِفَ
اللّٰهُ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ يَاْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٤٦﴾

46. Aussi, ceux qui ourdissent de mauvais desseins se sentent-ils en sécurité *à l'idée* qu'Allāh ne les engloutira pas dans la terre, ou que le châtiment ne tombera pas sur eux d'où ils ne pouvaient *même pas* imaginer ?

اَوْ يَاْخُذَهُمْ فِيْ تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ
بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٤٧﴾

47. Ou qu'Il ne les saisira pas dans leurs allées et venues de sorte qu'ils ne puissent contrecarrer *les projets d'Allāh* ?

اَوْ يَاْخُذَهُمْ عَلٰى تَخَوُّفٍ ؕ فَاِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤٨﴾

48. Ou, qu'Il ne les détruira pas à travers *un processus* graduel d'usure ? Votre Seigneur est, en vérité, Compatissant, Miséricordieux.

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ
يَّتَفَيَّؤُا ظِلٰلُهٗ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالشَّمَآئِلِ سُجَّدًا
لِّلّٰهِ وَهُمْ دٰخِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

49. N'ont-ils pas vu que les ombres de toutes les choses qu'Allāh a créées se déplacent à droite *et* à gauche, et se prosternent humblement devant Allāh ?

50. Et tout ce qui est dans les cieux, et toute créature qui est sur la terre, tout se soumet *humblement* à Allāh, et les anges *aussi*, et ils ne se conduisent pas orgueilleusement.

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ مِنْ دَآبَّةٍ وَّالْمَلٰٓئِكَةُ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٥٠

51. Ils craignent leur Seigneur au-dessus d'eux, et font ce qu'il leur est commandé.

يَخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ
مَا يُؤْمَرُوْنَ ۝٥١

R.7

52. Allāh a dit : « Ne prenez pas deux dieux *pour objet d'adoration.* Il n'y a qu'Un Dieu Unique. Aussi, craignez-Moi Seul. »

وَقَالَ اللّٰهُ لَا تَتَّخِذُوْٓا اِلٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ اِنَّمَا
هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ۝٥٢

53. Et c'est à Lui qu'appartient, tout ce qui est aux cieux et sur la terre ; et à c'est à Lui qu'appartient, pour toujours, *le droit de choisir* la Voie. Craindrez-vous quelqu'un d'autre qu'Allāh ?

وَلَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ
وَاصِبًا ۗ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَتَّقُوْنَ ۝٥٣

54. Et tout bienfait à votre disposition provient d'Allāh. Et lorsque le malheur vous surprend, c'est Lui que vous suppliez *pour l'enlever.*

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا
مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيْهِ تَجْـَٔرُوْنَ ۝٥٤

55. Ensuite, quand Il vous enlève le malheur, voyez une partie d'entre vous se mettent à attribuer des associés à leur Seigneur,

ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ اِذَا فَرِيْقٌ
مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ۝٥٥

56. *Ce qui fait* qu'ils désavouent ce que Nous leur avons donné. Eh bien, jouissez des bénéfices pour un temps ; mais bientôt vous saurez.

لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۗ فَتَمَتَّعُوْا ۫
فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝٥٦

57. Et de la provision que Nous leur avons accordée, ils mettent

وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا

de côté une partie pour ces *faux dieux* à propos desquels ils ne savent rien. Par Allāh, il vous sera certainement demandé *compte* de tout ce que vous avez inventé.

رَزَقْنٰهُمْ ۭ تَاللّٰهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَفْتَرُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Et ils attribuent des filles à Allāh – Gloire à Lui ! – tandis qu'ils ont *eux* ce qu'ils désirent.

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَهٗ ۙ وَلَهُمْ مَّا
يَشْتَهُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Et lorsqu'on apporte à l'un d'entre eux la nouvelle *de la naissance* d'une fille, son visage s'assombrit, en raison de ce *chagrin intérieur* qu'il refoule.

وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهُهٗ
مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ ۚ ﴿٥٩﴾

60. Il se cache des gens à cause de la mauvaise nouvelle qu'il a reçue : Doit-il la garder malgré la honte, ou l'enterrer dans la poussière ? En vérité, mauvais est ce qu'ils jugent.

يَتَوَارٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْۗءِ مَا بُشِّرَ بِهٖ ۭ
اَيُمْسِكُهٗ عَلٰى هُوْنٍ اَمْ يَدُسُّهٗ فِي
التُّرَابِ ۭ اَلَا سَاۗءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. Ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, c'est à eux que s'appliquent les pires analogies ; alors qu'à Allāh appartient ce qu'il y a de plus sublime. Et Il est le Puissant, le Sage.

لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ مَثَلُ
السَّوْءِ ۚ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى ۭ وَهُوَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦١﴾ ع

R.8

62. Et si Allāh devait châtier les hommes pour leurs iniquités, Il ne laisserait pas *sur terre* une seule créature vivante, mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur terme arrive, ils ne peuvent rester en arrière un seul instant, ni *le* devancer.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا
تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَاۗبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ
اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَاۗءَ اَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Et ils attribuent à Allāh ce qu'ils détestent *pour eux-mêmes*,

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ

et leur langue prononce ce mensonge qu'ils auront la meilleure *part en toute chose.* Ce qui sera pour eux, sans nul doute, c'est le Feu, et ils *y* seront abandonnés.

أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۖ لَا
جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

64. Par Allāh, Nous avons *sûrement* envoyé *des Messagers* aux peuples avant toi ; mais Satan leur fit *paraître* belles leurs œuvres. Ainsi, il sera leur patron ce jour-là, et ils auront un châtiment douloureux.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ
وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Et Nous ne t'avons révélé le Livre que pour que tu leur expliques clairement ce sur quoi ils sont en désaccord, et pour *les* guider, et comme une miséricorde pour des gens qui croient.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

66. Et Allāh a fait descendre de l'eau du ciel, et en a vivifié la terre après sa mort. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui veulent entendre.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾ ع

R.9

67. Et assurément dans les bestiaux *aussi* il y a une leçon pour vous. Nous vous fournissons une boisson extraite de ce qu'ils ont dans le ventre – d'entre les excréments et le sang – du lait pur *et* agréable pour ceux qui *en* boivent.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُمْ
مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ
لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِّلشَّارِبِينَ ﴿٦٧﴾

68. Et des fruits des dattiers et des raisins, dont vous tirez des boissons intoxicantes et des aliments sains. En vérité, il y a là un Signe pour des gens qui se servent de leur raison.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Et ton Seigneur inspira l'abeille, *en lui disant* : « Fais des maisons dans les collines et dans les arbres et dans les treillis qu'ils construisent.

وَاَوۡحٰی رَبُّکَ اِلَی النَّحۡلِ اَنِ اتَّخِذِیۡ مِنَ
الۡجِبَالِ بُیُوۡتًا وَّ مِنَ الشَّجَرِ وَ مِمَّا
یَعۡرِشُوۡنَ ﴿٦٩﴾

70. Puis mange de toute espèce de fruits, et ensuite suis docilement les voies prescrites par ton Seigneur. » Il sort de leur ventre une boisson de nuances variées. Il s'y trouve de la guérison pour les hommes. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui réfléchissent.

ثُمَّ کُلِیۡ مِنۡ کُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسۡلُکِیۡ سُبُلَ
رَبِّکِ ذُلُلًا ؕ یَخۡرُجُ مِنۡۢ بُطُوۡنِهَا
شَرَابٌ مُّخۡتَلِفٌ اَلۡوَانُهٗ فِیۡهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ؕ
اِنَّ فِیۡ ذٰلِکَ لَاٰیَةً لِّقَوۡمٍ یَّتَفَکَّرُوۡنَ ﴿٧٠﴾

71. Et Allāh vous crée, puis Il vous fait mourir ; et certains d'entre vous sont poussés jusqu'à l'âge sénile, si bien qu'ils ne savent plus rien après *avoir possédé* le savoir. Assurément, Allāh est Omniscient, Omnipotent.

وَاللّٰهُ خَلَقَکُمۡ ثُمَّ یَتَوَفّٰىکُمۡ ۟ۙ وَمِنۡکُمۡ
مَّنۡ یُّرَدُّ اِلٰۤی اَرۡذَلِ الۡعُمُرِ لِکَیۡ لَا یَعۡلَمَ
ع بَعۡدَ عِلۡمٍ شَیۡـًٔا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِیۡمٌ قَدِیۡرٌ ﴿٧١﴾ ١٥

R.10

72. Et Allāh a favorisé certains d'entre vous au-dessus d'autres en biens *de ce monde*. Mais les plus favorisés ne restituent *aucune partie de* leurs biens *de ce monde* à ceux que leurs mains droites possèdent, afin que tous y deviennent égaux. Nieront-ils donc la grâce d'Allāh ?

وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعۡضَکُمۡ عَلٰی بَعۡضٍ فِی
الرِّزۡقِ ۚ فَمَا الَّذِیۡنَ فُضِّلُوۡا بِرَآدِّیۡ
رِزۡقِهِمۡ عَلٰی مَا مَلَکَتۡ اَیۡمَانُهُمۡ فَهُمۡ
فِیۡهِ سَوَآءٌ ؕ اَفَبِنِعۡمَةِ اللّٰهِ یَجۡحَدُوۡنَ ﴿٧٢﴾

73. Et Allāh a fait pour vous des compagnes d'entre vous-mêmes, et de vos compagnes Il a fait pour vous des enfants et des petits-enfants, et Il vous a approvisionnés en de bonnes choses. Croiront-ils donc en des choses

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَکُمۡ مِّنۡ اَنۡفُسِکُمۡ اَزۡوَاجًا
وَّ جَعَلَ لَکُمۡ مِّنۡ اَزۡوَاجِکُمۡ بَنِیۡنَ وَحَفَدَةً
وَّ رَزَقَکُمۡ مِّنَ الطَّیِّبٰتِ ؕ اَفَبِالۡبَاطِلِ

يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَتِ اللّٰهِ هُمْ يَكْفُرُوْنَ ﴿٧٣﴾

vaines, et nieront-ils la grâce d'Allāh ?

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْئًا
وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٧٤﴾

74. Et ils adorent, en dehors d'Allāh, ceux qui n'ont aucun pouvoir de leur faire un don quelconque ni des cieux ni de la terre, et qui ne pourront *jamais* avoir un tel pouvoir.

فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْاَمْثَالَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ
وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

75. Ne proposez donc pas des similitudes concernant Allāh. Assurément, Allāh sait et vous ne savez pas.

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ
عَلٰى شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا ۭ هَلْ
يَسْتَوٗنَ ۭ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۭ بَلْ اَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٦﴾

76. Allāh propose la parabole d'un esclave appartenant *à quelqu'un, et* n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit, et un homme *libre* à qui Nous avons accordé de Notre part une belle provision, et il en dépense secrètement et ouvertement. Sont-ils égaux ? Toute louange à Allāh ! Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ
اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُوَ كَلٌّ عَلٰى
مَوْلٰىهُ ۙ اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ لَا يَاْتِ بِخَيْرٍ ۭ
هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ ۙ وَمَنْ يَّاْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ
وَهُوَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٧٧﴾ ع

77. Et Allāh propose une *autre* parabole de deux hommes, dont l'un est muet, n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit et qui est un fardeau pour son maître ; où qu'on l'envoie, il ne rapporte rien de bon *comme nouvelle.* Peut-il être égal à celui qui enjoint la justice, et qui est *lui-même* sur un droit chemin ?

R.11

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَمَآ
اَمْرُ السَّاعَةِ اِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ اَوْ هُوَ

78. Et à Allāh appartient *la connaissance de* l'invisible des cieux et de la terre ; et quant à l'Heure, ce n'est que l'affaire d'un clin

d'œil, ou même plus proche encore. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اَقْرَبُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ﴿٧٨﴾

79. Et Allāh vous a fait sortir du ventre de vos mères, alors que vous ne saviez rien, et Il vous a donné des oreilles et des yeux et un cœur, afin que vous soyez reconnaissants.

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ
لَا تَعْلَمُوْنَ شَیْـًٔا ۙ وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. Ne voient-ils pas les oiseaux retenus en plein ciel ? Nul ne les retient ainsi sauf Allāh. En vérité, en cela se trouvent des Signes pour un peuple qui croit.

اَلَمْ یَرَوْا اِلَى الطَّیْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِیْ جَوِّ
السَّمَآءِ ؕ مَا یُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ؕ اِنَّ فِیْ
ذٰلِكَ لَاٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. Et Allāh a fait de vos maisons un lieu de repos pour vous, et Il a fait pour vous, à partir de peaux de bêtes, des habitations que vous trouvez légères lorsque vous voyagez, et lorsque vous faites halte ; et de leur laine et de leurs fourrures, et de leur poil, *Il vous a fourni* des objets ménagers et des articles d'usage courant *dont vous usez* pour un temps.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْۢ بُیُوْتِكُمْ سَكَنًا
وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُیُوْتًا
تَسْتَخِفُّوْنَهَا یَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَیَوْمَ
اِقَامَتِكُمْ ۙ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا
وَاَشْعَارِهَاۤ اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِیْنٍ ﴿٨١﴾

82. Et de ce qu'Il a créé, Allāh a fait pour vous *des choses qui donnent* de l'ombre ; et dans les montagnes, Il a fait pour vous des abris ; et Il a fait pour vous des vêtements qui vous protègent contre la chaleur, et des cottes de maille qui vous protègent dans vos guerres. C'est ainsi qu'Il parfait Sa grâce sur vous afin que vous vous soumettiez *à Lui*.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ
لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ
سَرَابِیْلَ تَقِیْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِیْلَ
تَقِیْكُمْ بَاْسَكُمْ ؕ كَذٰلِكَ یُتِمُّ نِعْمَتَهٗ
عَلَیْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Mais s'ils se détournent, alors tu n'es responsable que de transmettre avec clarté le Message.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٨٣﴾

84. Ils reconnaissent la grâce d'Allāh et pourtant ils la nient ; et la plupart d'entre eux sont ingrats.

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا
وَأَكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٤﴾

R.12

85. Et *pensez* au jour où Nous susciterons un témoin *issu* de chaque peuple ; alors ceux qui ont refusé de croire n'auront pas la permission *de plaider leur cas*, et leur supplication ne sera pas acceptée non plus.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَا
يُؤْذَنُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Et quand ceux qui auront agi iniquement verront le châtiment, il ne sera pas allégé pour eux, et nul délai ne leur sera accordé.

وَإِذَا رَاَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Et quand les associateurs verront leurs *dieux*-associés, ils diront : « Notre Seigneur, ceux-ci sont nos *dieux*-associés, que nous invoquions au lieu de Toi. » Sur quoi, ils leur répliqueront par les mots : « Assurément vous êtes des menteurs. »

وَإِذَا رَاَ الَّذِيْنَ أَشْرَكُوْا شُرَكَآءَهُمْ قَالُوْا
رَبَّنَا هٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا
مِنْ دُوْنِكَ ۚ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ
لَكٰذِبُوْنَ ﴿٨٧﴾

88. Et ils offriront leur soumission à Allāh ce jour-là, et tout ce qu'ils avaient l'habitude d'inventer ne leur sera d'aucun recours.

وَأَلْقَوْا إِلَى اللّٰهِ يَوْمَئِذِنِ السَّلَمَ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. *Quant à* ceux qui refusent de croire, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, Nous ajouterons un châtiment à *leur* châtiment parce qu'ils ont agi de façon corrompue.

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
زِدْنٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا
يُفْسِدُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Et *pensez* au jour où dans chaque peuple Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin contre eux, et Nous t'amènerons comme témoin contre ceux-ci. Et Nous t'avons révélé le Livre pour tout expliquer, et en tant que guide, et miséricorde, et bonne nouvelle à ceux qui se soumettent *à Allāh.*

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ
اَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلٰى هٰٓؤُلَآءِ ؕ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَّهُدًى وَّرَحْمَةً وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿٩٠﴾ ع ١٢ ١٨

R.13

91. En vérité, Allāh enjoint la justice et la bienfaisance *envers autrui,* et de donner *pour Sa cause* comme *on le fait* à des parents proches ; et interdit l'indécence, et le mal manifeste et la transgression. Il vous admoneste afin que vous preniez garde.

اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْاِحْسَانِ وَاِيْتَآئِ
ذِي الْقُرْبٰى وَيَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَآءِ
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُوْنَ ﴿٩١﴾

92. Et honorez le pacte d'Allāh quand vous aurez fait un pacte ; et ne violez pas les serments après les avoir affermis, alors que vous avez pris Allāh comme votre garant. Certainement, Allāh sait ce que vous faites.

وَاَوْفُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ اِذَا عٰهَدْتُّمْ وَلَا تَنْقُضُوا
الْاَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيْدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللّٰهَ
عَلَيْكُمْ كَفِيْلًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُوْنَ ﴿٩٢﴾

93. Et ne soyez pas comme celle qui défait son fil, brin par brin, après l'avoir solidement filé. Vous faites de vos serments un moyen de tromperie entre vous, *de peur* qu'un peuple ne devienne plus puissant qu'un autre. Assurément, Allāh vous éprouve de cette façon, et certainement au Jour de la Résurrection, Il vous rendra clair ce sur quoi vous étiez en désaccord.

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّتِيْ نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْۢ
بَعْدِ قُوَّةٍ اَنْكَاثًا ؕ تَتَّخِذُوْنَ اَيْمَانَكُمْ
دَخَلًا بَيْنَكُمْ اَنْ تَكُوْنَ اُمَّةٌ هِيَ اَرْبٰى
مِنْ اُمَّةٍ ؕ اِنَّمَا يَبْلُوْكُمُ اللّٰهُ بِهٖ ؕ وَلَيُبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ
تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٩٣﴾

94. Et Si Allāh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément fait de vous *tous* un seul peuple ; mais Il laisse s'égarer qui *le* veut et Il guide qui *le* veut, et vous serez assurément interrogés sur ce que vous avez fait.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً
وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ؕ
وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Et ne faites pas de vos serments un moyen de tromperie entre vous ; autrement *votre* pied glissera après avoir été fermement établi, et vous *en* goûterez les mauvaises conséquences parce que vous aurez empêché *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et vous aurez un très grand châtiment.

وَلَا تَتَّخِذُوٓا أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

96. Et n'échangez pas contre un vil prix le pacte d'Allāh. Assurément, ce qui est avec Allāh est meilleur pour vous, si seulement vous saviez.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ؕ إِنَّمَا
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ce que vous détenez s'épuisera alors que ce qui se trouve avec Allāh durera *pour toujours*. Et assurément Nous donnerons à ceux qui sont constants leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ؕ
وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓا أَجْرَهُم
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Quiconque agit avec droiture, homme ou femme, et qui est croyant, Nous lui accorderons assurément une vie pure ; et Nous accorderons assurément leur récompense à ceux-là selon la meilleure de leurs œuvres.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Et quand tu récites le Coran, demande la protection d'Allāh contre Satan le rejeté.

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ
ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

100. Assurément, il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent leur confiance en leur Seigneur.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. Son pouvoir s'exerce seulement sur ceux qui se lient d'amitié avec lui, et qui attribuent des associés à Lui (Allāh).

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهُ
ع ١٣ ١١ ١٩ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُوْنَ ﴿١٠١﴾ ع

R.14

102. Et quand Nous apportons un Signe à la place d'un autre – et Allāh sait le mieux ce qu'Il révèle – ils disent : « Tu n'es qu'un fabricateur. » Mais en fait, la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِذَا بَدَّلْنَآ اٰيَةً مَّكَانَ اٰيَةٍ ۙ وَّاللّٰهُ اَعْلَمُ
بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مُفْتَرٍ ؕ بَلْ
اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

103. Dis : « L'Esprit de sainteté l'a fait descendre avec la vérité de la part de ton Seigneur, afin qu'Il fortifie ceux qui croient, et comme une direction et une bonne nouvelle pour les musulmans. »

قُلْ نَزَّلَهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهُدًى وَّبُشْرٰى
لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Et en vérité, Nous savons qu'ils disent que ce n'est qu'un homme qui l'instruit. *Mais* la langue de celui vers lequel ils se penchent *injustement en faisant cette insinuation* est étrangère, tandis que ceci est la langue arabe très claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ اِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ ؕ لِسَانُ الَّذِيْ يُلْحِدُوْنَ اِلَيْهِ
اَعْجَمِيٌّ وَّهٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٠٤﴾

105. Quant à ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allāh, assurément Allāh ne les guidera pas, et ils auront un châtiment douloureux.

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۙ
لَا يَهْدِيْهِمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Seuls ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allāh inventent des mensonges, et ceux-là sont les menteurs.

اِنَّمَا يَفْتَرِى الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ ﴿١٠٦﴾

107. Quiconque refuse de croire en Allāh après avoir cru – pas celui qui a été contraint *au-delà de ce qu'il pouvait supporter*, alors que son cœur reste en paix avec la foi *en Allāh*, mais ceux dont le cœur est satisfait avec le reniement – sur eux tombera le courroux d'Allāh et pour eux, il y a un très grand châtiment.

مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنْ بَعْدِ اِيْمَانِهٖٓ اِلَّا مَنْ
اُكْرِهَ وَقَلْبُهٗ مُطْمَئِنٌّۢ بِالْاِيْمَانِ وَلٰكِنْ
مَّنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ
غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٧﴾

108. C'est parce qu'ils ont préféré la vie de ce monde à l'Au-delà, et parce qu'Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْاٰخِرَةِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

109. Ce sont eux sur les cœurs, les oreilles et les yeux desquels Allāh a apposé un sceau. Et ceux-là sont les insouciants.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ
وَسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْغٰفِلُوْنَ ﴿١٠٩﴾

110. Il n'y a aucun doute qu'ils seront les perdants dans l'Au-delà.

لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١١٠﴾

111. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui ont émigré après avoir été persécutés, et ont ensuite lutté *durement pour la cause d'Allāh*, et sont restés constants – assurément, après cela ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَاجَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا
فُتِنُوْا ثُمَّ جٰهَدُوْا وَصَبَرُوْٓا ۙ اِنَّ رَبَّكَ
مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١١﴾ ع

R.15

112. Le jour où chaque âme s'amènera plaidant pour elle-même, et que chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait, et ils ne seront pas traités injustement.

يَوْمَ تَاْتِيْ كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا
وَتُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١١٢﴾

113. Et Allāh propose la parabole d'une ville qui jouissait de la sécurité et de la paix ; ses provisions lui parvenaient abondamment de toutes parts. Mais elle nia les faveurs d'Allāh. Aussi, Allāh fit-Il goûter à ses habitants une existence enveloppée de famine et de frayeur en conséquence de ce qu'ils avaient pris l'habitude de faire.

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً
مُّطْمَئِنَّةً يَّاْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِاَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ
لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا
يَصْنَعُوْنَ ﴿١١٣﴾

114. Et en vérité, un Messager leur est venu qui était des leurs, mais ils le traitèrent de menteur. Aussi le châtiment les surprit-il pendant qu'ils commettaient des iniquités.

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ
فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿١١٤﴾

115. Nourrissez-vous donc de ces choses licites *et* bonnes qu'Allāh vous a accordées ; et soyez reconnaissants pour les bienfaits d'Allāh, si c'est Lui *bien* que vous adorez.

فَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۖ
وَّاشْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ
تَعْبُدُوْنَ ﴿١١٥﴾

116. Il n'a rendu illicite pour vous que *la chair de* ce qui meurt par soi-même, et le sang, et la chair de porc et ce sur quoi un autre nom que celui d'Allāh a été invoqué. Mais quiconque est poussé par une nécessité contraignante, n'étant point désireux *d'en consommer* et n'excédant pas non plus les limites *du besoin justifié*, alors sûrement, Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ ۚ فَمَنِ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ﴿١١٦﴾

117. Et ne dites pas – à cause du mensonge que prononcent vos langues – « Ceci est licite, et ceci est illicite, » afin de fabriquer des mensonges contre Allāh. Assurément ceux qui fabriquent des

وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَا تَصِفُ اَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هٰذَا حَلٰلٌ وَّ هٰذَا حَرَامٌ
لِّتَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ

mensonges contre Allāh ne prospèrent pas.

يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُوْنَ ﴿١١٧﴾ؕ

118. *Après* une courte jouissance des bénéfices temporaires, il leur est réservé un châtiment douloureux.

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ۖ وَّلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١١٨﴾

119. Et à ceux *aussi* qui sont juifs, Nous avions interdit auparavant tout ce que Nous t'avons relaté. Et Nous ne leur avions fait aucun tort, mais ils se faisaient du tort à eux-mêmes.

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ
كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١١٩﴾

120. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui font le mal par ignorance, et qui s'*en* repentent par la suite, et qui s'amendent – assurément après cela ton Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُوا السُّوْٓءَ
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْٓا ۙ
اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٠﴾ ع ١٥ ٩ ٢١

R.16

121. Assurément, Abraham était une nation en soi[1], toujours obéissant à Allāh et à jamais incliné vers Lui ; il ne faisait certainement pas partie du groupe des associateurs ;

اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ كَانَ اُمَّةً قَانِتًا لِّلّٰهِ حَنِيْفًا ؕ
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٢١﴾ۙ

122. *Constamment* reconnaissant pour Ses faveurs. Il l'a choisi et l'a guidé vers un droit chemin.

شَاكِرًا لِّاَنْعُمِهٖ ؕ اِجْتَبٰىهُ وَهَدٰىهُ اِلٰى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٢٢﴾

123. Et Nous lui accordâmes une belle part dans ce monde, et dans l'Au-delà il sera assurément du nombre des justes.

وَاٰتَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً ؕ وَاِنَّهٗ فِى
الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٢٣﴾ؕ

124. Et *maintenant* Nous t'avons révélé *ceci* : « Suis la voie d'Abra-

ثُمَّ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ اَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ

[1] « Abraham était une nation en soi » signifie qu'il détenait la semence et le potentiel de la grande nation qui lui avait été promise.

ham qui était toujours incliné vers Allāh, et n'était pas du nombre des asssociateurs. »

حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Le Sabbat fut imposé à ceux qui développèrent des différends le (ou la) concernant[1], *c.-à-d. Abraham et sa religion*, et votre Seigneur jugera assurément entre eux, au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا
فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Invite vers la voie de ton Seigneur avec sagesse, et une bonne exhortation, et raisonne avec eux de la façon qui soit la meilleure. Assurément, ton Seigneur sait le mieux qui s'est égaré de Sa voie ; et Il connaît le mieux ceux qui sont *bien* guidés.

ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Et si vous châtiez *les oppresseurs*, châtiez-*les* selon le tort qui vous a été fait ; mais si vous montrez de la patience, alors assurément cela est mieux pour ceux qui sont patients.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Et, *ô Prophète*, endure avec patience ; et en vérité, ta patience n'est *possible* qu'avec *l'aide d'*Allāh. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne te désole pas à cause de leurs complots.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ
مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

[1] Le contexte est certain. Le sujet de tout le discours est Abraham et sa foi inébranlable en Dieu ainsi que son dévouement envers l'unicité divine. Donc, dans ce verset la référence doit être à Abraham par rapport aux différends qu'ont eus les Israélites à propos de sa foi et de sa conduite. Bon nombre d'entre eux étaient en proie à différentes sortes d'idolâtrie et il est très probable que pour justifier leur conduite ils l'aient attribuée à Abraham. C'est ainsi que le Sabbat apparaît céans non seulement comme un jour de repos, mais également en tant que jour de pénitence et de purification spirituelle.

إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّالَّذِيْنَ
هُمْ مُّحْسِنُوْنَ ﴿١٢٩﴾ ع ١٦ ٩ ٢٢

129. En vérité, Allāh est avec ceux qui agissent avec droiture, et ceux qui font le bien.

Chapitre 17
Sourate Banī Isrā'īl
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore un chapitre mecquois dont la *Basmalah* est le premier de cent douze versets. Il a un deuxième nom : *al-'Isrā'*. Le thème de l'élévation spirituelle du Prophète(s.a.w.), présent dans la sourate précédente, se poursuit ici. Il a été montré au Prophète Muḥammad(s.a.w.) que les prophétats qui sont arrivés à leur point culminant en Palestine ne représentent pas la fin de son voyage spirituel ; son voyage continue vers des degrés plus élevés encore. Il est vrai que par rapport à son prophétat, Moïse(a.s.) avait atteint de hauts sommets, mais l'évolution spirituelle du Prophète(s.a.w.) de l'Islam l'a transporté à des altitudes de loin supérieures.

La sourate évoque l'expulsion des juifs de la Palestine en raison de leurs crimes, et l'envoi contre eux de peuples sévères qui ont rapidement parcouru les rues de leur ville, laissant cette dernière en ruines. Cependant, Dieu leur fera une fois de plus miséricorde et leur donnera une dernière chance de posséder la Palestine, tel qu'ils l'ont fait à cette époque moderne. Mais cette fois, s'ils ne se repentent pas et ne se montrent pas indulgents envers les créatures de Dieu, Dieu Lui-même, et non pas les musulmans, les chassera de la Palestine, et alors Ses serviteurs justes en deviendront souverains. De toute évidence, tant que les musulmans ne rempliront pas cette clause – d'être justes – ils n'auront pas la victoire sur la Palestine.

Les maux dont souffraient les juifs à l'époque où ils étaient devenus durs de cœur sont mentionnés ensuite, dont l'avarice, l'extravagance, l'adultère, la violence et l'effusion de sang, l'expropriation des biens des orphelins, le non respect des contrats, l'arrogance, etc. ; les musulmans sont conseillés de rester éloignés de tels vices.

Au Prophète, la sourate déclare que lorsqu'il leur récite ce magnifique Coran, ils n'en comprennent pas un mot ; l'idolâtrie s'est tant emparée de leurs cœurs que la seule mention du Dieu Unique leur fait tourner le dos. Ils ne s'intéressent nullement à la déclaration de foi en ce Dieu Unique. Etant donné que l'athéisme a envahi leurs cœurs, ils ne croient plus du tout à la vie après la mort. Or, tout peuple qui ne croit plus au Jour du Jugement Dernier ne fait qu'accroître progressivement, par conséquent, leurs crimes et péchés, car il n'y a alors rien pour les en retenir.

La sourate évoque ensuite la vision dans laquelle la Palestine fut montrée au Messager(s.a.w.) d'Allāh, et suite à laquelle son voyage vers des élévations spirituelles, appelé الإسْرَاء se poursuivit.

L'arbre maudit représente le peuple juif, ceux mentionnés dans le dernier verset de la sourate *al-Fātiḥah* qui s'attirent le courroux de Dieu et des hommes. Ceux qui ont trait au courroux et à la vengeance sont assimilés au feu qui réduit le progrès et la croissance en cendres. Quant aux serviteurs humbles, ils sont assimilés à la glaise humide qui favorise l'épanouissement d'espèces vivantes en tous genres. Les juifs tenteront toujours de détruire les structures établies par le Prophète(s.a.w.), et se diront qu'il est impossible que ceux qui s'épanouissent à partir de la terre humide puisse se mesurer à eux.

Or, la verdure du monde entier témoigne du contraire : le feu n'arrive jamais à empêcher l'épanouissement des plantes, et les jardins et vergers verdoyants en sont témoins.

Viennent ensuite les versets qui commencent par أَقِمِ الصَّلٰوةَ et qui mentionnent le مَقَامٍ مَّحْمُوْد du Messager(s.a.w.) d'Allāh, un rang qui ne fut atteint par personne d'autre. Or, ce rang ne peut être atteint sans effort, et de ce fait le Prophète(s.a.w.) et commandé de فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ , de se lever pour prier durant la nuit. Par rapport à cette revendication, à savoir que le Prophète atteindra le مَقَامٍ مَّحْمُوْد , il faut noter que les ennemis du Prophète(s.a.w.) ont vu s'accomplir cette prophétie, et l'ont vu atteindre le مَقَامٍ مَّحْمُوْد , lorsqu'il eut la victoire sur la Mecque. La prophétie, formulée en tant que prière, était qu'il rentrerait victorieux en proclamant وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا c.-à-d. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. », telle l'obscurité qui fuit devant la lumière.

Le verset 86 s'adresse à la réalité de l'esprit ou l'âme. Pour répondre à l'interrogation des gens à ce sujet, il est répondu que l'esprit ou l'âme n'est que commandement du Seigneur Dieu. Chrétiens et musulmans croient tous deux que Jésus(a.s.) est Esprit de Dieu. Toutefois, cela signifie tout simplement que Jésus(a.s.) a été créé par un commandement de Dieu, tout comme l'a été toute forme de vie au début.

La sourate déclare finalement qu'appeler Jésus(a.s.) « fils de Dieu » pour la seule raison qu'il naquit sans l'intermédiaire d'un père, est une grave erreur. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui n'a jamais eu besoin d'un fils, Qui n'a aucun associé dans Son Royaume, et Qui n'a jamais eu besoin d'un partenaire pour le soutenir dans une quelconque faiblesse.



سُوْرَةُ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مَكِّيَّةٌ ١٧



Chapitre 17
Sourate Banī Isrā'īl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

QUINZIÈME PARTIE

2. Gloire à Celui Qui emmena de nuit Son serviteur de la Mosquée Sacrée à la Mosquée Eloignée dont Nous avons béni les environs, afin de lui montrer *quelques-uns* de Nos Signes. En vérité, Lui Seul est Celui Qui entend tout, Celui Qui voit tout[1].

سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا
الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ؕ
اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٢﴾

3. Et Nous avons donné le Livre à Moïse, et Nous en avons fait une direction pour les Enfants d'Israël, *en leur disant* : « Ne prenez aucun protecteur hormis Moi,

وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى
لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ
وَكِيْلًا ؕ ﴿٣﴾

4. O descendants de ceux que Nous avons transportés *dans l'Arche* avec Noé. » Il était en vérité un serviteur reconnaissant.

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ؕ اِنَّهٗ كَانَ
عَبْدًا شَكُوْرًا ﴿٤﴾

5. Et dans le Livre, Nous avons informé clairement les Enfants d'Israël du décret *que voici* : « Vous causerez sûrement du désordre à deux reprises sur la terre, et certainement vous *y* ferez preuve d'un orgueil excessif. »

وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ فِي الْكِتٰبِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٥﴾

---

[1] Le Saint Coran fait mention de deux voyages spirituels accomplis par le Messager d'Allah[s.a.w] : l'Isrā' et le Mi'rāj. L'Isrā' est le voyage où le Saint Prophète[s.a.w] se vit transporter jusqu'à Jérusalem. A noter qu'il ne s'agissait pas d'un déplacement physique mais d'une visite spirituelle. C'est ainsi que lorsqu'on lui demanda de décrire tel ou tel édifice ou bâtiment de la Palestine, l'édifice en question lui fut montrée, dans une vision, ça et là, de sorte qu'il pût le décrire avec exactitude. (Pour le récit de cet illustre voyage spirituel, voir le *Saḥīḥ al-Bukhārī, Kitāb al-Tafsīr*).

6. Alors quand arriva l'heure *de l'accomplissement* du premier des deux avertissements, Nous envoyâmes contre vous *quelques-uns* de Nos serviteurs doués d'une grande puissance pour la guerre, et ils pénétrèrent *jusqu'à* l'intérieur de *vos* demeures, et c'était un avertissement qui devait être accompli.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَآ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا
خِلٰلَ الدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٦﴾

7. Puis Nous vous avons redonné la capacité de prévaloir contre eux, et Nous vous avons aidé en biens et en fils, et Nous vous avons rendus plus nombreux.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمْدَدْنٰكُمْ بِأَمْوَالٍ وَّبَنِينَ وَجَعَلْنٰكُمْ
أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٧﴾

8. Si vous faites le bien, vous le faites pour votre propre âme, et si vous faites le mal c'est à son détriment. Alors, lorsque arrivera l'heure promise des derniers jours, *ceci aussi est décrété* que vos ennemis déshonorent vos visages et pénètrent dans la mosquée tout comme ils y pénétrèrent la première fois et qu'ils détruisent complètement tout ce qu'ils auront conquis.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ ۖ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ
الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْٓءُا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَّلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ﴿٨﴾

9. Il se peut que votre Seigneur ait *maintenant* pitié de vous ; mais si vous retournez *à votre état antérieur,* Nous aussi Nous retournerons *avec Notre châtiment* et Nous avons fait de l'Enfer une prison pour les mécréants.[1]

عَسٰى رَبُّكُمْ أَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدْتُّمْ
عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِينَ حَصِيرًا ﴿٩﴾

[1] Suite aux transgressions outre-mesure des Enfants d'Israël, Dieu décréta leur domination par Nébuchadnezzar, le roi babylonien. Ils furent traînés dans les rues, bon nombre d'entre eux furent anéantis, et les autres forcés de quitter leur territoire. Plus tard, lorsque Dieu leur permit de reconquérir la Palestine, Il leur fit miséricorde en augmentant leur nombre et multipliant leurs richesses, avec l'avertissement que s'ils feront le bien, ce sera à leur propre avantage ; mais un retour aux transgressions d'antan n'aura pour eux que de ruineuses conséquences. C'est ainsi que lorsqu'ils auront la victoire une fois encore sur la Palestine aux Derniers Temps, ce sera à cause des transgressions des musulmans établis en Terre Sainte ; et les juifs seront alors mis à l'épreuve à nouveau : s'ils se comporteront

(suite à la page suivante)

10. Assurément, ce Coran guide vers ce qu'il y a de plus droit, et donne aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une grande récompense.

إِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ
الصّٰلِحٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيْرًا ﴿١٠﴾

11. Et que pour ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

وَّأَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١١﴾

R.2

12. Et l'homme implore pour obtenir le mal comme s'il implorait pour le bien ; et l'homme est hâtif.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهٗ بِالْخَيْرِ ؕ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُوْلًا ﴿١٢﴾

13. Et Nous avons fait de la nuit et du jour deux Signes, et Nous avons effacé le Signe de la nuit, *le remplaçant par le jour*, et le Signe du jour Nous avons rendu plein de lumière, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de votre Seigneur, et que vous puissiez connaître la computation des années et *la science du* calcul. Et Nous avons expliqué toute chose par une explication détaillée.

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ
اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا
عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ؕ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا ﴿١٣﴾

14. Et au cou de chaque être humain Nous avons attaché le registre[1] de ses œuvres, et au Jour de la Résurrection, Nous sortirons pour lui un livre qu'il trouvera grand ouvert.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنٰهُ طٰٓئِرَهٗ فِيْ عُنُقِهٖ ؕ
وَنُخْرِجُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰهُ
مَنْشُوْرًا ﴿١٤﴾

(suite de la page précédente)
avec équité et miséricorde, leur règne sera prolongé ; au cas contraire, cette fois ce ne sera pas un peuple quelconque qui sera envoyé pour les dominer. Dieu fera apparaître une situation telle que les grandes puissances du monde se retiendront de protéger davantage les juifs dans la Palestine.

[1] Ici, طٰٓئِر *(Ṭā'ir)* ne signifie pas « oiseau » dans le sens que tout être humain a un oiseau qui lui pend au cou, mais plutôt « l'inventaire de ses actes », qui ne peut être observé durant la vie terrestre et qui prendra une forme manifeste le Jour du Jugement Dernier. Il s'agit donc tout simplement d'une expression arabe.

15. « Lis ton livre. Aujourd'hui ta propre âme suffit pour faire le décompte contre toi. »

اِقْرَاْ كِتٰبَكَ ؕ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ
حَسِيْبًا ؕ ﴿۱۵﴾

16. Celui qui suit le bon chemin le suit seulement pour *le bien de* son âme : et celui qui s'égare, s'égare seulement à son *propre* détriment. Et aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre. Et Nous ne châtions jamais avant d'avoir envoyé un Messager.

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ
ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِّزْرَ اُخْرٰى ؕ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى
نَبْعَثَ رَسُوْلًا ﴿۱۶﴾

17. Et lorsque Nous projetons de détruire une ville, Nous laissons ceux parmi eux qui vivent dans l'opulence *agir à leur guise.* Par conséquent, ils s'y adonnent à toutes sortes de péchés jusqu'à ce que soit justifié le châtiment qui leur tombe dessus. Nous la détruisons alors d'une destruction complète.

وَاِذَاۤ اَرَدْنَاۤ اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا
مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُوْا فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ
فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيْرًا ﴿۱۷﴾

18. Que de générations n'avons-Nous détruites après Noé ! Et ton Seigneur suffit comme Connaisseur et Observateur des péchés de Ses serviteurs.

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْۢ بَعْدِ
نُوْحٍ ؕ وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ
خَبِيْرًاۢ بَصِيْرًا ﴿۱۸﴾

19. Quiconque désire *uniquement* la vie d'ici-bas, Nous y hâtons pour lui ce que Nous voulons – pour ceux *d'entre eux* que Nous voulons ; ensuite c'est l'Enfer que Nous lui avons réservé ; il y brûlera, condamné *et* rejeté.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهٗ فِيْهَا مَا
نَشَآءُ لِمَنْ نُّرِيْدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهٗ جَهَنَّمَ ۚ
يَصْلٰهَا مَذْمُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿۱۹﴾

20. Et quiconque désire l'Au-delà et s'efforce de l'obtenir comme on devrait s'y efforcer, et qui est croyant – ce sont ceux-là dont les efforts seront reconnus *par Allāh.*

وَمَنْ اَرَادَ الْاٰخِرَةَ وَسَعٰى لَهَا سَعْيَهَا
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ
مَّشْكُوْرًا ﴿۲۰﴾

21. Nous les aidons tous – ceux-ci comme ceux-là – des dons de ton Seigneur. Et les dons de ton Seigneur ne sont pas restreints.

كُلًّا نُّمِدُّ هٰٓؤُلَآءِ وَهٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ
رَبِّكَ ؕ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ
مَحْظُوْرًا ﴿٢١﴾

22. Vois comment Nous avons élevé certains d'entre eux au-dessus d'autres *dans la vie présente* ; et assurément l'Au-delà sera plus grand en degrés *de rang* et plus grand en excellence.

اُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ؕ
وَلَلْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ دَرَجٰتٍ وَّ اَكْبَرُ
تَفْضِيْلًا ﴿٢٢﴾

23. N'érige pas un autre dieu avec Allāh, pour que tu ne te trouves pas déshonoré *et* abandonné.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ
مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلًا ﴿٢٣﴾ ع

R.3

24. Ton Seigneur a ordonné que vous n'adoriez nul autre que Lui, et que vous montriez de la bonté aux parents. Si l'un d'entre eux, ou tous deux, atteignent la vieillesse auprès de toi, ne leur dis jamais aucune parole exprimant le dégoût, ni ne leur fais aucun reproche, mais adresse-toi à eux avec douceur et respect.

وَقَضٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ
وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ؕ اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ
الْكِبَرَ اَحَدُهُمَآ اَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ
لَّهُمَآ اُفٍّ وَّلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا
قَوْلًا كَرِيْمًا ﴿٢٤﴾

25. Et, animé de tendresse, abaisse pour eux l'aile de ton humilité. Et dis : « Mon Seigneur, aie pitié d'eux tout comme ils m'ont élevé dans *mon* enfance. »

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِيْ
صَغِيْرًا ؕ ﴿٢٥﴾

26. Votre Seigneur sait le mieux ce qui est dans votre esprit : si vous êtes justes, alors assurément Il est Très-Pardonnant envers ceux qui se tournent *vers Lui* avec constance.

رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ ؕ اِنْ
تَكُوْنُوْا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّهٗ كَانَ لِلْاَوَّابِيْنَ
غَفُوْرًا ﴿٢٦﴾

27. Et donne au parent ce qui lui est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur, et ne gaspille pas *tes biens* de façon extravagante.

وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ وَالْمِسْكِيْنَ
وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا ﴿۲۷﴾

28. En vérité, les gaspilleurs sont les frères des satans, et Satan est ingrat envers son Seigneur.

اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْۤا اِخْوَانَ الشَّيٰطِيْنِ ؕ
وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهٖ كَفُوْرًا ﴿۲۸﴾

29. Et si, dans ta quête *prioritaire* de quelque miséricorde de ton Seigneur que tu espères, tu dois te détourner d'eux, *même alors* dis-leur une parole bienveillante.

وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ
رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا ﴿۲۹﴾

30. Ne garde pas ta main attachée à ton cou *poussée par l'avarice* et ne l'étends pas non plus hors de mesure *par extravagance*, afin que tu ne te retrouves pas accablé de blâme et de regrets.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلٰى عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا
مَّحْسُوْرًا ﴿۳۰﴾

31. Assurément, ton Seigneur augmente les moyens de subsistance *de Sa part* pour qui Il veut, et *les* réduit *pour qui Il veut*. En vérité, Il connaît bien Ses serviteurs *et* les voit très bien.

اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ
وَيَقْدِرُ ؕ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًۢا
بَصِيْرًا ﴿۳۱﴾ ع ٣/٨/٣

R.4

32. Et ne tuez pas vos enfants par peur de la pauvreté. C'est Nous Qui pourvoyons à leurs besoins et aux vôtres. Assurément, les tuer est un grand péché.

وَلَا تَقْتُلُوْۤا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ ؕ
نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ ؕ اِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ خِطْاً كَبِيْرًا ﴿۳۲﴾

33. Et n'approchez pas l'adultère ; assurément, c'est une obscénité et une mauvaise voie.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰۤى اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ؕ
وَسَآءَ سَبِيْلًا ﴿۳۳﴾

34. Et ne tuez pas l'âme qu'Allāh *vous* a interdit *de tuer*, sauf pour une cause juste. Et quiconque est tué injustement, Nous avons assurément donné autorisation à son héritier *de demander des représailles* ; mais qu'en tuant il ne dépasse pas les limites *prescrites* ; car il *y* est aidé *par la loi.*

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا
بِالْحَقِّ ؕ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ فِّي الْقَتْلِ ؕ
اِنَّهٗ كَانَ مَنْصُوْرًا ﴿٣٤﴾

35. Et n'approchez pas les biens de l'orphelin, sauf de la meilleure manière, jusqu'à ce qu'il atteigne sa maturité. Et remplissez le pacte ; car l'on sera interrogé au sujet du pacte.

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ
اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۠ وَاَوْفُوْا
بِالْعَهْدِ ۚ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا ﴿٣٥﴾

36. Et faites pleine mesure quand vous mesurez ; et pesez avec une balance juste ; cela vaut mieux et le résultat *en* est meilleur.

وَاَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا
بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ؕ ذٰلِكَ خَيْرٌ
وَّاَحْسَنُ تَاْوِيْلًا ﴿٣٦﴾

37. Et ne suis pas ce dont tu n'as aucun savoir. En vérité, l'oreille et l'œil et le cœur – on leur demandera à tous des comptes.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ؕ
اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰٓئِكَ
كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا ﴿٣٧﴾

38. Et ne marche pas hautainement sur la terre, car tu ne peux pas fendre la terre, et tu ne peux pas non plus atteindre la hauteur des montagnes.

وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۚ اِنَّكَ لَنْ
تَخْرِقَ الْاَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ
طُوْلًا ﴿٣٨﴾

39. Le mal de toutes ces *choses* est détestable aux yeux de ton Seigneur.

كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهٗ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوْهًا ﴿٣٩﴾

40. Ceci fait partie de cette sa-

ذٰلِكَ مِمَّآ اَوْحٰٓى اِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ

الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ
فَتُلْقٰى فِيْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿٤٠﴾

gesse que ton Seigneur t'a révélée. Et n'installe aucun autre dieu avec Allāh, afin que tu ne sois pas jeté en Enfer, condamné et rejeté.

اَفَاَصْفٰىكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَ اتَّخَذَ
مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا ۗ اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ
قَوْلًا عَظِيْمًا ﴿٤١﴾ ع

41. Alors, votre Seigneur vous aurait-Il accordé une distinction en vous accordant des fils, et *aurait-Il* pris pour Lui-Même des femelles de parmi les anges ? Vous dites là assurément une parole affligeante.

R.5

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ
لِيَذَّكَّرُوْا ۗ وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا ﴿٤٢﴾

42. Dans ce Coran Nous avons expliqué *la vérité* de diverses manières afin qu'ils soient avertis, mais cela ne fait qu'augmenter leur aversion.

قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَهٗٓ اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا
لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِى الْعَرْشِ سَبِيْلًا ﴿٤٣﴾

43. Dis, « S'il y avait eu d'autres divinités avec Lui, comme ils le prétendent, alors ils – *les idolâtres* – auraient sûrement cherché une voie vers le Possesseur du Trône. »

سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٤٤﴾

44. Saint est-Il, et élevé bien au-dessus de ce qu'ils prétendent.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ
وَمَنْ فِيْهِنَّ ۗ وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهٖ وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ ۗ
اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤٥﴾

45. Les sept cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent, célèbrent Sa gloire ; et il n'y a aucune chose qui ne *Le* glorifie par Ses louanges ; mais vous ne comprenez pas leur glorification. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

وَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ حِجَابًا
مَّسْتُوْرًا ﴿٤٦﴾

46. Et lorsque tu récites le Coran, Nous mettons un voile invisible entre toi et ceux qui ne croient pas à l'Au-delà ;

47. Et sur leurs cœurs Nous avons tiré des voiles, de sorte qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles *Nous avons mis* une surdité. Et lorsque dans le Coran tu fais mention de Ton Seigneur, Lui Seul, ils tournent le dos avec aversion.

وَّ جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ
يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْۤ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ؕ وَ اِذَا
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى الْقُرْاٰنِ وَحْدَهٗ
وَلَّوْا عَلٰۤى اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا ﴿۴۷﴾

48. Nous savons mieux que quiconque ce qu'ils écoutent lorsqu'ils t'écoutent, et lorsqu'ils confèrent en secret, et que les impies disent, « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖۤ
اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰۤى
اِذْ يَقُوْلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا
رَجُلًا مَّسْحُوْرًا ﴿۴۸﴾

49. Vois comme ils inventent pour toi des comparaisons, et ainsi ils se sont tellement égarés qu'ils ne peuvent trouver aucune voie.

اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ
فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا ﴿۴۹﴾

50. Et ils disent : « Quand nous serons devenus ossements et parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

وَقَالُوْۤا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا
لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿۵۰﴾

51. Dis, « Soyez de pierre ou de fer,

قُلْ كُوْنُوْا حِجَارَةً اَوْ حَدِيْدًا ۙ ﴿۵۱﴾

52. Ou une telle créature qui, dans votre esprit, soit plus dure *encore, même alors vous serez ressuscités.* » Ensuite ils demanderont : « Qui donc nous fera revenir *à la vie* ? » Dis : « Celui Qui vous a créés la première fois. » Ils secoueront la tête vers toi et te diront : « Quand cela arrivera-t-il ? » Dis, « Il se peut que ce soit proche ;

اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِىْ صُدُوْرِكُمْ ۚ
فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُّعِيْدُنَا ؕ قُلِ الَّذِىْ
فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُوْنَ
اِلَيْكَ رُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ ؕ
قُلْ عَسٰۤى اَنْ يَّكُوْنَ قَرِيْبًا ﴿۵۲﴾

53. *Ce sera* le jour où Il vous appellera ; alors vous répondrez en *chantant* Ses louanges, et vous penserez que vous n'êtes demeurés *dans le monde* que peu de temps. »

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهٖ
وَتَظُنُّونَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٣﴾

R.6

54. Et dis à Mes serviteurs qu'ils doivent *toujours* dire ce qui est meilleur. Assurément, Satan fomente la discorde parmi eux. Assurément, Satan est, pour l'homme, un ennemi déclaré.

وَقُلْ لِّعِبَادِيْ يَقُولُوا الَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۭ
اِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۭ اِنَّ الشَّيْطٰنَ
كَانَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ﴿٥٤﴾

55. Votre Seigneur vous connaît le mieux. S'Il le veut, Il aura pitié de vous ; ou s'Il le veut, Il vous châtiera. Et Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien.

رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْ ۭ اِنْ يَّشَاْ يَرْحَمْكُمْ اَوْ
اِنْ يَّشَاْ يُعَذِّبْكُمْ ۭ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيْلًا ﴿٥٥﴾

56. Et ton Seigneur connaît le mieux ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Et Nous avons élevé certains d'entre les Prophètes au-dessus d'autres, et à David Nous avons donné le Zabūr[1].

وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ۭ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّٖنَ
عَلٰى بَعْضٍ وَّاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا ﴿٥٦﴾

57. Dis : « Faites appel à ceux que vous pensez *être des dieux* en dehors de Lui ; *vous saurez alors qu'*ils n'ont aucun pouvoir pour vous enlever une affliction, ou pour *l'*écarter.

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ فَلَا
يَمْلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَحْوِيْلًا ﴿٥٧﴾

58. Ceux à qui ils font appel cherchent *eux-mêmes*, à qui mieux mieux, le moyen de se rapprocher le plus de leur Seigneur – et espèrent Sa miséricorde, et redoutent Son châti-

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلٰى
رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُوْنَ
رَحْمَتَهٗ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهٗ ۭ اِنَّ عَذَابَ

[1] *Zabūr* signifie « parchemins ».

ment. Assurément, le châtiment de ton Seigneur est chose à redouter.

رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا ﴿٥٨﴾

59. Il n'y a aucune ville que Nous ne détruirons avant le Jour de la Résurrection, ou que Nous ne châtierons d'un châtiment rigoureux. Cela est consigné par écrit dans le Livre.

وَاِنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا قَبْلَ
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ اَوْ مُعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِيْدًا ؕ
كَانَ ذٰلِكَ فِي الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ﴿٥٩﴾

60. Et rien ne peut Nous empêcher d'envoyer des Signes, à part le fait que les peuples anciens les rejetèrent. Et Nous avons donné aux Thamūd la chamelle comme un Signe très clair, mais ils la traitèrent injustement. Et Nous n'envoyons des Signes que pour avertir.

وَمَا مَنَعَنَآ اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰيٰتِ اِلَّآ اَنْ
كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلُوْنَ ؕ وَاٰتَيْنَا ثَمُوْدَ النَّاقَةَ
مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا ؕ وَمَا نُرْسِلُ
بِالْاٰيٰتِ اِلَّا تَخْوِيْفًا ﴿٦٠﴾

61. Et *souviens-toi* lorsque Nous t'avons dit : « Assurément, ton Seigneur cerne les gens. » Et Nous n'avons fait la vision que Nous t'avons montrée que comme une épreuve pour les hommes, tout comme l'arbre maudit dans le Coran. Et Nous les avertissons, mais cela ne fait pour eux qu'accentuer leur grande transgression.

وَاِذْ قُلْنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالنَّاسِ ؕ
وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِيْٓ اَرَيْنٰكَ اِلَّا فِتْنَةً
لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِي الْقُرْاٰنِ ؕ
وَنُخَوِّفُهُمْ ۙ فَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا طُغْيَانًا
كَبِيْرًا ﴿٦١﴾ ع

R.7

62. Et *souviens-toi* lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous ils se soumirent excepté Iblīs. Il dit : « Dois-je me soumettre à quelqu'un que Tu as créé d'argile ? »

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ
فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ قَالَ ءَاَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَ طِيْنًا ﴿٦٢﴾ ج

63. Il dit : « Vois un peu ! Est-ce là celui que Tu as préféré à moi ? Si

قَالَ اَرَءَيْتَكَ هٰذَا الَّذِيْ كَرَّمْتَ عَلَيَّ ؗ

Tu voulais *bien* m'accorder un répit jusqu'au Jour de la Résurrection, très certainement je détruirais ses descendants, un petit nombre excepté. »

لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهٗٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

64. *Allāh* dit : « Va-t'en ! Et quant à ceux d'entre eux qui te suivront, c'est l'Enfer qui sera assurément la récompense de vous tous – une ample récompense.

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٤﴾

65. Et séduis ceux d'entre eux que tu pourras, par ta voix, et envoie contre eux ta cavalerie et ton infanterie, et sois leur associé en biens et en enfants, et fais-leur des promesses. Et Satan ne leur promet que des tromperies.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ
بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ
وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٥﴾

66. *Quant à* Mes serviteurs, tu n'auras certainement aucun pouvoir sur eux, et ton Seigneur suffit comme Protecteur. »

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ ۚ
وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٦﴾

67. Votre Seigneur est Celui Qui fait voguer pour vous les navires sur la mer, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part. Assurément, Il est Miséricordieux envers vous.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ
فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهٖ ۚ إِنَّهٗ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٧﴾

68. Et quand le malheur vous touche en mer, tous ceux que vous invoquez, sauf Lui, sont perdus *pour vous*. Mais quand Il vous ramène sains et saufs à terre, vous vous détournez ; et l'homme est très ingrat.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا نَجّٰىكُمْ إِلَى الْبَرِّ
أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٨﴾

69. Vous sentez-vous donc assurés qu'Il *ne* vous engloutira *pas*

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَّخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ

par un glissement de terrain, ou *n'*enverra *pas* contre vous une violente tempête de sable, *et* alors vous ne trouveriez pour vous-mêmes aucun protecteur ?

يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوْا
لَكُمْ وَكِيْلًا ﴿٦٩﴾

70. Ou, vous sentez-vous assurés qu'Il *ne* vous y renverra *pas* une seconde fois, et *n'*enverra *pas* contre vous un vent tempétueux, et *ne* vous noiera *pas* à cause de votre manque de foi ? Vous n'y trouverez alors pour vous-mêmes aucun protecteur contre Nous.

اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُّعِيْدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اُخْرٰى
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ
فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۙ ثُمَّ لَا تَجِدُوْا
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهٖ تَبِيْعًا ﴿٧٠﴾

71. Et, en vérité, Nous avons honoré les enfants d'Adam, et les avons transportés sur terre et sur mer, et Nous les avons approvisionnés en de bonnes choses, et les avons élevés grandement au-dessus de beaucoup de ceux que Nous avons créés.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيْٓ اٰدَمَ وَحَمَلْنٰهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ
عَلٰى كَثِيْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا ﴿٧١﴾ ع

R.8

72. *Souviens-toi* du jour où Nous convoquerons chaque peuple avec son chef. Alors ceux à qui leur livre leur sera donné dans la main droite – ceux-là liront leur livre, et ils ne seront point lésés.

يَوْمَ نَدْعُوْا كُلَّ اُنَاسٍۭ بِاِمَامِهِمْ ۚ فَمَنْ
اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ فَاُولٰٓئِكَ يَقْرَءُوْنَ
كِتٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿٧٢﴾

73. Mais quiconque est aveugle dans ce monde sera aveugle dans l'Au-delà, et encore plus égaré de la voie[1].

وَمَنْ كَانَ فِيْ هٰذِهٖٓ اَعْمٰى فَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ
اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٧٣﴾

74. Et assurément ils étaient sur le point de te causer des afflictions profondes à cause de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu

وَاِنْ كَادُوْا لَيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِيْٓ
اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهٗ ۖ

[1] Ce verset ne dit pas que ceux qui sont physiquement aveugles en ce monde le seront également dans l'Au-delà, mais plutôt que ceux à qui il manque le discernement spirituel en ce monde en seront privés également dans la vie après la mort.

inventes contre Nous quelque chose d'autre que cela ; et alors ils t'auraient certainement pris pour ami.

وَاِذًا لَّاتَّخَذُوْكَ خَلِيْلًا ٧٤

75. Et si Nous ne t'avions pas affermi, tu aurais pu t'incliner légèrement vers eux.

وَلَوْلَآ اَنْ ثَبَّتْنٰكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ
اِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيْلًا ٧٥

76. Dans ce cas, Nous t'aurions fait goûter un double *tourment* dans cette vie et dans la mort, et alors tu n'aurais trouvé pour toi-même aucun aide contre Nous.

اِذًا لَّاَذَقْنٰكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ٧٦

77. Et en vérité ils sont sur le point de te déstabiliser dans le pays afin de t'en chasser ; mais dans ce cas, eux-mêmes n'*y* seraient pas restés après toi, sauf pendant *très* peu de temps.

وَاِنْ كَادُوْا لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْاَرْضِ
لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَاِذًا لَّا يَلْبَثُوْنَ
خِلٰفَكَ اِلَّا قَلِيْلًا ٧٧

78. *Telle a été Notre* façon *d'agir* envers Nos Messagers que Nous avons envoyés avant toi ; et tu ne trouveras aucun changement dans Nos façons *d'agir.*

سُنَّةَ مَنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلًا ٧٨ ع ٧/٨

R.9

79. Observe la Prière au palissement et au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit ; et la récitation *du Coran* à l'aube. En vérité, témoignage est fait de la récitation *du Coran* à l'aube.

اَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ اِلٰى غَسَقِ
الَّيْلِ وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ ؕ اِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُوْدًا ٧٩

80. Et pendant une partie de la nuit, dis *ta prière de* Tahajjud à l'aide de ce *Coran* : une offrande facultative pour toi. Il se peut que ton Seigneur t'élève à un rang hautement loué.

وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ ۖۗ عَسٰٓى
اَنْ يَّبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا ٨٠

81. Et dis : « O mon Seigneur, rends mon entrée une entrée *empreinte* de vérité et rends ma sortie une sortie *empreinte* de vérité. Et accorde-moi de Ta part un assistant puissant. »

وَقُلْ رَّبِّ اَدْخِلْنِیْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
وَّ اَخْرِجْنِیْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّ اجْعَلْ
لِّیْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِیْرًا ﴿۸۱﴾

82. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. »

وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ؕ اِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿۸۲﴾

83. Et Nous révélons *graduellement* du Coran ce qui est une guérison et une miséricorde pour les croyants ; mais il ne fait qu'augmenter la perte des injustes.

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَّ رَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ۙ وَلَا یَزِیْدُ الظّٰلِمِیْنَ اِلَّا
خَسَارًا ﴿۸۳﴾

84. Et quand Nous accordons des faveurs à l'homme, il se détourne et s'écarte ; et quand le mal le touche, il *se* laisse aller au désespoir.

وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَی الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ
وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ ۚ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ
یَـُٔوْسًا ﴿۸۴﴾

85. Dis : « Chacun agit selon sa façon, et votre Seigneur connait mieux que quiconque qui est le mieux guidé en ce qui concerne la voie. »

قُلْ كُلٌّ یَّعْمَلُ عَلٰی شَاكِلَتِهٖ ؕ فَرَبُّكُمْ
ع ۹ ۷ ۹ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰی سَبِیْلًا ﴿۸۵﴾ ع

R.10

86. Et ils t'interrogent sur l'âme. Dis : « L'âme a été *créée* par le commandement de mon Seigneur et il ne vous a été accordé que peu de savoir *là-dessus*. »

وَیَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ ؕ قُلِ الرُّوْحُ
مِنْ اَمْرِ رَبِّیْ وَمَاۤ اُوْتِیْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ
اِلَّا قَلِیْلًا ﴿۸۶﴾

87. Et si Nous le voulions, Nous pourrions certainement enlever ce que Nous t'avons révélé et alors tu n'y trouverais pour toi aucun protecteur contre Nous,

وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِیْۤ اَوْحَیْنَاۤ
اِلَیْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهٖ عَلَیْنَا وَكِیْلًا ﴿۸۷﴾ ۙ

اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ۭ اِنَّ فَضْلَهٗ
كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرًا ﴿۸۸﴾

88. Excepté *à travers* la miséricorde de ton Seigneur. Assurément, Sa grâce envers toi est grande.

قُلْ لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰٓى
اَنْ يَّاْتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَاْتُوْنَ
بِمِثْلِهٖ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَهِيْرًا ﴿۸۹﴾

89. Dis : « Si les hommes et les djinns concouraient à produire le pareil de ce Coran, ils ne pourraient pas en produire le pareil, même s'ils s'aidaient les uns les autres. »

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۡ فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ
اِلَّا كُفُوْرًا ﴿۹۰﴾

90. Et assurément dans ce Coran Nous avons exposé pour les hommes de diverses manières toutes sortes de similitudes, mais la plupart des hommes refuseront tout, sauf la mécréance.

وَقَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى تَفْجُرَ لَنَا
مِنَ الْاَرْضِ يَنْۢبُوْعًا ﴿۹۱﴾

91. Et ils disent : « Nous ne croirons jamais en toi avant que tu n'aies fait jaillir de la terre pour nous une source.

اَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّعِنَبٍ
فَتُفَجِّرَ الْاَنْهٰرَ خِلٰلَهَا تَفْجِيْرًا ﴿۹۲﴾

92. Ou que tu n'aies un jardin de dattiers et de vignes, et que de ce jardin tu ne fasses jaillir à flots des ruisseaux.

اَوْ تُسْقِطَ السَّمَاۗءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا
كِسَفًا اَوْ تَاْتِيَ بِاللّٰهِ وَالْمَلٰۗىِٕكَةِ قَبِيْلًا ﴿۹۳﴾

93. Ou, comme tu l'as prétendu, que tu ne fasses tomber en morceaux les cieux sur nous, ou que tu n'amènes devant nous Allāh et les anges ;

اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ اَوْ
تَرْقٰى فِي السَّمَاۗءِ ۭ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ
حَتّٰى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتٰبًا نَّقْرَؤُهٗ ۭ

94. Ou que tu n'aies une maison en or, ou que tu ne montes au ciel ; et nous ne croirons pas à ton ascension avant que tu ne nous aies fait descendre un livre que nous puissions lire. » Dis : « Saint

est mon Seigneur ! Je ne suis qu'un homme *envoyé en tant que* Messager. »

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ اِلَّا
بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٤﴾

R.11

95. Et rien n'a empêché les hommes de croire, quand la direction leur est venue, sauf qu'ils ont dit : « Allāh a-t-Il envoyé un homme *comme nous* en tant que Messager ? »

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَآءَهُمُ
الْهُدٰٓى اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَبَعَثَ اللّٰهُ
بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٥﴾

96. Dis : « S'il y avait eu sur terre des anges se promenant en paix et en tranquillité, Nous leur aurions certainement envoyé du ciel un ange en tant que Messager. »

قُلْ لَّوْ كَانَ فِي الْاَرْضِ مَلٰٓئِكَةٌ يَّمْشُوْنَ
مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ
مَلَكًا رَّسُوْلًا ﴿٩٦﴾

97. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous ; assurément Il est Très-Conscient et Clairvoyant concernant Ses serviteurs. »

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ
اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿٩٧﴾

98. Et *seul* celui qu'Allāh guide est le *bien* guidé ; mais en ce qui concerne ceux qu'Il laisse s'égarer, tu ne trouveras pour eux aucun aide à part *Allāh* Lui-*Même*. Et au Jour de la Résurrection, Nous les rassemblerons sur leur visage, aveugles, muets et sourds. Leur demeure sera l'Enfer ; chaque fois que la flamme s'apaisera, Nous l'attiserons pour eux.

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلْ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ
عُمْيًا وَّبُكْمًا وَّصُمًّا ؕ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ
كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا ﴿٩٨﴾

99. C'est là leur récompense parce qu'ils rejetèrent Nos Signes et dirent : « Comment ! Quand nous serons réduits en ossements et en parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا
وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا
لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٩٩﴾

100. N'ont-ils pas vu qu'Allāh, Qui a créé les cieux et la terre, est capable de créer leurs pareils ? Et Il leur a fixé un terme ; en cela il n'y a aucun doute. Mais les injustes refusent *tout* sauf la mécréance.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى أَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيْهِ ۭ فَأَبَى
الظّٰلِمُوْنَ إِلَّا كُفُوْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Dis : « Même si vous possédiez les trésors illimités de la miséricorde de mon Seigneur, vous *les* retiendriez assurément, de peur de *les* dépenser, car l'homme est avare. »

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ
رَبِّيْٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۭ
ع وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُوْرًا ﴿١٠١﴾

R.12

102. Et certainement, Nous avons donné à Moïse neuf Signes manifestes. Demande *donc* aux Enfants d'Israël. Lorsqu'il est venu auprès d'eux, Pharaon lui dit : « O Moïse, je pense assurément que tu es ensorcelé. »

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ
فَسْئَلْ بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ
لَهٗ فِرْعَوْنُ إِنِّيْ لَأَظُنُّكَ يٰمُوْسٰى
مَسْحُوْرًا ﴿١٠٢﴾

103. Il dit : « Tu sais très bien *que* personne d'autre n'a envoyé ces Signes, sinon le Seigneur des cieux et de la terre, *et ceci* comme moyen pour *vous* ouvrir les yeux ; et je suis d'avis, ô Pharaon, que tu es *un homme* ruiné. »

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنْزَلَ هٰٓؤُلَآءِ إِلَّا
رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ بَصَآئِرَ ۚ وَإِنِّيْ
لَأَظُنُّكَ يٰفِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا ﴿١٠٣﴾

104. *Pharaon* résolut donc de les chasser du pays, mais Nous le noyâmes ainsi que ceux qui étaient avec lui, tous ensemble.

فَأَرَادَ أَنْ يَّسْتَفِزَّهُمْ مِّنَ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ جَمِيْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Et après lui, Nous avons dit aux Enfants d'Israël : « Demeurez dans le pays ; et quand viendra *l'heure de* la promesse des Derniers Jours, Nous vous rassemblerons *encore une fois.* »

وَّقُلْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ لِبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا ﴿١٠٥﴾

106. Et Nous l'avons transmis selon les exigences de la vérité *et de la sagesse* et il est descendu selon les exigences de la vérité *et de la sagesse*. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنٰهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ ۭ
وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ﴿١٠٦﴾

107. Et Nous avons divisé le Coran en parties afin que tu puisses le lire à l'humanité à intervalles, et Nous l'avons fait descendre graduellement.

وَقُرْاٰنًا فَرَقْنٰهُ لِتَقْرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى
مُكْثٍ وَّنَزَّلْنٰهُ تَنْزِيْلًا ﴿١٠٧﴾

108. Dis : « Que vous y croyiez ou que vous n'*y* croyiez pas, ceux à qui le savoir a été donné avant ceci, tombent prosternés sur le visage lorsqu'il leur est récité,

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ۭ اِنَّ الَّذِيْنَ
اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ
يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

109. Et disent : « Saint est notre Seigneur ! Assurément, la promesse de notre Seigneur ne manquera pas d'être accomplie. »

وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٩﴾

110. Ils tombent sur le visage en pleurant, et cela les accroît en humilité.

وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ
خُشُوْعًا ۩ ﴿١١٠﴾ السجدة

111. Dis : « Invoquez Allāh ou invoquez Al-Raḥmān – *le Gracieux* ; par quelque nom que vous *Lui* adressiez des prières, les Siens sont les plus beaux noms. » Et ne prononce pas ta prière à haute voix, ni à voix trop basse, mais cherche une voie entre les deux.

قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ ۭ
اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاۗءُ الْحُسْنٰى ۚ
وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١١﴾

112. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui n'a pas pris de fils, et Qui n'a aucun associé dans *Sa* Souveraineté, ni

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ



n'a-t-Il besoin de quelqu'un pour Lui venir en aide pour cause de faiblesse. » Et proclame Sa grandeur de toute force.

Chapitre 18
Sourate Al-Kahf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée durant la quatrième ou la cinquième année du prophétat de Muḥammad(s.a.w). Elle est composée de cent onze versets dont la *Basmalah*. Elle reprend le thème final de la sourate précédente, à savoir que Jésus(a.s.) est sans conteste un humble serviteur de Dieu, un fait qu'elle déclare vigoureusement et sans ambages. Elle fait en outre la déclaration toute simple que les gens ne savent pas comment Jésus(a.s.) a été conçu ni ne savent-ils que Dieu est loin d'avoir besoin d'engendrer quiconque. Par conséquent, ce qu'ils professent n'est que grossier mensonge proféré contre Dieu. Leurs déclarations sont sans valeur.

Les premiers chrétiens sont ensuite évoqués, notamment leur décision de se réfugier dans des cavernes afin de préserver leur foi en l'Unicité de Dieu. Dieu déclare que les biens de ce monde ne sont qu'une épreuve pour les gens ; or, un temps viendra où ces biens leur seront arrachés et donnés à ceux qui avaient préféré prendre refuge, par amour pour Allāh, dans des cavernes.

La sourate présente après cela la parabole des deux jardins appartenant à un homme qui dit fièrement à un autre : tout ceci m'a été donné pour l'éternité, et tu ne peux te mesurer à moi.

Or, l'avertissement suivant est donné : lorsque les vents du courroux divin s'abattront sur tes avoirs, ils seront réduits en cendres. Il s'agit là du thème se rapportant à صَعِيدًا جُرُزًا .

Le voyage symbolique de Moïse(a.s.) et de Jésus(a.s.) figure ensuite dans la sourate, voyage où il leur est montré la limite finale de leur dispensation. Le lieu où ils perdent leur poisson, qui symbolise leur nourriture spirituelle, est le lieu où commence l'Islam. En effet, le christianisme avait déjà perdu sa spiritualité lorsque commençait l'ère de Islam.

Le Prophète Muḥammad(s.a.w.) est présenté métaphoriquement en tant qu'homme sage – la croyance populaire chez les musulmans est qu'il s'agit plutôt d'un dénommé *Khiḍr* – dont la sagesse ne pouvait être comprise que par celui possédé d'une grande patience, une patience dont Moïse(a.s.) n'était pas capable. Or, le Prophète Muḥammad(s.a.w.) jouissait de la supériorité sur Moïse(a.s.) dans le fait qu'il comprenait la sagesse divine.

Vient après cela le tour de Dhul-Qarnayn ; et il s'agit encore du Saint Prophète(s.a.w.), qui sera fait roi de deux époques, celle des premiers et celle des derniers. Ses voyages recèlent beaucoup d'indices qu'il serait impossible de détailler ici ; toutefois, une chose est sure : la communauté du Prophète(s.a.w.) s'étendra jusqu'en Occident, où le soleil se couche dans l'eau polluée de leurs philosophies erronées, et s'étendra également jusqu'en Orient où le soleil se lève.

La sourate se termine par le récit de l'ascension et la déchéance de la Chrétienté. L'ascension eut lieu grâce aux monothéistes du début, et la décadence, quant à elle, vint après que la croyance en l'Unicité de Dieu eût

été déformée jusqu'au point où des milliers de saints devinssent des objets d'adoration. Ceci est évoqué dans أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوۡلِيَآءَ « Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? »

Dieu avait informé le Prophète(s.a.w.) que cette sourate avait trait au *Dajjāl* ou l'Antéchrist. Le Prophète(s.a.w.) déclara par conséquent que quiconque en réciterait les dix premiers et dix derniers versets serait protégé du fléau de l'Antéchrist. Il lui est commandé de déclarer : Je ne suis qu'un homme, mais je suis innocent de toute idolâtrie.

En outre il est prophétisé que la révélation divine continuera. Allāh continuera à parler à Ses serviteurs qui se garderont de l'idolâtrie.



سُوۡرَةُ الۡكَهۡفِ مَكِّيَّةٌ ١٨



Chapitre 18
Sourate Al-Kahf
(Révélée avant l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اَلۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِىۡۤ اَنۡزَلَ عَلٰى عَبۡدِهِ الۡكِتٰبَ
وَلَمۡ يَجۡعَلۡ لَّهٗ عِوَجًا ؕ﴿٢﴾

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui a envoyé le Livre à Son serviteur, et Il n'a introduit aucune imperfection en celui-ci – *dans le Prophète ou le Livre*[1].

قَيِّمًا لِّيُنۡذِرَ بَاۡسًا شَدِيۡدًا مِّنۡ لَّدُنۡهُ
وَيُبَشِّرَ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ الَّذِيۡنَ يَعۡمَلُوۡنَ
الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمۡ اَجۡرًا حَسَنًا ۙ﴿٣﴾

3. *Il en a fait* un gardien, afin qu'il donne l'avertissement d'un châtiment sévère de Sa part, et qu'il annonce aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une belle récompense,

مّٰكِثِيۡنَ فِيۡهِ اَبَدًا ۙ﴿٤﴾

4. Où ils demeureront à tout jamais ;

وَّيُنۡذِرَ الَّذِيۡنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ۗ﴿٥﴾

5. Et qu'il avertisse ceux qui disent : « Allāh S'est pris un fils. »

مَا لَهُمۡ بِهٖ مِنۡ عِلۡمٍ وَّلَا لِاٰبَآٮِٕهِمۡ ؕ
كَبُرَتۡ كَلِمَةً تَخۡرُجُ مِنۡ اَفۡوَاهِهِمۡ ؕ
اِنۡ يَّقُوۡلُوۡنَ اِلَّا كَذِبًا ﴿٦﴾

6. Ils n'en ont aucune connaissance, et leurs pères non plus. C'est une parole monstrueuse qui sort de leurs bouches. Ils ne disent rien d'autre qu'un mensonge.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفۡسَكَ عَلٰٓى اٰثَارِهِمۡ
اِنۡ لَّمۡ يُؤۡمِنُوۡا بِهٰذَا الۡحَدِيۡثِ اَسَفًا ﴿٧﴾

7. Ainsi, il se peut que tu te désoles à en mourir pour eux s'ils ne croient pas à cette narration.

---

[1] Le pronom ہٗ *(hū)* « lui » dans لَّهٗ *(lahū)* s'applique de façon égale au serviteur d'Allāh (le récipiendaire du livre) et au Livre même. En français, on ne peut pas le traduire par deux choses à la fois. Mais si l'on applique le pronom au seul Livre, cela voudra dire que le Prophète[s.a.w] a été exclu de cette promesse de pureté. Et dans le cas inverse, ce serait le Coran qui serait privé de la sainteté mentionnée. Il nous a donc fallu trancher entre une traduction textuelle et un respect de l'esprit du verset. Nous avons préféré rester fidèles à l'esprit.

8. En vérité, Nous avons fait tout ce qu'il y a sur la terre comme un ornement pour elle, afin de les éprouver *et voir* lequel d'entre eux excelle en conduite.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝٨

9. Et, en vérité, Nous allons transformer tout ce qui se trouve sur sa surface en un sol aride.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝٩

10. Penses-tu que les Gens de la Caverne et de l'Inscription[1] étaient une merveille parmi Nos Signes ?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۝١٠

11. Lorsque les jeunes gens se réfugièrent dans la Caverne, ils dirent : « Notre Seigneur, accorde-nous de Ta part de la miséricorde, et guide-nous dans notre affaire. »

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا
رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا
مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۝١١

12. Aussi, les avons-Nous empêchés d'entendre dans la Caverne *les nouvelles du monde extérieur* pendant quelques années[2].

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ
عَدَدًا ۝١٢

13. Ensuite Nous les avons fait sortir *de cet état* afin de savoir lequel des deux partis saurait le mieux compter le temps qu'ils *y* étaient restés.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ
لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ۝١٣ ع ١٣

R.2

14. Nous allons te raconter leur véritable histoire : c'étaient des

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ

[1] L'épithète أَصْحَابَ الرَّقِيمِ *(As-ḥāb al-raqīm)* signifie « Gens des Manuscrits». En effet, ces gens ont laissé de très importants manuscrits dans leur caverne, sur lesquels les Occidentaux de notre époque ont fait beaucoup de recherches. Ce verset recèle ainsi un prodige, dans le sens que le Prophète de l'Islam aurait pu obtenir une certaine connaissance des Gens de la Caverne. Mais de là à les appeler les Gens des Manuscrits démontre bien qu'il a obtenu cette information de Celui Qui connaît l'invisible.

[2] Ici, le terme سِنِينَ *(sinīn)* évoque une période d'entre trois et neuf ans, selon la règle de grammaire arabe appelée *Jam'al-Qillah* (le pluriel minimal). Il est vrai que les chrétiens strictement unitariens ont dû se réfugier dans des grottes et cavernes maintes fois durant une période s'étalant sur un peu plus de 300 ans ; mais jamais plus de neuf ans d'affilé. En effet, à chaque fois que la persécution s'est calmée, ils sont ressortis de leurs cavernes.

jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur, et Nous les avons fait progresser sur la *bonne* voie.

فِتْيَةٌ اٰمَنُوْا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنٰهُمْ هُدًى ﴿١٤﴾

15. Et Nous avons fortifié leur cœur lorsqu'ils se mirent debout pour dire : « Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre. Jamais n'invoquerons-nous quelque autre dieu en dehors de Lui ; *car si nous le faisions*, nous prononcerions ainsi une énormité.

وَّرَبَطْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اِذْ قَامُوْا فَقَالُوْا
رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدْعُوَاۡ
مِنْ دُوْنِهٖۤ اِلٰهًا لَّقَدْ قُلْنَاۤ اِذًا شَطَطًا ﴿١٥﴾

16. Nos gens que voici ont pris *en adoration* des dieux en dehors de Lui. Pourquoi n'apportent-ils pas une autorité manifeste en ce qui les concerne ? Et qui commet une plus grande injustice que celui qui invente un mensonge à propos d'Allāh ?

هٰۤؤُلَآءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖۤ اٰلِهَةً ؕ
لَوْلَا يَاْتُوْنَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍۭ بَيِّنٍ ؕ فَمَنْ
اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ؕ ﴿١٦﴾

17. Et *maintenant* que vous vous êtes retirés de leur compagnie et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allāh, alors cherchez refuge dans la Caverne ; votre Seigneur répandra pour vous Sa miséricorde et vous rendra votre affaire facile. »

وَاِذِ اعْتَزَلْتُمُوْهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا
اللّٰهَ فَاْوٗۤا اِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِّنْ رَّحْمَتِهٖ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ اَمْرِكُمْ
مِّرْفَقًا ﴿١٧﴾

18. Et tu aurais pu voir le soleil, à son lever s'éloigner de leur Caverne sur la droite, et à son coucher se déplacer en travers devant eux vers la gauche, et ils se trouvaient dans le creux spacieux *de la Caverne*. Ceci est parmi les Signes d'Allāh. Celui qu'Allāh guide est *bien* guidé ; mais celui qu'Il juge égaré, pour celui-là tu ne trouveras aucun ami pour le guider.

وَتَرَى الشَّمْسَ اِذَا طَلَعَتْ تَّزٰوَرُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَاِذَا غَرَبَتْ
تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِيْ فَجْوَةٍ
مِّنْهُ ؕ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ ؕ مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ
ع ٢ ١٤ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٨﴾

R.3

19. Tu pourrais les croire éveillés, alors qu'ils dorment[1] ; et Nous les ferons se retourner à droite et à gauche, leur chien allongeant ses pattes de devant sur le seuil. Si tu avais jeté un regard sur eux, tu te serais assurément détourné d'eux en fuyant, et tu aurais été rempli d'émerveillement et de frayeur à cause d'eux.

وَتَحْسَبُهُمْ اَيْقَاظًا وَّهُمْ رُقُوْدٌ ۖ
وَّنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۖ
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ ۗ
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَّلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ۝١٩

20. Et ainsi Nous les fîmes sortir *de leur* état afin qu'ils s'interrogent les uns les autres. L'un d'eux dit : « Combien de temps êtes-vous restés *dans cet état* ? » Ils répondirent : « Nous sommes restés *dans cet état* pendant une journée ou une partie d'une journée. » *D'autres* dirent : « Votre Seigneur sait le mieux *le temps* que vous êtes restés *ainsi*. Maintenant envoyez l'un d'entre vous à la ville avec vos pièces d'argent que voici ; et qu'il voie quel aliment est le plus pur, et qu'il vous en apporte des provisions. Et qu'il se montre courtois, mais qu'il ne renseigne personne sur vous.

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوْا بَيْنَهُمْ ۗ قَالَ
قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۗ قَالُوْا لَبِثْنَا
يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالُوْا رَبُّكُمْ
اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۗ فَابْعَثُوْٓا اَحَدَكُمْ
بِوَرِقِكُمْ هٰذِهٖٓ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ
اَيُّهَآ اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ
وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ اَحَدًا ۝٢٠

نصف القرآن باعتبار عدد الحروف بأن التاء بعد الياء من النصف الأول واللام والكاف التالية من النصف الأخير

21. Car, s'ils devaient avoir le dessus sur vous, ils vous lapideraient certainement, ou ils vous feraient retourner à leur religion, et alors vous ne pourriez jamais prospérer. »

اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ
اَوْ يُعِيْدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْٓا
اِذًا اَبَدًا ۝٢١

[1] Bon nombre de commentateurs ont interprété ici le sommeil littéralement. Or, il s'agit tout simplement d'un état relatif d'ignorance par rapport aux événements du monde extérieur, état similaire au sommeil. Au cas contraire, pourquoi déclarer que la vue de ces gens inspirerait la crainte ? En effet, il n'y a rien d'effrayant dans les personnes endormies. C'étaient des gens bien préparés pour toute éventualité. A chaque fois que les Romains essayaient de s'en prendre à eux, leur chien de garde les avertissait de l'imminence de l'attaque, et ceux-ci prenaient alors immédiatement toutes les mesures pour s'en défendre ou se réfugier.

22. Et ainsi les avons-Nous révélés aux gens afin qu'ils sachent que la promesse d'Allāh était vraie, et que, quant à l'Heure, il n'y a aucun doute à son sujet. *Et souvenez-vous* quand les gens se disputèrent entre eux à leur sujet, et *certains* ont dit : « Erigez un édifice sur eux[1]. » Leur Seigneur les connaissait le mieux. Ceux qui l'emportèrent dans leur décision ont dit : « Nous construirons certainement un lieu d'adoration sur eux. »

وَكَذٰلِكَ اَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوۡۤا اَنَّ
وَعۡدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيۡهَا ۚ
اِذۡ يَتَنَازَعُوۡنَ بَيۡنَهُمۡ اَمۡرَهُمۡ فَقَالُوا
ابۡنُوۡا عَلَيۡهِمۡ بُنۡيَانًا ؕ رَبُّهُمۡ اَعۡلَمُ بِهِمۡ ؕ
قَالَ الَّذِيۡنَ غَلَبُوۡا عَلٰۤى اَمۡرِهِمۡ
لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِمۡ مَّسۡجِدًا ﴿۲۲﴾

23. *Certains* disent : « *Ils étaient* trois, le quatrième était leur chien, » et *d'autres* disent, devinant au hasard : « *Ils étaient* cinq, le sixième était leur chien ; » et *certains encore* disent : « *Ils étaient* sept, le huitième était leur chien. »[2] Dis : « Mon Seigneur sait le mieux quel était leur nombre réel. Peu nombreux sont ceux qui possèdent des connaissances *sûres* à leur sujet. Aussi, n'argumentez pas à leur propos, excepté dans une discussion informelle, et ne cherchez pas non plus des renseignements les concernant de qui que ce soit parmi eux.

سَيَقُوۡلُوۡنَ ثَلٰثَةٌ رَّابِعُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ ۚ
وَيَقُوۡلُوۡنَ خَمۡسَةٌ سَادِسُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ
رَجۡمًۢا بِالۡغَيۡبِ ۚ وَيَقُوۡلُوۡنَ سَبۡعَةٌ
وَّثَامِنُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ ؕ قُلۡ رَّبِّيۡۤ اَعۡلَمُ
بِعِدَّتِهِمۡ مَّا يَعۡلَمُهُمۡ اِلَّا قَلِيۡلٌ ۬ۙ فَلَا
تُمَارِ فِيۡهِمۡ اِلَّا مِرَآءً ظَاهِرًا ۖ وَّلَا
تَسۡتَفۡتِ فِيۡهِمۡ مِّنۡهُمۡ اَحَدًا ﴿۲۳﴾ ع ۳ ۱۵

R.4

24. Et ne dis pas de quoi que ce soit : « Certainement je vais le faire demain, »

وَلَا تَقُوۡلَنَّ لِشَایۡءٍ اِنِّيۡ فَاعِلٌ ذٰلِكَ
غَدًا ۙ ﴿۲۴﴾

[1] « Erigez un édifice sur eux » veut dire « construisez un monument commémoratif sur l'emplacement de leur caverne ».

[2] Il existe différentes narrations sur le nombre des Gens de la Caverne ; et dans tous ces rapports le chien est mentionné. Les peuples chrétiens, ces grands amoureux de la race canine, n'ont toujours pas compris d'où leur vient cet amour. Il est un fait que la Bible n'en dit mot. Du Saint Coran, par contre, nous apprenons que durant une longue période, les chrétiens ont utilisé des chiens pour leur défense, et c'est ainsi qu'un amour pour les canidés s'est développé chez eux tout naturellement. Pour ce qui est de leur nombre, le Saint Prophète[s.a.w] avait déclaré qu'une mention superficielle suffisait, donc toute discussion sur les détails exacts en serait superflue.

25. A moins qu'Allāh le veuille. Et souviens-toi de ton Seigneur quand tu oublies *quelque chose*, et dis : « J'espère que mon Seigneur me guidera vers ce qui est *encore* plus près du bon chemin que ceci. »

إِلَّآ أَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ۫ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ إِذَا
نَسِيْتَ وَقُلْ عَسٰٓى أَنْ يَّهْدِيَنِ رَبِّىْ
لِأَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا ﴿٢٥﴾

26. Et ils restèrent trois cents ans dans leur Caverne, et *y* ajoutèrent neuf *de plus*.

وَلَبِثُوْا فِىْ كَهْفِهِمْ ثَلٰثَ مِائَةٍ سِنِيْنَ
وَازْدَادُوْا تِسْعًا ﴿٢٦﴾

27. Dis : « Allāh sait le mieux combien de temps ils *y* sont restés. » C'est à Lui qu'appartient l'invisible dans les cieux et sur la terre. Quelle vue qu'est la Sienne et quelle ouïe ! Il n'existe aucun ami pour eux à part Lui, et Il ne permet à personne d'avoir une part dans Son autorité.

قُلِ اللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا ۚ لَهٗ غَيْبُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۭ أَبْصِرْ بِهٖ وَأَسْمِعْ ۭ
مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ ۫ وَّلَا يُشْرِكُ
فِىْ حُكْمِهٖٓ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Personne ne peut changer Ses paroles, et tu ne trouveras aucun refuge en dehors de Lui.

وَاتْلُ مَآ أُوْحِىَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۚ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ
مُلْتَحَدًا ﴿٢٨﴾

29. Et toi-même fais preuve de patience en compagnie de ceux qui invoquent leur Seigneur, matin et soir, tout en recherchant Son plaisir ; et ne laisse pas tes yeux aller au-delà d'eux, en quête de l'ornement de la vie de ce monde ; et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur indifférent à Notre souvenir, et qui suit ses mauvais penchants, et dont le cas dépasse toutes les limites.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ
رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِىِّ يُرِيْدُوْنَ
وَجْهَهٗ وَلَا تَعْدُ عَيْنٰكَ عَنْهُمْ ۚ تُرِيْدُ
زِيْنَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَا تُطِعْ مَنْ
أَغْفَلْنَا قَلْبَهٗ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ
وَكَانَ أَمْرُهٗ فُرُطًا ﴿٢٩﴾

30. Et dis : « *C'est* la vérité de la part de votre Seigneur ; ainsi, que

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ ۫ فَمَنْ شَآءَ

croie celui qui le veut, et que ne croie pas celui qui ne le veut pas. » En vérité, Nous avons préparé pour les injustes un feu dont les murs les entoureront. Et s'ils demandent à boire, ils seront abreuvés d'une eau tel le cuivre fondu qui *leur* brûlera le visage. Quel breuvage redoutable ! Et quel mauvais lieu de repos *que le Feu* !

فَلْيُؤْمِنْ وَّمَنْ شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۙ اِنَّآ
اَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ نَارًا ۙ اَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا ؕ وَاِنْ يَّسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَآءٍ
كَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوْهَ ؕ بِئْسَ
الشَّرَابُ ؕ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٠﴾

31. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – assurément, Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font de bonnes œuvres.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اِنَّا
لَا نُضِيْعُ اَجْرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا ۚ ﴿٣١﴾

32. Ce sont ceux-là qui auront les Jardins d'Éternité sous lesquels couleront des ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or, et ils porteront des vêtements verts de soie fine et de brocart *lourd*, accoudés sur des canapés. Comme la récompense est bonne ! Et quel excellent lieu de repos !

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِىْ مِنْ
تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَّيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ
سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى
الْاَرَآئِكِ ؕ نِعْمَ الثَّوَابُ ؕ وَحَسُنَتْ
مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾ ع ٩ ١٦

R.5

33. Et expose-leur la parabole de deux hommes. Nous avons donné à l'un d'eux deux jardins de vignes, et Nous les avons entourés de dattiers, et entre les deux Nous avons placé des champs cultivés.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِاَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ اَعْنَابٍ
وَّحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَّجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
زَرْعًا ؕ ﴿٣٣﴾

34. Chacun des jardins rapportait ses fruits *en abondance* sans jamais y manquer. Et entre les deux, Nous avons fait couler un ruisseau.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اٰتَتْ اُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ
شَيْـًٔا ۙ وَّفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا ۙ ﴿٣٤﴾

35. Et il avait des fruits *en abondance.* Et il dit à son compagnon, avec qui il conversait : « Je suis plus riche que toi en biens, et plus fort pour ce qui est du nombre d'hommes. »

وَّكَانَ لَهٗ ثَمَرٌ ۚ فَقَالَ لِصَاحِبِهٖ وَهُوَ
يُحَاوِرُهٗٓ اَنَا اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَّاَعَزُّ
نَفَرًا ﴿٣٥﴾

36. Et il entra dans son jardin pendant qu'il faisait du tort à son âme. Il dit : « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr ;

وَدَخَلَ جَنَّتَهٗ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ ۚ قَالَ
مَآ اَظُنُّ اَنْ تَبِيْدَ هٰذِهٖٓ اَبَدًا ۙ﴿٣٦﴾

37. Et je n'ai pas la certitude que l'Heure viendra. Et même si *jamais* je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai assurément un meilleur lieu de retour que celui-ci. »

وَّمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً ۙ وَّلَئِنْ
رُّدِدْتُّ اِلٰى رَبِّيْ لَاَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا
مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

38. Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui : « Refuses-tu de croire en Celui Qui t'a créé de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis t'a façonné en un homme *parfait* ?

قَالَ لَهٗ صَاحِبُهٗ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ
اَكَفَرْتَ بِالَّذِيْ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ رَجُلًا ۗ﴿٣٨﴾

39. Mais *quant à moi, je crois qu'*Allāh Seul est mon Seigneur, et je n'associerai personne à mon Seigneur.

لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِرَبِّيْٓ
اَحَدًا ﴿٣٩﴾

40. Et pourquoi n'as-tu pas dit quand tu es entré dans ton jardin : « *Il n'y a que* ce qu'Allāh veut *qui se réalise.* Il n'y a de pouvoir qu'en Allāh », si tu me vois inférieur à toi en biens et en progéniture ?

وَلَوْلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ
اللّٰهُ ۙ لَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ ۚ اِنْ تَرَنِ اَنَا اَقَلَّ
مِنْكَ مَالًا وَّوَلَدًا ۚ﴿٤٠﴾

41. Il se peut que mon Seigneur m'accorde quelque chose de meilleur que ton jardin, et qu'Il envoie, du ciel, sur *ton jardin* une

فَعَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يُّؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّنْ
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ

السَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا ﴿٤١﴾

punition en guise de règlement de *ton* compte, de sorte qu'il devienne un terrain nu et glissant ;

اَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهٗ
طَلَبًا ﴿٤٢﴾

42. Ou que son eau se perde dans *les profondeurs de* la terre *et* que tu ne puisses plus la retrouver. »

وَاُحِيْطَ بِثَمَرِهٖ فَاَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ
عَلٰى مَآ اَنْفَقَ فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى
عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُشْرِكْ
بِرَبِّيْٓ اَحَدًا ﴿٤٣﴾

43. Et sa récolte fut totalement détruite ; alors il se mit à se tordre les mains pour tout ce qu'il avait dépensé dessus et *tout* était tombé *en ruine* sur ses treillis. Et il dit : « Hélas, si seulement je n'avais associé personne à mon Seigneur ! »

وَلَمْ تَكُنْ لَّهٗ فِئَةٌ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٤﴾

44. Et il n'avait aucun groupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus capable de se secourir.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ ؕ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا
وَّخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٥﴾ ع ١٣ ١٧

45. A des moments pareils, le secours *ne* provient *que* de la part d'Allāh, le Vrai. Il est le Meilleur en ce qui concerne les récompenses, et le Meilleur en ce qui concerne les conséquences.

R.6

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ
اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ
الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ
الرِّيٰحُ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
مُّقْتَدِرًا ﴿٤٦﴾

46. Et expose-leur l'exemple de la vie de ce monde ; elle ressemble à l'eau que Nous faisons descendre du ciel et avec laquelle la végétation de la terre se mêle et ensuite elle devient herbe sèche et brisée que les vents dispersent. Et Allāh a le pouvoir absolu de faire tout ce qu'Il veut.

اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ

47. Les richesses et les enfants sont une parure de la vie de ce

monde. Mais les bonnes œuvres durables valent mieux aux yeux de ton Seigneur eu égard à la récompense *immédiate*, et valent mieux en ce qui concerne l'espoir *futur*.

وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا ﴿٤٧﴾

48. Et *pense* au jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement, et où tu verras *toutes les nations de* la terre sortir pour s'affronter, *les unes les autres*, et Nous les rassemblerons *toutes*, et Nous n'en laisserons aucune en arrière.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ
بَارِزَةً ۙ وَّحَشَرْنٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
اَحَدًا ﴿٤٨﴾ ۚ

49. Et ils seront présentés à ton Seigneur *alignés* en rangs : « Maintenant vous êtes venus auprès de Nous comme Nous vous avions créés au début. Mais vous pensiez que Nous ne fixerions jamais pour vous un jour promis. »

وَعُرِضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا ؕ لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا
كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۫ بَلْ
زَعَمْتُمْ اَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا ﴿٤٩﴾

50. Et le Livre sera placé *devant eux*, et tu verras les coupables terrifiés de ce qui s'y trouve ; et ils diront : « Malheur à nous ! Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune *action*, petite ou grande ; il a tout enregistré ! » Et ils se verront confrontés à tout ce qu'ils auront fait, et ton Seigneur ne traite personne injustement.

وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ
مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ
هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا
كَبِيْرَةً اِلَّاۤ اَحْصٰىهَا ۚ وَوَجَدُوْا مَا عَمِلُوْا
حَاضِرًا ؕ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا ﴿٥٠﴾ ع ١٨

R.7

51. Et *souvenez-vous* lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous se soumirent excepté Iblīs. Il était *un* des djinns ; et il désobéit à l'ordre de son Seigneur. Voulez-vous donc les prendre, lui et sa progéniture, pour amis à Ma place alors

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ
فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِيْسَ ؕ كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ ؕ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ
وَذُرِّيَّتَهٗۤ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ

عَدُوٌّ ۭ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا ﴿۵۱﴾

qu'ils sont vos ennemis ! Pour les injustes l'échange est *vraiment* mauvais.

مَآ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ ۠ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ
الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا ﴿۵۲﴾

52. Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création ; et Je n'aurais pu non plus prendre comme aides ceux qui induisent *les gens* en erreur.

وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ
زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا ﴿۵۳﴾

53. Et *rappelez* le jour où Il dira : « Appelez ceux que vous avez considérés comme Mes associés. » Alors ils les appelleront, mais ces derniers ne leur répondront point ; et Nous placerons une barrière entre eux.

وَرَاَ الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ
ع ٧ ١٩ مُّوَاقِعُوْهَا وَلَمْ يَجِدُوْا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿۵۴﴾ ع

54. Et les coupables verront le Feu et ils comprendront qu'ils y tomberont ; et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

R.8

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ۭ وَكَانَ الْاِنْسَانُ اَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ﴿۵۵﴾

55. Et assurément, dans ce Coran Nous avons expliqué en détail toutes sortes d'exemples pour *le bien de* l'humanité, mais l'homme est querelleur plus que toute autre chose.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَآءَهُمُ
الْهُدٰى وَيَسْتَغْفِرُوْا رَبَّهُمْ اِلَّآ اَنْ
تَاْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ اَوْ يَاْتِيَهُمُ
الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿۵۶﴾

56. Et rien n'empêcha les gens de croire et de rechercher le pardon de leur Seigneur lorsque leur est parvenue la direction, sinon le fait qu'ils choisirent de suivre la voie empruntée par les peuples antérieurs *avec les mêmes conséquences*, ou *qu'ils ont attendu* que le châtiment *d'Allāh* les heurte de front.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ

57. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de

la bonne nouvelle et Avertisseurs. Et ceux qui refusent de croire discutent avec des mensonges à l'appui, afin de réfuter ainsi la vérité. Et ils prennent pour une plaisanterie Mes Signes et ce à propos de quoi ils sont mis en garde.

وَمُنْذِرِيْنَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْٓا
اٰيٰتِيْ وَمَآ اُنْذِرُوْا هُزُوًا ﴿٥٧﴾

58. Et qui est plus injuste que celui à qui sont rappelés les Signes de son Seigneur, mais qui s'en détourne, et oublie ce que ses mains ont envoyé en avant ? En vérité, Nous avons placé des voiles sur leur cœur pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité. Et si tu les appelles à la direction, ils ne se laisseront jamais guider.

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ
فَاَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ ؕ اِنَّا
جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ
وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ؕ وَاِنْ تَدْعُهُمْ اِلَى
الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْٓا اِذًا اَبَدًا ﴿٥٨﴾

59. Et ton Seigneur est le Très-Pardonnant, le Seigneur de la miséricorde. S'Il les saisissait pour ce qu'ils ont mérité, alors Il hâterait sûrement le châtiment pour eux. Mais ils ont un rendez-vous déterminé contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.

وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ؕ لَوْ
يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ
الْعَذَابَ ؕ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَّجِدُوْا
مِنْ دُوْنِهٖ مَوْىِٕلًا ﴿٥٩﴾

60. Et ces villes – Nous les avons détruites lorsqu'elles eurent commis des iniquités. Et Nous fixâmes un temps pour leur destruction.

وَتِلْكَ الْقُرٰٓى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿٦٠﴾ ع

R.9

61. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son jeune *compagnon* : « Je ne m'arrêterai point jusqu'à ce que j'atteigne la jonction des deux mers, quand même je devrais progresser pendant des siècles. »

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى
اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾

62. Mais lorsqu'ils atteignirent la jonction des deux *mers*[1], ils oublièrent leur poisson, et celui-ci fit son chemin dans la mer *s'enfuyant* rapidement.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾

63. Et lorsque les deux eurent dépassé *l'endroit*, il dit à son jeune *compagnon* : « Apporte-nous notre déjeuner. Assurément, nous avons souffert beaucoup des fatigues de ce voyage *que nous venons de faire.* »

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَآءَنَا ۫
لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

64. Il répondit : « As-tu vu, quand nous nous sommes abrités contre le rocher, et que j'ai oublié le poisson – et nul autre que Satan n'a pu me faire oublier de *te* le mentionner – il fit son chemin dans la mer d'une manière étrange ? »

قَالَ اَرَءَيْتَ اِذْ اَوَيْنَآ اِلَى الصَّخْرَةِ
فَاِنِّيْ نَسِيْتُ الْحُوْتَ ۫ وَمَآ اَنْسٰنِيْهُ اِلَّا
الشَّيْطٰنُ اَنْ اَذْكُرَهٗ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ
فِي الْبَحْرِ ۖ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

65. Il dit : « C'est ce que nous cherchions. » Ils s'en retournèrent donc, retraçant leurs pas.

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۖ فَارْتَدَّا عَلٰٓى
اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾ ۙ

66. Alors ils trouvèrent un de Nos serviteurs, à qui Nous avions accordé *la vertu de* miséricorde de Notre part, et à qui Nous avions enseigné la connaissance de Notre part.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ اٰتَيْنٰهُ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾

67. Moïse lui dit : « Puis-je te suivre à condition que tu m'apprennes *un*

قَالَ لَهٗ مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنْ

[1] Une vision spirituelle faite par Moïse[a.s] constitue le sujet des versets 61 et 62. Le Messie, Jésus[a.s], qui allait être suscité plus tard au sein de son peuple, y figure comme son compagnon de voyage. Les enseignements religieux – d'où vient la nourriture spirituelle – sont symbolisés par le poisson. Le point de rencontre des deux mers signifie le point de jonction entre le peuple de Moïse et celui de Muḥammad[s.a.w]. Si les suivants de Jésus sont tenus en ligne de compte, l'ère de la dispensation de Moïse[a.s] s'étendra jusqu'à l'avènement du Saint Prophète de l'Islam. Mais les doctrines et préceptes de Jésus[a.s] auront été corrompus bien avant cette conjoncture. Le poisson qui s'échappe indique en effet la déchéance au niveau des enseignements.

تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٧﴾

peu de ce que l'on t'a enseigné en matière de direction ? »

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

68. Il répondit : « Tu ne pourras pas me tenir compagnie avec patience.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
خُبْرًا ﴿٦٩﴾

69. Et comment pourras-tu avoir de la patience au sujet de choses que tu ne comprends pas ? »

قَالَ سَتَجِدُنِيٓ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ صَابِرًا
وَّلَآ أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٧٠﴾

70. Il dit : « Si Allāh le veut, tu me trouveras patient, et je ne te désobéirai en rien. »

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْـَٔلْنِي عَنْ شَيْءٍ
حَتّٰىٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾ ع ٩ ١١ ٢١

71. Il dit : « Eh bien, si tu veux me suivre, ne me pose aucune question sur quoi que ce soit, avant que je ne t'en parle moi-même. »

R.10

فَانْطَلَقَا ۜ حَتّٰىٓ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا ۗ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ۚ
لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧٢﴾

72. Alors tous deux se mirent en route jusqu'à ce que, s'embarquant sur un bateau, il y fit un trou. *Moïse* dit : « Y as-tu fait un trou afin de noyer ses occupants ? Assurément, tu as fait une chose grave ! »

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ﴿٧٣﴾

73. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais pas rester en ma compagnie avec patience ? »

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٤﴾

74. *Moïse* dit : « Ne me réprimande pas pour avoir oublié, et ne sois pas dur envers moi pour cette affaire *d'oubli* de ma part. »

فَانْطَلَقَا ۜ حَتّٰىٓ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ۙ
قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۗ
لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٥﴾

75. Ils repartirent tout deux jusqu'à ce que, rencontrant un adolescent, il le tua. *Moïse* dit : « As-tu tué une personne innocente sans *qu'elle en ait tué* une autre ? Assurément, tu as commis une chose horrible ! »

SEIZIÈME PARTIE

76. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais rester en ma compagnie avec patience ? »

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

77. *Moïse* dit : « Si après ceci je t'interroge sur quoi que ce soit, ne me retiens plus en ta compagnie, car *alors* tu auras eu suffisamment d'excuses contre moi. »

قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍۢ بَعْدَهَا فَلَا
تُصٰحِبْنِيْ ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. Ils continuèrent donc leur route jusqu'à ce que, arrivés dans une ville, ils demandèrent à manger à ses habitants : mais ceux-ci refusèrent de les recevoir. Et ils y trouvèrent un mur qui était sur le point de s'écrouler, et il le redressa. *Moïse* dit : « Si tu l'avais voulu, tu aurais pu réclamer un salaire pour cela. »

فَانْطَلَقَا ۫ حَتّٰٓى اِذَآ اَتَيَآ اَهْلَ قَرْيَةِۨ
اسْتَطْعَمَآ اَهْلَهَا فَاَبَوْا اَنْ يُّضَيِّفُوْهُمَا
فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُّرِيْدُ اَنْ يَّنْقَضَّ
فَاَقَامَهٗ ۭ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ
اَجْرًا ﴿٧٨﴾

79. Il répondit : « Ceci est *le moment de* la séparation entre moi et toi. Je te dirai *maintenant* la signification de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ ۚ
سَاُنَبِّئُكَ بِتَاْوِيْلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ
صَبْرًا ﴿٧٩﴾

80. Quant au bateau, il appartenait à certaines pauvres gens qui travaillaient en mer ; et j'ai désiré l'abîmer, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tous les bateaux.

اَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِمَسٰكِيْنَ
يَعْمَلُوْنَ فِي الْبَحْرِ فَاَرَدْتُّ اَنْ اَعِيْبَهَا
وَكَانَ وَرَآءَهُمْ مَّلِكٌ يَّاْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ
غَصْبًا ﴿٨٠﴾

81. Et quant à l'adolescent, ses parents étaient croyants, et nous craignions qu'il ne les opprimât par *sa* rébellion et *son* ingratitude.

وَاَمَّا الْغُلٰمُ فَكَانَ اَبَوٰهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْنَآ
اَنْ يُّرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ﴿٨١﴾ ۚ

82. Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accordât en

فَاَرَدْنَآ اَنْ يُّبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ

زَكٰوةً وَّاَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

échange un *enfant* meilleur que lui en pureté, et plus proche en amour filial.

وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِي
الْمَدِيْنَةِ وَكَانَ تَحْتَهٗ كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ
اَبُوْهُمَا صَالِحًا ۚ فَاَرَادَ رَبُّكَ اَنْ يَّبْلُغَاۤ
اَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۖۗ رَحْمَةً
مِّنْ رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهٗ عَنْ اَمْرِيْ ؕ ذٰلِكَ
ع تَاْوِيْلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

83. Et quant au mur, il appartenait à deux orphelins de la ville et en dessous se trouvait un trésor qui leur appartenait. Leur père avait été un homme juste, et par conséquent ton Seigneur a désiré qu'ils atteignent leur âge de pleine vigueur et qu'ils déterrent leur trésor, comme une miséricorde de ton Seigneur ; et je n'ai pas fait cela de ma propre volonté. Voilà l'explication de ce que tu n'as pu supporter avec patience. »

R.11

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ ؕ قُلْ
سَاَتْلُوْا عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ؕ﴿٨٤﴾

84. Et ils t'interrogent à propos de Dhul-Qarnayn. Dis : « Je vous raconterai certainement *quelque chose* de son histoire. »

اِنَّا مَكَّنَّا لَهٗ فِي الْاَرْضِ وَاٰتَيْنٰهُ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۙ﴿٨٥﴾

85. En vérité, Nous établîmes sa puissance sur la terre, et Nous lui accordâmes les voies et moyens de tout *accomplir*.

فَاَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٦﴾

86. Et il suivit une certaine voie.

حَتّٰۤى اِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَغْرُبُ فِيْ عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَّوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا ؕ۬ قُلْنَا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِمَّاۤ اَنْ تُعَذِّبَ
وَاِمَّاۤ اَنْ تَتَّخِذَ فِيْهِمْ حُسْنًا ﴿٨٧﴾

87. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le couchant du soleil, il le trouva en train de se coucher *comme si* dans une mare d'eau fangeuse, et près d'elle il trouva un peuple. Nous avons dit : « O Dhul-Qarnayn, tu peux soit les châtier soit les traiter avec bonté. »[1]

[1] L'épithète *Dhul-Qarnayn* se rapporte tout d'abord au Prophète de l'Islam[(s.a.w)], qui a été témoin du dernier siècle de la dispensation de Moïse[(a.s)] ; et puisqu'un de ses suivants et serviteurs parfaits est apparu au début d'un siècle dans un avenir lointain pour redonner vie aux musulmans, et qu'il représente le Saint Messager de l'Islam[(s.a.w)], l'on constate que ce dernier a trait à ces deux siècles distincts. Quoiqu'il en soit, le langage imagé utilisé ici

(suite à la page suivante)

88. Il dit : « Quant à celui qui commet des iniquités, nous le châtierons, ensuite il sera ramené à son Seigneur Qui le châtiera d'un châtiment très pénible.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٨﴾

89. Mais quant à celui qui croit et agit justement, il aura une bonne récompense, et Nous lui donnerons, de Notre commandement, des *paroles* faciles. »

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً
ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

90. Puis il suivit une *autre* voie,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٠﴾

91. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le levant du soleil, il le trouva qui se levait sur un peuple à qui Nous n'avions pas donné d'abri pour s'en protéger.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن
دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩١﴾

92. Il en fut ainsi. En vérité, Nous embrassions dans Notre savoir *tout* ce qui était avec lui.

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾

93. Puis il suivit une *autre* voie,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٣﴾

94. Jusqu'à ce que, quand il atteignit *l'endroit* entre les deux montagnes, il trouva à leurs pieds un peuple qui ne comprenait guère un mot *de ce qu'il disait.*

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن
دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ﴿٩٤﴾

95. Ils dirent : « O Dhul-Qarnayn, en vérité Gog et Magog créent du désordre sur la terre ; pouvons-nous donc te payer un tribut à condition que tu élèves une barrière entre nous et eux ? »

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ
وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ
نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

(suite de la page précédente)
pour décrire ce phénomène a comme toile de fond un événement historique qui se réfère sans doute au roi Cyrus mentionné dans la Bible. Le Coran parle des voyages dans l'Est et dans l'Ouest de cet homme monothéiste doté d'extraordinaires pouvoirs spirituels. La construction de murailles et de murs contre les attaques de hordes ennemies est mentionnée comme étant une pratique de l'époque, notamment en Russie et en Chine.

96. Il répondit : « Le pouvoir dont mon Seigneur m'a doué à ce propos vaut mieux, mais vous pouvez m'aider avec la force *de votre main-d'œuvre* ; j'élèverai un rempart entre vous et eux.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

97. Apportez-moi des blocs de fer. » *Ils s'exécutèrent,* jusqu'à ce qu'après avoir nivelé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « *À présent,* faites marcher *vos* soufflets. » *Ils firent marcher les soufflets* jusqu'à ce que, quand il l'eût rendu *rouge* comme le feu, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu afin que je le verse dessus. »[1]

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا
جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قِطْرًا ﴿٩٧﴾

98. Ainsi ils – *Gog et Magog* – ne purent l'escalader, et ne purent non plus percer *un chemin* à travers cela.

فَمَا اسْطَاعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا
اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

99. *Sur ce,* il dit : « Ceci est une miséricorde de mon Seigneur. Mais lorsque sera accomplie la promesse de mon Seigneur, Il le brisera en morceaux. Et la promesse de mon Seigneur est *certainement* vraie. »

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا
جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ
وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٩﴾

100. Et ce jour-là Nous les laisserons déferler en flots[2] les uns sur les autres, et l'on sonnera de la trompe. Alors Nous les rassemblerons tous ensemble.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي
بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ
جَمْعًا ﴿١٠٠﴾

---

[1] Il s'agit ici du mur entre les territoires russes et la Turquie, plus précisément celui de Derbent, qui a fermé la route entre la Caucase et la mer caspienne, construit par Cyrus pour protéger certaines populations sans défense contre des peuples occidentaux. Cyrus ne prit d'elles aucune rémunération, et leur demanda seulement de fournir la main-d'œuvre, le fer et le cuivre, et de le construire selon ses plans.

[2] A l'époque où Gog et Magog allaient surgir et se répandre dans le monde, les murailles de défense ne seraient désormais plus d'aucune utilité. En effet, il est mentionné ici que la domination de Gog et Magog sur le monde entier s'effectuerait par « vagues ». Ceci indique que leurs victoires commenceraient par voie de mer.

101. Et ce jour-là, Nous présenterons l'Enfer face à face aux mécréants,

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكٰفِرِيْنَ عَرْضًا ﴿١٠١﴾

102. Dont les yeux étaient sous un voile, les empêchant de se souvenir de Moi, et ils ne pouvaient même pas se permettre d'entendre.

الَّذِيْنَ كَانَتْ اَعْيُنُهُمْ فِيْ غِطَآءٍ عَنْ ذِكْرِيْ وَكَانُوْا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَمْعًا ﴿١٠٢﴾ ع

R.12

103. Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? Assurément, Nous avons préparé l'Enfer comme un accueil pour les mécréants.

اَفَحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِنْ دُوْنِيْٓ اَوْلِيَآءَ ۭ اِنَّآ اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ نُزُلًا ﴿١٠٣﴾

104. Dis : « Devons-Nous vous informer de ceux qui sont les plus grands perdants en ce qui concerne leurs œuvres ? »

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا ﴿١٠٤﴾

105. Ceux dont les efforts sont *complètement* perdus à la poursuite de *choses se rapportant à* la vie de ce monde, et qui s'imaginent *malgré tout* qu'ils font de bonnes œuvres. »

اَلَّذِيْنَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا ﴿١٠٥﴾

106. Ce sont ceux-là qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur et à la rencontre avec Lui. C'est pourquoi leurs œuvres sont vaines, et au Jour de la Résurrection, Nous ne leur donnerons pas de poids.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهٖ فَحَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٦﴾

107. C'est là leur récompense – l'Enfer ; parce qu'ils ont été mécréants, et qu'ils ont tourné en dérision Mes Signes et Mes Messagers.

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوْا وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا ﴿١٠٧﴾

108. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres auront pour habitation les Jardins du Paradis,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ
لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٨﴾

109. Où ils demeureront éternellement, n'ayant aucun désir de s'en séparer.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٩﴾

110. Dis : « Si l'océan devenait de l'encre pour les paroles de mon Seigneur, assurément l'océan serait épuisé avant que les paroles de mon Seigneur prissent fin, même si Nous en apportions encore autant comme aide. »

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي
وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١١٠﴾

111. Dis : « Je ne suis qu'un être humain comme vous ; *mais* il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Alors que celui qui espère rencontrer son Seigneur fasse de bonnes œuvres, et qu'il n'associe personne à l'adoration de son Seigneur. »

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ
أَنَّمَا إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ فَمَنْ كَانَ يَرْجُو
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا
يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١١﴾

Chapitre 19
Sourate Maryam
(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre dont la révélation se situe dans la phase mecquoise, durant la quatrième ou cinquième année du prophétat de Muḥammad(s.a.w.), avant l'émigration vers l'Abyssinie. Il contient quatre-vingt-dix-neuf versets (la *Basmalah* y figure).

La naissance sans père de Jésus(a.s.) est évoquée dans la présente sourate en tant que miracle que le monde de son époque ne pouvait comprendre. Or, il faut noter que des chercheurs chrétiens ont établi que la parthénogenèse, ou la reproduction sans la participation du mâle, est possible chez l'être humain. Au début, d'aucuns pensaient que ce phénomène ne pouvait produire que des filles, mais il a été démontré désormais que des garçons peuvent également en naître.

Une autre naissance miraculeuse y est mentionnée, cette fois par la reproduction normale : celle ayant lieu alors que les parents sont tous deux arrivés à un âge fort avancé, un âge où il est en principe impossible d'avoir des enfants. Il s'agit de celle de Jean-Baptiste(a.s.), né à Zacharie(a.s.) malgré sa vieillesse, et à sa femme malgré son âge avancé et, de surcroît, sa stérilité. Zacharie(a.s.) avait désiré un enfant, suite à sa réflexion profonde sur la condition de spiritualité de Marie, celle qui allait devenir l'intermédiaire par lequel le miracle de la naissance sans père de Jésus(a.s.) serait manifesté.

Vient ensuite l'épisode où Marie quitte la Palestine et se dirige vers un endroit à l'Est afin de méditer sur Dieu nuit et jour ; c'est alors que lui apparaît l'ange sous forme humaine qui lui annonce la naissance d'un fils.

Plus tard, de retour en Palestine avec Jésus(a.s.), Marie est accusée par les juifs d'adultère. Dieu lui dit de Lui vouer un jeûne de silence, et de laisser l'enfant, âgé déjà de deux ou trois ans, répondre lui-même à ces accusations. C'est ainsi que Jésus(a.s.) a dit de telles paroles saintes aux docteurs de loi parmi les juifs dont un enfant issu d'un milieu impur ne pourrait même pas rêver. Parmi, était sa prophétie qu'il serait prophète et que Dieu le sauverait des tentatives d'assassinat contre sa personne. Il dit : وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا – la paix était sur moi le jour de ma naissance, la paix sera sur moi le jour de ma mort naturelle, et la paix sera sur moi lorsque je serai ramené à la vie.

A noter que les mêmes paroles ont été utilisées par le Coran pour Jean-Baptiste(a.s.) وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا – la paix était sur lui le jour de sa naissance, la paix sera sur lui le jour de sa mort naturelle, et la paix sera sur lui lorsqu'il sera ramené à la vie. De cela l'on peut déduire que Jean-Baptiste(a.s.) ne fut pas mis à mort, contrairement à la croyance populaire.

Est évoquée ensuite la naissance miraculeuse d'Ismaël(a.s.) et d'Isaac(a.s.) – et de ce dernier, celle de Jacob(a.s.) – alors que leur père, Abraham(a.s.), était à un âge fort avancé.

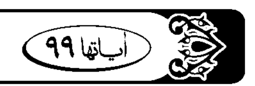
Suit après cela une mention de plusieurs prophètes, et aussi différentes facettes de la descendance spirituelle. L'ascension de Jésus(a.s.) est assimilée à celle d'Idrīs(a.s.). Voilà les pieux serviteurs de Dieu dont les descendants ont

perdu la sainteté, ont abandonné la prière, et ont suivi leurs penchants charnels ; tous seront rétribués pour leur méchanceté.

La présente sourate évoque à maintes reprises l'attribut divin de Raḥmān – Celui Dont la grâce est infinie et Qui donne sans que l'on ait demandé quoi que ce soit. La sourate a en effet un lien étroit avec cet attribut de Dieu.

Attribuer un fils au Dieu Raḥmān est déclaré être un péché si terrible que le ciel et la terre pourraient en éclater. Il s'agit là du châtiment des peuples coupables de ce péché : des guerres si effroyables qu'il leur semblera que le ciel et la terre soient en train d'exploser.

Par contraste, les gens qui craignent Dieu et font de bonnes œuvres verront que le Dieu Raḥmān fera naître un amour réciproque dans leurs cœurs, et non la haine et l'inimitié dont souffriront ceux mentionnés précédemment.



سُوْرَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ ١٩



Chapitre 19
Sourate Maryam
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Kāf, Hā, Yā, 'Ayn, Ṣād[1].

كٓهٰيٰعٓصٓ ٢

3. *Ceci est* le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie,

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهٗ زَكَرِيَّا ٣

4. Quand il invoqua son Seigneur, d'une invocation secrète.

اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ نِدَآءً خَفِيًّا ٤

5. Il dit : « Mon Seigneur, mes os sont affaiblis, et *ma* tête brille de cheveux blancs, mais jamais, mon Seigneur, n'ai-je été déçu dans ma prière à Toi.

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ
الرَّاْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ٥

6. Et je crains les proches *qui doivent* me succéder, et ma femme est stérile. Donc accorde-moi de Ta part un successeur,

وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَآءِيْ
وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ
مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ٦

7. Pour qu'il soit mon héritier et celui de la Maison de Jacob. Et rends-le, mon Seigneur bien-agréable *à Toi.* »

يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ ۖ وَاجْعَلْهُ
رَبِّ رَضِيًّا ٧

8. « O Zacharie, Nous te donnons la bonne nouvelle d'un fils dont le nom sera Yaḥyā. Nous n'avons donné ce nom à personne auparavant. »

يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ ِۨ اسْمُهٗ
يَحْيٰى ۙ لَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٨

---

[1] *Tu es* Suffisant et Tu es Guide, ô Savant ! ô Véridique !

9. Il dit : « Mon Seigneur, comment aurai-je un fils puisque ma femme est stérile, et que j'ai atteint l'extrême vieillesse ? »

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَكَانَتِ
ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ
عِتِيًّا ٩

10. *L'ange* dit : « Il en sera ainsi. Mais ton Seigneur dit : « Ceci M'est facile, et en fait Je t'ai créé auparavant, quand tu n'étais rien. »

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ١٠

11. Il dit : « Mon Seigneur, désigne un signe pour moi. » *Allāh* dit : « Ton signe est que tu ne parleras à personne pendant trois *jours et trois* nuits consécutifs. »

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١١

12. Alors il sortit de la chambre et s'avança vers son peuple et leur indiqua par gestes de rendre gloire *à Allāh* matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١٢

13. *Allāh* dit : « O Yaḥyā, tiens fermement au Livre. » Et Nous lui donnâmes la sagesse dès l'enfance,

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ وَءَاتَيْنَٰهُ
ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ١٣

14. Et la tendresse *de cœur* de Notre part et la pureté. Et il était pieux,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً وَكَانَ تَقِيًّا ١٤

15. Et respectueux envers ses parents. Et il n'était ni hautain ni rebelle.

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا
عَصِيًّا ١٥

16. Et la paix était sur lui le jour où il naquit, et le jour où il mourut, et *la paix sera sur lui* le jour où il sera ramené à la vie *de nouveau.*

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ١٦

R.2

17. Et fais mention de Marie comme c'est dans le Livre. Quand

وَٱذْكُرْ فِي ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ

elle se retira de sa famille en un endroit situé à l'Est,

مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٧﴾

18. Et se cacha à leurs regards. Alors Nous lui avons envoyé Notre ange, et il lui apparut sous la forme d'un homme parfait.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا
فَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا
بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٨﴾

19. Elle dit : « Je cherche refuge contre toi auprès du *Dieu* Gracieux si vraiment tu *Le* crains. »

قَالَتْ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ
اِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾

20. Il répondit : « Je ne suis qu'un messager de ton Seigneur, afin de te donner *la bonne nouvelle d'*un fils vertueux. »

قَالَ اِنَّمَآ اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ لِاَهَبَ لَكِ
غُلٰمًا زَكِيًّا ﴿٢٠﴾

21. Elle dit : « Comment puis-je avoir un fils quand aucun homme ne m'a touchée, et que je n'ai pas été impudique non plus ? »

قَالَتْ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ
بَشَرٌ وَّلَمْ اَكُ بَغِيًّا ﴿٢١﴾

22. Il dit : « Il en est ainsi. » *Mais* ton Seigneur dit : « Cela M'est facile ; et *Nous ferons ainsi* pour que Nous puissions faire de lui un signe pour les hommes, et une miséricorde de Notre part, et c'est une chose décrétée. »

قَالَ كَذٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَلِنَجْعَلَهٗٓ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا
وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢٢﴾

23. Ainsi elle le conçut et se retira avec lui dans un endroit éloigné.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٣﴾

24. Et les douleurs de l'enfantement l'amenèrent jusqu'au tronc d'un dattier. Elle s'écria : « O ! Que je fusse morte avant ceci et que je fusse devenue une chose complètement oubliée ! »

فَاَجَآءَهَا الْمَخَاضُ اِلٰى جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يٰلَيْتَنِيْ مِتُّ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ
نَسْيًا مَّنْسِيًّا ﴿٢٤﴾

25. Alors, *l'ange* l'appela d'*un endroit situé* en dessous d'elle, *en*

فَنَادٰىهَا مِنْ تَحْتِهَآ اَلَّا تَحْزَنِيْ قَدْ جَعَلَ

disant : « Ne t'afflige pas. Ton Seigneur a placé un ruisseau *plus bas* en dessous de toi ;

رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝٢٥

26. Et secoue vers toi le tronc du dattier ; il fera tomber sur toi des dattes fraîches *et* mûres ;

وَهُزِّيْٓ اِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ
عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ۝٢٦

27. Alors mange et bois, et console toi. Et si tu vois qui que ce soit, dis : « En vérité, j'ai voué un jeûne au *Dieu* Gracieux ; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain. »

فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا ۚ فَاِمَّا تَرَيِنَّ
مِنَ الْبَشَرِ اَحَدًا ۙ فَقُوْلِيْٓ اِنِّيْ نَذَرْتُ
لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ
اِنْسِيًّا ۚ ۝٢٧

28. Puis elle vint auprès de son peuple en le portant. Ils dirent : « O Marie, tu as certainement commis une chose monstrueuse.

فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ ۭ قَالُوْا يٰمَرْيَمُ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ۝٢٨

29. O sœur d'Aaron[1], ton père n'était pas un méchant homme et ta mère n'était pas une femme impudique *non plus* ! »

يٰٓاُخْتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ اَبُوْكِ امْرَاَ سَوْءٍ
وَّمَا كَانَتْ اُمُّكِ بَغِيًّا ۚ ۝٢٩

30. Sur ce, elle le montra *du doigt*. Ils dirent : « Comment pouvons-nous parler à quelqu'un qui n'est qu'un enfant au berceau ? »

فَاَشَارَتْ اِلَيْهِ ۭ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۝٣٠

31. Il dit : « En vérité, je suis le serviteur d'Allāh ; Il m'a donné le Livre, et Il a fait de moi un Prophète ;

قَالَ اِنِّيْ عَبْدُ اللّٰهِ ۣ اٰتٰنِيَ الْكِتٰبَ
وَجَعَلَنِيْ نَبِيًّا ۙ ۝٣١

[1] Marie est ici appelée « Sœur d'Aaron », et il ne s'agit évidemment pas d'Aaron, le frère de Moïse, son prédécesseur de plusieurs siècles, et qui d'ailleurs est mentionné plus loin dans cette même sourate. Soit le peuple a fait usage de cette épithète par sarcasme, soit Marie avait réellement un frère qui s'appelait lui aussi Aaron.

32. Et Il m'a béni où que je puisse être ; et Il m'a enjoint la Prière et l'aumône tant que je vivrai ;

وَّجَعَلَنِىۡ مُبٰرَكًا اَيۡنَ مَا كُنۡتُ ۖ
وَاَوۡصٰنِىۡ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمۡتُ
حَيًّا ۖ ۝٣٢

33. Et *Il m'a rendu* respectueux envers ma mère, et Il ne m'a pas rendu hautain *et* non-béni ;

وَّبَرًّاۢ بِوَالِدَتِىۡ ۙ وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِىۡ جَبَّارًا
شَقِيًّا ۝٣٣

34. Et la paix était sur moi le jour où je suis né, et *la paix sera sur moi* le jour où je mourrai, et le jour où je serai ramené à la vie *de nouveau.* »

وَالسَّلٰمُ عَلَىَّ يَوۡمَ وُلِدۡتُّ وَيَوۡمَ اَمُوۡتُ
وَيَوۡمَ اُبۡعَثُ حَيًّا ۝٣٤

35. Tel était Jésus, fils de Marie. *Ceci est* une déclaration de la vérité à propos de laquelle ils ont des doutes.

ذٰلِكَ عِيۡسَى ابۡنُ مَرۡيَمَ ۚ قَوۡلَ الۡحَقِّ
الَّذِىۡ فِيۡهِ يَمۡتَرُوۡنَ ۝٣٥

36. Il ne convient pas à *la majesté d'*Allāh qu'Il Se prenne un fils. Saint est-Il ! Lorsqu'Il décrète une chose, Il lui dit : « Sois ! » et elle commence à être.

مَا كَانَ لِلّٰهِ اَنۡ يَّتَّخِذَ مِنۡ وَّلَدٍ ۙ سُبۡحٰنَهٗ ؕ
اِذَا قَضٰۤى اَمۡرًا فَاِنَّمَا يَقُوۡلُ لَهٗ كُنۡ
فَيَكُوۡنُ ؕ ۝٣٦

37. *Jésus dit* : « Assurément, Allāh est mon Seigneur et votre Seigneur. Donc adorez-Le *Seul* ; voilà un droit chemin. »

وَاِنَّ اللّٰهَ رَبِّىۡ وَرَبُّكُمۡ فَاعۡبُدُوۡهُ ؕ
هٰذَا صِرَاطٌ مُّسۡتَقِيۡمٌ ۝٣٧

38. Mais les parties différèrent entre elles ; alors, malheur à ceux qui refusent de croire, à cause de la rencontre d'un Jour Énorme.

فَاخۡتَلَفَ الۡاَحۡزَابُ مِنۡۢ بَيۡنِهِمۡ ۚ
فَوَيۡلٌ لِّلَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡ مَّشۡهَدِ
يَوۡمٍ عَظِيۡمٍ ۝٣٨

39. Comme leur ouïe et leur vue seront merveilleuses le jour où ils

اَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَاَبۡصِرۡ ۙ يَوۡمَ يَاۡتُوۡنَنَا لٰكِنِ

الظّٰلِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٩﴾

viendront à Nous ! Mais aujourd'hui les injustes sont dans une erreur manifeste.

وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ اِذْ قُضِيَ
الْاَمْرُ ۘ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا
يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٠﴾

40. Et avertis-les du jour du regret quand le verdict sera rendu. Mais maintenant ils sont dans un *état d'*insouciance ; aussi ils ne croient pas.

اِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْاَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَاِلَيْنَا
يُرْجَعُوْنَ ﴿٤١﴾

41. C'est Nous Qui hériterons de la terre et de *tous* ceux qui sont dessus ; et c'est à Nous qu'ils seront *tous* ramenés.

R.3

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِبْرٰهِيْمَ ۬ؕ اِنَّهٗ كَانَ
صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٤٢﴾

42. Et fais mention d'Abraham comme c'est dans le Livre. Il était un *homme* véridique *et* un Prophète.

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ يٰۤاَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْـًٔا ﴿٤٣﴾

43. Quand il dit à son père : « O mon père, pourquoi adores-tu ce qui ni entend ni ne voit, et ne peut te profiter en rien ?

يٰۤاَبَتِ اِنِّيْ قَدْ جَآءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ
يَاْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْۤ اَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

44. O mon père, en vérité, il m'est venu une connaissance qui ne t'est pas venue ; suis-moi donc, je te guiderai vers un chemin droit.

يٰۤاَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ ؕ اِنَّ الشَّيْطٰنَ
كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

45. O mon père, n'adore pas Satan ; assurément Satan est un rebelle contre le *Dieu* Gracieux.

يٰۤاَبَتِ اِنِّيْۤ اَخَافُ اَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ
مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

46. O mon père, en vérité, je crains qu'un châtiment du *Dieu* Gracieux ne te surprenne, et que tu ne deviennes un compagnon de Satan. »

قَالَ اَرَاغِبٌ اَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ

47. Il répondit : « O Abraham, te détournes-tu de mes dieux ? Si tu

ne cesses pas, assurément je te lapiderai. *A présent* laisse-moi tranquille pour bien longtemps. »

يٰۤاِبۡرٰهِيۡمُ ۚ لَئِنۡ لَّمۡ تَنۡتَهِ لَاَرۡجُمَنَّكَ
وَاهۡجُرۡنِىۡ مَلِيًّا ﴿۴۷﴾

48. *Abraham* dit : « Paix soit sur toi ! Je demanderai pour toi le pardon de mon Seigneur. Il est en vérité gracieux envers moi.

قَالَ سَلٰمٌ عَلَيۡكَ ۚ سَاَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّىۡ ؕ
اِنَّهٗ كَانَ بِىۡ حَفِيًّا ﴿۴۸﴾

49. Et je me tiendrai éloigné de vous et de ce que vous invoquez en dehors d'Allāh ; et je prierai mon Seigneur ; il se peut qu'en priant mon Seigneur, je ne sois pas déçu. »

وَاَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ
وَاَدۡعُوۡا رَبِّىۡ ۖ عَسٰٓى اَلَّاۤ اَكُوۡنَ بِدُعَآءِ
رَبِّىۡ شَقِيًّا ﴿۴۹﴾

50. Alors quand il se fut séparé d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allāh, Nous lui avons accordé Isaac et Jacob, et de chacun d'eux Nous avons fait un Prophète.

فَلَمَّا اعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُوۡنَ مِنۡ
دُوۡنِ اللّٰهِ ۙ وَهَبۡنَا لَهٗۤ اِسۡحٰقَ وَيَعۡقُوۡبَ ؕ
وَكُلًّا جَعَلۡنَا نَبِيًّا ﴿۵۰﴾

51. Et Nous leur avons accordé de Notre miséricorde ; et Nous leur avons donné une vraie *et* haute réputation.

وَوَهَبۡنَا لَهُمۡ مِّنۡ رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ
لِسَانَ صِدۡقٍ عَلِيًّا ﴿۵۱﴾ ع

R.4

52. Et fais mention de Moïse comme c'est dans le Livre. Il était en vérité un élu ; et il était un Messager, un Prophète.

وَاذۡكُرۡ فِى الۡكِتٰبِ مُوۡسٰٓى ۫ اِنَّهٗ كَانَ
مُخۡلَصًا وَّكَانَ رَسُوۡلًا نَّبِيًّا ﴿۵۲﴾

53. Et Nous l'appelâmes du versant droit du Mont et Nous le fîmes s'approcher *de Nous* pour un entretien intime.

وَنَادَيۡنٰهُ مِنۡ جَانِبِ الطُّوۡرِ الۡاَيۡمَنِ
وَقَرَّبۡنٰهُ نَجِيًّا ﴿۵۳﴾

54. Et, par Notre miséricorde, Nous lui accordâmes son frère Aaron en tant que Prophète.

وَوَهَبۡنَا لَهٗ مِنۡ رَّحۡمَتِنَاۤ اَخَاهُ هٰرُوۡنَ
نَبِيًّا ﴿۵۴﴾

55. Et fais mention d'Ismaël comme c'est dans le Livre. Il était en vérité strict à *tenir* sa promesse. Et il était un Messager, un Prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ إِسْمٰعِيلَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٥﴾

56. Il enjoignait la Prière et l'aumône à son peuple, et son Seigneur était satisfait de lui.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ ۖ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٦﴾

57. Et fais mention d'Idrīs comme c'est dans le Livre. Il était un *homme* véridique, *et* un Prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٥٧﴾

58. Et Nous l'élevâmes à un haut rang.

وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

59. Ceux-là sont les hommes à qui Allāh accorda Ses grâces de parmi les Prophètes, de la postérité d'Adam, et *de la postérité de* ceux que Nous avons transportés *dans l'Arche* avec Noé, et de la postérité d'Abraham et d'Israël ; et *ils sont* de ceux que Nous avons guidés et élus. Lorsque les Signes du Dieu Gracieux leur étaient récités, ils tombaient à genoux, se prosternant *devant Allāh* en pleurant.

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ
النَّبِيّٖنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ اٰدَمَ ۗ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ ۚ وَّمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرٰهِيمَ
وَإِسْرَآءِيلَ ۚ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا ۚ
إِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوا
سُجَّدًا وَّبُكِيًّا ﴿٥٩﴾

60. Ensuite des descendants leur succédèrent qui négligèrent la Prière, et suivirent leurs mauvais désirs. Ainsi ils connaîtront la perdition,

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ
يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٦٠﴾

61. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres. Ceux-là entreront au Paradis, et ils ne seront pas lésés *de leurs droits* même d'un iota –

إِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْـًٔا ﴿٦١﴾

62. Aux Jardins d'Eternité que le *Dieu* Gracieux a promis à Ses serviteurs alors qu'ils *leur* sont *encore* invisibles. Assurément, Sa promesse devra s'accomplir.

جَنّٰتِ عَدۡنِ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمٰنُ عِبَادَهُۥ
بِٱلۡغَيۡبِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Ils n'y entendront rien de vain, mais seulement *des salutations de* Paix et ils y auront leur nourriture, matin et soir.

لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلٰمًا ۖ وَلَهُمۡ
رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٣﴾

64. Tel est le Paradis que Nous donnerons en héritage à ceux d'entre Nos serviteurs qui sont vertueux.

تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا
مَنۡ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٤﴾

65. Et *les anges disent* : « Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur. A Lui appartiennent tout ce qui est devant nous et tout ce qui est derrière nous et tout ce qui est entre, et ton Seigneur n'est pas oublieux. »

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَ ۖ لَهُۥ مَا
بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذٰلِكَ ۚ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٥﴾

66. *C'est Lui* le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre les deux. Sers-Le donc et sois constant dans Son service. Connais-tu quelqu'un qui Lui soit comparable ?

رَّبُّ ٱلسَّمٰوٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا
فَٱعۡبُدۡهُ وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبٰدَتِهِۦ ۚ هَلۡ تَعۡلَمُ
لَهُۥ سَمِيًّا ﴿٦٦﴾

R.5

67. Et l'homme dit : « Comment ! Quand je mourrai, me sortira-t-on vivant ? »

وَيَقُولُ ٱلۡإِنسٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ
أُخۡرَجُ حَيًّا ﴿٦٧﴾

68. L'homme ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé auparavant, quand il n'était rien ?

أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسٰنُ أَنَّا خَلَقۡنٰهُ مِن قَبۡلُ
وَلَمۡ يَكُ شَيۡـًٔا ﴿٦٨﴾

69. Et, par ton Seigneur, Nous les rassemblerons assurément, et les satans *aussi* ; alors Nous les amènerons agenouillés autour de l'Enfer.

فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَٱلشَّيٰطِينَ ثُمَّ
لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٩﴾

70. *Et* c'est alors que Nous tirerons de chaque groupe ceux d'entre eux qui étaient les plus obstinés dans leur rébellion contre le *Dieu* Gracieux.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيُّهُمْ اَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمٰنِ عِتِيًّا ۚ ﴿۷۰﴾

71. Et assurément Nous connaissons le mieux ceux qui méritent le plus d'y être brûlés.

ثُمَّ لَنَحْنُ اَعْلَمُ بِالَّذِيْنَ هُمْ اَوْلٰى بِهَا
صِلِيًّا ﴿۷۱﴾

72. Il n'y a pas un seul d'entre vous *les injustes* qui ne descendra là[1]. C'est là un décret absolu de ton Seigneur.

وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۚ ﴿۷۲﴾

73. Alors Nous sauverons les vertueux, et Nous y laisserons les injustes, agenouillés.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّنَذَرُ الظّٰلِمِيْنَ
فِيْهَا جِثِيًّا ﴿۷۳﴾

74. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, les mécréants disent aux croyants : « Lequel des deux partis est le mieux placé, et constitue une assemblée plus impressionnante ? »

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا ۙ اَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ
خَيْرٌ مَّقَامًا وَّاَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿۷۴﴾

75. Et que de générations n'avons-Nous détruites avant la leur, qui étaient mieux pourvues en biens et *mieux* en apparence !

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ
اَحْسَنُ اَثَاثًا وَّرِءْيًا ﴿۷۵﴾

76. Dis : « Le *Dieu* Gracieux donne un long délai à ceux qui sont dans l'erreur, jusqu'au moment où ils verront ce dont ils sont menacés – que ce soit le châtiment ou l'Heure – ils compren-

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ
الرَّحْمٰنُ مَدًّا ۚ حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا
يُوْعَدُوْنَ اِمَّا الْعَذَابَ وَاِمَّا السَّاعَةَ ؕ

---

[1] Les mots وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَا *(wa in minkum 'illā wāriduhā)* ne signifient nullement que tout le monde est voué à la Géhenne. Le Saint Coran dit en effet qu'il y a des gens pieux qui n'en entendront même pas le son. Ici, il s'agit de l'enfer terrestre ou la souffrance que les bonnes gens supportent pour l'amour de Dieu. Parfois, les pécheurs sont affligés par d'atroces douleurs avant leur mort, ce qui constitue aussi un genre d'enfer pour eux en ce bas monde.

dront qui est le plus mal placé et qui est le plus faible en forces. »

فَسَيَعۡلَمُوۡنَ مَنۡ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضۡعَفُ
جُنۡدًا ﴿٧٦﴾

77. Et Allāh fait progresser dans la direction ceux qui suivent la direction. Et aux yeux de ton Seigneur, les bonnes œuvres qui durent valent mieux comme récompense et valent mieux comme résultat.

وَيَزِيۡدُ اللّٰهُ الَّذِيۡنَ اهۡتَدَوۡا هُدًى ؕ
وَالۡبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيۡرٌ عِنۡدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَّخَيۡرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٧﴾

78. As-tu vu celui qui refuse de croire à Nos Signes, et dit : « Des biens et des enfants me seront certainement donnés. »

اَفَرَءَيۡتَ الَّذِىۡ كَفَرَ بِاٰيٰتِنَا وَقَالَ
لَاُوۡتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا ؕ ﴿٧٨﴾

79. A-t-il eu accès à l'invisible ou a-t-il pris un engagement avec le *Dieu* Gracieux ?

اَطَّلَعَ الۡغَيۡبَ اَمِ اتَّخَذَ عِنۡدَ الرَّحۡمٰنِ
عَهۡدًا ۙ ﴿٧٩﴾

80. Pas du tout ! Nous consignerons par écrit ce qu'il dit, et Nous prolongerons grandement le châtiment pour lui.

كَلَّا ؕ سَنَكۡتُبُ مَا يَقُوۡلُ وَنَمُدُّ لَهٗ
مِنَ الۡعَذَابِ مَدًّا ۙ ﴿٨٠﴾

81. Et Nous hériterons de lui *tout* ce dont il parle, et il viendra à Nous, tout seul.

وَّنَرِثُهٗ مَا يَقُوۡلُ وَيَاۡتِيۡنَا فَرۡدًا ﴿٨١﴾

82. Et ils ont pris des dieux en dehors d'Allāh, afin qu'ils soient pour eux *une source d'*honneur *et de puissance.*

وَاتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لِّيَكُوۡنُوۡا
لَهُمۡ عِزًّا ۙ ﴿٨٢﴾

83. Nullement ! Ils rejetteront leur adoration, et deviendront leurs adversaires.

كَلَّا ؕ سَيَكۡفُرُوۡنَ بِعِبَادَتِهِمۡ
وَيَكُوۡنُوۡنَ عَلَيۡهِمۡ ضِدًّا ﴿٨٣﴾ ع ١٧/٨

R.6

84. Ne vois-tu pas que Nous avons envoyé contre les mécréants, des satans qui les incitent de plusieurs façons *à des actes de désobéissance* ?

اَلَمۡ تَرَ اَنَّاۤ اَرۡسَلۡنَا الشَّيٰطِيۡنَ عَلَى
الۡكٰفِرِيۡنَ تَؤُزُّهُمۡ اَزًّا ۙ ﴿٨٤﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ؕ ﴿٨٥﴾

85. Alors ne te hâte pas contre eux ; Nous tenons Nous-Même un compte détaillé de leurs *actions*.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ﴿٨٦﴾

86. *Pense* au jour où Nous rassemblerons les vertueux devant le *Dieu* Gracieux comme des invités de marque.

وَّنَسُوْقُ الْمُجْرِمِيْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٧﴾

87. Et Nous pousserons les coupables vers l'Enfer comme un troupeau vers un point d'eau.

لَا يَمْلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٨٨﴾

88. Nul n'aura le pouvoir d'intercession sauf celui qui aura reçu une promesse du *Dieu* Gracieux.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا ؕ ﴿٨٩﴾

89. Et ils disent : « Le *Dieu* Gracieux S'est pris un fils. »

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا اِدًّا ﴿٩٠﴾

90. Assurément, vous avez commis une chose abominable !

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ
الْاَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩١﴾

91. Peu s'en faut que les cieux ne s'éclatent à cause de cela, et *que* la terre ne se fende, et *que* les montagnes ne s'écroulent en morceaux,

اَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمٰنِ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

92. Parce qu'ils attribuent un fils au *Dieu* Gracieux.

وَمَا يَنْبَغِيْ لِلرَّحْمٰنِ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا ؕ ﴿٩٣﴾

93. Alors qu'il ne convient pas au *Dieu* Gracieux de Se donner un fils.

اِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِلَّاۤ
اٰتِي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا ؕ ﴿٩٤﴾

94. Il n'existe personne ni aux cieux ni sur la terre qui ne viendra au *Dieu* Gracieux comme un serviteur.

لَقَدْ اَحْصٰىهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ؕ ﴿٩٥﴾

95. En vérité, Il les entoure *de Sa science* et les a dénombrés tous avec exactitude.

96. Et chacun d'entre eux viendra seul à Lui au Jour de la Résurrection.

وَكُلُّهُمْ اٰتِيْهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – le *Dieu* Gracieux créera de l'amour *profond* dans leurs cœurs.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. Nous avons donc rendu le *Coran* facile dans ta langue afin que par là tu annonces la bonne nouvelle aux vertueux, et que par là tu avertisses un peuple contestataire.

فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِيْنَ
وَتُنْذِرَ بِهٖ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٨﴾

99. Et combien de générations n'avons-Nous détruites avant eux ! Peux-tu percevoir une seule d'entre elles, ou entendre même un chuchotement à leur propos ?

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ ؕ
هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ
لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾

Chapitre 20
Sourate Ṭā Hā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cent trente-six versets a été révélée au Prophète(s.a.w.) à la Mecque. Les lettres isolées طٰهٰ n'apparaissent que dans la présente sourate. Elles signifient : O Messager Immaculé, Guide Parfait. Etant donné que l'avertissement relatif à des guerres effroyables allait sans doute causer de la peine au Prophète(s.a.w.), Dieu lui dit ici de ne pas s'en affliger. Ces nouvelles lui viennent du Dieu Raḥmān Qui a créé l'univers et S'est fermement établi sur le Trône de la souveraineté.

Tous les messages de ce genre viennent en effet du Dieu Gracieux, et ce thème se poursuit dans le chapitre présent. Dieu évoque encore une fois Moïse(a.s.) qu'Il avait fait devenir messager de par Sa Grâce. En fait, toutes les faveurs dont avait joui Moïse(a.s.) étaient venues sous l'effet de l'attribut divin d'Ar-Raḥmān. La sourate contient le récit des magiciens de Pharaon qui sont tombés prostrés devant la manifestation des Signes du Dieu Gracieux, bien qu'ayant été avertis de peines sévères de la part de Pharaon. Or, quiconque a vu les Signes du Dieu Gracieux n'est plus apeuré par de telles menaces ; c'est ainsi que leur foi en Moïse(a.s.) n'en a pas été affaibli.

Dieu parle ensuite de la question posée par les incroyants au sujet des montagnes. Or, cette question ne fut jamais posée au Prophète(s.a.w.). Par contre, les païens lui avaient demandé comment il pouvait espérer réussir dans la présence de grandes puissances hostiles. D'une part il y avait cette montagne qu'était l'empire de Chosroès, roi de Perse. De l'autre était l'autre montagne : l'empire du César de Byzance. La réponse enseignée au Prophète(s.a.w.) est que les puissances arrogantes ne croient pas aux messagers de Dieu tant que leur orgueil n'a pas été complètement écrasé et aplani comme le sable du désert. Lorsqu'elles auront été ainsi abaissées, ces nations seront à même de croire en ce Prophète qui n'a aucune perversité en lui.

L'attribut de Raḥmān réapparaît, cette fois dans le verset 109, et à nouveau dans le verset 110, où il est dit que devant la grandeur du Dieu Gracieux, toutes les voix seront baissées, car personne n'osera parler ouvertement devant les manifestations de Sa Grâce. La création d'Adam(a.s.) est évoquée encore une fois. En effet, sa création n'est qu'une autre manifestation de la Grâce du Dieu Raḥmān. Les quatre principes de base de la loi d'Adam(a.s.) sont énoncés ; quiconque acceptera Adam(a.s.) aura la garantie que : 1. Sa faim sera assouvie 2. Il ne sera plus nu 3. Sa soif sera étanchée 4. Il sera à l'abri de l'ardeur du soleil.

Au Prophète(s.a.w.) il est préconisé de faire preuve d'une grande patience devant les peines causées par l'ennemi, et de glorifier et louer le Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil, durant les heures de la nuit, et aux deux extrémités du jour. Toutes les prières quotidiennes s'y trouvent donc mentionnées. La sourate se termine sur ceci : tout le monde attend de voir quel sera le résultat de cette lutte. Que les musulmans attendent, eux aussi. Bientôt l'on saura qui marche sur le chemin droit, et qui est bien guidé.

Chapitre 20
Sourate Ṭā Hā
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

طٰهٰ ﴿٢﴾

2. Ṭā Hā[1].

مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى ﴿٣﴾

3. Nous ne t'avons pas envoyé le Coran afin que tu sois malheureux ;

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ﴿٤﴾

4. Mais comme une exhortation pour celui qui craint *Dieu* ;

تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ﴿٥﴾

5. *Et* une révélation de la part de Celui Qui a créé la terre et les cieux élevés.

اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى ﴿٦﴾

6. *C'est Lui* le *Dieu* Gracieux *Qui* S'est établi sur le Trône.

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ﴿٧﴾

7. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et tout ce qui est entre eux, et tout ce qui est sous le sol humide.

وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى ﴿٨﴾

8. Et si tu parles à voix haute, *Il t'entend et aussi si tu parles à voix basse*, car Il connaît *tous* les secrets, et *même* ce qui est plus caché.

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ﴿٩﴾

9. Allāh – il n'y a de dieu que Lui. Les Siens sont les plus beaux noms.

وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ﴿١٠﴾

10. Et l'histoire de Moïse est-elle parvenue jusqu'à toi ?

اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّيْٓ

11. Lorsqu'il vit un feu, il dit à sa famille : « Attendez ici, j'aperçois

[1] O Homme Parfait !

un feu ; peut-être pourrai-je vous en rapporter un tison, ou trouver auprès du feu une direction[1]. »

اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّیْۤ اٰتِیْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ
اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١١﴾

12. Et lorsqu'il y parvint, il fut annoncé : « O Moïse,

فَلَمَّاۤ اَتٰىهَا نُوْدِیَ یٰمُوْسٰى ﴿١٢﴾

13. En vérité, Je suis ton Seigneur. Déchausse-toi donc ; car tu es dans la Vallée Sacrée de Ṭuwā.

اِنِّیْۤ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَیْكَ ۚ اِنَّكَ
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٣﴾

14. Et Je t'ai choisi ; écoute donc ce qui *t*'est révélé.

وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا یُوْحٰى ﴿١٤﴾

15. En vérité, Je suis Allāh ; il n'y a de dieu que Moi. Adore-Moi donc, et observe la Prière pour te souvenir de Moi.

اِنَّنِیْۤ اَنَا اللّٰهُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاعْبُدْنِیْ ۙ
وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِیْ ﴿١٥﴾

16. Assurément, l'Heure viendra ; Je suis sur le point de la manifester afin que chaque âme soit récompensée pour ses efforts.

اِنَّ السَّاعَةَ اٰتِیَةٌ اَكَادُ اُخْفِیْهَا لِتُجْزٰى
كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعٰى ﴿١٦﴾

17. Ne laisse donc pas celui qui n'y croit pas et *qui* suit ses propres mauvais penchants t'en détourner, sinon tu périras.

فَلَا یَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا یُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَتَرْدٰى ﴿١٧﴾

18. Et qu'as-tu dans ta main droite, O Moïse ? »

وَمَا تِلْكَ بِیَمِیْنِكَ یٰمُوْسٰى ﴿١٨﴾

19. Il répondit : « Ceci est mon bâton ; je m'appuie dessus, et j'abats des feuilles avec pour mes moutons, et je m'en sers *aussi* pour d'autres choses. »

قَالَ هِیَ عَصَایَ ۚ اَتَوَكَّؤُا عَلَیْهَا وَاَهُشُّ
بِهَا عَلٰى غَنَمِیْ وَلِیَ فِیْهَا مَاٰرِبُ اُخْرٰى ﴿١٩﴾

[1] L'interprétation que fit Moïse[a.s] du feu qu'il apercevait se révéla être juste : à savoir, qu'il pourrait peut-être en trouver une direction. Il ne s'agissait pas d'un feu dont il pourrait rapporter un tison.

20. Il dit : « O Moïse, jette-le *par terre.* »

قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوْسٰى ﴿٢٠﴾

21. Alors il le jeta *par terre*, et voilà ! C'était un serpent qui courait.

فَاَلْقٰهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ﴿٢١﴾

22. *Allāh* dit : « Saisis-le, et n'aie pas peur. Nous le rendrons à son état premier.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ وقفة سَنُعِيْدُهَا
سِيْرَتَهَا الْاُوْلٰى ﴿٢٢﴾

23. Et presse ta main contre ton flanc *à travers l'ouverture de la tunique.* Elle sortira blanche, sans *être atteinte d'*aucun mal – encore un Signe,

وَاضْمُمْ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْٓءٍ اٰيَةً اُخْرٰى ﴿٢٣﴾

24. Afin que Nous te montrions certains de Nos plus grands Signes.

لِنُرِيَكَ مِنْ اٰيٰتِنَا الْكُبْرٰى ﴿٢٤﴾

25. Va auprès de Pharaon ; il a en vérité dépassé *toutes* les bornes. »

ع ٢٥ ١٠ اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ﴿٢٥﴾

R.2

26. Il dit : « Mon Seigneur ! Ouvre-moi ma poitrine,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ﴿٢٦﴾

27. Et facilite pour moi ma tâche ;

وَيَسِّرْ لِيْٓ اَمْرِيْ ﴿٢٧﴾

28. Et délie le nœud de ma langue,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ﴿٢٨﴾

29. Afin qu'ils comprennent mon discours ;

يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ ﴿٢٩﴾

30. Et donne-moi un assistant de ma famille :

وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِيْ ﴿٣٠﴾

31. Aaron, mon frère ;

هٰرُوْنَ اَخِي ﴿٣١﴾

32. Augmente mes forces par lui,

اشْدُدْ بِهٖٓ اَزْرِيْ ﴿٣٢﴾

33. Et fais-le partager ma tâche,

وَاَشْرِكْهُ فِيْٓ اَمْرِيْ ﴿٣٣﴾

34. Afin que nous puissions Te glorifier beaucoup,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ٣٤

35. Et que nous puissions nous souvenir beaucoup de Toi ;

وَّنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ٣٥

36. Assurément, Tu veilles bien sur nous *en permanence.* »

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ٣٦

37. *Allāh* dit : « O Moïse, ta requête est exaucée ! »

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسٰى ٣٧

38. Et Nous t'avons certainement accordé une grâce dans une autre circonstance *aussi,*

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرٰى ٣٨

39. Lorsque Nous révélâmes à ta mère ce qui était une révélation *importante, en lui disant :*

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلٰى أُمِّكَ مَا يُوحٰى ٣٩

40. « Place-le dans l'Arche et lance-la dans la rivière ; puis la rivière la jettera sur la rive, et là un ennemi à Moi et à lui, le recueillera. » Et J'ai répandu sur toi mon amour ; et *J'ai fait cela* afin que tu sois élevé devant Mes yeux.

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ
فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي
وَعَدُوٌّ لَّهُ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي
وَلِتُصْنَعَ عَلٰى عَيْنِي ٤٠

41. Lorsque ta sœur *qui* marchait *à distance vint* et dit : « Vous indiquerai-je quelqu'un qui le prendra à sa charge ? » Ainsi Nous t'avons rendu à ta mère afin qu'elle fût réconfortée, et qu'elle ne se désolât pas. Et tu tuas un homme, mais Nous te délivrâmes de l'affliction. Ensuite Nous t'avons éprouvé de diverses manières. Et tu es demeuré plusieurs années parmi les habitants de Madian. Alors, ô Moïse, tu as atteint le niveau nécessaire.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُهُ فَرَجَعْنٰكَ إِلٰى أُمِّكَ
كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ
نَفْسًا فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ
فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوسٰى ٤١

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤٢﴾

42. Et Je t'ai choisi pour Moi-même.

اذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا
فِي ذِكْرِي ﴿٤٣﴾

43. Va, ainsi que ton frère, avec Mes Signes, et ne soyez pas négligents à vous souvenir de Moi.

اذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٤﴾

44. Allez, tous les deux, à Pharaon, car il a transgressé *toutes* les bornes.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ
أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٥﴾

45. Et, tous les deux, adressez-le avec des paroles amiables, afin qu'il puisse, possiblement, prendre garde ou éprouver de la crainte. »

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٦﴾

46. Ils répondirent : « Notre Seigneur, nous craignons qu'il ne commette des excès contre nous, ou qu'il ne dépasse *toutes* les limites dans sa transgression. »

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ
وَأَرَىٰ ﴿٤٧﴾

47. *Allāh* dit : « N'ayez pas peur ; car Je suis avec vous deux. J'entends et Je vois.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ
قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ
مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٨﴾

48. Allez donc tous deux à lui, et dites : « Nous sommes les Messagers de ton Seigneur ; alors laisse partir les Enfants d'Israël avec nous ; et ne les tourmente pas. Nous t'avons apporté en vérité un Signe de la part de ton Seigneur ; et la paix sera sur celui qui suit la direction ;

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ
مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٩﴾

49. Il nous a été révélé en vérité que le châtiment tombera sur celui qui nie *le Message de Dieu* et qui s'*en* détourne. » »

50. *Pharaon* dit : « O Moïse, qui donc est votre Seigneur à vous deux ? »

قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوْسٰى ٥٠

51. Il dit : « Notre Seigneur est Celui Qui a donné à chaque chose sa nature, puis *l'a* guidée *à sa fonction convenable.* »

قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْٓ اَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهٗ
ثُمَّ هَدٰى ٥١

52. *Pharaon* dit : « Quel sera donc le destin des générations antérieures ? »

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْاُوْلٰى ٥٢

53. Il dit : « La connaissance en est avec mon Seigneur *enregistrée* dans un Livre. Mon Seigneur ne Se trompe jamais ni n'oublie. »

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتٰبٍ ۚ
لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى ٥٣

54. *C'est Lui* Qui a fait de la terre pour vous un berceau, et Qui vous a fait des voies qui la traversent ; et Qui envoie la pluie du ciel, et par là, Nous produisons des couples de diverses espèces de végétation.

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ
لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۗ
فَاَخْرَجْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى ٥٤

55. Mangez-*en*, et faites paître vos bestiaux. En vérité, il se trouve en ceci des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

كُلُوْا وَارْعَوْا اَنْعَامَكُمْ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى ٥٥ ع

R.3

56. C'est d'elle que Nous vous avons créés, et c'est en elle que Nous vous ferons retourner, et c'est d'elle que Nous vous ferons sortir une seconde fois[1].

مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً اُخْرٰى ٥٦

57. Et en vérité Nous montrâmes *à Pharaon* Nos Signes, chacun d'eux ; mais il les rejeta et refusa *de croire.*

وَلَقَدْ اَرَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَاَبٰى ٥٧

[1] L'objection faite contre la déclaration selon laquelle l'homme a été créé à partir de la terre, et sera retourné à la terre pour ensuite en être ressuscité, est la suivante : lorsque l'homme meurt dans l'espace, ce verset n'est-il pas contredit ? La réponse est qu'où qu'il aille, l'homme prend avec lui l'atmosphère et l'environnement terrestres sans lesquels il ne saurait survivre. Donc, en réalité il ne quitte jamais l'environnement terrestre.

58. Il dit : « O Moïse, es-tu venu vers nous pour nous chasser de notre terre par ta magie ?

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يٰمُوسٰى ٥٨

59. Eh bien nous t'apporterons assurément une magie semblable ; fixe donc un rendez-vous pour nous et toi – auquel ni nous ni toi ne manquerons – à un endroit convenable *à chacun de nous*. »

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَآ
أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ٥٩

60. *Moïse* dit : « Votre rendez-vous sera le jour de la Fête, et que le peuple soit rassemblé quand le soleil sera monté haut. »

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَأَنْ يُّحْشَرَ
النَّاسُ ضُحًى ٦٠

61. Alors, Pharaon se retira et rassembla tous ses artifices, et vint ensuite *au rendez-vous fixé*.

فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ أَتٰى ٦١

62. Moïse leur dit : « Malheur à vous ! Ne fabriquez pas de mensonge contre Allāh, sinon Il vous détruira par quelque châtiment. Et sûrement, celui qui fabrique un mensonge périra. »

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوْا
عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ
وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرٰى ٦٢

63. Puis ils discutèrent entre eux de leur affaire, et ils conférèrent en secret.

فَتَنَازَعُوْٓا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا
النَّجْوٰى ٦٣

64. Ils dirent : « Ces deux-là sont certainement des magiciens, qui veulent vous chasser de votre terre par leur magie et abolir vos meilleures traditions.

قَالُوْٓا إِنْ هٰذٰنِ لَسٰحِرٰنِ يُرِيْدٰنِ أَنْ
يُّخْرِجٰكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلٰى ٦٤

65. Rassemblez donc vos artifices, et puis venez en rangs. Et assurément, aujourd'hui celui qui aura le dessus prospérera. »

فَأَجْمِعُوْا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوْا صَفًّا ۚ
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلٰى ٦٥

66. Ils dirent : « O Moïse, ou bien tu jettes *le premier*, ou bien nous serons les premiers à jeter. »

قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَ اِمَّآ
اَنْ نَّكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقٰى ٦٦

67. Il dit : « *Non,* mais jetez *en premier.* » Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent par leur magie comme s'ils couraient *ça et là.*

قَالَ بَلْ اَلْقُوْا ۚ فَاِذَا حِبَالُهُمْ
وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ اِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
اَنَّهَا تَسْعٰى ٦٧

68. Et Moïse conçut une crainte dans son esprit.

فَاَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهٖ خِيْفَةً مُّوْسٰى ٦٨

69. Nous dîmes : « N'aie pas peur, certainement tu auras le dessus.

قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّكَ اَنْتَ الْاَعْلٰى ٦٩

70. Et jette ce qui est dans ta main droite ; il avalera ce qu'ils ont fabriqué, car ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'un tour de magicien. Et un magicien, d'où il vient, ne peut réussir *à déjouer le plan d'Allāh.* »

وَاَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا
صَنَعُوْا ۭ اِنَّمَا صَنَعُوْا كَيْدُ سٰحِرٍ ۭ
وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ اَتٰى ٧٠

71. Alors les magiciens, *subjugués par la vérité,* tombèrent prosternés. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur d'Aaron et de Moïse. »

فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْٓا اٰمَنَّا
بِرَبِّ هٰرُوْنَ وَمُوْسٰى ٧١

72. Pharaon dit : « Croyez-vous en lui avant que je ne vous *y* autorise ? Ce doit être lui votre chef qui vous a enseigné la magie. Assurément, je vous couperai mains et jambes opposées, et je vous crucifierai assurément sur des troncs de dattiers ; et vous saurez sûrement lequel d'entre nous est plus sévère en châtiment et qui de nous est le plus durable. »

قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۭ اِنَّهٗ
لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ
فَلَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ
خِلَافٍ وَّلَاُوصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ
النَّخْلِ ۡ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَآ اَشَدُّ عَذَابًا
وَّاَبْقٰى ٧٢

قَالُوْا لَنْ نُّؤْثِرَكَ عَلٰی مَا جَآءَنَا مِنَ
الْبَیِّنٰتِ وَالَّذِیْ فَطَرَنَا فَاقْضِ مَآ اَنْتَ
قَاضٍ ؕ اِنَّمَا تَقْضِیْ هٰذِهِ الْحَیٰوةَ الدُّنْیَا ﴿۷۳﴾

73. Ils dirent : « Nous ne te donnerons pas préférence sur les Signes manifestes qui nous sont venus, et *ni te préférerons-nous* à Celui Qui nous a créés. Décrète donc ce que tu veux décréter ; tu peux seulement décréter concernant la vie de ce monde.

اِنَّاۤ اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِیَغْفِرَ لَنَا خَطٰیٰنَا وَمَاۤ
اَكْرَهْتَنَا عَلَیْهِ مِنَ السِّحْرِ ؕ وَاللّٰهُ خَیْرٌ
وَّاَبْقٰی ﴿۷۴﴾

74. Assurément, nous avons cru en notre Seigneur afin qu'Il puisse nous pardonner nos péchés et *nous pardonner* la magie que tu nous as forcés *à pratiquer*. Et Allāh est le Meilleur, l'Eternel. »

اِنَّهٗ مَنْ یَّاْتِ رَبَّهٗ مُجْرِمًا فَاِنَّ لَهٗ
جَهَنَّمَ ؕ لَا یَمُوْتُ فِیْهَا وَلَا یَحْیٰی ﴿۷۵﴾

75. En vérité, celui qui vient à son Seigneur *étant* pécheur – pour lui est *réservé* l'Enfer ; il n'y mourra pas, et il n'*y* vivra pas non plus.

وَمَنْ یَّاْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ
فَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰی ﴿۷۶﴾

76. Mais celui qui vient à Lui comme croyant, ayant fait de bonnes œuvres, ceux-là auront les rangs les plus élevés,

جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِیْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
خٰلِدِیْنَ فِیْهَا ؕ وَذٰلِكَ جَزٰٓؤُا مَنْ تَزَكّٰی ﴿۷۷﴾

77. Les Jardins d'Eternité sous lesquels coulent des rivières ; il y demeureront à tout jamais. Et c'est là la récompense de ceux qui se purifient.

R.4

وَلَقَدْ اَوْحَیْنَاۤ اِلٰی مُوْسٰۤی ۙ اَنْ اَسْرِ
بِعِبَادِیْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِیْقًا فِی الْبَحْرِ
یَبَسًا ۙ لَّا تَخٰفُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشٰی ﴿۷۸﴾

78. Et Nous avons révélé à Moïse : « Emmène de nuit Mes serviteurs, et frappe pour eux un chemin *sec* à travers la mer. Tu ne craindras pas d'être rattrapé, et tu ne devras pas non plus avoir quelque *autre* crainte. »

فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهٖ فَغَشِیَهُمْ مِّنَ
الْیَمِّ مَا غَشِیَهُمْ ﴿۷۹﴾

79. Alors Pharaon les poursuivit avec ses armées ; et de la mer ce qui devait les engloutir les engloutit.

80. Et *c'est ainsi que* Pharaon égara son peuple et ne *le* guida pas *dans le bon chemin.*

وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٨٠﴾

81. « O Enfants d'Israël, Nous vous avons délivrés de votre ennemi, et Nous avons fait un pacte avec vous sur le versant droit du Mont, et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ
عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ
ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ﴿٨١﴾

82. Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées, et ne transgressez pas à cet égard, afin que Mon courroux ne descende pas sur vous ; et celui sur qui descend Mon courroux périt.

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ وَمَن
يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ﴿٨٢﴾

83. Mais assurément, Je suis Grand-Pardonneur pour ceux qui se repentent, et qui croient, et qui font de bonnes œuvres, et qui ensuite s'attachent à la *bonne* direction. »

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ﴿٨٣﴾

84. « Et qu'est-ce qui t'a fait quitter à la hâte ton peuple, ô Moïse ? »

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٤﴾

85. Il répondit : « Ils sont *tout près* sur mes traces et je me suis hâté vers Toi, mon Seigneur, afin que Tu sois content. »

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ
إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ﴿٨٥﴾

86. *Allāh* dit : « Pendant ton absence Nous avons éprouvé ton peuple et le Sāmirī les a égarés. »

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ﴿٨٦﴾

87. Alors Moïse, indigné et attristé, retourna vers son peuple. Il dit : « O mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une belle promesse ? Est-ce donc que

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ
أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ
وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ

اَرَدْتُّمْ اَنْ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ فَاَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِيْ ﴿٨٧﴾

le temps fixé vous a paru long, ou désiriez-vous que le courroux de votre Seigneur descendît sur vous, puisque vous avez violé *votre* engagement envers moi ? »

قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا
وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ
فَقَذَفْنٰهَا فَكَذٰلِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

88. Ils dirent : « Ce n'est pas de notre propre gré que nous avons manqué à *notre* engagement envers toi ; mais nous étions chargés de fardeaux d'ornements du peuple ; et nous les avons jetés *sur le feu,* et le Sāmirī a fait de même[1].

فَاَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهٗ خُوَارٌ
فَقَالُوْا هٰذَآ اِلٰهُكُمْ وَاِلٰهُ مُوْسٰى ۬
فَنَسِيَ ﴿٨٩﴾

89. Ensuite il *en* a fabriqué pour eux un veau – un simple corps émettant un son meuglant. Alors *lui et ses compagnons* ont dit : « Voici votre dieu, et le dieu de Moïse, mais il a oublié *de vous en informer* ! »

اَفَلَا يَرَوْنَ اَلَّا يَرْجِعُ اِلَيْهِمْ قَوْلًا ۙ
وَّلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ﴿٩٠﴾ ع ١٣ ١٣

90. Ne voient-ils pas qu'il ne leur rendait aucune réponse, et n'avait aucun pouvoir de leur faire ni le mal ni le bien ?

R.5

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يٰقَوْمِ
اِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهٖ ۚ وَاِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ
فَاتَّبِعُوْنِيْ وَاَطِيْعُوْٓا اَمْرِيْ ﴿٩١﴾

91. Et Aaron leur avait dit avant *le retour de Moïse* : « O mon peuple, vous avez été seulement mis à l'épreuve par ce moyen. Et assurément, le *Dieu* Gracieux est votre Seigneur ; suivez-moi donc et obéissez à mon commandement. »

قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى
يَرْجِعَ اِلَيْنَا مُوْسٰى ﴿٩٢﴾

92. Ils répondirent : « Nous ne cesserons de l'adorer jusqu'à ce que Moïse soit revenu parmi nous. »

[1] Le poids des ornements que transportaient le peuple de Moïse(a.s.) les fatiguait. C'est ainsi que le Sāmirī n'eut aucun mal à les convaincre de les lui remettre afin qu'il en façonne pour eux un dieu. Voilà en somme le prétexte présenté par les Enfants d'Israël à Moïse pour se déculpabiliser de leur rechute dans l'idolâtrie.

93. *Moïse* dit : « O Aaron, quand tu les vis s'égarer, qu'est-ce qui t'a empêché *de les réprimander* ?

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ
ضَلُّوٓاْ ٩٣

94. *Serait-ce* pour que tu ne me suives pas ? As-tu donc désobéi à mon commandement ? »

أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي ٩٤

95. Il répondit : « O fils de ma mère, ne me saisis pas par la barbe, ni par *les cheveux de* la tête[1]. Je craignais que tu ne dises : « Tu as occasionné une division parmi les Enfants d'Israël, et tu n'as pas pris en considération ma parole. »

قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا
بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ
بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٥

96. *Moïse* dit : « *Et toi,* qu'as-tu à dire, ô Sāmirī ? »

قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٦

97. Il répondit : « *Moi,* j'ai perçu ce qu'ils ne percevaient pas. Je n'avais adopté que partiellement l'enseignement du Messager *Moïse*, mais j'ai renoncé à cela *aussi.* C'est ainsi que mon esprit m'en a persuadé. »[2]

قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ
قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا
وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٧

98. *Moïse* dit : « Va-t-en, donc ! Tu es condamné à dire *aux gens* pendant toute ta vie : « Ne *me* touchez pas » ; et il y a pour toi une promesse *de châtiment* qui ne manquera pas d'être accomplie à ton égard[3]. Maintenant regarde ton dieu dont tu es devenu un

قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن
تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن
تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي
ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ

[1] L'expression « ne me saisis pas par la barbe, ni par les cheveux de la tête » ne doit pas être prise à la lettre. Elle signifie tout simplement « ne m'humilie pas ».

[2] Le Sāmirī dit pour sa défense qu'il avait perçu que le prophétat n'était que supercherie, et c'est pour cette raison que le chemin qui lui avait paru le plus attrayant était celui du rejet du prophète.

[3] Moïse dit au Sāmirī que sa punition serait d'être désormais contraint d'annoncer aux gens : « Ne me touchez pas. » L'on peut en conclure qu'il fut atteint de la lèpre, et qu'il fut dès lors obligé d'alerter les gens quant à sa condition, afin de les prémunir contre la contagion. Cette pratique est restée en vigueur jusqu'au 19e siècle en Europe, où l'on a fait porter aux lépreux des cloches au cou afin que les gens soient conscients de leur arrivée.

fervent adorateur. Nous le brûlerons certainement, et ensuite Nous le disperserons dans la mer.

لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٨﴾

99. Votre Dieu est seulement Allāh, en dehors de Qui il n'y a aucun dieu. Il embrasse toutes les choses dans *Sa* connaissance. »

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ
وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿٩٩﴾

100. C'est ainsi que Nous te relatons des nouvelles de ce qui s'est passé avant. Et de Notre part Nous t'avons donné un Rappel.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا
قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Quiconque s'en détourne, portera assurément un *lourd* fardeau au Jour de la Résurrection,

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وِزْرًا ﴿١٠١﴾

102. Ils resteront longtemps dans cet état ; et le fardeau sera mauvais pour eux le Jour de la Résurrection ;

خَٰلِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
حِمْلًا ﴿١٠٢﴾

103. Le jour où l'on sonnera de la trompe. Et ce jour-là Nous rassemblerons les pécheurs aux yeux bleus[1].

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٣﴾

104. Ils converseront entre eux à voix basse, *en disant* : « Vous n'*y* êtes restés que dix *jours*. »[2]

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٤﴾

105. Nous savons le mieux ce qu'ils diront – quand celui qui aura, parmi eux, suivi la meilleure voie dira : « Vous n'êtes restés qu'un seul jour. »

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٥﴾

[1] زُرْقًا *(zurqā)* signifie « les gens aux yeux bleus », indiquant vraisemblablement les chrétiens occidentaux chez qui les yeux bleus prédominent.

[2] Le Jour de la Résurrection, ils verront leurs grandes victoires terrestres de si loin dans le temps et l'espace, qu'ils se diront que leur prédominance n'avait duré que dix – comprendre dix siècles – et c'est en effet ce que nous constatons par rapport à l'histoire de la domination occidentale chrétienne. Après les trois premiers siècles suivant l'avènement du Saint prophète Muḥammad(s.a.w.), les peuples d'Occident jouirent d'une domination ininterrompue durant un millénaire ; vinrent ensuite les premiers signes de leur déclin.

R.6

106. Et ils t'interrogent à propos des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les brisera en morceaux et les dispersera comme de la poussière.

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّيْ نَسْفًا ۙ﴿١٠٦﴾

107. Et Il les laissera comme une plaine aplanie et aride ;

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۙ﴿١٠٧﴾

108. Où tu ne verras ni dépression ni élévation. »

لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَآ اَمْتًا ؕ﴿١٠٨﴾

109. *C'est* ce jour-là *qu'*ils suivront le Convocateur qui est *intègre et* sans défaut ; et toutes les voix s'étoufferont devant le *Dieu* Gracieux et tu n'entendras qu'un murmure.

يَوْمَئِذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهٗ ۚ
وَخَشَعَتِ الْاَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا
تَسْمَعُ اِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٩﴾

110. Ce jour-là l'intercession ne profitera qu'à celui auquel le *Dieu* Gracieux a accordé la permission et dont la parole *de foi* Lui sera agréable.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ
الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَهٗ قَوْلًا ﴿١١٠﴾

111. Il sait *tout* ce qui est devant eux, et *tout* ce qui est derrière eux, mais ils ne peuvent cerner cela de *leur* savoir.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيْطُوْنَ بِهٖ عِلْمًا ﴿١١١﴾

112. Et *tous* les visages s'humilieront devant le *Dieu* Vivant, Qui subsiste par Lui-Même et par Qui tout subsiste. Et assurément celui qui porte *le fardeau de* l'iniquité connaîtra l'échec.

وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ ؕ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١٢﴾

113. Mais celui qui, étant croyant, fait de bonnes œuvres, ne craindra ni injustice ni perte.

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. Et c'est ainsi que Nous l'avons révélé – *le Coran,* un livre

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا

فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ اَوْ
يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

souvent récité – en arabe – *une langue claire et éloquente* – et Nous y avons expliqué certains avertissements, afin qu'ils craignent Allāh ou qu'il – *le Coran* – puisse engendrer en eux le souvenir *du Divin.*

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰٓى اِلَيْكَ
وَحْيُهٗ ۫ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا ﴿١١٥﴾

115. Exalté est donc Allāh, le Vrai Roi ! Et ne sois pas pressé pour ce *qui est la récitation* du Coran avant que sa révélation ne soit complétée pour toi ; mais dis *seulement* : « O mon Seigneur, fais-moi croître en connaissance ! »

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ اِلٰٓى اٰدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ
نَجِدْ لَهٗ عَزْمًا ﴿١١٦﴾ ع ٦ ١١ ١٥

116. Et en vérité Nous avions fait un pacte avec Adam auparavant, mais il oublia. Or Nous ne trouvâmes en lui aucune volonté *de Nous désobéir.*

R.7

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ
فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ اَبٰى ﴿١١٧﴾

117. Et lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » alors tous se soumirent. Mais Iblīs *ne le fit pas.* Il refusa.

فَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقٰى ﴿١١٨﴾

118. Alors Nous dîmes : « O Adam, celui-ci est un ennemi pour toi et pour ta femme ; ne le laisse donc pas vous chasser tous les deux du jardin, pour que tu ne sois pas malheureux.

اِنَّ لَكَ اَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرٰى ۙ﴿١١٩﴾

119. Il est *décidé* pour toi que tu n'y seras pas affamé et tu n'*y* seras pas nu non plus.

وَاَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى ﴿١٢٠﴾

120. Et tu n'y seras pas assoiffé, et tu n'*y* seras pas non plus exposé à *l'ardeur du* soleil. »

فَوَسْوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطٰنُ قَالَ يٰٓاٰدَمُ هَلْ
اَدُلُّكَ عَلٰى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ

121. Mais Satan lui souffla de mauvaises suggestions ; il dit : « O Adam, t'indiquerai-je l'arbre de l'éternité, et un royaume qui

لَا يَبْلٰى ﴿١٢١﴾

ne se détériore pas ? »

فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۫
وَعَصٰۤى اٰدَمُ رَبَّهٗ فَغَوٰى ﴿١٢٢﴾

122. Tous deux, ils en mangèrent ; aussi leur faiblesse inhérente devint-elle manifeste à leurs propres yeux. Ils se mirent donc à se couvrir de feuilles du jardin[1]. Et Adam désobéit à son Seigneur et dévia de la voie.

ثُمَّ اجْتَبٰهُ رَبُّهٗ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى ﴿١٢٣﴾

123. Ensuite son Seigneur le choisit *pour Sa grâce*, et Se pencha vers lui avec clémence et *le* guida.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيْعًا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى ۬ۙ
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقٰى ﴿١٢٤﴾

124. Il dit : « Partez d'ici tous les deux, certains d'entre vous étant ennemis des autres. Et s'il vous vient une direction de Ma part, alors quiconque suivra Ma direction ne se perdra pas, *et* il ne sera pas malheureux non plus.

وَمَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِيْ فَاِنَّ لَهٗ مَعِيْشَةً
ضَنْكًا وَّنَحْشُرُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَعْمٰى ﴿١٢٥﴾

125. Mais quiconque se détournera de Mon Rappel, vivra dans la gêne, et le Jour de la Résurrection, Nous le ressusciterons aveugle. »

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْۤ اَعْمٰى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيْرًا ﴿١٢٦﴾

126. Il dira : « Mon Seigneur, pourquoi m'as-Tu ressuscité aveugle, tandis qu'*auparavant* j'avais la vue ? »

---

[1] La plupart des traducteurs du Coran ont compris ce scénario de façon littérale. Or, le texte comporte des éléments qui interdisent une interprétation au pied de la lettre. Le péché mentionné ici se rapporte évidemment à une faiblesse intérieure, car il est déclaré que leur سَوْاٰتُهُمَا *(saw-ātuhumā)* « faiblesse » leur fut dévoilée. S'il s'était agi d'une nudité physique, comment se fait-il qu'ils en soient restés inconscients depuis le moment de leur naissance jusqu'à l'incident en question ? Un sens littéral ne peut donc pas être attribué à ce verset coranique. Le terme سَوْاٰ *(saw-ā)* signifie tout d'abord un acte honteux ou une tendance à faire le mal. Au moment où la personne chancelle, elle réalise la nature de ses faiblesses cachées. Ces faiblesses sont d'ordre psychologique et se rapportent donc à l'esprit et au cœur. Cela implique qu'on ne peut pas les cacher physiquement avec des feuilles. Dans le contexte présent, le péché d'Adam et d'Eve, quel qu'il fût, n'a pu être « couvert » que par le pardon divin ; c'est pourquoi ils ont imploré le pardon d'Allāh. Le fait de se couvrir des feuilles du jardin signifie se réfugier sous le pardon divin. En effet, le Coran nous enseigne qu'Allāh avait enseigné à Adam des mots de prière pour implorer le pardon, et alors Dieu Se tourna vers lui avec miséricorde et clémence.

127. *Allāh* dira : « Il devait en être ainsi ; Nos Signes te sont venus, et tu les a négligés, et de la même manière aujourd'hui on t'oubliera. »

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتۡكَ اٰيٰتُنَا فَنَسِيۡتَهَا ۚ
وَكَذٰلِكَ الۡيَوۡمَ تُنۡسٰى ﴿۱۲۷﴾

128. Et de la même façon Nous rétribuerons celui qui est extravagant et ne croit pas aux Signes de son Seigneur ; et le châtiment de l'Au-delà est assurément plus rigoureux et plus durable.

وَكَذٰلِكَ نَجۡزِىۡ مَنۡ اَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۡ
بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ؕ وَلَعَذَابُ الۡاٰخِرَةِ اَشَدُّ
وَاَبۡقٰى ﴿۱۲۸﴾

129. Cela ne leur a-t-il pas servi de direction *de voir* combien de générations Nous avons détruites avant eux, dans les habitations desquelles ils marchent *maintenant* ? En vérité, il y a là des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

اَفَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ اَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُمۡ مِّنَ
الۡقُرُوۡنِ يَمۡشُوۡنَ فِىۡ مَسٰكِنِهِمۡ ؕ اِنَّ فِىۡ
ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِى النُّهٰى ﴿۱۲۹﴾

R.8

130. Et n'était-ce une parole déjà émise par ton Seigneur et un terme déjà fixé, *leur châtiment* aurait été inévitable.

وَلَوۡلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتۡ مِنۡ رَّبِّكَ لَكَانَ
لِزَامًا وَّاَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿۱۳۰﴾ؕ

131. Endure donc avec patience ce qu'ils disent, et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges avant le lever du soleil et avant son coucher ; et glorifie-*Le* pendant les heures de la nuit et aux extrémités du jour, afin que tu puisses trouver le *vrai* contentement.

فَاصۡبِرۡ عَلٰى مَا يَقُوۡلُوۡنَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ
قَبۡلَ طُلُوۡعِ الشَّمۡسِ وَقَبۡلَ غُرُوۡبِهَا ۚ
وَمِنۡ اٰنَآئِ الَّيۡلِ فَسَبِّحۡ وَاَطۡرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرۡضٰى ﴿۱۳۱﴾

132. Et n'envoie pas ton regard avec envie sur des jouissances temporaires que Nous avons accordées à certaines classes d'entre eux – *tout cela n'est que* la splendeur de la vie de ce monde – afin que Nous les éprouvions par cela. Et la provision de ton Seigneur est meilleure et plus durable.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ اِلٰى مَا مَتَّعۡنَا بِهٖۤ
اَزۡوَاجًا مِّنۡهُمۡ زَهۡرَةَ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا ۙ
لِنَفۡتِنَهُمۡ فِيۡهِ ؕ وَرِزۡقُ رَبِّكَ خَيۡرٌ
وَّاَبۡقٰى ﴿۱۳۲﴾

133. Et enjoins la Prière à ton peuple, et sois-y constant. Nous ne te demandons aucune subsistance ; c'est Nous Qui pourvoyons à tes besoins. Et la *bonne* fin est *réservée* à la droiture.

وَأْمُرْ اَهْلَكَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ؕ
لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ؕ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ؕ
وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوٰى ﴿۱۳۳﴾

134. Et ils disent : « Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un Signe de son Seigneur ? » Ne leur est-il pas venu le témoignage manifeste, se trouvant dans les Ecritures antérieures ?

وَقَالُوْا لَوْلَا يَاْتِيْنَا بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ اَوَلَمْ
تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ﴿۱۳۴﴾

135. Et si Nous les avions détruits par un châtiment avant lui, ils auraient assurément dit : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messager afin que nous eussions pu suivre Tes commandements avant d'avoir été abaissés et couverts de honte ? »

وَلَوْ اَنَّاۤ اَهْلَكْنٰهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهٖ
لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَاۤ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا
فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ
وَنَخْزٰى ﴿۱۳۵﴾

136. Dis : « Chacun attend ; attendez donc *vous aussi*, et certainement vous saurez qui sont les gens du droit chemin, et qui suivent la vraie direction. »

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوْا ۚ
فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى ﴿۱۳۶﴾ ع

Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu vers la quatrième ou la cinquième année du prophétat – ce qui en fait une sourate mecquoise – et ses versets sont au nombre de cent treize si l'on en compte la *Basmalah* comme premier. Le règlement de comptes mentionné à la fin de la sourate précédente est repris ici : l'heure en a déjà sonné, mais la plupart des gens ne le savent pas.

Dieu déclare que depuis toujours Il a commissionné des hommes en tant que messagers, des hommes qui possédaient des corps nécessitant de la nourriture. Ceci constitue un désaveu de la divinité du Christ[a.s.], car de son vivant il avait toujours consommé des aliments.

Ceci est immédiatement suivi de l'affirmation que les ignorants s'inventent des dieux qui n'existent que sur terre. Une preuve de l'incompatibilité d'un duo de dieux est ensuite présentée : s'il existait deux dieux, le ciel et la terre finiraient dans le chaos ; car chaque dieu s'isolerait avec sa création propre, et l'harmonie de l'univers serait détruite. Or, où que l'on étend le regard, l'on ne retrouve qu'une parfaite harmonie dans l'univers entier, et l'on n'y voit jamais de dualité. Cela explique le fait qu'Allāh ait depuis toujours révélé aux prophètes qu'Il est un Dieu Unique.

Le verset 27 s'adresse à leur affirmation mensongère à l'effet que Dieu a un fils. Or, à chaque fois que les gens ont attribué un enfant à Dieu, ils ne s'en sont pas tenus là. En effet, ils y ont ajouté d'autres objets d'adoration. D'ailleurs, la sourate déclare qu'à part Jésus[a.s.] il y eu d'autres serviteurs de Dieu qui ont été défiés.

Vient ensuite un verset révélateur de secrets de la création d'une telle nature que, étant donné l'impossibilité pour les gens de l'époque du Prophète[s.a.w.] d'imaginer de telles choses, l'on pourrait le qualifier de miraculeux. En bref, voici de quoi il s'agit : il est un temps où tout ce qui se trouve dans l'univers était étroitement rassemblé dans une pelote dont rien ne pouvait échapper. Dieu la fit exploser, et tout d'un coup l'univers en a jailli. Ensuite, Dieu créa toute chose vivante à partir de l'eau. Le rôle des montagnes est évoqué dans le phénomène de la pluviosité. Puis, mention est faite de comment le ciel protège la terre et ses habitants. Vient alors une mention du mouvement constant du ciel, de la terre et des corps célestes. Il est rappelé qu'à l'instar de la terre et du ciel qui ne sont pas éternels, l'Homme ne vivra pas pour toujours ; ô Prophète ! Parmi les peuples antérieurs à l'Islam, personne n'avait reçu la vie éternelle.

Tous les prophètes avant le Messager[s.a.w.] d'Allāh sont remémorés, ainsi que les grâces qu'Allāh leur avait faites. Un principe éternel est énoncé : lorsqu'une ville est anéantie, ses habitants ne peuvent plus revenir à la vie terrestre. De même, à l'époque où Gog et Magog apparaîtront, les scientifiques qui auront tout l'air de faire revenir les morts, ne pourront, en réalité, ce faire.

La destruction ultime de la terre et des cieux est ensuite prédite. Dieu dit que lorsque l'univers disparaîtra dans le néant, un autre univers en naîtra.

Dieu a le pouvoir de répéter ainsi la création.

Dieu proclame que ce Messager universel du Dieu Gracieux a été envoyé en tant que miséricorde pour le monde entier.

Le Prophète(s.a.w.) demande à son Seigneur de trancher entre lui et ses détracteurs en toute justice. Il les avertit qu'en tant que représentant du Dieu Gracieux envers le monde, Dieu ne le laisserait jamais seul.

La sourate *al-Ḥajj* suit la présente ; elle démontre comment, en tant que messager, le Prophète(s.a.w.) est une miséricorde pour tous les peuples, et comment la Maison d'Allāh est le seul lieu où les gens de toutes les nations peuvent se réunir pour le pèlerinage.



سُوۡرَةُ الۡاَنۡبِيَآءِ مَكِّيَّةٌ ٢١



Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

Dix-Septième Partie

2. Le règlement de leur compte s'est rapproché pour les hommes, et malgré cela ils s'*en* détournent avec insouciance.

اِقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِىۡ
غَفۡلَةٍ مُّعۡرِضُوۡنَ ۝٢

3. Il ne leur vient aucune nouvelle admonition de leur Seigneur sans qu'ils ne s'*en* moquent pendant qu'ils l'écoutent.

مَا يَاۡتِيۡهِمۡ مِّنۡ ذِكۡرٍ مِّنۡ رَّبِّهِمۡ مُّحۡدَثٍ
اِلَّا اسۡتَمَعُوۡهُ وَهُمۡ يَلۡعَبُوۡنَ ۝٣

4. *Et* leur cœur est oublieux. Et ils gardent leurs délibérations secrètes – ceux qui agissent injustement – *puis disent* : « Celui-ci est-il autre qu'un humain semblable à vous-mêmes ? Allez-vous donc céder à la magie alors que vous voyez clair ? »

لَاهِيَةً قُلُوۡبُهُمۡ ؕ وَاَسَرُّوا النَّجۡوَى ۖ
الَّذِيۡنَ ظَلَمُوۡا ۖ هَلۡ هٰذَاۤ اِلَّا بَشَرٌ
مِّثۡلُكُمۡ ۚ اَفَتَاۡتُوۡنَ السِّحۡرَ وَاَنۡتُمۡ
تُبۡصِرُوۡنَ ۝٤

5. *En réponse à cela le Prophète* dit : « Mon Seigneur sait ce qui se dit dans les cieux et sur la terre. Et Il est Celui Qui entend tout, Celui Qui sait tout. »

قٰلَ رَبِّىۡ يَعۡلَمُ الۡقَوۡلَ فِى السَّمَآءِ
وَالۡاَرۡضِ وَهُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ۝٥

6. « Non, » disent-ils, « *ce ne sont que* des rêves confus ; non, il l'a inventé ; non, il *n'*est *qu'*un poète. Qu'il nous apporte donc un Signe tout comme les anciens *Prophètes* furent envoyés *avec des Signes* ! »

بَلۡ قَالُوۡۤا اَضۡغَاثُ اَحۡلَامٍۢ بَلِ افۡتَرٰٮهُ
بَلۡ هُوَ شَاعِرٌ ۖۚ فَلۡيَاۡتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَاۤ
اُرۡسِلَ الۡاَوَّلُوۡنَ ۝٦

7. Avant eux, aucune ville que Nous avons détruite, n'avait

مَاۤ اٰمَنَتۡ قَبۡلَهُمۡ مِّنۡ قَرۡيَةٍ اَهۡلَكۡنٰهَا ۚ

jamais cru. Ceux-ci croiraient-ils donc ?

اَفَهُمۡ يُؤۡمِنُوۡنَ ﴿٧﴾

8. Et avant toi, Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes à qui Nous avons donné des révélations. Demandez donc à ceux qui sont versés dans les Rappels *Divins*, si vous ne savez pas.

وَمَآ اَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوۡحِىۡۤ
اِلَيۡهِمۡ فَسۡـَٔلُوۡۤا اَهۡلَ الذِّكۡرِ اِنۡ كُنۡتُمۡ
لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿٨﴾

9. Et Nous ne leur avons pas fait des corps qui ne mangeaient pas de nourriture[1], non plus qu'ils ne devaient vivre pour toujours.

وَمَا جَعَلۡنٰهُمۡ جَسَدًا لَّا يَاۡكُلُوۡنَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوۡا خٰلِدِيۡنَ ﴿٩﴾

10. Puis Nous remplîmes pour eux *Notre* promesse ; et Nous les sauvâmes et *aussi* ceux que Nous voulûmes ; mais Nous détruisîmes les transgresseurs.

ثُمَّ صَدَقۡنٰهُمُ الۡوَعۡدَ فَاَنۡجَيۡنٰهُمۡ وَمَنۡ
نَّشَآءُ وَاَهۡلَكۡنَا الۡمُسۡرِفِيۡنَ ﴿١٠﴾

11. Nous avons maintenant fait descendre pour vous un Livre dans lequel se trouve *tout ce qui est nécessaire pour* votre admonestation. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

لَقَدۡ اَنۡزَلۡنَاۤ اِلَيۡكُمۡ كِتٰبًا فِيۡهِ ذِكۡرُكُمۡ ؕ
اَفَلَا تَعۡقِلُوۡنَ ﴿١١﴾ ع

R.2

12. Et combien d'agglomérations, qui avaient agi injustement, avons-Nous totalement détruites ! Ensuite Nous avons suscité après elles d'autres peuples.

وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِنۡ قَرۡيَةٍ كَانَتۡ ظَالِمَةً
وَّاَنۡشَاۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا اٰخَرِيۡنَ ﴿١٢﴾

13. Et quand ils sentirent Notre châtiment, voilà qu'ils se mirent à s'enfuir.

فَلَمَّاۤ اَحَسُّوۡا بَاۡسَنَاۤ اِذَا هُمۡ مِّنۡهَا
يَرۡكُضُوۡنَ ﴿١٣﴾ ؕ

14. « Ne fuyez pas, mais retournez aux conforts dans lesquels vous

لَا تَرۡكُضُوۡا وَارۡجِعُوۡۤا اِلٰى مَاۤ اُتۡرِفۡتُمۡ

[1] De ce verset, il ressort qu'aucun prophète n'a été suscité en ce monde ayant le pouvoir de survivre sans consommer d'aliments. Donc, aucun prophète ayant mangé de la nourriture n'a eu une vie prolongée de façon surnaturelle marquée par une longue interruption dans la consommation d'aliments.

فِيهِ وَمَسَـٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ ١٤

jubiliez, et à vos habitations afin qu'on vous fasse rendre des comptes. »

قَالُوا يَـٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَـٰلِمِينَ ١٥

15. Ils dirent : « Hélas pour nous ! En vérité nous étions des injustes ! »

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَـٰهُمْ
حَصِيدًا خَـٰمِدِينَ ١٦

16. Et ceci ne cessa d'être leur cri jusqu'à ce que Nous les eûmes fauchés et réduits en cendres.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَـٰعِبِينَ ١٧

17. Et Nous n'avons pas créé par jeu le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux.

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَـٰهُ
مِن لَّدُنَّآ ۖ إِن كُنَّا فَـٰعِلِينَ ١٨

18. Si Nous avions désiré trouver un passe-temps, Nous l'aurions assurément trouvé dans ce qui est avec Nous, si jamais Nous devions faire *une chose pareille.*

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَـٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا
تَصِفُونَ ١٩

19. Bien au contraire, Nous lançons la vérité contre la fausseté, et elle lui brise la tête, et voilà qu'elle périt ! Et malheur à vous pour ce que vous attribuez *à Allāh.*

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ
عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ
وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ٢٠

20. A Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Et ceux qui se trouvent en Sa présence ne dédaignent pas de L'adorer, et ils ne s'*en* lassent pas ;

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ٢١

21. Ils *Le* glorifient nuit et jour ; *et* ils ne faiblissent pas.

أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ
يُنشِرُونَ ٢٢

22. Ont-ils pris sur la terre des dieux qui ressuscitent *les morts* ?

23. S'il y avait eu dans ces deux, *au ciel et sur terre*, des dieux autres qu'Allāh, alors sûrement les deux auraient fini dans le chaos. Aussi gloire à Allāh, le Seigneur du Trône, *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* attribuent.

لَوْ كَانَ فِيْهِمَآ اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا ۚ
فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. Il ne peut être questionné sur ce qu'Il fait, mais eux seront questionnés.

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Ont-ils pris des dieux en dehors de Lui ? Dis : « Produisez vos preuves. Ce *Coran* est une *source d'*honneur pour ceux qui sont avec moi, et une *source d'*honneur pour ceux qui m'ont devancé. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas la vérité, et ainsi ils s'*en* détournent.

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً ۭ قُلْ هَاتُوْا
بُرْهَانَكُمْ ۚ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ
مَنْ قَبْلِيْ ۭ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۙ
الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. Et Nous n'avons envoyé aucun Messager avant toi à qui Nous n'ayons révélé : « Il n'y a de dieu que Moi ; alors adorez-Moi *Seul.* »

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ
اِلَّا نُوْحِيْٓ اِلَيْهِ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا
فَاعْبُدُوْنِ ﴿٢٦﴾

27. Et ils disent : « Le *Dieu* Gracieux S'est pris un fils. » Saint est-Il ! Non, ce sont des serviteurs honorés.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ ۭ
بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٢٧﴾ ۙ

28. Ils ne parlent pas avant qu'Il ne parle, et ils agissent selon Son commandement.

لَا يَسْبِقُوْنَهٗ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهٖ
يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et ils n'intercèdent pas sauf pour celui dont *Allāh* est satisfait, et ils sont *constamment* en garde *contre les péchés* par crainte de Lui.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشْفَعُوْنَ ۙ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ
خَشْيَتِهٖ مُشْفِقُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Et quiconque d'entre eux dirait : « Je suis un dieu en dehors de Lui, » celui-là Nous le paierons avec l'Enfer. C'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّيْٓ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ
فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ ؕ كَذٰلِكَ نَجْزِي
ع ۱۹ ۲ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۳۰﴾

R.3

31. Les mécréants ne voient-ils pas que les cieux et la terre étaient *une masse* fermée et qu'ensuite Nous les avons séparés ? Et Nous avons fait chaque chose vivante à partir de l'eau. Ne veulent-ils donc pas croire ?

اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ؕ وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ؕ اَفَلَا
يُؤْمِنُوْنَ ﴿۳۱﴾

32. Et Nous avons placé sur la terre des montagnes solidement ancrées afin qu'elles fournissent *aux hommes* leur subsistance, et Nous y avons tracé de larges chemins afin qu'ils puissent être *bien* orientés.

وَجَعَلْنَا فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ
تَمِيْدَ بِهِمْ ۪ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا
لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿۳۲﴾

33. Et Nous avons fait du ciel un toit sûr ; cependant, ils se détournent de ses Signes.

وَجَعَلْنَا السَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا ۚۖ وَّهُمْ
عَنْ اٰيٰتِهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. Et c'est Lui Qui créa la nuit et le jour, et le soleil et la lune, chacun voguant dans une orbite *séparée.*

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. Nous n'avons accordé la vie éternelle à aucun être humain avant toi. Si donc tu devais mourir, vivront-ils *ici-bas* éternellement ?[1]

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ؕ
اَفَاۡئِنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخٰلِدُوْنَ ﴿۳۵﴾

36. Chaque âme goûtera la mort ; et Nous vous testons avec le mal

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ؕ

[1] Dieu informa le Saint Prophète(s.a.w.) qu'aucune personne n'a eu une vie prolongée de façon extraordinaire avant lui ; et que s'il allait, lui, mourir, comment les autres pourraient-ils perdurer de façon surnaturelle ? Ce verset prouve de façon décisive la mort de Jésus(a.s.).

وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ
وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٣٦

et le bien comme une épreuve. Et c'est à Nous que vous serez ramenés.

وَإِذَا رَاٰكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ
اِلَّا هُزُوًا ۖ اَهٰذَا الَّذِيْ يَذْكُرُ اٰلِهَتَكُمْ ۚ
وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمٰنِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ٣٧

37. Et quand les mécréants te voient, ils ne font que se moquer de toi. *Ils disent* : « Est-ce celui qui dit *du mal* de vos dieux ? » Alors que ce sont eux qui nient *toute* mention du *Dieu* Gracieux.

خُلِقَ الْاِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ سَاُورِيْكُمْ اٰيٰتِيْ
فَلَا تَسْتَعْجِلُوْنِ ٣٨

38. L'homme a été créé *du levain* de l'impatience. Je vous montrerai *certainement* Mes Signes, mais ne Me demandez pas de Me hâter.

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ٣٩

39. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا حِيْنَ لَا يَكُفُّوْنَ
عَنْ وُّجُوْهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ
ظُهُوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ٤٠

40. Si seulement les mécréants étaient au courant du moment où ils ne pourront repousser le feu ni de leur visage ni de leur dos, et où ils ne seront pas secourus !

بَلْ تَاْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ٤١

41. Non, cela leur surviendra à l'improviste et les confondra complètement ; et ils ne pourront pas le repousser, et aucun répit ne leur sera accordé non plus.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا
بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ٤٢ ع ١٢ ٣

42. Et en vérité des Messagers avant toi ont été raillés, mais ce dont ils se moquaient a cerné les railleurs d'entre eux.

R.4

قُلْ مَنْ يَّكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمٰنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُّعْرِضُوْنَ ٤٣

43. Dis : « Qui peut vous protéger la nuit et le jour *contre le châtiment* du *Dieu* Gracieux ? » Néanmoins ils se détournent du souvenir de leur Seigneur.

44. Ont-ils des dieux qui peuvent les protéger en dehors de Nous ? Ils ne peuvent s'aider eux-mêmes, non plus qu'ils ne peuvent être pris en amitié *par quiconque* contre Nous.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم
مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Non, Nous avons accordé à ceux-là et à leurs pères la jouissance des bénéfices temporaires jusqu'à ce que la vie devint longue pour eux. Ne voient-ils pas que Nous nous avançons sur *leur* territoire, en le réduisant à partir de ses parties éloignées ? Peuvent-ils *malgré cela* avoir le dessus ?

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dis : « Je ne vous avertis que selon la révélation *divine.* » Mais les sourds ne peuvent entendre l'appel lorsqu'ils sont avertis.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُم بِالْوَحْيِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et si *rien qu'*un souffle du châtiment de ton Seigneur les touchait, ils crieraient sûrement : « Malheur à nous ! En vérité nous avons été des injustes ! »

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ
رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et Nous établirons des balances justes au Jour de la Résurrection, pour que nulle âme ne soit lésée en quoi que ce soit. Et même si c'était le poids d'un grain de moutarde, Nous le démontrerions. Et Nous suffisons bien pour tout calculer.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ
فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا
حَاسِبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous donnâmes à Moïse et à Aaron le Discernement, et une Lumière et un Rappel pour les vertueux,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ceux qui craignent leur Seigneur en secret, et qui redoutent l'Heure *du Jugement.*

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُم مِّنَ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et ceci est un Rappel béni que Nous avons fait descendre ; voulez-vous donc le rejeter ?

وَهٰذَا ذِكْرٌ مُّبٰرَكٌ اَنْزَلْنٰهُ ؕ اَفَاَنْتُمْ لَهٗ
مُنْكِرُوْنَ ﴿٥١﴾

R.5

52. Et avant *ceci* Nous avons accordé à Abraham sa direction et Nous le connaissions bien.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ رُشْدَهٗ مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا بِهٖ عٰلِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

53. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Quelles sont ces statues auxquelles vous êtes si dévoués ? »

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا هٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ
الَّتِيْۤ اَنْتُمْ لَهَا عٰكِفُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Ils dirent : « Nous avons trouvé nos pères adonnés à leur culte. »

قَالُوْا وَجَدْنَاۤ اٰبَآءَنَا لَهَا عٰبِدِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. Il dit : « En vérité, vous-mêmes ainsi que vos pères avez été dans une erreur manifeste. »

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ فِيْ
ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٥٥﴾

56. Ils dirent : « Est-ce *réellement* la vérité que tu nous as apportée, ou bien es-tu de ceux qui plaisantent ? »

قَالُوْۤا اَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ
اللّٰعِبِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. Il dit : « *Non,* mais votre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre, Celui Qui les a créés ; et je suis un de ceux qui vous en portent témoignage.

قَالَ بَلْ رَّبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
الَّذِيْ فَطَرَهُنَّ ۖ وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكُمْ
مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٥٧﴾

58. Et, par Allāh, je dresserai assurément des plans contre vos idoles quand vous serez partis en *nous* tournant le dos. »

وَتَاللّٰهِ لَاَكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ
تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. Il les mit donc en pièces, *toutes* excepté la principale, afin qu'ils puissent se tourner vers elle *pour l'enquête.*

فَجَعَلَهُمْ جُذٰذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ
اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. Ils dirent : « Qui a fait ceci à nos dieux ? Assurément, ce doit être un injuste ! »

قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَاۤ اِنَّهٗ لَمِنَ
الظّٰلِمِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. Ils dirent : « Nous avons entendu un jeune homme en faire mention ; il s'appelle Abraham. »

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمُ ٦١

62. Ils dirent : « Alors amenez-le devant les yeux des gens pour qu'ils puissent témoigner. »

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ٦٢

63. Ils dirent : « Est-ce toi, ô Abraham, qui as fait ceci à nos dieux ? »

قَالُوا ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِآلِهَتِنَا
يَا إِبْرَاهِيمُ ٦٣

64. Il dit : « Eh bien, *quelqu'un* l'a fait. Voici le plus grand *suspect* parmi eux. Demandez-leur[1] donc, si *toutefois* ils sont capables de parler. »

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا
فَاسْأَلُوهُمْ إِن كَانُوا يَنطِقُونَ ٦٤

65. Alors ils retournèrent auprès de leurs semblables et dirent : « Vous êtes vous-mêmes assurément des injustes ! »

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنتُمُ
الظَّالِمُونَ ٦٥

---

[1] Certains exégètes évitent de traduire ce verset de façon trop littérale, de peur qu'un mensonge ne soit attribué à Abraham. Tout le monde savait que ce n'était pas la plus grande des idoles qui avait brisé les autres, et que c'était l'œuvre d'Abraham. Ces traducteurs ont pensé que si Abraham avait accusé la plus grande des idoles en disant « Voici leur chef » cela aurait été un mensonge. En réalité, cette parole n'avait pas été dite avec l'intention de détourner les gens de la vérité ; au contraire, il s'agissait d'un style d'argumentation puissant. Il est des affirmations dont l'absurdité est si évidente que personne ne les prend telles quelles et personne ne les considère comme étant des tentatives délibérées d'induire autrui en erreur. Elles ne sont qu'un exposé de l'absurdité d'une situation donnée. La déclaration d'Abraham se situe dans cette catégorie-là. Après l'avoir entendu, aucune des personnes adressées ne l'accusa de mensonge. Le Saint Coran nous révèle qu'ils ont été amenés, par l'argument d'Abraham, à réaliser l'erreur de leur croyance (voir les versets 65 à 68). Par ailleurs, n'oublions pas que de toute façon Abraham avait annoncé en public son intention de briser les idoles (voir le verset 58).

D'aucuns disent qu'après les termes بَلْ فَعَلَهُ *(bal fa'alahū),* le lecteur doit marquer une pause, afin que le sens soit « Eh bien, [quelqu'un] l'a fait » car sans pause la phrase sera comprise ainsi : « Eh bien, la grande idole l'a fait. » Quoiqu'il en soit, cela n'est pas nécessaire, car Abraham[(a.s.)] les avait déjà prévenus qu'il allait faire quelque chose à leurs idoles, et donc ce ne serait pas un mensonge. Il s'agit tout simplement d'une technique de débat, à savoir la présentation d'une chose impossible comme étant réalisable, afin d'en faire bien ressortir l'absurdité, une technique qu'Abraham maîtrisait habilement. En fait, aucun de ses interlocuteurs ne croyaient ne serait-ce que pour un instant que la grande idole était capable d'en briser les autres, et ils furent forcés de reconnaître l'absurdité de leur croyance en la puissance de leurs dieux artificiels.

ثُمَّ نُكِسُوْا عَلٰى رُءُوْسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتَ
مَا هٰٓؤُلَآءِ يَنْطِقُوْنَ ﴿٦٦﴾

66. Et ils furent obligés de baisser leur tête *de honte et de dire à Abraham* : « Tu sais parfaitement bien que ceux-ci ne parlent pas. »

قَالَ اَفَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يَضُرُّكُمْ ؕ ﴿٦٧﴾

67. Il dit : « Adorez-vous donc à la place d'Allāh ce qui ne peut aucunement vous profiter, ni vous nuire ?

اُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ
اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

68. Fi de vous et de ce que vous adorez à la place d'Allāh ! Ne comprendrez-vous donc pas ? »

قَالُوْا حَرِّقُوْهُ وَانْصُرُوْٓا اٰلِهَتَكُمْ اِنْ
كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ ﴿٦٩﴾

69. Ils dirent : « Brûlez-le et aidez vos dieux, si vous voulez *vraiment* faire *quelque chose* ! »

قُلْنَا يٰنَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَّسَلٰمًا عَلٰٓى
اِبْرٰهِيْمَ ۙ ﴿٧٠﴾

70. Nous avons dit : « Deviens tout froid, ô feu[1], et sois une *source de* paix pour Abraham ! »

وَاَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَخْسَرِيْنَ ۚ ﴿٧١﴾

71. Et ils voulaient faire un plan contre lui, mais Nous avions fait que ce soit eux les plus grands perdants.

وَنَجَّيْنٰهُ وَلُوْطًا اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ
بٰرَكْنَا فِيْهَا لِلْعٰلَمِيْنَ ﴿٧٢﴾

72. Et Nous le sauvâmes ainsi que Loth vers une terre que Nous avions bénie pour les peuples.

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ ؕ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً ؕ
وَكُلًّا جَعَلْنَا صٰلِحِيْنَ ﴿٧٣﴾

73. Et Nous lui donnâmes Isaac, et comme petit-fils, Jacob, et Nous en fîmes des *gens* justes.

وَجَعَلْنٰهُمْ اَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا
وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَاِقَامَ

74. Et Nous fîmes d'eux des chefs qui guidèrent *les hommes* d'après Notre commandement, et Nous leur envoyâmes la révélation *enjoi-*

[1] Ici le feu peut symboliser le feu de l'hostilité ou être un feu réel. Il est intéressant de noter qu'à notre époque, le Messie Promis(a.s.) a reçu la révélation suivante : « Ne nous effrayez pas avec le feu ; le feu est notre serviteur, voire le serviteur de nos serviteurs. » *(Arba'īn numéro 3, Rūḥānī Khazā'in, vol. 17, p. 429)* Le refroidissement du feu indique que l'on n'aura ni la capacité ni le besoin de l'étouffer soi-même ; car il s'éteindra tout seul.

الصَّلٰوةِ وَاِيْتَآءَ الزَّكٰوةِ ۚ وَكَانُوْا
لَنَا عٰبِدِيْنَ ۙ﴿٧٤﴾

gnant l'accomplissement de bonnes œuvres, et l'observance de la Prière et l'acquittement de la Zakāt. Et ils n'adoraient que Nous *Seul.*

وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓئِثَ ؕ
اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ ۙ﴿٧٥﴾

75. Et à Loth Nous accordâmes la sagesse et le savoir. Et Nous le délivrâmes de la ville qui commettait des abominations. Ils étaient en vérité un peuple impie *et* rebelle.

وَاَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا ؕ اِنَّهٗ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧٦﴾ ع

76. Et Nous l'admîmes en Notre miséricorde ; assurément il était du nombre des justes.

R.6

وَنُوْحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا
لَهٗ فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيْمِ ۚ﴿٧٧﴾

77. Et *souviens-toi* de Noé, quand il *Nous* supplia avant cela et Nous entendîmes sa prière et le sauvâmes ainsi que sa famille, de l'immense affliction.

وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ؕ
اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ
اَجْمَعِيْنَ ﴿٧٨﴾

78. Et Nous l'aidâmes contre le peuple qui avait rejeté Nos Signes. Ils étaient assurément un peuple impie ; Nous les noyâmes donc tous.

وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِي الْحَرْثِ
اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا
لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ ۙ﴿٧٩﴾

79. Et *souviens-toi* de David et de Salomon lorsqu'ils exercèrent leur jugement *respectif* au sujet d'un champ cultivé dans lequel les moutons d'une peuplade y étaient allés paître la nuit, et Nous fûmes témoin de leur jugement.

فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ۚ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا
وَّعِلْمًا ؗ وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ

80. Nous donnâmes à Salomon une *pleine* intelligence *de l'affaire*, et à chacun d'eux Nous donnâmes sagesse et savoir. Et Nous assujettîmes les montagnes et les oiseaux

pour célébrer avec David les louanges *d'Allāh*[1]. Et c'est Nous Qui faisons *de telles choses*.

يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٠﴾

81. Et Nous lui apprîmes à faire pour vous les cottes de mailles, afin qu'elles vous protègent contre vos violences réciproques. Serez-vous donc reconnaissants ?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ
لِتُحْصِنَكُم مِّن بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. Et *Nous soumîmes* à Salomon le vent violent[2]. Il souffla selon sa demande vers la terre que Nous avions bénie. Et Nous avons connaissance de toutes choses.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي
بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۚ
وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨٢﴾

83. Et *Nous lui soumîmes* des plongeurs de fond qui plongeaient pour lui[3], et qui faisaient d'autres tâches encore ; et c'était Nous Qui les protégions.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

84. Et *souviens-toi de* Job lorsqu'il supplia son Seigneur, *en disant* : « Le malheur m'a frappé, et Tu es le plus Miséricordieux de tous ceux qui font miséricorde. »

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ
وَأَنتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Alors Nous entendîmes sa prière, et Nous enlevâmes l'afflic-

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِن ضُرٍّ

---

[1] L'assujettissement des montagnes est en fait l'asservissement des peuples montagnards à Salomon. Le langage métaphorique continue avec cette fois la mention d'oiseaux faisant partie de l'armée de Salomon. L'on peut interpréter cette allégorie de deux façons : soit il s'agissait d'individus sachant voler, pour ainsi dire, jusqu'aux sommets de la spiritualité ; soit c'étaient des modes de transports très rapides. C'est ainsi que l'unité de communication de l'armée de Salomon était appelée l'armée des oiseaux.

[2] L'assujettissement des vents se réfère au phénomène du changement mensuel de la direction des vents sur la côte palestinienne, dont a profité Salomon pour faire accélérer l'avancée des ses flottes navales.

[3] Il ne s'agit pas ici d'êtres de feu – car le feu s'éteindrait lors de leurs plongées mentionnées dans ce verset – mais de peuples au tempérament fougueux et intraitable, que Salomon a pu mettre à son service, parmi lesquels figuraient des plongeurs.

tion dont il souffrait, et Nous lui rendîmes sa famille, et avec eux encore autant, comme miséricorde de Notre part, et comme un rappel pour les adorateurs.

وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. Et *souviens-toi d*'Ismaël, et *d*'Idrīs[1] et *de* Dhul-Kifl[2]. Tous étaient du nombre des endurants.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ كُلٌّ
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et Nous les admîmes en Notre miséricorde. Assurément, ils étaient du nombre des justes.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُم مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et *souviens-toi de* Dhun-Nūn[3], lorsqu'il s'en alla avec colère, et il croyait que Nous n'allions jamais être sévère à son égard. Alors, des profondeurs des ténèbres, il poussa le cri : « Il n'y a de dieu que Toi ; Saint es-Tu ! J'ai été vraiment du nombre des injustes. »[4]

وَذَا النُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ
أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن
لَّا إِلَٰهَ إِلَّا أَنتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنتُ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Alors Nous exauçâmes sa prière, et Nous le sauvâmes de *sa* détresse. Et c'est ainsi que Nous délivrons les croyants.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ
وَكَذَٰلِكَ نُنجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Et *souviens-toi de* Zacharie ; lorsqu'il supplia son Seigneur, *en disant* : « Mon Seigneur, ne me laisse pas seul *sans enfant*, et Tu es le Meilleur des héritiers. »

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. Aussi Nous entendîmes sa prière et Nous lui accordâmes Yaḥyā[5], et Nous guérîmes sa

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا

[1,2,3] Pour la définition voir glossaire.

[4] Lorsque Jonas(a.s.) se rendit compte que sa prophétie annonçant la destruction de Ninive ne s'accomplit pas – et ne sachant pas que de telles prophéties sont sujettes à être annulées par le repentir sincère des gens en faisant l'objet – il s'en fut, tout contrarié, à la mer. C'est là que survint l'épisode de son ingestion par une baleine. La prière de Jonas préservée dans le présent verset est celle qu'il fit durant la période de grande détresse dans l'obscurité de l'intérieur de la baleine.

[5] Pour la définition voir glossaire.

femme pour lui. Assurément, ils se hâtaient à qui mieux mieux à faire de bonnes œuvres, et ils Nous invoquaient dans l'espoir et la crainte, et ils étaient humbles devant Nous.

يُسٰرِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ وَيَدْعُوْنَنَا رَغَبًا
وَّرَهَبًا ؕ وَكَانُوْا لَنَا خٰشِعِيْنَ ﴿٩١﴾

92. Et *souviens-toi* de celle qui veilla sur sa chasteté ; aussi avons-Nous insufflé en elle de Notre parole, et Nous avons fait d'elle et de son fils, un Signe pour les peuples.

وَالَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا
مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنٰهَا وَابْنَهَآ اٰيَةً
لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. En vérité, celle-ci est votre communauté, une seule communauté ; et Je suis votre Seigneur ; adorez-Moi donc.

اِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۖ وَّاَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ ﴿٩٣﴾

94. Mais ils se sont divisés entre eux dans leur affaire ; et ils retourneront tous auprès de Nous.

وَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ؕ كُلٌّ اِلَيْنَا
رٰجِعُوْنَ ﴿٩٤﴾ ع ١٨ ٦

R.7

95. Aussi, quiconque accomplit de bonnes œuvres et est croyant, ses efforts ne resteront pas non appréciés, et Nous *les* enregistreront certainement en sa faveur.

فَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهٖ ۚ وَاِنَّا لَهٗ كٰتِبُوْنَ ﴿٩٥﴾

96. Et c'est un décret invariable pour toute ville que Nous avons détruite, que ses habitants ne retourneront pas *à cette vie.*

وَحَرٰمٌ عَلٰى قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَآ اَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. *Il en sera ainsi* même quand Gog et Magog seront lâchés, et qu'ils se précipiteront de toutes les hauteurs,[1]

حَتّٰٓى اِذَا فُتِحَتْ يَاْجُوْجُ وَمَاْجُوْجُ
وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَّنْسِلُوْنَ ﴿٩٧﴾

[1] Le terme قَرْيَةٍ *(Qaryah)* (ville) signifie les habitants de la ville. Aucun peuple anéanti par la destruction divinement décrétée ne peut retourner sur terre.

La conjonction حَتّٰى *(Ḥattā)* dont le sens premier est « jusqu'à ce que » n'indique donc pas que ces peuples retourneront lorsque Gog et Magog déferleront sur le monde, mais doit être prise dans le sens de « et même » ; c'est dire que les peuples à l'époque de la domination de Gog et Magog dans le monde ne pourront contrecarrer eux non plus cette loi de non retour. Or, éblouis par leurs prodiges scientifiques, beaucoup penseront à tort qu'ils auront le pouvoir de ranimer les morts.

98. Et la vraie promesse approche ; et alors les yeux de ceux qui ne croient pas regarderont fixement, *et ils diront* : « Hélas pour nous ! Vraiment nous y avions été inattentifs ; bien plus, nous étions des injustes ! »

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي
غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

99. « Assurément, vous, et ce que vous adorez en dehors d'Allāh, vous serez le combustible de l'Enfer. Vous y descendrez tous. »

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۖ أَنتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Si ceux-là avaient été des dieux, ils n'y seraient pas descendus ; et tous y demeureront pendant longtemps.

لَوْ كَانَ هَٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Là, leur *sort* sera les gémissements, et ils n'y entendront rien *d'autre*.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

102. *Mais quant à* ceux pour qui *la promesse d'*une belle récompense a déjà été décrétée de Nous, ceux-là seront emmenés loin de là.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ ۙ
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ils n'en entendront pas le moindre son ; et ils resteront éternellement dans ce que leur âme désire.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. La Grande Terreur ne les désolera pas, et les anges les rencontreront *en disant* : « Ceci est votre jour, qui vous avait été promis. »

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ
الْمَلَائِكَةُ ۖ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Le jour où Nous enroulerons les cieux comme on enroule les rouleaux écrits *par un scribe*. Comme Nous avons commencé la première création, *ainsi* Nous la

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ ۚ

وَعۡدًا عَلَيۡنَا ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٥

répéterons – une promesse qui Nous engage ; en vérité Nous *l'*exécuterons.

وَلَقَدۡ كَتَبۡنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعۡدِ ٱلذِّكۡرِ أَنَّ
ٱلۡأَرۡضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ١٠٦

106.Et déjà Nous avons écrit dans les Psaumes[1] *de David*, après l'exhortation, que Mes serviteurs justes hériteront de cette terre.

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٧

107. Il se trouve assurément en ceci un message *important* pour les gens qui adorent Dieu.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨

108. Nous ne t'avons envoyé que comme une miséricorde pour tous les peuples.

قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ
وَٰحِدٞ ۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٩

109. Dis : « Il m'est assurément révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Voulez-vous donc vous soumettre ? »

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖ ۖ
وَإِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا
تُوعَدُونَ ١١٠

110. Mais s'ils s'*en* détournent, alors dis : « Je vous ai fait l'annonce à tous pareillement, et je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche ou éloigné.

إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ
مَا تَكۡتُمُونَ ١١١

111. En vérité, Il sait ce qui est une déclaration ouverte, et Il sait ce que vous cachez.

وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ
إِلَىٰ حِينٖ ١١٢

112. Et je ne sais pas ; cela pourrait être une épreuve pour vous, et *rien qu'*une jouissance temporaire. »

قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا
ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ١١٣ ع ٧ ١٩ ٧

113. Et il dit *aussi* : « Mon Seigneur, juge avec la vérité. Notre Seigneur est le *Dieu* Gracieux, dont on doit rechercher le secours contre ce que vous affirmez. »

[1] La référence est à la prophétie de David[a.s.]. Voir Psaumes 37.

Chapitre 22
Sourate Al-Ḥajj
(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate médinoise de soixante-dix-neuf versets, dont la *Basmalah.* D'emblée, la sourate avertit l'humanité des séismes du Jour Dernier, car à présent un Messager est arrivé qui invite les gens à venir se réfugier sous l'ombre du Dieu Gracieux. Quiconque le rejettera devra faire face à des guerres effroyables, mais cette fois sur toute la surface de la terre, à tel point que cela ressemblera à une apocalypse globale. Si terrifiantes seront-elles que toute mère allaitant en oubliera son nourrisson, toute femelle enceinte avortera sa charge, et les gens erreront comme des drogués, alors qu'en réalité ils seront conscients mais stupéfiés par l'intensité du châtiment divin.

L'on pourrait se demander comment les hommes seraient ramenés à la vie après leur destruction totale. Dieu dit que tout comme Il a créé l'Homme de poussière et l'a fait passer par différentes étapes dans l'utérus, ce même Dieu a le pouvoir de le ressusciter.

La sourate dit ensuite qu'il est des adorateurs dont les prières sont telles qu'il semblerait qu'ils se tiennent au bord d'un gouffre ; tant que les biens leur parviennent, ils sont satisfaits, mais lorsqu'ils sont plongés dans des épreuves, ils tombent tête première dans le gouffre. De tels individus sont perdants dans ce monde et dans l'autre.

C'est ici que vient le commande explicite de Dieu : N'empêchez pas les gens d'accéder à la Ka'bah lors du Ḥajj, ou Grand Pèlerinage. Puis Allāh évoque le commandement donné à Abraham(a.s.), à savoir de toujours garder la Maison de Dieu propre et pur pour les pèlerins ainsi que pour ceux qui désirent y passer des moments de réclusion. Ce commandement ne se limite pas à la personne d'Abraham(a.s.), mais s'étend jusqu'au Prophète(s.a.w.) et son peuple.

Le Prophète(s.a.w.) est commandé d'inviter le monde entier à la Ka'bah pour y effectuer le Ḥajj. A propos des sacrifices y relatifs, il est stipulé qu'à l'instar de la Ka'bah, ce sont des choses sacrées ; les profaner équivaudra donc à la profanation de la Maison de Dieu. Ces sacrifices ne seront agréés par Dieu que s'ils sont accomplis avec la piété et la crainte révérencielle de Dieu ; en effet, ni la chair ni le sang de ces animaux sacrificatoires ne Lui parviennent. C'est la piété qui parvient jusqu'à Dieu.

Par rapport au djihad par l'épée, il est déclaré de façon on ne peut plus claire que seuls ceux-là ont l'autorisation d'y avoir recours, contre qui l'épée fut levée en premier lieu, et qui furent chassés de chez eux pour avoir déclaré tout simplement que Dieu est leur Seigneur. Il s'agit donc d'une guerre purement défensive. Suit une affirmation fort intéressante : si l'autorisation de la guerre défensive n'eût pas été donnée aux croyants, outre les mosquées, les synagogues et les monastères eussent eux aussi été démolis par les méchants. L'Homme est invité à parcourir la terre à la recherche d'indices permettant de comprendre ce qui était arrivé aux peuples qui avaient rejeté leurs prophètes. L'archéologie moderne fait de grandes avancées dans ce domaine, et a déjà permis la découverte de plusieurs peuples dont les ruines étaient enfouies sous le sol.

Le verset 53 insiste sur le fait que les convoitises humaines n'interfèrent pas dans les désirs du Prophète(s.a.w), car même si de telles envies naissent dans son cœur, la révélation divine les supprime. Le Satan évoqué ici n'est pas l'être maudit, mais l'inclination humaine au mal, appelé symboliquement « satan », qui court, pour ainsi dire, dans les veines de chaque être humain. Or, le Prophète(s.a.w) de dire : « Mais Allāh m'a aidé contre lui, et il est à présent devenu musulman (il s'est déjà soumis). »[*Musnad Aḥmad ibn Ḥanbal, Musnad Banī Hāshim*]. Satan n'influence pas les prophètes, tel qu'il ressort clairement des versets 222 et 223 de la sourate *ash-Shu'arā'* : les êtres sataniques n'ont pas l'autorisation même de s'approcher des messagers. Ils descendent plutôt sur les archi-menteurs et les méchants. Cela ne s'applique évidemment pas aux messagers de Dieu.

Vers la fin, Dieu déclare que les divinités que les gens associent au Vrai Dieu n'ont même pas le pouvoir de reprendre à une mouche ce qu'elle a emporté. En effet, dès qu'un aliment entre en contact avec la salive d'une mouche, celle-ci, par des réactions chimiques, transforme immédiatement les propriétés de la partie affectée de l'aliment, et on ne peut la récupérer sous sa forme originelle.

Le dernier verset met en exergue l'importance de participer au Djihad, dont les détails ont déjà été donnés précédemment. Par ailleurs, Dieu déclare que c'est Lui Qui a nommé Abraham(a.s.), le Prophète Muḥammad(s.a.w) et ses suivants « musulmans », car Il est le Seul à savoir qui sont les gens qui se soumettent réellement à Lui. Et enfin, il est proclamé que Muḥammad(s.a.w) est un Messager universel.

Chapitre 22
Sourate Al-Ḥajj
(Révélée après l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۚ اِنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ ۝٢

2. O gens, craignez votre Seigneur ; assurément, le séisme de l'Heure *désignée* est une chose énorme.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ
اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ
بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ ۝٣

3. Le jour où vous le verrez, toute mère allaitant oubliera ce qu'elle allaitait et toute femelle enceinte rejettera son fardeau ; et tu verras les gens comme ivres, alors qu'ils ne sont pas ivres, mais le châtiment d'Allāh sera en fait rigoureux.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ ۝٤

4. Et parmi les gens il y en a qui, sans savoir aucun, discutent au sujet d'Allāh, et suivent chaque satan rebelle,

كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ
وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ۝٥

5. A propos de qui, Il a été décrété que quiconque se liera d'amitié ave lui, il l'égarera, et le dirigera vers le châtiment du Feu.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ
مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ
مُّخَلَّقَةٍ وَّغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۭ
وَنُقِرُّ فِي الْاَرْحَامِ مَا نَشَآءُ اِلٰٓى اَجَلٍ
مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

6. O gens, si vous êtes dans le doute concernant la Résurrection, *alors réfléchissez au fait que* Nous vous avons certainement créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis d'un caillot adhérent, puis d'une boule de chair en partie formée et en partie non-formée, afin que Nous vous expliquions clairement *le secret de la création.* Et Nous faisons rester dans l'utérus ce que Nous voulons pendant un

لِتَبْلُغُوٓا أَشُدَّكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ
وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا
يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ٦

terme fixé ; puis Nous vous faisons sortir sous la forme d'un bébé ; pour qu'ensuite vous atteigniez votre âge de pleine force[1] ; et il y a ceux parmi vous à qui la mort est donnée et il y en a d'autres parmi vous qui sont ramenés à un âge sénile[2], *si tant* qu'ils ne savent plus rien après avoir possédé de la connaissance. Et tu vois la terre sans vie, mais lorsque Nous y faisons descendre de l'eau, elle se remue et s'enfle, et fait pousser toutes sortes de splendides couples de végétaux.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ
وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٧

7. C'est parce qu'Allāh est la Vérité, que c'est Lui Qui ramène les morts à la vie, et qu'Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ;

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ
يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ٨

8. Et parce que l'Heure viendra *certainement,* cela ne fait point de doute, et parce qu'Allāh ressuscitera ceux qui sont dans les tombes.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَـٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَـٰبٍ مُّنِيرٍ ٩

9. Et parmi les hommes il y a celui qui discute au sujet d'Allāh sans connaissance, sans direction et sans un Livre illuminant,

[1]On ne manquera pas de remarquer dans ce verset la présentation de toutes les étapes de l'évolution de l'homme. En outre, les changements qui ont lieu chez l'embryon et le fœtus sont précisés dans l'ordre tel que la science moderne nous le décrit. Il est on ne peut plus évident qu'aucun contemporain du Saint Prophète(s.a.w.) n'aurait pu lui faire part de ces détails, et qu'ils ont dû émaner de l'Etre Omniscient. Autre phénomène que le verset décrit de façon étonnante : lorsque l'eau est versée sur une terre complètement desséchée, des signes de vie commencent à y apparaître. L'exactitude de cette information a été confirmée par la science d'aujourd'hui. Il s'y trouve une allusion métaphorique au fait que l'eau de la révélation divine, lorsqu'elle parvient jusqu'au prophète, agit sur un peuple spirituellement mort ; et alors celui-ci commence à reprendre vie.

[2] Le terme « ramenés » est utilisé pour indiquer qu'à l'instar de l'enfant qui, au départ, est sans défense et incapable de s'occuper de lui-même, l'homme à un âge avancé se retrouve dans cet état de faiblesse. Cette idée trouve appui dans le verset 69 du chapitre 36.

ثَانِيَ عِطْفِهٖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ط
لَهٗ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيْقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿١٠﴾

10. Se détournant *dédaigneusement*, afin d'égarer *les gens* de la voie d'Allāh. L'ignominie lui est destinée dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection Nous lui ferons goûter le châtiment de la Fournaise *de l'Enfer.*

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ
ع ١١ ٨ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿١١﴾

11. Cela vient de ce que tes mains ont envoyé en avant, et Allāh n'est pas injuste envers Ses serviteurs.

R.2

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ ج
فَاِنْ اَصَابَهٗ خَيْرُ ۨ اطْمَاَنَّ بِهٖ ج وَاِنْ
اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ ۨ انْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِهٖ قف
خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ط ذٰلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ﴿١٢﴾

12. Et parmi les hommes, il y a celui qui adore Allāh *se tenant comme* sur la ligne de démarcation *de la foi* ; alors si le bonheur lui échoit, il en est satisfait ; et s'il lui survient une épreuve, il se détourne *d'Allāh.* Il est perdant *dans* ce monde aussi bien que *dans* l'Au-delà. Cela est une perte évidente.

يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهٗ وَمَا
لَا يَنْفَعُهٗ ط ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٣﴾ ج

13. Il invoque, en dehors d'Allāh, ce qui ne peut ni lui nuire ni lui profiter. Cela est l'égarement extrême.

يَدْعُوْا لَمَنْ ضَرُّهٗٓ اَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهٖ ط
لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ ﴿١٤﴾

14. Il invoque celui dont le mal est plus proche que son bénéfice. Quel mauvais protecteur ! et quel mauvais associé !

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ط اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ﴿١٥﴾

15. En vérité, Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; assurément Allāh fait ce qu'Il veut.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ اَنْ لَّنْ يَّنْصُرَهُ اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْاٰخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ اِلَى السَّمَآءِ ثُمَّ

16. Celui qui pense qu'Allāh ne voudra jamais l'aider (c.-à-d. *le Prophète*) dans ce monde et dans l'Au-delà, qu'il se rende s'il *le* peut,

d'une manière ou d'une autre, au ciel, et qu'il coupe *l'aide divine*. Ensuite qu'il voie si sa ruse peut enlever ce qui *l'*exaspère !

لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ
مَا يَغِيظُ ﴿١٦﴾

17. Et ainsi avons-Nous fait descendre *le Coran* comme Signes manifestes, et assurément Allāh guide ceux qu'Il veut.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. *Quant à* ceux qui croient, et les juifs, et les sabéens, et les chrétiens, et les mages et les associateurs, en vérité Allāh jugera entre eux le Jour de la Résurrection ; assurément Allāh est Témoin de toutes choses.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

19. N'as-tu pas vu qu'à Allāh se soumettent quiconque est dans les cieux et quiconque est sur la terre, et le soleil, et la lune, et les étoiles, et les montagnes, et les arbres, et les bêtes, et bien des hommes ? Mais il y en a beaucoup qui méritent le châtiment. Et quiconque Allāh abaisse, personne ne peut lui conférer l'honneur. En vérité, Allāh fait ce qu'Il veut.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ
وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ
حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۩ ﴿١٩﴾

20. Voici deux *groupes* qui se disputent au sujet de leur Seigneur. Quant aux mécréants, des vêtements de feu seront taillés pour eux ; *et* de l'eau bouillante sera déversée sur leurs têtes,

هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ
نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ
الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

21. Qui fera fondre ce qui est dans leur ventre ainsi que *leur* peau.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾

22. Et, pour eux, il y aura des massues de fer *pour les châtier* ;

وَلَهُمْ مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيْدٍ ﴿٢٢﴾

23. Toutes les fois qu'ils chercheront à en sortir par suite de *leur* détresse, ils y seront repoussés ; *et il leur sera dit* : « Goûtez le châtiment de la Fournaise *de l'Enfer.* »

كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا مِنْ
غَمٍّ اُعِيْدُوْا فِيْهَا ۗ وَ ذُوْقُوْا عَذَابَ
الْحَرِيْقِ ﴿٢٣﴾

R.3

24. Mais Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y seront parés de bracelets d'or et de perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا ۭ وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. Et ils seront guidés pour *ne* tenir *qu'*un langage chaste, et ils seront guidés sur la voie du *Dieu* Digne de louange.

وَهُدُوْٓا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۚ
وَهُدُوْٓا اِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٥﴾

26. *Quant à* ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh et de *se rendre à* la Sainte Mosquée – que Nous avons désignée également pour tous les gens qu'ils soient ceux qui y demeurent, ou ceux *qui sont des visiteurs venant* du désert – et quiconque cherche injustement à y créer une déviation – Nous lui ferons goûter un châtiment douloureux.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِىْ جَعَلْنٰهُ
لِلنَّاسِ سَوَآءَ ۨ الْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ ۭ
وَمَنْ يُّرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍۢ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ
مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٢٦﴾

R.4

27. Et *souviens-toi* lorsque Nous avons désigné à Abraham l'emplacement de la Maison, et *avons dit* : « Ne M'associe rien, et tiens Ma Maison propre pour ceux qui font les circuits, et ceux qui se tiennent debout et ceux qui s'inclinent et tombent prosternés *en Prière* ;

وَاِذْ بَوَّاْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ لَّا
تُشْرِكْ بِىْ شَيْـًٔا وَّطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِيْنَ
وَالْقَآئِمِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿٢٧﴾

28. Et annonce le Pèlerinage à l'Humanité. Ils viendront à toi à pied, et sur toute monture amaigrie *suite aux longues distances parcourues*, et par tous les chemins éloignés *et* encaissés,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ
فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٨﴾

29. Pour qu'ils soient témoins de leurs *propres* avantages, et qu'ils prononcent le nom d'Allāh, pendant les jours fixés, sur les bêtes du cheptel qu'Il leur a fournies. Alors mangez-en et nourrissez-*en* ceux qui sont dans la détresse *et* les nécessiteux.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٩﴾

30. Ensuite qu'ils s'occupent de leur propreté personnelle, et qu'ils accomplissent leurs vœux, et qu'ils fassent le circuit de l'Antique Maison. »

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ
وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٠﴾

31. C'est là *le commandement de Dieu.* Et quiconque honore les choses sacrées d'Allāh, cela sera bon pour lui auprès de son Seigneur. Et les bestiaux vous sont rendus licites sauf ce qui vous a été annoncé. Fuyez donc l'abomination des idoles, et fuyez toute parole mensongère,

ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ
الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا
قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

32. En restant toujours inclinés vers Allāh, *et* en ne Lui associant rien. Et quiconque associe quoi que ce soit à Allāh, tombe, comme qui dirait d'une hauteur, et les oiseaux le happent, ou le vent l'emporte jusquà un endroit éloigné.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۗ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ
فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣٢﴾

33. Il en est ainsi. Et quiconque honore les Signes sacrés d'Allāh –

ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا

مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ ۝٣٣

cela émane assurément de la piété des cœurs.

لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَحِلُّهَاۤ اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۝٣٤ ع

34. Dans *les offrandes*, se trouvent pour vous des avantages pendant un terme fixé ; ensuite leur lieu d'immolation est auprès de l'Antique Maison.

R.5

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا
اسْمَ اللّٰهِ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ
الْاَنْعَامِ ؕ فَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهٗۤ
اَسْلِمُوْا ؕ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِيْنَ ۝٣٥

35. Et à chaque peuple Nous avons attribué des rites sacrificatoires, afin qu'ils prononcent le nom d'Allāh sur les quadrupèdes de parmi les bestiaux qu'Il leur a fournis. Ainsi votre Dieu est un Dieu Unique ; soumettez-vous donc *tous* à Lui. Et annonce la bonne nouvelle aux humbles,

الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ
وَالصّٰبِرِيْنَ عَلٰى مَاۤ اَصَابَهُمْ وَالْمُقِيْمِي
الصَّلٰوةِ ۙ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ۝٣٦

36. Dont les cœurs s'emplissent de crainte lorsque Allāh est mentionné et qui endurent avec patience tout ce qui leur arrive, et qui observent la Prière, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنٰهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَآئِرِ اللّٰهِ
لَكُمْ فِيْهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ
عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۚ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوْبُهَا
فَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ؕ
كَذٰلِكَ سَخَّرْنٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ۝٣٧

37. Et parmi les Signes sacrés d'Allāh Nous avons désigné pour vous les chameaux sacrificatoires. Il se trouve en eux beaucoup de bien pour vous. Prononcez donc le nom d'Allāh sur eux alors qu'ils sont *attachés* en lignes. Et lorsqu'ils tombent *abattus* sur leur flanc, mangez-en et nourrissez-*en* celui qui est *nécessiteux mais* satisfait de son sort, et celui qui mendie. Ainsi Nous vous les avons assujettis, afin que vous soyez reconnaissants.

38. Leur chair ne parvient certainement pas à Allāh, ni leur sang, mais c'est votre droiture qui Lui parvient. C'est ainsi qu'Il vous les a assujettis, afin que vous puissiez proclamer la grandeur d'Allāh pour vous avoir guidés. Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui font le bien.

لَنْ يَّنَالَ اللّٰهَ لُحُوْمُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلٰكِنْ يَّنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ ؕ كَذٰلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا
هَدٰىكُمْ ؕ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. Assurément, Allāh prend la défense de ceux qui croient. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide, ingrat.

اِنَّ اللّٰهَ يُدٰفِعُ عَنِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُوْرٍ ﴿٣٩﴾ ع ۱۲

R.6

40. La permission *de combattre* est accordée à ceux contre qui la guerre est faite, parce qu'ils ont été injustement traités – et Allāh a assurément le pouvoir de les aider –

اُذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقٰتَلُوْنَ بِاَنَّهُمْ ظُلِمُوْا ؕ
وَاِنَّ اللّٰهَ عَلٰى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرُ ۙ﴿٤٠﴾

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs habitations, seulement parce qu'ils ont dit : « Notre Seigneur est Allāh ». Et si Allāh n'avait pas permis aux hommes de repousser les *transgressions des* autres, assurément auraient été démolis les cloîtres et les églises et les synagogues et les mosquées où le nom d'Allāh est souvent mentionné. Et Allāh aidera assurément celui qui L'aide. Allāh est en vérité Fort *et* Puissant -

الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
اِلَّآ اَنْ يَّقُوْلُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ؕ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ
النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ
صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَّصَلَوٰتٌ وَّمَسٰجِدُ
يُذْكَرُ فِيْهَا اسْمُ اللّٰهِ كَثِيْرًا ؕ وَلَيَنْصُرَنَّ
اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٤١﴾

42. Ceux qui, si Nous les établissons sur la terre, observeront la Prière, et paieront la Zakāt, et enjoindront le bien et interdiront le mal. Et à Allāh appartient la décision finale de toutes les affaires.

اَلَّذِيْنَ اِنْ مَّكَّنّٰهُمْ فِي الْاَرْضِ
اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ وَاَمَرُوْا
بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ؕ
وَلِلّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ ﴿٤٢﴾

43. Et s'ils t'accusent de mensonges, de même, avant eux, le peuple de Noé, et les 'Ād et les Thamūd ont *aussi* accusé *leurs Prophètes* de mensonges ;

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّثَمُوْدُ ﴿٤٣﴾

44. *Et comme l'ont fait* le peuple d'Abraham et le peuple de Loth ;

وَقَوْمُ اِبْرٰهِيْمَ وَقَوْمُ لُوْطٍ ﴿٤٤﴾

45. Et les habitants de Madian. Et Moïse *aussi* fut accusé de mensonge. Mais J'ai accordé du répit aux mécréants ; ensuite Je les ai saisis, alors qu'elle a été *terrible* Ma réprobation !

وَّاَصْحٰبُ مَدْيَنَ ۚ وَكُذِّبَ مُوْسٰى
فَاَمْلَيْتُ لِلْكٰفِرِيْنَ ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ ۚ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٤٥﴾

46. Et que de villes avons-Nous détruites, tandis qu'elles s'adonnaient à l'iniquité, si bien que leurs toits se sont effondrés sur elles. Et que de puits désertés et de palais solidement construits *en ruines* !

فَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَبِئْرٍ
مُّعَطَّلَةٍ وَّقَصْرٍ مَّشِيْدٍ ﴿٤٦﴾

47. N'ont-ils pas voyagé sur la terre, afin qu'ils aient un cœur pour comprendre, ou des oreilles avec lesquelles *ils puissent* entendre ? Mais le fait est que ce ne sont pas les yeux qui sont aveugles, mais ce sont les cœurs qui se trouvent dans les poitrines qui sont aveugles.

اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ
قُلُوْبٌ يَّعْقِلُوْنَ بِهَآ اَوْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ
بِهَا ۚ فَاِنَّهَا لَا تَعْمَى الْاَبْصَارُ وَلٰكِنْ
تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِى الصُّدُوْرِ ﴿٤٧﴾

48. Et ils te demandent de hâter le châtiment, mais Allāh ne manque jamais à Sa promesse. Et en vérité, un jour auprès de ton Seigneur est comme mille ans d'après ce que vous comptez.

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُّخْلِفَ
اللّٰهُ وَعْدَهٗ ؕ وَاِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَاَلْفِ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et combien de villes auxquelles J'ai accordé du répit, bien qu'elles fussent pleines d'iniquités. Ensuite, Je les ai saisies et vers Moi est le retour.

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ اَخَذْتُهَا ۚ وَاِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿٤٩﴾

R.7

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَآ اَنَا لَكُمْ
نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۚ﴿۵۰﴾

50. Dis : « O hommes, je ne suis pour vous qu'un Avertisseur manifeste.

فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿۵۱﴾

51. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux *le* pardon et une provision honorable.

وَالَّذِيْنَ سَعَوْا فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿۵۲﴾

52. Mais ceux qui se dressent contre Nos Signes, cherchant à faire échouer *Notre dessein* – ceux-là seront les habitants de l'Enfer.

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ وَّلَا
نَبِيٍّ اِلَّآ اِذَا تَمَنّٰٓى اَلْقَى الشَّيْطٰنُ فِيْٓ
اُمْنِيَّتِهٖ ۚ فَيَنْسَخُ اللّٰهُ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ
ثُمَّ يُحْكِمُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ
حَكِيْمٌ ۙ﴿۵۳﴾

53. Jamais n'avons-Nous envoyé avant toi de Messager ni de Prophète sans que, chaque fois qu'il a un désir *personnel quelconque*, Satan n'ait intervenu dans son désir. Mais Allāh enraye l'intervention de Satan. Puis Allāh établit fermement Ses Signes. Et Allāh est Omniscient, Sage.

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ فِتْنَةً
لِّلَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ
وَّالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ ؕ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ
لَفِيْ شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ۙ﴿۵۴﴾

54. *C'est ainsi* afin de faire de l'intervention de Satan *dans le chemin des Prophètes* une épreuve pour ceux dans le cœur desquels il y a une maladie, et *une épreuve* pour ceux qui ont le cœur endurci – et assurément les injustes sont allés loin dans *leur* opposition –

وَّلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوْا بِهٖ فَتُخْبِتَ لَهٗ قُلُوْبُهُمْ ؕ
وَاِنَّ اللّٰهَ لَهَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِلٰى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۵۵﴾

55. Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que c'est la vérité de ton Seigneur, pour qu'ils y croient, et que leur cœur s'humilie devant Lui. Et assurément Allāh guide ceux qui croient vers un droit chemin.

56. Et ceux qui ne croient pas ne cesseront d'en douter, jusqu'à ce que l'Heure arrive soudainement sur eux, ou que leur survienne le châtiment d'un jour destructeur.

وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ
حَتّٰى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ ﴿٥٦﴾

57. Ce jour-là le royaume appartiendra à Allāh. Il jugera entre eux. Aussi ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront-ils dans les Jardins de la Félicité.

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ؕ
فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ
جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٥٧﴾

58. Mais ceux qui refusent de croire et qui rejettent Nos Signes, ceux-là auront un châtiment humiliant.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٥٨﴾ ع ٧ ٩ ١٤

R.8

59. Et ceux qui quittent leurs habitations pour la cause d'Allāh, et sont ensuite tués ou meurent, Allāh leur accordera sûrement une belle provision. Et assurément Allāh est le Meilleur des Pourvoyeurs.

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا
اَوْ مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا ؕ
وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. Il les fera entrer assurément dans un endroit qui leur plaira *beaucoup*. Et Allāh est en vérité Omniscient, Indulgent.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهٗ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ
لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ﴿٦٠﴾

61. Il en sera ainsi. Et quiconque use de représailles équivalentes au mal qu'il a reçu, et contre qui l'on transgresse ensuite, Allāh lui viendra assurément en aide. En vérité, Allāh est Effaceur de péchés et est Très-Pardonnant.

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهٖ
ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ﴿٦١﴾

62. C'est parce qu'Allāh fait entrer la nuit dans le jour et fait entrer le jour dans la nuit, et parce qu'Allāh entend tout et voit tout.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ
النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ﴿٦٢﴾

63. Il en est ainsi car c'est Allāh Qui est la Vérité, et ce qu'ils invoquent en dehors de Lui, est le mensonge, et parce qu'Allāh est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ
مِنْ دُوْنِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيْرُ ﴿٦٣﴾

64. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel et que la terre devient verdoyante ? Assurément Allāh est Possesseur d'une extrême subtilité, et est Très-Conscient.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۫
فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ؕ اِنَّ اللّٰهَ
لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿٦٤﴾ ج

65. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et assurément Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louanges.

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاِنَّ
اللّٰهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦٥﴾ ع ٧/١٥

R.9

66. N'as-tu pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est sur la terre, et les navires qui voguent sur la mer par Son commandement ? Et Il retient les corps célestes pour qu'ils ne tombent pas sur la terre, sauf s'Il le permet[1]. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ
وَالْفُلْكَ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ؕ
وَيُمْسِكُ السَّمَآءَ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ
اِلَّا بِاِذْنِهٖ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ
رَّحِيْمٌ ﴿٦٦﴾

67. Et c'est Lui Qui vous a donné la vie ; puis Il vous fera mourir, puis Il vous ramènera à la vie. Assurément, l'homme est très ingrat.

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَحْيَاكُمْ ۫ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيْكُمْ ؕ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ ﴿٦٧﴾

68. A chaque peuple, Nous avons désigné des formes d'adoration qu'ils observent ; qu'ils ne discutent donc pas avec toi là-dessus ; et invite les gens vers ton Seigneur, car assurément tu suis une voie droite.

لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ
فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْاَمْرِ وَادْعُ اِلٰى
رَبِّكَ ؕ اِنَّكَ لَعَلٰى هُدًى مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٦٨﴾

[1] Il est probable que la permission de Dieu a trait aux météorites et autres corps célestes qui bombardent constamment la Terre.

وَاِنْ جٰدَلُوْكَ فَقُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٩﴾

69. Et s'ils discutent avec toi, dis : « Allāh sait le mieux ce que vous faites.

اَللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا
كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٧٠﴾

70. Allāh jugera entre vous au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord. »

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَآءِ
وَالْاَرْضِ ۭ اِنَّ ذٰلِكَ فِيْ كِتٰبٍ ۭ اِنَّ ذٰلِكَ
عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿٧١﴾

71. Ne sais-tu pas qu'Allāh sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Assurément, tout cela est consigné dans un Livre, et certainement cela est facile pour Allāh.

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ
سُلْطٰنًا وَّمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهٖ عِلْمٌ ۭ وَمَا
لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٧٢﴾

72. Et ils adorent en dehors d'Allāh ce pour quoi Il n'a fait descendre aucune autorité, et ce dont ils n'ont aucune connaissance. Et pour ceux qui font le mal il n'y a pas d'aide.

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِيْ
وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ ۭ يَكَادُوْنَ
يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا ۭ
قُلْ اَفَاُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكُمْ ۭ اَلنَّارُ ۭ
وَعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۭ
وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٧٣﴾ ع

73. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, tu verras la réprobation sur les visages de ceux qui ne croient pas. Peu s'en faut qu'ils n'attaquent ceux qui leur récitent Nos Signes. Dis : «Vous parlerai-je de quelque chose de pire ? *C'est* le Feu ! Allāh l'a promis à ceux qui ne croient pas. Et quelle mauvaise destination ! »

R.10

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ ۭ
اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَنْ
يَّخْلُقُوْا ذُبَابًا وَّلَوِ اجْتَمَعُوْا لَهٗ ۭ وَاِنْ
يَّسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنْقِذُوْهُ

74. O hommes, une parabole vous est proposée ; écoutez-la donc. Assurément ceux que vous invoquez à la place d'Allāh ne peuvent pas créer *ne serait-ce qu'*une mouche, même s'ils se liguaient dans ce but. Et si la mouche leur arrachait quoi que ce soit, ils ne pourraient pas le lui reprendre. Faibles, en effet, sont

مِنْهُ ۚ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

les deux, le chercheur *d'un bienfait* et celui de qui *le bienfait* est recherché.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

75. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Assurément, Allāh est Fort et Puissant.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

76. Allāh choisit des Messagers parmi les anges et parmi les hommes[1]. Assurément, Allāh entend tout et voit tout.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

77. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision.*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ۩ ﴿٧٨﴾

السجدة عند الإمام الشافعي

78. O vous qui croyez ! Inclinez-vous et prosternez-vous *en Prière* et adorez votre Seigneur et faites de bonnes œuvres afin de prospérer.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ
سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَٰذَا
لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

79. Et luttez dans *la cause d'*Allāh comme il se doit. Il vous a choisis, et Il ne vous a imposé aucune difficulté en matière de religion – *suivez donc* la voie de votre père Abraham. Il vous nomma Musulmans[2] *à la fois* avant et dans ce Livre, afin que le Messager soit témoin sur vous, et que vous soyez témoins sur l'humanité. Par conséquent, observez la Prière et

---

[1] Une loi permanente et inchangeable de Dieu est ici proclamée : Dieu continuera d'envoyer Ses messagers de parmi les anges et les hommes.

[2] D'emblée ce verset nous précise que le substantif « musulman » n'est le monopole de personne. En effet, cette appellation avait été utilisée par Dieu par rapport à Abraham(a.s.) et ses suivants. Ensuite, les musulmans sont proclamés témoins sur tous les autres peuples au même titre que le Saint Prophète(s.a.w.) était témoin, veillant sur les musulmans de son vivant. L'on ne peut en déduire que les musulmans sont commissionnés pour la conversion forcée des autres peuples à leur interprétation de l'Islam, loin de là. Car le Prophète(s.a.w.) n'avait jamais utilisé la contrainte pour faire des convertis.

وَتَكُوْنُوْا شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ ۖۚ فَاَقِيْمُوا
الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوْا
بِاللّٰهِ ؕ هُوَ مَوْلٰىكُمْ ۚ فَنِعْمَ الْمَوْلٰى
ع ٦/١٧ وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٧٩﴾

payez la Zakāt, et agrippez-vous à Allāh. C'est Lui votre Maître. Un excellent Maître et un excellent Aide !

Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est l'une des dernières sourates de la période mecquoise. A part la *Basmalah* elle comporte 118 versets. La sourate précédente s'est terminée sur le secret de la réussite véritable : l'observance de la prière et de la *Zakāt*, et l'acte de se cramponner fortement à Allāh. Ce triomphe suprême est évoqué au début de la présente sourate, avec des détails sur les qualités des croyants qui leur assurent le succès ; parmi, le fait de s'abstenir des actions mauvaises, et les vertus qu'ils pratiquent.

La vie dépend de l'eau qui vient du ciel de façon répétée ; or, lorsque Dieu souhaite donner une leçon à l'Homme, Il a le pouvoir d'interrompre le phénomène de la pluie, soit en faisant s'évaporer les gouttelettes d'eau qui se forment dans l'atmosphère, les renvoyant à des couches de l'atmosphère plus élevées et les empêchant d'atteindre la terre – et d'ailleurs cette situation avait existé avant la formation des océans sur terre – soit en faisant l'eau de pluie descendre profondément dans la croûte terrestre, plus bas que le fond des puits, et donc inaccessible.

Le thème aquatique se poursuit avec cette fois les bateaux – l'Arche de Noé[a.s.] est aussi évoquée – qui ne voguent sur la surface de l'eau que par le commandement d'Allāh. En effet, il est des bateaux qui restent à la surface des océans, bravant les pires tempêtes, alors qu'un vent cyclonique relativement faible peut en faire couler d'autres.

Lorsque les gens ne se montrent pas reconnaissants de l'eau spirituelle, c.-à-d. la révélation qui leur vient du ciel, Allāh les prive de cette eau comme Il le fait dans le cas de l'eau de pluie, et il leur est alors égal que des messagers leur viennent les uns après les autres comme une pluie torrentielle, car ils ne sont plus à même d'en profiter : ils les rejettent tous.

Est mentionné ensuite la région montagneuse où abondent des sources d'eau, lieu de paix et de sécurité. C'est là-bas qu'Allāh donna refuge à Jésus et sa mère (que la paix soit sur eux). La recherche et l'archéologie ont établi qu'il s'agit en fait du Cachemire. Au verset 79, Dieu déclare qu'au cours de l'évolution, l'ouïe fut accordée aux créatures avant la vue ; le cœur de l'Homme apparut encore plus tard, ce cœur avec lequel il arrive à percevoir des choses profondes, des matières transcendantes relatives au spirituel.

Suivent ensuite des versets présentant des thèmes similaires à ceux traités précédemment. Après ceux-là vient un verset qui introduit un sujet nouveau. Les gens seront demandés dans l'Au-delà : Combien de temps êtes-vous restés sur terre ? Ils répondront : Une journée ou une partie de celle-ci. Dieu leur dira qu'ils y sont restés encore moins que cela. Il leur semblera qu'ils sont arrivés presque instantanément dans le monde après la mort. En effet, le bas monde leur paraîtra aussi insignifiant et éloigné que le sont les étoiles. Bien que celles-ci soient plus grandes encore que notre système solaire, elles nous apparaissent comme des points dans le ciel.

A la fin, une prière est enseignée au Prophète[s.a.w.] : « Mon Seigneur, pardonne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

DIX-HUITIÈME PARTIE

2. Sans aucun doute, le succès viendra aux croyants,

قَدۡ اَفۡلَحَ الۡمُؤۡمِنُوۡنَ ۙ﴿٢﴾

3. Qui sont humbles dans leurs Prières,

الَّذِيۡنَ هُمۡ فِىۡ صَلَاتِهِمۡ خٰشِعُوۡنَ ۙ﴿٣﴾

4. Et qui se détournent de tout ce qui est vain,

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ عَنِ اللَّغۡوِ مُعۡرِضُوۡنَ ۙ﴿٤﴾

5. Et qui sont prompts à payer la Zakāt,

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوۡنَ ۙ﴿٥﴾

6. Et qui préservent leurs parties intimes –

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ لِفُرُوۡجِهِمۡ حٰفِظُوۡنَ ۙ﴿٦﴾

7. Excepté de leurs femmes ou de celles que possèdent leurs mains droites, car alors assurément ils ne sont pas à blâmer ;

اِلَّا عَلٰٓى اَزۡوَاجِهِمۡ اَوۡ مَا مَلَـكَتۡ
اَيۡمَانُهُمۡ فَاِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُوۡمِيۡنَ ۚ﴿٧﴾

8. Mais ceux qui recherchent *quoi que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs –

فَمَنِ ابۡتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓـئِكَ هُمُ
الۡعٰدُوۡنَ ۚ﴿٨﴾

9. Et qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements,

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ لِاَمٰنٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ
رٰعُوۡنَ ۙ﴿٩﴾

10. Et qui surveillent leurs Prières,

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ عَلٰى صَلَوٰتِهِمۡ يُحَافِظُوۡنَ ۘ﴿١٠﴾

11. Ceux-là sont les héritiers,

اُولٰٓـئِكَ هُمُ الۡوٰرِثُوۡنَ ۙ﴿١١﴾

12. Qui hériteront du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

الَّذِيۡنَ يَرِثُوۡنَ الۡفِرۡدَوۡسَ ؕ هُمۡ فِيۡهَا
خٰلِدُوۡنَ ﴿١٢﴾

13. En vérité, Nous avons créé l'homme d'un extrait d'argile ;

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا الۡاِنۡسَانَ مِنۡ سُلٰلَةٍ مِّنۡ
طِيۡنٍ ۚ ﴿١٣﴾

14. Puis Nous l'avons placé comme une goutte de sperme dans un réceptacle sûr ;

ثُمَّ جَعَلۡنٰهُ نُطۡفَةً فِىۡ قَرَارٍ مَّكِيۡنٍ ﴿١٤﴾

15. Puis Nous avons façonné le sperme en un caillot adhérent ; puis Nous avons façonné le caillot adhérent en une boule *informe* ; puis de cette boule *informe* Nous avons façonné des os ; puis Nous avons revêtu les os de chair ; puis Nous l'avons développé en une autre création. Aussi, Béni est Allāh, le Meilleur des Créateurs !

ثُمَّ خَلَقۡنَا النُّطۡفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقۡنَا الۡعَلَقَةَ
مُضۡغَةً فَخَلَقۡنَا الۡمُضۡغَةَ عِظٰمًا
فَكَسَوۡنَا الۡعِظٰمَ لَحۡمًا ۗ ثُمَّ اَنۡشَاۡنٰهُ خَلۡقًا
اٰخَرَ ؕ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحۡسَنُ الۡخٰلِقِيۡنَ ؕ ﴿١٥﴾

16. Puis après cela vous devez sûrement mourir.

ثُمَّ اِنَّكُمۡ بَعۡدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوۡنَ ؕ ﴿١٦﴾

17. Puis le Jour de la Résurrection vous serez certainement ressuscités.

ثُمَّ اِنَّكُمۡ يَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ تُبۡعَثُوۡنَ ﴿١٧﴾

18. Et au-dessus de vous Nous avons créé sept[1] voies placées *les unes au-dessus des autres*, et Nous ne sommes jamais négligent envers la création.

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعَ طَرَآئِقَ ۖ وَمَا
كُنَّا عَنِ الۡخَلۡقِ غٰفِلِيۡنَ ﴿١٨﴾

19. Et Nous avons fait descendre de l'eau du ciel, selon une mesure, et Nous l'avons fait rester dans la terre – et assurément c'est Nous Qui déterminons sa disparition –

وَاَنۡزَلۡنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَاَسۡكَنّٰهُ
فِى الۡاَرۡضِ ۖ وَاِنَّا عَلٰى ذَهَابٍۢ بِهٖ
لَقٰدِرُوۡنَ ۚ ﴿١٩﴾

20. Et Nous en avons produit pour vous des datteraies et des vignobles ; il s'y trouve pour vous des fruits en abondance ; et vous en mangez.

فَاَنۡشَاۡنَا لَكُمۡ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنۡ نَّخِيۡلٍ
وَّاَعۡنَابٍ ۘ لَكُمۡ فِيۡهَا فَوَاكِهُ كَثِيۡرَةٌ
وَّمِنۡهَا تَاۡكُلُوۡنَ ۙ ﴿٢٠﴾

[1] Le chiffre sept est employé dans la langue arabe pour désigner un nombre qui se répète indéfiniment, tels les sept jours de la semaine qui se réitèrent *ad infinitum*. Les « sept » voies sont donc des voies célestes au nombre infini.

21. Et un arbre qui s'élance du Mont Sinaï ; il produit de l'huile et *beaucoup d'autres* condiments pour ceux qui mangent.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَآءَ
تَنْۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْاٰكِلِيْنَ ﴿۲۱﴾

22. Et dans les bestiaux *aussi* il y a certainement une leçon pour vous. Nous vous donnons à boire de ce qui est dans leur ventre, et en eux vous avez beaucoup de bienfaits, et vous en mangez *aussi* ;

وَاِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ؕ نُسْقِيْكُمْ
مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ
كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿۲۲﴾

23. Et sur eux, et sur les navires, vous êtes transportés.

ع وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ﴿۲۳﴾

R.2

24. Et Nous envoyâmes certainement Noé à son peuple, et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez pas de dieu autre que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ
يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ
اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿۲۴﴾

25. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Il n'est qu'un homme comme vous ; il voudrait se rendre supérieur à vous. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait assurément pu faire descendre des anges. Nous n'avons jamais entendu *une* telle *chose* parmi nos aïeux.

فَقَالَ الْمَلَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ
مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۙ يُرِيْدُ اَنْ
يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَاَنْزَلَ
مَلٰٓئِكَةً ۖۚ مَّا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَآئِنَا
الْاَوَّلِيْنَ ﴿۲۵﴾

26. Ce n'est qu'un homme frappé de folie ; attendez donc pendant quelque temps, à son sujet. »

اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلٌ ۢبِهٖ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوْا بِهٖ
حَتّٰى حِيْنٍ ﴿۲۶﴾

27. Il dit : « O mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. »

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ﴿۲۷﴾

28. Alors Nous lui envoyâmes une révélation *ainsi* : « Construis l'Arche sous Nos yeux et *selon*

فَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ اَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا
وَوَحْيِنَا فَاِذَا جَآءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ ۙ

Notre révélation. Et lorsque Notre ordre viendra, et que les sources de la terre jailliront, prends à bord une paire de chaque espèce, mâle et femelle, et ta famille à l'exception de ceux contre qui le décret a déjà été prononcé. Et ne Me parle pas au sujet de ceux qui ont fait le mal ; ils seront certainement noyés.

فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ ۚ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ
إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et quand tu te seras installé sur l'Arche – toi et ceux qui sont avec toi – dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui nous a sauvés du peuple injuste ! »

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Et dis : « Mon Seigneur, fais ma descente *à terre* une descente bénie, car Tu es le Meilleur de ceux qui amènent *les hommes* à destination. »

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. En vérité, en ceci il y a des Signes. Et certainement, de tout temps, Nous n'avons pas cessé de faire *les gens* passer par des épreuves.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

32. Ensuite, Nous suscitâmes après eux une autre génération.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Et Nous envoyâmes parmi eux un Messager, qui était des leurs *qui leur dit* : « Adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾ ع

R.3

34. Et les chefs de son peuple, qui refusaient de croire, et qui niaient la rencontre de l'Au-delà, et à qui Nous avions accordé l'aisance en cette vie, dirent : « Ce n'est qu'un homme comme vous. Il mange de

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۙ مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ

ce que vous mangez, et boit de ce que vous buvez.

مِّثْلُكُمْ ۙ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et si vous obéissez à un homme semblable à vous-mêmes, alors vous serez sûrement des perdants.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا
لَّخَاسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Vous promet-il que, quand vous serez morts, et que vous serez devenus poussière et ossements, vous serez ramenés *de nouveau* ?

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا
وَعِظَامًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. Loin, bien loin *de la réalité* est ce qui vous est promis.

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ce n'est qu'ici seulement que nous vivons notre vie. *Ici-bas* allons-nous mourir, et *ici-bas* vivons-nous, et jamais ne serons-nous ressuscités !

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. Il n'est qu'un homme qui a fabriqué un mensonge contre Allāh ; et nous n'allons pas croire en lui. »

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

41. *Allāh* dit : « Avant peu ils s'en repentiront assurément. »

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Alors le châtiment, sous forme d'une explosion formidable, frappa à bon droit, et Nous les rendîmes comme des débris roulés par le torrent. Maudits soient donc les gens qui font le mal.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ
غُثَاءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ensuite Nous suscitâmes d'autres générations après eux.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَاْخِرُوْنَ ؕ﴿٤٤﴾

44. Aucun peuple ne peut dépasser son terme fixé, et ils ne peuvent non plus rester en arrière.

ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ؕ كُلَّمَا جَآءَ اُمَّةً
رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَاَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا
وَّجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ
لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٥﴾

45. Ensuite Nous envoyâmes Nos Messagers l'un après l'autre. Chaque fois qu'à un peuple venait son Messager, ils le déclaraient menteur. Nous les fîmes donc se suivre les uns les autres *à la perdition*, et Nous fîmes d'eux *rien d'autre que* des fables. Maudits soient donc les gens qui ne croient pas !

ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى وَاَخَاهُ هٰرُوْنَ ۙ۬ بِاٰيٰتِنَا
وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۙ﴿٤٦﴾

46. Ensuite Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا
وَكَانُوْا قَوْمًا عَالِيْنَ ۚ﴿٤٧﴾

47. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils se comportèrent avec arrogance et ils étaient un peuple arrogant.

فَقَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُوْنَ ۚ﴿٤٨﴾

48. Et ils dirent : « Croirons-nous en deux hommes pareils à nous-mêmes alors que leur peuple nous sert d'esclaves ? »

فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ﴿٤٩﴾

49. Ils les traitèrent donc de menteurs, et ils furent de ceux qui furent anéantis.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُوْنَ ﴿٥٠﴾

50. Et Nous donnâmes le Livre à Moïse, afin qu'ils soient guidés.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗۤ اٰيَةً
وَّاٰوَيْنٰهُمَآ اِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ
وَّمَعِيْنٍ ۧ﴿٥١﴾ ع ٣ ١٨ ٣

51. Et Nous avons fait du fils de Marie et de sa mère un Signe, et Nous leur avons donné refuge sur un endroit élevé, *un lieu* de repos et de sources d'eau *abondantes*.

R.4

52. O Messagers, mangez des choses qui sont pures, et faites de bonnes œuvres. En vérité, Je sais très bien ce que vous faites.

يٰۤاَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوْا مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَاعْمَلُوْا
صَالِحًا ؕ اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ؕ ٥٢

53. Et *sachez que* cette communauté qui est la vôtre forme une seule communauté, et Je suis votre Seigneur. Aussi, craignez-Moi *Seul.*

وَاِنَّ هٰذِهٖۤ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا
رَبُّكُمْ فَاتَّقُوْنِ ٥٣

54. Ils ont scindé leurs affaires morceau par morceau entre eux-mêmes, chaque groupe jubilant sur ce qu'ils ont.

فَتَقَطَّعُوْۤا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا ؕ كُلُّ
حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ٥٤

55. Laisse-les donc, pendant quelque temps, dans leur confusion.

فَذَرْهُمْ فِيْ غَمْرَتِهِمْ حَتّٰى حِيْنٍ ٥٥

56. Croient-ils que par les biens et les enfants avec lesquels Nous les aidons,

اَيَحْسَبُوْنَ اَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهٖ مِنْ مَّالٍ
وَّبَنِيْنَ ۙ ٥٦

57. Nous Nous empressons de leur faire du bien ? Certainement pas, mais ils ne s'*en* rendent pas compte.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرٰتِ ؕ بَلْ لَّا
يَشْعُرُوْنَ ٥٧

58. En vérité, ceux qui, par crainte de leur Seigneur, sont *constamment* en garde *contre les péchés,*

اِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ
مُّشْفِقُوْنَ ۙ ٥٨

59. Et ceux qui croient aux Signes de leur Seigneur,

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ ۙ ٥٩

60. Et ceux qui n'attribuent pas d'associés à leur Seigneur,

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُوْنَ ۙ ٦٠

61. Et ceux qui donnent ce qu'ils donnent, le cœur plein de crainte parce que c'est auprès de leur Seigneur qu'ils retourneront,

وَالَّذِيْنَ يُؤْتُوْنَ مَاۤ اٰتَوْا وَّقُلُوْبُهُمْ وَجِلَةٌ
اَنَّهُمْ اِلٰى رَبِّهِمْ رٰجِعُوْنَ ۙ ٦١

62. Ce sont ceux-là qui s'empressent de faire de bonnes œuvres, et en cela, ils sont les plus diligents.

أُولَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَهُمۡ لَهَا
سَٰبِقُونَ ٦٢

63. Et Nous ne chargeons aucune âme au-delà de sa capacité, et avec Nous, se trouve un Livre qui dit la vérité, et ils ne seront pas injustement traités.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ وَلَدَيۡنَا
كِتَٰبٞ يَنطِقُ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٣

64. Non, leur cœur en est complètement insouciant, et leurs œuvres sont différentes de celles qu'ils font *apparaître,*

بَلۡ قُلُوبُهُمۡ فِي غَمۡرَةٖ مِّنۡ هَٰذَا وَلَهُمۡ
أَعۡمَٰلٞ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمۡ لَهَا عَٰمِلُونَ ٦٤

65. Jusqu'à ce que Nous saisissions par le châtiment ceux d'entre eux qui vivent dans le luxe, et voilà, ils crient au secours !

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذۡنَا مُتۡرَفِيهِم بِٱلۡعَذَابِ
إِذَا هُمۡ يَجۡـَٔرُونَ ٦٥

66. « Ne criez pas au secours ce jour ; assurément, vous ne serez pas secourus par Nous.

لَا تَجۡـَٔرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٦

67. En vérité, Mes Signes vous furent récités, mais vous aviez l'habitude de vous retourner sur vos talons *et de vous éloigner,*

قَدۡ كَانَتۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُمۡ عَلَىٰٓ
أَعۡقَٰبِكُمۡ تَنكِصُونَ ٦٧

68. Pleins d'orgueil, disant des sottises la nuit à son sujet – *le Coran.* »

مُسۡتَكۡبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرٗا تَهۡجُرُونَ ٦٨

69. N'ont-ils donc pas médité la Parole *Divine,* ou leur est-il venu ce qui n'était pas venu jadis à leurs pères ?

أَفَلَمۡ يَدَّبَّرُواْ ٱلۡقَوۡلَ أَمۡ جَآءَهُم مَّا
لَمۡ يَأۡتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٩

70. Ou ne reconnaissent-ils pas leur Messager, au point qu'ils le nient *ainsi* ?

أَمۡ لَمۡ يَعۡرِفُواْ رَسُولَهُمۡ فَهُمۡ لَهُۥ
مُنكِرُونَ ٧٠

71. Ou est-ce qu'ils disent : « C'est un insensé ? » Non, il leur a apporté la vérité, et la plupart d'entre eux détestent la vérité.

أَمۡ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةُۢۚ بَلۡ جَآءَهُم بِٱلۡحَقِّ
وَأَكۡثَرُهُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧١

72. Et si la vérité devait être conforme à leurs désirs, les cieux et la terre et tout ce qui s'y trouve seraient tombés dans le chaos. Non, Nous leur avons apporté leur Admonition, mais c'est de leur propre Admonition qu'ils se détournent *à présent.*

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۚ بَلْ
أَتَيْنٰهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُّعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ou leur demandes-tu une récompense quelconque ? Mais alors la récompense de ton Seigneur est meilleure ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ
وَّهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. Et très assurément tu les invites à un droit chemin ;

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلٰى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

75. Et ceux qui ne croient pas en l'Au-delà dévient assurément de ce chemin-là.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاٰخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنٰكِبُونَ ﴿٧٥﴾

76. Et si Nous prenions pitié d'eux et les soulagions de leur affliction, ils s'obstineraient encore dans leur transgression, errant aveuglément.

وَلَوْ رَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ
ضُرٍّ لَّلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

77. Nous les avons déjà saisis du châtiment, mais ils ne se sont pas humiliés devant leur Seigneur, et n'ont pas voulu supplier non plus ;

وَلَقَدْ أَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Jusqu'à ce que, quand Nous ouvrons sur eux une porte d'un châtiment sévère, voilà qu'ils sont plongés dans le désespoir.

حَتّٰى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ
شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

R.5

79. Et c'est Lui Qui a créé pour vous des oreilles, et des yeux, et un cœur ; *mais* vous *Lui* montrez peu de reconnaissance.

وَهُوَ الَّذِيٓ أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Et c'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez *tous* rassemblés.

وَهُوَ الَّذِىْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ
تُحْشَرُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. Et c'est Lui Qui donne la vie et Qui cause la mort, et l'alternance de la nuit et du jour dépend de Lui. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَهُوَ الَّذِىْ يُحْىٖ وَيُمِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٨١﴾

82. En fait ils disent des choses pareilles à celles que disait les précurseurs.

بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Ils disent : « Comment ! Lorsque nous serons morts et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité ressuscités ?

قَالُوْٓا ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا
ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٨٣﴾

84. C'est ce qui nous a été promis auparavant, à nous et à nos pères. Ce ne sont que des fables des anciens. »

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ
اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٨٤﴾

85. Dis : « A qui appartiennent la terre et quiconque s'y trouve, si vous le savez ? »

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَآ اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Ils diront : « A Allāh. » Dis : « Ne voulez-vous donc pas prendre garde ? »

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Dis : « Qui est le Seigneur des sept cieux, et le Seigneur du Grand Trône ? »

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿٨٧﴾

88. Ils diront : « Ils appartiennent à Allāh. » Dis : « Ne vivrez-vous donc pas avec crainte ? »

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. Dis : « Dans la main de Qui se trouve l'empire sur toutes choses, et Qui protège, mais contre Qui il n'y a aucune protection, si seulement vous *le* savez ? »

قُلْ مَنْۢ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَىْءٍ وَّهُوَ
يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Ils diront : « *Tout cela appartient* à Allāh. » Dis : « Comment donc vous êtes-vous abusés ? »

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ فَاَنّٰى تُسْحَرُوْنَ ﴿٩٠﴾

91. Oui, sans doute, Nous leur avons apporté la vérité, et certainement ils sont des menteurs.

بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿٩١﴾

92. Allāh ne S'est pas pris de fils, et il n'y a pas non plus d'*autre* dieu avec Lui ; dans ce cas, chaque dieu aurait emporté ce qu'il avait créé, et assurément certains d'entre eux en auraient dominé d'autres. Saint est Allāh *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* attribuent !

مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَهٗ مِنْ
اِلٰهٍ اِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ اِلٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا
بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ؕ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا
يَصِفُوْنَ ﴿٩٢﴾

93. Celui qui connaît l'invisible, ainsi que le visible ! Exalté est-il donc *bien au-dessus* de tout ce qu'ils *Lui* associent !

عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعٰلٰى عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ﴿٩٣﴾

R.6

94. Dis : « Mon Seigneur, si Tu me montres ce dont ils sont menacés,

قُلْ رَّبِّ اِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. Alors, mon Seigneur, ne me place pas en compagnie des injustes. »

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِي الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. Et certainement, Nous avons le pouvoir de te montrer ce dont Nous les menaçons.

وَاِنَّا عَلٰٓى اَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ
لَقٰدِرُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. Repousse le mal avec ce qu'il y a de meilleur. Nous connaissons le mieux *les choses* qu'ils allèguent.

اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ؕ نَحْنُ
اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. Et dis : « Mon Seigneur, je cherche refuge en Toi contre les incitations des satans.

وَقُلْ رَّبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ
الشَّيٰطِيْنِ ﴿٩٨﴾

99. Et je cherche refuge en Toi, ô mon Seigneur, pour qu'ils ne m'approchent pas. »

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ٩٩

100. Jusqu'à ce que, quand la mort vient à l'un d'entre eux, il dit : « Mon Seigneur, renvoie-moi,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ٱرْجِعُونِ ١٠٠

101. Afin que je puisse agir bien dans *la vie* que j'ai laissée *en arrière.* » Jamais de la vie ! Ce n'est qu'un mot *absurde* qu'il prononce. Et derrière eux se trouve une barrière jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا وَمِن وَرَآئِهِم
بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٠١

102. Et lorsqu'on sonnera de la trompe, il n'y aura ce jour-là nul lien de parenté entre eux et ils ne s'enquerront pas non plus les uns des autres.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ١٠٢

103. Alors ceux dont les balances seront lourdes *par rapport à leurs bonnes œuvres,* ce sont ceux-là qui seront prospères.

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٣

104. Mais ceux dont les balances sont légères – ceux-là auront causé la perte de leur âme ; c'est en Enfer qu'ils demeureront longtemps,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ١٠٤

105. Le Feu leur brûlera le visage et ils y grimaceront *de douleur.*

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَٰلِحُونَ ١٠٥

106. « Mes Signes ne vous ont-ils pas été récités, et ne les avez-vous pas traités de mensonges ? »

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا
تُكَذِّبُونَ ١٠٦

107. Ils diront : « Notre Seigneur, notre malchance *de par nos fautes* nous a vaincus, et nous étions un peuple égaré.

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَآلِّينَ ١٠٧

108. Notre Seigneur, fais-nous sortir de là. Si *par la suite* nous retournons *à la désobéissance,* alors en vérité, nous serons des injustes. »

رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْهَا فَاِنْ عُدْنَا فَاِنَّا
ظٰلِمُوْنَ ﴿۱۰۸﴾

109. *Allāh* dira : « Disparaissez-y et ne m'adressez point la parole. »

قَالَ اخْسَـُٔوْا فِيْهَا وَلَا تُكَلِّمُوْنِ ﴿۱۰۹﴾

110. « Il y avait un groupe de Mes serviteurs qui disaient : « Notre Seigneur, nous croyons ; pardonne-nous donc *nos péchés* et fais-nous miséricorde ; car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

اِنَّهٗ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ
رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ
خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ ﴿۱۱۰﴾

111. Mais vous les avez tournés en dérision, jusqu'à ce que cela vous fasse oublier Mon souvenir, pendant que vous vous moquiez d'eux.

فَاتَّخَذْتُمُوْهُمْ سِخْرِيًّا حَتّٰٓى اَنْسَوْكُمْ
ذِكْرِيْ وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

112. Aujourd'hui Je les ai récompensés pour leur constance, du fait que ce sont eux les triomphants. »

اِنِّيْ جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوْٓا ۙ اَنَّهُمْ
هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿۱۱۲﴾

113. *Allāh* dira : « Combien d'années êtes-vous restés sur la terre ? »

قٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْاَرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ ﴿۱۱۳﴾

114. Ils diront : « Nous sommes restés pendant un jour ou une partie d'une journée, mais demande à ceux qui tiennent le compte. »

قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ
الْعَآدِّيْنَ ﴿۱۱۴﴾

115. Il dira : « Vous n'êtes restés que peu de temps, si seulement vous saviez !

قٰلَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿۱۱۵﴾

116. Croyiez-vous donc que Nous vous avions créés sans but, et que vous ne seriez pas ramenés devant Nous ?

اَفَحَسِبْتُمْ اَنَّمَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَّاَنَّكُمْ
اِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ ﴿۱۱۶﴾

117. Exalté est Allāh, le Souverain Légitime ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Glorieux ! »

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ ﴿۱۱۷﴾

118. Et celui qui invoquera avec Allāh un autre dieu, dont il n'a aucune preuve, certainement son compte est auprès de son Seigneur. Certainement, les mécréants ne prospéreront point.

وَمَنْ يَّدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۙ لَا بُرْهَانَ
لَهٗ بِهٖ ۙ فَاِنَّمَا حِسَابُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ؕ اِنَّهٗ
لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿۱۱۸﴾

119. Et dis : « Mon Seigneur, pardonne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

وَقُلْ رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَاَنْتَ خَيْرُ
الرّٰحِمِيْنَ ﴿۱۱۹﴾ ع

Chapitre 24
Sourate An-Nūr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate médinoise de soixante-cinq versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée durant la cinquième année de l'Hégire. Dans la sourate précédente, sont évoquées les caractéristiques des croyants. Parmi celles-ci, la préservation de la modestie reçoit une mention particulière, et c'est le thème principal de la présente sourate. Hormis le châtiment de l'homme adultère ou la femme adultère, il y est question du choix du partenaire ; en général, l'homme aux penchants indécents se lie à une femme de nature similaire. Les croyants quant à eux font très attention à la piété du partenaire qu'ils choisissent.

A ceux qui calomnient cruellement les femmes chastes, il est annoncé qu'ils seront sévèrement punis. Dans ce cadre, l'incident ayant trait à la calomnie de 'Ā'ishah, femme d'une grande chasteté, est évoqué.

Aux croyants il est conseillé de vivre leur vie dans la chasteté et la modestie, avec l'affirmation que s'ils le feront, Dieu leur accordera encore plus de pureté. L'une des pratiques à adopter est de saluer les gens de la maison à voix haute avant de les y visiter, afin de ne pas les prendre de court, et les retrouver dans une condition qui pourrait tenter le visiteur. Une autre est la pratique, à être observée par les hommes tout autant que les femmes, de garder le regard baissé et de ne pas laisser traîner le regard dans tous les sens.

Le Prophète(s.a.w.) est présenté comme étant une splendide manifestation de la Lumière d'Allāh, dont les particularités principales sont qu'elle n'appartient exclusivement ni à l'Orient ni à l'Occident, mais est aux deux. Cette lumière est comme celle d'une torche qui peut en allumer beaucoup d'autres. Un exemple est celui des maisons des Compagnons dont les lanternes spirituelles avaient été allumées par le Prophète(s.a.w.).

Suit ensuite le cas des incroyants, représenté par deux analogies : celui qui cherche toujours à étancher sa soif de plaisirs mondains finit sa vie dans de grands regrets, telle la personne qui prend un mirage pour de l'eau, et la récompense de s'être ainsi leurré n'est qu'un douloureux châtiment. Puis il y a celui qui préfère l'obscurité à la lumière ; lorsqu'il se perd dans l'obscurité, il ressemble à la personne qui se noie dans un océan ténébreux, recouvert de sombres nuages, et qui descend progressivement vers des couches d'eau les unes plus obscures que les autres, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus voir ses mains.

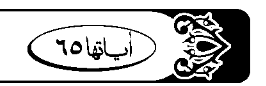
Quant aux croyants, ils répondent immédiatement à l'appel d'Allāh et de son Messager tel que le déclare le verset 52. C'est dans cette promptitude que gît le succès évoqué dans le verset قَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ .

La sourate contient également le verset appelé *'Āyat-ul-Istikhlāf*, ou Verset du Califat. Dans ce verset, Dieu déclare qu'Il va désigner des califes après le Prophète Muḥammad(s.a.w.) tout comme Il l'avait fait après les prophètes d'antan, et que ces califes seront choisis par Allāh, même si leur choix semblera passer par une élection humaine. L'une des caractéristiques de ces califes sera que par leur entremise, Dieu changera une situation de crainte –

à tout moment où le peuple pensera que l'ennemi est sur le point d'avoir le dessus sur eux – en situation de sécurité.

Les croyants, en sus de leur obéissance au Messager d'Allāh, lui vouent un grand respect. Ils ne quittent aucune réunion consultative avant de lui en demander la permission au préalable. Aux rustres, il est enseigné de ne pas interpeller le Prophète(s.a.w.) à voix haute comme ils le font lorsqu'ils s'interpellent les uns les autres.

A la fin, Allāh avertit l'humanité de ceci : quelle que soit la condition d'une personne, sincère ou hypocrite, Il la connaît.



سُوْرَةُ النُّوْرِ مَدَنِيَّةٌ ٢٤



أياتها ٦٥ — ركوعاتها ٩

Chapitre 24
Sourate An-Nūr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. *Ceci* est une sourate que Nous avons révélée, et que Nous avons rendue obligatoire ; et Nous y avons révélé des commandements clairs, afin que vous preniez garde.

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ
اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ۝٢

3. La femme adultère et l'homme adultère (ou la fornicatrice et le fornicateur) – fouettez chacun d'eux de cent coups de fouet. Et ne laissez pas la pitié pour les deux vous gagner en ce qui concerne *la mise à exécution* du commandement divin, si vous croyez en Allāh et au Jour Dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à leur punition.

اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ
مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا
رَاْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا
طَآئِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝٣

4. L'homme adultère (ou fornicateur) ne peut se marier qu'avec une femme adultère (ou fornicatrice) ou une idolâtre ; et la femme adultère (ou fornicatrice) ne peut se marier qu'avec un homme adultère (ou fornicateur) ou un idolâtre. Cela est certainement interdit aux croyants.

اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً ۫
وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ
اَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى
الْمُؤْمِنِيْنَ ۝٤

5. Et ceux qui calomnient des femmes chastes puis ne produisent pas quatre témoins – fouettez-les de quatre-vingts coups de fouet, et n'acceptez plus

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَاْتُوْا
بِاَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ
جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا ۚ

jamais leur témoignage, et ceux-là sont des transgresseurs[1] –

وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ٥

6. Sauf ceux qui s'*en* repentent par la suite et se corrigent : car en vérité Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦

7. Et *quant à* ceux qui calomnient leurs épouses, et qui n'ont de témoins qu'eux-mêmes – le témoignage d'un seul homme de ceux-là *suffira* s'il témoigne quatre fois au nom d'Allāh, *en disant* qu'il est assurément de ceux qui disent la vérité.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن
لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ
أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِاللَّهِ إِنَّهُۥ
لَمِنَ الصَّٰدِقِينَ ٧

8. Et *son* cinquième *serment* sera *pour dire* que la malédiction d'Allāh soit sur lui s'il est du nombre des menteurs.

وَالْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ
مِنَ الْكَٰذِبِينَ ٨

9. Mais cela écartera le châtiment d'elle si elle jure par quatre fois au nom d'Allāh, *en disant* qu'il est du nombre des menteurs.

وَيَدْرَؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ
شَهَٰدَٰتٍۭ بِاللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ الْكَٰذِبِينَ ٩

10. Et *son* cinquième *serment* sera *pour dire* que le courroux d'Allāh soit sur elle s'il est du nombre des véridiques.

وَالْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ
مِنَ الصَّٰدِقِينَ ١٠

11. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, et *le fait* qu'Allāh revient sans cesse avec compassion *et* est Sage, *vous auriez été en détresse.*

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ
اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١١

[1] L'accusation d'adultère fondée uniquement sur le soupçon est ici fortement découragée par l'imposition de l'obligation d'en produire quatre témoins oculaires, faute de quoi l'accusateur/trice se verra infliger une punition sévère. A noter que ce verset intéresse tout d'abord l'une des épouses du Saint Prophète(s.a.w.) ; pendant que les mauvaises langues répandaient toutes sortes de propos calomniateurs sur son épouse, et tant que Dieu Lui-Même ne l'avait pas innocentée du blâme infondé pesant sur elle, le Prophète garda quant à lui le silence total.

R.2

12. En vérité, ceux qui inventèrent le mensonge sont un groupe de parmi vous. Ne croyez pas que ce soit une mauvaise chose pour vous ; au contraire, c'est un bien pour vous. Chacun d'entre eux aura *sa part de* ce qu'il s'est acquis du péché et celui d'entre eux qui y a joué le rôle principal recevra un très grand châtiment.

اِنَّ الَّذِيۡنَ جَآءُوۡ بِالۡاِفۡكِ عُصۡبَةٌ
مِّنۡكُمۡ ؕ لَا تَحۡسَبُوۡهُ شَرًّا لَّكُمۡ ؕ بَلۡ هُوَ
خَيۡرٌ لَّكُمۡ ؕ لِكُلِّ امۡرِیٴٍ مِّنۡهُمۡ مَّا
اكۡتَسَبَ مِنَ الۡاِثۡمِ ۚ وَالَّذِىۡ تَوَلّٰى
كِبۡرَهٗ مِنۡهُمۡ لَهٗ عَذَابٌ عَظِيۡمٌ ﴿۱۲﴾

13. Pourquoi les croyants et les croyantes, quand vous avez entendu parler de l'affaire, n'avez-vous pas pensé du bien de vos propres gens, et dit : « Ceci est un mensonge manifeste » ?

لَوۡلَاۤ اِذۡ سَمِعۡتُمُوۡهُ ظَنَّ الۡمُؤۡمِنُوۡنَ
وَالۡمُؤۡمِنٰتُ بِاَنۡفُسِهِمۡ خَيۡرًا ۙ وَّقَالُوۡا هٰذَاۤ
اِفۡكٌ مُّبِيۡنٌ ﴿۱۳﴾

14. Pourquoi n'ont-ils pas produit quatre témoins pour le *prouver* ? Puisqu'ils n'ont pas produit les témoins *nécessaires*, ceux-là sont donc les menteurs aux yeux d'Allāh !

لَوۡلَا جَآءُوۡ عَلَيۡهِ بِاَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ
فَاِذۡ لَمۡ يَاۡتُوۡا بِالشُّهَدَآءِ فَاُولٰٓـئِكَ عِنۡدَ اللّٰهِ
هُمُ الۡكٰذِبُوۡنَ ﴿۱۴﴾

15. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, dans ce monde et dans l'Au-delà, un très grand châtiment vous aurait frappé pour la *calomnie* dans laquelle vous vous êtes plongés,

وَلَوۡلَا فَضۡلُ اللّٰهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهٗ فِى
الدُّنۡيَا وَالۡاٰخِرَةِ لَمَسَّكُمۡ فِىۡ مَاۤ اَفَضۡتُمۡ
فِيۡهِ عَذَابٌ عَظِيۡمٌ ۖۚ ﴿۱۵﴾

16. Lorsque vous reprenez la parole propagée par vos langues et commencez à prononcer de vos bouches ce dont vous n'avez aucune connaissance *réelle* et le considérez comme sans grande importance, alors qu'aux yeux d'Allāh c'est une chose extrêmement grave.

اِذۡ تَلَقَّوۡنَهٗ بِاَلۡسِنَتِكُمۡ وَتَقُوۡلُوۡنَ
بِاَفۡوَاهِكُمۡ مَّا لَيۡسَ لَكُمۡ بِهٖ عِلۡمٌ
وَّتَحۡسَبُوۡنَهٗ هَيِّنًا ۖۗ وَّهُوَ عِنۡدَ اللّٰهِ عَظِيۡمٌ ﴿۱۶﴾

17. Et pourquoi, quand vous l'avez apprise, n'avez-vous pas

وَلَوۡلَاۤ اِذۡ سَمِعۡتُمُوۡهُ قُلۡتُمۡ مَّا يَكُوۡنُ لَنَاۤ

dit : « Il ne nous convient pas d'en parler. Saint es-Tu, *ô Allāh*, ceci est une grave calomnie ! » ?

اَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهٰذَا ۖ سُبْحٰنَكَ هٰذَا بُهْتَانٌ
عَظِيْمٌ ﴿١٧﴾

18. Allāh vous exhorte à ne jamais retourner à une chose pareille, si vous êtes croyants.

يَعِظُكُمُ اللّٰهُ اَنْ تَعُوْدُوْا لِمِثْلِهٖۤ اَبَدًا اِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Et Allāh vous explique les commandements ; et Allāh est Omniscient, Sage.

وَيُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ
حَكِيْمٌ ﴿١٩﴾

20. Ceux qui aiment que l'immoralité se répande parmi les croyants, auront un châtiment douloureux dans ce monde ainsi que dans l'Au-delà. Et Allāh sait, et vous ne savez pas.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ اَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ
فِي الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۙ فِي
الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde et *le fait* qu'Allāh est Compatissant et Miséricordieux, *vous auriez été ruinés.*

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ وَاَنَّ
اللّٰهَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١﴾ ع

R.3

22. O vous qui croyez ! Ne suivez pas les pas de Satan, et quiconque suit les pas de Satan *doit savoir que* celui-ci enjoint assurément l'immoralité et le mal manifeste. Et si ce n'était la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, pas un seul de vous ne serait jamais pur ; mais Allāh purifie qui Il veut. Et Allāh entend tout et sait tout.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ
الشَّيْطٰنِ ؕ وَمَنْ يَّتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ
فَاِنَّهٗ يَاْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ ؕ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ مَا زَكٰى
مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَبَدًا ۙ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّيْ
مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢﴾

23. Et que ceux d'entre vous qui possèdent des moyens et de l'abondance ne jurent pas qu'ils

وَلَا يَاْتَلِ اُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
اَنْ يُّؤْتُوْۤا اُولِي الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِيْنَ

ne donneront point aux parents proches et aux nécessiteux, et à ceux qui ont émigré pour la cause d’Allāh. Qu’ils pardonnent et montrent de la tolérance. Ne désirez-vous pas qu’Allāh vous pardonne ? Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالْمُهٰجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۖ وَلْيَعْفُوْا
وَلْيَصْفَحُوْا ؕ اَلَا تُحِبُّوْنَ اَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ
لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۲۳﴾

24. En vérité, ceux qui calomnient les femmes chastes, sans méfiance et croyantes, sont maudits dans ce monde et dans l’Au-delà. Et pour eux il y aura un très grand châtiment,

اِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ
الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوْا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۠
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۙ ﴿۲۴﴾

25. Le jour où leur langue et leurs mains et leurs pieds porteront témoignage contre eux sur ce qu’ils faisaient.

يَّوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ اَلْسِنَتُهُمْ وَاَيْدِيْهِمْ
وَاَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۲۵﴾

26. Ce jour-là Allāh leur paiera exactement ce qui leur est dû, et ils sauront qu’Allāh Seul est la Vérité Manifeste.

يَوْمَئِذٍ يُّوَفِّيْهِمُ اللّٰهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ
وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ ﴿۲۶﴾

27. Les mauvaises choses sont pour les mauvais hommes, et les mauvais hommes sont enclins aux mauvaises choses. Et les bonnes choses caractérisent les hommes justes, et les hommes justes sont enclins aux bonnes choses. Ceux-là sont innocents de tout ce qu’allèguent *les calomniateurs*. Pour eux, il y aura le pardon et une provision honorable[1].

اَلْخَبِيْثٰتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ
لِلْخَبِيْثٰتِ ۚ وَالطَّيِّبٰتُ لِلطَّيِّبِيْنَ
وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبٰتِ ۚ اُولٰٓئِكَ
مُبَرَّءُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ ؕ لَهُمْ
مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿۲۷﴾ ع

R.4

28. O vous qui croyez ! N’entrez pas dans des maisons autres que

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا

[1] Cette déclaration est de nature générale, et non absolue : d’habitude, les mauvais hommes épousent de mauvaises femmes, et les hommes pieux des femmes pieuses. Mais il y a bien entendu des exceptions.

les vôtres sans *en* avoir demandé la permission et sans avoir salué leurs occupants. Cela vaut mieux pour vous, afin que vous preniez garde.

غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتّٰى تَسْتَاْنِسُوْا وَتُسَلِّمُوْا
عَلٰٓى اَهْلِهَا ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas, avant que l'on ne vous *en* donne la permission. Et s'il vous est dit : « Retirez-vous, » alors retirez-vous ; cela est plus pur pour vous. Et Allāh sait très bien ce que vous faites.

فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَآ اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا
حَتّٰى يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَاِنْ قِيْلَ لَكُمُ
ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ
بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

30. Ce n'est pas un péché de votre part que d'entrer dans des maisons inhabitées où se trouvent vos biens. Et Allāh sait ce que vous révélez et ce que vous cachez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا
غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ؕ وَاللّٰهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Dis aux croyants de restreindre leurs regards et de préserver leurs parties intimes. Cela est plus pur pour eux. Assurément, Allāh est très conscient de ce qu'ils font.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ؕ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Et dis aux croyantes qu'elles restreignent leurs yeux et veillent sur leurs parties intimes, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures, excepté ce qui en est apparent de soi, et qu'elles tirent sur leurs poitrines leurs voiles *dont elles se couvrent la tête*, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures excepté à leurs maris, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris, ou à leurs fils, ou aux fils de leurs maris, ou à leurs frères, ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs sœurs, ou à leurs femmes, ou à ceux que

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ
زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِيْنَ
زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآئِهِنَّ
اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَآئِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ
بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اِخْوَانِهِنَّ
اَوْ بَنِيْٓ اَخَوٰتِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ

leurs mains droites possèdent, ou à de tels serviteurs mâles qui sont dépourvus de vils désirs, ou aux jeunes enfants qui n'ont pas encore aucune conscience des parties intimes des femmes. Et qu'elles ne marchent pas avec une telle démarche que des aspects de leur beauté qu'elles dissimulent *normalement* soient révélés. Et tournez-vous vers Allāh tous ensemble avec repentir, ô croyants, afin que vous puissiez réussir.

اَيۡمَانُهُنَّ اَوِ التّٰبِعِيۡنَ غَيۡرِ اُولِي الۡاِرۡبَةِ
مِنَ الرِّجَالِ اَوِ الطِّفۡلِ الَّذِيۡنَ لَمۡ
يَظۡهَرُوۡا عَلٰى عَوۡرٰتِ النِّسَآءِ ۖ وَلَا
يَضۡرِبۡنَ بِاَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا يُخۡفِيۡنَ
مِنۡ زِيۡنَتِهِنَّ ؕ وَتُوۡبُوۡۤا اِلَى اللّٰهِ جَمِيۡعًا
اَيُّهَ الۡمُؤۡمِنُوۡنَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُوۡنَ ۝٣٢

33. Et mariez les veuves parmi vous, et ceux de vos esclaves, hommes et femmes, qui sont bons *pour le mariage.* S'ils sont pauvres, Allāh leur accordera des moyens de Sa munificence ; et Allāh est Munificent, Omniscient.

وَاَنۡكِحُوا الۡاَيَامٰى مِنۡكُمۡ وَالصّٰلِحِيۡنَ مِنۡ
عِبَادِكُمۡ وَاِمَآئِكُمۡ ؕ اِنۡ يَّكُوۡنُوۡا
فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ اللّٰهُ مِنۡ فَضۡلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ
وَاسِعٌ عَلِيۡمٌ ۝٣٣

34. Et ceux qui ne trouvent point de moyens pour le mariage doivent se garder chastes jusqu'à ce qu'Allāh leur octroie des moyens de par Sa libéralité. Et ceux de vos esclaves qui désirent que soit établi sous forme de contrat *un acte d'affranchissement,* rédigez-le pour eux si vous trouvez en eux quelque bien *potentiel* et donnez-leur à partir de ces biens qui appartiennent *en réalité* à Allāh qu'Il vous a octroyés. Et, dans le but de vous procurer des gains de la vie de ce monde, ne poussez pas vos servantes à une vie impudique *en les gardant non-mariées,* si elles désirent rester chastes, Mais si quelqu'un les contraint, alors, après qu'elles aient été contraintes, Allāh sera Très- Pardonnant et Miséricordieux *envers elles.*

وَلۡيَسۡتَعۡفِفِ الَّذِيۡنَ لَا يَجِدُوۡنَ نِكَاحًا
حَتّٰى يُغۡنِيَهُمُ اللّٰهُ مِنۡ فَضۡلِهٖ ؕ وَالَّذِيۡنَ
يَبۡتَغُوۡنَ الۡكِتٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ اَيۡمَانُكُمۡ
فَكَاتِبُوۡهُمۡ اِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيۡهِمۡ خَيۡرًا ۖۗ
وَّاٰتُوۡهُمۡ مِّنۡ مَّالِ اللّٰهِ الَّذِيۡۤ اٰتٰىكُمۡ ؕ
وَلَا تُكۡرِهُوۡا فَتَيٰتِكُمۡ عَلَى الۡبِغَآءِ
اِنۡ اَرَدۡنَ تَحَصُّنًا لِّتَبۡتَغُوۡا عَرَضَ
الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا ؕ وَمَنۡ يُّكۡرِهۡهُّنَّ فَاِنَّ
اللّٰهَ مِنۡۢ بَعۡدِ اِكۡرَاهِهِنَّ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ۝٣٤

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكُمْ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ وَّمَثَلًا
مِّنَ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
ع ٨/١٠ لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٥﴾

35. Et Nous vous avons envoyé des Signes manifestes, et *Nous vous avons relaté* l'exemple de ceux qui vous ont devancés, et une exhortation à ceux qui craignent Allāh.

R.5

اَللّٰهُ نُوْرُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ
نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا مِصْبَاحٌ ۚ اَلْمِصْبَاحُ
فِيْ زُجَاجَةٍ ۚ اَلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ
دُرِّيٌّ يُّوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبٰرَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَّلَا غَرْبِيَّةٍ ۙ يَّكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيْٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُوْرٌ عَلٰى
نُوْرٍ ۚ يَهْدِي اللّٰهُ لِنُوْرِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللّٰهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۙ ﴿٣٦﴾

36. Allāh est la Lumière des cieux et de la terre. Sa Lumière est pareille à une niche *brillante* dans laquelle se trouve une lampe. La lampe est à l'intérieur d'un verre. Le verre est comme une étoile étincelante. *La lampe* est allumée *avec l'huile* d'un arbre béni – un olivier – qui n'est ni de l'Est ni de l'Ouest, dont l'huile[1] s'allumerait même si le feu ne la touchait pas. Lumière sur lumière ! Allāh dirige vers Sa lumière qui Il veut. Et Allāh relate des paraboles aux hommes, et Allāh connaît toutes les choses très bien.

فِيْ بُيُوْتٍ أَذِنَ اللّٰهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيْهَا
اسْمُهٗ ۙ يُسَبِّحُ لَهٗ فِيْهَا بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ ۙ ﴿٣٧﴾

37. *Cette lumière est maintenant allumée* dans des maisons à l'égard desquelles Allāh a commandé qu'elles soient élevées et que Son nom y soit souvenu. *Ils* Le glorifient en ces *maisons tous* les matins et *tous* les soirs ;

[1]Il s'agit ici de l'huile d'olive, une huile qui brûle dans les lampes sans produire de fumée nocive. La lumière d'Allah est dite d'être « ni de l'est ni de l'ouest » ce qui indique que le Prophète Muḥammad[s.a.w.] qui a reçu cette lumière est le Messager envoyé au monde entier, n'appartenant exclusivement à aucun peuple ; et par son intermédiaire cette lumière a aussi été octroyée à ses compagnons. Le Prophète n'a pas retenu cette lumière pour lui seul, mais l'a offerte à tous. Les demeures de ses compagnons en ont été illuminées, tel que l'énonce le verset suivant. L'allégorie de l'étoile dénote une lumière qui peut être perçue de loin, une caractéristique qu'elle partage avec la lumière du Prophète et de ses compagnons. La niche مشكوة *(Mishkāt)* où est placée la lanterne n'est pas la seule chose à être illuminée par cette dernière. Elle reflète plutôt sa lumière vers le monde extérieur. Le verre quant à lui empêche la production de fumée dans la lanterne, et éparpille davantage ses rayons lumineux dans toutes les directions.

38. Des hommes que ni les affaires ni le commerce ne distraient du souvenir d'Allāh et de l'observance de la Prière, et du paiement de la Zakāt. Ils redoutent un jour où les cœurs et les yeux seront bouleversés.

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَّلَا بَيْعٌ عَنْ
ذِكْرِ اللّٰهِ وَإِقَامِ الصَّلٰوةِ وَإِيتَآءِ الزَّكٰوةِ
يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

39. Ainsi Allāh les récompensera selon la meilleure de leurs œuvres, et leur accordera encore plus de Sa munificence. Et Allāh accorde *Sa* provision sans mesure à qui Il veut.

لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا
وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۗ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَّشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Et *quant à* ceux qui ne croient pas, leurs œuvres sont pareilles à un mirage dans un désert. L'assoiffé pense que c'est de l'eau, jusqu'à ce qu'en y arrivant, il trouve que ce n'est rien. Et là-bas il trouve Allāh, Qui lui règle son compte intégralement ; et Allāh est prompt à calculer.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍۭ
بِقِيْعَةٍ يَّحْسَبُهُ الظَّمْاٰنُ مَآءً ۗ حَتّٰٓى إِذَا
جَآءَهٗ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَّوَجَدَ اللّٰهَ عِنْدَهٗ
فَوَفّٰىهُ حِسَابَهٗ ۗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Ou, *leurs œuvres sont* pareilles à des ténèbres dans une mer vaste et profonde, qu'une vague couvre, sur laquelle il y a une autre vague, *et* au-dessus de laquelle il y a des nuages ; des couches de ténèbres, les unes au-dessus des autres. Lorsqu'il étend sa main, il la voit à peine ; et celui auquel Allāh ne donne pas de lumière – il n'y a pas de lumière pour lui.

أَوْ كَظُلُمٰتٍ فِيْ بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَّغْشٰىهُ مَوْجٌ
مِّنْ فَوْقِهٖ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ سَحَابٌ ۗ
ظُلُمٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۗ إِذَآ
أَخْرَجَ يَدَهٗ لَمْ يَكَدْ يَرٰىهَا ۗ وَمَنْ لَّمْ
يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهٗ نُوْرًا فَمَا لَهٗ مِنْ نُّوْرٍ ﴿٤١﴾

R.6

42. N'as-tu pas vu que c'est Allāh que tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre glorifient, et qu'*ainsi font* les oiseaux avec les ailes

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ ۗ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ

صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٤٢﴾

déployées ? Chacun connaît *le mode de* son adoration et sa glorification. Et Allāh sait très bien ce qu'ils font.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى
ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43. Et c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre, et vers Allāh sera le retour.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ
بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ
يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن
جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ
وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ
يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾

44. N'as-tu pas vu qu'Allāh pousse doucement les nuages, puis les réunit, puis les entasse, de sorte que tu vois de la pluie sortir de leur milieu ? Et Il fait descendre du ciel *des nuages comme* des montagnes dans lesquels se trouve de la grêle et Il en frappe qui Il veut, et Il l'écarte de qui Il veut. Peu s'en faut que l'éclat de l'éclair n'enlève la vue.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٥﴾

45. Allāh fait alterner la nuit et le jour. Il se trouve assurément en cela une leçon pour ceux qui ont des yeux.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ ۖ فَمِنْهُم مَّن
يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ ۖ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى
عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۖ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ
أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٦﴾

46. Et Allāh a créé chaque animal à partir de l'eau. Certains d'entre eux rampent sur leurs ventres, d'autres se déplacent sur deux pattes, et d'autres encore se déplacent sur quatre. Allāh crée ce qui Lui plaît. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ يَهْدِى
مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٧﴾

47. Nous avons certainement fait descendre des Signes manifestes. Et Allāh guide qui Il veut vers un droit chemin.

48. Et ils disent : « Nous croyons en Allāh et au Messager, et Nous obéissons ; » puis après cela certains d'entre eux se détournent. Mais ceux-là ne sont pas croyants.

وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا
ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ؕ
وَمَاۤ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۴۸﴾

49. Et quand ils sont appelés vers Allāh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, voilà qu'une faction d'entre eux se détourne !

وَاِذَا دُعُوْۤا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿۴۹﴾

50. Et s'*ils considèrent* le droit *comme* étant de leur côté, ils accourent vers lui en *toute* soumission.

وَاِنْ يَّكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَاْتُوْۤا اِلَيْهِ
مُذْعِنِيْنَ ؕ ﴿۵۰﴾

51. Y a-t-il une maladie dans leur cœur ? Ou doutent-ils ou craignent-ils qu'Allāh et Son Messager ne soient injustes envers eux ? *Non,* mais ce sont eux qui sont les injustes.

اَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَمِ ارْتَابُوْۤا
اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِيْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ
وَرَسُوْلُهٗ ؕ بَلْ اُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۵۱﴾ ع

R.7

52. La réponse des croyants, lorsqu'ils sont appelés devant Allāh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, est seulement qu'ils disent : « Nous entendons et nous obéissons. » Et ceux-là prospéreront.

اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْۤا
اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
اَنْ يَّقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ؕ وَاُولٰٓئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿۵۲﴾

53. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager, et craint Allāh, et Le prend comme bouclier *pour se protéger,* ceux-là seront triomphants.

وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَخْشَ اللّٰهَ
وَيَتَّقْهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿۵۳﴾

54. Et ils jurent par Allāh des serments les plus solennels que si tu le leur commandes, ils sortiront assurément. Dis : « Ne jurez pas ;

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ؕ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا ۚ

طَاعَةٌ مَّعۡرُوۡفَةٌ ؕ اِنَّ اللّٰهَ خَبِیۡرٌۢ بِمَا
تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۵۴﴾

la manière d'agir c'est l'obéissance en ce qui est juste. Assurément, Allāh est très conscient de ce que vous faites. »

قُلۡ اَطِیۡعُوا اللّٰهَ وَاَطِیۡعُوا الرَّسُوۡلَ ۚ فَاِنۡ
تَوَلَّوۡا فَاِنَّمَا عَلَیۡهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَیۡكُمۡ مَّا
حُمِّلۡتُمۡ ؕ وَاِنۡ تُطِیۡعُوۡهُ تَهۡتَدُوۡا ؕ وَمَا
عَلَی الرَّسُوۡلِ اِلَّا الۡبَلٰغُ الۡمُبِیۡنُ ﴿۵۵﴾

55. Dis : « Obéissez à Allāh et obéissez au Messager. » Et s'ils se détournent, alors *rappelez-vous, quiconque agira ainsi,* il sera tenu responsable de ce qui lui aura été confié, tout comme vous serez tenus responsables de ce qui vous aura été confié. Et si vous lui obéissez, vous serez *bien* guidés. Et le Messager n'est responsable que de la claire transmission du Message.

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡا مِنۡكُمۡ وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ لَیَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِی الۡاَرۡضِ كَمَا
اسۡتَخۡلَفَ الَّذِیۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ ۪ وَلَیُمَكِّنَنَّ
لَهُمۡ دِیۡنَهُمُ الَّذِی ارۡتَضٰی لَهُمۡ
وَلَیُبَدِّلَنَّهُمۡ مِّنۡۢ بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ اَمۡنًا ؕ
یَعۡبُدُوۡنَنِیۡ لَا یُشۡرِكُوۡنَ بِیۡ شَیۡـًٔا ؕ وَمَنۡ
كَفَرَ بَعۡدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الۡفٰسِقُوۡنَ ﴿۵۶﴾

56. Allāh a promis à ceux d'entre vous qui croient, et qui font de bonnes œuvres, qu'Il fera assurément d'eux des Successeurs sur la terre, tout comme Il a fait des Successeurs *de parmi* ceux qui les ont devancés ; et qu'Il établira assurément pour eux leur religion qu'Il a choisie pour eux ; et qu'Il leur donnera assurément en échange, après leur crainte, sécurité *et paix* : Ils M'adoreront, *et* ne M'associeront rien. Puis quiconque sera ingrat après cela, celui-là sera du nombre des rebelles[1].

---

[1] Appelé *Āyat-ul-Istikhlāf* – « le verset de la succession prophétique » – ce verset proclame la volonté divine de susciter le califat après le Saint Prophète[s.a.w.] tel qu'il fut suscité après les prophètes du passé, un califat qui avancera grâce à la lumière du Saint Prophète. Il renferme d'autre part la prophétie qu'à chaque fois qu'un calife trépassera, sa communauté connaîtra un moment de crainte qu'Allah remplacera par la paix et la sécurité de par Sa grâce, par l'intermédiaire des bénédictions du système du califat. La marque du vrai califat sera donc qu'il sera à même de remplacer la crainte ressentie au sein de la communauté par la sécurité. C'est ainsi que le Messie Promis[a.s.] a écrit dans son livre *Al-Waṣiyyat* – « Le Testament » – que la mort d'un prophète ou d'un calife fait naître la crainte temporaire chez les croyants que l'ennemi pourra à présent éteindre la lumière prophétique. Or le présent verset contient la promesse divine de l'échec auquel sont voués à chaque fois dans ce cadre les adversaires de Dieu. En dernier lieu, il est indiqué dans ce verset que l'objectif de tout prophète est d'établir l'unicité de Dieu sur terre, et que cela est aussi l'objectif principal de tout vrai calife.

57. Et observez la Prière et payez la Zakāt et obéissez au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَآتُوا الزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ne pense pas que ceux qui ne croient pas peuvent faire échouer *Notre dessein* sur terre ; leur habitation est le Feu, et la destination est vraiment mauvaise !

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ
ع ٧ ٧ ١٣ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

R.8

59. O vous qui croyez ! Que ceux que vos mains droites possèdent et ceux d'entre vous qui n'ont pas atteint l'âge de puberté, vous demandent la permission *avant d'entrer dans votre chambre* à trois moments *différents* : avant la Prière du matin et lorsque vous enlevez vos vêtements à midi *en été* et *le soir* après la Prière de 'Ishā'. *Ce sont là* trois moments d'intimité pour vous. A d'autres moments, il n'y a aucun blâme sur vous, ni sur eux, *car* certains d'entre vous ont à servir les autres et à circuler *librement selon le besoin.* C'est ainsi qu'Allāh rend les Signes clairs pour vous ; car Allāh est Omniscient, Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِنْ قَبْلِ
صَلَوٰةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ
مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَوٰةِ الْعِشَاءِ ۚ
ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمُ الْآيَاتِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Et lorsque les enfants parmi vous atteignent *l'âge de* la puberté, eux *aussi* doivent *vous* demander la permission, ainsi que *leurs aînés* avant eux vous demandaient permission. C'est ainsi qu'Allāh rend Ses commandements clairs pour vous ; et Allāh est Omniscient, Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۗ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Et *quant aux* femmes âgées qui ont dépassé l'âge du mariage

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ

– il n'y a rien à leur reprocher si elles laissent de côté leurs vêtements *extérieurs*, sans étaler leurs charmes. Et si elles s'*en* abstiennent par mesure de discrétion, ce sera *encore* meilleur pour elles. Et Allāh entend tout et sait tout.

نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَّضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجٰتٍۭ بِزِيْنَةٍ ؕ وَأَنْ
يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ
عَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

62. Il n'y a aucun mal pour l'aveugle, et il n'y a aucun mal pour le boiteux, et il n'y a aucun mal pour le malade, ni pour vous-mêmes, à ce que vous mangiez dans votre propre maison, ou dans la maison de votre père, ou dans la maison de votre mère, ou dans la maison de vos frères, ou dans la maison de vos soeurs, ou dans la maison des frères de votre père, ou dans la maison des soeurs de votre père, ou dans la maison des frères de votre mère, ou dans la maison des soeurs de votre mère, ou *dans* celles dont vous possédez les clés, ou *dans la maison* d'un ami à vous. Il n'y a aucun mal pour vous que vous mangiez ensemble ou séparément. Mais lorsque vous entrez dans les maisons, saluez vos gens avec la salutation de la paix – une salutation de votre Seigneur, pleine de bénédiction et de pureté. C'est ainsi qu'Allāh rend clairs pour vous les commandements, afin que vous compreniez.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ
حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوْا مِنْۢ
بُيُوْتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ اٰبَآئِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ
أُمَّهٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ
أَخَوٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ
عَمّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ
خٰلٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ أَوْ
صَدِيْقِكُمْ ؕ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَأْكُلُوْا جَمِيْعًا أَوْ أَشْتَاتًا ؕ فَإِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ
عِنْدِ اللّٰهِ مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً ؕ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ
اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٢﴾ ع ١٤

R.9

63. Seuls sont de *vrais* croyants, ceux qui croient en Allāh et en Son Messager, et qui, lorsqu'ils se trouvent avec lui pour quelque affaire d'importance commune, ne s'en vont pas avant de lui *en* avoir demandé la permission.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ
وَرَسُوْلِهٖ وَإِذَا كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَأْذِنُوْهُ ؕ

اِنَّ الَّذِيۡنَ يَسۡتَاۡذِنُوۡنَكَ اُولٰٓـئِكَ
الَّذِيۡنَ يُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَ رَسُوۡلِهٖ ۚ
فَاِذَا اسۡتَاۡذَنُوۡكَ لِبَعۡضِ شَاۡنِهِمۡ فَاۡذَنۡ
لِّمَنۡ شِئۡتَ مِنۡهُمۡ وَاسۡتَغۡفِرۡ لَهُمُ اللّٰهَ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿۶۳﴾

Assurément, ceux qui te demandent permission, ceux-là croient *réellement* en Allāh et en Son Messager. Ainsi, lorsqu'ils te demandent la permission *de partir* pour quelque affaire personnelle, accorde la permission à qui tu veux d'entre eux, et demande pardon pour eux auprès d'Allāh. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لَا تَجۡعَلُوۡا دُعَآءَ الرَّسُوۡلِ بَيۡنَكُمۡ
كَدُعَآءِ بَعۡضِكُمۡ بَعۡضًا ؕ قَدۡ يَعۡلَمُ اللّٰهُ
الَّذِيۡنَ يَتَسَلَّلُوۡنَ مِنۡكُمۡ لِوَاذًا ۚ
فَلۡيَحۡذَرِ الَّذِيۡنَ يُخَالِفُوۡنَ عَنۡ اَمۡرِهٖۤ
اَنۡ تُصِيۡبَهُمۡ فِتۡنَةٌ اَوۡ يُصِيۡبَهُمۡ
عَذَابٌ اَلِيۡمٌ ﴿۶۴﴾

64. Ne considérez pas l'appel du Messager parmi vous comme l'appel de l'un d'entre vous à un autre. Allāh connaît ceux d'entre vous qui s'esquivent en se cachant. Alors, que ceux qui s'opposent à Son commandement prennent garde qu'une épreuve ne les afflige, ou qu'un châtiment douloureux ne les surprenne.

اَلَاۤ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ
قَدۡ يَعۡلَمُ مَاۤ اَنۡتُمۡ عَلَيۡهِ ؕ وَ يَوۡمَ
يُرۡجَعُوۡنَ اِلَيۡهِ فَيُنَبِّئُهُمۡ بِمَا عَمِلُوۡا ؕ
وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَىۡءٍ عَلِيۡمٌ ﴿۶۵﴾ ع ۱۵

65. Ecoutez bien ! A Allāh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il sait dans quelle condition vous êtes. Et au jour où ils seront ramenés à Lui, Il les informera de ce qu'ils ont fait. Et Allāh connaît toutes choses très bien.

Chapitre 25
Sourate Al-Furqān
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période mecquoise, la présente sourate est divisée en soixante-dix-huit versets commençant par la *Basmalah*. La sourate proclame d'emblée que Dieu a octroyé au Prophète(s.a.w.) le فُرْقَان *Furqān*, c'est-à-dire le magnifique critère par lequel la distinction entre les véridiques et les menteurs devient on ne peut plus manifeste. C'est le critère mentionné plusieurs fois dans la sourate *an-Nūr*. Ici, des exemples supplémentaires en sont présentés.

A noter que par l'entremise de ce فُرْقَان *Furqān* ou critère que contient le Coran, le Prophète(s.a.w.) est à même d'établir cette distinction au sein de son propre peuple, mais aussi au sein de toutes les nations sur terre, de toute époque.

En guise de réplique aux miracles établissant la véracité du prophétat de Muḥammad(s.a.w.), ses détracteurs ont présenté une fausse mesure pour déterminer la véracité des prophètes : Est-ce réellement un messager de Dieu, alors qu'il consomme des aliments et se promène dans les marchés ? Pourquoi n'est-il pas accompagné d'anges pour l'aider dans sa tâche ?

Ils ont par ailleurs déclaré qu'un prophète digne de ce nom doit être à même de monter au ciel et d'en ramener un trésor quelconque. Or le Messager reçoit un trésor spirituel qui ne s'épuise jamais.

Non contents de tout cela, ils y rajoutent qu'il faudrait qu'il ait des vergers d'où il pourrait manger à volonté sans avoir à y peiner. Allāh répond que ces ignorants ne savent pas quels jardins t'attend dans l'Au-delà ; il s'y trouvera entre autres des palais spirituels. Dieu leur demande de montrer un seul messager du passé qui ne circulait pas dans les rues. S'ils n'arrivent pas à en produire un seul exemple, cela indiquera qu'ils pensent que Dieu n'envoie jamais de messagers. Par ailleurs, les anges qu'ils réclament viendront bien, mais pour leur destruction ; et ils ne pourront y échapper.

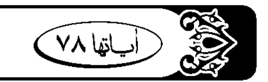
D'aucuns objectent : mais pourquoi le Coran ne fut-il pas révélé d'un seul coup ? A ceci il y a plusieurs raisons. Tout d'abord, des versets appropriés étaient révélés au fur et à mesure qu'apparaissaient les maladies spirituelles dans la société dans laquelle vivait le Prophète(s.a.w.). La deuxième raison est que Dieu souhaitait que le cœur du Prophète(s.a.w.) soit constamment rassuré et raffermi par des signes révélés régulièrement. C'est ainsi qu'il put être témoin des signes qui lui ont été accordés constamment sur toute la période de vingt-trois ans de son prophétat. Une autre raison est qu'un homme illettré ne saurait maintenir une si parfaite continuité sur l'ensemble des thèmes qu'il composait sur une période aussi longue, car il ne pourrait pas vérifier ce qu'il avait dicté précédemment. La révélation étalée sur vingt-trois ans devait donc constituer une preuve de l'origine divine de ce Livre.

Le Messie Promis(a.s.) a attiré l'attention sur un autre fait qui mérite réflexion, à savoir que durant toute la période de son prophétat, il dut faire face à des dangers terribles et des crises immenses. Il s'est souvent bravement jeté dans la zone la plus dangereuse de la bataille au-devant de

ses Compagnons ; on tenta de l'empoisonner ; mais il fut gardé en vie par Dieu tant que la Sharia ne fût entièrement complétée. La révélation étalée sur une si longue période est autrement dit un grand miracle.

Evoquant les caractéristiques des serviteurs du Dieu Gracieux, Dieu prédit que tout comme il y a douze constellations, il y aura aussi douze réformateurs qui naîtront au sein de l'Ummah pour protéger l'honneur du Prophète(s.a.w.). En outre, il y en aura un symbolisé par la lune du quatorzième qui réfléchira toute la lumière de Muḥammad(s.a.w.) sur le monde.

Ce sont ces caractéristiques – notamment leur nature équilibrée, leur humilité et leur constance dans la prière – qui les feront devenir les héritiers de ces rangs distinctifs. Les derniers versets expliquent qu'ils passent leur vie dans la prière, car sans prière, il n'y a aucun moyen d'accéder à la vie spirituelle. Ceux qui se coupent de la prière et qui préfèrent sevrer leur lien avec Dieu tombent proie à d'horribles maladies dont ils n'arrivent pas à se guérir.


ركوعاتها ٦ — سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ ٢٥ — اٰياتها ٧٨


Chapitre 25
Sourate Al-Furqān
(Révélée avant l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

تَبٰرَكَ الَّذِىۡ نَزَّلَ الۡفُرۡقَانَ عَلٰى عَبۡدِهٖ لِيَكُوۡنَ لِلۡعٰلَمِيۡنَ نَذِيۡرَا ۙ ﴿٢﴾

2. Béni est Celui Qui a envoyé à Son serviteur le Critère – *le Saint Coran* – afin qu'il soit un Avertisseur pour *tous* les mondes –

اۨلَّذِىۡ لَهٗ مُلۡكُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَلَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدًا وَّلَمۡ يَكُنۡ لَّهٗ شَرِيۡكٌ فِى الۡمُلۡكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىۡءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقۡدِيۡرًا ﴿٣﴾

3. Celui à Qui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Il ne S'est pris aucun fils, et n'a aucun associé dans le royaume, et Il a créé toutes les choses, et a déterminé leur juste proportion.

وَاتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اٰلِهَةً لَّا يَخۡلُقُوۡنَ شَيۡــًٔا وَّهُمۡ يُخۡلَقُوۡنَ وَلَا يَمۡلِكُوۡنَ لِاَنۡفُسِهِمۡ ضَرًّا وَّلَا نَفۡعًا وَّلَا يَمۡلِكُوۡنَ مَوۡتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوۡرًا ﴿٤﴾

4. Néanmoins, ils ont pris en dehors de Lui des dieux, qui ne créent rien, mais qui sont eux-mêmes créés, et qui n'ont aucun pouvoir de faire ni le mal ni le bien pour eux-mêmes, et ils ne contrôlent ni la mort, ni la vie, ni la Résurrection.

وَقَالَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡۤا اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اِفۡكُ ۨافۡتَرٰٮهُ وَاَعَانَهٗ عَلَيۡهِ قَوۡمٌ اٰخَرُوۡنَ ۛۚ فَقَدۡ جَآءُوۡ ظُلۡمًا وَّزُوۡرًا ۛۚ ﴿٥﴾

معانقة ١ عند المتاخرين

5. Et ceux qui ne croient pas disent : « Ce n'est qu'un mensonge qu'il a fabriqué, et d'autres l'y ont aidé. » En fait ils ont commis une injustice et *prononcé* un mensonge.

وَقَالُوۡۤا اَسَاطِيۡرُ الۡاَوَّلِيۡنَ اكۡتَتَبَهَا فَهِىَ تُمۡلٰى عَلَيۡهِ بُكۡرَةً وَّاَصِيۡلًا ﴿٦﴾

6. Et ils disent : « Ce sont *là* des fables des anciens : *et* il les a fait inscrire, et elles lui sont dictées matin et soir. »

قُلۡ اَنۡزَلَهُ الَّذِىۡ يَعۡلَمُ السِّرَّ فِى السَّمٰوٰتِ

7. Dis : « Celui Qui connaît tous les secrets *qui se trouvent* aux

cieux et sur la terre, l'a révélé. En vérité, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَالْاَرْضِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۝٧

8. Et ils disent : « Qu'est-ce que ce Messager, qui mange de la nourriture et qui circule dans les marchés ? Pourquoi ne lui a-t-on pas envoyé un ange pour avertir avec lui ?

وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ يَاْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِيْ فِي الْاَسْوَاقِ ؕ لَوْلَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ
مَلَكٌ فَيَكُوْنَ مَعَهٗ نَذِيْرًا ۙ ۝٨

9. Ou bien, on aurait dû lui jeter *d'en haut* un trésor, ou il aurait dû avoir un jardin, pour qu'il en mangeât *les fruits*. » Et les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

اَوْ يُلْقٰۤى اِلَيْهِ كَنْزٌ اَوْ تَكُوْنُ لَهٗ جَنَّةٌ
يَّاْكُلُ مِنْهَا ؕ وَقَالَ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ
اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا ۝٩

10. Vois comme ils fabriquent des comparaisons pour toi ! Ainsi, ils se sont égarés et ne peuvent trouver de voie.

اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ
فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا ۝١٠ ع ١٦

R.2

11. Béni est Celui Qui, s'Il le veut, t'accordera mieux que tout cela – des Jardins sous lesquels coulent des rivières – et t'assignera *aussi* des palais.

تَبٰرَكَ الَّذِيْۤ اِنْ شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ
ذٰلِكَ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۙ
وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُوْرًا ۝١١

12. Non, ils nient l'Heure, et pour ceux qui nient l'Heure, Nous avons préparé un feu flambant.

بَلْ كَذَّبُوْا بِالسَّاعَةِ ۚ وَاَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيْرًا ۝١٢

13. Quand il les verra de loin, ils en entendront la furie et le ronflement.

اِذَا رَاَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍۭ بَعِيْدٍ سَمِعُوْا لَهَا
تَغَيُّظًا وَّزَفِيْرًا ۝١٣

14. Et lorsqu'ils y seront jetés dans un espace étroit, enchaînés ensemble, ils y prieront pour leur anéantissement.

وَاِذَآ اُلْقُوْا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِيْنَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُوْرًا ۝١٤

15. « Aujourd'hui ne priez pas pour un seul anéantissement,

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَّاحِدًا وَّادْعُوْا

ثُبُوْرًا كَثِيْرًا ﴿١٥﴾

mais priez pour beaucoup d’anéantissements. »

قُلْ اَذٰلِكَ خَيْرٌ اَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِيْ وُعِدَ
الْمُتَّقُوْنَ ۭ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَّمَصِيْرًا ﴿١٦﴾

16. Dis : « Cela est-il meilleur, ou le Jardin d’Éternité, qui est promis aux vertueux ? Ce sera leur récompense et leur destination *finale.* »

لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُوْنَ خٰلِدِيْنَ ۭ كَانَ عَلٰى
رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔوْلًا ﴿١٧﴾

17. Ils auront là tout ce qu’ils désirent, *y* demeurant éternellement. Une *telle* promesse *dont l’accomplissement* incombe à ton Seigneur.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ فَيَقُوْلُ ءَاَنْتُمْ اَضْلَلْتُمْ عِبَادِيْ
هٰٓؤُلَآءِ اَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ ۭ ﴿١٨﴾

18. Et le jour où Il les rassemblera ainsi que ceux qu’ils adorent en dehors d’Allāh, Il demandera : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou est-ce *de leur propre volonté* qu’ils se sont égarés du chemin ? »

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يَنْۢبَغِيْ لَنَآ اَنْ
نَّتَّخِذَ مِنْ دُوْنِكَ مِنْ اَوْلِيَآءَ وَلٰكِنْ
مَّتَّعْتَهُمْ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى نَسُوا الذِّكْرَ ۚ
وَكَانُوْا قَوْمًۢا بُوْرًا ﴿١٩﴾

19. Ils diront : « Saint es-Tu ! Il ne nous convenait pas de prendre d’autres protecteurs que Toi ; mais Tu leur as accordé, à eux et à leurs pères, certains bénéfices, au point où ils ont oublié l’admonition, et sont devenus un peuple ruiné. »

فَقَدْ كَذَّبُوْكُمْ بِمَا تَقُوْلُوْنَ ۙ فَمَا
تَسْتَطِيْعُوْنَ صَرْفًا وَّلَا نَصْرًا ۚ وَمَنْ
يَّظْلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا ﴿٢٠﴾

20. *Nous dirons alors aux idolâtres :* « Maintenant, ils ont donné le démenti à ce que vous disiez ; vous ne pouvez trouver ni échappatoire ni aide. » Et quiconque d’entre vous agira injustement, Nous lui ferons goûter un grand châtiment.

وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّآ
اِنَّهُمْ لَيَاْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَيَمْشُوْنَ فِي

21. Et Nous n’avons jamais envoyé avant toi de Messagers qui n’aient pas mangé de la nourriture, ni circulé dans les marchés.

Et Nous faisons de certains d'entre vous une épreuve pour d'autres. Serez-vous *alors* endurants ? Et ton Seigneur voit très bien.

الْاَسْوَاقِ ؕ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً ؕ اَتَصْبِرُوْنَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيْرًا ﴿٢١﴾ ع ٢ ١١ ١٧

DIX-NEUVIÈME PARTIE

R.3

22. Et ceux qui ne s'attendent pas à une rencontre avec Nous, disent : « Pourquoi des anges ne nous sont-ils pas envoyés ? » ou « Pourquoi ne voyons-nous pas notre Seigneur ? » Assurément, ils sont trop prétentieux, et ont dépassé les limites de l'insolence.

الجزء ١٩ وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا
لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ نَرٰى رَبَّنَا ؕ
لَقَدِ اسْتَكْبَرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ
عُتُوًّا كَبِيْرًا ﴿٢٢﴾

23. Le jour où ils verront les anges – ce jour-là ce ne sera pas une bonne nouvelle pour les coupables, et ils diront : « Si seulement il y avait une grande barrière ! »

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى
يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِيْنَ وَ يَقُوْلُوْنَ
حِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٢٣﴾

24. Et Nous Nous tournerons vers toute action qu'ils auront faite, et Nous la réduirons en des particules de poussière éparpillées.

وَقَدِمْنَآ اِلٰى مَا عَمِلُوْا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنٰهُ هَبَآءً مَّنْثُوْرًا ﴿٢٤﴾

25. Ce jour-là, les gens du Paradis seront mieux fortunés en ce qui concerne *leur* demeure permanente, et mieux lotis en ce qui concerne *leur* lieu de repos.

اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَّاَحْسَنُ مَقِيْلًا ﴿٢٥﴾

26. Et le jour où le ciel sera fendu par les *grondements des* nuages et qu'on fera descendre des anges en grand nombre –

وَ يَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَآءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ
الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا ﴿٢٦﴾

27. Ce jour-là, le vrai royaume appartiendra au *Dieu* Gracieux ; et ce sera un jour difficile pour les mécréants.

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذِ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ ؕ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ عَسِيْرًا ﴿٢٧﴾

28. Ce jour-là, l'injuste se rongera les mains *de désespoir et* dira : « Malheur à moi ! Si seulement j'avais suivi tout chemin en compagnie du Messager !

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلٰى يَدَيْهِ يَقُوْلُ
يٰلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا ﴿٢٨﴾

29. Ah ! Malheur à moi ! Si seulement je n'avais jamais pris un tel pour ami intime !

يٰوَيْلَتٰى لَيْتَنِيْ لَمْ اَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا ﴿٢٩﴾

30. Certainement, c'est lui qui m'a égaré du Rappel après qu'il me fût parvenu. » Et Satan est le grand déserteur de l'homme.

لَقَدْ اَضَلَّنِيْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ اِذْ جَآءَنِيْ ؕ
وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِلْاِنْسَانِ خَذُوْلًا ﴿٣٠﴾

31. Et le Messager dira : « O mon Seigneur ! En vérité, mon peuple a traité ce Coran comme *une chose* abandonnée. »[1]

وَقَالَ الرَّسُوْلُ يٰرَبِّ اِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوْا
هٰذَا الْقُرْاٰنَ مَهْجُوْرًا ﴿٣١﴾

32. C'est ainsi que pour chaque Prophète Nous avons fait un ennemi parmi les pécheurs ; et ton Seigneur suffit comme Guide et comme Aide.

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِيْنَ ؕ وَكَفٰى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَّنَصِيْرًا ﴿٣٢﴾

33. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi le Coran ne lui fut-il pas révélé en une seule fois ? » *Nous l'avons révélé* ainsi afin que Nous puissions raffermir ton cœur par ce moyen. Et Nous l'avons rendu ordonné et facile.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْاٰنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۚ كَذٰلِكَ ۚ لِنُثَبِّتَ
بِهٖ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنٰهُ تَرْتِيْلًا ﴿٣٣﴾

معانقة لا عند المتقدمين

34. Et ils ne t'apporteront aucune comparaison sans que Nous ne te fournissions la vérité et une excellente explication.

وَلَا يَاْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ اِلَّا جِئْنٰكَ بِالْحَقِّ
وَاَحْسَنَ تَفْسِيْرًا ﴿٣٤﴾

35. Ceux qui seront traînés ensemble sur leur visage jusqu'à

اَلَّذِيْنَ يُحْشَرُوْنَ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ اِلٰى

[1] Ceci ne s'applique ni aux compagnons ni à leurs successeurs immédiats, ni encore aux suivants du Saint Prophète[(s.a.w.)] des trois premiers siècles suivant la naissance de l'Islam. Ce ne peut être qu'une prédiction intéressant les siècles venant par la suite, où les musulmans abandonneront pratiquement le Coran ; et le Prophète s'en plaindra auprès de Dieu.

l'Enfer – ceux-là seront dans la situation la plus misérable, et *seront* les plus égarés du *droit* chemin.

جَهَنَّمَ ۙ أُولَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّأَضَلُّ
سَبِيلًا ٣٥ ع

R.4

36. En vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et désigné avec lui son frère Aaron comme *son* adjoint.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهٗٓ
اَخَاهُ هٰرُوْنَ وَزِيْرًا ٣٦

37. Et Nous avons dit : « Allez tous deux au peuple qui a rejeté Nos Signes ; » ensuite Nous l'avons anéanti complètement.

فَقُلْنَا اذْهَبَآ اِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ؕ
فَدَمَّرْنٰهُمْ تَدْمِيْرًا ٣٧

38. Et *quant au* peuple de Noé, lorsqu'ils ont rejeté les Messagers, Nous les avons noyés et Nous en avons fait un Signe pour l'humanité. Et Nous avons préparé un châtiment douloureux pour les injustes.

وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ اَغْرَقْنٰهُمْ
وَجَعَلْنٰهُمْ لِلنَّاسِ اٰيَةً ؕ وَاَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ
عَذَابًا اَلِيْمًا ٣٨

39. Et *Nous avons détruit* les 'Ād et les Thamūd, et le Peuple du Puits, et maintes générations intermédiaires.

وَّ عَادًا وَّ ثَمُوْدَاۡ وَاَصْحٰبَ الرَّسِّ
وَقُرُوْنًا بَيْنَ ذٰلِكَ كَثِيْرًا ٣٩

40. Et Nous avons averti chacun en proposant les exemples *des peuples antérieurs* ; et Nous avons complètement anéanti chacun *d'entre eux.*

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْاَمْثَالَ ۫ وَكُلًّا
تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا ٤٠

41. Et ils ont dû visiter la ville sur laquelle il fut envoyé une pluie funeste. Ne l'ont-ils donc pas vue ? Non, ils n'espèrent pas être ressuscités.

وَلَقَدْ اَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِيْٓ اُمْطِرَتْ
مَطَرَ السَّوْءِ ؕ اَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرَوْنَهَا ۚ
بَلْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا ٤١

42. Et lorsqu'ils te voient, ils ne font de toi qu'un objet de raillerie ; « Est-ce bien celui-ci qu'Allāh a envoyé en tant que Messager ?

وَ اِذَا رَاَوْكَ اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا ؕ
اَهٰذَا الَّذِيْ بَعَثَ اللّٰهُ رَسُوْلًا ٤٢

43. En vérité, il nous avait presque égarés de nos dieux, n'eût été le fait que nous étions fermement attachés à eux. » Or ils sauront, lorsqu'ils verront le châtiment, qui est le plus égaré du *droit* chemin.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا لَوْلَآ اَنْ صَبَرْنَا
عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ
الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٤٣﴾

44. As-tu vu celui qui prend sa passion pour son dieu ? Pourrais-tu donc être gardien sur lui ?

اَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ ۚ اَفَاَنْتَ
تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا ﴿٤٤﴾

45. Penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou comprennent ? Ils sont comme du bétail – et même pires dans *leur* comportement.

اَمْ تَحْسَبُ اَنَّ اَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُوْنَ اَوْ
يَعْقِلُوْنَ ۚ اِنْ هُمْ اِلَّا كَالْاَنْعَامِ بَلْ
هُمْ اَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٤٥﴾ ع

R.5

46. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur allonge l'ombre ? Et s'Il l'avait voulu, Il aurait pu la rendre stationnaire. Puis Nous lui faisons du soleil son indicateur.

اَلَمْ تَرَ اِلٰى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ
شَآءَ لَجَعَلَهٗ سَاكِنًا ۚ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ
عَلَيْهِ دَلِيْلًا ﴿٤٦﴾

47. Ensuite Nous l'amenons vers Nous, graduellement.

ثُمَّ قَبَضْنٰهُ اِلَيْنَا قَبْضًا يَّسِيْرًا ﴿٤٧﴾

48. Et c'est Lui Qui a fait de la nuit une couverture pour vous, et *Qui a fait* le sommeil pour le repos, et *Il* a fait le jour pour que vous vous dispersiez *et vous vaquiez à vos occupations.*

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِبَاسًا وَّالنَّوْمَ
سُبَاتًا وَّجَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا ﴿٤٨﴾

49. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme une bonne augure annonçant Sa miséricorde ; et Nous faisons descendre de l'eau pure des nuages,

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهٖ ۚ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً طَهُوْرًا ﴿٤٩﴾

50. Afin que par ce moyen Nous donnions la vie à une terre morte,

لِّنُحْيِيَ بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا وَّ نُسْقِيَهٗ مِمَّا

et *afin que* Nous en donnions à boire à ce que Nous avons créé – bestiaux et hommes en grand nombre.

خَلَقْنَآ اَنْعَامًا وَّ اَنَاسِيَّ كَثِيْرًا ﴿٥٠﴾

51. Et, en vérité, Nous le leur avons expliqué de diverses façons afin qu'ils prennent garde, mais la plupart des hommes refusent tout sauf l'incroyance.

وَلَقَدْ صَرَّفْنٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوْا ۖ فَاَبٰۤى
اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿٥١﴾

52. Si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu, assurément, susciter un Avertisseur dans chaque ville.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيْرًا ﴿٥٢﴾ۖ

53. N'obéis donc pas aux mécréants, mais engage contre eux une grande lutte par le moyen du *Coran*.

فَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهٖ
جِهَادًا كَبِيْرًا ﴿٥٣﴾

54. Et c'est Lui Qui a fait couler les deux mers, l'une agréable *au palais* et douce, et l'autre saumâtre *et* amère ; et entre elles Il a placé *pour le moment* une barrière et une grande séparation[1].

وَهُوَ الَّذِيْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ
فُرَاتٌ وَّهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ ۚ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَّحِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٥٤﴾

55. Et c'est Lui Qui a créé l'homme de l'eau et Qui a fait pour lui des parents par descendance et des parents par alliance ; et ton Seigneur est Tout-Puissant.

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ مِنَ الْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهٗ
نَسَبًا وَّصِهْرًا ؕ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا ﴿٥٥﴾

56. Et ils adorent en dehors d'Allāh ce qui ne peut ni leur profiter ni leur nuire. Et le mécréant est toujours un support *pour ceux qui luttent* contre son Seigneur.

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ ؕ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلٰى رَبِّهٖ
ظَهِيْرًا ﴿٥٦﴾

57. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ﴿٥٧﴾

[1] Il s'agit ici des océans Pacifique et Atlantique ; l'eau du premier est moins salée par rapport à celle de l'autre. Les deux sont séparés par une barrière terrestre, qui, selon un autre verset coranique, sera ouverte permettant ces deux océans de se rencontrer.

58. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, sauf que, quiconque le veut, peut prendre une voie *qui mène* à son Seigneur. »

قُلْ مَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِلَّا مَنْ
شَآءَ اَنْ يَّتَّخِذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٥٨﴾

59. Et aie confiance en Celui Qui vit éternellement, Qui ne meurt pas, et glorifie-*Le* avec Ses louanges. Et Il suffit comme Connaisseur des péchés de Ses serviteurs,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِيْ لَا يَمُوْتُ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِهٖ ؕ وَكَفٰى بِهٖ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ
خَبِيْرًا ۚۛ ﴿٥٩﴾

معانقة عند المتقدمين

60. Celui Qui, en six périodes, créa les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux ; ensuite Il S'établit fermement sur le Trône. Le *Dieu* Gracieux ! Renseigne-toi donc auprès de Lui *sachant qu'Il est* l'Être Qui est Bien-au-courant.

اَلَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى
الْعَرْشِ ۛۚ اَلرَّحْمٰنُ فَسْـَٔلْ بِهٖ خَبِيْرًا ﴿٦٠﴾

61. Et lorsqu'il leur est dit : « Prosternez-vous devant le *Dieu* Gracieux, » ils disent : « Et qui est le *Dieu* Gracieux ? Devons-nous nous prosterner devant ce que tu nous commandes ? » Et cela accentue leur aversion.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اسْجُدُوْا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا
وَمَا الرَّحْمٰنُ ۗ اَنَسْجُدُ لِمَا تَاْمُرُنَا
وَزَادَهُمْ نُفُوْرًا ۩ ﴿٦١﴾

R.6

62. Béni est Celui Qui a fait des constellations dans le ciel, et y a placé un soleil et une lune *qui sont* lumineux.

تَبٰرَكَ الَّذِيْ جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا
وَّجَعَلَ فِيْهَا سِرٰجًا وَّقَمَرًا مُّنِيْرًا ﴿٦٢﴾

63. Et c'est Lui Qui a fait la nuit et le jour, l'un succédant à l'autre, pour celui qui veut se souvenir, ou veut être reconnaissant.

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ
اَرَادَ اَنْ يَّذَّكَّرَ اَوْ اَرَادَ شُكُوْرًا ﴿٦٣﴾

64. Et les serviteurs du *Dieu* Gracieux sont ceux qui marchent sur la terre humblement, et lorsque les ignorants s'adressent à eux ils disent : « Paix ! »

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى
الْاَرْضِ هَوْنًا وَّاِذَا خَاطَبَهُمُ الْجٰهِلُوْنَ
قَالُوْا سَلٰمًا ﴿٦٤﴾

65. Et qui passent la nuit prosternés et debout devant leur Seigneur.

وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّ قِيَامًا ﴿٦٥﴾

66. Et qui disent : « Notre Seigneur, détourne de nous le châtiment de l'Enfer ; car ce châtiment est vraiment un tourment affreux,

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ ۖ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٦﴾

67. C'est vraiment mauvais comme lieu de repos et comme lieu de séjour. »

اِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّ مُقَامًا ﴿٦٧﴾

68. Et qui, lorsqu'ils dépensent, ne sont ni prodigues ni avares, mais modérés entre les deux ;

وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَلَمْ
يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٨﴾

69. Et qui n'invoquent aucun autre dieu avec Allāh, et qui ne tuent pas une personne qu'Allāh leur a interdit *de tuer*, sauf pour une juste cause, et ne commettent ni l'adultère *ni la fornication* ; et celui qui fait cela paiera le prix de *son* péché.

وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ
وَلَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا
بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ
يَلْقَ اَثَامًا ﴿٦٩﴾

70. Le jour de la Résurrection, le châtiment lui sera doublé, et il y demeurera longtemps couvert d'ignominie –

يُّضٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَيَخْلُدْ
فِيْهٖ مُهَانًا ﴿٧٠﴾

71. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres, car pour ceux-là Allāh changera leurs mauvaises actions en bonnes actions ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧١﴾

72. Et celui qui se repent et fait de bonnes œuvres se tourne en fait vers Allāh avec *le vrai* repentir.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاِنَّهٗ يَتُوْبُ
اِلَى اللّٰهِ مَتَابًا ﴿٧٢﴾

73. Et *Ses serviteurs sont* ceux qui *de plus* ne font pas de faux témoignages, et qui, lorsqu'ils passent devant quelque chose de futile, passent *leur chemin* avec dignité.

وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ ۙ وَ اِذَا مَرُّوْا
بِاللَّغْوِ مَرُّوْا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

74. Et qui, lorsqu'on leur rappelle les Signes de leur Seigneur, ne deviennent ni sourds ni aveugles ;

وَالَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا
عَلَيْهَا صُمًّا وَّ عُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

75. Et qui disent : « Notre Seigneur accorde-nous de nos femmes et de nos enfants la joie de *nos* yeux, et fais de *chacun d'entre* nous un leader pour les *gens* pieux. »

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ اَزْوَاجِنَا
وَ ذُرِّيّٰتِنَا قُرَّةَ اَعْيُنٍ وَّ اجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ
اِمَامًا ﴿٧٥﴾

76. C'est à ceux-là que sera accordé en récompense un rang élevé *au Paradis,* parce qu'ils étaient endurants, et ils y seront reçus avec salutations et paix,

اُولٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوْا
وَ يُلَقَّوْنَ فِيْهَا تَحِيَّةً وَّ سَلٰمًا ۙ﴿٧٦﴾

77. Y demeurant éternellement. Il est excellent comme lieu de repos et comme lieu de séjour.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَّ مُقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Dis *aux mécréants* : « *Et* n'était-ce votre prière *à Lui,* mon Seigneur ne tiendrait aucun compte de vous. Mais *maintenant que* vous avez rejeté *Son Message, Son châtiment* s'attachera *à vous.*

قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّيْ لَوْ لَا دُعَآؤُكُمْ ۚ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾ ع

Chapitre 26
Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des deux cent vingt-huit versets de cette sourate d'origine mecquoise. Parmi les lettres isolées à son début, la lettre س apparaît pour la première fois. Ses trois lettres, طسٓمٓ, ont plusieurs sens dont طَيِّب , سَمِيع et عَلِيم , selon certains exégètes.

La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque l'homme se détourne de la prière, coupant ainsi son lien avec son Seigneur, toutes sortes de maladies spirituelles se mettent à l'affliger. Pour illustrer ce phénomène, la présente sourate avance l'exemple de plusieurs peuples. Or, après la mention de ces nations, Allāh a évoqué Ses attributs de « Puissant » et « Miséricordieux ». Cela indique qu'Il S'est tourné vers eux maintes fois par miséricorde afin qu'ils aient une nouvelle chance de retourner vers Lui, mais ils continuèrent de se montrer hostiles envers la vérité. Aussi, l'attribut « *al-'Aziz* » (le Puissant) signale le fait qu'Allāh a accordé l'honneur éternel à Ses messagers que les dénégateurs ont cherché, quant à eux, à déshonorer.

Le Prophète(s.a.w.) est enjoint d'avertir ses proches du mauvais sort qui les guette, et de baisser l'aile de la miséricorde pour la famille spirituelle qui lui a été offerte par Dieu. Dans le cas où les mécréants persistent dans leur incroyance, le Prophète(s.a.w.) est commandé de leur déclarer qu'il s'absout de leur incrédulité, et qu'il fait confiance à Allāh seul, le Puissant, le Sage, le Miséricordieux, Celui Qui entend les prières, l'Omniscient.

Une évidence est avancée établissant l'impossibilité de la souillure des prophètes par effleurement de Satan : ils ne sont ni menteurs ni pécheurs, tel que le constatent ceux qui les côtoient.

L'un des aspects de la grandeur de ce Livre révélé au Prophète(s.a.w.) de l'Islam est son style poétique. En effet, devant l'impossibilité d'égaler la beauté de son style, plusieurs poètes de grand renom avaient cessé de composer la poésie. Que l'on ne conclue pas de ceci que le Prophète(s.a.w.) n'était – à Dieu ne plaise – qu'un poète talentueux. En effet, les poètes errent de vallée en vallée, alors que le texte coranique a un objectif et une direction bien précise.

Suit alors l'absolution des poètes de parmi les musulmans, pour qui exception est faite ici : ce sont ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui se souviennent de Dieu beaucoup, et qui se vengent lorsqu'ils sont lésés. En effet, à chaque fois que les mécréants ont composé des vers moqueurs sur le Prophète(s.a.w.), ces poètes musulmans ont pris leur revanche en composant de dignes répliques.

Chapitre 26
Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Ṭā Sīn-Mīm[1].

طٰسٓمّٓ ۝٢

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

تِلۡكَ اٰيٰتُ الۡكِتٰبِ الۡمُبِيۡنِ ۝٣

4. Il se peut que tu te désoles à en mourir, parce qu'ils ne croient pas.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفۡسَكَ اَلَّا يَكُوۡنُوۡا
مُؤۡمِنِيۡنَ ۝٤

5. Si Nous le voulons, Nous pouvons leur envoyer du ciel un Signe, ainsi leur cou se baissera devant *le Signe.*

اِنۡ نَّشَاۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِمۡ مِّنَ السَّمَآءِ اٰيَةً
فَظَلَّتۡ اَعۡنَاقُهُمۡ لَهَا خٰضِعِيۡنَ ۝٥

6. Et il ne leur vient du *Dieu* Gracieux aucun nouveau Rappel, sans qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا يَاۡتِيۡهِمۡ مِّنۡ ذِكۡرٍ مِّنَ الرَّحۡمٰنِ مُحۡدَثٍ
اِلَّا كَانُوۡا عَنۡهُ مُعۡرِضِيۡنَ ۝٦

7. Ils ont en vérité traité *le Rappel* de mensonge ; mais bientôt ils auront des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدۡ كَذَّبُوۡا فَسَيَاۡتِيۡهِمۡ اَنۡۢبٰٓؤُا مَا كَانُوۡا
بِهٖ يَسۡتَهۡزِءُوۡنَ ۝٧

8. N'ont-ils pas regardé sur la terre, combien de couples excellents *de végétaux* de toutes sortes Nous y avons fait croître ?

اَوَلَمۡ يَرَوۡا اِلَى الۡاَرۡضِ كَمۡ اَنۡۢبَتۡنَا فِيۡهَا
مِنۡ كُلِّ زَوۡجٍ كَرِيۡمٍ ۝٨

9. Il y a là en vérité un Signe ; mais la plupart d'entre eux ne voudront pas croire.

اِنَّ فِيۡ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكۡثَرُهُمۡ
مُّؤۡمِنِيۡنَ ۝٩

---

[1] *Celui* Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠

10. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

R.2

وَإِذْ نَادٰى رَبُّكَ مُوسٰى أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ
الظّٰلِمِينَ ١١

11. Et *souviens-toi* quand ton Seigneur appela Moïse *et lui dit* : « Va au peuple injuste –

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١٢

12. Le peuple de Pharaon. Ne veulent-ils pas craindre *Allāh* ? »

قَالَ رَبِّ إِنِّيْٓ أَخَافُ أَنْ يُّكَذِّبُونِ ١٣

13. Il dit : « Mon Seigneur, je crains qu'ils ne me traitent de menteur ;

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلٰى هٰرُونَ ١٤

14. Et ma poitrine se serre et ma langue n'est pas déliée ; envoie donc *Ton* message à Aaron *aussi*.

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَّقْتُلُونِ ١٥

15. Et d'ailleurs, ils ont, *selon eux*, une charge *criminelle* contre moi ; aussi je crains qu'ils ne me tuent. »

قَالَ كَلَّا ۚ فَاذْهَبَا بِاٰيٰتِنَآ إِنَّا مَعَكُمْ
مُّسْتَمِعُونَ ١٦

16. *Allāh* dit : « Ce ne sera pas ainsi ; allez donc, tous deux, avec Nos Signes ; certainement Nous sommes avec vous *et* Nous entendons *vos prières*.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعٰلَمِينَ ١٧

17. Allez donc vous deux auprès de Pharaon, et dites : « Nous sommes les Messagers du Seigneur des mondes ;

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ إِسْرَآءِيلَ ١٨

18. *Pour te dire* de laisser partir les Enfants d'Israël avec nous. » »

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَّلَبِثْتَ فِينَا
مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ١٩

19. *Pharaon* dit : « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous, lorsque tu étais enfant ? Et tu es resté parmi nous *pendant bien* des années de ta vie ;

20. Et tu as commis l'action que tu as commise, et tu as été du nombre des ingrats. »

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِىْ فَعَلْتَ وَاَنْتَ مِنَ
الْكٰفِرِيْنَ ۝٢٠

21. *Moïse* dit : « Je l'ai faite alors que j'étais de ceux qui errent.

قَالَ فَعَلْتُهَآ اِذًا وَّاَنَا مِنَ الضَّآلِّيْنَ ؕ ۝٢١

22. Alors, quand j'ai eu peur de vous, je me suis enfui de vous. Puis mon Seigneur m'accorda de l'autorité et de la sagesse et m'a désigné pour être l'un d'entre les Messagers.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِىْ
رَبِّىْ حُكْمًا وَّجَعَلَنِىْ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ۝٢٢

23. Et me reproches-tu cette faveur alors que tu as asservi les Enfants d'Israël ? »

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ اَنْ عَبَّدْتَّ
بَنِىْٓ اِسْرَآءِيْلَ ؕ ۝٢٣

24. Pharaon dit : « Et qu'est-ce que le Seigneur des mondes ? »

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ؕ ۝٢٤

25. *Moïse* dit : « Le Seigneur des cieux et de la terre, et de tout ce qui est entre les deux, si seulement vous pouviez *en* être convaincus. »

قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ؕ اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ۝٢٥

26. *Pharaon* dit à ceux qui l'entouraient : « N'entendez-vous pas ? »

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهٗٓ اَلَا تَسْتَمِعُوْنَ ۝٢٦

27. *Moïse* dit : « Votre Seigneur, et le Seigneur de vos aïeux. »

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ۝٢٧

28. *Pharaon* dit : « Certainement, votre Messager que voici, qui vous a été envoyé, est un fou ! »

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِىْٓ اُرْسِلَ اِلَيْكُمْ
لَمَجْنُوْنٌ ۝٢٨

29. *Moïse* dit : « Le Seigneur de l'Orient et de l'Occident, et de tout ce qui se trouve entre les deux, si seulement vous pouviez comprendre. »

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ؕ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝٢٩

30. *Pharaon* dit : « Si tu prends un autre dieu que moi, je te mettrai

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ اِلٰهًا غَيْرِىْ لَاَجْعَلَنَّكَ

assurément parmi les prisonniers. »

مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Moïse* dit : « Comment ! Même si je t'apporte une chose manifeste ! »

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. *Pharaon* dit : « Apporte-la donc si tu dis la vérité. »

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Il jeta donc *par terre* son bâton, et voilà qu'il devint un serpent visible.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Et il retira sa main *de sa tunique* et voilà qu'elle parut blanche à tous les spectateurs.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٤﴾

R.3

35. *Pharaon* dit aux chefs qui l'entouraient : « Ce doit être sûrement un magicien habile.

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Il cherche à vous chasser de votre terre par sa magie. Eh bien, que *me* conseillez-vous ? »

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم
بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ils dirent : « Renvoie-les, lui et son frère *pour le moment*, et envoie dans les villes des convocateurs,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Qui devront t'amener tous les magiciens habiles. »

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. Alors les magiciens furent assemblés à l'heure convenue et au jour dit.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٣٩﴾

40. Et il fut dit aux gens : « Voulez-vous *aussi* vous rassembler,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Afin que nous puissions suivre les magiciens si ce sont eux les vainqueurs ? »

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِن كَانُوا هُمُ
الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Et, lorsque les magiciens arrivèrent, ils dirent à Pharaon : « Y aura-t-il une récompense pour nous si nous sommes vainqueurs ? »

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ
لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٢﴾

43. Il dit : « Oui, et sûrement en ce cas vous serez parmi mes favoris. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Moïse leur dit : « Jetez *maintenant* ce que vous avez à jeter. »

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٤﴾

45. Alors ils jetèrent leurs cordes et leurs bâtons, et dirent : « Par l'honneur de Pharaon, c'est sûrement nous qui seront les vainqueurs ! »

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Puis Moïse jeta son bâton, et voilà qu'il avala tout ce qu'ils avaient fabriqué.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

47. Sur ce, les magiciens furent obligés de se prosterner.

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. Le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

50. *Pharaon* dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous *en* donne l'autorisation ? C'est sûrement votre chef, *et c'est lui* qui vous a enseigné la magie ! Mais vous allez *en* connaître *les conséquences*.

قَالَ آمَنتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۖ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ

وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُوصَلِّبَنَّكُمْ
اَجْمَعِيْنَ ۚ﴿٥٠﴾

Très certainement, je vous couperai mains et jambes opposées, et très certainement, je vous crucifierai tous ! »

قَالُوْا لَا ضَيْرَ ۫ اِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ۚ﴿٥١﴾

51. Ils dirent : « Ce n'est pas grave ; car c'est auprès de notre Seigneur que nous retournerons.

اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطٰيٰنَاۤ اَنْ
كُنَّاۤ اَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ ؑ﴿٥٢﴾ ع ١٨/٣ ٧

52. Nous espérons que notre Seigneur nous remettra nos péchés, puisque nous sommes les premiers des croyants. »

R.4

وَاَوْحَيْنَاۤ اِلٰى مُوْسٰۤى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْۤ
اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ ﴿٥٣﴾

53. Et Nous révélâmes à Moïse, *en disant* : « Emmène de nuit Mes serviteurs ; vous serez certainement poursuivis. »

فَاَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ ۚ﴿٥٤﴾

54. Et Pharaon envoya dans les villes des convocateurs *faire cette annonce* :

اِنَّ هٰۤؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ ۙ﴿٥٥﴾

55. « Assurément ces gens-là sont un petit groupe,

وَاِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُوْنَ ۙ﴿٥٦﴾

56. Et *pourtant,* ils nous ont courroucés ;

وَاِنَّا لَجَمِيْعٌ حٰذِرُوْنَ ؕ﴿٥٧﴾

57. Alors que certainement nous sommes tous vigilants. »

فَاَخْرَجْنٰهُمْ مِّنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۙ﴿٥٨﴾

58. Ainsi, Nous les avons chassés des jardins et des sources d'eau.

وَّكُنُوْزٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ ۙ﴿٥٩﴾

59. Et des trésors, et d'un lieu de séjour honorable.

كَذٰلِكَ ؕ وَاَوْرَثْنٰهَا بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ ؕ﴿٦٠﴾

60. Il en fut ainsi ; et Nous les avons donnés en héritage aux Enfants d'Israël.

فَاَتْبَعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ ﴿٦١﴾

61. Et *l'armée de Pharaon* les poursuivit au lever du soleil.

62. Et lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse dirent : « Nous sommes sûrement rejoints. »

فَلَمَّا تَرَآءَ الْجَمْعٰنِ قَالَ اَصْحٰبُ مُوْسٰۤى
اِنَّا لَمُدْرَكُوْنَ ﴿٦٢﴾ ج

63. « Nullement ! » dit-il, « En vérité, mon Seigneur est avec moi. Il me guidera. »

قَالَ كَلَّا ۚ اِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ ﴿٦٣﴾

64. Nous révélâmes alors à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton. » Là-dessus elle se partagea et chaque partie était comme une grande montagne[1].

فَاَوْحَيْنَاۤ اِلٰى مُوْسٰۤى اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ
الْبَحْرَ ؕ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ
الْعَظِيْمِ ﴿٦٤﴾ ج

65. Et Nous laissâmes les autres se rapprocher de cet endroit.

وَاَزْلَفْنَا ثَمَّ الْاٰخَرِيْنَ ﴿٦٥﴾ ج

66. Et Nous sauvâmes Moïse et tous ceux qui étaient avec lui ;

وَاَنْجَيْنَا مُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗۤ اَجْمَعِيْنَ ﴿٦٦﴾ ج

67. Puis Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ ﴿٦٧﴾ ط

68. En ceci vraiment, il y a un Signe ; et *malgré cela* la plupart d'entre eux ne croiront pas.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

ع ١٧ ٨ وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٦٩﴾ ع

R.5

70. Et récite-leur la nouvelle d'Abraham.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ ﴿٧٠﴾

[1] L'incident de la séparation des eaux pour Moïse[a.s.] et son peuple fait l'objet de mention dans ce verset. Ceci eut lieu à l'embouchure du Nile, telle qu'elle était à cette époque. Or, le Nil est sujet à des montées d'eau importantes résultant de pluies torrentielles en amont ; il arrive parfois que l'excès d'eau se déferle tel un mur de façon tout-à-fait spectaculaire vers la mer. La mer est aussi sujette à des marées montantes sous la forme de murs d'eau après des tempêtes. Dieu orchestra la traversée de Moïse[a.s.] et son peuple à l'heure de la marée basse, et juste avant une ahurissante marée montante d'un côté, et d'une arrivée soudaine et massive d'eau du Nil de l'autre. Le pharaon et son armée furent pris entre ces eaux et noyés.

71. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

72. Ils dirent : « Nous adorons des idoles, et nous continuerons à leur être dévoués. »

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧٢﴾

73. Il dit : « Vous entendent-elles quand vous *les* invoquez ?

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ou vous profitent-elles ou *vous* nuisent-elles ? »

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

75. Ils dirent : « *Non,* mais nous avons trouvé nos pères faisant ainsi. »

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Il dit : « Avez-vous vu ce que vous avez adoré –

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾

77. Vous et vos pères avant *vous* ?

أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٧﴾

78. *Ces dieux-là,* ils sont *tous* mes ennemis ; sauf le Seigneur des mondes,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Qui m'a créé, et c'est Lui Qui me guide ;

ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

80. Et Qui me donne à manger et à boire,

وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

81. Et quand je suis malade, c'est Lui Qui me guérit ;

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

82. Et Qui me fera mourir, et ensuite me ramènera à la vie.

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

83. Et Qui, je l'espère, me pardonnera mes offenses au Jour du Jugement.

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى
يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٣﴾

84. Mon Seigneur, accorde-moi la sagesse et réunis-moi avec les justes ;

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى
بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et accorde-moi une réputation honorable *et durable* pour la postérité ;

وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْاٰخِرِيْنَ ۙ﴿٨٥﴾

86. Et fais de moi un des héritiers du Jardin de la Félicité ;

وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ ۙ﴿٨٦﴾

87. Et pardonne à mon père ; car il est un de ceux qui errent ;

وَاغْفِرْ لِاَبِيْۤ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الضَّآلِّيْنَ ۙ﴿٨٧﴾

88. Et ne me couvre pas d'ignominie le jour où ils seront ressuscités,

وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ ۙ﴿٨٨﴾

89. Le jour où les biens et les enfants ne serviront à rien,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوْنَ ۙ﴿٨٩﴾

90. Mais lui seul *sera sauvé* qui viendra à Allāh avec un cœur soumis. »

اِلَّا مَنْ اَتَى اللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ؕ﴿٩٠﴾

91. Et le Paradis sera amené près des vertueux.

وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ۙ﴿٩١﴾

92. Et l'Enfer sera exposé à ceux qui se sont égarés.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغٰوِيْنَ ۙ﴿٩٢﴾

93. Et il leur sera dit : « Où se trouve ce que vous adoriez,

وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ۙ﴿٩٣﴾

94. En dehors d'Allāh ? Sont-ils capables de vous aider ou de s'aider *eux-mêmes* ? »

مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ
اَوْ يَنْتَصِرُوْنَ ؕ﴿٩٤﴾

95. Alors, ils y seront jetés la tête la première, eux et ceux qui se sont égarés,

فَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوٗنَ ۙ﴿٩٥﴾

96. Et les armées d'Iblīs, tous ensemble.

وَجُنُوْدُ اِبْلِيْسَ اَجْمَعُوْنَ ؕ﴿٩٦﴾

97. Ils diront en s'y disputant entre eux ;

قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ ۙ﴿٩٧﴾

98. « Par Allāh, certainement nous étions dans une erreur manifeste,

تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۙ﴿٩٨﴾

99. Lorsque nous vous prenions pour des égaux au Seigneur des mondes.

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٩٩﴾

100. Et personne d'autre que les coupables ne nous a égarés.

وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Et maintenant nous n'avons aucun intercesseur,

فَمَا لَنَا مِن شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. Ni aucun ami dévoué ;

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. Si seulement nous pouvions retourner *au monde*, nous serions parmi les croyants ! »

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Et en vérité ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

ع وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R.6

106. Le peuple de Noé traita les Messagers de menteurs,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Lorsque leur frère Noé leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Assurément, je suis un Messager envoyé vers vous, fidèle à sa charge.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٩﴾

110. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi. »

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١١﴾

112. Ils dirent : « Devons-nous te croire, alors qu'il n'y a que les plus méprisables qui te suivent ? »

قَالُوٓا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ١١٢

113. Il dit : « Et que sais-je, moi, de ce qu'ils faisaient *pendant leur vie* ?

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٣

114. Leur compte ne regarde que mon Seigneur, si seulement vous étiez conscients !

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ١١٤

115. Et je ne vais pas chasser les croyants.

وَمَآ أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ١١٥

116. Je ne suis qu'un Avertisseur manifeste. »

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١١٦

117. Ils dirent : « Si tu ne cesses pas, ô Noé, tu seras sûrement lapidé. »

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ
مِنَ الْمَرْجُومِينَ ١١٧

118. Il dit : « Mon Seigneur, mon peuple m'a traité de menteur.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ١١٨

119. Juge donc d'une manière décisive entre moi et eux ; et sauve-moi et les croyants qui sont avec moi. »

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَّنَجِّنِي
وَمَن مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١٩

120. Nous les sauvâmes donc, lui ainsi que ceux qui étaient avec lui, dans l'Arche chargée.

فَأَنْجَيْنٰهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ
الْمَشْحُونِ ١٢٠

121. Et ensuite Nous noyâmes ceux qui restèrent en arrière.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبٰقِينَ ١٢١

122. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ١٢٢

123. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٢٣

R.7

124. Les 'Ād rejetèrent les Messagers,

كَذَّبَتْ عَادُ ۨالْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Lorsque leur frère Hūd leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوْهُمْ هُوْدٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٢٦﴾

127. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٢٧﴾

128. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَآ أَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Construisez-vous un monument sur chaque endroit élevé, cherchant ainsi la fausse gloire ?

أَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ اٰيَةً تَعْبَثُوْنَ ﴿١٢٩﴾

130. Et construisez-vous des forteresses et des manufactures comme si vous alliez vivre pour toujours ?

وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تَخْلُدُوْنَ ﴿١٣٠﴾

131. Et quand vous portez la main *sur quelqu'un*, vous portez la main en tyrans.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِيْنَ ﴿١٣١﴾

132. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٣٢﴾

133. Et craignez Celui Qui vous a aidés de tout ce que vous savez.

وَاتَّقُوا الَّذِيْٓ أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Il vous a aidés en *vous accordant du* bétail et des enfants,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَّبَنِيْنَ ﴿١٣٤﴾

135. Et des jardins, et des sources d'eau.

وَجَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿١٣٥﴾

اِنِّیۡۤ اَخَافُ عَلَیۡکُمۡ عَذَابَ یَوۡمٍ
عَظِیۡمٍ ﴿١٣٦﴾

136. En vérité, je crains pour vous le châtiment d'un jour énorme. »

قَالُوۡا سَوَآءٌ عَلَیۡنَاۤ اَوَعَظۡتَ اَمۡ لَمۡ تَکُنۡ
مِّنَ الۡوٰعِظِیۡنَ ﴿١٣٧﴾

137. Ils dirent : « Cela nous est égal que tu nous prêches, ou que tu ne sois pas de ceux qui prêchent.

اِنۡ ہٰذَاۤ اِلَّا خُلُقُ الۡاَوَّلِیۡنَ ﴿١٣٨﴾

138. Ceci n'est rien d'autre que des coutumes des anciens,

وَ مَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِیۡنَ ﴿١٣٩﴾

139. Et nous ne serons pas châtiés. »

فَکَذَّبُوۡہُ فَاَہۡلَکۡنٰہُمۡ ؕ اِنَّ فِیۡ ذٰلِکَ لَاٰیَۃً ؕ
وَ مَا کَانَ اَکۡثَرُہُمۡ مُّؤۡمِنِیۡنَ ﴿١٤٠﴾

140. Ainsi ils le rejetèrent, et Nous les anéantîmes. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

ع ٧ ١٨ ١١ وَ اِنَّ رَبَّکَ لَہُوَ الۡعَزِیۡزُ الرَّحِیۡمُ ﴿١٤١﴾

141. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

R.8

کَذَّبَتۡ ثَمُوۡدُ الۡمُرۡسَلِیۡنَ ﴿١٤٢﴾

142. Les Thamūd rejetèrent *aussi* les Messagers,

اِذۡ قَالَ لَہُمۡ اَخُوۡہُمۡ صٰلِحٌ اَلَا تَتَّقُوۡنَ ﴿١٤٣﴾

143. Lorsque leur frère Ṣāliḥ, leur dit : « Ne voulez-vous pas être des gens droits ?

اِنِّیۡ لَکُمۡ رَسُوۡلٌ اَمِیۡنٌ ﴿١٤٤﴾

144. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

فَاتَّقُوا اللّٰہَ وَ اَطِیۡعُوۡنِ ﴿١٤٥﴾

145. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

وَ مَاۤ اَسۡـَٔلُکُمۡ عَلَیۡہِ مِنۡ اَجۡرٍ ۚ اِنۡ اَجۡرِیَ
اِلَّا عَلٰی رَبِّ الۡعٰلَمِیۡنَ ﴿١٤٦﴾

146. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

اَتُتۡرَکُوۡنَ فِیۡ مَا ہٰہُنَاۤ اٰمِنِیۡنَ ﴿١٤٧﴾

147. Vous laissera-t-on tels quels en sécurité,

148. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿١٤٨﴾

149. Et des champs de céréales et des dattiers avec des régimes prêts à rompre sous leur poids ?

وَّزُرُوْعٍ وَّنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ﴿١٤٩﴾

150. Et vous taillez des maisons dans les montagnes avec dextérité.

وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فٰرِهِيْنَ ﴿١٥٠﴾

151. Par conséquent, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿١٥١﴾

152. Et n'obéissez pas aux ordres de ceux qui dépassent les limites,

وَلَا تُطِيْعُوْٓا اَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٥٢﴾

153. Qui créent du désordre sur la terre, et qui ne favorisent pas l'ordre *et la sécurité.* »

الَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ
وَلَا يُصْلِحُوْنَ ﴿١٥٣﴾

154. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé ;

قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ﴿١٥٤﴾

155. Tu n'es qu'un homme comme nous. Donc, apporte-nous un Signe, si tu es du nombre des véridiques. »

مَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ فَاْتِ بِاٰيَةٍ اِنْ
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١٥٥﴾

156. Il dit : « Voici une chamelle ; *on* lui *a assigné* un tour pour boire, et *on* vous *a assigné* un tour pour boire un jour choisi.

قَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَّلَكُمْ شِرْبُ
يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿١٥٦﴾

157. Et ne lui faites pas de mal afin que ne vous surprenne le châtiment d'un Jour Enorme. »

وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابُ
يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; et ensuite ils le regrettèrent.

فَعَقَرُوْهَا فَاَصْبَحُوْا نٰدِمِيْنَ ﴿١٥٨﴾

159. Alors, le châtiment les surprit. En vérité, il y a là un Signe,

فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ۗ

mais la plupart d'entre eux n'étaient pas des croyants.

وَمَا كَانَ اَكۡثَرُهُمۡ مُّؤۡمِنِيۡنَ ﴿١٥٩﴾

160. Et assurément ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

ع ١٩ ٨ ١٢ وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الرَّحِيۡمُ ﴿١٦٠﴾ ع

R.9

161. Le peuple de Loth rejeta les Messagers,

كَذَّبَتۡ قَوۡمُ لُوۡطِ ۣالۡمُرۡسَلِيۡنَ ﴿١٦١﴾ ۚۖ

162. Quand leur frère Loth leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

اِذۡ قَالَ لَهُمۡ اَخُوۡهُمۡ لُوۡطٌ اَلَا تَتَّقُوۡنَ ﴿١٦٢﴾ ۚ

163. Assurément, je suis un Messager *envoyé* vers vous, digne de confiance.

اِنِّيۡ لَكُمۡ رَسُوۡلٌ اَمِيۡنٌ ﴿١٦٣﴾ ۙ

164. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيۡعُوۡنِ ﴿١٦٤﴾ ۚ

165. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes ;

وَمَاۤ اَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ اَجۡرٍ ۚ اِنۡ اَجۡرِيَ
اِلَّا عَلٰى رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿١٦٥﴾ ؕ

166. Est-ce que, d'entre toutes les créatures, vous vous approchez des mâles ?

اَتَاۡتُوۡنَ الذُّكۡرَانَ مِنَ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿١٦٦﴾ ۙ

167. Et vous délaissez vos femmes que votre Seigneur a créées pour vous ? *Non,* mais, vous êtes un peuple transgresseur. »

وَتَذَرُوۡنَ مَا خَلَقَ لَكُمۡ رَبُّكُمۡ مِّنۡ
اَزۡوَاجِكُمۡ ؕ بَلۡ اَنۡتُمۡ قَوۡمٌ عٰدُوۡنَ ﴿١٦٧﴾

168. Ils dirent : « Si tu ne t'arrêtes pas, ô Loth, tu seras assurément du nombre des bannis ! »

قَالُوۡا لَئِنۡ لَّمۡ تَنۡتَهِ يٰلُوۡطُ لَتَكُوۡنَنَّ
مِنَ الۡمُخۡرَجِيۡنَ ﴿١٦٨﴾

169. Il dit : « Assurément, je déteste votre pratique *inique.* »

قَالَ اِنِّيۡ لِعَمَلِكُمۡ مِّنَ الۡقَالِيۡنَ ﴿١٦٩﴾ ؕ

170. « Mon Seigneur, sauve-moi ainsi que ma famille de ce qu'ils font. »

رَبِّ نَجِّنِيۡ وَاَهۡلِيۡ مِمَّا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿١٧٠﴾

فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗۤ اَجْمَعِيْنَ ۙ﴿١٧١﴾

171. Alors Nous les sauvâmes tous, lui et sa famille,

اِلَّا عَجُوْزًا فِي الْغٰبِرِيْنَ ۚ﴿١٧٢﴾

172. Sauf une vieille *qui se trouvait* parmi ceux qui restèrent en arrière.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ ۚ﴿١٧٣﴾

173. Puis Nous anéantîmes les autres.

وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا ۚ فَسَآءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِيْنَ ﴿١٧٤﴾

174. Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ; et funeste est la pluie qui tombe sur ceux qui sont avertis.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٧٥﴾

175. En vérité il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

ع ١٦ ١٣ وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٧٦﴾

176. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

R.10

كَذَّبَ اَصْحٰبُ لْئَيْكَةِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٧٧﴾

177. Le Peuple du Bois rejeta les Messagers,

اِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ۚ﴿١٧٨﴾

178. Lorsque Shu'ayb leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ۙ﴿١٧٩﴾

179. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ۚ﴿١٨٠﴾

180. Par conséquent, craignez Allāh, et obéissez-moi,

وَمَاۤ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۚ اِنْ اَجْرِيَ
اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ؕ﴿١٨١﴾

181. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

اَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ
الْمُخْسِرِيْنَ ۚ﴿١٨٢﴾

182. Faites pleine mesure, et ne soyez pas de ceux qui donnent moins,

183. Et pesez avec une balance juste,

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ١٨٣

184. Et ne privez pas les gens de leurs biens, et n'agissez pas avec corruption sur la terre, créant le désordre.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۚ ١٨٤

185. Et craignez Celui Qui vous a créés, vous, ainsi que les êtres antérieurs. »

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ۗ ١٨٥

186. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé !

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۙ ١٨٦

187. Et tu n'es qu'un humain comme nous, et nous te croyons en vérité du nombre des menteurs ;

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ
لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ۚ ١٨٧

188. Fais donc tomber sur nous des morceaux du ciel, si tu es du nombre des véridiques ! »

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ۗ ١٨٨

189. Il dit : « Mon Seigneur sait mieux que quiconque ce que vous faites. »

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨٩

190. Ils le déclarèrent donc menteur. Alors le châtiment du jour du nuage assombrissant destructeur les surprit. C'était vraiment là le châtiment d'un Jour Énorme.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ
الظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

191. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٩١

192. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

ع وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢

R.11

193. Et en vérité, c'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۗ ١٩٣

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٤﴾

194. L'Esprit, Fidèle à la Charge, est descendu avec elle

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٥﴾

195. Sur ton cœur, afin que tu sois du nombre des Avertisseurs,[1]

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٦﴾

196. En langue arabe très claire.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾

197. Et ce Livre est certainement mentionné dans les Écritures des peuples antérieurs.

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةً أَن يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَاءِيلَ ﴿١٩٨﴾

198. Et n'est-ce pas pour eux un Signe que les savants d'entre les Enfants d'Israël le reconnaissent ?

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

199. Et si Nous l'avions fait descendre sur l'un des non-Arabes,

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

200. Et qu'il le leur ait lu, même alors ils n'y auraient pas cru.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

201. Ainsi avons-Nous fait entrer la mécréance dans le cœur des pécheurs ;

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

202. Ils n'y croiront pas avant de voir le châtiment douloureux.

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. Mais il viendra sur eux à l'improviste, tandis qu'ils ne s'*en* rendent pas compte ;

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Et ils diront : « Nous sera-t-il donné du répit ? »

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

205. Comment ! Est-ce donc Notre châtiment qu'ils Nous demandent de hâter ?

[1] Le Coran a été révélé par l'Ange Gabriel au cœur du Prophète[s.a.w.]. L'Ange Gabriel est aussi appelé الرُّوحُ الْأَمِينُ *Al-Rūḥ-ul-Amīn* (l'Esprit Fidèle).

206. Qu'*en* penses-tu ? Si Nous les laissons jouir des bénéfices de ce monde pour des années durant,

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ۲۰۶

207. Et qu'ensuite leur survienne ce dont ils sont menacés,

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ۲۰۷

208. Tout ce dont on les a laissés jouir, ne leur sera d'aucun avantage.

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ۲۰۸

209. Et Nous n'avons jamais détruit aucune ville sans qu'elle n'ait été visitée par des Avertisseurs.

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا
لَهَا مُنذِرُونَ ۲۰۹

معانقة ٩ عند المتقدمين

210. Ceci est un rappel ; et Nous ne sommes pas injustes.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ۲۱۰

211. Et ce ne sont pas les satans qui ont descendu avec cela.

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ۲۱۱

212. Ils n'en sont pas dignes ni ne sont-ils capables *de le faire* ;

وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ۲۱۲

213. Car, en vérité, ils sont écartés de l'écoute *de la Parole Divine.*

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ۲۱۳

214. N'invoque donc aucun autre dieu en dehors d'Allāh, sinon tu seras du nombre de ceux qui sont châtiés.

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ
مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ۲۱٤

215. Et avertis tes plus proches,

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ۲۱٥

216. Et baisse ton aile *de miséricorde* pour les croyants qui te suivent.

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۲۱٦

217. Alors s'ils te désobéissent, dis : « En vérité, je désavoue tout rapport avec ce que vous faites. »

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ۲۱۷

218. Et mets ta confiance en *Allāh*, le Puissant, le Miséricordieux.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ۙ﴿۲۱۸﴾

219. Qui te voit lorsque tu te mets debout *pour prier.*

الَّذِيْ يَرٰىكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ۙ﴿۲۱۹﴾

220. Et Qui voit tes mouvements parmi ceux qui se prosternent *devant Lui.*

وَتَقَلُّبَكَ فِي السّٰجِدِيْنَ ﴿۲۲۰﴾

221. Il est en vérité Celui Qui entend tout, Celui Qui sait tout.

اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿۲۲۱﴾

222. Vous ferai-je savoir sur qui descendent les satans ?

هَلْ اُنَبِّئُكُمْ عَلٰى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيٰطِيْنُ ؕ﴿۲۲۲﴾

223. Ils descendent sur tout fieffé menteur et pécheur invétéré ;

تَنَزَّلُ عَلٰى كُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ ۙ﴿۲۲۳﴾

224. Ils tendent l'oreille vers *le ciel*, et la plupart d'entre eux sont des menteurs.

يُّلْقُوْنَ السَّمْعَ وَاَكْثَرُهُمْ كٰذِبُوْنَ ؕ﴿۲۲۴﴾

225. Et *quant aux* poètes – il n'y a que les égarés qui les suivent.

وَالشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوٗنَ ؕ﴿۲۲۵﴾

226. N'as-tu pas vu comment ils errent comme des affolés dans chaque vallée,

اَلَمْ تَرَ اَنَّهُمْ فِيْ كُلِّ وَادٍ يَّهِيْمُوْنَ ۙ﴿۲۲۶﴾

227. Et qu'ils disent ce qu'ils ne font pas ? –

وَاَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ مَا لَا يَفْعَلُوْنَ ۙ﴿۲۲۷﴾

228. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et qui se souviennent beaucoup d'Allāh, et se défendent *seulement* après avoir été injustement traités. Et les injustes sauront bientôt à quel sera le lieu de retour *vers lequel* ils retourneront.

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
وَذَكَرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّانْتَصَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ
مَا ظُلِمُوْا ؕ وَسَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْۤا
اَیَّ مُنْقَلَبٍ يَّنْقَلِبُوْنَ ﴿۲۲۸﴾ ع

Chapitre 27
Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la sourate *an-Naml* comporte quatre-vingt-quatorze versets, et après la *Basmalah* apparaissent les lettres *muqatta'āt*, ou isolées, طسٓ. La lettre ط représente le mot طَيِّب. En tant que reflet de Dieu, le Prophète[s.a.w.] est, comme l'est Dieu, d'une grande pureté. Or, Satan ne peut influencer un être pur. Ceci est donc une Parole pure remplie de sagesse révélée par le Dieu Pur à Son serviteur pur.

Evoquant le Prophète Moïse[a.s.], Allāh déclare qu'Il bénit Ses serviteurs purs par Sa Parole révélée. Au verset 9 nous lisons que ceux qui restent à la recherche de la lumière sont bénis par une manifestation de la lumière divine.

Le récit de David[a.s.] et de Salomon[a.s.] qui suit est de nature telle qu'il permet de déterminer le sens réel de plusieurs expressions coraniques et il mène l'Homme de l'obscurité vers la lumière. Cela dit, ce récit est parsemé de versets dits *mutashābihāt* qui sont des pierres d'achoppement pour ceux dont le cœur est tordu, et ils n'en sont qu'éloignés davantage de la signification profonde. C'est ici que le « langage des oiseaux » mérite notre attention spéciale. Le Coran parle de ce langage comme étant la langue de ceux qui volent haut dans le ciel spirituel ; ni David[a.s.] ni Salomon[a.s.] ne savaient parler aux oiseaux, comme le pensent certains, à tort. En fait, plusieurs versets de la présente sourate corrigent cette fausse interprétation. Le fait que Salomon[a.s.] ait compris le langage de la tribu des fourmis, ne signifie pas qu'il comprenait le langage utilisé par les fourmis entre elles. Mais cela prouve que le « langage des oiseaux » n'est pas à prendre au littéral, étant donné que les fourmis ne sont pas des oiseaux. Par quel moyen celui qui parle la langue des oiseaux peut-il comprendre celle des fourmis ?

La sourate évoque un oiseau commandant du contingent d'« oiseaux » dans l'armée de Salomon[a.s.]. Celui-ci, après une mission de renseignement, rapporte ce qu'il a entendu à la cour de la Reine de Saba. Or, les gens de Saba ne parlaient pas la langue des oiseaux. Comment cet oiseau les a-t-il compris ?

Il est clair que le Coran rejette les histoires à dormir debout que les gens ont tissées autour de ces incidents. Le « langage des oiseaux » est tout simplement la parole céleste des vrais serviteurs de Dieu.

Suit ensuite le récit de la Reine de Saba, qui, bien que reconnaissant la supériorité politique de Salomon[a.s.], n'avait pas encore abandonné sa religion païenne. Salomon[a.s.] fit construire un sol recouvert de ver poli à tel point que lorsque la Reine fut invitée à marcher dessus, elle souleva sa robe le pensant être une étendue d'eau. Salomon[a.s.] lui expliqua alors que le soleil – l'objet d'adoration de son peuple – était comme ce sol : l'on pense qu'il est la source de la lumière mais en fait il puise sa luminosité de la Lumière de Dieu. Elle comprit alors que tout n'est que manifestations de la Splendeur de Dieu, et ce que l'on croit voir n'est que trompe-l'œil.

Allāh mentionne après cela les peuples idolâtres qui ont continué de rejeter les messagers venus leur parler de l'Unicité du Vrai Dieu. Ils se sont enfoncés de plus en plus dans leur fétichisme et ont été finalement détruits. Par contre, le peuple de Saba, de par son acceptation de la vérité, a été pardonné.

Le thème de l'Unicité d'Allāh continua de descendre sur les prophètes comme la pluie du ciel, source de la vie. La vie sur terre dépend de cette eau céleste, et la vie spirituelle dépend de l'eau spirituelle qu'est la révélation divine accordée aux prophètes.

Après cela vient l'interrogation suivante : les dieux imaginaires ont-ils pu créer un système pour faire tomber l'eau du ciel tel que celui qu'Allāh a mis en opération ? Par ailleurs Allāh a placé une barrière entre les océans. A noter qu'à l'époque de la révélation coranique, les données scientifiques ou géographiques n'étaient pas disponibles ; cette déclaration constitue une prophétie dont la réalisation sera pour les érudits un signe de nature à les aider à croire en la vérité. Dans deux autres versets du Coran relatifs à cette splendide prophétie, Allāh dit en outre qu'Il enlèvera cette barrière et fera les océans se rencontrer.

Retournant par la suite au thème de la prière, Dieu dit qu'Il entend celle qui est faite avec douleur et passion. Or, ceci a une relation intéressante avec la mer : en effet, lorsque des voyageurs sont pris dans une tempête en haute mer, ils perdent tout espoir de survie et se mettent à appeler Dieu en toute sincérité et avec une douleur extrême. Dieu les mène donc vers la terre ferme. Ne voilà-t-il pas que certains d'entre eux s'en retournent à leur idolâtrie ! Or, Allāh a le pouvoir de les engloutir également dans la terre. Ce thème est repris en détail dans d'autres versets, et il s'agit là d'un fait que l'on constate lors de puissants séismes, où des habitations entières sont ensevelies lorsque la terre se fend sous leurs assises.

Allāh demande aux gens de réfléchir : Y a-t-il un dieu autre que Lui qui les protège des dangers qui les guettent dans l'obscurité sur terre et sur mer ? Ou qui crée et qui répète ensuite la création indéfiniment ? Y en a-t-il un autre qui mérite d'être adoré ? Ils voient bien qu'Il doit logiquement avoir créé l'univers, sinon la question de l'univers jaillissant hors du néant restera une énigme non résolue. Puis ils constatent que la pluie fait naître quotidiennement la vie nouvelle. Pourquoi Un Tel Etre ne pourra-t-Il pas les ressusciter sous la forme qu'Il désire ?

En fait, les gens n'ont aucune connaissance sur l'Au-delà et c'est pour cela qu'ils n'ont de cesse d'en douter. Le Prophète(s.a.w.) est donc adressé ici et informé du fait que parmi les incroyants et les hypocrites il en est qui sont comme des morts, et c'est pour cela que son message ne les atteint pas. Les gens intellectuellement sourds et spirituellement aveugles ne sauront profiter de la direction et la lumière du Messager(s.a.w.) car il leur en manque l'aptitude.

Allāh avertit ensuite ceux qui vivent comme des animaux, qu'un animal viendra les châtier sévèrement. Le verbe تُكَلِّمُهُمْ indique qu'il les mordra mais aussi leur parlera, c.-à-d. il portera témoignage contre eux.

Ils seront alors atteints d'une maladie effroyable. Il s'agit des rats qui portent des puces charriant le pathogène de la peste.

A l'époque du Prophète(s.a.w.) de l'Islam, les gens pensaient que les montagnes

étaient fixes ; or, au verset 89 nous lisons qu'elles se meuvent constamment comme des nuages, alors qu'elles se tiennent solidement dans la terre. La seule conclusion que l'on puisse en tirer c'est que les montagnes et la terre dans laquelle elles sont fixées tournent d'une façon similaire à celle des nuages. Devant des phénomènes aussi étonnants, comment peut-on se permettre de critiquer la création d'Allāh ?

Par ailleurs il est stipulé que ces choses auront lieu le Dernier Jour. Or, personne n'en sera témoin s'il s'agit de la fin des temps. D'ailleurs, cela ira à l'encontre de l'affirmation que الَّذِیٓ اَتۡقَنَ کُلَّ شَیۡءٍ . Il s'agit donc d'une découverte qui sera faite aux derniers jours : la terre tourne, de façon similaire au mouvement des nuages. Ceci, afin que les gens dotés de savoir sachent qu'Allāh, leur Seigneur, est un Puissant Créateur.

La sourate prophétise à la fin que les signes y mentionnés vont certainement se réaliser, les signes terrestres aussi bien que les signes célestes. Les scientifiques en témoignent de l'exactitude aujourd'hui.


ركوعاتها ٧ — سُوۡرَةُ النَّمۡلِ مَكِّيَّةٌ ٢٧ — اٰياتها ٩٤


Chapitre 27
Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Ṭā Sīn[1]. Ce sont là les versets du Coran, et d'un Livre éclairant.

طٰسٓ ۚ تِلۡكَ اٰيٰتُ الۡقُرۡاٰنِ وَكِتَابٍ
مُّبِيۡنٍ ۙ ۝٢

3. Une direction et une bonne nouvelle pour les croyants,

هُدًى وَّبُشۡرٰى لِلۡمُؤۡمِنِيۡنَ ۙ ۝٣

4. Qui observent la Prière et paient la Zakāt, et croient fermement à l'Au-delà.

الَّذِيۡنَ يُقِيۡمُوۡنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤۡتُوۡنَ الزَّكٰوةَ
وَهُمۡ بِالۡاٰخِرَةِ هُمۡ يُوۡقِنُوۡنَ ۝٤

5. *Quant à* ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons embelli leurs œuvres à leurs yeux, aussi errent-ils aveuglément.

اِنَّ الَّذِيۡنَ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ بِالۡاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ
اَعۡمَالَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُوۡنَ ؕ ۝٥

6. Ceux-là auront le pire châtiment et, dans l'Au-delà, ils seront les plus grands perdants.

اُولٰٓـئِكَ الَّذِيۡنَ لَهُمۡ سُوۡٓءُ الۡعَذَابِ وَهُمۡ
فِى الۡاٰخِرَةِ هُمُ الۡاَخۡسَرُوۡنَ ۝٦

7. En vérité, tu reçois le Coran de la part d'un *Dieu* Sage, Omniscient.

وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الۡقُرۡاٰنَ مِنۡ لَّدُنۡ
حَكِيۡمٍ عَلِيۡمٍ ۝٧

8. *Souviens-toi* quand Moïse dit à sa famille : « En vérité, j'aperçois un feu. Je vous en rapporterai quelque information, ou je vous *en* rapporterai un tison flambant, pour que vous puissiez vous réchauffer. »

اِذۡ قَالَ مُوۡسٰى لِاَهۡلِهٖۤ اِنِّىۡۤ اٰنَسۡتُ نَارًا ؕ
سَاٰتِيۡكُمۡ مِّنۡهَا بِخَبَرٍ اَوۡ اٰتِيۡكُمۡ بِشِهَابٍ
قَبَسٍ لَّعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُوۡنَ ۝٨

[1] *Celui* Qui est Pur, Qui entend *tout*.

9. Et lorsqu’il y parvint, il fut interpellé : « Béni est celui qui est dans le feu, et *aussi* ceux qui sont autour, et gloire à Allāh, le Seigneur des mondes !

فَلَمَّا جَآءَهَا نُوْدِيَ اَنْ بُوْرِكَ مَنْ
فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ؕ وَ سُبْحٰنَ اللّٰهِ
رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٩﴾

10. O Moïse, en vérité, Je suis Allāh, le Puissant, le Sage.[1]

يٰمُوْسٰۤى اِنَّهٗۤ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٠﴾

11. Aussi, jette ton bâton *à terre.* » Mais lorsqu’il le vit se remuer comme si c’était un serpent, il tourna le dos *et s’enfuit* sans regarder en arrière : « O Moïse, ne crains pas. En vérité, Je suis Celui en la présence Duquel, les Messagers ne doivent pas avoir peur.

وَ اَلْقِ عَصَاكَ ؕ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ
كَاَنَّهَا جَآنٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّ لَمْ يُعَقِّبْ ؕ
يٰمُوْسٰى لَا تَخَفْ ٝ اِنِّيْ لَا يَخَافُ
لَدَيَّ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿١١﴾

12. Mais ceux qui font le mal, et ensuite remplacent le mal par le bien, *pour eux* Je suis en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

اِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوْٓءٍ
فَاِنِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. Et insère ta main dans l’ouverture *de ta tunique* ; elle en sortira blanche, sans *être atteinte d’*aucun mal. *Ceci est un* des neuf Signes destinés à Pharaon et à son peuple : car c’est un peuple rebelle. »

وَ اَدْخِلْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْٓءٍ ٝ فِيْ تِسْعِ اٰيٰتٍ
اِلٰى فِرْعَوْنَ وَ قَوْمِهٖ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا
قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿١٣﴾

14. Mais lorsque Nos Signes éclairants leur vinrent, ils dirent : « Ceci est *de la* magie manifeste ! »

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ اٰيٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوْا
هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٤﴾

15. Et ils les rejetèrent injustement et avec arrogance, alors que leur âme en était convaincue. Vois donc combien *mauvaise* était la fin

وَجَحَدُوْا بِهَا وَ اسْتَيْقَنَتْهَآ اَنْفُسُهُمْ
ظُلْمًا وَّ عُلُوًّا ؕ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

[1] Il s’agit ici du retour en Egypte de Moïse[(a.s.)] et sa famille, à partir de Madian. C’était l’hiver ; ils avaient besoin de feu pour se réchauffer. Moïse se dirigea vers le feu qu’il avait aperçu sur le Mont. Y arrivé, il se rendit compte que ce n’était qu’une lumière émanant des branches d’un arbre. Dieu lui fit comprendre que ce n’était pas du feu mais la lumière divine. Nous avons là un exemple de symbolisme religieux.

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٥﴾ ع

de ceux qui avaient agi avec corruption.

R.2

وَ لَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ وَ سُلَيْمٰنَ عِلْمًا ۚ
وَقَالَا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلٰى
كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٦﴾

16. Et Nous donnâmes la connaissance à David et à Salomon, et ils dirent : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui nous a élevés au-dessus de beaucoup de Ses serviteurs croyants. »

وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوٗدَ وَقَالَ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ
عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَاُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ ؕ اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ﴿١٧﴾

17. Et Salomon fut l'héritier de David. Et il dit : « O vous les gens, le langage des oiseaux nous a été enseigné, et toutes choses nous ont été accordées. Ceci est certainement la grâce manifeste *d'Allāh.* »

وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ
وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿١٨﴾

18. Et étaient rassemblés devant Salomon ses armées de djinns, d'hommes et d'oiseaux et ils étaient groupés en divisions séparées,

حَتّٰۤى اِذَاۤ اَتَوْا عَلٰى وَادِ النَّمْلِ ۙ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يّٰۤاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ ۚ
لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ وَجُنُوْدُهٗ ۙ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٩﴾

19. Jusqu'à ce que lorsqu'ils atteignirent la Vallée d'An-Naml, une femme namlite dit : « O vous les Naml, rentrez dans vos habitations, pour que Salomon et ses armées ne vous écrasent par mégarde ! »

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
اَوْزِعْنِيْۤ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْۤ
اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَ اَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ
فِيْ عِبَادِكَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٠﴾

20. Sur quoi il sourit, ses paroles le faisant rire, et dit : « Mon Seigneur, accorde-moi *la capacité* d'être reconnaissant envers Toi pour Ta grâce que Tu m'as accordée ainsi qu'à mes parents, et de faire de *telles* bonnes œuvres qui Te plaisent ; et par Ta miséricorde, admets-moi parmi Tes serviteurs justes. »

21. Et il passa les oiseaux en revue, et dit : « Comment se fait-il que je ne vois pas Hudhud[1] ? Est-il parmi les absents ?

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ اَرَى
الْهُدْهُدَ اَمْ كَانَ مِنَ الْغَآئِبِيْنَ ﴿٢١﴾

22. Je le châtierai assurément d'un châtiment rigoureux, ou je le tuerai, à moins qu'il ne m'apporte une raison claire *pour expliquer son absence.* »

لَاُعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيْدًا اَوْ لَاَاذْبَحَنَّهٗٓ
اَوْ لَيَاْتِيَنِّيْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٢﴾

23. Et il n'eût pas à attendre longtemps *avant que Hudhud ne vînt* et dit : « J'ai compris ce que tu n'as pas compris ; et je suis venu à toi de Saba avec une nouvelle sûre.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُّ
بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍ
بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ ﴿٢٣﴾

24. En vérité, j'ai trouvé une femme régnant sur eux, et tout lui a été accordé ; en outre elle a un trône magnifique.

اِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَاُوْتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَّلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. Je l'ai trouvée, elle et son peuple adorant le soleil au lieu d'Allāh, et Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux, et les a empêchés de suivre la *bonne* voie, de sorte qu'ils ne sont pas *bien* guidés ;

وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُوْنَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. *Et Satan leur a commandé* de ne pas adorer Allāh, Qui met à jour ce qui est caché dans les cieux et sur la terre, et Qui sait ce que vous cachez et ce que vous révélez.

اَلَّا يَسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ
وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Puissant. »

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيْمِ ﴿٢٧﴾ السجدة

[1] En arabe, les oiseaux symbolisent parmi d'autres les hommes aux pensées élevées. Hudhud (appelé Hudad en hébreu) était l'un des généraux de l'armée de Salomon *(voir Jewish Encyclopaedia).*

28. *Salomon* dit : « Nous verrons si tu as dit la vérité, ou si tu es de ceux qui mentent.

قَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَقْتَ اَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٢٨﴾

29. Va avec ma lettre que voici, et présente-la devant eux ; ensuite retire-toi et vois quelle réponse ils rendront. »

اِذْهَبْ بِّكِتٰبِيْ هٰذَا فَاَلْقِهْ اِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. *La Reine* dit : « O chefs, une lettre noble m'a été remise.

قَالَتْ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَؤُا اِنِّيْۤ اُلْقِيَ اِلَيَّ
كِتٰبٌ كَرِيْمٌ ﴿٣٠﴾

31. Elle est de Salomon, et elle se lit : « Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux ;

اِنَّهٗ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَ اِنَّهٗ بِسْمِ اللّٰهِ
الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۙ﴿٣١﴾

32. Ne soyez pas arrogants envers moi, et venez à moi en toute soumission. » »

اَلَّا تَعْلُوْا عَلَيَّ وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾ ع ٢ ١٧ ١٧

R.3

33. Elle dit : « O chefs, conseillez-moi dans l'affaire devant moi. Je ne décide jamais une affaire tant que vous n'êtes pas présents avec moi *pour me conseiller.* »

قَالَتْ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَفْتُوْنِيْ فِيْۤ اَمْرِيْ ۚ
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٣﴾

34. Ils répondirent : « Nous sommes puissants et nous possédons une grande hardiesse guerrière, mais c'est à toi de commander ; considère donc ce que tu veux commander. »

قَالُوْا نَحْنُ اُولُوْا قُوَّةٍ وَّ اُولُوْا بَاْسٍ
شَدِيْدٍ ۙ وَّ الْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ
مَاذَا تَاْمُرِيْنَ ﴿٣٤﴾

35. Elle dit : « Assurément, les rois, lorsqu'ils entrent dans un pays, y créent le désordre, et font des plus honorables de ses habitants les plus bas. Et c'est ainsi qu'ils agissent.

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً
اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْۤا اَعِزَّةَ اَهْلِهَاۤ
اَذِلَّةً ۚ وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Mais je vais leur envoyer un présent, et j'attendrai de voir avec quelle *réponse* reviendront les envoyés. »

وَاِنِّيْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنٰظِرَةٌۢ
بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Alors, quand *l'envoyé de la Reine* arriva auprès de Salomon, *celui-ci* dit : « Avez-vous l'intention de m'aider avec *votre* richesse ? Mais ce qu'Allāh m'a donné est meilleur que ce qu'Il vous a donné. Mais vous êtes fiers de votre présent.

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيۡمٰنَ قَالَ اَتُمِدُّوۡنَنِ بِمَالٍ
فَمَآ اٰتٰىنِۦَ اللّٰهُ خَيۡرٌ مِّمَّآ اٰتٰىكُمۡ ۚ بَلۡ اَنۡتُمۡ
بِهَدِيَّتِكُمۡ تَفۡرَحُوۡنَ ﴿۳۷﴾

38. Retourne vers eux, car nous viendrons assurément à eux avec des armées, contre lesquelles ils n'auront aucun pouvoir ; et nous les chasserons de là, couverts de déshonneur et ils seront humiliés. »

اِرۡجِعۡ اِلَيۡهِمۡ فَلَنَاۡتِيَنَّهُمۡ بِجُنُوۡدٍ لَّا قِبَلَ
لَهُمۡ بِهَا وَلَنُخۡرِجَنَّهُمۡ مِّنۡهَآ اَذِلَّةً وَّهُمۡ
صٰغِرُوۡنَ ﴿۳۸﴾

39. Il dit : « O nobles, lequel d'entre vous m'apportera *une réplique de* son trône avant qu'ils ne viennent m'offrant la soumission ?[1] »

قَالَ يٰۤاَيُّهَا الۡمَلَؤُا اَيُّكُمۡ يَاۡتِيۡنِيۡ بِعَرۡشِهَا
قَبۡلَ اَنۡ يَّاۡتُوۡنِيۡ مُسۡلِمِيۡنَ ﴿۳۹﴾

40. Un chef puissant[2] de parmi les djinns dit : « Je te l'apporterai avant que tu ne lèves ton camp ; et assurément j'ai le pouvoir de le faire, *et je suis* digne de confiance. »

قَالَ عِفۡرِيۡتٌ مِّنَ الۡجِنِّ اَنَا اٰتِيۡكَ بِهٖ قَبۡلَ
اَنۡ تَقُوۡمَ مِنۡ مَّقَامِكَ ۚ وَ اِنِّيۡ عَلَيۡهِ
لَقَوِيٌّ اَمِيۡنٌ ﴿۴۰﴾

[1] Des versets qui suivent, il devient clair que Salomon ne se réfère pas au trône même de la Reine de Saba. En effet, il voulait qu'un trône ressemblant fortement à celui de la Reine soit fabriqué, ou qu'une copie fidèle lui en soit apportée. C'est ainsi qu'elle a la surprise de découvrir que Salomon possède un trône tout à fait comme le sien. Le scénario présenté par ces versets indique que chacun des nobles de la cour de Salomon se voulait être la personne chargée de cette tâche, se croyant capable de fabriquer ce trône plus rapidement que ses confrères. En fin de compte, lorsque le trône fut présenté devant Salomon, il en loua Dieu, et donna des directives pour que l'on y apporte certaines modifications dans le but de le rendre encore plus similaire à celui de la Reine de Saba. Cela, afin qu'elle n'ait plus l'arrogance de penser qu'elle possédait un trône unique en son genre. L'expression نَكِّرُوۡا لَهَا عَرۡشَهَا *(nakkirū lahā'arshahā)* « faites que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux » soutient cette compréhension des versets en question. L'objectif était de lui montrer que son trône n'était pas aussi spécial qu'elle l'avait jadis pensé. Le sens de نَكِّرُوۡا *(nakkirū)* est : faites la chose paraître ordinaire. D'ailleurs, lorsqu'elle vit le trône, sa réponse ne fut pas celle d'une reine dont le trône avait récemment été volé, ni de celle qui n'aurait pas pu reconnaître son propre trône à cause des enjolivures d'artisan visant à en masquer les formes. Sa réaction fut celle d'une personne trouvant une chose étonnamment similaire à une autre qu'elle connaît. D'où l'interprétation plus réaliste de ces versets.

[2] Le terme عِفۡرِيۡتٌ *('ifrīt)* ne signifie pas le djinn des traditions populaires, créature surnaturelle du folklore ; les chefs intraitables des peuples montagnards sont aussi appelés des djinns dans la langue arabe.

41. Un d'entre eux qui avait une *bonne* connaissance du Livre[1] dit : « Je te l'apporterai avant que tu n'aies cligné de l'oeil. » Et lorsqu'il le vit placé devant lui, il dit : « Ceci est de la grâce de mon Seigneur, afin qu'Il m'éprouve *pour découvrir* si je suis reconnaissant ou ingrat. Et quiconque est reconnaissant est reconnaissant pour *le bien de* sa propre âme ; mais quiconque est ingrat, en vérité mon Seigneur Se suffit à Lui-Même, *et Il est* Généreux. »

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ اَنَا
اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّرْتَدَّ اِلَيْكَ طَرْفُكَ ؕ
فَلَمَّا رَاٰهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهٗ قَالَ هٰذَا مِنْ
فَضْلِ رَبِّيْ ۖ لِيَبْلُوَنِيْٓ ءَاَشْكُرُ اَمْ اَكْفُرُ ؕ
وَمَنْ شَكَرَ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ
كَفَرَ فَاِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. Il dit : « Faites de sorte que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux[2], et voyons si elle suit le bon chemin, ou si elle est de ceux qui ne suivent pas le bon chemin. »

قَالَ نَكِّرُوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَدِيْٓ
اَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. Et lorsqu'elle vint, il *lui* fut dit : « Ton trône ressemble-t-il à celui-ci ? » Elle répondit : « *C'est* comme si c'était le même[3]. Et la connaissance nous avait déjà été accordée avant ceci, et nous nous sommes déjà soumis. »

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيْلَ اَهٰكَذَا عَرْشُكِ ؕ
قَالَتْ كَاَنَّهٗ هُوَ ۚ وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ
قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Et ce qu'elle avait été habituée à adorer en dehors d'Allāh l'avait empêchée *de croire* ; car elle venait d'un peuple mécréant.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ
اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. Il lui fut dit : « Entre dans le palais.» Et lorsqu'elle le vit, elle

قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ فَلَمَّا رَاَتْهُ

[1] « La connaissance du Livre » n'est pas ici la connaissance biblique, mais la science ; en effet, le Saint Prophète[(s.a.w.)] a déclaré que la science est de deux sortes : la science des religions et la science des corps. Ce verset parle d'un expert qui pouvait reproduire n'importe quoi, quelle que soit la difficulté que cela présentait. Il promit donc à Salomon de lui préparer une copie exacte du trône de la Reine de Saba en un temps record.

[2] Salomon lui dit de reproduire le trône de la Reine de Saba de sorte que le siège royal dont elle était si fière lui paraisse ordinaire. Il ne lui commanda pas d'aller chercher le trône du palais de la reine, tel que le pensent certains.

[3] Que le trône apporté par l'artisan expert n'était pas celui de la Reine de Saba ressort bien du dialogue dans le verset présent. Le Roi Salomon lui demanda si cela ressemblait à son trône, et elle répondit qu'ils étaient identiques à s'y méprendre.

crut que c'était de l'eau profonde, et elle découvrit ses jambes. *Salomon lui* dit : « C'est un palais pavé de plaques de verre[1]. » Elle dit : « Mon Seigneur, en vérité j'ai injustement traité mon âme ; et je me soumets, avec Salomon, à Allāh, le Seigneur des mondes. »

حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۭ قَالَ
اِنَّهٗ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ ڛ قَالَتْ
رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ مَعَ
ع ٣ ١٨ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٥﴾ ع

R.4

46. Et Nous envoyâmes aux Thamūd leur frère Ṣāliḥ, *qui leur dit* : « Adorez Allāh. » Mais ils se séparèrent en deux groupes se querellant entre eux.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا
اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ فَرِيْقٰنِ
يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. Il dit : « O mon peuple, pourquoi désirez-vous hâter le mal plutôt que le bien ? Pour quelle raison ne demandez-vous pas pardon à Allāh, afin que la miséricorde vous soit faite ? »

قَالَ يٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ ۚ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Ils dirent : « Nous augurons du mal de toi et de ceux qui sont avec toi. » Il dit : « *La vraie raison de* votre mauvaise fortune est avec Allāh. Mais vous êtes un peuple qui est en train d'être éprouvé. »

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ ۭ قَالَ
طٰۗىِٕرُكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ
تُفْتَنُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et il y avait dans la ville un groupe de neuf *personnes* qui semaient le désordre dans le pays, et ne voulaient pas se réformer.

وَكَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُّفْسِدُوْنَ
فِي الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Ils dirent : « Jurons par Allāh que nous l'attaquerons assuré-

قَالُوْا تَقَاسَمُوْا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهٗ وَاَهْلَهٗ ثُمَّ

[1] Lorsque le verre transparent de qualité supérieure est posé sur le parquet, l'impression d'une étendue d'eau est créée. D'une intelligence exceptionnelle, la Reine de Saba comprit le message de Salomon : les choses sont parfois très différentes des impressions qu'elles créent, et les qualités qu'elles affichent ne leur appartiennent pas toujours. C'est ainsi que l'impression glorieuse et puissante que donne le soleil ne lui appartient pas : elle appartient, en réalité, au Créateur.

ment de nuit, *lui* et sa famille, et ensuite nous dirons à son héritier : « Nous n'avons pas été témoins de la destruction de sa famille, et nous sommes sûrement véridiques. »

لَنَقُوْلَنَّ لِوَلِيِّهٖ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ اَهْلِهٖ
وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ۝٥٠

51. Et ils firent un plan, et Nous aussi Nous fîmes un plan *en guise de contre-mesure*, mais ils ne s'*en* aperçurent pas.

وَمَكَرُوْا مَكْرًا وَّمَكَرْنَا مَكْرًا وَّهُمْ
لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٥١

52. Vois donc comment leur plan a *mal* tourné, et en vérité Nous les avons complètement anéantis, eux et leur peuple, tous ensemble.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ۙ اَنَّا
دَمَّرْنٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٥٢

53. Et là-bas se trouvent leurs maisons désertes, parce qu'ils furent injustes. En vérité, il y a en cela un Signe pour un peuple qui possède de la connaissance.

فَتِلْكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوْا ؕ اِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ۝٥٣

54. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et craignaient Allāh.

وَاَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ۝٥٤

55. Et *Nous envoyâmes* Loth *en tant que Messager*, lorsqu'il dit à son peuple : « Commettez-vous l'indécence alors que vous *en* voyez *le mal* clairement ?

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖۤ اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ
وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ۝٥٥

56. Comment ! Vous approchez-vous lascivement des hommes plutôt que des femmes ? Non, mais, vous êtes en vérité un peuple indifférent *aux conséquences.* »

اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ
النِّسَآءِ ؕ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ ۝٥٦

57. Mais la réponse de son peuple ne fut autre que : « Chassez la famille de Loth de votre ville ; ce sont des gens qui prétendent être purs ! »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖۤ اِلَّاۤ اَنْ قَالُوْۤا
اَخْرِجُوْۤا اٰلَ لُوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ اِنَّهُمْ
اُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ ۝٥٧

58. Nous l'avons donc sauvé, lui ainsi que sa famille, excepté sa femme, car Nous l'avons comptée au nombre de ceux qui resteraient en arrière.

فَأَنْجَيْنٰهُ وَأَهْلَهٗٓ إِلَّا امْرَأَتَهٗ قَدَّرْنٰهَا
مِنَ الْغٰبِرِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. Et Nous avons fait pleuvoir sur eux une pluie ; et mauvaise fut la pluie pour ceux qui avaient été avertis.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا ۚ فَسَآءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٥٩﴾ ع ١٤ ١٩

R.5

60. Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, et *la* paix soit sur ceux de Ses serviteurs qu'Il a choisis ! Est-ce Allāh Qui est meilleur, ou ce qu'ils *Lui* associent ? »

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهِ الَّذِيْنَ
اصْطَفٰى ۗ آٰللّٰهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٠﴾

VINGTIÈME PARTIE

61. Ou, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui a fait descendre du ciel pour vous l'eau avec laquelle Nous faisons croître des vergers resplendissants ? Vous n'auriez pas pu faire croître leurs arbres. Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Non, mais c'est un peuple qui s'écarte *du droit chemin.*

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ
لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَأَنْۢبَتْنَا بِهٖ حَدَآئِقَ
ذَاتَ بَهْجَةٍ ۚ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْۢبِتُوْا
شَجَرَهَا ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۗ بَلْ هُمْ قَوْمٌ
يَّعْدِلُوْنَ ﴿٦١﴾

62. Ou, Qui a fait de la terre un lieu de repos, et a placé des rivières à travers elle, et lui a assigné des montagnes solidement ancrées, et a mis une barrière entre les deux mers ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? *Non,* mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ
أَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۗ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Ou, Qui répond à *l'appel de* celui qui est en détresse lorsqu'il L'invoque, et *lui* enlève le mal, et fait de vous les héritiers de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Vous réfléchissez bien peu !

أَمَّنْ يُّجِيْبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْشِفُ السُّوْٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ
الْأَرْضِ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۗ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Ou, Qui vous guide dans toutes *sortes d'*obscurités de la terre et de la mer, et Qui envoie les vents comme une bonne annonce, en avant de Sa miséricorde ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Exalté est Allāh *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

اَمَّنْ يَّهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُّرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهٖ ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ؕ ﴿٦٤﴾

65. Ou, Qui commence la création, *et* ensuite la répète, et Qui vous approvisionne du ciel et de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Dis : « Produisez votre preuve, si vous êtes véridiques. »

اَمَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ
وَمَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ
ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. Dis : « Nul, ni aux cieux ni sur la terre, ne connaît l'invisible sauf Allāh ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités. »

قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ ؕ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ
يُبْعَثُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. *Non*, mais leur connaissance sur l'Au-delà a atteint sa limite ; *non*, mais ils sont dans le doute là-dessus ; *non*, mais ils sont aveugles à cet égard.

بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ ۟ بَلْ هُمْ
فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا ۟ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ﴿٦٧﴾ ع

R.6

68. Et ceux qui ne croient pas disent : « Comment ! Quand nous et nos pères serons devenus poussière, serons-nous réellement ramenés *à la vie* ?

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا
وَّاٰبَآؤُنَآ اَئِنَّا لَمُخْرَجُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Ceci nous a certes été promis auparavant – à nous et à nos pères ; ce ne sont que des mythes des anciens. »

لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۙ
اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comme a été *mauvaise* la fin des coupables !

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas angoissé à cause de ce qu'ils complotent.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿٧١﴾

72. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. Dis : « Il se peut qu'une partie de cette *punition* promise que vous cherchez à hâter *d'une manière arrogante* soit déjà sur vos talons. »

قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. Et, en vérité, ton Seigneur est Possesseur de grâce envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ
اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Et, assurément ton Seigneur sait tout ce que cachent leurs poitrines, et tout ce qu'ils révèlent.

وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. Et il n'y a rien de caché ni dans les cieux ni sur la terre, qui ne soit *inscrit* dans un Livre clair.

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِي السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اِلَّا
فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٦﴾

77. En vérité, ce Coran explique aux Enfants d'Israël la plupart de ces *points* sur lesquels ils diffèrent[1].

اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَقُصُّ عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ
اَكْثَرَ الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٧٧﴾

78. Et en vérité c'est une direction et une miséricorde pour les croyants.

وَاِنَّهٗ لَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

79. En vérité, ton Seigneur décidera entre eux par Son jugement, et Il est le Puissant, l'Omniscient.

اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهٖ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٩﴾

[1] Le récit biblique des incidents du passé est parsemé d'histoires fantastiques. Le Saint Coran dévoile les faits réels, et présente la vérité sur les choses interprétées bien trop littéralement par les Enfants d'Israël.

80. Mets donc ta confiance en Allāh ; assurément, tu te fondes sur la vérité manifeste.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ اِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِيْنِ ٨٠

81. En vérité, tu ne peux faire les morts entendre, et tu ne peux non plus faire les sourds entendre l'appel, lorsqu'ils tournent le dos et s'en vont.

اِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَآءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ٨١

82. Et tu ne peux pas guider les aveugles *et les tirer* de leur erreur. Tu peux faire entendre seulement ceux qui croient à Nos Signes, et alors ils deviennent obéissants.

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ ؕ
اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا
فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ ٨٢

83. Et quand la parole *Divine concernant leur destruction* se réalisera, Nous ferons sortir pour eux de la terre une créature qui les blessera, parce que les gens n'avaient pas cru en Nos Signes.

وَاِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ اَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَآبَّةً مِّنَ الْاَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ ۙ اَنَّ النَّاسَ
كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا لَا يُوْقِنُوْنَ ٨٣ ع ١٦ ٢

R.7

84. Et *rappelle-leur* le jour où Nous rassemblerons hors de chaque peuple un groupe de ceux qui auront rejeté Nos Signes, et ils seront placés en bandes *séparées,*

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ
يُّكَذِّبُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ٨٤

85. Jusqu'à ce que, quand ils seront arrivés, Il dira : « Avez-vous rejeté Mes Signes *sans réfléchir*, alors que vous n'en aviez pas pleine connaissance ? Sinon, que faisiez-vous, *alors* ?

حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْ قَالَ اَكَذَّبْتُمْ بِاٰيٰتِيْ وَلَمْ
تُحِيْطُوْا بِهَا عِلْمًا اَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ٨٥

86. Et la sentence tombera sur eux parce qu'ils ont injustement agi, et ils seront incapables de parler.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوْا فَهُمْ
لَا يَنْطِقُوْنَ ٨٦

87. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit afin qu'ils puissent s'y reposer, et le jour qui permet de voir ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

88. Et le jour où l'on sonnera de la trompe, quiconque est aux cieux aussi bien que quiconque est sur la terre sera frappé de terreur, sauf celui qu'Allāh veut. Et tous viendront à Lui, en s'humiliant.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَن
فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن
شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et tu vois les montagnes que tu crois figées, mais elles flottent comme flottent les nuages : *telle est* l'œuvre d'Allāh Qui a rendu toute chose ferme et résistante. En vérité, Il est très conscient de ce que vous faites.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ
كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Quiconque fait une bonne œuvre aura une meilleure *récompense* que celle-là, et, ce jour-là, ceux-là seront à l'abri de la terreur.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم
مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٩٠﴾

91. Et ceux qui font le mal seront précipités sur leur visage dans le Feu ; *et il leur sera dit* : « N'êtes-vous pas récompensés pour ce que vous faisiez ? »

وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

92. *Dis* : « Il m'est commandé seulement d'adorer le Seigneur de cette cité – *la Mecque* –, qu'Il a sanctifiée, et c'est à Lui qu'appartiennent toutes choses ; et il m'est commandé d'être de ceux qui se soumettent *à Lui* ;

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلْدَةِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Et de réciter le Coran. » Ainsi, quiconque suit la bonne voie, ne le fait que pour *le bien de* sa propre âme ; et *quant à* celui qui s'égare, dis-*lui* : « Je ne suis qu'un d'entre les Avertisseurs. »

وَأَنْ أَتْلُوَا الْقُرْآنَ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ; Il vous montrera bientôt Ses Signes, et vous les reconnaîtrez. » Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾ ع ٧ ١١ ٣

Chapitre 28
Sourate Al-Qaṣaṣ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de quatre-vingt-huit versets en sus de la *Basmalah* a été révélée à la Mecque, et elle a au commencement les lettres isolées طسٓمٓ. Ceci signale la continuation du sujet de طَيِّب , سَمِيع et عَلِيم , dont la signification a déjà été présentée.

Tout en évoquant des signes merveilleux qui se réaliseront à l'avenir, la sourate mentionne le fait que la connaissance d'Allāh s'étend sur le passé comme sur l'avenir. Au Prophète Muḥammad(s.a.w.) il fut octroyé des connaissances sur Moïse(a.s.) qui comportent plusieurs aspects miraculeux, notamment comment l'eau qui ne put noyer Moïse(a.s.) alors qu'il n'était qu'un bébé put engloutir Pharaon et toute son armée.

Les juifs disent au Prophète qu'ils l'accepteront s'il leur montre des signes comme ceux de Moïse(a.s.). Ils oublient que des juifs de l'époque de Moïse(a.s.) avaient rejetés ses signes, sinon ils ne seraient jamais tombés dans l'idolâtrie. En cela, ils ressemblent à tous les peuples de toute époque : ils acceptent, apparemment, les signes du passé, mais rejettent ceux qui se dévoilent devant leurs propres yeux.

Après cela, sont évoqués ces juifs qui avaient sincèrement cru en Moïse(a.s.) et qui ont cru en Muḥammad(s.a.w.) ; ayant vu ses signes de leurs yeux, leur nature pure les a poussés à l'agréer. Ceux-ci recevront une double récompense, pour avoir cru en ces deux prophètes de Dieu.

De ceci, l'on retiendra que l'on ne peut se guider soi-même. C'est Dieu Qui guide ceux qui sont de nature bonne et juste. Ce n'est pas Dieu Qui a injustement anéanti des peuples du passé, mais c'est en fait leur propre iniquité envers leur âme et envers leurs messagers qui les a menés à la destruction.

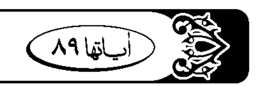
Le Coran déclare par ailleurs que l'obscurité n'est pas autorisée à régner sur l'Homme éternellement ; en effet, le jour suit la nuit, et la nuit le jour, alternativement. Vient ensuite, dans un langage on ne peut plus éloquent, l'hypothèse suivante : si la nuit devait durer pour toujours, les gens pourraient tout de même utiliser leur sens de l'ouïe pour éviter les dangers qui les guettent. Et si inversement, le jour devait perdurer éternellement, même les sourds pourraient trouver leur chemin grâce à la vue. Pourquoi donc les gens n'écoutent-ils pas et ne voient-ils pas ?

La sourate évoque aussi Korah, homme riche et envié par ses congénères. Or, il connut une mauvaise fin, et finit enseveli avec ses trésors. Allāh donne cet avertissement : Il n'a pas le pouvoir de seulement noyer qui Il veut dans l'océan, Il peut tout aussi bien ensevelir les gens avec leurs avoirs ; et d'ailleurs c'est ce que l'on constate lors de tremblements de terre, où la terre se fend et des habitations entières ainsi que les inventions de l'homme disparaissent sans laisser de traces dans ces gigantesques fissures dans la terre.

Le verset 86 établit contre les dénégateurs de l'Islam un argument irréfutable en faveur de l'origine divine du Coran, à savoir la prophétie que le Prophète(s.a.w.) retournerait à la Mecque. Ils furent eux-mêmes témoins de

l'accomplissement miraculeux de cette prédiction. Comment pourront-ils désormais douter de l'exactitude des prophéties dont la réalisation est destinée pour l'avenir ?

Il ressort de cette dialectique que l'Unicité de Dieu est la seule réalité ; toute chose à part Lui est sujette à l'anéantissement, que ce soit par le châtiment divin ou par les lois physiques. Il n'y a qu'une chose qui est éternelle : l'Etre Divin.



سُوْرَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨



Chapitre 28
Sourate Al-Qaṣaṣ
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

طٰسٓمّٓ ﴿٢﴾

2. Ṭā Sīn-Mīm[1].

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ﴿٣﴾

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَ فِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ
لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤﴾

4. Nous te récitons *une partie* de l'histoire réelle de Moïse et de Pharaon, pour *le bien d'*un peuple qui croit.

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْاَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا
شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ
يُذَبِّحُ اَبْنَآءَهُمْ وَ يَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ؕ
اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٥﴾

5. En vérité, Pharaon se comporta avec arrogance sur la terre, et il divisa ses habitants en groupes : il chercha à affaiblir un groupe d'entre eux, tuant leurs fils, et épargnant leurs femmes. Il était assurément de ceux qui créent le désordre.

وَنُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِي
الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَئِمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ
الْوٰرِثِيْنَ ۙ﴿٦﴾

6. Et Nous avons désiré accorder *Notre* grâce à ceux qui étaient considérés comme faibles sur la terre, et faire d'eux des chefs, et les rendre héritiers *de Nos grâces* ;

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ
وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا
يَحْذَرُوْنَ ﴿٧﴾

7. Et les établir sur la terre, et montrer à Pharaon et à Hāmān et à leurs armées, cela même qu'ils redoutaient d'eux.

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ ۚ

8. Et Nous révélâmes à la mère de Moïse : « Allaite-le ; et quand tu

---

[1] *Celui* Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant !

craindras pour lui, alors lance-le dans la rivière, et ne crains pas, ni ne te désole ; car Nous te le rendrons, et Nous ferons de lui un des Messagers. »

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا
تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۖ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٨

9. Et la famille de Pharaon le recueillit, *sans se douter* qu'il deviendrait pour eux un ennemi et *une source de* chagrin ; en vérité Pharaon et Hāmān et leurs armées étaient fautifs.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا
كَانُوا خَاطِئِينَ ٩

10. Et la femme de Pharaon dit : « *Il sera* une joie pour mes yeux et pour les tiens. Ne le tuez pas. Il se peut qu'il nous devienne utile, ou que nous l'adoptions comme fils. » Et ils ne s'aperçurent pas *de la réalité*.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّي
وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٠

11. Et le cœur de la mère de Moïse fut libéré *de toute inquiétude*. Elle aurait presque divulgué *l'identité de* Moïse, si Nous n'avions affermi son cœur pour qu'elle soit du nombre des croyants.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا ۖ إِن
كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا
عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١

12. Et elle dit à la sœur *de Moïse* ; « Suis-le. » Alors elle le surveilla de loin ; et ils ne s'aperçurent *de rien*.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ عَن
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢

13. Et Nous avions déjà décrété qu'il refuserait les nourrices. Alors *sa sœur* dit : « Vous indiquerai-je une famille qui l'élèvera pour vous et qui sera très bienveillante envers lui ? »

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ
لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ١٣

14. *C'est* ainsi *que* Nous l'avions rendu à sa mère afin que ses yeux se réjouissent, et qu'elle ne se désolât point, et qu'elle sût que la

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ

promesse d'Allāh est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ع اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤﴾

R.2

15. Et lorsqu'il eut atteint sa pleine vigueur et sa maturité, Nous lui donnâmes la sagesse et la connaissance ; et c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهٗ وَاسْتَوٰٓى اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا
وَّعِلْمًا ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٥﴾

16. Et il entra dans la ville *discrètement* alors que ses habitants ne *lui* portaient pas attention ; et il y trouva deux hommes en train de se battre – l'un de son propre peuple, et l'autre, de ses ennemis. Et celui qui était de son peuple l'appela à l'aide contre celui qui était de ses ennemis. Alors Moïse le frappa du poing ; et causa *ainsi* sa mort. *Puis Moïse* dit : « Ceci est l'œuvre de Satan, il est vraiment un ennemi, un trompeur manifeste. »

وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلٰى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِّنْ
اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلٰنِ ۖ هٰذَا
مِنْ شِيْعَتِهٖ وَهٰذَا مِنْ عَدُوِّهٖ ۚ فَاسْتَغَاثَهُ
الَّذِىْ مِنْ شِيْعَتِهٖ عَلَى الَّذِىْ مِنْ عَدُوِّهٖ ۙ
فَوَكَزَهٗ مُوْسٰى فَقَضٰى عَلَيْهِ ۖ قَالَ هٰذَا
مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ ؕ اِنَّهٗ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ
مُّبِيْنٌ ﴿١٦﴾

17. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai fait du tort à mon âme ; pardonne-moi donc. » Alors Il lui pardonna ; Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

قَالَ رَبِّ اِنِّىْ ظَلَمْتُ نَفْسِىْ فَاغْفِرْ لِىْ
فَغَفَرَ لَهٗ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٧﴾

18. Il dit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as accordé Ta grâce, je ne serai jamais un soutien pour les coupables. »

قَالَ رَبِّ بِمَآ اَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ اَكُوْنَ
ظَهِيْرًا لِّلْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Et il commença la journée dans la ville, craintif, sur le qui-vive ; et voilà que celui qui l'avait appelé à l'aide la veille, l'appela *de nouveau* à son secours. Moïse lui dit : « En vérité, tu es manifestement un transgresseur. »

فَاَصْبَحَ فِى الْمَدِيْنَةِ خَآئِفًا يَّتَرَقَّبُ فَاِذَا
الَّذِى اسْتَنْصَرَهٗ بِالْاَمْسِ يَسْتَصْرِخُهٗ ؕ
قَالَ لَهٗ مُوْسٰٓى اِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٩﴾

20. Et lorsqu'il décida d'empoigner l'homme qui était leur ennemi commun, celui-ci dit : « O Moïse, as-tu l'intention de me tuer comme tu as tué un homme hier ? Tu désires seulement devenir un tyran sur la terre, et tu ne veux pas devenir un pacificateur. »

فَلَمَّآ اَنْ اَرَادَ اَنْ يَّبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ
لَّهُمَا ۙ قَالَ يٰمُوْسٰٓى اَتُرِيْدُ اَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِ ۖ اِنْ تُرِيْدُ اِلَّآ اَنْ
تَكُوْنَ جَبَّارًا فِي الْاَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ اَنْ
تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿٢٠﴾

21. Et un homme accourut de l'autre bout de la ville. Il dit : « O Moïse, en vérité les chefs se concertent contre toi pour te tuer. Donc quitte *la ville* ; assurément, je suis de ceux qui te veulent du bien. »

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعٰى ۫
قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنَّ الْمَلَاَ يَاْتَمِرُوْنَ بِكَ
لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ اِنِّيْ لَكَ مِنَ
النّٰصِحِيْنَ ﴿٢١﴾

22. Alors il partit de là, craintif, sur le qui-vive. Il dit : « Mon Seigneur, sauve-moi du peuple injuste. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَّتَرَقَّبُ ۫ قَالَ رَبِّ
نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٢﴾ ع

R.3

23. Et lorsqu'il tourna son visage vers Madian, il dit : « J'espère que mon Seigneur me guidera sur le droit chemin. »[1]

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى
رَبِّيْٓ اَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿٢٣﴾

24. Et lorsqu'il arriva au point d'eau de Madian, il y trouva un groupe d'hommes abreuvant *leurs troupeaux*. Et à l'écart d'eux, il trouva deux femmes qui retenaient *leurs troupeaux*. Il dit :

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ اُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُوْنَ ۫ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ
امْرَاَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ؕ

[1] Il ressort de ces versets que Moïse(a.s.) rentrait souvent chez lui dans l'obscurité du petit matin. Un beau jour, il surprit une bagarre entre un Israélite et un Egyptien. Réagissant à l'appel au secours de l'Israélite, il frappa l'Egyptien du poing, le tuant sur le coup. Le lendemain, il trouva le même homme en train de se bagarrer avec un autre Egyptien. L'Egyptien lui demanda s'il allait le tuer lui aussi comme il l'avait fait à son compatriote la veille. Ensuite, une personne l'avertit que les autorités égyptiennes avaient décidé de le mettre à mort, et lui conseilla de s'enfuir sans tarder. C'est ainsi que Moïse(a.s.) s'en fut vers Madian.

« Qu’est-ce que vous avez ? » Elles dirent : « Nous ne pouvons abreuver *nos troupeaux* tant que les pâtres ne seront pas partis, et notre père est très vieux. »

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَآءُ ۖ
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Il abreuva donc *leurs troupeaux* pour elles. Ensuite il se mit à l’écart dans l’ombre, et dit : « Mon Seigneur, en vérité je suis un mendiant *et j’ai besoin* de tout bien que Tu voudras bien faire descendre sur moi. »

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٥﴾

26. Et l’une des deux vint à lui, marchant avec timidité. Elle dit : « Mon père t’appelle afin de te récompenser pour avoir abreuvé *nos troupeaux* pour nous. » Alors quand il vint à lui, et lui eut raconté toute l’histoire, il dit : « Ne crains pas ; tu as échappé au peuple injuste. »

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَآءٍ ۫
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ
مَا سَقَيْتَ لَنَا ۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ
عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ
نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿٢٦﴾

27. L’une des deux dit : « O mon père, prends-le à ton service ; car le meilleur que tu puisses engager est celui qui est fort et digne de confiance. »

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ اسْتَـْٔجِرْهُ ۫ إِنَّ
خَيْرَ مَنِ اسْتَـْٔجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

28. Il dit : « J’ai l’intention de te donner en mariage l’une de mes deux filles que voici, à condition que tu restes à mon service pendant huit ans. Mais si tu complètes dix *ans*, ce sera de ton propre gré. Et je ne voudrais t’imposer aucun fardeau ; tu me trouveras, si Allāh le veut, du nombre des justes. »

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى
ابْنَتَيَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٍ ۖ
فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ ۖ وَمَآ
أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ
اللَّهُ مِنَ الصَّٰلِحِينَ ﴿٢٨﴾

29. *Moïse* dit : « Cela est *réglé* entre moi et toi. Quel que soit

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ

قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا
ع نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

celui des deux termes que je remplirai, il n'y aura aucune injustice envers moi ; et Allāh est Garant de ce que nous disons. »

R.4

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِن جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۖ قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي
آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

30. Et lorsque Moïse eut rempli *son* terme, et fut parti avec sa famille, il aperçut un feu du côté du Mont. Il dit à sa famille : « Restez *ici* ; j'aperçois un feu ; il se peut que je vous en rapporte une information *utile*, ou un tison, afin que vous puissiez vous réchauffer. »

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِن شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

31. Et lorsqu'il y arriva, il fut appelé *par une voix venant* du côté droit de la Vallée, du lieu béni, de l'arbre : « O Moïse, en vérité, c'est Moi, Allah, le Seigneur des mondes ;

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ
يَا مُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ
الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

32. Et *la voix dit aussi* : « Jette ton bâton *par terre.* » Et lorsqu'il le vit se mouvoir comme si c'était un serpent, il tourna le dos *et s'éloigna* sans se retourner. « O Moïse, avance et ne crains pas ; sûrement tu es de ceux qui sont en sécurité.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِن
رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٣﴾

33. Insère ta main dans l'ouverture de ta *tunique* ; elle en ressortira blanche sans *être atteinte d'*aucun mal, et ramène ton bras vers toi *pour te débarrasser* de la peur. Alors ce seront là deux preuves de la part de ton Seigneur pour Pharaon et ses chefs. Assurément, ils sont un peuple rebelle. »

34. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai tué un homme d'entre eux, et je crains qu'ils ne me tuent.

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا
فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ ۝٣٤

35. Et mon frère Aaron – il est plus éloquent que moi en paroles ; envoie-le donc avec moi comme auxiliaire, afin qu'il puisse rendre témoignage à ma véracité. Vraiment, je crains qu'ils ne m'accusent de mensonges. »

وَاَخِيْ هٰرُوْنُ هُوَ اَفْصَحُ مِنِّيْ لِسَانًا
فَاَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْاً يُّصَدِّقُنِيْٓ ۫ اِنِّيْٓ
اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ ۝٣٥

36. *Allāh* dit : « Nous fortifierons ton bras par ton frère, et Nous vous accorderons à tous deux un Signe convaincant. Et grâce à Nos Signes, ils ne sauront vous atteindre. Vous deux et ceux qui vous suivront seront les vainqueurs. »

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِاَخِيْكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُوْنَ اِلَيْكُمَا ۚۛ
بِاٰيٰتِنَآ ۚۛ اَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُوْنَ ۝٣٦ معانقة عند المتأخرين

37. Et lorsque Moïse vint à eux avec Nos Signes manifestes, ils dirent : « Ceci n'est que *de la* magie inventée, et nous n'avons jamais entendu *parler de* ces *choses* parmi nos aïeux. »

فَلَمَّا جَآءَهُمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا
مَا هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَّمَا سَمِعْنَا
بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَآئِنَا الْاَوَّلِيْنَ ۝٣٧

38. Moïse dit : « Mon Seigneur sait le mieux qui a apporté la direction de Sa part, et à qui sera la récompense de la Demeure Finale. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

وَقَالَ مُوْسٰى رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَنْ جَآءَ
بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهٖ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهٗ
عَاقِبَةُ الدَّارِ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ۝٣٨

39. Et Pharaon dit : « O chefs, je ne connais pour vous aucun dieu autre que moi ; allume-moi donc le feu sur *des briques d'*argile, ô Hāmān, et construis-moi un édifice élevé, afin que je puisse

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِيْ ۚ فَاَوْقِدْ لِيْ يٰهَامٰنُ
عَلَى الطِّيْنِ فَاجْعَلْ لِّيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ

أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ
مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٣٩

apercevoir le Dieu de Moïse ; et en fait je le crois être du nombre des menteurs. »

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ
ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ٤٠

40. Et lui et ses armées se comportèrent avec arrogance sur la terre, sans aucune raison. Et ils pensaient qu'ils ne seraient jamais ramenés auprès de Nous.

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ
فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١

41. Alors, Nous le saisîmes, ainsi que ses armées, et Nous les jetâmes dans les flots. Vois donc combien *mauvaise* fut la fin des injustes !

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤٢

42. Et Nous fîmes d'eux des chefs invitant *les hommes* au Feu ; et le Jour de la Résurrection, ils ne seront pas aidés.

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ٤٣ ع

43. Et Nous avons fait qu'une malédiction les suive dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection ils seront du nombre de ceux qui sont privés de *toutes* bénédictions.

R.5

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ
أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٤

44. Et, après que Nous eûmes anéanti les générations antérieures, Nous donnâmes le Livre à Moïse comme un moyen d'éclairer les hommes et comme une direction et une miséricorde, afin qu'ils réfléchissent.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ
مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٥

45. Et tu n'étais pas du côté occidental *du Mont* lorsque Nous avions communiqué à Moïse le commandement, et tu n'étais pas parmi les témoins.

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ

46. Mais, *après Moïse*, Nous avons créé *plusieurs* générations et la vie

se prolongea pour eux. Et tu n'habitais pas parmi les gens de Madian, leur récitant Nos Signes ; mais c'est Nous Qui avons envoyé des Messagers.

الْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ
تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا ۙ وَلٰكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Et tu n'étais pas sur le versant du Mont quand Nous avons appelé. Mais *Nous t'avons envoyé* comme une miséricorde de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple que personne n'était venu avertir avant toi, afin qu'ils fassent attention.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ
رَّحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰهُمْ مِّنْ
نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Et pourquoi donc, lorsqu'une affliction leur survient à cause de ce qu'ils ont fait eux-mêmes, ne disent-ils pas : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messager afin que nous puissions suivre Tes Signes et être du nombre des croyants ?[1] »

وَلَوْلَآ اَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌ ۢ بِمَا قَدَّمَتْ
اَيْدِيْهِمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا
رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ وَنَكُوْنَ مِنَ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. Mais *maintenant* que la vérité leur est parvenue de Notre part, ils disent[2] : « Pourquoi ne lui a-t-il pas été accordé pareil à ce qui a été accordé à Moïse ? » N'avaient-ils pas rejeté ce qui avait été accordé à Moïse auparavant *lorsqu'*ils dirent : « *Ce ne sont que* deux magiciens qui se soutiennent mutuellement ! » ? Et ils disent : « Nous les rejetons tous *sans exception.* »

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا
لَوْلَآ اُوْتِيَ مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى ؕ اَوَلَمْ
يَكْفُرُوْا بِمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوْا
سِحْرٰنِ تَظٰهَرَا ۟ وَقَالُوْٓا اِنَّا بِكُلٍّ
كٰفِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

---

[1] La réponse à cette question est sous-entendue. Ils ne peuvent pas condamner Dieu, parce qu'Il envoie toujours des Avertisseurs aux gens avant de les punir de leurs méfaits (voir le verset 132 du chapitre 6).

[2] Des trois antagonistes de l'Islam – juifs, chrétiens et idolâtres – ce sont ici les juifs qui sont mentionnés. En effet, ces propos n'auraient pu venir que d'eux. Lorsque le Saint Coran déclare qu'auparavant, ils avaient rejeté ce que Dieu avait donné à Moïse, il ne peut vouloir dire par là que le peuple du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w.] avait rejeté Moïse. La partie du verset comportant les mots اِنَّا بِكُلٍّ كٰفِرُوْنَ *(innā bikullin kāfirūn)* « Nous les rejetons tous sans exception » signifie aussi : « Nous rejetons tous ceux qui viennent au nom de Dieu avec de prétendus signes ». Ceci est le résumé de la maladie qui afflige tous ceux qui rejettent le Prophète de leur époque.

50. Dis : « Alors, apportez un Livre de la part d'Allāh qui soit un meilleur guide que ces deux *Livres – la Torah et le Coran* – afin que je puisse le suivre, si vous êtes véridiques. »

قُلْ فَأْتُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى
مِنْهُمَآ اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. Mais s'ils ne te répondent pas, alors sache qu'ils ne suivent que leurs propres mauvais penchants. Et qui s'égare plus que celui qui suit ses propres mauvais penchants sans aucune direction de la part d'Allāh ? En vérité Allāh ne dirige pas le peuple injuste.

فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا
يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَآءَهُمْ ۗ وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ
اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ ۗ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥١﴾

R.6

52. Et assurément, Nous leur avons envoyé la révélation continuellement, afin qu'ils *en* tirent la leçon.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُوْنَ ۗ ﴿٥٢﴾

53. Ceux à qui Nous donnâmes le Livre avant ceci, ils y croient ;

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ
بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Et quand il leur est récité, ils disent : « Nous y croyons. En vérité, c'est la vérité de la part de notre Seigneur. En fait, même avant ceci, nous nous étions soumis *à Allāh.* »

وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَّبِّنَآ اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. Ceux-ci recevront leur récompense à deux reprises, car ils ont été endurants, et ils repoussent le mal par le bien, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا
صَبَرُوْا وَيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. Et lorsqu'ils entendent de vains propos, ils s'en détournent et disent : « A nous, nos œuvres, et à vous, les vôtres. *La* paix soit

وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ
اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۫ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ ۫

avec vous. Nous ne recherchons pas *le contact avec* les ignorants. »

لَا نَبْتَغِي الْجٰهِلِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. Assurément, tu ne réussiras pas à diriger *tous* ceux que tu aimes ; mais Allāh guide qui Il veut ; et Il connaît le mieux ceux qui acceptent la direction.

إِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ أَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ
اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٧﴾

58. Et ils disent : « Si nous devions suivre la direction avec toi, nous serions arrachés de notre terre. » N'avons-Nous pas établi pour eux un sanctuaire sûr où sont apportés les fruits de toutes choses, comme une provision de Notre part ? Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَقَالُوْٓا إِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ
مِنْ أَرْضِنَا ۗ أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا
اٰمِنًا يُّجْبٰٓى إِلَيْهِ ثَمَرٰتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا
مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Et que de villes n'avons-Nous détruites qui exultaient dans *l'aisance et la plénitude de* leur vie ! Et voici leurs habitations qui ont à peine été habitées après eux. Et c'est Nous Qui en sommes devenus les héritiers.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ
مَعِيْشَتَهَا ۚ فَتِلْكَ مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ
مِّنْۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيْلًا ۗ وَكُنَّا نَحْنُ
الْوٰرِثِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. Et ton Seigneur ne détruirait jamais les villes sans avoir suscité dans la *ville*-mère un Messager leur récitant Nos Signes ; et Nous ne détruirions pas les villes à moins que leurs habitants ne soient des injustes.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى
يَبْعَثَ فِيْٓ أُمِّهَا رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ
اٰيٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرٰٓى إِلَّا
وَأَهْلُهَا ظٰلِمُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. Et quelles que soient les choses qui vous sont données, elles ne sont qu'une jouissance pour un temps et un ornement de la vie de ce monde ; et ce qui est avec Allāh est meilleur et plus durable. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَمَآ أُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا وَزِيْنَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ
ع وَّأَبْقٰى ۗ أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦١﴾

R.7

62. Ainsi, celui à qui Nous avons fait une bonne promesse, dont il verra *l'accomplissement*, est-il pareil à celui à qui Nous avons accordé *uniquement* des avantages temporaires de cette vie, et qui ensuite, au Jour de la Résurrection, sera de ceux qui seront amenés *devant Allāh pour rendre compte de leurs actions* ?

اَفَمَنْ وَّعَدْنٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيْهِ
كَمَنْ مَّتَّعْنٰهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ ﴿٦٢﴾

63. Et ce jour-là, Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَآءِيَ
الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Ceux qui sont passibles de la sentence diront : « Notre Seigneur, voici ceux que nous avons égarés. Nous les avons égarés tout comme nous nous étions égarés *nous-mêmes. Maintenant* nous nous dissocions *d'eux, et nous nous tournons* vers Toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient. »

قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هٰٓؤُلَآءِ
الَّذِيْنَ اَغْوَيْنَا ۚ اَغْوَيْنٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۚ
تَبَرَّاْنَآ اِلَيْكَ ۫ مَا كَانُوْٓا اِيَّانَا يَعْبُدُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Et il sera dit : « Invoquez vos *soi-disant* associés. » Et ils les invoqueront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Et ils verront le châtiment. Hélas, que n'ont-ils suivi la direction !

وَقِيْلَ ادْعُوْا شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَرَاَوُا الْعَذَابَ ۚ لَوْ اَنَّهُمْ
كَانُوْا يَهْتَدُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Quelle réponse avez-vous faite aux Messagers ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Alors, ce jour-là, toutes les affaires seront obscures pour eux, et ils ne pourront *même* pas s'interroger les uns les autres.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْاَنْۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ
لَا يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Mais quant à celui qui se repent et croit et qui fait de

فَاَمَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسٰٓى

bonnes œuvres, il se peut qu'il se trouve au nombre de ceux qui seront prospères.

اَنْ يَّكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِيْنَ ٦٨

69. Et ton Seigneur crée tout ce qu'Il veut, et choisit *qui Il veut.* Ce n'est pas à eux de choisir. Gloire à Allāh ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۗ سُبْحٰنَ اللّٰهِ وَتَعٰلٰى عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ٦٩

70. Et ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils révèlent.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُوْنَ ٧٠

71. Et Il est Allāh ; il n'y a de dieu que Lui. A Lui appartiennent toutes les louanges au commencement et dans l'Au-delà. A Lui le jugement, et à Lui serez-vous ramenés.

وَهُوَ اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْحَمْدُ فِي
الْاُوْلٰى وَالْاٰخِرَةِ ۖ وَلَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ
تُرْجَعُوْنَ ٧١

72. Dis : « Dites-*moi,* si Allāh faisait durer sur vous la nuit jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh qui pourrait vous apporter la lumière ? Ne voulez-vous *donc* pas prêter l'oreille ? »

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ الَّيْلَ
سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ
يَاْتِيْكُمْ بِضِيَآءٍ ۗ اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ ٧٢

73. Dis : « Dites-*moi,* si Allāh faisait durer sur vous le jour jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh, qui pourrait vous apporter la nuit durant laquelle vous pourriez vous reposer ? Ne voulez-vous *donc* pas voir ?

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ
يَاْتِيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْهِ ۗ اَفَلَا
تُبْصِرُوْنَ ٧٣

74. Et c'est par Sa miséricorde qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, afin que vous vous y reposiez, et que vous vous mettiez en quête de Sa munificence, et que vous soyez reconnaissants. »

وَمِنْ رَّحْمَتِهٖ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ٧٤

75. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٥

76. Et Nous produirons de chaque peuple un témoin, et Nous dirons : « Apportez votre preuve. » Alors ils sauront que la vérité appartient à Allāh *Seul.* Et ce qu'ils avaient l'habitude de fabriquer ne leur sera d'aucun recours.

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٧٦ ع

R.8

77. En vérité Korah était du peuple de Moïse, mais il se comporta comme un tyran envers eux. Et Nous lui avions donné tant de trésors, que leurs clés auraient assurément pesé lourd *même* pour un groupe d'hommes forts. Lorsque son peuple lui dit : « N'exulte pas ; assurément Allāh n'aime pas ceux qui exultent.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ
عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ
إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ٧٧

78. Et recherche la Demeure de l'Au-delà dans ce qu'Allāh t'a donné ; et ne néglige pas ta part dans ce monde ; et fais du bien *aux autres* comme Allāh t'a fait du bien ; et ne cherche pas à créer le désordre sur la terre. En vérité, Allāh n'aime pas ceux qui créent le désordre. »

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا
تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِن كَمَا
أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي
الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ٧٨

79. Il dit : « *Tout* ceci ne m'a été donné qu'en raison des connaissances que je possède. » Ne savait-il pas qu'avant lui, Allāh avait anéanti des générations qui étaient plus puissantes que lui, et plus importantes en nombre ? Et il ne sera pas requis des coupables *de fournir une explication* de leurs péchés.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِي ۚ
أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِ
مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً
وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْأَلُ عَن
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ٧٩

80. Alors il parut en *grand* apparat devant son peuple. Ceux qui étaient désireux de la vie de ce monde, dirent : « Que n'avons-nous *des richesses* pareilles à celles qui ont été accordées à Korah ! En vérité, il possède une grande fortune. »

فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ فِيْ زِيْنَتِهٖ ؕ قَالَ الَّذِيْنَ
يُرِيْدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا يٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ
اُوْتِيَ قَارُوْنُ ۙ اِنَّهٗ لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ﴿۸۰﴾

81 Mais ceux à qui la connaissance avait été donnée, dirent : « Malheur à vous ! La récompense d'Allāh est meilleure pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et elle ne sera accordée à personne sauf à ceux qui sont endurants. »

وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ
ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّمَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۚ
وَلَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الصّٰبِرُوْنَ ﴿۸۱﴾

82. Puis Nous avons fait que la terre l'engloutît, lui et sa maison ; et il n'avait aucune troupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus de ceux qui peuvent triompher *du décret d'Allāh.*

فَخَسَفْنَا بِهٖ وَبِدَارِهِ الْاَرْضَ ۟ فَمَا كَانَ
لَهٗ مِنْ فِئَةٍ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ ﴿۸۲﴾

83. Et ceux qui la veille avaient convoité son rang, se mirent à dire : « Ah ! C'est assurément Allāh Qui accroît la provision pour qui Il veut d'entre Ses serviteurs, et Qui la réduit *pour qui Il veut.* Si Allāh n'avait pas été gracieux envers nous, certainement Il nous aurait fait engloutir *aussi.* Ah ! Les ingrats ne prospèrent jamais ! »

وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَهٗ بِالْاَمْسِ
يَقُوْلُوْنَ وَيْكَاَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ ۚ لَوْلَآ اَنْ مَّنَّ اللّٰهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ؕ وَيْكَاَنَّهٗ لَا يُفْلِحُ
الْكٰفِرُوْنَ ﴿۸۳﴾ ع

R.9

84. Ceci est la Demeure de l'Au-delà ! Nous l'accordons à ceux qui ne désirent pas s'exalter eux-mêmes sur la terre, ni la corruption. Et la fin est pour les vertueux.

تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا
يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًا ؕ
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿۸۴﴾

85. Celui qui fait un bien aura *en récompense* meilleur que cela ; et *quant à* celui qui fait une mauvaise action, *qu'il sache que* ceux qui font de mauvaises actions ne seront récompensés que dans la mesure de ce qu'ils auront fait.

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ
وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ
عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Très certainement, Celui Qui t'a rendu obligatoires les *injonctions du* Coran te ramènera sûrement à *ton* lieu de retour. Dis : « Mon Seigneur sait le mieux qui apporte la direction, et qui est dans une erreur manifeste. »

اِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لَرَآدُّكَ
اِلٰى مَعَادٍ ؕ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ مَنْ جَآءَ
بِالْهُدٰى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨٦﴾

87. Et tu ne t'attendais jamais à ce que le Livre te soit révélé ; mais *c'est* une miséricorde de la part de ton Seigneur ; ne sois donc jamais un soutien pour ceux qui refusent de croire.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوْٓا اَنْ يُّلْقٰٓى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ
اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ ظَهِيْرًا
لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. Et ne leur permets pas de te détourner des Signes d'Allāh, après qu'ils t'aient été envoyés ; et appelle *l'humanité entière* vers ton Seigneur, et ne sois pas du nombre des associateurs.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ بَعْدَ اِذْ اُنْزِلَتْ
اِلَيْكَ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۚ ﴿٨٨﴾

89. Et n'invoque aucun autre dieu avec Allāh. Il n'y a pas de dieu autre que Lui. Tout est apte à périr sauf Sa face. A Lui le jugement et *c'est* vers Lui *que* vous serez *tous* ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۘ لَآ اِلٰهَ اِلَّا
هُوَ ۣ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهٗ ؕ
لَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٩﴾

Chapitre 29
Sourate Al-'Ankabūt
(Révélée avant l'Hégire)

Chapitre de soixante-dix versets dont la *Basmalah, al-'Ankabūt* a été révélé à la Mecque. Les lettres isolées الٓمٓ indiquent qu'Allāh va à présent traiter des thèmes de la sourate *al-Baqarah* de différentes manières. Exemple : la sourate *al-Baqarah* nous informe qu'Allāh n'accepta pas la foi des juifs tant qu'ils ne fussent éprouvés de différentes façons. Ce thème est repris ici, dans un sens plus élargi ; en effet, à l'époque présente, celle du Prophète Muḥammad(s.a.w.), la simple profession de foi ne suffira pas : les croyants devront passer eux-aussi par toutes les épreuves qu'avaient connues les peuples d'antan.

Dans ce cadre certains devront faire face à une épreuve de taille : l'hostilité de leurs parents païens envers leur conversion à l'Islam. S'il est vrai que l'Islam enjoint la bonté envers les parents à cause de leur bienfaisance, il est d'autant plus vrai qu'Allāh est bien plus Bienfaisant qu'ils ne pourraient l'être. L'on ne doit absolument pas retourner à l'idolâtrie pour faire plaisir à ses parents.

La sourate continue de dévoiler les maladies dont souffrent les hypocrites au cœur ; la sourate *al-Baqarah* était la première à ce faire.

Ceux qui professent la vraie foi sont souvent tentés par les aînés de leur peuple de la manière suivante : ils leur disent de les suivre et de ne pas se soucier de l'authenticité ou l'inauthenticité de leur culte, car le Jour du Jugement, disent-ils, ils porteront le fardeau de leurs suivants. Or, non seulement les leaders devront-ils porter leur propre fardeau ainsi que celui de la responsabilité d'avoir induit en erreur leurs acolytes, mais ces derniers devront de toute façon porter le leur. Dieu les jugera pour les mensonges qu'ils avaient dits à Son sujet.

Sont évoqués ensuite les peuples de plusieurs prophètes, dont Noé(a.s.), Abraham(a.s.) et Loth(a.s.), qui furent détruits pour leur rejet des messagers, et dont les ruines existent toujours. Les traces laissées par certains peuples ont déjà été trouvées par l'archéologie moderne, et la recherche en continue pour d'autres, notamment l'Arche de Noé que l'on cherche encore et qui sera sans doute découverte en temps et lieu.

C'est au verset 42 que nous trouvons le thème central de cette sourate, éponyme du titre : l'araignée et sa toile complexe assimilée au tissu d'arguments avancés par ceux qui associent d'autres déités à Allāh, qui, lui aussi, est très entortillé et tarabiscoté. Ceux qui s'y font prendre sont assimilés aux mouches naïves qui deviennent la proie de celle qui l'a tissée. Ces gens ne comprennent pas que la toile de l'araignée est on ne peut plus précaire.

S'il est vrai que le fil que produisent certaines araignées est plus solide, à épaisseur égale, que l'acier, le résultat final, quant à lui, est extrêmement fragile. Les dénégateurs sont donc mis au défi de venir en avant avec leur tissu d'arguments les plus solides : ils verront en fin de compte que leur raisonnement sera démoli avec autant de facilité que l'est la toile de l'araignée.

Dans ces versets de la fin, la sourate informe les gens de toutes confessions que s'ils cherchent sincèrement Dieu, Il les guidera, s'Il le désire, vers le droit chemin. S'ils réfléchissent sur les vérités que recèlent encore toutes les religions révélées dans le monde, leur étude les mènera en définitive vers l'acceptation de la véracité de l'Islam. Dieu peut guider qui Il veut.



سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ ٢٩



Chapitre 29
Sourate Al-'Ankabūt
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

الٓمّٓ ②

2. Alif Lām Mīm[1].

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا
وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ ③

3. Les hommes pensent-ils qu'ils seront laissés *tranquilles* parce qu'ils disent : « Nous croyons, » et qu'ils ne seront pas éprouvés ?

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ
اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ ④

4. Et Nous avons certainement éprouvé ceux qui étaient avant eux. Ainsi Allāh distinguera assurément ceux qui sont véridiques, et Il reconnaîtra assurément les menteurs.

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ
يَّسْبِقُوْنَا ؕ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ⑤

5. Ou, est-ce que ceux qui commettent de mauvaises actions pensent qu'ils Nous échapperont ? Mauvais est leur jugement.

مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ
لَاٰتٍ ؕ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑥

6. Quiconque espère rencontrer Allāh, *qu'ils s'y prépare*, car l'heure désignée par Allāh arrive certainement. Et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ⑦

7. Et quiconque fait des efforts *dans la voie d'Allāh,* fait des efforts seulement pour *l'avantage de* son âme ; en vérité, Allāh est Indépendant de l'univers tout entier.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑧

8. Et *quant à* ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous leur enlèverons assurément leurs méfaits, et Nous les récompenserons assurément selon leurs meilleures œuvres.

---

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant.

9. Et Nous avons enjoint à l'homme la bonté envers ses parents, mais s'ils te forcent à M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance, alors ne leur obéis pas. *C'est* vers Moi qu'est votre retour, et Je vous informerai de ce que vous avez fait.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِنْ
جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

10. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – eux Nous les admettrons assurément au nombre des justes.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. Et parmi les hommes il y en a qui disent : « Nous croyons en Allāh, » mais quand on les fait souffrir pour la cause d'Allāh, ils considèrent la persécution des hommes comme si c'était le châtiment d'Allāh. Et s'il vient du secours de la part de ton Seigneur, ils sont sûrs de dire : « Certainement, nous étions avec vous. » Allāh ne sait-Il pas le mieux ce qui se trouve dans le for intérieur de tout le monde ?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا
أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ
اللَّهِ ۖ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي
صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

12. Et Allāh distinguera assurément ceux qui croient, et Il reconnaîtra assurément les hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١٢﴾

13. Et ceux qui ne croient pas disent à ceux qui croient : « Suivez notre voie et nous porterons certainement *le fardeau de* vos péchés. » Et ils ne porteront rien *du fardeau* de leurs péchés. Ils sont assurément des menteurs.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا
سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ
بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Mais ils porteront assurément leurs propres fardeaux, et *d'autres* fardeaux en plus de leurs propres fardeaux. Et ils seront assurément interrogés au Jour de la Résurrection, sur ce qu'ils ont inventé.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ
أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٤﴾ ع ١٤ ١٣

R.2

15. Et Nous avons certainement envoyé Noé à son peuple, et *la loi de* Noé demeura *en vigueur* parmi eux mille ans moins cinquante[1]. Or le déluge les surprit pendant qu'ils étaient injustes.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَلَبِثَ
فِيْهِمْ اَلْفَ سَنَةٍ اِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا ؕ
فَاَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿۱۵﴾

16. Mais Nous le sauvâmes et ceux qui étaient *avec lui* dans l'Arche, et Nous en avons fait un Signe pour tous les peuples.

فَاَنْجَيْنٰهُ وَ اَصْحٰبَ السَّفِيْنَةِ
وَجَعَلْنٰهَاۤ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۶﴾

17. Et *souviens-toi d'*Abraham, quand il dit à son peuple : « Adorez Allāh et craignez-Le. Cela est mieux pour vous, si seulement vous saviez.

وَ اِبْرٰهِيْمَ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ
وَاتَّقُوْهُ ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿۱۷﴾

18. Vous n'adorez que des idoles en dehors d'Allāh, et vous fabriquez un mensonge. Ceux que vous adorez en dehors d'Allāh n'ont aucun pouvoir de vous fournir *votre* subsistance. Recherchez donc *votre* subsistance auprès d'Allāh, et adorez-Le, et soyez-Lui reconnaissants. C'est à Lui que vous serez ramenés.

اِنَّمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا
وَّتَخْلُقُوْنَ اِفْكًا ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوْا
عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوْهُ وَاشْكُرُوْا لَهٗ ؕ
اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿۱۸﴾

19. Et si vous rejetez *la vérité*, alors des générations avant vous l'ont rejetée *aussi*. Et le Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message. »

وَاِنْ تُكَذِّبُوْا فَقَدْ كَذَّبَ اُمَمٌ مِّنْ
قَبْلِكُمْ ؕ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ
الْمُبِيْنُ ﴿۱۹﴾

20. Ne voient-ils pas comment Allāh commence la création, puis la répète ? Cela assurément est facile pour Allāh.

اَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللّٰهُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيْدُهٗ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿۲۰﴾

[1] Ce serait absurde de penser que 950 ans était l'âge de Noé au moment de sa mort ; il s'agit de la période de temps qu'a perduré sa dispensation religieuse.

21. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comment Il a commencé la création. Ensuite, Allāh créera *plus tard* l'autre création[1]. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ
بَدَاَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللّٰهُ يُنْشِئُ النَّشْاَةَ الْاٰخِرَةَ ۭ
اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۚ ﴿٢١﴾

22. Il châtie qui Il veut, et accorde la miséricorde à qui Il veut ; et c'est à Lui que vous serez ramenés.

يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
وَاِلَيْهِ تُقْلَبُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Et vous ne pouvez pas contrarier *les desseins d'Allāh* sur la terre, ni dans le ciel ; et vous n'avez aucun ami, ou aucun auxiliaire, en dehors d'Allāh.

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَآءِ ۡ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ
مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٢٣﴾ ع

R.3

24. Ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allāh et à la rencontre avec Lui – ceux-là désespèrent de Ma miséricorde. Et ceux-là auront un châtiment douloureux.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَلِقَآئِهٖٓ
اُولٰٓئِكَ يَئِسُوْا مِنْ رَّحْمَتِيْ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. Et la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Tuez-le ou brûlez-le ! » Mais Allāh le sauva du feu. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ
قَالُوا اقْتُلُوْهُ اَوْ حَرِّقُوْهُ فَاَنْجٰىهُ اللّٰهُ
مِنَ النَّارِ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. Et *Abraham* dit : « En vérité vous avez pris des idoles *en adoration* en dehors d'Allāh, par amitié entre vous dans la vie de ce monde. Ensuite au Jour de la Résurrection vous vous renierez, et vous vous maudirez les uns les

وَقَالَ اِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا ۙ
مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ ثُمَّ يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَّيَلْعَنُ

[1] Le même scénario est présenté dans un verset similaire, le verset 48 du chapitre 53 (Al-Najm) avec une nuance dans le choix des mots. C'est ainsi qu'au lieu de آخِرَة *(ākhirah)* « plus tard », le terme utilisé est أُخْرٰى *('ukhrā)* « autre ». Lorsqu'on combine les deux, il devient évident qu'il s'agit d'un autre type de création qui viendra à une époque future.

بَعْضُكُمْ بَعْضًا ۡ وَّمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

autres. Et votre habitation sera le Feu ; et vous n'aurez pas d'aides. »

فَاٰمَنَ لَهٗ لُوْطٌ ۘ وَقَالَ اِنِّيْ مُهَاجِرٌ
اِلٰى رَبِّيْ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

27. Et Loth crut en lui ; et dit *Abraham* : « Certainement j'émigre vers mon Seigneur ; assurément, Il est le Puissant, le Sage. »

وَوَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَجَعَلْنَا فِيْ
ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ وَاٰتَيْنٰهُ اَجْرَهٗ فِي
الدُّنْيَا ۚ وَاِنَّهٗ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٨﴾

28. Et Nous lui donnâmes Isaac et Jacob, et Nous établîmes le prophétat – *nubuwwah* – et le Livre parmi ses descendants, et Nous lui donnâmes sa récompense dans cette vie ; et dans l'Au-delà il sera assurément parmi les justes.

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖۤ اِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ
الْفَاحِشَةَ ۡ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ
الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٩﴾

29. Et *Nous envoyâmes* Loth, il dit à son peuple : « Vous commettez une indécence que nul parmi les hommes n'a jamais commise avant vous.

اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُوْنَ
السَّبِيْلَ ۙ وَتَاْتُوْنَ فِيْ نَادِيْكُمُ الْمُنْكَرَ ؕ
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖۤ اِلَّاۤ اَنْ قَالُوا ائْتِنَا
بِعَذَابِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٠﴾

30. Vous approchez-vous en fait *lascivement* des hommes, et commettez-vous des vols de grand chemin ? Et dans vos assemblées vous vous adonnez à tout ce qui est répugnant ! » Mais la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Amène sur nous le châtiment d'Allāh si tu dis vrai ! »

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٣١﴾ ع ٣ ٨ ١٥

31. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi contre le peuple qui crée le désordre. »

R.4

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى ۙ
قَالُوْۤا اِنَّا مُهْلِكُوْۤا اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ

32. Et lorsque Nos messagers apportèrent la bonne nouvelle à Abraham, ils dirent *cela aussi* : « Nous allons anéantir les habi-

tants de cette ville, assurément ses habitants sont des injustes. »[1]

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَٰلِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Il dit : « Mais Loth s'y trouve ! » Ils répondirent : « Nous savons le mieux qui s'y trouve. Nous le sauverons assurément, lui et sa famille, excepté sa femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Et lorsque Nos messagers vinrent à Loth, il fut affligé à cause d'eux, et se sentit impuissant à leur égard. Et ils dirent : « Ne crains pas, et ne t'afflige pas ; nous te sauverons assurément, toi ainsi que ta famille, excepté ta femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière.

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا
سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا
لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ
وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ
الْغٰبِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Nous allons assurément faire tomber sur les habitants de cette ville un châtiment du ciel, car ils ont été rebelles. »

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Et Nous en avons laissé un Signe clair pour un peuple qui veut comprendre.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et à Madian, Nous envoyâmes leur frère Shu'ayb, qui dit : « O mon peuple, adorez Allāh et gardez l'espoir en le Dernier Jour, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant le désordre. »

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۙ فَقَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

38. Mais ils le traitèrent de menteur. Aussi un violent tremblement de terre les saisit-il, et dans

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا

[1] Les anges envoyés pour l'anéantissement du peuple de Loth[a.s.] étaient les mêmes qui étaient apparus à Abraham[a.s.]. Ayant un cœur sensible, Abraham[a.s.] plaida longuement devant Dieu pour l'absolution du peuple de Loth[a.s.].

leurs habitations ils gisèrent prostrés sur le sol.

فِي دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ۝٣٨

39. Et *Nous avons anéanti* les 'Ād et les Thamūd ; et cela est visible pour vous *à travers les ruines de* leurs habitations. Et Satan avait fait leurs œuvres *paraître* belles à leurs yeux, et ainsi il les avait empêchés de suivre la voie, bien qu'ils fussent à même de discerner *la vérité*.

وَعَادًا وَّثَمُوْدَا۟ وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ
مَّسٰكِنِهِمْ ۛ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ
اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُوْا
مُسْتَبْصِرِيْنَ ۝٣٩

40. Et *Nous avons anéanti* Korah et Pharaon et Hāmān. Et Moïse vint à eux assurément avec des Signes manifestes, mais ils se comportèrent avec arrogance sur la terre ; et pourtant ils n'ont pas pu *Nous* échapper.

وَقَارُوْنَ وَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ ۛ وَلَقَدْ
جَآءَهُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا
فِي الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰبِقِيْنَ ۝٤٠

41. Ainsi Nous avons saisi chacun d'entre eux à cause de son péché ; parmi eux il y avait ceux contre lesquels Nous envoyâmes une violente tempête de sable ; et parmi eux il y avait ceux qu'une forte explosion a surpris ; et parmi eux il y avait ceux que Nous engloutîmes dans la terre ; et parmi eux il y avait ceux que Nous noyâmes[1]. Et Allāh ne fut pas injuste envers eux ; mais ils furent injustes envers leur propre âme.

فَكُلًّا اَخَذْنَا بِذَنْۢبِهٖ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَا
عَلَيْهِ حَاصِبًا ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ ۚ وَ مِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ
الْاَرْضَ ۚ وَ مِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَقْنَا ۚ
وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا
اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۝٤١

42. Le cas de ceux qui prennent des protecteurs en dehors d'Allāh est comme le cas de l'araignée, qui se fait une *sorte de* demeure ; et assurément la plus frêle des

مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ ۚ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا ۗ وَاِنَّ

[1] Les peuples qui se sont acharnés contre les prophètes de Dieu ont été détruits le plus souvent par l'un ou l'autre des cataclysmes suivants : par des pluies de pierres accompagnées de vents féroces ; par de violents coups de foudre ; par des séismes ; et par la noyade.

demeures est la demeure de l'araignée, si seulement ils savaient !

اَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. En vérité, Allāh connaît tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui ; et Il est le Puissant, le Sage.

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ؕ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤٣﴾

44. Et ce sont là des comparaisons que Nous proposons aux hommes, mais seuls les comprennent ceux qui possèdent de la connaissance.

وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا يَعْقِلُهَآ اِلَّا الْعٰلِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité. Assurément, il y a là un Signe pour les croyants.

خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٥﴾

VINGT-ET-UNIÈME PARTIE

R.5

46. Récite ce qui t'a été révélé du Livre, et observe la Prière. Assurément, la Prière retient *l'homme* de l'indécence et de ce qui est répréhensible, et le souvenir d'Allāh est assurément la plus grande *vertu*. Et Allāh sait ce que vous faites.

اُتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ ؕ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ ؕ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. Et ne discutez pas avec les gens du Livre, sauf avec ce qu'il y a de meilleur ; mais *ne discutez aucunement* avec ceux d'entre eux qui sont injustes. Et dites : « Nous croyons en ce qui nous a été révélé, et en ce qui vous a été révélé et notre Dieu est le Même Dieu Unique qu'est le Vôtre ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

وَلَا تُجَادِلُوْٓا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۖ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰهُنَا وَاِلٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Et c'est ainsi que Nous avons fait descendre le Livre sur toi ;

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ ؕ فَالَّذِيْنَ

ainsi ceux à qui Nous avons accordé *une connaissance vraie du* Livre, y croient. Et parmi ces gens-là *de la Mecque aussi* il y en a qui y croient. Et il n'y a que les ingrats qui nient Nos Signes.

اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَ مِنْ هٰٓؤُلَآءِ
مَنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ ؕ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ
اِلَّا الْكٰفِرُوْنَ ﴿۴۸﴾

49. Et tu n'avais jamais récité quelque Livre avant celui-ci, et tu ne l'avais jamais écrit de ta main droite ; sinon ceux qui cherchent à invalider la vérité auraient eu *une occasion* de *le* mettre en doute.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهٖ مِنْ كِتٰبٍ وَّلَا
تَخُطُّهٗ بِيَمِيْنِكَ اِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿۴۹﴾

50. *Non*, mais c'est *un recueil* de Signes clairs *entrant* dans les cœurs de ceux à qui a été donnée la connaissance. Et il n'y a que les injustes pour nier Nos Signes.

بَلْ هُوَ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ
اُوْتُوا الْعِلْمَ ؕ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا
الظّٰلِمُوْنَ ﴿۵۰﴾

51. Et ils disent : « Pourquoi des Signes ne lui sont-ils pas envoyés par son Seigneur ? » Dis : « Les Signes ne sont qu'avec Allāh, et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيٰتٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ
قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ
مُّبِيْنٌ ﴿۵۱﴾

52. Ne leur suffit-il pas *comme Signe* que Nous ayons fait descendre le Livre sur toi qui leur est récité ? En vérité, il y a en ceci une *grande* miséricorde et un rappel pour un peuple qui croit.

اَوَلَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ
يُتْلٰى عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّذِكْرٰى
لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿۵۲﴾ ع

R.6

53. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous. Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre. Et *quant* à ceux qui croient au mensonge, et ne croient pas en Allāh, ceux-là sont les perdants.

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا ۚ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَالَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ ۙ اُولٰٓئِكَ
هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۵۳﴾

54. Ils te demandent de hâter le châtiment ; et s'il n'y avait pas eu un terme fixé, le châtiment serait tombé sur eux. Et il tombera assurément sur eux à l'improviste, sans qu'ils ne *l'*aient pressenti.

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَلَوْلَآ اَجَلٌ
مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ الْعَذَابُ ۗ وَلَيَاْتِيَنَّهُمْ
بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Ils te demandent de hâter le châtiment mais en vérité, l'Enfer entoure *déjà* les mécréants.

يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَاِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيْطَةٌ ۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ﴿٥٥﴾

56. Le jour où le châtiment les enveloppera au-dessus d'eux et de dessous leurs pieds, et Il dira : « Goûtez *les fruits de* vos actions. »

يَوْمَ يَغْشٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٦﴾

57. O Mes serviteurs qui croyez ! En vérité, Ma terre est vaste ; alors adorez-Moi Seul.

يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ اَرْضِيْ وَاسِعَةٌ
فَاِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ ﴿٥٧﴾

58. Chaque âme goûtera la mort ; ensuite c'est auprès de Nous que vous serez ramenés *tous*.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ۫ ثُمَّ اِلَيْنَا
تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – Nous les logerons assurément dans des habitations élevées du Paradis, sous lesquelles coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. Qu'elle est excellente la récompense de ceux qui font *de bonnes œuvres*,

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِيْ
مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ
نِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. Ceux qui sont patients, et qui placent leur confiance en leur Seigneur !

الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. Et combien d'animaux *existe-t-il* qui ne portent pas leur *propre*

وَكَاَيِّنْ مِّنْ دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۖ

nourriture ! Allāh les nourrit ainsi que vous. Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omniscient.

اَللّٰهُ يَرْزُقُهَا وَاِيَّاكُمْ ۖ وَهُوَ السَّمِيْعُ
الْعَلِيْمُ ﴿٦١﴾

62. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre, et assujetti le soleil et la lune ? » Certainement ils répondront : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés *de la vérité* ?

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۚ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Allāh élargit *les moyens de* subsistance de qui Il veut parmi Ses serviteurs et *parfois* Il *les* lui restreint. Assurément, Allāh est Omniscient.

اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ
وَيَقْدِرُ لَهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٦٣﴾

64. Et si tu leur demandes : « Qui fait descendre l'eau du ciel et en ranime la terre après sa mort ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ! » Mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً
فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ
اللّٰهُ ؕ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٤﴾ ع

R.7

65. Et cette vie du monde n'est qu'un amusement et un jeu ; et la Demeure de l'Au-delà – cela est la vraie Vie, si seulement ils savaient !

وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَهْوٌ وَّلَعِبٌ ؕ
وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۘ
لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. Et lorsqu'ils montent à bord d'un navire, ils invoquent Allāh, d'une foi sincère et exclusive en Lui. Mais lorsqu'Il les ramène sains et saufs à terre, voilà qu'ils *Lui* attribuent des associés ;

فَاِذَا رَكِبُوْا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ
لَهُ الدِّيْنَ ۚ فَلَمَّا نَجّٰهُمْ اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ
يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٦﴾ ۙ

67. Pour qu'ils puissent nier ce que Nous leur avons accordé, et puissent jouir des bénéfices temporaires. Mais bientôt ils sauront.	لِيَكْفُرُوا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۚ وَ لِيَتَمَتَّعُوْا ۛ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾
68. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait le sanctuaire sûr *pour eux*, alors que les hommes sont enlevés tout autour ? Croiront-ils donc aux mensonges et renieront-ils la faveur d'Allāh ?	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اٰمِنًا وَّ يُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ؕ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ ﴿٦٨﴾
69. Et qui est plus injuste que celui qui fabrique un mensonge concernant Allāh, ou qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une habitation pour ceux qui refusent de croire ?	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهٗ ؕ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٩﴾
70. Et *quant à* ceux qui font des efforts pour Notre cause – Nous les dirigerons assurément sur Nos voies. Et, en vérité, Allāh est avec ceux qui font le bien.	وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٧٠﴾ ع

Chapitre 30
Sourate Ar-Rūm
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate d'origine mecquoise, qui compte soixante-et-un versets (y compris le verset de la *Basmalah*), et qui figure parmi celles qui commencent par les lettres isolées الٓمٓ ; ceci indique qu'il y figure le thème de l'omniscience de Dieu par rapport au passé et à l'avenir.

Le précédent chapitre s'était terminé sur la proclamation que Dieu est avec ceux qui font le bien ; or, celui qui a fait le plus de bien est sans conteste le Saint Prophète(s.a.w.). A ce dernier sont annoncées plusieurs victoires, dans bon nombre de versets de cette sourate. D'emblée, la victoire qu'ont eue les païens de la Perse sur l'Empire Chrétien de Byzance sur un territoire restreint est citée, une victoire qui a laissé croire aux Persans que le triomphe final sur ceux qui croient au Dieu Unique (les chrétiens professent tout au moins cette croyance) leur est désormais assurée. Or, la sourate prophétise la reprise des terres arrachées par les Persans grâce à une victoire cette fois des forces chrétiennes, victoire qui sera source de joie pour les musulmans. Ceci indique que la victoire finale sur l'idolâtrie reviendra aux musulmans.

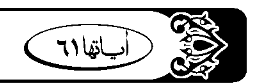
A noter que cette prophétie fut formulée à une époque de grande faiblesse pour les musulmans, à un moment où aucun d'entre eux ne pouvait même songer à une quelconque victoire. Néanmoins, la prophétie se réalisa. Devant des preuves aussi claires, les gens continuent malgré tout de nier l'existence d'Allāh. Dieu attire donc une fois encore leur attention sur les preuves de Son existence qu'ils recèlent en eux-mêmes et aussi les évidences qui apparaissent dans l'univers, si tant est qu'ils y réfléchissent un peu. A défaut, qu'ils examinent les ruines et constatent pour eux-mêmes le sort qu'ont connu les peuples défiants du passé. Ceux-ci étaient plus avancés dans la civilisation matérielle que ne l'étaient les peuples contemporains du Prophète(s.a.w.). Leur rejet des messagers de Dieu les mena malgré tout à la destruction totale.

Différents exemples à l'appui, il est rappelé à l'Homme que partout il verra le diptyque de la vie suivie par la mort, et la mort suivie de la renaissance, si au moins il veut y réfléchir. Il est en effet regrettable que l'Homme ne médite pas sur ces vérités, sinon il verrait que le résultat ultime de toutes ces interactions entre la vie et la mort ne pourrait être que l'Homme soit gardé sur la terre, sans plus. La vie future ne peut être qu'ailleurs : dans la Cour de Dieu, pour le jugement des actions des hommes.

Au Prophète(s.a.w.) il est conseillé une fois de plus d'être patient – car les promesses de Dieu doivent de toute façon s'accomplir – et de ne pas permettre aux dénégateurs de le détourner de sa mission. Cela signifie rester ferme dans l'accomplissement de bonnes actions et ne s'écarter à aucun prix de la vérité.



سُوۡرَةُ الرُّوۡمِ مَكِّيَّةٌ ٣٠



Chapitre 30
Sourate Ar-Rūm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. Alif Lām Mīm[1].

الٓـمّٓ ۝۲

3. Les Romains ont été vaincus.

غُلِبَتِ الرُّوۡمُ ۝۳

4. Sur la terre voisine, et, après leur défaite, ils seront victorieux,

فِیۡۤ اَدۡنَی الۡاَرۡضِ وَ ہُمۡ مِّنۡۢ بَعۡدِ غَلَبِہِمۡ
سَیَغۡلِبُوۡنَ ۝۴

5. Dans quelques années – à Allāh est le commandement, avant et après *cela* – et les croyants se réjouiront, ce jour-là,

فِیۡ بِضۡعِ سِنِیۡنَ ۬ؕ لِلّٰہِ الۡاَمۡرُ مِنۡ قَبۡلُ وَ مِنۡۢ
بَعۡدُ ؕ وَ یَوۡمَئِذٍ یَّفۡرَحُ الۡمُؤۡمِنُوۡنَ ۝۵

6. De l'aide d'Allāh. Il aide qui Il veut, et Il est le Puissant, le Miséricordieux.

بِنَصۡرِ اللّٰہِ ؕ یَنۡصُرُ مَنۡ یَّشَآءُ ؕ وَ ہُوَ الۡعَزِیۡزُ
الرَّحِیۡمُ ۝۶

7. *Ceci est* la promesse d'Allāh. Allāh ne manque pas à Sa promesse, mais la plupart des gens ne savent pas[2].

وَعۡدَ اللّٰہِ ؕ لَا یُخۡلِفُ اللّٰہُ وَعۡدَہٗ وَ لٰکِنَّ
اَکۡثَرَ النَّاسِ لَا یَعۡلَمُوۡنَ ۝۷

8. Ils ont une connaissance superficielle de ce monde, et *quant à* l'Au-delà, ils *en* sont *complètement* oublieux.

یَعۡلَمُوۡنَ ظَاہِرًا مِّنَ الۡحَیٰوۃِ الدُّنۡیَا ۚۖ وَ ہُمۡ
عَنِ الۡاٰخِرَۃِ ہُمۡ غٰفِلُوۡنَ ۝۸

---

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant.

[2] Le Coran déclare ici que l'armée byzantine a été vaincue par les forces du roi Chosroès, adorateur du feu, sur un territoire relativement proche des musulmans d'Arabie. Puis, le Coran prédit cette fois la victoire des Byzantins sur les Perses à l'intérieur d'une période de neuf ans (بِضۡعِ سِنِیۡنَ *(biḍ'i sinīn)* est une période s'étalant sur un maximum de neuf ans). L'accomplissement de cette prophétie contre toutes attentes est une preuve éclatante de la véracité du Saint Prophète Muḥammad[s.a.w.] – Seul Dieu l'Omniscient avait le pouvoir de lui accorder de telles informations par avance. Suit ensuite la prophétie sur la victoire des musulmans, qui, elle aussi, s'accomplit de façon magnifique à l'intérieur de la même période de neuf ans durant la Bataille de Badr.

9. Ne réfléchissent-ils pas dans leur propre esprit ? Allāh n'a créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux, qu'en toute vérité pour un terme fixé. Mais certainement beaucoup de gens ne croient pas en la rencontre avec leur Seigneur.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللّٰهُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَأَجَلٍ مُسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ٩

10. N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir combien *mauvaise* fut la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus forts que ceux-ci, et ils cultivaient la terre et la peuplaient plus *et mieux* que ceux-ci ne l'ont peuplée. Et leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes. Or Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils ont fait du tort à leur propre âme.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانَ
اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ١٠

11. Alors, mauvaise fut la fin de ceux qui commirent de mauvaises actions, parce qu'ils rejetèrent les Signes d'Allāh, et s'en moquèrent.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوأَىٰ أَنْ
كَذَّبُوا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ١١ ع

R.2

12. Allāh commence la création ; puis Il la répète ; ensuite c'est à Lui que vous serez ramenés.

اَللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٢

13. Et le jour où arrivera l'Heure, les coupables seront *saisis* de désespoir.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ١٣

14. Et ils n'auront pas d'intercesseurs d'entre leurs *soi-disant*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعٰٓؤُا

associés *qu'ils attribuent à Allāh* ; et *eux-mêmes* ils renieront leurs associés *fabriqués*.

وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ١٤

15. Et le jour où arrivera l'Heure, ce jour-là ils se sépareront *les uns des autres*.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ١٥

16. Quant à ceux qui croyaient et faisaient de bonnes œuvres, ils se réjouiront dans un jardin.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ
فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ١٦

17. Mais quant à ceux qui ne croyaient pas et qui traitaient Nos Signes de mensonges et *aussi* la rencontre de l'Au-delà, ceux-là seront livrés au châtiment.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ١٧

18. Et Allāh demeure Pur *à tout moment et aussi* quand vous entrez dans le soir, et quand vous entrez dans le matin –

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ١٨

19. Et à Lui appartiennent toutes les louanges dans les cieux et sur la terre – dans l'après-midi *aussi* et *également* quand vous entamez la période du déclin du soleil.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَحِينَ تُظْهِرُونَ ١٩

20. Il fait sortir le vivant du mort, et Il fait sortir le mort du vivant, et Il ranime la terre après sa mort. Et c'est ainsi que l'on vous fera sortir.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ط
ع وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ٢٠

R.3

21. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il vous a créés de poussière ; puis voilà que vous êtes des humains qui se dispersent *partout sur la terre*.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ٢١

22. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il a créé des épouses pour vous de parmi vous-mêmes, afin qu'en elles vous puissiez trouver

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ

مَّوَدَّةً وَّ رَحْمَةً ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿۲۲﴾

de la tranquillité d'esprit, et Il a mis entre vous amour et tendresse. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui réfléchit.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَ اَلْوَانِكُمْ ؕ اِنَّ
فِیْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْعٰلِمِيْنَ ﴿۲۳﴾

23. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos langues et de vos teints[1]. Assurément, il y a là des Signes pour ceux qui possèdent de la connaissance.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ مَنَامُكُمْ بِالَّيْلِ وَ النَّهَارِ
وَابْتِغَآؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ
لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿۲۴﴾

24. Et parmi Ses Signes est votre sommeil pendant la nuit et le jour, et votre recherche de Sa munificence. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui veut entendre.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا
وَّ يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَيُحْيٖ بِهِ الْاَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَّعْقِلُوْنَ ﴿۲۵﴾

25. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il vous montre l'éclair *pour susciter* de la crainte et de l'espoir, et qu'Il fait descendre de l'eau du ciel et ranime la terre avec après sa mort. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui raisonne.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖۤ اَنْ تَقُوْمَ السَّمَآءُ وَ الْاَرْضُ
بِاَمْرِهٖ ؕ ثُمَّ اِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ۖۗ مِّنَ
الْاَرْضِ ۖۗ اِذَاۤ اَنْتُمْ تَخْرُجُوْنَ ﴿۲۶﴾

26. Et parmi Ses Signes est *ceci*, que les cieux et la terre sont maintenus par Son commandement. Ensuite lorsqu'Il vous appelle d'un appel *provenant* de la terre, voilà que vous surgirez.

وَلَهٗ مَنْ فِی السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ
كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ ﴿۲۷﴾

27. Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Tous Lui sont obéissants.

[1] Ce verset indique qu'au début il n'existait que la langue révélée par Dieu à l'humanité. Cette langue unique se modifia au fur et à mesure que les hommes se disséminèrent sur la terre. De même, au départ tous les êtres humains étaient d'une seule couleur, mais celle-ci se changea elle aussi en fonction des climats froids, tempérés ou chauds où se sont installés les hommes.

28. Et c'est Lui Qui commence la création, puis la répète, et cela Lui est facile. A Lui appartient la plus sublime similitude dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
ع الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

R.4

29. Il vous propose une parabole vous concernant vous-mêmes. Auriez-vous, parmi vos esclaves, des associés, dans la provision que Nous vous avons accordée, de sorte qu'*eux et vous* vous deveniez des *partenaires* égaux à cet égard, *à tel point que* vous les craigniez comme vous vous craignez les uns les autres ? C'est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes à un peuple qui comprend.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ
لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ
فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ
تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Non, mais ceux qui sont injustes, suivent leurs propres passions sans savoir. Et qui peut guider celui qu'Allāh a jugé comme égaré ? Il n'y aura pas d'aides pour eux.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۖ
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Alors dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné *vers la vérité. Et suis* la nature d'Allāh[1] – *la nature* selon laquelle Il a façonné les hommes. Il ne peut y avoir de changement dans la création d'Allāh. C'est là la vraie religion. Mais la plupart des hommes ne savent pas.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ
لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

[1] Ici, la nature d'Allāh représente en fait Ses attributs. Dans le contexte présent, cela signifie que l'Homme peut refléter en sa personne les attributs divins. C'est d'ailleurs la seule façon d'évoluer spirituellement. De toute évidence, les animaux ne partagent pas cette qualité avec les êtres humains, une qualité qui distingue les hommes du reste de la création. L'on ne peut atteindre la proximité de Dieu sans acquérir des qualités reflétant celles de Dieu. Il ne faut pas oublier, toutefois, que Dieu est Infini, alors que l'Homme ne l'est pas. De ce fait, l'imitation par l'Homme des attributs divins ne pourra dépasser dans sa portée les limitations humaines. De ceci, l'on peut comprendre que Dieu a créé tous les êtres humains selon une nature unique, une nature pure et immaculée. Plus tard, sous différentes influences, l'être humain se départit de cette nature initiale. Ce verset laisse entendre que tout enfant – qu'il soit hindou, chrétien, juif ou idolâtre – naît innocent.

32. *Tournez votre visage vers Allāh*, vous tournant vers Lui *avec repentir*, et craignez-Le, et observez la Prière, et ne soyez pas du nombre des associateurs –

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلٰوةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

33. De ceux qui scindent leur religion, et sont maintenant divisés en sectes – chaque secte se réjouissant de ce qu'elle a.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Et lorsqu'un malheur survient aux hommes, ils invoquent leur Seigneur, se tournant vers Lui *avec repentir* ; ensuite, lorsqu'Il leur fait goûter de Sa miséricorde, voilà qu'une partie d'entre eux se met à attribuer des associés à leur Seigneur,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. De sorte qu'ils nient ce que Nous leur avons accordé. Jouissez donc pour un temps, mais bientôt vous allez savoir.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنٰهُمْ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Leur avons-Nous envoyé une autorité quelconque qui parle *en faveur* de ce qu'ils Lui associent ?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et lorsque Nous faisons les hommes goûter *de Notre* miséricorde, ils s'en réjouissent ; mais quand un malheur leur survient par suite de ce qu'ils ont acquis de leurs propres mains, voilà qu'ils désespèrent.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

38. N'ont-ils pas vu qu'Allāh élargit les moyens de qui Il veut, et *les* réduit *pour qui Il veut* ? En vérité il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Alors donne au proche parent ce qui lui est dû, et au nécessi-

فَآتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ

السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

teux et au voyageur. Cela vaut mieux pour ceux qui recherchent le plaisir d'Allāh, et ce sont ceux-là qui prospéreront.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرْبُو عِندَ اللَّهِ ۖ وَمَا آتَيْتُم
مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾

40. Tout ce que vous prêterez à intérêt pour augmenter la richesse des hommes, n'augmentera pas aux yeux d'Allāh, mais tout ce que vous donnerez en Zakāt recherchant le plaisir d'Allāh *vous amènera à être* ceux-là qui feront multiplier *leur richesse.*

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن
شُرَكَائِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن
شَيْءٍ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

41. C'est Allāh Qui vous a créés, *et* ensuite Il a pourvu à vos besoins ; ensuite Il vous fera mourir, et ensuite Il vous ramènera à la vie. Y-a-t-il quelqu'un de vos « associés » qui soit capable de faire l'une de ces choses ? Allāh est Pur et Exalté *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent !

R.5

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ الَّذِي
عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

42. La corruption est apparue sur terre et sur mer par suite des œuvres qu'ont faites les mains des hommes, afin qu'Il puisse leur faire goûter *les fruits de* certaines de leurs actions, car il se peut qu'ils retournent *vers Allāh.*

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ
كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾

43. Dis : « Parcourez la terre et voyez combien *mauvaise* fut la fin de ceux qui *vous* ont devancés. La plupart d'entre eux étaient des associateurs. »

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٤﴾

44. Dévoue donc toute ton attention pour *le service de* la vraie religion, avant que ne vienne d'Allāh le jour pour lequel il n'y aura aucun renvoi. Ce jour-là ils se diviseront en groupes distincts les uns des autres.

45. Celui qui refuse de croire subira les conséquences de sa mécréance ; et ceux qui font de bonnes œuvres préparent *du bien* pour leur propre âme –

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهٗ ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلِاَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُوْنَ ۙ﴿۴۵﴾

46. Afin que, de Sa munificence, Il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Assurément, Il n'aime pas les mécréants.

لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
مِنْ فَضْلِهٖ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۴۶﴾

47. Et parmi Ses Signes est *ceci*, qu'Il envoie les vents comme annonciateurs de bonnes nouvelles, et afin qu'Il vous fasse goûter de Sa miséricorde, et que les navires puissent voguer selon Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous soyez reconnaissants.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖۤ اَنْ يُّرْسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرٰتٍ
وَّلِيُذِيْقَكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهٖ وَلِتَجْرِيَ
الْفُلْكُ بِاَمْرِهٖ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿۴۷﴾

48. Et assurément, avant toi Nous avons envoyé des Messagers à leurs *propres* peuples. Et ils leur ont apporté des signes clairs. Ensuite Nous avons châtié sans ménagement ceux qui étaient coupables. Et il Nous incombait certainement de venir en aide aux croyants.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا اِلٰى
قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَانْتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا ؕ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۴۸﴾

49. *C'est* Allāh Qui envoie les vents de sorte qu'ils soulèvent un nuage. Ensuite Il le répand dans le ciel comme Il le veut, ensuite, Il le transforme en différents morceaux, et tu vois la pluie sortir de son milieu. Et lorsqu'Il la fait tomber sur qui Il veut de Ses serviteurs, voilà qu'ils s'*en* réjouissent ;

اَللّٰهُ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا
فَيَبْسُطُهٗ فِي السَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهٗ
كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهٖ ۚ
فَاِذَآ اَصَابَ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖۤ
اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ۚ﴿۴۹﴾

50. Quoique, auparavant – avant qu'on ne l'ait fait descendre sur eux – ils étaient au désespoir.

وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ
قَبْلِهٖ لَمُبْلِسِيْنَ ﴿۵۰﴾

فَانْظُرْ إِلَىٰٓ اٰثٰرِ رَحْمَتِ اللّٰهِ كَيْفَ يُحْيِ
الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ اِنَّ ذٰلِكَ لَمُحْيِ
الْمَوْتٰى ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٥١﴾

51. Considère, donc, les effets de la miséricorde d'Allāh ; comment Il ranime la terre après sa mort. En vérité, c'est Lui-Même Qui ranimera les morts ; car Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut[1].

وَلَئِنْ اَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَاَوْهُ مُصْفَرًّا
لَّظَلُّوْا مِنْۢ بَعْدِهٖ يَكْفُرُوْنَ ﴿٥٢﴾

52. Et si Nous envoyions un vent *sur leur végétation*, et qu'ils la voyaient jaunir, ils nieraient certainement par la suite *toutes Nos faveurs*.

فَاِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ
الصُّمَّ الدُّعَآءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

53. Et tu ne peux pas faire entendre les morts, et tu ne peux pas non plus faire entendre l'appel aux sourds, lorsqu'ils tournent le dos et se retirent.

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ ۗ اِنْ
تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ
مُّسْلِمُوْنَ ﴿٥٤﴾ ع ١٣ ٨

54. Et tu ne peux pas non plus guider les aveugles hors de leur erreur. Tu ne peux faire entendre que ceux qui voudront croire en Nos signes ; c'est eux les soumis.

R.6

قرء حفص بضم الضاد وفتحها في الثلثة لكن الضم مختارة

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضُعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْۢ بَعْدِ ضُعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْۢ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضُعْفًا وَّشَيْبَةً ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَهُوَ
الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ ﴿٥٥﴾

55. *C'est* Allāh Qui vous a créés *dans un état* de faiblesse, et après la faiblesse, Il vous a donné de la vigueur. Ensuite, après la vigueur, Il cause la faiblesse et la vieillesse. Il crée ce qu'Il veut. Il est l'Omniscient, le Tout-Puissant.

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ ۙ
مَا لَبِثُوْا غَيْرَ سَاعَةٍ ۗ كَذٰلِكَ كَانُوْا
يُؤْفَكُوْنَ ﴿٥٦﴾

56. Et le jour où l'Heure arrivera, les coupables jureront qu'ils ne sont restés qu'une heure – ainsi furent-ils détournés *du droit chemin*.

[1]Allusion est faite ici aux vents qui charrient la vapeur d'eau s'élevant de la surface des mers, l'amenant à se condenser au contact des montagnes, et à tomber ensuite sous forme de gouttelettes de pluie alimentant les rivières pour irriguer la terre. Sans ce merveilleux système créé par Dieu, la vie sur la terre ferme aurait été impossible.

57. Mais ceux à qui la connaissance et la foi sont données, diront : « D'après le Livre d'Allāh, vous êtes assurément restés jusqu'au Jour de la Résurrection. Et voici le Jour de la Résurrection, mais vous ne vouliez pas *le* savoir. »

وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَالْاِيْمَانَ لَقَدْ
لَبِثْتُمْ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِلٰى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۵۷﴾

58. Ainsi ce Jour-là leurs excuses ne seront d'aucune utilité aux injustes ; et ils n'auront pas non plus accès à *Son* seuil.

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا
مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿۵۸﴾

59. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons exposé pour les hommes des paraboles de toutes sortes, et, en vérité, si tu leur apportes un Signe, ceux qui ne croient pas diront sans doute : « Vous n'êtes que des menteurs. »

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ؕ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ ﴿۵۹﴾

60. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur de ceux qui ne savent pas.

كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۶۰﴾

61. Sois donc patient. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie ; et que ceux qui n'ont pas de certitude *de la foi* ne t'ébranlent pas.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ
الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿۶۱﴾ ع

Chapitre 31
Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de trente-cinq versets (la *Basmalah* y comprise) a été révélé à la Mecque. A l'instar de la sourate *al-Baqarah,* celle-ci commence par les lettres الٓمٓ , et réitère ses thèmes quoique d'une manière différente. Le Livre dont la révélation avait été évoquée dans la sourate *al-Baqarah* est mentionné ici aussi ; la différence est que dans la première, le Coran fut présenté comme un Livre de direction pour les gens des rangs inférieurs de la *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de Dieu), alors que dans la présente, il est présenté en tant que Livre de direction pour ceux qui en sont à des stades plus avancés : les *muḥsinīn.* Au-delà de cela, il continuera, telle une source inépuisable, à offrir la direction pour les innombrables échelons de la *Taqwā.*

Cette sourate attire l'attention sur l'impossibilité de voir Dieu en disant : Vous n'arrivez pas à voir les forces en opération dans le monde, telle la gravité ; comment verrez-vous alors l'Etre Qui les a créées ?

Le prophète Luqmān(a.s.) était réputé pour sa sagesse. Or, la conjonction de trois choses évoquées ici, à savoir الٓمٓ , le Livre et l'épithète *al-Ḥakīm* (le Sage) indique que des paroles de sagesse relatives à Luqmān(a.s.) vont suivre. Parmi, l'une de celles qu'il énonce pour le bénéfice de son fils est la plus importante : N'associe jamais rien avec Allāh. Ensuite : Sois bon envers tes parents. En effet, les parents sont le reflet symbolique d'un attribut du Seigneur, dans la mesure où ils sont l'intermédiaire par lequel doit passer l'individu pour entrer dans ce monde.

Puis, il dit à son fils de ne pas laisser entrer l'idolâtrie dans son cœur, ne serait-ce que l'équivalent d'une graine de moutarde cachée sous des rocs, car même alors le Dieu Omniscient et Sage le saurait ; en effet, Il est *Khabīr,* au courant de tout. Ceci indique que Dieu est au courant de ce qu'il adviendra aux gens à l'avenir.

Dieu Se tourne après cela vers le commandement central – l'on se souviendra que c'était la première injonction à paraître dans la sourate *al-Baqarah* – et c'est celui qui est relatif à la prière. La vie spirituelle du croyant repose entièrement là-dessus. L'on ne peut être à même d'enjoindre le bien ou d'interdire le mal sans l'observance de la *Ṣalāh.* Bien que sachant que la force de faire tout bien vient uniquement d'Allāh, l'homme se gonfle d'orgueil en raison de certains avantages insignifiants dont il jouit par rapport à ses congénères. Dieu lui enseigne l'humilité, de marcher avec modestie et de ne pas parler à voix haute.

L'attention des hommes est ensuite attirée sur la reconnaissance, l'un des points-clé de la présente sourate. En effet, Luqmān(a.s.) enjoint son fils de remercier Dieu. La reconnaissance envers Dieu est de toute évidence à la base de sa sagesse, et c'est par cela qu'il entame ses leçons. Les faveurs d'Allāh sont innombrables ; Allāh a assuré l'épanouissement et le progrès de l'Homme en mettant à son service tout ce qui est au ciel et sur la terre, voire même les lointaines galaxies qui elles aussi exercent un effet bénéfique quelconque sur les pouvoirs latents de l'Homme.

Il est des gens qui ne savent rien de l'univers, mais cela ne les empêche pas de raconter sans aucune honte des sornettes sur Dieu. Ils sont démunis de toute source de direction, et n'ont aucun livre éclairant pour authentifier leur idolâtrie. L'expression « livre éclairant » sert de réplique à ceux qui pensent que les Védas donnent droit à ceux qui les suivent à l'authentification de leurs croyances païennes. En effet, les Védas ne présentent aucun argument éclairant pour sous-tendre ses enseignements, et ne font que pousser l'Homme vers des zones d'obscurité encore plus ténébreuses.

L'univers entier recèle tant de secrets de la sagesse et du pouvoir d'Allāh que nul ne peut les énumérer, quand bien même tous les océans devenaient de l'encre et tous les arbres des plumes pour les mettre par écrit ; les océans s'épuiseraient avant que les secrets du pouvoir de Dieu soient cernés.

Le verset 29 dévoile un secret on ne peut plus intéressant de la création de l'Homme : il déclare que si l'on étudie les innombrables étapes par lequel passe le fœtus dans l'utérus, l'on aura une idée des vérités cachées relatives au début de l'évolution de l'Homme. Or, la science nous informe que les étapes par lequel passe l'enfant depuis la conception jusqu'au stade fœtal, sont une répétition de l'histoire de l'évolution de la race humaine. Certes, c'est là une vaste science, mais les scientifiques sont tout de même unanimes sur le fait susmentionné. Dieu déclare qu'il s'agit là de la première naissance de l'Homme, et que tout comme la différence qui sépare l'être humain de la vie monocellulaire dont il est issu est grande, celle qui séparera l'être humain ressuscité dans l'Au-delà du Homo Sapiens terrestre sera énorme.

La sourate se termine sur encore d'autres secrets que nul ne connaît si ce n'est Allāh. Tout d'abord le quand et le comment de la résurrection après la mort ; ensuite, l'heure et la façon que va tomber la pluie ; la réalité de l'être vivant qui s'épanouit dans l'utérus de la mère ; les choses que l'Homme récoltera le lendemain ; et, enfin, l'endroit exact où frappera la mort.

Il serait opportun ici d'enlever un malentendu. De nos jours, d'aucuns avancent que les appareils modernes permettent de connaître ce que recèle l'utérus, notamment le sexe et l'état de santé de l'enfant. Or, l'expérience quotidienne établit le fait que les prédictions des médecins sont souvent erronées quant il s'agit de déterminer le sexe du fœtus. De même, les diagnostiques sur son état de santé ne s'avèrent pas toujours corrects. Il s'agit donc de fortes présomptions, plutôt que d'affirmations incontestables, et ces présomptions sont souvent démenties lorsque naît l'enfant. Ceci est en vérité ce que l'on observe quotidiennement dans le milieu médical.


ركوعاتها ٤ — سُورَةُ لُقْمٰنَ مَكِّيَّةٌ ٣١ — اٰياتها ٣٥


Chapitre 31
Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

الٓمّٓ ﴿٢﴾

2. Alif Lām Mīm[1].

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٣﴾

3. Ceux-ci sont des versets du Livre de la Sagesse,

هُدًى وَّ رَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ﴿٤﴾

4. Une direction et une miséricorde pour ceux qui font le bien,

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ
وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٥﴾

5. Ceux qui observent la Prière et paient la Zakāt, et qui ont une foi ferme dans l'Au-delà.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٦﴾

6. Ce sont ceux-là qui suivent la direction donnée par leur Seigneur, et ce sont eux qui prospéreront.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ
لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَّ يَتَّخِذَهَا هُزُوًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٧﴾

7. Et parmi les hommes il y a celui qui prend des propos oisifs en échange *de la direction*, afin d'égarer *les gens* hors du chemin d'Allāh, par *leur* ignorance, et de s'en moquer. Pour ceux-là, il y aura un châtiment humiliant.

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا وَلّٰى مُسْتَكْبِرًا
كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَاَنَّ فِيْٓ اُذُنَيْهِ وَقْرًا
فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٨﴾

8. Et lorsque Nos Signes lui sont récités, il s'en détourne avec dédain, comme s'il ne les avait pas entendus, comme s'il avait une lourdeur dans ses deux oreilles. Alors, annonce-lui un châtiment douloureux.

---

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
جَنّٰتُ النَّعِيْمِ ۙ ﴿٩﴾

9. Sûrement, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ils auront les Jardins de la Félicité,

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ وَهُوَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٠﴾

10. Où ils demeureront éternellement. *C'est* la vraie promesse d'Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاَلْقٰى
فِى الْاَرْضِ رَوَاسِىَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ
فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ ؕ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً
فَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿١١﴾

11. Il a créé les cieux sans *de tels* piliers que vous puissiez voir ; et sur la terre, Il a placé des montagnes solidement ancrées, afin qu'elles vous fournissent de la nourriture, et Il y a répandu des animaux de toutes les espèces ; et Nous avons fait descendre *sur la terre* de l'eau des nuages, et y avons fait croître toutes sortes de magnifiques couples *de végétaux.*

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُوْنِىْ مَاذَا خَلَقَ
الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ
فِىْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٢﴾ ع

12. C'est *cela* la création d'Allāh. Maintenant montrez-moi ce que d'autres en dehors de Lui ont créé. Non, mais les injustes sont dans une erreur manifeste.

R.2

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ ؕ
وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ
وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِىٌّ حَمِيْدٌ ﴿١٣﴾

13. Et, en vérité, Nous donnâmes la sagesse à Luqmān, *et dîmes* : « Sois reconnaissant envers Allāh, » et quiconque est reconnaissant, est seulement reconnaissant pour *le bien de* sa propre âme. Et quiconque est ingrat, alors, assurément Allāh Se suffit à Lui-Même, *et est* Digne de louange.

وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ
يٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ﴿١٤﴾

14. Et *souviens-toi* quand Luqmān dit à son fils tandis qu'il lui donnait des conseils : « O mon cher fils, n'attribue pas d'associés à Allāh. Assurément, c'est une grande injustice que d'attribuer des associés *à Allāh.* »

15. Et Nous avons enjoint à l'homme au sujet de ses parents – sa mère le porte de faiblesse en faiblesse et son sevrage prend deux ans – « Sois reconnaissant envers Moi et envers tes parents. Auprès de Moi est la destination *finale.*

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ
أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. Et s'ils discutent avec toi pour te faire associer des égaux à Moi, ce dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas. Mais sois un compagnon pour eux dans ce monde de façon convenable et suis la voie de celui qui se tourne vers Moi. Ensuite c'est auprès de Moi que sera votre retour, et Je vous informerai de ce que vous faisiez. »

وَإِن جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَن تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا
فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ
أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. « O mon cher fils ! Quand même ce serait du poids d'une graine de moutarde et quand même ce serait dans un rocher, ou dans les cieux ou dans la terre, assurément Allāh le ramènera ; en vérité, Allāh connaît très bien toutes les subtilités, *Il est* Très-Conscient.

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

18. O mon cher fils ! Observe la Prière, et enjoins le bien, et interdis le mal, et supporte avec patience tout ce qui pourra te survenir. Assurément, ceci est parmi ces choses découlant d'une ferme détermination.

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَانْهَ عَنِ الْمُنكَرِ وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا
أَصَابَكَ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨﴾

19. Et ne détourne pas ton visage des hommes *avec orgueil* et ne marche pas non plus hautainement sur la terre ; assurément Allāh n'aime point tout arrogant vaniteux. »

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ
فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٩﴾

20. Et marche à allure modérée, et baisse ta voix ; en vérité, la plus désagréable des voix est celle de l'âne. »

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ
مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ
لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾ ع ٢ ٨

R.3

21. N'avez-vous pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et a complété Ses faveurs sur vous, tant extérieurement qu'intérieurement ? Et parmi les hommes il y en a qui discutent au sujet d'Allāh, sans connaissance, ni direction, ni Livre éclairant.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ
نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتٰبٍ مُنِيرٍ ﴿٢١﴾

22. Et lorsqu'il leur est dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils répondent : « Non, nous suivrons ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre. » Comment ! Même si Satan les invitait vers le châtiment de la fournaise ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۗ أَوَلَوْ كَانَ
الشَّيْطٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

23. Et celui qui se soumet *complètement* à Allāh, et qui accomplit de bonnes œuvres, il a sûrement saisi une poignée solide. Et c'est avec Allāh *que repose* la fin de toutes les affaires.

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

24. Et *quant à* celui qui ne croit pas, que sa mécréance ne t'afflige pas. C'est à Nous qu'ils retourneront, et Nous les informerons de ce qu'ils ont fait ; assurément Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُهُ ۗ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. Nous leur permettrons de jouir des bénéfices temporaires pour peu de temps ; ensuite Nous les pousserons vers un châtiment terrible.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ٢٥

26. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٦

27. A Allāh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. En vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٢٧

28. Et si tous les arbres qui se trouvent sur la terre étaient des plumes, et l'océan *était de l'encre*, renforcé de sept *autres* océans par la suite, les paroles d'Allāh ne seraient pas épuisées. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Votre création et votre résurrection ne sont que comme *la création et la résurrection d'*un seul être. En vérité Allāh entend tout *et* voit tout.

مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'Il a assujetti le soleil et la lune, chacun poursuivant son cours jusqu'à un terme désigné, et qu'Allāh est très conscient de ce que vous faites ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى
وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. La raison en est qu'Allāh Seul est le Vrai Dieu, et que tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que mensonge, et parce que c'est Allāh Seul Qui est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ
مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ
ع الْكَبِيْرُ ﴿۳۱﴾

R.4

32. Ne vois-tu pas que les navires voguent sur la mer par la grâce d'Allāh, afin qu'Il vous montre de Ses Signes ? Il y a assurément en cela des Signes pour quiconque est endurant et reconnaissant.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ اٰيٰتِهٖ ؕ اِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿۳۲﴾

33. Et lorsque les vagues les enveloppent comme *autant* de couvertures, ils invoquent Allāh, étant sincères dans leur foi en Lui ; mais lorsqu'Il les ramène sains et saufs à terre, alors *seulement* certains d'entre eux suivent le droit chemin[1]. Et personne ne nie Nos Signes sauf les perfides *et* les ingrats endurcis.

وَاِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللّٰهَ
مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى
الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ؕ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَاۤ
اِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُوْرٍ ﴿۳۳﴾

34. O hommes, cherchez protection auprès de votre Seigneur, et craignez le jour où le père ne sera d'aucun secours à son fils, ni le fils d'aucun secours à son père. La promesse d'Allah est assurément vraie. Aussi, ne laissez pas la vie de ce monde vous séduire, et ne laissez pas non plus le Trompeur vous tromper concernant Allah.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا
لَّا يَجْزِيْ وَالِدٌ عَنْ وَّلَدِهٖ ۫ وَلَا مَوْلُوْدٌ
هُوَ جَازٍ عَنْ وَّالِدِهٖ شَيْـًٔا ؕ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۥ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ
بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿۳۴﴾

[1] Cette étrange facette du psychisme de l'homme est affichée ici : confronté à la noyade durant d'effroyables tempêtes en mer, même l'athée ou l'idolâtre supplient le Vrai Dieu de les sauver. Ensuite, lorsqu'en effet Il vient à leur secours et les ramène à la terre ferme, ceux-ci retournent à leurs anciennes façons d'être. Par contre, ceux « qui suivent le chemin du milieu » continuent à être reconnaissants envers Dieu après avoir été sauvés.

إِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْاَرْحَامِ ؕ
وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ؕ
وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ بِاَيِّ اَرْضٍ تَمُوْتُ ؕ
إِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿٣٥﴾ ع ٤ ١٣

35. En vérité, Allāh Seul possède la connaissance de l'Heure. Et Il envoie la pluie, et Il sait ce qui est dans les matrices. Et aucune âme ne sait ce qu'elle acquerra demain, et aucune âme ne sait sur quelle terre elle mourra. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre révélé à la Mecque est composé de la *Basmalah* suivie de trente versets. Son début – les lettres isolées الٓمٓ – signifiant أَنَا ٱللَّهُ أَعْلَمُ « Je suis Allāh, Je sais tout », le lie clairement à la conclusion de la sourate précédente : le fait qu'il y ait bien des choses qu'Allāh est le seul à savoir ; autrement dit, pratiquement le synonyme de أَنَا ٱللَّهُ أَعْلَمُ.

C'est ainsi qu'Allāh revient au sujet des secrets de la terre et des cieux, que nul ne connaît à part Lui. Ceci nous amène à un verset qui dévoile de façon surprenante l'âge total de l'univers. Dieu dit que contrairement à vos jours à vous, chaque jour d'Allāh équivaut à mille ans selon votre façon de compter. Dans le verset 5 de la sourate *al-Ma'ārij*, Allāh dit qu'un jour équivaut à cinquante mille ans. Pour avoir le nombre de jours compris dans ces cinquante mille ans, il faudra multiplier ce chiffre par trois cent soixante-cinq. Or chacun de ces jours équivaudra à mille ans selon le calcul des hommes. Ceci fait un total de dix-huit milliards deux cent cinquante millions d'années. La science nous informe qu'en fin de compte, l'univers aura duré moins de vingt milliards d'années.

Allāh proclame encore une fois que c'est Lui qui connaît l'Invisible et le visible. Allāh a créé toutes choses de la meilleure façon. Ce qui est merveilleux, c'est que tout a été créé à partir de la poussière. Suit après cela différents stades de la création, notamment ceux par lesquels le fœtus doit passer dans l'utérus.

Par rapport à la résurrection de l'âme, le Coran fait une déclaration nouvelle : pour chaque être humain il y a un ange de la mort qui connaît intimement tout ce qu'il recèle de subtil ; et puisqu'il est au courant de toutes les détériorations qui ont lieu dans son corps, c'est un ange qui sait à quel moment il doit prendre son âme. Ceci constitue une tournure nouvelle par rapport au thème survenant à la fin du chapitre précédent.

A la fin de la sourate, il y a un retour vers le sujet de الٓمٓ, avec une évocation de Moïse(a.s.) comme toile de fond : Allāh Qui sait tout nous demande de ne pas avoir des doutes à propos de la rencontre avec Lui. Parmi les exégètes, d'aucuns pensent qu'il s'agit en faite d'une rencontre entre le Prophète Muḥammad(s.a.w.) et Moïse(a.s.). Si cette interprétation est correcte, il ne peut s'agir que de la rencontre entre ces deux prophètes durant l'épisode du *Mi'rāj*, où nous lisons que Moïse(a.s.) lui a prodigué des conseils relatifs à la prière quotidienne.

Quant aux ennemis et ceux qui lui infligent des souffrances, le Prophète(s.a.w.) est conseillé de se détourner d'eux.



سُوۡرَةُ السَّجۡدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢



Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿۱﴾

2. Alif Lām Mīm[1].

الٓمّٓ ۚ﴿۲﴾

3. La révélation du Livre – il n'y a aucun doute là-dessus – est du Seigneur des mondes.

تَنۡزِيۡلُ الۡكِتٰبِ لَا رَيۡبَ فِيۡهِ مِنۡ
رَّبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ؕ﴿۳﴾

4. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Non, c'est la vérité de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple à qui aucun Avertisseur n'est venu avant toi, *et* pour que, possiblement, ils suivent la bonne voie.

اَمۡ يَقُوۡلُوۡنَ افۡتَرٰٮهُ ۚ بَلۡ هُوَ الۡحَـقُّ مِنۡ رَّبِّكَ
لِتُنۡذِرَ قَوۡمًا مَّاۤ اَتٰٮهُمۡ مِّنۡ نَّذِيۡرٍ مِّنۡ قَبۡلِكَ
لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُوۡنَ ﴿۴﴾

5. C'est Allāh Qui a crée les cieux et la terre et ce qui est entre eux, en six périodes ; ensuite Il S'est établi sur le Trône. Vous n'avez aucun ami sûr ni d'intercesseur en dehors de Lui. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

اَللّٰهُ الَّذِىۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ وَمَا
بَيۡنَهُمَا فِىۡ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسۡتَوٰى عَلَى
الۡعَرۡشِ ؕ مَا لَـكُمۡ مِّنۡ دُوۡنِهٖ مِنۡ وَّلِىٍّ
وَّلَا شَفِيۡعٍ ؕ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوۡنَ ﴿۵﴾

6. Il planifie Son Ordonnance du ciel pour *être exécutée sur* la terre, puis *après avoir complété le cycle* elle montera jusqu'à Lui dans un jour, dont la durée est de mille ans selon votre façon de compter.

يُدَبِّرُ الۡاَمۡرَ مِنَ السَّمَآءِ اِلَى الۡاَرۡضِ
ثُمَّ يَعۡرُجُ اِلَيۡهِ فِىۡ يَوۡمٍ كَانَ مِقۡدَارُهٗۤ
اَلۡفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوۡنَ ﴿۶﴾

7. Tel est Celui Qui connaît l'invisible et le visible, le Puissant, le Miséricordieux,

ذٰلِكَ عٰلِمُ الۡغَيۡبِ وَالشَّهَادَةِ الۡعَزِيۡزُ
الرَّحِيۡمُ ۙ﴿۷﴾

---

[1] Je suis Allāh, le Plus-Savant.

8. Qui a parfait tout ce qu'Il a créé. Et Il a commencé la création de l'homme à partir de l'argile.

الَّذِيْٓ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهٗ وَبَدَاَ خَلْقَ
الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ ۝٨

9. Ensuite Il a fait sa progéniture de l'extrait d'un fluide *qui paraît* insignifiant.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهٗ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِيْنٍ ۝٩

10. Ensuite Il a harmonisé ses formes et lui a insufflé de Son esprit. Et Il vous a donné des oreilles, et des yeux, et des cœurs[1]. *Mais* vous êtes peu reconnaissants !

ثُمَّ سَوّٰىهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهٖ وَجَعَلَ
لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ؕ قَلِيْلًا
مَّا تَشْكُرُوْنَ ۝١٠

11. Et ils disent : « Comment ! Quand nous sommes perdus dans la terre, deviendrons-nous alors réellement une nouvelle création ? » Mais *pire* ils ne croient pas à la rencontre avec leur Seigneur.

وَقَالُوْٓا ءَاِذَا ضَلَلْنَا فِي الْاَرْضِ ءَاِنَّا لَفِيْ
خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۬ؕ بَلْ هُمْ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ
كٰفِرُوْنَ ۝١١

12. Dis : « L'ange de la mort qui est chargé de vous, vous fera mourir ; ensuite c'est à votre Seigneur que vous serez ramenés. »

قُلْ يَتَوَفّٰىكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِيْ وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ۝١٢ ع ١٢/١٤

R.2

13. Si seulement tu pouvais voir quand les coupables baisseront la tête devant leur Seigneur, *et diront* : « Notre Seigneur, nous avons vu et nous avons entendu, renvoie-nous donc afin que nous puissions faire de bonnes œuvres ; car *maintenant* nous sommes convaincus. »

وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْا
رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ رَبَّنَآ اَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا اِنَّا
مُوْقِنُوْنَ ۝١٣

[1] Dans le Saint Coran, le mot فُؤَادٌ *(fu'ād)* signifie « cœur » et aussi le siège central de la pensée et de l'intellect (voir 28 :11, 53 :12, 46 :27 et 14 :38).

14. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu donner à chaque âme sa direction, mais Ma parole *à l'égard des méchants* devait être réalisée : « Certainement, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes tous ensemble. »

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدٰىهَا وَلٰكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّيْ لَأَمْلَئَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٤﴾

15. Aussi goûtez *le châtiment de vos œuvres*, car vous aviez oublié la rencontre de votre jour que voici. Nous *aussi*, Nous vous avons oubliés. Et goûtez le châtiment durable pour ce que vous faisiez.

فَذُوْقُوْا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۚ
إِنَّا نَسِيْنٰكُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Seuls croient à Nos Signes ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent en prosternation et célèbrent la gloire de leur Seigneur par Ses louanges ; et ils ne sont pas orgueilleux.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا الَّذِيْنَ إِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا
خَرُّوْا سُجَّدًا وَّسَبَّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿١٦﴾ السجدة

17. Leurs flancs restent éloignés de leur lit ; *et* ils s'adressent à leur Seigneur avec crainte et espoir, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

تَتَجَافٰى جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۫ وَّمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ
يُنْفِقُوْنَ ﴿١٧﴾

18. Et aucune âme ne sait quelle joie pour les yeux est tenue cachée pour elles, en récompense pour leurs *bonnes* actions.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ
قُرَّةِ أَعْيُنٍ ۚ جَزَآءً ۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

19. Celui qui est croyant est-il donc pareil à celui qui est désobéissant ? Ils ne sont pas égaux.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ۭ
لَا يَسْتَوٗنَ ﴿١٩﴾

20. Quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront, en tant qu'hôtes, les Jardins du séjour *éternel, en récompense* pour ce qu'ils faisaient.

أَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
فَلَهُمْ جَنّٰتُ الْمَأْوٰى ۫ نُزُلًا ۢ بِمَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. Et quant à ceux qui sont désobéissants, leur séjour sera le Feu. Chaque fois qu'ils désireront en sortir, ils y seront repoussés, et il leur sera dit : « Goûtez le châtiment du Feu que vous traitiez de mensonge. »

وَأَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُوْا فَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ ؕ
كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَآ اُعِيْدُوْا
فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِىْ
كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٢١﴾

22. Et très assurément, Nous leur ferons goûter le châtiment moins fort avant le plus grand châtiment, afin qu'ils retournent *à Nous avec repentir.*

وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنٰى دُوْنَ
الْعَذَابِ الْاَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Et qui est plus injuste que celui auquel sont rappelés les Signes de son Seigneur, et qui s'en détourne ensuite ? Certainement Nous exigerons rétribution de ceux qui transgressent.

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ
ثُمَّ اَعْرَضَ عَنْهَا ؕ اِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ
مُنْتَقِمُوْنَ ﴿٢٣﴾ ع ٢ ١١ ١٥

R.3

24. Et Nous donnâmes certainement le Livre à Moïse – ne sois donc pas dans le doute sur la rencontre avec Lui – et Nous en fîmes une direction pour les Enfants d'Israël[1].

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ
فِىْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآئِهٖ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى
لِّبَنِىْٓ اِسْرَآءِيْلَ ﴿٢٤﴾ ج

25. Et lorsqu'ils avaient fait preuve d'endurance et qu'ils avaient cru fermement en Nos Signes, Nous avons fait d'entre eux des chefs qui ont guidé *le peuple* par Notre commandement.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوْا ؕ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٢٥﴾

[1]Ce verset peut être compris de deux façons : « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Moïse » – en effet le Prophète de l'Islam fut amené à le rencontrer maintes fois notamment durant la nuit de son Mi'râj (le voyage spirituel du Prophète) – ou « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Dieu. » A noter que Moïse a rencontré Dieu sur le Mont, mais le Saint Prophète(s.a.) a été amené en la présence même de Dieu lors de son voyage spirituel.

26. En vérité, ton Seigneur – Il jugera entre eux au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Cela ne les guide-t-il pas, le nombre de générations que Nous avons anéanties avant eux *et maintenant* ils circulent dans leurs maisons *en ruine* ? Il y a assurément en cela des Signes. Ne veulent-ils donc pas écouter ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ ۭ إِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ ۭ أَفَلَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. N'ont-ils pas vu que Nous poussons l'eau jusqu'à la terre desséchée, et que par ce moyen Nous produisons des récoltes dont mange leur bétail ainsi qu'eux-mêmes ? Ne veulent-ils donc pas voir ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوْقُ الْمَآءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۭ أَفَلَا يُبْصِرُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et ils disent : « Quand viendra cette victoire, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Le jour de la victoire, la croyance des mécréants ne leur sera d'aucune utilité, et aucun répit ne leur sera accordé. »

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا
إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Aussi, détourne-toi d'eux et attends. Eux aussi attendent.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُّنْتَظِرُوْنَ ﴿٣١﴾

Chapitre 33
Sourate Al-Aḥzāb
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre se situe dans la période médinoise ; il est composé de soixante quatorze versets dont la *Basmalah.* Il reprend le dernier thème du chapitre qui le précède, à savoir l'injonction suivante au Prophète(s.a.w.): les incroyants et les hypocrites feront tout pour te faire dévier de ton chemin, mais détourne-toi d'eux et ne les suit pas ; continue de te conformer à ce qui t'est révélé.

Au verset 5 apparaît un principe éternel : l'homme ne peut aimer simultanément deux êtres avec la même passion. Ceci indique que l'amour que vouait le Prophète(s.a.w.) à Dieu dépassait de loin son amour des choses de ce monde, qu'il n'aimait que par amour pour Dieu. Ceci est illustré dans le hadith où il dit que même un morceau de nourriture offert par le mari à son épouse constitue une adoration de Dieu.

S'adressant ensuite à la coutume antique des Arabes d'appeler leur épouse « ma mère », Dieu les contredit avec l'argument suivant : les relations de filialité sont établies par des lois bien définies qu'ils ne peuvent changer par des paroles émanant de leur bouche. De même, si l'on appelle une personne en-dehors des proches parents « mon fils », cela ne pourra faire de lui son fils biologique. Est fils seulement celui que l'on engendre. L'appeler « fils » est une expression d'amour, sans plus.

Par rapport à la proximité des relations, le Prophète(s.a.w.) est celui qui mérite le plus d'amour car il est déclaré être la personne la plus proche des croyants ; viennent ensuite, selon leur degré de proximité, les proches parents.

C'est dans la présente sourate que survient le verset traitant du خَتمُ النّبُوّة ou la finalité du prophétat. Il est des érudits, auxquels il manque une connaissance profonde de la religion, qui interprètent cette expression comme voulant dire la finalité absolue ; autrement dit, qu'aucun type de prophète quel qu'il soit ne pourra jamais venir après le Messager d'Allāh(s.a.w.). Or, cette croyance erronée est contredite par la mention du مِيثَاق *(mithāq)* qui doit impérativement s'inscrire dans le cadre de la خَتمُ النّبُوّة . Et qu'est donc ce *mithāq* ou alliance entre Allāh et les prophètes ? Il s'agit d'une promesse prise des prophètes, à savoir que s'il vient après eux un autre prophète confirmant leur message, leur peuple devra l'aider et non l'exécrer. Or, Allāh déclare qu'Il a obtenu cette promesse des prophètes y compris du Prophète Muḥammad(s.a.w.). Dès lors, l'Ummah de Muḥammad(s.a.w.) est, suite à l'avènement d'un homme qui revendique le prophétat – à condition que celui-ci suive le Prophète Muḥammad(s.a.w.) à cent pour cent, qu'il ait atteint le rang de prophète par les grâces de Muḥammad(s.a.w.), qu'il enseigne les préceptes de l'Islam sans y apporter de changement, et qu'il fasse le djihad, c'est-à-dire qu'il lutte pour le Prophète(s.a.w.) – obligée de se garder d'être hostile envers lui et au contraire de l'aider.

Le terme أَحْزَاب ou coalisés intervient dans l'évocation de la bataille de la tranchée ; en effet, c'est durant celle-ci que les coalisés de toute l'Arabie ont

tenté de lancer une attaque concertée sur Médine, la ville du Prophète(s.a.w.). Il paraissait difficile que les croyants puissent triompher d'un tel ennemi. C'est alors qu'Allāh a produit un miracle : une tempête de sable qui a aveuglé les forces ennemies. Les attaquants se sont enfuis dans tous les sens, laissant derrière leurs montures et leurs provisions. Ceci a sans aucun doute constitué une aubaine pour les habitants de Médine, qui souffraient d'une terrible pénurie d'aliments.

La sourate évoque les conditions terribles par lesquelles sont passés les habitants de Médine avant la bataille susmentionnée. La famine et l'angoisse leur ont laissés les yeux vitreux, et les hypocrites en ont profité pour leur dire qu'il n'y avait plus aucun refuge pour eux. Les croyants ont répliqué à cette raillerie, en disant : Notre foi n'en est que plus ferme. Nous avions déjà entendu la nouvelle prophétisant cette bataille inquiétante.

Ils se référaient sans doute à la sourate *al-Qamar*, où il est prédit que سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ : Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront. Les croyants ont honoré leur engagement durant ladite bataille ; il s'en trouvait d'autres qui ne les avaient pas encore rejoints, et qui désiraient ardemment, eux aussi, participer à la bataille et égaler les Compagnons dans leur constance et leurs sacrifices.

Le verset 38 émet l'ordre divin au Prophète(s.a.w.) d'épouser la femme divorcée de son fils adoptif. Ce commandement n'était pas des plus faciles pour le Messager(s.a.w.) ; de plus, il pouvait s'attendre à de cruelles critiques de la part des hypocrites. Malgré sa grande hésitation, il lui fallut obéir de toute façon au commandement d'Allāh.

Le verset 41 mérite d'être appelé le sommet de la sourate *al-Aḥzāb*. Le verset a un certain rapport avec l'affaire de Zayd(r.a.), mais la déclaration qu'il contient comporte des principes d'envergure universelle : Muḥammad(s.a.w.) n'est le père ni de Zayd(r.a.) ni d'aucun de vos hommes, mais il est le خَاتَمَ النَّبِيِّنَ, le Sceau des Prophètes, ce qui implique qu'il est pour ainsi dire le père spirituel des prophètes. Voilà le sens logique de ce verset. L'expression خَاتَمَ النَّبِيِّنَ comporte bien d'autres acceptions, et par rapport à chacune de ces significations, le Prophète est le خَاتَم .

Or, l'un des sens primaires de *Khātam* est celui d'authentificateur. L'on constate que de tous les livres de loi révélés, le Coran est le seul qui authentifie les prophètes de toute époque. Aucun autre livre révélé ne contient un verset de cette envergure.

Vient ensuite une évocation de la prière de Zacharie(a.s.) pour avoir un enfant. Dieu lui annonça la bonne nouvelle de la naissance d'un fils, et l'enjoignit de Le glorifier matin et soir.

Aux versets 46 et 47, nous trouvons les attributs suivants du Prophète(s.a.w.) : Témoin, Annonciateur de la Bonne Nouvelle et Avertisseur. Il a en effet témoigné de la véracité du Grand Prophète avant lui – Moïse – et également d'un serviteur parfait qui viendrait après lui. Le Prophète(s.a.w.) est comparé au soleil qui illumine le monde entier. Or, la lune emprunte sa lumière au soleil. Cela constitue donc une prophétie de l'arrivée d'une lune qui reflétera la lumière du soleil vers le monde à une époque où la terre sera plongée dans une grande obscurité.

Les étiquettes empreintes de *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de

Dieu) sont ensuite enseignées aux croyants. Etant donné qu'ils sont à présent au courant du rang très élevé du Messager(s.a.w.) d'Allāh, il leur incombe désormais de lui montrer le plus grand respect. Il y a notamment l'enseignement concernant ces occasions où les Compagnons ou des proches sont invités à manger chez le Prophète(s.a.w.). Ils ne devront pas considérer de telles invitations comme des convocations ordinaires ; ils devront donc éviter d'arriver trop tôt, et de n'y arriver que lorsqu'ils sont priés de ce faire. Il ne faudra pas non plus qu'ils s'attardent chez lui. Le repas fini, il leur faudra plutôt lui demander la permission de les excuser. Par ailleurs, durant le repas, ils ne devront demander un aliment quelconque aux Mères des Croyants que de derrière un rideau. C'est ainsi que les épouses du Prophète(s.a.w.) sont commandées d'observer des étiquettes de modestie et de pureté à un niveau au-dessus de celui des autres femmes. En effet, leur rang élevé leur requiert une prudence extrême, car il faudra que le Prophète(s.a.w.) ne soit terni en aucune façon.

Le Prophète Muḥammad(s.a.w.) a souffert de la calomnie des hypocrites, tout comme Moïse(a.s.) en avait été la victime avant lui. La sourate se termine par un rappel de la grande similarité entre ces deux majestueux prophètes. A l'instar de Moïse(a.s.), que Dieu avait réconforté en lui disant qu'en dépit de toutes ces médisances, il était très distingué à Ses yeux, le Prophète Muhammad(s.a.w.) est aussi informé du fait que ces calomnies ne lui nuiraient aucunement ; aux yeux de son Seigneur, il est distingué en ce monde et dans l'Au-delà.

Revenant, à la fin, à Moïse(a.s.), Dieu dit : la charge que tu portes dépasse celui de Moïse(a.s.). Même des montagnes s'écrouleraient sous son poids. Or, le Prophète(s.a.w.) l'a acceptée, et n'a pas hésité à se causer toutes sortes de peines pour ce faire, sans se soucier des conséquences.



سُوْرَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣



Chapitre 33
Sourate Al-Aḥzāb
(Révélée après l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللّٰهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ
وَالْمُنٰفِقِيْنَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ۙ٢

2. O Prophète, cherche protection auprès d'Allāh et ne suis pas les désirs des mécréants et des hypocrites. En vérité, Allāh est Omniscient, Sage.

وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰۤى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ۙ٣

3. Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. En vérité, Allāh est très conscient de ce que vous faites.

وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ٤

4. Et place ta confiance en Allāh, et Allāh suffit comme Protecteur.

مَا جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ ۚ
وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰٓـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ
مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَآءَكُمْ
اَبْنَآءَكُمْ ؕ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ؕ
وَاللّٰهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ٥

5. Allāh n'a fait pour aucun homme deux cœurs dans sa poitrine ; et Il ne change pas non plus vos femmes en vos *vraies* mères, avec lesquelles vous aviez rompu vos relations conjugales quand vous les appeliez mères et Il n'a pas non plus fait de vos fils adoptifs vos *vrais* fils. Ce n'est là qu'une parole de votre bouche ; tandis qu'Allāh dit la vérité, et Il guide vers le *droit* chemin.

اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَآئِهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ ۚ
فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْۤا اٰبَآءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي
الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ ؕ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
فِيْمَاۤ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ ۙ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ
قُلُوْبُكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ٦

6. Appelez-les *du nom* de leur père. Cela est plus équitable aux yeux d'Allāh. Mais si vous ne connaissez pas leur père, alors ils sont vos frères dans la foi, et vos amis. Et il n'y a aucun péché de votre part si vous avez fait une erreur quelconque à cet égard, excepté ce que vos cœurs ont fait intentionnellement. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

7. Le Prophète est plus proche des croyants que leurs propres personnes ; et ses femmes sont *comme* des mères pour eux. Et, d'après le Livre d'Allāh, les parents par le sang sont plus proches les uns des autres que *le reste d'entre* les croyants ou *d'entre* les Émigrants, hormis des actes de bonté envers vos amis intimes. Voilà ce qui est inscrit dans le Livre *de la Nature.*

اَلنَّبِيُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ
وَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ ؕ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا
اِلٰٓى اَوْلِيٰٓئِكُمْ مَّعْرُوْفًا ؕ كَانَ ذٰلِكَ
فِي الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ﴿٧﴾

8. Et *souviens-toi* quand Nous prîmes des Prophètes leur engagement, et de toi, et de Noé, et d'Abraham, et de Moïse, et de Jésus, fils de Marie. Et Nous prîmes d'eux *en vérité* un engagement solennel ;

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيّٖنَ مِيْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُّوْحٍ وَّاِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسَى
ابْنِ مَرْيَمَ ۠ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿٨﴾

9. Afin qu'Il puisse interroger les véridiques sur leur vérité. Et pour les mécréants Il a préparé un châtiment douloureux.

لِّيَسْـَٔلَ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ وَاَعَدَّ
ع لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٩﴾ ١٧

R.2

10. O vous qui croyez ! Souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous lorsque des armées vous sont venues, et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des armées que vous n'avez pas vues. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ
عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا ؕ وَكَانَ
اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ﴿١٠﴾

11. Lorsqu'ils tombèrent sur vous d'au-dessus de vous et d'en dessous de vous, et que vos regards devinrent éperdus, et que vos cœurs vous montèrent à la gorge, et que vous avez pensé des suppositions indignes au sujet d'Allāh.

اِذْ جَآءُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ الظُّنُوْنَا ﴿١١﴾

12. Là les croyants furent *durement* éprouvés, et ils furent secoués d'une secousse violente.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ﴿١٢﴾

13. Et lorsque les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui siégeait une maladie, dirent : « Allāh et Son Messager ne nous ont rien promis d'autre qu'une tromperie. »

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنٰفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُولُهُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣﴾

14. Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « O gens de Yathrib, vous ne pouvez pas résister *à l'ennemi* ; repartez donc. » Et une section d'entre eux demanda *même* au Prophète la permission *de partir*, disant : « Nos maisons sont exposées *et sans défense.* » Et elles n'étaient pas *en fait* exposées. Ils ne cherchaient qu'à s'enfuir.

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا
مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۛ ط
وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۛ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٤﴾

معانقة: عند المتقدمين

15. Or si *l'ennemi* devait envahir *la ville*, depuis ses environs, et qu'il leur était alors demandé *de se joindre* à la subversion *contre les musulmans*, certainement ils le feraient et ne s'attarderaient qu'un peu.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ
سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَاٰتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَآ
إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٥﴾

16. Et en vérité ils avaient déjà fait un pacte avec Allāh, qu'ils ne tourneraient pas le dos. Et il sera demandé compte de tout pacte fait avec Allāh.

وَلَقَدْ كَانُوا عٰهَدُوا اللّٰهَ مِن قَبْلُ
لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ
مَسْـُٔولًا ﴿١٦﴾

17. Dis : « La fuite ne vous profitera aucunement si vous fuyez la mort ou le massacre, et même alors on ne vous fera jouir des bénéfices que pour peu de temps. »

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم
مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٧﴾

18. Dis : « Qui pourrait vous sauver contre Allāh s'Il désirait vous châtier ou s'Il désirait vous faire miséricorde ? » Et ils ne trouveront pour eux-mêmes aucun ami, aucun aide en dehors d'Allāh.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوْٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ؕ
وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا
وَّلَا نَصِيْرًا ﴿١٨﴾

19. En vérité, Allāh connaît parmi vous ceux qui dressent des obstacles *pour empêcher les hommes de lutter dans le chemin d'Allāh* et ceux qui disent à leurs frères : « Venez donc à nous ; » et ils ne combattent que bien peu,

قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَآئِلِيْنَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۚ وَلَا يَأْتُوْنَ
الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيْلًا ۙ﴿١٩﴾

20. Étant peu enclins à vous aider. Mais lorsque vient le danger, tu les vois tourner leurs regards vers toi, leurs yeux roulant comme ceux de quelqu'un qui s'évanouit à *l'approche de* la mort. Mais lorsque la crainte a passé, ils vous harcèlent avec *leur* langue acérée, étant avides de richesses. Ceux-là n'ont jamais cru ; Allāh a donc rendu vaines leurs œuvres. Et pour Allāh cela est facile.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖۚ فَإِذَا جَآءَ الْخَوْفُ
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ إِلَيْكَ تَدُوْرُ أَعْيُنُهُمْ
كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَإِذَا
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ
أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ؕ أُولٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا
فَأَحْبَطَ اللّٰهُ أَعْمَالَهُمْ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ
عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿٢٠﴾

21. Ils pensent que les tribus *cernant la ville* ne sont pas parties ; et si ces tribus reviennent *à l'attaque*, ils voudraient bien être dans le désert parmi les Arabes nomades, demandant de vos nouvelles. Et s'ils étaient parmi vous, ils ne se battraient que très peu.

يَحْسَبُوْنَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا ۚ وَإِنْ
يَّأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُوْنَ
فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنْ أَنْۢبَآئِكُمْ ؕ
وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْٓا إِلَّا قَلِيْلًا ﴿٢١﴾ ع ٢ ١٢ ١٨

R.3

22. En vérité, dans le Prophète d'Allāh vous avez un excellent

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ أُسْوَةٌ

modèle pour celui qui garde l'espoir en Allāh et le Dernier Jour, et qui se souvient d'Allāh beaucoup.

حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ
وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ؕ﴿۲۲﴾

23. Et lorsque les croyants virent les confédérés, ils dirent : « Voici ce qu'Allāh et Son Messager nous ont promis ; et Allāh et Son Messager disaient la vérité. » Et cela ne fit qu'accroître leur foi et leur soumission.

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ ۙ قَالُوْا
هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ
اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۫ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّاۤ اِيْمَانًا
وَّتَسْلِيْمًا ؕ﴿۲۳﴾

24. Parmi les croyants il y a des hommes qui ont été fidèles au pacte qu'ils ont fait avec Allāh. Il y en a parmi eux qui ont accompli leur vœu, et il y en a qui attendent *encore*, et ils n'ont pas changé *leur condition* le moindrement ;

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا
اللّٰهَ عَلَيْهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهٗ
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْتَظِرُ ۖ٭ وَمَا بَدَّلُوْا
تَبْدِيْلًا ۙ﴿۲۴﴾

25. Afin qu'Allāh puisse récompenser les véridiques pour leur fidélité, et châtier les hypocrites s'Il le veut, ou Se tourner avec clémence vers eux. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِّيَجْزِيَ اللّٰهُ الصّٰدِقِيْنَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنٰفِقِيْنَ اِنْ شَآءَ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ
اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۚ﴿۲۵﴾

26. Et Allāh renvoya les mécréants avec leur rage ; ils n'obtinrent aucun avantage. Et Allāh a suffi aux croyants dans *leur* combat. Et Allāh est Fort *et* Puissant.

وَرَدَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوْا
خَيْرًا ؕ وَكَفَى اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ قَوِيًّا عَزِيْزًا ۚ﴿۲۶﴾

27. Et Il a fait descendre de leurs forteresses ceux des Gens du Livre qui les avaient aidés, et Il a jeté la terreur dans leurs cœurs.

وَاَنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُوْهُمْ مِّنْ
اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ صَيَاصِيْهِمْ وَقَذَفَ

فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ
وَتَأْسِرُوْنَ فَرِيْقًا ﴿٢٧﴾

Vous en avez tué quelques-uns, et en avez capturé d'autres[1].

وَاَوْرَثَكُمْ اَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ
وَاَمْوَالَهُمْ وَاَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوْهَا ۚ
ع وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ﴿٢٨﴾ ١٩

28. Et Il vous a fait hériter de leur terre et de leurs maisons et de leurs biens, et d'une terre que vous n'aviez point foulée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut[2].

R.4

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ اِنْ كُنْتُنَّ
تُرِدْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
اُمَتِّعْكُنَّ وَاُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٢٩﴾

29. O Prophète ! Dis à tes épouses : « Si vous désirez la vie de ce monde et sa parure, venez alors, je vous accorderai des avantages pécuniaires et je vous renverrai d'une manière bienséante.

وَاِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالدَّارَ
الْاٰخِرَةَ فَاِنَّ اللّٰهَ اَعَدَّ لِلْمُحْسِنٰتِ مِنْكُنَّ
اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٠﴾

30. Mais si vous désirez Allāh et Son Messager et la Demeure de l'Au-delà, alors en vérité pour celles d'entre vous qui font de bonnes œuvres, Allāh a préparé une très grande récompense. »

يٰنِسَآءَ النَّبِيِّ مَنْ يَّاْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ يُّضٰعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۗ
وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿٣١﴾

31. O épouses du Prophète ! Au cas où quelqu'une d'entre vous serait coupable de conduite manifestement inconvenante, le châtiment sera doublé pour elle. Et cela est facile pour Allāh.

VINGT-DEUXIÈME PARTIE

وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُّؤْتِهَآ اَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۙ

32. Mais *quant à* celle d'entre vous qui obéit à Allāh et à Son Messager, et fait de bonnes œuvres, Nous lui accorderons le

[1] Sont mentionnés ici les juifs coupables de trahison durant l'épisode où eut lieu la Bataille d'Al-Aḥzāb (des Confédérés). Leurs solides forteresses ne furent d'aucun effet lorsque Dieu décréta la victoire des musulmans, au point où ils commencèrent à les démolir de leurs propres mains.

[2] Les victoires des musulmans sur des territoires où ils n'avaient pas jusque là mis le pied sont prédites ici. Cette prophétie s'est réalisée par une longue série de triomphes pour l'Islam.

double de sa récompense, et Nous avons préparé pour elle une provision honorable.

وَاَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا ۝٣٢

33. O épouses du Prophète ! Vous n'êtes nullement comme des femmes ordinaires, pourvu que vous soyez pieuses. Alors ne parlez pas d'une voix basse et engageante, afin que celui dans le cœur de qui est une maladie, ne se sente pas tenté ; et prononcez des paroles décentes.

يٰنِسَآءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاَحَدٍ مِّنَ النِّسَآءِ اِنِ
اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِيْ فِيْ قَلْبِهٖ مَرَضٌ وَّقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ۝٣٣

34. Restez *avec dignité* dans vos maisons, et ne vous embellissez pas dans le style de l'embellissement des jours de l'ignorance d'autrefois, et observez la Prière et payez la Zakāt, et obéissez à Allāh et à Son Messager. Assurément, Allāh désire enlever de vous *toute* impureté, ô Membres de la Famille *du Prophète*, et vous purifier entièrement.

وَقَرْنَ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْاُوْلٰى وَاَقِمْنَ الصَّلٰوةَ وَاٰتِيْنَ
الزَّكٰوةَ وَاَطِعْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ اِنَّمَا يُرِيْدُ
اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا ۝٣٤

35. Et souvenez-vous de ce qui est récité dans vos maisons au sujet des Signes d'Allāh et de la sagesse. En vérité, Allāh connaît très bien toutes les subtilités, et est Très-Conscient.

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلٰى فِيْ بُيُوْتِكُنَّ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ
وَالْحِكْمَةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ لَطِيْفًا خَبِيْرًا ۝٣٥ ع

R.5

36. Assurément, les hommes qui se soumettent *à Allāh* et les femmes qui se soumettent *à Lui*, et les hommes croyants et les femmes croyantes et les hommes obéissants et les femmes obéissantes, et les hommes véridiques et les femmes véridiques, et les hommes endurants *dans leur foi* et les femmes endurantes, et les hommes qui sont humbles et les femmes qui sont humbles, et les

اِنَّ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمٰتِ وَالْمُؤْمِنِيْنَ
وَالْمُؤْمِنٰتِ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْقٰنِتٰتِ
وَالصّٰدِقِيْنَ وَالصّٰدِقٰتِ وَالصّٰبِرِيْنَ
وَالصّٰبِرٰتِ وَالْخٰشِعِيْنَ وَالْخٰشِعٰتِ
وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقٰتِ وَالصَّآئِمِيْنَ

وَالصّٰٓئِمٰتِ وَالْحٰفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ
وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِيْنَ اللّٰهَ كَثِيْرًا
وَّالذّٰكِرٰتِ ۙ اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً
وَّاَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٦﴾

hommes qui font l'aumône et les femmes qui font l'aumône, et les hommes qui jeûnent et les femmes qui jeûnent, et les hommes qui préservent leur chasteté et les femmes qui préservent *la leur*, et les hommes qui se souviennent beaucoup d'Allāh et le femmes qui se souviennent *beaucoup de Lui* – Allāh a préparé pour eux *tous le* pardon et une très grande récompense.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى
اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ
الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ ؕ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِيْنًا ﴿٣٧﴾ؕ

37. Et il ne convient pas à un homme croyant ni à une femme croyante, lorsqu'Allāh et Son Messager ont décidé d'une affaire, qu'il y ait pour eux un choix dans l'affaire les concernant. Et quiconque désobéit à Allāh et à Son Messager, s'égare assurément dans une erreur manifeste.

وَاِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْٓ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ
وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِيْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ
مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ
تَخْشٰىهُ ؕ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا
زَوَّجْنٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ
حَرَجٌ فِيْٓ اَزْوَاجِ اَدْعِيَآئِهِمْ اِذَا قَضَوْا
مِنْهُنَّ وَطَرًا ؕ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ﴿٣٨﴾

38. Et *souviens-toi* quand tu as dit à celui à qui Allāh avait accordé des bienfaits, et à qui toi aussi tu avais accordé des bienfaits : « Garde ta femme *et ne divorce pas d'avec elle*, et crains Allāh. » Et tu as dissimulé dans ton esprit ce qu'Allāh allait mettre à jour, et tu as craint les hommes, alors qu'Allāh *y* avait plus de droit que tu Le craignes. Ensuite lorsque Zaid eut interrompu toute relation avec elle, Nous l'avons unie en mariage avec toi, afin que pour les croyants il n'y ait aucun empêchement en ce qui concerne les femmes de leurs fils adoptifs, lorsque ceux-ci ont cessé toute relation avec elles. Et le décret d'Allāh doit être exécuté.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيْمَا فَرَضَ
اللّٰهُ لَهٗ ؕ سُنَّةَ اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ؕ

39. Il ne peut y avoir aucun empêchement pour le Prophète en ce qui concerne ce qu'Allāh lui a rendu obligatoire. Telle était, en

effet, la pratique d'Allāh avec ceux qui sont déjà passés – et le commandement d'Allāh est un décret institué –

وَكَانَ أَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ۝٣٩

40. *C'est la pratique d'Allāh en faveur de* ceux qui ont transmis les Messages d'Allāh et qui L'ont craint, et qui n'ont craint aucun autre qu'Allāh. Et Allāh suffit pour régler les comptes.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسٰلٰتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهٗ
وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللّٰهَ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
حَسِيبًا ۝٤٠

41. Muḥammad n'est le père d'aucun de vos hommes, mais *il* est le Messager d'Allāh, et le Sceau des Prophètes[1] ; et Allāh a pleine connaissance de toutes choses.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ
وَلٰكِن رَّسُولَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّـۧنَ ۗ
ع وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝٤١

---

[1] Le terme خَاتَم *(Khātam)*, dérivé du verbe خَتَمَ *(khatama)* (sceller), signifie une chevalière ou bague portant un sceau ou un cachet. Le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) est donc appelé ici : 1. Messager d'Allah, et 2. Sceau des prophètes. Dans ce verset, il est annoncé que Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) n'est sans doute le père biologique d'aucun homme, mais il est le père spirituel de prophètes qui porteront son cachet, tout comme un fils porte le cachet de son père. Or, un nombre important d'exégètes comprennent de ce verset que le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) serait le dernier des prophètes, dernier dans le temps, et de façon absolue. Or, cette exégèse erronée est basée sur leur compréhension également incorrecte de la parole du Saint Prophète(s.a.w) : لَا نَبِيَّ بَعْدِي *(Lā Nabiyya ba'dī)* – « Il n'y a pas de prophète après moi. » Lesdits exégètes pensent que le Saint Messager(s.a.w) a voulu dire par là que le prophétat est à jamais fini, alors qu'en réalité il a voulu tout simplement indiquer ce qui suit :

1. Qu'aucun prophète ne viendrait immédiatement après lui ; en effet, il dit que contrairement aux Israélites, ses successeurs immédiats ne seraient pas des prophètes, mais des califes dont le nombre croîtrait (voir le Ṣaḥīḥ al-Bukhārī). Cela n'exclut pas l'apparition de prophètes parmi ses successeurs non immédiats.
2. Qu'aucun prophète ne serait suscité indépendamment de lui, en-dehors de sa religion ou opposé à lui. Cette exégèse est solidement basée sur un deuxième sens du terme بَعْد *(Ba'd)* qui, outre le sens de « après » comporte aussi le sens de « opposé à » ou « qui rejette » (voir le chapitre 45, verset 7, où l'expression بَعْدَ اللّٰهِ *(Ba'd-Allāh)* ne peut signifier « après Allāh » car rien ne vient « après » Dieu).
3. Qu'aucun prophète porteur d'une nouvelle Loi (Sharia) ne pourrait jamais apparaître après lui, car le Saint Coran restera le seul canon en vigueur jusqu'au Dernier Jour.

Contrairement à ce qu'affirment les exégèses irrationnelles du Coran, le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) n'a pas mis fin au prophétat. En effet, il avait dit à la mort de son fils Ibrāhīm : « Si Ibrāhīm avait vécu, il aurait été un prophète. » (voir le Sunan Ibn Mājah), et aussi : « Abu Bakr est le meilleur des hommes après moi, sauf s'il y a un prophète. » (voir le Kanz al-'Ummāl). Il spécifia en outre que l'une des 46 parties du prophétat demeurerait, à savoir الْمُبَشِّرَات *(al-Mubash-shirāt)*, ou bonnes nouvelles sous la forme de rêves et visions chez les musulmans (voir le Ṣaḥīḥ al-Bukhārī). Le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) a en outre prédit l'arrivée d'un Messie qui serait un Nabī ou prophète, et qui serait physiquement différent du Messie Jésus(a.s.) qu'il avait vu au ciel parmi les prophètes morts, mais qui lui ressemblerait spirituellement à tel point qu'il porterait la même épithète : « Jésus, fils de Marie ».

R.6

42. O vous qui croyez ! Souvenez-vous d’Allāh beaucoup ;

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا
كَثِيْرًا ۙ﴿٤٢﴾

43. Et glorifiez-Le, matin et soir.

وَّسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿٤٣﴾

44. C’est Lui Qui envoie Ses bénédictions sur vous, et Ses anges *prient pour vous*, afin qu’Il puisse vous faire sortir *de toutes sortes* de ténèbres *pour vous amener* vers la lumière. Et Il est Miséricordieux envers les croyants.

هُوَ الَّذِيْ يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰٓئِكَتُهٗ
لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ؕ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿٤٤﴾

45. Le jour où ils Le rencontreront, leur salutation sera : « Paix. » Et Il leur a préparé une récompense honorable.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ ۖۚ وَاَعَدَّ
لَهُمْ اَجْرًا كَرِيْمًا ﴿٤٥﴾

46. O Prophète, en vérité Nous t’avons envoyé en tant que Témoin, et en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّاۤ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا
وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ۙ﴿٤٦﴾

47. Et en tant qu’un Convocateur vers Allāh par Son commandement, et comme une Lampe rayonnante.

وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِهٖ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا ﴿٤٧﴾

48. Et annonce aux croyants la bonne nouvelle qu’ils auront de la part d’Allāh une grande munificence.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ
فَضْلًا كَبِيْرًا ﴿٤٨﴾

49. Et ne suis pas les mécréants et les hypocrites, et ne fais pas attention aux embêtements qu’ils *te* causent, et place ta confiance en Allāh ; car Allāh suffit comme Protecteur.

وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعْ
اَذٰىهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
وَكِيْلًا ﴿٤٩﴾

50. O vous qui croyez ! Lorsque vous épousez des femmes croyan-

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ

ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۚ
فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٥٠﴾

tes, et qu'ensuite vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées, alors vous n'avez sur elles aucun droit concernant la période d'attente *prescrite* que vous calculez. Fournissez-leur donc une quantité adéquate de biens matériels et laissez-les partir d'une manière élégante.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ
اللَّاتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ
وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ
وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ
إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا ۗ خَالِصَةً لَكَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ؕ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ؕ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

51. O Prophète, Nous avons rendu licites pour toi tes épouses à qui tu as payé leur dot, et celles que ta main droite possède d'entre celles qu'Allāh t'a accordées comme butin de guerre, et les filles de ton oncle paternel, et les filles de tes tantes paternelles, et les filles de ton oncle maternel, et les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi, et n'importe quelle *autre* femme croyante si elle s'offre *en mariage* au Prophète, pourvu que le Prophète désire l'épouser ; *ces dispositions sont* pour toi seul et non pour les *autres* croyants. Nous avons déjà fait connaître ce que Nous leur avons enjoint concernant leurs épouses, et celles que leurs mains droites possèdent – afin qu'il n'y ait pour toi aucune difficulté *pour ce qu'ils puissent penser.* Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ
مَنْ تَشَاءُ ؕ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ؕ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ
أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ

52. Tu peux reporter *ton mariage avec* n'importe laquelle d'entre elles que tu voudras, et retenir auprès de toi celle que tu voudras ; et si tu désires *reprendre* n'importe laquelle de celles dont tu te seras séparé, il n'y a aucun blâme sur toi. Ainsi, il est plus probable que leurs yeux seront apaisés et qu'elles ne se désole-

بِمَآ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا
فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٥٢﴾

ront pas et qu'elles seront toutes satisfaites avec ce que tu leur as donné. Et Allāh sait ce qui est dans votre cœur ; et Allāh est Omniscient, Indulgent.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْۢ بَعْدُ وَلَآ اَنْ تَبَدَّلَ
بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ
اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى
ع ٦ ١٢ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٥٣﴾

53. Il ne t'est pas permis *d'épouser* des femmes en dehors *de ces catégories,* ni de prendre à leur place *d'autres* épouses même si leurs bonnes qualités te plaisent, hormis celles que ta main droite possède. Et Allah est Vigilant sur toutes choses.

R.7

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ
اِلَّآ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ
نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ ۙ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيْتُمْ
فَادْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا
مُسْتَاْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ ؕ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ
يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيٖ مِنْكُمْ ۫ وَاللّٰهُ لَا
يَسْتَحْيٖ مِنَ الْحَقِّ ؕ وَاِذَا سَاَلْتُمُوْهُنَّ
مَتَاعًا فَسْـَٔلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَآءِ حِجَابٍ ؕ
ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ ؕ وَمَا
كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَآ اَنْ
تَنْكِحُوْٓا اَزْوَاجَهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖٓ اَبَدًا ؕ اِنَّ
ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمًا ﴿٥٤﴾

54. O vous qui croyez ! N'entrez pas dans les maisons du Prophète, à moins que vous ne soyez invités pour un repas *et alors* aussi n'arrivant pas avant que le repas soit prêt. Mais entrez quand vous *y* êtes invités ; et quand vous avez fini de manger dispersez-vous, sans chercher à entamer une conversation. Cela incommode le Prophète, et il est gêné de *vous demander de partir,* mais Allāh n'est pas gêné de dire ce qui est correct. Et quand vous demandez *aux épouses du Prophète* quelque chose, demandez-*le* leur de derrière un rideau. Cela est plus pur pour votre cœur et pour leur cœur. Et il ne vous convient pas d'importuner le Messager d'Allāh, *et il vous est commandé* de ne jamais vous marier avec ses épouses après lui. En vérité, aux yeux d'Allāh cela serait une énormité.

اِنْ تُبْدُوْا شَيْئًا اَوْ تُخْفُوْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٥٥﴾

55. Que vous révéliez une chose ou que vous la dissimuliez, en vérité Allāh connaît toutes choses très bien.

56. Il ne peut rien leur être reproché *à cet égard* en ce qui concerne leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les fils de leurs frères, ou les fils de leurs soeurs, ou les femmes *de leur milieu* ou celles que leurs mains droites possèdent. Et craignez Allāh, *ô épouses du Prophète*. En vérité Allāh est Témoin de toutes choses.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْٓ اٰبَآئِهِنَّ وَلَآ اَبْنَآئِهِنَّ
وَلَآ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَآءِ اِخْوَانِهِنَّ وَلَا
اَبْنَآءِ اَخَوٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ ۚ وَاتَّقِيْنَ اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿۵۶﴾

57. Certainement Allāh envoie Ses bénédictions sur le Prophète et Ses anges *prient pour lui*. O vous qui croyez ! Vous *aussi* devez implorer des bénédictions sur lui, et *le* saluer avec la salutation de paix[1].

اِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰٓئِكَتَهٗ يُصَلُّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ ؕ
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا
تَسْلِيْمًا ﴿۵۷﴾

58. En vérité ceux qui causent de la gêne à Allāh et à Son Messager, Allāh les a maudits dans ce monde et dans l'Au-delà, et leur a préparé un châtiment humiliant.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَعَنَهُمُ
اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُّهِيْنًا ﴿۵۸﴾

59. Et ceux qui calomnient les croyants et les croyantes, pour ce qu'ils n'ont pas mérité porteront *la culpabilité* d'une calomnie et *d'*un péché manifeste.

وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوْا فَقَدِ احْتَمَلُوْا بُهْتَانًا وَّاِثْمًا
مُّبِيْنًا ﴿۵۹﴾ ع

R.8

60. O Prophète ! Dis à tes épouses et à tes filles et aux femmes des croyants, qu'elles doivent ramener sur elles-mêmes une partie de

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ وَبَنٰتِكَ
وَنِسَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ

[1] Au sujet du présent verset, le Messie Promis(a.s.) a écrit : « Il ressort de ce verset que pour décrire ou cerner les actions du plus noble des prophètes, Dieu le Très-Haut n'a pas utilisé des termes particuliers. Des termes de ce genre auraient pu être produits, mais Dieu préféra ne pas en faire usage, indiquant par la même que les actions pieuses du Saint Prophète transcendaient toute limitation descriptive. Aucun autre prophète ne fait l'objet d'un tel verset venant de la part de Dieu. L'âme du Saint Prophète(s.a.w.) était remplie de tant de sincérité et de fidélité, et ses œuvres faisaient tellement plaisir à Dieu, que Celui-ci commanda que les gens envoient désormais et pour toujours des salutations sur lui par marque de reconnaissance. » *(Malfūẓāt, vol. 1, p. 24, imprimé à Rabwah, Pakistan, 1960)*

leurs vêtements extérieurs *de la tête, par-dessus le visage*. Il est plus probable qu'elles puissent être ainsi distinguées et ne soient pas importunées.[1] Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

جَلَابِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا
يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦٠﴾

61. Si les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui est une maladie, et ceux qui font courir de *fausses* rumeurs dans la ville, ne renoncent pas *à leurs activités*, Nous te mettrons à leurs trousses *en vue de les punir*; alors ils n'habiteront plus autour de toi sauf pour peu *de temps*.

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ
لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

62. *Ensuite ils seront* maudits. Où qu'ils soient trouvés, ils seront saisis, et tués sans pitié[2].

مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟
تَقْتِيلًا ﴿٦٢﴾

63. Telle a été la pratique d'Allāh avec ceux qui sont passés avant, et tu ne trouveras jamais aucun changement dans la pratique d'Allāh.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ
وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

64. Les gens t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul. » Et comment peux-tu savoir – il se peut que l'Heure soit proche ?

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ
ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

65. Allāh a assurément maudit les mécréants, et Il leur a préparé une fournaise,

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ﴿٦٥﴾

[1] De l'injonction ayant trait au voile dans le présent verset, il ressort que l'idée est de rendre les femmes musulmanes distinctes des autres femmes. Sinon, par rapport à l'incident où des juifs avaient tourmenté une femme musulmane (à l'époque du Prophète[s.a.w]), lesdits juifs auraient pu utiliser le prétexte qu'ils ne savaient pas qu'elle était musulmane. Or, ils ne le firent pas.

[2] Il s'agit des hypocrites et des juifs de Médine qui n'en finissaient pas de répandre de fausses rumeurs sur les croyants. Dieu promit au Prophète[s.a.w.] la victoire sur ces gens-là, et qu'ils seraient obligés de quitter sa ville. Ils seraient alors sous la malédiction de Dieu, et les conditions seraient telles que les croyants seraient tout à fait justifiés de les saisir et de les mettre à mort où qu'ils se trouvassent.

66. Où ils demeureront pendant longtemps. Ils n'*y* trouveront aucun ami, aucun aide.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۚ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا
نَصِيْرًا ﴿٦٦﴾

67. Le jour où leur visage sera tourné et retourné dans le Feu, ils diront : « Hélas pour nous ! Que n'avions-nous obéi à Allāh, et obéi au Messager ! »

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُوْلُوْنَ
يٰلَيْتَنَآ اَطَعْنَا اللّٰهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلَا ﴿٦٧﴾

68. Et ils diront : « Notre Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands hommes, et ils nous ont égarés de la voie.

وَقَالُوْا رَبَّنَآ اِنَّآ اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا
فَاَضَلُّوْنَا السَّبِيْلَا ﴿٦٨﴾

69. Notre Seigneur, inflige-leur un double châtiment, et maudis-les d'une très grande malédiction ! »

رَبَّنَآ اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيْرًا ﴿٦٩﴾ ع

R.9

70. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont contrarié *et calomnié* Moïse ; mais Allāh l'a disculpé de ce qu'ils avaient dit *à son sujet*. Et aux yeux d'Allāh, il était honorable.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ
اٰذَوْا مُوْسٰى فَبَرَّاَهُ اللّٰهُ مِمَّا قَالُوْا ۭ وَكَانَ
عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا ﴿٧٠﴾

71. O vous qui croyez ! Craignez Allāh, et parlez avec franchise et sans ambiguité.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَقُوْلُوْا قَوْلًا
سَدِيْدًا ﴿٧١﴾

72. Il réformera pour vous votre conduite, et Il vous pardonnera vos péchés. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager connaîtra assurément un immense succès.

يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوْبَكُمْ ۭ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٧٢﴾

73. En vérité, Nous avons offert la Responsabilité *de la Loi Divine* aux cieux et à la terre et aux montagnes, mais ils ont refusé de

اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَاَبَيْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَهَا

la porter et ils en ont eu peur. Mais l'homme l'a prise sur lui. En vérité, il a été extrêmement cruel *envers lui-même* sans faire attention *aux conséquences*[1].

وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنسَانُ ۖ إِنَّهُ
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

74. *Il en résulte* qu'Allāh châtiera les hommes hypocrites et les femmes hypocrites, et les hommes idolâtres et les femmes idolâtres, et qu'Allāh Se tourne avec clémence vers les croyants et les croyantes ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِّيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
ع غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٤﴾

---

[1]La prééminence du Prophète Muḥammad[s.a.w.] sur les autres messagers de Dieu est ici établi, dans le cadre de la révélation du Coran – *Al-Amanah* signife le Coran – qu'il fut le seul capable de supporter.

ظَلُومًا جَهُولًا *(ẓalūman jahūlan)* a été mal compris par nombre de traducteurs. ظَلُومًا *(ẓalūman)* signifie : être, pour ainsi dire, injuste envers soi-même, et non envers autrui ; et jahulan n'indique pas une personne souffrant d'une grande ignorance, mais plutôt quelqu'un qui a accepté une lourde responsabilité sans penser aux conséquences difficiles qui en découleront. En effet, toutes les amertumes qu'a connues le Messager[s.a.w.] d'Allah n'ont commencé à vrai dire qu'après le début de la révélation du Coran.

Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, cette sourate contient cinquante-quatre versets en sus de la *Basmalah*. La sourate débute par le thème des louanges de Dieu. En effet, toute chose en ce bas monde chante les louanges du Maître des cieux et de la terre, et dans l'Au-delà aussi toute chose chantera Ses louanges. Allusion est faite à l'époque du Prophète(s.a.w.) où ses vrais serviteurs rempliront ciel et terre des louanges de leur Seigneur.

Le sens du terme « montagnes » au figuré est expliqué ici : il s'agit de peuples indomptables habitant les montagnes, tels ceux assujettis à David(a.s.). L'allusion aux montagnes paraissant à la fin de la précédente sourate est donc expliquée dans la présente.

Dans la même suite d'idées, les Jinns qui accomplissaient de lourdes tâches au service de David(a.s.) et de Salomon(a.s.) sont identifiés en tant qu'êtres humains. Il ne s'agissait pas des Jinns, créatures surnaturelles du folklore populaire, faits de feu. Le feu est éteint par l'eau ; or ces Jinns sont décrits comme plongeant dans la mer pour en extraire des perles. De plus, ces Jinns sont enchaînés, alors que l'on ne saurait retenir des êtres surnaturels par des chaînes. Cela démontre qu'il s'agissait bien d'hommes.

Toutes ces choses sont autant de raisons que la Maison de David(a.s.) soit reconnaissante envers Dieu. Dans la ligne de descendance physique et spirituelle directe, Salomon a certes fait honneur à son devoir de remercier Dieu. Toutefois, lorsqu'il fut informé du fait que son successeur allait être dénué de toute spiritualité, il pria ça et là pour le démantèlement de son empire, n'ayant que faire d'un empire purement mondain. Son vœu fut exaucé à la lettre. Lorsque les peuples montagnards se rendirent compte du fait que leur nouveau souverain était un sot, ils se révoltèrent contre sa domination et très vite l'empire se désagrégea.

Lorsque les grands empires tombent, au lieu de prier par amour mutuel pour le rapprochement et le maintien de l'unité, les citoyens de l'empire deviennent victimes de la haine et prient pour la séparation. C'est ainsi que leur grandeur disparaît et ils sont pulvérisés sous la meule du courroux de Dieu. La distance entre leurs habitations continue de croître, et là où il y avait jadis de magnifiques jardins fleuris et des champs verdoyants, il ne reste plus que mauvaises herbes et buissons épineuses.

Comme à la fin du précédent chapitre, ici encore le Prophète(s.a.w.) est enjoint à faire preuve de patience. Il lui est dit que les nations du passé n'étaient que de petits peuples ; par contraste, il allait, quant à lui, être fait spirituellement roi du monde entier.

Dieu invite les détracteurs du Prophète(s.a.w.) à prier individuellement ou deux par deux pour demander une décision divine à son propos. Ils réaliseront alors que ce Prince du Savoir et de la Sagesse n'est pas un homme insensé.

Allāh dit ensuite que lorsque ces gens-là seront plongés dans une inquiétude terrible et incessante, ils seront saisis à partir d'un lieu tout proche. Il

s'agit de leur veine jugulaire, et cela indique le fait qu'ils seront sévèrement punis par quelque chose en leur for intérieur. Le verset suivant parle d'un lieu éloigné, et il s'agit cette fois du fait que le repentir, pour eux, est une chose fort éloignée. Lorsque les événements survenant dans leur propres vies n'arrivent pas à les motiver à se repentir, comment donc leur repentir sera-t-il accepté alors que le châtiment de Dieu sera en train de leur tomber dessus ? De tels dénégateurs sont toujours frustrés dans leurs ambitions, et ils ont le malheur de rester affligés par leurs doutes.



سُوْرَةُ سَبَاٍ مَّكِّيَّةٌ ٣٤



Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْاَرْضِ وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْاٰخِرَةِ ۭ
وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ٢

2. Toute louange est *due* à Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre. Et à Lui est toute louange dans l'Au-delà ; et Il est le Sage, le Très-Conscient.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا ۭ
وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ ٣

3. Il sait *tout* ce qui entre dans la terre et *tout* ce qui en sort, et *tout* ce qui descend du ciel et *tout* ce qui y monte ; et Il est le Miséricordieux, le Très-Pardonnant.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَاْتِيْنَا السَّاعَةُ ۭ
قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتَاْتِيَنَّكُمْ ۙ عٰلِمِ الْغَيْبِ ۚ
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ
وَلَا فِي الْاَرْضِ وَلَآ اَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ
وَلَآ اَكْبَرُ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ۤ ٤

4. Et ceux qui ne croient pas disent : « L'Heure ne nous atteindra jamais. » Dis : « Mais si, par mon Seigneur Qui connaît l'invisible, elle vous atteindra sûrement ! Rien ne Lui échappe ni dans les cieux ni sur la terre, pas même le poids d'un atome, ou quoi que ce soit de plus petit ou de plus grand, mais *tout* est *inscrit* dans un Livre clair,

لِّيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۭ
اُولٰۗىِٕكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ٥

5. Afin qu'Il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Ceux-là auront *le* pardon et une provision honorable. »

وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰۗىِٕكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ ٦

6. Mais *quant à* ceux qui luttent contre Nos Signes, cherchant à contrarier *Nos desseins*, ceux-là auront le supplice d'un châtiment douloureux.

7. Et ceux à qui le savoir a été donné, voient que tout ce qui t'a été révélé de ton Seigneur est la vérité, et guide vers le chemin du Puissant, du Digne de louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِيٓ أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ ۙ وَيَهْدِيٓ
إِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ٧

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Voulez-vous que nous vous montrions un homme qui vous dira *que*, quand vous aurez été reduits en poussière, vous serez *ressuscités* en une nouvelle création ? »

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلٰى
رَجُلٍ يُّنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۙ
إِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۚ ٨

9. « A-t-il fabriqué un mensonge contre Allāh, ou est-il affligé de folie ? » *Non*, mais ce sont ceux qui ne croient pas à l'Au-delà qui souffrent *déjà* du châtiment, et qui sont dans l'égarement extrême.

أَفْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا أَمْ بِهٖ جِنَّةٌ ۗ بَلِ
الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلٰلِ الْبَعِيْدِ ٩

10. Ne voient-ils pas ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous le voulions, Nous pourrions faire la terre s'affaisser avec eux, ou faire tomber sur eux des morceaux du ciel. En vérité, il y a en cela un Signe pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلٰى مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۗ
إِنْ نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ
عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَآءِ ۗ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ١٠

R.2

11. Et certainement, Nous accordâmes à David un *grand* bienfait *de Notre part et dîmes* : « O montagnes, tournez-vous avec lui *vers Allāh* en toute soumission et ô oiseaux *vous aussi.* » Et Nous amollîmes le fer pour lui,

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ يٰجِبَالُ أَوِّبِيْ
مَعَهٗ وَالطَّيْرَ ۚ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ ۙ ١١

12. Et *Nous dîmes* : « Fais des cottes de mailles de pleine longueur, et fais les anneaux de

أَنِ اعْمَلْ سٰبِغٰتٍ وَّقَدِّرْ فِي السَّرْدِ

dimensions appropriées. Et faites de bonnes oeuvres, assurément Je vois bien tout ce que vous faites. »[1]

وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٢﴾

13. Et à Salomon *Nous assujettîmes* le vent ; sa course du matin valait un *trajet d'*un mois, et sa course du soir valait aussi un *trajet d'*un mois. Et Nous fîmes couler pour lui une source de cuivre fondu. Et parmi les djinns certains travaillaient à son service, par le commandement de son Seigneur, et *Nous leur avions dit que* si l'un quelconque d'entre eux se déviait de Notre commandement, Nous lui ferions goûter le châtiment de la fournaise.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ۖ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٣﴾

14. Ils exécutèrent pour lui ce qu'il désirait : des palais et des statues et des bassins comme des réservoirs, et de gros chaudrons[2] *solidement* fixés en place : « Travaillez, ô gens de la Maison de

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ ۚ اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا ۚ

---

[1] Les montagnes sont en réalité des tribus coriaces qui ont été soumises à David(a.s.) et qui ont accompli des tâches très lourdes pour lui. Dans le même ordre de pensée, les oiseaux étaient des gens spirituellement puissants qui avaient cru en lui.

Autre faveur faite à David : la maîtrise du fer. Il paraît que c'est à l'époque de David que l'utilisation de l'armure à plaques est devenue répandue. Il lui fut recommandé de produire des armures faites de petites plaques plutôt que de grandes, ce qui indique que ce deuxième type d'armure était déjà en utilisation avant son ère.

[2] Certains exégètes ont conclu à tort que Salomon(a.s.) avait inventé une sorte d'appareil volant. Pour connaître la signification des vents dans ce verset, voir 21 : 82. A David(a.s.) il fut donné la maîtrise du fer, et à Salomon celle du cuivre. Allusion aux djinns mentionnés dans le présent verset a déjà été faite précédemment : il s'agit encore une fois de ces mêmes peuples montagnards, de nature intraitable, fougueux et endurcis, qui ont pu accomplir des tâches qui auraient été difficiles pour des populations sédentaires, ramollies par la vie urbaine. Parmi leurs exploits l'on notera de passage les forteresses, les statues, et les chaudrons grands comme des étangs dans lesquels, sans doute, la nourriture destinée aux armées de Salomon(a.s.) était préparée.

Dieu enjoignit à la Maison de David la gratitude pour toutes ces grandes faveurs dont ils jouissaient, promettant leur continuation à condition qu'ils en demeurassent reconnaissants envers Dieu. La cessation de ces faveurs vint durant le règne du fils de Salomon(a.s.), car celui-ci était dépourvu de spiritualité et totalement inapte pour l'administration du royaume.

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٤﴾

David, avec gratitude ; » mais peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٥﴾

15. Et lorsque Nous décidâmes la mort *de Salomon*, rien ne leur indiqua qu'il était mort, sauf une créature terrestre[1] qui rongeait son bâton ; alors, lorsque *le bâton* tomba, les djinns s'aperçurent clairement que s'ils avaient connu l'invisible, ils ne seraient pas restés dans un état de supplice dégradant.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٦﴾

16. Il y avait très certainement un Signe pour les Sabéens dans leur patrie, deux jardins *l'un* à droite et *l'autre* à gauche : « Consommez de la provision de votre Seigneur, et soyez reconnaissants envers Lui. Un bon pays et un Seigneur Très-Pardonnnant ! »

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٧﴾

17. Mais ils se détournèrent ; Nous avons donc envoyé contre eux une inondation dévastatrice *résultant* d'une digue rompue. Et Nous leur donnâmes à la place de leurs deux jardins, deux jardins produisant des fruits amers et des tamaris, et quelques jujubiers.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ ﴿١٨﴾

18. Nous les rétribuâmes ainsi à cause de leur ingratitude ; et il n'y a que les ingrats que Nous rétribuons *de cette manière-ci*.

---

[1]Le terme دَآبَّةٌ *(dābbah)* s'applique à toute forme de vie animale. L'on devrait donc prendre au sens métaphorique et non au pied de la lettre l'expression « créature terrestre ». Ce verset se réfère en fait au fils de Salomon qui n'avait hérité de son illustre père ni les qualités spirituelles ni l'habileté politique. Ce fut durant le règne du fils qu'il devint apparent aux puissants chefs (djinns) conquis par Salomon que le règne de ce dernier n'était plus. Ils se rebellèrent contre l'État avec succès, causant la fragmentation du grand empire de Salomon.

19. Et Nous plaçâmes entre eux et les villes que Nous avions bénies, *d'autres* cités bien visibles, et Nous fixâmes des étapes *faciles* entre elles : « Voyagez-y pendant des nuits et des jours en *toute* sécurité. »

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِيْ بٰرَكْنَا
فِيْهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَّقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّيْرَ ؕ
سِيْرُوْا فِيْهَا لَيَالِيَ وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ ﴿١٩﴾

20. Mais ils dirent : « Notre Seigneur, allonge les distances entre *les étapes de* nos voyages. » Et ils se firent tort ; Nous fîmes donc d'eux la fable *des nations*, et Nous les détruisîmes complètement. En vérité, il y a en cela des Signes pour toute personne endurante et reconnaissante.

فَقَالُوْا رَبَّنَا بٰعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْٓا
اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ وَمَزَّقْنٰهُمْ
كُلَّ مُمَزَّقٍ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُوْرٍ ﴿٢٠﴾

21. Et Iblīs trouva que son opinion d'eux était certainement correcte, et ils le suivirent donc, sauf un groupe de *vrais* croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ ظَنَّهٗ
فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢١﴾

22. Et il n'avait aucun pouvoir sur eux, mais Nous voulions *ainsi* distinguer ceux qui croyaient à l'Au-delà de ceux qui en doutaient. Et ton Seigneur est Vigilant sur toutes choses.

وَمَا كَانَ لَهٗ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْاٰخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ
شَكٍّ ؕ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ﴿٢٢﴾ ع ١٢ ٨

R.3

23. Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez *être des dieux* en dehors d'Allāh. Ils ne contrôlent même pas le poids d'un atome dans les cieux ou sur la terre, et ils n'y ont aucune part non plus, et Il n'a aucun auxiliaire de parmi eux. »

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۚ
لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا
فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ
وَّمَا لَهٗ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ ﴿٢٣﴾

24. L'intercession auprès de Lui ne sera d'aucun profit, sauf *l'intercession* de celui à qui Il *le* permet, jusqu'à ce que, quand la frayeur sera enlevée de leur

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهٗٓ اِلَّا لِمَنْ اَذِنَ لَهٗ ؕ
حَتّٰٓى اِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَاذَا ۙ

cœur, ils diront : « Qu'a dit votre Seigneur ? » *Les messagers* répondront : « La vérité. » Et Il est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقَّ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ٢٤

25. Dis : « Qui vous fournit de la subsistance des cieux et de la terre ? » Dis : « Allāh. Soit nous sommes, soit vous êtes, sur une bonne voie ou dans une erreur manifeste. »

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللّٰهُ ۙ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ
لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُبِينٍ ٢٥

26. Dis : « Vous ne serez pas interrogés sur nos péchés, et nous ne serons pas interrogés non plus sur ce que vous faites. »

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ٢٦

27. Dis : « Notre Seigneur nous rassemblera tous ; alors Il jugera entre nous avec justice ; et Il est le Grand Juge, l'Omniscient. »

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٧

28. Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez adjoints comme associés. *Non, mais vous ne pouvez pas le faire,* car Il est Allāh, le Puissant, le Sage. »

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا ۖ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

29. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur pour toute l'humanité ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَمَا أَرْسَلْنٰكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٩

30. Et ils disent : « Quand cette promesse *s'accomplira-t-elle,* si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِينَ ٣٠

31. Dis : « Pour vous est la promesse d'un jour duquel vous ne pouvez rester en arrière un seul instant et que vous ne pouvez non plus devancer *d'un seul instant.* »

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٣١ ع

R.4

32. Et ceux qui ne croient pas disent : « Nous ne croirons jamais à ce Coran, ni à ce qui *a été révélé* auparavant. » Si *seulement* tu pouvais voir lorsque les injustes seront mis debout en présence de leur Seigneur, se rejetant le blâme les uns sur les autres ! Ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Sans vous, nous aurions assurément été croyants. »

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا
الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ ؕ وَلَوْ تَرٰۤى
اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖۚ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضِ ۨالْقَوْلَ ۚ يَقُوْلُ
الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا
لَوْلَاۤ اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ ﴿۳۲﴾

33. Ceux qui étaient arrogants diront à ceux qui étaient rendus faibles : « Est-ce nous qui vous avons empêchés de suivre la direction, après qu'elle vous fut venue ? *Non*, mais c'est vous-mêmes qui étiez coupables. »

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْۤا
اَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ
جَآءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ ﴿۳۳﴾

34. Et ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Non, mais c'étaient *vos* machinations nuit et jour, lorsque vous nous avez commandés de ne pas croire en Allāh et de Lui ériger des égaux. » Et ils cacheront *leurs* remords lorsqu'ils verront le châtiment ; et Nous mettrons des chaînes au cou de ceux qui ont été mécréants. Ils ne seront rétribués que pour ce qu'ils auront fait.

وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ
اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ
تَاْمُرُوْنَنَاۤ اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهٗۤ
اَنْدَادًا ؕ وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا
الْعَذَابَ ؕ وَجَعَلْنَا الْاَغْلٰلَ فِيْۤ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا ؕ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. Et Nous n'avons jamais envoyé quelqu'un pour avertir une ville, sans que les riches *de cette ville* ne disent : « Assurément, nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyé. »

وَمَاۤ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا
قَالَ مُتْرَفُوْهَاۤ ۙ اِنَّا بِمَاۤ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ
كٰفِرُوْنَ ﴿۳۵﴾

36. Et ils disent : « Nous avons davantage de biens et d'enfants ; et nous ne serons pas châtiés. »

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝٣٦

37. Dis : « En vérité, mon Seigneur élargit les *moyens de* provisions pour qui Il veut, et Il *les* réduit *pour qui Il veut* ; mais la plupart des hommes ne savent pas. »

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ
وَيَقْدِرُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ۝٣٧

R.5

38. Et ce ne sont pas vos biens ni vos enfants qui vous amèneront plus près de Nous en rang ; mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres, auront une double récompense pour ce qu'ils faisaient. Et ils seront en sécurité dans des Résidences élevées.

وَمَآ أَمْوَالُكُمْ وَلَآ أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي
تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفٰٓى إِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَأُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ الضِّعْفِ
بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفٰتِ اٰمِنُونَ ۝٣٨

39. Et *quant à* ceux qui luttent pour faire échouer *le but de* Nos Signes, ceux-là seront livrés au châtiment.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِيٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِينَ أُولٰٓئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ۝٣٩

40. Dis : « Assurément, mon Seigneur élargit les moyens pour qui Il veut parmi Ses serviteurs, et *parfois* Il les réduit pour lui. Et tout ce que vous dépensez, Il le remplacera ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs. »

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ
عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ ۚ وَمَآ أَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يُخْلِفُهٗ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ۝٤٠

41. Et *rappelle* le jour où Il les rassemblera tous ensemble ; alors Il dira aux anges : « Est-ce vous qu'ils adoraient en particulier[1]? »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ
لِلْمَلٰٓئِكَةِ أَهٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا
يَعْبُدُونَ ۝٤١

42. Ils diront : « Gloire à Toi ! Tu es notre Protecteur contre eux. *Non*

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ ۚ

[1] L'adverbe إِيَّاكُمْ *(iyyākum)* signifie : vous, en particulier.

بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ ۚ اَكْثَرُهُمْ
بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤٢﴾

mais ils adoraient les djinns[1] ; c'est en eux que croyaient la plupart d'entre eux. »

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا
وَّلَا ضَرًّا ؕ وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿٤٣﴾

43. « Alors, ce jour, vous n'aurez aucun pouvoir ni pour profiter ni pour nuire les uns aux autres. » Et Nous dirons à ceux qui faisaient le mal : « Goûtez le châtiment du Feu que vous niiez. »

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ
اِلَّا رَجُلٌ يُّرِيْدُ اَنْ يَّصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ اٰبَآؤُكُمْ ۚ وَقَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّا
اِفْكٌ مُّفْتَرًى ؕ وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۙ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ
مُّبِيْنٌ ﴿٤٤﴾

44. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, ils disent : « Celui-ci n'est qu'un homme qui cherche à vous détourner de ce qu'adoraient vos pères. » Et ils disent : « Ceci n'est qu'un mensonge fabriqué. » Et les mécréants disent de la vérité, lorsqu'elle leur vient : « Ceci n'est que *de la* magie manifeste. »

وَمَآ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَّدْرُسُوْنَهَا وَمَآ
اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ ﴿٤٥﴾ ؕ

45. Et Nous ne leur avons pas donné de livres qu'ils ont étudiés, et Nous ne leur avons envoyé personne pour les avertir avant toi.

وَكَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۙ وَمَا بَلَغُوْا
مِعْشَارَ مَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ ۫
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٤٦﴾ ع

46. Et ceux qui les ont devancés ont aussi rejeté la vérité – et ceux-ci n'ont pas atteint même le dixième de ce que Nous avions accordé à ceux-là – mais ils traitèrent Mes Messagers de menteurs. Aussi qu'elle fut terrible Ma réprobation !

[1] Ces idolâtres qui déifient leurs propres dirigeants font ici l'objet du verset. Les djinns sont en effet les dirigeants de ces gens. D'autres déifient quant à eux les anges. Ceux-ci s'innocenteront le Jour du Jugement Dernier des pouvoirs divins leur étant attribués à tort par ces peuples.

R.6

47. Dis : « Je ne vous exhorte qu'*à faire* une seule chose : que vous vous teniez debout devant Allāh deux par deux ou individuellement, et qu'ensuite vous réfléchissiez. *Vous réaliserez alors qu'*il n'y a aucune folie dans votre compagnon ; il n'est là que pour vous avertir de l'imminence d'un châtiment rigoureux. »

قُلْ اِنَّمَاۤ اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ اَنْ تَقُوْمُوْا
لِلّٰهِ مَثْنٰى وَفُرَادٰى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوْا ۫ مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ
لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿٤٧﴾

48. Dis : « Quelque récompense que j'aurais pu vous avoir demandée – gardez-la. Ma récompense se trouve seulement avec Allāh et Il est Témoin de toutes choses. »

قُلْ مَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ؕ اِنْ
اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيْدٌ ﴿٤٨﴾

49. Dis : « En vérité, mon Seigneur lance la Vérité *contre le mensonge. Il est* le Meilleur Savant des choses cachées. »

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ
الْغُيُوْبِ ﴿٤٩﴾

50. Dis : « La vérité est arrivée, et le mensonge n'a pu commencer *quoi que ce soit*, ni *le* répéter. »

قُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ
وَمَا يُعِيْدُ ﴿٥٠﴾

51. Dis : « Si je m'égare, je m'égare seulement à mon propre détriment ; et si je suis *bien* guidé, c'est grâce à ce que m'a révélé mon Seigneur. En vérité, Il entend très bien et est Proche. »

قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَاۤ اَضِلُّ عَلٰى
نَفْسِيْ ۚ وَاِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْۤ
اِلَيَّ رَبِّيْ ؕ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿٥١﴾

52. Si seulement tu pouvais voir quand ils seront sous le coup de l'effroi ! Alors il n'y aura aucune échappatoire, et ils seront saisis d'un endroit proche.

وَلَوْ تَرٰۤى اِذْ فَزِعُوْا فَلَا فَوْتَ وَاُخِذُوْا
مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ۙ ﴿٥٢﴾

53. Et ils diront : « Nous y croyons *maintenant*. » Mais comment leur

وَّقَالُوْۤا اٰمَنَّا بِهٖ ۚ وَاَنّٰى لَهُمُ التَّنَاوُشُ

serait-il possible maintenant d'atteindre la foi d'une position si éloignée ?

مِنْ مَّكَانٍۭ بَعِيْدٍ ۝٥٣

54. En vérité, ils avaient refusé d'y croire auparavant et se livraient à des conjectures *insensées* à partir d'un endroit éloigné.

وَّقَدْ كَفَرُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ۚ وَيَقْذِفُوْنَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍۭ بَعِيْدٍ ۝٥٤

55. Et une barrière sera placée entre eux et ce qu'ils désirent, comme cela avait été fait avec leurs semblables auparavant. Eux *aussi* étaient en vérité dans un doute inquiétant.

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا
فُعِلَ بِاَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا
فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ ۝٥٥ ع

Chapitre 35
Sourate Fāṭir
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de quarante-six versets commence par la *Basmalah.* A l'instar de la sourate précédente, celle-ci débute par le thème des louanges de Dieu. La précédente parlait du fait que Dieu est Souverain sur toutes choses terrestres et célestes, et qu'il est évident que toute chose loue Dieu constamment. Ici, il est dit que lorsqu'on sait que Dieu a créé le ciel et la terre, cela constitue en soi un commandement de Le louer. L'univers n'est pas créé en vain. La création de l'univers indique la préexistence d'Un Etre Gracieux.

Au verset 2 sont évoqués également les anges à deux, trois et quatre paires d'ailes. Cela ne signifie nullement que les anges ont réellement des ailes physiques. Il s'agit des quatre valences basiques de la matière, en vertu desquelles les réactions chimiques peuvent avoir lieu. Les scientifiques croyants, notamment, attirent l'attention sur les quatre valences du carbone, les interactions desquelles avec d'autres éléments ont mené à la vie à base de carbone sur terre. Allāh dit dans ce verset coranique qu'il existe d'autres anges qui ont un plus grand nombre d'ailes encore, que les gens ignorent pour l'instant. C'est dire que l'on découvrira ces vérités et les merveilleuses réactions chimiques y relatives, mais que pour l'instant les gens du temps de la révélation coranique les ignorent encore.

Dieu parle ensuite des deux eaux, l'une salée et l'autre douce. Il est étonnant que la chair des êtres marins ne soit pas plus salée que l'est la chair de ceux issus de l'eau douce.

Aux versets 17 et 18, Dieu avertit la race humaine en disant que si les hommes ne sont pas reconnaissants des faveurs de Dieu, Il a le pouvoir de causer l'extinction de la race humaine, et de les remplacer par d'autres créatures qui leur seront meilleures. Cela n'est pas du tout difficile pour Allāh.

Dieu attire l'attention sur le fait que toutes sortes de fruits sont créées à partir de la même pluie et de la même terre. A l'instar de ces fruits de différentes couleurs, les hommes, malgré leurs ethnies différentes, descendent tous d'un ancêtre commun. Leurs teints et langues sont certes différents ; néanmoins toutes ces langues sont issues d'une seule langue-mère, bien que ce ne soient que les gens dotés de connaissances qui y perçoivent cette relation.

Dieu demande aux païens comment ils peuvent élever des égaux à Allāh, alors qu'ils ne peuvent dire ce qu'ont créé ces « dieux » dans l'univers. Lorsqu'ils n'ont même pas de connaissances au sujet du ciel, comment ont-ils su qu'il s'y trouve des associés d'Allāh ?

Allāh met en garde l'humanité en disant que ni la planète Terre ni aucun autre corps céleste n'est stable dans son orbite. C'est Dieu Qui les empêche activement de s'en écarter, sinon ce serait l'apocalypse.




سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَّكِّيَّةٌ ٣٥



Chapitre 35
Sourate Fāṭir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui désigne les anges comme messagers, dotés d'ailes, deux, trois ou quatre. Il ajoute à *Sa* création ce qu'Il veut ; car Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولِيْٓ اَجْنِحَةٍ
مَّثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ؕ يَزِيْدُ فِي الْخَلْقِ مَا
يَشَآءُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٢

3. Quelque miséricorde qu'Allāh accorde aux hommes – il n'est personne qui puisse la retenir ; et ce qu'Il retient *des hommes*, il n'est personne qui puisse le *leur* renvoyer par la suite ; et Il est le Puissant, le Sage.

مَا يَفْتَحِ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكْ ۙ فَلَا مُرْسِلَ لَهٗ
مِنْۢ بَعْدِهٖ ؕ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝٣

4. O hommes, souvenez-vous de la faveur d'Allāh envers vous. Y a-t-il quelque créateur autre qu'Allāh qui vous approvisionne des cieux et de la terre ? Aucun n'est digne d'adoration sauf Lui. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner *de la vérité* ?

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ؕ
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ
السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۖ فَاَنّٰى
تُؤْفَكُوْنَ ۝٤

5. Et s'ils te rejettent, en vérité, des Messagers ont été rejetés avant toi ; et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision.*

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِكَ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ۝٥

6. O hommes, assurément la promesse d'Allāh est vraie. Que la

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا

vie de ce monde ne vous trompe donc pas, et que le Trompeur ne vous trompe pas au sujet d'Allāh.

تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ٚ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ
بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿٦﴾

7. Assurément, Satan est un ennemi pour vous ; traitez-le donc en ennemi. Il n'appelle ses partisans que pour qu'ils deviennent des habitants de la Fournaise *de l'Enfer.*

إِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا ؕ
إِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَهٗ لِيَكُوْنُوْا مِنْ أَصْحٰبِ
السَّعِيْرِ ؕ ﴿٧﴾

8. Pour ceux qui refusent de croire, il y a un châtiment rigoureux. Et pour ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, il y a *le* pardon et une grande récompense.

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ؕ۬
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
مَّغْفِرَةٌ وَّأَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿٨﴾ ع ٨ ١٣

R.2

9. Celui-là donc à qui l'iniquité de son action est *apparue* attrayante de sorte qu'il la considère comme le bien, est-il *pareil à celui qui croit et fait de bonnes œuvres* ? Assurément, Allāh juge comme égaré qui Il veut, et Il guide qui Il veut. Que ton âme ne s'épuise pas en regrets pour eux. Allāh sait assurément très bien ce qu'ils font.

اَفَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ فَرَاٰهُ حَسَنًا ؕ
فَإِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ
يَّشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ
حَسَرٰتٍ ؕ إِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٩﴾

10. Et c'est Allāh Qui envoie les vents qui soulèvent les nuages ; puis Nous les poussons jusqu'à une terre morte, et en ranimons la terre après sa mort. C'est ainsi *que sera* la Résurrection.

وَاللّٰهُ الَّذِيْٓ أَرْسَلَ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا
فَسُقْنٰهُ إِلٰى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ
الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ كَذٰلِكَ النُّشُوْرُ ﴿١٠﴾

11. Quiconque désire l'honneur, *qu'il sache que* tous les honneurs appartiennent à Allāh. Vers Lui monte toute parole pieuse, et elle est exaltée par la bonne action. Et ceux qui complotent des iniqui-

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ؕ
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهٗ ؕ وَالَّذِيْنَ يَمْكُرُوْنَ

tés, il y a pour eux un châtiment rigoureux ; et leur complot n'aura aucun effet[1].

السَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَمَكْرُ
أُولٰٓئِكَ هُوَ يَبُوْرُ ﴿١١﴾

12. Et Allāh vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite Il a fait de vous des couples. Et aucune femelle ne conçoit, ni ne met au monde *un enfant* sans qu'Il ne le sache. Et personne, dont la vie est prolongée, n'a la vie prolongée, et rien n'est diminué de sa vie non plus, sans que ce ne soit *inscrit* dans un Livre. En vérité, cela est facile pour Allāh.

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ اَزْوَاجًا ۗ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى
وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِهٖ ۗ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ
مُّعَمَّرٍ وَّلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهٖٓ اِلَّا
فِيْ كِتٰبٍ ۗ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿١٢﴾

13. Et les deux mers ne sont pas semblables : celle-ci, potable, douce et agréable à boire, et celle-là salée *et* amère. Et *pourtant* de chacune *d'elles* vous mangez de la chair fraîche, et tirez des ornements que vous portez. Et tu y vois les navires qui fendent les flots afin que vous soyez en quête de quelque munificence de Sa part, et que vous soyez reconnaissants.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرٰنِ ۖ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
سَآئِغٌ شَرَابُهٗ وَهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ ۗ وَمِنْ
كُلٍّ تَاْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْنَ
حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ
مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit. Et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun des deux suit sa course pour un terme fixe. Tel est Allāh, votre Seigneur ; à Lui appartient le

يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۙ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَّجْرِيْ
لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ

[1] D'aucuns pensent que l'honneur leur viendra de leur fréquentation des grands de ce monde, alors qu'aux croyants il est rappelé que tout honneur vient de Dieu. Il est aussi déclaré ici que tous les efforts faits par les adversaires de déshonorer les croyants seront vains.

الْمُلْكُ ۚ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

royaume, et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas un brin.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۚ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ
ع خَبِيرٍ ﴿١٥﴾

15. Si vous les invoquez, ils n'entendront pas votre appel ; et même s'ils *l'*entendaient, ils ne pourraient vous répondre. Et au Jour de la Résurrection, ils rejetteront le fait que vous *les* ayez associés *à Allāh*. Et personne ne peut te renseigner comme Un *Qui est* Bien-au-courant.

R.3

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

16. O hommes, vous êtes des mendiants devant Allāh, mais Allāh est Celui Qui n'a besoin de rien, le Digne de louange.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

17. S'Il le voulait, Il pourrait vous faire disparaître, et amener une nouvelle création *à votre place.*

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٨﴾

18. Et cela n'est nullement difficile pour Allāh.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ
وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ
وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

19. Et aucune *âme* porteuse de fardeau ne peut porter le fardeau d'une autre ; et si une *âme* lourdement chargée appelle *une autre* pour *porter* sa charge, aucune partie n'en sera portée *par l'autre*, même si c'est un parent proche. Tu ne peux avertir que ceux qui craignent en secret leur Seigneur, et observent la Prière. Et quiconque se purifie, ne se purifie qu'à son propre avantage ; et c'est auprès d'Allāh que sera la destination *finale.*

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

20. Et l'aveugle et celui qui voit ne sont pas semblables,

21. Et ni les ténèbres et la lumière,

وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ ﴿٢١﴾

22. Ni l'ombre et l'ardeur *du soleil.*

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ ﴿٢٢﴾

23. Et les vivants ne sont pas semblables aux morts. Assurément, Allāh fait entendre qui Il veut, et tu ne peux pas faire entendre ceux qui sont dans les tombes.

وَمَا يَسْتَوِي الْاَحْيَآءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ ؕ اِنَّ
اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ
مَّنْ فِي الْقُبُوْرِ ﴿٢٣﴾

24. Tu n'es qu'un Avertisseur.

اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. En vérité, Nous t'avons envoyé, avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur, et il n'est de peuple à qui un Avertisseur n'ait été envoyé.

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ؕ وَاِنْ
مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ ﴿٢٥﴾

26. Et s'ils te traitent de menteur, ceux qui les ont devancés ont *aussi* traité *leurs Messagers* de menteurs. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes clairs, et avec les Ecritures, et avec le Livre illuminant.

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ
وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿٢٦﴾

27. Puis J'ai saisi ceux qui ne croyaient pas, et qu'elle fut *terrible* Ma réprobation !

ثُمَّ اَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيْرِ ﴿٢٧﴾ ع

R.4

28. Ne vois-tu pas qu'Allāh fait descendre l'eau du ciel et que Nous produisons avec, des fruits de diverses couleurs ; et dans les montagnes se trouvent des stries blanches et rouges, de diverses nuances, et d'autres noires comme des corbeaux ;

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ
فَاَخْرَجْنَا بِهٖ ثَمَرٰتٍ مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهَا ؕ
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيْضٌ وَّحُمْرٌ
مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهَا وَغَرَابِيْبُ سُوْدٌ ﴿٢٨﴾

29. Et de même il existe des hommes et des bêtes et du bétail

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَآبِّ وَالْاَنْعَامِ

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى اللّٰهَ
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمٰٓؤُا ۗ إِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ
غَفُورٌ ٢٩

de diverses couleurs. Parmi Ses serviteurs, seuls ceux qui possèdent de la connaissance craignent Allāh. En vérité, Allāh est Puissant, Très-Pardonnant.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَأَقَامُوا
الصَّلٰوةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا
وَّعَلَانِيَةً يَّرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ٣٠

30. Assurément, seuls ceux qui suivent le Livre d'Allāh, et observent la Prière, et dépensent secrètement et ouvertement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés, espèrent un marché qui ne faillira jamais ;

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ٣١

31. Afin qu'Il puisse leur accorder leurs pleines récompenses, et leur ajouter de Sa munificence. Il est assurément Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

وَالَّذِيٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ هُوَ
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللّٰهَ
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ٣٢

32. Et le Livre que Nous t'avons révélé est la vérité *même*, confirmant ce qui est avant lui. Assurément, Allāh est Très-Conscient de Ses serviteurs, et *les* voit bien.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتٰبَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا ۚ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۚ وَمِنْهُمْ
مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرٰتِ بِإِذْنِ
اللّٰهِ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ٣٣

33. Alors Nous avons accordé le Livre en héritage à ceux de Nos serviteurs que Nous avons choisis. Et parmi eux *il y a* ceux qui sont cruels envers eux-mêmes *en vue de promouvoir davantage de bonnes œuvres*, et *il y a* ceux qui restent sur le droit chemin, et parmi eux il y a ceux qui surpassent *les autres* en œuvres de bonté par la volonté d'Allāh. Cela, *en vérité*, est la grande faveur *d'Allāh*[1].

[1] Les trois états du croyant sont ici énoncés : 1. L'état où le péché persiste et le croyant contraint son âme encline au péché à marcher sur la voie de Dieu. 2. L'état de celui qui marche sur la voie du milieu. 3. L'état de ceux qui devancent les autres dans le bien.

34. Les Jardins d'Éternité ! Ils y entreront. Ils y seront ornés de bracelets d'or, et *de* perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

جَنّٰتُ عَدۡنٍ يَّدۡخُلُوۡنَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيۡهَا مِنۡ
اَسَاوِرَ مِنۡ ذَهَبٍ وَّ لُؤۡلُؤًا ۚ وَ لِبَاسُهُمۡ
فِيۡهَا حَرِيۡرٌ ﴿۳۴﴾

35. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui nous a enlevé *notre* affliction ! Assurément, notre Seigneur est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur ;

وَقَالُوا الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِيۡۤ اَذۡهَبَ عَنَّا
الۡحَزَنَ ؕ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوۡرٌ شَكُوۡرٌ ۙ﴿۳۵﴾

36. Qui, par Sa munificence, nous a établis dans la Demeure d'Éternité. Nul labeur ne nous y touchera ni aucune sensation de lassitude ne nous y touchera. »

الَّذِيۡۤ اَحَلَّنَا دَارَ الۡمُقَامَةِ مِنۡ فَضۡلِهٖ ۚ
لَا يَمَسُّنَا فِيۡهَا نَصَبٌ وَّ لَا يَمَسُّنَا فِيۡهَا
لُغُوۡبٌ ﴿۳۶﴾

37. Mais *quant à* ceux qui ne croient pas, le feu de l'Enfer est réservé pour eux. Il ne sera pas décrété pour eux qu'ils meurent ; et ne sera pas diminué non plus pour eux le châtiment du feu. C'est ainsi que Nous rétribuons toute personne ingrate.

وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقۡضٰى
عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوۡتُوۡا وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ مِّنۡ
عَذَابِهَا ؕ كَذٰلِكَ نَجۡزِىۡ كُلَّ كَفُوۡرٍ ۚ﴿۳۷﴾

38. Et là ils hurleront : « Notre Seigneur, fais-nous sortir, nous ferons de bonnes œuvres différentes de celles que nous faisions. » « Ne vous avons-Nous pas accordé une vie assez longue pour que réfléchisse celui qui voulait réfléchir ? Et l'Avertisseur vous était venu. Goûtez donc *le châtiment* ; car les injustes n'ont aucun aide. »

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُوۡنَ فِيۡهَا ۚ رَبَّنَاۤ اَخۡرِجۡنَا
نَعۡمَلۡ صَالِحًا غَيۡرَ الَّذِىۡ كُنَّا نَعۡمَلُ ؕ
اَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُمۡ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيۡهِ مَنۡ تَذَكَّرَ
وَجَآءَكُمُ النَّذِيۡرُ ؕ فَذُوۡقُوۡا فَمَا لِلظّٰلِمِيۡنَ
مِنۡ نَّصِيۡرٍ ﴿۳۸﴾ ع ١١ ١٦

R.5

39. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieux et de la terre. En vérité, Il connaît très bien ce qui est *caché* dans les poitrines.

اِنَّ اللّٰهَ عٰلِمُ غَيۡبِ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ
اِنَّهٗ عَلِيۡمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوۡرِ ﴿۳۹﴾

40. C'est Lui Qui a fait de vous des successeurs sur la terre. Aussi celui qui refuse de croire, *le méfait de* sa mécréance retombera sur lui. Et pour les mécréants, leur mécréance ne fera qu'accroître le dégoût d'Allāh à leur égard et leur mécréance ne fera qu'accroître les mécréants en perte.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Dis : « Avez-vous vu vos *dieux*-associés que vous invoquez en dehors d'Allāh ? Montrez-moi alors ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part dans *la création* des cieux ? » Ou leur avons-Nous donné un Livre de sorte qu'ils y ont trouvé une preuve claire ? *Non,* mais les injustes ne se promettent les uns aux autres que des tromperies.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ۖ أَمْ
آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِنْهُ ۚ بَلْ إِنْ
يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤١﴾

42. Assurément, Allāh retient les cieux et la terre, pour qu'ils ne dévient pas *de leur position.* Et s'ils devaient dévier, nul ne pourrait les retenir après Lui. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ
أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٢﴾

43. Et ils jurèrent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, que si un Avertisseur venait à eux, ils suivraient la direction mieux qu'aucun autre peuple. Mais lorsqu'un Avertisseur est effectivement venu à eux, cela les a fait seulement croître en aversion,

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ
إِحْدَى الْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مَا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٣﴾

44. A cause de *leur* orgueil sur la terre et de *leurs* machinations perfides. Mais les machinations n'enveloppent nuls autres que

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ
وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ

leurs auteurs. Est-ce donc qu'ils s'attendent à autre chose qu'au traitement *qu'Allāh a infligé* aux peuples d'antan ? Mais jamais tu ne trouveras quelque changement dans la pratique d'Allāh ; et jamais tu ne trouveras non plus de variation dans la pratique d'Allāh.

فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا سُنَّتَ الْاَوَّلِيْنَ ۚ
فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۚ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا ﴿٤٤﴾

45. N'ont-ils pas parcouru la terre, et vu quelle *mauvaise* fin ont eue ceux qui les ont devancés ? Et ils étaient plus puissants que ceux-ci. Et Allāh n'est pas tel que quoi que ce soit dans les cieux ou sur la terre puisse contrarier Ses *desseins* ; en vérité, Il est Omniscient, Tout-Puissant.

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَكَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ؕ وَمَا كَانَ اللّٰهُ
لِيُعْجِزَهٗ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا
فِي الْاَرْضِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا ﴿٤٥﴾

46. Et si Allāh devait châtier les hommes pour tout ce qu'ils font, Il ne laisserait pas une seule créature vivante[1] sur la surface *de la terre* ; mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur heure fixée arrivera, alors *qu'ils prennent garde*, car Allāh voit bien *tous* Ses serviteurs.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا مَا
تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ
يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَآءَ
اَجَلُهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِهٖ بَصِيْرًا ﴿٤٦﴾ ع

[1] Il ne s'agit pas ici de punir les bêtes pour ce qu'ont fait les hommes. En fait, si les animaux devaient disparaître, la punition serait pour les êtres humains dont la survie dépend des bêtes. دَآبَّةٍ *(dābbah)* signifie toute bête à pattes ou qui rampe.

Chapitre 36
Sourate Yā Sīn
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt-quatre versets dont la *Basmalah.* Dans celui qui l'a précédé, nous avions lu à la fin que les incroyants ont déclaré de façon solennelle que si jamais un avertisseur venait, ils croiraient en son message bien plus que ne l'eussent fait tous les peuples du passé. Les premiers versets du présent chapitre s'adressent au Prophète[s.a.w.]. Dieu lui dit : Nous t'avons envoyé à un peuple dont les ancêtres n'ont pas connu d'avertisseur depuis des siècles. Malgré cela, la prédiction d'Allāh s'est avérée exacte : la plupart d'entre eux ne croiront pas.

C'est ainsi que la présente sourate dément la promesse solennelle susmentionnée faite par les incroyants. La sourate offre une parabole qui montre que c'est l'arrogance de l'homme qui l'empêche d'accepter la direction venue de Dieu. L'exemple donné est d'un homme portant au cou un joug. Celui-ci ne peut soulever la tête. De même, le cou d'un homme arrogant reste figé. Seuls ceux qui n'ont pas d'arrogance au cœur reçoivent la grâce de la foi. Le thème qui commence à partir du verset 14 a donné lieu à moult spéculations. Quoi qu'il en soit, le commentaire qu'en a fait le premier Calife du Messie Promis[a.s.], Ḥaḍrat Mawlawī Ḥakīm Nūr-ud-Dīn[r.a.], mérite d'être mentionné ici. Les deux premiers prophètes importants étaient Moïse[a.s.] et Jésus[a.s.]. Or, le Prophète Muḥammad[s.a.w.] a affirmé leur véracité et les a honorés. Ensuite, les incroyants ont persisté sans relâche dans leur hostilité envers le Prophète[s.a.w.]. C'est alors qu'un quatrième individu est apparu dans un village éloigné pour avertir les incroyants, et les inviter à croire en ce Grand Prophète[s.a.w.] qui leur a offert une direction complète sans leur en demander de récompense.

Les Arabes de l'époque de la révélation du Coran ne croyaient pas que les plantes autres que les dattiers présentaient des aspects mâle ou femelle. Ici, Allāh dit que non seulement Il a créé les plantes à fruits par paires, mais que la parité existe bel et bien en toutes choses dans l'univers, tel qu'il en ressort du verset 37. La science a validé cette déclaration, et désormais l'on sait que la matière, les atomes et même les particules subatomiques existent par paires. Le sujet de la parité est infini, et il faut le comprendre si l'on veut saisir le thème de l'Unicité de Dieu. Dieu est le Seul à n'avoir aucun besoin d'un autre comme Lui, alors que toute la création a besoin de la parité.

La sourate évoque ensuite la surprise des gens lorsqu'ils réaliseront qu'ils ont été ressuscités après leur mort. Ceux-ci se demanderont qui a bien pu les ramener à la vie. Allāh déclare qu'il leur faudra admettre que Ses messagers avaient dit vrai.

Par rapport au sujet du verset 81, à savoir, la production du feu à partir de l'arbre vert, d'habitude les gens pensent que la référence est au fait que l'arbre se dessèche et ensuite devient combustible pour le feu. Cela est juste, mais il est un autre phénomène qui est directement relatif à ce verset. En effet, les experts en botanique savent que par l'effet du vent, il arrive que la friction entre les aiguilles de pin puisse les faire s'enflammer soudainement, et c'est ainsi que de grandes forêts peuvent être réduites en cendres.

Allāh déclare enfin qu'Il est Maître de toute chose dans l'univers, et que c'est vers Lui que les hommes doivent retourner en fin de compte.

Chapitre 36
Sourate Yā Sīn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Yā Sīn[1] !

يٰسٓ ۝٢

3. Par le Coran, plein de sagesse,

وَالۡقُرۡاٰنِ الۡحَكِيۡمِ ۝٣

4. Tu es en vérité *un* des Messagers,

اِنَّكَ لَمِنَ الۡمُرۡسَلِيۡنَ ۝٤

5. Sur un droit chemin.

عَلٰى صِرَاطٍ مُّسۡتَقِيۡمٍ ۝٥

6. *Ceci est* une révélation du Puissant, du Miséricordieux,

تَنۡزِيۡلَ الۡعَزِيۡزِ الرَّحِيۡمِ ۝٦

7. Afin que tu puisses avertir un peuple dont les pères ne furent pas avertis et qui sont donc négligents.

لِتُنۡذِرَ قَوۡمًا مَّاۤ اُنۡذِرَ اٰبَآؤُهُمۡ فَهُمۡ
غٰفِلُوۡنَ ۝٧

8. Assurément la parole s'est avérée vraie contre la plupart d'entre eux car ils ne sont pas croyants.

لَقَدۡ حَقَّ الۡقَوۡلُ عَلٰۤى اَكۡثَرِهِمۡ فَهُمۡ
لَا يُؤۡمِنُوۡنَ ۝٨

9. Nous avons mis à leur cou des carcans, montant jusqu'à leur menton, de sorte qu'ils ont la tête repoussée en arrière.

اِنَّا جَعَلۡنَا فِىۡۤ اَعۡنَاقِهِمۡ اَغۡلٰلًا فَهِىَ اِلَى
الۡاَذۡقَانِ فَهُمۡ مُّقۡمَحُوۡنَ ۝٩

10. Et Nous avons mis une barrière devant eux et une barrière derrière eux et Nous les avons recouverts, de sorte qu'ils ne peuvent voir[2].

وَجَعَلۡنَا مِنۡۢ بَيۡنِ اَيۡدِيۡهِمۡ سَدًّا وَّمِنۡ
خَلۡفِهِمۡ سَدًّا فَاَغۡشَيۡنٰهُمۡ فَهُمۡ لَا يُبۡصِرُوۡنَ ۝١٠

---

[1] O Leader Parfait !
[2] Il est évident que tous les mécréants ne portent pas des jougs autour de leurs cous ni ne sont-ils tous aveugles. Il s'agit en fait des jougs spirituels qui les empêchent de faire le bien, et la cécité spirituelle.

11. Et cela leur est bien égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas, ils ne croiront pas.

وَسَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَاَنۡذَرۡتَهُمۡ اَمۡ لَمۡ تُنۡذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ ١١

12. Tu ne peux avertir que celui qui veut suivre l'Avertissement, et craindre en secret le *Dieu* Gracieux. Aussi, annonce-lui la bonne nouvelle d'un pardon et d'une noble récompense.

اِنَّمَا تُنۡذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكۡرَ وَخَشِىَ الرَّحۡمٰنَ بِالۡغَيۡبِ ۚ فَبَشِّرۡهُ بِمَغۡفِرَةٍ وَّاَجۡرٍ كَرِيۡمٍ ١٢

13. Assurément, Nous *Seul* donnons la vie aux morts, et Nous inscrivons ce qu'ils envoient devant *eux* et ce qu'ils laissent derrière ; et Nous avons enregistré toutes choses dans un Registre clair.

اِنَّا نَحۡنُ نُحۡىِ الۡمَوۡتٰى وَنَكۡتُبُ مَا قَدَّمُوۡا وَاٰثَارَهُمۡ ؕ وَكُلَّ شَىۡءٍ اَحۡصَيۡنٰهُ فِىۡۤ اِمَامٍ مُّبِيۡنٍ ١٣

R.2

14. Et explique-leur la parabole des habitants de la ville lorsque les Messagers y vinrent.

وَاضۡرِبۡ لَهُمۡ مَّثَلًا اَصۡحٰبَ الۡقَرۡيَةِ ۘ اِذۡ جَآءَهَا الۡمُرۡسَلُوۡنَ ۚ ١٤

15. Quand Nous leur envoyâmes deux *Messagers*, et qu'ils les rejetèrent tous les deux ; Nous *les* renforçâmes donc par un troisième, et ils dirent : « En vérité, nous avons été envoyés vers vous en tant que Messagers. »

اِذۡ اَرۡسَلۡنَاۤ اِلَيۡهِمُ اثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوۡهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوۡۤا اِنَّاۤ اِلَيۡكُمۡ مُّرۡسَلُوۡنَ ١٥

16. Ils répondirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous, et le *Dieu* Gracieux n'a rien révélé. Vous ne faites que mentir. »

قَالُوۡا مَاۤ اَنۡتُمۡ اِلَّا بَشَرٌ مِّثۡلُنَا ۙ وَمَاۤ اَنۡزَلَ الرَّحۡمٰنُ مِنۡ شَىۡءٍ ۙ اِنۡ اَنۡتُمۡ اِلَّا تَكۡذِبُوۡنَ ١٦

17. Ils dirent : « Notre Seigneur sait que nous sommes en vérité *Ses* Messagers auprès de vous ;

قَالُوۡا رَبُّنَا يَعۡلَمُ اِنَّاۤ اِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُوۡنَ ١٧

18. Et il ne nous incombe que la transmission claire du Message. »

وَمَا عَلَيۡنَاۤ اِلَّا الۡبَلٰغُ الۡمُبِيۡنُ ١٨

19. Ils dirent : « Assurément, nous augurons un mauvais sort de vous ; si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons certainement, et un châtiment douloureux vous frappera assurément de notre part. »

قَالُوْٓا اِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۚ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُوْا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿١٩﴾

20. Ils répondirent : « Votre mauvais sort est avec vous-mêmes. Dites-vous cela parce que vous avez été avertis ? *Non*, mais vous êtes un peuple qui transgresse toutes les bornes. »

قَالُوْا طَآئِرُكُمْ مَّعَكُمْ ؕ اَئِنْ
ذُكِّرْتُمْ ؕ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. Et du quartier le plus éloigné de la ville accourut un homme. Il dit : « O mon peuple, suivez les Messagers,

وَجَآءَ مِنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ رَجُلٌ يَّسْعٰى قَالَ
يٰقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ ۙ ﴿٢١﴾

22. Suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et qui sont *bien* guidés.

اتَّبِعُوْا مَنْ لَّا يَسْـَٔلُكُمْ اَجْرًا وَّهُمْ
مُّهْتَدُوْنَ ﴿٢٢﴾

VINGT-TROISIÈME PARTIE

23. Et quelle raison aurais-je pour ne pas adorer Celui Qui m'a créé, et auprès de Qui vous serez ramenés ?

وَمَا لِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ
تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. Prendrais-je en dehors de Lui d'autres dieux ? Si le *Dieu* Gracieux me voulait du mal, leur intercession ne me servirait à rien, et ils ne pourraient pas non plus me sauver.

ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ
الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ
شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ ۚ ﴿٢٤﴾

25. Dans ce cas, je serais assurément dans une erreur manifeste.

اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٥﴾

26. En vérité, je crois en votre Seigneur ; écoutez-moi donc. »

اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ ؕ ﴿٢٦﴾

27. Il *lui* fut dit : « Entre au Paradis. » Il dit : « Ah ! Si seulement mon peuple savait,

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Comme mon Seigneur m'a pardonné *avec bonté*, et m'a admis au nombre des honorés ! »

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Et après lui, Nous ne fîmes descendre sur son peuple aucune armée du ciel, et d'ailleurs Nous ne voulions *rien* envoyer.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ce ne fut qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà, ils étaient éteints !

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
خٰمِدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Hélas pour l'humanité ! Aucun Messager ne vient à eux sans qu'ils ne se moquent de lui.

يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾

32. N'ont-ils pas vu combien de générations Nous avons anéanties avant eux *et* qu'elles ne retournent jamais à eux ?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ
الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Et eux tous, réunis ensemble, seront certainement amenés devant Nous.

وَإِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٣﴾

R.3

34. Et la terre morte est pour eux un Signe ; Nous la ranimons et en produisons du grain, dont ils mangent.

وَآيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۚ أَحْيَيْنٰهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et Nous y avons mis des datteraies et des vignobles et Nous y avons fait jaillir des sources,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَّأَعْنَابٍ
وَّفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٥﴾

36. Afin qu'ils mangent de Ses fruits, et *de ce* que leurs mains ont produit. Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهٖ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٦

37. Saint est Celui Qui a créé toutes les choses en couples, de ce que la terre fait croître, et d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ignorent *aussi*.

سُبْحٰنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَ مِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

38. Et la nuit est un Signe pour eux, de laquelle Nous enlevons le jour, et voilà qu'ils sont dans l'obscurité !

وَآيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا
هُمْ مُّظْلِمُونَ ٣٨

39. Et le soleil se déplace sur sa course prescrite. C'est là le décret du Puissant, *de* l'Omniscient.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذٰلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٣٩

40. Et pour la lune, Nous avons désigné des phases, jusqu'à ce qu'elle retourne *à son ancienne forme* comme une vieille branche sèche de dattier.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ٤٠

41. Il n'est pas permis au soleil de rattraper la lune, et la nuit ne peut pas dépasser le jour non plus. Chacun flotte dans une orbite[1].

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ
الْقَمَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ
فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤١

[1] Il se trouve ici des informations sur les corps célestes qui n'étaient pas disponibles pour un arabe illettré du 7e siècle. L'on constate au quotidien que le soleil et la lune ne peuvent se rencontrer ; mais il est révélé ici que si la lune change de taille c'est à cause de sa révolution. Il est aussi dévoilé que le soleil avance vers un lieu final, qui signifie à la fois que le soleil va un jour être détruit, et que le soleil, accompagné de tous ses satellites, se déplace vers un point déterminé dans l'espace, tel que nous l'expliquent les scientifiques de notre époque. De ceci nous pouvons déduire que tous les corps célestes dans l'univers suivent le même mouvement eux aussi, sinon, ils se fracasseraient les uns contre les autres. C'est ainsi que la distance qui les sépare les uns des autres reste la même. Tout ceci fait partie des découvertes scientifiques relativement récentes. L'on peut aussi en conclure qu'il doit exister une matière jusqu'ici inconnue dans l'univers qui est en train d'attirer tous ces corps vers elle-même.

42. Et un signe pour eux est que Nous avons transporté leur progéniture sur le bateau chargé.

وَآيَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ
الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Et Nous créerons pour eux d'autres moyens semblables sur lesquels ils voyageront.

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et si Nous le voulions, Nous pourrions les noyer ; alors ils n'auraient personne pour *les* secourir, et ils ne seraient pas non plus sauvés,

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Sauf par une miséricorde de Notre part, et comme provision pour un temps.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Et lorsqu'on leur dit : « Prémunissez-vous contre ce qui est devant vous, et ce qui est derrière vous afin que miséricorde vous soit faite, »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et il ne leur vient aucun Signe parmi les Signes de leur Seigneur, sans qu'ils ne s'en détournent ;

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsqu'il leur est dit : « Dépensez de la provision qu'Allāh vous a accordée, » les mécréants disent aux croyants : « Devons-nous nourrir celui qu'Allāh aurait nourri, s'Il l'avait voulu ? Vous n'êtes que dans une erreur manifeste ! »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنُطْعِمُ
مَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ils n'attendent qu'une seule explosion *foudroyante* qui les saisira pendant qu'ils discutent.

مَا يَنْظُرُوْنَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً
تَاْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Et ils ne pourront pas faire de testament, et ils ne retourneront pas non plus à leur famille.

فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَآ اِلٰٓى
ع ٣ ٨ ٢ اَهْلِهِمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥١﴾

R.4

52. Et l'on sonnera de la trompe, et voilà que de leur tombe ils se hâteront vers leur Seigneur.

وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَاِذَا هُمْ مِّنَ
وقف منزل وقف غفران الْاَجْدَاثِ اِلٰى رَبِّهِمْ يَنْسِلُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Ils diront : « O ! Malheur à nous ! Qui nous a fait sortir de notre tombe ? Ceci est ce qu'avait promis le *Dieu* Gracieux et les Messagers avaient dit la vérité. »

وقف لازم قَالُوْا يٰوَيْلَنَا مَنْۢ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا ۜ هٰذَا
مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Ce ne sera qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà que certainement ils seront tous amenés devant Nous.

اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ
جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Et ce jour-là, nul tort ne sera fait à aucune âme, et vous ne serez rétribués que pour ce que vous faisiez.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَّلَا تُجْزَوْنَ
اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. En vérité, ce jour-là, les habitants du Paradis seront heureux dans *différentes* occupations.

اِنَّ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِىْ شُغُلٍ
فٰكِهُوْنَ ۚ ﴿٥٦﴾

57. Eux et leurs épouses seront sous des ombrages agréables, accoudés sur des divans élevés.

هُمْ وَاَزْوَاجُهُمْ فِىْ ظِلٰلٍ عَلَى
الْاَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Ils y auront des fruits, et ils auront tout ce qu'ils demanderont.

لَهُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّلَهُمْ مَّا يَدَّعُوْنَ ۚ ﴿٥٨﴾

59. *Ils seront salués avec* : « Paix ! » – parole *de salutation* d'un Seigneur Miséricordieux.

سَلٰمٌ قَوۡلًا مِّنۡ رَّبٍّ رَّحِيۡمٍ ٥٩

60. Et *Allāh dira* : « Séparez-vous aujourd'hui *des justes*, ô vous les coupables !

وَامۡتَازُوا الۡيَوۡمَ اَيُّهَا الۡمُجۡرِمُوۡنَ ٦٠

61. Ne vous avais-Je pas enjoint, ô enfants d'Adam, de ne pas adorer Satan – car il est pour vous un ennemi déclaré –

اَلَمۡ اَعۡهَدۡ اِلَيۡكُمۡ يٰبَنِيۡۤ اٰدَمَ اَنۡ لَّا
تَعۡبُدُوا الشَّيۡطٰنَ ۚ اِنَّهٗ لَكُمۡ عَدُوٌّ
مُّبِيۡنٌ ٦١

62. Et *ne vous avais-Je pas enjoint* de M'adorer ? Voilà un droit chemin.

وَّاَنِ اعۡبُدُوۡنِيۡ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسۡتَقِيۡمٌ ٦٢

63. Et pourtant il a égaré un grand nombre d'entre vous. Pourquoi donc n'avez-vous pas compris ?

وَلَقَدۡ اَضَلَّ مِنۡكُمۡ جِبِلًّا كَثِيۡرًا ؕ اَفَلَمۡ
تَكُوۡنُوۡا تَعۡقِلُوۡنَ ٦٣

64. Ceci est l'Enfer qui vous a été promis.

هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيۡ كُنۡتُمۡ تُوۡعَدُوۡنَ ٦٤

65. Entrez-y aujourd'hui, parce que vous aviez refusé de croire. »

اِصۡلَوۡهَا الۡيَوۡمَ بِمَا كُنۡتُمۡ تَكۡفُرُوۡنَ ٦٥

66. Ce jour-là Nous scellerons leur bouche, et leurs mains Nous parleront, et leurs pieds porteront témoignage de ce qu'ils avaient acquis[1].

اَلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلٰۤى اَفۡوَاهِهِمۡ وَ تُكَلِّمُنَاۤ
اَيۡدِيۡهِمۡ وَتَشۡهَدُ اَرۡجُلُهُمۡ بِمَا كَانُوۡا
يَكۡسِبُوۡنَ ٦٦

67. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu leur crever les yeux, alors ils se seraient précipités pour *trouver* le chemin. Mais comment pourraient-ils voir ?

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلٰۤى اَعۡيُنِهِمۡ
فَاسۡتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَاَنّٰى يُبۡصِرُوۡنَ ٦٧

[1] Le Jour du Jugement Dernier, ce ne sera pas uniquement le témoignage des anges qui déterminera le jugement des hommes ; en effet, même les parties du corps des hommes confesseront leurs crimes. Le système de justice présenté par le Saint Coran est solide, car étant basé sur non seulement les témoignages mais aussi la confession.

68. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu les transformer *pour qu'ils soient figés* à leur place, alors ils ne pourraient ni avancer ni retourner en arrière.

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنٰهُمْ عَلٰى مَكَانَتِهِمْ فَمَا
ع ١٧ ٣ اسْتَطَاعُوْا مُضِيًّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٦٨﴾

R.5

69. Et celui à qui Nous accordons une longue vie, Nous le faisons régresser à un état de sénilité. Ne veulent-ils donc pas comprendre ?

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ؕ اَفَلَا
يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Et Nous ne lui avons pas enseigné la poésie, et *d'ailleurs* cela ne lui convient pas. Ce n'est qu'un Rappel et un Coran qui explique et rend *les choses* claires,

وَمَا عَلَّمْنٰهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهٗ ؕ
اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ وَّقُرْاٰنٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٠﴾ ۙ

71. Afin qu'il avertisse tous ceux qui sont vivants, et afin que le décret *d'Allāh* concernant les mécréants puisse être accompli.

لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧١﴾

72. Ne voient-ils pas que parmi les choses que Nos mains ont façonnées, Nous avons créé pour eux des bestiaux dont ils sont maîtres ?

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلَتْ
اَيْدِيْنَاۤ اَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُوْنَ ﴿٧٢﴾

73. Et Nous leur avons assujetti ceux-ci, de sorte qu'ils en utilisent certains comme montures, et en mangent *la chair de* certains autres.

وَذَلَّلْنٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا
يَاْكُلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. Et en eux ils ont d'*autres* avantages et *aussi* des boissons. Ne veulent-ils donc pas être reconnaissants ?

وَلَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ؕ اَفَلَا
يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Et ils ont pris *d'autres* dieux en dehors d'Allāh pour être aidés !

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لَّعَلَّهُمْ
يُنْصَرُوْنَ ﴿٧٥﴾ ؕ

76. Ceux-là ne seront pas capables de les aider. *Au contraire* ils seront présentés *devant Allāh* comme une armée *pour témoigner* contre eux.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ ۙ وَهُمْ لَهُمْ
جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Que leur discours ne t'afflige donc pas. En vérité, Nous savons ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils proclament.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا
يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une *simple* goutte de sperme ? Et *pourtant*, le voilà disputeur déclaré !

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Et il fabrique des histoires à Notre sujet, et oublie sa propre création. Il dit : « Qui peut ranimer les ossements lorsqu'ils sont pourris ? »

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ
مَن يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Dis : « Celui Qui les créa la première fois, les ranimera ; et Il connaît très bien toute *espèce de* création,

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Celui Qui produit pour vous du feu de l'arbre vert, et voilà que vous allumez avec.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Celui Qui a créé les cieux et la terre, n'est-Il pas capable de créer leurs pareils ? » Oui, *certainement*, et Il est en vérité le Créateur Suprême, l'Omniscient.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ
وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Assurément, Son commandement, lorsqu'Il veut une chose, est *seulement* qu'Il dit la concernant : « Sois ! » et elle commence à être.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ
كُن فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Donc, Saint est-Il, en la main de Qui est l'empire sur toutes choses ! Et c'est à Lui que vous serez *tous* ramenés.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

Chapitre 37
Sourate Aṣ-Ṣāffāt
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre mecquois de cent quatre-vingt-trois versets, y comprise la *Basmalah*. Avant d'introduire la sourate, il est important de rappeler que lorsque les prophéties faites dans ses versets se réaliseront, l'on devra se rendre compte du fait que la prédiction selon laquelle il y aura une nouvelle vie après la mort se réalisera elle aussi. Au verset 12, Allāh dit au Prophète(s.a.w.) de demander aux gens s'ils sont les plus puissants en vertu de ce qu'ils créent, ou sont-ce ceux qu'Allāh a créés ? La réponse laisse les gens bouche-bée ; en effet, Allāh dépasse tout autre dans Ses pouvoirs créateurs, et Il peut donner aux hommes une nouvelle vie même après qu'ils soient retournés à la poussière après la mort. Ceci vient avec une mise en garde : ceux qui proclament la suprématie de leurs créations seront ressuscités dans un état d'avilissement. Allāh Seul mérite le titre de أَشَدُّ خَلْقًا, le Plus Fort en vertu de Sa création.

A présent, venons-en au texte de la sourate. وَالصَّٰفَّٰتِ صَفًّا constitue une prophétie qui annonce des appareils ou vaisseaux de guerre, construits par l'homme, envoyés rangée après rangée contre l'ennemi, et qui arroseront leurs adversaires de tracts les avertissant que s'ils refusent de capituler, ils seront décimés.

Allāh dit ensuite : De quel droit se proclament-ils dieux en vertu de leur puissance matérielle ? Dieu est, et reste, Un.

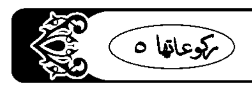
Puis, Dieu déclare qu'Il est le Seigneur des Orients. Or, à l'époque de la révélation coranique, les gens n'avaient pas la notion de plusieurs Orients. Il s'agit ici d'une prophétie concernant une époque où les gens parleront de différents orients [note du traducteur : Moyen-Orient, Extrême-Orient, etc.] et où l'Homme inventera des appareils volant très haut dans le ciel, tels que les fusées, etc., afin de percer les secrets des corps célestes, tel que nous le constatons aujourd'hui. Cependant, les gens de cette époque-là seront lapidés de toutes parts par des roches dans l'espace. Et ils ne pourront accéder qu'au ciel le plus proche ; les voyages dans l'espace leur resteront impossibles. Voilà des prophéties que notre époque et toutes ses inventions nouvelles ont validées.

Puisque la sourate a commencé par des prophéties relatives à des guerres futures de nature territoriale, elle en fait un contraste avec les batailles défensives du Prophète(s.a.w.) et de ses Compagnons, qui, elles, étaient purement pour la Cause de Dieu. Ils n'ont pas levé l'épée pour faire couler le sang ; c'était plutôt leur sang qui a coulé. Ils se sont sacrifiés comme des brebis. Ceci renvoie à la résolution d'Abraham(a.s.) de sacrifier son fils Ismaël(a.s.). Certains commentateurs veulent nous faire croire qu'une brebis s'étant prise dans un buisson, Abraham(a.s.) la sacrifia à la place de son fils. Or, ni le Coran ni les Hadiths n'évoquent cet incident. Comment une brebis peut-elle être supérieure à Ismaël(a.s.) ? En fait, Ismaël(a.s.) fut gardé en vie afin que le monde puisse voir le phénomène du « plus grand sacrifice » qui allait naître parmi ses descendants.

Mention a été faite de plusieurs attaques lancées par des gens organisés en rangées ; or, Allāh dit ici que les véritables armées organisées en rangées sont les Siennes. Il s'agit des armées du Prophète(s.a.w.) et des anges qui les ont toujours assistés, descendant du ciel rangées après rangées, tant et si bien que les croyants, qui avaient tout l'air d'être faibles et mal préparés comparés à leurs ennemis formidables et bien armés, ont eu la victoire par le décret d'Allāh.



سُوْرَةُ الصّٰٓفّٰتِ مَكِّيَّةٌ ٣٧



Chapitre 37
Sourate Aṣ-Ṣāffāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Par ceux qui se rangent en rangs serrés,

وَالصّٰٓفّٰتِ صَفًّا ۙ﴿٢﴾

3. Et *par* ceux qui repoussent *le mal* vigoureusement,

فَالزّٰجِرٰتِ زَجْرًا ۙ﴿٣﴾

4. Et *par* ceux qui récitent *le Coran* comme un Rappel,

فَالتّٰلِيٰتِ ذِكْرًا ۙ﴿٤﴾

5. Assurément, votre Dieu est Un,

اِنَّ اِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ؕ﴿٥﴾

6. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, et le Seigneur des endroits d'où la lumière se répand.

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ؕ﴿٦﴾

7. En vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas d'une parure de planètes ;

اِنَّا زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ ۣ
الْكَوَاكِبِ ۙ﴿٧﴾

8. Et l'avons protégé contre tout satan rebelle.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ مَّارِدٍ ۚ﴿٨﴾

9. Ils ne pourront *rien* percevoir, *même* en tendant l'oreille, de ce qui se passe dans l'Illustre Assemblée *Céleste* et ils sont bombardés de tous côtés,

لَا يَسَّمَّعُوْنَ اِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلٰى
وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۖ﴿٩﴾

10. Repoussés, et pour eux il y a un châtiment perpétuel –

دُحُوْرًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ ۙ﴿١٠﴾

11. Hormis celui qui saisit *quelque chose* à la dérobée, *mais* alors une flamme brillante le poursuivra[1].

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ⑪

12. Alors, demande-leur s'ils sont plus forts comme création que ce que Nous avons créé ? Eux Nous avons créés d'argile cohésive.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ⑫

13. *Non,* mais toi tu t'émerveilles, alors qu'ils raillent.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

14. Et lorsqu'ils sont avertis, ils ne font aucunement attention.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

15. Et lorsqu'ils voient un Signe, ils cherchent à *le* ridiculiser.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

16. Et ils disent : « Ceci n'est que *de la* magie manifeste !

وَقَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑯

17. Comment ! Quand nous serons morts, et devenus poussière et ossements, serons-nous alors réellement ressuscités ?

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ⑰

18. Et nos aïeux d'antan *aussi* ? »

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ⑱

19. Dis : « Oui, et vous serez *alors* humiliés. »

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ⑲

[1] Evoqué ici est le phénomène de la destruction des météores qui pénètrent l'atmosphère terrestre, suivis d'une traînée lumineuse. Ceci est accompagné d'une prophétie parlant des tentatives de l'Homme de recueillir des informations de l'univers, chose inimaginable à l'époque de la révélation coranique. Les fusées créées dans ce but entreront en collision avec de la matière rocailleuse venant de toutes parts, et celles-ci ne pourront pas parvenir au-delà du système solaire. Pris au figuré, ces versets parlent des prétendants à la révélation divine, ceux qui essayent par imitation de la reproduire. Ceux-ci sont appelés « des êtres sataniques ». Satan ne peut en aucun cas approcher la révélation, mais il est de ces êtres humains, qui, poussés par leurs tendances sataniques – comme dans le cas du Sāmirī contemporain de Moïse – acquièrent certaines notions rudimentaires de l'effet qu'exerce la révélation divine sur les gens.

20. Alors ce ne sera qu'un seul appel *sévère*, et voilà qu'ils commenceront à voir.

فَاِنَّمَا هِیَ زَجۡرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَاِذَا
هُمۡ یَنۡظُرُوۡنَ ﴿۲۰﴾

21. Et ils diront : « Hélas pour nous ! C'est le Jour du Règlement des comptes. »

وَقَالُوۡا یٰوَیۡلَنَا هٰذَا یَوۡمُ الدِّیۡنِ ﴿۲۱﴾

22. « C'est le Jour de la décision *finale*, que vous niiez. »

هٰذَا یَوۡمُ الۡفَصۡلِ الَّذِیۡ كُنۡتُمۡ بِهٖ
ع تُكَذِّبُوۡنَ ﴿۲۲﴾

R.2

23. *Et il sera dit aux anges* : « Rassemblez ceux qui ont agi injustement, et leurs compagnons, et ce qu'ils adoraient

اُحۡشُرُوا الَّذِیۡنَ ظَلَمُوۡا وَاَزۡوَاجَهُمۡ
وَمَا كَانُوۡا یَعۡبُدُوۡنَ ﴿۲۳﴾

24. En dehors d'Allāh ; et conduisez-les sur le chemin de la fournaise *de l'enfer* ;

مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ فَاهۡدُوۡهُمۡ اِلٰی صِرَاطِ
الۡجَحِیۡمِ ﴿۲۴﴾

25. Et arrêtez-les ; car ils doivent être interrogés. »

وَقِفُوۡهُمۡ اِنَّهُمۡ مَّسۡـُٔوۡلُوۡنَ ﴿۲۵﴾

26. « Qu'avez vous à ne pas vous aider mutuellement ? »

مَا لَكُمۡ لَا تَنَاصَرُوۡنَ ﴿۲۶﴾

27. *Non* mais, ce jour-là ils se rendront ;

بَلۡ هُمُ الۡیَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُوۡنَ ﴿۲۷﴾

28. Et se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

وَاَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلٰی بَعۡضٍ یَّتَسَآءَلُوۡنَ ﴿۲۸﴾

29. Ils diront : « En vérité, vous nous approchiez de la droite. »

قَالُوۡۤا اِنَّكُمۡ كُنۡتُمۡ تَاۡتُوۡنَنَا عَنِ الۡیَمِیۡنِ ﴿۲۹﴾

30. Ils répondront : « *Non* mais vous n'étiez vous-mêmes pas croyants.

قَالُوۡا بَلۡ لَّمۡ تَكُوۡنُوۡا مُؤۡمِنِیۡنَ ﴿۳۰﴾

31. Et nous n'avions aucun pouvoir sur vous ; mais vous étiez vous-mêmes un peuple rebelle.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَیۡكُمۡ مِّنۡ سُلۡطٰنٍ
بَلۡ كُنۡتُمۡ قَوۡمًا طٰغِیۡنَ ﴿۳۱﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ إِنَّا لَذَآئِقُوْنَ ﴿٣٢﴾

32. Maintenant la parole de notre Seigneur a été accomplie contre nous ; certainement nous allons goûter *le châtiment.*

فَأَغْوَيْنٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غٰوِيْنَ ﴿٣٣﴾

33. Et nous vous avons égarés, parce que réellement nous nous étions égarés nous-mêmes. »

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ﴿٣٤﴾

34. En vérité, ce jour-là, ils seront tous associés dans le châtiment.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ﴿٣٥﴾

35. Assurément, c'est ainsi que Nous traitons les coupables.

إِنَّهُمْ كَانُوْٓا إِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَآ إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ ۙ
يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٣٦﴾

36. Car lorsqu'il leur fut dit : « Il n'y a de dieu qu'Allāh, » ils se détournèrent avec arrogance,

وَيَقُوْلُوْنَ أَئِنَّا لَتَارِكُوْٓا اٰلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ
مَّجْنُوْنٍ ﴿٣٧﴾

37. Et dirent : « Devons-nous abandonner nos dieux pour un poète fou ? »

بَلْ جَآءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٣٨﴾

38. *Non,* mais il a apporté la vérité et il a témoigné de la véracité de *tous* les Messagers.

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيْمِ ﴿٣٩﴾

39. Vous goûterez assurément le châtiment douloureux.

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٤٠﴾

40. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous avez commis –

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٤١﴾

41. Hormis les serviteurs élus d'Allāh ;

أُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ ﴿٤٢﴾

42. Ceux-là auront une provision connue :

فَوَاكِهُ ۚ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

43. Des fruits ; et ils seront honorés,

فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٤٤﴾

44. Dans les Jardins de la Félicité,

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ﴿٤٥﴾

45. *Assis* sur des trônes, face à face,

46. On fera circuler entre eux une coupe *d'eau puisée* d'une fontaine ruisselante,

يُطَافُ عَلَيۡهِم بِكَأۡسٖ مِّن مَّعِينِۭ ٤٦

47. Blanche *et pétillante,* délicieuse pour les buveurs,

بَيۡضَآءَ لَذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ ٤٧

48. Dans laquelle il n'y aura aucune ivresse, et ils n'en perdront pas non plus leur sens.

لَا فِيهَا غَوۡلٞ وَلَا هُمۡ عَنۡهَا يُنزَفُونَ ٤٨

49. Et avec eux seront des femmes *chastes* aux regards modestes, *et* aux yeux grands et beaux ;

وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ عِينٞ ٤٩

50. Comme si elles étaient des œufs protégés[1].

كَأَنَّهُنَّ بَيۡضٞ مَّكۡنُونٞ ٥٠

51. Alors ils se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٥١

52. Quelqu'un parmi eux dira : « J'avais un compagnon,

قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٞ ٥٢

53. Qui disait : « Es-tu en vérité du nombre de ceux qui *le* croient vrai ?

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُصَدِّقِينَ ٥٣

54. Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité payés *pour nos actions* ? »

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا
أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ٥٤

55. Il demandera : « Voulez-vous jeter un coup d'œil *afin de savoir à son sujet* ? »

قَالَ هَلۡ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ٥٥

56. Alors il jettera un coup d'oeil et le verra au milieu de la fournaise *de l'Enfer.*

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ٥٦

---

[1] Le terme بَيۡضٌ *(baiḍun),* le pluriel de بَيۡضَةٌ *(baiḍatun),* signifie « œufs d'autruche », ou œufs en général. L'on dit d'une personne qui est protégée qu'elle est بَيۡضَةُ ٱلۡبَلَدِ *(baiḍat-ul-balad)* « l'œuf du pays », car l'œuf de l'autruche, protégé par le mâle, est bien protégé. Cela signifie aussi qu'elle est inégalée dans sa noblesse, se tenant comme l'œuf laissé seul, ou encore que la personne est chef ou seigneur, ou encore qu'elle est la fierté du pays, une personne très connue et souvent consultée. Ainsi, l'expression بَيۡضٞ مَّكۡنُونٞ *(baiḍun maknūn)* veut dire la fierté du Paradis, bien protégés ».

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٧﴾

57. Il dira : « Par Allāh, tu as failli me faire périr.

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٨﴾

58. Et n'eût été la grâce de mon Seigneur, j'aurais sûrement été du nombre de ceux qui ont été appelés à comparaître devant Lui.

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٩﴾

59. N'est-il pas *vrai que* nous n'allons *plus* mourir,

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٦٠﴾

60. Sauf de notre première mort et que nous ne serons nullement châtiés ?

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

61. Assurément, ceci est le triomphe suprême.

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦٢﴾

62. Alors, que les travailleurs travaillent pour *une félicité* pareille à celle-ci. »

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

63. Cela vaut-il mieux comme accueil aux hôtes ou l'arbre de Zaqqūm ?

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

64. En vérité, Nous en avons fait une épreuve pour les injustes.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

65. Cest un arbre qui pousse dans le fond de la fournaise *de l'Enfer.*

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٦﴾

66. Ses fruits sont comme des têtes de serpents,

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٧﴾

67. Et ils en mangeront assurément et s'en rempliront le ventre.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

68. Puis ils auront là-dessus *comme breuvage* un mélange d'eau bouillante ;

69. Ensuite, assurément, leur retour sera vers la fournaise.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ٦٩

70. En vérité, ils trouvèrent leurs pères égarés,

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٧٠

71. Et ils se hâtèrent sur leurs pas.

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧١

72. Et la plupart des peuples antérieurs s'étaient égarés avant eux.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧٢

73. Et Nous avions envoyé des Avertisseurs parmi eux.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ٧٣

74. Vois donc combien mauvaise fut la fin de ceux qui furent avertis,

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ٧٤

75. Exception faite des élus parmi les serviteurs d'Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٧٥

R.3

76. Et en vérité Noé Nous appela et quelle excellente réponse Nous fîmes *à sa prière* !

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٧٦

77. Et Nous le sauvâmes, lui et sa famille, de l'immense détresse ;

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٧٧

78. Et Nous fîmes de sa progéniture les seuls survivants.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ٧٨

79. Et Nous laissâmes pour lui *un bon renom* parmi les générations suivantes –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ٧٩

80. « Paix soit sur Noé parmi les *peuples des* mondes ! »

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ٨٠

81. C'est ainsi en vérité que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٨١

82. Il était assurément *un* de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ٨٢

83. Puis Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ٨٣

ربع

84. Et en vérité, dans son groupe était Abraham ;

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٤﴾

85. Quand il vint à son Seigneur avec un cœur soumis ;

إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

86. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'est-ce que vous adorez ?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. Cherchez-vous des mensonges comme dieux en dehors d'Allāh ?

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. Quelle est donc votre idée sur le Seigneur des mondes ? »

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ensuite il jeta un regard vers les étoiles,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Et dit : « En vérité, je ressens un malaise[1]. »

فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Alors ils lui tournèrent le dos, *et* s'en allèrent.

فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Alors il alla secrètement vers leurs dieux et dit : « Ne mangez-vous pas ?

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Qu'avez-vous que vous ne parlez pas ? »

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Alors, subrepticement, il se mit à les frapper de la main droite.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. Sur ce *les gens* accoururent vers lui.

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٥﴾

96. Il *leur* dit : « Adorez-vous ce que vous avez *vous-mêmes* sculpté,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. Alors qu'Allāh vous a créés, et a créé aussi ce que vous fabriquez ? »

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

---

[1]Ici سَقِيمٌ *(saqīm)* peut aussi signifier « dégoûté ». Le malaise est donc lié au dégoût plutôt qu'à la maladie, sinon où Abraham[(a.s.)] aurait-il trouvé la force de briser toutes les idoles ?

98. Ils dirent : « Préparez pour lui une structure *servant de bûcher* et jetez-le dans la fournaise. »

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ٩٨

99. Ainsi ils montèrent un complot contre lui, mais Nous leur fîmes subir la pire humiliation.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ٩٩

100. Et il dit : « Je vais vers mon Seigneur, Qui me guidera. »

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٠٠

101. Et il pria : « Mon Seigneur, accorde-moi un *fils* pieux. »

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ١٠١

102. Alors Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'un fils indulgent.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ١٠٢

103. Et quand celui-ci fut assez âgé pour travailler avec lui, il dit : « O mon cher fils, j'ai vu en songe que je t'offrais en sacrifice. Vois ce que tu en penses[1]. » Il répondit : « O mon père, agis selon le commandement que tu as reçu ; si Allāh le veut, tu me trouveras du nombre des endurants. »

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ
مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ١٠٣

104. Et lorsqu'ils se soumirent tous deux à la volonté de Dieu, et qu'il l'eut mis par terre sur son front,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ١٠٤

105. Nous l'appelâmes : « O Abraham,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ١٠٥

106. Tu as déjà réalisé le songe. » En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ١٠٦

[1] Il s'agit à présent de la bonne volonté, voire l'empressement, d'Abraham(a.s.) de sacrifier physiquement son fils, Ismaël(a.s.). Bien qu'Abraham eût plusieurs fois fait le rêve où il se voyait sacrifier son fils, et qu'il s'était résolu de l'accomplir de façon littérale, il attendit toutefois que celui-ci atteignît l'âge de la raison afin qu'il pût décider de lui-même s'il était prêt ou non à offrir sa vie. C'était un âge où, selon le verset, il pouvait courir aux côtés d'Abraham et l'aider dans des tâches relativement lourdes. En réalité, l'interprétation correcte du rêve était qu'il devait laisser Ismaël dans une vallée aride et inhabitée. Dieu l'empêcha donc d'aller de l'avant avec le sacrifice physique, tout en lui disant qu'il avait en fait déjà réalisé le songe.

107. En vérité, c'était là l'épreuve manifeste.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْبَلَٰٓؤُا الْمُبِينُ ﴿۱۰۷﴾

108. Et Nous le rançonnâmes par un grand sacrifice[1].

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿۱۰۸﴾

109. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأٰخِرِينَ ﴿۱۰۹﴾

110. « Paix soit sur Abraham ! »

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرٰهِيمَ ﴿۱۱۰﴾

111. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿۱۱۱﴾

112. Assurément, il était un de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۱۲﴾

113. Et Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'Isaac, un Prophète du nombre des pieux.

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِينَ ﴿۱۱۳﴾

114. Et Nous accordâmes des bénédictions à lui et à Isaac. Et parmi les descendants des deux il y a ceux qui font le bien, et d'autres manifestement cruels envers eux-mêmes[2].

وَبٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحٰقَ ۚ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَّ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
مُبِينٌ ﴿۱۱٤﴾ ع

R.4

115. Et, en vérité, Nous accordâmes des faveurs à Moïse et à Aaron.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهٰرُونَ ﴿۱۱۵﴾

---

[1] Le ذِبۡحٍ عَظِيمٍ dhibḥ 'aẓīm est, plus que tout autre prophète de Dieu, le Saint Prophète Muḥammad[s.a.w], dont l'avènement futur a agi comme garantie de la préservation de la vie d'Ismaël[a.s.].

[2] Le mot ظَالِمٌ *(ẓalim)* « cruel » ou ظُلْمٌ *(ẓulm)* « cruauté » n'est pas toujours employé par le Saint Coran en tant que condamnation. Ici, il englobe tous les types d'abandon du droit chemin ; ailleurs il peut aussi signifier « être dur envers soi-même », ce qui est un éloge de la personne en question. Au chapitre 35, verset 53, il est évident que Dieu a inclus au nombre de Ses serviteurs choisis celui qui peut être qualifié de ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ *(ẓālimun linafsihī)* « cruel envers lui-même ». Il s'agit de personnes qui se traitent avec sévérité au fur et à mesure qu'ils avancent sur le chemin d'Allāh. Dans cette même catégorie, l'on retrouve aussi ceux qui appartiennent à un ordre supérieur, où l'on est appelé مُّقۡتَصِدٌ *(muqtaṣid)* « qui reste sur le droit chemin » et سَابِقٌۢ بِالۡخَيۡرٰتِ *(sābiqun bil khayrāt)*, « qui surpasse les autres en œuvres de bonté ». En fait, durant les premiers stades du voyage spirituel, l'homme doit exercer une certaine mesure de cruauté envers sa propre personne afin de pouvoir s'amener à faire de bonnes œuvres. Dieu fait l'éloge de ceux qui sont sévères envers eux-mêmes pour Son amour et appelle chacun d'entre eux ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ *(ẓālimun linafsihī)* « cruel envers lui-même ».

116. Et Nous les sauvâmes tous deux ainsi que leur peuple de l'immense détresse ;

وَنَجَّيْنٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيْمِ ﴿١١٦﴾

117. Et Nous les aidâmes, et ce sont eux qui eurent le dessus.

وَنَصَرْنٰهُمْ فَكَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿١١٧﴾

118. Et Nous leur donnâmes le Livre explicite ;

وَاٰتَيْنٰهُمَا الْكِتٰبَ الْمُسْتَبِيْنَ ﴿١١٨﴾

119. Et Nous les guidâmes sur le droit chemin.

وَهَدَيْنٰهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿١١٩﴾

120. Et Nous laissâmes pour eux un bon renom parmi les générations qui suivirent –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْاٰخِرِيْنَ ﴿١٢٠﴾

121. « Paix soit sur Moïse et Aaron ! »

سَلٰمٌ عَلٰى مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿١٢١﴾

122. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢٢﴾

123. Assurément, ils étaient tous deux du nombre de Nos serviteurs croyants.

اِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢٣﴾

124. Et assurément, Elie *aussi* était *un* des Messagers,

وَاِنَّ اِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Lorsqu'il dit à son peuple : « Ne voulez-vous pas craindre *Allāh* ?

اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Invoquez-vous Ba'al, et abandonnez-vous le Meilleur des créateurs,

اَتَدْعُوْنَ بَعْلًا وَّتَذَرُوْنَ
اَحْسَنَ الْخَالِقِيْنَ ﴿١٢٦﴾

127. Allāh, votre Seigneur et le Seigneur de vos aïeux d'antan ? »

اللّٰهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٢٧﴾

128. Mais ils le traitèrent de menteur, et ils seront requis de paraître *devant Allāh* ;

فَكَذَّبُوْهُ فَاِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Sauf les serviteurs élus d'Allāh.

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ١٢٩

130. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْاٰخِرِيْنَ ١٣٠

131. « Paix soit sur Ilyāsīn[1] ! »

سَلٰمٌ عَلٰٓى اِلْ يَاسِيْنَ ١٣١

132. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ١٣٢

133. Assurément, il était *un* de nos serviteurs croyants.

اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ١٣٣

134. Et assurément Loth aussi était un des Messagers,

وَاِنَّ لُوْطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ١٣٤

135. Lorsque Nous le délivrâmes lui ainsi que toute sa famille,

اِذْ نَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ ١٣٥

136. A l'exception d'une vieille femme qui était parmi ceux qui restèrent en arrière.

اِلَّا عَجُوْزًا فِي الْغٰبِرِيْنَ ١٣٦

137. Ensuite Nous avons complètement anéanti les autres.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ ١٣٧

138. Et assurément, le matin, vous passez près d'eux *là où ils sont enterrés*,

وَاِنَّكُمْ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِيْنَ ١٣٨

139. Et la nuit aussi. Alors pourquoi ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَبِالَّيْلِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ١٣٩ ع

R.5

140. Et assurément, Jonas aussi était *un* des Messagers,

وَاِنَّ يُوْنُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ١٤٠

141. Lorsqu'il s'enfuit vers le navire chargé ;

اِذْ اَبَقَ اِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ١٤١

---

[1] A noter que le nom d'Ilyās apparaît ici au pluriel : اِلْ يَاسِيْنَ (*'Il āsīn)*. Parmi les commentateurs du Coran, d'aucuns ont pensé qu'il devait donc y avoir au moins trois individus portant le nom d'Ilyās. En fait, cet usage reflète celui du langage biblique, où l'on retrouve des noms mis au pluriel par mesure de respect. Notamment le nom du Prophète de l'Islam lui-même qui apparaît comme מַחֲמַדִּים *(Mahamadīm)*. Puisque Elie avait fait de grands sacrifices, son nom est commémoré avec respect.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِيْنَ ۚ﴿١٤٢﴾

142. Et il tira au sort *sur l'ordre des autres occupants* et fut parmi les perdants.

فَالْتَقَمَهُ الْحُوْتُ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿١٤٣﴾

143. Et le poisson l'avala pendant qu'il se faisait des reproches.

فَلَوْلَآ اَنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِيْنَ ۙ﴿١٤٤﴾

144. Et s'il n'avait été de ceux qui glorifient *Allāh*,

لَلَبِثَ فِيْ بَطْنِهٖۤ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ۚ﴿١٤٥﴾

145. Il serait assurément resté dans le ventre du poisson jusqu'au Jour de la Résurrection.

فَنَبَذْنٰهُ بِالْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ ۚ﴿١٤٦﴾

146. Ensuite Nous le jetâmes sur une plage découverte, et il fut pris de malaise ;

وَاَنْۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّقْطِيْنٍ ۚ﴿١٤٧﴾

147. Et Nous fîmes pousser au-dessus de lui un plant de gourde.

وَاَرْسَلْنٰهُ اِلٰى مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ يَزِيْدُوْنَ ۚ﴿١٤٨﴾

148. Et Nous l'envoyâmes en tant que Messager à cent mille personnes ou plus,

فَاٰمَنُوْا فَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ ؕ﴿١٤٩﴾

149. Et ils crurent ; Nous leur accordâmes donc certains bénéfices pour un temps.

فَاسْتَفْتِهِمْ اَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ
الْبَنُوْنَ ۙ﴿١٥٠﴾

150. Demande-leur *maintenant* si ton Seigneur a des filles, tandis qu'ils ont des fils.

اَمْ خَلَقْنَا الْمَلٰٓئِكَةَ اِنَاثًا وَّهُمْ شٰهِدُوْنَ ﴿١٥١﴾

151. Avons-Nous créé les anges du sexe féminin, eux étant présents ?

اَلَآ اِنَّهُمْ مِّنْ اِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ ۙ﴿١٥٢﴾

152. Attention ! C'est assurément une de leurs *propres* inventions quand ils disent :

وَلَدَ اللّٰهُ ۙ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٥٣﴾

153. « Allāh a engendré ; » et ils sont certainement des menteurs.

اَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ؕ﴿١٥٤﴾

154. A-t-Il choisi des filles de préférence à des fils ?

مَا لَكُمْ ٚ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿١٥٥﴾

155. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous ?

156. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Ou auriez-vous quelque preuve manifeste ?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Alors produisez votre Livre, si vous êtes véridiques.

فَأْتُوا بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Et ils prétendent une parenté par le sang entre Lui et les djinns, alors que les djinns eux-mêmes savent très bien qu'ils seront requis de paraître *devant Allāh.*

وَجَعَلُوا بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ
عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Saint est Allāh et au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Sauf les serviteurs élus d'Allāh, *eux ils n'agissent pas ainsi.*

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. En vérité vous et ce que vous adorez –

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Vous ne pourrez tenter personne contre Lui,

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Sauf celui qui brûlera dans la fournaise.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. *Ceux voués à l'Enfer diront :* « Et il n'y a pas un seul d'entre nous qui n'ait une place désignée.

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. Et, en vérité, nous serons ceux qui se tiennent rangés en rangs.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّآفُّونَ ﴿١٦٦﴾

167. Et nous serons en vérité ceux qui glorifient *Allāh.* »

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Alors que réellement ils disaient :

وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

169. « Si seulement nous possédions un quelconque Rappel du peuple antérieur,

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Nous aurions sûrement été les serviteurs élus d'Allāh. »

لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿۱۷۰﴾

171. Cependant *quand il leur parvient*, ils n'y croient pas, mais ils sauront bientôt.

فَكَفَرُوْا بِهٖ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿۱۷۱﴾

172. Et assurément Notre décret a déjà été émis concernant Nos serviteurs, les Messagers,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِيْنَ ﴿۱۷۲﴾

173. *Que* ce sont assurément eux qui seront aidés ;

اِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُوْرُوْنَ ﴿۱۷۳﴾

174. Et *que* c'est Notre armée qui sera certainement victorieuse.

وَاِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿۱۷۴﴾

175. Alors détourne-toi d'eux pour un certain temps.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿۱۷۵﴾

176. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَّاَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿۱۷۶﴾

177. Serait-ce donc Notre châtiment qu'ils cherchent à hâter ?

اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿۱۷۷﴾

178. Mais quand il descendra dans leur cour, ce sera vraiment un matin funeste pour ceux qui avaient été avertis.

فَاِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ
الْمُنْذَرِيْنَ ﴿۱۷۸﴾

179. Détourne-toi donc d'eux pour un certain temps.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿۱۷۹﴾

180. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَّاَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿۱۸۰﴾

181. Saint est ton Seigneur, le Seigneur de l'Honneur et de la Puissance, bien au-dessus de ce qu'ils affirment !

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿۱۸۱﴾

182. Et que *la* paix soit sur les Messagers !

وَسَلٰمٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ ﴿۱۸۲﴾

183. Et toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes.

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۸۳﴾ ع

Chapitre 38
Sourate Ṣād
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate révélée à la Mecque contient quatre-vingt-neuf versets, dont le premier est la *Basmalah.* La sourate commence par la lettre ص. Les commentateurs disent que cette lettre représente صَادِقُ القَوْل, c.-à-d. Allāh, Celui dont la Parole se réalise toujours. Le Coran, compendium de formidables conseils, est pris à témoin du fait que son rejet n'est causé que par une hostilité née d'une injuste vanité.

Le rêve de David(a.s.) fait l'objet d'une mention dans ce chapitre, un rêve qui révèle l'avidité de l'être humain. Si celui-ci a une victoire de l'ordre de 99%, il voudra aussi le 1% restant. Aux pauvres et aux faibles, il ne voudra même pas laisser 1% alors qu'il a, lui, 99%. Or, la sourate antécédente parlait des guerres que se feront les grandes puissances à l'avenir. Elles seront elles aussi affligées de la même avidité, et voudront arracher le pouvoir aux nations faibles afin d'avoir la souveraineté sur le monde entier. En d'autres termes, elles voudront être Dieu. Par cette allusion à David(a.s.), Dieu conseille aux gens de résoudre leurs différends avec la justice absolue, et non pas avec l'injustice et la tyrannie.

L'amour que portait Salomon(a.s.) pour les chevaux est également évoqué. Certains commentateurs ont fait une exégèse ridicule de ces versets. Ils veulent faire accroire qu'un beau jour, pendant que Salomon(a.s.) caressait ses chevaux, il oublia l'heure de la prière, et qu'en tant qu'expiation il fit abattre tous les chevaux. Or, les prochains versets démentissent cette interprétation frivole, lorsqu'ils révèlent que Salomon(a.s.) fit ramener les chevaux devant lui. L'on constate que les prophètes de Dieu aiment beaucoup les montures qu'ils utilisent dans la voie du Seigneur, et c'est pour cela qu'ils désirent les voir encore et encore. L'on rapporte que le Saint Prophète(s.a.w.) avait dit : Il y a une bénédiction pour ma communauté dans le front des chevaux utilisés pour faire avancer la cause de la Foi, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection.

Par ailleurs, Job(a.s.) est présenté comme modèle de patience inouïe. Le Coran corrige par la même occasion certaines histoires absurdes que l'on retrouve tissées autour de son personnage dans les textes bibliques.

Chapitre 38
Sourate Ṣād
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Ṣād[1]. Par le Coran, plein d'exhortations ;

صٓ وَالۡقُرۡاٰنِ ذِى الذِّكۡرِ ؕ ۝٢

3. Mais ceux qui ne croient pas sont *plongés* dans la vanité et l'inimitié !

بَلِ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا فِىۡ عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ ۝٣

4. Que de générations avant eux avons-Nous anéanties ! *Ces gens-là* ont crié *au secours*, mais le moment n'était plus pour échapper *à la punition*.

كَمۡ اَهۡلَكۡنَا مِنۡ قَبۡلِهِمۡ مِّنۡ قَرۡنٍ فَنَادَوۡا
وَّلَاتَ حِيۡنَ مَنَاصٍ ۝٤

5. Et ils s'étonnent qu'un Avertisseur soit venu à eux de parmi eux ; et les mécréants disent : « Celui-ci est un magicien *et* un grand menteur.

وَعَجِبُوۡۤا اَنۡ جَآءَهُمۡ مُّنۡذِرٌ مِّنۡهُمۡ
وَقَالَ الۡكٰفِرُوۡنَ هٰذَا سٰحِرٌ كَذَّابٌ ۖۚ ۝٥

6. A-t-il transformé tous les dieux en un Seul Dieu ? Ceci est en vérité une chose ahurissante ! »

اَجَعَلَ الۡاٰلِهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۖۚ اِنَّ هٰذَا
لَشَىۡءٌ عُجَابٌ ۝٦

7. Sur ce, les chefs parmi eux se retirent *en déclarant* : « Partez et restez bien attachés à vos dieux. Ceci est vraiment une chose qui a été faite à dessein.

وَانۡطَلَقَ الۡمَلَاُ مِنۡهُمۡ اَنِ امۡشُوۡا
وَاصۡبِرُوۡا عَلٰٓى اٰلِهَتِكُمۡ ۖۚ اِنَّ هٰذَا
لَشَىۡءٌ يُّرَادُ ۖۚ ۝٧

8. Nous n'avons pas entendu *parler d*'une chose pareille dans aucune autre religion. Ceci n'est qu'une fabrication.

مَا سَمِعۡنَا بِهٰذَا فِى الۡمِلَّةِ الۡاٰخِرَةِ ۖۚ اِنۡ
هٰذَاۤ اِلَّا اخۡتِلَاقٌ ۖۚ ۝٨

9. Est-ce à lui de parmi nous tous que l'Exhortation a été

ءَاُنۡزِلَ عَلَيۡهِ الذِّكۡرُ مِنۡۢ بَيۡنِنَا ؕ بَلۡ هُمۡ

---
[1] Le *Dieu* Véridique.

envoyée ? » Non mais, ils sont dans le doute au sujet de Mon Exhortation. *Non* mais, ils n'ont pas encore goûté Mon châtiment.

فِي شَكٍّ مِّن ذِكْرِي ۚ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا
عَذَابِ ﴿٩﴾

10. Possèdent-ils les trésors de la miséricorde de ton Seigneur, le Puissant, le Grand Donateur ?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿١٠﴾

11. Ou, ont-ils le royaume des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux ? Qu'ils montent donc, en utilisant tous les moyens *dont ils disposent.*

أَمْ لَهُم مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١١﴾

12. *Ils sont* une armée de coalisés qui sera mise en déroute ici,

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ
الْأَحْزَابِ ﴿١٢﴾

13. *Tout comme* avant eux le peuple de Noé, et les ʻĀd, et Pharaon, le seigneur des camps, avaient rejeté *les Messagers* ;

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٣﴾

14. Et les Thamūd, et le peuple de Loth, et les habitants du Bois – voilà les confédérés.

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لْئَيْكَةِ ۚ
أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٤﴾

15. Tous, sans exception, avaient rejeté les Messagers ; alors Mon châtiment *sur eux* était devenu inévitable.

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِ ﴿١٥﴾

R.2

16. Et ceux-ci n'attendent qu'un seul cri *effroyable* dont il n'y aura pas de répit.

وَمَا يَنظُرُ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٦﴾

17. Ils disent : « Notre Seigneur, envoie rapidement sur nous notre part *du châtiment* avant le Jour *du Règlement* des comptes ! »

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

اِصْبِرْ عَلٰی مَا یَقُوْلُوْنَ وَ اذْکُرْ عَبْدَنَا
دَاوٗدَ ذَا الْاَیْدِ ۚ اِنَّهٗۤ اَوَّابٌ ﴿۱۸﴾

18. Supporte donc avec patience ce qu'ils disent, et souviens-toi de Notre serviteur David, l'homme de grande puissance ; assurément il se tournait sans cesse *vers Allāh* avec humilité.

اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهٗ یُسَبِّحْنَ بِالْعَشِیِّ
وَ الْاِشْرَاقِ ﴿۱۹﴾

19. Nous *lui* soumîmes les montagnes[1]. Elles célébraient avec lui la gloire *d'Allāh,* à la tombée de la nuit et au lever du jour.

وَ الطَّیْرَ مَحْشُوْرَةً ؕ کُلٌّ لَّهٗۤ اَوَّابٌ ﴿۲۰﴾

20. Et *Nous lui assujettîmes* les oiseaux[2] réunis ensemble ; tous étaient bien attachés à lui.

وَ شَدَدْنَا مُلْکَهٗ وَ اٰتَیْنٰهُ الْحِکْمَةَ
وَ فَصْلَ الْخِطَابِ ﴿۲۱﴾

21. Et Nous consolidâmes son royaume, et lui donnâmes la sagesse et *le talent* de la parole décisive.

وَ هَلْ اَتٰىکَ نَبَؤُا الْخَصْمِ ۘ اِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِحْرَابَ ﴿۲۲﴾

22. Et le récit des personnes en litige est-il arrivé jusqu'à toi, quand ils franchirent le mur de *sa* chambre ?

اِذْ دَخَلُوْا عَلٰی دَاوٗدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوْا
لَا تَخَفْ ۚ خَصْمٰنِ بَغٰی بَعْضُنَا عَلٰی
بَعْضٍ فَاحْکُمْ بَیْنَنَا بِالْحَقِّ وَ لَا تُشْطِطْ
وَ اهْدِنَاۤ اِلٰی سَوَآءِ الصِّرَاطِ ﴿۲۳﴾

23. Quand ils entrèrent auprès de David, et il prit peur d'eux. Ils dirent : « Ne crains rien. *Nous* deux *sommes* en litige ; l'un d'entre nous a transgressé contre l'autre ; juge donc avec justice entre nous, et ne dévie pas de ce qui est équitable, et guide-nous vers le droit chemin.

اِنَّ هٰذَاۤ اَخِیْ ۟ لَهٗ تِسْعٌ وَّ تِسْعُوْنَ نَعْجَةً
وَّ لِیَ نَعْجَةٌ وَّاحِدَةٌ ۟ فَقَالَ اَکْفِلْنِیْهَا
وَ عَزَّنِیْ فِی الْخِطَابِ ﴿۲۴﴾

24. Celui-ci est mon frère il a quatre-vingt dix-neuf brebis, et moi, j'ai une seule brebis. Et pourtant, il me dit : « «Mets-la sous ma garde, » et dans la discussion, il a eu le dessus sur moi. »

---

[1] Le terme الْجِبَالَ *(al-jibāl)* « montagnes » peut représenter les puissantes tribus des montagnes contrôlées par David ; mais il pourrait aussi se référer aux richesses minérales que l'on exploitait à son époque.

[2] الطَّیْرَ *(aṭ-ṭayr)* « les oiseaux » est une expression qui décrit les hommes aux talents exceptionnels qui volent haut dans le ciel grâce aux ailes de leurs accomplissements. (Ch. 38 v. 20)

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلٰى
نِعَاجِهٖ ؕ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَآءِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ اٰمَنُوا
وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ؕ وَظَنَّ
دَاوٗدُ أَنَّمَا فَتَنّٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهٗ وَخَرَّ
۩ رَاكِعًا وَّأَنَابَ ﴿٢٥﴾ السجدة

25. *David* dit : « Assurément, il t'a fait tort en te demandant ta brebis pour qu'elle fasse partie de ses *propres* brebis. Et certes il y a bien des associés qui transgressent les uns contre les autres, hormis ceux qui croient *en Allāh* et font de bonnes œuvres ; et ceux-là sont peu nombreux. » Et David s'aperçut que Nous l'avions éprouvé ; alors il demanda pardon à son Seigneur, et tomba en *se prosternant* avec humilité, et se tourna *vers Lui.*

فَغَفَرْنَا لَهٗ ذٰلِكَ ؕ وَإِنَّ لَهٗ عِنْدَنَا لَزُلْفٰى
وَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٢٦﴾

26. Alors Nous lui pardonnâmes cela ; et en vérité, il avait un rang proche de Nous, et *aura* un excellent lieu de retour.

يٰدَاوٗدُ إِنَّا جَعَلْنٰكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ ؕ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ لَهُمْ
ع عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

27. « O David, Nous t'avons fait un *de Nos* représentants sur la terre ; aussi juge entre les hommes avec justice, et ne suis pas les vains désirs, afin qu'ils ne t'égarent de la voie d'Allāh. » Assurément, ceux qui s'égarent de la voie d'Allāh auront un châtiment rigoureux, car ils ont oublié le Jour *du Règlement* des Comptes.

R.3

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بَاطِلًا ؕ ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ؕ ﴿٢٨﴾

28. Et ce n'est pas en vain que Nous avons créé le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux. C'est là l'opinion de ceux qui refusent de croire. Malheur donc aux mécréants à cause *du châtiment* du Feu.

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ ۫ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٩﴾

29. Allons-Nous traiter ceux qui croient et font de bonnes œuvres comme ceux qui font du désordre sur la terre ? Allons-Nous traiter les pieux comme les pervers ?

30. *Ceci est* un Livre que Nous t'avons révélé, plein de bénédictions, afin qu'ils méditent sur ses versets, et que ceux *qui sont* doués d'intelligence puissent faire attention.

كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ مُبٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوْٓا
اٰيٰتِهٖ وَلِيَتَذَكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿٣٠﴾

31. Et à David, Nous donnâmes Salomon qui était un excellent serviteur. Il se tournait sans cesse vers Nous avec humilité.

وَوَهَبْنَا لِدَاوٗدَ سُلَيْمٰنَ ؕ نِعْمَ الْعَبْدُ ؕ
اِنَّهٗۤ اَوَّابٌ ؕ ﴿٣١﴾

32. Quand furent amenés devant lui, le soir, des coursiers de la race la plus noble et aux pieds légers,

اِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصّٰفِنٰتُ
الْجِيَادُ ۙ ﴿٣٢﴾

33. Il dit : « L'amour des chevaux m'est cher car ils me rappellent mon Seigneur. » *Il resta là,* jusqu'à ce qu'ils disparussent derrière le rideau,

فَقَالَ اِنِّيْۤ اَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّيْ ۚ حَتّٰى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٣﴾

34. *Il dit* : « Ramenez-les moi. » Puis il se mit à caresser *leurs* jambes et *leur* cou[1].

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ؕ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِالسُّوْقِ
وَالْاَعْنَاقِ ﴿٣٤﴾

35. Et, en vérité Nous avons éprouvé Salomon lorsque Nous mîmes sur son trône un *simple* corps[2]. Alors il se tourna *vers Allāh, implorant Sa miséricorde.*

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمٰنَ وَاَلْقَيْنَا عَلٰى كُرْسِيِّهٖ
جَسَدًا ثُمَّ اَنَابَ ﴿٣٥﴾

[1] Bon nombre de commentateurs ont écrit que l'amour des chevaux eut un énorme effet sur Salomon au point de lui faire oublier sa prière. Cela le mit, disent-ils, dans une telle colère que pour se venger, il leur fit couper les jambes et les fit ensuite décapiter. Cela n'est qu'une compréhension ridicule du Coran ; l'attribution de telles histoires au Coran constitue une atteinte portée à sa sainteté. En fait, Salomon avait caressé affectueusement les chevaux destinés à être utilisés dans les batailles au nom de Dieu, comme l'ont fait jusqu'à ce jour les amoureux des chevaux.

[2] L'héritier génétique de Salomon[(a.s.)] n'était doté ni de penchant pour le spirituel ni d'aptitude pour l'administration, et était donc comme un corps sans vie assis sur le trône de son père. Encore une fois, l'on constate que nombre de commentateurs n'ont pas hésité à attribuer de vils desseins à Salomon, disant qu'il fut habité par une incitation charnelle à la vue d'une femme d'une grande beauté s'asseoir sur son trône, et que par la suite il s'en repentit. Ce conte ressemble fort à celui concocté par certains exégètes eu égard à Joseph[(a.s.)].

36. Il dit : « O mon Seigneur, pardonne-moi et donne-moi un royaume qui ne passera à aucune personne qui n'en est pas digne après moi ; assurément Tu es le Grand-Donateur. »[1]

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَهَبْ لِيْ مُلْكًا لَّا يَنْبَغِيْ لِاَحَدٍ مِّنْۢ بَعْدِيْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٦﴾

37. Alors Nous lui assujettîmes le vent, soufflant doucement selon son désir là où il désirait aller.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْرِيْ بِاَمْرِهٖ رُخَآءً حَيْثُ اَصَابَ ﴿٣٧﴾

38. Et les géants – toutes sortes d'architectes *et de constructeurs* et de plongeurs,

وَالشَّيٰطِيْنَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَّغَوَّاصٍ ﴿٣٨﴾

39. Ainsi que d'autres, liés par des chaînes.

وَّاٰخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِ ﴿٣٩﴾

40. « Ceci est Notre don – alors sois bienveillant *et relâche-les* ou retiens-*les* – sans en rendre compte. »

هٰذَا عَطَآؤُنَا فَامْنُنْ اَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41. Et certainement il avait un rang proche de Nous, et *il aura* un excellent lieu de retour.

ع ۳ ۱۴ ۱۲ وَاِنَّ لَهٗ عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٤١﴾

R.4

42. Et souviens-toi de Notre serviteur Job lorsqu'il appela son Seigneur *en Lui disant* : « Satan m'a frappé d'afflictions et de tourments ! »

وَاذْكُرْ عَبْدَنَآ اَيُّوْبَ ۘ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَسَّنِيَ الشَّيْطٰنُ بِنُصْبٍ وَّعَذَابٍ ﴿٤٢﴾

43. *Nous lui dîmes* : « Éperonne *ta monture*. Là-bas se trouve de l'eau fraîche pour te laver et une boisson. »

اُرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۚ هٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَّشَرَابٌ ﴿٤٣﴾

44. Et Nous lui donnâmes sa famille et encore autant d'autres

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اَهْلَهٗ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ

[1] Ce verset porte le récit à sa conclusion. Ayant réalisé que son fils ne voulait rien savoir ni de la spiritualité ni de la bonne administration du royaume, Salomon le maudit et implora Dieu de ne plus donner à quiconque un royaume tel que le sien. L'histoire est témoin du fait qu'après lui, le royaume se rétrécit de façon continue.

رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٤﴾

avec elle, comme une miséricorde de Notre part, et comme un rappel à ceux doués d'intelligence.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِب بِّهِ وَلَا
تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ الْعَبْدُ ۖ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٥﴾

45. Et *Nous lui dîmes :* « Prends dans ta main une poignée de brindilles sèches et frappe avec et ne viole pas ton serment. » En vérité, Nous l'avons trouvé endurant. Il était un excellent serviteur. Assurément, il se tournait constamment vers Allāh avec humilité[1].

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٦﴾

46. Et souviens-toi de Nos serviteurs Abraham et Isaac et Jacob, des gens de grande puissance et de vision.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٧﴾

47. Nous les choisîmes essentiellement pour rappeler aux hommes la Demeure *de l'Au-delà.*

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ
الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

48. Et en vérité, ils sont à Nos yeux parmi les élus *et* les meilleurs.

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ
وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٩﴾

49. Et souviens-toi d'Ismaël et d'Isaïe et d'Ezéchiel ; et tous étaient parmi les meilleurs.

[1] L'affliction infligée par Satan à Job[a.s.] était grande. La Bible raconte qu'il a été frappé d'une maladie cutanée si repoussante que sa propre famille l'a abandonné sur un tas d'immondices. Le Coran ne dit rien de cela. Selon les présents versets, Job fut commandé de frapper sa monture avec une poignée de brindilles. Certains exégètes ont tissé une histoire rocambolesque autour de ces versets coraniques : Job[a.s.] aurait juré d'administrer cent coups de verge non pas à son cheval mais à sa femme. Dieu lui dit alors de lui donner un coup de balai. Comme le balai est composé d'au moins 100 brindilles, Job[a.s.] a pu honorer son serment d'un seul coup. Cette histoire est sans fondement. Son épouse n'est pas mentionnée parmi celles qui ont défié leurs maris prophètes. Il s'agit tout simplement qu'un commandement de faire accélérer sa monture vers l'eau aux propriétés curatives afin qu'il puisse se guérir au plus vite. Par la suite, Dieu lui accorda une famille attentive et de surcroît une communauté tout aussi dévouée.

50. Ceci est un Rappel. Et les pieux auront assurément un excellent lieu de séjour,

هَٰذَا ذِكْرٌ ۚ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ ۝٥٠

51. Les Jardins d'Eternité, avec leurs portes ouvertes toutes grandes pour eux.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ ۝٥١

52. Où, accoudés *sur des coussins*, ils pourront y demander *à leur gré* une abondance de fruits et de boissons.

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ۝٥٢

53. Et avec eux se trouveront *des femmes chastes*, refrénant leurs regards *par modestie*, compagnes d'âge égal[1].

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ۝٥٣

54. Ceci est ce qui vous est promis pour le Jour *du Règlement* des Comptes.

۞ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ۝٥٤

55. En vérité, ceci est Notre provision ; elle ne sera jamais épuisée.

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ۝٥٥

56. Ceci *est pour les croyants*. Mais pour les rebelles il y aura un mauvais lieu de retour –

هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ۝٥٦

57. L'Enfer, où ils entreront. Quel misérable lieu de retour !

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ۝٥٧

58. Voici *ce qu'ils auront*. Alors, qu'ils le goûtent : un fluide bouillant, et une boisson purulente et glaciale.

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ۝٥٨

59. Et *divers* autres *supplices* du même genre.

وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ۝٥٩

60. *Il sera dit aux chefs de la mécréance* : « Voici une armée s'*y* précipitant avec vous. Il n'y a aucun accueil pour eux. Ils doivent brûler dans le Feu. »

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًۢا
بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ۝٦٠

[1] Ceci est une façon imagée de représenter l'humilité et la modestie.

61. Ils diront : « *Non* mais, c'est vous. Il n'y a aucun accueil pour vous *en fait*. C'est vous qui avez préparé ceci pour nous. Et quel mauvais lieu de repos ! »

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۖ أَنْتُمْ
قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦١﴾

62. Ils diront *aussi* : « Notre Seigneur, quiconque nous a préparé ceci – ajoute-lui un double châtiment dans le Feu. »

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦٢﴾

63. Et ils diront : « Que nous est-il arrivé que nous ne voyons pas les hommes que nous comptions parmi les méchants ?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا
نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٣﴾

64. Est-ce parce que nous les tournions en ridicule *injustement*, ou est-ce qu'ils ont échappé à *nos* regards ? »

أَتَّخَذْنٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ
الْأَبْصَارُ ﴿٦٤﴾

65. Assurément, ceci est vrai – la dispute entre les habitants du Feu.

إِنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٥﴾ ع ٢٤ ١٣

R.5

66. Dis : « Je ne suis qu'un Avertisseur ; et il n'y a de dieu qu'Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire* ;

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنْذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلٰهٍ إِلَّا اللّٰهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

67. Le Seigneur des cieux et de la terre, et de *tout* ce qui se trouve entre les deux, le Puissant, l'Extrêmement-Pardonnant. »

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

68. Dis : « C'est une nouvelle de très grande importance,

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. De laquelle vous vous détournez.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٩﴾

70. Je n'avais aucune connaissance de l'Illustre Assemblée *Céleste* lorsqu'ils en discutèrent entre eux,

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلٰى
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Excepté ceci qu'il m'a été révélé, que je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

إِنْ يُوحٰى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧١﴾

72. Lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais créer d'argile un être humain ;

اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ خَالِقٌۢ بَشَرًا
مِّنْ طِيْنٍ ﴿۷۲﴾

73. Aussi, quand Je l'aurai façonné à perfection, et que Je lui aurai insufflé de Mon Esprit, tombez en soumission devant lui. »

فَاِذَا سَوَّيْتُهٗ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِىْ
فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿۷۳﴾

74. Les anges se soumirent donc, tous ensemble.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ ۙ﴿۷۴﴾

75. Mais Iblīs *ne se soumit pas*. Il se comporta avec orgueil, et fut de ceux qui refusèrent de croire.

اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكٰفِرِيْنَ ﴿۷۵﴾

76. *Allāh* dit : « O Iblīs, qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre à ce que J'ai créé de Mes deux mains ? As-tu agi avec fierté ou es-tu *vraiment* parmi les plus élevés ? »

قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ؕ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعَالِيْنَ ﴿۷۶﴾

77. Il dit : « Je suis meilleur que lui ! Tu m'as créé de feu, et lui, Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ؕ خَلَقْتَنِىْ مِنْ نَّارٍ
وَّخَلَقْتَهٗ مِنْ طِيْنٍ ﴿۷۷﴾

78. *Allāh* dit : « Alors sors d'ici, car assurément tu es rejeté.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ ۚۖ﴿۷۸﴾

79. Et assurément Ma malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. »

وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿۷۹﴾

80. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِىْٓ اِلٰى يَوْمِ
يُبْعَثُوْنَ ﴿۸۰﴾

81. *Allāh* dit : « Assurément tu es de ceux à qui un répit est accordé,

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ۙ﴿۸۱﴾

82. Jusqu'au jour de l'instant déterminé. »

اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ﴿۸۲﴾

83. Il dit : « Alors, *je jure* par Ta puissance *que* je les égarerai tous sûrement,

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

84. A l'exception de Tes serviteurs élus parmi eux. »[1]

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

85. *Allāh* dit : « Alors la vérité est, et c'est la vérité que Je dis,

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. Que Je remplirai certainement l'Enfer de toi et de tous ceux qui te suivront, tous ensemble. »

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, et je ne suis pas non plus de ceux qui s'adonnent à l'affectation.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ceci n'est autre qu'un Rappel pour tous les peuples.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et vous apprendrez sûrement ses implications après quelque temps. »

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

[1] Suite à son rejet par Dieu, Satan, dans son arrogance, demanda du répit afin de tenter les êtres humains, les détourner de l'appel divin et d'essayer de les faire adorer toutes sortes de divinités à la place de Dieu, exception faite des serviteurs de Dieu – sur lesquels Satan n'a aucun pouvoir.

Chapitre 39
Sourate Az-Zumar
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, cette sourate est composée de soixante-seize versets, dont la *Basmalah.* La sourate précédente s'est terminée sur la mention de ces serviteurs de Dieu qui vouent un culte exclusif à Allāh, et qui ont refusé d'adorer le Malin, ne se prosternant que devant Dieu. Restant dans le même thème, la présente sourate enjoint au Messager[s.a.w.] de vouer un culte exclusif à Allāh et de n'adorer que Lui. C'est certainement un tel culte qui est acceptable à Dieu.

La sourate s'adresse ensuite à l'excuse mise en avant par les païens pour justifier leur penchant pour l'idolâtrie. Ceux-ci disent que les dieux qu'ils adorent les rapprochent du Dieu Réel. La sourate de répondre qu'il n'en est rien ; seul celui-là dont la religion est exclusivement vouée au Vrai Dieu sans l'ombre d'une quelconque idolâtrie, tel le culte que Muḥammad[s.a.w.] avait voué à son Seigneur, pourra agir comme moyen de s'approcher de Dieu.

Dieu révèle que l'homme a été créé à partir d'un seul être vivant. Venant ensuite à la période par laquelle l'être humain doit passer dans l'utérus, Dieu dit que le fœtus est caché par trois obscurités. Il s'agit du ventre de la mère, les parois de l'utérus, et enfin le placenta qui cerne l'embryon.

Le Prophète[s.a.w.] proclame le fait qu'il n'adore qu'Allāh, exclusivement, et que son culte Lui est réservé. Les autres peuvent adorer en-dehors d'Allāh qui ils voudront, mais qu'ils prennent garde : l'idolâtrie est un mauvais commerce, et ils seront tenus responsables du détournement de leur propre âme et de leurs générations futures de la vérité.

La sourate pose une question sans y fournir de réponse : Qu'en est-il de celui dont le cœur se plaît à se souvenir de Dieu ? La réponse est que personne n'est meilleur qu'un tel individu. Très infortuné en effet est celui qui néglige la souvenir de Dieu.

Le verset 24 comporte des propos fort intéressants : Dieu déclare que dans ce Livre souvent récité qu'Il a révélé, il se trouve des versets qui sont qualifiés de *mutashābihāt,* ou ambiguës. Heureusement, il s'en trouve d'autres qui leur ressemblent, par l'aide desquels les chercheurs de vérité peuvent arriver à en comprendre le sens. Ceci s'inscrit dans le sujet de يُفَسِّرُ بَعْضُهُ بَعْضًا. Pour les gens appelés les الرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ , aucun verset ne demeure ambiguë.

Vient par la suite un verset qui fut révélé à nouveau au Messie Promis[a.s.], et qu'il fit graver sur la pierre de son anneau, à savoir : أَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهٗ « Allāh ne suffit-Il pas à Son serviteur ? » Depuis, les musulmans aḥmadis portent des copies de cet anneau en tant que souvenir béni.

Au verset 43 se trouve un secret dévoilé par le Coran : le sommeil est un genre de mort. Lors du sommeil, l'âme, ou la conscience, se submerge de façon répétée. Or, Dieu a mis en opération un système grâce auquel la conscience remonte à un niveau ayant trait au cerveau à des moments très précis, et c'est là que l'être humain regagne connaissance. Les scientifiques qui ont étudié ce phénomène disent que la conscience remonte à des moments tellement précis et réguliers que l'on pourrait les chronométrer

avec des horloges atomiques. C'est lorsque Dieu ne fait pas remonter l'âme que survient alors la mort.

Puisqu'il s'agit de choses ayant trait à la mort, Allāh annonce à ceux qui craignent le Règlement de Comptes, qu'Il peut pardonner toutes sortes de péchés et qu'Il pardonne beaucoup par miséricorde. Il s'agit donc de se prosterner devant Dieu, et de S'en remettre à Lui, avant que le châtiment n'arrive et que la mort ne frappe avant que l'on ait pu se repentir, et que l'homme ne se lamente en disant : « Que je n'eus commis tant de péchés devant Dieu !»

Le nom du titre de la présente sourate, *Zumar* (groupes), apparaît dans les deux versets de la fin. Il y a en effet deux groupes de gens : celui des gens voués à l'enfer, et celui des gens destinés à entrer au paradis.

Chapitre 39
Sourate Az-Zumar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾
2. La révélation de ce Livre est d'Allāh, le Puissant, le Sage.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾
3. Assurément, c'est Nous Qui t'avons révélé le Livre avec vérité ; adore donc Allāh, étant sincère envers Lui dans *ta* foi.	اِنَّاۤ اَنْزَلْنَاۤ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ ﴿٣﴾
4. Ecoutez, c'est *uniquement* à Allāh qu'est due l'obéissance sincère. Or ceux qui en prennent d'autres en dehors de Lui pour protecteurs *disent* : « Nous les servons seulement pour qu'ils nous rapprochent d'Allāh. » Assurément, Allāh jugera entre eux à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. Assurément, Allāh ne guide pas celui qui est un menteur ingrat.	اَلَا لِلّٰهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ ؕ وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖۤ اَوْلِيَآءَ ۘ مَا نَعْبُدُهُمْ اِلَّا لِيُقَرِّبُوْنَاۤ اِلَى اللّٰهِ زُلْفٰى ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيْ مَا هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۬ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٤﴾
5. Si Allāh avait voulu S'attribuer un fils, Il aurait pu choisir qui Il voulait parmi ce qu'Il crée. Saint est-Il ! Il est Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire.*	لَوْ اَرَادَ اللّٰهُ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفٰى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۙ سُبْحٰنَهٗ ؕ هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٥﴾
6. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il fait que la nuit enveloppe le jour, et Il fait que le jour enveloppe la nuit ; et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun flotte *sur son orbite* jusqu'à un moment déterminé. Ecoutez, *c'est* Lui *Seul* Qui est le Puissant, le Grand Pardonneur.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اَلَا هُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ ﴿٦﴾

7. Il vous créa d’un seul être ; ensuite de *cet être* Il fit son autre moitié ; et Il a fait descendre[1] pour vous huit *têtes* de bétail par paires. Il vous crée dans la matrice de votre mère, création après création, en trois *niveaux* d’obscurité. Tel est Allāh, votre Seigneur. A Lui est le royaume. Il n’y a de dieu que Lui. Vers où donc vous détournez-vous ?

خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْاَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ
اَزْوَاجٍ ؕ يَخْلُقُكُمْ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِيْ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ؕ
ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ؕ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا
هُوَ ۚ فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ ﴿۷﴾

8. Si vous êtes ingrats, assurément Allāh Se suffit à Lui-Même et est indépendant vis-à-vis de vous. Et Il n’approuve pas l’ingratitude de la part de Ses serviteurs. Mais si vous êtes reconnaissants, cela Lui plaît en vous. Et aucune *âme* porteuse de fardeau ne portera le fardeau d’une autre. Ensuite vers votre Seigneur sera votre retour ; et Il vous informera de ce que vous faisiez. Assurément, Il sait très bien *tout* ce qui est *caché* dans les poitrines.

اِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ ۟ وَلَا
يَرْضٰى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَاِنْ تَشْكُرُوْا
يَرْضَهُ لَكُمْ ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ
اُخْرٰى ؕ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ؕ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ
بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿۸﴾

9. Et lorsqu’une affliction touche un homme, il invoque son Seigneur, en se tournant vers Lui *contrit*. Ensuite, quand *Allāh* lui accorde une faveur de Sa part, il oublie ce qu’il implorait auparavant, et il se met à attribuer des rivaux à Allāh, afin d’égarer *les*

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهٗ مُنِيْبًا
اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَهٗ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ
يَدْعُوْۤا اِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلّٰهِ اَنْدَادًا

[1] Le verbe أَنْزَلَ *('anzala)* comporte le sens premier de « faire descendre », certes ; mais ici le sens réel est en fait de créer des choses très bénéfiques pour l’humanité. Tout le monde sait que le bétail n’est pas tombé du ciel. Le verbe أَنْزَلَ *('anzala)* a été utilisé pour souligner les innombrables bénéfices qu’ils offrent aux êtres humains. Ce même verbe a été utilisé pour le deuxième avènement de Jésus[a.s.]. Or, il a aussi été utilisé par rapport au Saint Prophète[s.a.w.] dans les versets 11 et 12 de la sourate Aṭ-Ṭalāq : « Allah vous a en effet envoyé un Rappel, un Messager… » Aucun érudit de l’Islam ne pense que le Messager d’Allah a été envoyé du ciel. Il leur faudrait donc revoir leur croyance au sujet de la « descente » de Jésus, aux fins de la rectifier.

لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِۦ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ
قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ ٩

gens de Sa voie. Dis : « Jouis de ta mécréance pour quelque temps ; tu es assurément du nombre des habitants du Feu. »

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا
يَحْذَرُ ٱلْـَٔاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ
قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟
ٱلْأَلْبَٰبِ ١٠

10. Celui qui prie *Allāh* avec dévotion pendant les heures de la nuit, se prosternant et se tenant debout, et qui craint l'Au-delà, et qui espère la miséricorde de son Seigneur, est-il *pareil à celui qui ne fait pas tout cela* ? Dis : « Ceux qui savent peuvent-ils être égaux à ceux qui ne savent pas ? » En vérité, seuls ceux *qui sont* doués d'intelligence prendront garde.

R.2

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ
وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى
ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ١١

11. Dis : « O Mes serviteurs qui croyez, craignez votre Seigneur. Pour ceux qui font le bien dans cette vie-ci, il y a le bien. Et la terre d'Allāh est vaste. En vérité, les endurants auront leur récompense sans mesure. »

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا
لَّهُ ٱلدِّينَ ١٢

12. Dis : « En vérité, il m'est commandé d'adorer Allāh en étant sincère envers Lui dans *ma* foi.

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١٣

13. Et il m'est commandé d'être le premier de ceux qui se soumettent *à Lui.* »

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٤

14. Dis : « En vérité, je crains le châtiment d'un Jour Énorme si je désobéis à mon Seigneur. »

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ١٥

15. Dis : « C'est Allāh que j'adore en étant sincère envers Lui dans ma religion.

16. Adorez donc ce que vous voudrez en dehors de Lui. » Dis : « Assurément, les perdants seront ceux qui causeront leur propre perte et *aussi celle de* leurs familles au Jour de la Résurrection. » Prenez garde ! Cela sera assurément la perte manifeste.

فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ ؕ قُلْ اِنَّ
الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ
وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ﴿۱۶﴾

17. Ils auront au-dessus d'eux des couches de feu, et en dessous d'eux des couches *semblables.* C'est contre cela qu'Allāh met en garde Ses serviteurs. « Donc, ô Mes serviteurs, donc craignez-Moi *Seul.* »

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ؕ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهٖ
عِبَادَهٗ ؕ يٰعِبَادِ فَاتَّقُوْنِ ﴿۱۷﴾

18. Et ceux qui fuient les idoles de peur de les adorer et se tournent vers Allāh – pour eux il y a la bonne nouvelle. Annonce donc la bonne nouvelle à Mes serviteurs,

وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ يَّعْبُدُوْهَا
وَاَنَابُوْٓا اِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى ۚ فَبَشِّرْ
عِبَادِ ﴿۱۸﴾ۙ

19. Qui écoutent la Parole et en suivent ce qu'Elle contient de meilleur. Ce sont ceux-là qu'Allāh a guidés, et ce sont eux qui sont doués d'intelligence.

الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ
اَحْسَنَهٗ ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ
وَاُولٰٓئِكَ هُمْ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿۱۹﴾

20. Celui contre lequel la condamnation du châtiment est venue à échéance est-il donc *digne d'être sauvé* ? Peux-tu sauver celui qui est dans le Feu ?

اَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ؕ اَفَاَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِى النَّارِ ﴿۲۰﴾ۚ

21. Mais pour ceux qui craignent leur Seigneur, il y a des demeures élevées sur lesquelles d'autres demeures élevées sont construites *et* sous lesquelles coulent des rivières. Allāh a fait cette promesse ; *et* Allāh ne manque pas à Sa promesse.

لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ
فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ ۙ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ؕ۬ وَعْدَ اللّٰهِ ؕ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ
الْمِيْعَادَ ﴿۲۱﴾

22. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel, et la fait couler comme des sources sur la terre, et ensuite produit par là des pâturages variant dans leurs couleurs ? Ensuite, ils se dessèchent et tu les vois jaunir ; puis Il les réduit en paille brisée. En vérité, il se trouve en cela un rappel pour ceux doués d'intelligence.

اَلَمۡ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً
فَسَلَكَهٗ يَنَابِيۡعَ فِى الۡاَرۡضِ ثُمَّ يُخۡرِجُ بِهٖ
زَرۡعًا مُّخۡتَلِفًا اَلۡوَانُهٗ ثُمَّ يَهِيۡجُ فَتَرٰٮهُ
مُصۡفَرًّا ثُمَّ يَجۡعَلُهٗ حُطَامًا ؕ اِنَّ فِىۡ
ع ذٰلِكَ لَذِكۡرٰى لِاُولِى الۡاَلۡبَابِ ﴿۲۲﴾

R.3

23. Celui donc, dont Allāh a préparé le cœur pour *l'acceptation de* l'Islam de sorte qu'il est *établi* sur une lumière de la part de son Seigneur, est-il *pareil à celui qui est perdu dans l'obscurité de la mécréance* ? Malheur donc à ceux dont le cœur est endurci contre le souvenir d'Allāh ! Ceux-là sont dans une erreur manifeste.

اَفَمَنۡ شَرَحَ اللّٰهُ صَدۡرَهٗ لِلۡاِسۡلَامِ فَهُوَ
عَلٰى نُوۡرٍ مِّنۡ رَّبِّهٖ ؕ فَوَيۡلٌ لِّلۡقٰسِيَةِ
قُلُوۡبُهُمۡ مِّنۡ ذِكۡرِ اللّٰهِ ؕ اُولٰٓئِكَ فِىۡ
ضَلٰلٍ مُّبِيۡنٍ ﴿۲۳﴾

24. Allāh a révélé le meilleur Message *sous la forme d'*un Livre, *dont les versets* se supportent mutuellement, et sont répétés *sous diverses formes. La récitation de ce Livre* fait frissonner ceux qui craignent leur Seigneur ; ensuite leur peau et leur cœur s'adoucissent au souvenir d'Allāh. Telle est la direction d'Allāh ; c'est par cela qu'Il guide qui Il veut. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'aura aucun guide.

اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحۡسَنَ الۡحَدِيۡثِ كِتٰبًا مُّتَشَابِهًا
مَّثَانِىَ ۖ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُوۡدُ الَّذِيۡنَ يَخۡشَوۡنَ
رَبَّهُمۡ ۚ ثُمَّ تَلِيۡنُ جُلُوۡدُهُمۡ وَقُلُوۡبُهُمۡ
اِلٰى ذِكۡرِ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهۡدِىۡ
بِهٖ مَنۡ يَّشَآءُ ؕ وَمَنۡ يُّضۡلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ
مِنۡ هَادٍ ﴿۲۴﴾

25. Celui qui n'a que son visage pour se protéger contre le pire châtiment du Jour de la Résurrection, est-il donc *pareil à celui qui est en sécurité* ? Il sera dit aux injustes : « Goûtez ce que vous aviez l'habitude d'acquérir. »

اَفَمَنۡ يَّتَّقِىۡ بِوَجۡهِهٖ سُوۡٓءَ الۡعَذَابِ يَوۡمَ
الۡقِيٰمَةِ ؕ وَقِيۡلَ لِلظّٰلِمِيۡنَ ذُوۡقُوۡا مَا كُنۡتُمۡ
تَكۡسِبُوۡنَ ﴿۲۵﴾

26. Ceux qui les ont devancés ont rejeté *Nos Messagers* ; alors le châtiment est tombé sur eux d'où ils ne pouvaient imaginer.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh leur a donc fait goûter l'ignominie dans la vie de ce monde ; mais le châtiment de l'Au-delà sera certainement plus grand, si seulement ils savaient !

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons proposé toutes sortes de paraboles aux hommes afin qu'ils prennent garde.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Un Coran – *un Livre souvent récité* – en arabe – *une langue claire et éloquente* – *et* sans tortuosité afin qu'ils deviennent pieux.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

30. Allāh propose une parabole – un homme appartenant à plusieurs associés en désaccord entre eux, et un homme appartenant exclusivement à un seul homme. Les deux exemples sont-ils égaux ? Toutes les louanges appartiennent à Allāh. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Assurément, tu mourras, et assurément eux *aussi*, mourront.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣١﴾

32. Puis, assurément, au Jour de la Résurrection vous vous disputerez entre vous devant votre Seigneur.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

VINGT-QUATRIÈME PARTIE
R.4

33. Qui donc commet une plus grande injustice que celui qui ment contre Allāh, et qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les mécréants ?

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللّٰهِ
وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ اِذْ جَآءَهٗ ؕ اَلَيْسَ
فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ ۝٣٣

34. Mais celui qui a apporté la vérité, et *celui qui* l'atteste *comme telle* – ceux-là sont les pieux.

وَالَّذِيْ جَآءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهٖٓ
اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ۝٣٤

35. Ils auront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront ; voilà la récompense de ceux qui font le bien ;

لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ ذٰلِكَ
جَزٰٓؤُا الْمُحْسِنِيْنَ ۝٣٥

36. De sorte qu'Allāh leur enlèvera *les mauvaises conséquences de* leurs pires actions, et leur donnera leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

لِيُكَفِّرَ اللّٰهُ عَنْهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ عَمِلُوْا
وَيَجْزِيَهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِيْ
كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٣٦

37. Allāh ne suffit-Il pas à Son serviteur ? Néanmoins ils voudraient t'effrayer avec ceux qui sont en dehors de Lui. Et celui qu'Allāh déclare égaré – pour lui il n'y a aucun guide.

اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهٗ ؕ وَيُخَوِّفُوْنَكَ
بِالَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ
فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ۝٣٧

38. Et celui qu'Allāh guide – il ne peut y avoir personne pour l'égarer. Allāh n'est-Il pas Puissant *et* Maître de *la* Rétribution ?

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّضِلٍّ ؕ اَلَيْسَ
اللّٰهُ بِعَزِيْزٍ ذِي انْتِقَامٍ ۝٣٨

39. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils diront assurément : « Allāh. » Dis : « Savez-vous donc ce que vous

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ؕ قُلْ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا

invoquez en dehors d'Allāh ? Si Allāh me veut quelque mal, ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh peuvent-ils *m*'enlever ce mal infligé par Lui ? Où s'Il veut me montrer quelque miséricorde, pourront-ils retenir Sa miséricorde ? » Dis : « Allāh me suffit. En Lui placent leur confiance ceux qui veulent faire confiance. »

تَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِيَ اللّٰهُ
بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كٰشِفٰتُ ضُرِّهٖٓ اَوْ اَرَادَنِيْ
بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكٰتُ رَحْمَتِهٖ ؕ قُلْ
حَسْبِيَ اللّٰهُ ؕ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. Dis : « O mon peuple agissez au mieux de votre capacité ; moi *aussi* j'agis ; *mais* vous saurez, bientôt,

قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ
عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Sur qui tombe un châtiment qui le couvrira de honte, et sur qui descend un châtiment durable ! »

مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. En vérité, Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité pour *le bien de* l'humanité. Quiconque suit la direction, *la suit* pour le bien de sa propre âme ; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son propre détriment. Et tu n'es pas responsable d'eux.

اِنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ
فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٤٢﴾

R.5

43. Allāh enlève les âmes *des êtres vivants* au moment de leur mort ; et *aussi* celle *de ceux* qui ne sont pas *encore* morts, pendant leur sommeil. Puis Il retient celles contre lesquelles Il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'à un terme désigné. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

اَللّٰهُ يَتَوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ
لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا ۚ فَيُمْسِكُ الَّتِيْ
قَضٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْرٰٓى
اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. Ont-ils pris des intercesseurs en dehors d'Allāh ? Dis : « Même s'ils n'ont aucun pouvoir sur rien, ni aucune intelligence ? »

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُفَعَآءَ ؕ قُلْ اَوَ
لَوْ كَانُوْا لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Dis : « Sur Allāh repose toute intercession. A Lui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et c'est à Lui, donc, que vous serez ramenés. »

قُل لِّلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et lorsque Allāh Seul est mentionné, le cœur de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà se contracte de dégoût ; mais lorsque ceux *qui sont adorés* en dehors de Lui sont cités, voilà qu'ils se réjouissent.

وَإِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ
الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dis : « O Allāh ! Créateur des cieux et de la terre, Qui connaît l'invisible et le visible, Toi *Seul* jugeras entre Tes serviteurs à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. »

قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
عٰلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et si les injustes possédaient tout ce qui est sur la terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon pour échapper au pire châtiment au Jour de la Résurrection, mais de la part d'Allāh, il leur apparaîtra *clair* ce qu'ils n'avaient jamais imaginé.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَّمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِن سُوءِ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ اللّٰهِ
مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils auront acquis leur apparaîtront, et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et quand quelque affliction touche l'homme, il Nous supplie. Mais quand Nous lui accordons une faveur de Notre part, il dit : « Ceci ne m'a été accordé qu'en

فَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا ۙ قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ

عَلٰى عِلْمٍ ؕ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٥٠

raison de ma *propre* connaissance. » C'est plutôt une épreuve ; mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنٰى
عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٥١

51. Ceux qui les ont devancés disaient la même chose ; cependant tout ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien ;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا ؕ وَالَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا مِنْ هٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّاٰتُ
مَا كَسَبُوْا ۙ وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝٥٢

52. Aussi les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils avaient acquis les saisirent ; et ceux qui agissent injustement parmi ces *mécréants* – les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils ont acquis les saisiront *pareillement* ; ils ne pourront pas *les* faire échouer.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوْٓا أَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ؕ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝٥٣ ع

53. Ne savent-ils pas qu'Allāh élargit les *moyens de* provisions pour qui Il veut, et qu'Il les réduit *pour qui Il veut* ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

R.6

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ أَسْرَفُوْا عَلٰٓى أَنْفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ ؕ إِنَّ اللّٰهَ
يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا ؕ إِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ
الرَّحِيْمُ ۝٥٤

54. Dis : « O Mes serviteurs qui avez commis des excès contre votre propre âme ! Ne désespérez pas de la miséricorde d'Allāh ; assurément, Allāh pardonne tous les péchés. En vérité, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

وَأَنِيْبُوْٓا إِلٰى رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوْا لَهٗ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَّأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ ۝٥٥

55. Et tournez-vous vers votre Seigneur, et soumettez-vous à Lui, avant que ne vous vienne le châtiment ; *car* alors vous ne serez pas secourus.

وَاتَّبِعُوْٓا أَحْسَنَ مَآ أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ
رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَّأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً

56. Et suivez le meilleur *enseignement* qui vous a été envoyé de la part de votre Seigneur, avant que le châtiment ne vous vienne à

l'improviste, sans que vous ne vous *en* aperceviez ;

وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Pour qu'aucune âme ne dise : « Hélas ! Je me suis montré négligent bien qu'étant en présence d'Allāh ! Et en vérité j'étais du nombre des railleurs ; »

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا
فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ
ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ou pour qu'elle ne dise pas : « Si Allāh m'avait guidée, j'aurais assurément été du nombre des *gens* droits ; »

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ
ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ou pour qu'elle ne dise pas, lorsqu'elle verra le châtiment : « Que n'y a-t-il pas pour moi un retour *au monde* ; je serais alors du nombre de ceux qui font le bien ! »

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى
كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. *Allāh répondra* : « Mais oui, Mes Signes sont venus à toi, mais tu les as traités de mensonges, et tu étais arrogant, et tu étais du nombre des mécréants. »

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا
وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Et le Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui mentirent contre Allāh avec le visage assombri. N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les orgueilleux ?

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟
عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ
فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦١﴾

62. Et Allāh sauvera les vertueux et les mènera vers le lieu de sécurité *et de succès qu'ils méritent* ; le malheur ne les touchera pas, ni ne seront-ils affligés.

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ
لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. Allāh est le Créateur de toutes choses, et Il est Celui Qui veille sur toutes choses.

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
وَكِيلٌ ﴿٦٣﴾

64. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre ; et *quant à* ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allāh, ceux-là sont les perdants.

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٤﴾

R.7

65. Dis : « Est-ce *un dieu* autre qu'Allāh que vous me demandez d'adorer, ô ignorants ? »

قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَاْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا
الْجٰهِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. Et, en vérité, il t'a été révélé, comme à tes devanciers : « Si tu attribues des associés *à Allāh*, ton œuvre s'avérera sûrement vaine et tu seras certainement du nombre des perdants.

وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِكَ ۚ لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Plutôt, adore Allāh et sois du nombre des reconnaissants. »

بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Et la terre sera sous Sa domination complète le Jour de la Résurrection, et les cieux seront enroulés dans Sa main droite. Gloire à Lui et élevé est-Il au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent[1].

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۖ وَالْاَرْضُ
جَمِيْعًا قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ
مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ ؕ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Et l'on sonnera de la trompe, et *tous* ceux qui sont aux cieux et *tous* ceux qui sont sur la terre tomberont évanouis, hormis ceux qu'il plaira à Allāh *d'épargner*. Ensuite on en sonnera une seconde fois, et voilà qu'ils seront debout, attendant *le jugement*.

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي
السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَآءَ
اللّٰهُ ؕ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ
قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

[1] De ce verset, il ressort qu'au Jour Dernier, 1. La terre sera entièrement sous l'emprise de Dieu, et 2. L'univers sera enroulé dans Sa main droite – comprendre la Main du Pouvoir de Dieu, et non une main physique. La science moderne soutient l'hypothèse de l'enroulement de l'univers dans un trou noir destructeur. Une explication plus détaillée de cet enroulement se trouve dans d'autres versets du Coran.

70. Et la terre brillera de la lumière de son Seigneur, et le Livre sera déposé, *ouvert devant eux* et les Prophètes et les témoins seront amenés, et jugement sera rendu entre eux, avec équité ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتٰبُ وَجِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَآءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. Et chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait. Et Il sait le mieux ce qu'ils font.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧١﴾ ع

R.8

72 Et ceux qui ne croient pas seront poussés en troupes vers l'Enfer, jusqu'à ce qu'ils y arrivent ; alors ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Des Messagers, de parmi vous-mêmes, ne vous sont-ils pas venus, vous récitant les Signes de votre Seigneur, et vous avertissant de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Si ; » mais le décret du châtiment devait se réaliser contre les mécréants.

وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا ؕ
حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ؕ قَالُوْا
بَلٰى وَلٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. Il sera dit : « Entrez par les portes de l'Enfer pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des orgueilleux ! »

قِيْلَ ادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ
فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٧٣﴾

74. Et ceux qui auront craint leur Seigneur seront conduits en groupes vers le Paradis, jusqu'à ce que, quand ils y arrivent, ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Paix soit sur vous ! Vous êtes parvenus à

وَسِيْقَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ اِلَى الْجَنَّةِ
زُمَرًا ؕ حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْهَا وَفُتِحَتْ
اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ

عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٤﴾

un excellent état ; et entrez-y donc pour *y* demeurer éternellement. »

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ
وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ
نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَٰمِلِينَ ﴿٧٥﴾

75. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui a accompli Sa promesse envers nous et nous a donné la terre *promise* en héritage, et nous ferons notre demeure dans le Jardin où nous voudrons. » Qu'elle est donc excellente la récompense des travailleurs !

وَتَرَى الْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَٰلَمِينَ ﴿٧٦﴾

76. Et tu verras les anges entourant le Trône, glorifiant leur Seigneur avec Ses louanges. Et il sera jugé entre eux avec justice. Et il sera dit : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes. »

Chapitre 40
Sourate Al-Mu'min
(Révélée avant l'Hégire)

Constituée de quatre-vingt-six versets dont la *Basmalah*, cette sourate-ci est la première de sept qui ont à leur début les lettres حمٓ ; il se peut qu'ils aient une relation ésotérique avec les sept versets de la sourate *al-Fātiḥah*. Allāh sait mieux.

La sourate antécédente avait encouragé l'Homme à ne pas désespérer de la miséricorde de Dieu ; en effet, le désespoir est une caractéristique du Diable. Quiconque espère recevoir la miséricorde d'Allāh et se repent sincèrement de ses péchés verra qu'Allāh a en effet le pouvoir de pardonner toutes les fautes.

Par ailleurs la précédente sourate avait évoqué les anges en tant que حَآفِّينَ ; ils portent le trône de Dieu. A cela, Dieu rajoute ici que le salut des hommes est relatif entre autres aux prières faites par ces anges porteurs du trône. Or, Dieu n'est pas matière ni ne S'assied-t-il sur un quelconque trône matériel ; ni ne peut-Il être porté par des anges. Il s'agit ici de Ses attributs exclusivement divins, le trône symbolisant le cœur immaculé du Saint Prophète(s.a.w.). Les anges entourent et soutiennent à tout moment son cœur. Ces derniers prient pour les pécheurs et aussi pour leurs descendants. Cela ne fait aucun doute qu'il s'agit ici des prières faites par le Prophète(s.a.w.) pour les êtres humains qui viendront jusqu'au Jour Dernier.

Vient ensuite l'incident dans la vie de Moïse(a.s.) où Pharaon ourdit un plan pour le faire assassiner. Or, un membre de la famille royale, qui jusque-là avait caché sa foi, ne put plus se retenir, et donna un conseil formidable à son peuple : S'il est menteur, laissez-le tranquille, car les menteurs se détruisent eux-mêmes. Mais s'il est véridique, gare à vous ! Car alors une partie de ce dont il vous a avertis va certainement vous tomber dessus...

Ce conseil tient bon jusqu'à la fin des temps : à chaque fois que quelqu'un se déclare prophète, laissez l'affaire entre les mains de Dieu. S'il est menteur, Dieu Lui-même l'anéantira ; mais si par contre il dit vrai, vous verrez vous-mêmes s'accomplir une partie des prophéties qu'il a faites contre vous.

Dans la même suite d'idées vient ensuite la fausse déclaration faite par les gens par rapport au prophète Joseph(a.s.), à savoir qu'il ne viendrait jamais de messagers après lui. En effet, si cela eût été vrai, comment expliquer l'avènement du Messager(s.a.w.) d'Allāh ? Il ne s'agit donc là que de discours nés de leur ignorance quant aux pouvoirs de Dieu. Tout peut être obstrué sauf le chemin des faveurs d'Allāh. S'Il détruit les menteurs, Il soutient par contraste les véridiques. Ils peuvent donc s'opposer à Ses vrais prophètes de toutes leurs forces – ce sera en vain.

La sourate nous invite à vouer notre adoration exclusive au Seul Dieu Vivant, et de n'implorer l'aide de personne d'autre que Lui.

Chapitre 40
Sourate Al-Mu'min
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١
2. Ḥā Mīm[1].	حٰمٓ ۝٢
3. La révélation du Livre provient d'Allāh le Puissant, l'Omniscient,	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ۝٣
4. Le Pardonneur de péché, l'Accepteur de repentir, Celui Qui est sévère en châtiment, le Maître de la munificence. Il n'y a de dieu que Lui. Vers Lui est la destination *finale*.	غَافِرِ الذَّنْۢبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ۝٤
5. Personne ne discute à propos des Signes d'Allāh, excepté ceux qui ne croient pas. Que leurs allées et venues dans le pays ne te trompent donc pas.	مَا يُجَادِلُ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ اِلَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ۝٥
6. Le peuple de Noé et d'*autres* groupes après eux ont rejeté *Nos Signes* avant ces *gens-ci*, et chaque peuple s'efforça d'arrêter son Messager, et discuta avec de faux *arguments* pour réfuter ainsi la vérité. Alors, Je les ai saisis, et combien *terrible* fut Mon châtiment !	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّالْاَحْزَابُ مِنْۢ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ اُمَّةٍ بِرَسُوْلِهِمْ لِيَاْخُذُوْهُ وَجٰدَلُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ فَاَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٦
7. C'est ainsi que la parole de ton Seigneur s'est avérée vraie contre les mécréants : qu'ils sont les habitants du Feu.	وَكَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ ۝٧

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

8. Ceux qui portent le Trône, et ceux qui sont autour, glorifient leur Seigneur en *chantant* Ses louanges, et croient en Lui, et implorent le pardon pour ceux qui croient, *en disant* : « Notre Seigneur, Tu englobes toutes choses dans *Ta* miséricorde et *Ta* science. Alors, pardonne à ceux qui se repentent et suivent Ta voie ; et préserve-les du châtiment de l'Enfer.

اَلَّذِيْنَ يَحْمِلُوْنَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهٗ
يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهٖ
وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚ رَبَّنَا
وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَّعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِيْنَ تَابُوْا وَاتَّبَعُوْا سَبِيْلَكَ وَقِهِمْ
عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٨﴾

9. Et fais-les entrer, notre Seigneur, dans les Jardins d'éternité que Tu leur as promis, ainsi que ceux d'entre leurs pères, leurs femmes et leurs enfants qui sont vertueux. Assurément, Tu es le Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَاَدْخِلْهُمْ جَنّٰتِ عَدْنِ ِالَّتِيْ
وَعَدْتَّهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ
وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾

10. Et préserve-les des maux ; et celui que Tu préserves des maux ce jour-là – à lui assurément, Tu auras accordé miséricorde. Et cela, *en vérité*, est le triomphe suprême. »

وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ ؕ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهٗ ؕ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ﴿١٠﴾ ع

R.2

11. A ceux qui ne croient pas, l'annonce *suivante* sera faite : « Bien plus grande était l'aversion d'Allāh lorsque vous étiez invités vers la foi mais aviez refusé, que votre propre aversion pour vous-mêmes *maintenant.* »

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ
اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ
اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ ﴿١١﴾

12. Ils diront : « Notre Seigneur, Tu nous as fait mourir deux fois, et Tu nous as ramenés à la vie deux fois, et nous confessons nos

قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا
اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى

péchés *maintenant.* Y a-t-il donc une issue de secours ? »[1]

خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١٢﴾

13. Ceci est parce que, lorsque Allāh Seul fut proclamé *sans aucun associé*, vous aviez refusé de croire, mais lorsqu'on Lui attribue des associés, vous croyez. Mais la décision finale repose sur Allāh, le Très-Haut, l'Incomparablement-Grand.

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ
كَفَرْتُمْ ۖ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُوا۟ ۚ
فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ ﴿١٣﴾

14. C'est Lui Qui vous fait voir Ses Signes, et Qui fait descendre du ciel de la provision pour vous ; mais personne n'*y* fait attention, sauf celui qui se tourne *vers Allāh.*

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا
مَن يُنِيبُ ﴿١٤﴾

15. Invoquez donc Allāh, étant sincères dans votre foi en Lui, bien que les mécréants détestent *cela.*

فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١٥﴾

16. *Il est* Celui Qui élève les rangs, le Seigneur du Trône. Il envoie l'Esprit avec Son commandement à qui Il veut parmi Ses serviteurs, afin qu'Il avertisse *les hommes* du Jour de *leur* Rencontre *avec Lui,*

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ ۚ يُلْقِى
ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ
لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٦﴾

17. Le jour où ils comparaîtront tous ; rien de ce qui les concerne ne sera caché à Allāh. « A qui est le royaume aujourd'hui ? » « A Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire.* »

يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
مِنْهُمْ شَىْءٌ ۚ لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ
لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٧﴾

18. Ce jour-là chaque âme sera rétribuée pour ce qu'elle aura acquis. Aujourd'hui aucune injustice ! Assurément, Allāh est Prompt dans *Ses* comptes.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۚ
لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٨﴾

[1] A première vue, l'on serait tenté de penser qu'il y a deux vies – la vie sur terre et celle après la mort – mais qu'il ne survient qu'une seule mort. En fait, la première mort est le néant absolu, ou la non existence, précédant la création de l'être vivant.

19. Et avertis-les du Jour qui approche, où les cœurs *monteront* à la gorge, étouffés *d'angoisse*. Les impies n'auront aucun ami dévoué, ni d'intercesseur *qui pourrait être* écouté.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ
لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٩﴾

20. Il connaît la traîtrise des yeux et tout ce que dissimulent les poitrines.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

21. Et Allāh juge avec vérité, mais ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne peuvent juger de rien. Assurément, Allāh est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾ ع

R.3

22. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus puissants que ceux-ci et *plus avancés* quant aux vestiges *qu'ils ont laissés* sur la terre. Néanmoins, Allāh les a saisis à cause de leurs péchés, et ils n'ont eu aucun protecteur contre Allāh.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ
قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍ ﴿٢٢﴾

23. C'est parce que leurs Messagers étaient venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu'ils avaient refusé de croire ; alors Allāh les a saisis. Assurément, Il est Fort, Sévère dans *Son* châtiment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٣﴾

24. Et, en vérité, Nous avons envoyé Moïse, avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Vers Pharaon et Hāmān et Korah ; mais ils dirent : « *C'est* un magicien *et* un grand menteur ! »

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُوْنَ فَقَالُوْا
سٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

26. Et lorsqu'il vint à eux avec la vérité de Notre part, ils dirent : « Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et épargnez leurs femmes. » Mais le dessein des mécréants n'est que peine perdue.

فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
اقْتُلُوْٓا اَبْنَآءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ
وَاسْتَحْيُوْا نِسَآءَهُمْ ؕ وَمَا كَيْدُ
الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ﴿٢٦﴾

27. Et Pharaon dit : « Laissez-moi afin que je tue Moïse ; et qu'il invoque son Seigneur. Je crains qu'il ne change votre religion, ou qu'il n'inonde le pays de désordre *et de corruption.* »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ اَقْتُلْ مُوْسٰى
وَلْيَدْعُ رَبَّهٗ ۚ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّبَدِّلَ
دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُّظْهِرَ فِي الْاَرْضِ
الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

28. Et Moïse dit : « En vérité, je cherche refuge auprès de mon Seigneur et votre Seigneur, contre toute *personne* arrogante qui ne croit pas au Jour *du règlement* des Comptes. »

وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ
مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾ ع ٣/٧/٨

R.4

29. Et un homme croyant[1] parmi le peuple de Pharaon, qui dissimulait sa foi, dit : « Voulez-vous tuer un homme parce qu'il dit : « Mon Seigneur est Allāh, » alors qu'il est venu à vous avec des preuves manifestes de la part de votre Seigneur ? Et s'il est un menteur, alors *le péché de* son

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ ۖ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ اِيْمَانَهٗٓ اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا اَنْ
يَّقُوْلَ رَبِّيَ اللّٰهُ وَقَدْ جَآءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ
مِنْ رَّبِّكُمْ ؕ وَاِنْ يَّكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ

[1] L'homme croyant était un proche de Pharaon, qui, comme Āsiyah (la femme de Pharaon), croyait en Moïse en cachette. Lorsque la mise à mort de Moïse(a.s.) était en train d'être discutée, cet homme dévoila sa croyance en Moïse, et leur rappela que si Moïse était menteur, il aurait certainement à faire face aux conséquences de son mensonge ; mais s'il était véridique, une partie de ce dont il les avait avertis les affligerait à coup sûr. Ce sage conseil constitue un moyen sûr de reconnaître les prophètes de Dieu. C'est une règle d'or pour tous les peuples auxquels des messagers sont envoyés.

mensonge retombera sur lui, mais s'il est véridique, alors une partie de ce dont il vous menace tombera *sûrement* sur vous. En vérité, Allāh ne guide pas celui qui est un transgresseur *et* un grand menteur.

كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم
بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

30. O mon peuple, aujourd'hui, vous avez la souveraineté, *et* vous détenez le pouvoir. Mais qui nous aidera *et nous protégera* contre le châtiment d'Allāh s'il vient sur nous ? » Pharaon dit : « Je ne fais que vous indiquer ce que je vois moi-même, et je ne vous guide que vers le chemin de la rectitude. »

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى
ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن
جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا
مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
ٱلرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

31. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, je crains pour vous *une punition* comme celui du jour *décisif* des coalisés ;

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ
عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

32. Comme *ce qui arriva* au peuple de Noé, et aux 'Ād et aux Thamūd et à ceux qui vinrent après eux. Et Allāh ne désire aucune injustice à l'encontre de Ses serviteurs.

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

33. Et ô mon peuple, je crains pour vous le jour où les gens s'appelleront réciproquement *au secours* ;

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
ٱلتَّنَادِ ﴿٣٣﴾

34. Le jour où vous tournerez le dos pour fuir. Vous n'aurez aucun défenseur contre Allāh. Et pour celui qu'Allāh déclarera égaré il n'y aura pas de guide. »

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ
هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. Et Joseph est sûrement venu à vous auparavant avec des preuves manifestes, mais vous n’avez cessé d’être dans le doute sur ce qu’il vous avait apporté, jusqu’à lorsqu’il mourut vous dîtes : « Allāh ne suscitera jamais de Messager après lui ! » Et c’est ainsi qu’Allāh déclare égaré tout transgresseur qui entretient des doutes,

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنٰتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُمْ بِهٖ ؕ حَتّٰٓى
اِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ مِنْۢ بَعْدِهٖ
رَسُوْلًا ؕ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ مُّرْتَابُ ۚ ﴿۳۵﴾

36. Ceux qui discutent à propos des Signes d’Allāh, sans qu’aucune autorité ne leur soit venue. Ceci est extrêmement odieux aux yeux d’Allāh et de ceux qui croient. C’est ainsi qu’Allāh scelle le cœur de tout tyran arrogant. »

الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ
سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ؕ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ
وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ؕ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ
عَلٰى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿۳۶﴾

37. Et Pharaon dit : « O Hāmān, construis donc pour moi un édifice élevé, afin que j’atteigne les voies d’accès,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا
لَّعَلِّيْٓ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ ۙ ﴿۳۷﴾

38. Les voies d’accès des cieux, pour que je puisse apercevoir le Dieu de Moïse, car vraiment je le crois être un menteur. » Ainsi l’iniquité de son œuvre fut rendue belle aux yeux de Pharaon, et il fut détourné du *droit* chemin ; et le dessein de Pharaon n’aboutit qu’à la ruine.

اَسْبَابَ السَّمٰوٰتِ فَاَطَّلِعَ اِلٰٓى اِلٰهِ
مُوْسٰى وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ كَاذِبًا ؕ وَكَذٰلِكَ
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيْلِ ؕ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلَّا
فِيْ تَبَابٍ ﴿۳۸﴾ ع

R.5

39. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, suivez-moi. Je vous guiderai au chemin de la droiture.

وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ
سَبِيْلَ الرَّشَادِ ۚ ﴿۳۹﴾

40. O mon peuple, cette vie du monde n'est qu'une jouissance des bénéfices pour un temps ; et l'Au-delà est certainement la demeure permanente.

يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ ۡ وَّاِنَّ
الْاٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. Quiconque fait un mal ne sera payé qu'avec son équivalent ; mais quiconque fait un bien, qu'il soit homme ou femme, et est croyant – ceux-là entreront dans le Jardin où ils recevront une provision sans compter.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا ۚ
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ
فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. Et ô mon peuple, qu'est-ce qui m'arrive *que* je vous appelle au salut, tandis que vous m'appelez au Feu ?

وَيٰقَوْمِ مَا لِيْٓ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجٰوةِ
وَتَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Vous m'invitez à ne pas croire en Allāh, et à Lui associer ce dont je n'ai aucune connaissance, tandis que moi, je vous appelle vers le Puissant, le Grand Pardonneur.

تَدْعُوْنَنِيْ لِاَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا
لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ۡ وَّاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى
الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Assurément ce à quoi vous m'appelez n'a aucun droit d'être invoqué dans ce monde ni dans l'Au-delà ; et notre retour est certainement vers Allāh, et les transgresseurs seront les habitants du Feu.

لَا جَرَمَ اَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ لَيْسَ لَهٗ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ
مَرَدَّنَآ اِلَى اللّٰهِ وَاَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ
اَصْحٰبُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

45. Donc bientôt vous vous souviendrez de ce que je vous dis. Et je m'en remets à Allāh. En vérité, Allāh veille bien sur *Ses* serviteurs. »

فَسَتَذْكُرُوْنَ مَآ اَقُوْلُ لَكُمْ ۗ وَاُفَوِّضُ
اَمْرِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بَصِيْرٌ ۢ بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

46. Ainsi Allāh le protégea des méfaits de tout ce qu'ils avaient comploté, et le pire châtiment cerna le peuple de Pharaon –

فَوَقٰىهُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ بِاٰلِ
فِرْعَوْنَ سُوْٓءُ الْعَذَابِ ۚ ﴿٤٦﴾

47. Le Feu. Ils y sont exposés matin et soir. Et le jour où l'Heure viendra, *il sera dit* : « Faites entrer le peuple de Pharaon dans le châtiment le plus rigoureux. »

اَلنَّارُ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَّعَشِيًّا ۚ
وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ ۛ اَدْخِلُوْٓا اٰلَ
فِرْعَوْنَ اَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsque dans le Feu ils se disputeront, les faibles diront à ceux qui étaient orgueilleux : « En vérité, nous étions vos disciples ; nous soulagerez-vous donc d'une partie du Feu ? »

وَاِذْ يَتَحَآجُّوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُوْلُ الضُّعَفٰٓؤُا
لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ
النَّارِ ﴿٤٨﴾

49. Ceux qui étaient orgueilleux diront : « Nous sommes tous dedans. Certainement Allāh a déjà jugé entre Ses serviteurs. »

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُلٌّ فِيْهَآ ۙ اِنَّ
اللّٰهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٩﴾

50. Et ceux *qui sont* dans le Feu diront aux Gardiens de l'Enfer : « Implorez votre Seigneur pour qu'Il nous allège le châtiment pour un *seul* jour ! »

وَقَالَ الَّذِيْنَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ﴿٥٠﴾

51. Ils diront : « Vos Messagers ne sont-ils pas venus à vous avec des Signes manifestes ? » Ils diront : « Si ! » *Les Gardiens* répondront : « Donc priez. » Mais la prière des mécréants n'est que peine perdue.

قَالُوْٓا اَوَلَمْ تَكُ تَاْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ ۗ قَالُوْا بَلٰى ۗ قَالُوْا فَادْعُوْا ۚ
وَمَا دُعٰٓؤُا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ﴿٥١﴾ ع

R.6

52. Très assurément, Nous secourons Nos Messagers, et ceux qui croient, *à la fois* dans la vie de ce monde et au jour où les témoins[1] se tiendront en avant,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ ۙ ﴿٥٢﴾

53. Le jour où leurs excuses ne profiteront pas aux injustes, et c'est sur eux que sera la malédiction, et à eux la pire demeure.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ
اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

54. Et, en vérité, Nous avons donné la direction à Moïse, et avons fait des enfants d'Israël les héritiers du Livre –

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا
بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ الْكِتٰبَ ۙ ﴿٥٤﴾

55. Une direction et un rappel pour les hommes d'intelligence.

هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

56. Aie donc patience. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie. Et implore le pardon par rapport à tes manquements[2] et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges soir et matin.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ
لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْاِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

57. Ceux qui discutent à propos des Signes d'Allāh sans qu'aucune autorité leur soit parvenue – il n'y a rien dans leurs poitrines excepté une *fausse envie de* grandeur qu'ils ne réaliseront jamais. Cherche donc refuge auprès d'Allāh. Assurément, Il est Celui Qui Entend Tout, Qui Voit Tout.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ
سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ۙ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا
كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ ۚ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ۭ اِنَّهٗ
هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٥٧﴾

[1] Allah déclare de façon on ne peut plus catégorique qu'à Ses prophètes, Son aide est assurée. يَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ *(yawma yaqūmul-'ash-hād)* se réfère au Jour de la Rétribution, où seront présenté des témoignages irréfutables contre les gens coupables.

[2] Dans le cas du Prophète(s.a.w.) d'Allah le terme ذَنْبٌ *(dhanb)* ne signifie pas « péché » mais « oubli ».

58. Certainement, la création des cieux et de la terre dépasse *largement* la création des hommes ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٥٨

59. Et l'aveugle et le voyant ne sont pas égaux ; non plus ceux qui croient et font de bonnes œuvres et ceux qui font le mal. Vous *ne* réfléchissez *que* peu !

وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۥ
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا
الْمُسِيْٓءُ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ۝٥٩

60. L'Heure viendra assurément ; il n'y a aucun doute à ce propos ; pourtant la plupart des hommes ne croient pas.

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ
اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝٦٠

61. Et votre Seigneur dit : « Suppliez-Moi ; Je vous répondrai. Mais ceux qui sont trop orgueilleux pour M'adorer entreront en Enfer, méprisés. »

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ؕ
اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ
سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيْنَ ۝٦١ ع

R.7

62. C'est Allāh Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour pour *vous permettre de* voir. En vérité, Allāh est Seigneur de grâce envers l'humanité, et pourtant la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُوْنَ ۝٦٢

63. Tel est Allāh, votre Seigneur, le Créateur de toutes choses. Il n'y a de dieu que Lui. Comment donc vous êtes-vous détournés ?

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۘ
لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۫ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ۝٦٣

64. C'est ainsi que se sont détournés ceux qui renient les Signes d'Allāh.

كَذٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ
يَجْحَدُوْنَ ۝٦٤

65. C'est Allāh Qui a fait de la terre pour vous un lieu de repos, et le ciel une structure *pour votre survie*, et Qui vous a façonnés, et a rendu votre forme parfaite, et Qui vous a approvisionnés en des choses bonnes et saines. Tel est Allāh, votre Seigneur. Béni est donc Allāh, le Seigneur des mondes.

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا
وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً وَّ صَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ
صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ؕ
ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۚۖ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ
الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. Il est le *Dieu* Vivant. Il n'y a de dieu que Lui. Suppliez-Le donc, étant sincères dans votre foi à Son égard. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes.

هُوَ الْحَيُّ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ
مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Dis : « Il m'a été interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh, alors que des preuves manifestes me sont venues de la part de mon Seigneur ; et il m'a été commandé de me soumettre au Seigneur des mondes. »

قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَآءَنِيَ الْبَيِّنٰتُ
مِنْ رَّبِّيْ ۫ وَاُمِرْتُ اَنْ اُسْلِمَ
لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui Qui vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite d'un caillot adhérent ; ensuite Il vous fait naître enfant ; ensuite *Il fait en sorte* que vous atteigniez votre pleine vigueur pour qu'ensuite vous deveniez vieux – bien qu'à certains d'entre vous la mort soit donnée avant – et *Il vous laisse vivre* afin que vous atteigniez un terme fixé, et que vous puissiez apprendre la sagesse.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُوْا
شُيُوْخًا ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى مِنْ قَبْلُ
وَلِتَبْلُغُوْٓا اَجَلًا مُّسَمًّى وَّ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. C'est Lui Qui donne la vie et cause la mort. Et lorsqu'Il décrète

هُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۚ فَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا

une chose, Il ne lui dit que : « Sois ! » et elle commence à être.

فَاِنَّمَا يَقُوۡلُ لَهٗ كُنۡ فَيَكُوۡنُ ﴿۶۹﴾

R.8

70. N’as-tu pas vu ceux qui se disputent à propos des Signes d’Allāh ? Comme ils se sont détournés *de la vérité* !

اَلَمۡ تَرَ اِلَى الَّذِيۡنَ يُجَادِلُوۡنَ فِيۡۤ اٰيٰتِ اللّٰهِ ؕ
اَنّٰى يُصۡرَفُوۡنَ ﴿۷۰﴾

71. Ceux qui rejettent le Livre et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos Messagers. Mais bientôt ils sauront ;

الَّذِيۡنَ كَذَّبُوۡا بِالۡكِتٰبِ وَبِمَاۤ اَرۡسَلۡنَا بِهٖ
رُسُلَنَا ۛ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُوۡنَ ﴿۷۱﴾

72. Quand les colliers de fer seront autour de leur cou, et des chaînes aussi *avec lesquelles* ils seront traînés –

اِذِ الۡاَغۡلٰلُ فِيۡۤ اَعۡنَاقِهِمۡ وَالسَّلٰسِلُ ؕ
يُسۡحَبُوۡنَ ﴿۷۲﴾

73. Dans de l’eau bouillante ; puis ils seront brûlés dans le Feu.

فِى الۡحَمِيۡمِ ۙ ثُمَّ فِى النَّارِ يُسۡجَرُوۡنَ ﴿۷۳﴾

74. Ensuite il leur sera dit : « Où sont ceux que vous preniez pour des *dieux*-associés,

ثُمَّ قِيۡلَ لَهُمۡ اَيۡنَ مَا كُنۡتُمۡ تُشۡرِكُوۡنَ ﴿۷۴﴾

75. En dehors d’Allāh ? » Ils diront : « Ils ont disparu de chez nous. *Au contraire*, nous n’invoquions rien *en dehors d’Allāh* auparavant. » C’est ainsi qu’Allāh jugera égarés les mécréants.

مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ ؕ قَالُوۡا ضَلُّوۡا عَنَّا بَلۡ لَّمۡ
نَكُنۡ نَّدۡعُوۡا مِنۡ قَبۡلُ شَيۡـًٔا ؕ كَذٰلِكَ يُضِلُّ
اللّٰهُ الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۷۵﴾

76. C’est parce que vous exultiez sur la terre sans raison, et que vous étiez insolents.

ذٰلِكُمۡ بِمَا كُنۡتُمۡ تَفۡرَحُوۡنَ فِى الۡاَرۡضِ
بِغَيۡرِ الۡحَقِّ وَبِمَا كُنۡتُمۡ تَمۡرَحُوۡنَ ﴿۷۶﴾

77. Franchissez donc les portes de l’Enfer, pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des arrogants.

اُدۡخُلُوۡۤا اَبۡوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا ۚ
فَبِئۡسَ مَثۡوَى الۡمُتَكَبِّرِيۡنَ ﴿۷۷﴾

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ ۚ فَاِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا
يُرْجَعُوْنَ ﴿۷۸﴾

78. Alors, sois patient, car assurément la promesse d'Allāh est vraie. Et, que Nous te montrions une partie *du châtiment* dont Nous les avons menacés, ou que Nous te fassions mourir *avant*, c'est auprès de Nous, *en tout cas*, qu'ils seront ramenés.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ
مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ
نَقْصُصْ عَلَيْكَ ؕ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ
يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ فَاِذَا جَآءَ اَمْرُ
اللّٰهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
ع ۸/۱۳ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿۷۹﴾

79. Et Nous avons en effet envoyé des Messagers avant toi ; il en est dont Nous t'avons fait mention, et il en est dont Nous ne t'avons pas fait mention ; et il n'est possible à aucun Messager[1] d'apporter un Signe, excepté avec la permission d'Allāh. Mais lorsque arrive le décret d'Allāh, l'affaire est jugée avec justice, et alors ceux qui contredisent *la vérité* seront les perdants.

R.9

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِتَرْكَبُوْا
مِنْهَا وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿۸۰﴾

80. C'est Allāh Qui a fait pour vous les bestiaux, afin que vous en montiez, et que vous en mangiez –

وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلَيْهَا حَاجَةً
فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُوْنَ ﴿۸۱﴾

81. Et en eux vous avez *encore* d'*autres* avantages – et afin que par eux vous satisfassiez tout besoin *qui pourrait être* dans votre cœur. Et sur eux et sur les navires vous êtes transportés.

وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ ۖ فَاَيَّ اٰيٰتِ اللّٰهِ
تُنْكِرُوْنَ ﴿۸۲﴾

82. Et Il vous montre Ses Signes ; lequel donc, des Signes d'Allāh, nierez-vous ?

---

[1] Ce qui mérite notre attention est le fait que parmi les innombrables prophètes, seuls vingt-cinq aient été mentionnés dans le Coran. Ceux-ci y ont été cités à titre d'exemple, pour illustrer tous les différents types de prophètes. Le Prophète Muḥammad(s.a.w.) y a été mentionné comme un messager portant en sa personne toutes les caractéristiques réunies de tous les autres prophètes. C'est ainsi que, le Saint Prophète compris, vingt-cinq y figurent. Cela est l'accomplissement de la prophétie qui se trouve dans Apocalypse 4 : 10-11.

83. N'ont-ils pas parcouru la terre afin de voir quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus nombreux qu'eux, et plus puissants *qu'eux* et *plus avancés qu'eux* quant aux vestiges *qu'ils ont laissés* sur la terre. Mais tout ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ط
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Et lorsque leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, ils s'enorgueillirent des connaissances qu'ils possédaient. Et ce dont ils se moquèrent les cerna.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا
بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

85. Et lorsqu'ils virent Notre châtiment, ils dirent : « Nous croyons en Allāh Seul, et nous rejetons tout ce que nous Lui associions. »

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Mais, lorsqu'ils virent Notre châtiment, leur foi ne put leur profiter. Telle est la loi d'Allāh, qui a *toujours* été en vigueur à l'égard de Ses serviteurs. Et à ce moment-là, les mécréants furent les *véritables* perdants.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا
بَأْسَنَا ط سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي
عِبَادِهِ ج وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾ ع

Chapitre 41
Sourate Ḥā Mīm As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-cinq versets (la *Basmalah* incluse). Après la sourate *al-Mu'min*, vient celle de *Ḥā Mīm as-Sajdah*, qui commence elle aussi par les lettres isolées حٰمٓ .

D'emblée la sourate déclare que le langage du Coran est aussi bien éloquent qu'expressif, et c'est ainsi que les thèmes y contenus sont explicités en détail. Incapables de les contourner, les dénégateurs disent que leurs cœurs sont enveloppés dans des couvertures, qu'ils sont durs d'oreille et qu'il y a un voile entre eux et les croyants. Ils invitent le Prophète[s.a.w.] à poursuivre ce qu'il fait, et quant à eux ils continueront à s'affairer à leur façon. Il ne s'agit pas là d'une invitation au Messager à faire ce qu'il veut, comme s'ils ne s'y intéressaient pas ; en vérité, ses ennemis ont l'intention résolue de faire échouer chacun de ses efforts.

Au Prophète, Dieu dit de répliquer par ceci : Je ne suis qu'un homme comme vous, certes ; cependant la révélation que je reçois me différencie de vous autres autant que le ciel est différent de la terre.

D'aucuns ont mal interprété les versets 11 à 13 ce qui les a rendus vulnérables à la polémique ; ils croient à tort que ces versets parlent du tout début de la création de l'univers alors qu'il n'était que poussière. Or, la création de la terre n'est survenue que bien plus tard.

En réalité, Dieu dit que le système assurant la provision de nourriture a été complété en quatre périodes sur terre, les montagnes y jouant un rôle central. Puis, Il déclare que le ciel était dans un état qui ressemblait à de la fumée. En fait, l'eau cosmique sous forme de glace aux alentours de la planète terre ne pouvait pénétrer l'atmosphère terrestre, car la chaleur causée par la friction la vaporisait constamment. Cette situation a perduré pendant longtemps. Enfin, l'eau a commencé à atteindre l'atmosphère et elle s'est accumulée pour former les océans. L'eau s'évaporant de la surface de la mer se condense au contact avec les montagnes, et elle tombe en averses sur la terre. Ensuite, les sept « cieux » autour de la terre furent complétés en deux autres périodes, et ces cieux ont chacun une tâche à accomplir selon l'ordre de Dieu. Aujourd'hui la science divise l'atmosphère terrestre en sept couches, chacune importante à sa façon pour la préservation de la vie sur terre.

La sourate se poursuit avec le thème de la constance et la force morale enjointes au Saint Prophète[s.a.w.], et la récompense, comportant deux aspects, qui en découle.

D'emblée, les croyants qui font preuve de constance et persévérance face aux cruautés infligées par l'ennemi, reçoivent la bonne nouvelle de la descente d'anges qui leur ôteront leur chagrin et leur adresseront la parole, leur disant qu'ils seront avec eux aussi bien en ce monde que dans l'Au-delà.

Dans un deuxième temps, ils verront le phénomène suivant s'opérer, selon les versets commençant par وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ : Si vous continuez à vous protéger par votre observance de la patience et de la constance, et si vous faites confiance à Allāh, et continuez à transmettre le message avec

patience et sagesse, bientôt il adviendra que les ennemis jadis assoiffés de votre sang deviendront vos amis sincères. Notons toutefois que ce miracle, car c'en est un, a eu lieu de la façon la plus splendide durant la vie du Prophète Muḥammad(s.a.w.), étant donné que nul n'a pu l'égaler dans sa patience ; en effet il avait reçu une capacité inouïe pour montrer la patience. C'est ainsi que, de son vivant, un nombre important de ses ennemis sont devenus des amis prêts à se sacrifier pour lui.

La sourate se termine par la déclaration suivante faite par Dieu : A ceux qui refusent de croire en la rencontre avec Moi, Je montrerai des signes aussi bien sur les horizons éloignés que dans l'étonnante opération de la machine de la vie à l'intérieur de l'homme. Ceux qui auront la chance d'étudier ces phénomènes se verront obligés d'admettre que leur Seigneur n'a pas créé tout cela en vain ; et ils Le glorifieront et L'imploreront de les sauver du châtiment de l'enfer.

Chapitre 41
Sourate Ḥā Mīm As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Ḥā Mīm[1].

حٰمٓ ۝٢

3. *Le Coran est* une révélation du Gracieux, du Miséricordieux.

تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝٣

4. Un Livre dont les versets ont été expliqués clairement – très souvent lu, en arabe – *dans une langue claire et éloquente* – pour un peuple qui possède de la connaissance.

كِتٰبٌ فُصِّلَتْ اٰيٰتُهٗ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَّعْلَمُوْنَ ۝٤

5. Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Mais la plupart d'entre eux s'*en* détournent et n'écoutent pas.

بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ۚ فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ۝٥

6. Et ils disent : « Notre cœur est sous des voiles et à l'abri de ce vers quoi tu nous appelles, et dans nos oreilles il y a une surdité, et entre nous et toi est un voile. Poursuis donc ton travail ; nous *aussi*, nous œuvrons. »

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِيْٓ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ
اِلَيْهِ وَفِيْٓ اٰذَانِنَا وَقْرٌ وَّمِنْۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ
حِجَابٌ فَاعْمَلْ اِنَّنَا عٰمِلُوْنَ ۝٦

7. Dis : « Je ne suis qu'un homme comme vous. Il m'est révélé que votre Dieu est un Dieu Unique ; allez donc droit vers Lui, et demandez-Lui pardon. » Et malheur aux associateurs,

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ
اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ
وَاسْتَغْفِرُوْهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ ۝٧

8. Qui ne donnent pas la Zakāt et ce sont eux qui refusent de croire à l'Au-delà !

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ
هُمْ كٰفِرُوْنَ ۝٨

9. *Quant à* ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

assurément une récompense qui ne sera jamais interrompue.

ع ۹ ۱۵ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿۹﴾

R.2

10. Dis : « Refusez-vous réellement de croire en Celui Qui a créé la terre en deux périodes ? Et Lui donnez-vous des égaux ? » C'est *Lui* le Seigneur des mondes.

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ
الْأَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهٗٓ
أَنْدَادًا ۭ ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۰﴾

11. Il y a placé des montagnes solidement ancrées s'élevant au-dessus d'elle, et les a bénies et a minutieusement équilibré ses provisions en quatre périodes – également *disponibles* pour *tous* ceux qui *en* recherchent.

وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ
فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَآ أَقْوَاتَهَا فِيْٓ أَرْبَعَةِ
أَيَّامٍ ۭ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِيْنَ ﴿۱۱﴾

12. Ensuite Il Se tourna vers le ciel alors qu'il était une *sorte de* fumée, et Il lui dit ainsi qu'à la terre : « Venez tous les deux, bon gré mal gré. » Tous deux dirent : « Nous venons de bon gré. »

ثُمَّ اسْتَوٰٓى إِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا
أَوْ كَرْهًا ۭ قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِيْنَ ﴿۱۲﴾

13. Il les répartit en sept cieux en deux périodes, et à chaque ciel Il révéla sa fonction. Et Nous avons orné le ciel le plus bas de lampes, *pour la lumière,* et *l'avons pourvu* de son moyen de protection. C'est là le décret du Puissant, de l'Omniscient.

فَقَضٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ
وَأَوْحٰى فِيْ كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۭ وَزَيَّنَّا
السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ ۖ وَحِفْظًا ۭ ذٰلِكَ
تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿۱۳﴾

14. Mais s'ils se détournent, alors dis : « Je vous ai *déjà* avertis d'un châtiment *destructeur,* comme le châtiment *qui surprit* les 'Ād et les Thamūd.

فَإِنْ أَعْرَضُوْا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً
مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ ۭ ﴿۱۴﴾

15. Lorsque leurs Messagers vinrent à eux du début à la fin, *leur disant* : « Adorez seulement Allāh, » ils dirent : « Si Notre

إِذْ جَآءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْۢ بَيْنِ أَيْدِيْهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوْٓا إِلَّا اللّٰهَ ۭ

Seigneur l'avait voulu, Il aurait certainement fait descendre des anges. Nous refusons donc de croire en ce avec quoi vous avez été envoyés. »

قَالُوْا لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً فَاِنَّا
بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ١٥

16. Quant aux 'Ād, ils se comportèrent avec arrogance sur la terre sans justification, et dirent : « Qui est plus fort que nous ? » Ne voient-ils pas qu'Allāh, Qui les a créés, est plus fort qu'eux ? Mais ils continuèrent à nier Nos Signes. »

فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ؕ اَوَلَمْ
يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِىْ خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ
مِنْهُمْ قُوَّةً ؕ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ١٦

17. Nous envoyâmes donc contre eux un vent violent pendant plusieurs jours néfastes, afin de leur faire goûter le châtiment de l'ignominie dans cette vie. Et le châtiment de l'Au-delà sera sûrement plus ignominieux, et ils ne seront pas secourus.

فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِىْٓ
اَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ عَذَابَ
الْخِزْىِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؕ وَلَعَذَابُ
الْاٰخِرَةِ اَخْزٰى وَهُمْ لَا يُنْصَرُوْنَ ١٧

18. Et quant aux Thamūd, Nous leur donnâmes la direction, mais ils préférèrent l'aveuglement à la direction ; c'est pourquoi la calamité d'un châtiment humiliant les saisit, pour ce qu'ils avaient acquis ;

وَاَمَّا ثَمُوْدُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰى
عَلَى الْهُدٰى فَاَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ
الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ١٨ ج

19. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et agissaient avec piété.

ع ٢ ١٠ ١٦ وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ١٩ ع

R.3

20. Et le jour où les ennemis d'Allāh seront rassemblés et conduits vers le Feu, répartis en groupes ;

وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَآءُ اللّٰهِ اِلَى النَّارِ فَهُمْ
يُوْزَعُوْنَ ٢٠

21. Jusqu'à ce que, quand ils y parviennent, leurs oreilles et leurs yeux et leurs peaux porteront témoignage contre eux pour ce qu'ils ont fait.

حَتّٰٓى اِذَا مَا جَآءُوْهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَاَبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا
كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ٢١

22. Et ils diront à leurs peaux : « Pourquoi témoignez-vous contre nous ? » Elles diront : « Allāh nous a fait parler, Lui Qui a fait parler toute chose. Et c'est Lui Qui vous a créés la première fois, et c'est vers Lui que vous avez été ramenés.

وَ قَالُوْا لِجُلُوْدِهِمْ لِمَ شَهِدْتُّمْ عَلَيْنَا ؕ
قَالُوْۤا اَنْطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِيْۤ اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَّ هُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّ اِلَيْهِ
تُرْجَعُوْنَ ﴿۲۲﴾

23. Et vous ne pouviez vous cacher *du fait* que vos oreilles et vos yeux et vos peaux témoignent contre vous, mais vous pensiez que *même* Allāh ne savait pas grand'chose de ce que vous faisiez[1].

وَ مَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ اَنْ يَّشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَ لَاۤ اَبْصَارُكُمْ وَ لَا جُلُوْدُكُمْ
وَ لٰكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا
مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۲۳﴾

24. Et cette pensée que vous entreteniez sur votre Seigneur a causé votre ruine. C'est ainsi que *maintenant* vous êtes de ceux qui sont perdants. »

وَ ذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِيْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
اَرْدٰىكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿۲۴﴾

25. *Maintenant*, s'ils peuvent *le* supporter, le Feu est leur habitation ; et s'ils demandent audience, ils ne seront pas de ceux qui sont entendus.

فَاِنْ يَّصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۚ وَ اِنْ
يَّسْتَعْتِبُوْا فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ ﴿۲۵﴾

26. Et Nous avions désigné pour eux des compagnons, qui firent *paraître* attrayant à leurs yeux ce qui s'était *déjà* passé et ce qui les

وَ قَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوْا لَهُمْ مَّا بَيْنَ
اَيْدِيْهِمْ وَ مَا خَلْفَهُمْ وَ حَقَّ عَلَيْهِمُ

---

[1] Le Jour du Jugement Dernier, parmi les choses qui témoigneront contre les coupables figure – une chose qui pourrait surprendre – la peau. A l'époque du Prophète Muḥammad[s.a.w.], nul ne pouvait comprendre cette déclaration coranique, mais la science d'aujourd'hui nous informe que plus que toute autre, la cellule cutanée révèle toutes les informations relatives à la structure interne et externe de l'animal. C'est ainsi que si l'on peut prélever ne serait-ce qu'une seule cellule intacte de la peau d'un animal mort depuis des milliers d'années, on pourrait en théorie être à même de recréer à partir de cela l'animal tout entier. Le fait que la science génétique utilise des cellules cutanées dans la recherche sur la création de clones de moutons et même d'êtres humains est une authentification de cette révélation faite par le Saint Coran.

attendait *à l'avenir*, et la sentence devint due contre eux de même que contre les communautés des djinns – *des gens considérés comme importants* – et des gens ordinaires qui sont passés avant eux. Assurément, c'étaient eux les perdants.

الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ
ع الْجِنِّ وَالْاِنْسِ ۚ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ۝٢٦

R.4

27. Et les mécréants disent : « N'écoutez pas ce Coran, mais faites du bruit pendant sa récitation, afin que vous puissiez avoir le dessus ! »

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَسْمَعُوْا لِهٰذَا
الْقُرْاٰنِ وَالْغَوْا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُوْنَ ۝٢٧

28. Et très certainement Nous ferons goûter un châtiment rigoureux aux mécréants, et assurément Nous les paierons pour le pire de leurs œuvres.

فَلَنُذِيْقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِيْدًا ۙ
وَّلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ۝٢٨

29. C'est là, la rétribution des ennemis d'Allāh : le Feu. Pour eux il y aura une demeure où ils resteront pendant longtemps : une rétribution parce qu'ils niaient Nos Signes.

ذٰلِكَ جَزَآءُ اَعْدَآءِ اللّٰهِ النَّارُ ۚ لَهُمْ فِيْهَا
دَارُ الْخُلْدِ ؕ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا
يَجْحَدُوْنَ ۝٢٩

30. Et les mécréants diront : « Notre Seigneur, montre-nous ceux d'entre les djinns et les hommes qui nous ont égarés, afin que nous les piétinions tous sous nos pieds, pour qu'ils soient du nombre des plus humiliés ! »

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ اَرِنَا الَّذَيْنِ
اَضَلّٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا
تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ۝٣٠

31. *Quant à* ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allāh, » et qui ensuite restent constants, les anges descendent sur eux, *en disant* : « Ne craignez pas, et ne vous désolez pas ; mais réjouissez-vous *de la rencontre* du Jardin qui vous a été promis.

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا تَخَافُوْا وَلَا
تَحْزَنُوْا وَاَبْشِرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ
تُوْعَدُوْنَ ۝٣١

32. Nous sommes vos amis dans cette vie et dans l'Au-delà. Vous y aurez tout ce que désirera votre âme, et vous y aurez tout ce que vous demanderez[1] –

نَحْنُ اَوْلِيٰٓؤُكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْٓ
اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ ﴿٣٢﴾ ط

33. Une réception de la part d'un *Être* Très-Pardonnant, et Miséricordieux. »

ع ٧ ١٨ نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ﴿٣٣﴾ ع

R.5

34. Et qui est meilleur en paroles que celui qui invite *les gens* à Allāh et fait de bonnes œuvres, et dit : « Assurément, je suis de ceux qui se soumettent » ?

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَآ اِلَى اللّٰهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَّقَالَ اِنَّنِيْ مِنَ
الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٣٤﴾

35. Et le bien et le mal ne sont pas pareils. Repousse *le mal* par ce qui est le meilleur. Et voilà que celui entre lequel et toi-même il y avait de l'inimitié, devient comme s'il était un ami chaleureux.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ اِدْفَعْ
بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ فَاِذَا الَّذِيْ بَيْنَكَ وَبَيْنَهٗ
عَدَاوَةٌ كَاَنَّهٗ وَلِيٌّ حَمِيْمٌ ﴿٣٥﴾

36. Mais cela n'est accordé qu'à ceux qui sont endurants ; et cela n'est accordé qu'à ceux qui possèdent une très grande mesure *de bonté*.

وَمَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا ۚ وَمَا
يُلَقّٰىهَآ اِلَّا ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ﴿٣٦﴾

37. Et si une incitation de Satan t'aiguillone, alors cherche refuge en Allāh. Assurément, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ۗ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ
الْعَلِيْمُ ﴿٣٧﴾

[1] La continuation de la révélation divine est le thème de ce verset. En effet, ceux qui sont constants pour le plaisir de Dieu face aux épreuves de la vie bénéficieront de cette grâce divine. Les anges qui descendront vers eux leur diront qu'ils sont avec eux en ce monde et les accompagneront dans l'Au-delà, et ils leur donneront également la bonne nouvelle que leurs pieux désirs seront tous exaucés.

38. Et parmi Ses Signes sont la nuit et le jour et le soleil et la lune. Ne vous prosternez pas devant le soleil, ni devant la lune ; mais prosternez-vous devant Allāh, Qui les a créés, si c'est Lui que vous adorez *réellement*.

وَمِنۡ اٰيٰتِهِ الَّيۡلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمۡسُ
وَالۡقَمَرُ ؕ لَا تَسۡجُدُوۡا لِلشَّمۡسِ وَلَا
لِلۡقَمَرِ وَاسۡجُدُوۡا لِلّٰهِ الَّذِيۡ خَلَقَهُنَّ
اِنۡ كُنۡتُمۡ اِيَّاهُ تَعۡبُدُوۡنَ ﴿۳۸﴾

39. Mais s'ils se montrent orgueilleux, alors *qu'ils sachent que* ceux qui sont auprès de ton Seigneur Le glorifient nuit et jour, et ils ne s'en lassent jamais.

فَاِنِ اسۡتَكۡبَرُوۡا فَالَّذِيۡنَ عِنۡدَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُوۡنَ لَهٗ بِالَّيۡلِ وَالنَّهَارِ وَهُمۡ لَا
يَسۡـَٔمُوۡنَ ﴿۳۹﴾ السجدة

40. Et parmi Ses Signes *est ceci* : que tu vois la terre aride et desséchée mais quand Nous faisons descendre sur elle de l'eau[1], elle se remue et s'enfle *de verdure*. Assurément, Celui Qui l'a ranimée peut ranimer les morts. En vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمِنۡ اٰيٰتِهٖۤ اَنَّكَ تَرَى الۡاَرۡضَ خَاشِعَةً
فَاِذَاۤ اَنۡزَلۡنَا عَلَيۡهَا الۡمَآءَ اهۡتَزَّتۡ
وَرَبَتۡ ؕ اِنَّ الَّذِيۡۤ اَحۡيَاهَا لَمُحۡيِ
الۡمَوۡتٰى ؕ اِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيۡءٍ قَدِيۡرٌ ﴿۴۰﴾

41. Assurément, ceux qui se montrent pervers vis-à-vis de Nos Signes ne Nous sont pas cachés. Celui donc qui est jeté dans le Feu est-il meilleur, ou celui qui viendra *sain et* sauf le Jour de la Résurrection ? Faites ce que vous voudrez. Assurément, Il voit bien tout ce que vous faites.

اِنَّ الَّذِيۡنَ يُلۡحِدُوۡنَ فِيۡۤ اٰيٰتِنَا لَا يَخۡفَوۡنَ
عَلَيۡنَا ؕ اَفَمَنۡ يُّلۡقٰى فِي النَّارِ خَيۡرٌ اَمۡ مَّنۡ
يَّاۡتِيۡۤ اٰمِنًا يَّوۡمَ الۡقِيٰمَةِ ؕ اِعۡمَلُوۡا مَا شِئۡتُمۡ ۙ
اِنَّهٗ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ بَصِيۡرٌ ﴿۴۱﴾

42. Ceux qui refusent de croire au Rappel lorsqu'il leur vient *seront punis*. Et en vérité, c'est un Livre puissant.

اِنَّ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا بِالذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡ ۚ
وَاِنَّهٗ لَكِتٰبٌ عَزِيۡزٌ ۙ ﴿۴۲﴾

[1] La revivification d'une terre desséchée au contact de l'eau venant du ciel est le sujet de ce verset. L'on ne manquera pas d'y voir une analogie par rapport à la résurrection après la mort. Tous les hommes seront ramenés à la vie, mais seulement ceux-là auront vraiment la vie spirituelle qui sauront profiter de l'eau céleste, c'est-à-dire qu'ils acceptent les prophètes de Dieu et mettent en pratique les enseignements de ces derniers. Dans ce monde, la pluie arrose toute la terre, mais la rocaille et la terre infertile n'en profitent pas. Seule la terre contenant les éléments de la vie sait en bénéficier pleinement.

43. Le mensonge ne peut s'en approcher ni par devant ni par derrière. *C'est* une révélation d'un Sage, Digne de louange.

لَّا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ
خَلْفِهِ ط تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

44. Rien ne t'est dit que ce qui a été dit aux Messagers qui t'ont devancé. Ton Seigneur est en vérité Maître du pardon, et *aussi* Maître d'un châtiment douloureux.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ
مِنْ قَبْلِكَ ط إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
وَّذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Et si Nous en avions fait un Coran dans une langue étrangère, ils auraient sûrement dit : « Pourquoi ses versets n'ont-ils pas été rendus clairs ? Comment ! une langue étrangère et un *Prophète* arabe ? » Dis : « C'est une direction et une guérison pour ceux qui croient. » Mais *quant à* ceux qui ne croient pas, il y a une surdité dans leurs oreilles, et ce *Livre* leur paraît obscur. Ceux-là sont, *pour ainsi dire*, appelés d'un endroit fort éloigné.

وَلَوْ جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا اَعْجَمِيًّا لَّقَالُوْا لَوْلَا
فُصِّلَتْ اٰيٰتُهٗ ط ءَاَعْجَمِيٌّ وَّعَرَبِيٌّ ط قُلْ
هُوَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هُدًى وَّشِفَآءٌ ط وَالَّذِيْنَ
لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرٌ وَّهُوَ
عَلَيْهِمْ عَمًى ط اُولٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ
مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٤٥﴾ ع ١٢ ١٩

R.6

46. Et en fait Nous donnâmes le Livre à Moïse, mais des divergences ont été créées concernant cela ; et n'eût été une parole qui avait déjà été prononcée par ton Seigneur, *l'affaire* aurait été assurément jugée entre eux ; et en vérité, ils sont dans un doute inquiétant à propos de ce *Coran*.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ ط
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ط وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿٤٦﴾

47. Quiconque fait le bien, c'est pour sa propre âme ; et quiconque fait le mal, c'est *uniquement* contre elle. Et ton Seigneur n'est nullement injuste envers Ses serviteurs.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهٖ وَمَنْ اَسَآءَ
فَعَلَيْهَا ط وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٤٧﴾

VINGT-CINQUIÈME PARTIE

48. C'est à Lui *Seul* qu'appartient la connaissance *réelle* de l'Heure. Et aucun fruit ne sort de sa spathe, et aucune femelle ne conçoit ni n'accouche, sans qu'Il le sache. Et *pensez* au jour où Il les appellera, *en disant* : « Où se trouvent Mes *soi-disant* associés ? » ils répondront : « Nous Te déclarons que pas un d'entre nous n'*en* est témoin. »

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ
مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِي ۙ قَالُوا آذَنَّاكَ ۙ
مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٨﴾

49. Et tout ce qu'ils invoquaient auparavant sera perdu pour eux, et ils réaliseront qu'ils n'ont aucune issue de secours.

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيصٍ ﴿٤٩﴾

50. L'homme ne se lasse pas de prier pour le bien ; mais si le malheur le touche, il se désespère, *et* perd *tout* espoir.

لَا يَسْأَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۫ وَإِنْ
مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٥٠﴾

51. Et si Nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part après qu'une affliction lui soit survenue, il dit assurément : « Ceci est mon dû ; et je ne pense pas que l'Heure viendra *un jour*. Mais si je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai certainement auprès de Lui ce qui est le plus excellent. » Alors, Nous dirons assurément aux mécréants tout ce qu'ils auront fait, et Nous leur ferons certainement goûter un châtiment terrible.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي ۙ وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً ۙ وَّلَئِنْ رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ۫ وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥١﴾

52. Et lorsque Nous accordons une faveur à l'homme, il *l'*ignore et s'en détourne ; mais lorsque le malheur le touche, voilà qu'il se met à offrir de longues prières.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥٢﴾

53. Dis : « Dites-moi : si cela provient d'Allāh et que vous n'y croyez pas – qui est plus égaré que celui qui *s'est empêtré* dans une hostilité extrême ? »

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهٖ مَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ
شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ۝٥٣

54. Bientôt Nous leur montrerons Nos Signes *qui apparaîtront* sur l'horizon et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur devienne évident que c'est la vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit Témoin de toutes choses ?

سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِي الْاٰفَاقِ وَفِيْٓ اَنْفُسِهِمْ
حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ ؕ اَوَلَمْ يَكْفِ
بِرَبِّكَ اَنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ۝٥٤

55. Oui, ils sont sûrement dans le doute au sujet de la rencontre avec leur Seigneur. Écoutez bien ! En vérité, Il cerne tout.

اَلَآ اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ؕ
ع اَلَآ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ ۝٥٥

Chapitre 42
Sourate Ash-Shūrā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cinquante-quatre versets, dont la *Basmalah*, est d'origine mecquoise. La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque vient la grâce du prophétat, les gens la rejettent ; puis, lorsque le châtiment résultant de leur refus leur tombe dessus, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à prier ardemment qu'ils en soient épargnés. Allāh les avertit donc par avance qu'Il va leur montrer des signes sur les horizons – des manifestations magnifiques des lois de la nature – et aussi en leur propre être, c'est-à-dire le témoignage interne commun à tous les hommes.

Après les lettres dites « isolées » la sourate informe le Prophète(s.a.w.) que sa révélation serait rejetée comme l'avait rejetée les gens du passé, la raison en étant toujours que les gens matérialistes ne s'intéressent qu'aux biens de ce bas monde.

Au verset 8, le Prophète(s.a.w.) est consacré Avertisseur de l'humanité entière. En effet, la Mecque étant la Mère de toutes les villes, avertir la Mecque équivaudra à les avertir toutes. D'ailleurs l'expression وَمَنْ حَوْلَهَا signifie les villes du reste du monde.

Par ailleurs, le Jour de la Réunion est évoqué par rapport à la Mecque, lieu de rencontre de tous les peuples ; il y aura un autre Jour de la Réunion dans l'Au-delà qui intéressera tous les êtres humains.

Bien que le Prophète(s.a.w.) ait été commissionné dans le but de réunir tous les hommes, Allāh, sachant que les gens au penchant matérialiste refuseront cette grâce, les laisse continuer dans leur divisions, car Il ne force personne à suivre Son chemin ; au cas contraire, toute la race humaine aurait été une seule communauté.

La sourate explique la raison de l'avènement des prophètes et de la révélation qu'ils reçoivent de Dieu : c'est la réunification des hommes. Or, à chaque fois, cela n'a fait que les diviser davantage à cause de la haine mutuelle qu'ils nourrissent. L'on pourrait se demander pourquoi, après tant de désobéissances, Allāh ne détruit-Il pas une fois pour toutes la race humaine. La logique est que tant que Dieu les éprouve, les hommes continuent d'exister. Il est vrai que sur le plan individuel, chaque peuple a subsisté jusqu'au moment où son affaire a été conclue. Mais ils ont toujours été remplacés par d'autres, et c'est ainsi que l'histoire continuera jusqu'au moment ultime où est destinée l'extinction de la race humaine.

Cela dit, le Prophète(s.a.w.) est tout de même rassuré qu'il n'y a pas lieu de douter, étant donné l'intensité de leur opposition, de la réunification avec les dénégateurs de l'Islam : ceux-ci viendront se joindre aux croyants en temps et lieu, selon le décret d'Allāh. Une prophétie à cet effet se trouve notamment dans la sourate *al-Jumu'ah*.

Il est des commentateurs chiites qui prêtent un sens totalement injustifié au verset 24 : ils disent que le Prophète(s.a.w.) a refusé toute récompense des gens et a proposé qu'on l'offre plutôt à ses descendants. Or, une récompense demandée pour ses descendants est en réalité une récompense pour soi-même. En fait, le verset signifie que le Prophète(s.a.w.) ne demande aucune

récompense ni pour lui ni pour ses descendants – et ceci est appuyé par le Hadith où il a interdit que l'on offre la charité à ses proches – mais qu'il incombe aux croyants de s'occuper de leurs proches parents et de remplir leurs besoins.

L'on pourrait se demander quelle est la nécessité de dépenser sur les pauvres, et en particulier les proches, alors qu'Allāh aurait pu pourvoir à leurs besoins directement. Or, la réponse à cette question gît dans le fait que les gens sont mis à l'épreuve par la prospérité et l'adversité. Par rapport aux riches, il est dit que malgré leurs moyens, ils négligent les pauvres, voire même leurs propres proches.

Le verset 30 fait une révélation étonnante, qu'aucun homme ne pouvait savoir à une époque où les gens pensaient que le ciel était constitué de sept échelons sur lesquels étaient fixés les corps célestes, tels des boutons sur un vêtement : il existe dans les cieux des créatures qui se meuvent comme celles sur terre. Et ce n'est pas tout : le verset pousse le thème de la réunification jusque dans l'espace par la prédiction d'une rencontre entre ces créatures extraterrestres et les hommes. Dieu Seul sait si cette rencontre sera physique ou communicationnelle. Quoi qu'il en soit, de nos jours les scientifiques essaient d'établir une ligne de communication avec la vie extraterrestre. Ils pensent que des formes de vie intelligente doivent forcément exister sur d'autres planètes.

Puis, la sourate en vient à un autre type de réunion, celle de la consultation, ce qui est d'ailleurs le titre même du chapitre présent. En effet, les musulmans sont enjoints à se réunir pour la consultation lorsque surviennent des affaires d'importance commune.

Dans le court verset 41, le Coran établit une fois encore sa supériorité sur les textes antérieurs par l'enseignement suivant : Si quelqu'un est lésé, il a le droit de faire sanctionner le criminel dans la mesure du crime commis contre sa personne, mais il ne doit pas être motivé par des sentiments de vengeance. Toutefois, un pardon effectuant la réforme est meilleur. En fait, il arrive que des gens à qui l'on pardonne leurs fautes s'enhardissent davantage dans le crime. Un pardon n'est pas admissible, à moins d'être du genre à amener le criminel à un repentir complet.

Le verset 56 énumère les différents types de révélation divine. L'homme ne peut entendre Dieu si ce n'est par l'entremise de la révélation. Parfois, la révélation vient, pour ainsi dire, de derrière un voile ; c'est-à-dire l'Interlocuteur reste invisible, bien que le cœur de l'homme soit tout de même parfaitement capable de saisir une telle parole divine. A d'autres moments, c'est un ange qui apparaît avec la parole de Dieu qu'il transmet fidèlement. Allāh dit ensuite au Prophète[s.a.w.] qu'Il a lui aussi reçu de cette manière la parole de Dieu, une parole donnant vie.

Allāh proclame une fois encore, dans les versets à la fin de ce chapitre, que toute chose au ciel, sur terre ou entre les deux, lui appartient exclusivement, et que c'est vers Lui que toute affaire retournera en fin de compte.



سُوْرَةُ الشُّوْرٰى مَكِّيَّةٌ ٤٢



Chapitre 42
Sourate Ash-Shūrā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Ḥā Mīm[1].

حٰمٓ ﴿٢﴾

3. 'Ayn Sīn Qāf[2].

عٓسٓقٓ ﴿٣﴾

4. Et c'est ainsi qu'Allāh, le Puissant, le Sage, t'envoie des révélations comme *Il a fait* à ceux qui t'ont précédé.

كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِكَ ۙ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤﴾

5. A Lui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Il est le Très-Haut, le Grand.

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿٥﴾

6. Les cieux pourraient bien se fendre dans leurs hauteurs *célestes* et les anges glorifient leur Seigneur avec Ses louanges, et demandent pardon[3] pour ceux *qui sont* sur la terre. Notez bien ! C'est sûrement Allāh Qui est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux !

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ۭ اَلَآ
اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٦﴾

7. Et *quant à* ceux qui se prennent des protecteurs en dehors de Lui, Allāh les surveille : et tu n'es pas leur gardien.

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ اللّٰهُ
حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ ۡۖ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٧﴾

8. C'est ainsi que Nous t'avons révélé un Coran, *un livre à être*

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا

---

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.
[2] Le Très-Savant, le Très-Audient, le Détenteur du plein Pouvoir.
[3] Lorsque de terribles calamités s'abattent sur le monde, les anges prient pour le pardon des pieux serviteurs de Dieu. Les anges n'ont pas une nature pécheresse (et ne prient donc pas pour leur propre pardon); toutefois ils prient pour le pardon des hommes fidèles.

récité très souvent, en arabe, *dans une langue claire et éloquente,* afin que tu puisses avertir la Mère des Cités[1], et tous ceux *qui demeurent* autour d'elle : et que tu puisses *les* avertir du Jour du Rassemblement au sujet duquel il n'y a aucun doute : une partie *sera* dans le Paradis, et une autre dans la fournaise *de l'Enfer.*

لِّتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ
وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ٨

9. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire d'eux un seul peuple : mais Il admet dans Sa miséricorde qui Il veut. Et *quant aux* injustes, ils n'auront pas de protecteur ni d'aide.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٩

10. Se sont-ils pris des protecteurs en dehors de Lui ? Mais c'est Allāh Qui est le *Vrai* Protecteur. Et Il ranime les morts, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَمِ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۖ فَاللَّهُ
هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ
ع كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠

R.2

11. Et dans toute *affaire* sur laquelle vous différez, le jugement appartient à Allāh. *Dis* : « Tel est Allāh, mon Seigneur ; en Lui je place ma confiance, et vers Lui je me tourne *toujours.* »

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ١١

12. *Il est* le Créateur des cieux et de la terre. Il a fait pour votre bien des couples d'entre vous-mêmes, et des couples de parmi les bestiaux[2]. Il vous y multiplie. Il

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُم
مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ

[1] La toute première maison à être construite pour adorer Allāh est la Ka'bah qui se trouve dans la ville de la Mecque. C'est cette ville qui est appelée أُمَّ الْقُرَىٰ *('Umm-ul-Qurā)* « la Mère des Cités ». Ce titre peut se référer à l'importance de cette ville par rapport aux autres, ou encore au fait qu'il s'agit là de la toute première ville construite par les hommes. Cela impliquerait que dans les temps anciens une ville s'était constituée autour de la première Maison de Dieu, construite par des gens dont l'identité reste inconnue. Les êtres humains apprirent à construire leurs villes d'après le modèle de la Mère des Cités.

[2] A l'époque du Messager(s.a.w.) d'Allah, les gens savaient que les animaux et certaines plantes existaient par paires. Par contre, ils ignoraient que Dieu avait tout créé par couples ou

(suite à la page suivante)

n'y a rien de pareil à Lui, et Il est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

أَزْوَٰجًا ۖ يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ
شَىْءٌ ۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١٢﴾

13. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre. Il élargit les moyens de qui Il veut, et *les* rétrécit *pour qui Il veut.* Assurément, Il connaît très bien toutes choses.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Il vous a prescrit la religion qu'Il a enjointe à Noé, et que Nous t'avons révélée, et que Nous avons enjointe à Abraham, et à Moïse, et à Jésus *en disant* : « Etablissez fermement la religion ; et ne soyez pas désunis en matière de religion. C'est un grand défi pour les idolâtres, ce à quoi tu les appelles. Allāh choisit pour Lui-Même qui Il veut, et Il guide vers Lui-Même celui qui se tourne *vers Lui.*

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا
وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ أَنْ أَقِيمُوا۟
ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى
ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ ٱللَّهُ
يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ
مَن يُنِيبُ ﴿١٤﴾

15. Et *ils n'ont différé entre eux et* ils ne se sont divisés qu'après que la connaissance leur fût venue, par suite de rivalité entre eux. Et n'eût été une parole qui avait déjà émané de ton Seigneur pour un terme déterminé, *l'affaire* aurait été assurément décidée entre eux. Et assurément ceux qui ont été faits héritiers du Livre après eux, sont dans une incertitude inquiétante à son sujet.

وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ
ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٥﴾

(suite de la page précédente)
paires. Ce n'est qu'à notre époque que la science a découvert que chaque atome de matière forme partie d'une paire. Puis il est question de la croissance végétale de l'Homme. En effet, les premières formes de vie étaient essentiellement des cellules apparentées aux algues et donc aux plantes. Pour une description plus détaillée de ce phénomène, voir la sourate Nūḥ, verset 18.

16. Vers ceci donc, appelle *l'humanité*. Et sois constant comme il t'est ordonné, et ne suis pas leurs mauvais penchants, mais dis : « Je crois en tout Livre révélé par Allāh, et il m'est ordonné de juger équitablement entre vous. Allāh est notre Seigneur et votre Seigneur. Pour nous *sera la récompense de* nos œuvres, et pour vous *la récompense de* vos œuvres. Il n'y a aucune querelle entre nous et vous. Allāh nous rassemblera, et auprès de Lui est la destination. »

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ ۚ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ ۚ
وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ ۚ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ
اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۚ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ؕ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ؕ لَنَآ اَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ؕ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ ؕ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَاِلَيْهِ
الْمَصِيْرُ ؕ ﴿١٦﴾

17. Et *quant à* ceux qui discutent au sujet d'Allāh après qu'Il ait été accepté, leur argument n'a pas de valeur aux yeux de leur Seigneur ; et sur eux est le courroux *d'Allāh* et ils auront un châtiment rigoureux.

وَالَّذِيْنَ يُحَآجُّوْنَ فِي اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ
مَا اسْتُجِيْبَ لَهٗ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيْدٌ ﴿١٧﴾

18. C'est Allāh Qui a révélé le Livre avec la vérité, et *aussi* la Balance. Et qu'est-ce qui te fera comprendre qu'il se peut que l'Heure soit proche ?

اَللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيْزَانَ ؕ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيْبٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui n'y croient pas veulent la hâter ; mais ceux qui *y* croient la redoutent, et savent que c'est la vérité. Prenez garde ! Ceux qui discutent au sujet de l'Heure sont vraiment allés bien loin dans l'égarement.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا ۚ
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا ۙ وَيَعْلَمُوْنَ
اَنَّهَا الْحَقُّ ؕ اَلَآ اِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِي
السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ ﴿١٩﴾

20. Allāh est infiniment Bienveillant envers Ses serviteurs. Il pourvoit aux besoins de qui Il veut. Et Il est le Fort, le Puissant.

اَللّٰهُ لَطِيْفٌۢ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿٢٠﴾

R.3

21. Quiconque désire la moisson de l'Au-delà, Nous lui accordons une augmentation de sa moisson, et quiconque désire la moisson de ce monde, Nous lui en accordons *sa part*, mais dans l'Au-delà il n'aura aucune part.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَهٗ فِيْ
حَرْثِهٖ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ
نَّصِيبٍ ﴿٢١﴾

22. Ont-ils des associés *d'Allāh* qui ont établi pour eux des commandements religieux qu'Allāh n'a pas autorisés ? Et n'était-ce *Notre* décret pour le jugement final, certainement *l'affaire* aurait *déjà* été décidée entre eux. Et assurément les injustes auront un châtiment douloureux.

اَمْ لَهُمْ شُرَكٰٓؤُا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللّٰهُ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةُ
الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ؕ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ
لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu verras les injustes dans la crainte à cause de ce qu'ils ont acquis, et assurément cela leur surviendra. Mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront dans les prairies des Jardins. Ils trouveront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. C'est là la grande munificence *d'Allāh*.

تَرَى الظّٰلِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُوْا
وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ؕ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ فِيْ رَوْضٰتِ الْجَنّٰتِ ۚ لَهُمْ مَّا
يَشَآءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيْرُ ﴿٢٣﴾

24. Telle est la bonne nouvelle qu'Allāh annonce à Ses serviteurs, qui croient et font de bonnes œuvres. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, excepté l'affection *qui doit exister* entre parents ». Et quiconque réalise un acte de bonté, Nous lui embellissons davantage sa bonté. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

ذٰلِكَ الَّذِيْ يُبَشِّرُ اللّٰهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ؕ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ
عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبٰى ؕ وَمَنْ
يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهٗ فِيْهَا حُسْنًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ
غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٢٤﴾

25. Disent-ils : « Il a fabriqué un mensonge contre Allāh ! » ? *Dans ce cas* si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu sceller ton cœur. Mais Allāh efface le mensonge et établit la vérité par Ses Commandements. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ
فَإِن يَشَإِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ
اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۚ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٢٥

26. Et c'est Lui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs, et pardonne les méfaits. Et Il sait ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُوا عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ٢٦

27. Et Il exauce *les prières de* ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et leur accorde une augmentation de Sa grâce ; et *quant aux* mécréants, ils auront un châtiment rigoureux.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٢٧

28. Et si Allāh devait accorder à Ses serviteurs *les moyens de* leurs provisions avec largesse, ils se mettraient en révolte sur la terre ; mais Il fait descendre avec une *juste* mesure ce qu'Il veut[1]. En vérité, Il est Très-Conscient et voit bien en ce qui concerne Ses serviteurs.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۚ
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ٢٨

29. Et c'est Lui Qui fait descendre la pluie après qu'ils *en* aient désespéré, et Qui répand Sa miséricorde. Et Il est le Protecteur, le Digne de louange.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِن بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ٢٩

[1] Si Dieu l'avait voulu Il aurait pu donner la même richesse à tous. Mais Il l'augmente pour certains et la réduit pour d'autres, afin de les éprouver tous les deux ; l'un par la richesse et l'autre par la pauvreté. D'aucuns se perdent à cause de leur aisance, et d'autres à cause de leur indigence, tel que l'a dit le Messager d'Allah : « La pauvreté a tendance à mener vers l'incroyance. » Cela indique ce qui se produit chez les communistes, qui sont poussés par leur indigence et impécuniosité à ne finalement plus croire en Dieu.

30. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et toute créature vivante qu'Il a dispersée dans les deux. Et Il a le pouvoir de les rassembler quand Il le veut.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا
بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ ؕ وَهُوَ عَلٰى
جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَآءُ قَدِيْرٌ ٪ ٣٠

R.4

31. Et tout malheur qui vous survient est dû à ce qu'ont fait vos *propres* mains. Et Il pardonne beaucoup *de vos péchés*.

وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ
اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ؕ ٣١

32. Et vous ne pouvez pas faire échouer *le dessein de Dieu* sur la terre ; et en dehors d'Allāh vous n'avez ni protecteur ni aide.

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ ۚ وَمَا
لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ٣٢

33. Et parmi Ses Signes, il y a de *hauts* vaisseaux sur la mer pareils à des montagnes :

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ؕ ٣٣

34. S'Il le veut, Il peut rendre le vent inerte de sorte qu'ils deviendraient immobiles[1] sur la surface *de l'eau* – assurément, il y a en cela des Signes pour toute personne endurante *et* reconnaissante –

اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ
عَلٰى ظَهْرِهٖ ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُوْرٍ ۙ ٣٤

35. Ou Il peut les détruire à cause de ce que *leurs occupants* ont acquis – mais Il pardonne beaucoup *de leurs péchés* –

اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ
كَثِيْرٍ ۫ ٣٥

36. Et afin que ceux qui discutent au sujet de Nos Signes sachent *qu*'ils n'ont pas d'échappatoire.

وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِىْٓ اٰيٰتِنَا ؕ مَا لَهُمْ
مِّنْ مَّحِيْصٍ ٣٦

37. Et tout ce qui vous a été donné est seulement une provision temporaire de cette vie, et ce qui est avec Allāh est meilleur et plus

فَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَىْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ

[1] Parmi les signes à venir, Allah cite les gigantesques navires qui ressembleront à des montagnes, alors qu'à l'époque il n'existait que des bateaux insignifiants. Voilà donc une prophétie étonnante faite par le Messager[s.a.w.] d'Allah.

durable pour ceux qui croient et placent leur confiance en leur Seigneur,

آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٧﴾

38. Et ceux qui évitent les péchés les plus graves et les indécences ; et qui, lorsqu'ils sont courroucés pardonnent ;

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ
يَغْفِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Et ceux qui écoutent leur Seigneur, et observent la Prière, et dont les affaires sont *décidées* à travers des consultations mutuelles, et qui dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٩﴾

40. Et ceux qui, lorsqu'une injustice leur est faite, ripostent,

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. *Tout en sachant que* le paiement d'un préjudice est une sanction proportionnelle ; mais celui qui pardonne et *par là* apporte une réforme, sa récompense est auprès d'Allāh. Assurément, Il n'aime pas les injustes.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Mais il n'y a aucun blâme sur ceux qui ripostent après avoir été injustement traités.

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ
مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٢﴾

43. Le blâme est seulement sur ceux qui font tort aux hommes, et transgressent sur la terre sans justification. Ceux-là auront un châtiment douloureux.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

44. Et celui qui est patient et pardonne – cela, assurément, requiert une grande détermination.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾ ع

R.5

45. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'y a aucun protecteur pour lui par la suite. Et tu verras les injustes qui diront, lorsqu'ils verront le châtiment : « N'y a-t-il aucune voie de retour ? »

وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ وَّلِيٍّ مِّنْۢ
بَعْدِهٖ ؕ وَتَرَى الظّٰلِمِيْنَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ
يَقُوْلُوْنَ هَلْ اِلٰى مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ ۚ﴿٤٥﴾

46. Et tu les verras confrontés *au châtiment*, la tête baissée à cause de la disgrâce, *le* regardant à la dérobée. Et ceux qui croient diront : « En vérité, les perdants sont ceux qui ont causé leur propre ruine et celle de leurs familles le Jour de la Résurrection. » Notez bien ! Les injustes *devront rester* dans un châtiment d'une longue durée.

وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ
الذُّلِّ يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ؕ
وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ
خَسِرُوْۤا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ
اَلَاۤ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ ﴿٤٦﴾

47. Et ils n'ont aucun protecteur pour les secourir autre qu'Allāh. Et pour celui qu'Allāh juge égaré, il n'y a pas d'issue *du tout*.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَآءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ
مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ
مِنْ سَبِيْلٍ ؕ﴿٤٧﴾

48. Répondez à *l'appel de* votre Seigneur, avant que ne vienne un jour où il n'y aura pas moyen de le détourner à l'encontre *du décret* d'Allāh. Ce Jour-là il n'y aura pour vous aucun refuge, et il n'y aura pour vous non plus aucune *possibilité de* démenti.

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ
لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ
يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿٤٨﴾

49. Mais s'ils se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé vers eux en tant que gardien. Ton devoir est seulement de transmettre clairement le Message. Et en vérité lorsque Nous faisons goûter à l'homme une miséricorde de

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَاۤ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيْظًا ؕ اِنْ عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ ؕ وَاِنَّاۤ اِذَاۤ
اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۚ وَاِنْ

Notre part, il s'en réjouit. Mais si un malheur leur survient par suite de ce que leurs mains ont envoyé en avant, alors voilà que l'homme est très ingrat !

تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ
الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٩﴾

50. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il accorde des filles à qui Il veut et Il accorde des fils à qui Il veut ;

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ ؕ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ
لِمَنْ يَّشَآءُ الذُّكُوْرَ ۙ﴿٥٠﴾

51. Ou, Il les mélange, mâles et femelles, et Il rend stérile qui Il veut. Assurément, Il est Omniscient, Omnipotent.

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ
مَنْ يَّشَآءُ عَقِيْمًا ؕ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥١﴾

52. Et il n'est pas possible pour un homme qu'Allāh lui parle sauf à travers la révélation, ou de derrière un voile, ou en envoyant un messager pour qu'il révèle par Son commandement ce qu'Il veut. Assurément, Il est Très-Haut *et* Sage.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا
اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا
فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَآءُ ؕ اِنَّهٗ عَلِيٌّ
حَكِيْمٌ ﴿٥٢﴾

53. Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé, par Notre commandement, une révélation insufflant la vie. Tu ne savais pas ce qu'était le Livre, ni ce qu'était la foi. Mais Nous avons fait *de la révélation* une lumière, par laquelle Nous guidons ceux de Nos serviteurs que Nous voulons. Et en vérité tu guides *l'humanité* vers un droit chemin,

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ
اَمْرِنَا ؕ مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا
الْاِيْمَانُ وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَّهْدِيْ بِهٖ
مَنْ نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ؕ وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْۤ
اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۙ﴿٥٣﴾

54. Le chemin d'Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Notez bien ! C'est à Allāh que retournent toutes les affaires *pour Sa décision.*

صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ اَلَآ اِلَى اللّٰهِ تَصِيْرُ
الْاُمُوْرُ ﴿٥٤﴾ ع

Chapitre 43
Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt dix versets dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, l'on constate l'apparition répétée du terme « mère ». La sourate antécédente nous a offert la « Mère des Villes » – à savoir la Mecque – et ici le lecteur est renvoyé à la sourate *al-Fatiḥah*, la « Mère du Coran ». En effet, une analogie est proposée entre la Liminaire du Coran, portant en son sein l'essence de tous les enseignements coraniques, et l'utérus qui contient l'essence de tout de ce qui sera plus tard un être humain.

A l'homme il est dit qu'il lui sied, lors de voyages sur mer ou sur terre, de se souvenir du fait que c'est Allāh Qui lui a assujetti les navires et les montures ; or, certains d'entre les hommes mourront suite à des accidents avant d'avoir pu atteindre leur destination. La destination finale est, nous rappelle-t-on, la Cour de Dieu.

Les premiers versets parlent des Gens du Livre, et les versets suivants évoquent les idolâtres. Les prophètes envoyés aux peuples païens sont notamment mentionnés, ainsi que le sort qu'ont connu ces derniers suite à leur rejet de leurs messagers.

Par rapport à l'unification de l'humanité entière dans la religion vraie, Dieu déclare que s'Il devait ce faire, il n'y aurait qu'un seul moyen d'unir les gens avides des biens de ce monde : il faudrait remplir leurs maisons d'or, d'argent et de trésors. Or, ces choses ne sont que pour une jouissance éphémère sans valeur réelle, alors que l'Au-delà est réservé aux gens qui craignent Dieu.

L'une des raisons derrière l'impossibilité de réunir tout le monde dans la religion bien guidée, est qu'ils se lient d'amitié avec de mauvais compagnons, sous l'effet desquels ils sont poussés vers l'athéisme. Le Jour du Jugement Dernier, chacun d'entre eux voudra qu'il eût été éloigné de tels compagnons autant qu'est l'Orient de l'Occident.

La présente sourate révèle un aspect important de la « descente » du Messie(a.s.). Il s'agit de son attribut de مَثَل ou exemple. Lorsque l'exemple du Messie fut mis devant les païens, ils dirent au Prophète Muḥammad(s.a.w.) : Si tu vas adorer un dieu en dehors d'Allāh, pourquoi prendre celui des étrangers, à la place de ceux de notre peuple ? Ils ne comprenaient pas que loin d'être un dieu, Jésus(a.s.) était un serviteur de Dieu, jouissant de faveurs divines, dont ils pouvaient tirer plusieurs leçons.

L'on y notera également la prophétie de la venue d'un deuxième مَثَل ou exemple du Messie qui signalera l'arrivée d'une révolution extraordinaire.

Le Prophète(s.a.w.) est évoqué comme étant la personne qui adorait Allāh plus que ne pouvait le faire le reste du monde. Il s'ensuit que si Allāh avait réellement un fils, le Prophète(s.a.w.) n'aurait jamais refusé de l'adorer lui aussi. Son opposition à une telle adoration démontre clairement qu'il avait la certitude qu'Allāh n'avait engendré personne.

Chapitre 43
Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Ḥā Mīm[1].

حٰمٓ ۝٢

3. Par ce Livre explicite,

وَالۡكِتٰبِ الۡمُبِيۡنِ ۝٣

معانقة عند المتقدمين

4. Nous l'avons fait un Coran – *un Livre à être récité très souvent* – en arabe *dans une langue claire et éloquente*, afin que vous puissiez comprendre.

اِنَّا جَعَلۡنٰهُ قُرۡءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ ۝٤

5. Et assurément il est *en sécurité* avec Nous dans la Mère du Livre[2], sublime *et* plein de sagesse.

وَاِنَّهٗ فِيۡۤ اُمِّ الۡكِتٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيۡمٌ ۝٥

6. Devrons-Nous donc vous dispenser du Rappel parce que vous êtes un peuple extravagant ?

اَفَنَضۡرِبُ عَنۡكُمُ الذِّكۡرَ صَفۡحًا اَنۡ كُنۡتُمۡ قَوۡمًا مُّسۡرِفِيۡنَ ۝٦

7. Et que de Prophètes n'avons-Nous envoyés parmi les peuples antérieurs !

وَكَمۡ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ نَّبِيٍّ فِي الۡاَوَّلِيۡنَ ۝٧

8. Mais jamais un Prophète n'est venu vers eux sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَاۡتِيۡهِمۡ مِّنۡ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوۡا بِهٖ يَسۡتَهۡزِءُوۡنَ ۝٨

---

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

[2] Le titre اُمِّ الۡكِتٰبِ *('Umm-ul-Kitāb)* « Mère du Livre » s'applique au premier chapitre du Coran (Al-Fātiḥah) qui, comme une graine, renferme en lui tous les enseignements et caractéristiques de base du Coran. Ici, il semblerait que cette désignation se rapporte au schéma de toutes les composantes du Livre Divin, un schéma qui se trouve sous une forme quelconque auprès de Dieu et qui ne peut être compris par les hommes.

9. Et Nous avons anéanti ceux qui avaient la poigne plus forte que ceux-ci, et l'exemple des peuples antérieurs est déjà passé.

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ
مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ ٩

10. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » Ils répondront assurément : « Le *Dieu*-Puissant, l'Omniscient les a créés. »

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْعَلِيمُ ١٠

11. *Celui* Qui a fait pour vous de la terre un berceau, et Qui y a fait pour vous des chemins afin que vous puissiez *bien* vous orienter ;

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١١

12. Et Qui fait descendre du ciel avec mesure l'eau – par laquelle Nous ranimons une terre morte ; c'est ainsi que vous serez ressuscités ;

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ ۚ
فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ
تُخْرَجُونَ ١٢

13. Et Qui a créé toutes les choses par paires, et *Qui* a fait, à votre avantage, des navires et des bestiaux, sur lesquels vous montez,

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ١٣

14. Afin que vous puissiez vous asseoir fermement sur leur dos, *et* ensuite, lorsque vous y êtes fermement assis, que vous puissiez vous souvenir de la faveur de votre Seigneur, et dire : « Saint est-Il, Qui nous a assujetti ceci, et par nous-mêmes nous n'avions pas la force de le maîtriser.

لِتَسْتَوُۥا عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ
رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟
سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا
لَهُۥ مُقْرِنِينَ ١٤

15. Et c'est auprès de notre Seigneur que nous devons assurément retourner. »

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ١٥

16. Et ils prétendent que certains de Ses serviteurs sont des composants *de Son Être*. En vérité, l'homme est manifestement ingrat.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

R.2

17. S'est-Il attribué des filles de parmi ce qu'Il a créé, et vous a-t-Il honorés avec des fils ?

أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ
بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾

18. Cependant, lorsqu'on annonce à l'un d'entre eux la nouvelle de ce qu'il attribue au *Dieu* Gracieux, son visage s'assombrit, et il suffoque de chagrin.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ
مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Quoi ? *Vous attribuez à Allāh* une quelconque *soi-disant divinité* élevée parmi les ornements, et qui ne peut s'exprimer avec clarté dans la discussion.

أَوَمَنْ يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ
فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

20. Et ils décrivent les anges, qui sont les serviteurs du *Dieu* Gracieux, comme des femelles. Ont-ils été témoins de leur création ? Alors leur témoignage sera inscrit, et ils seront interrogés.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ
عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا ۚ أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ ۚ
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et ils disent : « Si le *Dieu* Gracieux l'avait voulu, nous ne les aurions pas adorés. » Ils n'en savent absolument rien. Ils ne se livrent qu'à des conjectures.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۗ
مَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

22. Leur avons-Nous accordé, avant celle-ci, une Écriture à laquelle ils tiendraient donc fermement ?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

23. *Non* – mais ils disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une certaine voie, et nous nous guidons sur leurs pas. »

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et c'est ainsi *que cela a toujours été*, que Nous n'avons jamais envoyé avant toi un Avertisseur à une ville quelconque, sans que ses gens opulents ne disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une *certaine* voie, et nous suivons leurs pas. »

وَكَذٰلِكَ مَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ ۙ اِنَّا وَجَدْنَآ
اٰبَآءَنَا عَلٰٓى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ
مُّقْتَدُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. *Celui qui les avertissait* dit : « Comment ! Même si je vous apporte une meilleure direction que celle sur laquelle vous avez trouvé vos pères ? » Ils dirent : « En vérité, nous ne croyons pas à ce avec quoi vous êtes envoyés. »

قٰلَ اَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِاَهْدٰى مِمَّا وَجَدْتُّمْ
عَلَيْهِ اٰبَآءَكُمْ ؕ قَالُوْٓا اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ
بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. Alors Nous les rétribuâmes dûment. Vois donc quelle a été la fin de ceux qui rejetèrent *les Prophètes* !

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٦﴾ ع

R.3

27. Et *souvenez-vous* quand Abraham dit à son père et à son peuple : « En vérité, je désavoue tout ce que vous adorez,

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖٓ اِنَّنِيْ
بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Excepté Celui Qui m'a créé, car assurément Il me guidera. »

اِلَّا الَّذِيْ فَطَرَنِيْ فَاِنَّهٗ سَيَهْدِيْنِ ﴿٢٨﴾

29. Et Il en a fait une parole durable parmi sa postérité, afin qu'ils se tournent *vers Allāh* Lui-*Même.*

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. *Non,* mais J'ai accordé à ceux-ci et à leurs ancêtres la jouissance temporaire, jusqu'à ce que vinssent à eux la vérité et un Messager qui explique *son Message* clairement.

بَلْ مَتَّعْتُ هٰٓؤُلَآءِ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى
جَآءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣٠﴾

31. Mais lorsque la vérité leur vint, ils dirent : « Ceci est *de la* magie, et nous la rejetons. »

وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ
وَّاِنَّا بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Et ils disent : « Pourquoi ce Coran n'a-t-il pas été révélé à un grand homme des deux villes ? »

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ
مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ ﴿٣٢﴾

33. Est-ce eux qui distribuent la miséricorde de ton Seigneur ? C'est Nous Qui distribuons parmi eux leur subsistance dans la vie de ce monde, et Nous en élevons certains au-dessus d'autres par degrés *de rang* afin que les uns asservissent les autres. Et la miséricorde de ton Seigneur vaut mieux que ce qu'ils amassent.

اَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ؕ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِي الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ
دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا ؕ
وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Et n'était-ce le fait que toute l'humanité serait devenue un seul type de personnes, Nous aurions donné à ceux qui refusent de croire en le *Dieu* Gracieux, des toits en argent pour leurs maisons, et des escaliers *en argent* par lesquels ils auraient pu monter ;

وَلَوْلَاۤ اَنْ يَّكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً
لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ
سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّ مَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُوْنَ ۙ﴿٣٤﴾

35. Et des portes *en argent* à leurs maisons, et des canapés *en argent* sur lesquels ils s'accouderaient *sur des coussins*,

وَلِبُيُوْتِهِمْ اَبْوَابًا وَّ سُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَّكِـُٔوْنَ ۙ﴿٣٥﴾

36. Et *même* en or. Mais tout cela n'est rien d'autre qu'une provision temporaire de la vie de ce monde. Et l'Au-delà auprès de ton Seigneur est pour les pieux.

وَزُخْرُفًا ؕ وَاِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؕ وَالْاٰخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾ ع ٣ ١٠ ٩

R.4

37. Et celui qui se détourne du souvenir du *Dieu* Gracieux, Nous lui désignons un satan, qui devient son compagnon.

وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهٗ
شَيْطٰنًا فَهُوَ لَهٗ قَرِيْنٌ ﴿٣٧﴾

38. Et assurément ils les empêchent de *suivre* la voie *d'Allāh*, mais ils croient être *bien* guidés ;

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ٣٨

39. Jusqu'à ce que, quand un tel vient à Nous, il dit *à son compagnon* : « Hélas ! Que je voudrais qu'entre moi et toi il y ait la distance des antipodes ! » Quel mauvais compagnon il est !

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ٣٩

40. « Puisque vous avez agi injustement, *le fait* que vous soyez associés dans le châtiment aujourd'hui ne vous profitera point *pour atténuer votre souffrance.* »

وَلَن يَنفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٤٠

41. Es-tu donc capable de faire entendre le sourd, ou de diriger l'aveugle, ou *encore* celui qui est dans une erreur manifeste ?

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِى الْعُمْىَ
وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٤١

42. Et si Nous t'enlevons, alors Nous tirerons assurément vengeance d'eux,

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم
مُّنتَقِمُونَ ٤٢

43. Ou Nous te ferons voir ce que Nous leur avons promis ; car assurément, Nous avons le pouvoir absolu sur eux.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم
مُّقْتَدِرُونَ ٤٣

44. Tiens donc fermement à ce qui t'a été révélé ; car tu es sur un chemin droit.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٤

45. Et, en vérité, c'est un Rappel pour toi et pour ton peuple ; et vous serez appelés à rendre compte.

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ
تُسْـَٔلُونَ ٤٥

46. Et demande à ceux de Nos Messagers que Nous avons en-

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ

voyés avant toi si Nous avions désigné d'autres déités en dehors du *Dieu* Gracieux, pour être adorées.

اَجَعَلْنَا مِنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اٰلِهَةً
ع يُّعْبَدُوْنَ ﴿٤٦﴾

R.5

47. Et Nous avons certainement envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et ses chefs, et il dit : « Je suis en vérité le Messager du Seigneur des mondes. »

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى
فِرْعَوْنَ وَمَلَاۡئِهٖ فَقَالَ اِنِّيْ رَسُوْلُ
رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. Mais lorsqu'il vint à eux avec Nos Signes, voilà qu'ils s'en moquèrent !

فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِاٰيٰتِنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا
يَضْحَكُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous ne leur fîmes voir aucun Signe qui ne fût plus grand que son précédent, et Nous les saisîmes par le châtiment afin qu'ils se tournassent *vers Nous*.

وَمَا نُرِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ اِلَّا هِيَ اَكْبَرُ مِنْ
اُخْتِهَا ۫ وَاَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Et ils dirent : « O toi magicien, prie ton Seigneur pour nous, suivant le pacte qu'Il a fait avec toi ; car alors nous accepterons sûrement la direction. »

وَقَالُوْا يٰۤاَيُّهَ السّٰحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ ۚ اِنَّنَا لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Mais lorsque Nous leur enlevâmes le châtiment, voilà qu'ils rompirent *leur engagement* !

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِذَا هُمْ
يَنْكُثُوْنَ ﴿٥١﴾

52. Et Pharaon fit proclamer parmi son peuple ; il dit : « O mon peuple, le royaume d'Egypte ne m'appartient-il pas, ainsi que ces rivières coulant sous mon contrôle ? Ne voyez-vous donc pas ?

وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهٖ قَالَ يٰقَوْمِ
اَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهٰرُ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ ۚ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٥٢﴾ ط

53. *Non* mais, en vérité je suis meilleur que cet *individu* qui est

اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ مَهِيْنٌ ۙ وَّلَا

digne de mépris, et n'est guère capable de s'exprimer distinctement.

يَكَادُ يُبِيْنُ ۝٥٣

54. Et pourquoi donc des bracelets d'or ne lui ont-ils pas été accordés, ou des anges ne l'ont-ils pas accompagné en rangs serrés ? »

فَلَوْلَآ اُلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ
اَوْ جَآءَ مَعَهُ الْمَلٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ ۝٥٤

55. C'est ainsi qu'il fit peu de cas de son peuple, et ils lui obéirent. En vérité c'était un peuple pervers.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاَطَاعُوْهُ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا
قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ۝٥٥

56. Alors, lorsqu'ils Nous courroucèrent, Nous tirâmes vengeance d'eux, et Nous les noyâmes tous.

فَلَمَّآ اٰسَفُوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ
اَجْمَعِيْنَ ۝٥٦

57. Et Nous fîmes d'eux un précédent, et un exemple pour les générations à venir.

فَجَعَلْنٰهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ ۝٥٧

R.6

58. Et lorsque le fils de Marie est cité en exemple, voilà que ton peuple pousse des clameurs à ce sujet ;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يَصِدُّوْنَ ۝٥٨

59. Et ils disent : « Nos dieux sont-ils meilleurs ou lui ? » Ils ne te mentionnent ceci que pour *le plaisir de* discuter. Non mais, c'est un peuple querelleur.

وَقَالُوْٓا ءَاٰلِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ ؕ مَا ضَرَبُوْهُ
لَكَ اِلَّا جَدَلًا ؕ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ ۝٥٩

60. Il n'était *rien d'autre* qu'un serviteur à qui Nous avions accordé *Notre* faveur, et Nous avions fait de lui un exemple pour les Enfants d'Israël.

اِنْ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ
مَثَلًا لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۝٦٠

61. Et si Nous le voulions, Nous pourrions faire de parmi vous des anges sur la terre, pour *y* être des successeurs.

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلٰٓئِكَةً فِي
الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ ۝٦١

62. Mais en vérité, il est un signe de l'Heure[1]. Ne soyez donc pas dans le doute à ce sujet, mais suivez-moi. Ceci est un chemin droit.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا
وَاتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦٢

63. Et que Satan ne vous empêche pas *de suivre le droit chemin.* Assurément, il est pour vous un ennemi déclaré.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ ۖ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٣

64. Et lorsque Jésus vint avec des preuves manifestes, il dit : « En vérité, je suis venu à vous avec la sagesse, et pour vous éclairer sur certaines de ces *choses* sur lesquelles vous êtes en désaccord. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ
جِئْتُكُم بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ
الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ٦٤

65. En vérité Allāh – Il est mon Seigneur et votre Seigneur. Alors adorez-Le ; ceci est un chemin droit.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا
صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦٥

66. Mais les groupes tombèrent en désaccord entre eux-mêmes. Alors malheur aux injustes à cause du châtiment d'un jour douloureux !

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِن بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٦٦

67. Attendent-ils seulement que l'Heure les surprenne sans qu'ils ne s'*en* aperçoivent ?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٧

68. Les amis, ce jour-là, seront des ennemis les uns des autres, sauf les pieux.

الْأَخِلَّاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ٦٨ ع ١١ ١٢

[1] Le terme السَّاعَة *(As-Sā'ah)*, traduit littéralement comme « l'Heure », doit être compris à la lumière du verset 2 du chapitre 54 (la sourate Al-Qamar), où l'Heure signifie les changements révolutionnaires que devait apporter le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.). La scission de la lune en deux tronçons était le signe qui annonçait la révolution spirituelle qui se préparait. L'on devrait comprendre les connotations du terme السَّاعَة *(As-Sā'ah)* dans le même contexte. C'est ainsi que l'Heure se rapporte à l'avènement de Jésus aux Derniers Temps et à la révolution religieuse y afférente.

R.7

69. « O Mes serviteurs, aucune crainte pour vous ce jour-là, et vous ne serez point affligés ;

يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَآ اَنْتُمْ
تَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Ceux qui avaient cru à Nos Signes et qui s'étaient soumis,

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. Vous et vos épouses, entrez dans le Jardin *où* vous serez honorés et rendus heureux. »

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ
تُحْبَرُوْنَ ﴿٧١﴾

72. On fera circuler parmi eux des plats en or et des gobelets, et il s'y trouvera *tout* ce que désirent les âmes, et *tout* ce dont se délectent les yeux. « Et vous y demeurerez éternellement.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ
وَّاَكْوَابٍ ۚ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ
وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ ۚ وَاَنْتُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٧٢﴾

73. Et tel est le Jardin dont vous avez été faits héritiers à cause de ce que vous faisiez.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْٓ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. Il s'y trouve pour vous des fruits en abondance, dont vous mangerez. »

لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا
تَاْكُلُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Les coupables assurément demeureront *longtemps* dans le châtiment de l'Enfer.

اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ
خٰلِدُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. Il ne sera pas mitigé pour eux, et ils y seront saisis de désespoir.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ ﴿٧٦﴾

77. Et Nous ne les avons pas traités injustement, mais ce sont eux-mêmes qui ont été les injustes.

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا هُمُ
الظّٰلِمِيْنَ ﴿٧٧﴾

78. Et ils crieront : « O responsable *de l'Enfer* ! Que ton Seigneur nous achève ! » Il dira : « Vous devez *y* rester. »

وَنَادَوْا يٰمٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۗ قَالَ
اِنَّكُمْ مّٰكِثُوْنَ ﴿٧٨﴾

79. *Allāh dira* : « Nous vous avons assurément apporté la vérité ; mais la plupart d'entre vous détestaient la vérité. »

لَقَدْ جِئْنٰكُمْ بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ ۝٧٩

80. Ont-ils pris une décision de faire quelque chose ? Alors Nous *aussi,* Nous en avons pris une décision.

اَمْ اَبْرَمُوْٓا اَمْرًا فَاِنَّا مُبْرِمُوْنَ ۚ ۝٨٠

81. S'imaginent-ils que Nous n'entendons pas leurs secrets et leurs complots ? Mais oui ! Et Nos messagers restent auprès d'eux, consignant *tout* par écrit.

اَمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوٰىهُمْ ؕ بَلٰى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُبُوْنَ ۝٨١

82. Dis : « Si le *Dieu* Gracieux avait un fils, j'aurais été le premier des adorateurs. »

قُلْ اِنْ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ ۖ فَاَنَا اَوَّلُ
الْعٰبِدِيْنَ ۝٨٢

83. Saint est *Allāh*, le Seigneur des cieux et de la terre, le Seigneur du Trône, *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* attribuent.

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ۝٨٣

84. Laisse-les donc se complaire dans de vains discours, et s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce Jour, qui leur a été promis.

فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا
يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ ۝٨٤

85. Et c'est Lui Qui est Dieu au ciel et Dieu sur la terre ; et Il est le Sage, l'Omniscient.

وَهُوَ الَّذِيْ فِي السَّمَآءِ اِلٰهٌ وَّفِي الْاَرْضِ
اِلٰهٌ ؕ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۝٨٥

86. Et béni est Celui à Qui appartiennent le Royaume des cieux et de la terre et tout ce qui est entre eux, et avec Lui est la Connaissance de l'Heure, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَتَبٰرَكَ الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ وَعِنْدَهٗ عِلْمُ
السَّاعَةِ ۚ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝٨٦

87. Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne possèdent

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ

aucun pouvoir d'intercession, sauf celui qui porte témoignage de la vérité, et ils *le* savent bien.

الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُوْنَ ﴿٨٧﴾

88. Et si tu leur demandes, « Qui les a créés ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés ?

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ
فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. Par le témoignage *répété* du Messager, « O mon Seigneur ! Ce sont là des gens qui ne croiront pas. »

وَقِيْلِهٖ يٰرَبِّ اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا
يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Donc détourne-toi d'eux, et dis, « Paix ! » et bientôt ils sauront.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمٌ ۭ فَسَوْفَ
يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٠﴾ ع ٧ ٢٢ ١٣

Chapitre 44
Sourate Ad-Dukhān
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *ad-Dukhān* – constituée de soixante versets dont la *Basmalah* – a été révélée à la Mecque. Il est dit dans la présente sourate que le Coran a été révélé en une nuit fort obscure, ce qui renvoie au sujet de la sourate *al-Qadr*. C'est toutefois une nuit bénie, car après l'obscurité viendra une aube éternelle. C'est durant cette nuit que toute décision sage sera prise.

La précédente sourate prodigue le conseil de se détourner des ennemis qui s'adonnent aux jeux et aux amusements. De toute façon, l'heure de la discrimination entre la vérité et l'absurde est proche, telle qu'il en ressort des tous premiers versets.

Le titre « *ad-Dukhān* » – la fumée – est une description du genre d'obscurité dans laquelle se trouvent ces ennemis : une obscurité qui n'est pas suivie par l'aube de la miséricorde, et qui, telle une fumée toxique, ne fait qu'accroître leur châtiment. La fumée en question peut aussi signifier les nuages atomiques, sous l'ombre desquels aucune chose ne peut trouver la sécurité ; au contraire, cette fumée inflige toutes sortes de supplices mortelles à ceux qu'elle atteint. La science nous prédit la destruction totale de toute forme de vie qui a le malheur d'entrer en contact avec le nuage atomique, y compris les bactéries enfouies dans le sol. Allāh dit que lorsqu'ils verront ce châtiment douloureux face à face, ils finiront par L'implorer de les en épargner. La prophétie faite ici parle de réitération dans l'envoi de ce châtiment ; de là on peut comprendre qu'une guerre mondiale terminée, les gens auront du répit pendant quelques temps avant qu'une autre se déclenche et apporte la destruction une fois de plus, et ainsi de suite.

Le Prophète[s.a.w.] avait été informé du fait que la réalisation de ces prophéties aurait lieu à l'époque de l'Antéchrist.



سُوْرَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤



Chapitre 44
Sourate Ad-Dukhān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Ḥā Mīm[1].

حٰمٓ ۚ ۝٢

3. Par ce Livre explicite,

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ۙ ۝٣ معانقة ١٢ عند المتقدمين

4. Vraiment, Nous l'avons révélé en une Nuit bénie. Vraiment, Nous avons *depuis toujours* averti.

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةٍ مُّبٰرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا
مُنْذِرِيْنَ ۝٤

5. Toutes les questions de sagesse y sont décidées,

فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ۙ ۝٥

6. *Par* Notre *propre* commandement. En vérité, Nous avons toujours envoyé *des Messagers,*

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا ؕ اِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ۚ ۝٦

7. Comme une miséricorde de la part de ton Seigneur. En vérité, Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omniscient,

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ
الْعَلِيْمُ ۙ ۝٧

8. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, si *seulement* vous pouviez *en* être convaincus.

وقف لازم رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۘ
اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ۝٨

9. Il n'y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il cause la mort. Il est votre Seigneur, et le Seigneur de vos ancêtres.

لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ؕ رَبُّكُمْ
وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ۝٩

10. Et pourtant, ils s'amusent dans le doute.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ۝١٠

11. Mais attends le jour où le ciel produira une fumée visible,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَاْتِي السَّمَآءُ بِدُخَانٍ
مُّبِيْنٍ ۙ ۝١١

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

12. Qui couvrira les gens. Ceci sera un supplice douloureux.

يَّغْشَى النَّاسَ ۭ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. *Alors ils supplieront* : « Notre Seigneur, enlève-nous le tourment ; en vérité, nous sommes croyants. »

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Comment le Rappel peut-il leur être *bénéfique* maintenant, alors qu'un Messager, expliquant clairement *les choses*, leur est déjà venu ?

اَنّٰى لَهُمُ الذِّكْرٰى وَقَدْ جَآءَهُمْ
رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ۙ﴿١٤﴾

15. Et néanmoins ils se sont détournés de lui et ont dit : « *Il* est instruit *par d'autres*, *c'est* un possédé ! »

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ ﴿١٥﴾

16. Nous enlèverons le châtiment pour quelque temps, *mais* vous retournerez sûrement *à ces choses-là.*

اِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ
عَآئِدُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Le jour où Nous *vous* saisirons du grand saisissement, alors certainement, Nous tirerons rétribution *de vous*.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرٰى ۚ
اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ ﴿١٧﴾

18. Et Nous avons certainement éprouvé le peuple de Pharaon avant eux, et un Messager honorable est venu à eux,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
وَجَآءَهُمْ رَسُوْلٌ كَرِيْمٌ ۙ﴿١٨﴾

19. *Leur* disant : « Livrez-moi les serviteurs d'Allāh. En vérité, je suis pour vous un Messager fidèle à sa charge ;

اَنْ اَدُّوْٓا اِلَيَّ عِبَادَ اللّٰهِ ۭ اِنِّيْ لَكُمْ
رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ۙ﴿١٩﴾

20. Et ne vous élevez pas contre Allāh. Assurément, je viens à vous avec une preuve claire et convaincante ;

وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا عَلَى اللّٰهِ ۚ اِنِّيْٓ اٰتِيْكُمْ
بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۚ﴿٢٠﴾

21. Et je cherche refuge auprès de mon Seigneur et de votre Seigneur, de peur que vous ne me lapidiez.

وَاِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ اَنْ
تَرْجُمُوْنِ ﴿٢١﴾

22. Et si vous ne me croyez pas, alors tenez-vous éloignés de moi. »

وَاِنۡ لَّمۡ تُؤۡمِنُوۡا لِیۡ فَاعۡتَزِلُوۡنِ ﴿٢٢﴾

23. Alors, il pria son Seigneur, *en disant* : « Ceux-ci sont en vérité un peuple pécheur. »

فَدَعَا رَبَّهٗۤ اَنَّ هٰۤؤُلَآءِ قَوۡمٌ مُّجۡرِمُوۡنَ ﴿٢٣﴾

24. *Allāh dit* : « Emmène Mes serviteurs pendant la nuit, car vous serez sûrement poursuivis.

فَاَسۡرِ بِعِبَادِیۡ لَیۡلًا اِنَّکُمۡ مُّتَّبَعُوۡنَ ﴿٢٤﴾

25. Et laisse la mer *derrière alors qu'elle sera basse et* calme. Assurément, c'est une armée destinée à être noyée. »

وَاتۡرُکِ الۡبَحۡرَ رَهۡوًا ؕ اِنَّهُمۡ جُنۡدٌ مُّغۡرَقُوۡنَ ﴿٢٥﴾

26. Que de jardins et de sources d'eau ont-ils laissés derrière *eux* !

کَمۡ تَرَکُوۡا مِنۡ جَنّٰتٍ وَّعُیُوۡنٍ ﴿٢٦﴾

27. Et *que* des champs cultivés et des lieux superbes !

وَّزُرُوۡعٍ وَّمَقَامٍ کَرِیۡمٍ ﴿٢٧﴾

28. Et *que* de conforts *et douceurs* qui faisaient leurs délices !

وَّنَعۡمَةٍ کَانُوۡا فِیۡهَا فٰکِهِیۡنَ ﴿٢٨﴾

29. Il en fut ainsi. Et Nous donnâmes ces choses en héritage à un autre peuple.

کَذٰلِکَ ۟ وَاَوۡرَثۡنٰهَا قَوۡمًا اٰخَرِیۡنَ ﴿٢٩﴾

30. Et le ciel et la terre ne se lamentèrent pas pour eux et aucun répit ne leur fut accordé non plus.

فَمَا بَکَتۡ عَلَیۡهِمُ السَّمَآءُ وَالۡاَرۡضُ وَمَا کَانُوۡا مُنۡظَرِیۡنَ ﴿٣٠﴾

R.2

31. Et Nous délivrâmes les Enfants d'Israël du supplice avilissant,

وَلَقَدۡ نَجَّیۡنَا بَنِیۡۤ اِسۡرَآءِیۡلَ مِنَ الۡعَذَابِ الۡمُهِیۡنِ ﴿٣١﴾

32. *Infligé* par Pharaon ; il était assurément orgueilleux, *même* parmi ceux qui exagèrent.

مِنۡ فِرۡعَوۡنَ ؕ اِنَّهٗ کَانَ عَالِیًا مِّنَ الۡمُسۡرِفِیۡنَ ﴿٣٢﴾

33. Et Nous les avons élus expressément au-dessus des peuples *de leur époque*.

وَلَقَدِ اخۡتَرۡنٰهُمۡ عَلٰی عِلۡمٍ عَلَی الۡعٰلَمِیۡنَ ﴿٣٣﴾

34. Et Nous leur avons donné des Signes, dans lesquels il y avait une épreuve évidente.

وَاٰتَيۡنٰهُمۡ مِّنَ الۡاٰيٰتِ مَا فِيۡهِ بَلٰٓـؤٌا مُّبِيۡنٌ ﴿٣٤﴾

35. Ces gens-ci certainement diront :

اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَيَقُوۡلُوۡنَ ۙ﴿٣٥﴾

36. « Ce n'est que notre première *et seule* mort, *après laquelle il n'y a pas de vie* et nous ne serons pas ressuscités.

اِنۡ هِىَ اِلَّا مَوۡتَتُنَا الۡاُوۡلٰى وَمَا نَحۡنُ
بِمُنۡشَرِيۡنَ ﴿٣٦﴾

37. Ramenez donc nos ancêtres, si vous êtes véridiques ! »

فَاۡتُوۡا بِاٰبَآٮِٕنَاۤ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَ ﴿٣٧﴾

38. Valent-ils mieux, eux, ou le peuple de Tubba' et leurs devanciers ? Nous les avions anéantis parce qu'ils étaient pécheurs.

اَهُمۡ خَيۡرٌ اَمۡ قَوۡمُ تُبَّعٍ ۙ وَّالَّذِيۡنَ
مِنۡ قَبۡلِهِمۡ ؕ اَهۡلَكۡنٰهُمۡ ۖ اِنَّهُمۡ كَانُوۡا
مُجۡرِمِيۡنَ ﴿٣٨﴾

39. Et ce n'est pas par jeu que Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux.

وَمَا خَلَقۡنَا السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ وَمَا
بَيۡنَهُمَا لٰعِبِيۡنَ ﴿٣٩﴾

40. Nous ne les avons créés qu'en toute vérité, mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

مَا خَلَقۡنٰهُمَاۤ اِلَّا بِالۡحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكۡثَرَهُمۡ
لَا يَعۡلَمُوۡنَ ﴿٤٠﴾

41. En vérité, le Jour de la Décision est le terme désigné pour eux tous,

اِنَّ يَوۡمَ الۡفَصۡلِ مِيۡقَاتُهُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ۙ﴿٤١﴾

42. Le jour où un ami ne sera d'aucune utilité à un autre ami, et où ils ne seront point aidés,

يَوۡمَ لَا يُغۡنِىۡ مَوۡلًى عَنۡ مَّوۡلًى شَيۡـًٔا وَّلَا
هُمۡ يُنۡصَرُوۡنَ ۙ﴿٤٢﴾

43. Sauf ceux à qui Allāh fait miséricorde. Assurément, Il est le Puissant, le Miséricordieux.

اِلَّا مَنۡ رَّحِمَ اللّٰهُ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الۡعَزِيۡزُ
الرَّحِيۡمُ ﴿٤٣﴾ ع ٢ ١٣ ١٥

R.3

44. En vérité, l'arbre de Zaqqūm ;

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ ۙ ﴿٤٤﴾

45. *Ce* sera la nourriture des pécheurs,

طَعَامُ الْاَثِيْمِ ۛۚ ﴿٤٥﴾

46. Comme du cuivre fondu, il bouillira dans *leur* ventre,

كَالْمُهْلِ ۚۛ يَغْلِيْ فِي الْبُطُوْنِ ۙ ﴿٤٦﴾

47. Comme le bouillonnement de l'eau bouillante.

كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ ﴿٤٧﴾

48. « Saisissez-le et entraînez-le au milieu de la fournaise ;

خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ اِلٰى سَوَآءِ الْجَحِيْمِ ۖۗ ﴿٤٨﴾

49. Ensuite versez sur sa tête le supplice de l'eau bouillante ! »

ثُمَّ صُبُّوْا فَوْقَ رَاْسِهٖ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ ؕ ﴿٤٩﴾

50. Goûtes-*en* ! Tu *t'es considéré assurément comme* le puissant, l'honorable.

ذُقْ ۚۙ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكَرِيْمُ ﴿٥٠﴾

51. Ceci en vérité est ce dont vous doutiez. »

اِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهٖ تَمْتَرُوْنَ ﴿٥١﴾

52. En vérité, les pieux seront dans un lieu de paix et de sécurité,

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ اَمِيْنٍ ۙ ﴿٥٢﴾

53. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۚۙ ﴿٥٣﴾

54. Parés de soie fine et de brocart *lourd,* se faisant face.

يَّلْبَسُوْنَ مِنْ سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ۚۙ ﴿٥٤﴾

55. Il en sera ainsi. Et Nous leur donnerons comme compagnes des vierges aux yeux grands et beaux[1].

كَذٰلِكَ ۟ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ؕ ﴿٥٥﴾

56. Ils pourront y demander toutes sortes de fruits, *en paix et* en sécurité.

يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِيْنَ ۙ ﴿٥٦﴾

[1] Des choses aimées par les gens en ce monde ont été utilisées en guise de similitudes pour décrire les délices du paradis dont nul ne connaît la nature réelle.

57. Ils n'y goûteront pas de mort, outre que la première. Et Il les préservera du châtiment de la fournaise *de l'Enfer*,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ ۚ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٧﴾

58. *Comme* une faveur de la part de ton Seigneur. C'est là le triomphe suprême.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾

59. Et Nous l'avons rendu – le *Coran* – facile dans ta langue, afin qu'ils prêtent attention.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Attends donc ; certainement eux *aussi*, ils attendent.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾ ع ٣ ١٧ ١٦

Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de trente-huit versets dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mecquoise. Le verset 14 dévoile un secret de l'univers dont on ne trouve pareille mention dans aucun autre livre révélé : toute chose sur terre et au ciel a été mis au service de l'Homme. Les gens qui réfléchissent réaliseront que tous les corps célestes influent sur l'Homme. L'être humain est en fait un microcosme, un résumé de tout l'univers.

Dieu déclare que le Jour du Jugement viendra à coup sûr. A la vue terrifiante de ce jour et face aux conséquences de leurs actes, les méchants tomberont prostrés devant la majesté de Dieu, souhaitant ardemment que le châtiment soit écarté. Chaque peuple sera jugé selon la loi qui lui avait été révélée.

A la fin de la sourate, Allāh nous rappelle que l'univers entier chante Ses louanges, car toute grandeur, pouvoir et sagesse Lui appartiennent.



سُوْرَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥



Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

حٰمٓ ﴿٢﴾

2. Ḥā Mīm[1].

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٣﴾

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

إِنَّ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤﴾

4. En vérité, dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour les croyants.

وَفِيْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَآبَّةٍ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿٥﴾

5. Et dans votre propre création et *dans* celle de toutes les créatures qu'Il éparpille *sur la terre*, il y a des Signes pour un peuple qui possède la certitude de la foi.

وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٦﴾

6. Et *dans* l'alternance de la nuit et du jour, et *dans* la provision qu'Allāh a fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort, et *dans* le changement des vents, il y a des Signes pour un peuple doué d'intelligence.

تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَ اللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧﴾

7. Ce sont là les Signes d'Allāh que Nous te récitons avec vérité. A quelle parole donc croiront-ils, après *avoir rejeté celle d'*Allāh et Ses Signes ?

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيْمٍ ﴿٨﴾

8. Malheur à tout menteur pécheur,

يَّسْمَعُ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُتْلٰى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ

9. Qui entend réciter à son

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

intention les Signes d'Allāh, et s'obstine ensuite avec orgueil *dans sa mécréance*, comme s'il ne les avait pas entendus ! Annonce-lui donc la nouvelle d'un châtiment douloureux.

مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٩﴾

10. Et, lorsqu'il apprend quelque chose de Nos Signes, il le tourne en dérision. Ces gens-là auront un châtiment avilissant.

وَاِذَا عَلِمَ مِنْ اٰيٰتِنَا شَيْـًٔا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ؕ
اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ؕ﴿١٠﴾

11. Devant eux se trouve l'Enfer ; et ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, ni ceux qu'ils auront pris comme protecteurs en dehors d'Allāh. Et ils auront un très grand châtiment.

مِنْ وَّرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ مَّا
كَسَبُوْا شَيْـًٔا وَّلَا مَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
اَوْلِيَآءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ؕ﴿١١﴾

12. Ceci est une *grande* direction. Et pour ceux qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur, il y a le supplice d'un châtiment douloureux.

هٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ ﴿١٢﴾ ع ١٢ ١٧

R.2

13. C'est Allāh Qui vous a assujetti la mer afin que les navires puissent y voguer par Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous puissiez être reconnaissants.

اَللّٰهُ الَّذِيْ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ
الْفُلْكُ فِيْهِ بِاَمْرِهٖ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۚ﴿١٣﴾

14. Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et tout *ceci* vient de Lui. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ جَمِيْعًا مِّنْهُ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٤﴾

15. Dis aux croyants de pardonner à ceux qui ne s'attendent pas à *ce que viennent* les jours *promis* d'Allāh, afin qu'Il puisse rétribuer un peuple pour ce qu'il acquérait.

قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ
لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا
كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Quiconque fait le bien, le fait pour sa propre âme, et quiconque fait le mal, c’est à son détriment. Ensuite à votre Seigneur, vous serez *tous* ramenés.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٦

17. Et en vérité, Nous donnâmes aux Enfants d’Israël le Livre, et le pouvoir, et le prophètat – *nubuwwah* – ; et Nous les approvisionnâmes de choses *bonnes et* pures, et Nous les élevâmes au-dessus des peuples[1] *de l’époque.*

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٧

18. Et Nous leur donnâmes des instructions explicites au sujet de la Loi. Et ils n’ont été en désaccord qu’après que la *vraie* connaissance leur fut parvenue, par suite d’agressivité entre eux. En vérité, au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٨

19. Ensuite Nous t’avons établi sur un chemin clair de la Loi[2] ; suis-le donc, et ne suis pas les vains désirs de ceux qui ne savent pas.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ١٩

20. En vérité, ils ne te serviront à rien contre Allāh. Et certainement les injustes sont amis les uns des autres ; mais Allāh est l’Ami des pieux.

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۖ وَاللَّهُ
وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ٢٠

---

[1] La supériorité octroyée aux Enfants d’Israël était sur les peuples connus de l’époque. Ils ignoraient l’existence d’un grand nombre de peuples sur terre. Toutefois, ils furent exaltés au-dessus des nations qu’ils connaissaient.

[2] Après eux, la Loi complète fut octroyée au Prophète[s.a.w.] de l’Islam. Etant donné qu’il était prophète pour tous les peuples, sa Loi était universelle.

21. Ce *Livre renferme* des preuves claires *et raisonnables* pour l'humanité, et *il* est une direction et une miséricorde pour un peuple qui possède une foi ferme.

هٰذَا بَصَآئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿٢١﴾

22. Ceux qui commettent des iniquités s'imaginent-ils que Nous les traiterons de la même façon que ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de sorte que leur vie et leur mort soient égales ? Leur jugement est *vraiment* mauvais !

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُوا السَّيِّاٰتِ
اَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ ۙ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ؕ
سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٢٢﴾ ع ٢ ١٠ ١٨

R.3

23. Et Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité, et pour que chaque âme soit rétribuée pour ce qu'elle acquiert ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. As-tu vu celui qui a tourné ses propres désirs en son dieu, et qu'Allāh a déclaré égaré alors qu'il a pleine connaissance *de la vérité*, et dont Il a scellé les oreilles et le cœur, et sur les yeux de qui Il a mis un voile ? Qui donc le guidera après *qu'*Allāh *l'ait condamné* ? Ne voulez-vous donc pas prendre note ?

اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ وَاَضَلَّهُ
اللّٰهُ عَلٰى عِلْمٍ وَّخَتَمَ عَلٰى سَمْعِهٖ وَقَلْبِهٖ
وَجَعَلَ عَلٰى بَصَرِهٖ غِشٰوَةً ؕ فَمَنْ يَّهْدِيْهِ
مِنْۢ بَعْدِ اللّٰهِ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Et ils disent : « A part notre vie d'ici-bas, il n'y a rien ; nous mourons et nous vivons *ici* ; et il n'y a que le Temps qui nous détruit. » Mais ils n'ont aucune connaissance de cela ; ils ne font que conjecturer.

وَقَالُوْا مَا هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ
وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ اِلَّا الدَّهْرُ ۚ وَمَا
لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚ اِنْ هُمْ اِلَّا
يَظُنُّوْنَ ﴿٢٥﴾

26. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, leur seul argument est qu'ils disent : « Ramenez

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ مَّا كَانَ
حُجَّتَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتُوْا بِاٰبَآئِنَآ

nos pères si vous êtes véridiques ! »

إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. Dis : « *C'est* Allāh Qui vous donne la vie, puis vous fait mourir ; puis Il vous rassemblera le Jour de la Résurrection, sur lequel il n'y a aucun doute. Mais la plupart des hommes ne savent pas. »

قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ
وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾ ع ٣ ١٩

R.4

28. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre ; et le jour où l'Heure viendra, ce jour-là ceux qui rejettent la vérité seront les perdants.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَيَوْمَ
تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَّخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et tu verras chaque peuple agenouillé. Chaque peuple sera appelé vers son registre, *et il leur sera dit* : « Aujourd'hui vous serez rétribués pour ce que vous avez fait.

وَتَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جَاثِيَةً ۫ كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰٓى
اِلٰى كِتٰبِهَا ۭ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Ceci est Notre Livre ; il témoigne contre vous avec vérité. Certainement Nous avons fait consigner par écrit *tout* ce que vous avez fait. »

هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۭ
اِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Alors, quant à ceux qui ont cru et qui ont fait de bonnes œuvres, leur Seigneur les admettra dans Sa miséricorde. C'est là le triomphe manifeste.

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ ذٰلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿٣١﴾

32. Mais quant à ceux qui n'ont pas cru, *il leur sera dit* : « Mes Signes ne vous furent-ils pas récités ? Mais vous étiez arrogants, et vous étiez un peuple coupable. »

وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۫ اَفَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ
تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ
قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Et lorsqu'il *vous* a été dit : « La promesse d'Allāh est certainement vraie, et *quant à* l'Heure, il n'y a pas de doute concernant sa *venue*, » vous avez dit : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure ; nous pensons que ce n'est qu'une conjecture, et nous n'*en* sommes pas convaincus ! »

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّالسَّاعَةُ لَا
رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ۙ
إِنْ نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَّمَا نَحْنُ
بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

34. Et les mauvaises *conséquences* de leurs actions leur apparaîtront, et ce dont-ils se moquaient les enveloppera.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ
مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Et il *leur* sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublierons tout comme vous aviez oublié la rencontre de votre Jour que voici. Et votre demeure est le Feu, et vous n'aurez pas d'aides.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسٰىكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ
يَوْمِكُمْ هٰذَا وَمَأْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٣٥﴾

36. Ceci parce que vous avez tourné en dérision les Signes d'Allāh, et que la vie du monde vous a trompés. » C'est pourquoi, ce jour-là ils ne seront pas retirés de là, et il ne leur en sera *même* pas accordé l'accès à la périphérie.

ذٰلِكُمْ بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا
وَّ غَرَّتْكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا
يُخْرَجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Toute louange appartient donc à Allāh, le Seigneur des cieux, le Seigneur de la terre, le Seigneur de *tous* les mondes.

فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَ رَبِّ
الْأَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Et à Lui la majesté dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۖ
وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٨﴾ ع

Chapitre 46
Sourate Al-Aḥqāf
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate de trente-six versets dont le premier est la *Basmalah* se situe dans la période dite mecquoise. A la fin du précédent chapitre, il était question de la glorification de Dieu par tout ce qui est au ciel et sur terre ; la présente sourate commence par le même sujet, avec la précision que toute chose est basée sur la vérité, témoignant exclusivement de la vérité du Créateur. Les mécréants sont invités à constater la création d'Allāh – tout ce qui sur terre et au ciel, et tout ce qui est entre les deux – puis à indentifier la création de leurs dieux imaginaires, si tant est qu'ils puissent ce faire. La logique interne est que toute création porte nécessairement la marque de son Créateur.

Le récit de l'anéantissement du peuple de 'Ād ne doit pas distraire le lecteur d'une caractéristique du style coranique : l'histoire est certes d'un peuple des temps anciens, mais elle constitue en même temps une prophétie, à savoir que des peuples futurs connaîtront des situations similaires.

La sourate revient à un thème qui est apparu précédemment : celui d'une fumée particulière, que les gens méprendront pour des nuages apportant des faveurs, mais qui en fait annoncera l'arrivée de radiation nucléaire. Ils ne pourront même pas sortir de chez eux, et leurs demeures ruinées seront les seuls indices de leur existence. De telles scènes ont été vues à Hiroshima et Nagasaki.

Le verset 34 pose la question suivante aux gens : ne voient-ils pas que Dieu ne Se fatigue pas de créer ? Or, au début de l'histoire de l'Islam, les gens ne pouvaient comprendre une telle question. Par contre, aujourd'hui la science cerne bien le phénomène du cycle perpétuel de la destruction de l'univers, et de sa réapparition à partir du néant, ad infinitum. Ceci indique en effet que Dieu ne Se lasse pas de créer et recréer des univers indéfiniment. Comment donc l'homme peut-il penser qu'il est impossible que Dieu le ressuscite après sa mort ?

Chapitre 46
Sourate Al-Aḥqāf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

VINGT-SIXIÈME PARTIE

2. Ḥā Mīm[1].

حٰمٓ ۝٢ ﴿الجزء ٢٦﴾

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ
الْحَكِيْمِ ۝٣

4. Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux qu'en toute vérité, et pour un terme déterminé ; mais ceux qui refusent de croire se détournent de ce dont ils ont été avertis.

مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ
اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ وَالَّذِيْنَ
كَفَرُوْا عَمَّآ اُنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ ۝٤

5. Dis : « Savez-vous ce que c'est que vous invoquez en dehors d'Allāh ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part à la *création des* cieux ? Apportez-moi un Livre *révélé* avant celui-ci, ou quelque trace de connaissance *à votre appui*, si vous êtes véridiques. »

قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ
شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ؕ اِيْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ
مِّنْ قَبْلِ هٰذَآ اَوْ اَثٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٥

6. Et qui est plus égaré que celui qui, au lieu de *prier* Allāh, prie ceux qui, jusqu'au jour de la Résurrection, ne lui répondront pas, et ils sont *même* ignorants de leur prière ?

وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهٗٓ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ
وَهُمْ عَنْ دُعَآئِهِمْ غٰفِلُوْنَ ۝٦

7. Et lorsque les hommes seront rassemblés, *ces soi-disant divini-*

وَاِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ اَعْدَآءً

[1] Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

tés deviendront leurs ennemies, et désavoueront leur adoration.

وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ۝٧

8. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, ceux qui refusent de croire disent de la vérité quand elle vient à eux, « Ceci est *de la* magie manifeste ! »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ
مُبِينٌ ۝٨

9. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Dis : « Si je l'ai inventé, vous ne pouvez m'être d'aucun secours contre Allāh. Il sait mieux que quiconque ce dont vous discutez vainement. Il suffit comme Témoin entre moi et vous. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ
فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝٩

10. Dis : « Je ne suis pas une nouveauté parmi les Messagers, et je ne sais pas non plus ce qui sera fait de moi ni de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé ; et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ
وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا
إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝١٠

11. Dis : « Dites-moi, si ce *Livre-ci* provient d'Allāh et que vous refusiez d'y croire, et qu'un témoin[1] d'entre les Enfants d'Israël témoigne *de l'avènement* de quelqu'un de semblable à lui, et qu'il a cru, et que vous faites preuve d'orgueil, *quel sera votre*

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَآمَنَ
وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

---

[1] Le témoin est en fait Moïse[(a.s.)] qui a cru en le Saint Prophète[(s.a.w.)] ; en effet, Moïse avait affirmé ce qui suit : « Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète comme toi, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. » (Deutéronome 18 :18). اسْتَكْبَرْتُمْ *(istakbartum)* se réfère au peuple des Enfants d'Israël qui a rejeté le Prophète[(s.a.w.)] de l'Islam. Il leur est rappelé que le fondateur de leur communauté religieuse croyait en lui ; comment donc peuvent-ils à présent le dénier ? C'est dire qu'ils sont toujours affligés par l'arrogance, ce qui les empêche d'accepter les envoyés de Dieu.

الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١١﴾

sort ? » En vérité, Allāh ne guide pas le peuple injuste.

R.2

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْ كَانَ
خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَآ اِلَيْهِ ؕ وَاِذْ لَمْ يَهْتَدُوْا بِهٖ
فَسَيَقُوْلُوْنَ هٰذَآ اِفْكٌ قَدِيْمٌ ﴿١٢﴾

12. Et ceux qui refusent de croire disent de ceux qui croient : « Si cela était un bien, ils n'auraient pas pu nous avoir dépassés pour l'*accepter.* » Et puisqu'ils n'ont pas été guidés par là, ils diront : « Ceci est un vieux mensonge. »

وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً ؕ
وَهٰذَا كِتٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ
الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖ وَبُشْرٰى لِلْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣﴾

13. Et avant ceci, il y a eu le Livre de Moïse, une direction et une miséricorde ; et celui-ci est un Livre en arabe accomplissant *les prophéties antérieures* afin qu'il avertisse ceux qui font le mal, et est une bonne nouvelle pour ceux qui font le bien.

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١٤﴾

14. En vérité, ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allāh, » et *qui* ensuite restent fermes – aucune crainte *ne descendra* sur eux, et ils ne seront pas affligés non plus.

اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

15. Ceux-là sont les habitants du Jardin ; ils y demeureront éternellement – une récompense pour ce qu'ils faisaient.

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ اِحْسٰنًا ؕ
حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ كُرْهًا وَّوَضَعَتْهُ كُرْهًا ؕ
وَحَمْلُهٗ وَفِصٰلُهٗ ثَلٰثُوْنَ شَهْرًا ؕ حَتّٰٓى اِذَا
بَلَغَ اَشُدَّهٗ وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً ۙ قَالَ
رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ
اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ

16. Et Nous avons enjoint à l'homme la bienveillance envers ses parents. Sa mère le porte avec douleur, et le met au monde avec douleur. Et sa gestation et son sevrage durent trente mois, jusqu'à ce qu'étant arrivé à sa pleine maturité, et ayant atteint *l'âge de* quarante ans, il dise : « Mon Seigneur, donne-moi la capacité d'être reconnaissant pour Ta grâce que Tu m'as accordée, ainsi qu'à mes parents, et de faire de telles bonnes

صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْ ۚ
اِنِّيْ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٦﴾

œuvres qui Te plaisent. Et rends mes descendants pieux pour moi. Je me tourne certainement vers Toi avec repentir ; et, en vérité, je suis de ceux qui se soumettent *à Toi.* »

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا
عَمِلُوْا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاٰتِهِمْ فِيْٓ
اَصْحٰبِ الْجَنَّةِ ؕ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ
كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ﴿١٧﴾

17. C'est de ceux-là mêmes que Nous acceptons les meilleures de leurs œuvres ; et Nous passons sur leurs mauvaises actions[1]. *Ils seront* parmi les habitants du Jardin, selon la vraie promesse qui leur fut faite.

وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ اُفٍّ لَّكُمَآ
اَتَعِدٰنِنِيْٓ اَنْ اُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ
الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ ۚ وَهُمَا يَسْتَغِيْثٰنِ اللّٰهَ
وَيْلَكَ اٰمِنْ ۖ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُوْلُ
مَا هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٨﴾

18. Mais celui qui dit à ses parents : « Fi donc de vous deux ! Me menacez-vous *en disant* que je serai ramené à la vie, alors que des générations ont déjà disparu avant moi ? » Et tous deux appellent Allāh à leur secours *et disent à leur fils* : « Malheur à toi ! Crois, car la promesse d'Allāh est vraie. » Mais il dit : « Ce ne sont que des fables des anciens ! »

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ
اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ
وَالْاِنْسِ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿١٩﴾

19. Ce sont ceux-là contre qui la condamnation *au châtiment* est venue à échéance *tout comme,* avec les communautés des djinns et des hommes qui les avaient devancés. En vérité, ils étaient les perdants.

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا ۚ
وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٠﴾

20. Et pour tous il y a des grades selon ce qu'ils faisaient, et afin qu'*Allāh* puisse les récompenser intégralement pour leurs œuvres ; et ils ne seront pas injustement traités.

[1] Dieu ne basera pas la récompense des croyants sur leurs actions de moindre valeur mais sur leurs plus belles œuvres.

21. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Vous avez épuisé vos bonnes choses dans votre vie du monde, et vous en avez tiré des bénéfices temporaires. Aujourd'hui, vous serez payés du châtiment ignominieux, parce que, sans raison, vous avez été arrogants sur la terre, et que vous vous êtes rebellés. »

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ ؕ
اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا
وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۚ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِي
الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
ع تَفْسُقُوْنَ ﴿٢١﴾

R.3

22. Et rappelle-toi le frère des ʻĀd, lorsqu'il avertit son peuple parmi les dunes – et ceux qui avertissent vinrent avant lui et après lui – *en disant* : « N'adorez qu'Allāh ; je crains pour vous le châtiment d'un Jour Énorme. »

وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ ؕ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهٗ
بِالْاَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖۤ اَلَّا تَعْبُدُوْۤا اِلَّا اللّٰهَ ؕ
اِنِّيْۤ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيْمٍ ﴿٢٢﴾

23. Ils dirent : « Es-tu venu auprès de nous pour nous détourner de nos dieux ? Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es *vraiment* des véridiques ! »

قَالُوْۤا اَجِئْتَنَا لِتَاْفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا ۚ فَاْتِنَا
بِمَا تَعِدُنَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٢٣﴾

24. Il dit : « C'est Allāh Seul Qui en a la connaissance. Et je vous transmets ce avec quoi j'ai été envoyé, mais je vois que vous êtes un peuple *très* ignorant. »

قَالَ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ ۖ وَاُبَلِّغُكُمْ مَّاۤ
اُرْسِلْتُ بِهٖ وَلٰكِنِّيْۤ اَرٰىكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Puis, lorsqu'ils le virent s'avancer – *le châtiment* – vers leurs vallées *sous la forme* d'un nuage, ils dirent : « Ceci est un nuage qui nous donnera de la pluie. » « *Non*, mais c'est ce que vous avez cherché à hâter : un vent dans lequel il y a un châtiment douloureux.

فَلَمَّا رَاَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْدِيَتِهِمْ ۙ
قَالُوْا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ؕ بَلْ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهٖ ؕ رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٢٥﴾ۙ

26. Il détruira tout par le commandement de son Seigneur. » Et ils devinrent tels qu'il n'y eut plus rien à voir, excepté leurs habitations. C'est ainsi que Nous rétribuons le peuple coupable.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِاَمْرِ رَبِّهَا فَاَصْبَحُوْا
لَا يُرٰۤى اِلَّا مَسٰكِنُهُمْ ؕ كَذٰلِكَ
نَجْزِى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿۲۶﴾

27. Et Nous les avions établis d'une façon meilleure que celle dont Nous vous avons établis, et Nous leur avions donné des oreilles et des yeux et des cœurs. Mais ni leurs oreilles, ni leurs yeux, ni leurs cœurs ne leur furent d'aucun recours, puisqu'ils nièrent les Signes d'Allāh ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

وَلَقَدْ مَكَّنّٰهُمْ فِيْمَاۤ اِنْ مَّكَّنّٰكُمْ فِيْهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّاَبْصَارًا وَّاَفْـِٕدَةً ۖ
فَمَاۤ اَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَاۤ
اَبْصَارُهُمْ وَلَاۤ اَفْـِٕدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ
اِذْ كَانُوْا يَجْحَدُوْنَ ۙ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۲۷﴾ ع

R.4

28. Et Nous avons sûrement détruit des villes tout autour de vous et Nous avons varié les Signes, afin qu'ils se tournent *vers Nous*.

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى
وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. Pourquoi donc ne les ont-ils pas aidés, ceux qu'ils avaient pris pour dieux en dehors d'Allāh, afin de s'approcher de Lui ? *Non*, mais ils ne leur ont été d'aucun recours. C'était là *le résultat* de leur mensonge, et *de* ce qu'ils avaient inventé.

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً ؕ بَلْ ضَلُّوْا عَنْهُمْ ۚ
وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿۲۹﴾

30. Et *souviens-toi* quand Nous avons envoyé vers toi un groupe de djinns[1], qui voulaient entendre *réciter* le Coran, et quand ils furent présents à sa *récitation*, ils se dirent *entre eux* : « Demeurez silencieux *et écoutez*, » et quand ce

وَاِذْ صَرَفْنَاۤ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ
يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۚ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ
قَالُوْۤا اَنْصِتُوْا ۚ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا اِلٰى

[1] Voir la note intéressant les versets suivants : chapitre 72, versets 2-10.

قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٣٠﴾

fut terminé, ils retournèrent auprès de leur peuple, en avertisseurs.

قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ
بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيْۤ
اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٣١﴾

31. Ils dirent : « O notre peuple, nous avons entendu un Livre, qui a été révélé après Moïse, accomplissant ce qui le précède ; il guide vers la vérité et vers un droit chemin[1].

يٰقَوْمَنَآ اَجِيْبُوْا دَاعِيَ اللّٰهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ
يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ
عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٢﴾

32. O notre peuple[2], répondez à celui qui appelle vers Allāh, et croyez en Lui. Il vous pardonnera vos péchés, et vous protégera contre un châtiment douloureux.

وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللّٰهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْاَرْضِ وَلَيْسَ لَهٗ مِنْ دُوْنِهٖۤ اَوْلِيَآءُ ؕ
اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٣﴾

33. Et quiconque ne répond pas au Héraut d'Allāh, ne peut faire échouer *Ses plans* sur la terre, et ne peut non plus avoir de protecteur en dehors de Lui. Ceux-là sont dans une erreur manifeste. »

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقٰدِرٍ
عَلٰۤى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى ؕ بَلٰۤى اِنَّهٗ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٤﴾

34. N'ont-ils pas vu qu'Allāh, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui n'a pas été fatigué par leur création, a le pouvoir de donner la vie aux morts ? Oui, en vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ ؕ
اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ ؕ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا ؕ

35. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Ceci n'est-il pas la vérité ? » Ils diront : « Mais

[1] Ce verset déclare clairement que le prophète qui devait apporter la Loi complète après Moïse est désormais arrivé.

[2] A leur retour, ces chefs ont encouragé leur peuple à accepter le Prophète de l'Islam pour leur propre bien, en leur disant que quiconque rejette l'envoyé de Dieu ne peut arrêter l'avancée de celui-ci.

si, par notre Seigneur ! » Il dira : « Alors goûtez le châtiment, parce que vous aviez refusé de croire. »

قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ٣٥

36. Aie donc de la patience, comme en ont eu les Messagers qui étaient des hommes de grande détermination ; et ne sois pas pressé en ce qui les concerne ; le jour où ils verront ce dont ils sont menacés, il leur semblera n'être restés *dans le monde* que pendant une heure d'une journée[1]. *Le* Message a été transmis ; qui d'autre sera détruit si ce n'est le peuple rebelle ?

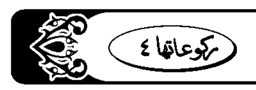
فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَاغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ
إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ٣٦

[1]Après avoir prodigué tous ces conseils, l'avertissement suprême est donné, celui que donne en effet tout prophète à son peuple : croyez en la vie après la mort. Sans cela, la croyance reste incomplète.

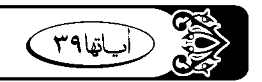
Chapitre 47
Sourate Muḥammad
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, la sourate *Muḥammad* contient trente-neuf versets. Cette sourate de peu de versets est tout de même un résumé des thèmes apparaissant dans les sourates précédentes. Ceci coïncide avec le fait que le Prophète Muḥammad(s.a.w.) est la manifestation de tous les prophètes.

Au verset 19 il est déclaré que lorsque viendra la révolution spirituelle, la raison d'être de l'avènement du Prophète(s.a.w.), à quoi servira-t-il aux gens de commencer à écouter ses conseils alors qu'elle est déjà là ?



سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ مَّدَنِيَّةٌ ٤٧



Chapitre 47
Sourate Muḥammad
(Révélée après l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ ﴿٢﴾

2. Ceux qui refusent de croire et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh – Il rend vaines leurs œuvres.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا
بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّهِمْ ۙ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ
بَالَهُمْ ﴿٣﴾

3. Mais *quant à* ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, et croient à ce qui a été révélé à Muḥammad – et c'est la vérité *provenant* de leur Seigneur – Il leur enlèvera leurs méfaits, et réformera leur conduite.

ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ
وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ ؕ
كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ ﴿٤﴾

4. Cela est parce que ceux qui refusent de croire suivent le mensonge, tandis que ceux qui croient suivent la vérité *émanant* de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allāh explique leurs états aux hommes à travers des similitudes.

فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ
الرِّقَابِ ؕ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَثْخَنْتُمُوْهُمْ
فَشُدُّوا الْوَثَاقَ ۗ فَاِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَاِمَّا
فِدَآءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ۛ۫
ذٰلِكَ ۛؕ وَلَوْ يَشَآءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ
وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ؕ وَالَّذِيْنَ

5. Et lorsque vous rencontrez les mécréants *en bataille régulière*, frappez-*les* au cou ; et lorsque vous les aurez vaincus, serrez bien les liens. Ensuite plus tard, *relâchez-les* soit comme une faveur soit contre une rançon – jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux. C'est cela *l'ordonnance*. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu les châtier Lui-Même, mais Il éprouve certains d'entre vous par le moyen des autres. Et *quant à* ceux qui sont tués dans

la voie d'Allāh – Il ne rendra jamais vaines leurs œuvres[1].

قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن يُضِلَّ
أَعْمَالَهُمْ ٥

6. Il les guidera, et réformera leur conduite.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ٦

7. Et Il les admettra dans le Jardin qu'Il a embelli et a rendu distingué pour eux.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ٧

8. O vous qui croyez ! Si vous aidez *la cause d'*Allāh, Il vous aidera, et affermira vos pas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ
يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ٨

9. Mais *quant à* ceux qui refusent de croire, pour eux c'est la ruine, et Il rendra vaines leurs œuvres.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ
أَعْمَالَهُمْ ٩

10. C'est parce qu'ils détestent ce qu'Allāh a révélé ; ainsi a-t-Il rendu vaines leurs œuvres.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ
أَعْمَالَهُمْ ١٠

11. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de leurs devanciers ? Allāh les a *complètement* anéantis, et il en sera de même pour les mécréants.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ١١

12. Ceci est parce qu'Allāh est le Protecteur de ceux qui croient, et quant aux mécréants, il n'y a pour eux aucun protecteur.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ١٢

[1] Des aspects importants du djihad sont exhibés dans ce verset. Tout d'abord, les musulmans sont tenus de garder ligotés les gens qui les ont agressés et qui sont à présent tombés entre leurs mains, jusqu'à ce que cesse la guerre. Ensuite, ceux-ci peuvent être libérés soit contre une rançon, soit gracieusement sans demander rançon et ce sera là un acte de bonté. Que ceux qui soutiennent que les guerres de l'Islam étaient agressives et avaient comme but la conversion forcée se ravisent donc : ce verset constitue une négation tacite de leur postulat. En effet, n'est-ce pas le moment rêvé de forcer des gens à se convertir lorsqu'ils sont ligotés et à la merci des croyants ? Au contraire, nous voyons que le commandement est de libérer ces incroyants contre rançon, voire sans rançon par bonté, tels qu'ils sont, dans leur état d'incroyance.

R.2

13. En vérité, Allāh admettra ceux qui croient et font de bonnes œuvres, dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; tandis que ceux qui refusent de croire jouissent des bénéfices temporaires, et mangent comme mangent les bestiaux, et leur lieu de séjour sera le Feu.

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ
وَيَاْكُلُوْنَ كَمَا تَاْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ
مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٣﴾

14. Et que de villes, plus puissantes que ta ville qui t'a expulsé, n'avons-Nous détruites, et *quant aux habitants,* ils n'eurent personne pour les aider !

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً
مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْۤ اَخْرَجَتْكَ ۚ اَهْلَكْنٰهُمْ
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٤﴾

15. Celui-là donc qui *s'appuie* sur une preuve manifeste de la part de son Seigneur, est-il pareil à ceux à qui l'iniquité de leurs œuvres est embellie, et qui suivent leurs mauvais penchants ?

اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ كَمَنْ زُيِّنَ
لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَاتَّبَعُوْۤا اَهْوَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

16. *Voici* une description du Jardin qui a été promis aux pieux : il s'y trouve des rivières d'eau qui ne se corrompt point ; et des rivières de lait dont le goût ne change point ; et des rivières de vin, un délice pour ceux qui boivent, et des rivières de miel clarifié. Et ils y auront des fruits de toutes espèces, ainsi qu'un pardon de leur Seigneur. Ceux *qui jouissent d'une telle félicité* peuvent-ils être pareils à ceux qui séjournent dans le Feu, et à qui l'on donne de l'eau bouillante à boire, de sorte qu'elle déchire leurs entrailles ?[1]

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ؕ فِيْهَاۤ
اَنْهٰرٌ مِّنْ مَّآءٍ غَيْرِ اٰسِنٍ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ
لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهٗ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ
لَّذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ ۚ۬ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ
مُّصَفًّى ؕ وَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ
وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ ؕ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ
فِي النَّارِ وَسُقُوْا مَآءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ
اَمْعَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

[1] Tout le récit repose sur des métaphores. En effet, l'eau stagnante ne peut échapper à la putréfaction de ce qu'elle contient ni le lait peut-il perdurer sans tourner ni encore le vin

(suite à la page suivante)

17. Et parmi eux il y en a qui t'écoutent jusqu'à ce que, quand ils quittent ta présence, ils disent à ceux à qui le savoir a été accordé : « Qu'est-ce qu'il racontait à l'instant ? » Ce sont ceux-là dont Allāh a scellé le cœur, et qui suivent leurs mauvais penchants.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ ۚ حَتّٰۤى اِذَا
خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اٰنِفًا ۟ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ
طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَاتَّبَعُوْۤا
اَهْوَآءَهُمْ ﴿۱۷﴾

18. Mais *quant à* ceux qui suivent la bonne voie, Il les y fait progresser, et leur accorde leur droiture.

وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَّاٰتٰهُمْ
تَقْوٰىهُمْ ﴿۱۸﴾

19. Ils n'attendent que l'Heure, qu'elle leur survienne subitement. Les signes en sont déjà arrivés. Mais à quoi leur servira le rappel lorsqu'elle leur sera survenue ?

فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ
بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَآءَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَاَنّٰى لَهُمْ اِذَا
جَآءَتْهُمْ ذِكْرٰىهُمْ ﴿۱۹﴾

20. Sache donc qu'il n'y a de dieu qu'Allāh, et demande pardon pour tes manquements *qui en somme ne sont pas délibérés*, et *demande pardon* pour les croyants et les croyantes. Et Allāh connaît vos allées et venues et votre lieu de repos.

فَاعْلَمْ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِذَنْۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ؕ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوٰىكُمْ ﴿۲۰﴾ ع

R.3

21. Et ceux qui croient disent : « Pourquoi une sourate n'est-elle pas révélée ? » Mais lorsqu'une sourate décisive est révélée, et que le combat y est mentionné, tu vois ceux dont le cœur est atteint d'une maladie te regarder avec le regard de celui qui s'évanouit *à*

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ ۚ
فَاِذَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَّذُكِرَ فِيْهَا
الْقِتَالُ ۙ رَاَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ
مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ

(suite de la page précédente)
peut-il apporter le plaisir sans intoxiquer. Qui plus est, aucun homme ne se sentirait heureux en ce monde s'il ne possédait que ces trois choses. Conclusion : ce sont tout simplement des similitudes. Le message est que des choses meilleures que celles de ce monde seront offertes aux gens pieux dans le monde à venir.

l'approche de la mort. Que la destruction les saisisse donc !

عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۭ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. *L'*obéissance et une parole convenable *auraient été meilleures pour eux.* Et quand l'affaire est décidée, il vaudrait mieux pour eux qu'ils soient fidèles à Allāh.

طَاعَةٌ وَّقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۣ فَإِذَا عَزَمَ
الْأَمْرُ ۣ فَلَوْ صَدَقُوا اللّٰهَ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ ﴿٢٢﴾

23. Voudriez-vous donc, si l'autorité vous était accordée, créer du désordre sur la terre, et rompre vos liens de parenté ?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٣﴾

24. Ce sont ceux-là qu'Allāh a maudits, a rendus sourds, et a aveuglés.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فَأَصَمَّهُمْ
وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٤﴾

25. Ne veulent-ils donc pas réfléchir sur le Coran, ou est-ce que leur cœur est verrouillé de l'interieur ?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْاٰنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَا ﴿٢٥﴾

26. Assurément, ceux qui tournent le dos après que la direction leur soit devenue manifeste, Satan les a séduits, et leur a tendu de faux espoirs.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۙ الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ
لَهُمْ ۭ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. C'est parce qu'ils ont dit à ceux qui détestent ce qu'Allāh a révélé : « Nous vous obéissons dans certaines choses. » Et Allāh connaît leurs secrets.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ
اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۚ وَاللّٰهُ
يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

28. Mais comment *sera-t-il* lorsque les anges les feront mourir, leur frappant le visage et le dos ?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٨﴾

29. C'est parce qu'ils suivaient ce qui courrouçait Allāh, et qu'ils détestaient ce qui Lui était agréable. Il a donc rendu vaines leurs œuvres.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اتَّبَعُوْا مَآ اَسْخَطَ اللّٰهَ
وَكَرِهُوْا رِضْوَانَهٗ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ۲۹ ع

R.4

30. Ceux dans le cœur de qui siège une maladie, s'imaginent-ils qu'Allāh ne fera pas apparaître leur haine ?

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ
لَّنْ يُّخْرِجَ اللّٰهُ اَضْغَانَهُمْ ۳۰

31. Et si Nous le voulions, Nous pourrions te les montrer, pour que tu les reconnaisses à leurs traits. Et tu les reconnaîtras assurément au ton de leur discours. Et Allāh connaît vos actions[1].

وَلَوْ نَشَآءُ لَاَرَيْنٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ
بِسِيْمٰهُمْ ؕ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ ؕ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ۳۱

32. Et Nous vous éprouverons assurément jusqu'à ce que Nous distinguions ceux d'entre vous qui sont les *véritables* combattants *pour la cause d'Allāh*, et ceux qui sont endurants. Et *par le moyen d'épreuves*, Nous rendrons manifestes les faits exacts vous concernant.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجٰهِدِيْنَ
مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ ۙ وَنَبْلُوَاۡ اَخْبَارَكُمْ ۳۲

33. Ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et qui s'opposent au Messager, après que la direction leur soit devenue manifeste, ne nuiront nullement à Allāh ; et Il rendra vaines leurs œuvres.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَشَآقُّوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْهُدٰى ۙ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ؕ وَسَيُحْبِطُ
اَعْمَالَهُمْ ۳۳

34. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et ne rendez pas vaines vos œuvres.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا
الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْۤا اَعْمَالَكُمْ ۳۴

[1] Les hypocrites sont avertis ici que s'ils pensent pouvoir cacher éternellement la hargne et l'hostilité qu'ils ressentent pour les croyants dans leur cœur, qu'ils se ravisent : le Prophète(s.a.w.) arrive à les reconnaître à leurs visages et leurs propos. Il leur est peut-être donné de tromper les gens simples, mais le Messager d'Allah, quant à lui, les reconnaît facilement.

35. En vérité, ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et meurent ensuite en état de mécréance – Allāh ne leur pardonnera assurément pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ
ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ
لَهُمْ ﴿٣٥﴾

36. Ne faiblissez donc pas, *surtout* au point de solliciter la paix alors qu'il est *déjà* certain que vous aurez la victoire. Allāh est avec vous, et Il ne vous privera pas de *la récompense de* vos actions.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ ۖ وَأَنْتُمُ
الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَّتِرَكُمْ
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

37. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement ; et si vous croyez, et si vous agissez avec droiture, Il vous accordera vos récompenses, et ne vous demandera pas vos biens.

إِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ ۚ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ
وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

38. S'Il vous les demandait et vous pressait, vous deviendriez avares, et Il ferait apparaître vos rancoeurs.

إِنْ يَّسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا
وَيُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٨﴾

39. Attention ! Vous êtes ceux qui sont appelés à dépenser dans la voie d'Allāh ; mais il y en a parmi vous qui sont avares. Et quiconque est avare, n'est avare qu'envers sa propre âme. Et Allāh Se suffit à Lui-Même, et c'est vous qui êtes dans le besoin. Et si vous tournez le dos, Il vous remplacera par un autre peuple ; alors ceux-là ne seront pas *avares* comme vous.

هٰٓأَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللّٰهِ ۚ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَّبْخَلُ ۚ وَمَنْ
يَّبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَّفْسِهٖ ۚ وَاللّٰهُ
الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ ۚ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۙ ثُمَّ لَا يَكُونُوا
أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾

Chapitre 48
Sourate Al-Fatḥ
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate a été révélée à Médine suivant le retour du Messager(s.a.w.) d'Allāh après le pacte de Ḥudaybiyyah. La *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici, après la sourate *Muḥammad*, est évoquée le rang élevé du Prophète(s.a.w.), plus précisément au verset 11, dont on peut comprendre qu'il s'était voué entièrement à Allāh, tant et si bien que sa venue était pour ainsi dire la venue de Dieu. Faire le serment d'allégeance à sa main équivalait à le faire à la Main de Dieu, tel qu'il en ressort de إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ : En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allāh. La main d'Allāh est sur leurs mains.

L'incident du renouvellement du serment d'allégeance au pied d'un arbre à Ḥudaybiyyah est ensuite remémoré au verset 19 ; cet acte d'allégeance apporta une grande tranquillité d'esprit et une sérénité complète aux croyants qui souffraient encore d'avoir été refusé l'accès à la Ka'bah quand ils s'y rendirent avec l'intention d'accomplir le Ḥajj. Ce qui avait tout l'air d'être une défaite était en réalité le début d'une série de victoires, dont certaines étaient proches et d'autres destinées pour l'avenir.

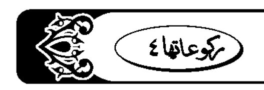
Aux croyants il est affirmé que le songe du Prophète(s.a.w.) s'avérera correct : les Compagnons entreront à la Mecque en accomplissant les rites du Ḥajj. La victoire sur la Mecque marquera la victoire sur l'humanité en entier.

A l'instar de la sourate précédente, le nom du Prophète Muḥammad(s.a.w.) est mentionné ici, et la prophétie de Moïse(a.s.) sur l'avènement de ce Prophète majestueux est évoquée ; celle-ci est accompagnée de certaines caractéristiques de ce Prophète et de ses Compagnons.

Tout comme l'Ancien Testament, l'Evangile de Jésus(a.s.) contient lui aussi une prophétie sur l'avènement de ce Prophète, et elle est mentionnée ici. La prophétie parle de l'avènement d'une manifestation de son attribut de beauté qui est assimilée à une culture que les arrogants voudront vainement piétiner, et dont plusieurs jardiniers s'occuperont.



سُوْرَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ ٤٨



Chapitre 48
Sourate Al-Fatḥ
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. En vérité, Nous t'avons accordé une victoire manifeste,

اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا ﴿٢﴾

3. Afin qu'Allāh puisse te pardonner tes manquements passés et futurs[1], et qu'Il puisse compléter Sa grâce sur toi, et *continuer à* te guider sur un droit chemin ;

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَمَا
تَاَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ
صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٣﴾

4. Et afin qu'Allāh puisse t'aider d'une aide puissante.

وَّيَنْصُرَكَ اللّٰهُ نَصْرًا عَزِيْزًا ﴿٤﴾

5. C'est Lui Qui a fait descendre la tranquillité dans le cœur des croyants, afin qu'avec leur foi ils puissent s'affermir davantage dans la foi – et c'est à Allāh qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre, et Allāh est Omniscient, Sage –

هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ فِيْ
قُلُوْبِ الْمُؤْمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْٓا اِيْمَانًا
مَّعَ اِيْمَانِهِمْ ؕ وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٥﴾

6. Afin qu'Il puisse admettre les croyants et les croyantes dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement, et *afin qu'*Il puisse leur enlever leurs méfaits – et aux yeux d'Allāh, cela est un très grand succès –

لِّيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ
عِنْدَ اللّٰهِ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٦﴾

---

[1] De grandes victoires sont promises ici aux croyants. Dans ce verset, le terme ذَنْبٌ *(dhanb)* ne signifie pas le péché, sinon l'on pourrait croire que le Prophète de l'Islam a été informé ici qu'il peut continuer à pécher et Dieu quant à Lui continuera de le lui pardonner ; ce serait absurde. Le sens est en fait que tout comme la vie du Prophète était sans tâche jusqu'ici, sa vie à venir sera elle aussi immaculée, tant et si bien que la faveur de Dieu sera parachevée sur lui. Cette faveur est en fait le prophétat.

7. Et *afin* qu'Il puisse châtier les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes, qui nourrissent de mauvaises pensées envers Allāh. Ils seront frappés par le mauvais sort de la vicissitude ; et Allāh est courroucé contre eux. Et Il les a maudits, et Il a préparé l'Enfer pour eux. Et cela, vraiment, est une mauvaise destination.

وَّ يُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ
وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ الظَّآنِّيْنَ
بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ ؕ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ ۚ
وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاَعَدَّ
لَهُمْ جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿٧﴾

8. Et à Allāh appartiennent les armées des cieux et de la terre ; et Allāh est Puissant, Sage.

وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَكَانَ
اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٨﴾

9. Nous t'avons envoyé en tant que Témoin, Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّ مُبَشِّرًا
وَّنَذِيْرًا ﴿٩﴾

10. Afin que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et que vous l'aidiez et l'honoriez, et que vous Le glorifiiez matin et soir.

لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ
وَتُوَقِّرُوْهُ ؕ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً
وَّاَصِيْلًا ﴿١٠﴾

11. En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allāh. La main d'Allāh est sur leurs mains. Alors quiconque viole *son serment*, ne *le* viole qu'à son détriment ; et quiconque reste fidèle au pacte qu'il a fait avec Allāh, Il lui accordera sûrement une très grande récompense.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ ؕ
يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلٰى نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ
عَلَيْهُ اللّٰهَ فَسَيُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١١﴾

R.2

12. Ceux d'entre les Arabes du désert *qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière*, te diront : « Nos biens et nos familles nous ont retenus ; demande donc pardon

سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ
شَغَلَتْنَآ اَمْوَالُنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ
يَقُوْلُوْنَ بِاَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ؕ

pour nous. » Ils disent avec leur langue ce qui n'est pas dans leur cœur. Dis : « Qui donc peut quelque chose pour vous protéger contre *la volonté* Allāh, s'Il vous veut du mal, ou s'Il vous veut du bien ? *Non*, mais Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا
اِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ؕ
بَلْ كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٢﴾

13. *Non,* mais vous pensiez que le Messager et les croyants ne retourneraient jamais à leurs familles, et cela fut rendu attrayant à votre cœur, et vous avez nourri une mauvaise pensée, et vous étiez un peuple perdu. »

بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ
وَالْمُؤْمِنُوْنَ اِلٰۤى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ
فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۚۖ
وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْرًا ﴿١٣﴾

14. Et *quant à* ceux qui ne croient pas en Allāh et en Son Messager – Nous avons, en vérité, préparé pour les mécréants une fournaise.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِنَّاۤ
اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا ﴿١٤﴾

15. Et à Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ يَغْفِرُ
لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٥﴾

16. Ceux *qui s'arrangèrent pour être* laissés en arrière diront, quand vous partirez ramasser le butin, « Permettez-nous de vous suivre. » Ils veulent changer le décret d'Allāh. Dis : « Vous ne nous suivrez pas. Ainsi l'a dit Allāh auparavant. » Alors ils diront : « Non, mais vous nous enviez. » Pas du tout, mais ils ne comprennent pas grand'chose.

سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا انْطَلَقْتُمْ اِلٰى
مَغَانِمَ لِتَاْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ
يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّبَدِّلُوْا كَلٰمَ اللّٰهِ ؕ قُلْ لَّنْ
تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ۚ
فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا ؕ بَلْ كَانُوْا
لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٦﴾

17. Dis aux Arabes du désert *qui s'arrangèrent pour être* laissés en arrière : « Vous serez appelés pour *combattre* un peuple de guerriers redoutables ; vous vous battrez contre eux jusqu'à ce qu'ils se soumettent. Alors, si vous obéissez, Allāh vous accordera une belle récompense, mais si vous tournez le dos, comme vous avez tourné le dos auparavant, Il vous châtiera d'un châtiment douloureux. »

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ
اِلٰى قَوْمٍ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ
اَوْ يُسْلِمُوْنَ ۚ فَاِنْ تُطِيْعُوْا يُؤْتِكُمُ اللّٰهُ
اَجْرًا حَسَنًا ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ
مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٧﴾

18. Il n'y aura aucun reproche à l'aveugle, ni aucun reproche au boiteux, ni aucun reproche au malade, *s'ils ne partent pas au combat.* Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager, Il l'admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; mais quiconque tournera le dos, Il le châtiera d'un châtiment douloureux.

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى
الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ
حَرَجٌ ۗ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ
جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ وَمَنْ
يَّتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٨﴾ ع

R.3

19. Assurément, Allāh fut très content des croyants, lorsqu'ils te prêtaient serment d'allégeance sous l'Arbre, et Il savait ce qui était dans leur cœur, et Il a fait descendre la tranquillité sur eux, et Il les a récompensés par une victoire proche ;

لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ
يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ
قُلُوْبِهِمْ فَاَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ
وَاَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿١٩﴾

20. Et par beaucoup de butin qu'ils prendront. Et Allāh est Puissant, Sage.

وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّاْخُذُوْنَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ
عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٢٠﴾

21. Allāh vous a promis beaucoup de butin que vous prendrez, et Il vous a donné ceci d'avance, et Il a retenu de vous les mains

وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَاْخُذُوْنَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ اَيْدِيَ النَّاسِ

عَنكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

des hommes, afin que ce soit un Signe pour les croyants, et qu'Il vous guide sur un droit chemin.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ
ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

22. Et *Il vous a promis* une autre victoire, que vous n'avez pas *encore* pu remporter, *mais* Allāh l'a déjà cernée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟
ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

23. Et si ceux qui refusent de croire se battaient contre vous, ils tourneraient assurément le dos *en déroute* ; alors ils ne trouveraient ni protecteur ni secoureur.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن
تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

24. Telle est la pratique établie d'Allāh qui était déjà en vigueur ; tu ne trouveras aucun changement dans la pratique d'Allāh.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ
أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

25. Et c'est Lui Qui a retenu leurs mains à votre encontre, et *Qui a retenu* vos mains à leur encontre, dans la vallée de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ
مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ
مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ
فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ

26. Ce sont eux qui ont refusé de croire, et qui vous ont empêchés d'avoir accès à la Sainte Mosquée, et *ont empêché* les offrandes entravées de parvenir à leur lieu d'immolation. Et s'il n'y avait pas eu des croyants et des croyantes que vous ne connaissiez pas, et que vous auriez pu fouler aux pieds, de sorte qu'à cause d'eux, un mal aurait pu vous survenir sans le savoir, *Allāh vous aurait*

لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ
عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٢٦﴾

permis de combattre mais Il ne l'a pas fait afin qu'Il pût admettre dans Sa miséricorde qui Il veut. S'ils avaient été séparés *des mécréants*, Nous aurions assurément châtié, d'un châtiment douloureux, ceux d'entre eux qui refusaient de croire.

اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَاَنْزَلَ اللّٰهُ
سَكِيْنَتَهٗ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ
وَاَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْٓا اَحَقَّ
بِهَا وَاَهْلَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمًا ﴿٢٧﴾ ع

27. Quand ceux qui avaient refusé de croire ont entretenu dans leur cœur vaniteux leur indignation – indignation *du Temps* de l'Ignorance – Allāh a fait descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants, et les a fait s'attacher au principe de la droiture et ils y avaient meilleur droit, et ils en étaient dignes. Et Allāh connaît très bien toute chose.

R.4

لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ
اٰمِنِيْنَ ۙ مُحَلِّقِيْنَ رُءُوْسَكُمْ
وَمُقَصِّرِيْنَ ۙ لَا تَخَافُوْنَ ۗ فَعَلِمَ مَا
لَمْ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ
فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿٢٨﴾

28. Assurément, Allāh a réalisé clairement la Vision pour Son Messager. Vous entrerez certainement dans la Sainte Mosquée, si Allāh le veut, en toute sécurité, certains ayant la tête rasée, et d'autres ayant les cheveux coupés ras ; vous n'aurez aucune crainte. Mais Il savait ce que vous ne saviez pas. En fait, Il a décrété pour vous, en plus de cela, une victoire toute proche.

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى
وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۗ
وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ﴿٢٩﴾

29. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de la Vérité, afin qu'Il la fasse prévaloir sur toutes les *autres* religions[1]. Et Allāh suffit comme Témoin.

[1] Cette prophétie de la victoire de l'Islam sur toutes les religions fut annoncée à une période où même la victoire sur les Mecquois n'avait pas eu lieu. Cet élément de l'histoire en fait une prophétie d'une grandeur exceptionnelle.

30. Muḥammad est le Messager d'Allāh. Et ceux qui sont avec lui sont fermes devant les mécréants, et tendres entre eux-mêmes. Tu les vois s'incliner et se prosterner *dans la Prière*, recherchant quelque munificence de la part d'Allāh et *Son* plaisir. Ils ont les visages marqués par les traces de *leurs* prosternations. Tel est leur signalement dans la Torah. Et dans l'Évangile, ils sont comparés à une semence qui germe, puis rend forte la jeune pousse ; ensuite elle grossit, et se tient ferme sur sa propre tige, faisant la joie des semeurs – afin qu'Il fasse bouillir de rage les mécréants à cause d'eux. Allāh a promis à ceux d'entre eux qui croient et font de bonnes œuvres, *le* pardon et une très grande récompense[1].

مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ؕ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗۤ
اَشِدَّآءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ
تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ
اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۫ سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ
مِّنْ اَثَرِ السُّجُوْدِ ؕ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
التَّوْرٰىةِ ۛۚ وَمَثَلُهُمْ فِي الْاِنْجِيْلِ ۛۚ
كَزَرْعٍ اَخْرَجَ شَطْـَٔهٗ فَاٰزَرَهٗ
فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِهٖ يُعْجِبُ
الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ؕ وَعَدَ اللّٰهُ
الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْهُمْ
ع مَّغْفِرَةً وَّ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۳۰﴾ ١٢

[1] Dans le présent verset, il a été précisé que les caractéristiques du Prophète[s.a.w.] ne sont pas limitées à sa personne, mais qu'elles ont aussi été transférées à ceux qui sont avec lui. Parmi celles-ci, d'emblée l'on retrouve اَشِدَّآءُ عَلَى الْكُفَّارِ *('ashid-dā'u 'alal-kuffār).* Ceci ne veut pas dire qu'ils étaient durs de cœur envers les incroyants, mais qu'ils étaient inflexibles face à l'incroyance. En fait, leur cœur débordera de miséricorde, et c'est pour cela qu'ils seront doux et aimables les uns avec les autres. Leur djihad sera uniquement pour le plaisir de Dieu, et non pour le gain de biens matériels. C'est ainsi qu'ils se courberont et se prosterneront devant Allah pour Lui implorer son فَضْل *(Faḍl),* c'est-à-dire de telles richesses matérielles qui seront empreintes de Son plaisir. Voilà les marques de leur djihad qui ont été mentionnées dans la Torah.

Quant au Messie et ses suivants qui devaient apparaître durant la dernière période de l'Ummah (la communauté) du Saint Prophète[s.a.w.], leur similitude a été préservée dans l'Evangile, sous la forme d'une nouvelle pousse qui croît lentement mais sûrement, et dont la tige se renforce de plus en plus ; les semeurs, c'est-à-dire ceux qui participent dans le service de la religion, se réjouiront de sa croissance, et les incroyants en seront enragés. Pour finir, à ceux qui croient et qui Lui implorent Son pardon, Allah donne la bonne nouvelle de l'absolution et d'une immense récompense.

Chapitre 49
Sourate Al-Ḥujurāt
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu à Médine après la victoire des musulmans sur la Mecque. La *Basmalah* figure parmi ses dix-neuf versets. Les précédentes sourates avaient évoqué les degrés de majesté et de beauté du Prophète[(s.a.w.)], et à présent il est déclaré aux Compagnons (qu'Allāh soit satisfait d'eux) qu'il ne leur sied pas de le regarder droit dans les yeux lorsqu'ils s'adressent à lui ni de lui parler à haute voix ; Dieu a exprimé Son mécontentement par rapport aux gens qui l'interpellent à voix haute, le forçant à sortir de chez lui pour les voir.

Vient ensuite un modus operandi on ne peut plus efficace pour résoudre tout conflit surgissant entre gouvernements de peuples islamiques. A noter qu'à l'époque où ces versets furent révélés, il ne se trouvait pas de tels gouvernements, et la question d'éventuelles hostilités entre eux ne se posait donc pas, du moins dans l'immédiat. Ils constituent une splendide charte permettant de régler de façon satisfaisante les différends entre nations musulmanes, voire même non musulmanes, et les points essentiels en sont :

1. Si un conflit armé éclate entre deux gouvernements islamiques, il sera du devoir des autres gouvernements musulmans de s'unir pour faire cesser la guerre. Dans le cas où l'un des deux refuse d'obtempérer, tous les autres devront prendre des mesures militaires pour mettre fin à ses hostilités.
2. Lorsque le conflit a pris fin, il faudra effectuer une réconciliation entre eux.
3. La réconciliation doit être entièrement basée sur la justice. Tous les deux devront être traités avec justice parfaite. Allāh aime ceux qui sont justes, et ce sont ceux qu'Il aime qui ont le succès.

L'on ne peut que réitérer le fait qu'une telle charte est bénéfique non seulement pour les musulmans, qui sont les premiers adressés, mais bien pour l'humanité entière.

La raison principale derrière les divisions et différends entre nations est identifiée : le racisme. Une nation ne se moque d'une autre que lorsqu'elle se pense lui être supérieure.

D'autres causes de divisions sont ensuite évoquées, de nature sociale cette fois.



سُورَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ ٤٩



Chapitre 49
Sourate Al-Ḥujurāt
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. O vous qui croyez ! Ne devancez pas Allāh et Son Messager, mais craignez Allāh. En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تُقَدِّمُوۡا بَيۡنَ
يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوۡلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ سَمِيۡعٌ عَلِيۡمٌ ﴿٢﴾

3. O vous qui croyez ! N'élevez pas votre voix au-dessus de la voix du Prophète, et ne lui parlez pas à haute voix, comme vous vous parlez entre vous-mêmes, afin que vos bonnes œuvres ne deviennent vaines, sans que vous ne vous *en* aperceviez.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَرۡفَعُوۡۤا اَصۡوَاتَكُمۡ
فَوۡقَ صَوۡتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجۡهَرُوۡا لَهٗ
بِالۡقَوۡلِ كَجَهۡرِ بَعۡضِكُمۡ لِبَعۡضٍ اَنۡ
تَحۡبَطَ اَعۡمَالُكُمۡ وَاَنۡتُمۡ لَا تَشۡعُرُوۡنَ ﴿٣﴾

4. En vérité, ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allāh, sont ceux dont Allāh a éprouvé le cœur pour la droiture. Ils auront le pardon et une très grande récompense.

اِنَّ الَّذِيۡنَ يَغُضُّوۡنَ اَصۡوَاتَهُمۡ عِنۡدَ
رَسُوۡلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِيۡنَ امۡتَحَنَ اللّٰهُ
قُلُوۡبَهُمۡ لِلتَّقۡوٰى ؕ لَهُمۡ مَّغۡفِرَةٌ وَّاَجۡرٌ
عَظِيۡمٌ ﴿٤﴾

5. Ceux qui t'appellent à haute voix pendant qu'ils sont encore loin de ta demeure – la plupart d'entre eux sont dénués d'intelligence.

اِنَّ الَّذِيۡنَ يُنَادُوۡنَكَ مِنۡ وَّرَآءِ الۡحُجُرٰتِ
اَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُوۡنَ ﴿٥﴾

6. Et s'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes à leur *rencontre*, cela aurait mieux valu pour eux. Mais Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَلَوۡ اَنَّهُمۡ صَبَرُوۡا حَتّٰى تَخۡرُجَ اِلَيۡهِمۡ
لَكَانَ خَيۡرًا لَّهُمۡ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿٦﴾

7. O vous qui croyez ! Si un injuste vous apporte quelque nouvelle, assurez-vous bien de son exactitude afin que vous ne fassiez tort à certaines gens par ignorance, et que par la suite vous n'ayez à regretter ce que vous avez fait[1].

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ
بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًا ۢ بِجَهَالَةٍ
فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ ۝٧

8. Et sachez que parmi vous se trouve le Messager d'Allāh ; s'il devait se conformer à vos désirs dans la plupart des cas, vous auriez assurément des ennuis ; mais Allāh vous a rendu chère la foi, et l'a rendue agréable à votre cœur, et Il vous a fait détester la mécréance, l'iniquité, et la désobéissance. En vérité, ceux-là suivent la bonne voie.

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ ؕ لَوْ
يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ الْاِيْمَانَ
وَزَيَّنَهٗ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَرَّهَ اِلَيْكُمُ
الْكُفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ ؕ اُولٰٓئِكَ
هُمُ الرّٰشِدُوْنَ ۝٨ ۙ

9. De la part d'Allāh, c'est une grâce et une faveur. Et Allāh est Omniscient, Sage.

فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَنِعْمَةً ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ
حَكِيْمٌ ۝٩

10. Et si deux groupes de croyants se font la guerre, faites la paix entre eux ; puis, si *par la suite* l'un des deux transgresse contre l'autre, combattez le groupe transgresseur, jusqu'à ce qu'il retourne au commandement d'Allāh. S'il *y* retourne, alors faites la paix entre eux avec équité, et agissez avec justice. En vérité, Allāh aime les *hommes* équitables.

وَاِنْ طَآئِفَتٰنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُوْا
فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا ۚ فَاِنْۢ بَغَتْ اِحْدٰىهُمَا
عَلَى الْاُخْرٰى فَقَاتِلُوا الَّتِيْ تَبْغِيْ حَتّٰى
تَفِيْٓءَ اِلٰٓى اَمْرِ اللّٰهِ ۚ فَاِنْ فَآءَتْ
فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاَقْسِطُوْا ؕ
اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۝١٠

[1] Nombreux étaient les cancaniers qui répandaient de méchantes rumeurs à Médine. Les prenant pour vraies, d'aucuns se mettaient précipitamment en mode de combat. Ici, cette hâte imprudente leur est interdite, car des innocents pourraient en souffrir et les croyants en seraient fort déconcertés.

11. Assurément *tous* les croyants sont frères. Faites donc la paix entre vos frères, et craignez Allāh pour que la miséricorde vous soit accordée.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَةٌ فَاَصْلِحُوْا
بَيْنَ اَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ
ع تُرْحَمُوْنَ ﴿۱۱﴾

R.2

12. O vous qui croyez ! Qu'un peuple ne raille pas un *autre* peuple qui pourrait bien valoir mieux que lui, et que les femmes *ne se moquent pas* d'autres femmes, qui pourraient bien être meilleures qu'elles. Et ne vous diffamez pas les uns les autres, et ne vous donnez pas entre vous des sobriquets *par sarcasme.* C'est en effet très vilain de se faire une mauvaise réputation après *avoir professé* la croyance ; et ceux qui ne se repentent pas sont du nombre des injustes.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ
قَوْمٍ عَسٰۤى اَنْ يَّكُوْنُوْا خَيْرًا مِّنْهُمْ
وَلَا نِسَآءٌ مِّنْ نِّسَآءٍ عَسٰۤى اَنْ يَّكُنَّ خَيْرًا
مِّنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوْۤا اَنْفُسَكُمْ
وَلَا تَنَابَزُوْا بِالْاَلْقَابِ ؕ بِئْسَ الِاسْمُ
الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۱۲﴾

13. O vous qui croyez ! Évitez de vous adonner à trop de soupçons ; car dans certains cas le soupçon est *réellement* un péché. Et n'espionnez pas, et ne médisez pas non plus les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Certainement, vous en auriez horreur. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh revient sans cesse avec compassion *et est* Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِّنَ
الظَّنِّ ۫ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ وَّلَا
تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَبْ بَّعْضُكُمْ بَعْضًا ؕ
اَيُحِبُّ اَحَدُكُمْ اَنْ يَّاْكُلَ لَحْمَ اَخِيْهِ
مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۳﴾

14. O hommes, Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle ; et Nous avons fait de vous des clans et des tribus afin que vous puissiez vous reconnaître. En vérité, le plus honorable d'entre

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ
وَّاُنْثٰى وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَآئِلَ
لِتَعَارَفُوْا ؕ اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ

vous aux yeux d'Allāh est le plus pieux parmi vous. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ١٤

15. Les Arabes du désert disent : « Nous croyons. » Dis : « Vous n'avez pas encore cru ; mais dites plutôt, « Nous avons embrassé l'Islam,» car la vraie foi n'est pas encore entrée dans votre cœur. »[1] Mais si vous obéissez à Allāh et à Son Messager, Il ne vous diminuera rien de vos œuvres. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟
وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٥

16. Les croyants sont seulement ceux qui croient *vraiment* en Allāh et en Son Messager, et ensuite ne doutent pas, mais luttent avec leurs biens et leurs personnes pour la cause d'Allāh. Ceux-là sont les véridiques.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٦

17. Dis : « Essayez-vous d'aviser Allāh de votre foi, alors qu'Allāh connaît tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et qu'Allāh connaît très bien toutes les choses ? »

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ١٧

18. Ils étalent leur conversion à l'Islam comme une faveur faite à ton égard. Dis : « Ne faites pas étalage de votre acceptation de

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟
عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ

[1] La distinction entre ٱلْإِيمَانُ *(al-Īmān)* la foi et ٱلْإِسْلَامُ *(al-'Islām)* la soumission est ici établie. Il est en effet facile de déclarer que l'on croit en quelque chose. Il est enjoint aux croyants de dire aux gens décrits dans ce verset qu'ils peuvent dire au plus qu'ils sont musulmans : des gens qui se sont soumis aux enseignements de l'Islam. C'est dire que des gens dans le cœur desquels la foi n'est pas encore entrée ont quand même le droit de dire qu'ils sont musulmans. Parmi eux sont ceux qui mourront dans un état d'incroyance ; mais chez les autres la foi naîtra en temps et lieu.

l'Islam comme une faveur faite à mon égard. *Non,* au contraire, c'est Allāh Qui vous a accordé une faveur en ce qu'Il vous a guidés vers la *vraie* foi, si vous êtes véridiques *dans votre revendication d'être des croyants.* »

اَنْ هَدٰىكُمْ لِلْاِيْمَانِ اِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ۝١٨

19. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieux et de la terre. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝١٩ ع ٢ ٨ ١٤

Chapitre 50
Sourate Qāf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate date du début de la période mecquoise ; en sus de la *Basmalah* elle est composée de quarante-cinq versets. Elle commence par une lettre parmi celles dites *muqatta'āt*, ou isolées, à savoir la lettre ق qui, selon les exégètes modernes est l'abréviation de l'attribut divin de *al-Qādir*, l'Omnipotent. L'on constate que le premier mot qui suit cette lettre isolée est *Qur'ān*, ou Coran. Est évoqué ensuite le rejet par certaines gens de la toute-puissance de Dieu ; ces gens disent qu'il est absurde de penser qu'une résurrection puisse avoir lieu à partir de corps pourris. Dieu dit qu'Il sait très bien ce qui leur est enlevé lorsqu'ils reposent dans la terre, mais quoiqu'il en soit, Il a le pouvoir de récupérer tous les atomes de leurs corps. Leur attention est attirée sur la perfection du ciel, et il leur est demandé comment ils pourraient avoir de doutes sur les pouvoirs d'Un Etre dont l'univers est sans faille. Dieu déclare qu'Il est au courant de toutes les incertitudes qui naissent dans leurs cœurs, car il est plus proche de l'être humain que sa veine jugulaire.

Allāh informe la gente humaine que tous seront ressuscités et qu'il y aura aussi bien des êtres qui les emmèneront qu'un témoin sur eux.

Les groupes de gens irréligieux seront poussés vers l'enfer les uns après les autres. Ce sera un enfer insatiable, qui en demandera toujours plus à Allāh. Ceci est, bien entendu, au sens figuré.

Par contraste, le paradis sera rapproché des croyants. L'expression غَيْرَ بَعِيدٍ signifie par ailleurs « pas du tout invraisemblable ». Le Prophète(s.a.w.) est enjoint de se montrer patient face à la moquerie, car de toute façon, toutes les prophéties coraniques se réaliseront. Il doit donc continuer à prêcher la vérité à ceux qui craignent l'admonestation de leur Seigneur. Cela ne constitue pas une prédication sélective, mais sous-entend tout simplement que certains en profiteront et d'autres non.







Chapitre 50
Sourate Qāf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Qāf[1]. Par le Glorieux Coran *que Nous présentons comme un témoin de ta véracité.*

قٓ ۚ وَالْقُرْاٰنِ الْمَجِيْدِ ۝٢

3. Mais ils s'étonnent que leur soit venu d'entre eux-mêmes un Avertisseur. Et les mécréants disent : « Ceci est une chose étrange ! »

بَلْ عَجِبُوْٓا اَنْ جَآءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ
فَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيْبٌ ۝٣

4. « Quoi ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière, *serons-nous ressuscités* ? C'est là un retour qui est bien loin *de la réalité.* »

ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۚ ذٰلِكَ رَجْعٌۢ
بَعِيْدٌ ۝٤

5. Nous savons par combien la terre les diminue, et auprès de Nous est un Livre qui préserve *tout.*

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ۚ
وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حَفِيْظٌ ۝٥

6. *Non,* mais ils ont rejeté la vérité lorsqu'elle leur est venue, et maintenant ils sont dans un état de confusion.

بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ
فِيْٓ اَمْرٍ مَّرِيْجٍ ۝٦

7. N'ont-ils pas regardé le ciel au-dessus d'eux, comme Nous l'avons érigé et orné, et il ne s'y trouve pas de défaut ?

اَفَلَمْ يَنْظُرُوْٓا اِلَى السَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ
بَنَيْنٰهَا وَزَيَّنّٰهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ ۝٧

8. Et la terre – Nous l'avons étendue, et Nous y avons mis des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toutes sortes de splendides couples *de végétaux,*

وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ
وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍۢ بَهِيْجٍ ۝٨

[1] Le Détenteur du plein pouvoir.

9. Comme *moyen d'*illumination et comme un Rappel à tout serviteur qui se tourne *vers Nous*.

تَبْصِرَةً وَّذِكْرٰى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ۝٩

10. Et Nous faisons descendre du ciel de l'eau, qui est pleine de bénédictions, et avec cela Nous produisons des jardins et des moissons de céréales,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً مُّبٰرَكًا فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ
جَنّٰتٍ وَّحَبَّ الْحَصِيْدِ ۙ ۝١٠

11. Et de hauts dattiers, avec des spathes empilées les unes au-dessus des autres,

وَالنَّخْلَ بٰسِقٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ ۙ ۝١١

12. Comme nourriture pour *Nos* serviteurs et par là Nous ranimons une terre morte. Il en sera de même à la Résurrection.

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۙ وَاَحْيَيْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا ؕ
كَذٰلِكَ الْخُرُوْجُ ۝١٢

13. Le peuple de Noé avant eux rejeta *la vérité* et *de même* le Peuple du Puits, et les Thamūd,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّ اَصْحٰبُ
الرَّسِّ وَثَمُوْدُ ۙ ۝١٣

14. Et les 'Ād, et Pharaon et les frères de Loth,

وَعَادٌ وَّ فِرْعَوْنُ وَ اِخْوَانُ لُوْطٍ ۙ ۝١٤

15. Et les habitants de la Forêt, et le peuple de Tubba'. Tous rejetèrent les Messagers et par conséquent Ma menace s'avéra vraie.

وَّ اَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ؕ كُلٌّ
كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ ۝١٥

16. Nous sommes-Nous donc lassé de la première création ? *Non*, mais ils sont dans la confusion au sujet de la nouvelle création.

اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَوَّلِ ؕ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ
مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۝١٦ ع

R.2

17. Et assurément Nous avons créé l'homme, et Nous savons ce que son esprit *lui* murmure, et Nous sommes plus près de lui que *même sa* veine jugulaire.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ
بِهٖ نَفْسُهٗ ۚۖ وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ
حَبْلِ الْوَرِيْدِ ۝١٧

18. Quand les deux *anges* qui tiennent le registre[1], inscrivent *toutes les actions des hommes l'un* assis à droite et *l'autre* à gauche,

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيٰنِ عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ ١٨

19. Il ne prononce pas un mot sans qu'il n'y ait près de lui un *ange* gardien *toujours* prêt *à l'inscrire.*

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ ١٩

20. Et certainement la stupeur de la mort viendra. « Voici ce que tu cherchais à fuir. »

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ؕ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ ٢٠

21. Et l'on sonnera de la trompe : « Voici le Jour de la Promesse. »

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ ؕ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ ٢١

22. Et chaque âme s'avancera ; et avec elle il y aura un *ange* pour pousser et un *ange* pour témoigner.

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَّشَهِيْدٌ ٢٢

23. « Tu en étais insouciant ; maintenant Nous t'avons ôté ton voile, et aujourd'hui ta vue est perçante. »

لَقَدْ كُنْتَ فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ ٢٣

24. Et son compagnon dira : « Voici ce que j'ai, tout prêt, *du registre de ses actes.*

وَقَالَ قَرِيْنُهٗ هٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ ؕ ٢٤

25. Vous deux, jetez dans l'Enfer tout ingrat endurci, grand ennemi *de la vérité,*

اَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ ۙ ٢٥

26. Empêcheur du bien, transgresseur, douteur,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ۙ ٢٦

[1]Il s'agit ici des anges qui enregistrent les actions de l'être humain. Ceux de droite enregistrent les bonnes actions, et ceux de gauche les mauvaises. Ces anges ne sont pas des choses observables ; ils symbolisent tout simplement le système instauré par Dieu pour l'enregistrement des actions humaines.

27. Qui invoque un autre dieu qu'Allāh. Jetez-le donc, vous deux, dans le dur supplice. »

الَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِيٰهُ
فِي الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ ٢٧

28. Son associé dira : « O notre Seigneur, ce n'est pas moi qui l'ai fait se rebeller, mais il était allé bien loin dans l'égarement. »

قَالَ قَرِيْنُهٗ رَبَّنَا مَاۤ اَطْغَيْتُهٗ وَلٰكِنْ كَانَ
فِيْ ضَلٰلٍۭ بَعِيْدٍ ٢٨

29. *Allāh* dira : « Ne vous disputez pas en Ma présence, Je vous avais déjà envoyé l'avertissement.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوْا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
اِلَيْكُمْ بِالْوَعِيْدِ ٢٩

30. La parole ne peut être changée en Ma présence, et Je ne suis pas du tout injuste envers *Mes* serviteurs. »

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَاۤ اَنَا بِظَلَّامٍ
ع ٢ ١٤ ١٦ لِّلْعَبِيْدِ ٣٠

R.3

31. Ce jour-là, Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » et il répondra : « Y *en* a-t-il encore ? »

يَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَاْتِ وَتَقُوْلُ
هَلْ مِنْ مَّزِيْدٍ ٣١

32. Et le Paradis sera rapproché des pieux ; *il ne sera* nullement loin *d'eux.*

وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ ٣٢

33. « Voici ce qui vous a été promis – pour quiconque se tournait toujours *vers Allāh*, et *qui* était vigilant *de ses actes*,

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ اَوَّابٍ حَفِيْظٍ ٣٣

34. Qui craignait le *Dieu* Gracieux en secret, et qui venait *à Lui* avec un cœur contrit.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَآءَ
بِقَلْبٍ مُّنِيْبِ ٣٤

35. Entrez-y en paix. Voici le Jour de l'Éternité. »

ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ٣٥

36. Ils y auront tout ce qu'ils voudront, et auprès de Nous il y *en* a *bien* davantage.

لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ ٣٦

37. Et combien de générations qui étaient plus redoutables qu'eux avons-Nous anéanties avant eux ! Ils ont creusé des caves dans la terre. Y avaient-il un quelconque refuge *pour eux* ?

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ
مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِ ؕ هَلْ مِنْ
مَّحِيْصٍ ﴿٣٧﴾

38. En vérité, il y a là un avertissement pour celui qui a un cœur, ou qui prête l'oreille, et qui est attentif.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَهٗ قَلْبٌ
اَوْ اَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ ﴿٣٨﴾

39. Et en vérité, Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux, en six périodes, et aucune lassitude ne Nous a touché.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ۖۗ وَّمَا مَسَّنَا
مِنْ لُّغُوْبٍ ﴿٣٩﴾

40. Endure donc avec patience ce qu'ils disent, et glorifie ton Seigneur par Ses louanges, avant le lever du soleil et avant *son* coucher ;

فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ ۚ ﴿٤٠﴾

41. Et rends-Lui gloire *aussi* pendant *une partie* de la nuit, et après les prosternations *prescrites.*

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاَدْبَارَ السُّجُوْدِ ﴿٤١﴾

42. Et écoute ! Le jour où un crieur lancera un appel d'un endroit *tout* proche,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ
قَرِيْبٍ ۙ ﴿٤٢﴾

43. Le jour où ils entendront assurément l'explosion ; ce sera là le jour de la sortie *des tombes.*

يَّوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ؕ ذٰلِكَ
يَوْمُ الْخُرُوْجِ ﴿٤٣﴾

44. En vérité, c'est Nous Qui donnons la vie et Qui causons la mort, et vers Nous est la destination,

اِنَّا نَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَاِلَيْنَا
الْمَصِيْرُ ۙ ﴿٤٤﴾

45. Le jour où la terre se fendra au-dessus d'eux, dû à la vitesse de *son* mouvement – ce sera là un rassemblement facile pour Nous.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذٰلِكَ
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Nous savons le mieux ce qu'ils disent ; et tu n'as pas *pour mission* de les contraindre. Avertis donc, par le Coran, celui qui craint Mon avertissement.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ
عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۗ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ
يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾ ع

Chapitre 51
Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe vers le début de la période dite mecquoise. Elle contient la *Basmalah* suivie de soixante autres versets. Les prophéties contenues dans les sourates précédentes, dont celles parlant du paradis et de l'enfer, sont affirmées vraies. Puis, les guerres terribles devant avoir lieu à l'avenir sont prises à témoin, afin que les gens qui les voient s'accomplir devant leurs yeux sachent que ce que le Prophète(s.a.w.) a dit sur la vie après la mort est également la vérité émanant d'un Dieu Omniscient.

L'une des prophéties faites par cette sourate a trait aux choses qui répandent le semis. Or, cette prophétie s'est accomplie sous la forme d'avions et d'hélicoptères, capables de porter des poids énormes, utilisés pour répandre les graines sur le terrain à cultiver. L'expression signifie également « propager des informations », et c'est ainsi que les mêmes appareils volants sont utilisés pour la transmission d'informations au bénéfice des peuples dominants et mêmes ceux qui sont sous leur domination. Ces choses ont été mentionnées comme étant des témoins du fait que, comme elles, le Jour de la Rétribution viendra, en ce monde, pour tous les peuples méchants, et aussi dans l'Au-delà pour la race humaine en entier.

Après le témoignage se rapportant aux choses qui répandent les graines, il est spécifié qu'il s'agit là de choses aériennes et non terrestres. Donc, Dieu prend à témoin le ciel sillonné de voies. L'on n'a qu'à regarder le ciel pour voir l'accomplissement de cette prophétie sous la forme de traînées de fumée blanche laissée par les avions qui parcourent le ciel. Ceux qui rejettent la réalité de la vie après la mort se sont donc terriblement leurrés ; si les paroles de ce Messager sont les cogitations d'un devin, que l'on considère le fait que les paroles des devins ont disparu alors que la véracité des prédictions faites par ce Prophète perdure.

L'éloquence de la rhétorique du Coran ressort des versets suivants. Il s'est agi de choses qui répandent le semis du ciel, pour assurer la nourriture de l'Homme. Or, il est une nourriture céleste toute autre, inconnue des êtres humains, et c'est celle des anges. C'est ainsi que les anges visitant Abraham(a.s.) ont refusé les mets qu'il leur a présentés, car ils étaient, eux, nourris par des mets d'une autre nature. Commence ensuite le récit de différents prophètes après lui.

Il est déclaré par la suite que le ciel continue de s'étendre jusqu'à un point déterminé ; ensuite, il retournera vers un centre. Ceci dépasse de loin les connaissances scientifiques de l'époque du Prophète(s.a.w.), mais c'est une déclaration avérée par la science d'aujourd'hui.

Dieu déclare que toute créature, qu'elle soit humaine ou angélique, requiert de la nourriture sous une forme ou une autre. Le Seul Etre Qui n'a nul besoin de nourriture est Dieu, le Pourvoyeur de tous.



سُوْرَةُ الذّٰرِيٰتِ مَكِّيَّةٌ ٥١



Chapitre 51
Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا ٢

2. Par ceux qui dispersent d'une bonne dispersion,

فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا ٣

3. Puis *par* ceux qui portent des poids lourds,

فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا ٤

4. Puis *par* ceux qui avancent aisément,

فَالْمُقَسِّمٰتِ اَمْرًا ٥

5. Puis *par* ceux qui répartissent l'autorité,

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَصَادِقٌ ٦

6. Sûrement, ce qui vous est promis est vrai ;

وَّاِنَّ الدِّيْنَ لَوَاقِعٌ ٧

7. Et le Jugement aura certainement lieu.

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ٨

8. Par le ciel sillonné *de routes et* d'orbites,

اِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ٩

9. En vérité, vous avez des opinions divergentes.

يُّؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ اُفِكَ ١٠

10. Lui *seul* est détourné de *la vérité* qui veut *en* être détourné.

قُتِلَ الْخَرّٰصُوْنَ ١١

11. Maudits soient ceux qui font des conjectures,

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ ١٢

12. Qui sont noyés dans *les profondeurs de* la négligence !

يَسْـَٔلُوْنَ اَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ ١٣

13. Ils demandent : « A quand le Jour du Jugement ? »

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُوْنَ ١٤

14. Ce sera le jour où ils seront tourmentés par le Feu.

ذُوْقُوْا فِتْنَتَكُمْ هٰذَا الَّذِيْ

15. « Goûtez donc *les consequen-*

ces de votre méchanceté. Ceci est ce que vous aviez désiré hâter. »

كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Assurément les pieux seront au milieu de Jardins et de fontaines,

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿١٦﴾

17. Recevant ce que leur Seigneur leur accordera ; parce qu'avant cela ils faisaient le bien.

اٰخِذِيْنَ مَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا
قَبْلَ ذٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ ﴿١٧﴾

18. Ils ne dormaient qu'une petite partie de la nuit ;

كَانُوْا قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ ﴿١٨﴾

19. Et dans les dernières heures de la nuit, ils imploraient le pardon ;

وَبِالْاَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿١٩﴾

20. Et dans leurs biens, il y avait une part pour le mendiant et pour l'indigent *qui ne mendie pas.*

وَفِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿٢٠﴾

21. Et sur la terre il y a des Signes pour ceux qui ont la certitude de la foi,

وَفِي الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ ﴿٢١﴾

22. Et *aussi* en vous-mêmes. Ne voulez-vous donc pas voir ?

وَفِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ؕ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Et au ciel se trouve votre subsistance, et aussi ce qui vous est promis.

وَفِي السَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. Et par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est bien la vérité, tout comme *il est vrai que* vous parlez.

فَوَرَبِّ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ
مَآ اَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ ﴿٢٤﴾ ع

R.2

25. Le récit des visiteurs honorés d'Abraham est-il parvenu jusqu'à toi ?

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ
الْمُكْرَمِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. Lorsqu'ils entrèrent en sa présence et dirent : « Paix ! » il répondit : « Paix ! » *C'était* un groupe d'étrangers.

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ؕ قَالَ
سَلٰمٌ ۚ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Et il alla discrètement à sa famille, et ramena un veau gras,

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٧

28. Et il le plaça devant eux. Il dit : « Ne voulez-vous pas manger ? »

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٨

29. Et il prit peur d’eux. Ils dirent : « Ne crains pas. » Et ils lui annoncèrent la bonne nouvelle *de la naissance* d’un fils possédant le savoir.

فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ
وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٩

30. Alors son épouse s’approcha en criant, elle se frappa le visage *de la main* et dit : « *Je ne suis qu’*une vieille femme stérile ! »

فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ
وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ ٣٠

31. Ils dirent : « C’est ainsi qu’a parlé ton Seigneur. Assurément Il est le Sage, l’Omniscient. »

قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِۖ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٣١

VINGT-SEPTIÈME PARTIE

32. *Abraham* dit : « Quelle est donc votre mission, ô messagers ? »

قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٣٢

33. Ils dirent : « Nous avons été envoyés vers un peuple pécheur,

قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٣٣

34. Pour lancer sur eux des pierres d’argile,

لِنُرۡسِلَ عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن طِينٖ ٣٤

35. Réservées, au regard de ton Seigneur, pour ceux qui sont coupables d’excès. »

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُسۡرِفِينَ ٣٥

36. Et Nous fîmes sortir *de là* les croyants qui s’y trouvaient,

فَأَخۡرَجۡنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٣٦

37. Et Nous n’y avons trouvé qu’une seule famille qui *Nous* obéissait.

فَمَا وَجَدۡنَا فِيهَا غَيۡرَ بَيۡتٖ مِّنَ
ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٣٧

38. Et Nous y avons laissé un Signe pour ceux qui craignent le châtiment douloureux.

وَتَرَكۡنَا فِيهَآ ءَايَةٗ لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ
ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٣٨

39. Et en Moïse *Nous avons laissé un autre Signe,* lorsque Nous l’avons envoyé à Pharaon avec une preuve claire et convaincante,

وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ
بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٣٩

40. Mais, avec ses commandants, il se détourna en disant : « Un magicien, ou un fou ! »

فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ ٤٠

41. Nous les saisîmes donc, lui et ses armées, et Nous les jetâmes à la mer ; et la faute en était à *Pharaon* lui-même.

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ
وَهُوَ مُلِيمٞ ٤١

42. Et *il y avait un Signe* chez les ‘Ād, lorsque Nous envoyâmes contre eux le vent destructeur.

وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ
ٱلۡعَقِيمَ ٤٢

43. Il n’épargna absolument rien sur son passage sans l’avoir rendu comme des ossements pourris.

مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ
كَٱلرَّمِيمِ ٤٣

44. Et *il y avait un Signe* chez les Thamūd, lorsqu’il leur fut dit : « Jouissez des bénéfices pour quelque temps. »

وَفِي ثَمُودَ إِذۡ قِيلَ لَهُمۡ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ
حِينٖ ٤٤

45. Mais ils se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Alors la foudre les saisit, tandis qu’ils regardaient fixement.

فَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَتۡهُمُ
ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٤٥

46. Et ils ne purent se relever, ni ne purent-ils se venger.

فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٖ وَمَا كَانُواْ
مُنتَصِرِينَ ٤٦

47. Et *Nous avons anéanti* le peuple de Noé avant eux ; c’était un peuple désobéissant.

وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا
فَٰسِقِينَ ٤٧

R.3

48. Et, de *Nos* pouvoirs[1], Nous avons construit le ciel, et assurément, Nous continuons à l'étendre.

وَالسَّمَآءَ بَنَيۡنٰهَا بِاَيۡىدٍ وَّاِنَّا لَمُوۡسِعُوۡنَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous avons étendu la terre, et *combien* excellemment Nous *la* préparons tel un lit !

وَالۡاَرۡضَ فَرَشۡنٰهَا فَنِعۡمَ الۡمٰهِدُوۡنَ ﴿٤٩﴾

50. Et de chaque chose Nous avons créé deux éléments formant une paire, afin que vous réfléchissiez.

وَمِنۡ كُلِّ شَیۡءٍ خَلَقۡنَا زَوۡجَيۡنِ لَعَلَّكُمۡ
تَذَكَّرُوۡنَ ﴿٥٠﴾

51. Courez donc vers Allāh. Assurément, je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

فَفِرُّوۡۤا اِلَى اللّٰهِ ؕ اِنِّىۡ لَـكُمۡ مِّنۡهُ نَذِيۡرٌ
مُّبِيۡنٌ ۚ ﴿٥١﴾

52. Et n'associez à Allāh aucun autre dieu ; je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

وَلَا تَجۡعَلُوۡا مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ؕ اِنِّىۡ لَـكُمۡ
مِّنۡهُ نَذِيۡرٌ مُّبِيۡنٌ ۚ ﴿٥٢﴾

53. Pareillement, aucun Messager n'est venu vers leurs devanciers, sans qu'ils n'aient dit : « Un magicien ou un fou ! »

كَذٰلِكَ مَاۤ اَتَى الَّذِيۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ
مِّنۡ رَّسُوۡلٍ اِلَّا قَالُوۡا سَاحِرٌ اَوۡ مَجۡنُوۡنٌ ۚ ﴿٥٣﴾

54. Se sont-ils donc légué cela les uns aux autres ? *Non,* mais ils sont *tous* un peuple rebelle.

اَتَوَاصَوۡا بِهٖ ۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ طَاغُوۡنَ ۚ ﴿٥٤﴾

55. Alors détourne-toi d'eux ; et il n'y aura aucun blâme sur toi.

فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَاۤ اَنۡتَ بِمَلُوۡمٍ ﴿٥٥﴾ قف

56. Mais continue à exhorter ; car en vérité, le rappel profite aux croyants.

وَّذَكِّرۡ فَاِنَّ الذِّكۡرٰى تَنۡفَعُ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿٥٦﴾

---

[1] Le terme بِاَيۡىدٍ *(bi'aydin)* signale les innombrables propriétés bénéfiques dont Allah a doté le ciel lors de sa création. Dieu dit aussi qu'Il continue d'étendre le ciel. Comment un arabe illettré du 7e siècle aurait-il pu connaître un tel fait ? Ce n'est que récemment, en effet, que la science a découvert l'expansion constante de l'univers. A l'époque du Prophète de l'Islam, tout le monde considérait le ciel et la terre comme étant fixes et immuables.

57. Et Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent[1].

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا
لِيَعْبُدُونِ ٥٧

58. Je ne désire aucune subsistance d'eux, et Je ne désire pas non plus qu'ils Me nourrissent.

مَآ أُرِيدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَّمَآ أُرِيدُ
أَنْ يُّطْعِمُونِ ٥٨

59. Assurément, c'est Allāh *Lui-Même* Qui est le Grand Pourvoyeur, le Seigneur de la Puissance, le Fort.

إِنَّ اللّٰهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِيْنُ ٥٩

60. Par conséquent, le sort de ceux qui font le mal sera sûrement comme le sort de leurs semblables ; donc, qu'ils ne Me demandent pas de hâter *le châtiment.*

فَإِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ
أَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنِ ٦٠

61. Malheur, donc, à ceux qui ne croient pas, à cause de ce jour des leurs qui leur a été promis.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ يَّوْمِهِمُ الَّذِيْ
ع ٣ ٢ يُوْعَدُوْنَ ٦١

---

[1]Ici, les djinns et les hommes signifient les grands de ce monde et les gens ordinaires ; ou encore, les nations importantes et les petites nations. Tous deux ont été créés pour l'adoration de Dieu. Si les djinns sont les créatures fantastiques selon la vision populaire fort répandue, ceux-ci devraient être récompensés eux aussi de leur adoration. Or, il n'y a aucune mention de djinns au paradis.

Chapitre 52
Sourate Aṭ-Ṭūr
(Révélée avant l'Hégire)

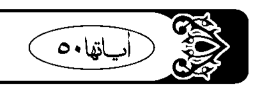
Ceci est un chapitre datant du début de la période mecquoise. Il est composé de cinquante versets dont la *Basmalah.* Plusieurs choses sont prises à témoin par Dieu dès le départ : Le Mont sur lequel Moïse(a.s.) avait été informé de l'avènement d'un prophète plus grand encore que lui, c.-à-d. Muḥammad(s.a.w.) ; ensuite, les parchemins, contenant des prophéties sur la Maison de Dieu, lieu chargé de spiritualité fréquenté par les gens pieux ; enfin, la voûte céleste et l'océan agité, entre lesquels l'eau a été mis en service pour le maintien de la vie.

Allāh avertit l'Homme d'un jour où le ciel sera en émoi, et où les peuples grands, tels des montagnes, seront déracinés et éparpillés partout dans le monde ; ce jour-là les dénégateurs de la vérité devront subir un châtiment terrible.

Aux coupables il est promis l'enfer, et aux pieux le paradis. Allāh commande au Prophète(s.a.w.) de continuer à prodiguer des conseils, tout en témoignant du fait que sa parole n'est ni la divagation de devins ni n'est-ce folie ; en effet, la parole du Prophète(s.a.w.) et celle de Dieu constituent elles-mêmes des preuves du contraire. Le Prophète(s.a.w.) est donc enjoint d'être patient. Dieu le protégera ; et quant à lui, il n'a que se concentrer sur la glorification de Dieu et Ses louanges, durant sa prière de jour et de nuit, et à l'heure de la disparition des étoiles.



سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ ٥٢



Chapitre 52
Sourate Aṭ-Ṭūr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Par le Mont ;

وَالطُّوْرِ ﴿٢﴾

3. Et *par* un Livre inscrit,

وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ ﴿٣﴾

4. Sur fin parchemin déployé ;

فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ﴿٤﴾

5. Et *par* la Maison toujours fréquentée ;

وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ﴿٥﴾

6. Et *par* la Voûte élevée ;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ ﴿٦﴾

7. Et *par* l'océan gonflé ;

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ ﴿٧﴾

8. Certainement, le châtiment de ton Seigneur se réalisera.

اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٨﴾

9. Personne ne peut le repousser.

مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ ﴿٩﴾

10. Le jour où le ciel sera secoué d'un secouement *terrible,*

يَّوْمَ تَمُوْرُ السَّمَآءُ مَوْرًا ﴿١٠﴾

11. Et *où* les montagnes se déplaceront rapidement.

وَّتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١١﴾

12. Alors, malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité,

فَوَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٢﴾

13. Qui s'amusent dans de vains discours !

وقف لازم الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Le jour où ils seront jetés brutalement dans le feu de l'Enfer.

يَوْمَ يُدَعُّوْنَ اِلٰى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٤﴾

15. « Voici le Feu que vous niiez.

هٰذِهِ النَّارُ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Est-ce que cela est *de la* magie, ou ne voyez-vous pas ?

اَفَسِحْرٌ هٰذَآ اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Brûlez-y ; et que vous montriez de la patience ou que vous n’en montriez pas, ce sera égal pour vous. Vous êtes payés seulement pour ce que vous faisiez. »

اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْٓا اَوْ لَا تَصْبِرُوْا ۚ
سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۗ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ﴿١٧﴾

18. En vérité, les pieux sont dans des Jardins et dans *la* Félicité,

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَعِيْمٍ ۙ﴿١٨﴾

19. Jouissant de ce que leur Seigneur leur a accordé ; et leur Seigneur les a protégés du supplice de la fournaise *de l’Enfer.*

فٰكِهِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ ۚ وَوَقٰىهُمْ
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿١٩﴾

20. « Mangez et buvez joyeusement – une récompense pour ce que vous faisiez –

كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۙ﴿٢٠﴾

21. Accoudés *sur des coussins* sur des divans disposés en rangées. » Et Nous leur donnerons pour compagnes de belles jeunes filles aux yeux beaux *et* grands.

مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى سُرُرٍ مَّصْفُوْفَةٍ ۚ
وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ﴿٢١﴾

22. Et ceux qui croient, et dont les enfants les suivent dans la foi, Nous unirons avec eux leurs enfants. Et Nous ne diminuerons en rien *la récompense* de leurs œuvres. Chaque homme est responsable de ce qu’il a acquis.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِاِيْمَانٍ اَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ
اَلَتْنٰهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۗ
كُلُّ امْرِئٍۢ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢٢﴾

23. Et Nous leur accorderons *une abondance* de fruits et de viandes, comme ils le désireront.

وَاَمْدَدْنٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَحْمٍ مِّمَّا
يَشْتَهُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. Là, ils se passeront de main en main une coupe dans laquelle il n’y a ni frivolité ni péché.

يَتَنَازَعُوْنَ فِيْهَا كَاْسًا لَّا لَغْوٌ فِيْهَا
وَلَا تَاْثِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. Et des adolescents, tels des perles bien gardées, circuleront parmi eux pour les servir[1].

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ
لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

26. Et ils se tourneront les uns vers les autres s'interrogeant.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَآءَلُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Ils diront : « Avant ceci, nous étions au milieu de notre famille, tout en redoutant beaucoup *le mécontentement d'Allāh* ;

قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيْٓ اَهْلِنَا مُشْفِقِيْنَ ﴿٢٧﴾

28. Mais Allāh a été gracieux envers nous, et nous a sauvés du supplice du souffle brûlant.

فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَوَقٰنَا عَذَابَ السَّمُوْمِ ﴿٢٨﴾

29. En vérité, auparavant *aussi*, Nous avions l'habitude de Le prier. Assurément, Il est le Bienveillant, le Miséricordieux. »

اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوْهُ ۭ اِنَّهٗ هُوَ
الْبَرُّ الرَّحِيْمُ ﴿٢٩﴾ ع

R.2

30. Avertis donc. Par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni un devin, ni un insensé.

فَذَكِّرْ فَمَآ اَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَّلَا مَجْنُوْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Disent-ils : « *C'est* un poète ; nous attendons quelque calamité que le temps fera descendre sur lui ! » ?

اَمْ يَقُوْلُوْنَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهٖ رَيْبَ
الْمَنُوْنِ ﴿٣١﴾

32. Dis : « Attendez donc ! En vérité, moi *aussi*, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قُلْ تَرَبَّصُوْا فَاِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ
الْمُتَرَبِّصِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Est-ce leurs pensées confuses qui leur enjoignent ceci, ou bien, sont-ils un peuple rebelle ?

اَمْ تَاْمُرُهُمْ اَحْلَامُهُمْ بِهٰذَآ اَمْ هُمْ
قَوْمٌ طَاغُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Non, mais ils ne veulent pas croire.

اَمْ يَقُوْلُوْنَ تَقَوَّلَهٗ ۚ بَلْ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٤﴾

[1] Toutes les délices du paradis ont été présentées ici dans un langage symbolique, tel que nous l'indique l'idée de serviteurs qui ressemblent à des perles.

35. Alors, qu’ils apportent un récit pareil à celui-ci, s’ils disent la vérité !

فَلْيَاْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ اِنْ كَانُوْا
صٰدِقِيْنَ ﴿٣٥﴾

36. Ont-ils été créés de rien, ou sont-ils eux-mêmes les créateurs ?

اَمْ خُلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ اَمْ هُمُ
الْخٰلِقُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Ont-ils créé les cieux et la terre ? Non, mais *de toute façon*, ils n’ont pas de certitude.

اَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ بَلْ
لَّا يُوْقِنُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. Possèdent-ils les trésors de ton Seigneur, ou *en* sont-ils les gardiens ?

اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ اَمْ هُمُ
الْمُصَيْطِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. Ont-ils une échelle *qui conduit au ciel* par laquelle ils peuvent être à l’écoute *des conversations* ? Alors, que celui qui écoute pour eux produise une autorité manifeste.

اَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَّسْتَمِعُوْنَ فِيْهِ ۚ فَلْيَاْتِ
مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٩﴾

40. Est-ce qu’il y a pour Lui des filles et pour vous des fils ?

اَمْ لَهُ الْبَنٰتُ وَلَكُمُ الْبَنُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Leur demandes-tu une récompense, de sorte qu’ils s’écroulent sous le poids de la dette ?

اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ
مُّثْقَلُوْنَ ﴿٤١﴾

42. Possèdent-ils *la connaissance* de l’invisible, de sorte qu’ils *l’*inscrivent ?

اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. Trament-ils un complot ? Mais ce sont ceux qui refusent de croire qui y seront pris.

اَمْ يُرِيْدُوْنَ كَيْدًا ؕ فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا
هُمُ الْمَكِيْدُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. Ont-ils un dieu autre qu’Allāh ? Allāh est Pur, *bien* au-dessus de *tout* ce qu’ils *Lui* associent !

اَمْ لَهُمْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ ؕ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Et s'ils voyaient descendre un morceau de nuage, ils diraient : « *Bientôt suivront* des nuages empilés. »

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَآءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

46. Laisse-les donc jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour *promis*, où ils seront frappés par la foudre,

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِى فِيهِ
يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

47. Le jour où leurs machinations ne leur serviront à rien, et où ils ne seront pas aidés.

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et en vérité, pour ceux qui font le mal, il y a un *autre* châtiment en sus de celui-là. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Aussi attends patiemment le jugement de ton Seigneur car assurément tu es devant Nos yeux ; et glorifie ton Seigneur par *Ses* louanges quand tu te lèves ;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. Et glorifie-Le pendant une partie de la nuit et aussi au coucher des étoiles.

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

Cette Sourate a été révélée durant la cinquième année du prophétat de Muḥammad(s.a.w.) et ce immédiatement après l'émigration vers l'Abyssinie. Elle est constituée de soixante-trois versets dont la *Basmalah*. La précédente sourate s'était achevée sur le thème du déclin des étoiles. Celle-ci s'appelle « l'Etoile », et il s'agit de l'étoile adorée naguère par les idolâtres, dont la chute a été prédite ici. Il est déclaré en outre que cette parole n'émane pas du Prophète(s.a.w.) car ses paroles ne sont jamais motivées par ses propres désirs.

Dans la sourate *adh-Dhāriyāt*, Allāh S'est qualifé de ذُوالْقُوَّةِالْمَتِيْنُ et الرَّزَّاقُ ; ici, Il Se dit être شَدِيْدُالْقُوٰى et ذُوْمِرَّةٍ , Celui Qui possède les attributs les plus puissants, et Dont la sagesse est sans égale.

Suit ensuite une allusion au voyage spirituel, ou *Mi'rāj*, du Prophète(s.a.w.), lors duquel il se rapprocha de son Seigneur, alors que Celui-ci se baissa par miséricorde vers lui, et ils devinrent, pour ainsi dire, une seule corde pour deux arcs. Ce sont là des versets complexes, et différentes tentatives de les expliquer furent faites dans le passé. Cet incident n'a aucun lien avec le ciel physique ; il s'agit d'une extraordinaire expérience spirituelle qui eut lieu dans le cœur du Prophète(s.a.w.), une vision d'une envergure telle que l'on n'en trouve pas de pareille dans la vie d'aucun autre prophète de Dieu. Son cœur s'éleva par un divin amour vers Dieu ; Dieu descendit par amour vers Son serviteur. La corde de l'arc du Prophète(s.a.w.) devint ainsi la même que celui de Dieu ; c'était désormais la corde de Dieu qui propulsait la flèche du Prophète, et cette interprétation est basée sur le verset قَابَ قَوْسَيْنِ qui s'adresse précisément à ce thème. Ce n'est donc pas une interprétation hypothétique.

Que le *Mi'rāj* ne fut pas une expérience se rapportant au monde physique est une idée soutenue par ailleurs dans le verset وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ : ce n'est pas toi mais Allāh qui lança. Cette interprétation se situe donc dans une théologie bien fondée. Par ailleurs nous lisons مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى – les yeux ne virent pas Dieu : ce fut la vision du cœur qui put l'atteindre. Et un tel cœur ne saurait mentir à propos de ce qu'il avait vu.

Le jujubier représente la barrière entre Dieu et Ses créatures ; tels les buissons épineux que les fermiers plantent à la limite de leurs terres pour former des haies qui en marquent clairement le périmètre. L'on ne devra pas comprendre de ceci, comme l'ont fait plusieurs commentateurs du Moyen-âge, qu'il y a réellement de telles plantes dans le ciel, car cela ne constituerait qu'une idée ridicule. Cette métaphore signifie tout simplement que les créatures ne peuvent entrer dans le domaine des attributs exclusivement divins.

Aux païens il est dit qu'ils n'ont aucune preuve de l'existence de leurs dieux imaginaires, qui ne sont que pures chimères. *Shi'rā* est النَّجْمُ l'étoile adorée par les idolâtres. Ceux-ci sont mis en garde contre un mauvais sort similaire à celui qu'avaient connu tous les peuples païens du passé.

 رکوعاتها ٣ — سُوْرَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ ٥٣ — آیاتها ٦٣ 

Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Par l'étoile lorsqu'elle tombe,

وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى ﴿٢﴾

3. Votre compagnon n'a ni erré ni ne s'est-il égaré,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى ﴿٣﴾

4. Et ni ne parle-t-il selon *son propre* désir.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى ﴿٤﴾

5. Ce n'est rien d'autre que de la révélation *pure*, révélée *par Allāh.*

اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى ﴿٥﴾

6. Le Seigneur de grands pouvoirs l'a instruit,

عَلَّمَهٗ شَدِيْدُ الْقُوٰى ﴿٦﴾

7. Possesseur de Sagacité. Ainsi S'est-Il établi *sur Son Trône*,

ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوٰى ﴿٧﴾

8. *Il a révélé Sa parole*, alors qu'Il était sur l'horizon le plus élevé,

وَهُوَ بِالْاُفُقِ الْاَعْلٰى ﴿٨﴾

9. Puis *le prophète* se rapprocha *d'Allāh* ; ensuite Il descendit *vers l'humanité.*

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى ﴿٩﴾

10. De sorte qu'il devint *comme* une corde pour deux arcs, ou encore plus proche.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى ﴿١٠﴾

11. Alors Il révéla à Son serviteur ce qu'Il révéla.

فَاَوْحٰٓى اِلٰى عَبْدِهٖ مَآ اَوْحٰى ﴿١١﴾

12. Le cœur *du Prophète* ne *le* trompa pas sur ce qu'il vit.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى ﴿١٢﴾

13. Voulez-vous donc discuter avec lui au sujet de ce qu'il vit ?

اَفَتُمٰرُوْنَهٗ عَلٰى مَا يَرٰى ﴿١٣﴾

14. Et certainement, il Le vit une seconde fois.

وَلَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً اُخْرٰى ﴿١٤﴾

15. Près du Jujubier *situé* à l'extrême limite,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى ﴿١٥﴾

16. Près duquel se trouve le Jardin de la Demeure Eternelle.

عِنۡدَهَا جَنَّةُ الۡمَاۡوٰى ؕ ١٦

17. *Ceci fut* lorsque ce qui couvre, couvrit le Jujubier.

اِذۡ يَغۡشَى السِّدۡرَةَ مَا يَغۡشٰى ۙ ١٧

18. Le regard ne s'est pas détourné ni ne s'est-il égaré.

مَا زَاغَ الۡبَصَرُ وَمَا طَغٰى ١٨

19. Assurément, il vit le plus grand des Signes de son Seigneur.

لَقَدۡ رَاٰى مِنۡ اٰيٰتِ رَبِّهِ الۡكُبۡرٰى ١٩

20. Alors, avez-vous vu vos *divinités* Lāt et 'Uzzā,

اَفَرَءَيۡتُمُ اللّٰتَ وَالۡعُزّٰى ۙ ٢٠

21. Et Manāt, cette troisième autre !

وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الۡاُخۡرٰى ٢١

22. Comment ! Pour vous les mâles, et pour Lui les femelles !

اَلَـكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الۡاُنۡثٰى ٢٢

23. En vérité, cela est un partage injustifié.

تِلۡكَ اِذًا قِسۡمَةٌ ضِيۡزٰى ٢٣

24. Ce ne sont là que des noms que vous avez inventés – vous et vos ancêtres – ce pour quoi Allāh n'a fait descendre aucune autorité. Ils ne suivent que la conjecture et ce que leurs âmes désirent alors que la direction leur est déjà venue de la part de leur Seigneur.

اِنۡ هِىَ اِلَّاۤ اَسۡمَآءٌ سَمَّيۡتُمُوۡهَاۤ اَنۡتُمۡ
وَاٰبَآؤُكُمۡ مَّاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنۡ
سُلۡطٰنٍ ؕ اِنۡ يَّتَّبِعُوۡنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا
تَهۡوَى الۡاَنۡفُسُ ۚ وَلَقَدۡ جَآءَهُمۡ مِّنۡ
رَّبِّهِمُ الۡهُدٰى ؕ ٢٤

25. Y-a-t-il pour l'homme tout ce qu'il désire ?

اَمۡ لِلۡاِنۡسَانِ مَا تَمَنّٰى ۖ ٢٥

26. *Non*, à Allāh appartient la conclusion *de toute chose* ainsi que tout ce qui *la* précède.

ع فَلِلّٰهِ الۡاٰخِرَةُ وَالۡاُوۡلٰى ٢٦

R.2

27. Et combien d'anges il y a aux cieux, mais leur intercession ne servira à rien, sauf après qu'Allāh aura accordé la permission en faveur de celui qu'Il veut et qu'Il agrée.

وَكَمۡ مِّنۡ مَّلَكٍ فِى السَّمٰوٰتِ لَا تُغۡنِىۡ
شَفَاعَتُهُمۡ شَيۡـئًا اِلَّا مِنۡۢ بَعۡدِ اَنۡ يَّاۡذَنَ اللّٰهُ
لِمَنۡ يَّشَآءُ وَيَرۡضٰى ٢٧

28. En vérité, ceux qui ne croient pas à l'Au-delà donnent aux anges des noms de femelles ;

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ
لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْاُنْثٰى ﴿۲۸﴾

29. Mais ils n'en ont aucune connaissance. Ils ne suivent rien d'autre que des conjectures ; et les conjectures ne servent à rien contre la vérité.

وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ ؕ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا
الظَّنَّ ۚ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ
شَيْـًٔا ۚ ﴿۲۹﴾

30. Détourne-toi donc de celui qui se détourne du souvenir de Nous, et qui ne recherche que la vie de ce monde.

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى ۙ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ
يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ؕ ﴿۳۰﴾

31. C'est là la limite extrême de leurs connaissances. En vérité, ton Seigneur connaît le mieux celui qui s'égare de Son chemin, et Il connaît le mieux celui qui suit la *bonne* direction.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ
اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۙ وَهُوَ
اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿۳۱﴾

32. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, afin qu'Il puisse rétribuer ceux qui font le mal selon ce qu'ils ont fait, et afin qu'Il puisse récompenser avec ce qu'il y a de mieux ceux qui font le bien.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۙ
لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ
الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۚ ﴿۳۲﴾

33. Ceux qui fuient les péchés graves et *toutes* les indécences sauf les fautes légères – en vérité, ton Seigneur est Prodigue de Son pardon. Il vous connaît mieux que quiconque quand Il vous a créés de la terre, et aussi quand vous n'étiez que des embryons dans le ventre de votre mère. Ne vous attribuez donc pas la pureté. Il connaît le mieux celui qui est *vraiment* pieux.

اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ ؕ اِنَّ رَبَّكَ
وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ
اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ
فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُزَكُّوْٓا
اَنْفُسَكُمْ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى ﴿۳۳﴾

R.3

34. Vois-tu celui qui se détourne,	اَفَرَءَيْتَ الَّذِىْ تَوَلّٰى ﴿٣٤﴾
35. Et qui donne peu, et cela aussi à contre cœur ?	وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى ﴿٣٥﴾
36. A-t-il la connaissance de l'invisible, de sorte qu'il peut voir ?	اَعِنْدَهٗ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى ﴿٣٦﴾
37. N'a-t-il pas été informé de ce qu'il y a dans les Ecritures de Moïse,	اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِىْ صُحُفِ مُوْسٰى ﴿٣٧﴾
38. Et *d'*Abraham qui fut fidèle *à son engagement* ? –	وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِىْ وَفّٰٓى ﴿٣٨﴾
39. Qu'aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;	اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ﴿٣٩﴾
40. Et que l'homme n'aura rien que *le fruit de* ses efforts ;	وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى ﴿٤٠﴾
41. Et que son effort sera bientôt reconnu ;	وَاَنَّ سَعْيَهٗ سَوْفَ يُرٰى ﴿٤١﴾
42. Alors il en sera récompensé avec la récompense intégrale ;	ثُمَّ يُجْزٰىهُ الْجَزَآءَ الْاَوْفٰى ﴿٤٢﴾
43. Et que finalement tout doit parvenir auprès de ton Seigneur ;	وَاَنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى ﴿٤٣﴾
44. Et que c'est Lui Qui fait rire *les gens* et Qui *les* fait pleurer ;	وَاَنَّهٗ هُوَ اَضْحَكَ وَاَبْكٰى ﴿٤٤﴾
45. Et que c'est Lui Qui cause la mort et *Qui* donne la vie ;	وَاَنَّهٗ هُوَ اَمَاتَ وَاَحْيَا ﴿٤٥﴾
46. Et qu'Il crée les paires, mâle et femelle,	وَاَنَّهٗ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى ﴿٤٦﴾
47. D'une goutte de sperme lorsqu'elle est émise ;	مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰى ﴿٤٧﴾
48. Et que c'est à Lui qu'il appartient de réaliser la seconde création ;	وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشْاَةَ الْاُخْرٰى ﴿٤٨﴾
49. Et que c'est Lui Qui enrichit et accorde des biens jusqu'à pleine satisfaction.	وَاَنَّهٗ هُوَ اَغْنٰى وَاَقْنٰى ﴿٤٩﴾

50. Et que c'est Lui le Seigneur de Sirius ;

وَاَنَّهٗ هُوَ رَبُّ الشِّعْرٰى ۙ ﴿٥٠﴾

51. Et que c'est Lui Qui a anéanti les premiers 'Ād,

وَاَنَّهٗۤ اَهْلَكَ عَادَا ۨالْاُوْلٰى ۙ ﴿٥١﴾

52. Et les Thamūd, et Il n'en a rien épargné.

وَثَمُوْدَاۡ فَمَاۤ اَبْقٰى ۙ ﴿٥٢﴾

53. Et *Il a détruit* le peuple de Noé avant *eux* – en vérité, ils étaient plus injustes et plus rebelles –

وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا هُمْ
اَظْلَمَ وَاَطْغٰى ؕ ﴿٥٣﴾

54. Et Il renversa les villes corrompues *du peuple de Loth*,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ اَهْوٰى ۙ ﴿٥٤﴾

55. De sorte que les couvrit ce qui devait couvrir.

فَغَشّٰىهَا مَا غَشّٰى ۚ ﴿٥٥﴾

56. Lequel donc, *ô homme*, des bienfaits de ton Seigneur veux-tu contester ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارٰى ﴿٥٦﴾

57. Celui-ci est un Avertisseur *du genre* des Avertisseurs de jadis.

هٰذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْاُوْلٰى ﴿٥٧﴾

58. *L'Heure* qui devait arriver, s'est rapprochée,

اَزِفَتِ الْاٰزِفَةُ ۚ ﴿٥٨﴾

59. Nul, sauf Allāh, ne peut la détourner.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَاشِفَةٌ ؕ ﴿٥٩﴾

60. Vous étonnez-vous donc de cette annonce ?

اَفَمِنْ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُوْنَ ۙ ﴿٦٠﴾

61. Et vous riez et vous ne pleurez pas ?

وَتَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ ۙ ﴿٦١﴾

62. Alors que vous êtes orgueilleusement insouciants ?

وَاَنْتُمْ سٰمِدُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Prosternez-vous donc devant Allāh, et adorez-*Le*.

السجدة
فَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ وَاعْبُدُوْا ۩ ﴿٦٣﴾ ع ٣

Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cinquante-six versets dont la *Basmalah* a été révélé à la Mecque. Dans la sourate *an-Najm,* le dieu *Shi'rā,* déité imaginaire des idolâtres, fait l'objet d'une mention. La prophétie y est que l'idolâtrie et tous ses faux dieux sont destinés à disparaître.

A présent il est annoncé que l'heure a sonné ; la lune, en apparaissant fendue en deux morceaux, en a témoigné. Selon l'explication du Saint Prophète(s.a.w.), la lune signifie la période de souveraineté des Arabes ; or l'avènement du Prophète marque la révolution et la fin pour toujours de la supériorité des idolâtres d'Arabie.

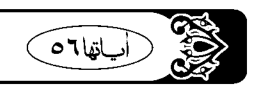
D'un verset qui suit, l'on peut entretenir la certitude que les idolâtres arabes de l'époque avaient bel et bien vu la lune fendue en deux. Mettant de côté ce que les exégètes du passé ont – à tort ou a raison – écrit dans leurs commentaires, il est évident que les idolâtres avaient fait ladite vision, sinon ils l'auraient niée, et les croyants auraient été troublés dans leur foi ; en effet, leur foi reposait entièrement sur la véridicité du Prophète(s.a.w.). Mais puisque les idolâtres ont déclaré que ce qu'ils avaient vu n'était que سِحۡرٌ مُّسۡتَمِرٌّ « magie continue », une magie que le Prophète, selon eux, faisait toujours, cela prouve qu'ils ont bien été témoins de ce phénomène.

Les peuples idolâtres du passé ont tous traité leurs messagers de fous, et ont été détruits, les uns après les autres, pour leur dénégation et leur moquerie.

Le fait qu'Allāh a fait le Coran facile à lire afin que les gens puissent en tirer leçon est réitéré à maintes reprises. Si l'on s'attarde ne serait-ce que superficiellement sur le cas des nations du passé, l'on en retiendra que la plus grande ruine dans le monde a été causée par l'idolâtrie. Mais qui va en tirer leçon ? La majorité ne s'en est pas assagi, ni dans le passé, ni d'entre ceux venus après.


ركوعاتها ٣

سُوْرَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤

أياتها ٥٦


Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ٢

2. L'Heure s'est rapprochée, et la lune est fendue.

وَاِنْ يَّرَوْا اٰيَةً يُّعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ
مُّسْتَمِرٌّ ٣

3. Et s'ils voient un Signe, ils s'*en* détournent et disent : « Une magie pratiquée de tout temps. »

وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ
مُّسْتَقِرٌّ ٤

4. Ils rejettent *la vérité* et suivent leurs propres caprices. Mais chaque décret *d'Allāh* s'accomplira.

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنَ الْاَنْۢبَآءِ مَا فِيْهِ
مُزْدَجَرٌ ۙ ٥

5. Et il leur est déjà parvenu des nouvelles contenant un avertissement –

حِكْمَةٌۢ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ۙ ٦

6. Sagesse consommée ; mais les avertissements ne leur sont d'aucun profit.

وقف لازم فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى
شَيْءٍ نُّكُرٍ ۙ ٧

7. Aussi détourne-toi d'eux. Le jour où le Convocateur *les* convoquera à une chose désagréable,

خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ
الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ ۙ ٨

8. Les regards baissés, ils sortiront de *leurs* tombes, comme s'ils étaient des sauterelles éparpillées *de tous côtés*,

مُّهْطِعِيْنَ اِلَى الدَّاعِ ؕ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ
هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ٩

9. Se hâtant vers le Convocateur. Les mécréants diront : « Ceci est un jour pénible. »

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ فَكَذَّبُوْا
عَبْدَنَا وَقَالُوْا مَجْنُوْنٌ وَّازْدُجِرَ ١٠

10. Le peuple de Noé rejeta *la vérité* avant eux ; ainsi ils traitèrent Notre serviteur de menteur et dirent : « Un insensé et un rejeté ! »

11. Alors, il pria son Seigneur *ainsi* : « Je suis accablé, accorde-*moi* Ton aide ! »

فَدَعَا رَبَّهٗۤ اَنِّیۡ مَغۡلُوۡبٌ فَانۡتَصِرۡ ﴿۱۱﴾

12. Là-dessus, Nous ouvrîmes les portes du ciel pour *que tombe* une eau torrentielle ;

فَفَتَحۡنَاۤ اَبۡوَابَ السَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنۡهَمِرٍ ﴿۱۲﴾

13. Et Nous fîmes jaillir de la terre des sources, de sorte que les *deux* eaux se rencontrèrent dans un but qui avait été décrété.

وَّ فَجَّرۡنَا الۡاَرۡضَ عُیُوۡنًا فَالۡتَقَی الۡمَآءُ
عَلٰۤی اَمۡرٍ قَدۡ قُدِرَ ﴿۱۳﴾

14. Et Nous le transportâmes sur ce *qui avait été* fait de planches et de clous.

وَ حَمَلۡنٰهُ عَلٰی ذَاتِ اَلۡوَاحٍ وَّ دُسُرٍ ﴿۱۴﴾

15. Qui vogua sous Nos yeux ; une récompense pour celui qui avait été rejeté.

تَجۡرِیۡ بِاَعۡیُنِنَا ۚ جَزَآءً لِّمَنۡ کَانَ کُفِرَ ﴿۱۵﴾

16. Et en vérité, Nous en avons fait un Signe *pour les générations à venir* ; mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?[1]

وَ لَقَدۡ تَّرَکۡنٰهَاۤ اٰیَۃً فَهَلۡ مِنۡ مُّدَّکِرٍ ﴿۱۶﴾

17. Alors combien *terribles* furent mon châtiment et Mes avertissements !

فَکَیۡفَ کَانَ عَذَابِیۡ وَ نُذُرِ ﴿۱۷﴾

18. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile *à comprendre et* à suivre. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَ لَقَدۡ یَسَّرۡنَا الۡقُرۡاٰنَ لِلذِّکۡرِ فَهَلۡ مِنۡ
مُّدَّکِرٍ ﴿۱۸﴾

[1] Ces versets nous informent que l'arche de Noé[a.s.] a été faite de planches de bois et de clous. C'est dire que les gens de cette époque étaient arrivés à un stade de civilisation où le fer était déjà maîtrisé ; sans doute en ont-ils également fabriqué des scies pour obtenir les planches. L'arche est citée en tant que signe qui renforcera la foi de ceux qui savent en tirer leçon. Il se peut fort bien que l'arche ait été préservée comme signe pour des générations futures. Bien qu'ignorant cette prophétie coranique, les chrétiens pensent que l'arche existe encore, et sa recherche continue à différents endroits jusqu'à ce jour. La Jamā'at Islamique Ahmadiyya compte parmi ses membres certains individus qui se sont voués à la tâche de découvrir l'arche à la lumière des versets coraniques. Selon la recherche du quatrième Calife de l'Ahmadiyya, Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad[r.t.a.], l'arche se trouverait enfouie dans les profondeurs de la mer morte. Elle sera découverte en temps et lieu selon la volonté divine.

19. Les ‘Ād rejetèrent *la vérité.* Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٩﴾

20. En vérité, Nous envoyâmes contre eux un vent furieux par un jour de malheur interminable,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿٢٠﴾

21. Arrachant les hommes comme s’ils étaient des troncs de dattiers déracinés.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ
مُّنْقَعِرٍ ﴿٢١﴾

22. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٢﴾

23. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d’admonestation. Mais, y a-t-il quelqu’un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّدَّكِرٍ ﴿٢٣﴾ ع ٢٣ ٨

R.2

24. Les Thamūd *aussi* rejetèrent les Avertisseurs.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٤﴾

25. Et ils dirent : « Comment ! Un homme, d’entre nous-mêmes, un homme *tout* seul, devons-nous le suivre ? Alors, en vérité, nous serions dans l’erreur et dans la folie.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا
لَّفِي ضَلَالٍ وَّسُعُرٍ ﴿٢٥﴾

26. Le Rappel a-t-il été révélé à lui *seul* d’entre nous tous ? *Non,* mais c’est un grand menteur plein d’orgueil. »

ءَأُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ
كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٦﴾

27. « Demain ils sauront qui est le grand menteur plein d’orgueil !

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ﴿٢٧﴾

28. Nous enverrons la chamelle comme une épreuve pour eux. Observe-les donc, *ô Ṣāliḥ,* et prends patience.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ
فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٨﴾

29. Et dis-leur que l'eau est à partager entre *la chamelle et* eux ; alors, que chaque *groupe aille* se désaltérer à l'heure *qui lui est* fixée. »

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۚ كُلُّ
شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٩﴾

30. Mais ils appelèrent leur camarade, et il se dressa sur la pointe des pieds, les bras levés, pour frapper *de son épée* ; et *lui* coupa les jarrets.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطٰى فَعَقَرَ ﴿٣٠﴾

31. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِىْ وَنُذُرِ ﴿٣١﴾

32. Nous envoyâmes contre eux un seul souffle, et ils devinrent comme le chaume desséché qui est foulé aux pieds.

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَّاحِدَةً
فَكَانُوْا كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣٢﴾

33. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّدَّكِرٍ ﴿٣٣﴾

34. Le peuple de Loth *aussi* rejeta ceux qui avertissent.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطٍۭ بِالنُّذُرِ ﴿٣٤﴾

35. Nous envoyâmes contre eux une tempête de pierres, sauf sur la famille de Loth, que Nous délivrâmes à la pointe du jour,

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ اٰلَ
لُوْطٍ ۭ نَجَّيْنٰهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٥﴾

36. Comme une faveur de Notre part. C'est ainsi que Nous récompensons celui qui est reconnaissant.

نِّعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا ۭ كَذٰلِكَ نَجْزِىْ
مَنْ شَكَرَ ﴿٣٦﴾

37. Et, en vérité, il les avait avertis de Notre châtiment, mais ils mirent les avertissements en doute.

وَلَقَدْ اَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا
بِالنُّذُرِ ﴿٣٧﴾

38. Et ils cherchèrent *avec duplicité* à le détourner de ses

وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهٖ فَطَمَسْنَآ

visiteurs. Aussi Nous aveuglâmes leurs yeux, *et dîmes* : « Goûtez maintenant Mon châtiment et Mes avertissements. »

أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٨

39. Et tôt le matin, il leur survint un châtiment durable.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ٣٩

40. « Goûtez maintenant Mon châtiment et Mes avertissements. »

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ٤٠

41. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُدَّكِرٍ ٤١

R.3

42. Et assurément au peuple de Pharaon *aussi* vinrent des Avertisseurs.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ٤٢

43. Ils rejetèrent tous Nos Signes. Alors Nous les saisîmes, comme saisit Celui Qui est Fort et Tout-Puissant.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ
مُقْتَدِرٍ ٤٣

44. Vos mécréants valent-ils mieux que ceux-là ? Ou bien y a-t-il une exemption pour vous dans les Écritures ?

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُمْ
بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ٤٤

45. Disent-ils : « Nous sommes une armée victorieuse ! » ?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ٤٥

46. Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront[1].

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ٤٦

47. Oui, sûrement, l'Heure est leur terme désigné ; et l'Heure sera des plus désastreuses et des plus amères.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ
وَأَمَرُّ ٤٧

48. Assurément, les pécheurs sont dans une erreur *grave* et dans la folie.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ٤٨

[1] Ces versets, révélés très tôt à la Mecque, prédisent la Bataille des Confédérés où la grande armée des incroyants fuira devant l'avancée des musulmans.

49. Le jour où ils seront traînés sur leur visage dans le Feu, *et il leur sera dit* : « Goûtez donc le contact de l'Enfer. »

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٩﴾

50. En vérité, Nous avons créé toutes choses avec mesure.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٠﴾

51. Et Notre commandement n'est *exécuté* que d'un seul coup, tel un clin d'oeil.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥١﴾

52. Et en vérité Nous avons anéanti, *avant vous*, des groupes comme vous. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ﴿٥٢﴾

53. Et tout ce qu'ils ont fait est *inscrit* dans les Registres.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٣﴾

54. Et toute *affaire*, petite et grande, est inscrite.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٤﴾

55. En vérité, les pieux seront au milieu des Jardins et des rivières,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٥﴾

56. Sur le siège de la vérité en présence d'un Roi Omnipotent.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٥٦﴾

Chapitre 55
Sourate Ar-Raḥmān
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate remonte du début de la période mecquoise. Elle a la *Basmalah* comme premier de ses soixante-dix-neuf versets. D'emblée, l'on y constate que des idées différentes sont associées au Coran et à l'Homme : contrairement à l'Homme, le Coran n'y est nulle part présenté en tant que مَخْلُوق création. Par manque de réflexion sur la présente sourate, les musulmans au Moyen-âge se sont divisés et bêtement entre-tués sur la question de savoir si le Coran était une création ou pas.

Une balance y est également évoquée ; en effet, un équilibre est bien visible dans le ciel. L'élévation requiert l'équilibre, et c'est ainsi que si les serviteurs de Dieu préservent l'équilibre et ne font rien qui soit contraire à ce qui est équitable, Dieu les élèvera vers de splendides degrés d'excellence.

Puis c'est au tour des Jinns et des hommes ordinaires. Aux deux, il est demandé : Lequel des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ? La différence entre la création de l'un et de l'autre est aussi mentionnée : les Jinns furent créés à partir de flammes ardentes. A l'époque moderne, le terme Jinn englobe plusieurs sens, mais à retenir ici est le sens de ces formes de vie invisibles : les bactéries et les virus. Il a été découvert par ailleurs que les premières bactéries et virus furent créés par les effets de la radiation cosmique. Les scientifiques sont unanimes sur le fait que ces premières formes de vie puisaient leur énergie directement de sources de chaleur intense.

Le chapitre nous amène ensuite à une prophétie magnifique eu égard à la création de l'Homme, une chose qui serait découverte à l'avenir. Le fait que l'Homme ait été créé à partir d'argile humide est un thème qui apparaît dans les livres du passé. Or, le Coran se distingue de ces autres livres par une affirmation on ne peut plus surprenante : l'un des stades primordiaux de sa création était celui de boules d'argile tellement sèche qu'elles résonnaient au contact. En bref, la science a désormais découvert que les réactions chimiques menant à la vie ont eu besoin de passer par une phase d'assèchement total, étant donné que la présence de l'eau ne permettait pas les molécules produites avant ce stade d'échapper à la réversibilité. En milieu sec, ces molécules pouvaient passer au stade suivant qui requérait à nouveau la présence de l'eau de mer. Dès lors, l'évolution chimique menant à la vie pouvait poursuivre son cours, libérée de la réversibilité qui lui entravait le chemin.

Suit une autre prophétie : Allāh fera en sorte que la barrière séparant deux mers soit ouverte, les permettant de se rencontrer.

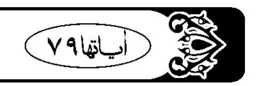
Vient alors un verset dont les gens de l'époque de la révélation coranique ne pouvaient concevoir. L'être humain peut à peine franchir une barrière de deux mètres ; or, ici il est déclaré que les hommes, grands et ordinaires, tenteront de dépasser les confins de la terre et des cieux. L'Homme a déjà atteint la lune, et les efforts pour arriver sur d'autres planètes continuent. Le Coran le met en garde en disant qu'il ne pourra franchir les confins des cieux

que par une logique puissante. A chaque fois qu'il tentera de voyager dans l'espace, il sera bombardé par le feu et des minerais fondus. Il est clair que tant que les scientifiques n'arrivent pas à développer des moyens de se protéger complètement des astéroïdes et des barrages de roches spatiales, le voyage dans l'espace restera chose impossible pour la race humaine.

Après la description métaphorique de l'enfer, nous arrivons enfin à celle du paradis. Que le lecteur ne s'y méprenne pas : tout n'y est qu'image et allégorie. Ceux qui y réfléchiront pourront sans doute y trouver des perles de connaissances cachées. Par contraste, une lecture superficielle ne laissera le lecteur qu'avec l'idée erronée que le paradis n'est qu'un lieu physique, qui comportera des problèmes au niveau de la logique difficiles à résoudre. Or, le Nom d'Allah est Très-Saint, et Ses bénédictions sont innombrables. Il est le ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.







Chapitre 55
Sourate Ar-Raḥmān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. *C'est Dieu,* le Gracieux.

اَلرَّحْمٰنُ ﴿٢﴾

3. Il a enseigné le Coran.

عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ﴿٣﴾

4. Il a créé l'homme.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٤﴾

5. Il lui a enseigné l'art de s'exprimer.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٥﴾

6. Le soleil et la lune *suivent leurs cours* selon un calcul[1] *fixé.*

اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٦﴾

7. Et les plantes[2] sans tige et les arbres se soumettent *humblement à Sa volonté.*

وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدٰنِ ﴿٧﴾

8. Et le ciel, *quelle splendeur* ! Il l'a élevé très haut[3], et Il a établi une mesure,

وَالسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ ﴿٨﴾

9. Afin que vous ne transgressiez pas la mesure,

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيْزَانِ ﴿٩﴾

---

[1] بِحُسْبَانٍ *(biḥusbān)* peut également signifier que le soleil et la lune sont un moyen de calculer les choses. Tout le progrès accompli par l'homme a été grâce au calcul. Ces deux corps célestes ont aidé les scientifiques dans l'élaboration de la mathématique.

[2] Le terme النَّجْمُ *(an-najm)* peut signifier étoiles – ce qui préserve une continuité avec la lune et du soleil mentionnés dans le verset précédent – mais aussi les herbes et plantes de petite taille, qui ont un lien évident avec les arbres qui apparaissent dans ce verset-ci. Le lecteur a là un exemple de l'éloquence du langage coranique : chacun de ses versets se situe dans une continuité avec aussi bien celui qui le précède que celui qui le suit.

[3] Les hauteurs du ciel complètent le thème de l'importance du calcul et la mathématique pour le maintien de l'équilibre en toute chose. L'homme peut observer l'équilibre qui règne dans l'espace pour apprendre de nouvelles façons d'être juste et équitable.

10. Pesez donc toutes choses avec justice et ne faussez pas la pesée.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ١٠

11. Et la terre, *quelle splendeur* ! Il l'a faite *comme un soutien* pour Ses créatures ;

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١١

12. Il s'y trouve des fruits *de toutes espèces* et des dattiers aux fruits enveloppés,

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ١٢

13. Et le grain dans son enveloppe et des plantes aromatiques.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ١٣

14. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٤

15. Il a créé l'homme d'argile sèche et sonnante qui est pareille à de la poterie cuite.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ١٥

16. Et Il a créé les djinns de la flamme du feu.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ١٦

17. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٧

18. Le Seigneur des deux Orients et le Seigneur des deux Occidents[1].

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ١٨

19. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٩

20. Il a laissé la voie libre aux deux mers ; elles se rencontreront *un jour.*

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ٢٠

21. Entre elles, il y a *maintenant* une barrière ; elles n'empiètent pas *l'une sur l'autre.*

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢١

[1] A l'époque du Prophète(s.a.w.) personne n'avait une notion de plus d'un Orient et de plus d'un Occident. Ceci est en fait une prophétie qui a trait aux découvertes futures dans ce cadre.

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ٢٢

22. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ٢٣

23. Il en sort des perles et des coraux[1].

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ٢٤

24. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَئٰتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْاَعْلَامِ ٢٥

25. Et à Lui appartiennent les navires qui se dressent sur la mer *hauts* comme des montagnes.

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ٢٦

26. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

R.2

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ٢٧

27. Tout ce qui est sur cette *terre* est transitoire.

وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ
وَالْاِكْرَامِ ٢٨

28. Il *ne* subsistera *pour toujours que* le Rang et la Dignité de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ٢٩

29. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

يَسْـَٔلُهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ
كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِيْ شَاْنٍ ٣٠

30. C'est Lui que supplient tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Chaque jour Il Se manifeste dans un nouvel état.

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ٣١

31. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ ٣٢

32. Bientôt, ô vous deux grandes puissances, Nous Nous occuperons de vous !

---

[1]La prophétie ici est que les deux mers séparées dont sont extraits perles et corail, seront un jour reliées. Or, les premiers à être adressés par le Coran ignoraient même l'existence de ces deux mers – ils ne pouvaient donc pas en prédire la jonction. Il s'agit de la Méditerranée et de la Mer Rouge, reliées désormais par le Canal de Suez.

33. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٣﴾

34. O compagnie de djinns et d'hommes[1] ! Si vous êtes capables de dépasser les confins des cieux et de la terre, allez-y donc ; mais vous ne pouvez *y* aller qu'avec un raisonnement *déductif* puissant.

يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلۡطَٰنٖ ﴿٣٤﴾

35. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٥﴾

36. Il sera envoyé contre vous une langue de feu sans fumée et une colonne de fumée sans feu ; et vous ne pourrez pas vous entraider[2].

يُرۡسَلُ عَلَيۡكُمَا شُوَاظٞ مِّن نَّارٖ وَنُحَاسٞ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٦﴾

37. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٧﴾

38. Et lorsque le ciel sera fendu et deviendra écarlate comme le cuir teint *rouge*[3] –

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ وَرۡدَةٗ كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٩﴾

---

[1] Dans la vocative « O compagnie de djinns et d'hommes ! » l'on constate que les hommes et les djinns ont été réunis. Etant donné les idées fabuleuses que se faisaient les gens du 7e siècle au sujet des djinns, ce ne serait pas farfelu pour eux de les imaginer en train de dépasser les confins de la terre et des cieux. Par contre, ils n'attribueraient pas ces mêmes prodiges au commun des mortels. Par ailleurs, il est intéressant de noter que ce ne sont pas seulement des confins de la terre dont il s'agit, mais aussi des confins des cieux. Dieu déclare que cela ne sera pas possible sauf avec l'appui du سُلۡطَان *(sulṭān)* : une logique puissante (aussi : autorisation). Nous voyons cette prophétie se réaliser devant nos yeux. Les scientifiques qui étudient l'univers arrivent à des informations sur des choses situées à 20 milliards d'années lumière de la terre, grâce à la logique. Physiquement, il leur est impossible de traverser de telles distances.

[2] Lorsque les cosmonautes tentent de sortir dans l'espace à bord de leurs fusées, leur sortie s'effectue dans un grand spectacle de feu et de fumée.

[3] Ce sont là des paroles métaphoriques. Il se peut qu'il s'y trouve une indication des batailles aériennes à venir.

40. Ce jour-là ni homme, ni djinn ne seront questionnés sur leurs péchés[1].

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَنْ ذَنْۢبِهٖٓ اِنْسٌ
وَّلَا جَآنٌّ ۚ﴿۴۰﴾

41. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۴۱﴾

42. Les coupables seront reconnus à leurs marques, et ils seront saisis par les toupets et par les pieds.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمٰهُمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوَاصِيْ وَالْاَقْدَامِ ۚ﴿۴۲﴾

43. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۴۳﴾

44. Ceci est l'Enfer que nient les coupables.

هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا
وقف لازم الْمُجْرِمُوْنَ ﴿۴۴﴾

45. Ils tourneront en rond entre le Feu et de l'eau extrêmement bouillante,

يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيْمٍ اٰنٍ ۚ﴿۴۵﴾

46. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

ع ٢ ١٢ فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۴۶﴾ ع

R.3

47. Mais pour celui qui redoute le rang élevé de son Seigneur, il y a deux Jardins –[2]

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ جَنَّتٰنِ ۚ﴿۴۷﴾

48. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۴۸﴾ لا

[1] Le Jour de la Résurrection, il ne sera pas nécessaire de questionner quiconque à propos de leurs crimes : les criminels seront reconnaissables à leurs marques. Une autre interprétation sera que durant les guerres mondiales prophétisées, personne ne demandera des comptes à autrui ; les communistes ne questionneront pas les capitalistes ni les capitalistes vont-ils questionner les communistes. Cette prophétie n'a pas encore été entièrement déchiffrée.

[2] Pour ceux qui craignent Dieu, il y aura deux paradis, l'un dans ce monde et l'autre après la mort. Le paradis terrestre est sans doute évoqué dans le verset qui dit : « C'est dans le souvenir d'Allah que les cœurs peuvent trouver la tranquillité ».

49. Les deux comportant beaucoup de branches.

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٠﴾

51. Dans chacun d'eux, il y a deux sources courantes.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥١﴾

52. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٢﴾

53. Il s'y trouvera toute espèce de fruits par paires.

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٣﴾

54. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٤﴾

55. *Ils seront* accoudés *sur des coussins posés* sur des tapis, dont les doublures seront de brocart *lourd*. Et les fruits mûrs des deux Jardins seront à leur portée.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٥﴾

56. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٦﴾

57. Il s'y trouvera aussi *des jeunes filles chastes*, les regards baissés *par modestie*, que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux –

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٧﴾

58. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٨﴾

59. Comme si elles étaient des rubis et de petites perles.

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

60. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٠﴾

61. La récompense de la bonté peut-elle être autre chose que de la bonté ?

هَلْ جَزَآءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ ﴿٦١﴾ ۚ

62. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٦٢﴾

63. Et outre ces deux-là, il y a deux *autres* Jardins –

وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتٰنِ ﴿٦٣﴾ ۚ

64. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٦٤﴾ ۙ

65. Vert foncé *à cause du feuillage dense.*

مُدْهَآمَّتٰنِ ﴿٦٥﴾ ۚ

66. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٦٦﴾ ۚ

67. Il s'y trouvera aussi deux fontaines déversant de l'eau en abondance.

فِيْهِمَا عَيْنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ ﴿٦٧﴾ ۚ

68. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٦٨﴾

69. Dans tous deux, il y aura toute espèce de fruits, et des dattes et des grenades.

فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ وَّرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾ ۚ

70. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٧٠﴾ ۚ

71. Il s'y trouvera des jeunes filles vertueuses et belles –

فِيْهِنَّ خَيْرٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾ ۚ

72. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٧٢﴾ ۚ

73. De belles jeunes filles aux beaux yeux noirs, bien gardées dans des pavillons –

حُوْرٌ مَّقْصُوْرٰتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾ ۚ

74. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٤

75. Que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux.

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ٧٥

76. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٦

77. Ils seront accoudés sur des coussins verts allongés sur de beaux tapis.

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ
حِسَانٍ ٧٧

78. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٨

79. Béni est le nom de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ
وَالْإِكْرَامِ ٧٩

Chapitre 56
Sourate Al-Wāqi'ah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici un chapitre de plus dont la révélation se situe au début de la période mecquoise, et il contient en tout quatre-vingt-dix-sept versets, la *Basmalah* comprise. Dès le début, la sourate annonce que les prophéties faites dans le précédent chapitre vont s'accomplir à coup sûr, et en particulier celle ayant trait à la vie après la mort.

Puis, ceux du début qui ont fait de grands sacrifices et ceux des Derniers Temps qui en ont fait eux aussi, font l'objet d'une mention. Il est clair qu'il y aura une ressemblance entre les sacrifices que font ces deux groupes de croyants. Néanmoins, ceux du début l'emporteront sur ceux venus après, par rapport au nombre et aux degrés d'excellence de ceux parmi eux qui auront fait les sacrifices les plus remarquables. Cela dit, il y aura tout de même un nombre relativement petit de croyants des Derniers Temps qui atteindront les mêmes rangs élevés qu'avaient atteints bon nombre de ceux du début.

Les infortunés de ces deux époques ont été appelés « les gens du côté gauche ». Ce sont les méchants voués à l'enfer. Les habitants du paradis et de l'enfer sont ensuite décrits de façon métaphorique ; il est indiqué toutefois que les êtres humains seront ressuscités sous une forme non physique que l'on ne peut concevoir sur terre.

Aux versets 61 et 62 est formulée une prophétie se rapportant à la résurrection après la mort. Les mots « vous n'en avez que peu de connaissances » signifie qu'il ne s'agit que d'images, car la réalité qu'elles représentent est pour l'instant inconcevable.

Viennent ensuite plusieurs choses qui méritent réflexion ; tout cœur dénué de préjugés sera obligé d'accepter que nul autre qu'Allāh n'a le pouvoir de créer de telles choses.

Tout d'abord, il y a la matière, dont a été créé l'Homme, qui contient dès le début toute une gamme d'informations, de codes et de commandements les plus subtiles qui se manifesteront en temps et lieu. L'œil, le nez, le visage, la gorge, la boîte vocale, etc., reçoivent des instructions réglementant leur croissance et son arrêt au moment propice. Prenons par exemple les dents. Les dents de lait apparaissent à un moment donné, restent intacts pendant quelques années, puis sont remplacées par les dents définitives. L'on remarquera d'emblée que les dents de lait perdurent pendant l'enfance, une période où l'être humain n'est pas à même d'en prendre soin comme il se doit. C'est de cette façon que les dents permanentes sont protégées des effets de la négligence enfantine. Ensuite, il y a la question de leur croissance : pourquoi celle-ci semble-t-elle s'arrêter à un moment donné ? Qu'est-ce qui les empêche de croître davantage ? Il s'agit d'un programme ressemblant fort à un encodage informatisé au niveau des gènes qui régit les dents. En effet, la science nous informe que les dents croissent plus ou moins à la même vitesse qu'elles s'usent. Si les dents poussaient indéfiniment, elles finiraient par percer la boîte crânienne dans un sens, transperçant du même coup le cerveau, et la mâchoire inférieure dans l'autre pour pénétrer en fin de

compte la cage thoracique. Allāh dit donc : Est-ce vous qui avez créé toutes ces prédispositions et informations génétiques ? Evidemment que non.

Venons-en à présent à la germination. L'Homme se leurre quand il pense que c'est lui qui fait pousser la semence qu'il met en terre. En fait, il est un système très complexe qui régit la germination des graines et leur croissance qui donnera lieu à des arbres, des légumes et des fruits. Les graines ne germent pas toutes seules.

Puis, il y a le système gérant la fourniture de l'eau venant du ciel à toute la vie sur terre. L'Homme ne joue aucun rôle dans le fonctionnement de ce système.

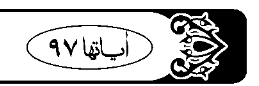
Que l'on réfléchisse ensuite à la combustion que l'Homme exploite pour arriver dans l'espace. Cela aussi ne fonctionne que selon le décret de Dieu ; elle peut tout aussi bien se retourner contre les êtres humains pour les carboniser. Le Saint Prophète(s.a.w.) avait par ailleurs prophétisé l'arrivée de vaisseaux aériens qui seraient propulsés par la combustion. Il précisa que ce feu n'atteindrait pas les passagers à bord.

Enfin, les emplacements des étoiles sont pris à témoin. A l'époque de la révélation coranique, les hommes pouvaient s'imaginer que les étoiles n'étaient que de petites perles brillantes, mais Allāh nous informe que si nous savions ce qu'étaient en fait ces étoiles paraissant minuscules, nous serions très surpris. En effet, certaines étoiles sont si énormes, qu'elles pourraient contenir la lune, le soleil, la terre et les autres planètes du système solaire sans aucune difficulté dans une petite partie de leur entité. Il s'agit donc là d'un grand témoignage de la part de Dieu.

Il est ensuite déclaré que le Coran est un livre caché ; à l'instar des étoiles que les hommes ne voient pas bien en raison de la distance qui les en sépare, ils ne perçoivent pas non plus les sublimités du Coran et c'est ainsi qu'ils le considèrent un livre de moindre importance. Or, les gens peuvent bien le toucher de leurs mains, mais ce ne sont que les cœurs purifiés qui arrivent à saisir les thèmes qu'il contient.



سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦



رکوعاتها ٣ — آیاتها ٩٧

Chapitre 56
Sourate Al-Wāqi'ah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ٢

2. Quand l'Evènement arrivera –

لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ٣

3. On ne peut dénier son avènement –

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ٤

4. Il abaissera *certains*, et élèvera *d'autres*.

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ٥

5. Quand la terre sera secouée d'une secousse violente,

وَّبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ٦

6. Et que les montagnes seront totalement pulvérisées,

فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنْۢبَثًّا ٧

7. Alors, elles deviendront *toutes* comme de la poussière éparpillée,

وَّكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلٰثَةً ٨

8. Et vous serez *divisés en* trois groupes :

فَأَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ٩

9. *Premièrement*, ceux du côté droit – qui sont ceux du côté droit ? –

وَأَصْحٰبُ الْمَشْئَمَةِ مَآ أَصْحٰبُ الْمَشْئَمَةِ ١٠

10. *Deuxièmement*, ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ? –

وَالسّٰبِقُوْنَ السّٰبِقُوْنَ ١١

11. *Troisièmement*, les plus en avant ; ils sont les plus en avant ;

أُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ ١٢

12. Ceux-là seront les plus rapprochés *d'Allāh*.

فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ١٣

13. *Ils seront* dans les Jardins de la Félicité –

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِيْنَ ١٤

14. Un grand groupe provenant du peuple précédent,

15. Et un petit nombre provenant du peuple des Derniers Temps,

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٥﴾

16. Sur des canapés incrustés *d'or et de pierres précieuses*,

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٦﴾

17. *Ils seront allongés* là-dessus, accoudés *sur des coussins*, se faisant face.

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Des adolescents qui ne vieilliront pas circuleront *parmi eux* pour les servir,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٨﴾

19. Portant des gobelets, des aiguières et des coupes *remplis* à une source ruisselante –

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٩﴾

20. Ils n'en auront pas mal à la tête et n'*en* seront point enivrés –

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et *portant* des fruits de leur choix –

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Et de la chair d'oiseaux comme ils le désireront.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et *il s'y trouvera* de belles jeunes filles aux yeux grands et beaux,

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Pareilles à des perles bien cachées *et protégées*,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. Comme récompense pour ce qu'ils auront fait.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ils n'y entendront aucune parole futile ou coupable,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Sauf la parole *de salutation* : « Paix ! Paix ! »

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾

28. Et ceux du côté droit – que sont ceux du côté droit ? –

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. *Ils seront* au milieu de jujubiers sans épines,

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. Et de régimes de bananes,

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٣٠﴾

وَّظِلٍّ مَّمْدُوْدٍ ۙ﴿۳۱﴾

31. Et d'ombre étendue,

وَّمَآءٍ مَّسْكُوْبٍ ۙ﴿۳۲﴾

32. Et d'eau courante,

وَّفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ ۙ﴿۳۳﴾

33. Et de fruits abondants,

لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَّلَا مَمْنُوْعَةٍ ۙ﴿۳۴﴾

34. Qui ne manqueront pas, ni ne seront-ils interdits,

وَّفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ ؕ﴿۳۵﴾

35. Et *ils auront* des épouses nobles –

اِنَّآ اَنْشَاْنٰهُنَّ اِنْشَآءً ۙ﴿۳۶﴾

36. En vérité, Nous les avons créées d'une façon excellente,

فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا ۙ﴿۳۷﴾

37. Et Nous les avons faites vierges,

عُرُبًا اَتْرَابًا ۙ﴿۳۸﴾

38. Affectueuses, du même âge,

ع ۳۹ ۱۴ لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ؕ﴿۳۹﴾

39. Pour ceux du côté droit ;

R.2

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ۙ﴿۴۰﴾

40. Un grand groupe de parmi le peuple précédent.

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ؕ﴿۴۱﴾

41. Et un grand groupe de parmi le peuple des Derniers Temps.

وَاَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ ؕ﴿۴۲﴾

42. Mais *quant à* ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ?

فِيْ سَمُوْمٍ وَّحَمِيْمٍ ۙ﴿۴۳﴾

43. *Ils seront* au milieu de vents brûlants et d'eau bouillante,

وَّظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ ۙ﴿۴۴﴾

44. Et sous l'ombre d'une fumée noire,

لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيْمٍ ﴿۴۵﴾

45. Ni fraîche, ni bienfaisante.

اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ۚ﴿۴۶﴾

46. Avant ceci, ils menaient une vie d'aisance et d'abondance,

وَكَانُوْا يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ۚ﴿۴۷﴾

47. Et s'obstinaient dans le péché extrême.

48. Et ils avaient coutume de dire : « Comment ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et nos ancêtres d'antan *aussi* ? »

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٩﴾

50. Dis : « *Oui,* les premiers, et ceux qui sont venus plus tard,

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Seront *tous* rassemblés à l'heure fixée d'un jour désigné.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٥١﴾

52. Alors, ô vous qui êtes égarés et avez rejeté *la vérité,*

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Vous mangerez sûrement de l'arbre de Zaqqūm,

لَآكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٣﴾

54. Et vous vous en remplirez le ventre.

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et boirez là-dessus de l'eau bouillante,

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

56. Buvant comme le chameau perpétuellement assoiffé. »

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Ceci sera leur accueil au Jour du Jugement.

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

58. C'est Nous Qui vous avons créés. Pourquoi donc ne voulez-vous pas reconnaître *cela* ?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Que pensez-vous de ce que vous éjaculez ?

أَفَرَءَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Est-ce vous qui l'avez créé, ou en sommes-Nous le Créateur ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Nous avons décrété la mort pour vous tous ; et rien ne peut Nous empêcher

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. De changer votre forme *présente*, et de vous susciter sous une forme dont vous n'avez aucune idée.

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمۡثَٰلَكُمۡ وَنُنشِئَكُمۡ فِي مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et vous avez certainement connu la première création. Pourquoi donc ne méditez-vous pas *sur cela* ?

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُولَىٰ فَلَوۡلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Voyez-vous ce que vous semez ?

أَفَرَءَيۡتُم مَّا تَحۡرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Est-ce vous qui le faites pousser, ou est-ce Nous Qui *le* faisons pousser ?

ءَأَنتُمۡ تَزۡرَعُونَهُۥٓ أَمۡ نَحۡنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Si Nous le voulions, Nous pourrions le réduire entièrement en menue paille, *et* alors vous ne cesseriez de vous lamenter :

لَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَٰهُ حُطَٰمٗا فَظَلۡتُمۡ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

67. « Nous sommes ruinés !

إِنَّا لَمُغۡرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Et même *pire*, nous sommes *totalement* démunis ! »

بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Voyez-vous l'eau que vous buvez ?

أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلۡمَآءَ ٱلَّذِي تَشۡرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Est-ce vous qui la faites descendre des nuages, ou est-ce Nous Qui *la* faisons descendre ?

ءَأَنتُمۡ أَنزَلۡتُمُوهُ مِنَ ٱلۡمُزۡنِ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Si Nous le voulions, Nous pourrions la rendre amère. Pourquoi donc n'êtes-vous pas reconnaissants ?

لَوۡ نَشَآءُ جَعَلۡنَٰهُ أُجَاجٗا فَلَوۡلَا تَشۡكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Voyez-vous le feu que vous allumez ?

أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Est-ce vous qui produisez l'arbre *pour ce feu*, ou est-ce Nous le Producteur ?

ءَأَنتُمۡ أَنشَأۡتُمۡ شَجَرَتَهَآ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنشِـُٔونَ ﴿٧٣﴾

74. Nous en avons fait un rappel et un avantage pour les voyageurs.

نَحۡنُ جَعَلۡنَٰهَا تَذۡكِرَةٗ وَمَتَٰعٗا لِّلۡمُقۡوِينَ ﴿٧٤﴾

75. Alors glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ٧٥

R.3

76. *Non*, mais je cite comme preuve *les galaxies* – les amarres des étoiles –

فَلَآ اُقْسِمُ بِمَوٰقِعِ النُّجُوْمِ ٧٦

77. Et, en vérité, c'est là une très grande preuve, si seulement vous saviez –

وَاِنَّهٗ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ ٧٧

78. Que ceci est en vérité un noble Coran,

اِنَّهٗ لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ ٧٨

79. Dans un Livre bien protégé,

فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ ٧٩

80. Que nul ne touchera sauf ceux qui sont purifiés[1].

لَّا يَمَسُّهٗٓ اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ ٨٠

81. *C'est* une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ٨١

82. Aborderez-vous ce discours *divin* avec hypocrisie ?

اَفَبِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ ٨٢

83. Et faites-vous de son rejet votre *gagne*-pain ?

وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ ٨٣

84. Pourquoi donc, lorsque *l'âme du mourant* arrive à *sa* gorge,

فَلَوْلَآ اِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ ٨٤

85. Et qu'à ce moment-là vous regardez –

وَاَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ ٨٥

86. Et Nous sommes plus près de lui que vous, mais vous ne voyez pas –

وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ
لَّا تُبْصِرُوْنَ ٨٦

87. Pourquoi alors, si vous n'avez pas de compte à rendre,

فَلَوْلَآ اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ ٨٧

88. Vous ne pouvez pas la ramener si vous êtes véridiques ?

تَرْجِعُوْنَهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٨٨

[1] Le Coran est un livre ouvert mais également un livre qui recèle bien des secrets. Tous peuvent le réciter, bons comme méchants, mais seuls ceux qui ont été purifiés par Dieu peuvent en atteindre les secrets transcendants.

89. Or si *le mourant* est de ceux qui sont les rapprochés *d'Allāh,*

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾

90. Alors, *pour lui* il y a du confort et du parfum *du bonheur,* et un Jardin de Félicité ;

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Et s'il est de ceux du côté droit,

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Alors, « Paix soit sur toi, qui es de ceux du côté droit ! »

فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٢﴾

93. Mais s'il est de ceux qui rejettent *la vérité* et qui sont égarés,

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٣﴾

94. Alors *pour lui il y aura* un accueil d'eau bouillante,

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Et *il sera* brûlé dans la Fournaise *de l'Enfer.*

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٥﴾

96. Assurément, ceci est une vérité certaine.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٦﴾

97. Aussi, glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾ ع ٣ ٢٢ ١٦

Chapitre 57
Sourate Al-Ḥadīd
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate-ci (de trente versets dont la *Basmalah*) est d'origine médinoise. Tout ce qui est au ciel et sur la terre glorifie Allāh Qui est le Premier, Dernier, Manifeste et Caché. Ses manifestations sont bien visibles, mais quant à celui à qui il manque la vision pour les décerner, pour un tel individu Dieu demeurera toujours caché.

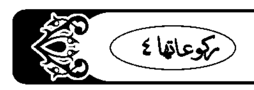
La vie de ce monde est qualifiée de jeu et de passe-temps, de chose éphémère. A l'approche de la mort, l'homme avouera que sa vie n'a duré, tout compte fait, que quelques jours.

Il se trouve dans cette sourate un verset splendide par l'entremise duquel Allāh avait fait comprendre au Saint Prophète(s.a.w.) que le paradis et l'enfer n'étaient pas des lieux physiques. En effet, lorsque le verset 22, qui stipule que l'on doit se dépasser les uns les autres pour obtenir ce paradis qui s'étend sur la terre et le ciel, fut récité devant les Compagnons, la question suivante lui fut posée : Si le paradis s'étend sur le monde entier, où se trouve donc l'enfer ? Le Prophète(s.a.w.) de répondre : L'enfer est là-même où se trouve le paradis ! Mais vous n'arrivez pas à le percevoir.

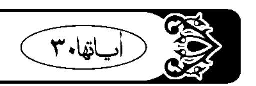
Le paradis et l'enfer occupent le même espace sans pour autant influer l'un sur l'autre : c'est dire que le Prophète(s.a.w.) de l'Islam avait reçu de Dieu une idée quelconque de la relativité, et du phénomène de choses coexistant dans le même espace mais dans différentes dimensions.

Dans la sourate *al-Ḥadīd*, le verset central est celui parlant du fer. Or, Dieu utilise le terme نُزُول ou « descente » ; et Il dit ainsi qu'Il a fait « descendre » le fer. Parmi les érudits de l'Islam, d'aucuns sont d'avis que le fer a donc été envoyé du ciel. En réalité, il vient des entrailles de la terre. Il est clair que le Coran, lorsqu'il parle des choses les plus bénéfiques à l'Homme, utilise le terme نُزُول ou « descente ». Ce même mot apparaît également dans le cas du bétail, des vêtements et, pardessus tout, du Saint Prophète (voir les versets 11 et 12 de la sourate *aṭ-Ṭalāq*) disant : Nous vous avons envoyé (littéralement : Nous avons fait descendre) un souvenir de Dieu personnifié, un messager. Or, tous les exégètes de l'Islam sont d'accord que le Messager d'Allāh(s.a.w.) n'avait pas été envoyé du ciel physiquement. Le terme de نُزُول ou « descente » indique que de tous les prophètes de Dieu, le Prophète Muḥammad(s.a.w.) est le plus bénéfique pour l'humanité.

Il est déclaré par rapport aux Compagnons (qu'Allāh soit satisfait d'eux), que leur lumière courait au-devant d'eux et à leur droite, et c'est ainsi qu'ils éclairaient leur chemin.



سُوْرَةُ الْحَدِيْدِ مَدَنِيَّةٌ ٥٧



Chapitre 57
Sourate Al-Ḥadīd
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Tout ce qui est aux cieux et sur la terre glorifie Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ٢

3. A Lui est le royaume des cieux et de la terre ; Il donne la vie et Il cause la mort ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ
يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ٣

4. Il est le Premier et le Dernier, et le Manifeste et le Caché, et Il connaît toutes choses très bien.

هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ٤

5. C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six périodes, ensuite Il S'est établi sur le Trône[1]. Il sait ce qui entre dans la terre, et ce qui en sort et ce qui descend du ciel, et ce qui y monte. Et Il est avec vous où que vous soyez. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۗ
يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيْهَا ۗ وَهُوَ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۗ
وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ٥

---

[1] « Il S'établit sur le trône » ne veut pas dire qu'après avoir créé le monde, Dieu est désormais assis sur Son trône en train de Se tourner les pouces ! Cela signifie en fait qu'ayant mis l'univers en opération, Il S'est mis à tout surveiller. Il y a en réalité d'innombrables anges qui supervisent toutes les fonctions opérationnelles dans l'univers, selon les commandements de Dieu. La phrase qui commence par « Il sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort... » indique des phénomènes réels désormais connus de la science. A titre d'exemple, il y a celui de la vapeur et des gaz qui montent de la terre vers le ciel et qui y redescendent par la suite. Ensuite, il y a le phénomène des ondes radioélectriques et magnétiques qui percent l'atmosphère terrestre et atteignent l'espace, et également celui des météores et ondes radio qui arrivent sur terre de l'espace. La science ignore encore beaucoup de ces ondes sidérales. Voilà des réalités de l'espace qui ne pouvaient surgir dans l'esprit d'un homme dans l'Arabie du 7e siècle.

6. A Lui est le royaume des cieux et de la terre, et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision.*

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ
تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٦

7. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit ; et Il connaît très bien tout ce qui est dans les poitrines.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى
ٱلَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

8. Croyez en Allāh et en Son Messager, et dépensez *dans la voie d'Allāh* de ce dont Il vous a fait héritiers. Et ceux d'entre vous qui croient et qui dépensent, auront une grande récompense.

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ
وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ٨

9. Qu'avez-vous que vous ne croyez pas en Allāh, alors que le Messager vous appelle à croire en votre Seigneur, et qu'Il a déjà reçu un engagement de vous, si vraiment vous êtes croyants.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۙ وَٱلرَّسُولُ
يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٩

10. C'est Lui Qui révèle des Signes manifestes à Son serviteur, pour qu'Il vous fasse sortir *de toutes sortes* de ténèbres *pour vous amener* vers la lumière. Et en vérité, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers vous.

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ
لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ
وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١٠

11. Qu'avez-vous que vous ne dépensez pas dans la voie d'Allāh alors que c'est à Allāh qu'appartient l'héritage des cieux et de la terre ? Ceux d'entre vous qui ont dépensé et qui ont combattu avant la Victoire ne sont pas égaux. Ceux-là sont supérieurs en rang à ceux qui ont dépensé et qui ont combattu après. Et Allāh a promis à tous ce qui est meilleur *comme récompense.* Et Allāh

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا
يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ
وَقَٰتَلَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ
ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟ ۚ وَكُلًّا

est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
ع ١١ ١٧ خَبِيْرٌ ﴿١١﴾

R.2

12. Quel est celui qui fera un bon prêt à Allāh ? Alors Il le multipliera pour lui et il aura une récompense généreuse.

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗ وَلَهٗۤ اَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. *Pense* au jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière jaillissant devant eux et à leur droite[1], et *il leur sera dit* : « Bonne nouvelle pour vous aujourd'hui ! Des jardins sous lesquels coulent des rivières, et dans lesquels vous demeurerez éternellement. C'est là le triomphe suprême. »

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى
نُوْرُهُمْ بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ
بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ﴿١٣﴾

14. Le jour où les hommes hypocrites et les femmes hypocrites diront à ceux qui croient: « Jetez un regard sur nous pour que nous prenions un peu de votre lumière, » il *leur* sera dit : « Retournez en arrière *si vous le pouvez* et cherchez de la lumière. » Ensuite il sera élevé entre eux une muraille avec une porte dedans. L'intérieur en sera toute miséricorde, et par devant à l'extérieur, sera le châtiment.

يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ
لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ
نُّوْرِكُمْ ۚ قِيْلَ ارْجِعُوْا وَرَآءَكُمْ
فَالْتَمِسُوْا نُوْرًا ؕ فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ
بِسُوْرٍ لَّهٗ بَابٌ ؕ بَاطِنُهٗ فِيْهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرُهٗ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

15. Ils leur crieront : « N'étions-nous pas avec vous ? » Ils répondront : « Si ! mais vous vous êtes laissés aller à la tentation et vous avez hésité et douté, et vos vains

يُنَادُوْنَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ؕ قَالُوْا بَلٰى
وَلٰكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ

[1] Les croyants reçoivent la lumière du fait d'avoir accepté d'être guidés ; la main droite indique elle aussi la direction divine.

وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتّٰى جَآءَ
أَمْرُ اللّٰهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿١٥﴾

désirs vous ont trompés jusqu'à ce que vînt le décret d'Allāh. Et le Trompeur vous a trompés à l'égard d'Allāh.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا
مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ط مَأْوٰىكُمُ النَّارُ ط
هِيَ مَوْلٰىكُمْ ط وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٦﴾

16. Alors aujourd'hui aucune rançon ne sera acceptée de vous, ni de ceux qui n'ont pas cru. Votre demeure *finale* est le Feu ; c'est là votre ami ; et quelle mauvaise destination ! »

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ لا
وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ
قُلُوْبُهُمْ ط وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿١٧﴾

17. Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui croient, que leur cœur s'humilie au souvenir d'Allāh et à la vérité qui est descendue, et qu'ils ne deviennent pas pareils à ceux à qui le Livre avait été donné avant *eux*, et pour qui le terme avait été prolongé, mais leur cœur s'était endurci, et beaucoup d'entre eux devinrent des rebelles ?

اِعْلَمُوْٓا أَنَّ اللّٰهَ يُحْيِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا ط قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُوْنَ ﴿١٨﴾

18. Sachez *donc* qu'Allāh ranime la terre après sa mort. Nous avons rendu clairs les Signes pour vous, afin que vous compreniez.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقٰتِ وَأَقْرَضُوا
اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١٩﴾

19. *Quant aux* hommes qui font l'aumône, et *aux* femmes qui font l'aumône, et ceux qui font un bon prêt à Allāh – il sera multiplié pour eux, et il y aura *aussi* pour eux une récompense honorable –

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖٓ أُولٰٓئِكَ هُمُ
الصِّدِّيْقُوْنَ ق وَالشُّهَدَآءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط
لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ ط وَالَّذِيْنَ

20. Et ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers, ils sont les Véridiques et les Témoins *de la vérité* aux yeux de leur Seigneur ; ils auront leur récompense et leur lumière. Mais *quant à* ceux qui

refusent de croire, et qui rejettent Nos Signes, ceux-là sont les habitants de l'Enfer.

كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿٢٠﴾ ع ٢ ٩ ١٨

R.3

21. Sachez donc que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement, et un ornement, et une *source de* vantardise entre vous-mêmes, et de rivalité à multiplier richesses et enfants. *Cette vie* est pareille à de la pluie qui produit de la végétation qui fait réjouir les cultivateurs. Ensuite elle se dessèche, et tu la vois jaunir ; puis elle devient des particules de paille brisée. Et dans l'Au-delà il y a un châtiment rigoureux, et aussi *le* pardon de la part d'Allāh, et *Son* plaisir. Et la vie de ce monde n'est qu'une jouissance temporaire trompeuse.

اِعْلَمُوْٓا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ
وَّزِيْنَةٌ وَّتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي
الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ ؕ كَمَثَلِ غَيْثٍ
اَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ
فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا ؕ
وَفِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۙ وَّمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ ؕ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ
اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿٢١﴾

22. Hâtez-vous à qui mieux mieux vers un pardon de votre Seigneur et un Jardin dont l'étendue équivaut à celle du ciel et de la terre et qui a été préparé pour ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut, et Allāh est le Seigneur de la grâce immense.

سَابِقُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ۙ
اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ؕ
ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ؕ
وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٢﴾

23. Il ne survient aucun malheur ni sur la terre, ni en vos *propres* personnes, qui ne soit *inscrit* dans un Livre avant que Nous l'amenions en existence – assurément, cela est facile pour Allāh –

مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِي الْاَرْضِ
وَلَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ
اَنْ نَّبْرَاَهَا ؕ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿٢٣﴾

24. Afin que vous ne vous désoliez pas de ce qui vous a échappé, et que vous n'exultiez pas non plus à cause de ce qu'Il vous a donné. Et Allāh n'aime pas les vantards infatués,

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ
وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآ اٰتٰكُمْ ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرِ ۙ ﴿٢٤﴾

25. Qui sont avares et enjoignent *aussi* aux hommes d'être avares. Et quiconque tourne le dos, alors sûrement, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَاْمُرُوْنَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ ؕ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٥﴾

26. En vérité, Nous envoyâmes Nos Messagers avec des Signes manifestes, et Nous envoyâmes avec eux le Livre et la Balance, afin que les gens puissent agir avec justice ; et Nous fîmes descendre *pour vous* le fer, dans lequel il y a *le matériau pour* la guerre violente, ainsi que *beaucoup* d'avantages pour l'humanité, et afin qu'Allāh puisse distinguer ceux qui L'aident et *qui aident* Ses Messagers bien qu'Il reste Invisible. Assurément, Allāh est Fort, Puissant,

لَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَاَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ ۚ وَاَنْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ بَاْسٌ
شَدِيْدٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ
مَنْ يَّنْصُرُهٗ وَرُسُلَهٗ بِالْغَيْبِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
قَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٢٦﴾ ع ٣ ٦ ١٩

R.4

27. Et en vérité, Nous avions aussi envoyé Noé et Abraham, et Nous avions établi le prophétat – *nubuwwah* – parmi leur progéniture et *leur avions donné* le Livre. Alors certains d'entre eux ont suivi la direction, mais beaucoup d'entre eux furent rebelles.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا وَّاِبْرٰهِيْمَ وَجَعَلْنَا
فِيْ ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ
مُّهْتَدٍ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Ensuite Nous avons fait marcher sur leurs pas Nos Messagers, et Nous avons fait que Jésus, fils de Marie, *les* suive, et

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاٰتَيْنٰهُ

الْإِنْجِيْلَ ۙ وَجَعَلْنَا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ
اتَّبَعُوْهُ رَأْفَةً وَّرَحْمَةً ؕ وَرَهْبَانِيَّةَ ۨ
ابْتَدَعُوْهَا مَا كَتَبْنٰهَا عَلَيْهِمْ اِلَّا
ابْتِغَآءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا ۚ فَاٰتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْهُمْ
اَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٢٨﴾

Nous lui avons donné l'Évangile. Et Nous avons mis de la compassion et de la miséricorde dans le cœur de ceux qui le suivaient. Et le monachisme,[1] ils l'inventèrent – Nous ne l'avions pas prescrit pour eux – seulement pour rechercher le plaisir d'Allāh ; mais ils ne l'observèrent pas dans l'esprit où c'était voulu. Néanmoins, Nous avons donné à ceux qui croyaient d'entre eux la récompense *qui leur était due*, mais beaucoup d'entre eux furent des rebelles.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوْا
بِرَسُوْلِهٖ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِهٖ
وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِهٖ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٩﴾

29. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et croyez en Son Messager ; Il vous donnera une double part de Sa miséricorde, et vous accordera une lumière dans laquelle vous marcherez, et Il vous pardonnera – et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux –

لِّئَلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَلَّا يَقْدِرُوْنَ
عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٠﴾ ع

30. Afin que les Gens du Livre ne pensent pas qu'eux – *les musulmans* – ne méritent aucune part dans la grâce d'Allāh ; tandis que la grâce est *entièrement* entre les mains d'Allāh. Il l'accorde à qui Il veut. Et Allāh est le Maître de la grâce immense.

[1] Le monachisme visé par ce verset est surtout celui exhibé par des moines et nonnes du christianisme, qui passent leur vie entière dans le célibat. Or, cela ne leur avait pas été enjoint par Dieu, Qui ne leur avait commandé que de vivre de façon pure dans la crainte de Dieu. Les premiers chrétiens suivirent correctement ce commandement ; ce ne fut que plus tard que l'exagération que représente le célibat y fut introduite par la main de l'homme.

Chapitre 58
Sourate Al-Mujādalah
(Révélée après l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à Médine contient en tout vingt-trois versets. Le thème central a trait à la pratique aberrante chez les Arabes d'appeler leurs épouses « mères » dans un moment de colère, afin de les rendre intouchables. La mère d'un individu est uniquement celle qui lui donne naissance. Dieu commande aux croyants de faire expier leurs serments absurdes, et de s'en abstenir à l'avenir, et enfin de restaurer de bonnes relations avec leurs épouses.

Dans la sourate *al-Ḥadīd*, il était question du fer, que l'homme utilise pour couper, blesser et trancher. Ici, le verbe يُحَآدُّونَ issu de la même racine est utilisé, et il s'agit de blesser ou couper autrui psychologiquement ou spirituellement. Ainsi donc, ceux qui s'obstineront dans leurs tentatives et leurs réunions sournoises et secrètes dans le but de blesser le Prophète psychologiquement, et qui essaieront de couper les liens unissant les Compagnons, seront détruits par leurs propres stratagèmes. Allāh déclare que ceux qui font des attaques par des paroles blessantes contre Allāh et Son Messager(s.a.w.) échoueront, car Allāh est tenu dans tous les cas d'avoir la victoire, Lui et Ses messagers.

 سُوۡرَۃُ الۡمُجَادَلَۃِ مَدَنِیَّۃٌ ۵۸ 

Chapitre 58
Sourate Al-Mujādalah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

VINGT-HUITIÈME PARTIE

2. Allāh a en effet entendu la prière de celle qui discute avec toi au sujet de son mari, et qui se plaint à Allāh. Et Allāh a entendu votre dialogue. En vérité, Allāh entend tout, *et* voit tout .

قَدۡ سَمِعَ اللّٰہُ قَوۡلَ الَّتِیۡ تُجَادِلُکَ فِیۡ
زَوۡجِہَا وَ تَشۡتَکِیۡۤ اِلَی اللّٰہِ ٭ۖ وَ اللّٰہُ یَسۡمَعُ
تَحَاوُرَکُمَا ؕ اِنَّ اللّٰہَ سَمِیۡعٌۢ بَصِیۡرٌ ﴿۲﴾

3. Ceux d'entre vous qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères – elles ne deviennent pas leurs mères ; seule est leur mère celle qui leur a donné naissance ; et assurément ils prononcent des mots qui sont blâmables et faux ; mais assurément Allāh est Effaceur de péchés *et est* Très-Pardonnant.

اَلَّذِیۡنَ یُظٰہِرُوۡنَ مِنۡکُمۡ مِّنۡ نِّسَآئِہِمۡ
مَّا ہُنَّ اُمَّہٰتِہِمۡ ؕ اِنۡ اُمَّہٰتُہُمۡ اِلَّا الّٰٓیِٴۡ
وَلَدۡنَہُمۡ ؕ وَ اِنَّہُمۡ لَیَقُوۡلُوۡنَ مُنۡکَرًا
مِّنَ الۡقَوۡلِ وَ زُوۡرًا ؕ وَ اِنَّ اللّٰہَ
لَعَفُوٌّ غَفُوۡرٌ ﴿۳﴾

4. *Quant à* ceux qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères, et qui voudraient ensuite revenir sur ce qu'ils ont dit, *ils doivent au préalable* affranchir un esclave avant qu'ils se touchent. Vous êtes exhortés à agir ainsi. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَ الَّذِیۡنَ یُظٰہِرُوۡنَ مِنۡ نِّسَآئِہِمۡ ثُمَّ
یَعُوۡدُوۡنَ لِمَا قَالُوۡا فَتَحۡرِیۡرُ رَقَبَۃٍ مِّنۡ
قَبۡلِ اَنۡ یَّتَمَآسَّا ؕ ذٰلِکُمۡ تُوۡعَظُوۡنَ بِہٖ ؕ
وَ اللّٰہُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ خَبِیۡرٌ ﴿۴﴾

5. Mais quiconque n'*en* trouve pas, il doit jeûner pendant deux mois consécutifs, avant qu'ils se touchent. Et quiconque ne peut pas faire *cela*, doit donner à manger à soixante indigents. Ceci *est*

فَمَنۡ لَّمۡ یَجِدۡ فَصِیَامُ شَہۡرَیۡنِ مُتَتَابِعَیۡنِ
مِنۡ قَبۡلِ اَنۡ یَّتَمَآسَّا ۚ فَمَنۡ لَّمۡ یَسۡتَطِعۡ
فَاِطۡعَامُ سِتِّیۡنَ مِسۡکِیۡنًا ؕ ذٰلِکَ

ainsi, afin que vous croyiez *vraiment* en Allāh et en Son Messager. Et celles-ci sont les limites *prescrites* par Allāh, et pour les mécréants il y a un châtiment douloureux.

لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۭ وَتِلْكَ حُدُوْدُ
اللّٰهِ ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٥

6. Ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager seront sûrement humiliés, comme leurs devanciers ont été humiliés ; et Nous avons déjà envoyé des Signes clairs. Et les mécréants auront un châtiment humiliant.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَاۗدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ كُبِتُوْا
كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۚ۝٦

7. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allāh en a tenu le compte, tandis qu'eux, ils l'ont oublié. Et Allāh est Témoin de toutes choses.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوْا ۭ اَحْصٰىهُ اللّٰهُ وَنَسُوْهُ ۭ وَاللّٰهُ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ۧ۝٧

R.2

8. Ne vois-tu pas qu'Allāh sait tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ! Il n'y a aucun entretien secret à trois, qu'Il n'en soit le quatrième, ni de cinq qu'Il n'en soit le sixième, ni de moins ni de plus que cela, sans qu'Il ne soit avec eux où qu'ils puissent être. Puis, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Assurément, Allāh connaît toutes choses très bien.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِي الْاَرْضِ ۭ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوٰى ثَلٰثَةٍ
اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ اِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَآ اَدْنٰى مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ اَكْثَرَ
اِلَّا هُوَ مَعَهُمْ اَيْنَ مَا كَانُوْا ۚ
ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ
اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝٨

9. N'as-tu pas vu ceux à qui les entretiens secrets[1] ont été inter-

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نُهُوْا عَنِ النَّجْوٰى

[1]Ce verset parle de la النَّجْوٰى *(an-najwā),* ou conversation secrète. Les conversations secrètes ne sont pas interdites en tant que telles, sauf si elles ont pour but une injustice quelconque ou encore la formulation d'intrigues contre Dieu et Son Prophète(s.a.w.). Les gens qui se complaisent dans de telles conversations secrètes sont dévoilés ici : ce sont des gens qui en présence du Prophète(s.a.w.) le saluent avec de grands gestes d'admiration simulée, mais qui au fond de leur cœur le maudissent. Ils pensent que puisqu'aucune punition divine ne s'abat pas sur eux immédiatement, ils ne seront donc jamais punis pour leur hypocrisie. Or, Dieu dit qu'ils seront très certainement jetés en enfer pour ce qu'ils ont fait.

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنٰجَوْنَ
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ ۫ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللّٰهُ ۙ وَيَقُولُونَ فِيٓ
أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللّٰهُ بِمَا نَقُولُ ۭ
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۚ فَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

dits, et qui reviennent à ce qui leur a été interdit, et qui confèrent secrètement pour le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager ? Et lorsqu'ils viennent à toi, ils te saluent *d'une salutation* dont Allāh ne t'a pas salué ; mais ils se disent entre eux : « Pourquoi Allāh ne nous punit-Il pas pour ce que nous disons ? » L'Enfer leur suffit, dans lequel ils brûleront ; et quelle mauvaise destination !

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوٓا إِذَا تَنٰجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنٰجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنٰجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوٰى ۭ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٠﴾

10. O vous qui croyez ! Lorsque vous conférez ensemble en secret, ne conférez donc pas pour *commettre* le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager, mais conférez pour *atteindre* la vertu et la piété, et craignez Allāh auprès de Qui vous serez *tous* rassemblés.

إِنَّمَا النَّجْوٰى مِنَ الشَّيْطٰنِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ
اٰمَنُوا وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ
اللّٰهِ ۭ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. *La tenue* de réunions secrètes *à de mauvaises fins* ne provient que de Satan, afin qu'il puisse occasionner de l'affliction à ceux qui croient ; mais cela ne peut leur nuire nullement, sauf par la permission d'Allāh. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوٓا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجٰلِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللّٰهُ لَكُمْ ۚ
وَإِذَا قِيلَ انْشُزُوا فَانْشُزُوا يَرْفَعِ اللّٰهُ
الَّذِينَ اٰمَنُوا مِنْكُمْ ۙ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

12. O vous qui croyez ! Lorsqu'on vous dit : « Faites place ! » dans *vos* réunions, alors faites place ; Allāh fera amplement de la place pour vous. Et lorsqu'on dit : « Levez-vous ! » alors levez-vous ; Allāh élèvera à des rangs *éminents* ceux d'entre vous qui croient, et ceux à qui la connais-

sance a été donnée. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

دَرَجٰتٍ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ خَبِيۡرٌ ﴿۱۲﴾

13. O vous qui croyez ! Quand vous consultez le Messager en particulier, faites une offrande avant votre consultation. Cela est plus avantageux pour vous, et plus pur *aussi*. Mais si vous ne trouvez rien *à donner*, alors Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡۤا اِذَا نَاجَيۡتُمُ الرَّسُوۡلَ
فَقَدِّمُوۡا بَيۡنَ يَدَىۡ نَجۡوٰٮكُمۡ صَدَقَةً ؕ
ذٰلِكَ خَيۡرٌ لَّكُمۡ وَاَطۡهَرُ ؕ فَاِنۡ لَّمۡ تَجِدُوۡا
فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿۱۳﴾

14. Avez-vous peur de faire des offrandes avant votre consultation particulière ? Et quand vous ne *les* faites pas, et qu'Allāh vous pardonne, alors *il sera suffisant pour vous* que vous observiez la Prière, et payiez la Zakāt, et obéissiez à Allāh et à Son Messager. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

ءَاَشۡفَقۡتُمۡ اَنۡ تُقَدِّمُوۡا بَيۡنَ يَدَىۡ
نَجۡوٰٮكُمۡ صَدَقٰتٍ ؕ فَاِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُوۡا
وَتَابَ اللّٰهُ عَلَيۡكُمۡ فَاَقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ
وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيۡعُوا اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ ؕ
وَاللّٰهُ خَبِيۡرٌۢ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۴﴾ ع

R.3

15. N'as-tu pas vu ceux qui se lient d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ! Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils jurent des mensonges alors qu'ils savent.

اَلَمۡ تَرَ اِلَى الَّذِيۡنَ تَوَلَّوۡا قَوۡمًا غَضِبَ
اللّٰهُ عَلَيۡهِمۡ ؕ مَا هُمۡ مِّنۡكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ ۙ
وَيَحۡلِفُوۡنَ عَلَى الۡكَذِبِ وَهُمۡ
يَعۡلَمُوۡنَ ﴿۱۵﴾

16. Allāh a préparé pour eux un châtiment rigoureux. En vérité mauvais est ce qu'ils faisaient.

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمۡ عَذَابًا شَدِيۡدًا ؕ اِنَّهُمۡ سَآءَ
مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۶﴾

17. Ils ont fait de leurs serments un bouclier *pour leurs méfaits*, et ils empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh ; il y aura donc pour eux un châtiment humiliant.

اِتَّخَذُوۡۤا اَيۡمَانَهُمۡ جُنَّةً فَصَدُّوۡا عَنۡ
سَبِيۡلِ اللّٰهِ فَلَهُمۡ عَذَابٌ مُّهِيۡنٌ ﴿۱۷﴾

18. Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront le moindrement contre Allāh. Ceux-là sont les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, ils Lui jureront comme ils vous jurent, et ils s'imagineront avoir quelque chose *sur quoi s'appuyer*. Or, ce sont eux les menteurs.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

20. Satan a réussi à les dominer, et à leur faire oublier le souvenir d'Allāh. Ils sont les partisans de Satan. Or, ce sont les partisans de Satan qui sont les perdants.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ
اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Certainement, ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, ceux-là sont parmi les plus vils.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

22. Allāh a décrété : « Je prévaudrai très certainement, Moi et Mes Messagers. » En vérité, Allāh est Fort, Puissant

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu ne trouveras pas des gens qui croient en Allāh et au Jour Dernier éprouver de l'affection pour ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, même si c'était leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les membres de leur tribu. Ce sont ceux-là dans le cœur de qui Allāh a inscrit la *vraie foi*, et qu'Il a fortifiés par un

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ

Esprit[1] émanant de Lui. Et Il les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement. Allāh est très content d'eux, et ils sont très contents de Lui. Ceux-là sont les partisans d'Allāh. Ecoutez bien, *ô vous les gens* ! Ce sont les partisans d'Allāh qui réussiront.

مِّنۡهُ ؕ وَ یُدۡخِلُهُمۡ جَنّٰتٍ تَجۡرِیۡ مِنۡ
تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ خٰلِدِیۡنَ فِیۡهَا ؕ رَضِیَ اللّٰهُ
عَنۡهُمۡ وَ رَضُوۡا عَنۡهُ ؕ اُولٰٓئِکَ حِزۡبُ اللّٰهِ ؕ
ع اَلَاۤ اِنَّ حِزۡبَ اللّٰهِ هُمُ الۡمُفۡلِحُوۡنَ ﴿۲۳﴾

[1] Ici, il est révélé que l'Esprit Saint fut envoyé pour aider les Compagnons du Prophète(s.a.w.). Que les chrétiens ne s'enorgueillissent donc pas du fait que Jésus(a.s.) fut visité par l'Esprit Saint ; ce même Esprit est descendu sur les serviteurs du Prophète de l'Islam et les a fortifiés.

Chapitre 59
Sourate Al-Ḥashr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate est d'origine médinoise. Elle est composée de vingt-cinq versets, la *Basmalah* en étant le premier. La sourate commence par un *Ḥashr* ou une réunion pour être jugé, et il s'agit de celui des juifs, et c'est ainsi qu'ils reçurent leurs châtiments respectifs selon les crimes qu'ils avaient commis auparavant. D'aucuns furent bannis. D'autres durent détruire leurs demeures de leurs propres mains. D'autres encore reçurent la peine de mort. C'est là le premier *Ḥashr*, celui des châtiments. Ce chapitre se termine par un autre *Ḥashr*, celui où ces gens-là sont punis qui oublient Dieu et qui ne font plus de distinction entre le bien et le mal. A l'opposé sont ceux qui se souviennent constamment d'Allāh, et qui surveillent leurs actions, faisant attention à ce qu'ils envoient en avant. Ces gens-là recevront une belle récompense.

Cette sourate, comme celles qui l'ont précédée, commence par la glorification de Dieu. C'est ainsi même qu'elle se termine, avec des versets qui se tiennent au sommet de ce thème de la célébration des attributs de Dieu, en commençant par هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ, et après avoir mentionné plusieurs des attributs transcendants de Dieu, elle finit sur la phrase لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ : c'est dire que les qualités de Dieu ne se limitent pas à celles mentionnées, car tous les plus beaux noms sont Siens.



سورة الحشر مدنية ٥٩



Chapitre 59
Sourate Al-Ḥashr
(Révélée après l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝٢

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

هُوَ الَّذِيْٓ اَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ
الْكِتٰبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِاَوَّلِ الْحَشْرِ ؕ
مَا ظَنَنْتُمْ اَنْ يَّخْرُجُوْا وَظَنُّوْٓا
اَنَّهُمْ مَّانِعَتُهُمْ حُصُوْنُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ
فَاَتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوْا ۗ
وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُوْنَ
بُيُوْتَهُمْ بِاَيْدِيْهِمْ وَاَيْدِي الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ
فَاعْتَبِرُوْا يٰٓاُولِي الْاَبْصَارِ ۝٣

3. C'est Lui Qui, lors du premier bannissement, fit partir de leurs habitations ceux d'entre les Gens du Livre[1] qui étaient mécréants. Vous ne croyiez pas qu'ils partiraient et ils croyaient que leurs forteresses les défendraient contre Allāh. Mais Allāh les frappa d'où ils ne s'y attendaient pas, et jeta de la terreur dans leurs cœurs, de sorte qu'ils détruisirent leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants. Tirez *en* donc une leçon, ô vous qui avez des yeux !

وَلَوْلَآ اَنْ كَتَبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ
لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ؕ وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ
عَذَابُ النَّارِ ۝٤

4. Et n'eût été le fait qu'Allāh avait décrété le bannissement pour eux, Il les aurait assurément punis *d'une autre façon* dans ce monde. Et dans l'Au-delà, ils auront le châtiment du Feu.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَآقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۚ وَمَنْ
يُّشَآقِّ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٥

5. C'est parce qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager ; et quiconque s'oppose à Allāh – alors sûrement Allāh est sévère en châtiment.

---

[1] Ce verset a trait au bannissement des juifs de la tribu de Banū Naḍīr.

6. Quelque dattier que vous ayez abattu ou laissé debout sur ses racines, c'était avec la permission d'Allāh, et pour qu'Il couvre les rebelles d'ignominie.

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ تَرَكْتُمُوْهَا
قَآئِمَةً عَلٰٓى اُصُوْلِهَا فَبِاِذْنِ اللّٰهِ
وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِيْنَ ۝٦

7. Et tout ce qu'Allāh a accordé d'eux comme butin à Son Messager, pour cela vous n'avez poussé ni chevaux ni chameaux, mais Allāh accorde à Ses Messagers le pouvoir sur qui Il veut ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمَآ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْهُمْ فَمَآ
اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ
وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهٗ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ۭ
وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٧

8. Tout ce qu'Allāh a accordé à Son Messager comme butin des habitants des villes, est pour Allāh et pour le Messager, et pour les proches parents et les orphelins, et les nécessiteux et le voyageur, afin que cela ne circule pas *uniquement* parmi ceux qui sont riches d'entre vous. Et quoi que ce soit que le Messager vous accorde, prenez-le ; et quoi que ce soit qu'il vous interdise, abstenez-vous *en*. Et craignez Allāh ; assurément Allāh est sévère en châtiment.

مَآ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْ اَهْلِ الْقُرٰى
فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى
وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ كَيْ لَا يَكُوْنَ
دُوْلَةً ۢ بَيْنَ الْاَغْنِيَآءِ مِنْكُمْ ۭ وَمَآ اٰتٰىكُمُ
الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ ۤ وَمَا نَهٰىكُمْ عَنْهُ
فَانْتَهُوْا ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ
الْعِقَابِ ۝٨

9. *Le butin* est pour les Réfugiés pauvres qui ont été chassés de leurs habitations et de leurs biens, alors qu'ils recherchaient quelque grâce et plaisir de la part d'Allāh et qu'ils aidaient Allāh et Son Messager. Ceux-là sont les véridiques *dans leur foi* ;

لِلْفُقَرَآءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا
مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَّيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ ۭ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۝٩ۚ

10. Et *pour* ceux qui avaient établi domicile *dans cette ville*

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّؤُ الدَّارَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ

avant eux et *avaient accepté* la Foi, qui aiment ceux qui sont venus à eux pour chercher refuge, et ils ne trouvent dans leurs poitrines aucune envie pour ce qui est accordé *aux Réfugiés*, mais ils donnent préférence aux autres sur eux-mêmes, bien qu'ils soient eux-mêmes dans l'indigence. Et quiconque est débarrassé de la convoitise de sa propre âme – ce sont ceux-là qui prospéreront.

قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَلَا
يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ
اُوْتُوْا وَيُؤْثِرُوْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ
بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۛ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۚ ١٠

11. Et *le butin est aussi pour* ceux qui sont venus après eux. Ils disent : « Notre Seigneur, pardonne-nous, et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient. Notre Seigneur ! En vérité, Tu es Compatissant, Miséricordieux. »[1]

وَالَّذِيْنَ جَآءُوْ مِنْۢ بَعْدِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا وَلِاِخْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا
بِالْاِيْمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِيْ قُلُوْبِنَا غِلًّا
لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَآ اِنَّكَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ١١ ۧ

R.2

12. N'as-tu pas vu ceux qui sont hypocrites ? Ils disent à leurs frères qui refusent de croire parmi les Gens du Livre : « Si vous êtes chassés, nous sortirons assurément avec vous, et nous n'obéirons jamais à qui que ce soit contre vous ; et si on se bat

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْا يَقُوْلُوْنَ
لِاِخْوَانِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ
اَهْلِ الْكِتٰبِ لَئِنْ اُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيْعُ فِيْكُمْ اَحَدًا اَبَدًا ۙ

[1] Ces versets exhibent la grande foi et la position spirituelle élevée des الأنصار al-Anṣār (les musulmans de Médine qui ont aidé le Prophète) et des المهاجرون al-Muhājirūn (les musulmans émigrés de la Mecque). Il est rapporté qu'une fois, une délégation irakienne du groupe surnommé رافضي Rāfiḍī est venue rendre visite à l'Imam Zayn al-'Ābidīn (le fils de l'Imam Ḥusayn et arrière-petit-fils du Prophète). Ceux-ci se mirent à dénigrer Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmān (qu'Allah soit content d'eux). L'Imam leur demanda : « Etes-vous des Muhājirūn (mentionnés dans le verset 9)? » Ils répondirent par la négative. Puis il leur demanda : « Etes vous des Anṣār (mentionnés dans le verset 10) ? » Ils répondirent que non. Alors, l'Imam leur dit : « Eh bien, je témoigne que vous n'êtes pas non plus de ceux (mentionnés dans le verset 11) qui sont venus après [ces deux groupes susmentionnés] et qui disent : Notre Seigneur, pardonne-nous et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient… » *(Kashf ul-Ghummah fī Ma'rifat il-'A'immah, 2e partie, p. 290, d'Abul-Ḥasan 'Alī ibn 'Īsā ibn Abil-Fatḥ al-Irbilī, éditions Dārul-Kutub al-Islāmī, Beyrouth, 1401 A.H.)*

contre vous, nous vous aiderons assurément. » Mais Allāh témoigne que ce sont certainement des menteurs.

وَّ اِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ ؕ وَ اللّٰهُ يَشْهَدُ
اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿۱۲﴾

13. S'ils étaient chassés, ils ne sortiraient jamais avec eux ; et si on se battait contre eux, ils ne les aideraient jamais. Et même s'ils les aidaient, ils s'enfuiraient assurément ; et alors ils ne seraient pas aidés.

لَئِنْ اُخْرِجُوْا لَا يَخْرُجُوْنَ مَعَهُمْ ۚ
وَلَئِنْ قُوْتِلُوْا لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ ۚ وَلَئِنْ
نَّصَرُوْهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْاَدْبَارَ ۙ ثُمَّ لَا
يُنْصَرُوْنَ ﴿۱۳﴾

14. En vérité, ils ont dans le cœur une crainte plus grande de vous que d'Allāh. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne comprend pas.

لَاَنْتُمْ اَشَدُّ رَهْبَةً فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنَ
اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ﴿۱۴﴾

15. Ils ne se battront pas ensemble contre vous, sauf dans des villes fortifiées ou de derrière des murailles. Leur guerre entre eux-mêmes est violente ! Tu les crois unis mais leurs cœurs sont divisés. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas[1].

لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَمِيْعًا اِلَّا فِيْ قُرًى
مُّحَصَّنَةٍ اَوْ مِنْ وَّرَآءِ جُدُرٍ ؕ بَاْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيْدٌ ؕ تَحْسَبُهُمْ جَمِيْعًا وَّقُلُوْبُهُمْ
شَتّٰى ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ ﴿۱۵﴾ۚ

16. *Leur cas est* pareil à celui de ceux qui, peu de temps avant eux, ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite. Et pour eux il y a un châtiment douloureux.

كَمَثَلِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَاقُوْا
وَبَالَ اَمْرِهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۱۶﴾ۚ

17. *Ou c'est* comme le cas de Satan, lorsqu'il dit à l'homme :

كَمَثَلِ الشَّيْطٰنِ اِذْ قَالَ لِلْاِنْسَانِ اكْفُرْ ۚ

[1] Voici une prophétie intéressant les juifs qui continuera à se réaliser jusqu'au Jour Dernier. Tant que les juifs n'ont pas de solides forteresses dans lesquelles ils se sentent en sécurité – des forteresses dont la forme change selon la situation et l'époque – et tant qu'ils n'ont pas la certitude qu'ils auront la victoire, ils ne sortiront jamais se battre en face à face. Ils ont tout l'air d'être unis face à l'ennemi, mais leurs cœurs sont en désaccord. A notre époque, ceux qui ont été qualifiés de juifs par le Saint Prophète[(s.a.w.)] sont dans exactement la même condition.

« Ne crois pas. » Mais quand il est devenu mécréant, il dit : « Je n'ai rien à faire avec toi ; certainement je crains Allāh, le Seigneur des mondes. »

فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَٰلَمِينَ ١٧

18. Et la fin des deux sera qu'ils seront tous deux dans le Feu, y demeurant longtemps. Telle est la rétribution de ceux qui font le mal.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
ع خَٰلِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا الظَّٰلِمِينَ ١٨

R.3

19. O vous qui croyez ! Craignez Allāh ; et que chaque âme s'occupe de ce qu'elle envoie en avant pour le lendemain. Et craignez Allāh ; en vérité, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٩

20. Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allāh et par conséquent, Il leur a fait oublier leur propre âme. Ce sont eux qui sont les rebelles.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ
أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ٢٠

21. Les habitants du Feu, et les habitants du Jardin ne sont pas égaux. Ce sont les habitants du Jardin qui triompheront.

لَا يَسْتَوِيٓ أَصْحَٰبُ النَّارِ وَأَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ ۚ
أَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَآئِزُونَ ٢١

22. Si Nous avions envoyé ce Coran sur une montagne, tu l'aurais certainement vu s'humilier *et* se fendre en morceaux par crainte d'Allāh. Et ce sont des similitudes que Nous proposons aux hommes afin qu'ils réfléchissent[1].

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ
خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ
الْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ٢٢

23. Il est Allāh ; nul n'est digne d'adoration excepté Lui, Celui

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ الْغَيْبِ

[1]Les montagnes n'en sont pas réellement, et symbolisent de grands personnages. Ce ne sont, comme le déclare le verset, que des similitudes afin que les gens y réfléchissent.

وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿٢٣﴾

Qui connaît l'invisible et le visible. Il est le Gracieux, le Miséricordieux.

هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْمَلِكُ الْقُدُّوْسُ السَّلٰمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ؕ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٢٤﴾

24. Il est Allāh ; et nul n'est digne d'adoration excepté Lui, le Souverain, le Très-Saint, la Source de Paix, Celui Qui accorde la Sécurité, le Protecteur, le Puissant, Celui Qui remet en bon état, l'Exalté. Saint est Allāh, *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

هُوَ اللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ؕ يُسَبِّحُ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٥﴾ ع

25. Il est Allāh, le Créateur, Celui Qui forme, Celui Qui façonne. A Lui appartiennent les plus beaux noms. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Le glorifie, et Il est le Puissant, le Sage.

Chapitre 60
Sourate Al-Mumtaḥinah
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre de quatorze versets (la *Basmalah* inclus) eut lieu à Médine. A noté que la sourate est aussi appelée *al-Mumtaḥanah.* Dans la sourate qui le précède, les musulmans sont informés du sort des juifs. Dans cette sourate-ci, il est ordonné aux musulmans de couper leurs liens avec ceux qui se montrent ennemis envers Dieu et Son Prophète[s.a.w.], même lorsque ceux-ci font semblant d'être amicaux car leurs cœurs débordent de haine et ils font à tout instant des plans pour causer du tort aux croyants.

Ceci est suivi par l'exemple d'Abraham[a.s.] dont toutes les amitiés et inimitiés avaient été uniquement pour la cause d'Allāh. C'est dire qu'aucune parenté ou filialité ne sera d'un quelconque recours. Il faudra créer des amitiés par amour pour Allāh, et les briser par amour pour Allāh. Cela dit, les croyants n'ont absolument pas le droit d'initier des hostilités contre des peuples qui ne leur ont montré aucune hostilité ; de même il leur faudra être les amis de ceux qui leur offrent leur amitié.

La sourate évoque cette période où les musulmans avaient reçu la permission de se défendre contre les juifs et les idolâtres ; et par rapport aux différents problèmes naissant d'une telle situation, elle donne donc le modus operandi à suivre. A titre d'exemple, le cas de ces épouses d'incroyants qui se sont converties à l'Islam et qui émigrent vers les musulmans : il est stipulé que l'on doit examiner leurs croyances pour s'assurer qu'elles viennent vraiment de leur propre gré, et que l'on ne les retourne pas à leurs maris, car elles ne sont plus bonnes pour eux et vice-versa. La somme dépensée sur elles par leurs tuteurs doit leur être remboursée.

A la fin, vient les conditions stipulées pour la Bay'ah ou le serment d'allégeance à prendre des femmes converties de parmi les incroyantes, mais aussi de toutes les femmes croyantes lorsqu'elles veulent annoncer leur allégeance à l'Islam.


سُوۡرَةُ الۡمُمۡتَحِنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٠


Chapitre 60
Sourate Al-Mumtaḥinah
(Révélée après l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَتَّخِذُوۡا عَدُوِّىۡ
وَعَدُوَّكُمۡ اَوۡلِيَآءَ تُلۡقُوۡنَ اِلَيۡهِمۡ
بِالۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُوۡا بِمَا جَآءَكُمۡ مِّنَ
الۡحَقِّ ۚ يُخۡرِجُوۡنَ الرَّسُوۡلَ وَاِيَّاكُمۡ اَنۡ
تُؤۡمِنُوۡا بِاللّٰهِ رَبِّكُمۡ ؕ اِنۡ كُنۡتُمۡ خَرَجۡتُمۡ
جِهَادًا فِىۡ سَبِيۡلِىۡ وَابۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِىۡ ۖ
تُسِرُّوۡنَ اِلَيۡهِمۡ بِالۡمَوَدَّةِ ۖ وَاَنَا اَعۡلَمُ
بِمَاۤ اَخۡفَيۡتُمۡ وَمَاۤ اَعۡلَنۡتُمۡ ؕ وَمَنۡ
يَّفۡعَلۡهُ مِنۡكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيۡلِ ۝٢

2. O vous qui croyez ! Ne prenez pas Mon ennemi et votre ennemi comme amis, leur offrant de l'affection, alors qu'ils ne croient pas à la vérité qui vous est venue ; ils expulsent le Messager ainsi que vous-mêmes *de vos habitations, simplement* parce que vous croyez en Allāh, votre Seigneur. Si vous sortez pour lutter pour Ma cause et rechercher Mon plaisir, *ne les prenez pas comme amis,* leur faisant parvenir en cachette *des messages* d'amitié, alors que Je sais le mieux ce que vous dissimulez et ce que vous révélez. Et quiconque d'entre vous fait cela, s'est sûrement égaré du droit chemin.

اِنۡ يَّثۡقَفُوۡكُمۡ يَكُوۡنُوۡا لَـكُمۡ اَعۡدَآءً
وَّيَبۡسُطُوۡۤا اِلَيۡكُمۡ اَيۡدِيَهُمۡ وَاَلۡسِنَتَهُمۡ
بِالسُّوۡٓءِ وَوَدُّوۡا لَوۡ تَكۡفُرُوۡنَ ؕ ۝٣

3. Ce n'est que s'ils l'emportent sur vous, qu'ils se comporteront *ouvertement* envers vous en ennemis, et ils tendront vers vous leurs mains et leur langue pour *vous faire* du mal ; et ils désirent ardemment que vous deveniez mécréants.

لَنۡ تَنۡفَعَكُمۡ اَرۡحَامُكُمۡ وَلَاۤ اَوۡلَادُكُمۡ ۛۚ
يَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ ۛۚ يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡ ؕ وَاللّٰهُ
بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ بَصِيۡرٌ ۝٤

4. Ni vos liens de parenté ni vos enfants ne vous seront d'aucun profit au Jour de la Résurrection. Il jugera entre vous. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

5. Il y a pour vous un excellent modèle en Abraham et ceux qui étaient avec lui, lorsqu'ils dirent à leur peuple : « Nous n'avons rien à faire avec vous, ni avec ce que vous adorez en dehors d'Allāh. Nous vous renions. L'inimitié et la haine sont devenues manifestes entre nous et vous pour toujours, jusqu'à ce que vous croyiez en Allāh Seul. » – sauf qu'Abraham dit à son père : « Je demanderai assurément pardon pour toi, quoique je n'aie aucun pouvoir *de prévaloir* en ta faveur auprès d'Allāh. » « Notre Seigneur, c'est en Toi que nous plaçons notre confiance, et c'est vers Toi que nous nous tournons repentants, et vers Toi qu'est la destination *finale*.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْٓ إِبْرٰهِيْمَ
وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ ۚ إِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا
بُرَءٰٓؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ ۫ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتّٰى تُؤْمِنُوْا
بِاللّٰهِ وَحْدَهٗٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرٰهِيْمَ لِأَبِيْهِ
لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ
مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۭ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا
وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ۝٥

6. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour ceux qui ne croient pas, et pardonne-nous, notre Seigneur ; car Toi Seul es le Puissant, le Sage. »

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا
وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ
الْحَكِيْمُ ۝٦

7. Assurément, il y a en eux un excellent exemple pour vous – pour *tous* ceux qui espèrent en Allāh et au Jour Dernier. Et quiconque se détourne – en vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ
كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ ۭ وَمَنْ
ع يَّتَوَلَّ فَإِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ۝٧ ٧

R.2

8. Il se peut qu'Allāh mette de l'affection entre vous et ceux d'entre eux avec qui vous êtes *maintenant* en inimitié, et Allāh est Tout-Puissant ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَّجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ
عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً ۭ وَاللّٰهُ قَدِيْرٌ ۭ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٨

9. A l’égard de ceux qui ne se sont pas battus contre vous à cause de *votre* religion, et qui ne vous ont pas chassés de vos habitations, Allāh ne vous interdit pas d’être bienveillants, et d’agir équitablement envers eux[1]. Assurément Allāh aime ceux qui sont équitables.

لَا يَنْهٰكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ
يُقَاتِلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ
مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْٓا
اِلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۝٩

10. Allāh vous interdit seulement, à l’égard de ceux qui se sont battus contre vous à cause de *votre* religion, et qui vous ont chassés de vos habitations, et qui ont aidé à votre expulsion, de vous lier d’amitié avec eux, et quiconque se lie d’amitié avec eux – ce sont ceux-là qui sont les injustes.

اِنَّمَا يَنْهٰكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قٰتَلُوْكُمْ
فِي الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ
وَظٰهَرُوْا عَلٰٓى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ
تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ
هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝١٠

11. O vous qui croyez ! Lorsque des croyantes viennent à vous comme réfugiées, mettez-les à l’épreuve. Allāh connaît le mieux leur foi. Si alors vous les trouvez *de vraies* croyantes, ne les renvoyez pas aux mécréants. Ces femmes ne sont pas licites pour eux, et eux – *les mécréants* – ne sont pas licites non plus pour elles. Mais payez *à leurs maris mécréants* ce qu’ils auront dépensé *pour elles*. Et ce n’est pas un péché de votre part de les épouser, lorsque vous leur aurez donné leur dot. Et ne conservez

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا جَآءَكُمُ الْمُؤْمِنٰتُ
مُهٰجِرٰتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ ؕ اَللّٰهُ اَعْلَمُ
بِاِيْمَانِهِنَّ ۚ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنٰتٍ
فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ ؕ لَا هُنَّ حِلٌّ
لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ ؕ وَاٰتُوْهُمْ
مَّآ اَنْفَقُوْا ؕ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ
تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ؕ

[1] Ce verset est la négation même de toute idée de guerres agressives ; il n’y est pas interdit d’avoir des relations civiles et amicales avec ceux qui n’ont pas initié la guerre contre les croyants par pure inimitié religieuse, ou qui n’ont pas chassé des musulmans innocents de chez eux. D’aucuns tentent de déduire de différents versets qu’aucune forme d’amitié avec les non musulmans n’est permise, alors qu’en fait l’amitié a été défendue seulement dans le cas de gens qui, motivés par leur antipathie religieuse, sont agressifs envers les croyants. Ici nous comprenons que non seulement l’amitié avec des gens non agressifs est permise, leur bon traitement est de surcroît encouragé.

pas *vos* liens conjugaux avec les mécréantes, mais réclamez *le remboursement de* ce que vous aurez dépensé, et que *les mécréants* réclament ce qu'ils auront dépensé. C'est là le jugement d'Allāh. Il juge entre vous. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَلَا تُمْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوْا
مَآ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقُوْا ؕ ذٰلِكُمْ
حُكْمُ اللّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ
عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١١﴾

12. Et si l'une de vos femmes vous quitte pour les mécréants, alors, lorsque vous vous usez de représailles *et que vous obtenez du butin des mécréants*, donnez à ces croyants dont les femmes sont parties l'équivalent de ce qu'ils avaient dépensé *pour leurs femmes*. Et craignez Allāh en Qui vous croyez.

وَاِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى
الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَاٰتُوا الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ
اَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَآ اَنْفَقُوْا ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ
الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾

13. O Prophète ! Lorsque des croyantes viennent te prêter serment d'allégeance qu'elles n'associeront rien à Allāh, et qu'elles ne voleront pas, et ne commettront pas l'adultère, ni ne tueront leurs enfants, ni ne porteront de calomnie qu'elles auront elles mêmes inventée délibérément, ni ne te désobéiront en ce qui est juste, alors accepte leur allégeance et demande à Allāh de leur pardonner. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا جَآءَكَ الْمُؤْمِنٰتُ
يُبَايِعْنَكَ عَلٰٓى اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ بِاللّٰهِ شَيْـًٔا
وَّلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِيْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ
اَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَاْتِيْنَ بِبُهْتَانٍ يَّفْتَرِيْنَهٗ
بَيْنَ اَيْدِيْهِنَّ وَاَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ
فِيْ مَعْرُوْفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ
اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣﴾

14. O vous qui croyez ! Ne vous liez pas d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ; ils ont en effet désespéré de l'Au-delà, comme les mécréants ont désespéré de ceux qui sont dans les tombes.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوْا مِنَ
الْاٰخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ
اَصْحٰبِ الْقُبُوْرِ ﴿١٤﴾ ع

Chapitre 61
Sourate Aṣ-Ṣaff
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, cette sourate contient en tout quinze versets dont la *Basmalah* est le premier. A la fin de la sourate qui l'a précédée, il était question de la Bay'ah ou le serment d'allégeance, et il ne faudrait pas penser que les conditions à y respecter ne s'adressaient qu'à la gente féminine. En effet, les maladies spirituelles y évoquées sont à éviter par les hommes croyants également. Ici, dès le début, hommes croyants et femmes croyantes sont priés de ne pas trahir leur serment d'allégeance, et de ne pas enjoindre le bien aux autres tout en l'oubliant soi-même. Allāh fera en sorte que ceux qui respectent les conditions de leur serment deviennent unifiés contre l'ennemi comme les briques dans un mur solide dont le mortier est de plomb.

Est mentionnée ensuite la prophétie faite par Jésus(a.s.) au sujet de l'avènement du Saint Prophète(s.a.w.) sous le nom d'Aḥmad, un nom reflétant son attribut de beauté. La description qui suit démontre clairement qu'il y aurait une autre manifestation du nom d'Aḥmad qui naîtrait aux Derniers Temps. Les occasions de propager la beauté de l'Islam qu'auront aussi bien cette personne que ses suivants est mentionnée par la suite, et il est évident qu'il s'agit là d'une prophétie ayant trait à l'avenir.

Puisque la sourate se termine par les prophéties faites par Jésus(a.s.) et par son appel pour savoir qui voudra bien devenir l'aide d'Allāh, il s'ensuivra que lorsque le même appel est lancé aux Derniers Temps, les musulmans se devront d'y répondre positivement, et de venir se réunir sous le drapeau du Messie Islamique, et de l'aider à propager la religion du Prophète(s.a.w.).



سُوْرَةُ الصَّفِّ مَدَنِيَّةٌ ٦١



Chapitre 61
Sourate Aṣ-Ṣaff
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ٢

3. O vous qui croyez ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا
تَفْعَلُوْنَ ٣

4. C'est extrêmement odieux aux yeux d'Allāh de dire ce que vous ne faites pas.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا
تَفْعَلُوْنَ ٤

5. En vérité, Allāh aime ceux qui combattent pour Sa cause en rangs *serrés*, comme s'ils étaient une structure solide soudée au plomb.

اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِهٖ
صَفًّا كَاَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ ٥

6. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, pourquoi me maltraitez-vous, alors que vous savez que je suis pour vous le Messager d'Allāh ? » Alors, quand ils dévièrent *du droit chemin,* Allāh fit dévier leurs cœurs, car Allāh ne guide pas le peuple rebelle.

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ لِمَ
تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ اَنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ
اِلَيْكُمْ ؕ فَلَمَّا زَاغُوْۤا اَزَاغَ اللّٰهُ
قُلُوْبَهُمْ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفٰسِقِيْنَ ٦

7. Et *souvenez-vous* quand Jésus, fils de Marie, dit : « O Enfants d'Israël, assurément je suis pour vous le Messager d'Allāh, accom-

وَاِذْ قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِيْۤ
اِسْرَآءِيْلَ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ

plissant ce qui *a été mentionné* dans la Torah avant moi, et annonçant la bonne nouvelle d'un Messager qui viendra après moi. Son nom sera Aḥmad[1]. » Et lorsqu'il vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent : « Ceci est *de la* magie manifeste ! »

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوۡرٰىةِ
وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُوۡلٍ يَّاۡتِىۡ مِنۡۢ بَعۡدِى اسۡمُهٗۤ
اَحۡمَدُ ؕ فَلَمَّا جَآءَهُمۡ بِالۡبَيِّنٰتِ قَالُوۡا
هٰذَا سِحۡرٌ مُّبِيۡنٌ ﴿۷﴾

8. Mais qui peut être plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, alors qu'il est appelé à l'Islam ? Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

وَمَنۡ اَظۡلَمُ مِمَّنِ افۡتَرٰى عَلَى اللّٰهِ
الۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعٰٓى اِلَى الۡاِسۡلَامِ ؕ
وَاللّٰهُ لَا يَهۡدِى الۡقَوۡمَ الظّٰلِمِيۡنَ ﴿۸﴾

9. Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh par *le souffle de* leurs bouches, mais Allāh rendra parfaite Sa lumière[2], même si les mécréants *le* haïssent.

يُرِيۡدُوۡنَ لِيُطۡفِـُٔوۡا نُوۡرَ اللّٰهِ بِاَفۡوَاهِهِمۡ
وَاللّٰهُ مُتِمُّ نُوۡرِهٖ وَلَوۡ كَرِهَ الۡكٰفِرُوۡنَ ﴿۹﴾

10. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, afin de la faire prévaloir sur toutes les *autres* religions[3], même si ceux qui attribuent des associés *à Allāh le* haïssent.

هُوَ الَّذِىۡۤ اَرۡسَلَ رَسُوۡلَهٗ بِالۡهُدٰى وَدِيۡنِ
الۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهٗ عَلَى الدِّيۡنِ كُلِّهٖ وَلَوۡ كَرِهَ
الۡمُشۡرِكُوۡنَ ﴿۱۰﴾ ع

[1] L'avènement du Prophète(s.a.w.) sous la guise d'Aḥmad a été prophétisé par Jésus. Moïse(a.s.) avait, quant à lui, prophétisé sa venue sous la guise de Muḥammad.

[2] Le Messie Promis(a.s.) écrit : « Dans ce verset, il est clairement énoncé que le Messie Promis naîtra au 14e siècle, car la lumière (de la lune) est complète la 14e nuit. » *(Tuḥfah Golarwiyah, Rūḥānī Khaza'in, vol. 17, p. 124)*

[3] Ceci établit clairement que le message du Saint Prophète(s.a.w.) s'adresse à tous les peuples et intéresse toutes les religions sur terre, et lui promet la victoire sur eux tous. A ce sujet, le Messie Promis(a.s.) écrit : « C'est là une magnifique prophétie du Saint Coran, et basé sur leur recherche, les exégètes sont unanimes : l'accomplissement de cette prédiction aura lieu aux mains du Messie Promis. » *(Tiryāq-ul-Qulūb, Rūḥānī Khazā'in, vol. 15, p. 232, Ed. 2005).*

R.2

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا هَلۡ اَدُلُّكُمۡ عَلٰى
تِجَارَةٍ تُنۡجِيۡكُمۡ مِّنۡ عَذَابٍ اَلِيۡمٍ ﴿١١﴾

11. O vous qui croyez ! Vous indiquerai-Je un marché qui vous sauvera d'un châtiment douloureux ?

تُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَ رَسُوۡلِهٖ وَ تُجَاهِدُوۡنَ
فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ بِاَمۡوَالِكُمۡ وَاَنۡفُسِكُمۡ ؕ
ذٰلِكُمۡ خَيۡرٌ لَّكُمۡ اِنۡ كُنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ۙ﴿١٢﴾

12. Que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et luttiez pour la cause d'Allāh avec vos biens et vos personnes. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوۡبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنّٰتٍ
تَجۡرِيۡ مِنۡ تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ وَمَسٰكِنَ
طَيِّبَةً فِيۡ جَنّٰتِ عَدۡنٍ ؕ ذٰلِكَ الۡفَوۡزُ
الۡعَظِيۡمُ ۙ﴿١٣﴾

13. Il vous pardonnera vos péchés, et vous fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et dans des habitations pures *et agréables situées* dans les Jardins d'Éternité. C'est là le triomphe suprême.

وَ اُخۡرٰى تُحِبُّوۡنَهَا ؕ نَصۡرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتۡحٌ
قَرِيۡبٌ ؕ وَبَشِّرِ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿١٤﴾

14. Et *Il vous accordera* une autre *faveur* que vous aimez : le secours provenant d'Allāh et une victoire proche. Annonce donc la bonne nouvelle aux croyants.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا كُوۡنُوۡۤا اَنۡصَارَ اللّٰهِ كَمَا
قَالَ عِيۡسَى ابۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيّٖنَ مَنۡ
اَنۡصَارِيۡۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ قَالَ الۡحَوَارِيُّوۡنَ
نَحۡنُ اَنۡصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتۡ طَّآئِفَةٌ مِّنۡۢ
بَنِيۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ وَ كَفَرَتۡ طَّآئِفَةٌ ۚ
فَاَيَّدۡنَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا عَلٰى عَدُوِّهِمۡ
ع ٢/١٠ فَاَصۡبَحُوۡا ظٰهِرِيۡنَ ﴿١٥﴾ ع

15. O vous qui croyez ! Soyez les aides *dans la cause* d'Allāh, comme disait Jésus, fils de Marie, à ses disciples : « Qui sont mes aides pour *la cause d'*Allāh ? » Les disciples dirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. » Alors un groupe des Enfants d'Israël crut, alors qu'un *autre* groupe refusa de croire. Puis, Nous aidâmes ceux qui crurent contre leur ennemi, et ils devinrent victorieux.

Chapitre 62
Sourate Al-Jumu'ah
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate révélée à Médine compte douze versets dont la *Basmalah*. Elle contient un compendium de prophéties de la sourate précédente. Tous les sens du mot جَمَعَ s'appliqueront ici, notamment le fait que le Saint Prophète(s.a.w.) unira les premiers musulmans aux derniers ; en outre, les manifestations de ses attributs de majesté et de beauté se retrouveront unifiés ; et enfin le jour du vendredi, appelé الْجُمُعَة en arabe, jour de la réunion des musulmans, y est lui aussi évoqué.

La prophétie y est par ailleurs faite que les musulmans des Derniers Temps, empêtrés dans leurs activités commerciales, abandonneront le Saint Prophète(s.a.w.), le laissant seul. D'aucuns parmi les exégètes islamiques de nos jours font accroire que les Compagnons du Prophète(s.a.w.), ceux-là mêmes qui ne l'ont pas abandonné ne serait-ce pour un seul instant durant les plus durs moments de la guerre, s'éparpillaient à la nouvelle de l'arrivée d'une caravane commerciale. Cela n'est rien qu'une calomnie. Cette description a trait aux musulmans des Derniers Temps qui seront négligents en matière de religion et qui ne s'intéresseront pas au message du Prophète(s.a.w.).



سُوْرَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٢



Chapitre 62
Sourate Al-Jumu‘ah
(Révélée après l’Hégire)

1. Au nom d’Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh, le Souverain, le Très-Saint, le Puissant, le Sage.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

3. C’est Lui Qui a suscité parmi les Illettrés un Messager *qui est* des leurs, qui leur récite Ses Signes, et les purifie, et leur enseigne le Livre et la Sagesse, bien qu’ils eussent été auparavant dans un égarement manifeste[1].

هُوَ الَّذِيْ بَعَثَ فِي الْاُمِّيّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ
يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ ۗ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ
لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣﴾

4. Et *Il le suscitera* parmi d’autres des leurs qui ne se sont pas encore joints à eux[2]. Il est le Puissant, le Sage.

وَّاٰخَرِيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوْا بِهِمْ ۭ وَهُوَ
الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤﴾

---

[1] Ce verset expose la grandeur exceptionnelle du Saint Prophète[(s.a.w.)]. En effet, par la simple récitation des signes آيَات *('āyāt)* ou versets du Coran, le Saint Messager a pu purifier ceux qui ont cru en lui, avant même que ceux-ci en aient obtenu la connaissance profonde ou la sagesse sous-jacente. Comparons cet état de choses à la prière d’Abraham[(a.s.)] qui avait trait justement à l’avènement du Prophète de l’Islam : celui-ci avait prié Dieu d’envoyer un messager qui réciterait à ses descendants les signes de Dieu, puis leur en offrirait la connaissance et la sagesse, et, qu’en résultat, ils soient purifiés. L’acceptation de cette prière est mentionnée à trois endroits ; et dans tous les trois il est souligné que la purification du peuple fut effectuée suite à la simple récitation des *'āyāt*, et que la connaissance du Livre et sa sagesse furent accordées progressivement par la suite. Notons en passant qu’il s’agit là de l’un des miracles du Coran que malgré le fait que sa révélation se soit étendue sur une période de vingt-trois ans, on ne trouve aucune contradiction dans ses versets.

[2] Il est dit des اٰخَرِيْن *('ākharīn)* – les autres suivants du Saint Prophète[(s.a.w.)] – mentionnés dans le présent verset que le prophète suscité parmi les illettrés sera suscité parmi eux aussi. Il est intéressant de noter que des quatre attributs divins cités dans le verset précédent, seuls les deux derniers sont invoqués ici : *al-‘Azīz* (Le Puissant) et *al-Ḥakīm* (Le Sage). Ceci indique que le prophète cité dans le premier verset ne reviendra pas en personne, mais que ce sera plutôt un reflet de ce prophète qui viendra parmi les *'ākharīn* et également que celui-ci ne sera pas porteur d’une nouvelle Loi. Il est curieux de constater que ce sont ces mêmes deux attributs qui sont cités eu égard à Jésus[(a.s.)] ; voir 4 :159.

5. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allāh est le Maître de la grâce immense[1].

ذٰلِكَ فَضۡلُ اللّٰهِ يُؤۡتِيۡهِ مَنۡ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ
ذُو الۡفَضۡلِ الۡعَظِيۡمِ ﴿۵﴾

6. L'exemple de ceux qui étaient chargés de *la loi de* la Torah mais ne l'observaient pas, est pareil à l'exemple d'un âne chargé de livres. Mauvais est l'exemple des hommes qui rejettent les Signes d'Allāh, et Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

مَثَلُ الَّذِيۡنَ حُمِّلُوا التَّوۡرٰىةَ ثُمَّ
لَمۡ يَحۡمِلُوۡهَا كَمَثَلِ الۡحِمَارِ يَحۡمِلُ
اَسۡفَارًا ؕ بِئۡسَ مَثَلُ الۡقَوۡمِ الَّذِيۡنَ
كَذَّبُوۡا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهۡدِى
الۡقَوۡمَ الظّٰلِمِيۡنَ ﴿۶﴾

7. Dis : « O vous qui êtes juifs, si vous croyez être les amis d'Allāh à l'exclusion de *tous* les autres hommes, alors, souhaitez la mort si vous êtes *vraiment* véridiques. »

قُلۡ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ هَادُوۡۤا اِنۡ زَعَمۡتُمۡ
اَنَّكُمۡ اَوۡلِيَآءُ لِلّٰهِ مِنۡ دُوۡنِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوُا الۡمَوۡتَ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَ ﴿۷﴾

8. Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont envoyé devant *eux*. Et Allāh connaît très bien les injustes.

وَلَا يَتَمَنَّوۡنَهٗۤ اَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتۡ اَيۡدِيۡهِمۡ ؕ
وَاللّٰهُ عَلِيۡمٌۢ بِالظّٰلِمِيۡنَ ﴿۸﴾

9. Dis : « La mort que vous fuyez vous rattrapera sûrement. Alors vous serez ramenés à Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et

قُلۡ اِنَّ الۡمَوۡتَ الَّذِىۡ تَفِرُّوۡنَ مِنۡهُ فَاِنَّهٗ
مُلٰقِيۡكُمۡ ثُمَّ تُرَدُّوۡنَ اِلٰى عٰلِمِ الۡغَيۡبِ

[1] Ce verset établit le fait qu'il s'agit ici du deuxième avènement du Saint Prophète(s.a.w.) et non de son premier. Au cas contraire, il n'y aurait nul besoin de la phrase « C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut. » Il s'agit donc du second avènement du Prophète(s.a.w.) en la personne d'un de ses serviteurs qui viendra en tant que prophète au sein de l'Ummah (la communauté de l'Islam), bénéficiant d'une faveur que Dieu octroie à qui Il veut. En effet, Dieu est le Maître de grâces immenses. Cette déduction est renforcée par le hadith du *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* où l'on peut lire que les Compagnons ont demandé que l'identité des *'ākharīn* leur soit dévoilée. Le Prophète(s.a.w.) posa sa main sur l'épaule de Salmān le Persan, et déclara : « Même si la foi devait remonter jusqu'aux pléiades, un homme de parmi ceux-là l'atteindrait. » Cela démontre de façon catégorique que le Prophète(s.a.w.) n'allait pas revenir en personne, mais que ce serait quelqu'un de parmi les *'ajam* (non arabes) qui allait le représenter lors du second avènement.

ع وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩﴾

Il vous informera de ce que vous faisiez. »

R.2

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلٰوةِ
مِنْ يَّوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ
وَذَرُوا الْبَيْعَ ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿١٠﴾

10. O vous qui croyez ! Lorsque l’appel à la Prière est fait le vendredi, hâtez-vous vers le souvenir d’Allāh, et laissez de côté les affaires de commerce. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوْا فِي
الْاَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ
وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُوْنَ ﴿١١﴾

11. Et lorsque la Prière est terminée, alors dispersez-vous dans le pays, et recherchez quelque grâce de la part d’Allāh, et souvenez-vous beaucoup d’Allāh, afin que vous prospériez.

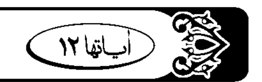
وَاِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوَا ۨانْفَضُّوْۤا اِلَيْهَا
وَتَرَكُوْكَ قَآئِمًا ؕ قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ
مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرُ
ع الرّٰزِقِيْنَ ﴿١٢﴾

12. Mais lorsqu’ils voient quelque commerce ou divertissement, ils s’y précipitent et te laissent debout *seul*. Dis : « Ce qui est avec Allāh vaut mieux que le divertissement et le commerce, et Allāh est le Meilleur des pourvoyeurs. »

Chapitre 63
Sourate Al-Munāfiqūn
(Révélée après l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des douze versets de cette sourate révélée à Médine. A l'instar des hypocrites du début de l'Islam qui ont juré, sans y croire, que Muḥammad(s.a.w.) était un vrai Messager d'Allāh, il y aura un groupe important de gens similaires aux Derniers Temps. Eux aussi feront de tels serments, mais Allāh sera Témoin du fait que leurs serments ne sont que des paroles en l'air, et ils n'auront pas la foi réelle dans leur cœur.

La sourate parle ensuite du leader des hypocrites de la ville de Médine, 'Abdullāh ibn Ubayy ibn Salūl, qui avait utilisé un langage grossier contre le Prophète(s.a.w.), et menacé de faire expulser ce dernier de la ville. Malgré le fait qu'il avait le pouvoir de le bannir, le Prophète(s.a.w.) le traita avec une magnanimité extrême et pria même pour son pardon après sa mort. Finalement Allāh lui commanda de ne plus jamais prier pour le pardon de cet homme.

 رکوعاتها ٢ سُوْرَةُ الْمُنٰفِقُوْنَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣ اٰياتها ١٢ 

Chapitre 63
Sourate Al-Munāfiqūn
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ١

2. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : « Nous témoignons que tu es en effet le Messager d'Allāh. » Or Allāh sait que tu es en effet Son Messager, mais Allāh atteste que les hypocrites sont sûrement des menteurs[1].

اِذَا جَآءَكَ الۡمُنٰفِقُوۡنَ قَالُوۡا نَشۡهَدُ
اِنَّكَ لَرَسُوۡلُ اللّٰهِ ۘ وَاللّٰهُ يَعۡلَمُ اِنَّكَ
لَرَسُوۡلُهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَشۡهَدُ اِنَّ الۡمُنٰفِقِيۡنَ
لَكٰذِبُوۡنَ ۚ ٢

3. Ils ont fait de leurs serments un bouclier ; c'est ainsi qu'ils empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh. Mauvais est assurément ce qu'ils faisaient !

اِتَّخَذُوۡۤا اَيۡمَانَهُمۡ جُنَّةً فَصَدُّوۡا عَنۡ
سَبِيۡلِ اللّٰهِ ؕ اِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُوۡا
يَعۡمَلُوۡنَ ٣

4. C'est parce qu'ils ont *d'abord* cru, et qu'ensuite ils ont mécru. Aussi, un sceau a été mis sur leur cœur, donc ils ne comprennent pas.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمۡ اٰمَنُوۡا ثُمَّ كَفَرُوۡا فَطُبِعَ
عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُوۡنَ ٤

5. Et quand tu les vois, leur apparence physique te plaît et s'ils parlent, tu écoutes leur discours ; comme si ils étaient des bûches dressées *se supportant les unes les autres*. Ils s'imaginent que chaque calamité va les frapper. Ce sont eux l'ennemi ; prends donc garde à eux. Que la malédiction d'Allāh soit sur eux ! Comme ils sont détournés !

وَاِذَا رَاَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ اَجۡسَامُهُمۡ ؕ
وَاِنۡ يَّقُوۡلُوۡا تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡ ؕ كَاَنَّهُمۡ
خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ؕ يَحۡسَبُوۡنَ كُلَّ صَيۡحَةٍ
عَلَيۡهِمۡ ؕ هُمُ الۡعَدُوُّ فَاحۡذَرۡهُمۡ ؕ
قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ ۫ اَنّٰى يُؤۡفَكُوۡنَ ٥

---

[1] Bien que d'aucuns affirment de leur langue des choses qui sont effectivement vraies, leur cœur rejette ces mêmes vérités. C'est pour cela qu'Allāh dit au Prophète[s.a.w.] qu'ils sont des menteurs.

6. Et lorsqu'il leur est dit : « Venez, afin que le Messager d'Allāh implore le pardon pour vous, » ils détournent la tête, et tu les vois rester en arrière, pleins d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ٦

7. Cela leur est égal que tu implores le pardon pour eux, ou que tu n'implores pas le pardon pour eux. Allāh ne leur pardonnera jamais. Assurément, Allāh ne guide pas le peuple rebelle.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٧

8. Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez rien pour ceux qui sont avec le Messager d'Allāh jusqu'à ce qu'ils se dispersent *et l'abandonnent*, » alors que c'est à Allāh qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre ; mais les hypocrites ne comprennent pas.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا ۗ وَلِلَّهِ
خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ٨

9. Ils disent : « Si nous retournons à Médine, le plus honorable en chassera assurément le plus méprisable ; » alors que l'honneur *réel* appartient à Allāh et à Son Messager et aux croyants ; mais les hypocrites ne savent pas.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٩ ع

R.2

10. O vous qui croyez ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient pas du souvenir d'Allāh. Et quiconque agit ainsi – ce sont eux qui sont les perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٠

11. Et dépensez de ces dons *et richesses* que Nous vous avons accordés, avant que la mort ne surprenne l'un d'entre vous, et

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا

اَخَّرْتَنِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۙ فَاَصَّدَّقَ
وَاَكُنْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١﴾

qu'il ne dise : « Mon Seigneur ! si seulement tu voulais m'accorder du répit pendant quelque temps, pour que je puisse faire l'aumône, et puisse être du nombre des justes ! »

وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَآءَ اَجَلُهَا ۭ
ع ٢ ٣ ١٤ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٢﴾

12. Et Allāh n'accordera jamais de répit à une âme lorsque son terme déterminé est arrivé ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

Chapitre 64
Sourate At-Taghābun
(Révélée après l'Hégire)

Révélée à Médine, la présente sourate contient un total de dix-neuf versets, dont la *Basmalah.* Comme la sourate *al-Jumu'ah,* cette sourate commence par la phrase يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ. Tout ce qui est sur la terre et au ciel glorifie Allah ; et parmi toutes les créatures, le Saint Prophète(s.a.w.) L'a glorifié le plus. Comment alors un opposant du plus grand glorificateur ne s'attirera-t-il pas le courroux divin ?

La réunification mentionnée dans la sourate précédente est ici qualifiée de *Taghābun*, un jour ou les bons seront séparés des méchants.

A ceux qui dépenseront sincèrement de leurs biens pour aider la religion à progresser, Allāh déclare qu'Il acceptera leurs sacrifices et leur promet une belle récompense.

Chapitre 64
Sourate At-Taghābun
(Révélée après l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الۡاَرۡضِۚ
لَهُ الۡمُلۡكُ وَلَهُ الۡحَمۡدُؗ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ
شَيۡءٍ قَدِيۡرٌ ۝٢

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; à Lui est le royaume, et à Lui les louanges, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

هُوَ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ فَمِنۡكُمۡ كَافِرٌ وَّمِنۡكُمۡ
مُّؤۡمِنٌؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ بَصِيۡرٌ ۝٣

3. C'est Lui Qui vous a créés, puis *certains* d'entre vous deviennent des mécréants, et *certains* d'entre vous deviennent des croyants ; et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِالۡحَقِّ
وَصَوَّرَكُمۡ فَاَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۚ وَاِلَيۡهِ
الۡمَصِيۡرُ ۝٤

4. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il vous a donné votre forme, et Il a rendu harmonieuses vos apparences, et vers Lui est la destination *finale*.

يَعۡلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَيَعۡلَمُ
مَا تُسِرُّوۡنَ وَمَا تُعۡلِنُوۡنَؕ وَاللّٰهُ عَلِيۡمٌۢ
بِذَاتِ الصُّدُوۡرِ ۝٥

5. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez ; et Allāh sait très bien *tout* ce qui est dans les poitrines.

اَلَمۡ يَاۡتِكُمۡ نَبَؤُا الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡ
قَبۡلُؗ فَذَاقُوۡا وَبَالَ اَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ
عَذَابٌ اَلِيۡمٌ ۝٦

6. La nouvelle ne vous est-elle pas parvenue de ceux qui ont refusé de croire auparavant ? Alors ils ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et ils ont eu un châtiment douloureux.

7. C’est parce que leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu’ils dirent : « Est-ce que ce sont des humains qui nous guideront ? » Aussi refusèrent-ils de croire, et ils tournèrent le dos, mais Allāh est Indépendant *d’eux* ; et Allāh Se suffit à Lui-Même, *et est* Digne de louange.

ذٰلِكَ بِاَنَّهٗ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا ز
فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّاسْتَغْنَى اللّٰهُ ط وَاللّٰهُ
غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ۝٧

8. Ceux qui refusent de croire affirment qu’ils ne seront pas ressuscités. Dis : « Si fait, par mon Seigneur, vous serez sûrement ressuscités, alors vous serez sûrement informés de ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allāh. »

زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ لَّنْ يُّبْعَثُوْا ط قُلْ
بَلٰى وَرَبِّيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ ط وَذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ۝٨

9. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, et à la Lumière que Nous avons fait descendre. Et Allāh est Très-Conscient de tout ce que vous faites.

فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالنُّوْرِ الَّذِيْٓ
اَنْزَلْنَا ط وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ۝٩

10. Le jour où Il vous rassemblera pour le Jour du Rassemblement ce sera là le jour des pertes *et des gains*. Et quiconque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il lui enlèvera ses méfaits, et Il l’admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. C’est là le triomphe suprême.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ
التَّغَابُنِ ط وَمَنْ يُّؤْمِنْۢ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ
صَالِحًا يُّكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُدْخِلْهُ
جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ط ذٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ۝١٠

11. Mais *quant à* ceux qui refusent *de croire* et rejettent Nos Signes, ceux-là seront les habitants du Feu, ils y demeureront longtemps ; et quelle mauvaise destination !

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ط
وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝١١ ع

R.2

12. Toute affliction ne survient qu'avec la permission d'Allāh. Et quiconque croit en Allāh – Il guide son cœur *sur le droit chemin* Et Allāh connaît très bien toutes les choses.

مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗ وَمَنْ يُّؤْمِنْۢ بِاللّٰهِ يَهْدِ قَلْبَهٗ ۗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۱۲﴾

13. Et obéissez à Allāh, et obéissez au Messager. Mais si vous tournez le dos, alors Notre Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message.

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿۱۳﴾

14. Allāh ! Il n'y a de dieu que Lui, donc que les croyants placent leur confiance en Allāh !

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۴﴾

15. O vous qui croyez ! Sûrement parmi vos femmes et vos enfants *il y en a qui sont* vos ennemis ; donc prenez garde à eux. Et si vous passez dessus et vous détournez votre regard et vous pardonnez, alors assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنَّ مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ ۚ وَاِنْ تَعْفُوْا وَتَصْفَحُوْا وَتَغْفِرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۵﴾

16. En vérité, vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve[1] ; mais auprès d'Allāh il y a une immense récompense.

اِنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗۤ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۶﴾

17. Craignez donc Allāh autant que vous pouvez, et écoutez, et obéissez, et dépensez *pour Sa cause* ; cela sera plus avantageux pour vos âmes. Et quiconque est débarrassé de sa propre avarice – ce sont ceux-là qui prospéreront.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوْا وَاَطِيْعُوْا وَاَنْفِقُوْا خَيْرًا لِّاَنْفُسِكُمْ ۗ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿۱۷﴾

[1] Ce verset n'indique nullement que les enfants sont source de désordre, mais plutôt que les parents sont mis a l'épreuve par leur enfants.

18. Si vous faites un bon prêt à Allāh, Il vous le multipliera, et Il vous pardonnera ; et Allāh est Très-Appréciateur, Indulgent.

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعِفْهُ
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. *Il est* le Connaisseur de l’invisible et du visible, le Puissant, le Sage.

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾ ع

Chapitre 65
Sourate Aṭ-Ṭalāq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de treize versets (la *Basmalah* incluse) fut révélée à Médine. Tel qu'il ressort de son titre, elle s'adresse à différents aspects du divorce. Or, le Prophète(s.a.w.) fut présenté en tant que lumière qui fait sortir les gens de l'obscurité ; et ce phénomène se répétera aux Derniers Temps lorsque les musulmans qui erreront dans l'obscurité seront ramenés à la lumière. Ce sujet est par ailleurs étroitement lié au fait de sortir d'une vie de péché pour entrer dans une vie de pureté. Dans ce chapitre, le Prophète(s.a.w.) est appelé un « souvenir de Dieu » personnifié, et c'est en effet à travers le souvenir de Dieu que l'on reçoit la lumière. Dieu a fait le Prophète(s.a.w.) lumière de la tête aux pieds en guise de récompense pour son souvenir de Dieu ; en outre, le Prophète a reçu le pouvoir d'enlever ses vrais serviteurs de toutes sortes d'obscurités.

Ce chapitre contient un verset qui dévoile des secrets de l'univers, dont ceci : tout comme Dieu a créé sept cieux, Il a aussi créé sept Terres. Dieu Seul sait quelle révélation les habitants de ces autres planètes ont reçue, et de quelles obscurités elles ont été enlevées. La science moderne n'a pas encore pu déceler l'existence de planètes ressemblant à la Terre, mais le Coran s'étant avéré exact dans toutes ses déclarations scientifiques jusqu'ici, l'on peut dire avec confiance que les chercheurs arriveront certainement un jour à des informations à ce sujet.

Chapitre 65
Sourate Aṭ-Ṭalāq
(Révélée après l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِىُّ اِذَا طَلَّقۡتُمُ النِّسَآءَ
فَطَلِّقُوۡهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَاَحۡصُوا الۡعِدَّةَ ۚ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ رَبَّكُمۡ ۚ لَا تُخۡرِجُوۡهُنَّ مِنۡۢ
بُيُوۡتِهِنَّ وَلَا يَخۡرُجۡنَ اِلَّاۤ اَنۡ يَّاۡتِيۡنَ
بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ؕ وَتِلۡكَ حُدُوۡدُ اللّٰهِ ؕ
وَمَنۡ يَّتَعَدَّ حُدُوۡدَ اللّٰهِ فَقَدۡ ظَلَمَ
نَفۡسَهٗ ؕ لَا تَدۡرِىۡ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحۡدِثُ
بَعۡدَ ذٰلِكَ اَمۡرًا ﴿٢﴾

2. O Prophète ! Lorsque vous divorcez d'avec les femmes, divorcez d'avec elles selon leur période d'attente *prescrite*, et tenez compte de la période ; et craignez Allāh, votre Seigneur. Ne les chassez pas de leurs habitations, et elles ne doivent pas *en* partir *d'elles-mêmes* non plus, à moins qu'elles ne commettent une indécence manifeste. Et ce sont là les limites *fixées* par Allāh ; et quiconque transgresse les limites d'Allāh, nuit assurément à sa propre âme. Tu ne sais pas, il se peut que par la suite Allāh fasse arriver quelque chose de nouveau.

فَاِذَا بَلَغۡنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمۡسِكُوۡهُنَّ
بِمَعۡرُوۡفٍ اَوۡ فَارِقُوۡهُنَّ بِمَعۡرُوۡفٍ
وَّاَشۡهِدُوۡا ذَوَىۡ عَدۡلٍ مِّنۡكُمۡ وَاَقِيۡمُوا
الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ؕ ذٰلِكُمۡ يُوۡعَظُ بِهٖ مَنۡ كَانَ
يُؤۡمِنُ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ ۙ وَمَنۡ يَّتَّقِ
اللّٰهَ يَجۡعَلۡ لَّهٗ مَخۡرَجًا ۙ ﴿٣﴾

3. Puis, lorsqu'elles atteignent le terme *prescrit*, gardez-les d'une manière bienveillante, ou séparez-vous d'elles d'une manière bienveillante, et appelez à témoin deux personnes justes d'entre vous ; et acquittez-vous du témoignage pour *l'amour d'*Allāh. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui croit en Allāh et au Jour Dernier. Et celui qui craint Allāh – Il ménagera une issue pour lui,

وَّيَرۡزُقۡهُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَحۡتَسِبُ ؕ وَمَنۡ
يَّتَوَكَّلۡ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسۡبُهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ

4. Et Il pourvoira à ses besoins d'où il ne s'*y* attend pas. Et celui qui met sa confiance en Allāh – Il est suffisant pour lui. En vérité,

Allāh accomplira sûrement Sa décision. A toute chose, Allāh a prescrit une mesure.

بَالِغُ اَمْرِهٖ ؕ قَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَیْءٍ
قَدْرًا ﴿٤﴾

5. Et si vous êtes dans le doute au sujet de celles de vos femmes qui n'espèrent plus de règles, alors *sachez que* la période prescrite pour elles est de trois mois, et *la même chose pour* celles qui n'ont pas *encore* eu leurs règles. Et *quant à* celles qui sont enceintes, leur période sera jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et quiconque craint Allāh, Il lui facilitera ses affaires.

وَالّٰٓـِٔيْ يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِّسَآئِكُمْ
اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ ۙ وَّالّٰٓـِٔيْ
لَمْ يَحِضْنَ ؕ وَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ
اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ؕ وَمَنْ
يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا ﴿٥﴾

6. C'est là le commandement d'Allāh qu'Il vous a révélé. Et quiconque craint Allāh – Il lui enlèvera ses méfaits et lui augmentera grandement *sa* récompense.

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهٗۤ اِلَيْكُمْ ؕ وَمَنْ يَّتَّقِ
اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُعْظِمْ لَهٗۤ
اَجْرًا ﴿٦﴾

7. Logez-les *pendant la période prescrite* dans les maisons où vous demeurez, *le mieux possible* selon vos moyens ; et ne les tourmentez pas pour leur rendre la vie difficile. Et si elles sont enceintes, dépensez pour elles jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et si elles allaitent *l'enfant* pour vous, donnez-leur leur récompense, et décidez de vos affaires ensemble en vous consultant *l'un l'autre* d'une façon juste ; mais si vous rencontrez des difficultés entre vous, alors une autre *femme* allaitera *l'enfant* pour lui – *le père.*

اَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ
وُّجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا
عَلَيْهِنَّ ؕ وَاِنْ كُنَّ اُولَاتِ حَمْلٍ
فَاَنْفِقُوْا عَلَيْهِنَّ حَتّٰى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
فَاِنْ اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ۚ
وَاْتَمِرُوْا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوْفٍ ۚ وَاِنْ
تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهٗۤ اُخْرٰى ؕ ﴿٧﴾

8. Que celui qui a une abondance de biens dépense de son abon-

لِيُنْفِقْ ذُوْ سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهٖ ؕ وَمَنْ قُدِرَ

dance. Et que celui dont les ressources sont restreintes, dépense selon ce qu'Allāh lui a donné. Allāh ne charge aucune âme au-delà de ce qu'Il lui a donné. Allāh apportera bientôt l'aisance après les difficultés.

عَلَيْهِ رِزْقُهٗ فَلْيُنْفِقْ مِمَّآ اٰتٰىهُ اللّٰهُ ؕ لَا
يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا مَآ اٰتٰىهَا ؕ سَيَجْعَلُ
اللّٰهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُّسْرًا ﴿٨﴾

R.2

9. Que de villes se sont révoltées contre le commandement de leur Seigneur et de Ses Messagers, et Nous leur avons sévèrement demandé des comptes, et Nous les avons châtiées d'un châtiment très pénible !

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهٖ فَحَاسَبْنٰهَا حِسَابًا شَدِيْدًا ۙ
وَّعَذَّبْنٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٩﴾

10. Elles ont donc goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et la fin de leur affaire a été la ruine.

فَذَاقَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
اَمْرِهَا خُسْرًا ﴿١٠﴾

11. Allāh leur a préparé un châtiment rigoureux ; craignez donc Allāh, ô vous hommes *doués* d'intelligence, qui avez cru. Allāh vous a en effet envoyé un Rappel –

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا ۙ فَاتَّقُوا اللّٰهَ
يٰۤاُولِي الْاَلْبَابِ ۚۛ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚۛ
قَدْ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۙ ﴿١١﴾

12. Un Messager, qui vous récite les Signes manifestes d'Allāh, afin de faire sortir ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de *toutes sortes de* ténèbres *et les amener* vers la lumière, et quiconque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allāh a en vérité fait pour lui une excellente provision[1].

رَّسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مُبَيِّنٰتٍ
لِّيُخْرِجَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ؕ وَمَنْ يُّؤْمِنْۢ
بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّدْخِلْهُ جَنّٰتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَاۤ
اَبَدًا ؕ قَدْ اَحْسَنَ اللّٰهُ لَهٗ رِزْقًا ﴿١٢﴾

[1] Ces deux versets établissent sans l'ombre d'un doute que le terme *nuzūl* ne signifie pas la descente physique d'un homme du ciel ; il indique en fait l'envoi d'une grande faveur divine. Le fait que le Saint prophète[s.a.w.] ait été envoyé par l'action du *nuzūl* comme « Rappel » personnifié constitue une preuve de sa supériorité sur tous les autres messagers de Dieu.

13. Allāh est Celui Qui a créé sept cieux, et en a fait autant pour la terre. Le commandement *divin* descend en abondance au milieu d'eux afin que vous sachiez qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut, et qu'Allāh embrasse toutes choses dans *Sa* connaissance.

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَّمِنَ
الْاَرْضِ مِثْلَهُنَّ ؕ يَتَنَزَّلُ الْاَمْرُ بَيْنَهُنَّ
لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۙ
وَّاَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿۱۳﴾ ع ٢ ١٨

Chapitre 66
Sourate At-Taḥrīm
(Révélée après l'Hégire)

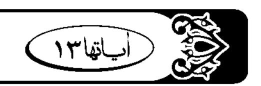
Cette sourate contient, *Basmalah* inclus, treize versets. Après les grands secrets révélés par Dieu, le Connaisseur de l'Invisible, au Prophète(s.a.w.) au chapitre précédent, voici qu'à présent des secrets ayant trait à des choses moindres sont présentés. La relation entre ces deux sourates consécutives se rapporte au verset مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً اِلَّآ اَحْصٰهَا : « Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune *action*, petite ou grande ; il a tout enregistré ! »

L'assurance est donné aux serviteurs du Saint Prophète(s.a.w.) que s'ils font la تَوْبَةً نَّصُوْح , Dieu a le pouvoir d'effacer leurs fautes, grandes ou petites. La preuve que leur repentir a été accepté sera que la réforme en naîtra, et de jour en jour ils se ressentiront de plus en plus capables d'abandonner le péché ; aussi, Dieu effacera-t-Il de plus en plus leurs maux. Cela sera possible grâce à la lumière qu'ils recevront ; ils se protégeront des maux à l'instar de celui muni d'une lanterne qui arrive à en déceler les dangers de la route. Voilà donc le sens de نُوْرُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ : leur lumière les aidera à se diriger. Par ailleurs, de بِاَيْمَانِهِمْ l'on comprend que les gens du côté gauche, des gens qui s'obstinent à faire le mal, ne recevront pas cette lumière réservée aux gens qui font le bien, une lumière qui les aide à persévérer dans le bien.

A la fin, la sourate parle de deux femmes qui, bien qu'étant épouses de prophètes, ont agi avec traîtrise. Par contraste, deux femmes pieuses sont mentionnées : l'épouse de Pharaon, qui a su préserver sa foi malgré la cruauté de son mari, et Marie qui a engendré le Messie de façon miraculeuse et sans qu'elle n'ait jamais eu de désir sensuel. Puis Allāh promet de réitérer ce miracle au sein du peuple de l'Islam, en la personne d'un homme humble qui n'a jamais désiré des grandeurs spirituelles ; Dieu insufflera en lui de Son Esprit, et il deviendra alors un être ressemblant à Jésus(a.s.). La phrase فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا se réfère à cet homme croyant dans lequel Dieu insufflera Son Esprit.



سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦



Chapitre 66
Sourate At-Taḥrīm
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. O Prophète ! Pourquoi t'interdis-tu ce qu'Allāh t'a rendu licite ? Tu cherches à plaire à tes épouses ?[1] Et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكَ ۚ
تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكَ ۭ وَاللّٰهُ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ②

3. En vérité, Allāh vous a ordonné de vous libérer de vos serments *ayant trait à l'affaire susmentionnée*, et Allāh est votre Gardien ; et Il est l' Omniscient, le Sage[2].

قَدْ فَرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ اَيْمَانِكُمْ ۚ
وَاللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۚ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ③

4. Et lorsque le Prophète confia une affaire à une de ses épouses, et qu'ensuite elle la divulgua, et qu'Allāh en informa *le Prophète*, il en fit connaître une partie *à son épouse* et passa sur une partie. Et lorsqu'il l'en informa, elle dit : « Qui t'en a informé ? » Il répondit : « Le *Dieu* Omniscient, Très-Conscient m'*en* a informé. »

وَاِذْ اَسَرَّ النَّبِيُّ اِلٰى بَعْضِ اَزْوَاجِهٖ
حَدِيْثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّاَتْ بِهٖ وَاَظْهَرَهُ اللّٰهُ
عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ عَنْۢ
بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّاَهَا بِهٖ قَالَتْ مَنْ اَنْۢبَاَكَ
هٰذَا ۭ قَالَ نَبَّاَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ ④

5. *Maintenant*, si vous vous tournez toutes deux repentantes vers Allāh, *cela sera meilleur pour vous*, et votre cœur *y* est déjà

اِنْ تَتُوْبَآ اِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا ۚ
وَاِنْ تَظٰهَرَا عَلَيْهِ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلٰىهُ

---

[1] Quelles que fussent les choses qui déplaisaient aux épouses du Prophète[s.a.w.] et que celui-ci s'était par conséquent interdites afin de leur faire plaisir, Dieu annonce que les choses qu'Il a déclarées licites ou illicites ne sont pas sujettes à être redéfinies de façon contraire par l'être humain. Un individu peut certes s'interdire certaines choses licites, mais cela ne deviendra pas la règle pour tout le monde. Le Saint Prophète[s.a.w.] est adressé tout particulièrement ici car il est un modèle pour toute l'Ummah (la communauté de l'Islam).

[2] Il ne s'agit pas ici de briser des promesses solennelles, mais seulement par lesquelles on s'est engagé de s'interdire des choses licites. L'on est encouragé à annuler de tels serments et à offrir aussi quelque chose en guise d'expiation.

porté. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre lui, assurément Allāh est son Aide, ainsi que Gabriel et les justes d'entre les croyants ; et en outre, *tous* les autres anges *aussi* sont *ses* aides[1].

وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ
بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ۝٥

6. S'il divorce d'avec vous, il se peut que son Seigneur lui accorde à votre place des épouses qui soient meilleures que vous – soumises, croyantes, obéissantes, repentantes, dévotes, portées aux jeûnes, des veuves *aussi bien que* des vierges.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُۥٓ
أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنْكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ
قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ
وَّأَبْكَارًا ۝٦

7. O vous qui croyez ! Préservez vos propres personnes ainsi que vos familles d'un Feu, dont le combustible est *fait* d'hommes et de pierres, *et* auquel sont préposés des anges durs *et* sévères qui ne désobéissent pas à Allāh en ce qu'Il leur commande, et font ce qu'il leur est commandé.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوٓا أَنْفُسَكُمْ
وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَّقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ
لَّا يَعْصُونَ اللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ
مَا يُؤْمَرُونَ ۝٧

8. O vous qui ne croyez pas ! Ne vous excusez point aujourd'hui. Vous ne serez payés que pour ce que vous avez fait.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۖ
ع ١ ٨ ١٩ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٨

R.2

9. O vous qui croyez ! Tournez-vous vers Allāh avec un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous enlève vos méfaits, et qu'Il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, le jour où Allāh ne couvrira pas d'ignominie le Prophète

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوٓا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
نَّصُوحًا ۖ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ
سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ ۙ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ

[1] Dieu n'a pas voulu révéler l'identité des deux épouses du Prophète, mères des croyantes, qui avaient divulgué le secret que leur mari leur avait confié. Il ne sied pas aux hommes de chercher à découvrir ce que Dieu, dans Sa sagesse, a dissimulé.

ni ceux qui ont cru avec lui. Leur lumière courra devant eux et sur leur côté droit. Ils diront : « Notre Seigneur, rends notre lumière parfaite pour nous et pardonne-nous ; assurément Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux. »

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. O Prophète ! Lutte *vigoureusement* contre les mécréants et les hypocrites ; et sois sévère envers eux. Leur habitation est l'Enfer, et quelle mauvaise destination *que celle-là* ![1]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Allāh propose à l'intention des mécréants l'exemple de la femme de Noé et de la femme de Lot. Elles étaient sous deux de Nos serviteurs pieux, mais elles agirent déloyalement envers eux. Aussi, ils ne leur furent d'aucun recours contre Allāh, et il *leur* fut dit : « Entrez dans le Feu, vous deux, avec ceux qui entrent. »

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا
فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿١١﴾

12. Et Allāh propose aux croyants l'exemple de la femme de Pharaon, lorsqu'elle dit : « Mon Seigneur ! Bâtis pour moi une maison auprès de Toi dans le Jardin ; et délivre-moi de Pharaon et de ses œuvres, et délivre-moi du peuple injuste ! »

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

[1] Lorsque le djihad mené pour Allāh prend la forme d'une confrontation armée, les croyants sont tenus d'êtres durs et fermes quand bien même leur cœur est sensible. La raison en est expliquée dans le verset 57 de la sourate al-'Anfāl, à savoir la dissuasion. En effet, il est souhaité que devant la dureté démontrée par les musulmans sur le champ de guerre, les gens enclins à tuer injustement des musulmans innocents seront dissuadés de ce faire.

13. Et *l'exemple* de Marie, la fille de 'Imrān, qui protégea sa chasteté – puis Nous avons insufflé en *l'enfant* lui-*même*, de Notre Esprit – et elle accomplit *en sa personne la prophétie transmise par* les Paroles de son Seigneur, et *contenue dans* Ses Livres, et elle fut du nombre des obéissants[1].

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰنَ الَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهٖ وَكَانَتْ
ع ٢ ٢٠ مِنَ الْقٰنِتِيْنَ ﴿۱۳﴾

[1] Dans le verset 92 de la sourate al-'Anbiyā', le pronom féminin فِيْهَا *(fīhā)* (en elle) est utilisé par rapport à Marie. Ici, le pronom est cette fois au masculin : فِيْهِ *(fīhi)*. Ceci indique que tout croyant qui passerait par l'état spirituel de Marie recevrait aussi l'esprit de Dieu insufflé en lui. Et ce croyant deviendra alors le Jésus de son époque.

Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

Cette présente sourate de trente-et-un versets, dont la *Basmalah*, fut révélée à la Mecque. La sourate débute par la déclaration qu'Allāh est Maître de toute chose, et peut faire ce qu'Il désire. Cela expliquera la nature singulière des thèmes de la sourate précédente. De cela naît aussi le thème de la création de la vie à partir de la mort. Allāh déclare que tout comme Il peut ranimer ceux morts physiquement, Il peut tout aussi bien redonner vie à ceux qui sont spirituellement morts. Il se trouve en ceci une grande nouvelle pour le peuple de Muḥammad(s.a.w.).

L'Homme est ensuite invité à étudier l'univers. Celui-ci témoignera du fait qu'il n'a qu'un Créateur Unique ; en outre, l'on ne pourra déceler aucune faille dans l'univers, ce qui n'eût pas été le cas s'il eût commencé à exister par lui-même. Par ailleurs, si ceux que les gens associent à Dieu y avaient créé quoi que ce soit, leurs lois seraient entrées en conflit avec celles de Dieu. La race humaine est donc invitée à étudier l'univers encore et encore ; leur regard ne retournera que las et frustré, car ils ne pourront y déceler la moindre faille.

Y sont aussi évoqués les oiseaux spirituels, qui, à l'instar des oiseaux du bas monde qui volent entre terre et ciel, volent jusqu'aux hauteurs spirituelles. Quant à ceux qui se meuvent ventre à terre, ils ne peuvent s'élever ni physiquement ni spirituellement.

L'allégorie de l'eau est ensuite présentée. Telle l'eau, dont dépendent les hommes, qui pourrait disparaître jusqu'aux profondeurs de la terre après de longues périodes de sécheresse, l'eau spirituelle ne demeure utilisable que par la pure grâce de Dieu. Les hommes sont invités à réfléchir à cette vérité.

Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

VINGT-NEUVIÈME PARTIE

2. Béni est Celui entre les mains de Qui est le royaume, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ;

تَبٰرَكَ الَّذِىۡ بِيَدِهِ الۡمُلۡكُ ۫ وَهُوَ عَلٰى
كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيۡرُ ۙ ۝٢

3. Qui a créé la mort et la vie pour qu'Il vous éprouve – lequel d'entre vous est le meilleur en conduite ; et Il est le Puissant, le Très-Pardonnant,

الَّذِىۡ خَلَقَ الۡمَوۡتَ وَالۡحَيٰوةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ
اَيُّكُمۡ اَحۡسَنُ عَمَلًا ؕ وَهُوَ الۡعَزِيۡزُ
الۡغَفُوۡرُ ۙ ۝٣

4. Qui a créé sept cieux superposés. Dans la création du *Dieu* Gracieux, tu ne peux voir aucune discordance. Puis, regarde de nouveau ; vois-tu quelque imperfection ?[1]

الَّذِىۡ خَلَقَ سَبۡعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ؕ مَا تَرٰى
فِىۡ خَلۡقِ الرَّحۡمٰنِ مِنۡ تَفٰوُتٍ ؕ فَارۡجِعِ
الۡبَصَرَ ۙ هَلۡ تَرٰى مِنۡ فُطُوۡرٍ ۝٤

5. Puis regarde de nouveau, et encore de nouveau, ton regard *ne* fera *que* retourner à toi frustré et fatigué.

ثُمَّ ارۡجِعِ الۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ يَنۡقَلِبۡ اِلَيۡكَ
الۡبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيۡرٌ ۝٥

6. Et en vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas avec des lampes, et Nous les avons faites pour chasser les satans, et pour eux Nous avons préparé le châtiment de la Fournaise.

وَلَقَدۡ زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنۡيَا بِمَصَابِيۡحَ
وَجَعَلۡنٰهَا رُجُوۡمًا لِّلشَّيٰطِيۡنِ وَاَعۡتَدۡنَا
لَهُمۡ عَذَابَ السَّعِيۡرِ ۝٦

7. Et pour ceux qui refusent de croire en leur Seigneur, il y a le châtiment de l'Enfer, et quelle mauvaise destination !

وَلِلَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ ؕ
وَبِئۡسَ الۡمَصِيۡرُ ۝٧

[1] L'Homme est ici mis au défi de déceler la moindre discordance dans la création de Dieu. Il peut l'étudier autant qu'il le désire : il n'en trouvera pas.

8. Quand ils y seront jetés, ils l'entendront ronfler pendant qu'il bouillonne.

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ
تَفُورُ ٨

9. Peu s'en faudrait qu'il n'éclatât de fureur. Toutes les fois qu'une troupe *de mécréants* y sera jetée, les gardiens *du Feu* leur demanderont : « Un Avertisseur n'est-il pas venu à vous ? »

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَذِيرٌ ٩

10. Ils diront : « Oui, certainement un Avertisseur est venu à nous, mais nous *l'*avons traité de menteur, et nous avons dit : « Allāh n'a rien envoyé ; vous n'êtes que dans un grave égarement ! »

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ
إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ١٠

11. Et ils diront : « Si seulement nous avions écouté, ou avions raisonné, nous ne nous serions pas trouvés parmi les habitants de la Fournaise *de l'Enfer* ! »

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا
فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١

12. Alors avoueront-ils leurs péchés ; damnés soient les habitants du Feu !

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ١٢

13. En vérité, ceux qui craignent leur Seigneur alors qu'Il reste caché *d'eux*, pour eux est *le* pardon ainsi qu'une grande récompense.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١٣

14. Et que vous dissimuliez ce que vous dites, ou que vous le divulguiez, Il connaît très bien ce qui est dans les poitrines.

وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٤

15. Celui Qui a créé ne le sait-Il pas, alors qu'Il est le Connaisseur de toutes les subtilités, le Très-Conscient ?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ
ٱلْخَبِيرُ ١٥

R.2

16. C'est Lui Qui a rendu la terre dans un état de soumission pour vous ; marchez donc dans ses chemins, et mangez de Sa provision. Et vers Lui sera la Résurrection.

هُوَ الَّذِىۡ جَعَلَ لَـكُمُ الۡاَرۡضَ ذَلُوۡلًا
فَامۡشُوۡا فِىۡ مَنَاكِبِهَا وَكُلُوۡا مِنۡ رِّزۡقِهٖ ؕ
وَاِلَيۡهِ النُّشُوۡرُ ﴿١٦﴾

17. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'Il ne vous fera pas engloutir par la terre ? Et voilà qu'elle tremble !

ءَاَمِنۡتُمۡ مَّنۡ فِى السَّمَآءِ اَنۡ يَّخۡسِفَ بِكُمُ
الۡاَرۡضَ فَاِذَا هِىَ تَمُوۡرُ ۙ﴿١٧﴾

18. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'Il n'enverra pas un ouragan de pierres contre vous ? C'est alors que vous saurez combien *terrible* était Mon avertissement !

اَمۡ اَمِنۡتُمۡ مَّنۡ فِى السَّمَآءِ اَنۡ يُّرۡسِلَ
عَلَيۡكُمۡ حَاصِبًا ؕ فَسَتَعۡلَمُوۡنَ كَيۡفَ
نَذِيۡرِ ﴿١٨﴾

19. Et en vérité, leurs devanciers ont *aussi* traité de menteurs *Mes Messagers* ; alors combien terrible fut Ma réprobation !

وَلَقَدۡ كَذَّبَ الَّذِيۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ
كَانَ نَكِيۡرِ ﴿١٩﴾

20. N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, déployant et repliant leurs ailes ? Nul ne les retient excepté le *Dieu* Gracieux. En vérité, Il voit bien toutes choses[1].

اَوَلَمۡ يَرَوۡا اِلَى الطَّيۡرِ فَوۡقَهُمۡ صٰٓفّٰتٍ
وَّيَقۡبِضۡنَ ۛؕ مَا يُمۡسِكُهُنَّ اِلَّا
الرَّحۡمٰنُ ؕ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَىۡءٍۢ بَصِيۡرٌ ﴿٢٠﴾

21. Ceux qui constituent votre armée peuvent-ils vous venir en aide contre le *Dieu* Gracieux ? Les mécréants ne sont que dans une illusion.

اَمَّنۡ هٰذَا الَّذِىۡ هُوَ جُنۡدٌ لَّكُمۡ يَنۡصُرُكُمۡ
مِّنۡ دُوۡنِ الرَّحۡمٰنِ ؕ اِنِ الۡكٰفِرُوۡنَ اِلَّا
فِىۡ غُرُوۡرٍ ۚ﴿٢١﴾

[1] La capacité de vol des oiseaux jouit d'une mention spéciale ici. La structure physiologique des oiseaux obéit à des principes très particuliers. C'est ainsi que certains oiseaux de proie arrivent à voler lorsqu'ils sont en chasse à des vitesses de 300 km/h en piquée verticale sans que cela leur cause des problèmes, grâce à leur aérodynamisme.

22. Ou, qui est celui qui pourvoira à vos besoins s'Il devait retenir Sa provision ? *Non,* mais ils persistent dans la rébellion et dans l'aversion.

اَمَّنۡ هٰذَا الَّذِىۡ يَرۡزُقُكُمۡ اِنۡ اَمۡسَكَ
رِزۡقَهٗ ۚ بَلۡ لَّجُّوۡا فِىۡ عُتُوٍّ وَّنُفُوۡرٍ ﴿٢٢﴾

23. Comment ! Est-il mieux guidé, celui qui avance en rampant sur le visage, ou celui qui marche debout sur un droit chemin ?

اَفَمَنۡ يَّمۡشِىۡ مُكِبًّا عَلٰى وَجۡهِهٖۤ اَهۡدٰٓى
اَمَّنۡ يَّمۡشِىۡ سَوِيًّا عَلٰى صِرَاطٍ
مُّسۡتَقِيۡمٍ ﴿٢٣﴾

24. Dis : « C'est Lui Qui vous a amenés en existence, et Qui a fait pour vous des oreilles, des yeux et un cœur ; *mais* vous Lui *en* êtes bien peu reconnaissants. »

قُلۡ هُوَ الَّذِىۡۤ اَنۡشَاَكُمۡ وَجَعَلَ لَـكُمُ
السَّمۡعَ وَالۡاَبۡصَارَ وَالۡاَفۡـِٕدَةَ ؕ قَلِيۡلًا مَّا
تَشۡكُرُوۡنَ ﴿٢٤﴾

25. Dis : « C'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés. »

قُلۡ هُوَ الَّذِىۡ ذَرَاَكُمۡ فِى الۡاَرۡضِ وَاِلَيۡهِ
تُحۡشَرُوۡنَ ﴿٢٥﴾

26. Et ils disent : « Quand cette promesse s'accomplira-t-elle, si *en fait* vous êtes véridiques ? »

وَيَقُوۡلُوۡنَ مَتٰى هٰذَا الۡوَعۡدُ اِنۡ كُنۡتُمۡ
صٰدِقِيۡنَ ﴿٢٦﴾

27. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul, et moi, je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قُلۡ اِنَّمَا الۡعِلۡمُ عِنۡدَ اللّٰهِ ۖ وَاِنَّمَاۤ اَنَا
نَذِيۡرٌ مُّبِيۡنٌ ﴿٢٧﴾

28. Mais lorsqu'ils la verront toute proche, le visage de ceux qui refusent de croire sera affligé, et il sera dit : « Voici ce que vous réclamiez. »

فَلَمَّا رَاَوۡهُ زُلۡفَةً سِيۡٓـئَتۡ وُجُوۡهُ الَّذِيۡنَ
كَفَرُوۡا وَقِيۡلَ هٰذَا الَّذِىۡ كُنۡتُمۡ بِهٖ
تَدَّعُوۡنَ ﴿٢٨﴾

29. Dis : « Dites-*moi,* si Allāh devait nous anéantir, moi et ceux qui sont avec moi, ou s'Il devait nous montrer de la miséricorde, qui protégerait les mécréants contre un châtiment douloureux ? »

قُلۡ اَرَءَيۡتُمۡ اِنۡ اَهۡلَـكَنِىَ اللّٰهُ وَمَنۡ مَّعِىَ
اَوۡ رَحِمَنَا ۙ فَمَنۡ يُّجِيۡرُ الۡكٰفِرِيۡنَ مِنۡ
عَذَابٍ اَلِيۡمٍ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Il est le *Dieu* Gracieux ; en Lui avons-nous cru et en Lui avons-nous placé notre confiance. Et vous saurez bientôt qui est dans une erreur manifeste. »	قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنَّا بِهٖ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝٣٠
31. Dis : « Dites-moi, si toute votre eau devait disparaître dans les profondeurs *de la terre*, qui donc vous apporterait de l'eau *claire et* vive ? »	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَّأْتِيْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِيْنٍ ۝٣١ ع

Chapitre 68
Sourate Al-Qalam
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période dite mecquoise ; elle comporte cinquante-trois versets si l'on en compte la *Basmalah* comme son premier. C'est la dernière sourate qui commence par des lettres isolées dites *muqatta'āt.* Cette fois, c'est la lettre ن qui signifie « encrier », dont aucun scribe ne peut se passer. Tout le progrès au niveau de la civilisation humaine est lié à l'écriture ; sans elle, l'Homme retournerait à un état primitif.

La lettre ن se réfère également au prophète appellé *Dhun-Nūn,* soit le prophète Jonas(a.s.) dont cette sourate fait mention. En effet, l'histoire de sa frustration devant le non accomplissement de sa prophétie contre le peuple de Ninive, et de sa décision de ne plus y remettre les pieds, est ici contée. Dieu lui expliqua que parfois, Ses décrets pouvaient être annulés par le repentir de Ses créatures ; et Il lui enseigna la prière suivante : لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ (*al-Anbiyyā'* : 88) c'est-à-dire « Tu es le Seul à être infaillible ; quant à moi, j'étais injuste d'avoir prié pour la destruction d'un peuple repentant. »

La lettre ن est reprise maintes fois dans cette sourate, et tous les thèmes y traités ont une relation étroite avec cette lettre.



رکوعاتها ٢ — سُوْرَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ ٦٨ — اٰياتها ٥٣



Chapitre 68
Sourate Al-Qalam
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Nūn. Par la plume et *par* ce qu'ils écrivent,

نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ٢

3. Par la grâce de ton Seigneur. tu n'es pas un insensé.

مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ ٣

4. Et pour toi, assurément, il y a une récompense non interrompue.

وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ ٤

5. Et tu possèdes assurément de hautes qualités morales.

وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ٥

6. Et tu verras bientôt, et ils verront, *eux aussi*,

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ ٦

7. Lequel d'entre vous est frappé de folie.

بِاَيِّكُمُ الْمَفْتُوْنُ ٧

8. Sûrement, ton Seigneur sait le mieux qui sont ceux qui s'égarent de Sa voie, et Il sait le mieux ceux qui sont *bien* guidés.

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ
سَبِيْلِهٖ ۖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ٨

9. N'obéis donc pas à ceux qui rejettent *la vérité*.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِيْنَ ٩

10. Ils veulent que tu transiges afin qu'eux *aussi*, ils puissent transiger.

وَدُّوْا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُوْنَ ١٠

11. Et ne cède à aucun fieffé jureur méprisable,

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ ١١

12. Médisant, grand colporteur de calomnies,

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍ بِنَمِيْمٍ ١٢

13. Empêcheur du bien, transgresseur, pécheur,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ ١٣

14. Mal élevé et, de plus, de paternité douteuse.

عُتُلٍّ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمٍ ١٤

15. Tout cela parce qu'il possède des biens et de *nombreux* enfants.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٥﴾

16. Lorsque Nos Signes lui sont récités, il dit : « Des fables des anciens ! »

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. Nous le marquerons sur le museau.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٧﴾

18. En vérité, Nous les éprouverons comme Nous avons éprouvé les propriétaires du jardin lorsqu'ils jurèrent que certainement ils en feraient la récolte le *lendemain* matin,

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٨﴾

19. Et ils ne firent aucune exception, *ils ne dirent pas, « S'il plaît à Allāh. »*

وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٩﴾

20. Alors une calamité de ton Seigneur tomba dessus pendant qu'ils dormaient ;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et le matin le trouva comme si tout avait été rasé.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢١﴾

22. Alors, *au petit* matin ils s'interpellèrent :

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢٢﴾

23. « Partez tôt le matin à votre champ, si vous désirez *en* cueillir les fruits. »

أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَارِمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Et ils se mirent en route, se parlant à voix basse,

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ﴿٢٤﴾

25. *Ils dirent* : « Qu'aucun pauvre ne soit permis d'y entrer aujourd'hui *de peur que cela ne soit* contre vos intérêts ! »

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٥﴾

26. Ainsi s'en allèrent-ils tôt le matin, *d'un* pas décidé.

وَغَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Mais lorsqu'ils le virent, ils dirent : « Nous nous sommes sûrement égarés !

فَلَمَّا رَاَوْهَا قَالُوْۤا اِنَّا لَضَآلُّوْنَ ۙ ﴿٢٧﴾

28. Pire ; nous avons été privés *de tout* ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Le meilleur d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Pourquoi ne rendez-vous pas gloire *à Allāh* ? »

قَالَ اَوْسَطُهُمْ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا
تُسَبِّحُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Ils dirent *alors* : « Gloire à notre Seigneur ! Assurément nous avons été injustes. »

قَالُوْا سُبْحٰنَ رَبِّنَاۤ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. Ensuite ils se tournèrent les uns vers les autres, se faisant mutuellement des reproches.

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Ils dirent : « Malheur à nous ! Nous avons en effet été des rebelles.

قَالُوْا يٰوَيْلَنَاۤ اِنَّا كُنَّا طٰغِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Peut-être que notre Seigneur nous donnera un meilleur *jardin* que celui-ci ; nous nous tournons vers notre Seigneur avec empressement. »

عَسٰى رَبُّنَاۤ اَنْ يُّبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَاۤ اِنَّاۤ اِلٰى
رَبِّنَا رٰغِبُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Tel est le châtiment *de ce monde.* Et assurément le châtiment de l'Au-delà est plus grand. Si seulement ils savaient !

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ ؕ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ
اَكْبَرُ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٤﴾ ع

R.2

35. En vérité, pour les vertueux il y a les Jardins de la Félicité auprès de leur Seigneur.

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتِ
النَّعِيْمِ ﴿٣٥﴾

36. Traiterons-Nous donc ceux qui se soumettent *à Notre volonté*, comme *Nous traitons* les coupables ?

اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ ؕ ﴿٣٦﴾

37. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous !

مَا لَكُمْ ۫ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ۚ ﴿٣٧﴾

38. Auriez-vous un Livre dans lequel vous lisez,

أَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ ۙ ﴿٣٨﴾

39. Que vous y trouverez sûrement tout ce que vous choisirez ?

إِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا تَخَيَّرُوْنَ ۚ ﴿٣٩﴾

40. Ou, auriez-vous un pacte qui Nous engagerait jusqu'au Jour de la Résurrection, que vous aurez sûrement tout ce que vous commanderez ?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلٰى
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ ۚ ﴿٤٠﴾

41. Demande-leur lequel d'entre eux s'en portera garant ;

سَلْهُمْ أَيُّهُمْ بِذٰلِكَ زَعِيْمٌ ۚۛ ﴿٤١﴾ معانقة ١٥ عند المتقدمين

42. Ou y aurait-il, pour eux, des « associés » *d'Allāh* ? Qu'ils produisent donc ces « associés » des leurs, s'ils disent la vérité.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ ۚۛ فَلْيَأْتُوْا بِشُرَكَآئِهِمْ
إِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Le jour où la calamité les surprendra, et où ils seront invités à se prosterner, ils ne pourront pas *le faire* ;

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَّيُدْعَوْنَ إِلَى
السُّجُوْدِ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ۙ ﴿٤٣﴾

44. Leurs regards seront abaissés, *et* l'humiliation les couvrira, et ils avaient en effet été invités à se prosterner, lorsqu'ils étaient sains et saufs, *mais ils n'avaient pas obéi.*

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۗ
وَقَدْ كَانُوْا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ
وَهُمْ سٰلِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Laisse-Moi donc *M'occuper* de ceux qui rejettent ce discours. Nous les ferons s'approcher pas à pas *de l'anéantissement,* par où ils ne savent pas.

فَذَرْنِيْ وَمَنْ يُّكَذِّبُ بِهٰذَا الْحَدِيْثِ ۗ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ ۙ ﴿٤٥﴾

46. Et Je leur accorde du répit ; car Mon dessein est sûr.

وَأُمْلِيْ لَهُمْ ۗ إِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ ﴿٤٦﴾

47. Leur réclames-tu une récompense, pour qu'ils paraissent comme écrasés sous *son* poids ?

أَمْ تَسْئَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ
مُّثْقَلُوْنَ ۚ ﴿٤٧﴾

48. L'invisible est-il avec eux, de sorte qu'ils puissent *l'*écrire ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Aussi, sois constant dans l'*exécution du* commandement de ton Seigneur et ne sois pas comme l'homme du Poisson, lorsqu'il supplia *son Seigneur* alors qu'il suffoquait *de chagrin.*

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٩

50. Si une faveur de son Seigneur ne lui était parvenue, il aurait assurément été jeté dans un endroit désolé, et il aurait été honni *par son peuple.*

لَّوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ٥٠

51. Mais son Seigneur le choisit et fit de lui un des justes.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ٥١

52. Et peu s'en faut que ceux qui ne croient pas ne te délogent *de ton rang élevé* avec leurs regards *rageurs*, lorsqu'ils entendent *réciter* le Rappel ; et ils disent : « Assurément, il est fou ! »

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ
إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ٥٢

53. Non, ce n'est rien d'autre qu'un Rappel pour tous les mondes.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ٥٣

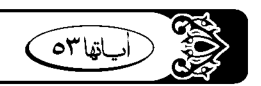
Chapitre 69
Sourate Al-Ḥāqqah
(Révélée avant l'Hégire)

De nouveau, une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-trois versets dont le premier est la *Basmalah.* Dans la sourate précédente, Allāh avait déclaré que s'Il accorde un répit aux ennemis des prophètes, ce n'est que pour que la coupe de leurs péchés puisse se remplir à ras bord. Nul ne peut alors les sauver de l'étreinte de Dieu. Ici, d'autres peuples auxquels répit fut accordé sont mentionnés. Lorsque leurs péchés dépassèrent toutes limites, l'heure du châtiment sonna pour eux aussi.

Le châtiment dont le Prophète(s.a.w.) a averti n'a trait à aucun peuple de façon exclusive, mais bien à toutes les nations de la terre. Lorsque ce châtiment arrivera, l'Homme pensera que le ciel et la terre ont éclaté ; et une fois arrivé dans l'Au-delà, cet avertissement se réalisera de nouveau, et aucune de ses connaissances terrestres ou célestes ne pourra l'en sauver. L'enfer sera sa destination finale.

Dieu prend à témoin une chose que les gens perçoivent dans une certaine mesure, une réalité qui leur devient claire petit à petit, à savoir que la Parole révélée à ce Prophète(s.a.w.) digne de confiance n'est pas le recueil de divagations d'un poète ni n'est-elle la conjecture d'un devin. C'est une révélation du Seigneur de tous les univers.

La sourate se termine sur un moyen de jauger la véracité du Saint Prophète(s.a.w.) qui ne saurait être rejeté par ses ennemis ; à savoir, le fait qu'Allāh ne l'ait pas annihilé, bien qu'ils croient qu'il a lui-même composé le Coran. En effet, s'il y avait inséré le moindre mensonge de sa part, Allāh l'aurait détruit et nul n'aurait pu lui venir en aide. Au contraire, Allāh l'a protégé de toute la puissance destructrice de ses ennemis, ce qui prouve qu'il est réellement un prophète de Dieu. La Parole suivante d'Allāh s'est accomplie de façon on ne peut plus claire en sa faveur : كَتَبَ اللّٰهُ لَاَغْلِبَنَّ اَنَا وَرُسُلِيْ. (*al-Mujādalah* : 22)


سُورَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ ٦٩


Chapitre 69
Sourate Al-Ḥāqqah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اَلْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

2. L'Inéluctable !

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

3. Qu'est-ce que l'Inéluctable ?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٤﴾

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir, ce qu'est l'Inéluctable ?

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌۢ بِالْقَارِعَةِ ﴿٥﴾

5. Les Thamūd et les 'Ād traitèrent de mensonge la catastrophe *écrasante*[1].

فَاَمَّا ثَمُوْدُ فَاُهْلِكُوْا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٦﴾

6. Alors, quant aux Thamūd, ils furent anéantis par un souffle d'une violence inouïe.

وَاَمَّا عَادٌ فَاُهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٧﴾

7. Et quant aux 'Ād, ils furent anéantis par un vent glacial, rugissant et furieux,

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَّ ثَمٰنِيَةَ اَيَّامٍ ۙ حُسُوْمًا ۙ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعٰى ۙ كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٨﴾

8. Qu'Il fit souffler contre eux, pendant sept nuits et huit jours consécutifs, de sorte que tu aurais pu voir les habitants gisant prostrés, comme s'ils étaient des troncs de dattiers tombés par terre.

فَهَلْ تَرٰى لَهُمْ مِّنْۢ بَاقِيَةٍ ﴿٩﴾

9. Vois-tu quelque trace d'eux ?

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهٗ وَالْمُؤْتَفِكٰتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿١٠﴾

10. Et Pharaon, et ceux qui l'avaient devancé, et les villes renversées avaient commis des péchés *avec persistance.*

---

[1] Cette traduction est basée sur l'explication coranique des versets 5 et 6 du chapitre 101 (la sourate Al-Qāri'ah) : يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ *(Yawma yakūnun-nāsu kal-farāshil-mabthūth)* et وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ - *(Wa takūnul-jibālu kal-'ihnil-manfūsh)* « Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées, et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée. » Ceci n'est pas un événement ordinaire, mais bien une calamité gigantesque comme celles produites par des bombes à hydrogène ou à neutrons. L'explosion mentionnée ici pourra pulvériser des montagnes.

11. Et ils désobéirent au Messager de leur Seigneur ; alors Il les saisit d'une étreinte qui continue à se resserrer.

فَعَصَوۡا رَسُوۡلَ رَبِّهِمۡ فَاَخَذَهُمۡ اَخۡذَةً رَّابِيَةً ﴿۱۱﴾

12. En vérité, lorsque les eaux débordèrent, Nous vous transportâmes sur le bateau,

اِنَّا لَمَّا طَغَا الۡمَآءُ حَمَلۡنٰکُمۡ فِی الۡجَارِیَۃِ ﴿۱۲﴾

13. Afin que Nous en fassions un rappel pour vous, et que les oreilles qui retiennent puissent le retenir.

لِنَجۡعَلَہَا لَکُمۡ تَذۡکِرَۃً وَّ تَعِیَہَاۤ اُذُنٌ وَّاعِیَۃٌ ﴿۱۳﴾

14. Et lorsque d'un seul souffle l'on sonnera de la trompe,

فَاِذَا نُفِخَ فِی الصُّوۡرِ نَفۡخَۃٌ وَّاحِدَۃٌ ﴿۱۴﴾

15. Et *que* la terre et les montagnes seront soulevées, puis écrasées d'un seul coup en morceaux,

وَّ حُمِلَتِ الۡاَرۡضُ وَ الۡجِبَالُ فَدُکَّتَا دَکَّۃً وَّاحِدَۃً ﴿۱۵﴾

16. Ce jour-là aura lieu le *grand* Évènement.

فَیَوۡمَئِذٍ وَّقَعَتِ الۡوَاقِعَۃُ ﴿۱۶﴾

17. Et le ciel se fendra, et ce jour-là il deviendra fragile.

وَ انۡشَقَّتِ السَّمَآءُ فَہِیَ یَوۡمَئِذٍ وَّاہِیَۃٌ ﴿۱۷﴾

18. Et les anges *se tiendront* sur ses côtés, et au-dessus d'eux ce jour-là, huit *anges* porteront le Trône de ton Seigneur[1].

وَّ الۡمَلَکُ عَلٰۤی اَرۡجَآئِہَا ؕ وَ یَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّکَ فَوۡقَہُمۡ یَوۡمَئِذٍ ثَمٰنِیَۃٌ ﴿۱۸﴾

[1]Que l'on ne se méprenne pas au sujet des anges : ceux-ci ne sont pas dotés de pouvoirs matériels. Par ailleurs, le trône de Dieu n'est pas une chose physique qui nécessiterait de tels pouvoirs pour être soulevé. Dieu est Lui-Même le soutien de tout ce qui existe. Le Messie Promis[a.s.] a expliqué que le trône de Dieu symbolise Sa pureté et Sa sainteté, ainsi que Sa transcendance. Les quatre anges représentent quant à eux les attributs de Dieu paraissant dans la Liminaire du Coran – la sourate *al-Fātiḥah* – à savoir : *Rabb* ; *Raḥmān* ; *Raḥīm* ; et *Māliki Yawm-id-Dīn*. « Ce sont là les quatre attributs qui portent Son trône ; c'est-à-dire que c'est par l'intermédiaire de ces quatre attributs que le monde réalise l'existence de l'Être Caché de Dieu. Cette compréhension du Divin sera deux fois plus claire dans l'Au-delà. Ou, en d'autres termes, au lieu de quatre, il y aura là-bas huit anges. » *(Chashmah-i-Ma'rifat, Rūḥānī Khazā'in, vol. 23, p. 279)*

19. Ce jour-là vous serez présentés *devant Dieu* ; *et* aucun de vos secrets ne restera caché.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ
خَافِيَةٌ ١٩

20. Alors, quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main droite, il dira : « Venez, lisez mon dossier.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ
هَاؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهْ ٢٠

21. Assurément, je savais que je serais confronté à mon compte. »

إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهْ ٢١

22. Il aura donc une vie agréable,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢٢

23. Dans un Jardin élevé,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٣

24. Dont les fruits seront à portée de la main.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٤

25. « Mangez donc et buvez avec plaisir, pour les *bonnes* œuvres que vous avez faites dans les jours déjà passés. »

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ
فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ٢٥

26. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main gauche, il dira : « Hélas ! Si seulement mon dossier ne m'eût pas été donné !

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ
فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَهْ ٢٦

27. Et que je n'aie pas non plus su quel était mon compte !

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ٢٧

28. O que je voudrais que *le jugement* m'eût fait goûter la mort *une bonne fois* !

يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ٢٨

29. Mes richesses ne m'ont été d'aucun secours ;

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ٢٩

30. Ma suprématie a été détruite et m'a abandonné ! »

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ ٣٠

31. « Attrapez-le et enchaînez-le,

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣١

32. Puis, jetez-le dans la Fournaise *de l'Enfer*.

ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلُّوْهُ ﴿٣٢﴾

33. Ensuite, liez-le avec une chaîne dont la longueur est de soixante-dix coudées ;

ثُمَّ فِيْ سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا
فَاسْلُكُوْهُ ﴿٣٣﴾

34. En vérité, il ne croyait pas en Allāh, le Grand,

اِنَّهٗ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٤﴾

35. Et il n'exhorta pas de nourrir l'indigent.

وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿٣٥﴾

36. Aussi n'a-t-il pas d'*ami* dévoué ici aujourd'hui ;

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هٰهُنَا حَمِيْمٌ ﴿٣٦﴾

37. Ni d'autre nourriture que de l'eau qui a lavé des plaies,

وَّلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غِسْلِيْنٍ ﴿٣٧﴾

38. Que seuls les pécheurs mangeront. »

لَّا يَاْكُلُهٗۤ اِلَّا الْخَاطِـُٔوْنَ ﴿٣٨﴾ ع

R.2

39. Mais non, en vérité, Je jure par ce que vous voyez,

فَلَاۤ اُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. Et *par* ce que vous ne voyez pas,

وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Que c'est assurément la parole *apportée* par un noble Messager ;

اِنَّهٗ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ﴿٤١﴾

42. Et ce n'est pas la parole d'un poète ; comme vous croyez peu !

وَّمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ؕ قَلِيْلًا مَّا
تُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. Et ce n'est pas non plus la parole d'un devin ; comme vous prenez peu de note !

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. *C'est* une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. Et, s'il Nous avait faussement attribué *ne serait-ce que* quelques paroles insignifiantes,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ ﴿٤٥﴾

46. Nous l'aurions assurément saisi par la main droite,

لَاَخَذۡنَا مِنۡهُ بِالۡيَمِيۡنِ ۙ﴿۴۶﴾

47. Et puis assurément Nous lui aurions tranché la veine jugulaire,

ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ الۡوَتِيۡنَ ﴿۴۷﴾

48. Et nul parmi vous n'aurait pu le protéger *contre Nous*[1].

فَمَا مِنۡكُمۡ مِّنۡ اَحَدٍ عَنۡهُ حٰجِزِيۡنَ ﴿۴۸﴾

49. Et en vérité, c'est un rappel pour les vertueux.

وَ اِنَّهٗ لَتَذۡكِرَةٌ لِّلۡمُتَّقِيۡنَ ﴿۴۹﴾

50. Et, assurément, Nous savons qu'il y a certains parmi vous qui rejettent *Nos Signes*.

وَ اِنَّا لَنَعۡلَمُ اَنَّ مِنۡكُمۡ مُّكَذِّبِيۡنَ ﴿۵۰﴾

51. Et, en vérité, ce sera un *sujet de* regret pour les mécréants.

وَ اِنَّهٗ لَحَسۡرَةٌ عَلَى الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۵۱﴾

52. Et assurément, c'est la certitude absolue.

وَ اِنَّهٗ لَحَقُّ الۡيَقِيۡنِ ﴿۵۲﴾

53. Aussi glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

فَسَبِّحۡ بِاسۡمِ رَبِّكَ الۡعَظِيۡمِ ﴿۵۳﴾ ع

[1] Les versets 45 à 48 constituent un démenti de la croyance commune selon laquelle les prétendants à la révélation divine ont une puissance terrestre pour les épauler. Cela est vrai des faux prétendants, certes, mais cela n'empêche ni eux ni leurs adeptes d'être détruits. Quel signe magnifique, alors, de la véracité du Prophète de l'Islam, que le fait que toute l'Arabie se soit opposée à lui suite à l'annonce prophétique ! Dieu dit cependant que si toute l'Arabie s'était tenue à ses côtés, le Prophète[(s.a.w.)] ne serait pas pour autant hors de la portée de Dieu s'il devait prononcer le moindre mensonge à Son égard.

Chapitre 70
Sourate Al-Ma'ārij
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de quarante-cinq versets (*Basmalah* incluse) fut révélé à la Mecque. Dès le début, Allāh avertit d'un châtiment que les mécréants ne pourront arrêter. Il Se dit être le Possesseur d'Élévations, car l'on peut comprendre un tant soi peu Son Eminence par une étude des hauteurs couche par couche, dans le ciel ; nul ne peut, néanmoins, cerner la nature réelle de Sa transcendance. Une vérité scientifique est ensuite mentionnée, et c'est une chose qui a trait à la montée des anges en cinquante mille ans. Ceci peut être interprété de deux façons : soit il s'agit littéralement d'une période de cinquante mille ans, après laquelle la terre retourne à une ère glaciale où le globe terrestre est recouvert de glace, pour qu'ensuite la vie ait un nouveau départ ; soit il s'agit d'une période dont le secret peut être percé par le fait qu'ici, la phrase مِّمَّا تَعُدُّوْنَ n'ait pas été utilisée. Si l'on tient compte d'un deuxième verset coranique où il est question de « jour égal à mille ans selon votre façon de calculer », il devient clair que chacun des jours de ces cinquante mille ans sera équivalent à mille ans selon la façon humaine de mesurer le temps. Ou en d'autres termes, le nombre d'années humaines sera 50 000 x 365 x 1000 = 18 250 000 000 ans c.-à-d. dix-huit milliards, deux-cent-cinquante millions d'années.

Ceci représente l'âge total d'un univers ; arrivée à cet âge, l'univers disparaît dans le néant, pour en être ensuite recréé.

Cette période semble être très longue, mais que les gens ne s'y trompent pas : le châtiment divin est quant à lui proche. En le voyant, chacun sera prêt à offrir ses proches et ses biens les plus chers comme rançon pour y échapper, mais en vain. Quant aux croyants qui auront observé leurs prières assidûment et qui auront préservé leur chasteté selon les commandements de Dieu, ceux-là seront sauvés dudit châtiment. Allāh déclare qu'Il n'a besoin de personne, et peut remplacer ceux qui s'obstinent dans le péché par d'autres qui seront meilleurs qu'eux. Le châtiment est une fois encore annoncé à la fin de la sourate.



سُوْرَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ ٧٠



Chapitre 70
Sourate Al-Ma‘ārij
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Un interrogateur a interrogé sur un châtiment, qui ne manquera pas de tomber

سَاَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَّاقِعٍ ٢

3. Sur les mécréants, *châtiment* que personne ne peut repousser.

لِّلْكٰفِرِيْنَ لَيْسَ لَهٗ دَافِعٌ ٣

4. *C'est* de la part d'Allāh, le Seigneur de toutes les ascensions.

مِّنَ اللّٰهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Les anges et l'Esprit montent vers Lui en un jour dont la durée est de cinquante mille ans.

تَعْرُجُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ
كَانَ مِقْدَارُهٗ خَمْسِيْنَ اَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Aussi, exerce une patience sereine.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا ٦

7. Ils le voient comme étant éloigné,

اِنَّهُمْ يَرَوْنَهٗ بَعِيْدًا ٧

8. Mais Nous le voyons comme étant proche.

وَّنَرٰىهُ قَرِيْبًا ٨

9. Le jour où le ciel deviendra comme du cuivre fondu,

يَوْمَ تَكُوْنُ السَّمَآءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Et les montagnes deviendront comme de la laine cardée,

وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

11. Et aucun *ami* dévoué ne s'enquerra de quelque *ami* dévoué.

وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيْمٌ حَمِيْمًا ١١

12. Ils seront placés en vue les uns des autres et le coupable aimerait pouvoir se racheter du châtiment de ce jour-là *en offrant* ses enfants,

يُّبَصَّرُوْنَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِيْ
مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۢ بِبَنِيْهِ ١٢

13. Et sa femme et son frère,

وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيْهِ ١٣

14. Et ses proches parents qui lui avaient donné asile,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٤﴾

15. Et *en offrant* tous ceux qui sont sur la terre, si *seulement* cela pouvait le sauver.

وَمَن فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٥﴾

16. Mais non ! Sûrement, c’est une langue de flamme sans fumée,

كَلَّا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٦﴾

17. Arrachant la peau.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٧﴾

18. Il appellera celui qui tournait le dos, et se retirait,

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٨﴾

19. Et amassait *des richesses*, et *les* retenait.

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٩﴾

20. En vérité, l’homme est né avare.

إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿٢٠﴾

21. Lorsque le malheur le touche, il est plein de lamentations,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢١﴾

22. Mais lorsque le bien lui arrive, il est pingre.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢٢﴾

23. Excepté ceux qui prient,

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٣﴾

24. Ceux qui sont constants dans leur Prière,

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٤﴾

25. Et ceux dans les richesses de qui il y a une part déterminée,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٥﴾

26. Pour le mendiant et pour le destitué *qui ne mendie pas* ;

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٦﴾

27. Et ceux qui attestent que le Jour du Jugement est une réalité,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٧﴾

28. Et ceux qui redoutent le châtiment de leur Seigneur –

وَالَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. En vérité, le châtiment de leur Seigneur n’épargne pas.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٩﴾

30. Et ceux qui préservent leurs parties intimes,

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ ۙ ۳۰

31. Sauf de leurs femmes et de celles que possède leur main droite, car assurément ils ne sont pas à blâmer ;

اِلَّا عَلٰۤى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ
اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ۚ ۳۱

32. Mais ceux qui recherchent *quoi que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs –

فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ
هُمُ الْعٰدُوْنَ ۚ ۳۲

33. Et ceux qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements,

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ
رٰعُوْنَ ۙ ۳۳

34. Et ceux qui sont intègres dans leurs témoignages,

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِشَهٰدٰتِهِمْ قَآئِمُوْنَ ۙ ۳۴

35. Et ceux qui surveillent leur Prière.

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُوْنَ ۗ ۳۵

36. Ceux-là seront dans des Jardins, honorés *comme il se doit.*

اُولٰٓئِكَ فِيْ جَنّٰتٍ مُّكْرَمُوْنَ ۳۶ ع ۳۶/۷

R.2

37. Mais qu'arrive-t-il aux mécréants, pour qu'ils accourent vers toi,

فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا قِبَلَكَ مُهْطِعِيْنَ ۙ ۳۷

38. De droite et de gauche, en diverses bandes ?

عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ ۳۸

39. Chacun d'entre eux espère-t-il entrer au Jardin de *la* Félicité ?

اَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّدْخَلَ
جَنَّةَ نَعِيْمٍ ۙ ۳۹

40. Jamais ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent.

كَلَّا ؕ اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُوْنَ ۴۰

41. Mais non ! Je jure par le Seigneur des Orients et des Occidents, que Nous avons le pouvoir, en vérité,

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشٰرِقِ وَالْمَغٰرِبِ
اِنَّا لَقٰدِرُوْنَ ﴿٤١﴾

42. D'amener à leur place d'autres meilleurs qu'eux, et l'on ne peut Nous entraver *dans Nos desseins*.[1]

عَلٰٓى اَنْ نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ ۙ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوْقِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Laisse-les donc à leurs vains discours s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce jour des leurs qui leur est promis,

فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا
يَوْمَهُمُ الَّذِىْ يُوْعَدُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. Le jour où ils sortiront précipitamment de leur tombe, comme s'ils couraient vers l'endroit de *leur propre* sacrifice,

يَوْمَ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَاَنَّهُمْ اِلٰى نُصُبٍ يُّوْفِضُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Les yeux abaissés ; et l'humiliation les couvrira. Tel est le jour qui leur est promis.

خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ؕ
ذٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِىْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ﴿٤٥﴾

---

[1] Ceci constitue une prophétie intéressante : Dieu Se dit Seigneur des Orients et des Occidents ; par rapport à une époque future ou les gens parleront au quotidien d'Orients et Occidents différents. Or, de nos jours de tels usages sont en vogue, tel le Moyen-Orient, l'Extrême Orient, etc. Autre point qui mérite réflexion : Dieu dit qu'Il a le pouvoir de remplacer les êtres humains par des créatures meilleures.

Chapitre 71

Sourate Nūḥ

(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au début de la période mecquoise. Elle comporte vingt-neuf versets, si l'on compte en la *Basmalah* comme premier. Il a été dit dans la sourate précédente que « Dieu a le pouvoir de vous faire remplacer par des gens meilleurs » ; et un exemple à petite échelle est déjà passé, à savoir celui du peuple de Noé(a.s.), anéanti totalement sauf un petit groupe de gens à bord de l'Arche qui sont devenus les géniteurs d'un peuple meilleur. Lorsque viendra le décret de Dieu, nul ne pourra l'éluder.

La sourate dit ensuite, avec comme toile de fond la plainte de Noé(a.s.), que la transmission du message exige de tout prophète un sacrifice énorme au point de mettre sa vie en danger. Celui-ci a recours à tous les moyens pour faire en sorte que son message soit compris par petits et grands. Par moments, il pleure pour son peuple, et à d'autres, il leur parle en privé afin que les gens fiers ne soient pas mis dans l'embarras de devoir reconnaître la vérité devant le peuple. Parfois, il lui faut aussi annoncer son message publiquement, car les chefs le déformeront avant de le présenter au peuple. Des fois il leur promet les pluies de faveurs divines s'ils acceptent le message, et des fois il les avertit de châtiments venus du ciel et de la terre qu'ils ne pourront empêcher de venir. Lorsque l'argument est parachevé, leur histoire arrive à son terme, et un nouveau peuple est fondé.

Noé(a.s.) ne pria pour la destruction totale de son peuple que lorsque Allāh lui révéla que désormais s'ils restaient en vie, aucun d'entre eux ne ferait plus jamais naître des croyants ; et c'est ainsi que les communautés religieuses sont en droit de prier pour l'annihilation de leurs adversaires lorsque leur argument est parachevé contre ces derniers.

La sourate interroge par ailleurs les gens de la façon suivante : Comment pouvez-vous nier le fait qu'Allāh soit un Etre Digne, alors qu'Il vous a fait progresser par des étapes les unes suivant les autres, à l'instar des hauteurs célestes que l'on voit comme autant de couches les unes au-dessus des autres ? Or le peuple de Noé(a.s.) n'avait que peu de connaissances des hauteurs célestes ou de leur propre évolution, et il est donc évident qu'il s'agit ici d'une prophétie pour les gens du temps où une nouvelle « Arche de Noé » serait construite, car ces gens-là auront une connaissance de ces choses. Si eux aussi continuent de propager l'idolâtrie alors que l'argument de Dieu a été parachevé pour eux, ils tomberont sous le coup des prières فَسَحِّقْهُمْ تَسْحِيقًا et وَلَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ شَرِيرًا.

Chapitre 71
Sourate Nūḥ
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِنَّآ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اَنْ اَنْذِرْ
قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَهُمْ عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ۝٢

2. Nous envoyâmes Noé à son peuple, en *lui disant* : « Avertis ton peuple avant qu'il ne leur survienne un châtiment douloureux.

قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۝٣

3. Il dit : « O mon peuple ! en vérité, je suis pour vous un Avertisseur qui avertit clairement.

اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِيْعُوْنِ ۝٤

4. Adorez Allāh et craignez-Le et obéissez-moi !

يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ اِلٰٓى
اَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ اِذَا جَآءَ
لَا يُؤَخَّرُ ۘ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝٥

5. Il vous pardonnera vos péchés, et vous accordera un répit jusqu'à un terme désigné. En vérité le terme fixé par Allāh ne peut pas être différé lorsqu'il vient, si seulement vous saviez ! »

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ دَعَوْتُ قَوْمِيْ لَيْلًا
وَّنَهَارًا ۝٦

6. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai appelé mon peuple *vers Toi* nuit et jour,

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِيْٓ اِلَّا فِرَارًا ۝٧

7. Mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.

وَاِنِّيْ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوْٓا
اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا
ثِيَابَهُمْ وَاَصَرُّوْا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ۝٨

8. Et, en vérité, toutes les fois que je les ai appelés pour que Tu leur pardonnes, ils se sont mis les doigts dans les oreilles, et se sont enveloppés de leurs vêtements, et ils ont persisté *dans leurs iniquités*, et ils se sont comportés avec une arrogance excessive.

9. Ensuite, je les ai appelés ouvertement *à Ton chemin.*

ثُمَّ إِنِّيٓ دَعَوۡتُهُمۡ جِهَارٗا ٩

10. Ensuite, j'ai fait des proclamations à leur intention, et je leur ai aussi parlé en particulier.

ثُمَّ إِنِّيٓ أَعۡلَنتُ لَهُمۡ وَأَسۡرَرۡتُ لَهُمۡ
إِسۡرَارٗا ١٠

11. Et j'ai dit : « Recherchez le pardon de votre Seigneur ; car Il est Extrêmement-Pardonnant.

فَقُلۡتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ إِنَّهُۥ كَانَ
غَفَّارٗا ١١

12. Il fera descendre pour vous de la pluie en abondance,

يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا ١٢

13. Et Il accroîtra vos richesses et le nombre de vos enfants, et Il vous donnera des jardins, et Il vous donnera des rivières. »

وَيُمۡدِدۡكُم بِأَمۡوَٰلٖ وَبَنِينَ وَيَجۡعَل
لَّكُمۡ جَنَّٰتٖ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ أَنۡهَٰرٗا ١٣

14. Qu'avez-vous, que vous n'attribuez pas de la dignité à Allāh,

مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ وَقَارٗا ١٤

15. Alors qu'Il vous a certainement créés par étapes ?

وَقَدۡ خَلَقَكُمۡ أَطۡوَارًا ١٥

16. N'avez-vous pas vu comment Allāh a créé sept cieux superposés,

أَلَمۡ تَرَوۡاْ كَيۡفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ
طِبَاقٗا ١٦

17. Et y a placé la lune comme une lumière, et a fait le soleil comme une lampe ?

وَجَعَلَ ٱلۡقَمَرَ فِيهِنَّ نُورٗا وَجَعَلَ
ٱلشَّمۡسَ سِرَاجٗا ١٧

18. Et Allāh vous a fait croître de la terre comme *croît* la végétation.

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ نَبَاتٗا ١٨

19. Ensuite Il vous y fera retourner, et Il vous *en* fera sortir d'une façon spéciale[1].

ثُمَّ يُعِيدُكُمۡ فِيهَا وَيُخۡرِجُكُمۡ
إِخۡرَاجٗا ١٩

---

[1] Dans ces versets se trouve mention de la gradualité de l'évolution de l'homme. Ceux qui sont d'avis que Dieu avait créé l'homme d'un seul coup remettent en question la dignité de Dieu. Les êtres dignes ne sont jamais pressés ; ils prennent leur temps et arrangent les

(suite à la page suivante)

20. Et pour vous, Allāh a fait de la terre une vaste étendue

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ بِسَاطًا ﴿٢٠﴾

21. Afin que vous puissiez parcourir ses voies spacieuses.»

لِّتَسْلُكُوْا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢١﴾

R.2

22. Noé dit : « Mon Seigneur, certainement ils m'ont désobéi, et ils ont suivi quelqu'un dont les biens et les enfants n'ont fait qu'ajouter à *sa* perte.

قَالَ نُوْحٌ رَّبِّ اِنَّهُمْ عَصَوْنِيْ وَاتَّبَعُوْا
مَنْ لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهٗ وَوَلَدُهٗۤ اِلَّا خَسَارًا ﴿٢٢﴾

23. Et ils ont tramé un grand complot.

وَمَكَرُوْا مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٣﴾

24. Et ils *se* disent *les uns aux autres* : « N'abandonnez *en aucune circonstance* vos dieux. Et n'abandonnez ni Wadd, ni Suwā', ni Yaghūth, ni Ya'ūq, ni Nasr[1].

وَقَالُوْا لَا تَذَرُنَّ اٰلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ
وَدًّا وَّلَا سُوَاعًا ۙ وَّلَا يَغُوْثَ وَيَعُوْقَ
وَنَسْرًا ﴿٢٤﴾

25. Et ils ont égaré bien des hommes, aussi ne fais croître les injustes qu'en égarement. »

وَقَدْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا ۚ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ
اِلَّا ضَلٰلًا ﴿٢٥﴾

26. A cause de leurs péchés ils furent noyés et on les fit entrer dans un Feu. Et ils ne trouvèrent pas pour eux-mêmes d'aides contre Allāh.

مِمَّا خَطِيْٓـٰٔتِهِمْ اُغْرِقُوْا فَاُدْخِلُوْا نَارًا ۙ
فَلَمْ يَجِدُوْا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْصَارًا ﴿٢٦﴾

27. Et Noé dit : « Mon Seigneur, ne laisse sur la terre aucun habitant qui soit au nombre des mécréants ;

وَقَالَ نُوْحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْاَرْضِ
مِنَ الْكٰفِرِيْنَ دَيَّارًا ﴿٢٧﴾

(suite de la page précédente)
choses dans un bel ordre petit à petit, et font progresser leur travail étape par étape. C'est de cette façon que Dieu a créé l'univers. L'étape « végétale » de l'évolution de l'homme figure également dans ces versets. Dans cet état, l'homme a en effet ressemblé aux plantes. La voix et l'ouïe n'ayant pas encore émergé, il vivait alors dans un monde de silence, et c'est pour cela que Dieu dit que personne ne parlait de lui durant cette période-là.

[1] Pour la définition voir glossaire.

28. En vérité, si Tu les laissais, ils *ne* feraient *qu'*égarer Tes serviteurs, et n'engendreraient que des pécheurs *et* des ingrats[1].

إِنَّكَ إِن تَذَرۡهُمۡ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٨﴾

29. Mon Seigneur ! Pardonne-moi et *pardonne* à mes parents, et à celui qui entre dans ma maison comme un croyant, et *pardonne* aux croyants et aux croyantes ; et ne fais croître les injustes que dans la perdition. »

رَّبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيۡتِيَ مُؤۡمِنًا وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارَۢا ﴿٢٩﴾

[1] Noé(a.s.) ne maudit son peuple que lorsque Dieu l'informa du fait que ni le peuple ni leurs descendants ne croiraient jamais en Lui. Noé(a.s.) ignorait ce fait ; certainement ce n'est qu'après que Dieu ne l'en informa qu'il appela sur son peuple la malédiction divine.

Chapitre 72
Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre mecquois de 29 versets, *Basmalah* y comprise. Le lien avec la sourate *Nūḥ* est qu'ici, les gens sont informés du fait que des pluies incessantes de la miséricorde divine seront déversées sur eux s'ils acceptent ce message ; au cas contraire, il leur viendra un châtiment croissant à l'instar du déluge de Noé(a.s.).

La sourate parle de Jinns, que bon nombre d'exégètes méprennent pour des êtres surnaturels faits de feu. En fait, il ressort des Hadiths qu'il s'agit des chefs de certains peuples qui étaient venus rencontrer le Saint Prophète(s.a.w.) et qui avaient allumé des feux de cuisson. Il ne s'agit donc pas du tout d'êtres du folklore populaire.

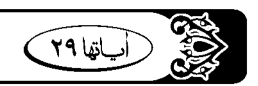
Certains d'entre eux ont avoué que parmi eux, d'aucuns avaient attribué des idées déraisonnables à Dieu, dont notamment la croyance qu'Il n'enverrait plus désormais de prophètes. Ceux-ci se sont ravisés lorsqu'ils ont rencontré ce grand Prophète(s.a.w.) de Dieu.

Il est ensuite déclaré que les mosquées ont été créées exclusivement pour l'adoration d'Allāh. Nul autre ne doit y être adoré. Il est révélé que durant sa prière, le Prophète(s.a.w.) était assailli par toutes sortes de pensées et d'angoisses, mais que ces choses n'arrivaient pas à le déconcentrer ou à le détourner de Dieu. Son attention restait complètement centrée sur Allāh, alors que l'expérience démontrera que chez le commun des mortels, les joies et les angoisses réussissent le plus souvent à déconcentrer l'individu durant sa prière.

Il est déclaré aux gens que quant au châtiment qu'ils pensent être éloigné, nul ne peut dire s'il l'est réellement ou non. Lorsqu'ils pourront l'observer, même de loin il leur semblera être tout proche.

Le Saint Prophète(s.a.w.) avait reçu beaucoup de connaissances des choses invisibles. Or, il ne les connaissait pas par ses propres moyens, car c'est Dieu Qui est le Seul Connaisseur de l'Invisible. Dieu révèle l'Invisible à Ses messagers, et ce qu'Il révèle de l'avenir doit s'accomplir de toute façon.

Par ailleurs, les anges continuent de protéger la révélation de tous côtés des tentatives faites par des êtres sataniques de la modifier. C'est dire qu'après l'arrivée de grands Prophètes de Dieu, d'autres messagers, qui sont soumis à ces derniers, sont commissionnés pour assurer la préservation du sens de leur message.

سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ ٧٢

آياتها ٢٩ — ركوعاتها ٢

Chapitre 72
Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns écoutèrent avec attention, ensuite ils dirent : « En vérité, nous avons entendu un Coran qui est merveilleux,

قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ
الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ﴿٢﴾

3. Il guide vers la droiture ; alors nous y avons cru, et nous n'associerons personne à notre Seigneur.

يَّهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ؕ وَلَنْ نُّشْرِكَ
بِرَبِّنَآ اَحَدًا ﴿٣﴾

4. Et *nous croyons* que la majesté de notre Seigneur est fort exaltée. Il ne S'est pris ni épouse ni fils.

وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَّلَا وَلَدًا ﴿٤﴾

5. Et c'est vrai qu'un imbécile parmi nous proférait des mensonges outranciers sur Allāh.

وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ
شَطَطًا ﴿٥﴾

6. Et nous avions pensé que les hommes et les djinns ne proféreraient jamais de mensonge sur Allāh.

وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ
عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ﴿٦﴾

7. Et en vérité, il y avait des hommes parmi les gens ordinaires qui cherchaient la protection de certains hommes parmi ceux considérés comme des grands, et ils ont ainsi fait ces derniers persister davantage dans leurs mauvaises actions et *leur* imbécillité,

وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْذُوْنَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا ﴿٧﴾

8. Et, en vérité, ils pensaient, tout comme vous le pensez, qu'Allah ne susciterait jamais quelqu'un *en tant que Messager.*

وَّاَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّبْعَثَ
اللّٰهُ اَحَدًا ﴿٨﴾

وَّاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَآءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ
حَرَسًا شَدِيْدًا وَّشُهُبًا ۙ﴿۹﴾

9. Et, en vérité, nous avons cherché à atteindre le ciel, mais nous l'avons trouvé rempli de gardes solides et de flammes de feu,

وَّاَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ؕ
فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهٗ شِهَابًا رَّصَدًا ۙ﴿۱۰﴾

10. Et, en vérité, nous avions l'habitude de nous asseoir dans ses endroits propices à écouter. Mais quiconque écoute maintenant, trouve une flamme de feu en embuscade pour lui[1].

وَّاَنَّا لَا نَدْرِيْۤ اَشَرٌّ اُرِيْدَ بِمَنْ فِي
الْاَرْضِ اَمْ اَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۙ﴿۱۱﴾

11. Nous ne savons pas si le mal est destiné à ceux qui sont sur la terre, ou si leur Seigneur a l'intention de *bien* les guider.

وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ ؕ
كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ۙ﴿۱۲﴾

12. Et certains d'entre nous sont pieux, et certains d'entre nous ne le sont pas ; et nous nous trouvons divisés en sectes, ayant des opinions divergentes.

وَّاَنَّا ظَنَنَّاۤ اَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللّٰهَ فِي الْاَرْضِ
وَلَنْ نُّعْجِزَهٗ هَرَبًا ۙ﴿۱۳﴾

13. Et nous savons que nous ne pouvons faire échouer *les desseins d'*Allāh sur la terre et que nous ne pouvons Le tenir en échec en nous enfuyant ;

وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰۤى اٰمَنَّا بِهٖ ؕ
فَمَنْ يُّؤْمِنْ بِرَبِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا
وَّلَا رَهَقًا ۙ﴿۱۴﴾

14. Et lorsque nous avons entendu *l'appel* à la direction, nous y avons cru. Et celui qui croit en son Seigneur ne craint aucune perte ni aucun tort.

[1] Ces versets nécessitent explication. Les djinns qui rendirent visite au Prophète(s.a.w) étaient les dirigeants de leur peuple, et non selon le mythe populaire des êtres fantastiques. Ceux-ci avaient en effet allumé un feu pour la préparation de leur nourriture, les traces desquels ont été observés plus tard par les compagnons. L'hypothèse la plus vraisemblable est qu'il s'agit d'une délégation de chefs israélites d'origine afghane, qui, ayant eu vent de l'annonce prophétique de Muḥammad(s.a.w), ont voulu en vérifier personnellement l'authenticité. Suite à un long débat, ceux-ci en eurent le cœur net, et, répudiant leur croyance absurde de la discontinuité dans l'envoi de prophètes, acceptèrent sincèrement le Messager de l'Islam. A leur retour, ils convertirent l'Afghanistan tout entier à l'Islam.

15. Et certains d'entre nous se soumettent *à Allāh*, et certains d'entre nous sont injustes. » » Et ceux qui se soumettent *à Allāh* – ceux-là qui cherchent la bonne voie,

وَّ اَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَ مِنَّا الْقٰسِطُوْنَ ؕ
فَمَنْ اَسْلَمَ فَاُولٰٓئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿۱۵﴾

16. Et quant aux injustes, ils sont le combustible de l'Enfer.

وَاَمَّا الْقٰسِطُوْنَ فَكَانُوْا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ﴿۱۶﴾

17. Et s'ils se maintiennent sur le *droit* chemin, Nous leur donnerons certainement de l'eau à boire en abondance,

وَّ اَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوْا عَلَى الطَّرِيْقَةِ
لَاَسْقَيْنٰهُمْ مَّآءً غَدَقًا ﴿۱۷﴾

18. Pour que Nous les éprouvions par là. Et quiconque se détourne du souvenir de son Seigneur – Il le poussera dans un châtiment sans cesse croissant.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ ؕ وَمَنْ يُّعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهٖ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿۱۸﴾

19. Et, en vérité, tous les lieux d'adoration appartiennent à Allāh ; n'invoquez donc personne en dehors d'Allāh.

وَّ اَنَّ الْمَسٰجِدَ لِلّٰهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللّٰهِ
اَحَدًا ﴿۱۹﴾

20. Et lorsque le Serviteur d'Allāh se tient debout L'adorant, ils se ruent sur lui, l'étouffant presque.

وَّ اَنَّهٗ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللّٰهِ يَدْعُوْهُ كَادُوْا
يَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿۲۰﴾ ع

R.2

21. Dis : « J'invoque mon Seigneur seulement, et je ne Lui associe personne. »

قُلْ اِنَّمَآ اَدْعُوْا رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِهٖٓ
اَحَدًا ﴿۲۱﴾

22. Dis : « En vérité je n'ai aucun pouvoir de vous faire du mal ou du bien. »

قُلْ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا
رَشَدًا ﴿۲۲﴾

23. Dis : « Assurément, nul ne peut me protéger contre Allāh, et je ne puis non plus trouver de refuge en dehors de Lui.

قُلْ اِنِّيْ لَنْ يُّجِيْرَنِيْ مِنَ اللّٰهِ اَحَدٌ ۙ
وَّلَنْ اَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا ﴿۲۳﴾

24. *Je ne peux* que transmettre *la révélation qui vient* de la part d'Allāh, ainsi que Ses Messages. » Et pour ceux qui désobéissent à Allāh et à Son Messager, il y a le Feu de l'Enfer, dans lequel ils demeureront longtemps.

إِلَّا بَلٰغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسٰلٰتِهٖ ؕ وَمَنۡ يَّعۡصِ
اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ فَاِنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيۡنَ
فِيۡهَاۤ اَبَدًا ؕ ﴿٢٤﴾

25. *Ils persisteront à ne pas croire* jusqu'à ce qu'ils voient ce qui leur est promis, et bientôt ils sauront qui sont les plus faibles en alliés et les moindres en nombres.

حَتّٰۤى اِذَا رَاَوۡا مَا يُوۡعَدُوۡنَ فَسَيَعۡلَمُوۡنَ
مَنۡ اَضۡعَفُ نَاصِرًا وَّ اَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

26. Dis : « Je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche, ou si mon Seigneur a fixé pour cela un terme éloigné. »

قُلۡ اِنۡ اَدۡرِىۡۤ اَقَرِيۡبٌ مَّا تُوۡعَدُوۡنَ اَمۡ
يَجۡعَلُ لَهٗ رَبِّىۡۤ اَمَدًا ﴿٢٦﴾

27. *Il est le* Connaisseur de l'invisible ; et Il n'accorde à personne la prédominance sur Son *domaine de l'*invisible,

عٰلِمُ الۡغَيۡبِ فَلَا يُظۡهِرُ عَلٰى غَيۡبِهٖۤ
اَحَدًا ۙ ﴿٢٧﴾

28. Sauf à celui qu'Il choisit en tant que *Son* Messager. Et Il le fait précéder et suivre d'une escorte *d'anges*,

اِلَّا مَنِ ارۡتَضٰى مِنۡ رَّسُوۡلٍ فَاِنَّهٗ يَسۡلُكُ
مِنۡۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهٖ رَصَدًا ۙ ﴿٢٨﴾

29. Afin qu'Il sache que *Ses Messagers* ont transmis les Messages de leur Seigneur. Et Il embrasse *tout* ce qui est avec eux et Il tient le compte de toutes choses.

لِّيَعۡلَمَ اَنۡ قَدۡ اَبۡلَغُوۡا رِسٰلٰتِ رَبِّهِمۡ
وَاَحَاطَ بِمَا لَدَيۡهِمۡ وَاَحۡصٰى كُلَّ شَىۡءٍ
عَدَدًا ﴿٢٩﴾ ع ٢ ٩ ١٢

Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au tout début de la période mecquoise. La *Basmalah* figure parmi ses vingt-et-un versets. Dans la sourate qui a précédé, la nature de l'adoration par le Prophète(s.a.w.) avait été évoquée, et ici des détails en sont présentés au tout début. Il avait l'habitude de se lever durant la nuit pour prier, souvent pendant de longues heures. Voilà la meilleure façon d'écraser désirs et passions.

La ressemblance entre le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) et Moïse(a.s.) fait à nouveau l'objet d'une mention. Comme Moïse(a.s.), le Prophète(s.a.w.) est un magnifique messager porteur de Loi, et ses contemporains sont avertis du fait qu'ils ont là un Messager plus grand encore que Moïse(a.s.). Or, si l'ennemi puissant de ce dernier, dénégateur de son message, avait connu une destruction totale, les ennemis de ce Prophète-ci connaîtront à coup sûr un sort similaire.

Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le racieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. O toi qui *t'*es enveloppé dans *ton* manteau !

يٰۤاَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ۙ﴿٢﴾

3. Tiens-toi debout *en Prière* la nuit, à l'exception d'une petite partie –

قُمِ الَّيْلَ اِلَّا قَلِيْلًا ۙ﴿٣﴾

4. Sa moitié, ou réduis-en un *petit* peu,

نِّصْفَهٗۤ اَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيْلًا ۙ﴿٤﴾

5. Ou ajoutes-y *un petit peu* – et récite le Coran lentement et clairement.

اَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْاٰنَ تَرْتِيْلًا ؕ﴿٥﴾

6. En vérité, Nous allons te charger d'une lourde Parole.

اِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا ﴿٦﴾

7. En vérité, se lever la nuit *pour prier* est le moyen le plus efficace pour maîtriser *le moi*, et *le moyen* pour rendre la parole plus ferme.

اِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ اَشَدُّ وَطْـًٔا
وَّاَقْوَمُ قِيْلًا ؕ﴿٧﴾

8. En vérité, tu as pendant la journée une longue série d'obligations.

اِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيْلًا ؕ﴿٨﴾

9. Aussi souviens-toi du nom de ton Seigneur, et dévoue-toi à Lui d'un dévouement total.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ اِلَيْهِ
تَبْتِيْلًا ؕ﴿٩﴾

10. *Il est* le Seigneur de l'Orient et de l'Occident ; il n'y a de dieu que Lui ; prends-Le donc pour *ton* Protecteur.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ
فَاتَّخِذْهُ وَكِيْلًا ﴿١٠﴾

11. Et endure avec patience tout ce qu'ils disent ; et quitte-les d'une manière convenable.

وَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ
هَجْرًا جَمِيْلًا ﴿١١﴾

12. Et laisse-Moi Seul avec ceux qui rejettent *la vérité*, possesseurs de l'aisance et du confort ; et donne-leur un peu de répit.

وَذَرۡنِیۡ وَالۡمُکَذِّبِیۡنَ اُولِی النَّعۡمَۃِ
وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِیۡلًا ﴿۱۲﴾

13. Assurément, avec Nous il y a des chaînes *lourdes* et une Fournaise,

اِنَّ لَدَیۡنَاۤ اَنۡکَالًا وَّجَحِیۡمًا ﴿۱۳﴾

14. Et de la nourriture qui étouffe, et un châtiment douloureux

وَّطَعَامًا ذَا غُصَّۃٍ وَّعَذَابًا اَلِیۡمًا ﴿۱۴﴾

15. Le jour où la terre et les montagnes trembleront, et où les montagnes deviendront comme des dunes qui s'effondrent.

یَوۡمَ تَرۡجُفُ الۡاَرۡضُ وَالۡجِبَالُ وَکَانَتِ
الۡجِبَالُ کَثِیۡبًا مَّهِیۡلًا ﴿۱۵﴾

16. En vérité, Nous vous avons envoyé un Messager qui est un témoin sur vous, tout comme Nous avions envoyé un Messager à Pharaon ;

اِنَّاۤ اَرۡسَلۡنَاۤ اِلَیۡکُمۡ رَسُوۡلًا ۬ۙ شَاهِدًا
عَلَیۡکُمۡ کَمَاۤ اَرۡسَلۡنَاۤ اِلٰی فِرۡعَوۡنَ
رَسُوۡلًا ﴿۱۶﴾

17. Mais Pharaon désobéit au Messager ; alors Nous l'avons saisi d'une étreinte terrible.

فَعَصٰی فِرۡعَوۡنُ الرَّسُوۡلَ فَاَخَذۡنٰهُ اَخۡذًا
وَّبِیۡلًا ﴿۱۷﴾

18. Comment donc, si vous êtes mécréants vous garderez-vous contre un jour qui fera grisonner les enfants ?

فَکَیۡفَ تَتَّقُوۡنَ اِنۡ کَفَرۡتُمۡ یَوۡمًا
یَّجۡعَلُ الۡوِلۡدَانَ شِیۡبَا ﴿۱۸﴾

19. *Et* qui fera que le ciel se fende en morceaux ; Sa promesse sera accomplie.

السَّمَآءُ مُنۡفَطِرٌۢ بِهٖ ؕ کَانَ وَعۡدُهٗ
مَفۡعُوۡلًا ﴿۱۹﴾

20. Ceci, assurément, est un Rappel. Alors, que celui qui le veut, prenne une voie vers son Seigneur.

اِنَّ هٰذِهٖ تَذۡکِرَۃٌ ۚ فَمَنۡ شَآءَ اتَّخَذَ
اِلٰی رَبِّهٖ سَبِیۡلًا ﴿۲۰﴾

R.2

21. Assurément, ton Seigneur sait que tu restes debout *en prière* pendant presque les deux tiers de la nuit, et *parfois pendant* la moitié ou le tiers, ainsi qu'une partie de ceux qui sont avec toi. Et Allāh décide de la durée de la nuit et du jour. Il sait que vous ne pouvez observer cela *assidûment de cette façon* ; c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence. Récitez donc ce qui vous est possible du Coran. Il sait qu'il y aura certains parmi vous qui pourraient être malades, et d'autres qui pourraient être en voyage dans le pays à la recherche de la munificence d'Allāh, et d'autres qui pourraient être appelés à combattre pour la cause d'Allāh. Aussi, récitez-en ce qui est possible *pour vous* et observez la Prière et payez la Zakāt, et prêtez à Allāh un bon prêt. Et quelque bien que vous envoyiez devant vous pour votre âme, vous le retrouverez auprès d'Allāh. Il sera meilleur et plus grand en récompense. Et implorez le pardon d'Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنٰى مِنْ ثُلُثَيِ
الَّيْلِ وَنِصْفَهٗ وَثُلُثَهٗ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ
مَعَكَ ؕ وَاللّٰهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ؕ عَلِمَ أَنْ
لَّنْ تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوْا مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْاٰنِ ؕ عَلِمَ أَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ
مَّرْضٰى ۙ وَاٰخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِي الْأَرْضِ
يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ ۙ وَاٰخَرُوْنَ
يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۖ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ
مِنْهُ ۙ وَأَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ
وَأَقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا ؕ وَمَا تُقَدِّمُوْا
لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ
خَيْرًا وَّأَعْظَمَ أَجْرًا ؕ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ؕ
إِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١﴾

Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

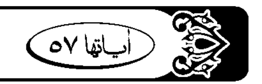
Ce chapitre de cinquante-sept versets, dont la *Basmalah*, a été révélé au commencement de la période mecquoise, et il poursuit le même thème que la sourate *al-Muzzammil*, à savoir, la nature du drap dans lequel le Prophète(s.a.w.) s'est enveloppé et qu'il purifie constamment. Or il ne s'agit pas d'un drap matériel, mais des Compagnons du Prophète(s.a.w.), qui restent autour de lui et qui sont décrassés par sa nature purificatrice, chose qui leur demeurait impossible avant qu'il ne l'eussent connu.

Le terme رُجْز pourrait en outre signifier les incroyants de la Mecque, avec lesquels ils ont reçu l'ordre de couper tous les ponts.

La sourate mentionne ensuite les dix-neuf anges sévères qui supervisent la rétribution des péchés commis par les méchants. Il s'agit ici des anges ayant trait aux dix-neuf facultés qui, lorsqu'elles sont mal utilisées par l'être humain, le mènent en enfer, et qui, au cas où elles sont mises à bonne utilisation, l'aideront à se préserver du mal. Quoi qu'il en soit, il ne faudrait pas comprendre de ceci que le nombre d'anges au service de Dieu est limité à ce chiffre. Ils sont innombrables, et ils sont mis en service selon la nature du châtiment réservé aux hommes.

Il est question après cela d'une lune qui suivra le soleil, un sujet qui est repris dans la sourate *ash-Shams*.





Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le racieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. O toi qui t'es enveloppé *dans ton manteau* !

يٰٓاَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ②

3. Lève-toi et avertis,

قُمْ فَاَنْذِرْ ③

4. Et *quant à* ton Seigneur, célèbre *Sa* grandeur,

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ④

5. Et *quant à* tes vêtements[1], purifie-les,

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ⑤

6. Et éloigne-toi de toute impureté,

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥

7. Et n'accorde pas de faveurs en cherchant d'en avoir plus *en retour* ;

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ⑦

8. Et pour *l'amour de* ton Seigneur endure patiemment.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑧

9. Et lorsque l'on sonnera du clairon,

فَاِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُوْرِ ⑨

10. Alors, ce jour-là sera un jour difficile ;

فَذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَّوْمٌ عَسِيْرٌ ⑩

11. Pour les mécréants ce ne sera pas facile.

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرُ يَسِيْرٍ ⑪

12. Laisse-Moi Seul avec celui que J'ai créé.

ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا ⑫

---

[1] L'expression ثِيَابَكَ *(thiyābaka)* peut signifier métaphoriquement « ton cœur », mais son sens premier est « ton vêtement ». Une traduction allégorique masquerait les autres interprétations dérivées du sens littéral de ثِيَابَكَ qui est « ton vêtement » ; en effet, il se peut fort bien que dans ce contexte-ci, ثِيَابَكَ signifie « tes compagnons », c.-à-d. ceux qui restent auprès du Prophète, que la paix soit avec lui, ainsi que ses proches qui l'entourent. Une traduction littérale a donc été faite afin d'offrir au lecteur une plus grande liberté d'interprétation.

وَّجَعَلۡتُ لَهٗ مَالًا مَّمۡدُوۡدًا ۙ ﴿١٣﴾

13. Et Je lui ai donné des biens en abondance,

وَّبَنِيۡنَ شُهُوۡدًا ۙ ﴿١٤﴾

14. Et des enfants – garçons et filles – demeurant en sa présence,

وَّمَهَّدْتُّ لَهٗ تَمۡهِيۡدًا ۙ ﴿١٥﴾

15. Et J'ai fait *la terre* un excellent berceau pour son soutien *en vue de son développement.*

ثُمَّ يَطۡمَعُ اَنۡ اَزِيۡدَ ۗ ﴿١٦﴾

16. Cependant il désire que Je *lui en* donne davantage.

كَلَّا ؕ اِنَّهٗ كَانَ لِاٰيٰتِنَا عَنِيۡدًا ؕ ﴿١٧﴾

17. Non certes ! Car il a été hostile à Nos Signes.

سَاُرۡهِقُهٗ صَعُوۡدًا ؕ ﴿١٨﴾

18. Je lui infligerai bientôt une épreuve accablante.

اِنَّهٗ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۙ ﴿١٩﴾

19. Voilà ! Il a réfléchi et a calculé !

فَقُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ۙ ﴿٢٠﴾

20. Que la ruine le saisisse ! Comme il a calculé !

ثُمَّ قُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ۙ ﴿٢١﴾

21. Que la ruine le saisisse encore une fois ! Comme il a calculé !

ثُمَّ نَظَرَ ۙ ﴿٢٢﴾

22. Puis il a regardé *autour de lui,*

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۙ ﴿٢٣﴾

23. Puis il s'est renfrogné, et il a grimacé avec mépris,

ثُمَّ اَدۡبَرَ وَاسۡتَكۡبَرَ ۙ ﴿٢٤﴾

24. Puis il a tourné le dos et a été dédaigneux,

فَقَالَ اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّا سِحۡرٌ يُّؤۡثَرُ ۙ ﴿٢٥﴾

25. Et il a dit : « Ceci n'est qu'un envo tement hérité *du passé* ;

اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّا قَوۡلُ الۡبَشَرِ ؕ ﴿٢٦﴾

26. Ceci n'est que la parole d'un humain. »

سَاُصۡلِيۡهِ سَقَرَ ﴿٢٧﴾

27. Bientôt Je le jetterai dans le « Saqar ».

وَمَاۤ اَدۡرٰكَ مَا سَقَرُ ؕ ﴿٢٨﴾

28. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le « Saqar » ?

لَا تُبۡقِىۡ وَلَا تَذَرُ ۚ ﴿٢٩﴾

29. Il n'épargne rien et il ne laisse rien.

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ۚ ٣٠

30. Il roussit la peau.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ؕ ٣١

31. Au-dessus, il y a dix-neuf *anges*.

وَمَا جَعَلْنَآ اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا
مَلٰٓئِكَةً ۙ وَّمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً
لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۙ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا
الْكِتٰبَ وَ يَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا
وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ
وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۙ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْكٰفِرُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ
اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ؕ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ
يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ
رَبِّكَ اِلَّا هُوَ ؕ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى
لِلْبَشَرِ ٣٢ ع

32. Et Nous n'avons désigné personne *d'autre* que des anges pour être les gardiens du Feu. Et Nous n'avons fixé leur nombre que pour l'épreuve des mécréants, afin que ceux à qui le Livre a été donné puissent atteindre la certitude, et que les croyants puissent augmenter *leur* foi, et que ceux à qui le Livre a été donné ainsi que les croyants ne doutent pas, et que ceux dans le cœur de qui il y a une maladie, et les mécréants, puissent dire : « Qu'est-ce qu'Allāh entend par cet exemple ? » C'est ainsi qu'Allāh juge égaré qui Il veut, et guide qui Il veut. Et personne ne connaît les armées de ton Seigneur sauf Lui-*Même*. Et ceci n'est qu'un Rappel pour l'homme.

R.2

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۙ ٣٣

33. Non mais, par la lune,

وَالَّيْلِ اِذْ اَدْبَرَ ۙ ٣٤

34. Et *par* la nuit lorsqu'elle se retire,

وَالصُّبْحِ اِذَآ اَسْفَرَ ۙ ٣٥

35. Et *par* l'aube lorsqu'elle pointe,

اِنَّهَا لَاِحْدَى الْكُبَرِ ۙ ٣٦

36. En vérité, c'est une des plus grandes calamités.

نَذِيْرًا لِّلْبَشَرِ ۙ ٣٧

37. Un avertissement à l'homme,

لِمَنْ شَآءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ ؕ ٣٨

38. A celui d'entre vous qui veut avancer ou rester en arrière.

39. Chaque âme est un gage pour ce qu'elle a acquis ;

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٩

40. Sauf ceux du côté droit.

إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ٤٠

41. *Ils seront* dans des Jardins, s'interrogeant, *les uns les autres*,

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ٤١

معانقة عند المتقدمين

42. Sur les coupables,

عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ٤٢

43. « Qu'est-ce qui vous a fait entrer dans le « Saqar » ? »

مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ ٤٣

44. Ils diront : « Nous n'étions pas de ceux qui faisaient la Prière,

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ٤٤

45. Et nous ne nourrissions pas les pauvres,

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ٤٥

46. Et nous nous complaisions dans de vains discours avec ceux qui s'y complaisent.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ٤٦

47. Et nous niions le Jour du Jugement,

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ٤٧

48. Jusqu'à ce que la mort nous frappât. »

حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ٤٨

49. Aussi l'intercession des intercesseurs ne leur sera d'aucun profit.

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ٤٩

50. Qu'est-ce qu'il leur arrive pour qu'ils se détournent de l'Exhortation,

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٥٠

51. Comme s'ils étaient des ânes apeurés,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ٥١

52. Fuyant devant un lion ?

فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ ٥٢

53. *Non,* mais chacun d'entre eux désire que des pages ouvertes *de révélation* lui soient accordées[1].

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ٥٣

[1]Le thème du présent verset est le même que celui du verset 11 de la sourate *At-Takwīr.*

54. Jamais de la vie ! En vérité, ils ne craignent pas l'Au-delà.

كَلَّا ؕ بَلۡ لَّا يَخَافُوۡنَ الۡاٰخِرَةَ ؕ ﴿۵۴﴾

55. Jamais de la vie ! En vérité, ceci est une exhortation ;

كَلَّاۤ اِنَّهٗ تَذۡكِرَةٌ ۚ ﴿۵۵﴾

56. Alors, que celui qui le veut, s'en souvienne.

فَمَنۡ شَآءَ ذَكَرَهٗ ؕ ﴿۵۶﴾

57. Et ils ne s'*en* souviendront pas, à moins qu'Allāh ne le veuille. Lui *Seul* est le Maître de la droiture et le Maître du pardon.

وَمَا يَذۡكُرُوۡنَ اِلَّاۤ اَنۡ يَّشَآءَ اللّٰهُ ؕ
هُوَ اَهۡلُ التَّقۡوٰى وَاَهۡلُ الۡمَغۡفِرَةِ ﴿۵۷﴾

Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée au début de l'ère mecquoise, cette sourate est de quarante-et-un versets, y compris la *Basmalah*. Dans la sourate précédente, il est déclaré que la raison de l'entrée en enfer des mécréants est leur rejet de l'idée d'une vie après la mort. Il est un fait que de ce rejet naissent toutes sortes de crimes, et c'est ainsi que petit à petit le monde entier est inondé par les troubles qui en résultent. Le Jour de la Résurrection est donc pris à témoin ici, tout comme l'est l'âme autoréprobatrice, qui s'anathématise de façon répétée ; si l'être humain y porte attention, il se sauvegardera de moult péchés.

Ils présentent comme raison de leur rejet de la vie dans l'Au-delà l'absurdité du concept de la reconstitution de leur corps suite à sa désintégration après la mort. Or, ils ne font que dévoiler leur ignorance quant à la description coranique de ce phénomène ; en effet, le Coran parle d'une résurrection spirituelle et non physique. Les ennemis de la vérité s'obstinent malgré tout à refuser cette idée « absurde » de la reconstitution du corps physique, afin de pouvoir se moquer du Messager de leur époque et d'avoir une justification de leur rejet de la vie dans l'Au-delà.

Il serait inexact de prendre فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ وَخَسَفَ الْقَمَرُ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ pour des événements qui auront lieu le Jour de la Résurrection. Il s'agit en fait de choses qui signaleront la proximité de la Résurrection. En effet, les phénomènes liés au globe terrestre n'existeront plus lorsqu'arrivera le Jour Dernier : ni le soleil, ni la lune, ni leur rotation, ni leurs éclipses, ni même un spectateur pour les regarder.

La phrase فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ « lorsque l'œil sera ébloui » semble indiquer que le monde verra un châtiment terrible ce jour-là.

Lorsque Dieu dit ensuite que ce jour-là, les dénégateurs ne sauront vers où s'enfuir, cela signifie que les signes des éclipses seront des preuves de la véracité d'un envoyé promis de Dieu, et l'argument contre eux sera ainsi parachevé.

Le Saint Prophète(s.a.w.) a en outre prédit le temps où ces incidents auront lieu : des dates précises survenant dans le même mois du Ramadan, comme preuves de l'arrivée du vrai Mahdi. Ceci a déjà eu lieu. Il s'agit là de l'apparition de signes que Jésus(a.s.) fils de Marie avait lui aussi prophétisés.

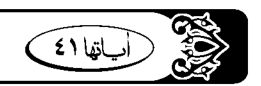
Est mentionné ensuite un autre miracle du Saint Prophète(s.a.w.). L'on se souviendra que par crainte d'oubli, il répétait rapidement les mots qui lui étaient révélés par Dieu. Or Dieu lui dit que la protection de Sa révélation Lui incombait.

Ainsi donc, un homme illettré reçut un Livre protégé et il n'en oublia rien, bien que sa révélation se soit étendue sur vingt-trois ans. Le Messie Promis(a.s.) a en outre décrit un autre miracle y relatif, à savoir que malgré les efforts répétés et inlassables des ennemis, le Saint Prophète(s.a.w.) fut protégé de leurs atteintes à sa vie. S'ils eussent réussi à l'assassiner, le Coran eût été un livre incomplet, et sa déclaration d'être parfait eût alors été aberrante.

Se terminant par une mention des étapes survenant au cours de la création de l'Homme, et de son progrès constant, la sourate déclare qu'il est donc tout à fait logique que l'Homme ait à se tenir devant son Seigneur pour son règlement de comptes.



سُوۡرَةُ الۡقِيٰمَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥



Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

لَاۤ اُقۡسِمُ بِيَوۡمِ الۡقِيٰمَةِ ۙ﴿٢﴾

2. *Non,* mais ! Je cite comme témoin le Jour de la Résurrection.

وَلَاۤ اُقۡسِمُ بِالنَّفۡسِ اللَّوَّامَةِ ؕ﴿٣﴾

3. Et je cite comme témoin la conscience qui s'accuse sans cesse.

اَيَحۡسَبُ الۡاِنۡسَانُ اَلَّنۡ نَّجۡمَعَ عِظَامَهٗ ؕ﴿٤﴾

4. Est-ce que l'homme s'imagine que Nous ne rassemblerons pas ses os ?

بَلٰى قٰدِرِيۡنَ عَلٰۤى اَنۡ نُّسَوِّىَ بَنَانَهٗ ﴿٥﴾

5. Mais si, *en vérité* Nous avons le pouvoir de reconstituer même les extrémités de ses doigts.

بَلۡ يُرِيۡدُ الۡاِنۡسَانُ لِيَفۡجُرَ اَمَامَهٗ ۚ﴿٦﴾

6. Mais l'homme désire *continuer à* pécher au fur et à mesure qu'il avance.

يَسۡـَٔلُ اَيَّانَ يَوۡمُ الۡقِيٰمَةِ ؕ﴿٧﴾

7. Il demande : « Quand sera le Jour de la Résurrection ? »

فَاِذَا بَرِقَ الۡبَصَرُ ۙ﴿٨﴾

8. Quand l'oeil sera ébloui,

وَخَسَفَ الۡقَمَرُ ۙ﴿٩﴾

9. Et la lune sera éclipsée,

وَجُمِعَ الشَّمۡسُ وَالۡقَمَرُ ۙ﴿١٠﴾

10. Et le soleil et la lune seront réunis ensemble,

يَقُوۡلُ الۡاِنۡسَانُ يَوۡمَئِذٍ اَيۡنَ الۡمَفَرُّ ۚ﴿١١﴾

11. Ce jour-là l'homme dira : « Où fuir ? »

كَلَّا لَا وَزَرَ ؕ﴿١٢﴾

12. Point du tout ! Aucun refuge !

اِلٰى رَبِّكَ يَوۡمَئِذِ ۨالۡمُسۡتَقَرُّ ؕ﴿١٣﴾

13. Avec ton Seigneur *Seul* sera le lieu de repos ce jour-là.

14. Ce jour-là l'homme sera informé de ce qu'il aura envoyé en avant et laissé en arrière.

يُنَبَّؤُا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٤﴾

15. *Non,* mais l'homme est un témoin très perspicace contre lui-même,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٥﴾

16. Même s'il présente ses excuses.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٦﴾

17. Ne remue pas ta langue avec *cette révélation* afin de te hâter pour la *préserver.*

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٧﴾

18. Assurément, c'est à Nous qu'incombent son recueil et sa récitation.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. Alors, quand Nous le récitons, suis sa récitation.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

20. Ensuite c'est à Nous qu'incombe son interprétation.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٠﴾

21. *Non,* mais vous aimez ce qui est passager ;

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

22. Et vous délaissez l'Au-delà.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

23. Ce jour-là il y aura des visages resplendissants,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. Regardant *ardemment* vers leur Seigneur ;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. Et ce jour-là il y aura des visages attristés,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. Étant sûrs qu'une calamité écrasante va leur arriver.

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٦﴾

27. Oui, *en vérité*, quand *l'âme du mourant* monte jusqu'à sa gorge,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٧﴾

28. Et il est dit : « Quel est l'enchanteur *qui peut le sauver* ? »

وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٨﴾

29. Et il est sûr que c'est *l'heure de* la séparation ;

وَّظَنَّ اَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٩﴾

30. Et un tibia pressera l'autre tibia *en agonie* ;

وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

31. Et c'est vers ton Seigneur ce jour-là, qu'il sera poussé.

ع ١ اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ ࣙالْمَسَاقُ ﴿٣١﴾ ١٧

R.2

32. Car il n'accepta pas *la Vérité* ni disait *sa* Prière ;

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلّٰى ﴿٣٢﴾

33. Mais il rejeta *la Vérité* et tourna le dos ;

وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿٣٣﴾

34. Ensuite il se rendit chez les siens, tout en se pavanant.

ثُمَّ ذَهَبَ اِلٰٓى اَهْلِهٖ يَتَمَطّٰى ﴿٣٤﴾

35. « Malheur à toi ! Et malheur encore !

اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى ﴿٣٥﴾

36. Et encore, malheur à toi ! Et malheur encore ! »

ثُمَّ اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى ﴿٣٦﴾

37. L'homme s'imagine-t-il qu'on le laissera sans contrôle ?

اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُّتْرَكَ سُدًى ﴿٣٧﴾

38. N'était-il pas une goutte de sperme émise ?

اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّنْ مَّنِيٍّ يُّمْنٰى ﴿٣٨﴾

39. Ensuite il devint un caillot adhérent, ensuite Il *le* façonna et *le* rendit parfait.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى ﴿٣٩﴾

40. Ensuite Il fit de lui un couple, le mâle et la femelle.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى ﴿٤٠﴾

41. Un Tel Etre n'est-Il pas capable de ressusciter les morts ?

ع ٢ اَلَيْسَ ذٰلِكَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى ﴿٤١﴾ ١٨

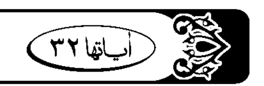
Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation remonte au début de la période mecquoise. Celle-ci est de trente-deux versets dont la *Basmalah.* La sourate parle des origines de l'Homme, des origines si infimes qu'il ne méritait aucune mention spéciale. Or, depuis que l'être humain existe, il est sans aucun doute une créature qui retient l'attention bien plus que toute autre. Il est donc clair que ce verset parle d'un stade primitif dans l'évolution de l'Homme où il ne méritait pas que l'on parle de lui. Il semblerait que ce fût à une époque sans oiseaux chanteurs, une ère où aucune créature n'avait encore reçu la capacité de s'exprimer vocalement, et la terre entière était silencieuse. La création de l'Homme eut lieu dans ce monde de silence, puis il lui fut octroyé l'ouïe et la vue. Il est on ne peut plus évident que Celui Qui a la capacité de faire l'argile entendre et voir, a aussi le pouvoir de le ramener à la vie après sa mort et de lui demander des comptes quant à la façon qu'il aura utilisé son ouïe et sa vue.

Des gens voués au paradis il est ensuite déclaré que ces derniers ne cherchent pas à augmenter leurs avoirs par l'entremise d'œuvres charitables. Bien au contraire, ils disent à ceux qui bénéficient de leurs attentions généreuses qu'ils ne cherchent d'eux ni récompense ni remerciements, car ils ne font le bien que pour attirer le plaisir de Dieu.



ركوعاتها ٢ — سُوْرَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦ — اٰياتها ٣٢



Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. N'est-il pas passé sur l'homme une période où il n'était pas une chose dont on faisait mention ?

هَلْ اَتٰى عَلَى الْاِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْـًٔا مَّذْكُوْرًا ۝٢

3. Nous créâmes l'homme d'une goutte d'un mélange de sperme que Nous faisons passer par des épreuves ; puis Nous l'avons fait devenir *un être* entendant et voyant.

اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ اَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيْهِ فَجَعَلْنٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ۝٣

4. Nous lui avons montré la Voie, qu'il soit reconnaissant ou ingrat.

اِنَّا هَدَيْنٰهُ السَّبِيْلَ اِمَّا شَاكِرًا وَّ اِمَّا كَفُوْرًا ۝٤

5. En vérité, Nous avons préparé pour les mécréants des chaînes et des colliers *de fer* et une Fournaise.

اِنَّاۤ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَلٰسِلَاۡ وَ اَغْلٰلًا وَّ سَعِيْرًا ۝٥

6. Mais les vertueux boiront d'une coupe, tempérée de camphre –

اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَاْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا ۝٦ ۚ

7. Une fontaine d'où boiront les serviteurs d'Allāh. Ils la font jaillir – un puissant jaillissement.

عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفْجِيْرًا ۝٧

8. Ils accomplissent *leur* serment et redoutent un jour dont le mal sera largement répandu.

يُوْفُوْنَ بِالنَّذْرِ وَ يَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهٗ مُسْتَطِيْرًا ۝٨

9. Et pour l'amour de Lui, ils nourrissent l'indigent, l'orphelin, et le captif ;

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٩﴾

10. *En leur disant* : « Nous vous donnons à manger *uniquement* pour le plaisir d'Allāh. Nous ne désirons de vous ni récompense ni remerciements.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ﴿١٠﴾

11. En vérité, nous redoutons de notre Seigneur un jour de renfrognement et de calamité. »

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١١﴾

12. Alors Allāh les protègera du mal de ce jour-là, et leur accordera la splendeur et le contentement.

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١٢﴾

13. Et Il les récompensera pour leur fermeté, par un Jardin et *des vêtements de* soie,

وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. Ils y seront accoudés *sur des coussins disposés* sur des canapés, ils n'y connaîtront ni la chaleur extrême, ni le froid extrême.

مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٤﴾

15. Et ses ombrages seront tout bas au-dessus d'eux, et ses fruits en grappes seront inclinés bien bas.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٥﴾

16. Et l'on fera circuler parmi eux de la vaisselle en argent, et *aussi* des gobelets de cristal,

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ﴿١٦﴾

قرأ حفص بغير الألف في الوصل فيهما ووقف على الأول بالألف وعلى الثاني بغير الألف

17. En cristal d'argent qu'ils auront disposés avec une grande dextérité.

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٧﴾

18. Et on leur y donnera à boire une boisson tempérée de gingembre,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا
زَنْجَبِيلًا ۚ ﴿١٨﴾

19. *D*'une fontaine appelée Salsabīl qui s'y trouvera.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمّٰى سَلْسَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Et des jeunes qui ne vieilliront pas circuleront pour les servir. Quand tu les vois, tu les crois des perles éparpillées.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۚ
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُورًا ﴿٢٠﴾

21. Et quand tu regardes, tu verras là une béatitude et un grand royaume.

وَ إِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا
وَّ مُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

22. Ils porteront des vêtements *faits* de soie précieuse de couleur verte et *aussi* de brocard. Et ils seront parés de bracelets d'argent. Et leur Seigneur leur donnera à boire une boisson pure.

عٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ
وَّ إِسْتَبْرَقٌ ۖ وَّحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ
فِضَّةٍ ۚ وَسَقٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢٢﴾

23. « Ceci est votre récompense, et votre effort a été apprécié. »

إِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَّكَانَ سَعْيُكُمْ
مَّشْكُورًا ﴿٢٣﴾ ع

R.2

24. Assurément, Nous t'avons révélé ce Coran par étapes.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ تَنْزِيلًا ۚ ﴿٢٤﴾

25. Alors, attends patiemment le jugement de ton Seigneur, et n'obéis à aucun d'entre eux *qui soit* pécheur ou ingrat,

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ
اٰثِمًا أَوْ كَفُورًا ۚ ﴿٢٥﴾

26. Et souviens-toi du nom de ton Seigneur matin et soir,

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّأَصِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Et pendant la nuit prosterne-toi devant Lui, et célèbre Sa gloire durant une longue *partie de la* nuit.

وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ﴿٢٧﴾

28. En vérité, ces *gens* aiment la vie présente, et ils négligent un jour *bien* lourd *qui est* devant eux.

اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ
وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا ﴿٢٨﴾

29. Nous les avons créés, et avons fortifié leur constitution ; et quand Nous le voudrons, Nous changerons leur forme en une *autre qui sera* complètement différente.

نَحْنُ خَلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَآ اَسْرَهُمْ ۚ
وَاِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٩﴾

30. En vérité, ceci est un Rappel. Alors, quiconque le désire, peut prendre un chemin vers son Seigneur.

اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ
اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٣٠﴾

31. Et vous ne pouvez user de votre volonté que si Allāh le veut. En vérité, Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَا تَشَآءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٣١﴾

32. Il fait entrer dans Sa miséricorde qui Il veut ; et pour les injustes, Il a préparé un châtiment douloureux.

يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ؕ وَالظّٰلِمِيْنَ
اَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٣٢﴾ ع

Chapitre 77
Sourate Al-Mursalāt
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *al-Mursalāt*, révélée à la Mecque, comporte cinquante-et-un versets, dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, la sourate prédit les grands événements ayant trait à l'époque des *Ākhirīn* – les gens des Derniers Temps. Les progrès scientifiques de cette époque-là sont pris à témoin, avec la déclaration que le Dieu Qui a dévoilé la réalité des choses secrètes a le pouvoir d'effectuer des révolutions en tous genres. Des choses volantes sont évoquées qui prennent leur envol lentement pour ensuite atteindre la vitesse de vents rapides. Or, c'est là une juste description des avions des temps présents, qui commencent à se mouvoir lentement pour ensuite accélérer de façon ahurissante. Durant la guerre, ces avions sont utilisés pour envoyer une pluie de tracts sur les populations ennemies, leur présentant deux options : se joindre à eux, ou subir les conséquences terribles du cas contraire.

Il est question ensuite du pâlissement des étoiles dans le firmament céleste, à une époque où l'Homme cherchera par tous les moyens de monter jusqu'au ciel. Ceci indique sans doute une époque future où la lumière des Compagnons du Saint Prophète(s.a.w.) dont auront bénéficié les musulmans durant des siècles aura déjà pâli.

Ceci est suivi de la mention du déracinement des montagnes et de la suscitation de tous les messagers. Certains exégètes tentent de créer la confusion autour de ces versets, en disant qu'il s'agit là d'incidents qui auront lieu le Jour de la Résurrection Finale. Or, il n'y aura pas scenario comprenant des montagnes dans l'Au-delà, et les prophètes ne sont suscités que sur terre. Il s'agit donc d'une prophétie coranique à l'effet qu'un homme fait prophète en vertu de sa servitude et obéissance parfaites au Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) sera suscité, dont l'avènement équivaudra à l'arrivée de tous les messagers du passé, car, grâce à ses efforts, les peuples de tous les messagers du passé entreront dans la communauté du Saint Prophète(s.a.w.).

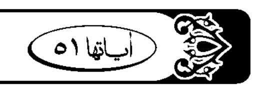
Les batailles prophétisées ici ont trois facettes : terrestre, navale et aérienne. De telles flammes tomberont du ciel qu'elles ressembleront à des tours de forteresses, et auront la couleur de chameaux jaunâtres. Ces descriptions sont de toute évidence au figuré. En effet, à l'époque du Saint Prophète(s.a.w.) l'on ne pouvait imaginer des guerres comprenant des flammes lancées du ciel. Il s'agit là de prédictions d'événements futurs faites par un Être Omniscient.

A noter que le Jour de la Résurrection, il n'y aura pas de flammes descendant du ciel ; raison de plus de rejeter l'idée que ces versets parlent du Jour du Jugement Dernier. La prophétie se réfère plus exactement à la guerre nucléaire qui avait déjà été mentionnée dans la sourate *ad-Dukhān*, avec la précision suivante, que le ciel fera descendre sur les gens de tels rayons de chaleur – comprendre la radioactivité – qu'ils ne sauront trouver refuge nulle part sous la voûte céleste.

Puis, l'Homme est invité à réaliser que si ces prophéties coraniques s'avèrent exactes, il faudra croire également que la vie après la mort est elle aussi vérité. Quiconque n'obéit pas à Dieu sur terre devra faire face à une punition atroce dans l'Au-delà.



سُوْرَةُ الْمُرْسَلٰتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



Chapitre 77
Sourate Al-Mursalāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Par ceux-là qui sont envoyés avec douceur,

وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا ٢

3. *Qui,* ensuite, accélèrent et soufflent fort,

فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا ٣

4. Et *par* ceux qui diffusent, d'une bonne diffusion,

وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا ٤

5. Puis, ils font des distinctions claires.

فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا ٥

6. Puis ils transmettent le Rappel,

فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا ٦

7. Se déchargeant *ainsi* de toute responsabilité, ou pour avertir.

عُذْرًا اَوْ نُذْرًا ٧

8. En vérité, ce qui vous est promis doit s'accomplir.

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ ٨

9. Alors, quand les étoiles seront dépourvues de *leur* lumière,

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ٩

10. Et quand *toutes sortes* de trous se feront dans le ciel,

وَاِذَا السَّمَآءُ فُرِجَتْ ١٠

11. Et quand les montagnes seront arrachées,

وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ١١

12. Et quand les Messagers seront suscités à l'heure désignée –

وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ ١٢

13. Pour quel jour le temps *de ces événements* a-t-il été fixé ?

لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ ١٣

14. Pour le Jour de la Décision !

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٤

15. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour de la Décision ? –

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ١٥

16. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٦

17. N'avons-Nous pas anéanti les *peuples* antérieurs ?

أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٧

18. Nous ferons maintenant que les *peuples* venus après, les suivent.

ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ ١٨

19. C'est ainsi que Nous traitons les coupables.

كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٩

20. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٠

21. Ne vous avons-Nous pas créés d'un fluide *qui paraît* insignifiant,

أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٢١

22. Et Nous l'avons mis dans un endroit sûr,

فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ ٢٢

23. Pour une période *de temps* connue ?

إِلَىٰ قَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ٢٣

24. C'est ainsi que Nous mesurâmes ; et comme Nous mesurons excellemment !

فَقَدَرۡنَا فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ ٢٤

25. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la* vérité !

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٥

26. N'avons-Nous pas fait la terre pour *les* contenir *tous* –

أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ٢٦

27. Les vivants et les morts ?

أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ٢٧

28. Et Nous y avons fait de hautes montagnes, et Nous vous avons donné de l'eau douce à boire.

وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ
وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ٢٨

29. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٩

30. « Avancez *maintenant* vers ce que vous avez traité de mensonge.

اِنۡطَلِقُوۡۤا اِلٰى مَا كُنۡتُمۡ بِهٖ تُكَذِّبُوۡنَ ۚ﴿۳۰﴾

31. Oui, avancez vers une *sorte d'*ombre qui a trois parties,

اِنۡطَلِقُوۡۤا اِلٰى ظِلٍّ ذِىۡ ثَلٰثِ شُعَبٍ ۙ﴿۳۱﴾

32. Qui ne donne pas d'ombrage ni ne protège contre la flamme.

لَّا ظَلِيۡلٍ وَّلَا يُغۡنِىۡ مِنَ اللَّهَبِ ؕ﴿۳۲﴾

33. Elle jette en l'air des flammes *hautes* comme des châteaux,

اِنَّهَا تَرۡمِىۡ بِشَرَرٍ كَالۡقَصۡرِ ۚ﴿۳۳﴾

34. Comme si elles étaient faites de chameaux jaunes. »

كَاَنَّهٗ جِمٰلَتٌ صُفۡرٌ ؕ﴿۳۴﴾

35. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۳۵﴾

36. Ceci est un jour où ils ne pourront pas parler,

هٰذَا يَوۡمُ لَا يَنۡطِقُوۡنَ ۙ﴿۳۶﴾

37. Ni n'auront-ils la permission de présenter des excuses.

وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُوۡنَ ﴿۳۷﴾

38. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۳۸﴾

39. « Ceci est le Jour de la Décision ; Nous vous avons rassemblés ensemble, vous et tous les hommes antérieurs.

هٰذَا يَوۡمُ الۡفَصۡلِ ۚ جَمَعۡنٰكُمۡ
وَالۡاَوَّلِيۡنَ ﴿۳۹﴾

40. Si vous avez maintenant quelque stratagème, employez-le contre Moi. »

فَاِنۡ كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٌ فَكِيۡدُوۡنِ ﴿۴۰﴾

41. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۴۱﴾ ع

R.2

42. Les pieux seront au milieu d'ombrages et de fontaines,

اِنَّ الۡمُتَّقِيۡنَ فِىۡ ظِلٰلٍ وَّعُيُوۡنٍ ۙ﴿۴۲﴾

43. Et de fruits, comme ils le désireront.

وَّفَوَاكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُوۡنَ ؕ﴿۴۳﴾

44. « Mangez et buvez agréablement, *c'est une récompense* pour ce que vous faisiez. »

كُلُوۡا وَاشۡرَبُوۡا هَنِيۡٓـئًا ۢ بِمَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۴۴﴾

45. En vérité, c’est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٤٥

46. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٤٦

47. « Mangez et jouissez pour un certain temps ; assurément, vous êtes des coupables. »

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ٤٧

48. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٤٨

49. Et lorsqu’il leur est dit : « Inclinez-vous, » ils ne se s’inclinent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ٤٩

50. Malheur ce jour-la à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٥٠

51. En quelle parole donc, en-dehors de celle-ci, croiront-ils ?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ٥١ ع ٢ ١٠ ٢٢

Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

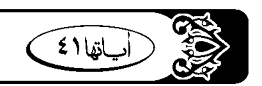
Révélé au début de l'ère mecquoise, ce chapitre est composé de quarante-et-un versets dont la *Basmalah.* Dans la précédente sourate, les incroyants avaient posé la question suivante : Quand donc viendra le *Yawm-ul-Faṣl* (Jour de la Décision) où les bons seront distingués des méchants ? La réponse est donnée sous la forme de *An-Naba' ul-'Aẓīm* (la Grande Nouvelle) à savoir que le *Yawm-ul-Faṣl* est déjà arrivé, étant l'accomplissement, à l'heure prédéterminée, d'une promesse solennelle qui n'aurait su être brisée.

Suivent alors les différentes facettes du *Yawm-ul-Faṣl* ; le mécanisme pluvial créé par Dieu est évoqué une fois encore, par lequel la terre arrive à produire de la nourriture. L'Homme ne profite pas de ce signe et ne réalise pas que l'eau réelle est celle de la révélation divine qui offre la direction spirituelle. Le rejet de cette eau attirera bon nombre de malheurs tel qu'il en ressort de cette sourate.

L'Homme est solennellement averti à la fin que quiconque passe toute sa vie dans la négligence souhaitera n'être que poussière et préférera ne pas être né.



سُوْرَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ ٧٨ — اٰياتها ٤١ — ركوعاتها ٢



Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

TRENTIÈME PARTIE

2. Sur quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?

عَمَّ يَتَسَآءَلُوْنَ ٢

3. Sur la nouvelle de très grande importance,

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ ٣

4. Au sujet de laquelle ils diffèrent.

الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ٤

5. *Non,* mais ils sauront bientôt ;

كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ٥

6. *Non,* mais *Nous le disons* encore une fois, ils sauront bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ٦

7. N'avons-Nous pas fait la terre comme un lit,

اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهٰدًا ٧

8. Et les montagnes comme des piquets ?

وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا ٨

9. Et Nous vous avons créés en couples,

وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا ٩

10. Et Nous avons fait de votre sommeil une source de repos,

وَّجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ١٠

11. Et Nous avons fait la nuit comme une couverture,

وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا ١١

12. Et Nous avons fait le jour comme un moyen de subsistance.

وَّجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١٢

13. Et Nous avons bâti sur vous sept *cieux* solides[1] ;

وَّبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٣

[1] Le mot « cieux » est sous-entendu. L'usage de cette expression de « sept cieux » est si répandu que l'omission de « cieux » n'y changera rien.

14. Et Nous avons fait *le soleil* une lampe brillante.

وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا ۪ۖ ١٤

15. Et Nous faisons descendre des nuages qui se déversent, de l'eau tombant abondamment,

وَّاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ۙ ١٥

16. Afin que Nous fassions pousser par là des grains et de la végétation,

لِّنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَّنَبَاتًا ۙ ١٦

17. Et des jardins luxuriants.

وَّجَنّٰتٍ اَلْفَافًا ؕ ١٧

18. Assurément, le Jour de la Décision a une heure fixée :

اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ۙ ١٨

19. Le jour où l'on sonnera de la trompe, et vous viendrez par groupes, *les uns après les autres*.

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَتَاْتُوْنَ اَفْوَاجًا ۙ ١٩

20. Et le ciel sera ouvert et sera *comme* des portes *béantes*.

وَّفُتِحَتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ اَبْوَابًا ۙ ٢٠

21. Et les montagnes seront mises en mouvement et deviendront *comme si elles étaient* un mirage.

وَّسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ؕ ٢١

22. Assurément, l'Enfer se tient en embuscade,

اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۪ۙ ٢٢

23. Une destination pour les rebelles,

لِّلطّٰغِيْنَ مَاٰبًا ۙ ٢٣

24. Qui y resteront pendant très longtemps.

لّٰبِثِيْنَ فِيْهَآ اَحْقَابًا ۚ ٢٤

25. Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni boisson,

لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا ۙ ٢٥

26. Sauf de l'eau bouillante et un fluide puant et glacial –

اِلَّا حَمِيْمًا وَّغَسَّاقًا ۙ ٢٦

27. Une juste rétribution.

جَزَآءً وِّفَاقًا ؕ ٢٧

28. En vérité, ils ne s'attendaient pas à un quelque compte à rendre,

اِنَّهُمْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا ۙ ٢٨

29. Et ils rejetèrent Nos Signes avec dureté.

وَّكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كِذَّابًا ﴿۲۹﴾

30. Et Nous avons tout dénombré en écrit.

وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ كِتٰبًا ﴿۳۰﴾

31. « Goûtez donc *le châtiment*. Nous ne vous augmenterons qu'en supplices. »

ع فَذُوْقُوْا فَلَنْ نَّزِيْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا ﴿۳۱﴾

R.2

32. En vérité, pour les pieux il y a un triomphe :

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ مَفَازًا ﴿۳۲﴾

33. Des jardins enclos et des vignes,

حَدَآئِقَ وَاَعْنَابًا ﴿۳۳﴾

34. Et des jeunes filles d'âge égal,

وَّكَوَاعِبَ اَتْرَابًا ﴿۳۴﴾

35. Et des coupes débordantes.

وَّكَاْسًا دِهَاقًا ﴿۳۵﴾

36. Ils n'y entendront ni vains discours ni mensonges.

لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَّلَا كِذّٰبًا ﴿۳۶﴾

37. Une récompense de ton Seigneur – un don en proportion *à leurs œuvres* –

جَزَآءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿۳۷﴾

38. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux, le *Dieu* Gracieux. Ils ne seront pas en droit de Lui adresser la parole.

رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿۳۸﴾

39. Le jour où l'Esprit et les anges se tiendront debout en rangs, ils ne parleront pas sauf celui à qui le *Dieu* Gracieux *le* permettra, et qui ne dira que ce qui est juste[1].

يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰٓئِكَةُ صَفًّا
لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ
وَقَالَ صَوَابًا ﴿۳۹﴾

[1]Dans la présence de Dieu, personne ne pourra intercéder en faveur de quiconque sauf celui qui en recevra la permission de Dieu. L'effroi né de la présence divine réduira toute l'assemblée des être humains au silence. Quiconque parlera ne dira rien si ce n'est la vérité, car nul n'osera mentir devant Dieu.

40. Ce jour viendra sûrement. Alors, que celui qui le veut, cherche *son* endroit de retour vers son Seigneur.

ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ
اِلٰى رَبِّهٖ مَاٰبًا ﴿٤٠﴾

41. En vérité, Nous vous avons avertis d'un châtiment qui est proche ; le jour où l'homme verra ce que ses mains ont envoyé en avant, et où le mécréant dira « O si seulement je n'étais que poussière ! »

اِنَّآ اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيْبًا ۖۚ يَّوْمَ يَنْظُرُ
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ وَيَقُوْلُ الْكٰفِرُ
يٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ تُرٰبًا ﴿٤١﴾ ع

Chapitre 79
Sourate An-Nāzi'āt
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de quarante-sept versets (la *Basmalah* y comprise) fut révélée au commencement de l'ère mecquoise. Gardant le style observé précédemment, la sourate prédit les tourments de ce monde, y compris les batailles navales, décrites de façon plutôt détaillée, les sous-marins figurant dans cette description. Les termes وَالنّٰزِعٰتِ غَرْقًا signifient d'une part des choses utilisées durant la guerre qui plongent pour attaquer l'ennemi en vue de le noyer, et qui ensuite se réjouissent de leurs victoires ; et d'autre part, des partis opposées qui essayent de devancer leur adversaire dans la guerre, par des stratagèmes magistraux mis au point après s'être plongés dans une réflexion profonde.

وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا se réfère aux choses qui se meuvent dans l'élément liquide, que ce soit sur ou sous la surface de l'eau. Il est un fait que les sous-marins remontent souvent à la surface suite à une opération réussie.

En un mot, il s'agit là de guerres terrifiantes qui font trembler de peur les gens et qui les laissent abasourdis. Après la destruction ici-bas, l'Homme se demande s'il sera réellement ramené à la vie alors que ses ossements seront pourris et désintégrés. La réponse : Certes oui. Or, un fracas retentira en guise de mise en garde, et ils se retrouveront alors réunis pour le Jugement.

Suit alors le récit de certains événements de la vie de Moïse(a.s.), envoyé au Pharaon qui s'était proclamé dieu et qui rejetait vigoureusement toute idée de l'Au-delà. Au message de Moïse(a.s.), celui-ci eut l'audace de répondre qu'il était lui-même son Seigneur Dieu. Allāh Se saisit donc de lui, et fit de lui un signe d'avertissement pour les premiers et les derniers. Les premiers l'ont vu, lui et son armée, en train de se noyer. Les derniers ont vu le corps du pharaon – qu'Allāh avait fait préserver comme avertissement pour les générations à venir en tant que momie après l'avoir maintenu entre la vie et la mort pendant un certain temps.

La sourate se termine par la mention de ceux qui veulent savoir quand la résurrection aura lieu. Il leur est répondu que lorsqu'elle aura lieu, chacun saura que toute chose finit auprès de son Seigneur. Il est rappelé au Prophète(s.a.w.) qu'il ne pourra mettre en garde que celui qui craint cette Heure Angoissante. Ce jour-là, la durée de la vie sur terre leur semblera n'être que de quelques moments passagers.



سُوْرَةُ النّٰزِعٰتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩



Chapitre 79
Sourate An-Nāzi'āt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Par ceux qui se meuvent submergés et *qui* traînent et tirent pour faire couler,

وَالنّٰزِعٰتِ غَرْقًا ۙ ۝٢

3. Et *par* ceux qui se déplacent rapidement *parcourant des pays,*

وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا ۙ ۝٣

4. Et *par* ceux qui voguent rapidement à la surface des océans, couvrant de grandes distances,

وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا ۙ ۝٤

5. Et *par* ceux qui luttent entre eux pour la suprématie,

فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا ۙ ۝٥

6. Et *par* ceux qui planifient et exécutent de façon excellente leur tâche.

فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا ۘ ۝٦

7. Le jour où ce qui est en proie à des tremblements sera secoué violemment,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۙ ۝٧

8. *Et* un autre *tremblement* lui succédera,

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ؕ ۝٨

9. Ce jour-là les cœurs trembleront,

قُلُوْبٌ يَّوْمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ ۙ ۝٩

10. Et leurs regards s'abaisseront.

اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۘ ۝١٠

11. Ils diront : « Serons-nous *réellement* rétablis à notre premier état ?

يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ ؕ ۝١١

12. Comment ! Même quand nous serons des ossements pourris ? »

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ؕ ۝١٢

13. Ils disent : « Alors cela serait un retour ruineux ! »

قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۘ ۝١٣

14. Ce ne sera qu'un seul cri de reproche,

فَاِنَّمَا هِیَ زَجۡرَةٌ وَّاحِدَةٌ ۙ﴿١٤﴾

15. Et voilà ! Ils seront *tous* sur une Plaine.

فَاِذَا هُمۡ بِالسَّاهِرَةِ ؕ﴿١٥﴾

16. L'histoire de Moïse est-elle venue jusqu'à toi ?

هَلۡ اَتٰىكَ حَدِيۡثُ مُوۡسٰى ۘ﴿١٦﴾

17. Lorsque son Seigneur l'appela dans la vallée sacrée de Ṭuwā *et lui dit* :

اِذۡ نَادٰىهُ رَبُّهٗ بِالۡوَادِ الۡمُقَدَّسِ طُوًى ۚ﴿١٧﴾

18. « Va auprès de Pharaon ; il s'est rebellé,

اِذۡهَبۡ اِلٰى فِرۡعَوۡنَ اِنَّهٗ طَغٰى ۖ﴿١٨﴾

19. Et dis-*lui* : « Voudrais-tu être purifié ?

فَقُلۡ هَلۡ لَّكَ اِلٰٓى اَنۡ تَزَكّٰى ۙ﴿١٩﴾

20. Et *voudrais-tu que* je te guide vers ton Seigneur afin que tu puisses *Le* craindre ? » »

وَاَهۡدِيَكَ اِلٰى رَبِّكَ فَتَخۡشٰى ۚ﴿٢٠﴾

21. Il lui fit donc voir le grand Signe,

فَاَرٰىهُ الۡاٰيَةَ الۡكُبۡرٰى ۖ﴿٢١﴾

22. Mais il *le* rejeta et désobéit.

فَكَذَّبَ وَعَصٰى ۖ﴿٢٢﴾

23. Ensuite, il tourna le dos *et* s'en alla à la hâte.

ثُمَّ اَدۡبَرَ يَسۡعٰى ۖ﴿٢٣﴾

24. Et il rassembla *son peuple*, et proclama :

فَحَشَرَ فَنَادٰى ۖ﴿٢٤﴾

25. « Je suis votre Seigneur, le plus haut ! »

فَقَالَ اَنَا رَبُّكُمُ الۡاَعۡلٰى ۖ﴿٢٥﴾

26. Aussi Allāh le saisit-Il du châtiment exemplaire de l'Au-delà et de ce monde.

فَاَخَذَهُ اللّٰهُ نَكَالَ الۡاٰخِرَةِ وَالۡاُوۡلٰى ؕ﴿٢٦﴾

27. Il y a là assurément une leçon pour celui qui craint.

اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَعِبۡرَةً لِّمَنۡ يَّخۡشٰى ﴿٢٧﴾

R.2

28. Êtes-vous plus difficiles à créer, ou le ciel qu'Il a bâti ?[1]

ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمِ السَّمَآءُ ؕ بَنٰهَا ﴿۲۸﴾

29. Il en a élevé la hauteur, et l'a rendu parfait,

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰىهَا ﴿۲۹﴾

30. Et Il a fait sa nuit sombre et *en* a produit son matin ;

وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰىهَا ﴿۳۰﴾

31. Et, après cela, Il a étendu la terre.

وَالْاَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰىهَا ﴿۳۱﴾

32. Il en a fait sortir son eau et ses pâturages,

اَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعٰىهَا ﴿۳۲﴾

33. Et quant aux montagnes, Il les a ancrées solidement ;

وَالْجِبَالَ اَرْسٰىهَا ﴿۳۳﴾

34. *Tout ceci est* une provision pour vous et vos bestiaux[2].

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ ﴿۳۴﴾

35. Mais lorsque viendra la grande calamité,

فَاِذَا جَآءَتِ الطَّآمَّةُ الْكُبْرٰى ﴿۳۵﴾

36. Le jour où l'homme se rappellera *tout* ce pour lequel il a lutté,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ مَا سَعٰى ﴿۳۶﴾

37. Et l'Enfer sera rendu manifeste à celui qui *le* perçoit *maintenant.*

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَّرٰى ﴿۳۷﴾

38. Alors, quant à celui qui se rebelle,

فَاَمَّا مَنْ طَغٰى ﴿۳۸﴾

39. Et qui préfère la vie de ce monde,

وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿۳۹﴾

40. La Fournaise de l'Enfer sera assurément *sa* demeure.

فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَاْوٰى ﴿۴۰﴾

[1] L'univers créé par Allah est si merveilleux, et il manifeste des pouvoirs divins si prodigieux que par comparaison les créations humaines sont d'une extrême insipidité, qu'il s'agisse de fusées, d'avions ou de navires. De même, la création de l'être humain révèle une ingénierie tellement surprenante que plus on l'étudie plus on y découvre des merveilles du génie divin.

[2] L'enracinement profond des montagnes dans la terre indique l'importance de celles-ci pour la survie des hommes et des autres êtres vivants de la planète.

41. Mais quant à celui qui craint la dignité et le rang de son Seigneur, et *qui* retient son âme des mauvais désirs,

وَاَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى ﴿٤١﴾

42. Le Jardin sera assurément *son* habitation.

فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَاْوٰى ﴿٤٢﴾

43. Ils t’interrogent au sujet de l’Heure : « Quand viendra-t-elle ? »

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰهَا ﴿٤٣﴾

44. Mais à quoi penses-tu concernant sa mention ?

فِيْمَ اَنْتَ مِنْ ذِكْرٰىهَا ﴿٤٤﴾

45. La connaissance ultime en est avec ton Seigneur.

اِلٰى رَبِّكَ مُنْتَهٰىهَا ﴿٤٥﴾

46. Tu n’es qu’un Avertisseur pour celui qui la craint.

اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَّخْشٰىهَا ﴿٤٦﴾

47. Le jour où ils la verront, *ce sera* comme s’ils n’étaient restés *dans le monde* qu’une soirée, ou une matinée.

كَاَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا عَشِيَّةً اَوْ ضُحٰىهَا ﴿٤٧﴾

Chapitre 80
Sourate ‘Abasa
(Révélée avant l’Hégire)

Voici encore une fois une sourate dont la révélation remonte au début de l’ère dite mecquoise, et elle comporte quarante-trois versets dont la *Basmalah.* Avec comme toile de fond la visite d’un dénégateur de l’Islam, homme très arrogant, et cela nonobstant, la généreuse sollicitude avec laquelle le Saint Prophète(s.a.w.) répondait à ses interrogations par souci pour la direction de son âme, la sourate fait allusion à l’intrusion – jugée inconvenante par le Prophète(s.a.w.) – dans la conversation par un croyant aveugle dont la sincérité ne faisait aucun doute. Le Prophète(s.a.w.) signala son mécontentement par une expression faciale que l’aveugle ne pouvait deviner, mais que l’interrogateur incroyant, quant à lui, voyait bien. Dieu prodigue ici le conseil suivant : il ne faudrait pas ignorer celui qui vient, malgré sa pauvreté, avec engouement et sincérité, au profit de l’arrogant.

Puis, la splendeur du Coran est évoquée, un livre dévoilant aussi bien les secrets de l’origine de la création que de sa fin, et parlant du Jour Dernier et des extraordinaires événements qu’il comporte.



سُوْرَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ ٨٠



Chapitre 80
Sourate ‘Abasa
(Révélée avant l’Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d’Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

عَبَسَ وَتَوَلّٰۤى ٢

2. Il se renfrogna et se détourna,

اَنْ جَآءَهُ الْاَعْمٰى ٣

3. Parce que l’aveugle était venu à lui ;

وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّهٗ يَزَّكّٰۤى ٤

4. Et qui te fera comprendre ? Il se peut qu’il cherche à se purifier,

اَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرٰى ٥

5. Ou il se peut qu’il prenne compte, et *que* le Rappel puisse lui profiter.

اَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى ٦

6. Quant à celui qui est indifférent,

فَاَنْتَ لَهٗ تَصَدّٰى ٧

7. A lui tu prêtes attention –

وَمَا عَلَيْكَ اَلَّا يَزَّكّٰۤى ٨

8. Alors que tu n’es pas responsable s’il ne se purifie pas –

وَاَمَّا مَنْ جَآءَكَ يَسْعٰى ٩

9. Mais celui qui vient à toi en se hâtant,

وَهُوَ يَخْشٰى ١٠

10. Et il craint *Allāh*,

فَاَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى ١١

11. Lui, tu le négliges.

كَلَّاۤ اِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ١٢

12. Non ! Assurément, c’est un Rappel –

وقف لازم فَمَنْ شَآءَ ذَكَرَهٗ ١٣

13. Alors que celui qui le désire, y fasse attention –

فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ١٤

14. *C’est* dans des Écritures honorées,

مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ١٥

15. Exaltées et pures,

16. Entre les mains de scribes,

بِاَيۡدِىۡ سَفَرَةٍ ۙ ١٦

17. Nobles *et* vertueux.

كِرَامٍۢ بَرَرَةٍ ؕ ١٧

18. Que périsse l’homme ! Comme il est ingrat !

قُتِلَ الۡاِنۡسَانُ مَاۤ اَكۡفَرَهٗ ؕ ١٨

19. De quoi l’a-t-Il créé ?

مِنۡ اَىِّ شَىۡءٍ خَلَقَهٗ ؕ ١٩

20. D’une goutte de sperme ! Il l’a créé et l’a façonné à proportion ;

مِنۡ نُّطۡفَةٍ ؕ خَلَقَهٗ فَقَدَّرَهٗ ۙ ٢٠

21. Ensuite Il lui a rendu la voie facile,

ثُمَّ السَّبِيۡلَ يَسَّرَهٗ ۙ ٢١

22. Ensuite Il le fait mourir et le livre à une tombe[1];

ثُمَّ اَمَاتَهٗ فَاَقۡبَرَهٗ ۙ ٢٢

23. Ensuite, quand Il le voudra, Il le ressuscitera.

ثُمَّ اِذَا شَآءَ اَنۡشَرَهٗ ؕ ٢٣

24. Non, mais ! Il n’a pas pu compléter ce qu’Il lui a commandé *de faire*.

كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَاۤ اَمَرَهٗ ؕ ٢٤

25. Donc, que l’homme regarde sa nourriture ;

فَلۡيَنۡظُرِ الۡاِنۡسَانُ اِلٰى طَعَامِهٖۤ ۙ ٢٥

26. Comment Nous versons l’eau en abondance,

اَنَّا صَبَبۡنَا الۡمَآءَ صَبًّا ۙ ٢٦

27. Ensuite Nous fendons la terre comme il se doit,

ثُمَّ شَقَقۡنَا الۡاَرۡضَ شَقًّا ۙ ٢٧

28. Puis Nous y faisons croître grains,

فَاَنۡۢبَتۡنَا فِيۡهَا حَبًّا ۙ ٢٨

29. Et vignobles, et légumes,

وَّعِنَبًا وَّقَضۡبًا ۙ ٢٩

[1] Il n’est pas obligé que tout individu ait une tombe où son corps puisse reposer. Bon nombre de gens meurent noyés ou deviennent la proie de bêtes sauvages. La « tombe » signifie cette période après la mort qui précède la résurrection, par laquelle toute âme humaine doit passer.

30. Et oliviers et dattiers,

وَّزَيْتُونًا وَّنَخْلًا ﴿٣٠﴾

31. Et jardins enclos plantés d'une manière dense ;

وَّحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣١﴾

32. Et fruits et herbages,

وَّفَاكِهَةً وَّأَبًّا ﴿٣٢﴾

33. Une provision pour vous et vos bestiaux.

مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Mais quand vient le cri assourdissant,

فَإِذَا جَآءَتِ الصَّآخَّةُ ﴿٣٤﴾

35. Le jour où un homme fuira son frère,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٥﴾

36. Et sa mère et son père,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Et sa femme et ses enfants,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Chaque homme parmi eux ce jour-là aura suffisamment de soucis *à lui propres* pour le rendre indifférent *à autrui.*

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُّغْنِيهِ ﴿٣٨﴾

39. Ce jour-là des visages seront rayonnants,

وُجُوهٌ يَّوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Riants, joyeux ;

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Et des visages ce jour-là auront de la poussière sur eux,

وَوُجُوهٌ يَّوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. L'obscurité les couvrira.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤٢﴾

43. Ceux-là mêmes qui refusèrent de croire et qui s'adonnèrent au mal.

أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٣﴾

Chapitre 81
Sourate At-Takwīr
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate dite mecquoise ; la *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici encore, des signes de la Fin des Temps : tout d'abord le pâlissement du soleil, dans le sens que les ennemis de la vérité essaieront d'obstruer la lumière du Saint Prophète(s.a.w.) afin de l'empêcher de bénéficier aux gens. D'habitude, après le coucher du soleil, la lumière des étoiles sert de guide pour les hommes. Mais ici, il est prédit que même cette lumière-là pâlira. Cela signifie que les ennemis essaieront de voiler la lumière des Compagnons du Prophète(s.a.w.), qui sont assimilés à des étoiles. Ce sera l'époque où des montagnes se mouvront, c'est-à-dire que des vaisseaux océaniques aussi grands que des montagnes seront mis en marche, et où des appareils volants seront utilisés pour le transport des hommes et de la marchandise ; et les chamelles deviendront donc obsolètes. Les parcs zoologiques proliféreront, tels qu'ils ne pouvaient exister à l'époque du Saint Prophète(s.a.w.) ; en effet, les gens de son époque ne pouvaient même pas songer à transporter d'énormes bêtes marines et terrestres sans l'aide de navires ou d'avions gigantesques.

Notre attention est ensuite attirée sur ce qui sera vraisemblablement des batailles navales, à cette époque où le voyage sur mer sera devenu chose commune. Ce ne sera pas seulement les animaux qui seront réunis, mais aussi les différentes races humaines vivant très éloignées les unes des autres. Ce sera une ère où la Loi sera presque souveraine sur toute la terre, à tel point que les hommes n'auront plus le droit d'agir cruellement envers leurs propres enfants ; mais il n'en demeure que puisque rejetant la Loi de Dieu, la Loi des Hommes ne sera pas à même d'éradiquer le désordre et l'anarchie. Ce sera une époque où livres et revues seront très répandus, et où les chercheurs seront pour ainsi dire en train d'éplucher le ciel pour y découvrir ses secrets. La fournaise de l'enfer sera attisée ce jour-là : le feu de la guerre et le feu de la punition divine. Toutefois, pour ceux qui s'accrocheront fermement aux enseignements de Dieu, le paradis sera rapproché. Chacun saura ce qu'il aura envoyé en avant pour sa propre âme.

Dans les versets 16 et 17, des navires sont pris à témoin, à savoir ceux qui s'élancent pour accomplir des missions secrètes et qui ensuite rentrent à leurs ports d'attache. La répétition du verset a trait au phénomène similaire s'opérant cette fois-ci au niveau de l'âme : il s'agit de ceux qui insufflent des pensées sataniques dans le cœur des hommes pour ensuite se retirer furtivement. La nuit est aussi prise à témoin lorsqu'elle se dissipe pour laisser la place en fin de compte à l'aube de l'Islam.



سُوۡرَةُ التَّكۡوِيۡرِ مَكِّيَّةٌ ٨١



Chapitre 81
Sourate At-Takwīr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. Quand le soleil sera enroulé,

اِذَا الشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ۙ﴿٢﴾

3. Et quand les étoiles seront obscurcies,

وَاِذَا النُّجُوۡمُ انۡكَدَرَتۡ ۙ﴿٣﴾

4. Et quand les montagnes seront déplacées,

وَاِذَا الۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ۙ﴿٤﴾

5. Et quand les chamelles grosses de dix mois seront abandonnées,

وَاِذَا الۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ۙ﴿٥﴾

6. Et quand les bêtes sauvages seront rassemblées,

وَاِذَا الۡوُحُوۡشُ حُشِرَتۡ ۙ﴿٦﴾

7. Et quand on fera les mers couler *l'une dans l'autre,*

وَاِذَا الۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ۙ﴿٧﴾

8. Et quand les gens seront réunis ensemble,

وَاِذَا النُّفُوۡسُ زُوِّجَتۡ ۙ﴿٨﴾

9. Et quand on posera des questions au sujet de la fillette enterrée vivante :

وَاِذَا الۡمَوۡءٗدَةُ سُئِلَتۡ ۙ﴿٩﴾

10. « Pour quel crime a-t-elle été tuée ? »[1]

بِاَىِّ ذَنۡۢبٍ قُتِلَتۡ ۚ﴿١٠﴾

11. Et que les livres seront largement publiés et répandus,

وَاِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتۡ ۙ﴿١١﴾

12. Et quand le ciel sera mis à nu,

وَاِذَا السَّمَآءُ كُشِطَتۡ ۙ﴿١٢﴾

---

[1] La prophétie faite dans les versets 9 et 10 a trait aux gouvernements qui ne considéreront plus les droits qu'ont les parents de contrôler leurs enfants. Cette prédiction s'est réalisée de façon spectaculaire : en effet, de nos jours les gouvernements n'arrachent pas les enfants d'entre les mains de leurs parents seulement si ceux-ci sont suspectés d'infanticide ; rien que le fait de les maltraiter suffit pour que les gouvernements les séparent de leurs parents.

13. Et quand l'on fera flamber la Fournaise,

وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٣﴾

14. Et quand le Paradis sera rapproché,

وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٤﴾

15. Alors, chaque âme saura ce qu'elle aura amené aux fins de présentation.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٥﴾

16. Non, mais Je prends à témoin ceux qui font des activités secrètes et qui ensuite se retirent furtivement,

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. *C'est-à-dire* des navires qui demeurent cachés dans des endroits *ou à des moments convenables.*

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٧﴾

18. Et *Je prends à témoin* la nuit lorsqu'elle vient et *lorsqu'*elle repart,

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٨﴾

19. Et *par* l'aube quand elle commence à respirer,

وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٩﴾

20. Que ceci est assurément la parole *révélée* d'un noble Messager,

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٢٠﴾

21. Puissant, établi dans la présence du Seigneur du Trône,

ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. Ayant droit à l'obéissance, *et* digne de confiance là-bas *auprès du Seigneur du Trône.*

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Aussi, votre compagnon n'est-il pas un fou.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٣﴾

24. Et il Le vit très réellement à l'horizon clair.

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٤﴾

25. Et il n'est pas avare en ce qui concerne l'invisible.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٥﴾

26. Non plus que c'est là la parole d'un Satan qui est rejeté.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٦﴾

فَاَيۡنَ تَذۡهَبُوۡنَ ؕ۝۲۷

27. Où allez-vous donc ?

اِنۡ هُوَ اِلَّا ذِكۡرٌ لِّلۡعٰلَمِيۡنَ ۙ۝۲۸

28. Ceci n'est rien d'autre qu'un Rappel à tous les mondes,

لِمَنۡ شَآءَ مِنۡكُمۡ اَنۡ يَّسۡتَقِيۡمَ ؕ۝۲۹

29. A ceux d'entre vous qui désirent marcher droit,

وَمَا تَشَآءُوۡنَ اِلَّاۤ اَنۡ يَّشَآءَ اللّٰهُ رَبُّ الۡعٰلَمِيۡنَ ۝۳۰

30. Et vous ne pouvez désirer que ce qu'Allāh, le Seigneur des mondes, désire.

Chapitre 82
Sourate Al-Infiṭār
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets, dont la *Basmalah* est le premier, est elle aussi d'origine mecquoise. Les étoiles sont encore une fois évoquées, non pas par rapport à leur pâlissement mais à leur anéantissement. C'est dire que l'Homme sera complètement privé de lumière durant l'obscurité de la nuit. Il est prophétisé que non seulement les navires fendront les vagues de l'océan à la recherche des secrets de la mer, mais même la terre sera creusée pour mettre au jour les secrets enfouis dans les ruines des civilisations passées. Ce jour-là, l'Homme saura ce que les peuples passés avaient envoyé en avant, et aussi ce que les gens venus après expédieront vers l'Au-delà.

Il est dit à la fin de cette sourate que le vrai royaume est à Allāh ; et qu'au Jour du Jugement Dernier, les rois de ce monde perdront leur souveraineté. Celle-ci reviendra à Dieu.



سُوْرَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢



Chapitre 82
Sourate Al-Infiṭār
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِذَا السَّمَآءُ انْفَطَرَتْ ۝٢

2. Quand le ciel sera fendu,

وَاِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۝٣

3. Et quand les planètes seront dispersées,

وَاِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝٤

4. Et quand *les limites des* mers seront rompues,

وَاِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ ۝٥

5. Et quand les tombes seront éventrées,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝٦

6. Chaque âme saura *alors* ce qu'elle aura réalisé, et ce qu'elle aura négligé.

يٰٓاَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ ۝٧

7. O homme, qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Très-Noble,

الَّذِيْ خَلَقَكَ فَسَوّٰىكَ فَعَدَلَكَ ۝٨

8. Qui t'a créé, puis t'a rendu symétrique, puis t'a façonné harmonieusement ?

فِيْٓ اَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ۝٩

9. Dans quelque forme qu'Il a voulue, Il t'a façonné.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالدِّيْنِ ۝١٠

10. Non, mais vous niez le Jugement.

وَاِنَّ عَلَيْكُمْ لَحٰفِظِيْنَ ۝١١

11. Et, en vérité, il y a sur vous des gardiens,

كِرَامًا كَاتِبِيْنَ ۝١٢

12. *Qui sont* des enregistreurs honorés,

يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ ۝١٣

13. Qui savent *tout* ce que vous faites.

14. En vérité, les vertueux seront dans *la* Félicité ;

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Et, en vérité, les impies seront en Enfer ;

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Ils y brûleront le Jour du Jugement ;

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾

17. Et ils ne pourront ne pas y être présents.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾

18. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Encore une fois, qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٩﴾

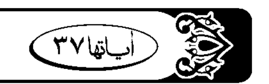
20. Le jour où aucune âme ne pourra rien en faveur d'une *autre* âme ! Et le commandement, ce jour-là, appartiendra à Allāh *Seul.*

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۖ
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿٢٠﴾

Chapitre 83
Sourate Al-Muṭaffifīn
(Révélée avant l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à la Mecque en comporte un total de trente-sept. Il est à nouveau rappelé à l'Homme que s'il désire progresser, il lui faudra tenir compte de الْمِيزَان *al-Mīzān* (la balance), et rester juste et équitable. Il lui faudra éviter la politique de deux poids deux mesures. Il se trouve en ceci une allusion au commerce entre les nations d'aujourd'hui ; les riches exploitant les pauvres. Ne savent-elles pas que le Jour des Règlements de comptes viendra, un jour où il faudra répondre, entre autres, des transactions commerciales ? Il s'agit du يَوْمِ الدِّينِ évoqué à la fin de la sourate précédente. Ce jour fait l'objet de détails supplémentaires ici, avec en outre l'avertissement suivant : les peuples qui avaient nié ce jour dans le passé avaient été annihilés, et le même sort attend ceux de l'époque future des الآخِرِين.

Une comparaison est faite ensuite entre habitants du paradis et de l'enfer. Ceux qui se moquaient des croyants et qui se faisaient des clins d'œil entre eux par dérision seront dans un piteux état ; les croyants riront à leur tour et leur demanderont alors dans quel état ils sont.


سُوۡرَةُ الۡمُطَفِّفِيۡنَ مَكِّيَّةٌ ٨٣ — اٰياتها ٣٧ — ركوعها ١


Chapitre 83
Sourate Al-Muṭaffifīn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.
بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ١

2. Malheur à ceux qui donnent courte mesure ;
وَيۡلٌ لِّلۡمُطَفِّفِيۡنَ ٢

3. Ceux qui, lorsqu'ils prennent des autres, exigent la pleine mesure,
الَّذِيۡنَ اِذَا اكۡتَالُوۡا عَلَى النَّاسِ يَسۡتَوۡفُوۡنَ ٣

4. Mais lorsqu'ils donnent aux autres par mesure ou pèsent pour eux, ils *leur* donnent moins !
وَ اِذَا كَالُوۡهُمۡ اَوۡ وَّزَنُوۡهُمۡ يُخۡسِرُوۡنَ ٤

5. Ceux-là ne savent-ils pas qu'ils seront ressuscités,
اَلَا يَظُنُّ اُولٰٓـئِكَ اَنَّهُمۡ مَّبۡعُوۡثُوۡنَ ٥

6. Un Jour Enorme,
لِيَوۡمٍ عَظِيۡمٍ ٦

7. Le jour où l'humanité sera debout devant le Seigneur des mondes !
يَّوۡمَ يَقُوۡمُ النَّاسُ لِرَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ٧

8. *Non,* mais le dossier des impies est dans Sijjīn.
كَلَّاۤ اِنَّ كِتٰبَ الۡفُجَّارِ لَفِىۡ سِجِّيۡنٍ ٨

9. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce que c'est que Sijjīn ?
وَمَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا سِجِّيۡنٌ ٩

10. C'est un Livre écrit *d'une manière détaillée et complète.*
كِتٰبٌ مَّرۡقُوۡمٌ ١٠

11. Malheur, ce jour-là, à ceux qui rejettent,
وَيۡلٌ يَّوۡمَـئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ١١

12. Qui nient le jour du Jugement !
الَّذِيۡنَ يُكَذِّبُوۡنَ بِيَوۡمِ الدِّيۡنِ ١٢

13. Et nul ne le nie, sauf chaque transgresseur pécheur,

وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ اِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ اَثِيۡمٍۙ ١٣

14. *Qui,* lorsque Nos Signes lui sont récités, dit : « Des fables des anciens ! »

اِذَا تُتۡلٰى عَلَيۡهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيۡرُ
الۡاَوَّلِيۡنَؕ ١٤

15. *Non,* mais ce qu'ils ont gagné *par leurs actions* leur a rouillé le cœur.

كَلَّا بَلۡ ۜ رَانَ عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ مَّا كَانُوۡا
يَكۡسِبُوۡنَ ١٥

16. *Non,* mais ce jour-là ils seront assurément privés *de la vue* de leur Seigneur.

كَلَّاۤ اِنَّهُمۡ عَنۡ رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٍ
لَّمَحۡجُوۡبُوۡنَؕ ١٦

17. Puis, en vérité, ils brûleront dans la Fournaise *de l'Enfer.*

ثُمَّ اِنَّهُمۡ لَصَالُوا الۡجَحِيۡمِؕ ١٧

18. Puis il *leur* sera dit : « Ceci est ce que vous aviez l'habitude de rejeter. »

ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِىۡ كُنۡتُمۡ بِهٖ
تُكَذِّبُوۡنَؕ ١٨

19. *Non,* mais le dossier des vertueux est assurément dans 'Illiyyīn.

كَلَّاۤ اِنَّ كِتٰبَ الۡاَبۡرَارِ لَفِىۡ عِلِّيِّيۡنَؕ ١٩

20. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est 'Illiyyūn[1] ?

وَمَاۤ اَدۡرٰىكَ مَا عِلِّيُّوۡنَؕ ٢٠

21. *C'est* un Livre écrit *d'une manière détaillée et complète.*

كِتٰبٌ مَّرۡقُوۡمٌۙ ٢١

22. Les élus *d'Allāh* en seront les témoins.

يَّشۡهَدُهُ الۡمُقَرَّبُوۡنَؕ ٢٢

23. Assurément, les vertueux seront dans *la* Félicité,

اِنَّ الۡاَبۡرَارَ لَفِىۡ نَعِيۡمٍۙ ٢٣

24. *Assis* sur des canapés, et observant.

عَلَى الۡاَرَآئِكِ يَنۡظُرُوۡنَۙ ٢٤

[1] Pour la définition voir glossaire

25. Tu reconnaîtras sur leurs visages la fraîcheur de la béatitude.

تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٥

26. On leur donnera à boire d'une boisson pure, cachetée.

يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٦

27. Le cachet en sera de musc. Que les convoitants y aspirent à qui mieux mieux !

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ
ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٧

28. Et elle sera tempérée de *l'eau de* Tasnīm,

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٨

29. Une fontaine de laquelle boiront les élus.

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢٩

30. Ceux qui étaient coupables avaient habitude de se moquer de ceux qui croyaient,

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٣٠

31. Et lorsqu'ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'oeil les uns aux autres,

وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣١

32. Et lorsqu'ils retournaient dans leurs familles, ils *y* retournaient en exultant ;

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ
فَكِهِينَ ٣٢

33. Et lorsqu'ils les voyaient, ils disaient : « Ceux-là sont en vérité les égarés ! »

وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ
لَضَآلُّونَ ٣٣

34. Mais ils n'avaient pas été envoyés pour être gardiens sur eux.

وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ٣٤

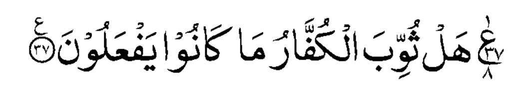
35. Donc, ce jour, ce sont les croyants qui riront aux dépens des mécréants,

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ
يَضۡحَكُونَ ٣٥

36. *Assis* sur des canapés, observant.

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٦

37. Les mécréants *ne* sont-ils *pas dûment* payés pour ce qu'ils avaient l'habitude de faire ?

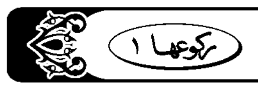


Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqāq
(Révélée avant l'Hégire)

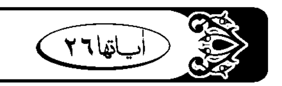
Révélée à la Mecque, ce chapitre du Coran contient vingt-six versets, y compris la *Basmalah*. Suivant le style des sourates précédentes, celle-ci prend à témoin les révolutions qui auront lieu dans le monde. Allusion est faite encore une fois au ciel qui se fend, ce qui signifie entre autres des malheurs tombant sur l'Homme.

L'expansion des étendues terrestres est mentionnée, alors qu'à l'époque de la révélation coranique, le monde ignorait une telle notion, l'ancien monde ignorant même l'existence des Amériques. La découverte du continent américain a permis de déceler une série de secrets de la Terre et a mené à une époque de grandes découvertes scientifiques.

Il y est en outre prophétisé que lorsque le jour se changera en ténèbres, et que la nuit se répandra sur toute chose, et que la lune de l'Islam se lèvera encore une fois, vous serez en train d'atteindre les derniers stades de votre progrès matériel.



سورة الانشقاق مكية ٨٤



Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqāq
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِذَا السَّمَآءُ انْشَقَّتْ ٢

2. Lorsque le ciel éclatera,

وَ اَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَ حُقَّتْ ٣

3. Et *qu'*il écoutera son Seigneur – et *cela* lui incombe –

وَ اِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ ٤

4. Et lorsque la terre sera étendue,

وَ اَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَ تَخَلَّتْ ٥

5. Et *qu'*elle rejettera *tout* ce qui est en elle, et se videra ;

وَ اَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَ حُقَّتْ ٦

6. Et *qu'*elle écoutera son Seigneur – et *cela* lui incombe.

يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلٰى
رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلٰقِيْهِ ٧

7. Toi, ô homme, tu peines en vérité vers ton Seigneur d'un dur labeur ; alors tu Le rencontreras.

فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ ٨

8. Alors quant à celui à qui sera remis son dossier en sa main droite,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا ٩

9. Lui, en vérité, aura un compte facile,

وَّ يَنْقَلِبُ اِلٰۤى اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا ١٠

10. Et il retournera jubilant à sa famille.

وَ اَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ وَرَآءَ ظَهْرِهٖ ١١

11. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis derrière son dos,

فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا ١٢

12. Certainement, il priera pour *son propre* anéantissement,

وَّ يَصْلٰى سَعِيْرًا ١٣

13. Et il brûlera dans un Feu ardent.

14. En vérité, il vivait joyeusement auparavant au sein de sa famille.

إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٤﴾

15. En vérité, il s'imaginait que jamais il ne ressusciterait.

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٥﴾

16. Oui ! Assurément, son Seigneur le voit très bien.

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٦﴾

17. Non mais Je prends à témoin la lueur du crépuscule,

فَلَآ أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٧﴾

18. Et la nuit, et *tout* ce qu'elle enveloppe,

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٨﴾

19. Et la lune lorsqu'elle devient pleine,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٩﴾

20. Que vous passerez assurément d'un état à un autre[1].

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿٢٠﴾

21. Aussi, qu'ont-ils pour ne pas croire ?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

22. Et, lorsque le Coran leur est récité, ils ne se prosternent pas *en soumission* ?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢٢﴾ السجدة

23. Au contraire, ceux qui ne croient pas, *le* rejettent.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils tiennent caché.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٤﴾

25. Aussi, annonce-leur la nouvelle d'un châtiment douloureux.

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

[1] Versets 17 à 20 : Les termes فَلَآ *(fa lā)* ne prête pas ici un sens négatif au verbe, c'est-à-dire la phrase ne signifie pas : Donc je ne jure pas. En fait, il s'agit d'une interjection démentant la pensée populaire de l'époque. Allah jure par la lueur du crépuscule pour démontrer qu'Il ne laisse pas l'humanité complètement sans lumière, car n'envoie-t-Il pas en effet la lune pour illuminer la nuit la plus noire ? Par contre, la lune ne manifeste pas sa lumière tout d'un coup, mais petit à petit et par étapes. C'est de cette manière que la lumière du réformateur promis pour le 14e siècle de l'Hégire se manifestera: lentement et graduellement.

26. Mais quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux une récompense non interrompue.

إِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۝٢٦

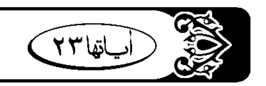
Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe à la Mecque, et elle contient, outre la *Basmalah*, vingt-deux versets. Elle est liée à la précédente par le thème de la lune de l'Islam qui se lève de nouveau. Des indices sont données ici par rapport au quand et au pourquoi de ce phénomène. Le ciel contient douze constellations. Cela indique que cette prophétie sera réalisée après le passage de douze siècles. A l'instar de la lune qui témoigne de la présence du soleil, un témoin viendra présenter son attestation en faveur du Saint Prophète(s.a.w.). Ses suivants sincères se joindront à lui dans la présentation de ce témoignage. Le seul « crime » de ces derniers sera d'avoir cru en lui, mais ils en seront néanmoins cruellement persécutés au point d'être jetés dans le feu sous les regards impitoyables des spectateurs. Tout ceci arrive continuellement aux musulmans ahmadis sincères du Pakistan.

La sourate avertit les persécuteurs, en prenant à témoin le Coran bien préservé, que s'ils n'arrêtent pas de tourmenter les croyants, ils recevront leur rétribution comme l'avaient reçue les persécuteurs du passé.



سُوْرَةُ الْبُرُوْجِ مَكِّيَّةٌ ٨٥



Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Par le ciel contenant des constellations *d'étoiles*,

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْبُرُوْجِ ۝٢

3. Et *par* le Jour Promis,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ ۝٣

4. Et *par* le témoin et celui pour qui le témoignage a été porté,

وَشَاهِدٍ وَّمَشْهُوْدٍ ۝٤

5. Maudits soient les Gens des Fossés !

قُتِلَ اَصْحٰبُ الْاُخْدُوْدِ ۝٥

6. *Allumeurs* du feu plein de combustible !

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ ۝٦

7. Lorsqu'ils étaient assis tout autour,

اِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدٌ ۝٧

8. Et ils furent témoins de ce qu'ils firent aux croyants[1].

وَّهُمْ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ
شُهُوْدٌ ۝٨

9. Et ils ne les haïssaient que parce qu'ils croyaient en Allāh, le Puissant, le Très-Louable,

وَمَا نَقَمُوْا مِنْهُمْ اِلَّاۤ اَنْ يُّؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ
الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ۝٩

10. A Qui appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh est Témoin de toutes choses.

الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ
وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ۝١٠

---

[1] Ces versets comportent la prédiction de la destruction de ceux qui avaient attisé de grands feux dans des fosses et y avaient précipité des croyants, pour ensuite s'amuser à les y regarder brûler. Ces phrases recèlent une prophétie cachée, à savoir, que ces actes effroyables vont se répéter à l'avenir, plus précisément au temps du Messie Promis. En effet, maintes fois les adversaires de la vérité ont tenté de brûler vifs les ahmadis dans leurs demeures sous le regard apathique des forces de l'ordre qui n'ont rien fait pour les en empêcher. Parfois ils ont malheureusement réussi dans leurs vils desseins, parfois non.

11. En vérité, ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, et ensuite ne s'*en* repentent pas, il y a sûrement pour eux le châtiment de l'Enfer, et pour eux est le châtiment du feu.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ
ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ
وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١١﴾

12. En vérité, pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. C'est là le grand triomphe.

إِنَّ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
جَنّٰتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

13. Assurément, l'empoignement de ton Seigneur est terrible.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٣﴾

14. En vérité, c'est Lui Qui commence et Qui reproduit ;

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٤﴾

15. Et Il est le Très-Pardonnant, le Très-Affectueux ;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٥﴾

16. Le Seigneur du Trône, le Seigneur de l'Honneur ;

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

17. Il réalise pleinement ce qu'Il veut.

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. *N'*as-tu *pas* entendu parler de l'histoire des armées ?

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٨﴾

19. *Des armées* de Pharaon et de Thamūd ?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٩﴾

20. Non, mais ceux qui ne croient pas persistent à rejeter la vérité.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. Et Allāh *les* cerne sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

وَّاللّٰهُ مِنْ وَّرَآئِهِمْ مُّحِيطٌ ﴿٢١﴾

22. *Non,* mais c'est un Coran glorieux,

بَلْ هُوَ قُرْاٰنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Sur une tablette *bien* protégée.

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٣﴾ ع

Chapitre 86
Sourate Aṭ-Ṭāriq
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre d'origine mecquoise contient, la *Basmalah* incluse, dix-huit versets. Le thème de la sourate *al-Burūj* continue ici, avec une prophétie, à savoir qu'Allāh enverra durant cette nuit ténébreuse un protecteur céleste pour aider Ses serviteurs persécutés. La sourate rappelle à l'Homme ses origines primitives et lui dit qu'il sera saisi pour ses crimes. Au Prophète(s.a.w.) et à ses suivants, il est déclaré que les méchants continueront dans leurs cruautés, mais qu'ils seront finalement punis pour ce qu'ils auront fait. Donc, il s'agit de patienter encore un peu.



سُوْرَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦



Chapitre 86
Sourate Aṭ-Ṭāriq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Par le ciel et *par* ce qui devra se manifester la nuit –

وَالسَّمَآءِ وَالطَّارِقِ ۙ ۝٢

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qui devra se manifester la nuit ?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ ۙ ۝٣

4. *C'est* l'Etoile d'un éclat perçant[1].

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ۙ ۝٤

5. Il n'y a aucune âme qui n'ait sur elle un gardien.

اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ؕ ۝٥

6. Aussi, que l'homme réfléchisse à ce dont il est créé.

فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ؕ ۝٦

7. Il est créé d'un fluide jaillissant,

خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ۙ ۝٧

8. Qui sort d'entre les reins et le sternum.

يَّخْرُجُ مِنْۢ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَآئِبِ ؕ ۝٨

9. Assurément, Il a le pouvoir de le ramener *à la vie.*

اِنَّهٗ عَلٰى رَجْعِهٖ لَقَادِرٌ ؕ ۝٩

10. Le jour où tous les secrets seront dévoilés.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَآئِرُ ۙ ۝١٠

11. Alors il n'aura aucune force ni personne pour l'aider.

فَمَا لَهٗ مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ ؕ ۝١١

12. Par le ciel qui fait revenir la pluie encore et encore[2].

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۙ ۝١٢

---

[1] D'emblée, Dieu a témoigné du signe apparaissant de nuit, qui est identifié plus loin comme étant النَّجْمُ الثَّاقِبُ *(an-najm ath-thāqib)*, ou des météores flambants s'abattant sur la terre.

[2] Selon Al-Munjid et 'Aqrab, الرَّجْعُ signifie une pluie diluvienne.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٣﴾

13. Et par la terre qui se fend *pour faire croître de la végétation*[1],

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٤﴾

14. C’est assurément une parole décisive,

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٥﴾

15. Et ce n’est pas un vain discours.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٦﴾

16. Assurément, ils ourdissent un complot,

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٧﴾

17. Et Moi aussi, Je conçois un plan *en guise de contre-mesure.*

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٨﴾

18. Aussi, accorde un répit aux mécréants. *Oui*, accorde-leur un répit pour un peu de temps.

[1] Selon le dictionnaire ‘Aqrab الصَّدْعُ signifie la végétation de la terre.

Chapitre 87
Sourate Al-'A'lā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets dont le premier est la *Basmalah*, a été révélée à la Mecque. Il est annoncé que le Nom d'Allāh et le nom des gens de Dieu seront les plus exaltés en fin de compte. Le Prophète(s.a.w.) est commandé de continuer à prodiguer des conseils aux gens, car ces conseils porteront des fruits malgré le commencement difficile. A l'humanité il est déclaré que puisqu'elle donne préséance au monde sur la vie après la mort, elle ne profite pas desdits conseils.

Chapitre 87
Sourate Al-'A'lā
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى ٢

2. Glorifie le nom de ton Seigneur, le Plus-Haut,

الَّذِيْ خَلَقَ فَسَوّٰى ٣

3. Qui a créé et a symétrisé,

وَالَّذِيْ قَدَّرَ فَهَدٰى ٤

4. Et Qui a donné *aux éléments leur* composition et *les* a guidés,

وَالَّذِيْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰى ٥

5. Et Qui a produit le pâturage,

فَجَعَلَهٗ غُثَآءً اَحْوٰى ٦

6. Puis en a fait des ordures noires, pourries.

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓى ٧

7. Nous t'enseignerons *le Coran*, et tu ne *l'*oublieras pas,

اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ۭ اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ
وَمَا يَخْفٰى ٨

8. Excepté ce qu'Allāh veut. Assurément, Il sait ce qui est découvert et ce qui est caché[1].

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرٰى ٩

9. Et Nous te faciliterons *toutes* les facilités.

فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰى ١٠

10. Aussi, continue à rappeler, car assurément le rappel est profitable.

سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَّخْشٰى ١١

11. Celui qui craint fera bientôt attention ;

وَيَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَى ١٢

12. Mais le plus malchanceux *de par sa dépravation* s'en détournera,

---

[1] L'oubli du Prophète(s.a.w.) n'a pas trait à la révélation du Coran, mais à sa récitation durant la prière, un moment où l'oubli survient tout naturellement de temps à autre. L'assemblée peut corriger l'erreur quand celle-ci se présente.

13. Celui qui doit entrer dans le plus grand Feu.	الَّذِیۡ یَصۡلَی النَّارَ الۡکُبۡرٰی ﴿۱۳﴾
14. Alors il n'y mourra pas ni ne vivra.	ثُمَّ لَا یَمُوۡتُ فِیۡهَا وَلَا یَحۡیٰی ﴿۱۴﴾
15. En vérité, prospère *vraiment* celui qui se purifie,	قَدۡ اَفۡلَحَ مَنۡ تَزَکّٰی ﴿۱۵﴾
16. Et qui se souvient du nom de son Seigneur, et qui dit *sa* Prière.	وَ ذَکَرَ اسۡمَ رَبِّهٖ فَصَلّٰی ﴿۱۶﴾
17. Mais vous préférez la vie de ce monde,	بَلۡ تُؤۡثِرُوۡنَ الۡحَیٰوۃَ الدُّنۡیَا ﴿۱۷﴾
18. Bien que l'Au-delà soit meilleur et plus durable.	وَ الۡاٰخِرَۃُ خَیۡرٌ وَّ اَبۡقٰی ﴿۱۸﴾
19. Ceci est en vérité ce qui est *enseigné* dans les Écritures antérieures,	اِنَّ هٰذَا لَفِی الصُّحُفِ الۡاُوۡلٰی ﴿۱۹﴾
20. Les Écritures d'Abraham et de Moïse[1].	صُحُفِ اِبۡرٰهِیۡمَ وَ مُوۡسٰی ﴿۲۰﴾

[1] Il est rappelé ici que le Saint Coran renferme les meilleurs enseignements des écritures révélés du passé, dont celles d'Abraham(a.s.) et de Moïse(a.s.).

Chapitre 88
Sourate Al-Ghāshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate mecquoise de vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Une série de châtiments continuels est annoncée qui couvriront les visages d'ignominie et rendra les gens défigurés par l'épouvante, les plongeant dans des difficultés incommensurables au point de les épuiser totalement. Entourés par un feu flambant, ils n'auront à manger que des choses amères qui ne leur profiteront nullement ni n'en assouviront-ils leur faim.

Par ailleurs, la sourate parle de la vie après la mort et du fait que l'Homme devra en définitive rendre compte de ses actions devant Dieu. A noter que lorsque cette sourate est récitée en entier par l'imam durant la prière, la réplique de tout adorateur se tenant derrière lui est : O Allāh ! Fais que l'évaluation de mes actions soit facile pour moi !



سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨



Chapitre 88
Sourate Al-Ghāshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١
2. La nouvelle de la *calamité* accablante t'est-elle parvenue ?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ ۝٢
3. Ce jour-là, des visages seront abattus ;	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝٣
4. Peinants, fatigués,	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ۝٤
5. Ils entreront dans un Feu brûlant ;	تَصْلٰى نَارًا حَامِيَةً ۝٥
6. On leur fera boire d'une source bouillante ;	تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ۝٦
7. Ils n'auront aucune nourriture autre que celle consistant d'une herbe sèche, amère et épineuse,	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ۝٧
8. Qui ni ne fera grossir ni ne satisfera la faim.	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ ۝٨
9. Ce jour-là, des visages seront joyeux,	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ۝٩
10. Satisfaits de leurs efforts,	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ۝١٠
11. Dans un Jardin élevé,	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١
12. Où tu n'entendras aucun vain propos ;	لَّا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً ۝١٢
13. Il s'y trouve une source ruisselante,	فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣
14. Il s'y trouve des canapés élevés,	فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ ۝١٤

15. Et des gobelets posés *avec art*,

وَّاَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ ۙ﴿١٥﴾

16. Et des coussins *agréablement* rangés,

وَّنَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ ۙ﴿١٦﴾

17. Et des tapis étalés *avec goût.*

وَّزَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ ؕ﴿١٧﴾

18. Ne regardent-ils donc pas les chameaux, comment ils sont créés ?

اَفَلَا يَنْظُرُوْنَ اِلَى الْاِبِلِ
كَيْفَ خُلِقَتْ ۫ وقفه ﴿١٨﴾

19. Et le ciel, comme il est élevé *haut* ?

وَاِلَى السَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۫ وقفه ﴿١٩﴾

20. Et les montagnes, comme elles sont enfoncées solidement *dans la terre* ?

وَاِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۫ وقفه ﴿٢٠﴾

21. Et la terre, comme elle est étendue ?

وَاِلَى الْاَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۫ وقفه ﴿٢١﴾

22. Donc fais entendre le Rappel, car tu n'es qu'un Rappelleur ;

فَذَكِّرْ ۟ؕ اِنَّمَآ اَنْتَ مُذَكِّرٌ ؕ﴿٢٢﴾

23. Tu n'a pas été chargé de les surveiller.

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ۙ﴿٢٣﴾

24. Mais quiconque se détourne et refuse de croire,

اِلَّا مَنْ تَوَلّٰى وَكَفَرَ ۙ﴿٢٤﴾

25. Allāh le châtiera du plus grand châtiment.

فَيُعَذِّبُهُ اللّٰهُ الْعَذَابَ الْاَكْبَرَ ؕ﴿٢٥﴾

26. En vérité, auprès de Nous est leur retour,

اِنَّ اِلَيْنَآ اِيَابَهُمْ ۙ﴿٢٦﴾

27. Alors, assurément, c'est à Nous qu'il incombe *de régler* leurs comptes.

ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ع ﴿٢٧﴾

Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée très tôt à la Mecque, cette sourate contient trente-et-un versets dont la *Basmalah.* Comme il en ressort de son titre, la sourate parle d'une aube, dont dix nuits sont témoins; ensuite, deux nuits, et une encore, sont prises à témoin, ce qui en fait un total de treize. Il s'agit des treize années de la période mecquoise du début de l'Islam, suivies de l'aube de l'Hégire.

Bien d'autres interprétations se prêtent à ces versets, telle celle qui indique l'aube qui viendrait à l'époque future des الآخرين . Quoi qu'il en soit, l'aube mentionnée au début est celle qui jouit de la primauté par rapport aux autres.

Dans les versets qui suivent, un encouragement est donné de façon répétée aux hommes de servir autrui. Une récompense magnifique est promise à tous ceux qui s'efforceront à libérer les peuples esclaves. La plus grande promesse est celle faite à la fin de la sourate, à savoir qu'à l'heure de la mort, Dieu dira à l'âme de l'individu qui aura fait de tels efforts : O âme complètement satisfaite de Moi et dont Je suis satisfait, entre à présent dans le nombre de Mes serviteurs, et entre dans le paradis réservé à Mes serviteurs.



سُوْرَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨٩



Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Par l'Aube,

وَالْفَجْرِ ﴿٢﴾

3. Et *par* les Dix Nuits,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٣﴾

4. Et *par* le Pair et l'Impair,

وَّالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٤﴾

5. Et *par* la Nuit lorsqu'elle s'écoule ;

وَالَّيْلِ اِذَا يَسْرِ ﴿٥﴾

6. Ne s'y trouve-t-il pas une preuve solide pour un homme doué d'intelligence ?[1]

هَلْ فِيْ ذٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِيْ حِجْرٍ ﴿٦﴾

7. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a traité les ʻĀd –

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٧﴾

8. *La tribu d'*Iram, possesseurs de bâtiments élevés,

اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٨﴾

9. Dont les pareils n'ont jamais été créés dans ces régions –

الَّتِيْ لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٩﴾

10. Et les Thamūd qui creusèrent les rochers dans la vallée ?

وَثَمُوْدَ الَّذِيْنَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿١٠﴾

---

[1] Dans ces versets il est présenté une énigme pour les gens intelligents. Suite à l'annonce prophétique, le Messager d'Allah[s.a.w.] vécut treize ans à la Mecque, dont les dix dernières furent les plus dures par rapport à la persécution infligée par les incroyants mecquois, dix années où l'obscurité de la souffrance s'intensifia de plus en plus, jusqu'à ce que vint enfin l'aube de l'émigration. Certains commentateurs sont d'avis que « le pair et l'impair » signifient les trois premiers siècles d'or de l'Islam : le siècle des compagnons du Prophète, le siècle de اَلتَّابِعُوْن *(al-tābiʻūn)* (ceux qui ont suivis les compagnons) et ensuite le siècle des تَابِعُوالتَّابِعِين *(tābiʻut-tabiʻīn)* (ceux qui ont suivi dans les pas des *tābiʻūn*). Puis viendront dix nuits – comprendre dix siècles – représentant les mille ans que va durer l'époque d'obscurité et d'affaiblissement spirituel chez les musulmans, l'époque des gens appelés par le Prophète فَيْجٌ أَعْوَجٌ *(fayj aʻwaj)* (« une foule cagneuse »). Surviendra ensuite l'ère d'un prophète non porteur de loi au sein de l'Ummah (le peuple de l'Islam) ; ce sera donc le 14e siècle, celui de l'avènement du Messie Promis.

11. Et Pharaon, le seigneur d'immenses camps,

وَفِرْعَوْنَ ذِى الْاَوْتَادِ ۙ﴿١١﴾

12. Qui transgressèrent dans les pays,

الَّذِيْنَ طَغَوْا فِى الْبِلَادِ ۙ﴿١٢﴾

13. Et y commirent beaucoup d'iniquités ?

فَاَكْثَرُوْا فِيْهَا الْفَسَادَ ۙ﴿١٣﴾

14. Alors ton Seigneur fit tomber sur eux *le* fouet du châtiment.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۚۖ﴿١٤﴾

15. Assurément, ton Seigneur veille.

اِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ؕ﴿١٥﴾

16. Quant à l'homme, lorsque son Seigneur l'éprouve et l'honore et lui accorde des faveurs, il dit : « Mon Seigneur m'a honoré. »

فَاَمَّا الْاِنْسَانُ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ رَبُّهٗ فَاَكْرَمَهٗ
وَنَعَّمَهٗ ۙ فَيَقُوْلُ رَبِّىْٓ اَكْرَمَنِ ؕ﴿١٦﴾

17. Mais lorsqu'Il l'éprouve et lui restreint sa provision, il dit : « Mon Seigneur m'a humilié. »

وَاَمَّآ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهٗ ۙ
فَيَقُوْلُ رَبِّىْٓ اَهَانَنِ ۚ﴿١٧﴾

18. Non, mais vous n'honorez pas l'orphelin,

كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُوْنَ الْيَتِيْمَ ۙ﴿١٨﴾

19. Et vous ne vous exhortez pas les uns les autres à nourrir les pauvres,

وَلَا تَحٰٓضُّوْنَ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ۙ﴿١٩﴾

20. Et vous dévorez complètement l'héritage *d'autrui*,

وَتَاْكُلُوْنَ التُّرَاثَ اَكْلًا لَّمًّا ۙ﴿٢٠﴾

21. Et vous aimez les richesses d'un amour excessif.

وَّتُحِبُّوْنَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ؕ﴿٢١﴾

22. Non, mais lorsque la terre sera complètement broyée ;

كَلَّآ اِذَا دُكَّتِ الْاَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۙ﴿٢٢﴾

23. Et que ton Seigneur viendra ainsi que les anges, rang par rang ;

وَّجَآءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۚ﴿٢٣﴾

24. Et qu'en ce jour, on amènera l'Enfer, ce jour-là l'homme se souviendra, mais de quel secours sera son souvenir ?

وَجِایْٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۙ يَوْمَئِذٍ
يَّتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ وَاَنّٰى لَهُ الذِّكْرٰى ؕ﴿٢٤﴾

25. Il dira : « Hélas, si seulement j'avais envoyé de l'avant *quelques bonnes œuvres* pour ma vie *d'ici* ! »

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٥

26. Aussi, ce jour-là, nul ne peut châtier comme Il le fait,

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦

27. Et nul ne peut garrotter comme Il le fait.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٧

28. O âme en paix !

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٨

29. Retourne auprès de ton Seigneur, satisfaite *de Lui* et Lui satisfait *de toi.*

ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٩

30. Entre donc parmi Mes serviteurs,

فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٣٠

31. Et entre dans Mon Jardin[1].

وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣١

[1] Ce verset annonce la bonne nouvelle aux croyants que Dieu appellera chacun d'entre eux « âme en paix » et leur dira juste avant leur mort de revenir vers leur Seigneur satisfaits, Dieu étant satisfait d'eux. Puis, Il leur dira d'entrer dans le nombre de Ses serviteurs. L'âme est adressée au féminin, tandis que les serviteurs sont au masculin, ce qui démontre en fait que les différences de sexe n'existeront pas dans l'Au-delà.

Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui la précède, cette sourate de vingt-et-un versets (la *Basmalah* incluse) a été révélée au début de la période mecquoise. Dans la précédente, la Mecque, dont les nuits avaient été prises à témoin, est à nouveau mentionnée. Ici, Dieu prend à témoin la Ville, en disant au Prophète(s.a.w.) que tant qu'il s'y trouve, elle restera une ville de sécurité, mais après son expulsion, elle ne sera plus en paix.

Puis, les générations futures sont prises à témoin, et il est déclaré que l'Homme est destiné à faire des efforts soutenus. Lorsqu'il reçoit la lumière du prophétat, les voies du progrès aussi bien spirituel que matériel lui sont ouvertes. Or, au lieu d'adopter la voie difficile menant aux élévations spirituelles et matérielles, l'Homme préfère la voie descendante facile qui le mène au déclin. Il est expliqué que prendre le chemin ascendant ne signifie pas gravir des montagnes, mais qu'en fait il s'agit de libérer les populations esclaves, nourrir les peuples pauvres et affamés et remettre les nations gisant dans la poussière sur leurs pieds. Ceux qui agiront ainsi arriveront jusqu'au sommet. Mais cela ne sera pas accompli en quelques jours, et requiert en fait que l'on observe et enjoigne aux autres une patience continue, et que l'on ait recours à la miséricorde et qu'elle soit prescrite également aux autres.



سُوۡرَةُ الۡبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠

رکوعها ١ — اٰیاتها ٢١



Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ١

2. *Non,* mais Je prends à témoin cette cité –

لَاۤ اُقۡسِمُ بِهٰذَا الۡبَلَدِ ٢

3. Alors *qu'un jour,* tu vas descendre dans cette cité –

وَاَنۡتَ حِلٌّ بِهٰذَا الۡبَلَدِ ٣

4. Et *Je prends à témoin* l'engendreur et l'engendré,

وَوَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ ٤

5. Nous avons assurément créé l'homme pour mener une vie de dur labeur.

لَقَدۡ خَلَقۡنَا الۡاِنۡسَانَ فِىۡ كَبَدٍ ٥

6. S'imagine-t-il que personne n'a de pouvoir sur lui ?

اَيَحۡسَبُ اَنۡ لَّنۡ يَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ اَحَدٌ ٦

7. Il dit : « J'ai gaspillé d'immenses richesses. »

يَقُوۡلُ اَهۡلَكۡتُ مَالًا لُّبَدًا ٧

8. S'imagine-t-il que personne ne le voit ?

اَيَحۡسَبُ اَنۡ لَّمۡ يَرَهٗۤ اَحَدٌ ٨

9. Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux,

اَلَمۡ نَجۡعَلۡ لَّهٗ عَيۡنَيۡنِ ٩

10. Et une langue et deux lèvres ?

وَلِسَانًا وَّشَفَتَيۡنِ ١٠

11. Et Nous lui avons indiqué les deux voies de l'ascension *vers la noblesse.*

وَهَدَيۡنٰهُ النَّجۡدَيۡنِ ١١

12. Mais il ne s'est pas engagé avec rigueur dans Al-'Aqabah.

فَلَا اقۡتَحَمَ الۡعَقَبَةَ ١٢

13. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est Al-'Aqabah ?

وَمَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا الۡعَقَبَةُ ١٣

14. *C'est* la remise en liberté d'un esclave,

فَكُّ رَقَبَةٍ ١٤

15. Ou de nourrir, par un jour de famine,

اَوْ اِطْعٰمٌ فِيْ يَوْمٍ ذِيْ مَسْغَبَةٍ ۙ﴿١٥﴾

16. Un orphelin qui est proche parent,

يَّتِيْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۙ﴿١٦﴾

17. Ou un indigent gisant dans la poussière.

اَوْ مِسْكِيْنًا ذَا مَتْرَبَةٍ ؕ﴿١٧﴾

18. De plus, il aurait dû être de ceux qui croient et s'exhortent les uns les autres à la persévérance, et s'exhortent les uns les autres à la miséricorde.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَوَاصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ؕ﴿١٨﴾

19. Ceux-là sont les gens du côté droit.

اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ؕ﴿١٩﴾

20. Mais ceux qui refusent de croire à Nos Signes, ils sont les gens du côté gauche.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا هُمْ
اَصْحٰبُ الْمَشْئَمَةِ ؕ﴿٢٠﴾

21. Un feu renfermé les couvrira.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢١﴾ ع ٢١ ١٥

Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de seize versets a été révélé à la Mecque. Son premier verset est la *Basmalah.* Une fois encore, le lever du soleil de l'Islam est prédit, de même que l'apparition de la lune qui empruntera sa lumière du soleil ; puis viendra l'aube, et ensuite une nuit ténébreuse, car aucune aube ne point sans que l'Homme ne reste enveloppé dans les ténèbres de la négligence.

Ensuite vient la déclaration magnifique que toute âme a été créée en toute équité. Et il lui a été révélé ce qui est bon ou mauvais pour elle. Quiconque alors fait s'épanouir ses qualités connaîtra le succès, et quiconque les laisse dépérir, connaîtra l'échec.

Puis, l'on y revient au thème de la chamelle du peuple des Thamūd. Il semblerait que ce peuple, celui du prophète Ṣāliḥ(a.s.), ait été détruit après qu'ils eussent coupé les jarrets à sa chamelle, son moyen de transmettre le message divin. C'est ainsi que les ennemis des prophètes sont décimés à chaque fois qu'ils essaient d'empêcher l'avancée du message des prophètes de Dieu.

Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالشَّمْسِ وَضُحٰىهَا ﴿٢﴾

2. Par le soleil et *par* le moment où il se met à rayonner,

وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰىهَا ﴿٣﴾

3. Et *par* la lune lorsqu'elle le suit,

وَالنَّهَارِ اِذَا جَلّٰىهَا ﴿٤﴾

4. Et *par* le jour lorsqu'il révèle la gloire *du soleil,*

وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰىهَا ﴿٥﴾

5. Et *par* la nuit lorsqu'elle tire un voile sur lui,

وَالسَّمَآءِ وَمَا بَنٰىهَا ﴿٦﴾

6. Et *par* le ciel et la façon dont Il l'a créé !

وَالْاَرْضِ وَمَا طَحٰىهَا ﴿٧﴾

7. Et *par* la terre et la façon dont Il l'a étendue,

وَنَفْسٍ وَّمَا سَوّٰىهَا ﴿٨﴾

8. Et *par* l'âme et comment Il l'a perfectionnée !

فَاَلْهَمَهَا فُجُوْرَهَا وَتَقْوٰىهَا ﴿٩﴾

9. Or Il a implanté dans sa nature *la capacité de reconnaître* son impiété et sa droiture

قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكّٰىهَا ﴿١٠﴾

10. Et en vérité, prospère vraiment celui qui la purifie ;

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسّٰىهَا ﴿١١﴾

11. Et celui qui la corrompt est ruiné.

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوٰىهَآ ﴿١٢﴾

12. Les Thamūd ont rejeté *la vérité* à cause de leur esprit de rébellion.

اِذِ انْۢبَعَثَ اَشْقٰىهَا ﴿١٣﴾

13. Lorsque le plus malchanceux d'entre eux *de par sa dépravation* se leva,

فَقَالَ لَهُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ
وَسُقْيٰهَا ﴿١٤﴾

14. Alors le Messager d'Allāh leur dit : « *N'oubliez pas* la chamelle d'Allāh, et son droit de s'abreuver. »

15. Mais *quant au Messager*, ils le rejetèrent et *quant à la chamelle*, ils lui coupèrent les jarrets. Alors leur Seigneur les anéantit complètement à cause de leur péché ; et *quant à leur localité*, Il la rasa.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ۙ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ
رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٥﴾

16. Et Il ne Se soucia pas des conséquences.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٦﴾

Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la présente sourate est composée de vingt-deux versets, dont la *Basmalah*. Après la sourate intitulée « Le Soleil », vient à présent la sourate appelée « La Nuit », comme la nuit qui suit le jour. A noter qu'il ne s'agit pas ici de nuit du monde matériel, mais d'une nuit spirituelle présentée d'une façon très belle. Il n'empêche que la sourate annonce également une bonne nouvelle, à savoir, qu'après cette nuit, le jour viendra à coup sûr. A l'instar des effets de la nuit qui diffèrent de ceux du jour, les efforts de l'homme sont soit resplendissants, soit ténébreux. Chacun est récompensé selon ses actions et croyances. Quiconque craint Dieu, et dépense aussi bien sur Son chemin que sur l'amélioration des conditions de vie des orphelins, et qui affirme la Bonne Parole lorsqu'elle lui parvient, Dieu facilitera la voie pour une telle personne. A l'opposé, quiconque est avare et insouciant des conséquences qui découleront de son avarice, et qui de surcroît rejette la Bonne Parole lorsqu'il l'entend, sa voie lui sera rendue difficile. Le méchant est averti de la punition de la fournaise, et il est affirmé que quiconque dépense de ses biens sur de bonnes causes et qui craint Allāh, sera sauvegardé de ce feu.



سُوۡرَةُ الَّيۡلِ مَكِّيَّةٌ ٩٢



Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Par la nuit lorsqu'elle recouvre,

وَالَّيۡلِ اِذَا يَغۡشٰى ۝٢

3. Et *par* le jour lorsqu'il resplendit,

وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلّٰى ۝٣

4. Et *par* la création du mâle et de la femelle,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالۡاُنۡثٰٓى ۝٤

5. Assurément, vos efforts sont variés ;

اِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتّٰى ۝٥

6. Alors, quant à celui qui donne *dans la voie de la vérité* et *qui* est vertueux,

فَاَمَّا مَنۡ اَعۡطٰى وَاتَّقٰى ۝٦

7. Et *qui* témoigne de tout ce qui est bien,

وَصَدَّقَ بِالۡحُسۡنٰى ۝٧

8. Nous lui faciliterons *toutes* les facilités *pour le bien.*

فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلۡيُسۡرٰى ۝٨

9. Mais quant à celui qui est avare et qui est *dédaigneusement* indifférent,

وَاَمَّا مَنۡۢ بَخِلَ وَاسۡتَغۡنٰى ۝٩

10. Et rejette ce qui est juste,

وَكَذَّبَ بِالۡحُسۡنٰى ۝١٠

11. Nous lui rendrons facile le chemin de la détresse.

فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلۡعُسۡرٰى ۝١١

12. Et quand il périra, ses richesses ne lui serviront à rien.

وَمَا يُغۡنِىۡ عَنۡهُ مَالُهٗۤ اِذَا تَرَدّٰى ۝١٢

13. En vérité, c'est à Nous de guider ;

اِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدٰى ۝١٣

14. Et à Nous appartient l'Au-delà aussi bien que ce monde,

وَاِنَّ لَنَا لَلۡاٰخِرَةَ وَالۡاُوۡلٰى ۝١٤

15. Je vous avertis donc d'un Feu flambant.

فَاَنۡذَرۡتُكُمۡ نَارًا تَلَظّٰى ۝١٥

16. Nul n’y entrera excepté le plus malchanceux *de par sa dépravation*,

لَا يَصۡلٰىهَاۤ اِلَّا الۡاَشۡقَى ﴿۱۶﴾ لا

17. *Celui* qui rejette *la vérité* et tourne le dos.

الَّذِىۡ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿۱۷﴾ ط

18. Mais le plus vertueux en sera tenu à l’écart,

وَسَيُجَنَّبُهَا الۡاَتۡقَى ﴿۱۸﴾ لا

19. Qui donne ses biens afin qu’il soit purifié,

الَّذِىۡ يُؤۡتِىۡ مَالَهٗ يَتَزَكّٰى ﴿۱۹﴾ ج

20. Et non pas parce qu’il doit à qui que ce soit une faveur qui doit être repayée.

وَمَا لِاَحَدٍ عِنۡدَهٗ مِنۡ نِّعۡمَةٍ تُجۡزٰٓى ﴿۲۰﴾ لا

21. Sauf *qu’il donne ses richesses* pour rechercher le plaisir de son Seigneur, le Plus-Haut.

اِلَّا ابۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ الۡاَعۡلٰى ﴿۲۱﴾ ج

22. Et certainement Il sera très satisfait *de lui.*

وَلَسَوۡفَ يَرۡضٰى ﴿۲۲﴾ ع ۲۲/۱۷

Chapitre 93
Sourate Aḍ-Ḍuḥā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée après l'interruption qui avait eu lieu au niveau de la révélation du Coran. Elle contient douze versets dont la *Basmalah*. Ici, l'arrivée d'encore un jour très illuminé est prédite, et celui-ci sera suivi, une fois encore, d'une nuit. Dieu rassure le Prophète(s.a.w.) en disant qu'Il ne l'abandonnera pas dans ce temps d'obscurité et de difficultés ; en effet, chaque moment qui vient sera meilleur que le précédent. Les grâces d'Allāh lui viendront à profusion, et il lui sied donc d'être bon envers l'orphelin, et de ne pas refouler le mendiant, de peur de perdre les faveurs reçues de Dieu. Il ne faut pas les garder cachées. Plus le Prophète(s.a.w.) dépensera sur le chemin de Dieu, plus Allāh les augmentera.



سُوْرَةُ الضُّحٰى مَكِّيَّةٌ ٩٣



Chapitre 93
Sourate Aḍ-Ḍuḥā
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالضُّحٰى ٢

2. Par la lumière grandissante de la matinée,

وَالَّيْلِ اِذَا سَجٰى ٣

3. Et *par* la nuit lorsque son obscurité se répand,

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلٰى ٤

4. Ton Seigneur ne t'a pas abandonné, et Il n'est pas non plus mécontent *de toi.*

وَلَلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْاُوْلٰى ٥

5. Assurément, chaque instant qui suit est meilleur pour toi que le précédent[1].

وَلَسَوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضٰى ٦

6. Et ton Seigneur t'accordera bientôt et tu seras très satisfait.

اَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيْمًا فَاٰوٰى ٧

7. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin et donné refuge ?

وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدٰى ٨

8. Et Il t'a trouvé errant[2] *à Sa recherche* et Il t'a guidé *vers Lui-Même.*

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَاَغْنٰى ٩

9. Et Il t'a trouvé dans le besoin et Il *t'*a enrichi.

فَاَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ ١٠

10. Donc, quant à l'orphelin, ne *le* maltraite pas,

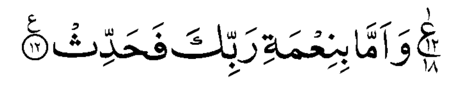
وَاَمَّا السَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١١

11. Et quant au mendiant, ne *le* réprimande pas,

---

[1] En effet, chaque moment de la vie du Saint Prophète[(s.a.w.)] était meilleur que celui qui l'a précédé, car il était toujours dans un état de voyage ininterrompu vers Dieu.

[2] Le terme ضَآلًّا *(ḍāllan)* ne signifie pas « égaré » mais « éperdu dans l'amour de Dieu ». عَآئِلًا *('ā'ilan)* indique la vaste communauté de suivants que le Prophète[(s.a.w.)] allait recevoir. Aucun prophète n'a été doté d'une communauté aussi nombreuse.



12. Et quant à la munificence de ton Seigneur, proclame-*la aux autres*[1].

---

[1] Des Hadiths il ressort que les grâces spirituelles et matérielles octroyées au Prophète(s.a.w.) n'étaient pas dissimulées des yeux du public – bien au contraire, elles furent manifestées devant tout le monde. Si ce n'était ce commandement divin de les dévoiler, le Prophète(s.a.w.) aurait dissimulé par humilité et modestie les faveurs spirituelles dont il bénéficiait. Il était important que les gens les connussent, et qu'ils fussent aussi au courant des bénéfices matériels qu'ils pussent tirer du Prophète(s.a.w.). En effet, de nombreux indigents et nécessiteux purent remplir leurs besoins grâce à ses dons charitables. Il les traita toujours comme des parents proches, et n'avait donc aucun désir de recevoir leurs remerciements.

Chapitre 94
Sourate Al-Inshirāḥ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de neuf versets commence par la *Basmalah* ; sa révélation a eu lieu à la Mecque. La sourate précédente parlait des faveurs dont avait bénéficié le Saint Prophète(s.a.w.) et à présent, Dieu lui demande : Ne t'avons-Nous pas desserré la poitrine, ne t'avons-Nous pas aidé à t'acquitter de la responsabilité qui pesait lourdement sur ton dos, et Ne t'avons nous pas donné une renommée exaltée ? Souviens-toi donc de ce principe éternel : Après la difficulté vient l'aise, que ce soit dans le monde matériel ou le monde spirituel. Lorsque tu t'es libéré de tes activités de la journée, mets-toi debout devant ton Seigneur durant les heures de la nuit et console ton cœur par Son amour.



سُوْرَةُ اَلَمْ نَشْرَحْ مَكِّيَّةٌ ٩٤



Chapitre 94
Sourate Al-Inshirāḥ
(Révélée avant l’Hégire)

1. Au nom d’Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. N’avons-Nous pas ouvert pour toi ta poitrine ?

اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. Et ne t’avons-Nous pas soulagé de ton fardeau –

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. Qui brisait *presque* ton échine ?

الَّذِيْٓ اَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٤

5. Et n’avons-Nous pas rehaussé ta renommée ?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٥

6. Assurément, il y a le soulagement à côté des difficultés.

فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. *Oui,* sûrement il y a le soulagement à côté des difficultés.

اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٧

8. Alors, lorsque tu es libre *de tes tâches immédiates,* sois résolu,

فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ ۝٨

9. Et tourne-toi vers ton Seigneur avec empressement.

وَاِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝٩

Chapitre 95
Sourate At-Tīn
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui l'a précédée, cette sourate d'origine mecquoise comporte neuf versets, la *Basmalah* en étant le premier. Suite naturelle de la sourate *al-Inshirāḥ*, cette sourate constitue en fait une élucidation des versets فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا .

Ici, une évolution sans fin est annoncée. La figue, l'olive, puis le Mont Sinaï, et enfin la Ville de Sécurité, sont pris à témoin : il s'agit d'Adam, de Noé, de Moïse qui vit la manifestation de Dieu sur ce mont, et enfin du Prophète(s.a.w.) de l'Islam né dans la ville susmentionnée. En parallèle avec cette évolution dans le monde de la spiritualité, est mentionnée l'évolution de l'espèce humaine à partir de choses infimes vers les stades ultimes du perfectionnement de l'Homme. Mais que l'on prenne garde : quiconque n'en profite pas, Dieu le fait retourner au niveau le plus bas des bas. C'est une évolution dans le sens inverse. Quant aux croyants qui font de bonnes œuvres, leur progrès spirituel ne connaîtra pas de fin. Dieu jugera ceux qui persisteront dans leur rejet du Saint Prophète(s.a.w.).



سُوْرَةُ التِّيْنِ مَكِّيَّةٌ ٩٥



Chapitre 95
Sourate At-Tīn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Par la Figue et l'Olive,

وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ ﴿٢﴾

3. Et *par* le Mont Sinaï,

وَطُوْرِ سِيْنِيْنَ ﴿٣﴾

4. Et *par* cette Ville, lieu de paix ;

وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِيْنِ ﴿٤﴾

5. Assurément, Nous avons créé l'homme selon le meilleur plan de création,

لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْۤ اَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ ﴿٥﴾

6. Ensuite, Nous l'avons fait retourner à *l'état du* plus bas des bas[1],

ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِيْنَ ﴿٦﴾

7. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; alors pour eux, il y a une récompense non interrompue.

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٧﴾

8. Après *ceci,* qu'est-ce qui peut donc te démentir au sujet du Jugement ?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ ﴿٨﴾

9. Allāh n'est-Il pas le Meilleur des juges ?

اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٩﴾

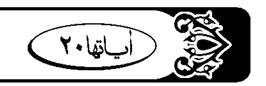
---

[1] Ces versets évoquent l'évolution perpétuelle de l'homme : comment il a été soulevé des stades inférieurs vers l'état évolutif le plus élevé. تَقْوِيْمٍ *(Taqwīm)* dénote le processus d'ériger une structure, en l'ajustant et l'améliorant tout au long. Or, Dieu dit qu'Il les fera retourner à leur stade de développement premier, le stade le plus bas. Ceci a trait aux ingrats iniques, qui, bien qu'étant humains, sont pires que les plus infimes des bêtes. Quant aux gens pieux, un progrès spirituel ininterrompu leur est promis. Que les méchants puissent devenir les pires créatures est confirmé par cette parole du Saint Prophète[(s.a.w.)] rapportée dans le recueil de *Mishkāt,* dans le chapitre intitulé *Kitāb al-'Ilm,* où il dit qu'une époque viendrait où les dirigeants religieux parmi les musulmans seraient شَرٌّ مَنْ تَحْتَ أَدِيْمِ السَّمَآءِ *(shar-ru man taḥta 'adīm-is-samā')* – « les pires êtres sous le firmament du ciel ».

Chapitre 96
Sourate Al-'Alaq
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise est la toute première à avoir été révélée. Elle est constituée de vingt versets, y compris la *Basmalah.* Le phénomène de la révélation débute dans cette sourate, par le commandement suivant au Prophète(s.a.w.) : Lis au Nom de Ton Seigneur Qui a créé toute chose. Puis, il lui est commandé de lire encore une fois au Saint Nom de son Seigneur Qui a lié tout le progrès de l'Homme à la plume. En effet, n'eût-ce été la capacité d'écrire, le progrès eût été chose impossible.

Dieu avertit ensuite tout individu qui cherche à obstruer le chemin de ceux qui veulent prier, en disant qu'il sera tiré par sa mèche du front vers sa punition, et il pourra appeler qui il voudra pour l'aider, mais ce sera en vain ; les anges de la rétribution divine s'occuperont de lui.



سُوۡرَةُ الۡعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦



Chapitre 96
Sourate Al-'Alaq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. Récite au nom de ton Seigneur Qui a créé,

اِقۡرَاۡ بِاسۡمِ رَبِّكَ الَّذِىۡ خَلَقَ ﴿٢﴾

3. A créé l'homme d'un caillot adhérent.

خَلَقَ الۡاِنۡسَانَ مِنۡ عَلَقٍ ﴿٣﴾

4. Récite ! Et ton Seigneur est le Plus Noble,

اِقۡرَاۡ وَرَبُّكَ الۡاَكۡرَمُ ﴿٤﴾

5. Qui a enseigné par la plume,

الَّذِىۡ عَلَّمَ بِالۡقَلَمِ ﴿٥﴾

6. A enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

عَلَّمَ الۡاِنۡسَانَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ﴿٦﴾

7. *Non,* mais en vérité l'homme transgresse,

كَلَّاۤ اِنَّ الۡاِنۡسَانَ لَيَطۡغٰٓى ﴿٧﴾

8. Parce qu'il se considère indépendant.

اَنۡ رَّاٰهُ اسۡتَغۡنٰى ﴿٨﴾

9. Assurément, auprès de ton Seigneur est le retour.

اِنَّ اِلٰى رَبِّكَ الرُّجۡعٰى ﴿٩﴾

10. As-tu vu celui qui empêche

اَرَءَيۡتَ الَّذِىۡ يَنۡهٰى ﴿١٠﴾

11. Un serviteur *des Nôtres* lorsqu'il prie ?[1]

عَبۡدًا اِذَا صَلّٰى ﴿١١﴾

12. *Attention* ! Qu'en est-il s'il suit la *bonne* direction

اَرَءَيۡتَ اِنۡ كَانَ عَلَى الۡهُدٰٓى ﴿١٢﴾

13. Ou s'il enjoint la droiture ?

اَوۡ اَمَرَ بِالتَّقۡوٰى ﴿١٣﴾

14. Mais encore, qu'en est-il si *l'empêcheur* falsifie *la vérité* et tourne le dos ?

اَرَءَيۡتَ اِنۡ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿١٤﴾

---

[1] Ces versets parlent du début de l'Islam, une période où certaines personnes mesquines essayaient d'empêcher le Prophète(s.a.w.) de prier et qui lui faisaient subir toutes sortes de tourments.

15. Ne réalise-t-il pas qu'Allāh *le* voit ?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللّٰهَ يَرٰى ﴿١٥﴾

16. *Non,* mais s'il ne se désiste pas, Nous le traînerons certainement par la mèche du front,

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾

17. Mèche du front mensongère et pécheresse.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٧﴾

18. Alors, qu'il appelle ses compagnons ;

فَلْيَدْعُ نَادِيَهٗ ﴿١٨﴾

19. Nous *aussi* Nous appellerons *Nos* anges de l'Enfer.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٩﴾

20. Non, ne cède pas devant lui, mais prosterne-toi, et rapproche-toi *d'Allāh.*

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿٢٠﴾ ع

Chapitre 97
Sourate Al-Qadr
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise contient six versets dont la *Basmalah*. La bonne nouvelle est ici annoncée que la révélation coranique qui a désormais débuté sera capable de dissiper toutes les nuits les plus noires par sa lumière fulgurante. L'époque d'obscurité extrême du Saint Prophète(s.a.w.) est mentionnée, celle où la corruption était apparue sur la terre et sur la mer. Cet homme perdu en son Seigneur a su, par ses prières durant des nuits obscures, faire poindre l'aube. Le Coran est descendu, amenant sa lumière qui perdurera jusqu'à la fin des temps. هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ signifie que la révélation continuera jusqu'à ce que l'aube soit bien arrivée. Il est par ailleurs annoncé qu'une seule Nuit de Destinée vaut plus qu'une vie entière d'efforts humains.







Chapitre 97
Sourate Al-Qadr
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝٢

2. Assurément, Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit d'Al-Qadr.

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝٣

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est la Nuit d'Al-Qadr ?

لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۙ خَيْرٌ مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ ۝٤

4. La Nuit d'Al-Qadr vaut mieux que mille mois.

تَنَزَّلُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِاِذْنِ
رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ اَمْرٍ ۝٥

5. Durant celle-ci descendent les anges et l'Esprit avec le décret de leur Seigneur concernant chaque chose.

سَلٰمٌ ۛ هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝٦

6. *Tout est* paix – et il en sera ainsi jusqu'à la naissance de l'aube.

Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate révélée à Médine, de neuf versets y compris la *Basmalah.* Après la mention dans la sourate précédente de la révélation ayant eu lieu durant la Nuit de la Destinée, où toutes choses ont été explicitées de façon aussi claire qu'un matin lumineux, il est expliqué ici que les prophètes du passé de niveaux relativement moindres ont reçu eux aussi un genre de Nuit de Destinée sans laquelle ils n'auraient jamais été à même de changer l'obscurité en matin radieux.

Puis, il est dit au Prophète(s.a.w.) que le résumé de tous les enseignements des livres divinement révélés du passé a été incorporé dans son Livre, à savoir : consacrer sa religion sincèrement à Dieu, L'adorer et payer la dîme. Voilà une religion qui perdurera et qui continuera à garder les gens sur le droit chemin. Puis, aux croyants et incroyants, leurs fins respectives sont annoncées. Quiconque le veut peut donc suivre cette religion et connaître une bonne fin, ou la rejeter et en subir les conséquences néfastes.



سُوْرَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩٨



Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Les mécréants parmi les Gens du Livre et les idolâtres ne voulaient pas renoncer *à l'incroyance* jusqu'à ce que leur fût parvenue la preuve claire :

لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ
وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ
الْبَيِّنَةُ ۙ﴿٢﴾

3. Un Messager de la part d'Allāh, leur récitant des Ecritures purifiées.

رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۙ﴿٣﴾

4. Dans celles-ci se trouvent des commandements éternels.

فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ؕ﴿٤﴾

5. Et ceux à qui le Livre avait été donné ne devinrent divisés qu'après que la preuve évidente leur fût parvenue.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ؕ﴿٥﴾

6. Et ils ne reçurent que le commandement d'adorer Allāh, en étant sincères envers Lui en obéissance *et* en étant intègres, et d'observer la Prière, et de payer la Zakāt. Et c'est là la religion qui contient les enseignements qui sont durables.

وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ
لَهُ الدِّيْنَ ۙ حُنَفَآءَ وَيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ؕ﴿٦﴾

7. En vérité, ceux qui refusent de croire parmi les Gens du Livre et les idolâtres seront dans le Feu de l'Enfer, y demeurant longtemps. Ceux-là sont les pires des créatures.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ
وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ
اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ؕ﴿٧﴾

8. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ceux-là sont les meilleures des créatures.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ
اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ؕ﴿٨﴾

9. Leur récompense est auprès de leur Seigneur : les Jardins d'Eternité, sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement. Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui. Cela est pour celui qui craint son Seigneur.

جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ
اَبَدًا ؕ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ؕ
ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ ﴿٩﴾ ع

Chapitre 99
Sourate Az-Zilzāl
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate de neuf versets, la *Basmalah* s'y trouvant, révélée à la Mecque. Les grands changements qui auront lieu aux Derniers Temps sont le thème de ce chapitre. L'Homme pensera qu'il a eu une belle victoire sur les lois de la nature. En fait, tous les secrets dévoilés par la terre ce jour-là, seront divulgués selon le commandement d'Allāh. Les êtres humains verront aussi une rétribution terrestre s'opérer en ce temps-là. Ils constateront que leurs progrès matériels ne leur auront apporté en fin de compte que la guerre et la division. L'Homme sera rémunéré ce jour-là pour le bien qu'il aura fait, combien petit soit-il, et puni pour tout mal qu'il aura commis, combien infime soit-il. Ce ne seront pas seulement les actions lourdes, mais même les plus légères, qui seront rétribuées.



سُوْرَةُ الزِّلْزَالِ مَكِّيَّةٌ ٩٩



Chapitre 99
Sourate Az-Zilzāl
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿٢﴾

2. Lorsque la terre sera secouée de sa *violente* secousse,

وَاَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا ﴿٣﴾

3. Et *que* la terre rejettera ses fardeaux,

وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٤﴾

4. Et *que* l'homme dira : « Qu'est-ce qu'elle a ? »

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا ﴿٥﴾

5. Ce jour-là elle narrera ses nouvelles ;

بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا ﴿٦﴾

6. Car ton Seigneur lui aura révélé ainsi.

يَوْمَئِذٍ يَّصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتًا لِّيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ ﴿٧﴾

7. Ce jour-là, les hommes s'avanceront en groupes épars pour qu'on leur montre *les résultats de* leurs œuvres.

فَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَّرَهٗ ﴿٨﴾

8. Alors quiconque fait un bien *même* du poids d'un atome le verra,

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَهٗ ﴿٩﴾

9. Et quiconque fait un mal même du poids d'un atome le verra *aussi*[1].

---

[1] Tout acte, bon ou mauvais, aussi infime soit-il sera rétribué. Toutefois, le pardon transcende tout. Du Saint Coran nous apprenons qu'Allah peut, s'Il le désire, pardonner même les péchés majeurs, car Lui seul connaît ce que recèle le cœur, et Lui seul sait qui mérite le pardon.

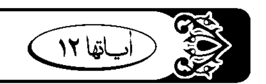
Chapitre 100
Sourate Al-'Ādiyāt
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate révélée à la Mecque, contenant douze versets (la *Basmalah* y est incluse). Après avoir décrit les guerres politiques, voici à présent une description des batailles de défense menées par le Saint Prophète(s.a.w.) et ses nobles compagnons (qu'Allāh soit content d'eux), des batailles très différentes de celles faites pour les gains de ce monde ; et les résultats en seront bénis. Les coursiers de guerre sont pris à témoin, car ils foncent droit sur l'ennemi en renâclant fortement, des étincelles jaillissant de sous leurs sabots, au matin levé et sans prendre l'ennemi par surprise. Il s'agit là du sommet de la bravoure ; en général, les peuples matérialistes, quant à eux, lancent des attaques à partir de leurs cachettes.

Ensuite, il y est déclaré que l'Homme est témoin du fait qu'il est vraiment ingrat envers son Seigneur, et aime trop les richesses mondaines ; et il est indiqué par cela que toutes les guerres politiques sont faites pour l'acquisition de richesses. Ne sait-on donc pas que le jour où la terre et la poitrine de l'Homme révéleront leurs secrets, Allāh est Celui Qui sera le plus au courant de leur état ?







Chapitre 100
Sourate Al-ʻĀdiyāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Par les coursiers renâclants.

وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا ۝٢

3. Qui font jaillir des étincelles de feu,

فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا ۝٣

4. Et font des incursions à l'aube,

فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا ۝٤

5. Et soulèvent ainsi des nuages de poussière,

فَاَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا ۝٥

6. Et pénètrent par-là jusqu'au cœur des troupes *ennemies*,

فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا ۝٦

7. Assurément, l'homme est ingrat envers son Seigneur ;

اِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهٖ لَكَنُوْدٌ ۝٧

8. Et, sûrement, il en est témoin ;

وَاِنَّهٗ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيْدٌ ۝٨

9. Et, sûrement, il est follement amoureux de la richesse.

وَاِنَّهٗ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيْدٌ ۝٩

10. Ignore-t-il donc que lorsqu'on fera sortir ceux qui se trouvent dans les tombes,

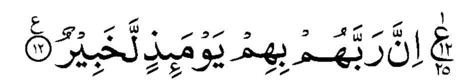
اَفَلَا يَعْلَمُ اِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ ۝١٠

11. Et que ce qui est dans les poitrines sera dévoilé[1],

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُوْرِ ۝١١

---

[1] Ces versets-ci parlent du progrès inouï que fera l'humanité aux Temps Derniers. بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ *(Buʻthira mā fil-qubūr)* se réfère aux grands bonds en avant dans le domaine de l'archéologie. Devant les révélations extraordinaires faites par les archéologues de notre époque sur des peuples disparus depuis des millénaires, nous ne pouvons que constater que cette prophétie est en train de s'accomplir devant nos yeux. حُصِّلَ مَا فِي الصُّدُوْرِ *(Ḥuṣṣila mā fiṣ-ṣudūr)* a trait aux nouvelles techniques de la psychiatrie, où l'on sonde les profondeurs de la conscience par l'intermédiaire de l'hypnose ou d'autres méthodes afin de mieux déterminer le traitement des patients souffrant de maladies psychiatriques.



12. Sûrement, leur Seigneur ce jour-là sera Très-Conscient de tout ce qui les concerne.

Chapitre 101
Sourate Al-Qāri'ah
(Révélée avant l'Hégire)

Composée de douze versets, dont la *Basmalah,* cette sourate est d'origine mecquoise. Ce chapitre fait écho de l'avertissement émis par le précédent, en rappelant que de temps à autre un bruit effroyable vient frapper à la porte de l'Homme pour le réveiller de son sommeil de négligence. Il s'agit ici de la déflagration de la guerre et de ses ravages qui feront les gens s'éparpiller comme des phalènes, et feront s'écrouler des montagnes comme de la laine cardée – l'on doit comprendre de cela des peuples puissants de ce monde et non une image de l'Au-delà car il ne s'y trouve pas de montagnes – et alors les nations les plus lourdement armées auront la victoire, et les autres quant à elles seront jetées dans le feu de la guerre, un feu ravageur.



سُوْرَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠١



Chapitre 101
Sourate Al-Qāri‘ah
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

اَلْقَارِعَةُ ٢

2. Le Grand Bruit *effroyable* !

مَا الْقَارِعَةُ ٣

3. Qu'est-ce le Grand Bruit *effroyable* ?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْقَارِعَةُ ٤

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le Grand Bruit *effroyable* ?

يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ ٥

5. Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées,

وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ ٦

6. Et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée.

فَاَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ ٧

7. Alors, quant à celui dont la balance est lourde,

فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٨

8. Il jouira d'une vie agréable.

وَاَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ ٩

9. Mais quant à celui dont la balance est légère,

فَاُمُّهٗ هَاوِيَةٌ ١٠

10. Sa mère sera « Hāwiyah ».

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا هِيَهْ ١١

11. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est cela ?

نَارٌ حَامِيَةٌ ١٢

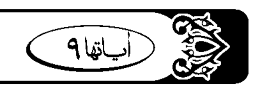
12. *C'est* un Feu brûlant[1].

---

[1] En rapport avec le monde d'ici-bas, ces versets parlent du principe selon lequel dans le cadre de la guerre, les peuples mieux dotés d'armes lourdes ont tendance à le remporter sur ceux qui sont moins bien armés. Ils profitent ensuite des fruits de leur victoire, tandis que les vaincus sont jetés dans la souffrance. Par rapport à la vie après la mort, ceux dont les bonnes œuvres pèsent lourd dans les pans de la balance jouiront des fruits de leurs peines, tandis que les autres souffriront du manque de poids de leurs actions.

Chapitre 102
Sourate At-Takāthur
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate mecquoise. En comptant la *Basmalah* comme premier, elle contient en tout neuf versets. L'homme est ici averti que l'amour de l'argent le poussera vers la tombe. D'une part, les grandes puissances de cette époque sont mises en garde contre une fin qui ne saurait être que l'anéantissement total. D'autre part, il est prédit que les nations pauvres, à la recherche de biens de ce monde et pour la réalisation de leurs désirs, n'hésiteront pas à prier sur les tombes. C'est ainsi que l'Homme a été averti par deux fois : que ce soit les peuples matérialistes ou les nations superstitieuses soi-disant religieuses, les deux sont informés de ce feu qui a été préparé pour eux. Puis, ils le verront de leurs yeux. Et quand ils y seront jetés, il leur sera demandé : que vous a donc apporté votre poursuite aveugle des conforts de ce monde ?







Chapitre 102
Sourate At-Takāthur
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Les rivalités mutuelles dans *la recherche de* l'augmentation des biens vous rendent oublieux *de Dieu*,

اَلْهٰكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿٢﴾

3. Jusqu'à ce que vous visitiez les cimetières.

حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٣﴾

4. Non, mais vous saurez bientôt.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤﴾

5. Encore une fois, non, mais vous saurez bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٥﴾

6. Non, mais si seulement vous aviez la connaissance certaine,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ﴿٦﴾

7. Vous verriez sûrement la Fournaise *de l'Enfer dans cette vie même.*

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ﴿٧﴾

8. Oui, assurément *dans l'Au-delà* vous la verrez avec l'œil de la certitude.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ﴿٨﴾

9. Alors, ce jour-là, on vous demandera certainement des comptes sur les faveurs *qui vous ont été octroyées dans ce monde.*

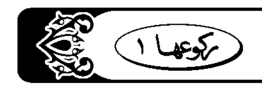
ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ﴿٩﴾ ع ٢٧

Chapitre 103
Sourate Al-'Aṣr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période mecquoise. Elle n'a, avec la *Basmalah*, que quatre versets. Les sourates précédentes ont mis l'humanité en garde contre un certain genre d'hommes et de matérialisme ; or, ici il est déclaré que l'époque de ce genre d'hommes arrive et sera témoin du fait que l'humanité entière est dans un état de ruine, à l'exception des croyants qui font de bonnes œuvres – ceux qui se cramponnent à la vérité et qui l'enseignent aux autres, et ceux qui sont patients et qui enjoignent la patience aux autres.



سُوْرَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ ١٠٣



Chapitre 103
Sourate Al-'Aṣr
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالْعَصْرِ ﴿٢﴾

2. Par le *témoignage du* Temps,

اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ ﴿٣﴾

3. Sûrement, l'homme est *perpétuellement* dans *un état* de perte,

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۙ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٤﴾ ع ١ ٢٨

4. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et qui s'exhortent les uns les autres à *promouvoir* la vérité, et qui s'exhortent les uns les autres à l'endurance.

Chapitre 104
Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de dix versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée vers le commencement de la période dite mecquoise. Après la sourate *al-'Asr* vient la présente qui comporte le plus sévère avertissement jusqu'ici pour les peuples avides de richesses. Elle interpelle l'homme puissant de cette époque, en lui demandant s'il pense que la grande richesse qu'il a pu accumuler et qu'il dépense pour assurer sa défense va vraiment lui garantir la supériorité éternelle. Elle dit : Attention ! Il brûlera dans un feu qui est renfermé dans de petits atomes ; et que sais-tu d'un tel feu ?

Naturellement, l'on pourrait se poser la question suivante : comment le feu peut-il être contenu par des atomes ? Il s'agit évidemment ici de l'énergie enfermée dans l'atome. A noter que le terme ٱلْحُطَمَةُ a une consonance homonymique avec le mot « atome ». Il s'agit là de ce feu qui atteint les cœurs, et qui est enfermé dans des colonnes qui seront étirées. Il est clair que ces versets ne pouvaient être compris avant que l'homme ne soit arrivé à l'ère nucléaire. La matière nucléaire dont il est question n'explose que lorsqu'elle passe par un stade de rallongement par un effet d'étirement dû à une augmentation dans la pression interne, tel qu'il ressort de l'expression عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ , et le feu qui en jaillit exerce un effet sur le cœur avant même de brûler le corps. C'est ainsi que l'énergie libérée cause tout d'abord un arrêt cardiaque. Les scientifiques sont témoins du fait que c'est précisément ce qui se passe lors d'une explosion nucléaire : avant que la chaleur qu'elle produit n'atteigne les cœurs, la puissante radiation nucléaire qui en naît a l'effet d'arrêter le battement du cœur.

Une autre signification possible de ces versets est que les atomes du corps humain eux aussi recèlent un feu. Lorsque celui-ci se manifestera, il exercera un tel effet sur le cœur que celui-ci s'arrêtera de battre.



سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤



Chapitre 104
Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. Malheur à tout médisant, calomniateur,

وَيۡلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةِ ۙ﴿٢﴾

3. Qui amasse des richesses, et les compte et les recompte !

الَّذِىۡ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَهٗ ۙ﴿٣﴾

4. Il s'imagine que ses richesses le rendront immortel.

يَحۡسَبُ اَنَّ مَالَهٗۤ اَخۡلَدَهٗ ۚ﴿٤﴾

5. Non, mais il sera assurément jeté dans « Al-Ḥuṭamah ».

كَلَّا لَيُنۡۢبَذَنَّ فِى الۡحُطَمَةِ ۖ﴿٥﴾

6. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est « Al-Ḥuṭamah » ?

وَمَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا الۡحُطَمَةُ ؕ﴿٦﴾

7. C'est le feu d'Allāh *sous forme de* combustible stocké,

نَارُ اللّٰهِ الۡمُوۡقَدَةُ ۙ﴿٧﴾

8. Qui, *une fois libéré,* atteindra les cœurs instantanément *par la vibration de ses rayons.*

الَّتِىۡ تَطَّلِعُ عَلَى الۡاَفۡـِٕدَةِ ؕ﴿٨﴾

9. En vérité, ce sera à leur détriment, ce qui est renfermé,

اِنَّهَا عَلَيۡهِمۡ مُّؤۡصَدَةٌ ۙ﴿٩﴾

10. En colonnes étendues.

فِىۡ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿١٠﴾ ع ٢٩

Chapitre 105
Sourate Al-Fīl
(Révélée avant l'Hégire)

Composée de six versets dont la *Basmalah*, cette sourate a comme origine, par rapport à sa révélation, le début de la période mecquoise. Tous les peuples puissants de la terre finiront par vouloir détruire l'Islam. Ici un incident du passé est évoqué, à savoir celui de ce peuple qui a voulu détruire la Mère des Villes – la Mecque – plus précisément le Peuple de l'Eléphant. Arrivés à proximité de la Mecque, ils ont été stoppés net par des hirondelles qui nidifiaient dans les grottes montagnardes, qui ont laissé tomber sur eux des boules de glaise contenant le pathogène du choléra. L'armée entière en a été ravagée, et il n'en est resté que des cadavres entassés les uns sur les autres, mangés par des oiseaux de proie. L'avertissement suivant est donc émis : à l'avenir, tout peuple ayant les mêmes desseins maléfiques connaîtra une fin similaire.


ركوعها ١ سُوْرَةُ الْفِيْلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥ اٰياتها ٦


Chapitre 105
Sourate Al-Fīl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur S'est chargé du peuple de l'Eléphant[1] ?

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ ۝٢

3. Ne causa-t-Il pas l'échec de leurs stratagèmes ?

اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ ۝٣

4. Et Il envoya contre eux des nuées d'oiseaux,

وَّاَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ ۝٤

5. Qui *dévorèrent leurs charognes* en les frappant contre des pierres d'argile.

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ۝٥

6. Et Il les rendit *ainsi* comme de la paille coupée et mangée.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّاْكُوْلٍ ۝٦

---

[1] Le peuple d'Abrahah, le vice-roi chrétien du Roi d'Abyssinie, au Yémen, qui attaqua la Mecque.

Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée, elle aussi, à la Mecque, la présente sourate contient cinq versets, la *Basmalah* y étant comprise. Dieu donne la bonne nouvelle que tout comme cela fut le cas avant l'incident mentionné dans la sourate *al-Fīl*, les habitants de la Mecque pourront désormais continuer leurs vas-et-vients commerciaux en toute sécurité en hiver comme en été, et toutes sortes de fruits continueront d'arriver à la Mecque pour assouvir leur faim.

Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

لِاِيۡلٰفِ قُرَيۡشٍ ۝٢

2. Afin de lier les *gens du* Quraysh,

اٖلٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيۡفِ ۝٣

3. *Et* pour promouvoir leur alliance, *Nous avons décrété* des voyages *commerciaux* en hiver comme en été.

فَلۡيَعۡبُدُوۡا رَبَّ هٰذَا الۡبَيۡتِ ۝٤

4. Qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison,

الَّذِيۡۤ اَطۡعَمَهُمۡ مِّنۡ جُوۡعٍ ۙ۬
وَّاٰمَنَهُمۡ مِّنۡ خَوۡفٍ ۝٥ ع ٣١

5. Qui les a nourris contre la faim, et leur a donné la sécurité contre la crainte.

Chapitre 107
Sourate Al-Mā'ūn
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate de huit versets, dont le premier est la *Basmalah*, révélée au commencement de la période mecquoise. Le lien apparent entre ce chapitre-ci et celui qui le précède est que lorsque Dieu inondera les musulmans de faveurs, ces derniers n'hésiteront pas à les dépenser sur le chemin de Dieu et dans le cadre de leur adoration telle qu'elle a été enseignée par le Seigneur de la Ka'bah, ils ne prieront pas par pour se faire voir des hommes. En effet, si jamais ils devaient ce faire, ces prières d'ostentation les mèneraient à coup sûr vers la destruction. Dans un tel état, leurs dépenses seraient, elles aussi, gâchées par l'étalage. On les verra alors faire de grosses dépenses sur des projets visant à augmenter leur réputation, mais rechigner à faire aux pauvres même les plus infimes faveurs.



سُوۡرَةُ الۡمَاعُوۡنِ مَکِّیَّۃٌ ۱۰۷



Chapitre 107
Sourate Al-Mā'ūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. As-tu vu celui qui traite la religion de mensonge ?

اَرَءَیۡتَ الَّذِیۡ یُکَذِّبُ بِالدِّیۡنِ ؕ﴿۲﴾

3. C'est celui qui repousse l'orphelin,

فَذٰلِکَ الَّذِیۡ یَدُعُّ الۡیَتِیۡمَ ۙ﴿۳﴾

4. Et n'exhorte pas *les autres* à nourrir le pauvre.

وَ لَا یَحُضُّ عَلٰی طَعَامِ الۡمِسۡکِیۡنِ ؕ﴿۴﴾

5. Aussi malheur à ceux qui prient,

فَوَیۡلٌ لِّلۡمُصَلِّیۡنَ ۙ﴿۵﴾

6. Mais sont oublieux de leur Prière !

الَّذِیۡنَ ہُمۡ عَنۡ صَلَاتِہِمۡ سَاہُوۡنَ ۙ﴿۶﴾

7. Ils veulent se faire admirer,

الَّذِیۡنَ ہُمۡ یُرَآءُوۡنَ ۙ﴿۷﴾

8. Et ils privent *les gens* même de petits secours quotidiens.

وَ یَمۡنَعُوۡنَ الۡمَاعُوۡنَ ٪﴿۸﴾ ع ۸ ۳۲

Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

Révélé à la Mecque, ce chapitre contient quatre versets, la *Basmalah* y comprise. Immédiatement après la sourate *al-Mā'ūn*, voici que le Prophète(s.a.w.) de l'Islam reçoit la promesse d'une abondance inépuisable. L'un des sens de cette promesse est qu'il pourra dépenser autant qu'il voudra sur le chemin de Dieu, car Dieu continuera à lui en offrir davantage. Mais qui plus est, le Coran qui lui a été accordé est un trésor inépuisable qui continuera à bénéficier aux enfants d'Adam jusqu'à la fin des temps. Nul ne peut cerner toutes les matières y contenues. Le Prophète(s.a.w.) est donc enjoint de continuer à prier et à offrir des sacrifices par gratitude envers Dieu pour cette faveur unique, et il est assuré que ce n'est pas lui mais celui qui s'opposera à lui qui restera sans descendance (spirituelle) mâle.







Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Assurément, Nous t'avons donné l'abondance *de bien*,

اِنَّآ اَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ ؕ ﴿٢﴾

3. Aussi, prie ton Seigneur, et offre des sacrifices.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ؕ ﴿٣﴾

4. Assurément, c'est ton ennemi qui sera sans postérité[1].

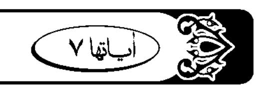
اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْاَبْتَرُ ﴿٤﴾

---

[1] Les incroyants de la Mecque ont souvent nargué le Prophète[s.a.w.] du fait qu'il était sans héritier mâle. Or, ici Dieu lui promet que les fils de ses tourmenteurs seront fiers de devenir ses enfants spirituels et abandonneront leurs propres parents. 'Ikramah, fils d'Abu Jahl, fut taquiné par rapport à sa filialité ; 'Ikramah s'en plaignit auprès du Prophète[s.a.w.]. Celui-ci interdit cette moquerie (voir le livre *'Usd-ul-ghābah*). Abu Jahl mourut pour ainsi dire sans héritier mâle, étant donné que 'Ikramah s'était lié au Prophète.

Chapitre 109
Sourate Al-Kāfirūn
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de sept versets, dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mecquoise. Les incroyants y sont informés que tous jouissent de la liberté de conscience. Les incroyants peuvent librement choisir de ne jamais suivre l'Islam, et les musulmans de ne jamais suivre la religion des incroyants. Que les uns et les autres restent donc attachés à leur propre religion.



سُوْرَةُ الْكٰفِرُوْنَ مَكِّيَّةٌ ١٠٩



Chapitre 109
Sourate Al-Kāfirūn
(Révélée avant l'Hégire)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

قُلْ يٰۤاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ﴿٢﴾

2. Dis : « O vous mécréants !

لَاۤ اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٣﴾

3. Je n'adorerai *jamais* ce que vous adorez ;

وَلَاۤ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَاۤ اَعْبُدُ ﴿٤﴾

4. Et vous n'êtes pas adorateurs de Ce Que j'adore.

وَلَاۤ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ﴿٥﴾

5. Et je ne suis pas adorateur de ce que vous avez adoré.

وَلَاۤ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَاۤ اَعْبُدُ ﴿٦﴾

6. Et vous n'êtes pas en train d'adorer de Ce Que j'adore.

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ﴿٧﴾

7. A vous votre religion, et à moi ma religion. »

Chapitre 110
Sourate An-Naṣr
(Révélée après l'Hégire)

Bien qu'ayant été révélée à peine deux ou trois mois avant la mort du Saint Prophète(s.a.w.) à l'occasion du Pèlerinage d'Adieu à la Mecque, sur le plan chronologique cette sourate est classée comme étant d'origine médinoise. Composée de quatre versets, dont la *Basmalah*, cette sourate manifeste une deuxième facette du *Kawthar* (l'abondance promise au Prophète) c'est-à-dire qu'à l'instar des innombrables largesses coraniques, les victoires en faveur de l'Islam se succéderont indéfiniment, tant et si bien que le moment viendra où des peuples entreront dans l'Islam par cohortes entières. Ce ne sera point un moment de jubilation, mais plutôt de réflexion sur ses faiblesses et de demande de pardon. Ce ne sera pas un moment de fierté, mais d'humilité d'autant plus grande, car l'on devra avoir la certitude que ces victoires ne sont que la grâce de Dieu. Il sera donc convenable de demander constamment le pardon de Dieu, et de Le louer avec d'autant plus de conviction.



سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ ١١٠



Chapitre 110
Sourate An-Naṣr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Lorsque vient l'aide d'Allāh ainsi que la victoire,

إِذَا جَآءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ ۝٢

3. Et que tu vois les hommes entrer en troupes dans la religion d'Allāh,

وَرَاَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ
دِيْنِ اللّٰهِ اَفْوَاجًا ۝٣

4. Alors glorifie ton Seigneur avec Sa louange, et implore Son pardon. Assurément, Il revient sans cesse avec compassion.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ؕ
اِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ۝٤

Chapitre 111
Sourate Al-Lahab
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate datant du début de la période mecquoise comporte six versets dont la *Basmalah*. Abu Lahab était l'oncle paternel du Prophète(s.a.w.) qui avait la fâcheuse habitude d'attiser partout, avec le soutien de sa femme, le feu de la haine contre son neveu. Il est révélé ici que ses deux mains seront coupées, c'est-à-dire que quiconque attisera le feu de la guerre contre l'Islam à l'avenir – qu'ils soient du côté droit ou du côté gauche – ne connaîtront aucun sort si ce n'est l'humiliation et l'abaissement. Quant aux peuples serviles qui les aident à attiser ce feu de guerre, ils devront porter un licou autour du cou.







Chapitre 111
Sourate Al-Lahab
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Que périssent les deux mains d'Abu Lahab[1], et qu'il périsse *lui-même* !

تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ﴿٢﴾

3. Sa richesse et ce qu'il a gagné ne lui serviront à rien.

مَآ اَغْنٰى عَنْهُ مَالُهٗ وَمَا كَسَبَ ﴿٣﴾

4. Bientôt il entrera dans un feu flambant ;

سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٤﴾

5. Et sa femme *aussi*, la colporteuse de bois à brûler.

وَّامْرَاَتُهٗ ۗ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٥﴾

6. Autour du cou, elle aura un licou de fibres de palmier tressées.

فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ﴿٦﴾

---

[1] Abu Lahab « le Père des Flammes » signifie une personne à la nature fougueuse et rebelle, qui attise la colère chez autrui.

Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des cinq versets de cette sourate révélée à la Mecque. Bien que courte, elle contient une promesse de grandes victoires pour l'Islam sur le christianisme. Il est annoncé qu'il sera déclaré que ni Dieu n'avait-Il de père, ni n'a-t-Il de fils. Cette phrase à elle seule suffit à démolir l'édifice entier du christianisme trinitaire. En effet, si Dieu n'a pas de père, d'où a-t-Il développé la particularité de produire un fils ? Et quant à celui que l'on dit, sans aucune preuve à l'appui, être le fils de Dieu, pourquoi n'a-t-il pas hérité les qualités de Dieu ? Ensuite, si Dieu a eu un fils, pourquoi celui-ci n'a-t-il pas eu besoin d'avoir un fils à son tour ? Finalement la sourate déclare que personne ne ressemble à Dieu. Or, toutes ces idées insensées que l'on attribue à Dieu ne pourront, en définitive, produire d'effets durables.







Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Dis : « Il est Allāh, l'Unique ;

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ﴿٢﴾

3. Allāh l'Indépendant et Celui Que tous supplient.

اَللّٰهُ الصَّمَدُ ﴿٣﴾

4. Il n'engendre pas, ni n'est-Il engendré :

لَمْ يَلِدْ ۙ وَلَمْ يُوْلَدْ ﴿٤﴾

5. Et nul n'est semblable à Lui. »

وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ كُفُوًا اَحَدٌ ﴿٥﴾ ع ٣٧

Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de six versets (la *Basmalah* y incluse) a été révélée à Médine. L'avertissement est donné ici au sujet de la création ; si celle-ci comporte des avantages, elle présente aussi des dangers. Il faut donc constamment demander la protection d'Allāh contre le mal de ce qu'Il a créé. De même, il est nécessaire de demander la protection d'Allāh contre le mal de la nuit noire qui va de nouveau plonger le monde dans l'obscurité. Aussi, contre le mal de ces nations qui tentent de dresser l'homme contre son prochain, et de diviser les peuples. Leur devise est pour ainsi dire « diviser pour mieux régner ». Voilà en résumé l'impérialisme qui devait s'étendre sur le monde entier. Le fait que d'aucuns feront de l'Islam l'objet de leur jalousie montre que même à cette époque obscure, l'Islam sera en train de progresser ; sinon, il n'y aurait aucune raison de l'envier.



سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنِيَّةٌ ١١٣



Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube,

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ٢

3. Contre le mal de ce qu'Il a créé.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ٣

4. Et contre le mal de la nuit lorsqu'elle s'étend,

وَ مِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ٤

5. Et contre le mal de ceux qui soufflent sur les nœuds *pour les défaire*[1],

وَ مِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِي الْعُقَدِ ٥

6. Et contre le mal de l'envieux lorsqu'il envie. »

وَ مِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ ٦

---

[1] Ce verset peut être interprété dans le sens de personnes maléfiques qui tentent de briser les relations entre individus. Mais en réalité, il renferme une grande prophétie concernant la politique de la division pour mieux régner. Ceci indique du doigt les peuples occidentaux, qui, afin de consolider leur pouvoir sur différents peuples, les ont encouragés à se battre entre eux. C'est de cette façon que l'Occident a régné sur le monde entier.

Chapitre 114
Sourate An-Nās
(Révélée après l'Hégire)

Révélé à Médine, ce chapitre compte sept versets dont le premier est la *Basmalah.* Il contient un résumé de tous les stratagèmes des juifs et chrétiens, à savoir qu'ils se déclareront être les Seigneurs de l'humanité, étant donné qu'ils s'arrogeront le droit de contrôler l'économie mondiale ; ils se déclareront rois du monde, ayant saisi le contrôle politique de toutes les nations ; et par conséquent ils se considéreront des dieux, récompensant quiconque les adore et humiliant quiconque refuse de les adorer.

Leurs armes les plus pernicieuses seront leurs campagnes sournoises de chuchoteries et de recommandations maléfiques, qualifiées de خَنَّاس car ayant mis la funeste puce à l'oreille, ces peuples partiront sans se faire remarquer. C'est précisément la manière d'opérer des superpuissances d'aujourd'hui, qu'il s'agisse de capitalistes ou de communistes. Quiconque cherchera refuge auprès d'Allāh de toutes ces choses sera sauvé.



سُوْرَةُ النَّاسِ مَدَنِيَّةٌ ١١٤



Chapitre 114
Sourate An-Nās
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'humanité,

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿٢﴾

3. Le Roi de l'humanité,

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٣﴾

4. Le Dieu de l'humanité,

اِلٰهِ النَّاسِ ﴿٤﴾

5. Contre le mal du chuchoteur sournois,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٥﴾

6. Qui chuchote dans le cœur des hommes,

الَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ ﴿٦﴾

7. De parmi les djinns et les hommes. »[1]

ع مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٧﴾ ١ ٧ ٣٩

---

[1] Il a été prophétisé ici qu'aux Derniers Temps, juifs et chrétiens insuffleront des suggestions maléfiques dans le cœur du reste de l'humanité. الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ *(Al-Jinnati Wan-Nās)* représente les grands de ce monde et le commun des mortels ; à tous parmi ces deux catégories il sera insufflé des idées nées de vils desseins. C'est ainsi que l'on constate le résultat de ces idées empoisonnées qui ont été insufflées aux peuples capitalistes et communistes : un mouvement hardi vers l'athéisme. Le deuxième sens de ces versets est que juifs et chrétiens font usage de la propagande ; et ils l'emploient pour faire les gens questionner leur foi et par la même les affaiblir.

Prière à être lue après avoir complété la lecture du Saint Coran

O Allah ! Aie pitié de moi par ce Grand Coran,	اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِىْ بِالْقُرْاٰنِ الْعَظِيْمِ
Et fais-le un Guide, une Lumière,	وَاجْعَلْهُ لِىْ اِمَامًا وَّنُوْرًا
une Direction et une Miséricorde pour moi.	وَّهُدًى وَّرَحْمَةً
O Allah ! Rappelle-moi ce que j'en oublie,	اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِىْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ
Et enseigne-moi ce que j'en ignore,	وَعَلِّمْنِىْ مِنْهُ مَاجَهِلْتُ
Et nourris-moi de sa récitation nuit et jour ;	وَارْزُقْنِىْ تِلَاوَتَهٗ اٰنَاۤءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
Et fais qu'il soit une Preuve en ma faveur, O Seigneur de tous les univers !	وَاجْعَلْهُ لِىْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Abu Lahab : Son nom réel était 'Abd al-'Uzzah et il était un oncle du Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.).

***Al*-Ākhirah** : L'Au-delà, mais peut aussi signifier les révélations futures. (2 : 5)

Allāh : Le nom propre de Dieu.

'Arafāt : Le nom d'une plaine près de la Mecque où les pèlerins passent la neuvième journée du mois de Dhul-Ḥijjah jusqu'à la prière de 'Aṣr. Elle est à environ quinze kilomètres de la Mecque.

Ba'd : La préposition ba'd - « après » - peut aussi signifier « en dehors de » ou « opposé à ». C'est en effet le cas ici ; il serait absurde de dire « après Allah » dans le sens temporel car Allah est éternel. (3 : 161)

Ba'l : dieu mythologique du Moyen Orient (Baal en français).

Badr : Littéralement « pleine lune », c'est le nom d'un endroit situé au bord de la route liant la Mecque à Médine. Là, la première bataille régulière eut lieu entre les Musulmans et les Qurayshites de la Mecque dans laquelle ces derniers reçurent un dur coup.

Baḥīrah : Un nom donné par les Arabes païens à une chamelle consacrée à une divinité.

Bayān : signifie entre autres un discours qui permet de discerner entre le bien et mal. (3 : 139)

Bayt : Maison. Notez que le verset stipule que la Maison a été « fondée pour l'humanité » et non « fondée pour Dieu ». De ceci l'on peut comprendre que la construction de cette maison servit de modèle de référence pour les êtres humains de la préhistoire, avec comme objectif de les civiliser, lorsque ceux-ci abandonnaient leurs cavernes et résidences troglodytes pour s'installer sur les étendues terrestres. (3 : 97)

Becca/Bakkah : Ancien nom de la vallée de la Mecque.

Dhul-Nūn ou **Ṣāḥib al Ḥūt** : Le Prophète Jonas.

Dhul-Kifl : Soit le prophète biblique Ezékiel, soit le Bouddha, habitant de la ville de Kappila (Kifl en arabe).

Dhul-Qarnayn : Se réfère au roi Cyrus, le fondateur de l'empire Médo-Perse.

***Al*-Furqān** : est une vérité incontournable et aussi un moyen de distinguer une chose d'une autre. Par conséquent, ce terme a également le sens de « critère » (2 : 52)

Ḥajj : Le Grand Pèlerinage à la Ka'bah (la Mecque).

Ḥām : Une chamelle dont l'utilisation comme monture ou bête de somme était interdite par les Arabes. La chamelle n'était ni montée ni tondue et avait libre accès au pâturage et à l'eau.

Ḥunayn : Scène d'une importante bataille entre le Saint Prophète et certaines tribus païennes de l'Arabie en l'an 8 (après l'Hégire). L'endroit se trouve à environ vingt-quatre kilomètres au sud-est de la Mecque.

Iblīs : Etre de peu de bonté et de beaucoup de malveillance qui, désespérant de la miséricorde de Dieu à cause de sa désobéissance, fut laissé perplexe et confondu. Iblīs peut signifier entre autres les pouvoirs du mal distincts des pouvoirs de bien.

Idrīs : Enoch, celui mentionné dans la Bible.

'Illiyyīn et **'Illiyyūn** sont deux configurations du même terme ; selon les règles de la grammaire arabe, la désinence survient lors d'un changement de cas. Il s'agit ici du datif et du nominatif respectivement.

Islām : pacification et soumission à la volonté de Dieu.

Israël : l'autre nom de Jacob (Voir Genèse 32 : 28)

Iswaddat wujūhuhum : « Le visage assombri », métaphore qui signifie que certaines âmes seront dénuées de lumière spirituelle. (3 : 107)

Jālūt : Dans la Bible le nom équivalent est Goliath (I Sam. 17:4) qui signifie des esprits coureurs, ravageurs et destructifs ou « un leader » ou encore « un géant ».

Jinn : Dans le Saint Coran ce terme est utilisé dans les sens suivants :

- Les esprits du mal qui inspirent les mauvaises pensées. Ils sont des agents de Satan ;
- Des êtres imaginaires que les infidèles adoraient
- Les habitants des régions montagneuses nordiques de l'Europe de couleur blanche ou cuivrée que les autres considéraient comme des créatures différentes des autres êtres humains, habitant séparément des nations civilisées d'Asie, mais destinés à réaliser des progrès

matériels dans les derniers jours et à mener une grande révolte contre la religion;

- Des gens appartenant à des religions et des nationalités opposées; et
- Des hommes sauvages aux temps préhistoriques, avant que l'homme fût suffisamment développé moralement pour être à même de recevoir un code de loi de Dieu, habitant dans des cavernes et des grottes et n'étant soumis à aucune règle de conduite.

***Al*-Jūdiyy** : C'est une des montagnes qui divisent l'Arménie par le sud de Mésopotamie et la partie de l'Assyrie qui est habitée par des Kurdes, et c'est pour cette raison que cette montagne fut nommée Kardou ou Gardou mais les Grecs l'ont appellée Gordyaei. Les ruines de l'Arche seraient sur les montagnes Gordyaei, et l'on rapporte que l'Empereur Héraclius était parti de la ville de Thamānīn jusqu'à la montagne Al-Jūdiyy et vit l'endroit de l'Arche. Auparavant il s'y trouvait le célèbre monastère appelé « le Monastère de l'Arche ».

Ka'bah : La maison sacrée à la Mecque vers laquelle les musulmans se s'orientent pour prier.

Kāfir : signifie aussi bien mécréant qu'ingrat. (2 : 35)

Kalālah : Une personne qui meurt sans laisser d'ascendants ou de descendants directs. (4 : 177)

Khalīfah : Un calife ou un représentant (2 : 31)

Manna : Les sens de ce mot sont: (1) une faveur; (2) quelque chose obtenue sans peine et difficulté; (3) une goutte de miel.

Mash'ar al-Ḥarām : Le nom donné à une petite colline à Muzdalifah qui est située entre la Mecque et 'Arafāt. Elle se trouve à neuf kilomètres environ de la Mecque. C'est là que les pèlerins passent la nuit après leur retour de 'Arafāt dans l'après-midi de la neuvième journée du mois du Ḥajj.

Min Qablika : C'est-à-dire avant l'avènement du Saint Prophète Muḥammad(s.a.w) . (2 : 5)

Mushrikīn/Mushrikūn : Ceux qui associent des partenaires à Dieu. (2 : 97)

Musulmans : ceux qui font une offre de paix autres et qui sont soumis à la volonté de Dieu telle qu'Il la révélée dans les Écritures précédentes notamment la Torah : « Tu n'auras pas d'autre Dieu devant Ma face. Tu ne te

feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre. Tu ne te prosterneras pas devant elles, et tu ne les serviras point. » (Exode 20 versets 3 à 5) (voir Coran, 3 : 65).

Muttaqī : Personne manifestant l'*It-taqa* qui signifie entre autres : craindre Dieu, prendre garde, se protéger du mal, se mettre à l'abri d'une attaque et adopter la piété. (2 : 3)

Qatala : (1) Tuer ou (2) sévèrement persécuter. (3 : 113)

***Al*-Qayyūm** : Signifie entre autres « Celui dont dépend l'existence de chaque chose ». (2 : 256)

Qiblah : Littéralement la direction dans laquelle un musulman se tourne pendant la prière, plus précisément la Ka'bah à la Mecque.

Quraysh : Une tribu bien connue de la Mecque à laquelle appartenait le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w).

***Al*-Raḥīm** : Celui dont la miséricorde est en opération permanente.

***Al*-Raḥmān** : Celui dont la grâce se manifeste pour toute la création sans qu'elle ne soit sollicitée.

Ramaḍān : Le mois islamique de jeûne.

Ṣābi'īn/Ṣābi'ūn – les Sabéens : Les suivants de toute religion non abrahamique d'origine divine. (2 : 63)

***Al*-Ṣafā wal-Marwa** : Deux collines près de la Ka'bah à la Mecque que l'histoire arabe et les traditions islamiques lient avec l'histoire de Hagar et d'Ismaël. Abraham les quitta dans l'étendue désertique près de ces collines. Hagar courut entre elles à sept reprises cherchant de l'eau pour son enfant, et c'esi ainsi que sept parcours entre ces collines constituent désormais un rite du Pèlerinage (le Ḥajj).

Sā'ibah : Une chamelle libérée par les Arabes pour aller où elle voulait, en général comme une offrande aux dieux. Bien souvent une chamelle, après avoir mis bas de dix femelles, était libérée pour paître où elle voulait ; elle n'était pas utilisée comme monture et son lait n'était bu que par ses petits.

Salwā : Un oiseau blanchâtre ressemblant à la caille se trouvant dans certaines parties de l'Arabie et dans les pays voisins. Signifie entre autres : (1) Tout ce qui rend une personne contente et heureuse; (2) le miel.

Ṭālūt : Dans la Bible, Saül (I Sam. 10:23).

Taqwa : l'acte d'*It-taqa (voir* Muttaqī*)*

Ṭuwā : La vallée où Dieu Se manifesta pour la première fois à Moïse.

'Ulul-Qurbā : Les proches, mais ici ceux qui n'ont à priori aucune part spécifiée dans l'héritage. (4 : 9)

'Ummiyyīn/'Ummiyyun : (1) les analphabètes, ceux qui n'ont pas appris à lire et à écrire ; (2) ceux qui n'ont pas reçu une Écriture révélée. (3 : 76)

'Umm-ul-Kitāb : Mère du Livre, c'est-à-dire la base même du Coran. (3 : 8)

'Umrah : Pèlerinage mineur, durant lequel certains rites du Grand Pèlerinage sont omis.

Wadd, Suwā', Yaghūth, Ya'ūq et **Nasr** : noms des divinités païennes préislamiques

Wādiy al-Naml : Le nom d'une vallée située entre Jibrūn et 'Asqalān. Naml est le nom d'une tribu.

Waliyy (pluriel : **Awliyā'**) : Ami protecteur (5 : 52)

Waṣīlah : Une chamelle qui était libérée par les Arabes au nom d'un dieu après qu'elle ait mis bas de sept femelles consécutivement. Si à la septième portée avait deux petits, mâle et femelle, eux aussi étaient libérés.

Ya'lamu mā bayna 'aydīhim wa mā khalfahum : Cela peut signifier qu'Il connaît leur passé et leur avenir. (2 : 256)

Yaḥyā : nom du Prophète Jean-Baptiste qui précéda Jésus-Christ(a.s.)

Yathrib : ancien nom de Médine.

Zakāt : Signifie littéralement « augmentation » ou « purification » ; techniquement, signifie l'aumône ou la dîme obligatoire prescrite par l'Islam.

Zaqqūm : C'est un arbre d'une couleur grise ayant des feuilles rondes sans épines. Il a une odeur piquante et amère. Le mot veut aussi dire, toute nourriture mortelle.

Zayd : Un esclave libéré du Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) mari de Zaynab, la cousine du Saint Prophète(s.a.w.), de laquelle il divorça plus tard.

Index